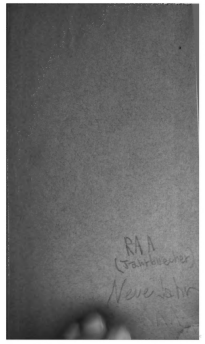
3 3433 07438526 1



Digitized by Google

Digitized by Google

# ARCHIV

für

# Philologie und Paedagogik.

---

Herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

---

**Siebenter Band. Erstes Heft.**

**Leipzig,**

**Druck und Verlag von B. G. Teubner.**

**1841.**

Digitized by Google

Neue

# JAHRBÜCHER

für

## Philologie und Paedagogik,

oder

## *Kritische Bibliothek*

für das

## Schul- und Unterrichtswesen.

In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

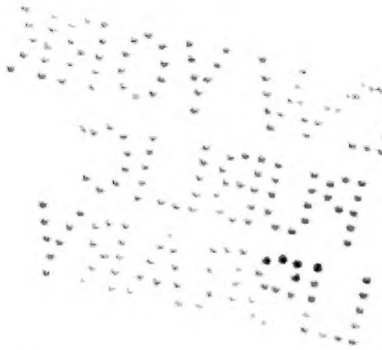
Siebenter Supplementband. Erstes Heft.

**Leipzig,**

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

**1841.**

Digitized by Google



Digitized by Google

VIRO

SVMME VENERABILI AC PERILLVSTRI

# GODOFREDO HERMANNO

THEOL. ET PHILOS. DOCTORI ELOQVENTIAE ET POETICES PROFESSORI PVBLICO ORDINARIO PRAEFECTO EQVITVM ORD. SAX. VIRT. CIV. VNIVERS. LIPSIENSIS ET ORD. PHILOSOPH. SENIORI SEMINARII PHILOLOGICI DIRECTORI SOCIETATIS GRAECAE PRAESIDI

DIEM FESTVM

QVO ANTE QVINQVAGINTA ANNOS PHILOSOPHIAE DOCTOR ET LIBERALIVM ARTIVM MAGISTER RENVNTIATVS EST

GLORIOSE REDINTEGRATVM

PIE GRATVLANTVR

PAEDAGOGII REGII HALENSIS INSPECTOR ET MAGISTRI

---

INEST

BREVIS DE IOANNE AVGVSTO IACOBSIO PHILOLOGO HALENSI NARRATIO.

---

Hodierni diei sollemnitas, VIR SVMME VENERABILIS, quo ante quinquaginta annos summos philosophiae honores in alma academia Lipsiensi more sollemni suscepisti, non tam ad coniunctissimos in prisca litterarum sede collegas, non ad eius urbis, in qua Musarum et Mercurii certamen videtur esse, cives honestissimos, non ad Saxoniae civis unius clarissimi splendore ac gloria ex merito elatae principes viros pertinet: pertinet ad eos, de quibus TV docendo et scribendo ex illo inde tempore egregie meritus es. Congratulaturi igitur laetissimum hunc diem accedunt ad TE, quibuscumque ut ex ore TVO vero atque ingenuo litterarum amore in-

---

Anmerkung. Bei folgender Auswahl der bei der Jubelfeier des Herrn Prof. Dr. Gottfr. Hermann erschienenen Gelegenheitsschriften und Gedichten, die nach dem Wunsche einer grössern Anzahl unserer Leser veranstaltet worden ist, war es natürlich Pflicht der Red., blos die Schriften und Gedichte aufzunehmen, welche im Buchhandel nicht zu haben waren. Ueber die übrigen bei dieser Gelegenheit zahlreich erschienenen prosaischen und dichterischen Erzeugnisse vergleiche man den Bericht in den Neuen Jahrbüchern selbst Bd. 30. Hft. 4.



Digitized by Google

flammarentur contigit, omnium vero ardentissime societati TVAE graecae et nuper et hodie adscripti, qui, cum tamquam parentem et patronum suum TE observent et colant, dignitatis et gloriae TVAE non per Germaniam solum, sed per universum terrarum orbem, ubi antiquitatis studia vigent, locupletissimi testes sunt TVVMque perfecti et omnibus numeris absoluti critici exemplar felicissimo successu imitantur. Sed quem Erfurdtii, Reisigii, Passovii, Naekii, Lobeckii, Thierschii, Seidleri aliique praeclari viri, quorum nomina persequi infinitum est, praeceptorem divina quadam providentia sibi datum coluerunt, eum iam universae Germaniae praeceptorem esse nemo infitiabitur. Pertinet igitur hodierna sollemnitas ad omnes academias, ad omnia gymnasia, quorum praeceptores quantum TV litteris promovendis studium impenderis quantaque eae ex TVIS curis incrementa ceperint, grato cum animo recordantur. Etenim omnes TE venerantur principem non philologorum, quod nomen meritis TVIS tam aptum tamque conveniens TVA modestia nuperrime deprecata est, sed principem philologiae, per quem metrica arte novis fundamentis superstructa et in artis formam redacta philologarum doctrinarum orbis amplificatus, per quem grammatica graeca ad causarum indagationem traducta et incredibiliter aucta est, per quem Homerica carmina, lyrici, scenici, bucolici, epici Graecorum poetae felicissimo ingenio mirificaque mentis sagacitate et sollertia ad pristinam integritatem restituti et accuratissima eruditione explicati sunt. Insignia vero ingenii TVI monumenta quantam vim habuerint ad litterarum nostrarum conformationem cum bene sciant, quicumque quae earum ante TVAM aetatem ratio et forma fuerit non ignorant, tum maioribus laudibus postera celebrabit aetas, quoniam vitio malignitatis humanae vetera semper in laude, praesentia in fastidio sunt. Sed TVAE laudes praecones requirunt facundiores nobisque ne eas culpa deteramus ingenii studiose cavendum est.

Illa igitur uti universae patriae nostrae communia sunt, ita nos Halenses grati animi testificandi venerationisque declarandae peculiares et proprias causas habemus. Vrbem nostram ob matris pietatem TIBI caram esse saepius professus es; ex Fridericiae universitatis amplissimis doctoribus multos habes assiduo usu atque commercio TIBI devinctos; A. H. Niemeyero, quem totum nobis vindicamus, sacra semisecularia festivo et elegantissimo carmine gratulatus es; TVA denique de nostra schola praeclara merita singularem praedicationem postulant.

Etenim plerique, qui in paedagogio regio docendi provinciam obtinuerunt, ex saluberrima discipulorum TVORVM Halas evocatorum institutione prodierunt. Apud Halenses docuit quondam Augustus Seidlerus, docuit maximo plausu Carolus Reisigius, docuit aliquamdiu et laudis inveniendae rudimenta fecit Fridericus Ritthelius. Sed cum non soleat in discipulorum discipulis idem usu quod in nepotibus saepenumero fieri videmus, ut cariores sint

avis quam ipsi parentes, non arctius quoddam TECVM nobis intercederet necessitudinis vinculum, quam omnibus de instituenda iuventute scholastica bene merentibus, nisi inter decessores nostros numeraremus permultos, qui cum scholis TVIS aliquando plures per annos interfuissent, litterarum scientiam ex TVA disciplina haustam cum paedagogii regii et magistris et discipulis communicarunt. Quorum ex numero est Ioannes Augustus Iacobsius, rerum nostrarum quondam praesidium et ornamentum, est Ioannes Carolus Thilo, vir summe venerabilis, in quo etsi dubitant multi an maior et praestantior philologus sit quam theologus, de animi tamen integritate et candore consentiunt omnes; est Godofredus Stallbaumius, collega nunc TVVS, quo nullum scimus Platonicorum scriptorum interpretem doctiorem et uberiorem; est Guilelmus Graefenhanius, praematura morte nuper suis et Muehlhusano gymnasio ereptus. Nec defuerunt nobis qui ex graeca TVA societate interioreque consuetudine ad nos pervenirent, ex quibus iactamus Augustum Ferdinandum Naekium, Fridericiae Guilelmiae Rhenanae universitatis nuper singulare decus, Ludovicum Bachmannum, qui una cum Fritzschio TVO apud Megalopolitanos antiquarum litterarum studia sustinet ac fovet, Fridericum Guilelmum Graserum, in gymnasio Gubenensi prorectorem merentissimum, Carolum Foertschium, Ilgenii et Wernsdorfii in gymnasio Numburgensi sapientissime moderando successorem dignissimum, Albertum denique Dryandrum, civem nostrum et collegam dilectissimum, qui subtilem et accuratam eruditionem ex TVA se disciplina una cum Bergkio, Scheibio, Dietschio aliisque hausisse praedicat et prae se fert.

Hisce de caussis, maximis sane et gravissimis, noluimus nobis deesse TIBIque, VIR SVMME, leve hoc munusculum obtulimus, quo Iacobsianae vitae, ingenii animique imaginem ob oculos ponere conati sumus, quod illius viri laudes ad TE quoque, cuius scholis quondam excitatus, cuius scriptis eruditus est et in quo summum humanitatis specimen inesse et ipse persuasum habuit et discipulos suos commonefecit quotidie, ad TE earum principem et auctorem videbantur referendae esse, praesertim cum publico adhuc teste et praedicatore carerent. Illud vero si sueta benevolentia animi exceperis, non in argumenti levitate orationisque tenuitate offendes, sed voluntatem pietatemque spectabis, cuius testificandae gratia haec omnia suscepta sunt. Quae quoniam TVIS oculis, quem egregiae latinitatis non imitatorem, sed summum artificem esse inter omnes constat, subiicienda sunt, aegre ferebamus non verum esse, quod vulgo dicunt, pietatem veram et magnam sua sponte disertam esse nec mutum quemquam esse atque infantem sinere.

Hodierno die pleno pectore vota suscipimus, ut deus optimus maximus vegetam TIBI et incorruptam senectutem tribuat, quae ad extremos usque humanae naturae constitutos terminos propagata et

frequentissima discipulorum caterva stipata laudem TVAM perennem conservet nominisque TVI clarissimi memoriam aeternitati aequet.

Scripsimus Halis Saxonicis mense Decembri a. MDCCCXL.

---

IOANNES AVGVSTVS IACOBS*) natus est die septimo et vicesimo mensis Aprilis anni MDCCLXXXVIII. Pitzbuhlii, qui vicus est ducatus Magdeburgensis, bonis parentibus atque honesto loco. nam patrem habuit rei rusticae peritissimum eodemque tempore agrorum in ista regione ad dominium regis pertinentium curatorem. Cui cum plures filii nati essent, quorum alii aliis negotiis ac muneribus praeparabantur, ille, cuius in tenerrima iam aetate magna elucebat ingenii felicitas discendique aviditas, doctrinae studiis destinatus est. Per domesticos praeceptores, in quibus Grasshoffius, qui postea Berolini caecorum institutioni praefuit, aliique nonnulli postea admodum clari honoribus fuerunt, eruditus est puer iis litteris quae communiter discuntur ad religionis et vitae communis usus necessarios. Prima haec elementa cum celeriter arripuisset, in scholam Magdeburgensem missus est, ut linguarum antiquarum rudimenta ceterasque partes puerilis doctrinae rite perciperet. Tantam vero excitavit sui spem, ut nec patrem sui consilii poeniteret isque, qui domicilium sedemque fortunarum suarum in fundum Reinsdorfensem prope Halas situm transtulerat, puerum vix tredecim annos natum scholae principali Portensi traderet ad eas litteras artesque discendas, quibus ingenia ad humanitatem conformantur. Cum litterarum cognitione satis instructus esset (erant enim ista aetate qua scholae a permultis expetebantur in admittendis discipulis difficiliores), receptus est inter scholae Portensis alumnos die octavo mensis Octobris a. MDCCCI. Erat illo tempore in puero magna corporis firmitas certaque valitudinis stabilitas currendo, natando, equitando aucta ac corroborata: quibus corporis bonis summa ingenii alacritas memoriaque tenacissima accedebat. Quae omnia multum valuerunt, ut in litterarum scientia praeter ceteros proficeret et optimos quosque commilitonum celeriter superaret, praesertim cum antiquitatis studia maxima cum cupiditate coleret et tractaret. Tales virtutes uti magnam ipsi apud discipulos auctoritatem paraverunt, ita conciliarunt etiam praeceptores, ut ipsum imprimis amarent in filii modum eiusque rebus fideliter prospicerent. Ex praeceptoribus vero Portensibus ADOLPHVS

---

*) Huius viri de vita et scriptis pauca tantummodo litteris mandata sunt ab Herm. Agath. Niemeyero in eo libro, qui raro in philologorum manus incidit, in: Neuere Geschichte der evangelischen Missionsanstalten (Hal. 1830) fasc. LXXVII. p. VI. sqq., ex quo fonte sua hauserunt Ioann. Carol. Bullmannus in: Denkwürdige Zeitperioden der Universität Halle p. 312 sqq., praeterea qui in Novo Necrolog. german. vol. VII. p. 847. de Iacobsio commentatus est, denique industrius ille vitarum opifex Henricus Doeringius in Encyclopaedia artium et doctrinarum Sect. II. Vol. XIV. p. 17.

Gottlob. Langivs*) Iacobsium maxime sibi devinxit, quis illius mirifica quaedam ars erat iuvenes ad litterarum studia excitandi eorumque animos ardenti erga quaevis excelsa et pulchra amore inflammandi. Illi igitur viro Iacobsius acceptum referebat quicquid in litteris profecisset, illius disciplinam libenter ac saepe laudabat grataque memoria prosequebatur, illius etiam auctoritate initia facta sunt amicitiae, quam noster cum Augusto Ferdinando Naekio, cum Petrosilio, cum Grabnero aliisque paucis aequalibus habuit fidelem et iucundam, omnium vero maxime cum Carolo Immanuele Nitzschio, Caroli Ludovici filio, Vitebergensi. Qui quamquam dispari erat ingenio moribusque diversis, reprimebat enim Iacobsius in summa quam prae se ferebat constantia, reprimebat igitur et cohibebat amoris sensum in hominum adspectum progredi gestientis, tamen litterarum communio vitae consortium effecit, quod subsequentibus deinceps annis confirmatum mutuisque officiis ad mortem usque Iacobsii pie cultum est. Neminem autem nostro coniunctiorem fuisse amicitia, cum aliis comprobatum est documentis**), tum ea epistola, quam anno MDCCCXII. ad Nitzschium, tunc ecclesiae Vitebergensis primariae diaconum philosophiaeque doctorem, dedit Observationibusque criticis praemisit, intimos illa tenerrimi amoris sensus aperiente et recludente. „Ab aurea inde, inquit pag. 9., amicitiae nostrae aetate, quae optimorum hominum assensu et applausu laete efflorescebat et aequalium coronae tanquam exemplar imitandum laudabatur, ubi litterarum amore numinis vi repleti sacros celebravimus festos in magnorum virorum, qui et fuerant et tunc erant, honorem, ubi omni iuventutis vigore et nisu summa quaeque futuro tempore subeunda, ludentes fere animo

---

*) Praeclari viri in laudes digredi non huius est loci; ex merito laudatus est a Carolo Georgio Iacobo, viro litteratissimo, in Miscellaneis Langii ab ipso collectis p. XXXII. sqq., a Frid. Thierschio, viro summo, in iis quae de Dissenii sui iuvenilibus annis narravit p. VII., denique a Reinhardo Sternio tum in narratione de Carolo Dav. Ilgenio p. 23. sqq. tum in Annalibus Halensibus h. a. Nr. 270. sqq. Non alienum tamen videbitur exscribi verba, quibus Iacobsius Langii de se merita praedicavit in observationum libello p. 9.: „Huic viro, inquis (allocutus est ibi Nitzschium suum), huic, qui priscis Graecis comparandus vereque καλὸς κἀγαθὸς, studiorum primitiae tradendae a me erant. Certe non sprevisset parvulum donum; attamen maiora maturioraque ei deberi sentio, quae forsan aliquando, si deus adiuvet, laeta cum fiducia ei offeram. Hoc vero teneas virum illum, tanquam unicum, quod agendo assequar, animo obversari exemplar, cuius amor solatium mihi praebet in quavis re adversa, cuius adhortatio vires suppeditat ad summum quodque audendum. Huius viri recordatio, dum haec scriberem, omnibus amicitiae illecebris subiit animum vehementissimoque eum affecit dolore.“ Talis tantaque erat quondam discipulorum tamquam filiorum pietas.

**) Velut iis, quae Gregorius Guil. Nitzschius, Caroli Immanuelis frater natu minor, in Explicationum Odyss. Homericae Vol I. p. III. ad Adolphum Langium praefatus est: „Er (fratrem dicit) hatte die Verehrung, die er von seinen älteren Freunden, Friedrich Thiersch und Dissen überkommen, mit seinem Joh. Aug. Jacobs, und Naeke im innersten Herzen gehegt.“

Digitized by Google

schlimm, daß ihre Lehrer irrigen Grundsätze folgen, oder selbst in den Irrthum verfallen, sondern daß sie gar keine Grundsätze haben, und also, wenn sie auch nicht irren, doch immer Gefahr laufen, zu irren. Es ist daher eine Pflicht, welche die Vorsteher der Jugend, und die Lehrer, welche sie bilden, sich selbst schuldig sind, daß sie sich nicht mit dem Gedanken schmeicheln, sie hätten ihr Geschäft gut ausgerichtet, wenn sie nur ihre Lehrlinge in dem Wissen, das sie ihnen beibringen, weit gebracht haben, sondern daß sie auch darauf sehen, ob sie nicht auch Grundsätze in ihnen gepflanzt haben, die sie zu ihrer Zeit zu dem Wissen, das sie sammeln werden, gebrauchen können. Denn dieses ist ein Mittel, das allein zu einem festen Charakter führt, der, wenn er gut ist, auch allein die Quelle eines beständigen Wohlgefallens an sich selbst ausmacht. Dazu gehört aber, daß man sich frühzeitig gewöhne, seine Begriffe zu prüfen, und sie nicht eher annehme, als bis man sich durch Gründe von ihrer Richtigkeit überzeugt hat. Man kann sich nicht leicht einen Menschen denken, der nicht irgend einen Grundsatz, wenigstens dem Scheine nach, annähme, weil sonst alle seine Urtheile ohne Zusammenhang, und folglich ohne Charakter wären. Aber es ist ein großer Unterschied, ob er Grundsätze annehme, weil er sie für wahr hält, oder weil sie ihm bequem sind. Das letztere ist immer der Fall derjenigen, die sich nicht die Mühe nehmen, sich selbst zu prüfen, ob sie Gründe haben, oder ob sie nicht vielmehr Vorurtheile sind, die sie annehmen, und die sie, wenn sie sich selbst prüfen, gewiß verwerfen würden. Diese Prüfung ist also eine Pflicht, die jeder Mensch sich selbst schuldig ist, wenn er nicht in Gefahr kommen will, sich selbst zu verachten, und vor seinen eigenen Augen ein Gegenstand des Abscheues zu werden. Denn wer sich selbst verachtet, der hat immer Ursache, sich zu fürchten, daß er auch andere verachten werde, und dieses ist eine Quelle der Unzufriedenheit mit sich selbst, die ihn unglücklich macht.

Es ist also eine Pflicht, die jeder Mensch sich selbst schuldig ist, daß er sich nicht mit dem Gedanken schmeichle, er habe seine Pflicht gethan, wenn er nur seine Kenntnisse weit gebracht habe, sondern daß er auch darauf sehe, ob er nicht auch Grundsätze in sich gepflanzt habe, die er zu seiner Zeit zu dem Wissen, das er sammeln wird, gebrauchen könne. Denn dieses ist ein Mittel, das allein zu einem festen Charakter führt, der, wenn er gut ist, auch allein die Quelle eines beständigen Wohlgefallens an sich selbst ausmacht. Dazu gehört aber, daß man sich frühzeitig gewöhne, seine Begriffe zu prüfen, und sie nicht eher annehme, als bis man sich durch Gründe von ihrer Richtigkeit überzeugt hat. Man kann sich nicht leicht einen Menschen denken, der nicht irgend einen Grundsatz, wenigstens dem Scheine nach, annähme, weil sonst alle seine Urtheile ohne Zusammenhang, und folglich ohne Charakter wären. Aber es ist ein großer Unterschied, ob er Grundsätze annehme, weil er sie für wahr hält, oder weil sie ihm bequem sind. Das letztere ist immer der Fall derjenigen, die sich nicht die Mühe nehmen, sich selbst zu prüfen, ob sie Gründe haben, oder ob sie nicht vielmehr Vorurtheile sind, die sie annehmen, und die sie, wenn sie sich selbst prüfen, gewiß verwerfen würden. Diese Prüfung ist also eine Pflicht, die jeder Mensch sich selbst schuldig ist, wenn er nicht in Gefahr kommen will, sich selbst zu verachten, und vor seinen eigenen Augen ein Gegenstand des Abscheues zu werden. Denn wer sich selbst verachtet, der hat immer Ursache, sich zu fürchten, daß er auch andere verachten werde, und dieses ist eine Quelle der Unzufriedenheit mit sich selbst, die ihn unglücklich macht.

percelleretur multique etiam ex fortioribus de rerum nostrarum salute desperarent. Calamitates istae etsi animum Iacobsii adflixerunt, non potuerunt tamen metu debilitare, ita ut cum per feriarum opportunitatem Portam suam revisens cladium Ienensis et Auerstadiensis fere spectator factus esset, in maxima Portensium perturbatione animi constantia et fortitudine praestaret. Noluit tamen postea Vitebergam, unde multi diffugerant litterarum studiosi, redire, sed Lipsiam commigravit, ut studia vix inchoata continuaret et recoleret. Tum forte in manus incidunt Ioannis Muelleri scripta historica; animum illecebris demulsum detinet lectio atque, ut erat tunc fervidus ingenio, iam despicere iurisprudentiam eamque prorsus abiicere ac totum sese historiae dedere animum inducit. At consilium impetu quodam animi magis quam iudicio initum nullum eventum habuit, posteaquam GODOFREDI HERMANNI scholae Aeschyleae tanta et poetae et interpretis admiratione eum adfecerunt, ut quinque annis post, ubi Aeschylea quaedam sua ad publicam disceptationem proposuit, palam profiteretur: „Aeschylea indicare quam absolvere satius mihi videbatur laetissima expectanti cupiditate, quae de eodem auctore mox divulgabit vir incomparabilis G. Hermannus. Crede mihi, in Hermanniana Aeschyli editione deprehendemus tantam inter auctorem et editorem similitudinem, quanta nunquam fere extiterit."

Paulo post nescio quibus de causis Lipsiam reliquit et in patriam academiam, Fridericiam Halensem, se contulit, ut iuris historiaeque studia continuaret. In communi enim patriae clade ex historia haurire fortissimorum virorum exempla, quae animum partim consolarentur et confirmarent, partim priscae gloriae recordatione incitarent et inflammarent. Halis vero magna subito consecuta est consiliorum conversio, cuius quae causa fuerit paucis erit explicandum. In Halensi universitate illo tempore AVGVSTI HERMANNI NIEMEYERI auctoritatem fuisse maximam nemo ignorat: plurimum valebat apud collegas, quorum commodis assiduo prospexit, plurimum apud viros summos, etiam reges et principes, ut quicquid ad academiae florem augendum facere videretur, facile impetraret, plurimum apud iuvenes litterarum studiosos, quos gravitate et suavitate devinciebat. Ille vero quoniam optime perspiciebat iuvenum, quorum coetu stipatus erat, ingenia et, cui quisque loco ac muneri aptissimus esset acute diiudicabat, cum alios multos ad vitam scholasticam eligendam adduxit, tum Iacobsium nostrum impulit, ut antiquarum litterarum, philosophiae historiaeque studiis ad docendi munus in gymnasiis subeundum se praepararet. Id etsi a priore eius consilio alienissimum videbatur esse, tamen agnito quasi nutu divino alacriter speique plenus ad eas litteras rediit, quarum amorem ex Portensi institutione pectori penitus insitum numquam ieiecerat ex animo. Tanta igitur cura in ea studia incubuit, ut mense Maio a. MDCCCX. ab A. H. Niemeyero inter paedagogii regii magistros reciperetur: id quod perhonorificum iudicabatur esse, quia Niemeyerus singularem curam illi scholae impendebat nec nisi de quibus optime posset sperare eis ad tale munus accedere permittebat

Digitized by Google

Diese Frage ist unentscheidbar, sie bleibt offen, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur unentscheidbar, sie ist sinnlos, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur sinnlos, sie ist unmöglich, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur unmöglich, sie ist undenkbar, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur undenkbar, sie ist unaussprechlich, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur unaussprechlich, sie ist unsagbar, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur unsagbar, sie ist unbeschreiblich, solange man sich auf die Ebene der Sprache beschränkt. Sie ist nicht nur unbeschreiblich

misque amicorum precibus obsequi consilium cepit. Ad publicam igitur disceptationem *Observationes criticas in quosdam Plutarchi, Horatii aliorumque locos* proposuit easque adsumpto ad respondendum socio Eduardo Niemeyero, med. stud., die vicesimo primo mensis Novembris a. MDCCCXII. magno plausu defendit. Scholas deinde aperuit graecarum et latinarum litterarum, grammaticae et graecae et universalis sive philosophicae; interdum encyclopaediam philologicam tradidit, Ciceronem, Platonem, Sophoclem interpretatus est, nonnumquam etiam ea exprompsit quae usu et meditatione de recta docendi via ac ratione invenisset. Commendationem illae praelectiones multiplicem habebant: tanta enim erat perspicuitas, tanta demonstrandi subtilitas, tam utilis rerum delectus, ut a quam plurimis studiose expeterentur et assidua solidaque discipulorum libenter audientium frequentia celebrarentur. Itaque pro merito etiam hunc honorem ei tribuerunt, qui universitatibus litterariis in Borussico regno praepositi sunt, ut quattuor annis post locum darent inter amplissimi philosophorum ordinis professores extraordinarium, anno denique MDCCCXXI. ordinarium. Summum praeterea paedagogici seminarii regimen duobus annis ante A. H. Niemeyero et Iacobsio nostro commissum erat. Denique collegio quinquevirum (tot enim illo tempore erant) explorandis et adprobandis gymnasiorum praeceptoribus primum adscriptus, deinde per plures annos praefectus est. Et haec quidem de academicis dignitatibus hactenus.

Cum studiose doceret academicam iuventutem illisque muneribus gnaviter ac prudenter perfungeretur, maiore tamen cum studio et fideliore diligentia partes scholastici muneris exsequebatur in eoque adeo probabatur Niemeyero, ut digniorem locum et liberalius stipendium, iustam laborum mercedem, acciperet. Mense enim Septembri a. MDCCCXVI., quo Voigtius honorificentissimis condicionibus Regiomontum Prussorum ad historiam docendam evocatus est, eius in locum successit et inspector adiunctus factus est, mense autem Maio a. MDCCCXX., ubi A. H. Niemeyerus partim senectutis imminentis debilitatem aliasque eius molestias verens partim diversissimorum munerum et gravitate et multitudine paene obrutus cura paedagogii, quam inde ab anno MDCCLXXXIV. indefessam gesserat, se abdicavit, neminem ille repperit digniorem, ad quem inspectoris munus deferret quam Iacobsium suum *). Quod ubi ratum est regi augustissimo die decimo m. Maii a. MDCCCXX., gratum erat omnibus, qui scholae illi bene consultum esse cupiebant. Eo autem in munere vix dici potest quanta cura laetissimum scholae florem et clarissimum splendorem conservare et augere studuerit, quanto discipulos, qui plerumque ex priscae claritatis et nobilitatis gentibus orti sunt, amore litterarum

*) Anno 1820 gener factus est Niemeyeri; iniit enim matrimonium cum filia eius natu maxima, virgine et corporis et animi dotibus cum reliquis sororibus ornatissima: ex qua nec prolem habuit ullam quamque acerba morte iam sequenti anno amisit.

Digitized by Google

doctrinaeque liberalis incenderit, quanta constantia et severitate bonam morum disciplinam haud raro imminutam et fractam restituerit, luxuriam ac libidinem coercuerit, negligentiam notaverit, studia et publica et privata foverit. Singulare eius meritum in eligendis praeceptoribus cernebatur, in quibus diligentissimos philologiae cultores aliis praeferebat eosque modo ex SEIDLERI disciplina, ut Fridericum Ludovicum Henricum Eggertum, modo ex REISIGII, ut Antonium Hermannum Reinium, Augusti Gotthilfi Gerani filium et Adolphum Stahrium, omnium vero lubentissime ex HERMANNI discipulis adscivit, veluti Graserum et Foertschium. Multa autem sapienter instituta, quae proximis his annis Borussicis gymnasiis famam et gloriam apud exteros confecerunt, iamdudum paedagogium Iacobsio debebat. Quippe providerat ille, ut ne aequo plures magistri in eodem discipulorum ordine docerent; curaverat ut discipuli et annis maturiores et ingenio docendo inferiores privatim ipsi augerentur scientia, ut privata studia gnaviter instituerentur ac prudenter a praeceptoribus regerentur ad eumque finem superioribus ordinibus nonnumquam publicarum scholarum vacatio et liberalius otium concederetur, ut latine dicendi et disputandi exercitationes (a quibus imperitorum et delicatulorum hominum hac aetate abhorret animus) frequenter instituerentur, ut multi veterum scriptorum, poetarum potissimum, loci memoriae mandarentur et recitarentur publice aliaque nonnulla, quae ad institutionis scholasticae salubritatem multam vim habere nemo non fatetur. Illis vero legibus quomodo satisfacerent discipuli, ipse cognoscere poterat facillime, quia extremis vitae annis docendi partes rarius suscipiebat ab iisque denique superiorum permissu prorsus vacabat. Sentiebant etiam iidem, quantum boni in accurata ista fidelique disciplina inesset; prompte et studiose ipsius auctoritati obtemperabant, ipsum sapientissimum vitae studiorumque moderatorem pie venerabantur eoque amplectebantur amore, in quo maximam docendi mercedem Socrates ille Xenophontius positam esse existimabat *).

Tanta merita cum non fugerent Niemeyerum, eadem Iacobsium viro perillustri, qui per XXIII annos in regno Borussico rerum ad religionis cultum, institutionem publicam artemque medicam pertinentium summus praeses ac liberalissimus moderator fuit, Altensteinio adeo commendarunt, ut ipse post funestam Georgii Christiani Knappii mortem, quae die quarto decimo mensis Octobris a. MDCCCXXV. accidit, Iacobsii ad aedium Franckianarum moderationem adsumendi auctor et suasor existeret idque ut ab augustissimo rege confirmaretur impetraret. Id munus tot, tanta tamque varia complectitur negotia, quae non solum in scholis regendis (quae septem erant illo tempore) et in explorandis praeceptoribus aliisque

*) *Ἐθαύμαζεν*, inquit Xenophon in commentar. Socr. 1, 2, 6., *εἴ τις ἀρετὴν ἐπαγγελλόμενος ἀργύριον πράττοιτο καὶ μὴ νομίζοι τὸ μέγιστον κέρδος ἕξειν φίλον ἀγαθὸν κτησάμενος.*

Digitized by Google

rebus ab litterato homine non alienis collocata sunt, sed etiam ad reditnum exigendorum rationes, tabulas accepti et expensi inspiciendas multaque alia, in quibus prompta manu acribusque oculis opus est; pertinent et immensum epistolarum commercium requirunt, tot igitur complectitur negotia, ut pauci iis recte sustinendis et tuendis pares atque idonei iudicentur. At idem vir, qui totus videbatur esse in litteris, etiam in negotioso illo vitae genere rebusque gerendis non minorem dexteritatem agendique prudentiam praebuit eamque provinciam proprio quodam iure tenere visus est. Qua in re multum adiuvabatur praeclaro Niemeyeri exemplo, quem ducem et auctorem sibi datum esse gloriabatur, adiuvabatur etiam vero et ingenuo Franckianarum aedium amore, cui tantam laborandi assiduitatem, pertinaciam, efficaciam debebat.

Aderat festus dies XVIII. m. Aprilis a. MDCCCXXVII., quo ante quinquaginta annos A. H. Niemeyerus philosophiae doctoris et artium liberalium magistri honoribus rite ornatus erat. Insolitos sibi poscebat honores festum illud gloriose redintegratum, operosa erat omnium agitatio, magna hominum eruditorum concursatio *), ut viro summe venerabili raram senectutis felicitatem pie gratularentur votaque sua pro eius salute nuncuparent. Quorum quinquagenalium sacrorum eximia cum dignitate peractorum ut quam maxime clara et testata esset memoria, Iacobsius, singulorum sollemnium et privatorum et publicorum, quorum ipse magna pars fuerat, curiosus spectator et testis fidelis, accuratissimam narrationem litteris consignavit et paucis diebus post typis expressam edidit. Inscriptus est libellus: *Die Jubelfeier des 50jährigen akademischen Lehramts Sr. Hochwürden des Herrn Canzler und Professor Dr. August Hermann Niemeyer am 18. April 1827. Von einem aufmerksamen Beobachter*; eiusque ex reditibus pauperes aliquot sublevati sunt. Illo die qui vegetam Niemeyeri senectutem, forte et iuvenile pectus admirati erant, vix poterant vereri, ne idem annuo spatio interposito diem supremum obiret die septimo m. Iulii MDCCCXXVIII., quae mors cum acerba et luctuosa esset omnibus, quibus patriae dignitas artiumque liberalium laus et gloria cara est, tum proprium ac domesticum ex summi viri interitu dolorem accepit Iacobsius. Coluerat illum tamquam alterum parentem suum tamque arctis sanguinis et amicitiae vinculis cum eo constrictus fuerat, ut alteram partem animae sibi ereptam esse penitus sentiret. Qua in acerbitate fortunae nihil vel ad levandum luctum aptius vel ad officium ac pietatem accommodatius esse visum est, quam ut muneri, quod more a maioribus recepto ipsi subeundum erat, satisfaceret laudationeque funebri collegae clarissimi memoriam commendaret eiusque animi atque ingenii formam adumbraret. Quare die primo mensis Septembris funebris sollemnitas insti-

*) omnis flos ubi eruditorum
Congratulantes undique admigrant Halam.
G. Hermannus.

Digitized by Google

tuta est; quo posteaquam in cathedram adscendit infirmo pede acerrimisque corporis doloribus tentatus, inter dicendum vires creverunt adeo ut sustineret molestiam orationemque ad finem et exitum perduceret. Proposuit in ea Niemeyerum tamquam perfectum et absolutum senilis felicitatis exemplar, orationemque postea ita expolivit, auxit, amplificavit, ut nec ampliorem nec ab dicendi genere ornatiorem habeamus de Niemeyeri meritis laudationem, quamvis permulti idem argumentum pertractaverint *). Edita est post Iacobsii mortem anno demum MDCCCXXXI, per Ioannem Gottl. Gruberum, virum optimum, hoc titulo inscripta: *August Hermann Niemeyer. Zur Erinnerung an dessen Leben und Wirken. Herausgegeben von A. Jacobs und nach dessen Tode vollendet von J. G. Gruber. Mit dem Bildnisse des Verewigten.*

Niemeyero mortuo suprema aedium Franckianarum moderatio penes Iacobsium erat, quod eo molestius ferebat, quo gravioribus tunc vexabatur partim e calculo renum partim e pectoris angustiis doloribus. Quare nihil poterat Iacobsio exoptatius accidere quam ut rex Hermannum Agathonem Niemeyerum, Augusti Hermanni filium natu minimum, tunc apud Ienenses theologiae professorem, ipsi collegam cooptari die octavo m. Iunii a. MDCCCXXIX. concederet eaque in re ne iura ac privilegia aedium Franckianarum a maioribus suis sancita violarentur, religiose caveret. Alacerrimi viri indefessa opera se levatum et erectum esse gaudebat Iacobsius eique cum alia multa gravissima tradidit peragenda, tum sollemnem monumenti in Augusti Hermanni Franckii, viri divini, honorem constituti inaugurationem, quae magna cum pompa facta est die quinto m. Novembris a. MDCCCXXIX. Iam augeri in dies Iacobsii infirmitatem, crescere dolores, incrementa capere mala, quibus nec Carolinarum nec Teplitiensium aquarum usus plus quater repetitus mederi potuerat, adeoque ipsum cogere ut quod reliquum esset vitae fere in sella transigeret. Ab tantis malis feliciter liberatus est placida morte, quam obiit hora nona matutina die vicesimo primo mensis Decembris a. MDCCCXXIX. aetatis annum agens quadragesimum primum. Tristis mortis nuntius magno moerore affecit discipulos, collegas, propinquos, denique omnes qui quantum boni in eo positum esset aestimare didicerant.

---

*) Ex magna libellorum copia horum mentionem faciamus: Ueber des verewigten Kanzlers Dr. Niemeyers Leben und Wirken, Halle 1828. (auctor est I. H. Fritschius Quedlinburgensis); Dr. August Hermann Niemeyer, als edler Menschenfreund in seinem segensreichen Leben und Wirken von Joh. Aug. Wilh. Besser, Quedlinburg 1829; Erinnerungen an Dr. Aug. Herm. Niemeyer als Pädagogen, quae singulari libello primum edita, dein Foehlischii libro utilissimo: Ansichten über Erziehung und Unterricht in gelehrten Schulen Vol. I. p. 314—380, inserta sunt; Dieckii, rectoris quondam Halensis meritissimi, oratiuncula, qua Niemeyeri memoria iuvenibus ad academiam accedentibus commendatur, Hal. 1828, denique gravissima illa verba, quae paulo post Niemeyeri mortem Traug. Gotth. Voigtelius, Fridericiae academiae ornamentum, fecit in libro: Hallisches patriotisches Wochenbl. 1827, p. 671—77.

Supremum hunc diem intrepido pridem praeviderat animo Iacobsius testamentoque caverat, ne mortis suae cohonestandae causa quicquam fieret, ex quo aut aliqua vanitatis species appareret aut laudum suarum ostentatio quaesita videretur. Quare primo mane paucissimis prosequentibus sine ulla pompa funus elatum est. Eodem die lugubre carmen edidit nescio quis, quod nec mortui viri meritis nec iis, quorum nomine compositum esse ferebatur, satis dignum visum est. Iustiores ei impertivit laudes Hermannus Agatho Niemeyerus ea oratione, qua quantam aedes Franckianae iacturam fecissent exposuit simulque commonuit omnes, ut cum ceteras Iacobsii virtutes tum amorem vel in aedes Franckianas vel in litterarum studia vel in adulescentes studia illa aemulantes imitaremur; iustiores Portenses quoque, apud quos in sollemni discipulorum et magistrorum consessu die duodecimo m. Ianuarii MDCCCXXX. idem ille Adolphus Langius mortui merita paucis exposuit, quo primum auctore ad ea pervenerat.

In Iacobsii corpore proceritas conspiciebatur sine gracilitate et cum dignitate virili; oris color non insuavis erat; vox gravis; sermo tardior praesertim in docendo, nisi ubi argumentorum gravitate aut vehementiore animi perturbatione incitaretur. Quamquam tenerior in eo erat natura, miram tamen animi constantiam et fortitudinem per totam vitam, maxime in gravissimis corporis doloribus, probavit. Erat vir sui arbitrii et haud raro in sententia sua et voluntate obtinenda iusto pertinacior, ita tamen ut comitate et lenitudine animi, quae celeriter subsequebatur, facile iratos offensosque conciliaret. Patriae erat maxima caritas; quamquam in hac re non reticendum est iuvenem eum fuisse ex eo numero, quibus spem fecerat Napoleon fore ut per ipsum vexatissimo terrarum orbi quies ac faustitas redirent. Qua in spe cum fraudem sibi factam esse cognovisset, una cum Drumanno et Broemmelio collegis a. MDCCCXV. ad militiam subeundam paratum se ostendit iamque nomen professus erat, cum magistratuum iussu isti in Musarum castris retinerentur. In scholis aderat ardor ille, in quo magna boni praeceptoris laus est, cum singulari industria coniunctus, per quem ingenia incitabat, urgebat, prope cogebat multum legere et scribere diligenter. Monitiones castigationesque interdum etiam severiores erant, sed ut benevolentia appareret. Nihil aderat ficti, nihil simulati. Cum collegis summa erat concordia, quia nihil habebat arrogantiae et superbiae animumque intactum servabat ab invidia, aemulatione, obtrectatione. Paedagogicam istam acerbitatem, quam adsciticio nomine pedantismum vocamus, a se longe abesse volebat. Discipulis facile praebebat alloquium, de studiorum ratione saluberrima consilia adferebat, ex larga librorum suppellectile comiter ac prompte doctrinae adiumenta largiebatur. Quam benevolentiam omnium maxime expertos esse, qui paedagogico seminario adscripti essent sodales, non incerta fama laudamus, sed usu et experientia edocti. Eam autem sodalitatem ita gubernabat, ut non solum praecepta daret viamque monstraret, qua



Digitized by Google

futuris praeceptoribus eundum esset, sed in exercitationibus etiam mutuas severasque sodalium admonitiones admitteret et ipse docendi praeclarum exemplum praeiret. Ea in arte non parva adiumenta habebat a Kantiana philosophia, cuius, cum tunc imperaret per Germaniam, scientia et usu mature ingenium acuere tentaverat.

Ita plerumque vir egregius in scholarum umbra se continuit nec luci committere ausus est multos libros, qui ab argumenti novitate, sententiarum gravitate orationisque elegantia et ad universitatis litterariae, in qua docendi provinciam obtinuit, celebritatem magni momenti essent et ad ipsius famam propagandam multum conferrent. Nolumus commemorare vix valitudinem eius contentionem et molestiam continentis laboris ad magna opera scribenda necessarii tulisse neque dicere, longis et difficilibus eum nixibus ingenii sui foetus edidisse. Duplicem causam longe gravissimam ipse quondam adtulit bancce: „Ac primo quidem, inquit, tantam apud me foveo opinionem libelli, quem publico subiicere liceat iudicio, ut, etiamsi ingenio non omnino diffidam in opere aliquo bono exhibendo, nunquam in elaborando illo sat temporis consumsisse mihi videar. Cum argumentum meum omnino absolvere vellem, mox intellexi, librorum adeo copiam me deficere et reliquam scribendi supellectilem. Imperfecti vero aliquid ut proferrem, adigi nullo potui modo. Cum igitur immortalem statim affectans gloriam, duo maxima negligerem incitamenta, adhortatores nimirum publicos et reprehensores, accidit iam mihi, summum ubique opus respicienti et omnibus numeris absolutum, ut vulgaris ingenii hominibus vix aequalem me praeberem, ut, quae studia alacri animo ac laeto certe promota fuissent, ea prorsus abiicerem morosus iudex et nimis severus.“ Nec cuiquam in tanta religione castigandique severitate mirum videbitur, Iacobsium paucissima ingenii sui condidisse monumenta. Scilicet qui lambunt quasi et fingunt foetus ingenii, dum speciem accipiant quam idoneis iudicibus se probaturos esse sperant, in eaque re nimis sunt diligentes, ab eis verendum est ne quidquam conficiatur. Tanta vero erat in Iacobsio librorum edendorum verecundia, ut ne legibus quidem commoveri posset ad breves illas programmatum chartas conscribendas, quibus ad publica gymnasiorum sollemnia solet invitari. Ex scriptorum igitur paucitate cum supra commemorata sint duo historici generis, qui vitam, ingenium, mores et merita A. H. Niemeyeri illustrant et posteritati commendant, iam de philologis scriptis pauca verba facienda sunt. Et primo quidem loco, si temporis ordinem tenemus, collocandae sunt *Observationes criticae in quosdam Plutarchi, Horatii aliorumque locos*, quibus privatim docendi facultatem ab eo impetratam esse pag. 13. narravimus. Spectant eae partim ad Plutarchi vitas emendandas, partim ad Theocriti carmen sextum decimum, partim ad Aeschyli Eumenidas, denique ad Horatii carmina. Nec petitae sunt variae quas ibi proposuit coniecturae ex diligenti criticae materiae consideratione neque ex assidua scriptoris alicuius lectione, qua efficitur ut sensu prius ac saepius quam certis legibus iudicetur, quid

Digitized by Google

applicant examiners, and any successful, will obtain information about the applicant's character, habits, and associates, and will investigate all matters relating to the applicant's fitness to be employed as an examiner. Such investigation shall include, but not be limited to, information obtained from any law enforcement agency, all schools and places of business which the applicant has previously attended or been employed, and all persons who have personal knowledge of the applicant. Each applicant shall be interviewed by the Director or his designee.

(b) Each applicant shall be given a written test by the Director or his designee to measure the applicant's knowledge, learning ability and competency in the field of work for which he is being considered.

(c) Each applicant shall be given a thorough physical examination by a licensed physician designated by the Director to determine if the applicant is free from any physical, emotional, or mental conditions which might adversely affect the applicant's performance of duties as an examiner or which might require extraordinary medical attention at any time during the course of employment as an examiner. The examination shall include, but not be limited to, such tests as the Director may deem necessary.

(d) Each applicant shall be required to submit a detailed written statement of any circumstances concerning the applicant's mental, emotional, or physical condition which in the future may prevent the applicant from serving as an examiner in a competent manner, any drug or alcohol dependency, and every conviction of the applicant for any criminal offense, excluding minor traffic violations.

(e) A conditional offer of employment may be made to an applicant prior to the completion of the investigation and tests, but such offer shall be withdrawn if the investigation or tests reveal any facts which, in the sole discretion of the Director, would warrant the withdrawal of the offer.

(f) Any applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(g) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(h) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(i) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(j) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(k) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(l) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(m) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(n) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(o) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(p) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(q) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(r) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(s) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(t) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(u) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(v) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(w) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(x) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(y) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

(z) Each applicant examiner who is employed shall be required to successfully complete a training program approved by the Director.

Cum illa editione coniuncta est ea bucolicorum editio, quae scholarum usui destinata prodiit ex prelis orphanotrophii anno MDCCCXXVII., cuiusque maximum pretium in vili pretio et accurata verborum descriptione positum est. Simile iudicium ferendum est de *Hesiodi operibus et fragmentis*, Hal. MDCCCXXVII., in quibus diligentissime exprimendis suam operam Iacobsius bibliopolio orphanotrophii praestiterat.

In hisce subsistendum esset nobis de Iacobsianis scriptis narrantibus, nisi alius etiam libri magna pars superesset, cuius ne prorsus oblitteretur memoria maxime verendum est. Cum A. H. Niemeyeri agerentur sollemnia semisecularia multique ad virum summum libros mitterent eiusque nomini consecrarent, nonnulli etiam meros librorum titulos cum praefatiuncula, Iacobsius quoque, qui noluit asymbolus ad socerum dilectissimum collegamque coniunctissimum accedere, meditatus est librum *de Aeschyli Prometheo vincto*, cuius deinceps novem plagulae litterarum formis descriptae sunt; reliqua quominus adiicerentur, et ingravescens corporis aegritudo et praematura eius mors prohibuit. In iis quae descripta sunt fabulae illius argumentum elegantissime explicatum magnaque pars optimorum locorum in patrium sermonem (eo autem usus fuerat) translata est; quae de fabula ipse iudicaverit ex paucis chartarum quae etiamnunc supersunt reliquiis ne Oedipus quidem possit divinare. Quapropter Herm. Agath. Niemeyerus, quamvis sollertissimus in amicorum libris explendis et ad umbilicum perducendis, summam absolvendo libro manum adiiciendi consilium dudum abiecit. Quam vero subtilis fuerit Iacobsius antiquorum poetarum iudex, quam penitus perspexerit venustatem eorum et gravitatem, quantum in eo salis et leporis, ex illis schedis perspici potest luculentissime. Multa etiam ex scriptoribus antiquis patria lingua expressit; integra superest Euripidis Medea versibus composita, magna Sophocleae Electrae pars, denique libri aliquot Annalium Historiarumque Tacitinarum; multa praeterea de graeca et romana litteratura, ex quibus, si quis vellet perscrutari, nova permulta posset investigare.

Latino dicendi genere ille non elegantissimo usus est, sed tamen meliore quam vulgo utuntur. Ubi loquebatur latine, faciebat id pure, plane, dilucide: cuius rei testes sunt, qui audiverunt eum facete et lepide cum Christiano Godofredo Schuetzio in sollemnibus huius viri semisecularibus die vicesimo primo m. Martii a. MDCCCXVIII. publice disputantem.

Lacrimae, quae in Iacobsii funere profusae sunt, exaruerunt (decem anni iam praeteriti minuerunt moerorem et luctum), at grata cum benevolentia memoriam eius conservant, qui aedibus Franckianis imprimisque paedagogio regio, in quo propriam ille sedem habuit, bene esse cupiunt laboriosamque eius vitam admirantur.

Digitized by Google

VIRO

ILLVSTRI, SVMMA REVERENTIA COLENDO,

HVMANITATIS POLITISSIMAE EXEMPLO CLARISSIMO,

ANTIQVARVM LINGVARVM DOCENDARVM NOVA VIA MONSTRATA, GRAMMATICAE ARTIS LEGIBVS MAXIMO INGENII ACVMINE AC SVBTILITATE INVENTIS CONSTITVTISQVE, DISCIPVLORVM LIBERALIBVS STVDIIS INSTITVTORVM MVLTITVDINE DE RE SCHOLASTICA IMMORTALITER MERITO,

# GODOFREDO HERMANNO

FAVSTISSIMI OMINIS DIEM XXI. M. DECEMBRIS,

QVO

ANTE HOS L ANNOS SVMMIS AMPLISSIMI PHILOSOPHORVM ORDINIS HONORIBVS RITE ORNATVS EST,

GRATVLATVR

GYMNASIVM CAROLO-FRIDERICIANVM ISENACENSE

INTERPRETE

CAROLO HERMANNO FVNKHAENEL,

PHILOS. DOCTORE, GYMNASII DIRECTORE, SOCIETATIS GRAECAE LIPS. SODALI.

---

Non miraberis, Godofrede Hermanne, Vir illustris, hodierno die, quo ante hos quinquaginta annos in Universitate Lipsiensi, clarissimo liberalium artium domicilio, optima magisterii iura adeptus es, nos quoque gymnasii Isenacensis praeceptores has ad Te litteras dare voluisse non tam ut Tui nominis gloriam splendoremque efferremus — nam quid causae est, cur huic uni diei hoc singulare ius tribuamus — quam numini divino grates agentes, quod in tanto animi corporisque vigore adhuc vitam peregisti. Laetantur hodie quicunque humanitatem comitatemque Tuam et facilem aditum cognoverunt et quam firmum in Te rerum suarum praesidium haberent experti sunt. Nam Tu, Godofrede Hermanne, vir es, qualem decet, generosi animi, strenuus, mollitiei osor, veritatis sine fuco cultor Tuoque iure illud ἁπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφυ tuum esse voluisti; Tu illis virtutibus es condecoratus, quas in maioribus nostris, clarissimis aetatis mediae equitibus, laudare solemus, patriae amore, fide, constantia, integritate; Tu aequitatis iustitiaeque es defensor, vindex, propugnator fortissimus. Laetantur, quod hunc diem vidisti, quicunque magnum ingenium, spiritum poeticum, temperatum illum eximia iudicii sagacitate et subtilitate, quicunque doctrinae copiam, disserendi acumen in Te admirari solent. Atque Tu verus es Germaniae praeceptor: nam quot sunt, quos Tu docuisti, per totam Germaniam academiarum et gymnasiorum magistri! Neque ignoras, Vir illustris, quantopere Te omnes suspiciant admirenturque; nuper vidisti, quum tota Philologorum Germanicorum Gothae congregatorum concio Tibi surgeret verbisque ornatissimis

Digitized by Google

Te salutaret. Et de me num quaeris, cur hodie Tibi scripserim? Non quaeris; neque mihi iam de me solo dicere licet. Ego et collegae amicissimi, Guilielmus Reinius, Augustus Witzschelius, inter maxima quae a numine divino contigerunt beneficia hoc ponimus, quod Tua disciplina usi sumus. Neque est quod explicem, qua causa reliqui collegae coniunctissimi hodie vota pro Te nuncupare voluerint. Nullus est enim gymnasii magister, qui Te non noverit, nullus, qui quantum Tibi praeter reliquos litterarum antiquarum studia debeant ignorare possit. Quis est qui Homerum amat, quantum diligit et accuratissima lectione eum cognovit Augustus Brieglebius, gymnasii nostri professor, quin nesciat quantum Tu in Maeonio carmine recte iudicando aestimandoque elaboraveris? Quis qui grammaticam ad logices praecepta explicandam esse perspexit et verum in antiquis scriptoribus legendis criticae usum cognovit, quam praestans in Te sit exemplum propositum, non fateatur? Itaque novit et admiratur Te Guilielmus Weissenbornius noster. Neque vero mathematicarum artium peritum eundemque antiquorum studiorum non rudem quid de Archimedis *προβλήματι βοεικῷ* scripseris latet; neque ignorat hoc aut quantopere philologi, quos hodie rerum utilium, quas solos se possidere et posse docere sibi videntur, quidam amatores maledictis insectari solent, in Te intueantur suae scientiae columen nescit aut antiquas litteras odit Aemilius Mahrius, quo duce iuvenes puerique nostri mathematicae et rerum naturae cognoscendae operam dant. Denique Gustavus Schwanitzius noster Euripidem colit et in sinu gestat; scis igitur, cur hic quoque collega noster suo nomine Te hodie salutare voluerit. Atque hos collegas meos Gothae vidisti omnes et quum diu absentem Te plurimi fecissent, nuper comitatem Tuam coram cognoverunt.

Sed de Te Tuisque in litteras meritis sermonem Te non sustinere neque Tui laudatores amare scio, quare ad eam iam rem accedo, de qua scribendi munus suscepi non quod quae lectu admodum digna essent proferre posse mihi viderer, sed ut quid Tu iudicares cognoscerem. Nam quum ad studia, quae muneris scholastici curis aliquamdiu remittere debueram, animum nuper referre liceret circumspiceremque, num quid esset, quod ad eum oratorem, qui ingenii animique magnitudine et eloquentiae vi reliquos Graecorum omnes longe superat, explicandum aut emendandum conferret, hoc potissimum agendum intellexi, ut ad codicis praestantissimi exemplar, quantum fieri posset, Demosthenis orationes recenserentur. Magnum hoc opus est atque difficile. Nam ut taceam permulta in hoc codice reperiri quae prava sunt et vitiosa, sunt etiam quae num probari possint valde dubites, alia denique quae reliquorum librorum scripturis meliora non sunt. Verum tamen quum permultis locis huius unius codicis ope ea quae sola magno oratore digna sunt et restituta sint et possint restitui, vel tum ubi hunc an reliquos bonos libros sequi praestet in incerto habeatur optimum codicem equidem praeferendum existimo.

Digitized by Google

Haec tamen reputanti mihi mirum saepe visum est, Godofrede Hermanne, quod ex quo Immanuelis Bekkeri diligentia codicum scripturae excussae sunt et collectae, viri docti qui in Demosthenis orationibus edendis explicandisque operam collocaverunt caeterum laude dignissimam ubi paucos eosque leviores locos exceperis a scriptione semel recepta discedere noluerunt. Quid? quod ipse Bekkerus in Philippicis, quas in usum scholarum tertium edidit, luculento testimonio codici optimo suo se impensius modo diffidere demonstravit. Itaque post Imm. Bekkerum, Godofredum Henricum Schaeferum et Guilielmum Dindorfium multa in Demosthene superesse ex optimo codice Parisiensi Σ restituenda egregiis speciminibus certatim comprobaverunt Rudolphus Rauchensteinius, Engelhardtius, Reinoldus Klotzius, Carolus Fridericus Scheibius, Ioan. Georgius Baiterus (ad Lycurg. Leocr. p. 124—131), Albertus Doberenzius, alii; atque ipse Carolus Augustus Ruedigerus, qui in orationum Philippicarum editione artem criticam non satis probabiliter factitaverat, quum duo lectionum Demosthenicarum specimina anno 1836 diligentius librorum scripturis pensitatis ederet, aliam sibi rationem ineundam esse videtur cognovisse. Sine controversia autem qui novam orationum Demosthenicarum editionem parare vult, Parisiensem hunc codicem ita ducem adhibebit, ut, quod res ipsa monet, magnum eius scripturis pondus magnumque firmamentum ex reliquorum bonorum codicum opibus accedat atque tum demum hic liber deserendus sit, ubi quae in eo leguntur prava esse et corrupta manifestum erit.

At, inquiunt, vitiatum esse hunc codicem librarii culpa omissa vocabula testantur permulta quae aut abesse nequeunt aut si possunt aegre desiderantur ut posita esse malis aut denique cur in reliquis libris addita sint non liquet. Haec tamen ut recte distingui iudicarique possint, singulos locos considerare oportet. Neque notae negligendae sunt, quas Bekkerus cante ac prudenter libri scripturis addidit; nam sex sunt genera: Σ, pr. Σ, mg. Σ, rc. Σ, rc. mg. Σ, γρ. Σ. Itaque alia in hoc codice prorsus desunt, alia prima manu omissa, sed post addita, alia denique recens manus adiecit; sed quomodo hoc factum sit, non prorsus dispicio neque quid differant haec signa „rc. Σ" et „rc. mg. Σ" enucleare possum aut praeter Bekkerum quemquam posse arbitror. Admodum raro fit, ut quae prima manu in Σ codice desunt postque suppleta, mg. Σ novo additamento augeantur, velut Philipp. III. §. 41. Denique illud „γρ. Σ" scripturae discrepantiam aut coniecturas a librariis notatas videtur indicare.

Regii seminarii philologici sodales Demosthenis Philippicam tertiam hoc semestri hiberno explicare voluisti, Godofrede Hermanne, quare de hac oratione quaedam commentanda esse putavi. Nosti enim Leonardum Spengelium anno superiore de hac dissertationem edidisse*). Hic enim vir doctissimus primus vidit in hac oratione

*) Ueber die dritte Philippische Rede des Demosthenes von L. Spengel, Professor am alten Gymnasium in München. Gelesen in der Sitzung

codicis Parisiensis proprietatem maxime conspici; nam totas sententias omittit, quibus tamen recisis nihil prorsus desideras, contra nervosior est atque efficacior oratio. Haec autem ubi intueris et quae in reliquis codicibus adiecta sunt non quovis nomine probanda esse sed habere quae reprehendi debeant consideras, ut facile concedas „hos pannos esse ab ineptissimo homine purpurae oratoris adsutos," quae Schaeferi verba sunt ad Dem. p. 127, 25., alia sive verborum sive sententiarum rationem habes contra talia esse confiteberis, ut si non ab ipso oratore tamen ab idoneo scriptore profecta videantur. Quare Spengelius, ubi singulos locos in iudicium vocavit, Philippicam tertiam secundis curis ab ipso Demosthene repetitam, denuo elaboratam et illis locis auctam esse contendit; priorem autem eius editionem hodie superstitem esse, et ad eius marginem quae post novasset et addidisset orator adnotata esse; quae cum prioribus coalescere in unum non potuissent, non delecta sed servata itaque utramque orationis recensionem commixtam et facile explicatu esse cur quae post ad marginem scripta essent non semper suo loco inserta videantur, ut §. 75.

Haec rei difficillimae explicatio Tibi, Vir summe, si recte litterarum, quas nuper a Te accepi, sententiam assecutus sum, non improbanda visa est. Atque profecto Ulpianus, qui vocari solet, scholiasta duplicem Demosthenis editionem fuisse tradit, *ἀρχαίαν ἔκδοσιν* alteram, alteram *δημώδη* (v. interprett. ad Dem. p. 229, 12. 241, 17), sed quam parum locuples hic auctor sit diu cognitum est. Neque ipsum Spengelium, si alia ratione scripturarum tantam discrepantiam enodare potuisset, ita iudicaturum fuisse credo. Vides enim eorum, quae Demosthenem ad priora addidisse contendit, quaedam Spengelio displicere. Etenim quum quae §. 6 et 7 continentur in Parisiensi desint et recenti manu margini sint appicta, ut si optimum codicem sequaris inde a §. 8 orator ad rem transeat, quod indicant verba *ἵν' ἐντεῦθεν ἄρξωμαι*, receptis his sententiarum ordinem turbari et collatis inter se iis, quae §. 1. *πάντων οἶδ' ὅτι φησάντων γ' ἂν ... καὶ λέγειν δεῖν καὶ πράττειν ὅπως ἐκεῖνος παύσεται τῆς ὕβρεως καὶ δίκην δώσει* et quae §. 6 leguntur *εἰ μὲν οὖν ἅπαντες ὡμολογοῦμεν Φίλιππον τῇ πόλει πολεμεῖν κτλ.* oratorem secum pugnare Spengelius l. c. p. 16. concedit. Neque §. 32 sententiarum ordo si reliquos libros sequimur laudandus, quum certe post Pythiorum instituendorum ius quod expugnavit Philippus *ἡ προμαντεία τοῦ θεοῦ* collocanda sit, v. Spengelium p. 22. Levius est quod §. 37 plerique codices addunt *οὐδὲν ποικίλον οὐδὲ σοφόν, ἀλλ' ὅτι*, quibus verbis deletis orationis vim augeri recte iudicat Spengelius p. 23. Sed etiam sunt quae prava et damnanda esse non infitiatur. Nam §. 39 quae reliqui libri tuentur *συγγνώμη τοῖς ἐλεγχομένοις* si superioribus *γέλως*, *ἂν ὁμολογῇ* non repugnant,

---

der philosophisch-philologischen Classe der Kön. Bayerischen Akademie der Wissenschaften, den 6. Julius 1839.

Digitized by Google

tamen his longe vi et gravitate cedunt. Accedit altera causa, partium sententiae concinnitas; bene enim haec sese excipiunt: ζῆλος, εἴ τις εἴληφέ τι· γέλως, ἂν ὁμολογῇ· μῖσος, ἂν τούτοις τις ἐπιτιμᾷ, sed interpositis illis, uti interponunt quidam libri, συγγνώμη τοῖς ἐλεγχομένοις quis neget orationis aequalitatem tolli? Haec omnia num miraris Spengelium p. 24 intellexisse? Deinde §. 45 vulgo οὓς αἴσθοιντο δωροδοκοῦντας editum est; at δωροδοκοῦντας vocabulum deest in Parisiensi et expellendum esse ex oratione Demosthenis et vis eius probo scriptori inusitata et optimus liber docet; concedit hoc Spengelius p. 27. Denique quae §. 65 ab ineptissimo homine inserta patet esse καὶ τοὺς εἰς τοῦθ' ὑπάγοντας ὑμᾶς ὁρῶν οὐκ ὀρρωδῶ ἀλλὰ δυσωποῦμαι· ἢ γὰρ ἐξεπίτηδες ἢ δι' ἄγνοιαν εἰς χαλεπὸν πρᾶγμα ὑπάγουσι τὴν πόλιν, ut possit Demostheni tribuere, adeo emendare Spengelius p. 33 conatur. Atque de hoc loco concede, Godofrede Hermanne, quid sentiam, paullo copiosius me explicare. Miratur enim Spengelius Harpocrationem, qui de loco gravissimo, §. 44, quem Spengel. p. 26 tractat, plane cum Parisiensi consentit, ut Demosthenis verba ex eodem exemplari e quo codex Σ descriptus est petiisse videatur, ex hoc altero loco p. 64, 9. edit. Bekker. δυσωποῦμαι et p. 179, 6. ὑπάγουσι citare. Sed quum Harpocratio supra cum Parisiensi consenserit, quae posteriore loco e Demosthene afferuntur aut ex alio lexicographo eum recepisse puto aut quod credibilius est ab alia manu Harpocrationis λέξεις auctae sunt. Utrumque non improbabile Spengelio videtur; hoc posterius ut statuere malim, alius me movet lexicographi locus p. 139, 27, ubi quum ὀρρωδεῖν explicat, non hunc Philippicae III. locum citat, sed Andocidem; praeterea hoc vocabulum in [Dem.] orat. adv. Philipp. epistol. §. 2 scriptum vides, ὀρρωδία autem in prooem. LIV, p. 1459, 27 ex Υ codice receptum. Ergo Demosthenem hoc vocabulo usum esse non constat. Sed aliud effugit Spengelii diligentiam. Nam in Thoma Mag. p. 87, 16. Ritschel. suspecta haec verba citantur quidem, sed e solo Regio I, de quo vide Ritschelium p. XXXI, accesserunt a doctissimo editore uncis inclusa.

Aliud accedit, quod suspicionem movet. Nam §. 65 extrema haec legimus: τεθνάναι δὲ μυριάκις κρεῖττον ἢ κολακείᾳ τι ποιῆσαι Φιλίππῳ [καὶ προέσθαι τῶν ὑπὲρ ὑμῶν λεγόντων τινάς]. Quae uncis notata sunt, desunt in Parisiensi; Dobraeo „furcillis eiicienda" visa sunt; defendit ea tamen Spengelius: nam oratorem non de tradendis Philippo oratoribus loqui neque id significare quod Alexandro rege factum sit, sed hortari cives, ne oratorem, qui reipublicae consulat, patriae proditoribus a Philippo corruptis postponant. At num haec illorum verborum sententia esse potest? an, si hoc dicere voluit orator, certe προέσθαι τοὺς ὑπὲρ ὑμῶν λέγοντας, non vero τῶν ὑπὲρ ὑμῶν λεγόντων τινάς dicere debuit? Quare ne haec quidem a Demosthene scripta esse arbitror, sed ut reliqua permulta post ab alio nescio quo homine adiecta, qui, quum quosdam orato-

Digitized by Google

res interque hos Demosthenem tradi sibi Alexander iussisset, hoc quod post factum est ad marginem adnotavit.

Praeterea quaedam quae in reliquis codicibus uberius copiosiusque explicata legimus, cur a Demosthene mutanda sint putata causam equidem reperio plane nullam. Exempla rem illustrabunt. §. 2. *αἴτια τούτων* in Parisiensi, in reliquis *αἴτια τοῦ ταῦθ' οὕτως ἔχειν* legimus; §. 3. *αἴτια δὲ τῶν κακῶν* in *Σ* et γρ. F, *αἴτιαι δὲ τῆς ταραχῆς καὶ τῶν ἁμαρτημάτων* in reliquis. §. 31. vulgata lectio est: *ὅθεν οὐδ' ἀνδράποδον σπουδαῖον οὐδὲν ἦν πρότερον πρίασθαι*, hoc postremum verbum omittit *Σ*. Nonne haec suspicionem movent, Godofrede Hermanne, orationis Demosthenicae alienis verbis adulteratae, quum praesertim alia eiusdem fere generis non desint? Nam §. 42 haec leguntur: *ὅτι τὸν χρυσὸν τὸν ἐκ Μήδων εἰς Πελοπόννησον ἤγαγεν*, sed non pauci libri addunt: *οὐκ Ἀθήναζε*, quae ab hoc loco aliena esse verba docent antecedentia *εἶθ' ἡ αἰτία γέγραπται κτλ.*, recte vero ab oratore paullo infra §. 43 extrema ponuntur. Deinde §. 44 solus *Σ* praebet *τί γὰρ τῷ Ζελείτῃ*, reliqui codices *ἔμελεν* addunt; §. 56. orator dicit: *ἦσαν ἐν Ὀλύνθῳ τῶν ἐν τοῖς πράγμασι τινὲς μὲν Φιλίππου*, sed alii libri his non contenti Demosthenem faciunt loquentem *τὰ Φιλίππου φρονοῦντες*. Denique §. 60 ex *ΣΥ ὑπὸ τοῦ δήμου* scripsisse videtur orator, sed complures adiiciunt *τοῦ τῶν Ὠρειτῶν*. Neque praetermittendum arbitror, quod §. 20. vides, ubi quum in Parisiensi *βουλεύεσθαι μέντοι περὶ πάντων τῶν Ἑλλήνων ὡς ἐν κινδύνῳ μεγάλῳ καθεστώτων*, in reliquis *ἐν κινδύνῳ μεγίστῳ* scriptum sit, de quo loco Spengelius p. 20, quum Demosthenes hanc orationem haberet, totam Graeciam in pace, igitur non *ἐν μεγίστῳ κινδύνῳ* fuisse bene adnotat, nonne alienam manum Demosthenis verba mutavisse elucet?

Iam si quaeris, Vir summe, quo consilio haec disputaverim, hoc demonstrare volui, ne ipsum Spengelium quidem omnia probare, quae in Parisiensi codice *Σ* omissa, ab reliquis libris servata Demostheni vindicare studet, sed alia reprehendere et corrigere, alia prorsus damnare et capitali oratore indigna iudicare. Itaque haec supplementa suppositicia esse ipse quodam modo concedit. Nam si quaedam ab oratore non sunt orta, quid reliquis firmamenti praesidiique est?

Magnum denique, nisi omnia me fallunt, huic opinioni illa additamenta non secundis curis ab oratore in orationem recepta, sed aliunde sensim irrepsisse, ex reliquis codicibus accedit pondus. Nam §. 72. ubi haec edita sunt — *ἃς ἐγὼ καὶ Πολύευκτος ὁ βέλτιστος ἐκείνοσὶ καὶ Ἡγήσιππος καὶ Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος καὶ οἱ ἄλλοι πρέσβεις περιήλθομεν*, omnes Bekkeriani, quibus non pauci Reiskii adstipulantur, verba omittunt *καὶ Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος*, alii alio ordine nomina legatorum ponunt, Dresdensis denique novum addit nomen hos legatos memorans: *Πολύευκτος ὁ βέλτιστος καὶ Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος καὶ Ἵππαρχος καὶ Ἡγήσιππος*. — Idem est omnium Bekkeri codicum consensus eorundemque Reiskii, qui superiore loco cum

Digitized by Google

Bekkerianis conspirant, §. 73., ubi vulgo haec leguntur: *αὐτοὺς δε παρασκευάζεσθαι καὶ πρώτους ἃ χρὴ ποιοῦντας τότε καὶ τοὺς ἄλλους Ἕλληνας συγκαλεῖν*, mirandumque est omnes praeter Ruedigerum editores haec servavisse; nam illi libri oratorem haec sola scripsisse testantur: *αὐτοὺς δὲ παρασκευάζεσθαι, τοὺς δ' ἄλλους Ἕλληνας συγκαλεῖν.* Denique non recte Spengelium ea defendisse puto, quae §. 75. in vulgatis editionibus scribi solent: *εἰ δ' ὃ βούλεται ζητῶν ἕκαστος καθεδεῖται καὶ ὅπως μηδὲν αὐτὸς ποιήσει σκοπῶν, πρῶτον μὲν οὐδὲ* (nam hoc ex optimis libris pro vulgato οὐ reponendum esse Reinoldus Klotz. Quaest. critic. p. 93 recte indicat) *μή ποθ' εὕρῃ τοὺς ποιήσοντας, ἔπειτα δέδοικα ὅπως μὴ πάνθ' ἅμα, ὅσα οὐ βουλόμεθα, ποιεῖν ἡμῖν ἀνάγκη γενήσεται, εἰ γὰρ ἦσαν, εὕρηντ' ἂν πάλαι ἕνεκά γε τοῦ μηδὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ποιεῖν ἐθέλειν· ἀλλ' οὐκ εἰσίν.* Postrema verba *εἰ γὰρ ἦσαν κτλ.*, desunt in illis libris, quae si oratori tribuenda sunt, Dobraeus, Schaeferus et Ruedigerus post *ποιήσοντας* verbum collocanda esse recte monuerunt. At equidem librorum auctoritati cedendum existimo, id quod iam Guilielmus Dindorfius in praef. ad Demosth. p. V. voluit; nam vix quemquam esse puto, qui quum haec orator dixerit: *εἰ δ' ὃ βούλεται ζητῶν ἕκαστος καθεδεῖται καὶ ὅπως μηδὲν αὐτὸς ποιήσει σκοπῶν κτλ.* eandem sententiam verbis *ἕνεκά γε τοῦ μηδὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ποιεῖν ἐθέλειν* bene apteque iteratam esse contendat.

Hi tamen loci postremi, §§. 72, 73 et 75., singulare hoc habent, quod quum plerumque solus Parisiensis brevitati studere putetur, interdum autem codex $T$ ad $\Sigma$ accedat (v. §§. 42, 44, 53, 56, 60, 64, 65), in his tot librorum est consensus. Notabile Spengelio hoc videtur, mihi luculentissimum testimonium in quatuor genera distribuendos esse codices, quibus Imm. Bekkerus usus est. Nam primo loco exemplar Philippicae III. ponendum videtur illis additamentis prorsus liberum, antiquissimus codex, e quo Parisiensis $\Sigma$ descriptus est; secundum genus hic illic non vitiatum est, e quo $T$ liber ductus videtur; tertium saepissime interpretatione aliena impletum raro admodum cum primo et secundo consentit, cui generi reliquos libros Bekkeri $F$ $\Omega$ $u$ $v$ annumerandos arbitror; denique quartum omnium puto recentissimum, certe omnium plurimis locis alienis vitiatum est. Huc ii Reiskiani codices, velut Augustanus I., referendi sunt, in quos irrepserunt quae §§. 72, 73, 75. addita esse vidimus. Vide Reiskium ad Demosth. p. 129, 18. 130, 1. 130, 13*).

His iam expositis facilius quae supra signorum genera ab Imm. Bekkero ad Parisiensis scripturas adhibitorum distinguenda esse monui dignosci poterunt. Nam ad hanc orationem a viro doctissimo

---

*) Spengelius p. 2, has codicum Dem. quas dicunt familias sive genera statuit: 1) codex $\Sigma$, 2) codex August. I, $k$, $s$, 3) codex Bavaricus, $F$, 4) $\Omega$ $u$ $v$. Apparet igitur quae supra aliam ob causam codicum genera distinguenda esse putavi, non valde a Spengelii descriptione differre. Codex $T$ nulli certo generi assignari potest, interdum cum Paris. $\Sigma$ consentit.

Digitized by Google

haec adnotata sunt: om. Σ, om. pr. Σ, in mg. rc. Σ, rc. Σ Longe plurimi loci sunt primi et secundi generis, pauciores tertii, unus (§. 42, 3) quarti. Itaque patet codicem quibus locis nota haec „om. Σ" appicta est, verba oratoris ex eo exemplari, qui eius fons esse videtur, incorrupta excepisse et servavisse; idem iis locis factum est, ubi illud „om. pr. Σ" legitur, sed quae prima manu librarii, qui ex illo antiquissimo codice orationem in Parisiensi descripsit, omissa erant, postea ex alio exemplari cum Parisiensi collato addita sunt; sed iterum codex aliena manu vitiatus est, quae ea adiecit, quorum nota haec est „mg. rc. Σ" et „rc. Σ." Itaque bis Parisiensis liber manum alienam, quam equidem emendatricem non dixerim, expertus est.

Quae si Tibi, Vir summe, non improbabiliter disputavisse videbor, quaeres tamen, unde aliena ista in Demosthenem irrepsisse coniiciam. Quaerendum mihi videtur, cuius argumenti sint haec additamenta. Omittamus autem eos locos, in quibus unum vel pauca verba in Σ desiderantur, atque hos potius consideremus, qui graviores sunt et maioris momenti. Horum tria sunt genera. Primum historici est argumenti, ut §. 58. *τότε μὲν πέμψας* κτλ., §. 72. *καὶ Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος*, tertius est locus §. 32. *κύριος δὲ Πυλῶν — μέτεστιν*, quanquam hic locus etiam ad secundum genus referri potest. Nam hoc secundum additamentorum genus oratoris sententiam uberius tractat et amplificat, velut §. 37. *καὶ παραίτησις οὐδεμία ἦν οὐδὲ συγγνώμη*, §. 38. *καὶ τοῖς μηδὲν ἐθέλουσι ποιεῖν κατὰ τῶν πάντα ἃ προσήκει πραττόντων*, §. 39. *συγγνώμη τοῖς ἐλεγχομένοις*, §. 65. et quae iam ab Imm. Bekkero reiecta sunt *καὶ τοὺς εἰς ταῦθ' ὑπάγοντας* κτλ., et quae paullo post vulgo leguntur *καὶ προέσθαι τῶν ὑπὲρ ὑμῶν λεγόντων τινάς*, §. 71. *πανταχοῖ, εἰς Πελοπόννησον, εἰς Ῥόδον* κτλ., §. 73. *καὶ πρώτους ἃ χρὴ ποιοῦντας τότε καὶ τούς*, §. 75. *εἰ γὰρ ἦσαν, εὕρηντ' ἂν πάλαι ἕνεκά γε τοῦ μηδὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ποιεῖν ἐθέλειν· ἀλλ' οὐκ εἰσίν.* Quaedam ex his rhetorum declamatorumque flosculos redolent, ut §. 37. *οὐδὲν ποικίλον οὐδὲ σοφόν, ἀλλ' ὅτι*, §. 41. *οὐχ ἵνα αὐτοῖς ᾖ χρήσιμα* usque ad §. 42.

Ex eodem fonte repetenda arbitror quae tertio generi assigno. Nimirum duo restant loci, in quibus vel scholiastae vel rhetores declamatoresque *δημοσθενίζοντες* Demosthenica novasse videntur vel scholarum in usum vel suae dicendi exercitationis ostentandae gratia. Documento sunt quae §§. 6. et 7. in margine rc. Σ habet; totum enim hunc locum codex omittit. Itaque post ea, quae ab initio usque ad §. quintam in exordio exposuit orator, ubi praestantissimum codicem sequimur, §. 8. ad rem accedit dicens: *εἰ μὲν οὖν ἔξεστιν εἰρήνην ἄγειν τῇ πόλει καὶ ἐφ' ἡμῖν ἐστὶ τοῦτο, ἵν' ἐντεῦθεν ἄρξωμαι* κτλ. Sed ut suae artis specimen ederet, quicunque fuit ea addidit, quae in vulgatis editionibus §. 6—8 leguntur, quasi aliud prooemium. Quis enim haec deleta particula *οὖν* (§. 5.)

Digitized by Google

prooemii loco poni potuisse neget? Atque hunc locum inter prooemia referre malim quae in Demosthenicis vulgo feruntur a technico aliquo et e Demosthenicis contexta et ipsius inventis aucta. Omnium denique difficillimus locus §. 46. reperitur. Ibi haec legimus: *οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς οὔτε πρὸς τὰ τοιαῦτα οὔτε πρὸς τἄλλα, ἀλλὰ πῶς; ἴστε αὐτοί· τί γὰρ δεῖ περὶ πάντων ὑμῶν κατηγορεῖν; παραπλησίως δὲ καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες. διόπερ φημὶ ἔγωγε καὶ σπουδῆς πολλῆς καὶ βουλῆς ἀγαθῆς τὰ παρόντα πράγματα προσδεῖσθαι· τίνος εἶπω; κελεύετε καὶ οὐκ ὀργιεῖσθε; ΕΚ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΟΥ ΑΝΑΓΙΓΝΩΣΚΕΙ.* Quam perverse haec consarcinata sint acutissime exponit Spengelius, neque fugit Reiskium, qui haec adnotavit: „Universe mirifice me perturbat hic titulus, qui ab hoc loco est alienissimus. Rationes pecuniariae, plebiscita, testimonia, leges et alia talia documenta causae solent ab oratoribus recitanda tradi scribis et ab his recitari. Ecqui autem unquam fuit unus orator omnium, qui, quorum auctor populo fieri vellet, ea non ipse ore suo inculcaret sed de scripto recitanda scribae traderet?" etc. Schaeferus formulam plebisciti oratorem scribae recitandam dedisse putat, sed alienum ab hoc loco plebiscitum esse docent quae §. 70. sequuntur: *τί ποιῶμεν; πάλαι τις ἡδέως ἂν ἴσως ἐρωτήσων κάθηται. ἐγὼ νὴ Δί' ἐρῶ καὶ γράψω δέ, ὥστε ἂν βούλησθε χειροτονήσατε**). Quid igitur recitaverit scriba, ostendunt verba superiora: *ἐκ δὲ τούτων εἰκότως τὰ τῶν Ἑλλήνων ἦν τῷ βαρβάρῳ φοβερά, οὐχ ὁ βάρβαρος τοῖς Ἕλλησιν. ἀλλ' οὐ νῦν· οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς — ἀλλὰ πῶς***); Haec sententia tamen prorsus perturbatur interiectis illis: *ἴστε αὐτοί· τί γὰρ δεῖ περὶ πάντων ὑμῶν κατηγορεῖν; παραπλησίως δὲ καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες. διόπερ φημὶ ἔγωγε καὶ σπουδῆς πολλῆς καὶ βουλῆς ἀγαθῆς τὰ παρόντα πράγματα προσδεῖσθαι. τίνος;* Haec igitur quum in Parisiensi desint, Spengelius in priore orationis editione Demosthenem scripsisse ait: *ἀλλ' οὐ νῦν· οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς οὔτε πρὸς τὰ τοιαῦτα οὔτε πρὸς τἄλλα, ἀλλὰ πῶς; εἶπω, κελεύετε καὶ οὐκ ὀργιεῖσθε, ΕΚ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΟΥ ΑΝΑΓΙΓΝΩΣΚΕΙ. ἔστι τοίνυν τις κτλ.*, in posteriore vero haec: *ἀλλ' οὐ νῦν· οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς οὔτε πρὸς τὰ τοιαῦτα οὔτε πρὸς τἄλλα, ἀλλὰ πῶς; ἴστε αὐτοί· τί γὰρ δεῖ περὶ πάντων ὑμῶν*

---

*) Hoc loco omnes Bekkeri et plurimi Reiskii codices *χειροτονήσετε* praebent, Reiskius scripturam quam Bekkerus servavit ex Aug. I. et II., Aldina Taylori et Harlei. recepit, Augerum vulgatam *χειροτονήσετε* male revocasse censet Schaeferus. Mihi tuenda videtur plurimorum librorum scriptura, quae si nimis certam spem oratoris declarat, addita verba *ἂν βούλησθε* eam reprimunt.

**) Bene Spengelius: „Demosthenes wollte den Athenern aus officiellen Acten factische Beispiele ihrer Gleichgültigkeit und Nachlässigkeit vorlegen; darum fragt er zuerst an, ob er sie auch, ohne ihren Unwillen auf sich zu laden, vorbringen dürfe. Diese Beispiele müssen schlagend und verletzend genug gewesen sein." Quae iam addit, non probo.

Digitized by Google

κατηγορεῖν; παραπλησίως δὲ καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες· διόπερ φημὶ ἔγωγε καὶ σπουδῆς πολλῆς καὶ βουλῆς ἀγαθῆς τὰ παρόντα πράγματα προσδεῖσθαι. Ἔστι τοίνυν τις κτλ. his igitur mutatis verba εἶπω — ἀναγιγνώσκει inducenda fuisse sed in posteriore quae novata essent in priorem translatis illa quoque servata, tum cuncta haec quasi commixta et ut aliqua certe ratione inter se cohaererent τίνος pronomen additum esse. At cur Demosthenes priora mutavisse putandus est? Num quae eum post scripsisse Spengelius existimat meliora sunt prioribus? At non sunt. An timuit ne populus irasceretur? At saepe acerbissimis verbis cives reprehendit ignaviae incuriaeque accusans et maiorum gloria indignos patribusque multo peiores appellare non dubitans. Quid est illud προσδεῖσθαι, quum utique δεῖσθαι dicendum sit? Neque verba καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες Demosthene digna videbuntur, ubi comparaveris quae infra §. 70. sequuntur: καὶ γὰρ ἂν ἅπαντες δήπου δουλεύειν συγχωρήσωσιν οἱ ἄλλοι, ἡμῖν γ' ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας ἀγωνιστέον, et §. 73 sq. — φημὶ δεῖν — αὐτοὺς δὲ παρασκευάζεσθαι, τοὺς δ' ἄλλους Ἕλληνας συγκαλεῖν συνάγειν διδάσκειν νουθετεῖν· ταῦτ' ἐστὶ πόλεως ἀξίωμα ἐχούσης ἡλίκον ὑμῖν ὑπάρχει. εἰ δ' οἴεσθε Χαλκιδέας τὴν Ἑλλάδα σώσειν ἢ Μεγαρέας, ὑμεῖς δ' ἀποδράσεσθαι τὰ πράγματα, οὐκ ὀρθῶς οἴεσθε· ἀγαπητὸν γὰρ, ἂν αὐτοὶ σώζωνται τούτων ἕκαστοι. ἀλλ' ὑμῖν τοῦτο πρακτέον· ὑμῖν οἱ πρόγονοι τοῦτο τὸ γέρας ἐκτήσαντο καὶ κατέλιπον μετὰ πολλῶν καὶ μεγάλων κινδύνων. Cfr. Olynth. I. §. 25 sq., III. §. 36. Haec oratore patriae amantissimo digna sunt, qui hoc honorificentissimum civibus a patribus munus traditum esse affirmat, ut, quum reliqui Graeci ad suam utilitatem omnia referant suisque commodis inserviant, totius Graeciae saluti consulant, ut reliquorum Graecorum desidiam evitantes (v. §. 75.) ipsi quantum possint pro communi omnium patria laborent vigilentque. At unde illud τίνος ortum sit, quaeris. Ab eadem opinor manu, quae totum hunc locum immutavit. Et fortasse eius rei ex ipso loco peti potest causa non improbabilis. Nam hoc ipsum, quod qui haec adiecit oratorem cum quadam dubitatione loqui videret, eum movit ut qua offensionem evitaret aliam rationem quaereret. Itaque sua inseruit, quae non iam Atheniensium socordiae documenta e publicis monumentis petita conferri iubent, sed reliquos Graecos suis rebus non melius quam Athenienses prospicere indicant, ut gratiam quasi auditorum captet orator, tum quo consilio praesens rerum conditio indigeat addat et quid ipsi faciendum esse videatur, si permittant auditores, novo more scribam de scripto recitare iubeat.

Sed alia ratione explicanda sunt quae §§. 32. 58. 72. ad historiam referenda vidimus. Haec enim cur ex Atheniensium annalibus aut ex ὑπομνηματιστῶν libris, quos de Demosthene editos esse scimus permultos (v. Westermanni histor. eloqu. Graec. §. 57, 4. et §. 104, 12.), a scholiastis cognosci potuisse negemus? Et cur quaedam in his locis suppositiciis ad Demosthenici dicendi generis

Digitized by Google

exemplar expressa esse sive fallendi studio sive exercitatione scribendi accuratae lectionis ope comparata miremur?

Vides igitur, Godofrede Hermanne, cuncta me haec, quae in codice Σ aut prorsus omissa sunt aut prima manu omissa, post addita, aut ad marginem codicis aliena manu scripta, negare ab oratore scripta esse. Ita igitur ab Imm. Bekkero dissentio, ut quum hic vir de litteris antiquis meritissimus nescio quo iudicio codicem praestantissimum ubi singulas vel plures voces non habet (v. §. 14, 3., 44, 1., 56, 1.) aut ubi quae post adiecta videntur aperte corrupta sunt, ut §. 65, 3., non deseruerit, caeterum reliquos codices sequi maluerit, ego codicem hunc solum Demosthenis orationem incorruptam nobis tradidisse putem; Leonardi Spengelii autem sententiam ideo assensu comprobandam non duxi, quia neque iudicio suo stare aut in iis quae universa Demostheni vindicare studet quaedam vitiosa esse negare potest neque quo consilio quaedam orator mutavisse putandus sit aut denique cur omnes Bekkeri codices cum Parisiensi quibusdam locis consentiant explicat. Hoc vero pro certo habeo neque Spengelium neque alium quemquam infitiari posse quam orationem Philippicam tertiam optimus hic liber habeat reliquorum librorum orationi praeferendam esse, quam praesertim Parisiensis scripturae quas hac quoque in oratione solus servavit singulares ea qua decet diligentia perpensae fuerint. Non pauca enim supersunt ex hoc codice emendanda quae nimis diu editorum oculos fugerunt. Egregia autem haec oratio est et inter Philippicas facile princeps neque mirum si lectorum manibus saepe versata studium imitandi explicandique excitavit. Atque hunc pruritum quasi oratoris verba amplificandi vel Parisiensis Σ correctores aliquoties produnt; nam hic ipse liber, qui oratorem quasi decurtatum exhibere putatur, aut solus aut cum cod. Υ aliquot locos habet paullo copiosius explicatos, ut §. 48, 3., ubi post *αὐτήν* addunt hi libri: *στρατεύεσθαι καὶ τοῦτον τὸν χρόνον*, §. 50, 1. *ἐπὶ τούτοις κρατῶν*, ubi *κρατῶν* in reliquis non est; ibidem post *ἐν αὐτοῖς* habet rc. *Σ καὶ τεταραγμένους*, denique §. 65, 3. rc. mg. *ΣΥ* ea habet, quae manifesto vitiosa esse supra ostendimus. Praeterea sunt loci, ubi Imm. Bekkerus ex hoc codice solo singulas voces recepit a reliquis omissas, ut §. 54, 7. *ἕνεκα*, §. 67, 2. *καί* ante *κακῶς*, §. 70, 7. *καί* ante *χρήμασι*, §. 71, 1. *αὐτοί*, §. 75, 4. *ἅμα*, et §. 62, 5 ex *ΣΥ* scribendum est *καὶ δικαίως καὶ καθαρῶς*. Haec tamen a Leon. Spengelio neglecta satis opinor declarabunt, quid de hac interpolatione, quam dicere solent, sit iudicandum.

Haec habui, quae de Spengelii sententia deque codice Parisiensi dicerem. Quod reliquum est, ego et collegae multo potius antiquiusque ducimus. Nam pia vota concipientes a Deo O. M. precamur, ut Tibi, Godofrede Hermanne, quam diutissime bonam valetudinem praestet, ut porro Te servet Academiae, patriae, totius Germaniae lumen splendidissimum, familiae dilectissimae praesidium dulcissimum, iuvenum liberalibus studiis operantium modera-

Digitized by Google

torem sapientissimum. Sic numen divinum viridem senectutem Tibi esse velit bonorum suorum abundantia, Tuorum amore et veneratione, amplissimorum in litteras meritorum conscientia beatam, popularium et exterorum admiratione, rerum praeclare gestarum gloria decoratam. Nostris autem rebus, Godofrede Hermanne, id quod adhuc fecisti, fave et consule. Vale.

---

# GODOFREDO HERMANNO

SENIORI SUO

QUINQUAGINTA ANNOS

PHILOSOPHIAE DOCTORI ARTIUM LIBERALIUM

MAGISTRO

ACADEMIA LIPSIENSIS

DIE XIX. MENS. DECEMBRIS A. MDCCCXL.

---

Salve, festa dies, sero memorabilis aevo
Diuque votis expetita fervidis,
Tuque o felici cantu quem gaudia fantur,
Hermanne, salve, lucidum nobis decus,
Salve et gratanti pietatis munere laetus
Virtute partae gloriae fructus cape.
Nam Tibi quae primum florentis vere iuventae
Praeclara volvens laurea imbuit caput,
Quot post lustra decem Phoebeis frondibus aucta
Densis obumbrat pura sertis tempora!
Di Tibi clivoso tendenti tramite laudis
Excelsa concessere adire culmina,
E quis iam propior miraris sidera caeli
Longumque festa luce respectans iter
Lumine metiris placido, pede non defesso
Actum neque almo destitutum numine.
Nam velut auxilio fertur Matuta benigno
Texisse vittae dia Ulixi pectora,
Ut per spumosas interritus aequoris iras
Ad hospitale salvus enaret solum,
Sic cui sancta deus prisca virtute fideque
Firmaque cinxit corda fortitudine,
Illum praetereunt adversae flabra procellae
Trucemque sedat aura lenior viam,
Et si qui subito luctusque animamque perurens
Augustum amara cura, perpessu aspera,

Digitized by Google

Sollicitat pectus (neque enim mortalibus aevum
Dolore nullo fata concedunt agi),
Clarior elucet sanctae vis insita flammae,
Noctis per umbras splendidos potentius
Diffundens radios. tenera Te qualis in hora
Incendit ardor missus alto a sidere:
Longa neque adveniens minuit volventibus annis
Aetas, sed aestum mitiore flamine
Rexit, ut incolumi iuvenis nil debile noscens
Esses vigore, mente prudenti senex.
Qualis, sacratae sublimis gloria silvae,
Ilex, deis dilecta, serpentes humi
Contemnens frutices nebulisque intacta malignis
*In puriorem* celsa surgit aethera:
Non illam rabidi conquassat vis Aquilonis,
Non saeva honorem bruma decutit comae,
Sed magis atque magis iuvenili laeta senecta
Late virescit, gentibus mirabilis —
Hanc Iovis altisoni praeoptat flammiger ales,
Fessis quietem sive pinnis adpetit,
Omina seu caelo populis felicia portat
(Tum robur alti commovetur conscium
Numinis et viridis mirabile personat umbra,
Sacroque mens horrore tacta contremit) —
Tali Tu laetus iuvenilis flore senectae,
Hermanne, tali numine afflatus sacro,
Aurea fers Graiae Germanis dona Camenae,
Et ipse nil mortale voce nuntians
Dulces cum numeros fundis, quos obruit altus
Torpore somnus, arte depulsus Tua,
Solvere et ambages vatumque aenigmata sollers
Verique amorem mente condere intima,
Quis pater ut gnatis adamaris, discipulorum.
Quot Te verentur Teque gaudent sospite,
Litora qua tundunt electriferae maris undae
Rubente ad arces luce tinctas Alpium!
Quot nunc concelebrant optatae festa diei
Adduntque votis vota! sed nullis minus
Laetantur, quibus officium Te et munera iungunt,
Multis magistrum, nobili auctorem omnibus
Exemplo, seu sacra colis penetralia Phoebi,
Virtutem honestam seu tueris exulem.
Ipsa adeo philyraque sua redimitaque lauro
Prodit palamque fausta fatur Lipsia:
Magna ego clarorum nutrix genitrixque virorum
Te clariorem nullum in auras protuli,

Nullum nutrivi, mage quo laetarer, alumnum,
Et ipsa nulli carior mater fui.
Te mihi di dederunt, Musarum templa mearum
Ornare doctum, providum defendere,
Te mihi servabunt annoso tempore vitae,
Te cana saeclis nominabunt saecula.

---

VIRO
ILLUSTRISSIMO SUMME VENERANDO
**GODOFREDO HERMANNO**
VERI RECTIQUE LITTERARUM ANTIQUITATIS STUDII
VINDICI ET RESTITUTORI UNICO
MELIORIS INSTITUTIONIS SCHOLASTICAE
AUCTORI GRAVISSIMO
INSIGNI ACADEMIAE LIPSIENSIS ORNAMENTO
**QUINQUAGENARIA MAGISTERII SACRA**
Die XIX. decembris MDCCCXL celebranda
PIIS VOTIS PRO SALUTE NUNCUPATIS
GRATULATUR
*SCHOLA THOMANA.*

---

Festa piorum ex laetitia agminum
Gratantum opimo non sine munere —
Nam quos honores, quaeve dona
Cum merito minor ipsa certans

Non promit ultro hac luce opulentia
Regum? aut quis auro ditior improbo
Non vota castae mentis urget
Ferre piaque litare mica? —

Fas ire seorsum, fas meditarier
Sancto in recessu fontis ab ubere
Saxo perenni defluentis
Cum numero et modulante lympha

Delenientis pectora concita.
Hic separatum ab vortice gaudii
Ad prima tantarum immorantem
Stare lubet tacitumque rerum

Considerantem semina contui.
Nutrita faustis sub penetralibus
Vis mentis auras spiritumque
Ignea cepit opesque primas.

Sed flammeo ne proruere impetu
Tentaret ultra, quam licitum, additus
Custos salubri leniebat
Consilio ausa ferociora.

Ad quos Achillem fervida terminos
Raptura erat mens, — non loquar impium —
Ni mitis emendabat ignes
More modoque senex minaces?

Sic temperatus provehitur suo
Ad summa nisu fervor et efficax
Gestit, neque ima exsuscitans, neque
Ardua praecipitans ad Orcum.

Sic temperatum TU ingenium TUIS
Claustris alebas, atque volatibus
Contemptor instantum laborum
Sponte TUA puer appetebas

Extrema primis, TU sapientiam;
Non quae ore multum prodita perfido
Fuco placeret, quamque lucis
Scilicet osor amaret unam:

Hoc ille dudum TU genus oderas,
Vultu retorto crinis adulteros
Cultus genarum respuensque
Praestigias croceaeque pallae:

Divinitus sed quae sata originem
Privam tuetur roboris integra,
Rarosque amatores adepta
Spernit humum generosa et exul

Illuc, sata unde est, intemerata abit.
Illuc levabas TU generosum iter,
Ad solis auras ceu volatu
Rex agit alituum superbo

Sursum usque cursus impiger, ardua
Nunquam retrorsum lumina flectere
Quaerens procellarumve culpans
Oppositarum agitata flabra.

Quo tum levaris remigium TUAE
Virtutis, hic hic testis adest dies.
Quae prima TE lux auspicatas
Vidit ad insolitos meatus

Attollere alas, ecce redux adest
Ridens opima dives adorea
Alasque Tecum gloriatur
Dimidium pepulisse saecli.

Iam sume iusta macte superbia,
Queis TE per orbem quos agit inclutae
Virtutis ardor rite plenis
Muneribus decorare certant.

Seu TE choreis cingere gestiunt
Sertisque, lucis seu face vindicem,
Seu laurea frontem coronant,
Sive libens TUA Musa multis

Plectrum ministrat, seu TIBI debitas
Incude lamnas signave Mulciber
Sollers adornat, sive nomen
Per titulos memoresque fastus

Clio futura in tempora prorogat,
Seu more apis nos, fortia Pindari
Desiderantes tela, carmen
Dulce tamen tenuamus ore;

Haec sume, maiora ipse TIBI dator
Large propinans: nempe geris TUUM
TU robur immortale, nullis
Exsuperabile noctis atrae

Umbris. Rotundi dum oris amabiles
Graiae loquentur carmina Gratiae;
Plausus Sophocleo cothurno
Dum dabit orbis ovans theatrum;

Mentis profundo dum seges Aeschyli
Prognata sulco corda profunda alet —
Nam Musa me verax inanes
Fundere non patitur loquelas —

Per viva vivus TU ora virum impigro
Rumore agere, et, qua patet otium,
Antiquitatis qui medullas
Combiberis sitiente vena,

Antiquus ipse olim celebrabere,
Virtusque nullo muta silentio
Dicetur immortalis ipsa
Non morituram aluisse prolem.

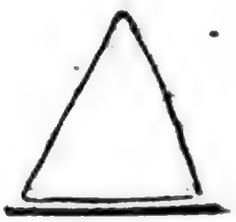
Nos trusa saeclis saecula novimus;
Trudentur olim saecula saeculis:
Evoe magistrum evoe probabit
Posteritas bene sera nostrum!

---

* * * * * * * * *

# G. HERMANNO
## MAGISTRO AUREO

D. XIX. DEC.
A. CIↃIↃCCCXL.



MAGISTRI
NICOLAITANI.

*Τίς γάρ ποτ' ἀστῶν ἢ ξένων σε σήμερον*
*Τοιοῖσδ' ἐπαίνοις οὐχὶ δεξιώσεται;*

SOPHOCLES.

Vos, quae saepe agitis duces choreas
Singulaeque venitis advocatae,
Spissis in tenebris facem ferentes
Testes laetitiae, novem sorores,
Nunc obire diem paratis omnes,
Quo non splendidior redibit alter,
Metrorumque patri canetis hymnos,
Non unis *lyricis* modis canendos.
Nec desunt igitur choro canentum
Leves hendecasyllabi, citatis
Currentes pedibus suumque rhythmum
Jussu Pieridum TIBI sonantes,
ARMINI, „seriem usque continentem,“
Qua TIBI placeant, die sereno
Annorum numeros remetienti.
Adsunt, quos pietas venire iussit,
Missi a Nicoleo ad senem Magistrum:
Haerent; en, iuvenem vident vigentem,

Fallentem senium vigore mentis
Et rectis oculis Suae morantem
Cursum praecipitem ruentis horae.
Vivis ingenii novus Prometheus
Caelis iguiculos ciens ademptos
Praeferensque facem TUAE cohorti,
Dispergens celeres in orbe flammas
Ultimisque nepotibus videndas.
Fulges ante oculos nepos Atlantis,
Vivos eloquio docere gaudens
In vitamque vocans diu sepultos
Pindarosque gregesque Olympicorum
Heroum, arte sua perenniorum.
Splendes sideream tenens coronam,
Reges ex animo canens verendos
Nervisque eliciens modos sonoros,
Quales concinuisse fertur Orpheus,
Mulcens corda hominum ferasque ducens.
Ac — quis non reminiscitur TVORVM? —
Sic scandis solium crepasque calcans,
Tamquam Juppiter Africanus olim
Orbem consilio regens volentem.
Vir stas in cathedra vigesque motu,
Promens abdita, certiora monstrans,
Vatum fata profans choro stupenti:
Sic saevo borea salum movente,
Cunctis sideribus polo fugatis,
Castor emicat unus eripitque
De sua dubios salute nautas.
Sic vixisse iuvat virum innocentem,
Aetatis patriae domus honore
Aucto et pro meritis amore parto
Civiumque suorum et exterorum.
Si quando Deus ad suas vocabit
TE sedes — utinam vocare cesset! —
Hei, desiderium TVI relinques
Quantum! — o vive TVIS vigeque felix
Millium iuvenis diu Magister!

---

NOBBE. W. HEMPEL. KREUSSLER.
FORBIGER. KLEE. HAUSCHILD.
MARTIN. PALM. IESCHAR.
I. HEMPEL. BRANDES. MICHLER.
NAUMANN. OTTO. SCHULZ.

VIRO ILLUSTRISSIMO

# GODOFREDO HERMANNO

S. S. THEOL. ET PHILOS. D. ELOQ. ET POET. P. P. O. PRAEFECTO EQUITUM ORD. SAX. VIRT. CIV. UNIV. ET ORD. PHILOS. SENIORI. COLLEG. MIN. PRINC. SOD. REG. SEMINARII PHILOL. DIRECTORI. SOC. GRAEC. PRAESIDI SOCC. ARCH. ROM. REGG. BAVAR. MONAC. BEROL. NANT. LAT. JEN. HISTOR. THEOL. ET OECON. LIPS. SODALI. INSTIT. REG. BELG. SOCIO EXTR. INSTIT. FRANC. ACAD. REG. INSCR. ET BON. LITT. SOCIO EPIST. ACAD. IMPER. PETROPOL. SOCIETT. SCIENT. NORVEG. ET GERM. LIPS. SOCIO HON.

DIEM

QUO ANTE HOS L. ANNOS

AD SUMMOS IN PHILOSOPHIA HONORES

RITE PROMOTUS EST

CELEBRANTI

PIE ATQUE AMICE GRATULANTUR

RECTOR PROFESSORES ET ADIUNCTI

SCHOLAE PORTENSIS.

A. D. XIV. KAL. IANUAR. MDCCCXL.

---

Regum triumphos armaque splendida
Currusque eburnos et litui sonos
Turmasque densas ducti et hostis
Ora trucis manibus revinctis

Dicant, atrox quos Martis opus juvat:
Nos incruentam Musae et Apollinis
Palmam canemus, nos perennes
Ingenio meritos honores

Herois alti, cui decimo parant
Lustro laborum praemia, lauream,
Cum gloria exacto, recentem
Nectere fronde sacra Camenae.

Ipsae puellum in Pierio procul
Antro educavere, oraque nectaris
Assueta succis et deorum
Ambrosia, fidium sonoro

Finxere cantu, voce et amabili
Aures bibentes carmina non modis
Cantata vulgatis amice
Personuere, ut avita vatum

Digitized by Google

Oracla, sacro tęcta silentio,
Mortalibus jam panderet, et modis
Cantus revelatis pateret
Omne adytum veteris Sibyllae.

Sic missus olim Triptolemus velut,
Terris deorum ut munera spargeret,
Artes refert Musarum alumnus,
E tenebris redeuntque vates.

Clarum sonant jam Maeonidae fides:
Raucum Latina hinc barbitos obstrepit:
Orphei lyra, silvas ferasque
Qua domuit, nova gens movetur.

Pandunt fores jam Cecropiae domus,
Et pompa Baccho sacra canit modos,
Quos Aeschyli sublimis ardor,
Quos Sophoclis generosa virtus,

Euripidis quos callida mens tulit.
Mirantur omnes dicere conditos
Sensus virum, sacrasque voces
Densum humeris bibit aure vulgus.

Mystarum at ingens magna ducis cohors
Praecepta curat sedula, et artium
Diffundit in terras benigna
Lumina, barbarie fugata.

Qualis Thyoneus thyrsigero grege
Stipatus olim, grata ferens bona,
Orbem peragravit triumphans,
Laeta hominum comitante turba:

Talis per orbem mentis et ingeni
Dux dis amatus munera fert sua,
Victorque non unius anni
Perpetuo animis triumphat:

Germaniae omnis quem pietas colit:
Cui Gallia omnis plaudit Iberaque
Gens cum Britannis, quem Geloni
Suspiciunt et amica Roma. —

Sed jam tubarum murmura perstrepunt
Musarum in aula, jamque patent fores:
Procedit ipse, ut vota solvat
Et repetat veteres honores,

Grandaevus heros, tempora laurea
Cinctus decora: magnanimus vigor
Et laeta majestas renidet
Cum gravitate verendo in ore.

Jam purpuratorum agmina splendida
Patrum sequuntur, post juvenum greges,
Commilitones quos salutat
Sacra cohors operata Musis.

Quis, dum resolvunt ora faventibus
Dictis, patremque et praesidium vocant,
Et nostra vox Portensis aulae,
Fida et amica, simul sonabit:

HERMANNE, salve, maxime patriae
Praeceptor, altum Saxoniae decus,
Salve, vige et porro teneto
Integer invidiaque major

Fasces superbos regnaque pristina:
Dum TE, peracto munere gloriae
Perennis, in coelum merentem
Tardior aura favens reducet!

---

# Godofredo Hermanno Lipsiensi

**Grammaticorum equitum in Europa principi**

**diem mensis Decembris undevicesimum**

**quo ante hos quinquaginta annos**

***Doctoris philosophiae et artium liberalium Magistri dignitatem acceperat***

anno CIↃDCCCXXXX redeuntem gratulatus est

**Aenotheus Vuilhelmus Müller**

**loco natali Memlebenensis munere Torgovanus.**

---

Salve Hermanne mihi, salve germane Magister,
Teutoniae Doctor, qui sapientiam amas,
Quam Deus ipse dedit prudens mortalibus almam,
Ut tenebras densas mentibus excutiat,
Quamque dedit rerum divarum aperire latebras,
Ut curis solvat pectora sollicitis.

Digitized by Google

Salve praeceptor, qui quem Lobeckius ante
Erudiit comis, dum Viteberga viget,
(Unde heu! expulerat bellum ferventibus armis
Ad Batavosque pater miserat aequoreos),
Suscipere in gremium dignatus fidus alebas
Admirabiliter, quae Tua gratia erat,
Tantum pollenti cui consociata benigne
Immensas fundit copia grandis opes.
His versare solet Tua mens arguta juventam,
Inque bonis agitas artibus assiduos.
Et vigor accrescit cum subrepente senecta,
Ac rapit et raptos vox dominata tenet.
Grammaticorum equitum Te summum exercet Homerus,
Pindarus, ut quondam, Te ore profundus agit;
Nec minus Aeschylus et reliquorum magna caterva
Graecorum vatum et magna pedestris agit;
Cum Sophocle Euripides ad Nonnum Panopoliten
Usque et Thucydides, magnus Aristoteles;
Tu quidquid Psellus, si quod vel posteriores
Artis opus praebent, construis atque novas.
Exercet Plautus Te laetus cumque Terenti
Sermone urbano fragmina Pacuvii;
Facundi exercet Ciceronis et acris Horati
Ubertas et qui manat ab ore lepos;
Virgineumque decus Te dignaque verba poëtae
Virgilii, et quae Te pellicit ampla cohors,
Quae Tibi formavit linguam quaeque ore rotundo
Et recte assuevit doctaque et apta loqui,
Ut fluat et sermo montani fluminis instar
Concordentque Eratus carmina festa lyrae.
Christicolum exercent Te quae posuere virorum
Afflatae mentes numine scripta sacro,
Quae fulcire solent animum Tibi nactaque per Te
Sunt intellectum jure tenentque suum.
Non legem linguae spreverunt pectora sancta,
Quis Deus ipse usus scripta beata dedit.
Monstrasti primus clare, multique secuti
Grammatice libros explicuere sacros.
Sed quam multa Tibi sunt hac quoque in arte novata!
Quot venere dies, tot nova et apta paras.
Nulla quies: numeros, — quorum doctrina renata est
A Graecis per Te, — disposuisse juvat,
Nuncque locos aliter Tu corrigis, — atque retractas,
Si statuisse piget, — post meliora probans.
Nam mortale negas opus ullum partibus esse
Perfectum cunctis, — sic meliora petis.

Digitized by Google

Ditior es tamen ipse aliis, qui nulla retractant
Errata, atque Tibi copia magna manet.
Lustra abiere decem, cum, permoto orbe, petitus
Est a Te primum doctus honoris apex:
Num quid Tu in studiis antiquis negligis unquam,
Ingenii ingenuum numne remittis opus?
Num morosus abis aut tristis, larga fefellit
Cum spes, aut cum quid contigit asperius?
Nonne Deus semper firmavit robore miro
Te Tibi, Te caris, quique Te amore fovent,
Discipulis, patriae certis et semper amicis,
In quos certa fides usque probata Tibi est?
Quae comes ad latus it, quae semper dicere vera
Ex animo, Te nil dissimulare jubet,
Qua jacis igniculos animis pietatis honestae
Et juvenes stimulas quaeque decora sequi.
Sic hedera adjungis viridi Tibi firmius illos,
Ut Te doctorem linquere nemo queat.
Illacrimans ego vix poteram discedere quondam
Cum schola Torgovam me vocat atque Deus.
Nam citius tempus rapidis effluxerat horis,
Et Te quo licuit voce Tuaque frui.
Tumque, vale! dixi, longos tueatur in annos
Te Deus ille potens! Est tuitusque potens.
Post, quoties potui Philyreae audire docentem,
Audio Te ac praesens vota eadem ipsa novo.
Non exclusit hiems diro me frigore adesse
Gratantum numero, qui Tibi fausta cupit.
Nunc etiam repeto: longos tueatur in annos
Te Deus ille potens! Tu mihi et usque fave!

---

VIRO MAGNIFICO

# GODOFREDO HERMANNO

REDEUNTE

POST QUINQUAGINTA ANNOS

DIE FAUSTO FELICI

QUO DOCTRINA ILLUSTRARE COEPIT GERMANIAM

PIETATEM TESTATUS EST

F. G. GRASER,

LUSATUS.

Claris beatam dic age filiis
Pimplei matrem, dic age Lipsiam
Plerumque lauro gestientem
Cingere perpetua merentes,

Nunc sed triumphantem insolitis recens
Splendere vestris nobilem honoribus,
Quo grandius nil gloriatur
Saxoniam peperisse doctam.

Ceu sidus almum namque per aethera
Hermannus ortus, jam decies nova
Quinos celebratur per annos
Spargere luce superstes orbem,

Qua, quidquid artis di dederant bonae
Divina saeclis discere callidis,
Pulsa refulsit nocte prisco et
Spirat adhuc renitens honore.

Quid debeas Germania Graeciae,
Olim magistra qua Latium ferox
Urbesque gentesque usque late
Barbariem posuere turpem,

Fas praeter omnes te docilem illius
Fateri alumnam: cui nihil ingeni
Venam benignam laetiore
Fonte rigare ferosque cultus

Formare sic aut polluit artibus
Multa virorum aut prole imitabili.
Hinc rite demulcere cantu
Maeonio didicere nostri

Grataque vates Aeolia fide,
Quos et cothurnus Cecropius decet
Schillerus omnis Goethiusque
Diliciae populi perennes.

Neu mente caeca transigerent leves
Aevum, beatis illi Academiae
Silvis Stagîritae et palaestra
Leibniciumque aluere clari

Kantique acumen. Quin liquidam Patris
Filique vocem pectora quod bibunt,
Fortem Lutherum Graecia olim
Atque Melanthona cinxit armis.

Ergo salutis laetificae memor
Nunc gratulari patria Lipsiae,
Orbisque gestit doctus omnis
Concelebrare decus parentis.

Grajis Camenis quod videt altius
Europa templum? sanctior aut ubi
Divis sacerdos fert honores,
Quam Godofredus amicus ipsis?

Illum tenellum credite posteri
Mixtum sororum cantibus et choris,
Quum saepe Parnassum ad bicornem
Alite fortis equo rediret.

Tum mira castae quae modulamina
Lusere, pleno pectore condidit,
Admissus arcanisque fontes
Imbibit ambrosios loquelae.

Testatus almas dimidium cluet
Saeclum magistras. Quippe fidelior
Interpres ipsarum quis ortus
Aut alias oriturus unquam?

Illi docenti carmina, Pindaro
Bono aut Homero Calliope patri
Regina quae praecepit olim, aut
Aeschyleos similes deorum

Regesque planctusque horrificos virum,
Stupet juventus Melpomene duce
Heroas antiquos renasci.
Interiora sed ausus idem

Sublimis artis pandere gentibus.
Sentire magnum est magna, sed optimum
Factis bonis spectata virtus:
Praesidio at meliore nullo

Mortalium auxit vitam inopem deus,
Quam ut vera fando et dulcia promerent
Ac mentis occultae disertam
Effigiem colerent loquelam.

Has doctus artes olim adyto sacro
Caussasque legesque et vitia et modos
Linguae recludens, et severo
Arbitrio monumenta priscae

Facundiae dum squalida corrigit,
Hermannus ipsi grande refert memor
Altrici Achajae munus, atque
Egregium posuit magistri

Digitized by Google

Exemplum amicis et popularibus
Orbisque docti principibus viris.
Solertiamque idem modorum
Ac numeros numerare plectri

Invenit unus; nec Latium vetus
Illum ore puro poeniteat loqui
Vel digna Tulli manibus vel
Carmina dicere more Flacci.

O clara multis Lipsia laudibus,
Clarere quantum diceris illius
Virtute doctrinaque. Terras
Namque per et maria illa nomen

Fert Lipsiensis clarae Academiae,
Passovium quae et Reisigium catum
Artesque Thierschi et Fritzschiorum et
Innumeram coluit virorum

Disseminavitque alma propaginem,
Longe tenellae barbaram inertiam
Arcere curantum juventae.
Scilicet, ille Cheruscus olim

Hermannus ut vim contudit impiam,
Hic candidarum rettulit artium
Graecasque vires et Latinas,
Patriae amicus uterque sanctae.

Hinc vota, fas est, Lipsia nuncupat,
Precesque fundit patria debitas,
Regesque amicique et sodales,
Graeca cohors juvenum senumque,

Congratulantur candidius viro
Hoc lumen ortum, justitiam et fidem
Lauro decoram quod perenni
Adspiçit et viridi senecta.

Illum beatis o utinam deus
Serum reducas sideribus tuis,
Hic conjugem et caros nepotes,
Hic patriamque beetque amicos.

# GODOFREDO HERMANNO

S.

DIE XIX. M. DEC. A. MDCCCXL.

---

Gaudeamus, socii,
Hac reversa luce,
Prospere praeteriti
Saeculi dimidii
Auspicata duce!

Salve, morum veterum
Nobilis propago!
Non nostrorum temporum,
Potius annalium
Celsior imago!

Te laetamur, lucide
Vindex veritatis!
Recti vigil optime,
Te laetamur, strenue
Custos libertatis!

Salve, Tu, qui imperas
Helladis loquelae!
Tu extinguis maculas,
Genuina reparas,
Conscius medelae.

En, illustris proceres
Graeciae procedunt!
Sophocles, Euripides
Aeschylusque sonipes
Pia vota edunt.

Pulcri potens Latii,
Iterum salveto!
Flacci nepos fervidi,
Haeres Marci Tullii,
Lauream teneto!

Vocitat censorius
„Traduc, macte!“ Cato.
Equum regis vegetus: —
Sursum rapit Pegasus
Cursu Te alato.

Digitized by

Nestor caeli incolis
Velis sociari:
Ames hic incolumis
Patris atque principis
Nomine vocari.

Personate, gaudia,
Nunc maiorem more!
Repleantur pocula,
Tonet vox altisona:
VIVE ATQUE FLORE!

Z. E. F. H.

---

# Miscellen aus der Geschichte der alten Astronomie.

**Vom Consistorialrathe *Dr. Schaubach* zu Meiningen.**

## I. *Ueber eine Stelle in Plutarch's Schrift: de facie in orbe Lunae. C. 6 seqq.*

Schubert*) behauptet, „dass schon Aristoteles die kugelrunde Gestalt der Weltkörper aus der Schwere aller Theile zum Mittelpuncte erklärt habe, und dass die allgemeine Schwere ein Grundsatz der Epicureischen Philosophie gewesen sei, woraus Lucrez sogar den Schluss ziehe, dass die Welt keine Grenze habe, dass ferner Anaxagoras diesen Einwurf im Newtonschen Geiste dadurch beantworte, dass jeder Weltkörper durch seine Bewegung im Kreise (die Wurfsgeschwindigkeit) gehindert werde, zum Mittelpuncte zu fallen, und dass Plutarch eben diesen Grund angebe, warum der Mond, ungeachtet seiner Schwere, nicht auf die Erde falle.“ Aber nicht blos Anaxagoras, sondern auch Empedokles, welcher den täglichen Umschwung der Erde nach der philolaischen Hypothese mit einem schnell umgeschwungenen Becher vergleicht (Arist. de cael. II, 13), auch Demokrit nach Simplicius (ad Aristot. de cael. pag. 91 a.) und Socrates im Phaedon sprechen von dem Umschwunge der Kreise des Himmels. Ja man könnte selbst Aristophanes anführen, wenn er in den Wolken (v. 380) im Spotte über die damalige Naturphilosophie Sokrates behaupten lässt, Zeus sei ein *αἰθέριος δῖνος* geworden. Die Erscheinung geht

*) Fr. Th. Schubert's populäre Astronomie, Th. 3, S. 233. Vgl. Allg. Anz. d. D. 1837, Nr. 304 und neue Jahrbücher für Philologie u. Paedag. 1839, 5. Supplementband, 4. Heft, Seite 547 ff. über Epikur's Begriffe.

Digitized by Google

aus dem menschlichen Geiste hervor. Von Gründen aber, dieselbe zu erklären, findet sich keine Spur. Sie galt für einfach und naturgemäss.

Auch Aristoteles geht bekanntlich von der Nothwendigkeit der Erscheinungen aus, sucht aber doch durch Dialektik nach den Grundsätzen seines mit dürftigen Erfahrungen ausgestatteten Realismus die Bewegung des Himmels und die Stellung der Elemente im Weltraume zu erklären. Die Kugelgestalt hält er mit Plato für die vorzüglichste. Alle Körper müssen nach seinen Grundsätzen von Natur beweglich sein. Dem einfachsten (dem Himmel) ist die Kreisbewegung natürlich. Derselbe ist weder leicht noch schwer, weil dessen Theile sich weder nach dem Mittelpuncte noch von demselben in gerader Linie bewegen. Bei einem sich im Kreise drehenden Körper ist der Mittelpunct allein in Ruhe. Dieses ist der Ort der Erde, deren Natur es ist, im Mittelpunkte des Weltraums still zu liegen und von jeder andern Stelle dorthin in gerader Linie zu sinken. Da aber immer zwei entgegengesetzte Dinge zugleich wirklich sind; so muss auch noch ein anderes Element von entgegengesetzten Eigenschaften sein, das Feuer, welches durch Leichtigkeit ebenfalls in gerader Linie aufwärts strebt, aber nicht in's Unendliche, sondern bis an die Grenzen des Himmelsgewölbes*).

Der Beweis von der sphärischen Gestalt der Erde ist folgender (de cael. II, 1, 3): Jedes Theilchen ist schwer, d. h. nach aristotelischem Begriffe, es sinkt von Natur nach dem Mittelpuncte der Welt. Das Kleinere wird von dem Grösseren dorthin getrieben, dehnt sich also nicht aus, sondern wird zusammengedrückt und muss nachgeben, bis es zur Mitte gelangt. Da nun dieses von allen Seiten geschieht, so müssen sich alle Theile um den Mittelpunct anhäufen und allenthalben gleichweit von demselben abstehen**). Als Erfahrung führt er dabei an, die Mondfinsternisse und den Stern Kanobus, welcher in Aegypten am südlichen Horizont erscheint, aber nicht in Griechenland. Diese Bemerkungen waren damals von Mehreren gemacht worden und wahrscheinlich waren es Mathematiker, welche nach Aristoteles den Umfang der Erde zu 400,000 Stadien annahmen (Gründe sind nicht angegeben), welche aber schon Archimed zu gross fand. Zwischen Erde und Feuer sind ferner nach Aristoteles die Regionen des Wassers und der Luft***). Die Gestirne bewegen sich feststehend in ihren Bahnen und sind nicht zur Selbstbewegung organisirt. Dieses zeige sich bei der monatlichen Bewegung des Mondes. Daher auch ihre sphaeroidische Ge-

*) Gesch. d. gr. Astron. S. 221 ff.

**) Gesch. d. gr. Astron. S. 257.

***) Aehnliches lehrten die Stoiker. Nach Chrysippus (bei Stobäus eclog. phys. pag. 314 seq. ed. Heeren) ist das Feuer das vorzüglichste Element, weil dasselbe allein keiner Verwandlung fähig ist, sondern im Gegentheil weil Alles aus demselben entsteht und sich in dasselbe auflöst. Aus demselben entsteht die Luft, aus dieser das Wasser und aus diesem die Erde.



Digitized by Google

stalt, weil diese am wenigsten zur Bewegung geeignet sei. Das Inconsequente in Aristoteles' Darstellung ist übrigens schon früher in der Geschichte der Philosophie bemerkt worden.

So weit schien übrigens damals Aristoteles' Hypothese von concentrischen Kreisen zu Erklärung der Weltordnung hinreichend, wobei nur die recht- und rückläufige Bewegung der Planeten und die dadurch entstandene unwahrscheinliche Menge von Kreisen *) Zweifel erregen mussten, weswegen es die Mathematiker aufgaben, die Ursachen zu erklären und zu den Epicyklen ihre Zuflucht nahmen, um nur die Erscheinungen deutlich darstellen zu können. Als aber Hipparch die Ungleichheit der Jahreszeiten wahrnahm und dadurch auf die eccentrische Sonnenbahn geleitet wurde, konnte die Erde nicht mehr im Mittelpuncte der Welt angenommen werden, obgleich auch noch späterhin die Peripatetiker, besonders Alexander von Aphrodisias und seine Schule (193 p. Chr.) alle Kunstgriffe der Dialektik anwanden, um die Lehre ihres Meisters zu rechtfertigen. Der Fall der Körper nach der Erde, wenn dieselbe auch nicht nach der Lehre ihres Meisters im Mittelpuncte der Welt angenommen werden konnte, war aber eine zu auffallende Erscheinung, als dass man nicht andere Erklärungen hätte versuchen sollen, besonders aber die zunehmende Geschwindigkeit dabei. Hipparch nennt deswegen **) ohne Rücksicht des Orts im Weltraume leicht, was sich schnell, schwer, was sich langsam bewegt und behauptet, dass alle Körper in der Erdnähe leichter würden. Als Beispiel führt er an, dass ein in die Höhe geworfener Stein nach und nach langsamer steige. Alexander antwortet darauf, wenn es zum Wesen des Schwereren gehöre, nach dem untersten Orte im Weltraume zu streben; so entstehe die Schnelligkeit in unsrer Nähe durch einen Zuschuss von schwereren Theilen und bezieht sich dabei auf die Erscheinungen beim Abwägen auf der Wage, setzt aber auch hinzu, dass jeder Körper, der in eine andere Region übergehe (also vom Leichteren zum Schwereren) noch einige Eigenschaften aus dem vorigen Zustande beibehalte. Es scheint, als ob Hipparch durch die beobachtete schnellere Bewegung der Sonne in der Erdnähe auf seine Erklärung geführt worden sei. Doch äussert er sich hierüber nicht. Einen Grund davon giebt er so wenig an, als Apollonius von den Epicyklen.

Plutarch wurde nun durch den Synkretismus seines Zeitalters veranlasst, die Ansichten des vorigen Jahrhunderts zusammen zu stellen und namentlich von den Astronomen auch auf Hipparch Rücksicht zu nehmen. Ptolemäus war sein Zeitgenosse. In der Philosophie bleibt Aristoteles' Lehre die Grundlage, obgleich mit einigen

---

*) Gesch. der gr. Astron. S. 433 ff.

**) In einer Schrift περὶ τῶν διὰ βάρος κάτω φερομένων nach einem, obgleich unvollständigen Fragmente bei Simplicius ad Arist. de caelo pag. 61, b.

Digitized by Google

Widersprüchen. Seine ganze Darstellung zeigt aber mehr Belesenheit, als Schärfe und Bestimmtheit im Urtheil nach dem Geschmack des Zeitalters.

Der Weltraum (τὸ πᾶν) ist nach ihm unendlich, hat also keine Grenze, daher auch kein Centrum, welches ebenfalls dafür angenommen wurde*). Eben deswegen könnte auch die begrenzte Welt (κόσμος) im unendlichen Raume keinen Mittelpunct haben, folglich auch keinen Ort, nach welchem sie hinstrebte. Sie würde also nur dadurch erhalten, dass sie weder leicht noch schwer sei. Die Kugelgestalt der Erde bestreitet er mit den gewöhnlichen, aus der Volksvorstellung und dem Anblicke einer Ebne hergenommenen Einwendungen, welche noch das ganze Mittelalter hindurch galten, bis auf Kolumbus**). Dieselbe könnte nämlich nicht behauptet werden schon der Berge und Thäler wegen. Ausserdem müssten die Antipoden wie Würmer oder Eidexen (ὥσπερ θρῖπας ἢ γαλεώτας) an der unteren Seite hängen, wir selbst würden nicht senkrecht stehen können, sondern schräg, wie Betrunkene, und wer in der Mitte der Erde stände, dessen Kopf und Füsse würden beide nach oben gekehrt erscheinen. Von oben herab gegossenes Wasser würde, wenn es bis an das Centrum käme (πρὸς τὸ μέσον σημεῖον, ὅπερ αὐτοὶ λέγουσιν ἀσώματον), sich dort nur in einem schwebenden (αἰωρούμενον) Zustande erhalten (c. 7).

Die ruhige Lage der Erde ist nach ihm auch ausser dem Mittelpuncte der Welt denkbar, aber nur in einem schwankenden, schwebenden Zustande, da er mit Aristoteles jedem Körper, folglich auch der Erde, Bewegung beilegt. Er braucht zwar von der Erde die Ausdrücke μένουσαν παντάπασιν καὶ ἄφεπτον (c. 6), bald darauf aber, τὴν δὲ γῆν ἑτέρας κινήσεως ἄμοιρον οὖσαν, εἰκὸς ἦν μόνῳ τῷ βαρύνοντι κινεῖν (leg. κινεῖσθαι)***) und vorher ἄγει γὰρ ἕκαστον ἡ κατὰ φύσιν κίνησις, ἂν ὑπ' ἄλλου μηδενὸς ἀποστρέφηται.

Auch der Fall der Körper gegen die Erde könnte in dieser Lage noch statt finden, aber nur bei Körpern von gleicher Substanz, welche davon losgerissen wären, wie ein in die Höhe geworfener Stein, nicht aber beim Monde. Dieser enthalte zwar zur Nahrung des ihm eigenen, leichteren, feurigen Elements erdigen Stoff, werde aber nicht durch die Schwere nach derselben hingetrieben, *weil diese* (die Schwere) *durch die eigene*

*) πέρας γάρ τι καὶ τὸ μέσον. c. 11.

**) Vergl. Voss über die Gestalt der Erde nach den Begriffen der Alten. Deutsch. Museum 1790, St. 8, S. 821.

***) Wyttenbach ändert zwar κινεῖν in μένειν. Die Vulgata aber scheint gerechtfertigt durch den hier angegebenen Gegensatz und durch Aristoteles Grundsatz, so wie durch die Ausdrücke συννεύω von der Erde und αἰωρέω vom Wasser, beide im Mittelpuncte der Welt. Xylander übersetzt *cieri*. Doch darf man sich dabei nicht den subtileren metaphysischen Begriff der neueren Philosophie, eine Bewegung mit unendlich kleiner Geschwindigkeit denken, wie Kant (Met. Anfangsgr. d. Naturw. S. 13) und die neueren Mathematiker.



Digitized by

*Kreisbewegung des Mondes zerstört werden würde**). Auch in den entfernteren Regionen der Welt sammelten sich noch gleichartige Stoffe, die Sonne eigne sich gleichartige Elemente an (*ἐπιστρέφει*), wie die Erde den Stein (c. 8.). Es bedürfe also keines gemeinschaftlichen Mittelpunctes. So wie aber noch oberhalb der Sonne Venus, Mercur und die übrigen Planeten von ähnlichen Stoffen, wie die Sonne in grossen Entfernungen von einander in ihren Bahnen sich bewegten; so könnten auch die erdigen Körper (Erde und Mond) in grossen Zwischenräumen von einander abstehn, ohne dass die Schwere Störungen verursache. Dass der Mond uns aber näher sei, als die übrigen Körper, zeigten die Finsternisse und Aristarch's Beobachtungen in seiner noch vorhandenen Schrift**). Die übrigen Hypothesen über die Natur des Mondes gehören nicht hierher.

Das Resultat ist also: So wie die Erde durch die Schwere, wird der Mond durch seinen Umschwung erhalten***). Schwere und Schwungkraft werden also, jede besonders betrachtet, beide als einfach. Eine Zerlegung der Mondsbahn durch Centralkräfte kennt Plutarch also nicht. Eben so wenig darf nach ihm die Wirkung der Erde auf die gleichartigen Theile in ihrer Atmosphäre, als ein allgemeines Naturgesetz auf alle Weltkörper ausgedehnt werden. Eine mathematische Grundlage findet sich folglich bei Plutarch nicht. Auch Kopernikus wurde auf Reflexionen über die Schwere geführt, aber blos in Beziehung auf die Kugelgestalt der Gestirne nach Aristoteles, dem er überall folgt (Rev. I, c. IX). Equidem existimo, sagt er, gravitatem non aliud esse, quam appetentiam quandam naturalem partibus inditam a divina providentia opificis universorum, ut in unitatem integritatemque suam sese conferant in formam globi coeuntes, — nur dass er statt Naturnothwendigkeit eine divina providentia annimmt. Einflussreicher als diese Hypothesen der Griechen waren für Newton die Entdeckungen der Trabanten und überhaupt die Vorarbeiten seiner ihm näher stehenden Zeitgenossen, Galilei, Kepler, Hugenius, Boulliaud, Hook und anderer.

Bemerkenswerth ist es, dass Plutarch sich bei Angaben der Entfernungen von Sonne und Mond auf Aristarch's noch vorhandene Schrift *περὶ μεγεθῶν καὶ ἀποστημάτων* beruft (c. 10), nachdem er vorher (c. 6) nur im Vorbeigehn dem Akademiker Lucius die bekannte oft besprochene Aeusserung in den Mund legt: *Ἀρίσταρχον ᾤετο δεῖν Κλεάνθης*†) *τὸν Σάμιον ἀσεβείας προκαλεῖσθαι τοὺς Ἕλληνας, ὡς κινοῦντα τοῦ κόσμου τὴν ἑστίαν, ὅτι φαινόμενα σώζειν ἀνὴρ ἐπειρᾶτο, μένειν τὸν οὐρανὸν ὑποτιθέμενος, ἐξελίττεσθαι δὲ κατὰ λοξοῦ κύκλου τὴν γῆν, ἅμα καὶ περὶ τὸν αὐτῆς*

---

*) *τὴν σελήνην οὐκ ἄγει τὸ βάρος.*

**) Gesch. der gr. Astron. S. 422.

***) C. 6. *Καίτοι τῇ μὲν σελήνῃ βοήθεια πρὸς τὸ μὴ πεσεῖν ἡ κίνησις αὐτῆ, καὶ τὸ ῥιζοῦδες τῆς περιαγωγῆς, ὥσπερ ὅσα ταῖς σφενδόναις ἐντεθέντα τῆς καταφορᾶς κωλύσιν ἴσχει τὴν κύκλῳ περιδίνησιν.*

†) Nach einer Aenderung von Fabricius.

Digitized by Google

ἄξονα δινουμένην ohne irgend eine Folgerung daraus zu ziehen. Fast sollte man glauben, dass Aristarch's Schrift schon im Mittelalter Bedenken über diese räthselhafte Stelle erregt hätte, da die Vulgata Ἀρίσταρχος .... Κλεάνθη τὸν Σάμιον liest, wenn nicht Fabricius Verbesserung durch Archimed's Zeugniss im ψαμμίτης bestätigt würde*). Des Widerspruchs wegen, in welchem diese Stelle mit Aristarch's Schrift steht, wollte Kepler noch einen dritten Aristarch annehmen und Delambre glaubt, wahrscheinlich durch die Vulgata veranlasst, Archimed habe aus Versehen Aristarch statt Kleanthes geschrieben und Plutarch den *Mathematiker* Aristarch mit dem *Grammatiker* verwechselt.

Nach den damals noch unvollkommenen Beobachtungen dachte sich das Zeitalter die Grenzen der Welt zu enge und alle Verhältnisse zu klein. Selbst die angeführte Stelle Plutarch's von der Krümmung der Erde deutet darauf hin. Empedokles z. B. nahm die Entfernung der Sonne von der Erde nur noch einmal so gross, als die des Mondes und Eudoxus vielleicht nur neunmal**). „*Wahrscheinlich*, sagt Archimed, welcher nur 50 Jahre später lebte, als Aristarch, habe derselbe die Astrologen, welche die Sphäre *Welt* nennen, belehren wollen, dass *die Welt ein Vielfaches der von der Sonnenbahn begrenzten Welt* sei***) und habe durch eine Hypothese zu zeigen gesucht (ὑποτίθεται), dass, wenn man die Sonne in dem Mittelpunct der Erde, die Erde aber in einer kreisförmigen Bahn um dieselbe annehme; so würde die Grösse dieser Bahn sich zu der Fixsternsphäre verhalten, wie das Centrum der Sphäre (die Sonne) zur Peripherie (der Erdbahn)," vielleicht zur Erläuterung oder Widerlegung der philolaischen Hypothese, wobei er nur *die Sonne*, statt des fingirten Centralfeuers in den Mittelpunct setzte. Auch Plutarch wiederholt die Sage noch einmal (Quaest. Plat. VIII) ὡς ὕστερον Ἀρίσταρχος καὶ Σέλευκος (der Mathematiker zu Tiberius' Zeit) ἀποδείκνυσιν· ὁ μὲν ὑποτιθέμενος μόνον, ὁ δὲ Σέλευκος καὶ ἀποφαινόμενος, aber auch wieder ohne eigenes Urtheil. Archimed tadelt also an Aristarch blos den dunkeln, zweideutigen Ausdruck *Punct* und die Zusammenstellung des mathematischen Begriffs mit der Erscheinung. „Ein Punct, sagt er, hat keine Grösse, kann also auch nicht mit der Peripherie in Verhältniss gesetzt werden†)." Euklid definirt den Punct σημεῖον ἐστίν, οὗ μέρος οὐδέν, und Plut. l. c. c. 7: τὸ μέσον σημεῖον, ὅπερ αὐτοὶ λέγουσιν ἀσώματον. Bei den Erscheinungen hingegen heisst der Ausdruck κέντρου λόγος, oder κ. τάξις, oder κ. σημεῖον in der damaligen Sprache überall nur: *Alle Erscheinungen erfolgen so, als wenn sich das Auge im Mittelpunct befände.* So braucht den Ausdruck Aristarch selbst

*) Gesch. der gr. Astron. S. 468 f.
**) Gesch. der gr. Astron. S. 415.
***) Gesch. der gr. Astron. S. 469.
†) Gesch. dergr. Astron. S. 470.

Digitized by Google

von der Mondbahn*), die er sich nahe genug dachte, so Aristoteles (de cael. II, 14), so Euklid (phaen. prop. I), so Diogenes Laert. (II, 1) bei Anaximander. So erklärt auch Ptolemäus (Synt. I, 6) das Verhältniss der Erde zum Himmel (κατὰ λόγον ἐλάχιστον) und wiederholt dasselbe (Synt. II, 5)**). Dahin gehört auch noch der Ausdruck *centri instar* bei Cicero (Tusc. Qu. I, c. 17).

Der unendliche Raum war dem Menschen durch die Phantasie gegeben, zugleich aber auch die Vorstellung eines festen Himmelsgewölbes innerhalb desselben. Diess zeigen die Philosopheme aller griechischen Schulen. Es wäre also die Frage, wie Aristarch die Bahnen der übrigen Planeten im Raume nach dieser Hypothese vertheilt hätte. Hierüber schweigt aber Archimed, der sich nach Macrobius***) mit ähnlichen Untersuchungen beschäftigt hat, und das ganze Zeitalter. Dagegen zeigt Aristarch's eben angeführte Schrift, dass er durch die damalige weitläuftige und beschwerliche Methode auf indirectem Wege die Entfernung der Sonne von der Erde nur grösser, als achtzehn-, und kleiner, als zwanzigmal die Entfernung des Mondes von uns angeben konnte. Eine weitere Bestimmung wagte er nicht, wahrscheinlich der Schwierigkeit wegen, die numerischen Werthe mit Leichtigkeit zu entwickeln. Es folgt aber daraus die absolute Weite des Mondes von uns = 57†), der Sonne = 1089 und des Himmelsgewölbes = 169410 Erdhalbmesser.

Es ist also keine petitio principii in dieser dem damaligen Zeitalter gemässen Vorstellung, wie Nizze in seiner Uebersetzung von Archimed's Werken nach Peyrard's Vorgang behauptet. Il est evident, sagt Peyrard, qu' Aristarque considère, le centre d'une sphère comme étant une surface infiniment petite, et qu' en employant cette analogie, il ne se propose de faire entendre autre chose, si non que l'orbite de la terre est infiniment petite, par rapport à la distance des étoiles au soleil. On auroit tort, d'être surpris qu' Aristarque ait connu cette immense distance des étoiles de cela seul que la hauteur meridienne des étoiles est toujour la même pendent une revolution de la terre autour du soleil, il lui étoit facile de conclure que dans la supposition de l'immobilité des étoiles et du soleil l'orbite de la terre de voit être infiniment petite par rapport à la distance des étoiles. Es wird also dabei vorausgesetzt, dass Aristarch den Punct für eine unendlich kleine Grösse angenommen, darauf ein Verhältniss gegründet und die jährliche Bewegung der Erde anders woher gekannt, nicht aber blos hypothetisch angenommen habe. Gegen das Erstere protestirt Archimed und zu Letzterem fehlt der Beweis. Sollte ein Resultat aus Peyrards Analogie gezo-

---

*) τὴν γῆν σημείου τε καὶ κέντρου λόγον ἔχειν πρὸς τὴν τῆς σελήνης σφαῖραν.

**) ὅλη ἡ γῆ σημείου καὶ κέντρου λόγον ἔχει πρὸς αἴσθησιν.

***) Gesch. der gr. Astron. S. 427.

†) Nicht 80, wie ich Gesch. der gr. Astron. S. 426 durch einen Rechnungsfehler angegeben habe.

Digitized by Google

gen werden; so müsste der Mittelpunct, wenn auch sehr klein, doch als *constant* angenommen werden. Eine unendliche *beständige* Grösse liegt aber nicht im Begriff des mathematischen Unendlichen. Sollte aber eine *verschwindende* dabei gedacht werden, in dem Sinne eines Differentials, in den Functionen; so dürfte nicht übersehen werden, dass dieselben nur ein *Werden*, nie ein *Sein* ausdrücken. Die Erklärung käme sonach auf die oben angegebene unbestimmte populäre Vorstellung einer Erscheinung zurück, als ob das Auge im Mittelpuncte stände, nur in einer modernen wissenschaftlichen Einkleidung, welche zu Missverständnissen führen könnte.

Eine gleiche Unbestimmtheit findet sich in Kopernikus' Erklärung (rev. I, 6): Immensum esse caelum comparatione terrae ac infinitae magnitudinis speciem prae se ferre, sed sensus aestimatione terram esse respectu caeli, ut punctum, ad corpus. Er setzt aber (*I, 8*) hinzu: Sive finitus sit mundus, sive infinitus, disputationi physiologorum dimittamus. Kopernikus hatte übrigens ganz andere Veranlassungen, seine Hypothese auszubilden, auf welche er durch die philolaische gekommen war. Aristarch nennt er nicht. In der Vorrede und Zueignung an den Papst Paul III. erklärt er, dass er durch dieselbe auf seine Idee geführt worden sei, dass aber die Hauptveranlassung dazu die Unzulänglichkeit aller bisherigen Hypothesen gewesen wären. Denn weder die concentrischen, noch die eccentrischen Kreise konnten den Astronomen befriedigen. Dazu kam noch, dass zu seiner Zeit die ptolemäischen Tafeln nicht mehr ausreichten und die falsche Anwendung der Praecession, nach welcher die Bewegung der Fixsterne nicht als eine fortschreitende, sondern als eine oscillirende angenommen wurde, im Mittelalter noch mehr Verwirrung hervorbrachte, dass bekanntlich Alphonsus X. von Castilien die Vermessenheit hatte, zu äussern, er glaube, er würde eine bessere Anordnung getroffen haben, wenn er bei der Schöpfung gegenwärtig gewesen wäre! Aristarch und sein Zeitalter würden ihm zu solchen Aeusserungen keine Veranlassung gegeben haben.

## II. *Ueber Hipparch und Ptolemäus und das Verhältniss beider zu einander.*

Im Morgenblatte Nr. 5 Lit.-Bl. Nr. 118 d. J. 1840 wird die von Lalande und Delambre aufgestellte und seitdem in die meisten astronomischen Schriften Deutschlands*), als eine neue Entdeckung, übergetragene Behauptung, *„dass Ptolemäus Fixsternverzeichniss eigentlich Hipparch's Eigenthum sei,“* aufs neue wiederholt. Dieses veranlasst mich, auch in dieser Zeitschrift noch einmal auf das Verhältniss beider Astronomen gegen einander aufmerksam zu machen, weil ich nicht erwarten darf, dass das, was ich anderwärts

*) Auch von Bode in seiner Uebersetzung des siebenten Buch's der Syntaxis des Ptolemäus.

Digitized by Google

gesagt habe, überall gelesen werde*) — nicht um meine Ansicht geltend zu machen, oder eine Hypothese aufzustellen, sondern nur, ohne weitere Polemik, eine sorgfältigere Benutzung der Quellen zu empfehlen, wenn man, sei es in der Astronomie, oder in der Geschichte, von der Weltkunde der Alten Gebrauch machen will. Es ist ein starker Widerspruch, die Kenntnisse der früheren Jahrhunderte, wo es an Nachweisungen fehlt, so sehr gegen die folgende Zeit zu erheben und dagegen eine Ungerechtigkeit, Ptolemäus, welcher im Mittelalter so sehr geschätzt wurde, dessen Schriften noch vorhanden sind und dessen Syntaxis Lalande selbst ein „ouvrage précieux, und das einzige Monument der Wissenschaft aus der alten Zeit nennt," jetzt eines Plagiats zu beschuldigen.

Lalande urtheilt in seiner Lobrede auf Bailly**), dass dessen Geschichte der Astronomie mehr die Neugierde befriedige als Nutzen gewähre und zum Fortgang der Wissenschaft nichts beitrage. Wenn dem so wäre, so würde es zweckmässiger sein, alle historische Einleitungen in astronomischen Lehrbüchern über den Ursprung und die Ausbildung der Astronomie bei den Alten lieber ganz bei Seite zu lassen, als durch ganz entbehrliche Hypothesen und entstellte Nachrichten Irrthümer zu verbreiten, welche von einer Schrift in die andere übergehen und die Geschichte entstellen.

Nach Bailly, dessen Ansicht auch Voltaire für mehr witzig als wahr erklärte, ging die Cultur und somit auch die Astronomie von einem jetzt spurlos verschwundenen Volke unter dem 50. Grade nördlicher Breite aus, von welchem die astronomischen Kenntnisse aller uns noch bekannten Völker des Alterthums nur noch unvollkommene Fragmente sein sollen, nach Dupuis hingegen von den Aegyptern. Dieser glaubte für seine Ideen in der Schrift *sur l'origine des constellations cet.* und für seine Behauptung „*que la chronologie, qui ne donne que six mille ans à notre age, est fautive*" eine Unterstützung zu finden durch den Thierkreis zu *Denderah*, welcher, nach seiner Erklärung der Symbole, vor 14,000 Jahren gebaut sein müsste. Autolykus' und Arat's Regeln***) hätten ihn belehren können, dass man die Erbauung des Tempels nicht über die Zeit von Eudoxus (300 ante Chr.) hinauszusetzen nöthig habe. Die genauere Untersuchung des Monuments und die veränderte Denkart der Zeit haben die Franzosen selbst von dieser Ansicht zurückgebracht†). Auch Delambre gewann späterhin die Ueberzeugung, „*dass man die ägyptischen Thierkreise erklären könne,*

---

*) In den Götting. gel. Anz. 1816 S. 565 f. 1835 S. 145 f. 1837 S. 609 f. und im Auszuge daraus. Allg. Anz der D. 1837. Nr. 145 ff.

**) Uebersetzt mit Anmerkungen und Zusätzen von Freiherr von Zach. Gotha 1795.

***) Gesch. der gr. Astron. S. 327.

†) S. Examen et explication du zodiaque de Denderah cet. par l'Abbé Halma. Paris 1822. Vergl. Gött. gel. Anz. 1825, S. 281 f.

Digitized by Google

*wie man wolle nach den Voraussetzungen, welche man dabei mache.“* Opinionum commenta delet dies.

Schon die Widersprüche beider Hypothesen zeigen, dass man denselben keine objective Gültigkeit zugestehen kann. Noch nachtheiliger aber für Astronomie und Geschichte ist es, wenn die noch vorhandenen Quellen aus der historischen Zeit nicht mit der gehörigen Sorgfalt benutzt werden.

Vor der alexandrinischen Schule waren es grösstentheils nur die transcendentalen Ideen, die Speculation über Natur und Welt, womit sich die Philosophen beschäftigten, ob ihnen gleich das Talent, auch die Erscheinungen richtig und bestimmt aufzufassen, nicht abgesprochen werden kann, was auch Blumenbach bei einer andern Veranlassung bemerkt. Nur die Erfahrung fehlte. Dabei entwickelten sich die geometrischen Elemente in der Theorie. Das praktische Leben führte sie zunächst in der Anwendung auf die Stereometrie. Die einzelnen Lehrsätze wurden nach und nach gefunden, zum Theil durch empirische Versuche, ehe man dieselben in einen streng systematischen Zusammenhang stellen konnte. Mit Unrecht tadelt daher Scaliger bei Archimed den Mangel an wissenschaftlicher Anordnung. Archimed geht stets von Betrachtung der Figur aus und von vorläufigen empirischen Versuchen bei seinen apagogischen Beweisen. Auch die Anwendung seines Verhältnisses des Durchmessers zum Umkreise im *ψαμμίτης* stellt zwar die Idee dar, möchte aber der beschwerlichen Multiplication wegen nicht gleich anfangs viele Anwendung gefunden haben. Eben so fehlt bei Archimed eine genauere Entwickelung der Theorie vom Schwerpuncte, ob er gleich so viel Praktisches davon bei den Untersuchungen vom Hebel lehrt. Ich würde aber auch hier das Fehlende mehr in der noch nicht vollständig ausgebildeten Wissenschaft, als mit Barrow in einem verdorbenen Texte, oder in verlornen Schriften suchen. Eben so konnte man damals noch keine allgemeine Methode, Tangenten an krumme Linien zu ziehen, erwarten, noch von den Lehrsätzen der Geometrie, besonders von den Kreisen der Kugel Anwendung am Himmel machen, bis Hülfsmittel gefunden waren, dieses zu bewerkstelligen. Dass aber die ersten Versuche mit dem Gnomon, mit Dioptern, Astrolabien, Armillen sehr unvollkommen ausfallen mussten, ist begreiflich. Dazu kamen noch die beschwerlichen, weitläuftigen Methoden beim Rechnen und bei der geometrischen Construction, so dass man bei allen Resultaten nur unvollkommene Annäherungen erwarten durfte.

Diese schienen ohnehin damals zu genügen, wenn man die Gleichgültigkeit der Griechen in August's Zeitalter gegen strenge Wissenschaft und den praktischen Sinn der Römer betrachtet. In der Geographie erklärt Strabo alle genauen mathematischen Bestimmungen für unnöthig, Sosigenes hielt sich, ohne Rücksicht auf Hipparch's genauere Angaben der Jahreslängen und der Tageszeiten blos an die empirischen Witterungsregeln bei Caesar's Calenderver-

Digitized by Google

besserung*), und über die Willkür der römischen Pontifices mit absichtlicher Täuschung verweise ich auf Ideler's Handbuch der Chronologie B. 2. Ferner erklärt Columella (IX, 14) ausdrücklich, dass „*die subtilitas Hipparchi den pinguioribus rusticorum literis nicht nothwendig, und dass es einerlei sei, ob man mit Hipparch die Koluren in dem ersten, oder mit Meton in dem achten Grade der Zeichen annehme**\)." Dahin setzt dieselben auch noch Manilius mit der Breite von Rhodus zu 36 Grad. Bei der zu Pompeii aufgefundenen Sonnenuhr müsste die Breite, genau gemessen, = 29° 18′ angenommen werden, weswegen Martini (über die Sonnenuhren der Alten) glaubt, dieselbe könne von Memphis nach Italien gekommen sein!

Es ist also sehr begreiflich, warum Arat's Gedicht noch nach 300 Jahren so viel Interesse haben und fast unverändert in den Schulcursus (ἐγκύκλιος παιδεία) der Römer aufgenommen werden konnte. Die Phantasie gab überdies den alexandrinischen Grammatikern und unter diesen auch Eratosthenes, der durch seine Stellung und Studien dazu vorzüglich geeignet war, Veranlassung, die Mythen mit den Sternbildern in Verbindung zu bringen, um sie zu beleben. Arati materia motu caret, sagt Quinctilian. Dass aber die Bilder nicht als Symbole an den Himmel gestellt, sondern nur als willkürliche Formationen der Phantasie entstanden sind, zeigen die Menge und Mannichfaltigkeit der Mythen in den nördlichen und die Dürftigkeit in den südlichen, auch mehrere von der Gestalt hergenommene Namen wie ὁ ἐν γόνασιν, ὀφιοῦχος u. a. so wie die ausdrückliche Erklärung Arat's (ph. 1366).

Zu den Schriften, welche durch Arat und seine Erklärer zum Schulgebrauche und zur Kenntniss des Calenders hervorgerufen worden sind, gehört auch Hygin's Poeticon astronomicon, ein kurzes, mageres Compendium, in welchem nur zugleich die verschiedenen Systeme der astronomischen Fabel von Eratosthenes und andern zusammengestellt sind, wodurch die Schrift auch jetzt noch einigen Werth hat.

---

*) S. Götting. gel. Anz. 1835 St. 16 und Allg. Anz. d. D. 1837, Nr. 145.

**) Der Zwischenraum dieser beiden Puncte am Horizonte, in welchem die Sonne beim Aufgange innerhalb dieser acht Tage erscheint, war unter der Breite von 36° (Rhodus) beim Kolur der Nachtgleichen = 3°, 7′, beim Solstitium = 0°, 19′; der Sonnenaufgang aber bei den Nachtgleichen im 8° = 7′ früher, als im ersten Grade beim Solstitium 1′ später, als im ersten. Wahrscheinlich waren Columella's Bestimmungen am Solstitium als dem sichersten, obgleich nicht dem genauesten Punct gemacht. Wenn sich Columella noch mit solchen Resultaten begnügte, so lässt sich erwarten, wie genau die Beobachtungen der Aequinoctien gewesen sein müssen, welche Plinius von Hesiod, Thales, Anaximander, Euctemon berichtet und welches Vertrauen die chronologischen Bestimmungen aus der Präcession verdienen, wodurch man den Mangel einer historischen Chronologie zu ersetzen glaubte. Durch Beobachtungen am Horizonte hätte Hipparch die Präcession nie entdeckt.

Digitized by Google

Zugleich enthält dieselbe aber einen neuen Beweis von der Scheu des augusteischen Zeitalters vor genauen astronomischen Kenntnissen, durch den nothdürftigen Zusatz von Eratosthenes' erstem Versuche eines Sternverzeichnisses, wie es sich bei dessen Catasterismen findet. In demselben sind die Sterne in den Theilen der Bilder nach dem Augenmasse nur ohngefähr numerisch angedeutet, ohne weitere Abmessung, ob sie gleich durch Hipparch, welcher doch Hygin näher stand, bestimmter, wenn auch nicht nach Länge und Breite, sondern nur durch Alignemens angegeben waren.

Auch die durch den Geist des Zeitalters und die Stimmung desselben wieder hervorgerufene und weiter ausgebildete Astrologie bedurfte, wie Ptolemäus*) ausdrücklich versichert, *keiner genauen Mathematik.*

Rühmend erwähnt Ptolemäus überall Hipparch's Verdienste um die Wissenschaft, seine Bemühung, die Länge des Jahres zu bestimmen, die Sorgfalt bei Beobachtung der Nachtgleichen und Sonnenwenden, die Entdeckung der Praecession und der Eccentricität der Sonnenbahn u. s. w. und bezeichnet ihn mit dem Beinamen φιλαληθέστατος. Dagegen führt Strabo mehrere Beispiele aus Hipparch's Schriften an von sehr fehlerhaften Breitenbestimmungen (zu Längenbestimmungen fehlten die Hülfsmittel ganz), von seiner Verlegenheit auf dem Planisphär bei Projectionen die Winkel zu messen**). Die Bogen giebt er nach Ellen = 2° ohngefähr an, genaue Bestimmungen der Stadien hält er nicht für wesentlich nothwendig, Meridiandifferenzen von 300 Stadien für unbedeutend, wodurch also Synesius Urtheil über ihn und über Ptolemäus bestätigt wird, „*man müsse es den grossen Männern verzeihen, welche diese Kenntnisse vernachlässigt hätten, weil die Geometrie noch in ihrer Kindheit und es unmöglich gewesen sei, die Sterne auf die Ekliptik zu tragen.*" Auch Ptolemäus wiederholt noch in den Hypothesen die in der Syntaxis aufgestellte Theorie in einem Ueberblicke, „*weil die gewöhnlichen mechanischen Hülfsmittel auch damals noch nicht ausgereicht hätten, die Phaenomene zu erklären,*" und setzte, nach Olympiodor, zu demselben Zwecke seine Resultate zum Bessten des Publikums auf die Serapissäule zu Kanopus. Ausserdem erzählt auch Theon in der Einleitung zu Ptolemäus Handtafeln (ed. Halma pag. 27), „*dass selbst noch zu seiner Zeit wenige mit den numerischen und graphischen Operationen hätten fertig werden können.*"

Diese angeführten Beispiele von dem mangelhaften Verfahren Hipparch's sollen aber nicht als Gegensatz gelten von dem Tadel Delambre's über Ptolemäus, sondern nur die Schwierigkeiten und

---

*) In seiner Schrift τετράβιβλος σύνταξις, welche, wie es mir scheint, die in der Vorrede zur Syntaxis bemerkten θεολογικά, gleichsam zur Ergänzung, enthalten soll. Vergl. Allg. Anz. d. Deutsch. 1837, Nr. 143.

**) S. Götting. gel. Anz. 1835. St. 16, S. 145.

Digitized by Google

Verlegenheiten andeuten, mit welchen Hipparch so gut als Ptolemäus bei der sich jetzt erst bildenden Wissenschaft überall zu kämpfen hatten. Vollkommenheit konnte bei keinem von beiden erwartet werden. Die Fortschritte aber sind sichtbar. Alle Beobachtungen waren blos bei den Minuten Annäherungen (rapprochemens, sagt Delambre selbst), und zum Theil nur ohngefähre Schätzungen. Von Secunden konnte die Rede nicht sein. Auch dieses giebt Del. zu. In dem Disc. prélim. p. XXI. z. B. schätzt er die Angaben bei Timocharis nur auf $\frac{1}{2}$ oder $\frac{1}{3}$ Grad, bei Hipparch auf $\frac{1}{4}$ oder $\frac{1}{3}$ Grad, also auf 15 bis 22 Minuten und bei Ptolemäus auf $\frac{1}{6}$ Grad oder 10 Minuten im Raume (also 40 Secunden in Zeit). Die Instrumente konnten keine genauere Eintheilung geben. Hierzu kam noch die Verlegenheit beim Schatten und Halbschatten. Die Refraction wurde gar nicht beachtet. Beide Astronomen erscheinen aber als Männer von Talent, Eifer und Beharrlichkeit im planmässigen Forschen.

Zu bedauern sind daher die Widersprüche Delambre's und sein schwankendes Urtheil über beide Männer, da er die Schriften derselben gelesen und die beschwerliche aber verdienstliche Arbeit übernommen hat, die zum Theil dunklen, verwickelten, weitschweifigen (pénible et entortillées) Constructionen in der Planetentheorie der Syntaxis und bei dem Planisphär in die einfachere, mathematische Sprache der jetzigen Zeit zu übertragen. Wenn Hipparch (ad phaen. II, n. VII*) sagt, er habe die Aufgaben gelöst, διὰ τῶν γραμμῶν, und sein Verfahren in einer besonderen Schrift gezeigt; so sagt Delambre (hist. de l'astr. anc. T. I, pag. 132): Il nous assure ici, qu'il y a démontré la solution des triangles sphériques qui servent à trouver le point orient de l'écliptique. Ce passage nous autorise à le régarder comme l'inventeur de cette sciance sans laquelle il n'y a point d'astronomie. Hipparque nous montre ici la véritable manière de calculer ces phénomènes. Er scheint also hier wirklich anzunehmen, dass H. die schwierige Aufgabe, aus Rectascension und Declination Länge und Breite zu finden, was für ihn, wie für Pt., unmöglich war, habe behandeln können. Aber pag. 143 macht er bei der Ascensional-Differenz die Bemerkung: Il en résult évidement, qu'il a démontré „*par une figur*," tout ce, qu'il vient d'exposer en detail, schliesst dagegen, nachdem er das Verfahren kurz angeführt, wieder mit dem Zusatz: Ce qui forme une des opérations trigonometriques les plus longs et les plus compliquées de l'astronomie. Il s'agit ici de résultats numeriques et non de theorêmes généraux et métaphysiques tels que ceux d'Autolykus ou de Théodose. C'es bien de la trigonométrie sphérique. Je ne connais pas d'autre manière de résoudre ces problèmes. Ein ähnliches Räsonnement über diese Aufgabe findet sich pag. 117 beim ortus Aquarii (ad ph. I, n. XVI), wo Del. aber doch zuletzt hinzufügt: Au reste, si nous disons qu' Hipparque était dès lors en possession

*) In Petav. Uranolog.

Digitized by Google

les méthodes de la trigonometrie sphérique, cela n'est pas tout-à-fait ors de doutes. Il n'est pas absolument impossible, qu' avec un globe fait avec soin, dont le méridien, l'équateur et l'horizon, eussent été divisés en degrès, il eût pu trouver les derniers resultats que nous venons de rapporter, car il est encore à remarquer; que le mot de calcul, de membres, de trigonometrie ne rencontre pas une seule fois dans tout ce que nous avons analysé jusqu' ici.

Hipparch's Verfahren war ganz empirisch. Die Abstände der Sterne vom Aequator und den Parallelen nahm er mit dem Meridiankreise an seiner Aequatorial-Armille, welche Cabasillas anführt, die Entfernungen vom *verfinsterten* Monde aber (der Opposition wegen*), mit *seinem* Astrolabium, wahrscheinlich durch Alignemens, wodurch er die Lage der Ekliptik am dunklen Himmel zu bestimmen suchte, und wobei *Spica* und *Regulus*, wegen ihrer geringen Breite und ihrer Lage gegen die Koluren ihm, als *Normalsterne*, besonders wichtig waren. So suchte Hipparch durch *die Sterne des Thierkreises im Horizonte die aufgehenden Puncte der Ekliptik*, nicht aber, wie man nach der Theorie erwarten sollte und wie Pt. wirklich verfährt, *die Längen der Sterne durch die Puncte der Ekliptik***). Mit Hülfe seines Planisphärs (σφαιρικῆς ἐπιφανείας ἐξάπλωσις), welches *Synesius*, und mit seiner Sehnentafel, welche *Theon* anführt, konnte nun H. weitere graphische Untersuchungen anstellen. Verknüpfungen von grössten Kreisen zu Dreiecken kommen aber nirgends vor***).

Synesius bemerkt dabei, H. habe nur 16 Sterne auftragen können und spreche dunkel von seinem Versuche†). Diese Dunkelheit in der Darstellung lag offenbar in der sich erst bildenden mathematischen Sprache. Einen solchen, allerdings nicht gleich verständlichen Versuch findet man in H's. Schrift ad Arat. ph. (Petav. Uran. pag. 140 ed. Antw.), zu Bestimmung der Stunden der Nacht. Diese Bestimmungen sind alle auf dem Mittagskreise der Armille vom Puncte des Krebses aus gemacht, der für H. der bequemste zu Beobachtungen war, obgleich, wie ich schon bemerkt habe,

---

*) Die Ausdrücke *Astrolabium* und *Diopter* sind allgemein, deren Einrichtungen nur durch besondere Beschreibungen beurtheilt werden können.

**) S. meine Abhandl. über Hypsikles' ἀναφορικός im N. Arch. f. Philolog. und Pädag. 1830. Nr. 2. Ptol. findet durch seine Trigonometrie mit Anwendung seiner Sehnentafel mit der Ascensionaldifferenz den Werth des halben Tagebogens Cos. $\tau = -\mathrm{tg}\varepsilon.\mathrm{tg}\delta$, aber nur für die Theile der Ekliptik.

***) S. Gött. gel. Anz. 1835, St. 16.

†) Delambre glaubt (S. 453 seq.), Synesius habe H. durch den Ausdruck παμπάλαιος, den er dabei gebraucht, und durch den Vorwurf der Dunkelheit nicht schmeicheln wollen und könne vielleicht ein wenig „jaloux" gewesen sein auf die Schule von Rhodus; Ptol. heisse dagegen ὁ πάνυ. Die grosse Menge von Problemen, die er (Synesius) nach seinem Geständnisse noch nöthig gehabt habe zu Auflösungen der Aufgaben, setzt Del. hinzu, würden sich vermindert haben, wenn er das allgemeine Thema gekannt hätte. Dieas ist wohl ausser Zweifel und gilt noch mehr von Hipparch.

Digitized by Google

Bibliothek, Bd. 1, Heft 1, S. 1—16. 1900. — Die Bibliothek enthält ferner: Bd. 1, Heft 2, S. 17—32. 1900. Bd. 1, Heft 3, S. 33—48. 1900. Bd. 1, Heft 4, S. 49—64. 1900. Bd. 2, Heft 1, S. 65—80. 1901. Bd. 2, Heft 2, S. 81—96. 1901. Bd. 2, Heft 3, S. 97—112. 1901. Bd. 2, Heft 4, S. 113—128. 1901. Bd. 3, Heft 1, S. 129—144. 1902. Bd. 3, Heft 2, S. 145—160. 1902. Bd. 3, Heft 3, S. 161—176. 1902. Bd. 3, Heft 4, S. 177—192. 1902. Bd. 4, Heft 1, S. 193—208. 1903. Bd.

Die Polhöhe bestimmten Eudoxus und Arat durch das Verhältniss des Schattens am Gnomon am längsten und kürzesten Tage*), Hipparch durch den Aequinoctialschatten. Doch scheint er die ältere Methode auch noch beibehalten zu haben, vielleicht der Sicherheit wegen. Wo der längste Tag, sagt er (ad Arat. ph. I, n. V. u. XVII), $14\frac{1}{2}$ Stunde ist, steht der Polarkreis 36° vom Pole ab. Diese Methode führte offenbar späterhin auf den Gebrauch der Sonnendeclination. Der Pol selbst, behauptet Hipparch mit Eudoxus, mache mit drei Sternen in jener Gegend ein Viereck**). Ptolemäus erwähnt zwar der Methode, durch die Sonnenhöhe am längsten Tage und die Aequatorhöhe die Polhöhe zu finden, zieht aber doch die damals gewöhnliche, obgleich unzuverlässige, durch die Dauer des längsten Tags bestimmte vor, als die einfachere (ἁπλούτερον), hält übrigens mehrere Bestimmungen Hipparch's für unrichtig. Nach Theon und Pappus in der Beschreibung von Ptolemäus' Planisphär, welches bestimmt war, die Ascensionaldifferenz und die Stunden der Nacht dadurch graphisch zu finden, legt Pt. dabei die Breite von Rhodus zum Grunde, weil 1) dieselbe = 36° eine runde Zahl, 2) weil der Parallel von Rhodus das Mittel sei von allen Breiten, unter welchen damals Beobachtungen gemacht worden wären und 3) um Hipparch's Beobachtungen damit vergleichen zu können***).

Zu Bestimmung der Schiefe der Ekliptik fand Eratosthenes****) (Synt. I, 11) den Abstand der Wendekreise von einander. 11 Theile von 83 Theilen des ganzen Meridians, also = 47°, 42′, 38″. Daraus folgt die Schiefe der Ekliptik = 23°, 51′, 20″. Diesen Abstand von $\frac{11}{83}$ nahm auch Hipparch noch an†). Den nördlichen Wendekreis aber setzte er††) doch im Allgemeinen (ὡς ἔγγιστα) = 24°, also gegen seine Ueberzeugung mit einem Fehler von ohngefähr 9′ in der Anwendung. Von den Köpfen der Zwillinge, welche nach Eudoxus im Wendekreise stehen sollten, setzt er den ersten 30° nördlich vom Aequator statt 30°, 18′, den zweiten 33° statt 33°, 6′ nach Delambre. Ptolemäus findet dagegen den Bogen zwischen den Wendekreisen grösser als $47\frac{2}{3}°$, und kleiner als $47\frac{3}{4}°$, woraus als Mittel 47°, 42′, 30″ folgt, und die Schiefe der Ekliptik = 23°, 51′, 15″. Hierbei wird vorausgesetzt, dass bei diesen Beobachtungen der Bogen stets einerlei gewesen sei†††). Auch

*) S. Gesch. der gr. Astron. S. 344.

**) Gesch. der gr. Astron. S. 369.

***) Vgl. Pt. Syntaxis lib. XIII. Delambre bemerkt dabei, die Breite von Alexandrien (nach Pt. = 30°, 58′ nicht 31°, nach neueren Bestimmungen) würde eben so brauchbar gewesen sein. Die Differenz aber von 5°, 2′ war ihm gleichgültig. Sie gab am längsten Tage nur einen Unterschied von 13′ in Zeit, also eben so viel, als er auch bei der Zeitgleichung nicht achtete.

****) Gesch. der gr. Astron. S. 392.

†) Synt. l. c.

††) Ad Arat. ph. I, XXII. Petav. Uranol. pag. 113 ed. Antw.

†††) Das Schwankende in diesen Angaben entsteht besonders aus dem und sicheren Halbschatten im Wintersolstitium, aus der Refraction und zum Theil

Digitized by Google

Theon behält noch den Werth von $\frac{11}{83}$ für den Bogen zwischen den Wendekreisen und Proklus nimmt für die Schiefe der Ekliptik 23°, 51′, 20″ an, setzt aber noch hinzu, der Bogen gebe ohngefähr die Seite des 15 Ecks, also = 24°.

Ueber die *Präcession*, über welche, so wie über die *Bestimmung der Jahreslänge* Ptolemäus besonders getadelt worden ist, bemerke ich in Beziehung auf meine früheren Aufsätze*) in der Kürze nur Folgendes.

Hipparch entdeckte durch eine Vergleichung mit Timocharis Beobachtungen (200 Jahre vorher), als er aufs Neue Untersuchungen anstellte über die Sterne, an welchen der Mond in der Periode von $18\frac{1}{2}$ Jahr bei Finsternissen erschien, — dass Spica ihre Stellung gegen den Kolur verändert hatte. Zuerst untersuchte er durch Alignemens (wahrscheinlich mit *seinem* Astrolabium) die Stellung der einzelnen Sterne in den Bildern gegen einander, bestimmte darauf ihre Oerter durch die Abstände von den Parallelen, zunächst von dem Aequator (die Declinationen). Beide Messungen wiederholte Ptolemäus mit der Bemerkung (Synt. VII, 3), „er wolle alle Sterne der Reihe nach vornehmen, *deren Beobachtung Timocharis und Hipparch unternommen* hätten," und nun folgen eine Reihe von Declinationen, wo er *seine* Beobachtungen mit denen von Aristarch, Timocharis, Aristillus, Hipparch und andern vergleicht. Ptolemäus fand Hipparch's, obgleich vorerst nur mehr „*vermuthete*, als *bewiesene*" Entdeckung bestätigt. Seine eignen Beobachtungen, fährt er fort, gründeten sich aber nun auf längere Zeit und erstreckten sich auf fast *alle* Sterne (c. 3). Nach dieser Entdeckung aber habe er es für nothwendig gehalten, eine vollständige Beschreibung aller Fixsterne vorzunehmen, und *für seine Zeit, als der Epoche seiner Beobachtungen* (das Jahr 135 p. Chr.) den Ort eines jeden Sterns nach Länge und Breite auf der Ekliptik unmittelbar, nicht, wie Hipparch, vom Aequator aus, zu bestimmen. Hierzu richtete er sein Astrolabium ein (vielleicht blos eine Veränderung des einfacheren Hipparchischen), dessen Einrichtung, als bisher unbekannt, umständlich zu beschreiben und sein Verfahren durch Beispiele zu erläutern, er für nothwendig hält. So fand er aus Beobachtungen des Regulus und der Spica, eine Praecession von 2°, 40′ in 265 Jahren, seit Hipparch, und folgert daraus einen Grad in 100 Jahren. Da nun aber die neueren Beobachtungen schon in 72 Jahren einen Grad geben, folglich Ptolemäus Angaben um einen Grad zu gering sind und die Epoche seines Verzeichnisses deswegen in das Jahr 63 p. Chr. zurück gesetzt werden müsste; so urtheilten Lalande und

---

wohl auch aus der Methode, die gemessenen Bogen als Vielecks-Seiten graphisch abzutragen und alsdann die Grade durch Rechnung zu suchen, woran die Schwierigkeit der Eintheilung und des Ablesens Schuld sein mochte.

*) S. Götting. gel. Anzeigen. 1816. St. 57 u. 1837, St. 62.

Digitized by Google

**Delambre wiederholt und auf das Bestimmteste im Widerspruche gegen die einfache Relation von Ptolemäus, — dass Hipparch seinen** anfänglichen Weg die Oerter der Sterne vom Aequator aus durch Declinationen zu bestimmen, aufgegeben und dafür unmittelbare Messungen mit dem Astrolabium auf der Ekliptik nach Länge und Breite vorgenommeu habe, nach der Methode, wie sie Ptolemäus beschreibt, Ptolemäus selbst aber habe dessen Angaben nur durch Addition von 2°, 40′ auf das Jahr 63 p. Chr. gebracht, ohne dass sich die geringste Nachweisung darüber geben lässt. Wahrscheinlich liegt aber der Grund zu diesem Widerspruche in folgender missverstandenen Stelle der Syntaxis (lib. VII, 1 fin.): *Εἴ τις ἐφαρμόζοι ταῖς κατὰ τὸν τοῦ Ἱππάρχου τῆς στερεᾶς σφαίρας ἀστερισμὸν διατυπώσεσι, τὰς αὐτὰς ἂν ἔγγιστα εὕροι ταῖς νῦν, τὰς ἐκ τῆς τότε παρατηρήσεως, κατὰ τὴν ἀναγραφὴν γινομένας αὐτῶν ἐν τῇ σφαίρᾳ θέσεις.* Die Worte sagen aber nur, dass die Sterne in den Bildern zu Ptolemäus' Zeit noch dieselben Lagen gegen einander hätten, wie sie H. in seiner *σφαῖρα στερεά* durch die Alignemens aufgetragen habe. Von Länge und Breite ist die Rede nicht.

Der ganze Irrthum bei Ptolemäus liegt in der unrichtig beobachteten *Sonnenlänge*, welche er bei der Beobachtung des Regulus am 24. Febr. 135 p. Chr. annimmt. Er setzt dieselbe = 11$^s$, 3°. Nach den Zachischen Sonnentafeln wäre aber die wahre Sonnenlänge damals mit Hinweglassung der kleineren Gleichungen um 5$^h$, 10′ Abends gewesen = 11$^s$, 4°, 32′. Ptolemäus Fehler wäre also = 1 Grad: *ὡς ἔγγιστα*, der folglich in das ganze Fixsternverzeichniss übergegangen ist. Auch zeigen zwei Längenbestimmungen Hipparch's von γ Ariet. und der Spica, dass Ptolemäus seine Werthe nicht aus Addition von 2°, 40′ aus den Hipparchischen gefunden hat *).

Delambre macht nun zwar (Hist. anc. T. II, S. 260) wieder folgende richtige Bemerkung über den Sterncatalog des Ptolemäus: On voit que toutes ces distances étoient simplement estimées; c'est toujours la même methode d'observation, qui preuve la privation d'instrumens propres à la circomstance. Dass man dabei aber keine Genauigkeit in der Behandlung und der Rechnung erwarten darf, scheint er nicht zugeben zu wollen. Denn er fügt gleich darauf hinzu: On voit, que Pt. arrive toujours au même resultat avec une éxactitude, qui suffirait pour le rendre suspecti, on ne trouverait certainement **pas le même accord, si l'on soumettait ces observations à des calculs plus rigoureux.**

**Bei Bestimmung der Jahreslänge giebt Ptolemäus mit Hipparch den Aequinoctien den Vorzug vor den Solstitien, bemerkt aber dabei zugleich die Schwierigkeit in der Stellung des Instruments, da bei einer Beobachtung Hipparch's im 32. Jahr der dritten Kalippischen Periode, wo die Armille das Aequinoctium an einem Tage innerhalb**

*) Gött. gel. Anz. 1816. St. 57, S. 568.



Digitized by Google

5 Stunden zweimal angab und nimmt überhaupt dabei einen Fehler von $\frac{1}{10}$ Grad, als möglich, an. Dieser Unsicherheit wegen benutzte Hipparch noch die Mondfinsternisse. Ptolemäus urtheilt aber auch dabei ganz richtig, dass alsdann seine Schlüsse nur gelten könnten, wenn die Aequinoctien und Solstitien genau bestimmt wären. Er verglich deswegen auf's Neue die Aequinoctien und Solstitien selbst mit einander und nahm auch noch einmal eine Beobachtung von Meton mit in Rechnung παλαιότητος ἕνεκεν, d. h. um durch den langen Zwischenraum von 600 Jahren den Fehler unmerklicher zu machen, ob er sie gleich für roh erklärt. Da aber auch bei seiner eignen Beobachtung das Aequinoctium nach Mitternacht einfiel, der Schatten an der Armille aber von einem Mittage zum andern sich nur unmerklich ändert, so war er wieder in die Verlegenheit gesetzt, sich bei seinen Bestimmungen mit ohngefähren Schätzungen und Näherungen zu begnügen, vielleicht auch, wie bei den Finsternissen, Beobachtung und Rechnung gegen einander auszugleichen. So trifft er wieder mit Hipparch zusammen, dessen Jahreslänge von 365 Tagen, $5^h$, 55′ 12″ (die nach den neueren Bestimmungen um $6\frac{1}{3}$ Min. zu gross ist), er bei seinen Tafeln zum Grunde legt und deswegen auch hier wieder getadelt wird. Ausserdem konnten die unzuverlässigen Einschaltungen ebenfalls das Ihrige dazu beitragen, dass der daraus entstehende Fehler von 1 Tag, 7 Stunden in 300 Jahren nicht bemerkt wurde. Dass beide Männer dabei mit eignem Urtheil beobachtet und die Wissenschaft zu fördern gesucht haben, kann daher auch hier nicht in Abrede gestellt werden. Delambre gesteht selbst an mehreren Orten, dass die Kenntniss der Alten très-vague, und man muss hinzufügen, ihre Hülfsmittel sehr dürftig gewesen sind. Daher dürfen aber auch ihre Bestimmungen „ὡς ἔγγιστα“ nicht für „*inadvertance*“, und noch weniger, wie Boulliaud meint, für Verfälschungen gelten *). Ptolemäus' oft wiederholte Versicherung, er habe seine Angaben durch mehrere Beobachtungen bestätigt gefunden, nennt Delambre einen refrain ordinair, setzt demselben aber einen gleichen entgegen mit den Worten: „*Il n'a point observé,*“ aber doch einmal mit dem gleichsam abgenöthigten Zusatze (I, p. 117): „*assez singulière pour paraître paradoxale.*“ Halma's Urtheil **) wird im Gegentheil jeder vorurtheilsfreie Leser, dem es nicht blos um Hypothesen zu thun ist,

*) Pt. äussert nämlich, er habe die beobachtete Zwischenzeit von zwei Finsternissen um 50′ vermehrt, (weil es ihm, wie ich bemerkt habe, nur stets darum zu thun war, eine Uebereinstimmung zwischen der Rechnung und Beobachtung zu erhalten, nicht aber die Fehler von beiden kennen zu lernen). Diess nennt B. eine Verfälschung, verfährt aber bei seiner Kritik selbst nicht genauer. Er verwirft die Aequinoctien von Ptolemäus, corrigirt die Hipparchischen durch die Refraction (!), nimmt die Stunde der Beobachtung nur muthmasslich an, die Breite von Alexandrien zu 30°, 58′ und die Armille genau in der Ebne des Aequators. Lauter unstatthafte Voraussetzungen, die selbst Delambre tadelt.

**) In seiner Ausgabe der Syntaxis Préface XXX.

Digitized by Google

bestätigt finden: „Il faut n'avoir pas lu l'ouvrage de Ptolémée pour soutenir une pareille assertion. Car Pt. a soin de distinguer les observations, qui sont de lui d'avec celles qu'il tient des autres astronomes."

Bei der Planetentheorie bemerkt Pt. gleich im Anfange des neunten Buchs der Syntaxis, dass Hipparch (φιλαληθέστατος) theils der eignen Schwierigkeiten wegen, theils weil er hier ebenfalls weder zahlreiche, noch genaue Beobachtungen älterer Mathematiker vorgefunden habe — nicht einmal einen Anfang mit weiteren Untersuchungen habe machen können, wenigstens nicht in den Schriften (ὑπομνήματα), welche er (Ptolemäus) noch einzusehen und zu vergleichen Gelegenheit gehabt habe. Hipparch habe sich blos begnügen müssen, die vorhandenen Beobachtungen in eine methodische Ordnung zu bringen, um zu zeigen, dass sie sich nicht mit den Hypothesen der damaligen Mathematiker vereinigen liessen. Diese nahmen eine einzige rückgängige Bewegung und eine einzige Ungleichheit an. Hipparch zeigte aber, dass jeder Planet zwei Ungleichheiten habe, und dass diese so wie die rückgängige Bewegung bei jedem Planeten verschieden sei.

Alle Beobachtungen der Planeten*), welche Ptolemäus im neunten Buche der Syntaxis als die vorzüglichsten (9 an der Zahl) anführt, gehen nicht über das dritte Jahrhundert vor unsrer Zeitrechnung hinauf, selbst die chaldäischen nicht und bestätigen also Pts'. Urtheil. Es sind blosse Angaben von Bedeckungen oder Conjunctionen mit nahe stehenden Sternen, nach Ellen, Mondsbreiten angegeben. Nur von einer einzigen Conjunction des Merkur mit der Spica, den 23. Aug. 262 ant. Chr. Abends, meldet Ptolemäus (IX, 7), dass sie Hipparch in Rechnung genommen habe (ἐπιλογίζεται). Alles scheint auch hier noch auf anschaulicher Darstellung διὰ τῶν γραμμῶν, und unmittelbaren Messungen durch Alignemens zu beruhn. Geometrische Untersuchungen finden sich wenige, selbst nicht bei Anwendung des excentrischen Kreises. Der Mangel von Trigonometrie ist überall sichtbar.

In Beziehung auf seine eigene Arbeit bemerkt nun Ptolemäus ferner, dass die Zeit, seitdem man Planetenbeobachtungen habe noch zu kurz sei. Je kleiner aber der Zeitraum, desto fühlbarer der Irrthum in der periodischen Bewegung mit noch folgender richtigen Bemerkung: Jeder Planet habe zwei sehr ungleiche Anomalien an Grösse und periodischer Rückkehr. Die eine beziehe sich offenbar auf die Sonne, die andre auf die Theile des Thierkreises. Beide wären aber so vermischt, dass man Mühe habe, sie zu unterscheiden und anzugeben, was der einen oder der andern gehöre. Die Beobachtungen der Alten gaben grösstentheils nur den Stillstand (στηριγμούς) an oder die Erscheinungen am Horizonte (φάσεις), oder Stellungen gegen andere Sterne. Bei dem Stillstande sei aber die Ortsverände-

*) Vergl. Iteler's histor. Untersuchungen über die Beobachtungen der Alten. S. 263 f.



Digitized by Google

rung mehrere Tage unmerklich, bei den Erscheinungen sei nicht allein die Gesichtsschärfe und die Atmosphäre hinderlich, sondern man verliere auch oft zugleich mit der ersten und letzten Beobachtung den Punct, mit welchem man Vergleichungen angestellt habe, aus dem Auge mit dem Verschwinden des Sterns*). Ausserdem gäben die beobachteten Abstände von Fixsternen bei grossen Zwischenräumen nur zweifelhafte Resultate, weil die Linien (γραμμαὶ) zwischen den beobachteten Gestirnen verschiedene, nicht immer rechte, Winkel mit der Ekliptik machten, wodurch leicht grosse Fehler entstehen könnten, wegen der sich jeden Augenblick ändernden Neigung der Ekliptik gegen den Horizont.

Da es seine besonderen Schwierigkeiten hatte, die Lage des Meridians *am dunklen* Himmel zu bestimmen und die Mittel zu einer genauen Zeitbestimmung sehr unvollkommen waren; so waren auch die nothwendigen genauen Beobachtungen von Circummeridianhöhen bei Oppositionen unmöglich. Ptolemäus war also auch hier wieder bei den Oppositionen und den grössten Digressionen der untern Planeten an den Horizont gewiesen, also an den Abendaufgang (διὰ τῶν ἀκρονύκτων Synt. X, 6), wo er zugleich die Proportionen der Anomalie und der Apsidenlinie durch graphische Hülfsmittel (διὰ τῶν γραμμῶν) suchte. Aus diesem Grunde konnten daher auch die Parallaxen der Planeten damals noch nicht angegeben werden.

In seinen Handtafeln hat nun Ptolemäus noch eine Hülfstafel für den Regulus bei Planetenbeobachtungen hinzugefügt**), und eine Erklärung dazu in der Einleitung (S. 6 ed. Halma). Hier zeigt er, dass man die Entfernung eines Sterns (nicht blos eines Planeten) vom Widderpuncte (ἀπὸ τῆς τοῦ κριοῦ ἀρχῆς εἰς τὰ ἑπόμενα τῶν δωδεκατημορίων) durch die Entfernung desselben vom Regulus finden könne. Die Apogeen der Planeten nimmt er zwar als beweglich an, aber nur 1° in hundert Jahren. Weil nun diese Bewegung nach seiner Hypothese mit der Präcession einerlei ist, so bleibt nach seiner Voraussetzung auch die Entfernung desselben vom Regulus *constant.*

Im zehnten Buche der Syntaxis führt Pt. eine Beobachtung des Mars im Scorpion an, am dritten Tage nach der Opposition. Diese findet Kepler begreiflich fehlerhaft, um den Epicyklus zu bestimmen und setzt ausdrücklich hinzu: „der Fehler könne in der unrichtigen Bestimmung des Aequinoctiums, oder der Bewegung der Sonne, oder in dem Calender und der römischen Einschaltung liegen.“ Longomontanus aber und mit ihm Delambre möchten lieber glauben, Pt. habe diese Aequinoctien nur „*supponirt.*“ Es wäre nichts als Ruhm nach Hipparch's Tafeln (die Beide ebenfalls nur supponiren). Dabei

*) In ähnliche Verlegenheit kam er bei den Finsternissen. Er giebt nie Anfang und Ende an und das Mittel bloss nach Viertelstunden. Sont-celà des observations? fragt Delambre. Disc. prélim. pag. XXVII. Die Hipparchischen waren aber offenbar nicht genauer. S. Gött. gel. Anz. 1816, S. 565.

**) Für die Länge = 122°, 30′ und die Breite = 0°, 10′, wobei er aber ebenfalls einen Fehler von 10′ nicht achtete.

Digitized by Google

setzt Del. noch hinzu, Kepler zweifle, ob man die Elemente des Mars durch die Beobachtungen in der Syntaxis bestimmen könne. Ja es scheine: „dass K. einige Zweifel habe an der Wahrheitsliebe (véracite) von Ptolemäus, mit der gewöhnlichen Wiederholung: „Quant à nous, nous serions bien tenté de croire, que Pt. n'a rien observé, qu'il s'est crée des exemples d'après ses tables*)." Ausserdem bemerkt er noch in dem disc. prélim. (pg. XXXIII), dass Pt. bei den Breiten einige „remarques vagues" mache, blos auf die Theorie gestützt, ohne Beobachtungen, die er doch gehabt haben müsse. Bei den Neigungen der Bahnen aber gebe er Grössen an, die nicht viel von den heutigen verschieden wären. Die Fehler von seinen geocentrischen Längen könne man nicht entdecken.

Die genaue Bestimmung der geocentrischen Längen mit den neueren sind erklärlich durch die leichteren Beobachtungen der periodischen Bewegung, welche Ptolemäus mit den älteren, wenn auch roheren Angaben der vorhergehenden Jahrhunderte vergleichen konnte. Die Neigungen konnten durch Beobachtung der *grössten* Breiten bestimmt werden. Mehr Schwierigkeiten machten dagegen die Beobachtungen der Oppositionen für die übrigen Breitenbestimmungen. Dazu kam noch, dass bei allen diesen Beobachtungen nur die mittlern Sonnenörter aus den Tafeln genommen wurden. Ueberhaupt mochte Pt. die Erfahrung machen, dass die Epicyklen für die Breiten seine Untersuchungen auf dem Planisphär noch mehr erschwerten, ohne zu einem nur erträglichen Resultate zu führen, und dass er überhaupt bei seinen mühevollen geometrischen Forschungen am Ziele war. Deswegen schliesst er auch seine Untersuchungen mit der Bemerkung, dass unsre Ideen nicht bestimmt genug wären. Wenn man jene vollkommenern Bewegungen des Himmels, wo es keine Störungen gebe, nicht erreichen könne, so müsse man wenigstens das Mögliche thun, um denselben näher zu kommen. Delambre nennt dieses einen Galimathias. In dem discours prélim. l. c. spricht nun zwar Del. von Pts'. Planetenbeobachtungen, meint aber, er sei allein gewesen ohne Richter und ohne rivaux, auch schienen die Planeten damals von geringem Nutzen gewesen zu sein! Doch lässt er an einer andern Stelle (Hist. de l'astr. anc. T. II. S. 381) Pt. dagegen einmal Gerechtigkeit wiefahren. Ptolemäus, sagt er, habe durch seine Untersuchungen über den Mond und Mercur durch seine verwickelten aber sinnreichen Hypothesen den Ruhm, Keplern den Weg gebahnt zu haben, so wie dieser ihn Newton gebahnt habe, mit dem Zusatze: „Cette réflexion, qui n'avait encore faite par aucun astronome, que je sache, prouvera, que, si nous avons quelque fois l'air de vouloir dépouiller Ptolémée d'une partie de sa gloire pour la rendre à Hipparque, nous lui rendons d'une autre côté toute la justice qui nous paraît lui être due u. s. w. Und doch wiederholt er**) seine gewöhnliche Behauptung:

*) Hist. de l'astr. mod. T. I, pag. 468.
**) Hist. de l'astr. de moy. âge. Pag. XIII.

Digitized by

**Fig. 40 (Continuación, página 1 de 2).** – **a)** Pieza fundida en coquilla de arena, con machos, para la fabricación de cilindros de motores de explosión. **b)** Modelo de madera para la fabricación de la pieza fundida en coquilla de arena, con machos, para la fabricación de cilindros de motores de explosión. **c)** Caja de machos para la fabricación de los machos de la pieza fundida en coquilla de arena, con machos, para la fabricación de cilindros de motores de explosión. **d)** Pieza fundida en coquilla de arena, con machos, para la fabricación de cilindros de motores de explosión. **e)** Modelo de madera para la fabricación de la pieza fundida en coquilla de arena, con machos, para la fabricación de cilindros de motores de explosión. **f)** Caja de machos para la fabricación de los machos de la pieza fundida en coquilla de arena, con machos, para la fabricación de cilindros de motores de explosión.

# Horazische Tableaux und Skizzen

von

Wilh. Monich.

---

Als Herder in seinen *Briefen über das Lesen des Horaz* (Adrasten 5. Bd.) mit der Kraft und dem Durchdringen seines Genius tiefe Blicke in das Innerste der horazischen Lyrik warf, da hätten seine Winke von den Philologen mehr beachtet, seine genialen, gediegenen Ansichten mehr in die philologische Methode eingeführt werden sollen. Gewiss, durch ein solches Verfahren hätte nicht nur die horazische Kritik und Exegese eine andere, bessere Gestalt gewonnen, auch um die gerechte Würdigung des Lyrikers Horaz stände es besser, als es jetzt der Fall ist. Unläugbar hat die gläubige Verehrung des bloss pergamentenen Horaz, ohne dass man den Geist seiner Lyrik heraufbeschworen, und eine stereotype Manier, nach welcher man auf gewisse philologische Zunft- und Handwerksgrüsse lauschte, verbunden mit eben in diesem Bereiche sehr unfruchtbaren, historisch-chronologischen Untersuchungen, z. B. über die Zeit der Abfassung *eines jeden*, wenn auch objectiv noch so wenig und gar nicht eingreifenden Gedichts, das tiefere Eingehen in den Geist horazischer Lyrik zurückgedrängt, und so lag fortwährend *ein* Feld, auf welchem eine recht ergiebige Ausbeute zu gewinnen war, und auf welchem, wenn es einem altclassischen Lyriker, einem im Paganismus plastisch bildenden Geiste galt, vor allem die Untersuchung sich bewegen musste, ich meine, das ästhetische, völlig unangebaut da. Die neueste Zeit hat die traurigen Folgen dieser Unterlassungssünde recht anschaulich und erbaulich vor Augen gestellt. Jene unmotivirte Verehrung der Gläubigen hat die kecke Häresie der ultraliberalen Kritik, so wie die geistlose Manier den geistvollen Widerspruch ins Leben gerufen.

Es konnte nicht fehlen, dass in einer Zeit, wo bei der engen Verbindung zwischen Leben und Wissenschaft, durch sociale Umwälzungen auch in andern Bereichen, in Religion, Philosophie, kurz in jeder idealen Sphäre, so manches aus den Fugen gerückt, wo die Geister nach allzulanger Stagnation gewaltsam von dem Stabilitätsprincip hinweg in die luftigen Räume, wo die Bewegungspartei nicht ohne Geist schaltet, hinausgestürmt sind, wo man allzu sehr einer blendenden Geistigkeit sich zuzuwenden und zu ergeben geneigt ist, dass, sage ich, in einer so bewegten Zeit die kühnen Würfe, Herzensleichterungen und Zweifel des gelehrten und geistvollen holländischen Kritikers einen Wiederhall *da* fanden, wo die philologische nicht reflectirende Altgläubigkeit so viele schwache Seiten dem Angriffe bot, — ich meine eben in der dermaligen Behandlung der horazischen Lyrik, in welcher scharfe, geistreiche Geschmacks-

Digitized by Google

**kritik, wie sie die Zeit gebieterisch verlangt, gar keine Stelle fand. So haben wir denn in den letzten Tagen die rücksichtslosen Ausfälle gegen den Venusiner in den hallischen Jahrbüchern gelesen,** und es hat sich, wenn irgendwo anders, auch hier wieder bestätigt, dass überall, wo die Kunst gefallen, sie durch die Künstler gefallen.

Was ist hier nicht alles aus der Acht gelassen? Wo lies't man in den kritischen und exegetischen Werken, welche sich mit dem Lyriker Horaz beschäftigen, Ausführliches und Erschöpfendes über plastische, stilistische, thematische Weise dieses Dichters, — wo von der innern Oeconomie des Formalen in seinen lyrischen Erzeugnissen, — von dem lyrischen Fortschritte in demselben, — von horazischer Kleinmalerei, — von der diesem Geiste eigenen Manier den Gedanken plastisch zu umkleiden, ihn selbst aber so zu gestalten, dass das Plastische wiederum aus ihm hervortritt, — von den, lange nicht genug beachteten, Beziehungen der Einzelnheiten auf einander, — von des Dichters Eigenthümlichkeit, die trichotomisch beschafften Aufstellungen (Begriffe oder Wendungen) in Gegenstellungen bis zu einem Höhepuncte bei der Mitte fortzuschieben und von hier an das Gegebene zu beleuchten, — von der innern Correspondenz von Bild und Gedanken bei ihm, — von dem Dualismus, in welchem er gern seine Vorstellungen zur Anschauung bringt, — von seinem dogmatisch-politischen System, seiner philosophischen Aufklärung unbeschadet, — dann von den Tonstellen, worauf bei ihm zum Verständniss der einzelnen Stellen, so wie zur Rechtfertigung seines Stiles, so sehr geachtet werden muss, — von der Scenerie, Gruppirung der Bilder und der ganzen künstlerischen Einrichtung und Anordnung von Bild und Gedanken zur Erzielung wahrer Rundgemälde, — von Oden, welche mehr reflectiren, — von andern, wo mehr eine Situation vorgeführt wird, — von den zwei Dritttheilen der Gedichte, welche keine Oden sind, — von der melothematischen Kritik, vermöge welcher man den einzelnen Gedichten richtig ihr Genre nachweis't, — von der weniger im Dichter ursprünglichen, als durch Uebung angebildeten Lyrik, wornach manches das Gemachte, durch Studium Erzielte bekunden muss, — von dem allmähligen Emporringen des Dichters zur selbstständigen Bewegung im lyrischen Bereich, — vom Vorherrschen hier des Plastischen, dort des Reflectirenden, ohne dass Eines in das Andere schön verschwebt, besonders in den frühern Gedichten, nicht zu verwundern bei einem Geiste, der als Sermonenschreiber mehr zu Sentiments geeignet war, dem als poetischem Epistolographen, als practischem Weltweisen, geistreichem Beobachter, Mann mit Erudition, das Ideale der Lyrik erst durch das Medium eines freilich nicht erfolglos nach Selbstständigkeit ringenden Studiums nach und nach sich gestaltete, — ganz besonders aber davon, dass, sowie überhaupt bei altclassischen Dichtern, so bei ihm die Kritik nicht sofort dazu schreiten muss, über jedes Einzelne an der Stelle, wo es sich findet, abzuurtheilen, ohne es im Lichte des geistig erfassten Ganzen betrachtet zu haben?

Digitized by Google

Ich bedinge mir nun für eine entsprechende, erfolgreiche Behandlung besonders des formalen Theils der horazischen Lyrik neben Gewiegtheit im Diplomatisch-Kritischen, im Philologisch-Grammatischen, und Kenntniss des Sachlichen, — unbestreitbar der Hauptsache, — endlich neben einer Unbefangenheit, welche von dem Iurare in verba magistri, von allem Autoritätsglauben sich frei zu erhalten weiss, einen gewissen Tact in der genauen, wohl begründeten Bestimmung des Folgenden, worin ich zugleich die Grundzüge einer Theorie der horazischen Lyrik entworfen zu haben glaube.

Die Lyrik, geistige Gefühle und ideale Zustände durch Vermittlung der Phantasie, des Vorstellungsvermögens und der reflectirenden Geistigkeit der sinnlichen Anschauung gestaltend, malt in Tönen, Worten, Bildern, Gefühlen, *objectiven Erscheinungen und Gedanken*, welches alles aus dem Subjectiven, wo es sich abspiegelte, sich losringt und in die Objectivität zurückgespiegelt wird. Für ihre Bestimmung geben Regel und Norm die *Rhythmik*, die *Stilistik* und die *Thematik*. Da die antike Lyrik eine geistig-*abbildende* Kunst (Plastik der Ideen mehr noch als ein musikalisches Weben und Wehen der Subjectivität, ein harmonisches Tönen der Empfindung) ist, so kann man passend jene erste in besonderer Beziehung auf die Lyrik die *Graphik*, die zweite die *Plastik*, die dritte die *Architektonik* nennen.

1) Das *graphische* Moment zerfällt nun in das *musicalische* und *declamatorische*. Zum erstern gehört das *rhythmische* (sensu strictiori) und das *melodische*; dem letzteren ordne man unter das *dynamische* und das *rhetorische*. Die *musicalische Graphik* hat es mit der Tonform, entweder absolut oder relativ (in Beziehung auf die Wörter in Anwendung gebracht), zu thun. Die *Rhythmen* (das geregelte Verhältniss der längern und kürzern Tonelemente), so wie das *Euphonische* (der dem Ohre angenehme Wechsel der Mit- und Selbstlauter), werden in der musikalischen Graphik bestimmt und beurtheilt. Ausgemacht ist übrigens Horaz in diesem Betracht ein in lateinischer Sprache nicht übertroffener Meister; der im Paganismus sich bethätigende Geist pflegte die Form, selbst den Gedanken ihr, so weit es anging, unterordnend, bis zu seltener Vollendung. Man wird dies finden müssen, wenn man auf den schönen Fluss der Rhythmen, auf den lieblichen Wechsel seiner Vokale, namentlich in seinen lyrischen Gebilden der späteren Zeit achtet. — Die *declamatorische Graphik* beschäftigt sich nun mit der rechtzeitigen Hervorhebung der Wörter an bestimmter, geeigneter Stelle für die klare Auffassung, in soweit sie *dynamisch* ist, mit der numerös abgerundeten Vorüberführung der Wörter (incessus verborum), in soweit sie *rhetorisch* eingreift. Für die declamatorische Graphik ist es von grösster Wichtigkeit, dass man, wo möglich (und es ist möglich), aus dem Total der horazischen lyrischen Erzeugnisse, besonders der wirklichen Oden, eine durchgehends zwanglos anwendbare Norm für die Tonstellen ermittele, welche in mög-

Digitized by Google

Ueber Zeder, der Gattungsname des Cedrus nicht überall annehmbaren Gründen, Cedrus Libani Barrel. und Cedrus Deodara Loud. sind nicht Arten in dem Sinne, wie Linné sie aufgefaßt hat, sondern Varietäten, und allerdings Varietäten von Bedeutung und Potenz; gehören Stabilität, zum Verbreitungsbezirke und Habitus, Standort und Lebensweise. Was in der trockenen Form des Gebirgsklimas an steife Aufrechtheit, Dichtigkeit und Kürze der Nadeln, an Dichtigkeit und Kürze der Aeste, Kürze, Steifheit und Dichtigkeit der Zapfenschuppen, in Zahl und Größe der Zapfen, in der Größe und Dicke des Samens, in Zahl und Größe der Samenflügel, in Größe und Dicke der Samenschale, in Größe und Dicke des Kernes, in Größe und Dicke des Keimblattes, in Größe und Dicke des Würzelchens, in Größe und Dicke des Stengelchens, in Größe und Dicke des Knospenschuppen, in Größe und Dicke des Knospenkernes, in Größe und Dicke des Knospenkernes, in Größe und Dicke des Knospenkernes

sition eines Gedichts zur Sprache kommt), und das *epikritische* (wo die logische Anordnung der Theile zum Ganzen und unter sich beleuchtet und genau gemustert wird), Correctheit und Deutlichkeit hier, wie in den beiden übrigen Theilen innere und äussere Schönheit und Klarheit, zur Sprache. *)

So stellt sich für das Ganze hier Besprochene nun folgendes Schema heraus:

| A. *Rhythmik* (lyr. Graphik). | | B. *Stilistik* (lyr. Plastik). | | C. *Thematik* (lyr. Architektonik). | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1) musicalische Graphik | 2) declam. Graphik | 1) ästhetische Plastik | 2) Ideenplastik | 1) meloplastische Architektonik | 2) logische Thematik |
| a) rhythmisch (sensu stricti-ori) | b) melodisch od. euphonisch | a) dynamisch | b) rhetorisch | a) analytisch | b) synthetisch | a) absolut | b) relativ | a) heuristisch od. melothematisch | b) melopöisch | a) systematisch | b) epikritisch |

So wie dieses Schema eine Abstraction aus den horazischen lyrischen Erzeugnissen ist, so sind die folgenden Tableaux und Skizzen als concretes Ergebniss aus einer möglichst genauen Durchmusterung der horazischen lyrischen Sphäre nach diesen Grundzügen anzusehen.

## 1. Die *sechs ersten* Oden des *dritten* Buchs — ein *Odencyclus.*

(Nach einer neuen, ins Einzelne gehenden Beweisführung.)

1) *Vorläufige Aufstellung.* Es giebt eine *Weltordnung.* Jupiter, nach der Bezwingung der Giganten allherrschender Machtgebieter im Weltall, steht als *absolutes* Prinzip an ihrer Spitze. 1, 5—8.
Das *relative,* der Menschenwelt zugewandte Prinzip ist die Necessitas; sie ist die zugleich normgebende und strafende Repräsentantin der Weltordnung. Die rechte, die einzige Disposition, welche sich zu dieser Weltordnung verhalten mag, ist *Desiderare,* 1, 25.
*quod satis est,* eine Maxime, mit welcher es der Dichter halten will. Diese genannte Disposition ist nun die Basis, auf welcher der Dichter seinen Odencyclus construiren will, und so hat er sich mit ihr in der Einleitung, — diese eben enthält, nebst dem Proömium, die erste Ode, — beschäftigt. — Wie heisst der Zustand, 1, 9—16. 1, 41—48.

*) Horaz ist ein Lyriker nicht sowohl von Natur, als durch Studium. Nur in einigen Gedichten, wie z. B. I. 4. 9. 17. 22. II. 13. III. 9. u. a., waltet, und zwar dann recht schön, seine Subjectivität vor. Dies darf eine besonnene Kritik nicht vergessen. Und eben so wenig darf man, wenn man an einzelnen Stellen ihm Schiefes, Gespreiztes, Gemachtes vorzuwerfen geneigt ist, die Einzelnheiten sofort an der Stelle, wo man sie findet, verdammen, ohne einen tiefen Blick in die ganze Composition gethan zu haben. Des geistvollen Dichters Bestreben ging unstreitig dahin, die Einzelnheiten durch Studium und ängstliches Mühwalten zu einer schönen plastisch-harmonischen Form zu verschmelzen und abzurunden.

Digitized by Google

8, 1. ecce um Gott, quod scio nil? Die gespielte, Ehren verachtende Art, mit der Sokrates hier seine Unwissenheit bekennt, ist nur eine Verstellung, die ihn in den Augen der Athener, die ihn zum Tode verurteilen, dem, der sich überhebt und ein Unwissen zu besitzen, als Gottesleugner erscheinen soll. Sokrates selbst, der seine Unwissenheit nur als eine Verstellung bezeichnet hat, ist gegenteiliger Überzeugung, daß seine Unwissenheit nicht nur eine vorgebliche, sondern eine wahre Unwissenheit sei. Diese Überzeugung kommt auch in seinem Verhalten gegenüber dem Orakel zum Ausdruck, das ihn für den Weisesten erklärt hatte. Er sucht, um das Orakel zu widerlegen, durch ein anderes Orakel Klarheit erlangen, gelangt aber zu dem Resultate, daß die Gottheit in Rätseln spreche, und daß sie, wenn sie ihn für den Weisesten erklärt habe, damit nur sagen wolle, daß er sich seiner Unwissenheit bewußt sei (Apol. 21).

3, 1—5 *de certis Stoicis* bis *nihil*. Sokrates will sie widerlegen aus Worten, die sie selbst gebrauchen. Die Stoiker sagen, daß der Weise allein frei sei. Sokrates widerlegt sie durch Worte des Xenophon (Mem. I Schluß 2), die sich, wie Diogenes Laertius und Hierokles übereinstimmend berichten, auf Antisthenes beziehen. Dieser sagte: Ich habe mir Sklaven gekauft, um sie zu verkaufen. Ich habe sie kennen gelernt, daß sie ihre Herren sind, und daß, wen sie wollen, sie ihn zu ihrem Herrn machen. Sie sind also nicht frei, sondern sie sind Sklaven. Sie sind nicht frei, sondern sie sind Sklaven. Sie sind nicht frei, sondern sie sind Sklaven. Sie sind

pitolium fulgens soll für die Quiriten, die nur in dem reinen Gegensatze gegen die sündige Ahnenstadt ihre pietas bewähren können, Bestimmung und ihrer virtus Gewähr sein. Wie müssen sie demnach beschaffen sein? Aurum spernere fortiores (ist das nicht das Desiderare, quod satis est, das Angustam pauperiem pati?) dann Visere armis terminos mundi gestientes h. e. bellicosi (ist das nicht das robustum militia vitam sub divo et trepidis in rebus agere?) ferner non nimium fidentes (ein Wort zur Bezeichnung des Uebermuthes gegen die Götter, wie es Ode 4 von den Giganten gebraucht wird (4, 50 fidens juventus); und ist dann nicht die Religiosität am Schlusse der zweiten Ode wieder herangezogen, wo auch *fidele* silentium?) So haben wir denn hier wieder die Grundstoffe der virtus, den robur animi durch die pauperies, die Fortitudo und die Castitas, als Bestimmung der Marsclienten: im Entbehren gewiegt, todesmuthige, furchtlose Eroberer, die Götter scheuend, — das ist der Quiriten (Quiris, guerre, wär, German, Krieger) Bürgschaft, das ihr Glaube, ihre Gesinnung, ihre Haltung, ihre virtus.

Hat nun der Dichter in *epischer* Sphäre die *ideale Römerbasis* zur Anschauung gebracht, und diesen Theil mit einem auf seine *Muse* rückwendenden Epilog geschlossen (so wie er die psychologische Einleitung (Ode 1.) mit einem psychologischen Blick auf seine *Denkart* beschloss), so tritt er jetzt für den zweiten Theil seines Cyclus, wo er theoretisch und mit beleuchtender Anwendung *das waltende Prinzip für die Römerordnung*, wie dasselbe für die Weltordnung Jupiter war, aufsuchen will, in die hymnische Sphäre ein. Dort im ersten Theile erschien die *pauperies* als die Nährmutter der *virtus;* hier treten nun die *Musen,* die für das Desiderare, quod satis est, die wissenden, kundigen, das rechte Maasshalten, als Pflegerinnen des *lene consilium* heran. Zum Walten gehört überhaupt das consilium. So wie Jupiter mit seinem Götterchore (man mustere die *geistigen* Göttergewalten im Gigantenkampfe), es für Aufrechterhaltung und Feststellung der Weltordnung anwandten, so wird Augustus der Fromme dasselbe als ein *lene* consilium modifizirt, zur Aufrechthaltung, oder vielmehr Neubegründung, der Römerordnung anwenden, hat es theilweise, — das sagt die fünfte Ode, — schon mit Erfolg angewandt, und was noch zu leisten steht, das sagt die sechste Ode aus. Nach einem für die Haltung des Hymnikers wohlmotivirten Anruf der Calliope, als prooemium, welcher ihn, den Musarum sacerdos, wie er sich in dem ersten prooemium ankündigte, schon in der zweiten Strophe in die rechte Stimmung versetzt hat, stellt er nun aus eigener Gemüths- und Lebenserfahrung theoretisch die Musen als Urquell heiliger Ruhe und ungefährdeten Lebens auf, und zum Augustus, ihrem Pflegling und Verehrer übergehend, charakterisirt er sie dann noch als Verleiherinnen des lene consilium. In der dann folgenden Beleuchtung des consilium findet er

3, 69—72.

4, 1—8.

4, 9—36.

4, 37—42.

4, 42—6

Digitized by Google

nun in dem Jupiter und seinem Verhältnisse zu der ihm untergeordneten Weltsphäre (S. 1, 4—8) das erhabene Gegenbild zu
(5, 1—4.) dem Augustus und seinem Verhältnisse in der Römersphäre. Aus jener Beleuchtung durch die Gigantomachie treten ihm zwei Re-
4, 66—68. sultate hervor, eines für den Augustus: Vim temperatam di quoque provehunt in majus, das andere für die die Römerordnung verkehrenden Römer: Dii odere vires omne nefas animo moventes.
4, 69—80. Beispiele von götterfrevelndem Trotz und eben so Unkeuschheit dienen nun der Anwendung auf die Römerzustände, wie jene Zeit sie sahe, zur Einleitung. Wie wird nun diese Anwendung beschafft? Sehr einfach so: Wie Jupiter mit dem consilium die Gigantenmacht, diese vim consilii expertem, gestürzt, und die Weltordnung
5, 1—4. her- und festgestellt hat, so thut auch Augustus mit dem lene consilium, ein praesens Divus in der Römersphäre; wie Jupiter mit seinem Donner die Ungebühr vernichtete, so hat Augustus durch Beseitigung der argen Ungebühr in Betreff der Parther, die aller Römerbestimmung, Römerordnung Hohn sprach, sein lene consilium bewährt, und ist, wie jener im Olymp, ein Machtgott in der
5, 5—12. Römersphäre geworden. Welches ist nun jene Ungebühr der Römer? Keine andere, als die sündig verkehrte, völlig unrömische Aufgebung der Römergarantieen, wie die dritte Ode sie angab, in deren bestehendem Leben für Rom auch dem einzelnen Römer, mit seinem Bürgerthum eng und innig verwachsen, das eigne Leben besteht. Milesne Crassi — fragt der Dichter — conjuge barbara turpis maritus *vixit* (hat er denn *gelebt*?) et (und ist doch) hostium, — Pro Curia, *inversique* mores (der Verkehrung der Römerordnung!) — consenuit (alt und stumpf worden, verdumpft) socerorum in arvis, Sub rege Medo, — Anciliorum et nominis et togae oblitus, aeternaeque Vestae, incolumi Jove et urbe Roma! Sehen wir nun noch einmal Ode 3 an! Da lesen wir nepotem Marti redonabo, bellicosis Quiritibus, horrenda nomen in ultimas extendat oras, triumphatis possit Roma ferox dare jura Medis (und 2, 3. Parthos feroces vexet eques), stet Capitolium fulgens. Wohl hat übergrosser Trotz übergrosses Verzagen (wie beim Dionysius, bei dem römischen Bauherrn, der die Naturschranken höhnte, dann dem Timor, den Minis, der Cura verfiel, Ode 1), weil das Desiderare, quod satis est, aus den Augen gesetzt wurde, auch hier zur Folge, zum Sündenziele gehabt. Eine ähnliche Römerbeschä-
5, 13—40. digung hat Regulus verhütet, wo das damnum virtutis, der natürlich im Entarteten unwiederbringlichen, darum weil man das aurum cogere humanos in usus, nämlich den gefangenen und dadurch entrömerten Krieger loszukaufen beabsichtigte, zu befürchten stand. Carthago dort und Roms Ruinen! Parther hier und Roma steht!
5, 41—56. (incolumi urbe Roma). — Und Regulus, — ein Muster eines justus ac tenax propositi vir, eines Mannes mit der römischen virtus. — Und die pudica conjux, und dort die mulier peregrina, und wieder hier (Ode 5) die conjux barbara; (Ode 3) und der turpis

Digitized by Google

maritus (Ode 5) neben dem famosus hospes (Ode 3); und wieder die conjux barbara die befreundete zur engsten Verbindung, und die vor Römergrimm bebende matrona bellantis tyranni, Ode 2, 6. 7.; und die moenia hostica, keinen Schutz gewährend vor dem römischen Löwen im blutigen Schlachtengrimm, und dagegen (Ode 5) consenuit hostium socerorum in arvis, und die arva nostro Marte populata coluntur, und die extricata densis plagis cerva jenem bluttriefenden Löwen gegenüber; und die signa delubris Carthaginiensium adfixa und die signa, welche das lene Consilium Augusti den Parthern wieder abnöthigte (denn vom Entringen durch Kampf ist weder hier, noch bei den Britten die Rede, — darum durch das lene consilium). Endlich finden wir hier Ode 5 und 6 die negative Aufstellung dessen, was Ode 2 und 3 positiv aufgestellt wurde: die aufgegebene Marsclientel, die geschwundene virtus, die entweihete castitas in doppelter Beziehung (Di neglecti und conjux Romana quaerit adulteros inter mariti vina und der Hispanus dedecorum pretiosus emtor, also wieder auri sacra fames gegen das Desiderare, quod satis est), und das nun kraftlose robur animi (6, 33), welches robur einst mit punischem Blute das Meer gefärbt, weil die echte Ertragung der pauperies eine mascula proles rusticorum militum zuwegebrachte. Endlich und zuletzt der Epilog (6, 45—48), der sich rund mit dem prooemium (1, 1—4), wo die virgines und pueri belehrt werden sollen, zusammenschliesst. 5, 1. 6—44. 6, 45—48.

Gehen wir nun 2) in das Einzelne näher ein!

Dass die erste Strophe Odi profanum — canto so wenig in ihrem Ganzen, in dem Ton der Feierlichkeit, als in ihren Einzelnheiten, zumal die carmina non prius audita, weder als prooemium für die Ode, an deren Spitze sie steht, noch für das ganze dritte Buch passt, deute ich hier bloss an, weil es schon oft gefühlt und ausgesprochen ist. Dass ferner die zweite Strophe Regum timendorum — moventis denn doch den Ton für die erste Ode viel zu erhaben, und keineswegs der Tendenz derselben entsprechend anstimmt, bemerke ich ebenfalls nur beiläufig, da der Augenschein dies lehrt. Noch viel weniger aber bleibt, was Vs. 10—14 zu lesen ist, innerhalb der Gränzen dieser Ode. Hier nun gehe ich näher ein. 1; 1—4. 1, 5—8. 1, 10—14.

Unstreitig ist für die vier gegebenen Fälle contendere Vs. 13 das gemeinsame Hauptprädicat, und es handelt sich um die titulos, in Rom eine einflussreiche Stellung einzunehmen. Diese tituli aber sind alle von *äussern* Verhältnissen entlehnt, wurzeln bloss in diesen, wobei der wahre *innere* Werth nicht in Anschlag gebracht zu werden braucht. Das eben ist es, worin dem patriotischen Dichter der Grund zum Verfall der Römerordnung erscheint. Für diese will er ganz andere, ja jenen ganz entgegengesetzte Grundlagen. Darum ging er auch in der zweiten Strophe von dem hohen Dogma der Weltordnung aus, nach welchem die äussern tituli der Macht und Herrschaft dem Garant der Welt-

Digitized by Google

ordnung, dem Jupiter, tief untergeordnet sind. An jenen gewaltigen Satz hält er nun jene Erscheinungen in der römischen Bürgersphäre, um dann die Entscheidung zu geben, dass vor dem Forum der ewigen Richtermacht, der Necessitas, keine menschlich-äussere Vorzüge gelten, wie sich das schon in ihrer, der Necessitas, ins Leben tretenden Aeusserung, in dem alles gleich machenden, gleich behandelnden Tode zeige. Andere Gewährleister für die Römerordnung verlangt der Dichter, und zwar deutlich genug der Reihefolge nach, in der er jene äusseren titulos zusammengestellt hat. — Beiläufig gesagt, hat der Dichter, was 1, 17—48 enthalten ist, als subjectiv in der Menschenbrust wahrzunehmenden Beweis dafür vorbereitend gegeben, wie Contravenienz gegen bürgerliche (Dionysius) und Naturordnung (der unsinnige Bauherr) dem Sterblichen die Ruhe der Seele raubt, zur Haltungslosigkeit den Menschen führt. So hat er nun für sein demnächst (von Ode 2 an) zu erbauendes System der wahren Römerhaltung, welches mit der Grundbedingung Angustam pauperiem pati beginnen soll, eine historisch-psychologische Basis. — Doch ich lenke ein.

1, 9 10. 1) *Est ut viro vir latius ordinet arbusta sulcis.* Das Verläugnen des Desiderare, quod satis est, dabei die Contravenienz, das Unrecht im Ungeschrankten, über die Naturordnung hinaus, hat in der Furcht der äusseren wie der inneren (Timor, Minae, Cura) eine Nemesis wach gerufen. Das ist nun kein Zustand in Gemüth und Leben, wie eine Römernatur ihn dulden und bergen darf; also

2, 1—3. *Angustam amice pauperiem pati condiscat puer* (für die pueri, die virgines, die aufwachsende Generation schreibt der Dichter). Angustam steht nun offenbar dem latius entgegen. Knapp beschränktes Einkommen will der Dichter zur Bethätigung jenes Desider., qu. satis est, und zwar will er hierin die praktische Grundlage zu der grossen Römerdarstellung sehen. Denn die nächste Folge wird schon sein, der puer robustus militia wird, furchtbar auf dem Kampfplan, dem trotzigen, wildkühnen Parther keine Ruhe lassen; die zweite Folge: er wird des rauhen, gefährlichen Lebens Zögling, anstatt selbst zu beben, die Feinde schrecken; die dritte Folge, er wird auf sein individuelles hartes Leben keinen andern Werth legend, es dem Vaterlande, mit dem es ihm identifizirt erscheint, mit Freudigkeit ehrenvoll es achtend, zum Opfer bringen (daher erscheint es später 5, 5. 6. dem Dichter auch so widersinnig, dass Crassus Krieger *gelebt* haben sollte. — Milesne Crassi — — — *vixit?*)

Eingedenk übrigens dessen, dass der neuere Adel Roms, die Optimaten, die Plutarchie, sich zu seiner Zeit, gleich der alten Nobilität breitete, fügt er hinzu:

11. 2) *Est ut hic generosior descendat in campum petitor.* Insofern nun gänzliche Furchtlosigkeit, um desto gewisser den

Digitized by Google

Feinden sie einzuflössen, muthiges Todesverachten echt römische Disposition, das Hauptingrediens der virtus ist, diese Natur aber die pauperies zur Mutter hat, so folgt consequent die virtus der pauperies, wie anderer Seits die generositas den divitiis, aus welchen sie hervorgegangen. Daher denn wird, anstatt des äussern titulus der generositas verlangt:

*Virtus repulsae nescia sordidae* cet. Die dafür, dass nicht egoistische Bedenklichkeiten sie einschüchtern, *negata tentat iter via in coelum*, anstatt, wie jene ins Wahlfeld hinabzusteigen. Wie genau ist hier jener Passus (1, 10. 11.) selbst in der Darstellung wieder aufgefasst! 2, 17—24.

Jetzt zieht der Dichter die aus ursprünglicher Nobilität Entsprossenen im Senat, wo dignitas, auctoritas gelten, heran. Sie können auf dignitas schon durch die fama provociren.

3) *Est ut moribus hic meliorque fama contendat.* Allein ihrer äussern dignitas und auctoritas weiss der Dichter einen ganz andern titulus, eine innere Bewürdigungsnorm, entgegenzuhalten: 1, 12—13.

*Iustum ac tenacem propositi virum esse*, eben nichts anders, als die *fortitudo*, und sagt von dieser hohen Ertüchtigung (er nennt sie Vs. 9 eine ars), dass ein Pollux, ein Hercules und vorläufig Augustus, enisi (man denke an contendat 1, 13.) Diese Einführung der *rechten Haltung*, der fortitudo, als inneren Gegenstückes von jener *vermeintlich rechten*, der dignitas aus der fama führt ihn, da auch Quirinus unter jener Kategorie zu nennen war, sehr natürlich auf die Marsclientel; und so wie das Verhältniss von den Altgeschlechtern und die gefeierten Namen aus der Sagenzeit der Appier u. a. m. sich wohl dazu eigneten, so behandelt er diesen Punct episch, um so mehr, da er jetzt nicht mehr von Einzelmenschen, den Bürgern, sondern von dem römischen Staate, mit seiner Basis, der Clientel, und, um einen echt epischen Hintergrund zu geben, entgegen dem Ahnenstaate Troja handelt. Doch sehen wir gleich den vierten titulus für das contendere (1, 13. 14.) an. 3, 1.

4) *Est ut illi turba clientium sit major.* Gegen dieses äussere Verhältniss hat der Dichter gleich den höchsten, heiligsten patronus des römischen Volkes, den Mars selbst, zu nennen: 1, 13—14.

*Invisum nepotem Marti redonabo.* (Ich unterlasse nicht hier, darauf hinzuweisen, dass nach Maassgabe, wie jene äusseren tituli in ihrer Aufstellung eine Steigerung zur alten Herrlichkeit zurück zeigten, auch die innern hoch und höher ragen. Der robustus in pauperie macht im Feldstreit für das Vaterland den Feind erbeben, während der Mann mit den Latifundien des eigenen Besitzthums Marken selbstsüchtig zu erweitern strebt; der mit der virtus, ein echter generosus, steigt in den Himmel des Nachruhms, während die ambitio den petitor honorum ins Marsfeld einführt (wie auch in der Richtung verschieden, descendit in campum, tentat iter in coelum!) der vir fortis erklimmt die Flammenburge, ein 3, 31—33.



Digitized by Google

Divus, während sein Gegenstück, ein fama bonus seu dignus, mit dieser fama anstrebt (contendit); das echte Patronenideal der Römer, es ist ein legitimer Gott, es ist Mars, der höchste Kriegshort selber, während der römische patronus ein Schirm- und Lehnherr (Quirinum Marti redonabo) einer noch so grossen, wirren Menge ist).

So schwebt nun der Dichter wirklich schon auf der höchsten Höhe des Idealen, und was Juno bedingt, für die Weltherrschaft Roms bedingt, es ist nicht Geringes. Doch aber soll noch Hö-
Od. 4. 5. heres auf Erden in der Römersphäre erscheinen. *Ein Abbild*
init. *Jupiters soll in Rom walten*, damit die Römerordnung, die gesunkene, eben so festgestellt werde gegen die Unordnung, die Abnormitäten und Verkehrtheiten der Bürgerkriege, wie die Weltordnung, die durch egoistischen Trotz der Giganten gefährdete, durch die Besiegung derselben. Was ist dazu erforderlich? Was hat Jupiter und sein Götterchor angewandt, Macht und Weisheit (Jupiter mit der Aegis), Würde und Hoheit (Juno), reale und ideale, kurz, geistige Bildung (Vulkan und Apollo), die mochten rohe Kräfte wohl nur allein bewältigen. Was ist für die Römerordnung, der Weltordnung, der Göttermacht untergeordnet, noth? Demuthsvolle, weise Milde (lene consilium) vgl. 6, 5 u. s. w. Wer verleiht es? Die Jovistöchter, die hehren Musen. Diese wahre Haltung, die Musengabe, kennt auf Erden keiner, als der Priester der Musen, der vates in seiner hymnischen Begeisterung (denn er kündet singend nur Erlebtes), und Er, dessen Walten in Roms Wirren ihn schon bewährt hat, — Augustus, Er, das hohe Gegenbild von einem Dionysius, von den troischen Sündenherrschern, von den Giganten (denn auch in der Verkehrtheit findet ebenmässig eine gleiche Steigerung, wie in der rechten Haltung statt). Welche Verkehrtheiten mit ihren Folgen hat jener mildweise Divus ins Auge zu fassen gehabt und zum Theil schon beseitigt? Das factische, der ewigen Bestimmung Roms zuwiderlaufende Aufgeben des Verhältnisses der Marsclientel (5, 5—12), während das Capitol, gleichsam der ewige Dauer verbürgende Olymp der Römerordnung, noch steht; also die virtus ganz dahin (5, 27 — 30). Der Dichter lässt dies in seiner ganzen Schrecklichkeit einen Altrömer, einen wahren vir fortis, ein Muster von einem patronus, den alten Regulus, ahnend beleuchten, und stellt bei der Gelegen-
5, 41—56. heit ein schönes Bild von einem justus ac tenax propositi vir auf. Der hatte religio, wahre Götterscheu, da er, selbst gezwungen zum Eide, patriotisch selbstaufopfernd ihn hielt. Natürlich und schön reiht sich hier an, da Regulus ein solcher castus war, der Punct von der castitas (6, init.), da auch 2 fin. an dieses wesentliche Stück der fortitudo erinnert war. Der Mangel an Castitas erga Deos hatte nun zur Folge gehabt, einmal die Wirren und
6, 7. 8. Chancen der Bürgerkriege (mala Hesperiae luctuosae nennt sie
6, 17—26. der Dichter), dann die incesti mores, — Sittenentadelungen, aus

Digitized by Google

dem schuldschwangern Schoosse der Jahrhunderte in immer reicherer Fülle hervorgeströmt (das war die Poena, welche pede claudo dem scelestus insequitur). So ward das Römergeschlecht immer mehr zur Geldgier, zur Unmännlichkeit (nur die pauperies macht männlich und stark 2, 1 u. s. w.) verschlechtert, und — hier ist der Dichter wieder auf dem Puncte, wo er (Ode 2.) begann, angelangt — die alten römischen Kriegerjünglinge sind nicht mehr; gehts doch von Geschlecht zu Geschlecht immer abwärts zur Verderbung. Drum sang, — und hier knüpft sich das Ende an den allerersten Anfaug, — der patriotisch-augusteische Bürger Horaz den Jünglingen und Jungfrauen Roms diese grossartige Mahnung; drum durfte er wohl am Schlusse des dritten Buchs, welches diesen Hochgesang enthält (Ode 30), epilogisch diesem Cyclus preisen: Exegi monumentum aere perennius, crescam, dum *Capitolium* scandet cum tacita virgine Pontifex, cinge mihi, *Melpomene*, comam. Drum endlich durfte er (Ode 25) zu solchem Hochliede auf den Schwingen der Begeisterung *vorsingend* sich emporflügeln.

2, 31. 32. 6, 26—36. 6, 45—48.

3) Ich knüpfe an diese Darlegung des Ideenganges einige Beobachtungen:

1) Es springt in die Augen, dass der Einzelmensch, der Römerstaat, und das waltende Prinzip, Augustus, jedes in seiner *rechten Haltung*, vor Augen gestellt, dass ferner an diese Ideale die dermaligen Römer als Einzelmenschen und als Bürgercorporation in umgekehrter Ordnung gehalten werden sollen, dass endlich jedes der drei Verhältnisse von einer Basis sich erhebt. 1) Der Einzelmensch: Desiderantem, quod satis est non — non — und zuletzt mit veränderter Wendung, non Timor, Minae, Cura subsequuntur, — hinc angustam amice pauperiem pati condiscat puer robustus etc. 2) Der Bürger im Staatsverbande: Iustum ac tenacem propositi virum non — non — und zuletzt hac arte ille arces igneas attingit. Hinc Quirites ne nimium pii rebusque fidentes Trojae fraudem et incestam vivendi rationem imitentur. 3) Augustus: Vim leni Musarum consilio temperatam Di provehunt in majus: hinc Augustus Persis etc. imperio adjectis praesens Divus habebitur (und stillschweigend gefolgert, die Römer müssen seinen Cultus- und Sittengesetzen (de maritandis ordinibus, vgl. C. S. 20. lege marita) Folge leisten. Unbedenklich halte ich jene drei Stipulationen (eben die, von denen gesagt wird, 4, 69. testis mearum *sententiarum*), für die eigentlichen Angelpuncte des Cyclus. Man sehe dabei auf die umgebenden Verhältnisse. Vor 1. ist Destrictus ensis etc. neben dem somnus agrestium virorum. In der lyrisch-didaktischen Sphäre hält sich dies vortrefflich zu dem schlichten Einzelmenschen, wo es sich noch um die pauperies im horazischen Sinne (I. 1, 18. III. 29, 55. 56. II. 3, 23. 24.) handelt. Vor 2. findet sich eben so das tutum silentium, sich haltend zu jener Sorgenlosigkeit des agrestis, im Contraste mit dem von der Poena verfolgten Frevler. Vor 3. findet sich die ruhe-



Digitized by Google

volle Sicherheit bei dem lene consilium Musarum, recreans Pierio antro Caesarem, und dann der Gigantensturz.

2) Es zieht sich ein grossartiger Dualismus durch den ganzen Cyclus: Der in Stande *haltungs-* und *verfassungslos* der Nocessitas Verfallene, und der *mit der rechten Haltung* behövll der Tugend (virtus) Gewehrte. Jenen führt es zum Tode, zum Verderben, diesen zieht es, selbst im Tode, dem unverlierbaren, zum Himmel, zum ruhmvollen Leben; dnrn weit bei jenem die *Furcht*, oder der *Trotz vor dem tiefen, sichern Falle*, bei diesem die höchste *Furchtlosigkeit* und das *bewahrende, erhaltende Bewusstsein*.

3) Hier sei auch noch dies bemerkt: Vier Sätze im Cyclus stehen in eigenthümlicher Correspondenz mit einander: 1) *Sumnus egerat. Imus* virorum non humiles domos fatidik (das ist die einfache Macht und Befähigung der Unschuld zu Naturschau). 2) Est fidelis *tuis* silentio merces (das ist Ruhe und Sicherheit gewährende Haltung des götterfürchtenden, gewissenhaften, reinen Bürgers). 3) Ut *tuis* corpore *dormirem* (das ist der gefahrlose Zustand eines Geweihten der Musen). Selbst das dormire in der ersten und dritten Aufstellung deutet schon darauf hin, dass Horaz sich mit jenem einfachen Naturreben zusammenstellt, mehr noch, dass er dort am Schlusse von sich und seinem Sinne redet, und eben so hier, nur dass dort von seinem Menschenverhältniss, hier von seinem höhern Mannberufe die Rede ist. Dem die Güter fürchtenden Bürger der zweiten Aufstellung an die Seite gestellt erscheint nun, und zwar auch im höhern Verhältnisse, in seiner Götterweihe, 4, *er*, dem die vim temperatam Di provehunt in majus, — Augustus; auch ihm wird innerer Friede, dem Musne zum Pierio antro recreans.

4) Die *Necessitas* zieht sich in mancherlei Bethätigungen durch den ganzen Cyclus. Da sind das drauende Schwert des Dionysius, die Furchtausnahe für den Hannibal, der als Verfolger verfolgende Tod, die dem Frevler nachhinkende Poena, das die Treu' endlich ereilende Fatum, die duhes Gigantum, die Strafen der Götterfeinde, die mala Hesperiae luctuosae, weil Di neglecti, die dammosa dies für die Römer, weil foecunda culpae secula vorzuglingen, so dass delicta majorum den irreligiösen Enkeln zu büssen sind.

5) Eben so klingt der Grundgedanke: Desiderare, quod satis est, durch den ganzen Cyclus hindurch. Klingt an bei der augusta paupertas, bei der virtus replusae sordidae neseia, bei dem aurum spernere fortior, quam cogere — uua, bei dem lene consilium und der vis temperata, bei der Genügsamkeit der sabellischen Mutter, in Aneignung auf den im Sabinerthale siedelnden Dichter, und negativ in den Gegensätzen von allem diesem, wo das Ungeschränkte gezeichnet wird.

6) Wenn man der ersten Ode Prooemium, Exordium und Einleitung giebt, und sie, durch ihren Schluss schon berechtigt, von den übrigen fünf Oden, als der eigentlichen Verhandlung gegeben, sondert, so zeigt sich die zweite Ode durchaschend didaktisch b-

hin zu 3, 8. Von da an bewegt sich die dritte Ode in epischer Sphäre, denn sie verhandelt sermones Deorum, insofern diese den Erdverhältnissen sich einmischen. Die vierte mit Haltung und Inhalt schwebt in hymnischer Sphäre. Die fünfte setzt, in Roms Sagengeschichte weilend, das Historische jenem Epischen an die Seite, und verhandelt die römische Wirklichkeit, an die ideale Bestimmung der Quiriten sie haltend. Die sechste reiht sich in schildernd didaktischer Weise an die zweite, und zeichnet im Gegensatze von den dort besprochenen Ergebnissen der virtus die Ergebnisse der nequitia.

7) Man sehe noch folgende Constellationen:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Jupiter | Diespiter | Juno | Chorus Divûm | Augustus |
| Necessitas | Poena | Fatum | Clades Gigantum | lene consilium |

so dass vorn die donnernde Sündenstrafe, gegenüber am Ende die mild bezwingende Entsündigung und Sittigung erscheint. Zu dem Ende hält sich auch zusammen:

1, 6—8. In reges *imperium* est Iovis clari Giganteo triumpho, (fulmine sustulit caduco 4, 44). Cuncta supercilio moventis, und

5, 1—4. Coelo tonantem credidimus Iovem *regnare*, praesens Divus habebitur Augustus, adjectis Britannis *imperio* gravibusque Persis (leni consilio, *vim temperatam, Dîis provehentibus* 4, 40. 66).

8) Auch eine auf Einheit deutende Gleichartigkeit der Situationen, die alle auf die ereilende Strafmacht deuten, findet sich. Da erscheint 1, 17. das herabdräuende Schwert über Damokles Haupte, — 1, 37—40. scandunt Timor et Minae, — non decedit — triremi et post equitem sedet atra Cura — 2, 14. mors fugacem persequitur virum. 2, 31. 32. Raro scelestum deseruit pede Poena claudo, wobei zu bemerken, dass auch gegentheils in den Männern rechter Haltung eine das Ziel ereilende Bewegung vorgestellt wird. Den robustus militiâ rapit cruenta ira per medias caedes, der mit der virtus negata via tentat iter, und zwar fugiente penna, ein Pollux, ein Hercules enisi arces igneas attingunt, ein Quirinus Martis equis Acheronta fugit, lucidas init sedes, der sacrosankte Dichter in der Musenobhut in arduos tollitur Sabinos, Bosporum tentat, Britannos visit cet. Auf der andern Seite ereilt Troja auf langer Sündenbahn der Fall, die Giganten tendentes Pelion Olympo imposuisse, der Sturz. Wieder der Consul egregius properat exsul, et dimovet obstantes propinquos, quam si Venafranos in agros tendat.

9) Zum Schlusse stehe hier noch eine tabellarische Darlegung aller Momente im Cyclus, wie sie hier vom Anfange (2, 1 u. s. w.), dort vom Ende nach der Mitte, dem Höhepuncte, gleichmässig erscheinen:

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| 2, 1—7. Angustam pauperiem patiens puer Rom. eques Parthos feroces vexet, sub divo vitam et trepidis agens in rebus. | 6, 34—41. Infecit aequor sanguine Punico, — Hannibalemque dirum rusticorum mascula militum proles, docta — portare fustes. |
| 2, 13—16. Dulce et decorum est pro patria mori; mors non parcit imbellis juventae timido tergo. | 6, 32—34. Dedecorum pretiosus emtor. Nos his juventus orta parentibus infecit aequor cet. |
| 2, 30. Incesto addidit integrum. | 6, 23 etc. Incestos amores (qui continuo describuntur). |
| 2, 31. 32. Raro — scelestum deseruit pede Poena claudo. | 6, 17—20. Fecunda culpae secula — primum; hoc fonte derivata clades in — populum fluxit. |
| 2, 26—30. Vetabo — Diespiter neglectus incesto addidit integrum. | 6, 1 etc. Delicta majorum immeritus lues, — Dii neglecti multa dederunt mala Hesperiae luctuosae. |
| 2, 17—24. Virtus repulsae nescia sordidae intaminatis fulget honoribus, nec sumit — secures arbitrio popularis aurae. Virtus recludens — coelum negata tentat iter via, coetusque vulgares — fugiente penna. (Huc pertinent, quae 3, 1—16 obveniunt). | 5, 41—56. Reguli constantia, et, ne multa, *virtus*, ubi operae pretium sit, singula perquirere adque partes vocare, inter alia *tortor barbarus* (3, 3. vultus instantis tyranni) *dimovit populum reditus morantem* (3, 2. ardor civium prava jubentium) *ut capitis minor* (2, 17. repulsae nescia sordidae) *non aliter — quam si tenderet Venafranos in agros* (2, 21. negata tentat iter via). |
| 3, 18—68. Ubi singula enotanda sunt, qualia sunt: Marti redonabo invisum nepotem *Martis clientela.* Stet Capitolium triumphatisque possit Roma ferox dare jura Medis. Europen secernit ab Afro, nomen extendat ultimas in oras. Aurum spernere fortior cet. Bellicosis itibus. Quir | 5, 5—40. Miles Crassi (bellic. Quirites) conjuge barbara (Lacaenae adulterae cfr. vs. 20.) sub rege Medo (jura dare Medis), O magna Carthago — ruinis (Europen ab Afro secernit) ancilia (Marti redonabo) nomen (nomen extendat) toga, Curia (Quiritibus), Vesta (omne sacrum rapiente dextra) Iupiter, Roma inco- |

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| | lumes (Stet Capitolium) auro repensus (aurum spernere fortior, qu. cog. hum. in usus). |
| 4, 9 — 36. Vates Musarum in tutela, pius, castus. | 4, 69 — 80. Deorum spretores, impii, incesti. |
| 4, 37 — 42. Caesar leni utens consilio fessas cohortes oppidis addens. | 4, 42 etc. Iupiter Titanas fulmine tollens. |

## 2. Die zwanzigste Ode des zweiten Buchs,

beleuchtet gegen die Kritik, dass biformis (Vs. 2) nicht zu Str. 3 passe, diese unschöne Str. also interpolirt sei.

„Ich, ein Sänger (vates), als solcher mit einer *Doppelgestalt* (biformis, so viel als *gedoppelten Natur*), begabt" (biformis bezeichnet den Moment, wo beide Naturen in die Eine, die Liedernatur, sich verschmelzend, noch in ihrem Fürsichsein erscheinen), nämlich der *Menschen*- und der *Lieder*natur (die Liedernatur aus Vs. 19. 20. hier zu supponiren) bin nach gewöhnlichen Verhältnissen nicht zu betrachten, bin eine Anomalie, dem Ruhme geweiht (non usitata penna). Der Mensch in mir geht in meine Lieder über, als diese auf des Nachruhms Schwinge hin durch das ihnen verwandte Element, den Aether, zu den fernsten Himmelsstrichen und Völkern (ferar per liquidum aethera penna): das ist meiner dichtenden Persönlichkeit kräftiger Aufschwung (non tenui penna). Natürlich hälts mich dann auf der Erde länger nicht (; hier folgernd, wie I. 28, 4.; nec quidquam. Vs. 9.; habentque); neque in terris morabor longius) ich werde, allzuerhaben, das scheelsüchtige Erdentreiben hinter mir zurücklassen (invidiaque major urbes relinquam). Aber auch als physisches Wesen, als Mensch in der Erscheinung, werde ich nicht sterben, und also auch nicht haften im Banne des Styx (; folgernd, wie vorhin, non ego obibo; nec Stygia cohibebor unda) ungewöhnlich aufgestellt, wie ich es bin, ich, ein armes, niedriggebornes Menschenwesen im trauten Verkehr mit einem Mäcen! (ego, pauperum sanguis parentum, ego quem vocas Maecenas, wie ὁ *Φίλιππος λέγω*, ich, der ich ein Philippus bin, sage; also hier: den *Du*, Geliebter, ein *Mäcen*, berufst, *καλεῖς*, zu Dir ladest. Uebrigens über urbes, der Städte Treiben, vgl. III. 4, 46. urbes regnaque tristia, das regeste Leben in der Erscheinungssphäre bewegt sich in den urbibus, den grossartigen Tummelplätzen socialen Verkehrs, und dagegen regna tristia, reglose Oede im Schattenreiche). Ha! jetzt, gleich jetzt beginnt meine Wandlung! Ich gehe zunächst, auf nächster, vermittelnder Wandlungsstufe, in die somatische, aber schon geistigere, den Liedern verwandtere Gestalt eines Singeschwanes über (Iam iam residunt —— humerosque plumae). Und immer weiter schreitet mein

Digitized by Google

Verwandlungsprocess; schwebend hin durch die Lüfte erscheine ich lufttiger geschnellt, als der Sohn der bildenden Kunst, ich, der dichtend umgrünte vates, als sohne idealer. Einen Kranz vergleichbar (dies aus der Mythe, die für Geschichte gilt, zur Gleichlichtsdarstellung solches Fluges), aber schneller, auch' ich heim (visam), ein Sangbeflügelter, ein geflügelter Liederheld (canorus ales). Ost, Süd, West, Nord (litora Bospori, Syrtes Gaetulae, Hyperboreosque campos, datus Gelonos). Kund dem Colcher, dem Daker, den Getulern; vertraut dem gehälterten Borer und dem Rhonearschwimmer, die mich dann völlig zum Liede Verstossten, ins Lied Vergeistigten, lernend in sich aufnehmen (Str. 5). So verschwebt (inani fumere) hin ich nicht mehr Gegenstand der laudatio funebris (absint nenine), der Trauer und der Todtenklage (absint luctus torpes, querimoniae) der conclamatio (compesce clamores), nicht mehr leibliche Masse für ein, hinfolglich überflüssiges, wenn auch noch so stattlich ehrendes Grab (expulsi multis supervacuum honoris).

Das Rundgeschlossene der Ode darzulegen, dient Folgendes:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | Non usitata — ferar per aethera pennis, | 2) | Neque in terris morabor longius |
| | Sequere mitte supervacua honores. | | Compesce clamores. |
| | (Vs. 2—3: Vs. 23. 24). | | (Vs. 3—4: Vs. 23). |
| 3) | *Invidia* major urbes relinquam, | 4) | Non ego, pauperum sanguis parentum, obibo, |
| | Absint *nenine*, luctus, querimoniae. | | Me clarent Libo Rhodanique potens. |
| | (Vs. 4—5: Vs. 22). | | (Vs. 5—6: Vs. 19—20). |
| 5) | Non ego, quem vocas *Maecenas*, obibo, | 6) | Non Stygia cohibebor unda: |
| | Me Colchus — noscent Geloni. | | Viator canora sic Bosporum et. |
| | (Vs. 6—7: Vs. 17—19). | | (Vs. 8: Vs. 15—16). |

Diese von Anfang und Ende her geschlossenen Momente umschliessen den Mittelpunct, wo wahrhaft vermittelnd das Materielle und Reingeistige (Spirituale) bei Ende und Anfang eine somatische Wandlung (in den Singschwan) in eine kunstlerisch-mythische beschafft wird, die im canorus ales den vollendeten Liederheld, nun schon geistig gefasst, darstellt. Also: Die in ihr geistiges Element, die Lieder, verschwebte Sängermutur in einem als Mensch angewöhnlich gestellten Dichter, vermittelt durch ein körperliches Sangeswesen (halb Körper, halb Gesang)

Der Aether nimmt ihn auf: der Erde Treiben hält ihn nicht gebannt.
Ihn trägt des Rohnes Schwinge: die Scheinheult bleibt nur zurück.
Er lebt im Liede bei den fernsten Völkern: das Grab, die Schattenwelt umschleiet ihn nicht.

Die Ode tritt zweimal aus der bildlichen Situation in den explicirenden Gedanken über, um dann am Schlusse aus einem Anklang von jenen Bildern ein Endresultat zu ziehen.

*Erstes Bild*, die Liedernatur des vates bezeichnend (1 — 3), dann der explicirende Gedanke (3—5). Hier gehen Bild und Ge-

Digitized by Google

danke den vates an, während im Folgenden der Mensch besprochen wird (5—8).

*Zweites Bild*, die Art, wie sich jene Liedernatur mit dieser Menschennatur amalgamirt und verbindet (9—12). Dies Bild wird, da nun der explicirende Gedanke dazu treten soll, durch eine mythische Stützung glaublicher (13—16). Dann folgt die Explication jenes Bildes (17—20).

*Endresultat* (21—24). Dies lässt in inani funere noch wieder das Bildliche durchschimmern, um dann die Schlussreflexion (ac sepulcri — honores) eben so herbeizuführen, wie z Anfange neque in terris morabor, und später nec Stygia cohibebor unda.

Selbstgefühl, Feinheit, leichter Humor und die poetische Manier im Disponiren, wie sie dem Lyriker Horaz eigen ist, sind hier ersichtlich genug, und an eine Weglassung der dritten Str. ist um so weniger zu denken, da die Wendungen in derselben unläugbar horazisch sind. Die Oeconomie und Anordnung der Wörter nämlich entsprechen völlig der horazischen Schreibart (trichotomisch, der Hauptzug in der Mitte), die Anfänge der dritten und vierten Str., das anaphorische jam—jam, welches dem Dichter so gewöhnlich ist; der zwischen der dritten und vierten Str. ruhende Höhepunct, die eigentliche Transfiguration des Körperlichen in das Geistige, wozu das Bild von dem, ideal gewandten, Singeschwan die Anbahnung giebt, — dies alles verbietet die Tilgung der Str. geradezu.

Was hat man übrigens nicht alles in dieser Ode sehen wollen? Einen Scherz (!), einen Epilog zum zweiten Buch (wozu weder die Form, noch die ganze Anlage berechtigen konnten), einen Schwanengesang vor des Dichters Tode (im zweiten Buch!) ja sogar einen Nachruf an den gestorbenen Mäcen (Hofm. Peerlkamp!!). Das quem vocas hat man verwandelt in quem invocas (dass die invocatio darin liege), in quem vetas (sic); man hat gemeint quem vocas „*Dilecte!*“ (den du deinen Theuren nennst), und nicht bedacht, dass so unpoetisch ein Horaz bei aller Reflexion sich nicht wendet. Auch das biformis hat man — künstlich genug — auf die lyrische und die satyrische Poesie gedeutet; man hat gemeint, es heisse: halb Mensch, halb Gott, oder Schwan. Die vierte Str. endlich mit ihrer plastisch-formellen Umständlichkeit, wie die Alten sie anwenden, hat man für unecht und interpolirt erklärt, und — man ist überall fehl gegangen.

## 3. Die neunzehnte Ode des zweiten Buchs.

Die Ode malt die Stürme und das Weben lyrischer Begeisterung, indem, was in der Subjectivität sich gestaltet, in eine das lyrische Element waltend beherrschende Objectivität, in die Bacchusmythe, verlegt wird. Die düsteren und die lichten Phasen der Empfindung treten abwechselnd an dem Objecte hervor; im dichterischen Bewusstsein wirbeln das Graun und die Freude durcheinander, wenn Bacchus

Digitized by Google

waltet. Thysiadenwuth und des Weines sprudelnde Gewalt, und dagegen der Milch und des Honigs Flüssen, — Verherrlichung bis zu den Sternen für die verlautbarte, gekränkte liebende Unschuld, grausame Vernichtung des Frevels, — sänftigende Naturmacht, unheimliches Erregen wilder Empfindung, — Löwengrimm im Kampfe mit den Stürzen der Weltordnung, — Reigen der Lust an Reigen und Scherz, — Kampf und Friedensruhm in das Gottes Individualität sich verschmelzend, — Walten ob den graunvollen Mächten der Unterwelt, — dies alles sind Behältigungen wildstürmender, zart weichender lyrischer Begeisterung; dem das Lied lebt, handelt und wandelt einher in Schauer und Lust.

Man kann nicht in Abrede stellen, dass mit den hier vorübergeführten Erscheinungen *Natur, Gegenständlichkeit, Leidenschaft* der Lyrik bezeichnet sind. Schon die erste Str. sagt uns, dass dem Dichter, da er seiner lyrischen Empfindung gelauscht, das Wesen höherer Begeisterung in unserer Wirklichkeit aufgegangen ist (vgl. hier III, 25. I. 1, 30—32). Das Stürmisch Wechselnde der ringenden Empfindung schildert die zweite Str. So enthalten Str. 1. 2. die *Natur* der Begeisterung. Es folgt die *Bestimmung* der Lyrik, zunächst subjective, Rausch und Leidenschaft (Thysiadenwuth) und objective, dagegen mildere, süsse Gabe und Genüsse. Objective, auf die Gegenstände der Lyrik gerichtet, ist Bestimmung Verherrlichung des schuldlos Gekränkten, aber auch verwüstender Grimm gegen Frevel und Frechheit. *Wirkungen* sind: Strom und Meer gelenkt, beständigt (in der Phantasie), die Leidenschaft bewältigt, Götterorm und Weg über leeren Aschenplatz gegen die Weltordnung und scherzend tändelnde Lust im Lande. So schweift der Lyriker zwischen Kampf und Friedlichkeit im Leben (sibem pacis cras medius, modisque bellis Vs. 27. 28). Seiner hohen Vortrefflichkeit aber wird selbst bei den Schauercitaten die Ruhe noch Erfolg, er beherrscht, bezähmt auch sie (vgl. II. 13, 29—40).

Man kann nun, was die Gegenstände anbetrifft, sie also in den Kreis des Dichters behandelt stellt, Folgendes bemerken wir, welch richtige Vorstellung von dem Wesen und der Sphäre der Lyrik der Dichter gehabt habe.

Für die innere Oeconomie noch dieses: 1) Bacchus erscheint hier nach einander als Freudenspender in Rausch und Genuss (Str. 3), Belohnender und Rächer (Str. 4), Friedenshort (Str. 5), und Kampfgesultiger (Str. 6). Beiden in gleichem Verhältnisse, doch mehr der letztern Lust zugewandt (Str. 7), Beschwichtiger des Ungethüms noch in der Unterwelt (Str. 8). 2) *Zu Anfange* Nymphen und Satyre, die Repräsentanten der Lyrik, lauschend, und der Dichter in einer Vision es schauend; am Ende der Cerberus unter Schmeicheln und Kosen den Bacchus schmeid (Str. 1 zu Str. 8). Freude und Beben, — Schauer und Lust; Reigen und Scherz, aber auch der Kampf (Str. 2 zu Str. 7). Die mögliche Bestimmung (τὸ ὑποκείμενον), subjective und objective, der Lyrik; die mächtige Wirkung

Digitized by Google

derselben (Str. 3. 4. zu Str. 5. 6.) Hier in der Mitte zwischen den Strophenpaaren, also zwischen Bestimmung und Wirkung der lyrischen Poesie, ruht Mittelpunct und Höhe der Ode, zu welcher von Anfang und Ende her genaht wird. Wegen Str. 3. 4. zu Str. 5. 6. bemerke ich, dass Str. 3 zu Str. 5., Str. 4 zu Str. 6 ein Verhältniss habe. Dort umschliessen weinrasende Thyiaden und vipernerregte Bistoniden, — Schauermächte in Lust und Grauen, — die Milch- und Honigbäche einer, die Strom- und Meeresbewegung anderer Seits; hier ist Machtwalten des Gottes auf Erden und im Olymp der Gegenstand. So wechselt denn Psychologisch-Natürliches mit dem Mythisch-Transcendenten und die Regionen der Lyrik für Bestimmung und Wirkung werden gut beschrieben. Dazu nun die beiden andern Combinationen: 1) (Str. 1 und 8) Die Zauber der begeisternden Macht, dort subjectiv (im Dichter), hier objectiv (im Hörer). 2) (Str. 2 und 7) das Erregtsein, wildes Durcheinander von Lust und Beben, mithin subjectiv (im Dichter), dort Spiel und Reigen in Verschlingung mit dem Kampfe (im Hörer), hier.

### 4. Die sechzehnte Ode des zweiten Buchs. (II, 16.)

Man hat in dieser Ode einen recht deutlichen Beweis von der Wahrheit folgender Sätze: 1) Horaz bewegt sich in einer Situationsode, (wie die vorliegende), in Situationsbildern bis zur Mitte mit dem Hauptmomente für den lyrischen Gedanken fort; 2) er gestaltet seine Gedanken trichotomisch; 3) er bewegt sich in Gegenstellungen fort; 4) er lässt aus dem Bilde die Anbahnung zum Hauptmoment hervortreten; 5) man muss für Voraufgehendes und Folgendes einzelne motivirende Begriffe nicht ausser Acht lassen; 6) die Tonstellen sind für das richtige Verstehen sehr eingreifend. (Ich werde die letztern anschaulich in einer nach ihnen umgelesenen Ode [II. 4] vorführen). Jetzt zu unserer Ode!

*Erstes Bild.* Der Schiffer auf dem Meere in der Sturmnacht.
*Zweites Bild.* Der thracische Kriegesfürst.
*Drittes Bild.* Der Meder im Prunk des Köchers (Vs. 1—6).

Nun Gegenstellung: 1) gemmae, auf den Meder, 2) purpura, auf den Thrakerfürsten (paludamentum), 3) aurum, auf den Schiffer (mercator im homerischen Sinne I, 28. 31. III, 7) zu beziehen. Dann hiergegen wieder Gegenstellung: 1) gazae, auf aurum, 2) consularis lictor, auf purpura, 3) splendet paternum salinum, auf gemmae bezüglich. Immittelst sind als anbahnend die curae hervorgetreten. Sie werden bestimmter aufgefasst durch timor aut cupido sordidus. Und so bewegt sich der Gedankenzug, wieder dreitheilig, zu dem eigentlichen Höhepuncte der Ode: *Patriae quis exsul se quoque fugit?* Jetzt erfolgen die Situationen im Bereich dieser Reflexion, gleichsam sie beleuchtend. Und wieder erscheint hier Gegenstellung: 1) die Sorge, die kranke, besteigt die noch so schnell segelnden Schiffe, hockt den Reitergeschwadern auf, ist schneller, als die schnellsten Naturgegenstände, (dreitheilig, wie hier überall, und zwar in der Stei-

Digitized by Google

gerung). Dies ist zu beziehen auf: Quid terras — mutamus? 2) laetus in praesens — curare, dem Quid brevi jaculamur aevo gegenüber. (Nicht übersehen darf man übrigens, dass brevi jaculamur aevo der zuletzt voraufgehenden Cupido, die folgende Frage: Quid terras mutamus? dem timor angehört und dass beide zusammengefasst werden in dem Hauptmoment: Patriae quis — fugit). So wie nun aber Laetus in praesens — curare eben die Cupido angeht, so wieder amara — risu den timor. Die rechte Haltung liegt im temperat, welches seinen eigenen Gedanken, den anbahnenden, erhält: Nihil est — beatum. Hier treten nun wieder drei Situationen zur Beleuchtung desselben ein; im dritten ist die Spitze, und zwar zerfällt diese ihrer Natur nach wieder in zwei trichotomische Bestimmungen, welche die drei zu Anfange eingetretenen Situationen wieder aufnehmen für die Hauptbegriffe Reichthum, Ruhm und Ehre, prunkender Glanz.

## 5. Die dreizehnte Ode des zweiten Buchs.

Welches ist die Tendenz der Ode? Iniqua sors mortales, et dum in vivis sunt, et post fata, premit. Uni poëtae datum est, ut malis hominum solatia afferat. Hinc et ipse immerens et pius dicendus, et quae profert, sacro silentio digna, audienda sunt. Kürzer: Der Menschentross erliegt, in der irdischen Beschränkung, dem Geschick, dem nichtgeahnten; der fromme Sänger aber trägt, ein Wohlthäter der Menschheit, Erheiterung noch in die Unterwelt.

Leidenschaftliche Aufregung zu Anfange. Das Quicunque primum wird so lange von andern furchtbaren Bezeichnungen des frevelnden Pflanzers überstürmt, bis (v. 10) der Dichter, ruhiger geworden, es in dem agro *qui* statuit wieder aufnimmt. Er hat nun Fassung genug, was ihm in der Seele lag, auszusprechen. Primum agro meo statuit caducum (ut caderet aliquando, denn dies gehört zusammen) in caput immerentis wird man hoffentlich nicht so unpassend finden, wie primum scil. posuit es ist. Denn was heisst es? Mit seiner Pflanzung des Baumes auf Horazens Grundstück war er die *erste* wirkende Ursache der jetzt eben erfolgten Frevelscene. Das et bei nefasto wird nicht auffallen, da es nicht soviel ist, als et — et, sowohl als auch, sondern nach horazischer Schreibweise für etiam steht. Ich nehme nun so: Ille et nefasto die posuit, et (ja noch mehr sacrilega manu produxit, illum et — et, ille —, *meo* das Wort hat, nach meiner Theorie, an *der* Stelle Ton) agro quicumque (an dieser Stelle durch qui wieder aufgenommen) te triste lignum (Dich als ein so traurig verhängnissvolles Holz) te, ut caderes aliquando —, statuit, ut tum primum, quae nunc injuria mihi infertur, originem ceperit.

Es fragt sich, ob in den Bezeichnungen Vs. 1 — 10 eine Steigerung zu suchen sei? Bei der obigen Annahme ist dies nothwendig. Ich meine, ja. Der Dichter geht von dem unwillkührlichen nefas zu dem willkührlichsten, grauenvollsten hinauf. Durch das producere wurde schon mehr gefrevelt, als durch das ponere. Er wollte Anfangs

Digitized by Google

nur das ponere hervorheben und dann zur Sache übergehen quicumque primum, — da fällt ihm das recht absichtliche Freveln in dem producere arborem ein, das ist ihm schon ein sacrilegium. Indess erwähnt er bis jetzt nur des gegen ihn verübten Frevels. Da sieht er gedenkend in sich den heiligen Freund der Götter und Menschen, den letztern Trost und Erheiterung gewährend, und nun ist ihm jener Vatermörder, und gesteigert, da die ξενία eine Götterangelegenheit ist, Meuchler des Gastfreundes. Endlich folgt noch der verruchte Giftmord einer Medea, (was für Frevel knüpft sich nicht an diesen Namen?) und so befindet sich der Dichter nun mit dem nefas, mit dem er ausging, auf dem Culminationspuncte: Alle Sünde, die nur ersonnen werden mag.

Einzelnes sei noch bemerkt: 1) Quid quisque vitet, *nunquam* homini satis *cautum est* in horas; — sed *improvisa* leti *vis* rapuit rapietque gentes. Diese einander näher gerückten Sätze erklären auch einander. So das cautum est durch das improvisa leti vis (das sed gehört zu den Beispielen von menschlicher Voraussicht, navita-miles, Parthus. Also non cautum est homini quid vitet, improvisa (als Opposition) gentes vis rapit. So wie nun in *vis* der Begriff der Gewalt, mit gänzlichem Fernsein eines Rechtszustandes liegt, so muss in cautum est das bekannte *lege* cautum est gesucht werden, ut scire possint quid vitent. Das improvisa bezieht sich nun sowohl auf cautum est, als auf satis in horas (denn diese Wörter gehören zusammen). So dass er nach fester, auf jede Stunde anwendbarer Regel bestimmen und verfahren könnte: dem numquam entspricht rapuit rapietque. Der Ausdruck improvisa ist nicht non praevisa, sondern muss zusammengehalten werden mit provisum est, es ist dafür gesorgt; also vis improvisa ist vis, cuius respectu provisum non est, ne accideret. Ohne dass vorschauend abgekehrt werden könnte; (improvisus, wie so viele lateinische Participia in der Weise griechischer Verbaladjectiven γραπτός, invictus der nicht besiegt werden kann.)

2) Neque ultra coeca timet aliunde fata. Eine Lesart giebt timetque, weil das metrum dies fordert. Ich möchte sie anerkennen, doch so, dass ich hinter neque ultra (scil. perhorrescit) ein Semikolon setze. Dann wird der Gedanke trichotomisch, wie immer bei Horaz, vorgelegt: Bosporum perhorrescit, neque ultra (scil. perhorrescit,) aliundeque fata timet. Was soll auch ultra aliunde?

### 6. Kurze Bemerkung zu II, 11, 3. (gegen Hofmann—Peerlkamp.)

*Remittas quaerere* (ἀνιέναι τὴν ζήτησιν) Horaz liebt das verstärkende, malende *re*, vgl. I, 1, 34. refugit, I, 2, 13. retortis, I, 7, 12. resonantis, I, 9, 6. reponens, I, 10, 17. reponis, I, 11, 7. reseces, I, 27, 8. remanete, I, 28, 36 resolvent, I, 31, 12. reparata ibid. 1814 revisens, I, 37, 24 (cfr. vs. 8) reparavit II, 17, 23. refulgens ibid. vs. 30 reddere, II, 18, 24. revellis, II, 20, 9. residunt, III, 3, 11. recumbens ibid. vs. 28 refringit ibid. vs. 65. resurgat III, 5, 22. retorta. ibid. vs. 30. reponi, ibid. vs. 35. restrictis, III, 20, 6.

Digitized by Google

repetens. III, 21, 16. retegis, IV, 1, 8. revocant. IV, 8, 16. rejectae retrorsum. IV, 13, 10. refugit. Hier hätte, wenn nicht in allen Stellen, doch gewiss in der Mehrzahl das Simplex ausreichen mögen.

## 7. Die siebente Ode des zweiten Buchs.

Es ist gewiss eine wahre Behauptung, dass Horaz in seinen früheren lyrischen Gedichten Wortspiele nicht verschmähe. (vergl. I, 5. aurea, aura. I, 37. parabat, reparavit. I, 1. nobilis palma, mobiles Quirites. Ep. 9, nausea in doppelter Bedeutung ibid. ventis non suis Syrtes Noto exercitatae, incerto mari, wo überall witzig höhnende Anspielungen auf die Lage des Antonius sich bergen.) Etwas ähnliches tritt mir in dieser Ode entgegen. Ich lese: tempus in ultimum deducte, Bruto duce. Ja wohl, das ultimum tempus der Republik, und dazu redonavit Quiritem (vgl. III, 3, 33); ich lese cum quo *mo*rantem *mero fregi* saepe diem, und sehe dann *celerem* fugam; quum *fracta* virtus; ich lese *turpe* solum mit der Beziehung auf coronatus *nitentes* capillos; ich finde noch obligatam Jovi redde dapem und setze es mit Quiritem dis patriis in Verbindung; auch militia, fracta virtus, fregi morantem diem, und dazu nec parce cadis tibi destinatis. Der Mercurius für den Dichter und der Jupiter für den κατ' ἐξοχήν Quiriten gehören auch zusammen. Laurus, für den Dichter und den Krieger angewandt, ist auch nicht zu übersehen. Das militia (vs. 18) giebt in der Mitte der Trichotomie, derselben die eigentliche Pointe. Dass so witzig man nicht ernst und düster sein könne, versteht sich, auch abgesehen von dem überlustigen Schlusse. Ueberall ist heiterer Humor vorherrschend, und so ist es auch mit der fracta virtus, hier eben nicht sehr ernst gemeint (es kann auch eine virtus potatorum geben und das dolitura mea *virtute*, und dann si quid in Flacco *viri* est Ep. 15 ist bedenklich genug, — vielleicht auch ein Wortspiel); eben so wenig ist es ernst gemeint mit der relicta non bene parmula, nur dass ein gewisser satyrischer Zug sich durch das Ganze zieht, wozu man I, 14, 17 vergleichen mag.

Das ganze kleine Gedicht muss, soll es vor den schielenden Muthmassungen der Interpreten bewahrt bleiben, mit Sicherheit so aufgefasst werden:

O Pompei, in ultimum tempus, Bruto duce militiae, mecum saepe deducte, quis Quiritem Dis patriis te redonavit, mihi sodalium primum? (oder genauer nach den Tonstellen: Quis Quiritem te redonavit Dis patriis, mihi cet. Tecum, cum quo morantem mero saepe diem fregi, (tecum) Philippos sensi (zu meinem Schaden) et sensi, relicta non bene parmula, celerem fugam nec non fractam virtutem (trichotomische Wendung: auf dem mittleren celerem fugam fällt das Hauptgewicht). Der Dichter meint, es war ein rechtes Unglück, dass ich da, wo der noch so brave Kerl, ei pfui, den unsaubern Boden küssen müsste, ohne Schild mich aus dem Staube machte. Indess, war ich ein pavens, so fährt er fort, so ist's mir doch nachher darum so schlimm nicht eben ergangen. Mein Schutzpatron, der in furtis

Digitized by Google

wohlbewanderte, schon in homerischen Zeiten bekannte realklnge Merkurius wob auch mir, wie wohl damals, ein dichtes Gewölk, und ich entkam. (Sed me Mercurius [custos Mercurialium virorum] celeriter per hostes denso aëre paventem sustulit). Kurz, ich bin entkommen, du aber, alter Quirit und Jovistrabant, konntest dich nicht so leicht trennen, (nämlich von einer Sache, welche der kluge Dichter fortan für eine rettungslose ansah. Vergl. seine tiefe Ironie — denn das ist sie — Ep. 16. Auch I, 4 deutet wohl nuper quae mihi sollicitum taedium auf seine dermalige Stimmung. So wäre denn das Auseinandergehen der Tendenzen der beiden Freunde bezeichnet. *Ich* suchte den Lorbeer des Dichters, du den Lorbeer des Kriegers, wozu Zufall (unda resorbens) eben so wie bei den gährenden Gemüthern, fretis aestuosis Neigung Dich brachten. Der Parallelismus in den Tonstellen ist hier merkwürdig und unterstützt meine Erklärung:

Me densus aër (Mercurius celer ist dichterische Amplification)
per hostes *paventem* sustulit
Te unda resorbens *fretis aestuosis* rursus in bellum tulit.

Das per hostes ist invidios von römischen Bürgern und verräth auch die Stimmung des Dichters. „Ich, zum Kriege nicht gemacht, entzog, ein Dichter, klüglich mich bald dem Tummelplatze der Parteien (per hostes), du wurdest noch einmal von den Fluthen der Verhältnisse mit hineingerissen. Witzig sind hier noch paventem und aestuosis fretis, wodurch das Ganze, wie ein Schiffbruch erscheint, (und so stellt der Dichter auch I, 14 die Wirren dar), aber zugleich das Gähren der Parteiwuth nicht ausgeschlossen bleibt. — Nun, er ist geretfet, der Quirit begnadigt, der primus sodalium (Freund, wie Republikaner, — immer erscheint er ausgezeichnet), ist wieder für einen Kampf, wie ihn Vs. 5 — 8 schildert, disponibel. Er huldige nun dem Lorbeer des Dichters, ein Trinkmahl, nicht im Parteienkampf, schonungslos sich zeigend, mag er jenen Hass vergessen. Feine Beziehungen und Anspielungen liegen noch in den Dis patriis und dem Quiris, welchen Venus und Bacchus und der amicus entgegengesetzt sind, — in dem bacchari und furere, jenem furor civilis entgegen, (wo an des Brutus und der Partei Tollkühnheit gedacht sein mag); deproperare, wo an celerem fugam erinnert werden kann. Kurz Witz und Satyre haben den Humor des Dichters trefflich unterstützt.

## 8. Die vierte Ode des zweiten Buchs.

(Nach den Tonstellen, mit Andeutungen über dieselben).

Né sit ancillae tibi amor pudori
Xa. Pho.! ‖ Prius insolentem
Serva Briseïs niveo colore
Movit Achillem. ‖

Digitized

Movit Ajacem Telamone natum
Forma captivae dominum Tecmessae ||
Arsit Atrides medio in triumpho
Virgine rapta; ||

Barbarae postquam*) cecidere turmae,
Thessalo victore, || et ademptus Hector
Tradidit fessis leviora tolli
Pergama Grajis. ||

Nescias, an te generum beati
Phyllidis flavae decorent parentes. ||
Regium certe genus (iniquum) et Penates
Moeret iniquos. ||

Crede, non illam tibi de scelesta
Plebe dilectam; || neque sic fidelem
Sic lucro aversam potuisse nasci
Matre pudenda. ||

Brachia et vultum teretesque suras
Integer laudo: || fuge suspicari,
Cujus octavum trepidavit aetas
Claudere lustrum. ||

Erläuterung. Offenbar wird in dem Ne sit ein Anlauf auf pudori gemacht: um diesen pudor handelt es sich in dem ganzen Gedicht. Tibi hebt sich wieder am Ende der Reihe, mit Recht, da dem X. Ph. die folgenden Heroennamen zugesellt werden; gleich zunächst der insolens prius Achilles. Am Ende dieser Reihe hebt sich die Briseïs hervor. Dieser zugesellt erscheint nun so, dass die folgende Reihe in ihren Hauptbezeichnungen das Umgekehrte von

*) Postquam ist Partikel, wirft als solche ihren Ton auf Barbarae.

Digitized by Google

jener zeigt, die Tecmessa captiva. (Für das wiederholte movit, wo die Wiederholung an der Spitze ihrer Reihe steht, führe ich eine ähnliche Erscheinung I, 2, 4. 5. an: terruit urbem; terruit gentes) Insolentem und dominum finden sich nun, eben so begründet, jenes zu Anfange, dieses am Ende jedes seines Satzes, wie in der rhythmischen Reihe die contrastirenden captivae dominum und Ajacem, während Tecmessae am Ende steht. (Ich lege auf jenes für die durch dominum bewirkte Deutung des insolentem grosses Gewicht). Dem zweiten movit entspricht ferner arsit, der captiva die rapta, dem Ajax der Atride, so dass diese beiden Reihen meist parallel erscheinen, nur dass wegen med. in triumpho rapta vor virgine steht. Dann erscheinen die contrastirenden Wörter Barbarae Thessalo nach lateinischer Schreibweise nahe an einander gerückt. Ademptus Hector muss auch in der Tonreihe so stehen, weil das Particip, dem zugehörigen Begriffe vorangestellt, den Grund angiebt: die Hinwegnahme des Hector. Hector Grajis, Grajis Pergama, wie vorhin Barbarae Thessalo. Dem ademptus (für die Pergama) zu Anfange steht nun passend vor dem verbum am Ende gegenüber fessis. Nescias bildet für sich einen Satz, an wirft als Partikel den Ton auf te, welches im Gegensatz gegen jene Heroen den Hauptton hat. Generum decorent i. e. si tu gener sis. Im Folgenden giebt die Stellung des iniquos (zweite Stelle, wenn doch regium genus die erste hat) recht deutlich, dass dieses Wort so gut auf regium genus, wie auf Penates bezogen werden muss. („Dass der Punct von der königlichen Abkunft ihrer Familie so misslich steht, sie müsste eigentlich königlicher Abkunft sein"). Ferner wird das non durch die Umstellung richtig vor de scelesta plebe, wozu es modificirend gehört, gebracht. Dieses scel. de plebe steht wieder mit pudenda matre parallel. Deutlich gehören ferner brachia und surae zu einander, so dass vultus die Stelle *nach* ihnen bekommt. Integer lässt sich in seiner Hervorhebung am Ende gar nicht verkennen. Ueber octavum lustrum kein Wort! Die Sache redet für sich selbst (trepidavit, „es geht schon *rasch* zum Ende meines vierzigsten Jahres"). —

Ich setze noch einige Beispiele her, die nähere Auseinandersetzung mir vorbehaltend:

IV. 4, 1 etc. Qualem alitem ministrum fulminis (cui rex Deorum Jupiter flavo in Ganymede fidelem expertus, vagas in aves regnum permisit), olim inscium laborum patrius vigor et juventas nido propulit, vernique, remotio iam nimbis, venti paventem nisus insolitos docuere; mox in ovilia vividus impetus hostem demisit, nunc pugnae dapisque amor in dracones reluctantes egit (diese Stelle ist ganz nach denselben Grundsäzzen umgelesen).

III. 5, 18 etc. *Signa* Punicis delubris ego *adfixa vidi*, et arma, dixit, militibus sine caede derepta: *vidi* ego civium libero tergo



Digitized by Google

*retorta brachia;* portasque non clausas, et arvo nostro Marte populata *coli.*

I. 17, 1 etc. Velox Faunus Lucretilem amoenum saepe mutat, et meis capellis usque defendit aestatem, pluviosque ventos. Impune latentes arbutos deviae mariti olentis uxores, et thyma tutum per nemus quaerunt. Hic benigno cornu opulenta ruris honorum copia tibi manabit, ad plenum. Hic aestus Caniculae reducta in valle vitabis, et Teia fide Circen vitream Penelopenque in uno dices laborantes. —

II. 10, 31. 32. Et *mihi* hora forsan *porriget, quod negarit tibi.*

IV. 4, 29—32. Fortes fortibus creantur, et (boni) bonis: Est virtus patrum in iuvencis, est in equis; nec *columbam feroces imbellem* progenerant *aquilae.*

II. 15, 1. Iam regiae moles aratro pauca iugera relinquent; latius undique Lucrino Lacu stagna visentur extenta; caelebs ulmos platanus evincet. — Romuli non ita auspiciis, et intensi Catonis normaque veterum praescriptum. (Ueberall dieselbe allgemeine Regel angewandt.

## 9. Zu Buch 1, Ode 37.

Vs. 4. *erat.* Der Dichter versetzt sich einen Augenblick in die Zeit zurück, wo *vor* der Schlacht und Flucht man sich mit dem Gedanken einer öffentlichen Feier trug. Horaz fühlt hier echt römisch. So unsinnig auch der Cleopatra Beginnen war, so lag doch selbst in ihrer Wagniss eine Schmach für die Römer (vgl. Epod. 9), und dieser nicht geständig sein wollen, war eine Inconvenienz gegen die Götter (nefas), da beim Feste ja die Schutzgötter Roms herangezogen werden mussten. —Vs. 22 wird durch die Tonstellen *perire* hergehoben (quae generosius quaerens *perire*, scil. quam *para*verat, nämlich paraverat impotens, wozu dann wieder sperare und dieses zu veros timores, *parabat* imperio funus (Capitolio ruinas), *reparavit* visere iacentem regiam. — Endlich halte man zusammen generosius — oras und non humilis mulier, ausa — sereno und saevis—invidens, fortis—venenum und deliberata morte ferocior (h. e. eo quod libero consilio mortem elegerat, ipsa morte ferocior). Auch das Rettungsfest *nach* der Schmach zu Anfange, zu dem Tode *vor* der Schmach zu Ende.

## 10. Kurze Bemerkung zu I. 1, 32.

Ich bin geneigt, von si neque tibias an bis zu Ende eine trichotomische Wendung zu erblicken: *tibias*, — *barbiton* — lyricis vatibus i. e. *lyrae* moderatoribus. Zugleich würden die Zustellungen deutlich machen, was mit jenen Ausdrücken bezeichnet werden solle, nämlich Euterpe zu tibias, Polyhymnia und Lesboum zu barbiton (vergl. I. 32.), der vates zur lyra (wo quodsi das potius der lyra bestimmen dürfte.) Die letztere dürfte auf diese selbstständige Lyrik des Dichters gehen, zu welcher er sich in der spätern Zeit

Digitized by Google

hindurch rang (age, dic Latinum, barbite, carmen, wie es ihm auch im dritten Buche gelungen), während das barbiton die griechische Sangweise, die tibiae aber die lebendigen *Sing*impulse, z. B. in den Epoden und in den aufregungsvollen Lebensliedern andeuten möchten. (Vgl. über tibia A. P. 202. 204. Tibia adspirare et adesse choris erat utilis, also zur dramatisch-lyrischen Belebung, ferner I. 12, 1. acri tibia. III. 19, 19. Berecyntiae flamina tibiae. Ep. 9, 5. 6. Sonat Lyra Dorium carmen, tibiae barbarum, d. h. nicht griechisch, nicht die rein ästhetisch-melische Form der Griechenlyrik.) —

**11. Aufstellung des Höhepunctes (umbilicus) in den rundgeschlossenen Gedichten des Horaz, bei der jedesmaligen Mitte, in allen lyrischen Gedichten des Horaz, welche wirkliche Oden, oder doch aus Meditation für einen ernsten, objectiven Zweck hervorgegangen sind.**

(Mit besonderer Berücksichtigung der von Hofmann — Peerlkamp angefochtenen.)

Buch 1.

1, 15—22. Mercator indocilis pauperiem pati. — Is, qui partem solido de die demere non spernit. (Negotium — otium, was dem Dichter zuwider ist und was ihm zusagt).

2, 25. 26. Quem vocet Divûm populus ruentis imperî rebus? (Offenbar Angelpunct der Ode).

3, 17—24. Quem mortis timuit gradum — impiae rates transsiliunt vada. (Grundreflexion im Gedicht).

4, 9—12. Nunc — nunc (genio indulgendum, — das eigentliche Thema).

6, 9—12. Dum pudor imbellisque lyrae Musa vetat laudes — tuas deterrere. (Der Gedanke des Gedichts).

7, 15—18. Albus ut, — sic sapiens finire memento tristitiam. (Der Grundgedanke des Gedichts ist: Zur heitern Lebenshaltung bedarf es nicht des Orts, nicht der Zeit, sondern der innern Stimmung.)

9, 13. Quid sit futurum cras, fuge quaerere.

10, 9—12. Merkur, Apollo, — Real, — Idealbildung der Menschheit. (NB. Lieblingsgötter des Augustus).

12, 27—32. Quorum (puerorum Ledae) simul stella refulget, — recumbit. (Ideale Macht der Töne — vertobender Aufruhr in der Natur — Stillung des Bürgerhaders (Iulium sidus zum Dioskurengestirn). —

15, 16—20. Nequidquam thalamo graves — pulvere collines.

16, 13 (wenn Str. 4 Str. 2 wird.) Tristes ut irae (das Thema).

17, 13. 14. Di me tuentur: Dis pietas mea et Musa cordi est. (Der Gedanke).

22, 12 etc. Fugit inermem (me lupus) (drum eben die Ode gedichtet).

24, Str. 3. Multis ille — flebilis — poscis Quintil. Deos (die Interessen des Gedichts concentrirt).

28, 18. Exitio est avidum mare



Digitized by Google

*nautis* (die satyrische Pointe im alcmanischen Verse).

31, Str. 3. Premat vitem, ut mercator exsiccet vina (vgl. mit Anfang, wo der vates, und Ende).

35, 17—24. Necessitas anteit, colet spes, Fides (Vordergrund des Gemäldes).

37, 15—17. Redegit in veros timores Caesar, remis adurgens (Uebergang).

## Buch 2.

1, 17—24. Iam nunc minaci — atrocem animum Catonis Höhepunct; lebhafter Beginn des Pollionischen Werks, welches beim Africanischen Kriege sogleich in medias res rapit),

2, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Höhe und Uebergang.

3, 13—16. Huc vina — ferre jube — dum res — patiuntur.

4, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergangspunct.

5, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergang aus dem Bilde in den Gedanken.

6, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergang aus der Wunschweise in die Schilderung.

7, Str. 4. Trennung nach früherem Vereintsein in Lust und Weh, mithin Uebergang.

9, Str. 3. Uebergang zum Liedesanlass nach den Naturbildern.

10, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergang aus dem Bilde in den Gedanken.

11, 11. 12. Quid aeternis minorem consiliis animum fatigas? (Unläugbar der Grundgedanke).

12, Str. 4. Uebergang zur Licymnia.

13, 19—20. Improvisa leti vis — gentes, dann Uebergang aus der Menschen- in die Dichtersphäre.

14, Str. 4. Frustra — frustra, hier concentrirt sich die Tendenz der Ode.

15, 10. Uebergang aus dem Sonst in das Jetzt.

16, 19—20. Patriae quis exsul se quoque fugit? (Ort und Zeit entscheiden für wahre Ruhe nicht, sondern die Verfassung der Seele, — das concentrirt sich hier (vgl. I. 7).

17, *zwischen* Str. 4 *und* 5. Uebergang aus den *innern* Gründen zu den *äussern*.

18, 18—22. Sepulcri immemor parum locuples continente ripa (klingt durch das ganze Gedicht vor).

20, Str. 3. 4. Die Metamorphose (s. oben).

## Buch 3.

1, 25. Desiderantem, quod satis est.

2, Str. 4. 5. Virtus — virtus; zugleich ruht ein Uebergang dort.

3, 37. Dum longus inter saeviat Ilion Romamque pontus (richtig verstanden die Achse der Ode),

4, 37—42. Vos (Musae) Caesarem, — vos lene consilium — almae.

5, 26—30. Flagitio. Neque amissos, — nec vera virtus — deterioribus.

6, 23—26. Incestos amores — mox iuniores — mariti vina.

*Ode* 2 *bis* 6. (Ode 1 vorbereitend, einleitend). *Mitte*: Ode 4, 37—48. (der wahre Höhepunct des Cyclus).

8, Str. 4. Uebergang aus der Explication in die Aufforderung.

11, *zwischen* Str. 6 *und* 7. Uebergang zur poetischen Erzählung.

14, Str. 4. Uebergang zum Dichter.

16, Str. 5. Uebergang aus dem Bilde in den Gedanken.

Digitized by Google

21, *zwischen* Str. 3. 4. Uebergang aus der Apostrophe in die Charakteristik.

23, Str. 3. Die Mitte entspricht dem Ende, dieses dem Anfange.

24, 31. 32. Virtutem — invidi. (Das Gedicht theilt sich, ungefähr wie 1, 3 in gewisse Abschnitte zu 8 und 16 Versen. Voran 8 Verse, die grauenvolle Macht der Necessitas und ihr Einschreiten gegen die Contravenienz des übermüthigen Luxus schildernd. (Sollte das Gedicht nicht mit dem Odencyclus aus *einer* Zeit datiren?) Auch die *virtus* eines Sittenbesserers durch Gesetze, offensichtlich aus Vs. 25—30 Augustus gemeint, — Bürgerkriege und licentia finden wir hier, so wie IV. 15, 6—12.) Dazu in 16 Versen eine Gegenaufstellung, die Scythen, dann in weiteren 8 Versen das Erspriessliche der Sittenbesserung, als eines Werkes, welches den Cäsar verherrlichen wird. Hier geht der Dichter über zu den Erfordernissen einer gründlichen Besserung: also Uebergang aus dem Schildernden in das Reindidaktische. (32 Verse).

27, 37—38. Levis una mors est virginum culpae — und dagegen der Schluss Disce fortunam: tua sectus orbis nomina ducet.

29, 31—33. Si mortalis ultra fas trepidat. Quod adest memento componere aequus. (Offenbar Grundgedanke.)

## Buch 4.

1, 19. Te ponet marmoream sub trabe citrea. (Also ein Weihgedicht für einen Venustempel des Paullus Maximus geschrieben).

2, *zwischen* Str. 12. 13. Uebergang aus der Charakteristik des Pindar und des Horaz in den eigentlichen Vorwurf des Gedichts.

3, 10—16. Grundgedanke des Gedichts.

4, 37. Uebergang von der Einzelperson zu der Gens vom Drusus zu den Claudiern).

5, 5. 6. Das Erspriessliche der Verwaltung des Augustus.

6, Str. 6. Ueberleitung zu der Sache Roms, als Grund, warum Apollo am Säcularfeste verherrlicht wird (die folgende Str. bespricht des Dichters Sache.)

7, 13—16. Uebergang von der Natur zur Menschenwelt.

8, 16—19. (Vs. 17 wohl unecht). Das Gemälde und des Ennius Gedicht (denn Poesie und bildende Kunst werden in Parallele gestellt).

9, 25—28. Schluss des ersten Theils: vixerunt — vate sacro.

11, (angenommen, dass die ersten 12 Verse in 8 zusammenzuziehen sind, s. unten) *zwischen* Str. 4. 5. Uebergang vom Feste zum Telephus.

12, 13—16. Haupttendenz des Gedichts.

14, (mit Tilgung von Str. 7. 8. s. unten) 33. Uebergang zum Augustus mit den Worten: Te copias, te consilium, et tuos praebente Divos.

15, *zwischen* Str. 4. 5. Uebergang von der Vergangenheit zur Zukunft.

## Epoden.

1, 17. Comes minore — absentes habet.

Digitized by Google

2, 37. Quis non malarum — obliviscitur? (Von malis curis spricht nur ein Alphius.)

5, 49 etc. Die eigentliche Scene beginnt.

7, 9. 10, Urbs, secundum vota Parthorum periret.

9, 17—20. Die eigentliche Entscheidung (besonders Vs. 19. 20).

15, 12. 13. Die Pointe in virtute — viri (ambiguum).

16, 34. Der fürchterliche Schwur gesprochen.

17, 39—41. Die Pointe legt der Schalk Horaz in diese Worte.

*Carm. Saec.* Mit Annahme der Vorschläge Gottfr. Hermanns: Str. 12 fällt aus, Str. 16 und 17 in *eine* Str. zusammengezogen, bezeichnet Str. 9, dann die Mitte, den Schluss des Gebets, mithin des ersten Theils; es heben als zweiter Theil die Garantieen an.

*Schlussbemerkung.* Man wird hier bemerken können, dass entweder mit Situation oder mit Reflexion in bildlicher Umkleidung anhebend, der Dichter aus dieser Umkleidung allgemach seinen Höhepunct anbahnt, und, hat er ihn bei der Mitte erstiegen, ihn dann bildlich mannigfach bis zum Schlusse hin beleuchtet. Die Hauptsache ist, dass man beachte, wie sich alles im Gedichte auf die Mitte bezieht.

In 74 Gedichten findet sich, bei nur vorurtheilsfreier Untersuchung, meine Annahme bestätigt. Sollte man wirklich in Betreff einiger, die nicht wirkliche Oden sind (namentlich einiger Epoden, wo es sich um eine Pointe handelt), bedenklich sein, so wird doch der grosse Rest, wo entweder von der Höhe *einer* Seite der Uebergang zu einer andern Seite, oder geradezu ein in der Ode durchherrschender Satz erscheint, für die Richtigkeit meiner Behauptung gewährleisten. Die Sache verdient gewiss eine genaue und *strenge*, — denn *die* fordere ich vor allem — Untersuchung, da, falls sich die Sache so verhält, die geistige Erklärung der Oden, besonders in Bestimmung der Tendenz derselben gründlicher beschafft, der Context genauer studirt, und, was gewiss von ganz besonderer Wichtigkeit ist, dem allzu willkürlichen Ausstossen ganzer Oden und einzelner Strophen einer Seits ein Riegel vorgeschoben, anderer Seits dem allzu leichten Verdammen des an einzelnen Stellen Vorfindlichen gewehrt werden dürfte. —

## 12. Skizzen mit besonderer Beziehung auf Hofmann-Peerlkamp.

Hofmann-Peerlkamp steht mit seinen Bedenklichkeiten gegen 999 Verse (Eichstädt) in den horazischen Oden mit jener durchstehenden Mitte in directem Widerspruch, indem er sie regelmässig da, wo er angezweifelt, zerstört. Aber auch gegen das durchgehends sich bewährende Tonstellengesetz geht er nicht selten durch Beschaffung eines andern Sinnes, als jenes zulässt, an. Dies dahin gestellt, findet sich aber auch, dass H-P. überhaupt die inneren

Digitized by Google

Beziehungen der einzelnen Ausdrücke auf einander nicht geahnt hat, und dass ihm so, was er mit Markland beklagt, manche Stelle dunkel geblieben ist. Endlich hat der Kritiker, unbekümmert um den losen Verband der Gedankenglieder, wie er dem Lyriker eigen ist, unbekümmert um die poetischen Wendungen, unbekümmert um die Tiefe der Tendenz einer Ode, und so um das Geistige des Contextes, seine kritischen Sonden nur immer an den angeblich verdächtigen Stellen in Anwendung gebracht, — ein Verfahren, wie es bei einem holländischen Philologen nicht eben auffällt (schon Niebuhr klagt über die kalte Verständigkeit der holländischen Gelehrten), wie es aber einem tiefer eingehenden, poetisch durchgebildeten Philologen nicht genügen kann.

Was H-P. als Zweifelsgründe vorbringt, bezieht sich meistens auf das nicht Probehaltige oder Zweckmässige eines Ausdrucks, auf archäologische Unrichtigkeiten, logische Verstösse, und — seltsam genug, — auf Unpoetisches in der Diction. Das pictoribus atque poetis etc. die Freiheit, welche sich ein originaler Dichter, in seiner Zunge der erste in der lyrischen Dichtgattung, wohl nehmen darf, wird dem guten Venusiner gewaltig verkümmert. Dabei geht H-P. allzusehr von der Voraussetzung aus, Horaz habe sich sclavisch nach den Griechen gerichtet; er hat sich früh gewöhnt in dem Horaz einen Sentenzenschreiber zu sehen. Auch wendet er die einzig richtige Methode zur erfolgreichen Interpretation, den Dichter aus ihm selbst zu erklären, so wenig an, dass er sogar, wo die von ihm angezweifelten Stellen mit Stellen in andern Oden sich zusammenhalten lassen, argwohnt, der librarius habe den verdächtigen Passus dort entnommen und an der fraglichen Stelle eingeflickt, — ein Verfahren, welches wirklich zu einer bodenlosen Kritik führt. Anstatt nun den Dichter aus ihm selber zu beleuchten, verpallisadirt H-P. sich mit, meist gut gewählten, angeblichen Parallelstellen aus allen Zeiten und Schriftgattungen, Griechen, Lateinern, frühern, spätern, — eine Manipulation, die doch jetzt mit Recht in Abnahme gekommen ist.

Ich glaube nun — und werde zu solchem Glauben auch durch eine gelegentliche Aeusserung bei der Besprechung der Wiss'schen Versuche, H-P. zu bekämpfen, in den Neuen Jahrb. f. Phil. und Päd. bestärkt, — dass H-P. und andere Widersacher des horazischen Textes mit Erfolg nur durch tiefes Eingehen in das Geistige einer Ode widerlegt werden können. Man muss namentlich gegen jenen gewiegten Humanisten, der Scharfsinn und Gewandtheit in nicht geringem Maasse aufbietet, Kampfart und Waffen verändern, muss den gelehrten Kämpfer in eine ihm ganz neue Arena hineinziehen, will man ihm etwas anhaben.

Was will nun aber H-P. dagegen einwenden, wenn man ihm gleich I. 1, wo er Vs. 3—6 und Vs. 29—34 verdammt, ausser dem, dass dann das noch Bleibende völlig abrupt erscheint (selbst ein Verbum fehlt dann an der erstern Stelle) und alles Ebenmaass,

Digitized by Google

ganz unhorazisch, verloren geht, Vs. 30 und 32, da *die* Stelle nun einmal bleiben muss, wenn das Gedicht kein hors d'oeuvre sein soll, die Deos superos, und den populus, und die leves choros Nympharum und die hederas entgegenhält, welche sich auf die Deos terrarum dominos, die palma nobilis (entgegen den hederae doctarum frontium praemia), die mobilium Quiritum turba *horazisch* beziehen müssen, wenn keine Halbheit entstehen soll? Ueberhaupt ist es eine arge Unterlassungssünde der Interpreten des Horaz, dass sie sogar nicht auf den Parallelismus, als ihm ganz besonders eigen, aufmerksam gemacht haben, — dieser Hauptoperation seiner lyrischen Dichtweise. Ob man *darin* etwas allzu Gemachtes sehen will, geht mich nichts an: genug, der Dichter, der sich als römischer etwas satyrisch angeflogener, aber gemüthlicher Verstandesmensch in die Lyrik hineinarbeitete, that es so, dass er sich in eine Methode *hin*einbrachte, welche ich die Kleinmalerei nennen möchte, gedenkend seiner eigenen Aeusserung IV. 2, 27—32. Als Verstandesmensch war er vielleicht allzu scrupulös darauf bedacht, seinen lyrischen Gebilden Verhältnissmässigkeit und Abrundung zu geben, und so entstand allerdings etwas Gekünsteltes in der Form; indess eben, dass er diese strenge Form (das starre Gesetz, welches er sich auflegte), so frei und frisch, besonders als sein Dichten in der vollen Blüthe stand, zu handhaben wusste, dass ihm sein reicher Genius so mancherlei Gebilde zuführte, so mannigfaltige Ideen zuflüsterte, das lässt ihn als einen *genialen* Mann erscheinen, gesetzt, er wäre als *Dichter* minder bedeutend zu nennen. Denn worin besteht das Geniale? Eben in dem Vermögen, in einer schwierigen, ungeeigneten geistigen Bahn frei zu schalten und alle Hemmnisse zu besiegen. Gewiss aber wird man zugestehen, dass alle Künstler auf der lateinischen Lyra nach ihm ihn nicht erreicht haben, nur insoweit, was die Form betrifft, erträglich erschienen, als sie in ihm ihr Vorbild wählten. Wohl haben Baldus, Sarbiev u. a. Tieferes, Reicheres, Ergreifenderes zur Lyra gesungen, aber in der Vollendung der Form, sowohl für die Einkleidung der Gedanken, als für die einzelnen Momente für rhythmische Kunst stehen sie gegen ihn, der die Bahn brach und sie sofort so, wie er gethan, beschritt, zurück. Diese reine Ausprägung der Form, diese Strenge in der Methode ist auf lobenswerthe Weise Eigenthümlichkeit des Horaz und Nutzen bringt es, sie recht sorgsam zu studieren.

Hiermit komme ich wieder zu jener Dedication. Was will Horaz mit derselben? Dem Mäcen, ihn feiernd, sagen, dass er gross im Römerverhältniss, grösser als Beschützer der Musenkünste dastehe. Er thut es so, dass er ihn, den Spross tyrrhenischen Heroengeschlechts, den auch in Rom hochgestellten Mann, erinnert an die hellenischen Kampfspiele, welche evehunt ad Deos terrarum dominos, an die ter geminos honores Quiritium (wo aber, recht im Sinne des Mäcen, der nur eques sein wollte, abmindernd an die *mo*bilitas (nicht nobilitas), an das Unzuverlässige der aura popu-

Digitized by Google

laris gemahnt würde), dass er dann dagegen, glich er jene Olympioniken den Diis terr. dominis, den Heroen, zu, sich, den Dichter, mit den Dis superis zusammenbringt, so dass also Mäcen, als Beschützer (praesidium, decus) dieses Dichters, noch mehr geadelt erscheint. An den römischen Würdenträger reiht er den Besitzer der Latifundien, — Gleiches Gleichem gesellend, denn beide sagen dem gemüthlichen, zufriedenen Musenjünger nicht zu. Der schlichte Landmann passt äusserlich zu dem letzteren, aber nicht innerlich, moralisch. Sein Gegenstück ist der gierende Negotiator. Diesem gegenüber erscheint der Freund des Otium. — Die Mitte, welche zu Anfang und Ende sich verhält. — Das otium ruft, insofern es auch vom Frieden gesagt wird, den Krieger hervor; zu diesem hält sich, der letzte in der Gallerie, ein Mann ziemlich aus des Dichters Heimath, ein Jäger, jedem zarten Gefühle abhold, abgestorben, doch im Weilen in des Waldes Stille nicht ohne Beziehung auf den nun folgenden Dichter, der mit Nymphen und Satyrn verkehrt. An die Mitte, wo das otium, lehnt der Dichter sich an, gleicht sich dem Hellenenkämpfer, dem römischen Würdenträger, überraget alle. Seine ter geminos honores bereiten im stillen Walde, wo nur der Jäger tobt und stürmt, Euterpe, Polyhymnia und — der sie alle, alle auf der Menschheit Höhen überraget — Mäcen, und so steht schön abgerundet das Ganze da. Wer kann an ein so Rundgeschlossenes die verstümmelnde Hand legen?

Die folgenden Skizzen werden oft genug darthun, warum ich nicht mit H-P. *einen* Weg gehen kann.

I. 2. halte man den Vergleichungspunct fest: Die durch Sünde in widernatürliche Unordnung gerathene, durch Ueberschwemmung vertilgte *Urwelt* und das durch Frevel in widernatürliche Unordnung gerathene und mit Ueberschwemmung bedrohte *Rom*, dort die Weltmutter Pyrrha, hier die Ahnin Vesta, dort der Wiederhersteller Apollo, hier der sühnende restaurator Augustus, unter der Gestalt des Merkur. Und der Gedanke: Geistige Belebung und Bildung rettet die in Sünden dem Untergange zusinkende Römerwelt.

I. 3. zeigt sich ziemlich deutlich, dass Horaz das glyconisch-asclepiadeische Metrum in Sectionen von acht Versen getheilt hat. Das Dogma von der Sünde, auch hier behandelt, giebt der Abfassung eine spätere Zeit. Von Anfang bis in die Reflexion hinein ein Fortschritt auf der Fahrt.

I. 4. Auch dieses Gedicht zeigt Systeme von vier Versen. — Man bemerke den Fortschritt, vom Beginn des Frühlings bis zur schönsten Jahreszeit, so wie von der Mitte den Rückschritt der starren Regungslosigkeit im Orkus, — gleich dem starren Winter, mit dem der Dichter begann. Auch die geistig zu wendenden Ausdrücke: trahunt, non gaudet, albicant, ducit, urguet (so ist in dieser Constellation zu lesen), das Eilende, das Rege, dann impedire (das Fesseln für die Freude); dagegen das Drängen der Verhältnisse dem

Digitized by Google

Orkus zu: pulsat, premet (hier das Zielsteckende), — eine wahrhaft schöne Oeconomie!

I. 7. ist, wie auch anderswo, *tristitia* vom unruhigen Treiben und Trachten und Jagen in der Welt zu nehmen. Wenn nun Jani das lange Verweilen bei den allzugehäuften Städte- und Ortsnamen tadelt, so hat er nicht bedacht, dass immer mehrere Namen zu gewissen geistigen Bestrebungen und äussern Verhältnissen gehören: Für Kunst und Reales, für höhere Begeisterung, für Dichterherrlichkeit, für äussere Verhältnisse. Diesen allen setzt der Dichter vier reizende Oertlichkeiten *seines* Tibur entgegen. *Seines* Tibur; denn anders erscheint es dem, bekanntlich sehr unruhigen, unstäten Munat. Plancus, der damals recht im politischen Gedränge war, daher ihm Teucer vorgehalten wird. Ich finde die Ode köstlich. —

I. 12. ist bemerkenswerth, wie genau der Dichter die Ode öconomisirt. 3 Str. dem Vorgesange, wo das Dichterwalten rohe Naturwesen bezähmt, bewältigt, 3 Str. dem Feierlob der Götter, wo in der Mittelstrophe in der Trias der secundus fehlt, gegen das Ende aber im Cäsar Augustus erscheint (tu secundo Caesare regnes), 3 (im Mittelpuncte) der Heroen- und Sagenzeit, wo in der Mittelstrophe den Dioskuren, Nationalgöttern Athens, Einfluss ihres Gestirns auf die Beruhigung der Natursphäre (so wie später dem Juliusstern Beziehung auf den Frieden in der Bürgersphäre) zugeschrieben wird. Bei dem Beginn der zweiten römischen Aera mit Tarquinius Priscus nennt der patriotische Dichter den letzten Republikaner Cato. Eben so führt er die römische historische Heldenzeit in 3 weiteren Strophen durch die Marceller bis auf Jul. Cäsar. In den 3 letzten Str. beschäftigt er sich mit dem Augustus, und schon hier stellt er die Parthersache als ein göttergleiches, als ein Werk, was ihn, wie Jupiter an die Spitze der Weltordnung, an die Spitze der Römerordnung stelle, dar. (Die Gründe, warum? giebt III. 5). Zu den Doppelpaaren Romulus — Numa, Tarquinius — Cato passt als dritter vermittelnder Augustus, den der Dichter überall im Auge hat, z. B. Regulus und die Skauren, Würde und Glanz im Senat! und dazu Augustus. Viel Herrliches in dieser Feierode.

Soviel aus dem ersten Buche. Nur noch einiges aus dem zweiten!

II. 17. giebt Horaz drei Gründe an, warum er den Mäcen nicht überleben könne: Nec Dis amicum, nec mihi (den Göttern eben so wenig, wie mir) erster Grund. Dixi sacramentum, — und dieses lautet von Vs. 10—16. Ibimus — sic placitum — Parcis (So wahr Themis und die Parzen mir helfen!) zweiter Grund. Bei dem dritten Grunde, den die Worte: utrumque — astrum, enthalten, lässt der Dichter an Astrologie zu glauben ungewiss; das beiderseitige Lebensgeschick hat entschieden.

Digitized by Google

Im dritten Buche merke ich an:

III. 11, 18. wo zu lesen ist: Muniant angues caput, *exeatque*, welches zu spiritus ore, wie manet zu sanies ore, sich hält.

Zugleich dürfte hier der Ort sein, auch an anderen Stellen Veränderungen vorzuschlagen. So werde I. 16. die vierte Str. zur zweiten, damit folgerichtiger Ursprung, Wesen und Wirkung des Zorns herantreten. In IV. 8. bezweifele ich stark die Echtheit des 17. Verses; ich halte ihn für eine Glosse des unrichtig verstandenen 16. Verses. Es handelt sich nämlich dort von einem Gemälde, den Hannibal bei seinem Abzuge aus Italien auf seinem Admiralsschiffe in dräuender Stellung gegen Italien vorstellend. Der Dichter will eben zeigen, dass weder Bildhauerei noch Malerei mehr zu verherrlichen im Stande sind, als die Dichtkunst. In IV. 11 lese ich, eingedenk der lyrischen Höhe bei der Mitte, eingedenk der trichotomischen Zerfällung, eingedenk dessen, was H-P. beibringt, eingedenk besonders des geschraubten: Sordidum flammae trepidant rotantes vertice fumum, wo das sordidum hier, wo alles nett und reinlich blinkt, sich sehr übel ausnimmt, nach Vs. 4 wie folgt:

Ridet argento domus; huc et illuc
Cursitant mixtae pueris puellae;
Sorgit & (et) flamma et trepidat rotante
Vertice fumus.

Die beigemerkte Schreibart von et hat hier wohl den Irrthum veranlasst, da eine Lesart auch Sordidae zeigt. Das zweite et ist sehr leicht herzustellen aus dem e in flamm*ae* und aus dem t in *t*repidant. (Vom Carm. Saec. rede ich weiter unten, und eben so von einer Stelle in IV. 14.)

III. 14. gilt mir für ein populäres Freudenlied, worin Augustus als Ideal wahrer Männlichkeit gepriesen wird; daher auch die zufällige Gelegenheit, wegen Spaniens den Hercules, das Ideal männlicher Stärke, heranzuziehen, vom Dichter benutzt wird. So trägt denn alles von der Livia herab bis auf den Dichter und seine Neära die geschlechtliche Farbe; die curae, welche Augustus, der seit dem Consulat des Plancus (also auch diese Anführung hier mit Bezug), in Rom wirkt und waltet, ihm durch Beschwichtigung der Bürgerstürme benommen hat, unmerklich mit den Liebessorgen sich amalgamiren. So ist denn nun nicht zweifelhaft, was mit den puellae iam virum expertae gemeint sei. Alle Weiber, die nur schon eine Ahnung von Männlichkeit haben, feiern; zunächst Livia, dann Octavia, dann die Matronen, die ihre männlichen Söhne heimkehren sehen und für die Jungfrauen mitfühlen. Endlich wird auch die junge, besonders weibliche, Welt mit herangezogen, welche, wenn gleich nicht Theilnehmer am Festzuge, doch schon im jungen Busen Ahnungen davon hat, was ein Mann bedeute; auch sie soll in gemessener Stimmung diesen Tag, der Feier der Männlichkeit geweiht, begehen.

Digitized by Google

Endlich will auch der Dichter sich nicht durch das Verhältniss zu seiner Neära, als allzu befangen in der Liebessorge, an der Feier hindern lassen; denn Sorgen überhaupt kennt er nicht mehr, seit die Bürgerkriege vom Cäsar weggeschafft sind.

III. 19., in höchst ergötzlicher Stimmung gefertigt, bekomme drei Zeiten und Situationen: 1) Vs. 1—8. *Vor* dem Trinkmahl, 2) 9—17. *Beim* Trinken. Horaz ist Symposiarch. 3) 18—28. *Nachdem* getrunken. Der Dichter ist überlustig. So angesehen, wird die Ode selbst einen H-P. mit sich aussöhnen können.

III. 24. Ich möchte Vs. 5. 6. figit und summis die Plätze wechseln lassen. Die Tonstellen begünstigen dies ausserordentlich. Summis hat, den Caementis gegenüber, als höchster Theil des Gebäudes (den tief untersten bilden die Caementa), Ton. Dann Summis adamantinos verticibus clavos, echt lateinische Wortverschlingung. Ferner würde si figit heissen: „Wenn doch einmal;“ wohl nicht, was Horaz will. Vs. 24. fordern Logik und horazische Trichotomie *emori* (Cic. Epp. a. D. II. 15. §. 3. pro Pompejo emori possum). Vs. 27 muss es heissen PATER urbium (dies auf statuis bezogen). Endlich setze man Vs. 50. hinter mittamus mit vielen (z. B. Fea-Bothe) ein Punctum.

III. 25. Hier ist das wahrhaft Geistige weder H-P., nach Mitscherlich, noch Vanderbourg, noch sonst einem mir bekannten Interpreten erschienen; namentlich nemora, specus, antra, welches bedeutet die Weise, wie in immer engerem Ideenraum der Dichter über seines Geistes Streben sich klar wird, und audiar meditans, wie, ihm selbst hörbar, sein Gedanke Gesang wird. Die Evias ferner staunt beim fernen Rückblick auf die durchwandelte Bahn über Bergesfirnen, als sie nun aus der Bewusstlosigkeit erwacht.

III. 27., welches ich für ein Propemptikon, einer nach Asien verheirathet werdenden vornehmen Freundin gesungen, halte, nehme ich Vs. 35 filiae als Dativ und pietas victa furore gilt mir als Grund für das relictum nomen patris.

III. 30. beziehe ich, der Tonstellen eingedenk, Vs. 11. 12. agrestium populorum auf quâ, und denke mir die Stelle so, dass Horaz als Uebersiedler des Carmen Aeolium nach Italien, gleichsam ein Liederfürst, mit dem Colonieenführer Daunus an Berühmtheit wetteifern könne. —

Doch jetzt zum vierten Buche!

IV. 2. gebe ich von V. 33 an folgende Zusammenstellung: Concines, Antoni, Caesarem, quando*que* (ὅταν τε). Dann spricht seiner Seits Horaz seine Ansicht, nicht als dem Triumph, (dem ihm, dem nicht pindarisch erhabenen, unsingbaren), geltend, aus Vs. 37—40. Jetzt wieder Antonius Vs. 41: Concines, (Antoni,) laeto*sque* (τε) *dies*. Vs. 45 Horaz dazu: Tum *meae*, si quid loquor, (Bescheidenheit, — nicht: *dann reden werde*, sondern: *überhaupt*

Digitized by Google

*zu singen im Stande bin*,): O Sol pulcher. Vs. 49 fährt Antonius fort, oder vielmehr er endet. Tu*que* (τε), sagt der Dichter, dum procedis, — schon im Anschritt beim Festzuge, — Io triumphe! Da fällt dann Horaz mit der Gesammtheit ein: Io triumphe!

IV. 4. sind so wenig Vs. 2—5 als 18—22 unecht, gehören vielmehr in den Meditationsgang des Dichters, der freilich nicht mehr so blühend schreibt, nothwendig mit hinein. Hier nur Andeutungen! Den Drusus besingen, auf die Livia in einer eigenen Strophe (Vs. 13—16) rühmend anspielen, ohne der vom Augustus überkommenen Autorität zu gedenken, — das ging für einen Hofpoeten des Augustus nicht. Aber auch das Fehlen des patrius vigor würde die Trichotomie zerstören, welche auch in der folgenden Str. vorliegt. Endlich durfte, wo von der jugendlichen Kräftigkeit des Drusus, von der trefflichen augusteischen Kriegsschule die Rede war, die Heldenabkunft, schon um der Livia willen, nicht fehlen, und der Heldenmutter musste der Heldenvater beigesellt werden. Dies für die erstere Stelle. Da übrigens die Claudia gens später herangezogen wird, so musste diese in dem patrius vigor einen vorläufigen Repräsentanten haben. Durfte auch die historische Darlegung der Römertrefflichkeit, dem Hannibal in den Mund gelegt, ohne einen Gegensatz in der wegwerfenden Erwähnung der Vindelizier bleiben? Und hob gleichwohl die Art dieser Erwähnung nicht das kriegerische Verdienst des Drusus? Und wenn doch diese Völker vorher die Römer unter dem Lollius besiegt hatten, musste dies nicht in der kriegerischen Sitte und Haltung dieser Völker eine Beschönigung finden? Endlich erhielten ja die consilia des juvenis, und indirect die παιδεία des Augustus ein Relief in der Furchtbarkeit derselben.

IV. 14. Man übersehe hier nicht Vs. 9. Milite tuo, Vs. 16. auspiciis secundis, (scil. Augusti) Vs. 33. 34. te copias, te consilium et tuos praebente Divos. Der Dichter feiert den *Kriegsfürsten* Augustus (Quid Marte posses) und giebt zwei Theile: 1) Was that Augustus durch seine Adoptivsöhne? 2) (nach der Mitte) Was that er selbst? (Den *Friedensfürsten* schildert die 15. Ode: beide bilden ein Ganzes.) Die Verse 25—32 möchte auch ich aus Gründen von der dem Horaz wichtigen Verhältnissmässigkeit, und von der Müssigkeit des Bildes hergenommen, anzweifeln.

Aus den Epoden hebe ich hervor:

*Epod.* I, 19 etc. nehme ich adsidens implumibus pullis avis für *einen* Begriff: ein *Brutvogel*, so dass relictis und adsit einander entgegenstehen. So muss auch hinter timet das Komma fehlen.

*Epod.* 2. stelle ich Vs. 11. 12. und 13. 14. um, weil der Gang durch die Jahreszeiten es fordert.

*Epod.* 5. erkläre ich 1) die Worte Vs. 69. 70. so: ‚Indormit pellicum cubilibus unctis omnium oblivione (so die Tonstellen) Er entschlummert auf der Rivalinnen Lagerstätten, die bezaubert sind, dass er alles andere vergisst. 2) Vs. 83—90. stelle

Digitized

ich mir die Sache so vor: Der Knabe hat sub hac (während die Canidia sprach) vernommen, was sie Vs. 61. 62 äussert: Cur dira barbarae minus *venena* Medeae *valent?* Jetzt, in der Verzweiflung, da er sein unvermeidliches Schicksal sieht, nicht mehr dubius, unde rumperet silentium, und in der Sehnsucht, da er Canidien's Verlegenheit gewahrt, bricht er fast paradiренd und mit bittrem Hohne laut: „Venena sagst du; ja, das Stichwort bei euch Unholden, kann (valent) das und nefas (nämlich die Begriffe davon) verkehren (denn die Canidia meint ja, ihr sei gross Unrecht geschehen); aber ein Menschenleben nicht (denn der Alte ist *unbezwingen*). Und dirs sagst du? Ich will euch hetzen mit diris, dann soll euch, verflucht, wie ihr dann seid, keine victima, wie ich Armer jetzt bin, nützen, (eben wegen humanum verum, Schicksalsbestimmung des Menschen).

*Epod.* 9. Hier nur noch für Vs. 17 die Lesart *At hae* equos frementes *verterunt* retro citis. Cicero im canonischen Sinne für die Tonstellen, und verterunt fordern Geschichte und Metrum), zu vindiciren. Der Contrast verlangt es so. *Römer* (miles, Singpr. Fius.) dienen, — turpe! der Schande! — bei den Aegyptern; *stagnum* hatten bereits 2000 Gothen über benannten Rosse (also eine tüchtige Schar), unter lauter Anerkennung des Cäsar, huc, zum römischen Lager geworben. Die feindliche ägyptische Flotte hatte sich durch die Flucht ergriffen, und lag feig und thatlos im Hafen vor Anker.

*Epod.* 15, 7. 8. Man vervollständige so: Dum turbaret pecus, pecori infestus, lupus, et leberum mare, nautis infestus, Orion. Das Zukunftsrinnen der Schaale in ihre Angst, und das Zusammenschlagen der Wellen nach einem Mittelpunct im Sturm sind passende Bilder in einem erotischen Gedichte (Schäfer und Seemann), turbare aber herabwürdigt beides. Dann schön dichterisch der Sängerhort, dessen Locken die Lüfte durchfächeln, und endlich turbare und agitare, wie Zwang und freies Bewegen. Vs. 16. Nec — Et non sexti, sed totius, offensae formae (h. e. *mea*, qui offensus sum non semel (vgl. Vs. 12. assiduus te dare noctes), *constantia* cedet.

*Epod.* 16. Eine bittere Ironie klingt durch dieses ganze Gedicht. Um diesen sich recht bildlich zu denken, muss man nicht vergessen, dass, wie überhaupt dem Römer, so besonders dem patriotischen, jugendlich ungebändigten Dichter die Stadt Rom der Punct ist, an dessen Bestehen jedem echten Römer die Bedingung seines Lebens sich knüpft. (Vgl. III. 5, 5—12. 36—38. (timuisque mortem hinc (mit Fea-Bothe) unde vitam sumeret optius, pueru et duello nihcuit). Höchst sarkastisch sagt der Dichter Vs. 15. Forte quid expetitis! (Es kommt doch wohl noch ein Auskunftsmittel geben!) Communiter — und so fort, den römischen Leicht- und Stumpfsinn ironisch zur Schau

Digitized by Google

tragend, und die Krone setzt er seiner Verhöhnung auf, da er die Römer am Schlusse pios schilt.

---

*Carm. Saec.* Trefflich gedacht ist es, wenn Gottfr. Hermann (in den N. Jahrb. u. s. w. 1838.) die 5te und 6te Str. umstellen, die 12te Str. als interpolirt hinauswerfen, die 16te und 17te Str. in *eine* zusammenziehen will, so: Vs. 1 der ersten und Vs. 1. 3. 4. der zweiten Str., qui anstatt si (welches ich nicht annehme), prorogat anstatt proroget. Nach dieser Abänderung der Strophenfolge entsprechen nun Str. 1. und 2. (den XVviris zugetheilt) der 19ten, Str. 3. 4. der $\frac{16}{17}$. 18ten, Str. 6. 5. 7. 8. der 13—15ten, Str. 9. 10. 11. umschliessen den eigentlichen Grundgedanken in Str. 10, Vs. 1. 2., Str. 12 ist als unecht fortzuschaffen. Man trenne nun Str. 1. 2. als Prooemium und die Schlussstrophe, dann bleiben 14 Strophen. Die Mitte liegt bei audi, Luna, puellas, also wo beide Chöre den ersten, flehenden Theil schliessen, der zweite, die Garantieen der Erhörung gebende Theil mit Roma si vestrum etc. beginnt. Die Knaben wünschen nun rem (die Herrlichkeit des Römerstaates), die Mädchen prolem, und das wechselt, bis beide Chöre Str. 9. zusammenfallen zum Epilogus des ersten Theils. Dann Str. 10. zum zweiten Theil zunächst die Knaben mit der Bürgschaft *Si* (So wahr als) erstem Theile, worauf Str. 11. beide Chöre darüber weiter herausgehen. Str. 12. fällt aus. Str. 13 singen gegen Str. 11. *ihre* Garantie die Mädchen. Quique = Et si (so wahr als), qui vos veneratur, imperat. Dazu fügen die Knaben als nähere Gewährleistung Str. 14. und eben so die Mädchen Str. 15. Dann aus 2 Strophen *eine*, für die Knaben, die zweite Gewähr, in der Verehrung des Apollo in Betreff der res, Augur—si (so wahr als). Und die Mädchen dagegen die, nun 17te Str. an die Diana: Quaeque = Et Si, quae für Umfassendes. Drein scheinen sich zum Schlusse XVviri und Knaben zu mischen, um den Epilogus gemeinschaftlich vorzutragen.

Vs. 26. 27. verbinde ich in den Worten: Quod semel dictum stabilisque rerum Terminus servat die Worte Stabilis und rerum, und nehme durch eine Metonymie Stabilis für Stabilitum gesetzt, dass es soviel ist, als das griechische *βεβαιωθὲν πραγμάτων* (fest in der Thatbewährung). Also: Vos, Parcae, veraces cecinisse, quod, ubi semel a vobis dictum est, stabilitum rerum (dafür dichterisch so, als wenn der Terminus stabilis ist) Terminus servat, (und auch so bisher der Terminus in der Thatbewährung erhalten hat und noch erhält), bona iam peractis iungite (für die Zukunft), fata.

### 13. Wahl der Metra für den Stoff. Zeit der Abfassung.

1) *Kleine Asklepiadeer* monokolisch für Dedication, Epistel und Epilogus (I. 1. III. 30. IV. 8.). 2) *Grosse Asklepiadeer* monokolisch zu sententiösen Episteln und Apostrophen (I. 11. 18.

Digitized by Google

IV. 10.). 3) *Glykoneer mit Asklepiadeern* wechselnd zu erotischen Zuschriften, leicht satyrischen Invectiven, Expectorationen freundlicher und feindlicher Art (I. 3. 13. 19. 36. III. 9. 15. 24. 25. IV. 1. 3.). 4) *Drei Asklepiadeer mit einem Glykoneer*, ernst, heroisch oder elegisch (I. 6. 15. 24. 33. II. 12. III. 10. 16. IV. 5. 12.). 5) *Zwei Asklepiadeer, ein Pherekrat, ein Glykoneer*, Adressen mit lyrischer, und zuweilen satyrischer Färbung (I. 5. 14. 21. 23. III. 7. 13. IV. 13.). 6) *Leichter Sapphiker*, bei leichter lyrischer Empfindung (I. 25. 30. 38. III. 22.). 7) *Schwerer Sapphiker*, bei Gesängen höherer Empfindung (I. 2. 10. 12. II. 10. 16. III. 11. 27. in letztern beiden poetische Erzählung herangezogen). 8) *Leichter Alkaiker*, für das leichtere Sentiment (I. 9. 17. 29. II. 5. 7. 11. III. 21. 26.). 9) *Schwerer Alkaiker*, hoher Denkerernst (II. 1. 3. 9. 13. 14. 15. 17. 19. 20. III. 1—6. 29. und die Enkomien des 4ten Buchs). 10) *Joniker*, erotischer Scherz, einem Mädchen gesungen (III. 12.). 11) *Aristophanisch-sapphikoidisch* (priapisch), Spott (I. 8.). 12) *Alkmanisch*, satyrische Färbung (I. 7. 28. Ep. 12.). 13) *Iambische Distichen mit Basislänge vorauf* für ernste, moralisch strafende Diatribe (II. 18.). 14) *Griechische Tanzrhythmen*, aus dem $\frac{2}{4}$ Tacte in den $\frac{3}{4}$ Tact übergehend, leichtes Lebenslied (I. 4.). Das Metrum steht so:

— ∪∪ — ∪∪ —, ∪∪ — ∪∪ ‖ — ∪ — ∪ | — — r

— — ∪ — — ‖ — ∪ — ∪ | — — r

Nota. Vom archilochischen Verse an disponirt sich der Tetrameter zum ionischen Fusse, der dann nach beendigtem Tetrameter, aufgelös't mit noch 2 Längen (keiner Kürze, — katalektisch) vereint, den Itythalliker bildet. Hierauf die alcäische Basis, nach ihr der Itythalliker wiederholt. Das Ganze als Tetrastrophos in Doppelsystem zu behandeln.

Als wirkliche *Oden* erscheinen übrigens nach den Bestimmungen:

a) Das Metrum ernsterer Empfindung (Sapphiker, Alkaiker), und

b) Das aus Meditation, ohne äussere zufällig gebotene Veranlassung, hervorgegangene Gedicht, besonders wann keine Beziehung auf eine Persönlichkeit in dem nähern Kreise des Dichters vorwaltete, folgende durch Inhalt und rhythmische Bewegung als der Meditation angehörend bezeichnete:

I. 2. 10. 12. 22. 31. 32. 34. 37. II. 1. 2. 3. 10. 13. 14. 15. 16. 17. 19. 20. III. 1—6. 14. 16. 23. 29. IV. 2. 4. 5. 6. 9. 14. 15. und C. S. Die übrigen Gedichte theilen sich in Dedikation, Epilogus, Epoden mit epigrammatischer Spitze, poetische Adressen, Expectorationen, erotische und andere lyrische Ergüsse, poetische Erzählungen, moralische Reflexionen und Impromtüs; einige von diesen streifen an den Conversationston. Die Oden theilen sich in hymnische, epische, rein lyrische und didaktische.

Abweisen muss man übrigens das *allzuweit* getriebene Be-

Digitized by Google

streben, für *jedes* Gedicht das Jahr seiner Abfassung nachzuweisen; denn abgesehen davon, dass dies allzusehr auf Hypothesen beruht, thut es auch der Würde horazischer Auslegungskunst Eintrag, und leitet von wichtigeren Beleuchtungen ab (z. B. wenn man zwischen die 6 ersten Oden, einen Cyclus aus *einem* Gusse, 10 Jahre treten lässt). Für einen lyrischen Erguss übrigens, der für sich gar nichts mit den bürgerlichen und politischen Erscheinungen in diesem oder jenem Jahre zu schaffen hat, dessen näheres Verständniss anderer Seits es wenig oder gar nicht fördern würde, gesetzt, man *wüsste*, was man nur sehr unsicher *vermuthet*, in welchem Jahre er unzweifelhaft gedichtet wäre, ist gewiss ein solches Mühen sehr nutzlos. Unsicher, sage ich, wird vermuthet, wenn man aus einer zufällig und ganz nebenbei in einem Gedichte erwähnten Thatsache gleich folgern will, in dem Jahre jener Thatsache habe Horaz das Gedicht gefertigt. Früher freilich nicht; aber warum denn nicht später? Muss denn die Nachwelt ein Gedicht, in welchem die Leipziger Völkerschlacht figurirt, gleich in das Jahr 1813 verlegen? Anders steht es freilich mit Gedichten, worin das vorkommende historische Moment das Grundliegliche bildet, oder von besondern Umständen begleitet ist, z. B. I. 2. und überhaupt alle Oden, welche, so zu sagen, einen officiellen Charakter, als Staatsgesänge des augusteischen Bürgers Horaz, tragen, so wie einige, wo auf sichere Ermittelung der Zeit viel ankommt. Jene andern Bestrebungen aber, wie sie, bei mangelnder sicherer Basis, für sich selbst einem Kleinlichkeitsgeiste huldigen, so sind sie auch offenbar würdigeren, tieferen Untersuchungen im Wege. Ich bezeichne als solche unter andern auch diejenigen, welche auf Ermittelung der allmählig und stufenweise fortschreitenden Ausbildung des Dichters im Fach der Lyrik aus dem innern Ver- und Gehalt des Gedichts gerichtet sind. Hiedurch wird verhütet, dass man nicht in dem Beginnenden oder noch nicht weit auf der lyrischen Bahn Vorgerückten sofort den Meister sich denkend, über irgend etwas minder Ausgeprägtes den Stab breche, als sei es nicht von Horaz, oder Horaz darin ungewandt, trivial, geschmacklos, — ein immer höchst missliches, weil allzu subjectives, Unternehmen. Dass aber bei jenem unbefangenen Sichhineinversetzen in die lyrischen Gebilde des Dichters die rein objective Kritik gewinne, versteht sich, weil nur so man sich frei erhält von Maassstäben des Modernen, von dem Einflusse irgend einer philosophischen und ästhetisch-kritischen Schule.

Man wird sich nun hierbei bescheiden, nicht jedem Gedichte das Jahr seiner Entstehung nachweisen zu können; man wird sich begnügen, wenn man auf der langen Dichterbahn des Horaz auch nur drei Zeiträume abgränzen kann, vielleicht vom Beginne seiner Dichterthätigkeit bis zu seiner nähern Beziehung zum Augustus (etwa um 727 d. St.), von da bis zum Jahre 737 d. St., endlich bis etwa 744. Man könnte den ersten, längsten Zeitraum das Stadium, wie der römischen Rücksichtslosigkeit, so des Strebens, an griechi-



Digitized by Google

schen Mustern zur Selbstständigkeit zu erstarken, nennen; das zweite Stadium möchte ihn in seiner höchsten Gediegenheit, und in seinem Selbstgefühle als originalen und ersten römischen Lyriker zeigen; in dem dritten Stadium, in welchem seine Beziehungen zum augusteischen Hofe seiner Muse freien Aufflug hemmen, sehen wir zudem in dem alternden, auf den Rückzug bedachten (Bernhardy) Sänger das Jugendfeuer (von eigentlich pindarischer Begeisterung ist ohnehin bei dem Verstandesmenschen, aber immer doch genialen Manne, nicht die Rede), verlodert.

Welchen Gang kann, muss naturgemäss die Bildung des Dichters für die Lyrik genommen haben? Bei einem Manne, wie Horaz, dessen Blick und Neigung dem *Leben* zugewandt sind, dessen satyrische Auffassung so häufig als charakteristischer Grundzug durchschimmert, dessen Bewusstheit und geistiger Tact ihn schwerlich mit dem Schwersten beginnen, gleichsam den Stier bei den Hörnern fassen lässt, ist nicht anzunehmen, dass er mit pindarischen und überhaupt lyrischen Studien den Anfang gemacht, eben so wenig, dass er für seine Praktik aus allerlei Bereichen gleichzeitig für sich geborgen habe. Nein, er sah sich zunächst in der römischen Sphäre nach einem verwandten Geiste, der Lucilius war, um, las dabei, nicht minder aus Neigung, archilochische Gedichte, beschäftigte sich, gewiss sehr früh, mit seinem Liebling Homer. Auch die griechische Komödie war ihm, wie Serm. I. 4. verräth, schon in der frühern Zeit befreundet. Von den griechischen Philosophen, und mehr noch von den Lyrikern, einem Stesichorus, Alcäus, einer Sappho, ist in dieser ersten Zeit noch nicht sehr die Rede. — Uebrigens schrieb er wohl vor allem durchgreifenden Einwirken griechischer Muster die rücksichtslosesten, aller Grazie entbehrenden, seiner Epoden, wie Ep. 8. 12. 4. 5. 6. 7. 10. 16. 17. auch 2 (ich meine, selbstständig) und 15. in der frühsten Zeit; 1. 3. 9. 14. auch wohl 11. 13. gehören der späteren, der Zeit der Schlacht von Actium, an. Ueberhaupt möchten seine erotischen *Uebungen* in Spott und Liebesäusserung in ihrem Fortlaufe bis zum 3ten Buche hindurch ein nach und nach sich verfeinerndes Gefühl verrathen. Im ersten Buche der Oden finden sich noch einige rücksichtslose Gedichte, und dabei die Witzspiele der frühsten Zeit (I. 5. 8. 13. 25.). Sapphiker und Alkaiker gehören wohl einer spätern Zeit an. Der bei weitem grösste Theil der Oden des ersten Buchs zeigt in einem gewissen frischen Colorit in Gedanken und Diction, so wie in den leichten Sentiments, dass Horaz noch nicht zu dem Ernste der griechischen Philosophie durchgedrungen war. Im zweiten Buche sind 5—8 früheren Ursprungs. Als Kriterium gilt mir besonders das genaue, bis zur Aengstlichkeit getriebene Gliedern und Schematisiren der Sätze für Gedichte der spätern Zeit. Auf den Höhepunct seiner Lyrik gelangt der Dichter im dritten Buche, wo er sich überall freier bewegt, als im zweiten Buche. Oden, wie 1—6. 9. 19. 25. 29. 30. dienen zum Beweise. — Dies war es, was ich hier nur an-

Digitized by Google

deuten wollte, fest überzeugt, dass eine gründliche Forschung in horazisch-lyrischer Sphäre sich so bewähren kann.

Schwerin.

*Wilh. Monich*,
Subrector am Fridericianum.

---

# Arcadii de accentibus liber e quo fonte ductus sit.

De Arcadio grammatico scripturus elegantiae studiosorum hominum vix est, quod taedium extimescam, cum ea fere nostris temporibus grammaticae Graecae videatur esse conditio, ut qui ad eius fontes investigandos illustrandosve accedat, Graecis litteris haud parum sit profuturus [1]). Inprimis vero hoc in accentuum, quo in genere vel Hermannus [2]), alias grammaticorum fere contemptor, plurimum iis tribuit, valere doctrina Goettlingius nos docet, qui quidem non semel Arcadium in partes vocet, quin etiam illum in lucem protraxisse dicendus sit. Nam etsi anno h. s. XX. editus est a Barkero Arcadii libellus, e Parisinae, in quibus per longinquum tempus delituerat, bibliothecae latebris tandem protractus, quamquam ne antea quidem viris doctis prorsus ignotus [3]); exstitit tamen qui eius nullam rationem haberet, Kreuserus [4]). Nam quae ab ipso Aristophane Byzantio inventa esse longae et brevis syllabae signa (— et ∪) Arcadius disertis verbis dicit, ex monachi cuiusdam ingenio profecta esse existimat, summo iure hoc nomine a Goettlingio [5]) reprehensus. Quid quod ipse Goettlingius, cuius luculentissimae de Arcadii quibusdam accentuum praeceptis in Miscellaneis criticis, quae edi curaverunt Fried. Aug. Friedemann et God. Seebode, exstant commentationes, non tanti facere videtur Arcadii libellum, quin de suo quaedam adiecisse eum existimans [6]) Herodiano ne iniungamus, quae

---

1) cf. Ritschl, de Oro et Orione commentat. §. 1.

2) in libro de emendand. ratione gr. Gr. XIII. — cf. eiusdem libri praef. p. IV.

3) Fabric. biblioth. Gr. ed. Harles. VI., 284 sq. 357 seq. Holsten. ed. Steph. Byzant. Dindorf I., p. 675. — Kuster. ad Suidam sub voce Ἡρωδιανός. — Villoison epist. Vinar. p. 118, Wagner in libro, Lehre vom Accent der griechischen Sprache. Helmstädt 1807; — quibus nunc accedit Goettlingius in accentuum doctrina, §. 7.

4) vide eius librum (Griechische Accentlehre nach der Buttmann'schen Schulgr. für Schulen. Fr. a. M. 1827), p. 174 et Arcad. p. 187, 7 seq.

5) Allgemeine Lehre vom Accent der griechischen Sprache. Jena 1835, §. 3.

6) Fried. et Seebode miscell. crit. Vol. I., Partic. IV., sectio LXXVII. p. 757.



Digitized by Google

ab Arcadii ingenio profecta sint nos moneat [7]). Quare operae pretium videri potest Herodianii illius magni de universa prosodia operis (*προσῳδία καθολική — ἡ καθόλου* [8])), quae supersunt fragmentis collectis in ipsum Arcadii summarium accuratius inquirere et rationem quae intercedat inter Herodiani prosodiam et Arcadii compendium oculorum quasi subiicere iudicio.

Sunt autem Herodianiae prosodiae ab Arcadio in rem suam conversae luculenta vestigia in regulis prosodicis [*κανόνες σὺνθεῷ περὶ συλλαβῶν ἐκτάσεως ..... ἀλλὰ δὴ καὶ περὶ τόνων περισπωμένης φημὶ καὶ ὀξείας*] a Godofredo Hermanno (in libro de emend. ratione. gr. Gr. p. 422—470) e codice, qui Reiseri catalogi est XIX. p. 422, descriptis [9]), quas cum aliorum tum Herodiani ex scriptis haustas esse existimans Hermannus me prorsus habet consentientem. Nam quod Bastius in Parisino codice 2810 easdem sub Herodiani nomine regulas se invenisse affirmat, id quominus illas, quemadmodum earum totus mihi prodere videtur habitus, maximam quidem partem ex Herodiani libro *καθολικὴ προσῳδία* excerptas nulloque fere ordine dispositas legi credam, minime me poterit prohibere, nam a potiore hic facta est denominatio. Neque ex eo quod Brunkius in lexico Sophocleo sub voce *φάρος* eadem, quae regularum, quas dixi, sectione 104 habentur [10]), ex Herodiani *περὶ διχρόνων* scripto affert, hoc ex libro regulas illas haustas esse colligas, sed quum eadem in eo quoque libro, qui est *περὶ μονήρους λέξεως* [11]), paulo duntaxat uberius explicata legantur, communem potius, ex quo tres illi loci hausti sint, necesse est fontem agnoscas. Sed satis dictum videtur de *κανόνων* illorum indole atque habitu; veniamus ad vestigia, quibus Herodiani ex prosodia, uti supra promisimus, Arcadium hausisse efficiamus, et primum quidem ad eos locos, qui ad verbum fere cum Arcadii libro conspirant. Sunt autem fere hi:

---

7) ibid. p. 756, — paulo aliter Goettlingius sentire videtur in accentuum doctrina, pag. 234 et 239.

8) *πολύνλον* hoc opus appellatur non solum ab Arcadio in praef. sed etiam a Bekkeri grammatico, p. 1101 et Theognosto in Crameri anecd. Gr. 2, 2, 5. — cf. quae de Herodiano universae artis etymologicae auctore praedicat Ritschl (in prolegomenis ad Thomam Magistr. XLVIII.) dignum enim habet, de quo accuratius et plenius quam adhuc factum singulari quaestione quaeratur. — cf. quae de Arcadio Goettling. monet in miscellaneis criticis (de quibusdam accentuum praeceptis) p. 757: „Satisne hoc sit commode factum aut, quae populariter ab Herodiano, an elimatius haec ab Arcadio sint proposita, id scire avemus, iudicium nostrum qualecunque interpositurі."

9) cf. Herman. libr. laud. praef. XVI. — *κανόνες σὺν θεῷ κ. τ. λ.* cf. Herodian. *περὶ μονήρους λέξεως* apud Guil. Dindorf, Vol. I., p. 5, linea 31—34. *ἀρκτέον δὲ τῶν κανόνων ἐντεῦθεν, καὶ πρῶτος ἡμῖν θεὸς παρέστω, δίκαιον γὰρ τὴν ἀρχὴν ἀπ' αὐτοῦ ποιήσασθαι. κ. τ. λ.*

10) vid. Herman. libr. laud. praef. XVI.

11) Guil. Dindorf Gram. gr. Vol. I. — iisdem interdum verbis Herodiani quoddam praeceptum in diversis opusculis inveniri alio quoque loco demonstrabitur cf. annott. 33 et 34.

Digitized by Google

*Sectio* 55: *τὰ ἀπὸ κράσεως δίχρονα ἐκτείνονται καὶ περισπωμένην ἐπιδέχονται* cf. Arcadium 196, 17, qui quae accentum spectant ab iis, quae ad syllabarum quantitatem definiendam valent, regulis disiungere solet, confundente *κανόνων* scriptore. Contrariae apud Arcadium consuetudinis haec tantum inveni exempla: 175, 1. 2. et 175, 18.

*Sectio* 68: *τὰ διὰ τοῦ* $\overline{\text{ανω}}$ *ὑπὲρ δύο συλλαβὰς βαρυνόμενα συνεσταλμένον ἔχει τὸ α, λανθάνω λαμβάνω. τὸ μέντοι ἱκάνω καὶ κιχάνω παραλόγως μακρὸν ἔχουσι τὸ α* Arcad. 196, 1—3.

*Sectio* 76: *τὰ παρόνυμα* (sic) *διὰ τοῦ* $\overline{\text{αια}}$ *παραληγόμενα ἐκτεταμένον ἔχει τὸ α σεληναία ἁμαξαία ἀναγκαία ἀρχαία.* Arcad. 194, 20. 21.

*Sectio* 138: *πᾶσα γενικὴ καὶ δοτικὴ μακροκατάληκτος ἐπὶ τῆς μακρᾶς ἔχουσα τὸν τόνον περισπᾶται ἐπὶ παντὸς ἀριθμοῦ* — Arcad. 128, 10.

*Sectio* 165: eadem prorsus leguntur, quae apud Arcadium 182, 16—18, nisi quod *ἀντὶ τοῦ οὕτως* exhibet *κανόνων* scriptor.

*Sectio* 166: *τὰ εἰς ῶ ὀξύνονται* (sic) *ἰώ ἰώ καὶ τὰ τοιαῦτα.* Arcad. 182, 19 seq.

*Sectio* 167: *τὰ εἰς* $\overline{\text{ης}}$ *διὰ τοῦ η̄ ἅπαντα περισπῶνται ἑξῆς καθεξῆς, τὰ δὲ εἰς ῑ ὀξύνονται δὶς τρίς.* Arcad. p. 182, 23 et 183, 2 eadem habet eadem itacismum redolente vocalium distinctione.

*Sectio* 168: eadem continet, quae Arcadii liber 183, 3—8, nisi quod absunt vox *ταῦτα* quae legitur apud Arcadium 183, 3 atque *ἡσυχῇ* et *πανταχῇ* (Arc. 183, 4) et quod post *γιγνόμενα* vocabulum (ib. 5) haec leguntur: *τοῦ διπλῶς τριπλῶς πεζῶς πενταχῶς* (sic) *σὺν τούτοις περισπᾶται καὶ τὸ ὁμαρτῇ* (sic) *κομιδῇ, ἵνα συμπέσῃ τῷ θηλυκῷ τῇ κομιδῇ, πῇ καὶ ᾗ ἀντὶ τοῦ ὅπου καὶ καθά* et *ὀξύνονται* pro *ὀξύνεται* et *ἀκὴν* post *ἀκμὴν* exemplum adiectum est, quae omnia non accipi possunt nisi pro Arcadii variantibus lectionibus, id quod in hac collectione non semel usu venire intelligimus.

*Sectio* 169: *τὰ εἰς ῑ λήγοντα ὀξύνονται* (sic) *ἀμισθί ἀναπνευστί δευρί. προπερισπῶνται δὲ τὸ αὖθι ἦχι, τὸ δὲ ναίχι παροξύνεται.* Arcad. 183, 9. 10.

*Sectio* 170: Hoc quidem loco silentio praeterire non possum, inde a sectione 165 usque ad sectionem 182 praeceptorum eundem esse ordinem, quem in Arcadii libro (182, 16—183, 10) servatum videmus, quo certius reddatur iudicium de lacuna vel corruptela, qua inde a verbo *καὶ τὰ εἰς* $\overline{\text{ει}}$ (183, 11) Arcadii librum affectum esse existimo. Etenim qui sectioni 170 respondeat Arcadii locus invenitur nullus, perperam autem in vocabulorum in $\overline{\text{ει}}$ desinentium numero *χαμαί* et *βαβαί* recensentur, quare, quae sectio 170 exempla affert (*τὰ εἰς* $\overline{\text{ει}}$ *δίφθογγα ὀξύνονται* (sic) *ἀεὶ αἰεί*) hic intercidisse videntur.

*Sectio* 171: *τὰ εἰς* $\overline{\text{αι}}$ *ὀξύνονται* (sic) *βαβαὶ χαμαί. τὸ δὲ εἴθε*

Digitized by

καὶ αἴθε παροξύνονται. Respondet huic sectioni περὶ τόνων liber p. 183, 12. 13, nisi quod aut εῑ (12) in αῑ mutandum, aut id, quod verisimilius est, verba τὰ εἰς αι ὀξύνεται a librario, cui enunciationum similitudo facillime fraudem facere poterat, per scribendi omissa sunt festinationem. Neque hoc non memorabile videtur, quod apud Arcadium pariter atque κανόνων scriptore εἴθε et αἴθε commemorantur, ubi de vocabulis in εῑ vel αῑ desinentibus est sermo, quanquam seiunctione facta, qua, quae in unum hic coaluerant, diversis tribuantur regulis, probabiliter locus expediri poterit.

*Sectio* 172: τὸ χαμᾶζε περισπᾶται ὡς εὖρον, ἀλλ' ἡ συνήθεια παροξύνει — respondet huic sectioni. Arcad. 183, 14. 15. quamquam quae ibi leguntur, praecedenti regulae adhaerent similiter atque sectione 171 duas regulas coaluisse vidimus.

*Sectio* 173: τὰ εἰς οῑ περισπῶνται ἐνταυθοῖ, ἰσθμοῖ, ποῖ, ἐνδοῖ ἀντὶ τοῦ ἔνδον πεδοῖ ἁρμοῖ. τὸ οἴκοι ἀντὶ τοῦ εἰς οἶκον παροξύνεται. Arcad. 183, 16. 17.

*Sectio* 174: haec sectio prorsus cum Arcad. 183, 18—22 congruit, nisi quod vox βαβαί ante οὐαί collocata et παροξύνονται dictum pro παροξύνεται.

*Sectio* 175: τὰ εἰς εῡ περισπῶνται φεῦ ἐλελεῦ εὖ πλὴν τοῦ ἰδοῦ (sic) ἰοῦ (sic) τοῦ οὔ (sic) ἀρνητικοῦ. τοῦτο καὶ ἐν τῇ συνεπείᾳ ὀξύνεται. Hac in sectione aliquid intercidisse, quod Arcadii verbis καὶ τὰ εἰς οῡ περισπῶνται respondeat, facile intelligitur, reliqua enim cum Arcadio 183, 23—27 congruunt, quin etiam corruptelam, quae est in verbis τὸ ἀρνητικὸν (26), qua ratione emendare possis demonstrant.

*Sectio* 176: τὰ εἰς ῡ̄ ὀξύνεται ἰθύ εὐθύ σὺν τούτοις καὶ τὸ εὐθὺς — Arc. 183, 28. 29.

*Sectio* 177 et 178: apud Arcadium (184, 1—3) in unam regulam coaluerunt. Sectio 177 ὀξύνονται pro ὀξύνεται exhibet, sectio 178 post verba καὶ τὰ εἰς ᾱ̄, καὶ voce omissa subiicit ἅπαντα ὀξύνονται, post τετραχθά vocabulum ἀναφανδά post ἔχοντα verba: μετὰ τοῦ ψ et post λάξ vocem διαμπάξ omisso ἄψ et adverbio ἄλλως inter καί et τά vocabula collocato. Quae vero eadem sectione inde a verbis διὰ τοῦ ᾱ̄ leguntur, seiungenda videntur a prioribus ut novam regulam continentia. Arcad. (184, 4—8) prorsus eadem exhibet, nisi quod articulo ante καθά et καί ante τὸ ἅμα et παροξύνεται mutato, verba διὰ τὸ βραχύνεσθαι omittit.

*Sectio* 179: prorsus eadem continet quae Arcad. 184, 9, nisi quod recte περισπῶνται exhibet.

*Sectio* 180: τὰ ἐρωτηματικὰ περισπῶνται πῶς ποῦ πῇ ποῖ. Arcad. 184, 10.

*Sectio* 181: τὸ πώποτε προπαροξύνεται, cf. Arcadium, qui perperam addit καὶ περισπᾶται, nisi hic aliquid intercidit.

Digitized by Google

*Sectio* 182: *τὸ ἰνατί διατί καὶ ἐν τῇ συνεπείᾳ ὀξύνονται.* Arcad. 184, 12. 13. *ὀξύνεται* pro *ὀξύνονται* exhibet.

Frequentia igitur eaque minime obscura deprehendisse mihi videor qualia supra exstare dixi vestigia. Quodsi Herodianii operis Arcadium fecisse summarium, quod manibus terimus, aliunde quoque constabit, Herodiani invicem, quas modo perlustravimus esse regulas, si quis in dubium vocare velit, evinci poterit.

Accedimus nunc ad eos locos, quibus copiosius a *κανόνων* scriptore explicata invenias, quae apud Arcadium summatim tantum tractantur.

*Sectio* 18..... *καθόλου τὰ διὰ τοῦ* $\overline{\text{αια}}$ *δισύλλαβα...* cf. Arcadium 97, 22. 23; multa tamen, quae apud Arcadium diversis locis et idoneis rationibus disiuncta inveniuntur, hic in unum conflata esse scias.

*Sectio* 89: *τὰ διὰ τοῦ* $\overline{\text{αριον}}$ *ὑποκοριστικὰ παρὰ τοῖς παλαιοῖς Ἕλλησι συστέλλει τὸ ᾱ ὑπάριον φελάριον. ἡ μέντοι συνήθεια ἀπὸ τῆς Ῥωμαίων διαλέκτου πολλὰ ἐπίσταται διὰ τοῦ* $\overline{\text{αριον}}$ *ἐκτεταμένα, σουδάριον λέγουσα καὶ κελλάριον.* — Arcad. 195, 4. 5.

*Sectio* 90: *τὰ διὰ τοῦ* $\overline{\text{ινη}}$ *παραγωγὰ ὑπὲρ τρεῖς συλλαβὰς μονογενῆ φιλεῖ ἐκτείνειν τὸ ῑ μητίνη ἰατρίνη θριδακίνη ἡρωίνη ὠκεανίνη χωρὶς τοῦ εἰλαπίνη* (sic) *καὶ τοῦ μολυβδίνη. ἔστι δὲ καὶ ὀνόματα πόλεως. ὑπὲρ τρεῖς συλλαβὰς ἔφην διὰ τὸ σατίνη. ἔστι δὲ εἶδος ἅρματος, καὶ τὸ Ἀσίνη. ἔστι δὲ ὄνομα πόλεως καὶ τὸ μυρσίνη, οὐκ ἐκεῖνο ἀποφαινόμενος, ὡς τὰ τρισύλλαβα ἀεὶ συστέλλει τὸ ῑ. πολλὰ γάρ ἐστι τὰ ἐκτείνοντα τοῦτο, ὡς ἔχει τὸ δωτίνη ὑσμίνη πωτίνη.*

Integrum hunc locum apposui, ut luculentissimum Herodianiae prosodiae specimen, quod non aliud atque hic ab Arcadio (195, 6—8) quum summarium conficeret, lectitatum existimo.

*Sectio* 100: *τὰ διὰ τοῦ* $\overline{\text{ινος}}$ *ὑπὲρ δύο συλλαβὰς ὀξυνόμενα κατὰ καιρὸν ἢ χρόνον παραλαμβανόμενα συστέλλει τὸ ῑ, ἐαρινὸς χειμερινός. παρὰ μέντοι τῷ ποιητῇ κατὰ ἔκτασιν ἀναγιγνώσκομεν τοῦτο ἐπιζητοῦντος τοῦ μέτρου.* Arcad. 195, 9—12.

*Sectio* 104: *πᾶν οὐδέτερον εἰς* $\overline{\text{ος}}$ *λῆγον δισύλλαβον, ἔχον πρὸ τέλους τὸ ᾱ συνεσταλμένον αὐτὸ ἔχει.* Arcad. 195, 13—15.

*Sectio* 113: *τὸ ῑ πρὸ τοῦ* $\overline{\text{τ}}$ *κατ' ἀρχὴν συστέλλεσθαι θέλει...* Arcad. 195, 27. 28.

*Sectio* 138: *πᾶσα γενικὴ καὶ δοτικὴ μακροκατάληκτος ἐπὶ τῆς μακρᾶς ἔχουσα τὸν τόνον περισπᾶται ἐπὶ παντὸς ἀριθμοῦ. τοῦ καλοῦ, τῷ καλῷ, τοῦ ἀληθοῦς, τῷ ἀληθεῖ, τῆς λαμπρᾶς, τῇ λαμπρᾷ. σεσημείωται ἐν ἀντωνυμίαις ἡ ἐμοὶ καὶ σοὶ δοτική, καὶ τὰ Ἀττικὰ τοῦ νεὼ τοῦ λεώ. τὸν τόνον γὰρ τῆς κοινῆς συνηθείας φυλάττουσιν Ἀττικοὶ ἐν πάσαις ταῖς πτώσεσιν.* Arc. 128, 10.

Digitized by

*Sectio* 144 et 145: cf. Arcad. 130, 22.

*Sectio* 154: *μακρᾶς οὔσης τῆς παραληγούσης, τῆς δὲ ληγούσης βραχείας, ἡ λέξις περισπᾶται* (sic) *οἱ μῆνες, τοὺς μῆνας, τᾶς δαῖτας.* Arcad. 130, 27 et 131, 2.

*Sectio* 173 } has sectiones iam supra cum Arcadio con-
*Sectio* 175—178: } tuli.

Hactenus de regulis prosodicis ab Hermanno editis. Herodiani enim, quod fertur de encliticis (*περὶ ἐγκλινομένων καὶ ἐγκλιτικῶν καὶ συνεγκλιτικῶν μορίων*) fragmentum cum Arcadii summario (139—148) nunc est conferendum, Herodiania illud quidem continens excerpta, neque tamen ab ipso scriptum Herodiano (cf. Ritschl., viri doctissimi de Oro et Orione dissertationem p. 38).

Etenim, quae apud Arcadium p. 141, 27 — 144, 4 leguntur, iisdem ex parte verbis inveniuntur in Bekkeri anecdotis pp. 1143—1144 inde a verbis *ἐκ μὲν ὀνομάτων*. Exemplorum ex Homero maximam partem desumtorum et hic et in toto libello maior quam apud Arcadium est copia. Et congruentia quidem inveniuntur exempla haecce: *ἤ νύ σέ που δέος ἴσχει*, Bekk. anecd. 1142, Arc. 146, 11. *ἔστι πόλις Ἐφύρη*, Bekk. 1148, Arc. 142, 14 et 147, 26. *κῆρυξ ἐστί* et *φοῖνιξ ἐστί*, Bekk. 1148, Arc. 140, 3. Neque, quae Arcadius 142, 13—19, 139, 29 — 140, 3 habet, ab iis, quae apud Bekkerum p. 1148 extant, adeo discrepant, nisi quod ab Arcadii libro absunt, quae non ab Herodiano profecta sunt, ut illud *Θωμᾶς ἐστι* exemplum, quod idem in Crameri anecd. I, 186 sub voce *ἥμιν* cum aliis Herodiano non usitatis exemplis ut *Γρηγόριός ἐστιν* occurrit, quamquam Crameri quoque grammaticum ex Herodiani libris hausisse puto. Arcadium vero multo propius a Bekkeri *ἐγκλινομένων* libro abesse videmus genuina restituta lectione. Nam quod 142, 15 desideratur *ἀλλὰ* et *τοῦτο* Aldini, de quibus mox copiosius dicturus sum, Horti Adonidis p. 230 b. suppeditant [12]). Iidem cum codice Havniensi (cf. Guil. Dindorf gramm. gr. Vol. I, p. 48—70, lectiones codicis Havniensis ad Arcadii librum de accentibus ab E. Barkero editum) lacunam, quae est Arcad. 141, 16, verbis: *οὔτε αἱ μετοχαὶ ἐγκλίνεσθαι θέλουσι* (230, b) explent et Arcadium quoque in participiis nullum inveniri *ἐγκλινόμενον* dicentem faciunt. Proxime vero absunt, quae apud Arcadium 147, 23 — 148, 5 leguntur, ab iis, quae *περὶ τοῦ ἔστιν* apud Bekkerum p. 1148 iisdem fere initio verbis habentur:

---

12) vide Fabr. bibl. gr. ed. Harles. Tom. VII., 94. Arcadium nihil omnino de *ἀλλὰ* et *τοῦτο* vocabulis dixisse vix credam, quamquam si grammaticam tantum rationem spectaveris, Arcadii hic locus minime laborare videtur. Quare difficilis de hac re coniectura.

Digitized by Google

τὸ ἔστιν ἡνίκα ἄρχει λόγου ἡ (sic) ὅτε ὑποτάττεται τῇ οὗ (sic) ἀποφάσει ἢ τῷ καὶ ἢ εἴ (sic) ἢ ἄλλῳ συνδέσμῳ ἡ (sic) τῷ ὡς ἐπιῤῥήματι ἢ τῷ τοῦτο, τηνικαῦτα τὴν ὀξεῖαν ἔχει ἐπὶ τοῦ ε̄ (cf. Hort. Adon. p. 230, b) οἷον:

ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῷ Ἄργεος ἱπποβότοιο κ. τ. λ.

Suntque haec et apud Arcadium et in ἐγκλινομένων libro in fine collocata.

Aliud de encliticis dictionibus fragmentum, quod habent Horti Adonidis (p. 232—234), καὶ ἄλλως Αἰλίου περὶ ἐγκλινομένων λέξεων inscriptum et eadem fere quae Arcadius (141, 21 — 147, 22) continens, nisi egregie fallor, ipsi Herodiano est tribuendum, si quidem qui hic nominatur Aelius, non pro Aelio illo Halicarnassensi, περὶ ἀκλίτων ῥημάτων scriptore, quem in accentuum quoque doctrina occupatum fuisse veterum nemo est auctor, sed pro Aelio Herodiano habendus est (vide Goettling. in accentuum doctrina §. 7). Maximam huius fragmenti particulam iteratam fere et cum alio, quod ab ipso excipitur, fragmento, cui καὶ ἄλλως περὶ ἐγκλινομένων (antecedit enim ἐκ τῶν Χοιροβόσκου περὶ ἐγκλινομένων) inscriptio est [13]), copulatum et cum Arcadii libro ad verbum fere congruentem [14]) inveni. Quo autem quae utriusque fragmenti sit indoles atque conditio cognoscatur, quoniam integram hic lectionis varietatem proponere longum est, et huius scriptionis prohibent fines, ita fere rem instituam, ut, quae vel meliora vel uberius explicata, quam habet Arcadii editio Barkeriana, in Aldino illo thesauro exstare censeam, e regione collocata cum Arcadii libro conferantur.

---

13) Hort. Adonid. p. 229, b. Arcad. inde a 139, 1.

14) quae quidem ratio tam late patet ut incertum, cuius verba Hermannus in libro de emend. rat. gr. gr. p. 78. affert, grammaticum ab Arcadio (149, 19 – 24) non differre nullo intelligas negotio. cf. Bekkeri anecdota graeca 548, qui locus est Apollonii, a quo Arcadium interdum satis prope abesse videmus cf. Arcad. 146, 11. cum Bekk. anecd. 517: ἦ νύ σέ που δέος ἴσχει quod exemplum supra ex Bekkeri anecdotis 1142 attulimus — Arcad. 142, 4—6, cum Bekk. 536, 20 — utroque loco indefinita inclinatione ab interrogativis distingui praecipitur. Nullam contra Arcadii cum Choerobosco aliove praeter Theodosium Goettlingii et quos supra dixi grammaticos invenias coniunctionem, si eam exceperis, quae inveniatur necesse est, cum duo vel plures eandem rem tractant. Quam vero dispar Arcadii et qui post Herodiani aetatem fuerunt, grammaticorum, sit ratio, intelligi potest Porphyrio et Choerobosco cum Arcadio (188, 7 —12) comparatis. Arcadius enim qui ad litterarum similitudinem (ἀπὸ στοιχείων τὴν γένεσιν ἔχουσιν) accentuum inventa esse signa nusquam, quod sciam, docet, ab ipso Aristophane circumflexi accentus signum ex angulari, quod erat principia in semicirculare mutatum esse narrat (δεδοικὼς μή τι ἄρα ἐν τῇ παραθέσει τῶν γραμμάτων παραμιγνύηται τὴν ἀνάγνωσιν). Quare Porphyrium omnia sua ex Herodiano hausisse ne crede, quamquam ita Goettlingius praefat. ad Theodosium XV.

| *Arcadii liber περὶ τόνων.* | *Incertus auctor* in Hort. Adon. | *Aelius* in Hort. Adon. |
|---|---|---|
| p.139,1. *περὶ τῶν ἐγκλινομένων μορίων.* | p. 229, b. *καὶ ἄλλως περὶ τῶν ἐγκλινομένων.* | |
| p. 139, 26. *τὴν τελευταίαν θέσει μακρὰν, τότε ἀναπέμπουσι τῇ προηγουμένῃ λέξει οἷον* | p. 230. *τὴν τελευταίαν θέσει μακρὰν, ἢ προπερισπωμένη ἢ προπαροξύτονος, τότε ἀναπέμπει, οἷον* supra enim verba *ἢ προπαροξύτονος ἢ παροξύτονος* post *προηγουμένη λέξις* (Arcad. 139, 22. 23.) omissa sunt. | |
| —, 28. 29. *Ἀρκεσίλαός τε, Ὅμηρός ἐστι, γυναῖκές εἰσι, τυφθεντά τε* (sic) *(τυφθέντά τε).* | — *τυφθέντά τε, γυναῖκές εἰσι, πῶς τε, Ἀρκεσίλαός τε, Ὅμηρός ἐστι.* | |
| 140, 9. *συνθέσει.* | — *συνεπείᾳ.* | |
| *συνεπείᾳ* in margine. | | |
| —, 20. 21. *ἀπὸ τόνου, ὡς ἐπὶ τοῦ μεταμέλει, ἢ σπονδειακὴ, ὡς ἐπὶ τοῦ Ἀτρείδης.* | — *ἀπὸ τόνου δηλονότι ἐπὶ τὴν λήγουσαν ὡς ἐπὶ τοῦ πολλάκις ἢ ἰαμβικὴ ἀπὸ τόνου, ὡς ἐπὶ τοῦ Ἀτρείδης.* Eadem fere, quae codex Barkeri alter et Havniensis exhibent, nisi quod *μεταμέλει* pro *Ἀτρείδης.* | |
| 140, 22. *ἐπιφέρον.* | — *ἐπιφέρονται.* | |
| 141, 2. *Ἀτρείδής φησι* (sic). | — *Ἀτρείδής σφισι.* | |
| —, 9. *τινὶ* (sic). | *τίνι* penultima acuto notatum. | |
| —, 16. *δύναται ὅτι τὰ μὴ ὀξυνόμενα κ. τ. λ.* | — *διότι οὔτε αἱ προσθέσεις, οὔτε αἱ μετοχαὶ ἐγκλίνεσθαι θέλουσιν. ἔτι τὰ ὀξυνόμενα. κ. τ. λ.* cum codice Havn. | |
| 141, 19. *λοιπὰ ἐγκλίνονται.* | — *λοιπὰ ἐγκλίνονται. ἐν γὰρ τοῖς ῥήμασι τάδε ἐγκλίνονται· εἰμὶ,* | |

Digitized by Google

εἶς, εἶ δὲ ἀνέγκλιτον. ἐστὶ ἐστὸν ἐσμὲν φημὶ ..... (videtur hic aliquid intercidisse) . . φατὲ φασί. Similia Arcadius 142, 8—10 et Horti Adonidis p. 231, nisi quod hi τοῦτο τὸ δεύτερον ἀνέγκλιτον, λέγω δὲ τὸ φῄς (Arc. 142, 8) recte exhibent.

p. 141, 20. Ἔτι περὶ τῶν ἐγκλινομένων.

p. 232, καὶ ἄλλως Αἰλίου περὶ ἐγκλινομένων λέξεων.

p. 141, 21. 22. πᾶν ἐγκλινόμενον . . . . βαρύνεται.

— πᾶν ἐγκλινόμενον μόριον ὑποτάσσεται πάντως ἐκείνῳ, ᾧ καὶ τὸν ἑαυτοῦ τόνον ἐγκλίνει. ἦλθέ τις, ὁ δωκάς (lege ἔδωκάς) μοι, ἤκουσά σου; similiter, ut apud Bekk. 536. Apollonius Dyscolus τὰ γὰρ ἀοριστούμενα ἐγκλιτικά ἐστι, τὰ δὲ ἐγκλιτικὰ ὑποτακτικά ἐστιν.

— 24, σύνδεσμος πάλιν κ. τ. λ.

— σύνδεσμος. τῶν δὲ λοιπῶν τριῶν οὐδὲν ἐγκλίνεται, οὔτε μετοχή, οὔτε ἄρθρα, οὔτε προσθέσεις, πάλιν κ. τ. λ.

142, 5. πνευματικὰ γίνονται.

πυσματικὰ γίνονται cum codice Havn.

— πευστικὰ γίγνονται.

—, 11. αἵματός ἐστιν ἀγαθοῦ κ. τ. λ.

Exemplorum ab Arcadio allatorum loco haec: καλίς εἰμι, αἵματός εἰς ἀγαθοῖο, ἄνθρωπός ἐσσι, οἷμοι σκυζομένῳ περ Ἀχαίων φίλτατοί ἐστον, quod idem exemplum exstat in ἐγκλινομένων, quod supra cum Arcadio contulimus, scripto, nisi quod ibi legitur φέρτατοι pro φίλτατοι.

Digitized by Google

142, 18. ἐγκλίνεται ... ἐσσι γεραιέ.

— ἐγκλίνεται σχέτλιός ἐσσι γεραιέ.

142, 24. πρωτοτύπου προσώπου.

— πρώτου προσώπου.

143, 7. βραχεῖαν τάσιν.

p. 231, βαρεῖαν τάσιν.

— βαρεῖαν τάσιν.

143, 8. περισπῶνται γάρ.

— προπερισπῶνται γάρ.

143, 10. καὶ τὰ πληθυντικὰ κ. τ. λ.

— καὶ τὰ πληθυντικὰ ἐπεὶ ἐγκλίνονται τὴν πρώτην συλλαβὴν ὀξύνονται — contractius quam apud Arcadium.

— αἱ πληθυντικαὶ εἰ (sic) ἐγκλίνωνται.

143, 26. 27. ἐμοῦ ἤκουσας οὐκ ἄλλῳ (sic), ἐμοὶ ἔδωκας οὐκ ἄλλῳ.

p. 233. ἐμοὶ ἔδωκας οὐκ ἄλλῳ, ἐμοῦ ἤκουσας οὐκ ἄλλου.

144, 2. αἵτε γὰρ διεζευγμέναι κ. τ. λ.

— αἱ δὲ συμπεπληγμέναι κ. τ. λ. plura sunt quae ab Arcadio discedunt vocabula.

144, 28. τέ, καίπερ, γε, τοι, θην, κεν (sic sine accentibus).

— τέ, καί. καί τε χαλιφρονέοντα καὶ τό γε τοῦτό γε (intercidisse videtur τοι). μή νύ τοι οὔ χραίσμῃ. ῥα, ὅς ῥα νόθος. θην, οὔ μήν θην κείνης γε χρειῶν εὔχομαι εἶναι. κεν, καί κεν δή. τὸ οὖν παραπληρωματικὸν μετὰ τῆς οὐκ ἀρνήσεως, ὅτε ἀποφαντικῶς περιλαμυάνονται (sic, saepius enim pro β in Hortis Adon. υ littera locum habet) οὔκ οὖν γε ἄσω τὴν γῆν οἰκεῖν. ἔτι περισπώμενος (sic) γὰρ κατάφρασιν σημαίνει, συλλογιστικὸν ὢν ἐπιφορικός (sic). (cf. Bekk. p. 526. 527. Apoll.) οὐκοῦν καὶ ἠδὴ (sic) τῶν θεατῶν τις λέγοι. καὶ τὸ πω δὲ καὶ τὸ νυν ἐγκλινόμενα συνδέσμους

Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| | | εἶναί φασι, δεῦρό νυν καὶ τρίποδες. τὸ νῦν χρονικὸν ἐπίῤῥημα ὀρθοτονεῖται καὶ μακρὸν ἔχει τὸ ῡ — μήπω (desunt fortasse quaedam) τὰ μὲν οὖν ἐγκλινόμενα κ. τ. λ. ut Arcadius 145, 1 sqq. |
| 145, 14. 15. εἰ ἰαμβικὴ τύχοι βαρύνεται οἷον φίλος τις ξένος τις. | | — εἰ ἰαμβικὴ τύχοι βαρύτονος (sic) οἷον λέβη τις, ὅπως τε. οὔτε ἡ πυῤῥιχιακὴ βαρυτονεῖται; eadem habet cod. Havn., qui pro βαρύτονος et βαρυτονεῖται suppeditat βαρύνεται. |
| 145, 17. ἔνθ' ἔσσαν πέπλοι παμπίκοιλοι (sic) ἔργα γυναικῶν. | — ἔνθ' ἔσσαν πέπλοι παμποίκιλοι absunt ἔργα γυναικῶν. | — ἔσάν οἱ πέπλοι παμπίκοιλοι, eadem atque apud Arcadium corruptela. |
| 145, 18. ἀπαραλόγως δὲ ἐγκλίθη ἡ ἀντωνυμία πυῤῥιχίου (sic) προκειμένου. | — ἀπαραλόγως δὲ ἐγκλίθη ἡ οἱ ἀντωνυμία πυῤῥιχίου προκειμένου. | — ἀπαραλόγως γὰρ ἐγκλίθη ἡ οἱ ἀντωνυμία πυῤῥιχίου προκειμένου. |
| 145, 22. 23. καὶ ἐπὶ τῶν ὁμοίων ὡσαύτως. | — haec absunt. | |
| 146, 7. 8. εἰ δὲ περισπῷτο. | — εἰ δὲ περισπᾶται. | p. 234. οἱ (sic) δὲ περισπᾶται. |
| 146, 11. 12. πολλαὶ ἔπονται αἱ παράλληλοι ὀξεῖαι. | — πολλαὶ ἕσονται καὶ αἱ ὀξεῖαι. | — πολλαὶ ἕσονται καὶ ἐπάλληλοι αἱ ὀξεῖαι. |
| —, 19. ὥστε ἐφεξῆς εἶναι ὀξείας. | — ὥστε ἐφεξῆς ὀξεῖαι ἕξ. | — ὥστε ἓξ εἶναι ἐφ' ἑξῆς ὀξεῖαι. |
| —, 27. παρακολουθούσης. | | — περικολουθείσης. |
| —, 28. ἔστ' ἀγέλαε. | | — ἔστ' ἀγεσίλαε. |
| 147, 5. ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ σπονδειακὴ κ. τ. λ. | — ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ πυῤῥιχιακὴ. | — ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ σπονδιακὴ. |
| quare apud Arcadium ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ σπονδειακὴ ἢ πορῥιχιακὴ legendum esse censeo. | | |
| 147, 9. οὐδὲ ἡ βραχεῖα. | | — οὔτε ἡ βαρεῖα. |

Digitized by Google

Quas in hoc conspectu praetermisi discrepantias verborum collocationem maximam partem spectantes, levioresque vel adiectiones vel defectus, quum parum habeant momenti, eo mihi rem adduxisse videor, ut quae inter fragmenta illa et Arcadium intercedat ratio, oculorum quasi obtutui pateat. Propius enim ad Arcadium illud accedere videmus fragmentum, quod nullo nomine insigne, adiectiones paucissimas, diminutiones plurimas continens, hac certe in accentuum doctrinae particula novam quandam, eamque haud negligendam Arcadii exhibet recensionem. Remotius est alterum, quod Aelii cuiusdam esse inscribitur, quamquam mira cum Arcadio affinitate coniunctum. Etenim ea fere huius fragmenti obtinet ratio, ut ex hoc potius, quam quod vulgo Herodiano *περὶ ἐγκλινομένων .... μορίων* tribuitur scriptum, quae de encliticis apud Arcadium exstant ducta esse putes. Accedit, quod et copiosior et exemplis auctior in hoc est expositio, quam vel apud Arcadium vel in *ἐγκλινομένων* libello, quae res ex largiore certe fonte, quae hic de encliticis dictionibus traduntur, quam quae alibi, hausta esse, manifesto est documento. Quae cum ita sint, insigne Herodianiae prosodiae in hoc fragmento servatum esse mihi videtur specimen, et satis illud quidem idoneum, quo vel solo, id quod volumus efficere possimus. Quodsi alia quoque atque persecuti sumus Herodianii operis inveniri posse fragmenta minime infitias eo, sufficere tamen ea, quae contuli existimo, quibus ad hanc quidem quaestionem haud facile reperias aptiora.

Satis igitur videtur esse disputatum de Herodiani magna prosodia, libri *περὶ τόνων* fonte. Videamus nunc, qua ratione Arcadius sive quicunque alius libri *περὶ τόνων* est auctor (Theodosii enim in cod. Havn. exstat nomen), versatus fuerit, in summario concinnando, et primum quidem, ne prorsus praetermittamus illam, quam modo dixi controversiam, de qua singulari scriptione quaeri posset, nisi tanta esset in hac re testimoniorum paucitas, codicum mss., quos huius libri plures exstare scimus, in partes vocemus fidem, quamquam nulla re magis inter se discrepant, quam libri *περὶ τόνων* vel auctore significando vel indice exhibendo. Plures exstare dixi codices. Etenim praeter Parisinos regios 2102 et 2603, quo codice illud ipsum Arcadii XIX. librorum opusculum, idque a nostro minime diversum, contineri demonstravit Goettlingius [15]), de quo verba fecerit Fabricius [16]), et Havniensem regium 1695, ex quo lectiones ad Arcadii librum de accentibus a Barkero editum enotavit Guil. Dindorfius [17]), in Bodleianae quoque bibliothecae codice Barocciano 179 magnae prosodiae epitomen delitescere constat [18]), de qua etsi nihil

15) Miscell. critic. Vol. I. Part. IV. p. 757. — cf. Barkeri editionem.
16) Bibliothec. gr. 298. Harles.
17) Graec. Grammaticorum Vol. I. Perperam ideo Groddekkius in initiis histor. litter. Dindorfium laudat tanquam novum Arcadii editorem.
18) Villoison. anecd. gr. II., 173 et Epistol. Vinar. p. 118. Alberti ad Hesychium annotatio 32. *κατὰ τὸν γρ. Ἡρωδιανόν.*

Digitized by Google

aliud, quam Theodosio grammatico eam tribui scimus, non ita difficilis est coniectura. Namque quem exhibet titulum:

*κανόνες τῆς καθολικῆς προσῳδίας τοῦ σοφωτάτου Ἡρωδιανοῦ, οὓς περιέτεμε Θεοδόσιος γραμματικὸς φυλάξας τὸν ἀριθμὸν τῶν βιβλίων* [19])

quum in Havniensi quoque codice inveniatur eandem esse hanc epitomen quam Arcadii colligas. Neque non eadem fragmenti est ratio, quod exstat in codice Matritensi XXXVII. [20]), quo eadem contineri videntur, quae codex habet Bodleianus vel Havniensis. Viginti certe librorum index, quem exhibet Iriarte, prorsus congruit [21]) cum codd. Parisin. 2603 et Havn. 1965. Theodosii vero, quod exstare dicit Harlesius (VI., p. 284) in codice Taurinensi CLXIII. de prosodia opusculum, idem esse, quod Arcadii *περὶ τόνων*, cave credas. Inscribitur enim *Ἀρχὴ σὺν θεῷ τῶν ἐρωτημάτων Θεοδοσίου Γραμματικοῦ Ἀλεξανδρέως περὶ προσῳδιῶν*, aut breviore titulo *Γραμματικοῦ Ἀλεξανδρέως περὶ προσῳδιῶν* neque, a Theodosii in Dionysium Thracem scholis differt [22]). Neque, quae ex codice Parisino 2603 excerpsit Goettlingius et Theodosii Byzantii esse putat (in Theodosio inde a p. 202), huc pertinere inde colligas, quod ad verbum fere conspirant cum iis, quae Villoisonus sub Porphyrii nomine edidit (Anecd. II., p. 103) [23]), quae etsi ex Herodiani operibus hausta esse possunt, ab Arcadii tamen libro mirum quantum discrepant. Quod vero e codice Parisino 2554 Goettlingius Theodosii grammatici Alexandrini *περὶ τόνων* edidit fragmentum (in Theodosio p. 199—201), magna id cum Arcadio affinitate coniunctum esse haecce demonstrant exempla:

P. 199, 1—5: *πᾶν ὄνομα μονοσύλλαβον οὐδέτερον μακροκατάληκτον περισπᾶται, εἴτε ἀπαθὲς εἴη εἴτε πεπονθός. πρῶτον μὲν ὅλα τὰ μονοσύλλαβα ὀνόματα τῶν στοιχείων εἶ* (sic) *μῦ, νῦ, ξῖ, οὖ* (sic) *πῖ, ρῶ, ταῦ, ὖ* (sic) *φῖ, χῖ, ψῖ, ὦ* (sic) *ἔπειτα καὶ ταῦτα. κῆς φῆρ σῆς* (sic), *σταῖς, οὖς, φῶς, πῦρ, σκῶρ, πᾶν,*

---

19) cf. Fabric. biblioth. gr. T. VII. p. 10. ed. an. MDCCXV. — VI., 284 ed. Harles. — Kuster. ad Suidam sub voce *Ἡρωδιανός*.

20) Fabric. bibl. gr. Harles VI., 281 et 284. „Id fragmentum Constantini Lascaris manu descriptum" (p. 281.)

21) en hic lectionis varietatem: Barker 5, 3. 4. *τὸ ἑκκαιδέκατον περιέχει πᾶν ῥῆμα καὶ πᾶσαν μετοχὴν* — „XVI. complectitur verba finita in *ω* et *μι* secundum omnem personam" sic habet Iriarte apud Harlesium p. 284. consent. cod. Havn. — Barker 5, 5. 6. *τὸ δέκατον ἕβδομον περιέχει πᾶν ῥῆμα τῶν εἰς μι καὶ περὶ συνθέτων ρημάτων* — Iriarte: XVII. omne verbum et Participium. consent. cod. Havn. — Codex Parisin. 2603 apud Barkerum 5. *τὸ εἰκοστὸν περὶ χρόνων τῶν ἐν φωνήσι καὶ πνευμάτων* — Iriarte: XX. de temporibus et spiritibus consent. cod. Havn.

22) „In Theodosii Alexandrini tractatum de prosodia commentatio Amadei Peyroni" quae Orionis etymologico a Sturzio subiecta est. cf. p. 236 et 239. — et Goettling. in Theodos. praef. p. XV.

23) cf. Goettling. in accentuum doctrina §. 7. Bekkeri anecdota p. 676 laudantem.

Digitized by Google

κρῖ, quae habet Arcadius 124, 11—12 et 15—19 tantum non omnia et inverso ordine.

p. 199, lin. 7 sqq. τὰ εἰς ας̄ κύρια μονοσύλλαβα καὶ ἐπὶ τέλους ἔχοντα τὸν τόνον περισπᾶται ὁ Γρᾶς (Γραῦς codex), τοῦ γρᾶ, ὁ λᾶς, τοῦ λᾶ κ. τ. λ. Arcadius 125, 14 seq. eadem habet paulo tantum contractiora.

—, 14 seqq. τὰ εἰς ους̄ ὀνόματα ἁπλᾶ περισπᾶται βοῦς, χροῦς, χοῦς, νοῦς, πλοῦς, φλοῦς, θροῦς Arcad. 125, 14 seq.

—, lin. 18 seq. τὰ εἰς υς̄ μονοσύλλαβα περισπᾶται, μῦς, σῦς, δρῦς. συναπηνέχθη δὲ αὐτῷ ἰχθῦς, ὀφρῦς, ἀπφῦς, διονῦς, ὀσφῦς. Arcud. 126, 16. 17. nihil de ἰχθῦς, ὀφρῦς, et quae sequuntur vocabulis docens.

—, 16. πάντα γὰρ τὰ εἰς ω̄ θηλυκὰ ὀξύνεται. Arcad. 116, 1. 2.

—, 31. πᾶσα γενικὴ ῆ καὶ δοτικὴ μακροκατάληκτος ἐπὶ τέλους ἔχουσα τὸν τόνον περισπᾶται [200] ὁμοίως ἐπὶ ἑνικῶν καὶ δυϊκῶν καὶ πληθυντικῶν κ. τ. λ. Arcad. 128, 10—12 usque ad περισπᾶται eadem fere habet.

p. 200, linea 30. πᾶν ἐπίῤῥημα μονοσύλλαβον πευστικὸν περισπᾶται ποῦ ποῖ πῆς πῶς. Arcad. 182, 6: τὰ μὲν οὖν πυσματικὰ περισπῶνται κ. τ. λ.

p. 201, 20. πᾶσα αἰτιατικὴ εἰς ν λήγουσα μονοσύλλαβος περισπᾶται κλεῖν, λεῖν, μῦν. Arcad. 130, 17 seq.

His exemplis collatis eandem huius fragmenti quam regularum prosodicarum Hermanni observavimus rationem esse intelligitur. Plura enim sunt quae a libri περὶ τόνων indole plane recedant, quam quae congruant. Quae cum ita sint, hoc certe constat nullam in hoc fragmento libri περὶ τόνων latere recensionem. Quid quod magnopere errare Goettlingius eos putat, qui Theodosium Alexandrinum Herodiani καθολικὴν προσῳδίαν breviasse dicant [24]), quae si vera est opinio, fragmentum illud nullum omnino Herodianiae prosodiae in epitomen redactae specimen continere potest, quamquam Alexandrinum illum grammaticum ab Herodiani disciplina profectum esse negare non possumus.

Theodosius vero Byzantius, quum aliud [25]), quam in Arcadii libro legimus, si quidem Goettlingio fides habenda est, confecerit summarium, illius quidem auctor vix poterit existimari. Quare haud scio, an perperam in codice Havniensi κανόνες ..... οὓς περιέτεμε Θεοδόσιος scriptum sit. Verba certe, quae ante prologum leguntur πρόλογος οἶμαι Θεοδοσίου κ. τ. λ, ipsum, a quo vel hic, vel cuius est ἀπόγραφον, scriptus est codex, librarium dubitasse coarguunt. Consentire vidimus Matritensem cum Havniensi codice, qui idem cum Parisino 2603 plerumque consentit, eo potissimum ab illo discrepans, quod ne nomen quidem Arcadii exhibet. Ex qua quidem re, esse Constantinum

24) In praefat. ad Theodosium p. XV.

25) Cf. Goettling. in Theodos. p. 202: „ex Theodosii Byzantii, ut videtur, epitome catholicae Herodiani."

Digitized by Google

Lascarem, cuius in verbo οἶμαι se prodit dubitatio, pro certo affirmem. Respondent enim verba „sequitur prologus, ut Lascaris opinatur, Theodosii cet. (Fabric. Bibl. Gr. VI, 281 ed. Harles). Theodosio vero, quod in codice 2603 ea omnia tribuuntur, quae exstant apud Arcadium, inde a p. 185, 16 usque ad 192, 16 (cf. Barkeri notam 93 ad 185, 16); id corruptelae, quae Lascari fraudem facere poterat, originem indicare videtur. Etenim in eodem codice Parisin. 2603, Theodosii eadem, quam supra dixi, epitome catholicae Herodiani, quam exhibet Goettlingius (p. 102 seq.) Arcadii librum praegreditur, quacum coaluerunt, quae apud Barkerum leguntur, inde a 185, 16 usque ad 192, 16, Arcadii praecepta, casu quodam confundente, quae diversis grammaticis tribuenda sunt opuscula (cf. Barkeri notam 24 ad Arcad. 192, 16). Eodem casu factum videtur, quod quae inde a 182, 16 usque ad 184, 14 in codicibus Parisino 2102 et Havniensi exstant, in Parisino 2603 desiderantur. Quo defectu quoniam Havniensem non laborare neque a Parisino 2603 omnino non discedere vidimus; qualis ille fuerit, quem Lascaris (Fabric Bibl. Gr. ed. Harles. VI, 329) transcripsit codex, coniectura tantum assequi poterimus. Similem equidem illius codicis atque Parisini 2603 fuisse rationem, similem diversorum librorum obtinuisse confusionem puto. Unde enim Lascaris illa de Theodosio dubitatio? Si quidem, qui ante eum de libri περὶ τόνων auctore dubitaret, exstitit nemo. Quae tamen res tam diu in medio erit relinquenda, quam Bodlej. Bibl., de quo supra diximus, codicis ignoramus lectiones. At hoc certe mihi videor effecisse, ut Arcadio reddatur, quem Theodosio tribuit Lascaris de accentibus librum. Arcadius vero idem an alius fuerit atque ille, cuius scripta Suidas et Eudocia commemorant, difficilis est quaestio. Etenim quum neque Suidas neque veterum quisquam inter Arcadii scripta hunc de accentibus librum recenseat, Aristodemus[26]) contra quidam a Suida, qui idem Theodosium non novit, commemoratur tanquam is, qui Herodiani prosodiam in compendium redegerit, in Arcadii et Aristodemi nominibus latere quandam corruptelam statuamus necesse est, nisi forte libri περὶ τόνων auctorem post Suidam scripsisse putamus, cui opinioni universus libri περὶ τόνων refragatur habitus[27]). Aristodemi compendium periisse Goettlingius existimat in accentuum doctrina §. 7. Equidem intactum fere relictum esse existimo, Aristodemi autem an Arcadii sit ambigitur. Si Arcadii est, Antiocheni certe esse nequit, quoniam non eodem loco grammatici Antiocheni et eius, quicunque ille est, qui Herodiani prosodiam in compendium redegit, a Suida mentio iniicitur. Commemoratur autem alius quidam Arcadius, Byzantius, cui liber περὶ συντάξεως τοῦ λόγου tribuitur[28]),

26) Sub voce Ἀριστόδημος et Ἀρκάδιος. Cf. Fabric. bibl. gr. Harles. VI, 359. — Eudocia sub voce Ἀρκάδιος eadem habet quae Suidas.

27) Cf. quae monui ad not. 14.

8) Fabric. bibl. gr. Harles. VI, 297. — Bachman. anecd. gr. II, 424; utroque loco sermo est περὶ τῆς συντάξεως τοῦ λόγου sive περὶ τῆς



Digitized by Google

quem Suidas Arcadio Antiocheno perperam tribuisse videtur. Nusquam autem a veteribus Arcadii *περὶ τόνων* liber laudatur, neque praeter accentuum doctrinam Arcadii ullum fragmentum servatum est. Quae enim, Arcadii Byzantii an Antiocheni nescio, a Koenio ad Gregorium Corinthum laudantur glossae mss., ex libro *περὶ τόνων* desumptas esse statim intelligitur, Arcadii vel uno loco, 121,25, cum glossa collato, quam Koenius habet p. 273 [29]) (583 Schaef.). Qui vero sub Arcadii nomine a Stephano Byzantio, Bekkeri, Crameri, Bachmanni aliisque grammaticis citantur loci, neque ad accentuum doctrinam pertinent ideoque in libro *περὶ τόνων* non reperiuntur, neque omnino fragmentorum colligendorum faciunt copiam [30]). Quae cum ita sint, nulla institui poterit *περὶ τόνων* scriptoris cum libri *περὶ συντάξεως* vel orthographiae auctore comparatio. Iam Arcadii nomen, quum Barkeri codicibus Parisinis confirmetur, Theodosii vero casu vel errore quodam in accentuum librum devenisse videatur, Aristodemus denique grammaticus praeter Suidam a nemine alio commemoretur, Arcadius Byzantius summarii auctor erit habendus, si quidem bis tantum in hac re Suidam lapsum esse credibile est. Lapsum esse Suidam existimo primum, quod Arcadium Antiochenum non distinxit a Byzantio, deinde, quod Aristodemo cuidam Herodianiae prosodiae summarium tribuit, alioquin prorsus ignoto grammatico. — Arcadius igitur Byzantius, quoniam recte apud Suidam ab Antiocheno grammatico Herodiani epitomatorem loco disiunctum esse puto, quo tempore vixerit quaeritur. Iam quod *Ἐλεάζειρ* (20, 17) et *Ἰόρδανος* (64, 20) nomina propria apud Arcadium in-

---

*συντάξεως τῶν ῥημάτων — πολλὰ γάρ*, inquit Bachmanni gr., *αὐτῆς* (*διδασκαλίας*) *τοῖς ἀρχαίοις διαπεπόνηται Ἀπολλωνίῳ τε, τῷ σοφωτάτῳ ἐπικλὴν Δυσκόλῳ καὶ Ἡρωδιανῷ, τῷ πολυμαθεστάτῳ, καὶ τῷ Ἀπολλωνίῳ, τῷ νέῳ, καὶ τοῖς Ἀττικισταῖς, καὶ Ἀρκαδίῳ τῷ Βυζαντίῳ.*

29) *Πλοῖον περισπᾶται* (sic) *ὡς πάσχον διαίρεσιν, αἰολικῶς γὰρ πλοῖον πλόϊον.* Cf. Bast. ad Gregor. Corinth. ed. Schaef. 580 et 583. Fabric. bibl. gr. Harles. 367. Villoison epist. Vinar. p. 115. „Arcadii librum *περὶ τόνων* MS. laudat Salmasius de modo usurarum.“ Ita Salmasius verbi causa Hesychium sub voce *κάσας* ex Arcadii MS. (cf. Barker 24, 12). (Salmasius in Solinum laudatus ab Alberto in Hesychium) et Albertus eundem Hesychium sub voce *αἰολιγῆ* (sic) ex Arcadio (1058) emendat. — Praeter Arcadii, quem supra laudavi, locum hi a Koenio in partes vocantur loci: 54, 4 et 15—17, 4, 27 etc.

30) Citatur Arcadius verbi causa a Bekk. gr. 1193 *σημειοῦται ὁ Ὧρος καὶ ὁ Ἀρκάδιός τινα εἰς ις̄ κύρια ὀνόματα διὰ καθαροῦ τοῦ ος̄ κλινόμενα.* Ib. 1397. *ὁ Ὧρος καὶ ὁ Ἀρκάδιος καὶ ὁ Εὐδαίμων ἄκλιτον λέγουσι τὸ μεις̄* (Choeroboscus). A Stephano Byzantio sub voce *Αἰγοσθένα Ἀρκάδιος δε Αἰγοσθένειαν αὐτὴν φησι καὶ Φωκίδα πόλιν.* V. *Ἀυρνατία ... Ἀρκάδιος διὰ τῆς εῑ διφθόγγου.* V. *Ἀκτία. Ἀρκάδιος δὲ ἐν τῇ ὀρθογραφίᾳ φησὶν Ἀκτία κ. τ. λ.* et saepius, ut in vocibus *Μολυκρεία Νιφάτης, Ζεφύριον, Χαιρώνεια.* Accedit Bachm., quem supra citavi, locus Cramer. anecd. Vol. II. p. 313 lin. 28. 29. *παμψιφεί· τοῦτο γὰρ Ἀρκάδιος διὰ τοῦ ῑ γράφει* — hoc quidem loco de Arcadii orthographia haud dubie est cogitandum nihil enim eiusmodi in accentuum libro (183, 12).

Digitized by Google

veniuntur (cf. 98, 7 *Ἰουδαία* et 43, 6 *Ἰουδαῖοις*) inde eum Christianum fuisse cave colligas. Est enim Eleazarus ille, de quo Tacitus Historiar. libr. V, cap. 12., qui eiusdem libri capite 6 de Iordano plura tradit. Quare ipsi Herodiano deberi notationes puto, praesertim cum nihil de suo Arcadium addidisse, ex iis, quae allaturus sum argumentis, appareat. Quae cum ita sint, nulla omnino vestigia reperias ad coniecturam de Arcadii aetate faciendam, quanquam illa, quam Ritschl. (de Oro et Orione p. 11) commendat, via hic quoque progredi poteris, qua quidem ratione Herodiano fere suppar Arcadius erit habendus. Etenim, quum maiore in prooemio, quam in ipso summario, libertate vagari posset Arcadius praeter Herodianum in partes vocavit neminem. Ante Suidam certe Arcadium fuisse pro certo affirmaverim.

Sed haec hactenus, ad verba enim *φυλάξας τὸν ἀριθμὸν τῶν βιβλίων* redeat disputatio. Viginti enim libris Herodiani prosodiam constitisse Lascaris his verbis dicit.

*τὴν μεγάλην προσῳδίαν ἐν βιβλίοις εἴκοσι ....*

hunc numerum a Theodosio servatum esse affirmans:

*ἣν μετὰ ταῦτα Θεοδόσιος ἐπιτεμὼν τόν τε ἀριθμὸν τῶν βιβλίων τό τε μῆκος ἐφύλαξε*[31])....

firmatque hunc numerum Ludolphus Kusterus Lascaris hac in re non usus testimonio Scholiastarum in Apollonium Rhodium, Sophoclem et Aristophanem, quibus singuli *τῆς καθόλου* libri citantur, locis in annotatione, quam scripsit ad Suidae vocem *Ἡρωδιανός*. Iam eundem in illo *περὶ τόνων* libro numerum servatum esse Lascaris in Herodiani operis, quam fecerat ipse, epitome et in Havniensis codicis, quae ipsi tribuenda videtur, recensione affirmat, neque iniuria. Nam revera ita se habere rem videmus, si cum Parisino codice 2603 Havniensi 1965 et Matritensi 37 *περὶ χρόνων τῶν ἐν φωνήεσι καὶ πνευμάτων* vigesimum esse librum statuimus. Sed quo singulos singulis Herodianiae prosodiae Arcadii libros respondere demonstrem, ex locis illis a Kustero citatis ii sunt apponendi, quorum apud Arcadium inveniri possunt quasi *ἀντίστροφοι*. Sunt autem fere hi:

Scholiast. ad Aristoph. aves 1685 (1679) *χελιδόνας ἀρσενικῶς φησιν Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ πρώτῳ τῆς καθόλου* — Arcad. L. p. 11, 13 — Dindorf. Schol. in Aristoph. I, p. 506, 35.

Scholiast. ad Apoll. Rhod. *Ἀτρείδης δ' Ἀμύκοιο. Διὰ τῆς εῖ διφθόγγου ἡ παραλήγουσα, οὕτως Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ τρίτῳ τῆς καθόλου.*

Schol. in Oedip. Colon. 196. *ἀπὸ τῆς λάος ἐστὶ παροξυνομένης ἡ εὐθεῖα γενομένη γενικῆς τῆς λᾶος. λᾶος ἀπὸ ῥιπῆς* (Il. μ΄ 426) *οὕτως Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ε΄ τῆς καθόλου* — Arc. 37, 2. 3.

---

31) Fabric. bibl. gr. Harles. VI. p. 334. Quod ad amplitudinem (*τὸ μῆκος*) non diminutam attinet, Lascaris me non prorsus consentientem habet. Cf. disput. huj. part. extr.



Digitized by Google

Scholiast. ad Apoll. Rhod. IV, 321. τὸ δὲ Σίνδοι Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ἕκτῳ τῆς καθόλου βαρυτονεῖν φησι δεῖν. Arc. 48, 9.

Schol. ad Aristoph. Pacem 922 (924) τοῦτο δὲ λαρινὸς Ἡρωδιανὸς ὀξύνει ἐν τῷ ζ τῆς καθόλου. Dindorf. I. p. 694, 36. Arcad. 65, 23.

Schol. ad Apoll. Rhod. I, 1294. Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ εἰκοστῷ φησιν ὅτι τὰ εἰς ὸς λήγοντα οὐδέτερα δισύλλαβα ἀρχόμενα ἀπὸ φύσει μακρᾶς ψιλοῦται — εὖρος. Arcad. 200, 3.

quibus ex Herodiani ipsius περὶ μονήρους λέξεως accedunt duo καθολικὴν προσῳδίαν laudantes loci (a Kustero non citati:)

Guil. Dindorf. Gram. gr. Vol. I, p. 32 seq. οὐδὲν εἰς ῶς λῆγον ὑπὲρ μίαν συλλαβὴν ὀξύνεσθαι θέλει, ἀλλὰ πάντα βαρύνεσθαι, ῥήτωρ, κλήτωρ κ. τ. λ. ἡ δὲ ἱστορία τῶν ὀνομάτων εἴρηταί μοι ἐν δευτέρῳ περὶ καθολικῆς προσῳδίας. Arc. 20, 20—22.

ib. p. 18. τὰ διὰ τοῦ διος ὀνόματα πάντα προπαροξύνονται. ..... τὴν δε λύσιν τούτων ἐν πέμπτῳ περὶ καθολικῆς προσῳδίας ἐποιησάμην — Acad. 39, 20 ubi quod legitur εὐωδιός vocabulum in ἐρωδιός mutandum videtur. (cf. Etymol. Magn. ed. Sturz., a quo Ἡρωδιανὸς περὶ παθῶν citatur.)

— et aliorum grammaticorum.

Steph. Byzant. Ἄδανα. Ἡρωδιανὸς ἐν τετάρτῃ τῆς καθόλου τὸ Ἄδανις. Arcad. 32, 21.

Steph. Byz. ἄψωρος .... Ἡρωδιανὸς ὀγδόῃ Arcad. 72, 10 ib. Δώτιον ἀπὸ Δώτου ὡς Ἡρωδιανὸς ἐν ἡ — Arcad. 78, 15.

Bekk. Schol. Hom. 319, a voce λῖν ... πᾶσα γὰρ αἰτιατικὴ μονοσύλλαβος εἰς ν λήγουσα περισπᾶται ... ταὐτα Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς καθόλου. Arcad. 130, 16 seq.

Qui autem Arcadii cum Herodiano in singulis vocibus conferendi nullam copiam faciunt Scholiastarum a Kustero loci laudati, ea certe horum est ratio, ut quae in iis indicantur vocum terminationes, in iisdem apud Arcadium, quibus apud Herodianum exstitisse perhibentur, libris inveniantur, id quod ita se habere exempla demonstrant haecce:

Scholiast. ad Apoll. Rhod. II, 791. Βιλλαῖος προπερισπωμένως, οὕτω φησὶν Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ πέμπτῳ τῆς καθόλου. — nihil sane eiusmodi apud Arcadium, at nomina certe in αιος desinentia eodem libro quinto (p. 43) ab Arcadio tractata videmus.

Schol. ad eundem IV, 1309. Ἡῷσσαι προπερισπωμένως. Ἡρωδιανὸς ἐν δεκάτῳ (ἐν τῷ ια) φησὶν — cf. Arcadium 97, 12 de nominibus in σσα desinentibus libro undecimo verba facientem, quo confirmatur Wellaueri coniectura ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ.

Schol. in Aristoph. Pacem 4, 7 (Dindorf. I, p. 656, 4) ὑφ' ἁμαρτωλίας οὕτως ἡ γραφή. Ἡρωδιανὸς ἐν τῇ ιά καὶ Φρύνιχος ἐν τῇ σοφιστικῇ παρασκευῇ cf. Arcad. 100, 4, qui ἁματροχιά certe habet vocabulum.

Scholiast. ad Apoll. Rhod. I, 1047. Ἀρτακέα Ἡρωδιανὸς βα-

Digitized by Google

ρυτονεῖ. τὸ ὄνομα ἐν τρίτῃ τῆς καθόλου, Ἀρτάκης γάρ. cf. Arcad. p. 25 nomina in ης eodem libro tertio perlustrantem.

Quibus accedunt loci a Kustero non laudati hi:

Schol. ad Apoll. Rhod. I, 1297. Ὄστλιγγες) λαμπηδόνες ἐν ἄλλοις δὲ σημαίνει ἡ λέξις βόστρυχας ... τοῦτο δὲ Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ δευτέρῳ τῆς καθόλου. Arcad. 18, 15 nomina in ξ desinentia tractat.

Steph. Byz. voc. Ἀβακαῖνον, πόλις Σικελίας ... Ἡρωδιανὸς ἐν τρισκαιδεκάτῳ περὶ οὐδετέρων. Arcad. 116 περὶ οὐδετέρων ὀνομάτων.

Steph. Byz. ἀριάνθη. — Arcad. 102, περὶ τῶν εἰς ῆ θηλυκῶν.

Steph. Byz. τριποδίσκος — λέγεται τριποδίσκη Ἡρωδιανὸς δυοκαιδεκάτῃ. Arcad. ibid.

Steph. Byz. παραισός. Ἡρωδιανὸς ἐν ὀγδόῃ: τὸ μέντοι παραισὸς ὀξύνεται — pertinent haec ad Arcad. 76, 11.

Schol. Bekker. in Hom. p. 374, a lin. 29—33 vox βριήπνος ... ταῦτα Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ θ΄ τῆς καθόλου Arc. 85, 20.

Schol. Venet. XIII, 212 ... ἰγγυά ἐστιν, ὁ Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ια΄ τῆς καθόλου· περὶ τῶν εἰς ᾱ θηλυκῶν.

Bekker. Schol. in Hom. 39, a, 37. ὁτεδή — ἐν μὲν τῷ ἐννεακαιδεκάτῳ τῆς καθόλου ὀξυτόνως δεῖν φησιν ἀναγιγνώσκεσθαι. Arcad. 181 περὶ τόνων ἐπιρρημάτων καὶ συνδέσμων.

Quibus exemplis qui plura desideret, critica ei adhibenda erit ars. Sic Steph. Byz. Ἄβαρνος ... Ἡρόδοτος δὲ ἐν τετάρτῃ φησὶν ὅτι Ἀβαρνίς legitur ubi cum Holstenio pro Ἡρόδοτος legendum est Ἡρωδιανός, ut Arcadium hic in partes vocare possimus (p. 32) quarto summarii libro nomina in νις desinentia tractantem. Sic in illa ipsa notatione, quam Goettlingius in accentuum doctrina (p. 159) „πλαταγὴν ὀξυτόνως ὥς φησιν Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ἕκτῳ τῆς καθόλου“ ad emendandum Arcadii locum (105, 9) affert, quaedam latet corruptela. Verba enim ἐν τῷ ἕκτῳ τῆς καθόλου, si recte se habent, ad Arcadii locum (47, 11) spectent necesse est. — At multo est verisimilius spectare haec verba ad Arcadii καὶ τὸ πατάγη δέ τινες βαρύνουσιν (105, 8. 9.) in quibus nullam equidem esse corruptelam existimo. Extremam enim vocis παταγήν syllabam accentu esse notandam, ex ipsa, quam paulo ante Arcadius legem scripsit (105, 4. 5.), necessario sequitur. Restabat igitur eorum, qui ab Herodiani doctrina discedunt, afferre opinionem. Quae opinio ad παταγήν an πλαταγήν vocabulum sit referenda, difficile est dictu. Pro ἕκτῳ autem δωδεκάτῳ legendum esse facilis est coniectura.

Sed sufficere videntur, quae attuli exempla, ita ut nunc iam ne ulla quidem relinquatur dubitatio de Herodiani καθόλου libri περὶ τόνων fonte. Quae cum ita sint, quae in Herodiani invicem magna prosodia, et quo quaeque libro tractata fuerint ex Arcadii libro colligi poterit, id quod in Ἀβαρνίς voce a Ritschl. factum videmus (in comment. de Oro et Orione), neque non a Bentleio (epistola ad

Digitized by Google

Milton (Paradise Lost, gr. ed. Masson, V, 1874, viii Nachtrag) bemerkt, dass Milton, als er 1658 sein Amt als Secretär niederlegte, erwogen habe, eine Geschichte Englands in lateinischer Sprache zu schreiben. Unter seinen in einigen einzelnen Heften vorhandenen Materialien befinden sich auch Auszüge aus Dante, Petrarca und Boccaccio.

Es scheint wichtig, eine Quelle Dantescher Gedanken zu kennen, die in seinen modernen Lesern, zu Dantes Zeiten (z. B. 1321—1323), wenn sie überhaupt Dante lasen, nicht vorhanden war. Ich meine Cicero, Lib. II. ad Herenn. cap. 28 (ed. Kayser, Heidelberg 1854, p. 46):

Abusive ex omnibus non amplius als levatio hanc dispensandi rationem habet, quae ad augendum aut minuendum valet. Augendi ratio est, quae per similitudinem ducit, ut Ennius: *Scipio magnum cognomen virtute reportat*. Hic non potest quaestionem esse dicit Aristoteles (?), ob id nobilitas et non nobilitas verendum est. Similitudine, quoniam virtus cum virtute comparatur, quorum in quaestionibus scripto et sine Herilo dicendum est. Minuendi ratio est, quae per similitudinem deminuit, ut Caecilius: *Ut (?) etiam tibicines cantum nisi tibicinem adsit, non incipiunt*. Hic eiusmodi quaestionem (p. 47, 1) ait esse, quando fortior in quem fabricata res est, quam ille, qui fabricatus est. Ut si Caecilius Metellus Creticus Quinti Metelli Numidici filius, qui Quintum Metellum Pium patrem habuit, Q. Metellum, qui Scipionis Nasicae filium adoptavit, Q. Metellum Scipionem Nasicam, qui Publium Licinium Crassum Divitem adoptavit, Publium Licinium Crassum Divitem, qui Publium Mucium Scaevolam pontificem adoptavit, p. 24, 17—18 et id aliquot dierum de re quid dicendum sit, quaeritur, ut si quis Caecilium Metellum Creticum, qui Q. Metellum Pium patrem habuit, Q. Metellum Pium, qui Q. Metellum Scipionem Nasicam adoptavit, Q. Metellum Scipionem Nasicam, qui Publium Licinium Crassum Divitem adoptavit, Publium Licinium Crassum Divitem, qui Publium Mucium Scaevolam pontificem adoptavit, Publium Mucium Scaevolam pontificem, qui Publium Rutilium Rufum consulem adoptavit, Publium Rutilium Rufum consulem, qui Publium Rutilium Lupum consulem adoptavit, Publium Rutilium Lup

et concinna summarii est ratio, ut nulla in eo reperias iterationes. Quarum quidem quae est p. 15, 1—6, etsi in Havniensi codice minime obtinet, reliquae tamen neque hunc neque Parisinum utrumque non afficiunt. Sic de quo 39, 20 sermo iam erat, ἐρωδιός vocabulum acuto in ultima syllaba notandum esse accentu p. 41, 5 denuo praecipitur, quique p. 101, 10—15 tractatus iam est vocabulorum in ρα sive ιρα desinentium accentus, iterum in quaestionem vocari eum videmus p. 144, 11—16, quanquam immutatis paululum, id quod minime diffiteor, docendi ratione atque consilio. Sed ne hanc quidem excusationem habet, quae est 184, 10 sententiae 182, 6 expressae repetitio. Memorabilis inprimis illa est repetitio, quae locum habet p. 141, 21—148, 5. — Ibi enim eadem multo tamen uberius explicata invenias, quae 139, 2—141, 19, quarum altera Hort. Adonid. incerti auctoris fragmento respondet sectio, altera Aelii, cui καὶ ἄλλως Αἰλίου inscriptio est, disputationem exhibet, quamquam hoc ipsum Aelii fragmentum priori illo iam continetur [34]). Quare ut nunc habetur περὶ τόνων liber, diversas, si ita appellare licet, in eo confluxisse recensiones, quas ne Aldi quidem grammaticorum ope divellere possis, statuendum videtur [35]). Quae opinio, si probabilis est, ad enodandas valet difficultates in Arcadio cum Herodiano conferendo obvias. Discrepare enim non semel videntur, quae Arcadius tradit ab iis, quae in Herodiani fragmentis leguntur. Sic καρκίνος vox, ut uno hoc utar exemplo, acuto ab Herodiano (περὶ μονήρους λέξεως p. 20, 8 seq. apud Dindorf.), circumflexo ab Arcadio (65, 16) accentu in penultima notatur, nisi in Arcadii loco quaedam, quam verba ἐχρῆν κατὰ τὸ περισπᾶσθαι indicare videntur, vel lacuna vel corruptela, cui ex Stephano Byzantio Goettlingius adhibet medelam (in accentuum doctrina pag. 202). Saepius vero ut Herodiani quae feruntur fragmenta corruptela quadam laborent usuvenit, quin etiam ipsum Herodianum non ubique sibi constitisse ex Arcadii loco (92, 15) τὸ δὲ ἰξὺς ποτὲ μὲν ὀξύνει ὁ Ἡρωδιανός, ποτὲ δὲ περισπᾷ colligi potest. Quo eodem ex loco ea Arcadium in conficiendo summario versatum esse religione colligi poterit, ut eiusmodi discrepantias diligentissime notaret neque tamen suum interponeret iudicium. Quae cum ita sint, Goettlingius Arcadium de suo quaedam addidisse existimans (Miscellan. critic. Vol. I. p. IV. p. 757) nunquam me habebit consentientem. Tantum enim abest, ut index ille Ἀρκαδίου γραμματική, quem exhibet codex Parisinus 2603. magnifici et fastidiosi aliquid habeat, ut Herodiano se omnia debere libri περὶ τόνων auctor non uno loco nos moneat [36]). Herodiani vero,

34) Cf. quae supra de Hort. Adonid. grammaticis disputavimus.

35) Neque tamen ideo a Theodosio Arcadii opus retractatum dixeram. Casu enim quodam eius nomen in Arcadii locum irrepsisse supra a me est demonstratum.

36) Vide eius praefat. cf. 185, 16 seq. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τόνων διεξοδικῶς μέν, ἀλλ' οὐ τοσοῦτον· οὐ γὰρ ἄλλως κατ' ἐμὲ οἷόν τε ἦν συντεθεῖσθαι τῷ τὸ μῆκος τῆς Ἡρωδιανοῦ πραγματείας ἐκφυγεῖν βουλομένῳ. 193, 26. ὡς Ἡρωδιανός, quem etiam τεχνικὸν appellat, ut: 128, 3. προστίθησι δὲ ὁ τεχνικός. 129, 5. λέγει δὲ ὁ τεχνικός.

Digitized by Google

einen somit ewigen Satz der Vernunft, ist Axiom, denn von keiner Wirkung in sie zu rückwärts von Ursachen, heut einige Jahr weiter. Diese Unveränderlichkeit der Zeitbestimmung, die jeder Vernunftbegriffen ganz notwendig ist, ist ihr Charakter, ihr Siegel, ihr Axiom. Sowie sie anderen Verstandes weiter verändern, Axiome ihre sind sie nicht mehr, sondern sie sind Sätze, die nach Umständen wahr, nach Umständen, denn sie keine ewigliche Gewissheit mehr enthalten.

Reitlow. W. Pantenius.

## Noch ein Wort über den Johann Albert Bengelschen Emendationes-Veteranus[1]).

Ich sagte mündlich in dieser Sitzung in Betreff des Wortes und mit Anschluß des Verbum: „ich schenke dem Heiligen Ausdruck Glauben“ — Ausdruck ist Wort, Wort ist Ausdruck, Ausdruck ist Laut.[2]) Ich gestehe, daß ich in dieser Ansicht, daß Wort und Ausdruck, die auch in dem diesen Heiligen ganz wohl stehen bei, Ausdruck ist Wort, Wort ist Ausdruck, Ausdruck ist Laut

ihm so lange halten, wie es irgend angeht. Denn wenn zwei Abschreiber dasselbe zu lesen glauben, so ist es zwar *möglich*, dass Beide sich auf dieselbe Weise versehen, aber gewiss doch nur dann, wenn das Wahre tief versteckt liegt, und sich nicht auf den ersten Anblick kund giebt. Jedenfalls sind solche Fälle zu berücksichtigen und nicht blindlings für Nichts zu achten. Dass es nun aber Fälle giebt, wo sich Burerius *geirrt*, steht nach meiner Meinung durch folgende Stellen fest.

Zuerst sagt Burerius zu den p. 7 v. 36 in der Ed. princ. sich findenden Worten: quicquid de Carthaginiensibus *dicebatur* — zu diesen Worten, *welche auch der cod. Amerbach. hat* — sagt Burerius in seinen Emendatt. Velleianae: „Exemplar vetustum habet: quicquid de Carthaginiensibus *diceretur*. *ba* ab alio quopiam additum videtur, nam non est chirographum scribae veteris exemplaris. Nun stand nach meiner Meinung im cod. Murb. geschrieben: dicetur. Denn so ist es leicht begreiflich, wie Beide, Rhenanus und Amerbach, die sich mit der ganz genauen Untersuchung der Murbacher Handschrift im Einzelnsten nicht befassten, sondern nur eben abschrieben, was vorlag, wenn es nur ungefähr Sinn gab, wie Beide, sage ich, dasselbe dicebatur schreiben konnten. Hätte, wie Herr Fröhlich meint, im cod. Murb. diceretur gestanden, so würden beide ganz ohne Zweifel diceretur gelesen haben. Und überhaupt würde wenigstens dicetur geschrieben worden sein, denn ich brauche es Herrn Fröhlich doch nicht aus diplomatischen Werken nachzuweisen, dass in Handschriften die Sylbe er durch ein über die Sylbe gesetztes Zeichen ausgedrückt zu werden pflegt? Was dann aber Herr Fröhlich weiter vorbringt: „es habe im cod. Murb. ursprünglich adferebatur gestanden, und das sei in dicerebatur corrumpirt:“ das klingt in der That wunderbar aus dem Munde eines Mannes, der sich so gewaltig ereifert, wenn ein Andrer einmal im Konjektiren zu kühn ist. Weise uns doch Herr Fröhlich gefälligst etwas näher nach, wie aus adferebatur das monstrum dicerebatur entstanden. Mir scheint es Nichts, als eine Missgeburt des Fröhlich'schen Geistes zu sein. Hr. Fröhlich hat sich einmal in den Kopf gesetzt, den Burerius unbedingt und blind zu vertheidigen, und nun muss, da er fühlt, dass der Indikativ doch nothwendig sei, um des Burerius diceretur zu halten, ein solches Wunderding zu Tage gefördert werden, um das Bentley Herrn Fröhlich ohne Zweifel beneidet hätte. Weil das afferebantur nachfolgt, muss keineswegs auch afferebatur vorangehn. Und — was das Schlimmste ist — im blinden Eifer für Burerius verlässt Herr Fröhlich die Auktorität des Burerius selber. Wie so? fragen Sie vielleicht. Ich will Ihnen das erklären. Sie nehmen an: afferebatur wäre das Ursprüngliche. Darnach ist doch auch die Sylbe ba das Ursprüngliche. Nun sagt ja aber Ihr Schützling Burerius ausdrücklich: das ba sei *von späterer Hand*. Da greifen Sie

denn wohl zu einem sehr künstlichen Mittel, sich und Ihr liebes dicerebatur zu retten. Jeder Andere wird nämlich sagen: der Mann, welcher das vom Schreiber des Murbacher Codex hingesetzte Wort
/ ba
dicetur in dicetur korrigirte, habe deutlich in dem Muttercodex dicebatur stehen sehen und deshalb corrigirt: Sie aber, Herr Fröhlich, dürfen Das nicht zugeben. Sie erweisen ohne Zweifel sonnenklar, wie zuerst aus afferebatur diceretur werden konnte, und wie es dann nachträglich Einem — ich weiss nicht wie und warum? — eingefallen sei, das ba hinzuzufügen. Sie erweisen das ohne Zweifel sonnenklar, obgleich ich freilich nicht einsehen kann, warum ein Abschreiber aus dem bekannten Worte adferebatur sollte diceretur gemacht haben, und obgleich es mir auch sehr gewagt erscheint, den Abschreibern so ohne Weiteres Formen wie dicerebatur aufzuhalsen.

Ich glaube also: Burerius, der dicetur mit übergeschriebenem ba vorfand, *meinte* das Zeichen für die Sylbe er neben der Sylbe ba *zu erblicken*: er *irrte* sich darin und brachte so *irrthümlich* das diceretur vor, das nie im Codex gestanden hat. Herr Fröhlich wird bemerken, dass ich ihm darin eine Concession mache. Denn ich hatte früher behauptet, Burer. habe, ohne das Zeichen für die Sylbe er zu sehen, durch Conjectur sein diceretur hergestellt. Es ist mir lieb, dass ich den redlichen Burerius auch von dieser kleinen Unvorsichtigkeit jetzt frei sprechen kann; ich sage den *redlichen* Burer; denn ich protestire hiermit noch einmal aufs Feierlichste gegen die durch und durch frivole Insinuation des Herrn Fröhlich, als habe ich den Burerius jemals einer „*Unwahrheit*" beschuldigt. Das ist mir in der That *nie* eingefallen. Aber Burerius drückt sich oft nicht genau aus. Davon nachher.

Aus dem Vorhergesagten erhellt, denke ich, für jeden Unbefangenen, dass wir dem Amerbach die Bestätigung der wahren Lesart, dicebatur, die auch Herr Kritz unbedenklich in den Text aufgenommen hat, zu danken haben.

Wir kommen zur zweiten Stelle, die wir zunächst berücksichtigen müssen; es ist Vell. II. 9, 3. Hier geben A. und P., Beide eius aetatis. Burerius sagt: „Ex. vet. habet ..... *evectis*." In Bezug auf diese Stelle sagt Herr Fröhlich: „Was hierüber Herr Laurent durch und durch Nichtiges vorbringt, um — seine Conjectur iure elati — vermuthen zu können, mögen wir nicht abschreiben, sondern *erklären* nur u. s. w." Also nicht einmal eine Widerlegung verdient meine Ansicht? Herr Fröhlich fertigt mich kurz ab, und ich habe mich wohl noch zu freuen, dass er mir nicht, wie er's zu thun pflegt, fixe Ideen u. dgl. vorwirft? Er begnügt sich, zu sagen, ich habe das Ganze vorgebracht, um meine Conjectur anzubringen. Ich erkläre dagegen (und meinen ausdrücklichen Worten wird Hr. Fröhlich wohl glauben), dass ich erst über eine Emendation der Stelle nachzudenken anfing, als ich mir durchaus nicht anders

Digitized by Google

zu helfen wusste; ich erkläre ferner, dass ich mit Freuden diese Conjectur aufgebe, wenn mir nur erst nachgewiesen wird, wie Beide, Amerbach und Rhenanus, auf dieselben Worte eius aetatis gekommen sein können. Gäben diese Worte einen Sinn, so liesse ich mir's gefallen, aber sie sind ja *sinnlos*. So können Beide nicht etwa durch Zufall auf dieselbe Conjectur gerathen sein. Und man beachte, dass bei A. das Wort eius übergeschrieben steht, und zwar ohne Zweifel — denn Orelli bemerkt Nichts dabei — von Amerbachs Hand. Daraus erhellt, dass Amerbach die Stelle zweimal angesehen, dass er an dieser Stelle noch einmal die Handschrift selbst verglichen hat, wo er denn auch noch das eius zu finden meinte. Denn korrigirt man eine Stelle, so sieht man sie doch zum zweiten Mal an. Burerius kann hier also — da er Etwas zu finden erklärt, das allerdings (mit leichter Veränderung der Endung is in i) — Sinn giebt, sich geirrt haben. Ich sage, er *kann* sich geirrt haben, und verlange Nichts als eine *vorsichtige* Benutzung des Burerius, nicht eine blinde Annahme alles Dessen, was er vorbringt. Ich weiss nicht, wie Beide unbefangen auf die Sylbe tat (in aetatis) gekommen sein sollten, wenn wirklich da stand: uect (in evectis). Burerius aber konnte sich, da er nach Fehlern und Berichtigungen suchte, durch gehabte Erfolge in dieser Beziehung blenden lassen. So *irrte* er denn.

Zu Or. p. 45, 12 Vell. II. 25, 2 ist Hr. Fröhlich gar ungehalten darüber, dass ich, weil denique besser in den Zusammenhang passe, dasselbe dem Murb. Codex vindicire. Und doch kann ich auch noch nicht anders, als behaupten, dass das denique als das Wahre, aller Wahrscheinlichkeit nach im cod. Murb. gestanden hat, da Beide, P. und A., es haben, da zumal Amerbach durch das durchstrichene dein beweist, dass er über diese Stelle etwas länger nachgesonnen und erst durch Nachsinnen auf das denique gekommen sei. Wenn wir nicht annehmen wollen, dass Lesarten, die wir für wahr halten, im cod. Murb. gestanden haben, so weiss ich in der That nicht, wie wir festen Halt für die Textkritik gewinnen wollen. Ich denke, Herr Fröhlich räsonnirt doch nicht so: Weil im cod. Murb. *oft* Falsches steht, so steht *immer* Falsches in ihm und eine *richtige* Lesart ist bei ihm *nie* zu suchen. Dann hat Hr. Fröhlich das schwere Amt, wie bei seinem lieben dicerebatur, erst Alles und Jedes, was wir in der Ed. princeps finden, in Wortungeheuer zu verwandeln, und dann das so Gewonnene zu einem nagelneuen vellejanischen Text umzugiessen, wozu ich ihm guten Erfolg wünsche. Nach meiner Meinung hat Burerius sich an dieser Stelle, die allerdings, wie aus Amerbachs durchstrichenem dein erhellt, sehr unleserlich gewesen sein muss, *geirrt*, und wir verdanken dem cod. Amerb. die Bestätigung der wahren Lesart denique.

Die völlige Ueberwindung der beiden Consuln durch Sulla macht durchaus das den Schluss und die Beendigung des Kampfes andeutende denique nothwendig, und es müsste durch Conjectur in den

Digitized by Google

**Text gebraucht worden sein, hätten uns hier die Handschriften in Stich gelassen.**

Vell. II, 35. 5. behauptet Hr. Fröhlich, Burerius habe gar recht gelesen, nota habe im Codex gestanden. Ich mag mit Hrn. F. nicht weiter darüber streiten. Es ist bekannt, dass die Buchstaben n und a selbst bei guten Handschriften kaum zu unterscheiden sind, viel weniger bei schlechten. So konnte sich denn auch Burerius gar leicht *irren*, aber es ist ein Beweis seiner von mir zu in Zweifel genagenen *Gewissenhaftigkeit*, dass er das similee nota bemerkt hat. Ich lese übrigens jetzt mit Kritz: vita nihil est freue mich, dass auch Orelli hier zu Burerius Worten sagt: „si recte vidit."

II, 56. 3. haben Amerb. und Rhenanus die Worte victoriae suis nicht. Besser, als Hr. Fröhlich und als ich selbst, hat Hr. Kritz in seiner trefflichen Ausgabe unsern Schriftstellers erklärt, wie hier darauf kommen konnten, das viel, ein geradezu ungrammatisch, ist denke, Herr Fröhlich, Sie geben zu, dass wir Beide gegen Rhenanus und Amerbach etwas ungerecht gewesen sind. Dagegen gebe ich Ihnen mit Freuden zu — was ich aber auch nie eigentlich geleugnet habe, — dass Burerius die Lesart des cod. Murb. getrieben und pünktlich angegeben habe.

Wir kommen nun zu einem zweiten Punkt, worüber ich durch Herrn Fröhlich auch nicht anders Auskunft geworben bin. Nach meiner Meinung haben wir an folgenden Stellen dem cod. Amerb. die Berichtigung des Textes zu verdanken: 1) Op. c. 55, 12. 2) 75, 11. 3) p. 90, 6: 4) p. 62, 22: 5) p. 118, 11: 6) p. 134, 7) p. 23, 9: 8) p. 44, 16. — Pag. 55, 12 Or. Vell. II, 33, 1 hat A. pellebatur, R. expellebatur. Ferner p. 70, 11 Vell. II, 47, 3 hat A. statt des exercit der P. das richtige exercuit. An beiden Stellen, meint Herr Fröhlich, habe Amerbach das Richtige *conjectirt*. Herr Fröhlich ist somit ein Apostata seiner eignen Meinung geworden, denn in den Münchner Anzeigen neigt er sich doch entschieden mehr dazu hin, stumpfsinnen, Amerbach dass die Abschrifte dem cod. Murb. besser aufgefasst, als Rhenanus und *Burer.* So versteht wenigstens Hr. Kritz auch Fröhlichs Worte. Ich aber kann Amerbach so viel Scharfsinn nicht zutrauen. Wer sich etwas mit dem Geschäftes beschäftigt hat, wird zugeben, dass solche Conjecturen die trefflichsten sind, um am meisten von Talent in dieser Beziehung zeugen, wo durch Veränderung Eines Buchstabens die Wahre hergestellt wird. Auf eine Conjectur pflegt sich nun selbst die scharfsinnigsten Philologen nicht gekommen, auf exempl nur ein Lipsius. Grosse Ehre für Amerbach, dass er von Herrn Fröhlich so hoch gestellt wird. Aber wie? Was sah ich? ist die derselbe Hr. Fröhlich, der zu Vell. II, 2, 1. Or. 23, 9. meint, Amerbach habe sich einen römischen Namen „*Tempus Graecolau* ...." gedacht? Armer Amerbach, wie scharfsinnig und wie ge... wird zugleich erscheinst Du Hrn. Fröhlich! Aber — ernsthaft,

Digitized by Google

Hr. Fröhlich — bleiben Sie alles Ernstes dabei? Sehen Sie nicht ein, wie inkonsequent Sie sind? Erst behaupten Sie, Amerbach habe das an sich gar nicht sinnlose (und von Kritz noch jetzt auch beibehaltene) exercuit mit offenbar sehr feinem Takte für unrichtig erkannt, und dann, er habe das sinnlose Tempus Graacchus Tibur für richtig gehalten? Das Tempus Graacchus Tibur beweist, wie z. B. die Stelle Or. pag. 120, 17, wo Amerbach auch die sinnlosen Worte cam ui faciat u. s. f. *nicht aufzulösen wusste*, dass Amerbach keineswegs so scharfsinnig war, wie Hr. Fröhlich meint, und mit Ueberzeugung erkläre ich noch einmal mich für die treffliche Conjectur Halms, obgleich Hr. Kritz leider jetzt diese Meinung aufgegeben hat. Das Tibur beweist auch noch, dass ursprünglich in dem Muttercodex des cod. Murb. das Wort Tiberii ganz ausgeschrieben war. Ich behaupte damit nicht, dass Tib. Sempronius im cod. Murb. gestanden habe, sondern Dieses stand in der Handschrift des Vellejus selbst und in allen *den* nachfolgenden codd., welche die rechte Lesart bewahrt hatten, also vielleicht schon im Muttercodex des cod. Murb., aber es war undeutlich geschrieben, so dass der Murbacher Schreiber oder der Schreiber der Murbacher Handschrift das „Tempus Graacchus Tibur" daraus machen konnte. Burerius hat hier *irrthümlich* — das wiederhole ich noch einmal — die Lesart der P. für genügend gehalten.

Das Gleiche behaupte ich nun auch noch jetzt von Or. pag. 50. 6. Vell. II., 28. 3., wo der cod. Amerb. die richtige Lesart des cod. Murb. civis R. publicae bietet. Ich verweise der Kürze wegen auf Hrn. Kritz zu dieser Stelle. Ebenso sehe man Denselben zu Vell. II. 30 p. 199 seiner Ausgabe, und zu Vell. II. 102 p. 433.

An allen diesen Stellen hat uns Amerb. die wahre Lesart des cod. Murb. aufbewahrt: ob auch Vell. I. 12. 7, Or. p. 13. 14, wage ich, durch Kritz zweifelhaft geworden, nicht zu behaupten.

Das Raisonnement des Hrn. Fröhlich S. 518 der N. Jbb. verstehe ich nicht, und noch weniger, wie ich den Burerius einer Unwahrheit beschuldigt haben sollte. Ich will noch einmal wiederholen, was ich meine. Ich meine, die Lesart proprae (Or. p. 96, 5.) hat, wie Burerius richtig bemerkt, im cod. Murb. gestanden. Da sie aber sinnlos ist, und Rhenanus ganz richtig sie verbessert hat, nämlich in propriae: so würde Burerius, wie er es in der Regel zu thun pflegt, wenn er sie auch für richtig gehalten hätte, Nichts weiter bemerkt haben. Da er aber wähnte, hier müsse properae conjectirt werden, so führte er die Lesart proprae an. So aber setzte er neben die richtige Conjectur des Rhenanus seine absurde properae, und gab somit, meine ich, den Beweis, dass er auch in der Beurtheilung der Conjecturen des Rhenanus, wo sie ihm nicht ganz ausgemacht wahr erschienen, sich gewissenhaft und sorgfältig benahm. Dass nun Hr. Fröhlich behauptet, Burerius habe immer nur dann Etwas bemerkt, wenn *ein Buchstabe* im cod. Murb. gefehlt habe, sonst aber, wenn Rhenanus den Text richtig emendirt

Digitized by Google

habe, geschwiegen. Das zeugt von Hrn. Frölich's grosser Befangenheit, und wird durch Stellen, wie Or. p. 120, 17, völlig widerlegt. Hr. Frölich sagt, wenn meine Ansicht richtig wäre, nämlich das Burerius nur dann die Lesarten des cod. Murb. selbst bemerkt hätte, wenn er glaubte, dass Rhenanus unrichtig gelesen oder wirkte verändert habe, *so könnten wir auch Bucer's Emendationen Niehls mehr helfen.* Darauf entgegne ich: Das klingt gar eigensinnig und kommt fast so heraus, als sagte Hr. Frölich: „Soll ich in meiner Meinung über den Burer nicht ganz meinen Willen haben, so will ich ihn gar nicht haben, so bleibt er mir." Durch seinen Satz vom Wiedergeben des *buchstäblichen Inhalts* wird Hr. Frölich in dem nothwendigen Zugeständniss getrieben: im cod. Murb. sein an gar keiner andern Stelle Burerius, als nur an den in der Emendatt. des Burerius bemerkten. Das glaubt ihm aber Niemand, der auch nur einmal einen Codex gelesen hat. Sagt Hr. Frölich: Das behaupte er gar nicht, so damit nur, damit Burer die Auffassung der Siglen dem Rhenanus stillschweigend gestattet habe, sobald er meinte, Rhenanus habe sich nicht versehen. Die Siglen gehören unter die *Form des alten Codex*, welche nach Hrn. Frölich's eigner Erklärung Burerius nur ausnahmsweise dem Leser vor Augen stellt.

Folglich hat Burerius sehr oft, wo *ein* Buchstab im Codex stand, dem Rhenanus gestattet, deren *mehrere* in den Text zu setzen. Und das ist namentlich bei den Endungen unzweifelhaft der Fall gewesen. Indessen auch sonst, wie aus den Stellen erhellt, wo Ausetz aus Bequemlichkeit oder Unkunde die Siglen stehen liess, z. B. Or. p. 8, 13; p. 34, 7. S. meine Bemerkung zu S. 144 dieser Blätter: eine Bemerkung, die von Hrn. Frölich nicht weiter berücksichtigt ist, obgleich sie seine Buchstabentheorie umstösst. So sind Burerius Worte p. 11 v. 3 der Ed. pr.: *quod ideo vetuit codicis formam lectori proposuimus, ut etc.*" zu verstehn. Damit sei nun aber, meint Hr. Frölich, Nichts anders gesagt, als dass Burer, wenn Rhenanus für den Druck Buchstaben und Silben anders getrennt oder verbunden hatte, als sie im Murb. Codex verbunden oder getrennt waren, Dies allenfalls, *so lang kein Buchstabe weggelassen, verändert, oder versetzt war*, unangemerkt hingehen liess. Wir wollen sehen, ob diese Auslegung oder vielmehr diese Ausführung der an sich sonst richtigen Auslegung der bereits schon Stotz hielt. Es fragt sich, was steht in der Ed. pr. im Text des Rhenanus p. 11, v. 3? Es steht da: Huius ergo *praecedentisque* sexti ingeniorum similitudines congregantur et in studium par et *in* emolumentum causas cum semper requiro. Was giebt dagegen Burer: Huius ergo *recedentis maj.* sexdum ingeniorum similitudines congregantque *se* et in studium par et emolumentum causas cum semper requiro. Hier sind folgende Silben von einander abweichend: prae und re; tisque und tis maj.; und uri; tes und tosque se; endlich *in* und *m* im Worte emolumentum.

Digitized by Google

Ueberall also veränderte Buchstaben, folglich nach Hrn. Fröhlich immer und unbedingt von Burer angeführte Varianten. Aber Burer will ja hier die *Form* des Codex geben? Wo ist denn etwas Anderes zu finden, als eine Variante? Nun, wird man sagen, der Form wegen hat er das sinnlose memolumentum angemerkt. Sehr wahr, aber damit stürzt denn auch Herrn Fröhlich's Satz ganz offenbar, denn entweder Burer hat im Widerspruch mit seinen eignen Worten die Form des Codex gar nicht angegeben, oder er hat erklärt, dass er das *m* für *in* in memolumentum nur *hier einmal beispielsweise* der Form wegen gebe, dass er es folglich nicht immer so mache, also auch vom Rhenanus *veränderte Buchstaben* des cod. Murb. passiren lasse. Gegen die möglicherweise vom Hrn. Fröhlich zu machende Ausflucht, als habe Burer nur von *weggelassenen*, nicht von *hinzugesetzten* Buchstaben Notiz genommen, bemerke ich zweckdienstlichst: Fröhlich behauptet, Burer habe proprae für propriae oder (nach ihm) für properae nicht der Conjectur, sondern der Abweichung wegen angegeben: s. N. Jbb. S. 519. Und es möge sich doch Hr. Fröhlich darüber nicht allzu sehr betrüben, dass Burer uns monstra, wie proprae und memolumentum nicht immer angegeben hat!

Zu Or. p. 379, Vell. II. 164 sagt Hr. Fröhlich: „Was ich raisonnire, sei eitles, grundloses Gerede." Nur nicht so böse, bester Freund! Orelli und Kritz sind doch auch meiner Meinung. Und wohin verirren Sie sich, Bester? Um nur dem Burer blind glauben zu können, bringen Sie wahrhaft Ergötzliches vor. Sie meinen, „Jemand könne durch vollständige Correction der Stelle darthun, dass Vellejus habe sagen wollen, die italischen Verbündeten hätten sich bereits statt Roms Korfinium zur Hauptstadt ihres Reichs gewählt, und wären Willens gewesen, *ihr* Reich (imperium suum) dem römischen Reiche (imper. Roman.) gegenüber *italisches* Reich (imper. *Italicum*) zu nennen." — Wie kommt denn Das? Da wären Sie ja also auf's Neue ein leidiger Apostata Ihrer eignen Meinung geworden. Denn in den Münchner gel. Anzeigen sagen Sie S. 307: „Die Stelle sei so bei allen Dreien nicht gesund; jeder der 3 Gewährsmänner habe angegeben, was er herausgebracht zu haben glaubte." Nun aber verirren Sie sich gar in das Gebiet der geschichtlichen Hypothesen, und lesen im Vellejus, was nie darin gestanden hat, und, was also auch kein Scharfsinn der Welt (selbst der Ihrige nicht) hineinbringen kann. Um nicht zuzugeben, dass Burerius das q. falsch verstanden, zerhauen Sie, ein philologischer Alexander, den gordischen Knoten, und sagen: die ganze Stelle ist verkehrt und verfälscht. Ich lese nach wie vor: legerant, quam appellarent Italicam. Das Italicam geht von selbst hervor aus dem Italicani der Ed. pr.; das m war im cod. Murb. von ni gar nicht zu unterscheiden: es waren nur 3 Striche neben einander ohne Ipunkte. Der Name der Stadt, Italica, steht nach Strabos' Ἰταλικὴν fest. Das appellarent ist durch Burer und Amerb. bestätigt. Das q. hat

Digitized by Google

Burerius, da es unter Andern auch quam und quod heissen konnte, irrig für quod gelesen, wie auch Hr. Kritz urtheilt, der aber noch weiter vom cod. Murb. abweicht, als ich. Ich kann deshalb nicht umhin, hier nun meinerseits Hrn. Fröhlich's Worte für eitles, nutzloses Gerede zu erklären; für ein Gerede, das zugleich von diplomatischer Unkunde Beweis zu geben scheint, denn Hr. Fröhlich weiss wohl nicht, dass in den Handschriften qui u. dgl. in der Regel nur durch Siglen ausgedrückt, nicht aber ganz ausgeschrieben wird. Burerius hat hier eine verfehlte Conjectur appellarunt und ein falsches, nur *aus Irrthum* von ihm im Codex vorhanden geglaubtes Wort Italicum vorgebracht.

Noch habe ich, wie ich oben versprochen, darauf hinzuweisen, dass Burerius durch ungenaue Ausdrucksweise zu Missverständnissen Veranlassung gebe. Dazu verleitete er — was wohl Hr. Fröhlich nicht leugnen wird — selbst den grossen Ruhnken zu Vell. II. 120, §. 5 ed. Kritz, §. 1 ed. Ruhnk., in welcher letztern Ausgabe, im Text das hostium *nicht* steht (wie Orelli irrig angiebt durch Hinsetzung des R.). Es ist an dieser Stelle kein *Irrthum* des Burerius anzunehmen, wie Orelli glaubt, sondern nur, wie gesagt, seine *Ungenauigkeit im Ausdruck*. S. Kritz zu dieser Stelle und meine loci Vell. p. 120, wo ich mich übrigens auch versehen habe, indem ich meinte, im cod. Amerb. stände metiens hostium, nicht hostium metiens. Das Letztere ist das allein Richtige. Wenn nun selbst Ruhnkenius von Burer wider dessen Willen getäuscht worden ist, so darf ich mich nicht sehr grämen, denselben auch einmal missverstanden zu haben; was ich hiemit Hrn. Fröhlich mit bestem Danke für die gütige Nachweisung gern zugebe. Ich denke aber doch auch, Burer könnte durch ein etiam oder quoque mich vor dem Missgriff bewahrt haben. Hätte er gesagt: Hier habe ich *auch* die Form des Codex gegeben (nicht die Varianten allein), so wäre mir gleich Alles klar gewesen. Doch wir wollen darum mit dem redlichen Manne nicht rechten. Ich schulde allein dem treuredlichen Burer die Entdeckung der wahren Lesart nunquam, die ich nur durch das mq., das er giebt, nicht durch das praecedentis*que* der ed. pr. gewinnen konnte. Uebrigens bin ich (und gewiss auch Hr. Kritz, der meine Conjectur völlig billigt) auf die treffendere Conjectur, die Hr. Fröhlich verspricht, sehr gespannt.

Ich kann nun schliesslich nicht umhin, Hrn. Fröhlich in Bezug auf Das, was er in den N. Jbb. S. 523 ff. sagt, auch wiederum meinen Dank auszusprechen. Herr Fröhlich konnte, da ihm eine Ed. pr. ohne die Emendatt. Vell. des Burer zur Hand gewesen zu sein scheint, sehr leicht das Richtige finden. Ich bin ihm sehr verbunden, dass er sich die Mühe nicht verdriessen liess, mich eines Besseren zu belehren. Ueber Das, was er aber S. 526—528 vorbringt, verliere ich weiter keine Worte. Nur so viel: Ich bleibe bei meinen sogenannten „Imaginationen."

Noch eins aber muss ich bemerken. Hr. Fröhlich meint, er

Digitized by Google

habe durch seine Recension in den Münchner gelehrten Anzeigen den völligen Unwerth des cod. Amerb. *erwiesen*, und ich habe deshalb in meinem Aufsatz in den N. Jbb. mit Unrecht gesagt, kein Philolog habe die Frage noch ganz beantwortet. Dasselbe behaupte ich auch noch, denn Hr. Fröhlich hat nur Das widerlegt, was Orelli für die Güte der Amerbach'schen Handschrift angeführt hatte; um aber die Frage ganz zum Abschluss zu bringen, mussten, wie ich es gethan und nicht nutzlos gethan zu haben glaube, *alle* Varianten des cod. Amerb. untersucht werden. Ich bleibe endlich, was die Hauptfrage anlangt, da ich zwar in *Nebensachen*, keineswegs aber — wie Hr. Fröhlich meint — auch in der Hauptsache eines Bessern belehrt bin, bei meiner zu Anfang dieses Aufsatzes ausgesprochenen Meinung, indem ich schliesslich noch Hrn. Fröhlich bitte, mich ferner, wie bisher, geneigtest zu berücksichtigen. Mir ist es, wie Hrn. Fröhlich, um die Wahrheit, nicht um eitlen Ruhm zu thun.

*J. C. M. Laurent*, Dr.

---

# Oratio quam ad initia Frederici Guilelmi IV. regis Borussorum d. XVI. Oct. an. MDCCCXL. concelebranda in Gymnasio Frederico-Guilelmo

habuit

**Th. Drogan.**

---

Vidimus nuper, auditores, humescentes oculos et demissos moerore vultus, nuntiato obitu regis optimi; vidimus tum summos infimos lugubri adstantes cultu et illacrimantes morti patris patriae; vidimus scilicet recordantes, non vana illi adulatione, sed virtutis honore ac pia mente inditum esse nomen patris patriae: ut qui hanc civitatem suam habuerit domum, cives autem propinquos, amicos, filios; qui curas afflictorum nutu suo leniverit, fortunatorum gaudia custodiverit suis vigiliis, universorum salutem suo labore auxerit; ut qui meminisset hanc sibi datam fuisse patriam potestatem, quae esset temperatissima, quae liberis consuleret suaque illorum posthaberet commodis. Magna sequitur gloria morientem principem, qui dulce relinquit desiderium! Tum in communi civium luctu Borussorum et ipsi gratis animis percoluimus memoriam defuncti, et ipsi novissimum illud solvimus pretium pietatis.

Iam vero par est lacrimas aruisse illas et lugubria abisse hac die auspicata, qua votis nuncupatis beatissimi parentis filium dilectissimum, principem augustissimum, heredem paterni imperii: regem nostrum consalutamus Fredericum Guilelmum Quartum. Nam ipse cum primum ad imperii gubernacula accessit, publicis est literis te-



Digitized by Google

status, non solum se regni, sed paternae virtutis cepisse hereditatem eaque re sapienter providit, ne qua parte regii decessoris imperium desideretur. Quo igitur animo, qua mente prosequimur haec auspicia?

Magnis indiget, auditores, adiumentis fortuna principum, quorum humeris caput sedeat imperii quorumque consiliis summa rerum dirigatur, ut aut cunctorum salus civium muniatur augeaturque, aut a recto aberretur et a communi utilitate maximaque in civitatem pernicies inducatur. Ubi autem ad unum est collata omnis potestas, ubi res sub unius sunt arbitrio, permagni interest, qui aut quales sint illi, per quos tanquam rivulos quosdam illa ex uno capite oriens potestas manat atque diffunditur. Quemadmodum enim aqua quantumvis pura cum profluit ex fonte, postquam per palustria et loca coenosa permeavit, tandem lutulenta defertur ad haustus sitientium, ita salubberrima quaeque principis munera, ubi per manus legatorum transeunt infidorum, perniciosissima evadunt civibus magnamque ferunt patriae calamitatem. Ex quo apparet, tum maxime res publicas esse in ancipiti, cum, qui domini et rectores constituuntur terrarum, adiumenta illa et regni praesidia circumspiciunt et quasi signant. Etenim quae est humani ingenii conditio, ubi rerum pretia dissociabilium ab illis ponderantur, ad quas partes natura eorum atque indoles sua sponte feratur, illae nimirum in primis ponuntur. Aut ergo potiores habentur stipatorum cohortes, aut probi magistratus, ingentes exercitus aut cives amici, thesauri aut iustae leges, metus aut reverentia et amor, adulatio aut fides et officium. Animos sumunt aut qui auro sunt parabiles aut quorum constantia patriae commoda defenduntur, qui aliena laude nituntur aut qui sua virtute nobilitatem referunt. Spem concipiunt aut ambitiosi aut modesti, desides et ignavi aut strenui ac fortes, rerum novarum cupidi aut veterum exemplorum laudatores, qui vano titulorum strepitu laetantur aut qui recte factorum conscientia acquiescunt. Quid multa? Sua quisque statuit rerum pretia, sua quemque spes erigit, suus quemque metus deprimit.

Tanta est rerum discordia in aevo
Et subtexta bonis mala sunt lacrimasque sequuntur
Vota, nec in cunctis servat fortuna tenorem.

Atque in hac quidem studiorum diversitate cum regiam sit ingressus stationem Fredericus, cum curam susceperit principis, unius quidem hominis, ut is sit optimus ac praestantissimus, nequaquam probabile est eum posse singulorum satisfacere voluntatibus. Regium est, auditores, cum bene feceris, male audire! Sed nihil moramur ieiunam istam plebeculam, quae nihil desiderat, nihil petit, nisi panem, quod dicunt, et circenses; non in causam vocamus imperitam multitudinem, quam munusculis, quam epulis delinias, quae praemiis devincitur et otii dulcedine pellicitur. Ita enim comparata eius natura est, ut aut metuat aut contemnat aut oderit aut admiretur opinione magis ducta et fama quam ratione; cuius hoc est ingenium, ut si quis plurimos

Digitized by Google

in eius gratiam labores exhauserit, primum evehat, deinde iam honoratum per invidiam privet dignitate et per calumniam opprimat. Res agitur cum illis, qui civitatis commoda norunt, qui fortiter resistunt, ne totum hoc reipublicae corpus retro feratur, qui cautum esse volunt, ne patriae incrementa tanquam cursu inhibeantur. Ac profecto mirari subit, quantum hodie sapiamus universi ad partes gubernatoris, quam gnaviter disseramus, quibus moribus, quibus institutio, quibus legibus temperandae sint civitates, quibus rebus copiosissimae, locupletissimae, beatissimae reddi aut possint aut debeant.

Iam vero in integro rem ponamus, auditores, et in quodam orbis terrarum comitio quaeri fingamus, quisnam sit ille, qui par videatur tantae moli subeundae, qui idoneus iudicetur ad nutantia reipublicae fata suscipienda: num quisquam est, qui his saltem temporibus aptiorem posse Frederico inveniri confidat? qui infitietur, divinitus illum exstitisse, in quo uno regiae virtutes pariter omnes vigeant, quae singulae laudantur in omnibus? Non opus est, auditores, multis verbis explicare, quanto sit ingenii acumine, qua iudicii maturitate, quo animi vigore, qua industria, qua fide, qua probitate, qua pietate, qua religione, qua humanitate, qua doctrina, quo sit gustatu bonarum artium, quo humanitatis studio, quo sit rerum et civilium et militarium usu instructus. Nam haec omnia in confesso sunt. Et his quidem virtutibus omnium in se studia convertit ac populari admiratione universorum sibi animos devinxit. Eximia ei earum virtutum ex fama est nata opinio, quae nisi fallatur, constantis reverentiae ingenuique amoris fons erit atque origo. Haec autem duo sunt munimenta illa, quibus fulciuntur regna: reverentia et amor. Utriusque causa posita est in principe, sed domicilium habet in animis civium. Qui utroque potitur, dignus est imperio; utrumque perdidisse ultima sors est.

Praestat se omnibus comem, praestaret etiam commodum, si liceret. Amice quoslibet excipiebat accedentes vetabatque purpuratos quemquam repellere ad se contendentem, quamdiu non obstabat hominum importunitas. At enim providendum est principi, ne nimium civilis fiat vilis. Comitas eius non sine severitate est nec gravitas caret facilitate. Ita vero nihil severitati eius hilaritas et simplicitas, nihil maiestati detrahit humanitas, ut quidquid bene meritis accedat dignitatis, id solvere potius salvo honore videatur quam praestare.

Quoniam nihil tam est populare quam bonitas, omnem animo complectitur bonitatem Fredericus; quum nulla de regiis virtutibus nec gratior sit nec admirabilior quam iustitia, en Fredericum iustitiae custodem incorruptissimum. Quidquid in eo est, singulare est. Veniam nocentes, sontes impunitatem sortiti sunt; praeclarum sane facinus, quod ipsum laudemus meritoque admiremur. Sed hactenus nec singulare est nec per se generosi animi documentum. Non defuerunt enim, qui eius rei utilitate adducti impunitatis beneficia quasi promercalia haberent eaque insimulatis quodammodo vendi-

tarent; qui iure defraudatis clementiam vel invitis obtruderent. Quod genus beneficiorum prorsus detestabile est. Nam divino quidem munere mandata est regibus clementia; sed non adeo opus est clementia, ubi fides servatur, ubi regnat iustitia. Hinc est, auditores, quod Fredericus cum poenarum remissione liberum iudiciorum usum esse coniunctum voluit, ut liceat ei obnoxiorum generi, qui prava in rempublicam inisse consilia iudicati sunt, quoad velint, iure et legibus causam experiri. Atque id demum magni est animi indicium, hoc sibi nomine singularem peperit laudem prosperamque nactus est memoriam. Illos autem viros praeclaros, quos antea abesse a civili officio placuerat, quo pacto restitui voluerit, quibus honoribus prosecutus sit, quibus praemiis ornaverit, vulgo cognitum est. Quamquam non palam exponebantur illa beneficia. Praestantis est enim mentis et excellentis naturae magnique animi, quidquid egerit, non ad ostentandi copiam sed ad conscientiam referre et recte factorum non ex hominum iudiciis, sed ex ipsa facti honestate mercedem quaerere. Hinc reverentia, hinc amor ille proficiscitur, vita et anima imperii, quia *in civium consensu sita est regis auctoritas*. Quam ob rem iuvat, per totam civitatem oculos circumferentem, manifesta pietatis ac reverentiae documenta videre atque in unius salutem conferri vota omnium.

Iam facta eius testantur, scire ipsum, non *servitutem* sibi civium esse traditam sed *tutelam*, nec suam esse rempublicam, sed se reipublicae. Non cogitat dominationem, non servos cogitat, sed cogitat rectorem, cogitat cives. Diu meditatus est artem regendi nec ante maturitatem iudicii ac robur virium ad gubernandam rem publicam accessit, et accessit vero, *qui nervos adderet omnibus publici officii partibus, qui rebus fessis ac securis calcaria admoveret.* Iam a principio cum summo civitatis fructu coepit providere, ne magistratus eam prae se ferant securitatem, quam circumdederit longius imperium. Unus est in omnium animis; est in foro, est in iudiciis, ipse auctor consiliorum, custos officiorum, praesens ultor ac vindex iniuriarum. Non partitur maiestatem cum inferioribus, sed ut parva sidera exortu validiorum obscurantur, sic adventu Frederici dignitates subditorum inumbrantur, sed ita tamen, ut eandem quisque ipso praesente quam absente retineat auctoritatem. An felices praedicare debemus illos, quorum fides et industria non per internuntios et interpretes, sed ab ipso rege, nec auribus tantum sed oculis probantur? Ipse vero absens quoque de absentibus nemini magis credit quam sibi.

Qui ipse sibi optima quaeque imperat, auditores, cum consentaneum est alios quoque ad virtutem exhortantes amplecti. Ergo praestantissimi quique omnium ordinum vel diversissimas res sequentium assumuntur in laborum consortium et in curarum societatem. Muneribus auget et publicis officiis et honoribus, quos intelligit aut ingenio valere aut honesta consectari. Ipse spectator est et moderator virorum certamina ineuntium, et ut quisque ei optimus videtur,

Digitized by Google

ita maximam iniicit aemulationem. Nulla autem res magis incitat animos generosos, quam laus principis. Atque hic ego vos dum intueor, iuvenes dilectissimi, florem patriae sobolis, futuros novellae gentis custodes ac defensores, dum vos intueor, temperare mihi non possum, quin admoneam vos, hunc Fredericum olim futurum esse spectatorem et arbitrum vestrae virtutis vestrorumque facinorum. Iam mementote, non opus futurum aliquando fautoribus sed honestarum artium praestantia. Nam proficiscuntur quidem saepenumero honores non ab iudicio, sed gratia et favore, et bone deus! tanto maiores, quanto est adulatio ingeniosior quam simplicitas, simulatio quam veritas, servitus quam libertas. Sed ubi tantus assidet iudex, ubi tam praesens instat officiorum exactor, nae caecum illud et occultum suos fovendi augendique studium cessat. Omnibus pariter necesse est accedat labor auctus et ardor. Parum autem profeceris clamando morum corruptelas, prava consilia, improbos conatus, perversum seculum. Neque enim iners multitudo, non virtus inexercita, sed honestae artes coniunctae cum fortitudine praestant victoriam. Non expedit adversarios increpare, res finitimorum magnificis verbis proscindere, populos libertatem molientes in contemptum vocare. Habet enim hoc virtus, ut viros fortes species eius et pulchritudo etiam in hoste posita delectet. Nullo adversario friget virtus et sublato aemulo demergimur in nequitiam. En tibi seculum virtuti amicum, quo nisi optimus quisque gloriam laudemque parat, hominum culpa est, non temporum.

Quocirca vivite fortes
Fortiaque adversis opponite pectora rebus.

Omnibus est viribus contendendum et elaborandum, ut apti evadamus et parati sive ad finitimorum superbiam ferociamque propulsandam sive, quod deus averruncet, ad domestica mala reprimenda.

Almam pacem precamur et laudamus omnes, estque dementis, in tranquillo adversam optare tempestatem. An vero fas est, ingentibus pacisci damnis, ut constet amicitia finitimorum? an non dedecet otium mercari foeda mercede? Atqui dum agimus securi, languescit industria et socordia increscit, nec abest periculum, ne opes deficiant ac vires, si subveniendum sit tempestati. Nam per otia omnis labitur severior disciplina lapsamque sequitur inertia, et ubi ipse pugnare nolis, inertia facit tua, ut velint pugnare hostes. — Non suscipiuntur quidem hoc tempore bella nisi aut pro fide aut pro salute. Nec tamen fidem tuentur ignavi nec vindicant salutem inertes. Ecce misit deus Fredericum impulsorem! qui non otia tantum, sed arma quoque meditatus est. Nequaquam enim par est virtus gubernatoris cum in placido et cum in turbato vehitur mari. Per tranquillitatem aquarum nullo admirante, laudatus nemini, inglorius subit portum; at ubi stridunt funes, arbor excutitur, gubernacula gemunt: tum demum ille clarus habetur et deo similis.

Causa perorata est, auditores. Itane? — Quidquid est in votis publicis: *non ita promereantur principes de communibus*

Digitized by Google

*populorum utilitatibus, si parata munera conferant in dubitantes et incertos et infirmos, sed si omnem virtutem omnemque praestantiam ex civibus eliciant et colant et corroborent.* Ad quam quidem rem conficiendam non aptiores sunt, arbitror, homines umbratiles, decrepiti magistratus, negotiatores, mercatores, operarii et si quid est hominum animam auro pascentium, qui nunquam hostem, qui non castra viderunt, qui nullam bellici muneris partem attigerunt, qui tubarum sonitum non audiverunt nisi in spectaculis: hi inquam omnes non aptiores videntur ad cives beandos, quam unus princeps virtutibus vere regiis condecoratus.

Intelligamus ergo, auditores, haec bona divini numinis beneficio nobis concessa eorumque nos usu dignos praestemus. An vero admonendi sumus, quanto distemus intervallo ab eorum sorte et conditione, qui moerentes iubeantur laudare eos, qui ipsos laudantes malo et infortunio mactant? illorum inquam, si qui aut sunt aut fuere unquam, qui composito vultu lacrimas, gaudia, questus, omnem simulationem miscentes cogerentur exordia concelebrare principum omnibus illis animi virtutibus nudorum ingeniique dotibus vacuorum, quorum in malis praeter alia multa hoc quoque est, quod non minus quam privati norunt probos, sapientes, iustos viros; quos cum diligere debeant, metuunt: fortes, ne quid audeant libertatis amore, sapientes, ne quid ipsis nimirum adversi moliantur, iustos denique, ne multitudo ab illis cupiat regi. Quibus remotio et de medio sublatis nihil superest praeter ignavos, iniustos, serviles

Iam

Tu civem patremque geras, tu consule cunctis
Non tibi: nec tua te moveant sed publica damna.

Et tum tu princeps rerum, auctor principum, deus optime maxime, tum tu sic illum fac salvum, sic praesta sospitem incolumem, si ipse ceteros, si bene rempublicam et ex communi utilitate gesserit.

---

## An Herrn Professor Fuss in Lüttich

Hochgeehrtester Herr Professor!

Sie erwarten am Schlusse des Sendschreibens, mit welchem Sie mich unlängst in den Supplementen zu diesen Jahrbüchern (VI. 4. S. 535—540) beehrt haben, einen Nachtrag zu meiner Anzeige Ihrer gesammelten Carmina Latina, welche in den Jahrbüchern vom J. 1838, H. X. S. 401—416, abgedruckt ist. Bloss diese Aufforderung ist es, die mich veranlasst, einige Zeilen an Sie zu richten. Ich würde sonst, wie angenehm mir auch seit dem Jahre 1830, wo unsere Correspondenz begann, eine jede schriftliche oder gedruckte Mittheilung von Ihrer geehrten Hand gewesen ist, mich gewiss nicht zu einer Erwiederung entschlossen haben. Denn es sind nicht

Digitized by Google

allein mehrere Freunde, denen jene Anzeige noch in frischem Andenken war, der Ansicht gewesen, dass ich zu jenen Worten der Hochachtung, Anerkennung und Werthschätzung, welche ich damals niedergeschrieben hatte, nichts weiter hinzuzusetzen hätte, indem meine gute Absicht klar genug am Tage läge. Ich selbst aber, hochgeehrtester Herr, wollte gern jede Veranlassung meiden, welche den Schein haben könnte, als wären wir beide in unserer Liebe und Hochachtung für die neulateinische Poesie nicht mehr eines Sinnes, indem zwar die Verschiedenheiten der Ansicht eigentlich nur auf gewissen Aeusserlichkeiten beruhen, der Schriftwechsel selbst aber nur zu leicht den Unkundigen und raschen Tadlern, οἷοι νῦν βροτοί εἰσι, und den Verächtern der neulateinischen Poesie einen willkommenen Stoff zu ungerechten Ausstellungen geben könnte. Ich habe Ihnen daher auch nur wenige Worte zu erwiedern.

Dass ich Ihr Buch mit Eifer und Liebe gelesen habe, geben Sie mir selbst zu. Dass aber ein Recensent einem Verfasser es nicht in allen Stücken recht machen könne, dass es ihm nach der Anlage seiner Recension und nach manchen durch äussere Umstände, durch den Raum u. dgl. hervorgerufenen Ursachen nicht möglich ist, Alles zu besprechen und Alles so zu erwähnen, wie grade der Verfasser es gern erwähnt haben möchte. Das liegt wohl auch klar am Tage, obschon ich fast durchgängig mehr Glück in dieser Beziehung gehabt habe, als viele meiner gelehrten Herrn Collegen. Denn ich habe bei den meisten Recensionen, wo ich das Glück hatte, Gutes von einem Buche sagen zu können, auch die theilnehmende Anerkennung der Verfasser erfahren. Ich will daher auch jetzt nicht auf die Einzelnheiten Ihres Aufsatzes eingehen, die am Ende doch nur für uns beide Interesse haben würden (seien wir so ehrlich, diess zu gestehen) und mir Manches für eine besondere schriftliche Mittheilung aufsparen, zu der ich hoffentlich bald einmal Zeit finden werde. Ich berühre nur das Eine, was Sie auf S. 537 über meine Beurtheilung Ihrer satirischen Gedichte sagen. Dieselbe ist mir damals nicht leicht geworden, da ich manche Anspielung in jenem Gedichte kenne, manchen von Ihnen gemeinten Mann mit Sicherheit zu errathen glaubte — aber eben weil ich jene Männer achte und liebe, auf der andern Seite aber über Ihre Productionen ein motivirtes Urtheil nicht geben konnte und wollte, fasste ich mich lieber so kurz als ich nur vermochte. Motos praestat componere fluctus.

Eben so hätte ich auch gewünscht, es wäre das Urtheil über Ihren frühern Gegner, Hrn. Dr. Seyffert, jetzt milder ausgefallen. Es ist betrübend, dass sich zwei solche Männer missverstehen, aus deren gegenseitiger Anerkenntniss für die gute Sache nur Tüchtiges zu erwarten wäre. Ich wenigstens kann, obschon es Ihnen nicht ganz angemessen zu sein scheint, das frühere Urtheil über Hrn. Seyffert's lateinische Gedichte und seine grosse Lehrtüchtigkeit, die mir besonders scheint hervorgehoben werden zu müssen, nicht zu-

Digitized by Google

rücknehmen. Wir haben erst ganz kürzlich am 19. Julius d. J. bei Gelegenheit der von der Friedrichs-Universität zu Halle gefeierten Exsequien des hochseligen Königs Friedrich Wilhelm III. einen Beweis von Hrn. Seyffert's Kunstfertigkeit durch seine Uebertragung eines Kirchengesanges — in lateinischen Reimversen — gehabt, die es wohl verdient, dass ich sie Ihnen hier mittheile, da sie nur auf einem einzelnen Blatte gedruckt war *).

Was das Schiller'sche Reiterlied anbetrifft, so ist allerdings die von mir auf S. 415 meiner Recension angezweifelte, letzte Strophe desselben *echt*. Ich habe auch keinen Anstand genommen, diess nach besserer Erkenntniss in den Jahrbüchern (XXIV. 3. S. 328) zu erklären. Hoffentlich wird sie also in einer neuen Ausgabe an Schiller's Werken dem deutschen Publikum nicht vorenthalten bleiben!

Lassen Sie, hochverehrter Herr Professor, uns also in der Hauptsache einig bleiben, wenn wir auch in einzelnen Puncten uns nicht leicht, und noch dazu in so weiter Entfernung, werden vereinigen können. Empfangen Sie meine besten Wünsche für die Fortdauer Ihrer Gesundheit und fortgesetzten dichterischen Thätigkeit, deren jüngsten Beweis ich in Ihrem Gedicht, auf das wunderherrliche Dombild in Cöln (Rheinisch. Provincial-Blätt. 1839, Nr. 45) mit Vergnügen wahrgenommen habe und erhalten Sie mir ein freundschaftliches Wohlwollen.

Der ich in aufrichtigster Hochachtung und Verehrung beharre als

Ihr

Pforte, im October 1840.

ganz ergebenster Diener
*Jacob.*

---

*) Ad modos musicos ab Händelio factos:

1.

Ergo corpus sit humatum;
Illud stat indubitatum,
Quin sit luce surrecturum
Ultima iam morte purum,
Terrae stirps terra conflata,
Rursus in terram laxata,
Tum de terris exstitura,
Quum est tuba sonitura.

2.

Mens in deo est aeterna:
Mentem gratia paterna,
Quidquid hac vita peccavit,
Propter natum vindicavit.
Quod tulit calamitatum,
Fecit exitum beatum.
Christi iugum qui subivit,
Vita vel perfunctus vivit.

3.

Vivit mens intacta luctu;
Corpus mersum omni fluctu
Olim deus expurgabit,
Et aeternum laeta dabit.
Terris his vexatum curis,
Illic erit sui iuris,
Et, ceu solis lux, serena
Cuncta prodit gaudi plena.

---

Digitized by

# Ueber das Gymnasialwesen unserer Tage.

Wo eine
Entscheidung soll geschehn, da muss Vieles
Sich glücklich treffen und zusammenfinden,
Und einzeln nur, zerstreuet zeigen sich
Des Glückes Fäden, die Gelegenheiten,
Die nur in Einem Lebenspunct zusammen
Gedrängt den schweren Früchteknoten bilden.
*Piccolomini.*

Es möchte wohl schwerlich eine Zeit sich aufweisen lassen, in welcher vorstehendes Thema in eignen Schriften sowohl als auch in Journalen und andern fliegenden Blättern mehr besprochen und beleuchtet worden, als gerade in der jüngst vergangenen und gegenwärtigen, überhaupt in Worten so thatenreichen und so erfahrungsseligen Zeit. Welche gewaltigen Kämpfe hat nicht allein der von medicinalräthlicher Seite her in die Schulgärten hineingeworfene Zankapfel unter den Wächtern und Hütern derselben hervorgerufen — fast möchte man sagen, jener schrecklichen Saat des Cadmus vergleichbar, die freilich noch immer, wenn auch unter mannigfach wechselnden Formen, in der Menschen weitem Bereiche sich wiederholt! Und sind wir etwa, nach so unsäglichen Mühen und Arbeiten, nach so masslosem Aufwande von Kraft und anderen Opfern, wirklich insoweit dem Ziele näher gerückt, dass ein entscheidender Sieg auf der einen oder anderen Seite erfochten, und wenn auch für die nächste Zukunft nur ein dauernder Friede unter den streitenden Parteien zu hoffen ist. Können wir mit Wahrheit behaupten, in demjenigen, um welches ja eigentlich bei der ganzen Sache sich's handelt, *in der Verständigung mit uns selber sowohl als mit dem Publikum über das Wesen unserer Gymnasien* nunmehr völlig im Klaren zu sein? Laufen nicht vielmehr, vor wie nach, noch immer die verschiedensten Ansichten hierüber im buntfarbigsten Gemische durch einander, ja bestehen nicht dieselben Differenzen zwischen Humanismus und Philanthropismus, zwischen Idealismus und Realismus jetzt eben so wie in früheren Zeiten noch fort? Dennoch ist es nirgendwo anders, als gerade auf dem Gebiete der höhern Jugenderziehung von grösserer Wichtigkeit, feste Haltpuncte*) zu gewinnen, und somit bei unsrer aufwachenden Generation diejenige Entschiedenheit des Charakters fest zu begründen, welche allein mittelst einer durchgreifenden Einheit in den Bildungsprincipien mit Sicherheit erreicht werden kann. Möge es uns darum vergönnt sein, mit Bezug auf obiges Thema, in dieser vielgelesenen Zeitschrift, wenn auch nur andeutend, auf Zweierlei auf-

*) Ist erst dem Forschungsgeiste ein fester Anhaltpunct gegeben, so bricht der Geist der Wissenschaft sich fort und fort immer mehr Bahn, und strebt, gleich einer Pflanze, zum Lichte, wenn auch durch Gestein gehemmt, nur langsam, oft verkümmert und auf Umwegen — aber dennoch zum Lichte! *Scheidler.*

Digitized by Google

merksam zu machen, was unseres Bedünkens, einer nähern Beherzigung wohl nicht ganz unwerth erscheinen dürfte.

*I. Die Gymnasien unserer Tage tragen noch die Last früherer Zeiten, d. h. sind viel zu lange in einer von der Kirche abhängigen Stellung gewesen, als dass sie sich bis jetzt schon zu jener vollen Selbstständigkeit hätten herausarbeiten können, die ihnen, als ihre eigenen Zwecke verfolgenden Staatsanstalten mit ganzem Rechte gebührt.*

Dass es in den christlichen Staaten ursprünglich bloss das Bedürfniss der Kirchen gewesen, welches die Gymnasien in's Dasein gerufen und ihnen allein und ausschliesslich Jahrhunderte lang das Leben gefristet hat, ist eine nur allzugewisse und unbestrittene Thatsache, als dass man zu ihrer Begründung noch besondere Beweise heranzubringen sich versucht fühlen könnte. Eben so gewiss und unbestritten ist darum auch das ursprüngliche Recht der natürlichen Obergewalt, welche in Zeiten, wo die Schulen bloss Recrutirungsplätze für die Kirche waren, letztere über erstere übte; und nichts in der Welt erklärt sich leichter, als das untergeordnete Verhältniss, in welchem damals die Lehrer der höhern wie der niedern Schulen zu den Lehrern der Kirche gestanden. Noch mehr: In demselben Maasse, in welchem, namentlich in Deutschland, die Kirche ihrer Suprematie über den Staat sich allmählig begab, mussten natürlich auch die Fonds der unter ihrem Schutze erwachsenen und in ihrer Abhängigkeit ferner verbleibenden Schulen immer mehr fallen, und wo bisher blos Unterordnung unter die Kirche gewesen, da trat nun zugleich Unterordnung unter den Staat und diejenigen Anstalten ein, die sich immer in dessen unmittelbarem Dienste befunden. Und dieses unselige Verhältniss hat leider nur zu lange gewährt und zu tiefe Wurzeln geschlagen, als dass es nicht selbst in unsern gegenwärtigen Zeiten, wo doch die Scheidung zwischen Schule und Kirche factisch längst vollzogen ist, in der Idee wenigstens immer noch fortwirken und mit seinen schmerzlichen Nachwehen in die äussere Lebensentfaltung unserer Gymnasien da und dort hindernd eingreifen sollte. Woher anders käme es sonst, dass bis auf diesen Tag noch, wo ja die Philologie selber sowohl zu einer selbstständigen Wissenschaft emporgediehen ist, als auch ihre Pfleger zu einem eigenen Stande sich herausgebildet haben, den Gymnasien im Allgemeinen nicht dieselbe äussere Geltung im Leben geworden, die anderen Staatsanstalten von jeher zuerkannt wird? Muss man es doch heute noch immer als eine besondere Merkwürdigkeit hervorgehoben sehen, wenn von irgend einem Staate gesagt werden kann, er habe die Lehrer seiner Gymnasien für Staatsdiener erklärt und ihnen als solchen die aus diesem Verhältnisse rechtlich entspringenden Vortheile gewährleistet*)! Ja, ist doch selber in einem unserer erleuch-

*) So z. B. sind im Herzogthum Nassau die Lehrer der höhern Schulen eo ipso Staatsdiener, haben als solche mit allen übrigen Staatsdienern den gleichen Anspruch auf die mit grosser Liberalität bestimmten Pensions-

Digitized by Google

tetsten Stanten, der die Bahn zur Emancipation der deutschen Gelehrtenschulen gebrochen, bis auf diesen Augenblick noch den Gymnasiallehrern so wenig ein bestimmtes Rangverhältniss zu andern Staatsdienern, als durch irgend ein gesetzlich festgehendes Pensionsregulament die Zukunft ihres Alters in wünschenswerther Weise gesichert! Und doch giebt es, in Wahrheit, keinen Zweig im Staatsorganismus, welchem zu ergreifen mehr innerer Trieb, welchen fortzuhalten mehr moralische Kraft, mehr Muth, mehr Beharrlichkeit und Ausdauer gehört, als eben der, welcher sich den Lehrstand erwählte. Welche geistvolle Energie ist nicht, abgesehen von allen Gehalten, schon allein dazu erforderlich, dass man, bei dem unsäglichen Hinabsteigen in die niedern Regionen eines jugendlichen, noch erst in seiner allmähligen Entwickelung begriffenen Gedankenganges, sich doch fortwährend auf seinem geistigen Höhe behaupte, auf welcher andere, durch ihren Beruf in höhere Sphären gewiesene Beamte, schon der Natur ihrer Stellung halber, sich weit leichter behaupten! Wie gross ist überdem nicht schon in dieser Beziehung der Einfluss, den der, welcher sein ganzes Leben der Jugend widmet, in die Staatsmaschinerie einzulegen hat, in Vergleich zu dem, der seine Vermittelungs- und Thätigkeit den Interessen der Erwachsenen leiht! Wir könnten da um meisten, die Schuld oder das Lehen? Lind wie unendlich viel leichter wird es nicht jedem andern Beamten, selbst bei mittelmässigen Anlagen und einer ganz gewöhnlichen Fleisse, schon vor dem Wege der Anciennetät, in Ehre und Einkommen höher zu steigen, als dem auch noch so reich begabten, noch so gelehrten und strebsamen Lehrer! Wie grosse Forderungen in scientificher, didaktischer, ja weilt gar in rein schriftstellerischer Beziehung werden selbst an diesen gemacht, während es bei jenen oft nur einer guten Geschäftskenntnis und praktischen Gewandtheit bedarf, um Ausgezeichnetes in seinem Fache zu leisten! Daher denn auch die gar nicht seltene Erscheinung, dass tüchtige, gründliche, kenntnisreiche Lehrer in ihrer äusseren Stellung sich später von Schülern überflügelt sehen, die, wenn sie mit ihnen die gleiche Bahn des Lehrenberufes durchliefen, ihnen schwerlich jemals zu vergleichen wären. Als ist dies ein Punct, der uns wichtiger dünkt, als er vielleicht, so obenhin betrachtet, manchen Andern in's Auge fällt. Denn, nicht allein, dass Erfahrungen der Art allemal deprimirend auf Gemüth und Thätigkeit wirken, die sich in der Directionslinie solcher Schicksalswürfe befinden, mein sie üben auch auf die Jugend, der ja obenein von Haus

Content by Google

aus und ihr Rangverhältniss ist also geordnet: Die beiden ordentlichen Lehrer an den Schullehrerseminarien und die Correctoren an den Pädagogien haben den Dienstrang eines Amtssecretairs, die Prorectoren den eines Landschaftsschulhalters, der Director des Seminariums und der landwirthschaftlichen Schule, die Rectoren der Pädagogien und die Professoren an dem Gymnasium den eines characterisirten Rathe und der Director des Gymnasiums den eines wirklichen Collegiaraths.

Vergl. Staats- und Adressbuch des Herzogthums Nassau.

aus alles Aeussere ihrer Natur nach mehr noch als dem Mannesalter imponirt, einen unzweifelhaft nachtheiligen Einfluss. Oder: sollte sie sich vielleicht so ganz und gar nichts dabei denken, wenn sie es tagtäglich mit ansiehet, wie metallene Verdienste auf der Wage des Staates so augenscheinlich schwerer wiegen als Förderung der Moral und Wissenschaft; wie Männer, welche, wenn auch nur in kleinen untergeordneten Kreisen, tür das Interesse der Staatskassen beschäftigt sind, äusserlich höher gestellt und besser honorirt werden, als solche, die das Interesse der höhern Bildung und Erziehung im Staate vertreten, wie sich somit die gewöhnliche niedere Arithmetik oft besser rentirt und auf höheren Kothurnen einhergeht, als die höhere Mathematik im vollen Kostüme ihres wissenschaftlichen Schmuckes? Was helfen gegen solche nur allzu laut sprechende Thatsachen alle noch so wohl disponirten Predigten über den hohen Vorzug wahrer Gelehrsamkeit vor praktischer Routine über den bei weitem grössern Lohn, den Förderung idealer als materialer Zwecke gewähre, über die Eitelkeiten alles äusseren Glanzes in Vergleich mit der Achtung, die bescheidenem innerem Werthe gezollt werde? Kann es uns darum wohl wundern, wenn schon frühe unsere Jugend einen Unterschied zwischen sogenannten brotlosen und brotschaffenden Künsten sich bildet, wenn sie lieber dem prunkenden Scheine als der prunklosen Wahrheit sich zuwendet und somit auch immer seltener reichbegabte Köpfe sich um die Priesterweihe in Minerva's einfachem Tempel bewerben!

*II. Die Gymnasien unserer Tage verfolgen in ihren Unterrichtsmaterialien eine aus zu vielerlei Bestandtheilen gemischte Tendenz und verlieren dabei einen der wichtigsten Gesichtspuncte, die Bildung einer tüchtigen Gesinnung für's Leben, nur allzu leicht aus dem Auge.*

Der lange Frieden sowohl, als auch die gegenwärtig aus den riesenhaften Fortschritten in der Naturwissenschaft resultirenden grossen Entdeckungen zu Gunsten der Industrie und des Verkehrs haben bei uns Deutschen allgemach eine Sucht nach immer grösserer, immer umfangreicherer Förderung des materiellen Wohlstandes zu Wege gebracht, deren weit greifende Arme gerne Alles vor sich her wegkehren möchten, was nicht mit ihren Bedürfnissen in unmittelbarem Zusammenhange steht. Und wirklich weichet bereits vor dieser gewaltigen, von Tage zu Tage wachsenden, Macht des sogenannten Realen alles Ideale des Lebens in immer engere Grenzen zurück, indem gleichsam der äussere Mensch den innern allmählig mehr und mehr zusammendrückt, und, was lange unter uns in seiner Geltung am höchsten gestanden, an seinem Curswerthe immer grössere Einbussen erleidet. Dies ist jener hohe praktische Geist unserer Zeit, der im Besitze des langen vergeblich gesuchten Geheimnisses der Goldmacherei, so mancher eitlen Theorie nicht mehr bedarf, darin sonst wohl das denkende Bewusstsein unserer Nation sich gefallen, ja seinen grössten Ruhm, seinen einzigen Stolz

Digitized by Google

und das würdigste Ziel seines gesammten Strebens gefunden. Daher der mächtige Widerstreit zwischen der alten und jungen Cultur, daher das unsichere Schwanken, das blinde Umhertappen und ängstliche Laviren, das neben manchem Anderen, insbesondere auch die gelehrte Pädagogik unserer Tage characterisirt und so recht deutlich in den tausendfach einander durchkreuzenden Ansichten, sich kund giebt, die, namentlich in Absicht auf die Bildungsstufe, woraus unsere Gymnasialjugend gross gezogen werden soll, in kaleidoscopartigen Farbengemische hervortreten. Man ahnet die Noth, die da kommt; man hört so zu sagen das Brausen des gewaltigen Strudlers, der aus seinen Tiefen aufsteigt; man sieht im Geiste schon, wie die Wellen, die Wogen sich drängen, um über der alten so lange bewahrten Habe mit verheerender Macht zusammenzuschlagen; man glaubt auch noch Möglichkeit, um für den ersten Anlauf desselben den Ungestüm des Andringens zu brechen, kann aber zu entscheidenden, zu durchgreifenden Mitteln sich nicht wohl entschliessen, eben weil man das Aeusserste aufzuwenden sich scheut; und überlässt es so eigentlich Jeder auf gut Glück hin dem Zufalle, ob die Gefahr sieher wirklich hereinbrechen oder vielleicht noch durch irgend eine günstige Wendung für diesmal vorbeigehen werde. Um's über zu sagen: Ueberfluth von den immer lauter, immer dringender werdenden Stimmen der Utilitärier unsers Jahrhunderts, die in launeartig wechselnden Haufen immer dichter um unsere Schulen sich schaaren, möchte man gerne nach Möglichkeit sich ihnen willfährig bezeigen, aber dann doch auch auf der andern Seite, den respectablen Alten, deren Pflege wir ja doch eigentlich die ganze Blüthe unseres gegenwärtigen Bildungszustandes verdanken, nichts von ihrem wohlerworbenen Rechte vergeben, und gerieth so unwillkürlich aus der Scylla in die Charybdis. Oder: was wäre es etwa anders, worauf die massenhafte Häufung von Lehrgegenständen sich stützte, die man mit so vieler Mühe und wirklich oft zu bewundernder Kunst der Berechnung in die prunkenden Lectionskataloge unserer Gymnasien vertheilt; dass man es noch heute eben sowohl wie in früheren Zeiten, wo doch der Lehrkreis sich auf bei Weitem engere Grenzen beschränkte, Lehrern im Lateinischen und Griechischen, vertraute Bekanntschaft mit der Griechischen Sprache und Literatur, möglichstes Zuhausesein auf dem bedeutend erweiterten Gebiete der Geographie und Geschichte, eine gründliche, in ihrem Umfange noch gesteigerte mathematische Elementarbildung, Religionskenntniss in theoretischer sowohl als praktischer Beziehung, Bekanntschaft von künftigen Theologen und Philologen, und nun dabei noch eine vollständige Uebersicht der deutschen Literatur verbunden mit genauer grammatischer, soviel als möglich auch historischer Kenntniss der Muttersprache und Gewandtheit in der Handhabung ihrer schriftlichen Darstellungsformen, Bekanntschaft mit der französischen Sprache und dem Geiste ihrer Literatur, Kenntniss des Englischen, Physik, Naturgeschichte, philosophische Propädeutik,

Digitized by Google

ohne die technischen Fertigkeiten, von einem Zöglinge der modernen Gymnastik verlangt? Begnügt man sich doch schon lange nicht mehr damit, dass unsere Gymnasien, als Vorbereitungsanstalten für die Universität, oder für das aus ihr hervorgehende Beamtenleben im Staate, das durch diese ihre eigentliche Bestimmung ihnen gesteckte Ziel innerhalb des kurzen dafür ausgesetzten Zeitraumes erreichen, sondern sollen sie ja zugleich auch als Propyläen zum Tempel der gesammten Staatsverwaltung die Initiative für diesen ertheilen und ausserdem noch als Wegweiser zu einem tüchtigen Handels- und ökonomischen Gewerbsbetriebe die fundamentale Anleitung für diese Karrièren gewähren! Wo bleibt bei dem Allen der Grundsatz: „non multa sed multum?“ Wo wäre es da möglich, dass im Einzelnen bedeutendes geleistet und vorherrschende Anlagen für dieses oder jenes besondere Fach vorzugsweise berücksichtigt, überhaupt der Individualität ihre besonderen Rechte eingeräumt werden*). Und wollte man auch von dem zerstückelten, gar häufig nur äusserlich angeeigneten Wissen, welches die nothwendige Folge dieses Herumschweifens in den verschiedensten Regionen geistiger Bestrebungen ist, ganz und gar absehen; wie kann bei diesem unaufhörlichen Zersplittern der aufschiessenden Kraft, Einheit des Wollens in Absicht auf das Rechte, Wahre, Gute und Schöne, überhaupt jene Stetigkeit des Characters erzielt werden, die doch am Ende höher noch steht, als alles noch so ausgebreitete Wissen? Mangelnde Gründlichkeit im Intellectuellen bringt ja ihrer Natur nach das Gleiche auch im Moralischen und Religiösen zu Wege, und Flachheit der Grundsätze nebst Unentschiedenheit des Glaubens sind die unausbleiblichen Folgen fehlender Tiefe und Klarheit der Erkenntniss**). Wäre es also nicht besser, man wiese die Gymnasien in die

---

*) So wie in dem grossen Schöpfungsreiche in verschiedener Wesensstufe bloss dienende und mitwirkende, oder auch kindlich spielende Naturen, dann suchende und liebende oder endlich auch höhere und leuchtende Naturen in der mannichfaltigsten Weise zur Verherrlichung des Schöpfers zusammenstimmen: so ist es auch in der kleineren Menschenwelt, als dem Nachbilde des Ganzen, beschaffen, und so wird auch in ihrem geistigen Mittelpuncte, dem Gebiete des intellectuellen Lebens und Wirkens, jene vielfache Art von geringeren und höheren Naturen deutlich wahrgenommen und unterschieden. *Fr. Schlegel*, Vorlesungen.

Nam proprietates ingeniorum dispicere prorsus necessarium est. In his quoque certum studiorum facere delectum nemo dissuaserit. Namque erit alius historiae magis idoneus, alius compositus ad carmen, alius utilis studio iuris, ut nonnulli rus fortasse mittendi. *Quinct. Inst. orat.*

**) Der einzelne Mensch braucht, wie die Gesammtheit und der Staat, *Positives*, wenn sie zur Selbstständigkeit, Einheit und Harmonie in ihrem inneren Wesen gelangen sollen. Der Einzelne bedarf Positives, um Ruhe des Gemüths und zweckmässige Thätigkeit der Kräfte zu verbinden, einen Lebensplan zu entwerfen, zu befolgen, und seiner hohen Bestimmung gemäss, dem Hebel des Willens, von welchem sein Thun und Treiben abhängt, einen festen Punct zu geben.

*Ancillon* zur Vermittelung der Extreme.

Digitized by Google

natürlichen Marken ihrer eigentlichen Bestimmung zurück, und forderte wenigstens die mancherlei realen, im Verlaufe der Zeit ihnen beigemischten Elemente wieder ganz und gar von ihnen ab? Alles Zwitterartige taugt nun ein für allemal nichts, und wer zu Vieles erreichen will, erreicht bei Lichte besehen am Ende noch weniger als Vieles. Aber es wäre vielleicht auch nicht nöthig, dass Anstalten, welche den Weg zu einem freien wissenschaftlichen Denken und einem erfolgreichen Eingehen in die höhern Universitätsstudien anbahnen sollen, schon innerhalb ihres Bereiches speciell auf manches Einzelne vorbereiten, was später die besonderen Facultäten ohnehin in sowohl extensiv als intensiv vollkommen ausreichendem Masse gewähren. So, um nur Einiges anzuführen, wird auf jeder Universität hebräische Grammatik gelehrt, und bedürfte es also hierzu keiner besonderen Stunden auf dem Gymnasium für künftige Theologen und Philologen. Eben so kann, bei gehöriger Leitung der deutschen Aufsätze in den oberen Klassen unserer Gymnasien schon in den für diese ausgesetzten Stunden alles Dasjenige füglich erreicht werden, was man neuerdings durch die sogenannte philosophische Propädeutik in vorzüglichem Masse zu erstreben verhoffet. Es könnte endlich, um auf dieses Wenige uns zu beschränken, auch das Feld der Mathematik und der Naturwissenschaften für den doch lediglich auf formale Bildung abzielenden Zweck der Gymnasien noch um ein Wesentliches verkleinert werden. Je enger man auf diese Weise den Studienkreis unserer Gymnasiasten zusammenzöge, und je mehr Zeit man dadurch gewönne, sie durch ein gründlicheres und zusammenhängenderes Eingehen in die Geistesschöpfungen der nie alternden Heroen der Griechischen und Römischen Literatur, so wie der auf ihrem Schoose grossgezogenen Classiker unserer Nation, mehr noch als bisher zu eigener freier mündlicher sowohl als auch schriftlicher Darstellung der Formen zu befähigen, die den Grundtypus aller wahren Erkenntniss für uns bilden, desto mehr würden die edleren Kräfte der Intelligenz sich concentriren und für die höhere Wissenschaft ebensowohl als für Reinheit und Gediegenheit des Characters und der Gesinnung eine Grundlage bilden, der es an Solidität gewiss in keiner Weise gebräche*).

*Dr. Wisseler*,
Oberlehrer am Gymnasium zu Wesel.

---

*) Artibus idem usu venit quod plantis. Si planta aliqua uti in animo habeas, de radice quid fiat nil refert; si vero transferre cupias in aliud solum, tutius est radicibus uti, quam surculis. Sic traditio (quae nunc in usu est) exhibet plane tanquam truncos (pulcros illos quidem) scientiarum, sed tamen absque radicibus, fabro lignario certe commodos, at plantatori inutiles. Quodsi disciplinae ut crescant tibi cordi sit, de truncis minus sis sollicitus: ad id curam adhibe, ut radices illaesae, etiam cum aliquantulo terrae adhaerentis extrahantur.

*Baco von Verulam.*

Digitized by Google

# Adnotatiuncula ad Sophoclis Antigonae v. 834—839 ed. Brunck.

In epistola critica, quam nuper ad Godofredum Hermannum, Virum Illustrem, de locis quibusdam Sophoclis ex Antigona gratulandi caussa misi[1]), dixi p. 26. versus 834—839. ed. Brunck., quos vulgo e coniectura G. Hermanni sic scriptos edidissent:

Ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννὴς·
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς.
καίτοι φθιμένῳ τοῖς ἰσοθέοις
ἔγκληρα λαχεῖν μέγ' ἀκοῦσαι.

quom libri prope omnes hanc scripturam exhiberent:

Ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννὴς·
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς·
καίτοι φθιμέν**[2]) μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

mihi ita scribendos videri:

Ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννὴς·
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς.
καίτοι φθιμένοισιν μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

Non cogitabam ea nocte, ubi haec scripsi, de caesura, quam in hoc metro non neglexerunt veteres nisi in vocabulis compositis, ubi quodam modo incidi poterat oratio. Itaque nunc existumo aut scribendum esse:

καίτοι φθιμένοις ὡς μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν,

aut ita ordinanda haec verba esse, quem ad modum, si retinerentur, ipse praecepit G. Hermannus:

καίτοι φθιμένῃ σοι μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

Sed de eo, in quo summa rei est, tamen etiamnunc idem sentio, non omittenda videri verba: ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν, quae non solum Tricliniani libri, verum etiam veteres codices repraesentant.

Praeterea adnoto in quibusdam exemplis epistolae meae p. 6. versu extremo non satis recte expressa esse verba: *Huic sententiae.* et p. 22. v. 17. pro *quae* scribendum esse *quas*, quod librarii mendum tamen ex omnibus ut opinor exemplis, quae foras data sunt, manu mea sustuli. *R. Klotz.*

1) Lipsiae, venumdat E. B. Schwickert. 1840. 8.
2) Sic scripsi, quoniam de extrema vocis syllaba minume consentiunt libri.

Digitized by Google

Digitized by Google

# ARCHIV

für

# Philologie und Paedagogik.

---

Herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

---

**Siebenter Band. Zweites Heft.**

**Leipzig,**

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

**1841.**

Digitized by Google

Neue

# JAHRBÜCHER

für

## Philologie und Paedagogik,

oder

## *Kritische Bibliothek*

für das

## Schul- und Unterrichtswesen.

In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

Siebenter Supplementband. Zweites Heft.

**Leipzig,**

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

**1841.**

Digitized by Google

# Ueber die Etymologie des Stammes תפל.

Vom Prof. *Redslob* zu Leipzig.

Wie unsicher es noch um eine vielleicht höchst ansehnliche Zahl hebräischer Wortbedeutungen stehe, davon kann man sich jeden Tag überzeugen, wenn man nur darnach ernstlich fragt, worauf die Annahme der Bedeutungen in den einzelnen Wörtern beruht, ja oft braucht man nur einmal den Zusammenhang, in welchem die Wörter stehen, mit einiger Aufmerksamkeit zu betrachten, um sich zu überzeugen, dass die Bedeutungen, welche denselben beigelegt worden sind und aus einem Buche in das andere übergehen, gar nicht einmal in den Zusammenhang passen, und mit dem offenbaren Willen des Schriftstellers in Widerspruch stehen. Ein solcher Fall findet namentlich auch bei dem Worte תָּפֵל und seinem Verwandten תִּפְלָה statt, was uns die Veranlassung giebt, die Etymologie des Stammes תפל und aus ihr die Bedeutungen dessen, was zu demselben gehört, zu bestimmen oder zu begründen zu suchen.

So stimmt man nach Massgabe der alten Uebersetzungen darin überein, dass תָּפֵל in den Stellen Ezech. 13, 10. 11. 14. 15. *Tünchkalk* bedeute, und doch ist nichts klarer, als dass es in diesen Stellen darauf ankommt, woran man auch sonst denken möge, an Tünchkalk gerade nicht zu denken. Denn betrachtet man vs. 10, so sieht man offenbar, dass mit טוֹחַ תָּפֵל eine tadelnswürdige und strafwürdige Handlungsweise bezeichnet ist. Est ist dort nemlich die Rede von sogenannten Pseudopropheten, d. h. von Menschen, die, weil ihnen die dazu nöthigen Einsichten und der nicht minder nöthige redliche Wille fehlen, unberufener und unbefugter Weise sich dem Volke zu Orakeln aufwerfen, und diesen wird das טוֹחַ תָּפֵל zum Vorwurfe gemacht, und da nun der ihnen gemachte Vorwurf da, wo in eigentlicher Rede gesprochen wird, bezeichnet wird als חָזָה שָׁוְא וְדֹבְרֵי כָזָב vs. 8, קֹסֵם כָּזָב חֹזֵה שָׁוְא vs. 9, הִטְעָה אֶת עַמִּי יהוה לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם vs. 10; so ist man, namentlich wie der seltsame Ausdruck an die hier zuletzt erwähnten Worte sich anschliesst, angewiesen, in demselben einen



Digitized by Google

Nikolaus Arendsee: die Gefäße, einander, namentlich durch mittlere Größe und Gestalt, ähnlich zu machen. Ueberhaupt kann man die Phrase wenig aus Beispiele auch belegen, während man sie in Wörterbüchern nicht selten findet. Ich habe sie nur bei Luther, M. Luther in Briefen, 1, 34) und bei Schottel (Ausführliche Arbeit von der Teutschen Haubt-Sprache, 1663, S. 1124) gefunden. Luther sagt über einen Brief, den er an Spalatin geschrieben hatte, und den dieser dann Melanchthon zeigte: „Ich habe ihn gestern geschrieben, und da ich ihn schrieb, war ich nicht gesonnen, ihn Philippo zu geben, sondern ich wollte nur einen Brief machen, der Spalatin und Philippo gleich wäre, und ich wollte nicht, daß Philippus sollte wissen, daß ich ihm etwas sonderlich schriebe, damit er nicht Ursach hätte, mir zu zürnen, wie er pflegt, wenn ich ihm sonderlich schreibe.“ Schottel sagt: „Die Redens-Arten sind gemein, welche man in Teutscher Sprache mit einander verbindet, als: Gleich und Gleich gesellet sich gern; Gleiches mit Gleichem vergelten; Gleiches mit Gleichem bezahlen; Gleiches mit Gleichem vergleichen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem machen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem setzen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem thun; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem bringen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem richten; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem ordnen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem fügen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem schicken; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem passen; Gleiches mit Gleichem zu Gleichem stell

dern wir gehen, nachdem der Zweifel überhaupt gerechtfertigt ist, zur Aufsuchung der richtigen Bedeutung unverweilt über. Die eben besprochene Stelle Ez. 13, 10—15. giebt uns nun Folgendes zur Beurtheilung an die Hand. חָפֶל muss einen gewissen Stoff bezeichnen, der unter dem Begriffe des טִיחַ steht, denn vs. 12. wird derselbe טִיחַ *Ueberzug* genannt, also ein Stoff, der sich als Ueberzug von Gegenständen denken lässt. Dieser Stoff ist aber nicht Tünchkalk, שִׂיד, der, wenn vom Ueberzuge der Mauern, wo man zunächst an Tünchkalk denkt, die Rede ist, auch schlechthin טִיחַ genannt werden kann, sondern vielmehr ein anderer, schlechterer und weniger haltbarer, indem er sich nicht steinartig verhärtet, sondern sich im Regen leicht auflöst (vs. 11.), weswegen er sich zum Schutze solcher Gegenstände, die, wie Mauern, dem Wetter ausgesetzt sind, nicht anwenden lässt*), obschon er zum Ueberziehen anderer Gegenstände, bei denen nur ein geringerer Grad von Haltbarkeit nöthig ist und die insbesondere der Nässe nicht ausgesetzt werden, ein vielleicht geeignetes Bindemittel und Ueberzug abgiebt, letzteres, weil ausserdem gar nicht angenommen werden könnte, dass jemand ihn auch nur in betrügerischer Absicht als Mauerüberzug könnte anwenden wollen. Endlich ist zu bemerken, dass der Stoff schmieriger, schmutziger Art sey, weil wie von einer unangenehmen Sache von demselben gesprochen wird, namentlich der Ausdruck טָחֵי חָפֶל vs. 11. fast einem verächtlichen Schimpfworte ähnlich sieht und auch Jer. 23, 13. wie von einer den Propheten anklebenden schmutzigen Sache gesprochen wird: בִּנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה ... הִתְעוּ אֶת עַמִּי, vgl. ebendas. vs. 14: בִּנְבִיאֵי יְרוּשָׁלַיִם רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה.

Fassen wir dieses Alles zusammen, so lässt sich bei חָפֶל, תִּפְלָה kaum an etwas Anderes als an *Mehlkleister, Pappe,* denken. Diese Bedeutung wird nun mehr als zur Genüge bestätigt durch Hiob 6, 6. Auch an dieser Stelle begnügt man sich merkwürdiger Weise mit der allgemeinen Bedeutung *Ungesalzenes, Geschmackloses, Fades*, so unpassend auch ein solcher Sinn des Wortes wäre. Was soll nemlich überhaupt es heissen, wenn man sagt: *Lässt sich Ungesalzenes essen ohne Salz?* Nichts Besseres, als wenn man fragen wollte: *Lässt sich Ungesalzenes essen mit Salz?* Wollte man dieser Auffassung von חָפֶל gemäss das zweite Hemistich übersetzen, so würde רִיר חַלָמוּת wegen הֲיֵשׁ טָעַם הַיָּשׁ *Geschmackloses* bedeuten. Im Gegentheil ist es klar, dass חָפֶל nicht *Ungeniessbares, Widriges* überhaupt, sondern so gut wie רִיר חַלָמוּת einen

*) Hiervon haben sich auch einige Uebersetzer leiten lassen. Denn wenn sie *Leimen ohne Spreu* oder sine temperamento übersetzen, so mag dies zwar grösstentheils gerathen sein, doch aber wollen sie damit Leimen bezeichnen, dem, um dauerhaft genug zu sein, das beigemischte temperamentum fehlt.

Digitized by Google

bestimmten ungeniessbaren widrigen Stoff bedeuten muss. Und hoffentlich gesteht jeder ein, dass der Mehlbrei, der mit dem Kleister, der Pappe, eine und dieselbe Sache ist, ohne Salz sich wohl als Non plus ultra einer ekelhaften Speise denken lässt, da solche schmierige (ריר), zähe, klebrige Stoffe schon anzusehen und anzugreifen widerlich sind (vgl. vs. 7.), weil sie zu lebendig an diesen und jenen unsaubern Stoff erinnern.*) Diese Auffassung des תָּפֵל als Mehlkleister (man lasse auch in dieser Stelle den verächtlichen, an das häufig sich unsauber darstellende Bindemittel erinnernden Ausdruck *Kleister*, da Hiob eben so verächtlich von demselben spricht als Ezechiel) wird aber gerechtfertigt durch die doppelte chaldäische Uebersetzung, welche das Wort einmal durch תַּבְשִׁילָא, das anderemal durch בְּשַׁשׁ übersetzt, deren eines wie das andere *Mehlbrei*, dann *Mehlmus*, *Mus*, *Gemüs* überhaupt bedeutet, indem das Stammwort von ersterm, wie wir weiter unten sehen werden, vermuthlich mit תפל selbst verwandt ist und genau bestimmt bedeutet *weich kochen*, *zu Mus kochen*, das Stammwort von Letzterm aber בשׁשׁ = בוּשׁ trepidare, dann *zögern*, lentum esse und so *zach*, *zähe seyn*, lentum esse bedeutet, wovon בְּשַׁשׁ *zähe Masse*, *dicker Brei*, *Mus*, *Gemüs*. Auf diese zwiefache Uebersetzung ist aber

---

*) ריר belangend, so ist es apocopirte Pilpelform von רוּר, רָוָה, einer Erweichung aus רבב, רבה, vgl. רְבִיבִים und das rabbin. רבב. Die Grundbedeutung ist die des *Schlotterns*, *Schleuderns*, vgl. רמה, רפה und רִפּוּ 1 Mos. 49, 23., davon רבב und רום eig. *schlenkerig*, *schlank*, *gross*, *hoch* und *viel sein*, רוב *im Handgemenge mit Jemand sein*, *schütteln*, und vom Schütteln übergetragen auf *Sprengen* und *Schütten* und *Ueberschütten* flüssiger Stoffe in רְבִיבִים und רָוָה. — רִיר חַלָּמוּת als *Eiweiss* betrachtet, würde gar keine widrige Speise bezeichnen, denn Eiweiss wird ja in Menge genossen, namentlich חַלָּמוּת als *Mark* aufgepasst, würde ohne ausdrücklichen Zusatz von בֵּיצִים niemand einmal im Sinne von Eidotter verstehen können, auch lässt sich Dotter in keiner Hinsicht als *Mark* betrachten. וְיֵי im folgenden Verse wird ebenfalls auf eine Weise erklärt, die zu keinem bündigen Sinne führt. וְיֵי, הֲוַי ist durchaus nichts anderes als die Zusammenziehung וַיְ, הַיְ, wie ich schon in meiner Abhandlung über d. hebr. Pronomm. erinnert habe, רָוָה nemlich, mit זוב, צוף verwandt, heisst eigentl. *fliessen*, *ausfliessen*, *überfliessen*, dah. vom weiblichen Ausflusse, ferner tabere = מסס, מכך, aber auch *überfliessen*, *in Fülle*, *voll sein* (vgl. *voll sein*, im vulg. Deutsch auch s. v. a. *schmutzig sein*, z. B. er hat sich das Kleid voll gemacht, Klagel. 1, 9.), und hiervon וְיֵי, הַיְ *vollauf*, *genug*, *in vollem Maasse*, und weil das Maass, wenn es voll ist, richtig ist, *im bestimmten*, *rechten Maasse*. Dieser Vers ist demnach zu übersetzen: Was mich zu berühren schon anwidert, das ist meine Speise im Uebermaass, vollem Maasse, damit werde ich bis zum Ueberfluss, vollauf gesättigt; vgl. Esth. 1, 18: *Zank vollauf*.

Digitized by Google

darum Alles zu geben, weil, wenn sie gerathen wäre, wohl ein Wort von weiter Bedeutung, ἄρτος der LXX, nicht aber der Name einer so genau bestimmten Sache dastehen würde, auch übrigens, wenn es darauf ankam etwas sehr Unschmackhaftes zu bezeichnen, wohl noch andere Stoffe zu Gebote gestanden hätten. Zudem stand den Chaldäern auch der jüdische (man erlaube mir mit diesem Ausdrucke das Targumische, das talmudische und rabbinische Küchenhebräisch zu bezeichnen, welches so häufig in einanderläuft, dass ein gemeinschaftlicher Name für diese drei Idiome einige Bequemlichkeit gewährt) Sprachgebrauch des Wortes תָּפֵל zu Gebote. Denn wenn wir auch anerkennen mögen, dass der Mehlbrei ein sehr wohl geeignetes Bild der Geschmacklosigkeit ist, und תָּפֵל demnach wirklich *Geschmackloses, Fades* überhaupt bedeutet, so scheint es doch, als ob aus der von Buxtorf (Lex. p. 2620) aus Nedarim F. 51 col. 2. beigebrachten Stelle גבינה בין מלוחה בין חפלה (nach Buxtorf caseus sive salitus sive insulsus) die wahre Bedeutung noch hervorschimmerte. Denn חפלה, von der גבינה verstanden, bezeichnet die unzubereitete, rohe und reine Masse des *Quarges*, coagulum lactis, caseus mollis, eine dem Mehlbrei sehr ähnliche klebrige und zähe Breimasse, die wie dieser als Kittmittel gebraucht wird, zugleich aber auch häufig sich unappetitlich darstellt, daher denn *Quarg* im gemeinen Leben häufig als bildlicher Ausdruck für *schlechte, geringfügige, unnütze, schmutzige Sache* gebraucht wird, — ein Sinn des Wortes, der es ganz ausgezeichnet passend zur Uebersetzung des hebräischen תָּפֵל zu machen scheint. Ja es entsteht für den jüdischen Sprachgebrauch des Wortes תָּפֵל in der Bedeutung *Ungesalzenes, Geschmackloses*, sofern das Wort wirklich so aufzufassen ist, die Frage, ob diese Bedeutung nicht eine rein traditionelle ist, zu der erst die Unverständlichkeit der Stelle Hiob 6, 6. Veranlassung gegeben hat, indem sich aus derselben die Ansicht einmal feststellte, dass תָּפֵל *Geschmackloses* bedeute, und darauf unbekümmert um die Richtigkeit derselben sich der Sprachgebrauch dahin feststellte.

Indem hiermit die Bedeutung des Wortes תָּפֵל festgestellt ist, brechen wir hier ab, um mittels derselben die Etymologie des Wortes zu finden, von der wir uns die Gewinnung einer rohen sinnlichen Bedeutung versprechen dürfen, welche alsdann ihrerseits wieder ein sichrerer Leitfaden für den übrigen Sprachgebrauch werden muss. Hierfür ist nun zu bemerken, dass wir uns nach einem Stammverbo תפל, aus dem die Wörter תָּפֵל und תִּפְלָה abgeleitet wären, so dass demselben die Priorität vor diesen zukäme, nicht umzusehen haben. Faktisch kommt nemlich ein Verbum תָּפֵל im Hebräischen nicht vor, und wenn daraus sich auch nicht schliessen lässt, dass ein solches auch ausserhalb der Reste der hebräischen Literatur nicht vorgekommen sey, so ist sein Vorhandenseyn dadurch doch wenigstens problematisch. Ausserdem aber ist zu bemerken, dass im Arabischen, wo das Verbum sich allerdings bereits ausgebildet

Digitized by Google

hat, die Bedeutungen unbestreitbar denominativ sind, das Verbum also die den hebräischen beiden Nominibus entsprechenden Nomina wirklich als sein Prius voraussetzt. Auch im Chaldäischen ist zu bemerken, dass ein Kalverbum nicht vorhanden ist, sondern nur ein Pael; es ist aber notorisch, dass die abgeleiteten Conjugationen häufig in der Entwickelungsgeschichte eines Verbalstammes der Bildung und dem Gebrauche eines entsprechenden Kal vorausgehen, und dass, wenn auf dem Bildungswege ein gewisses neues Verbalthema sich aus einem vorhandenen Stamme losmacht, es vorzugsweise Piel zu seyn pflegt, in welchem das neue Thema zuerst explicite auftritt und in den Sprachgebrauch eintritt. Von den vielen Beispielen, welche sich hierfür als Belege beibringen liessen, sei nur das Verbum נָקַף erwähnt. Dieser Stamm ist nach der Regel der Verben פ״ן hervorgegangen aus קוף, und zwar durch euphonische Schärfung des ersten Radikals in Hiphil, so dass das Hiphil desselben eigentlich euphonisches Hiphil von קוף ist und *eine* תְּקוּפָה *machen, eine Curve beschreiben* heisst. Indem aber dieser Ursprung des Hiphilverbi aus dem Auge gelassen worden ist, ist durch dasselbe ein Verbalthema נקף gesetzt und in diesem Hiphil implicite vorhanden, welches aber explicite zuerst nicht in Kal, sondern in Piel in der Bedeutung couper, *kappen*, succidere, *dass der Gegenstand kopfüber, über den Haufen fällt und sich umlegt*, auftritt. Nur einmal kommt als Pausalform יִנְקֹפוּ vor, welche indessen im Nothfalle noch für eine im Uebergange begriffene sogen. chaldaisirende Form des verkürzten Futurs von קוף selbst angesehen werden könnte. Sonst vgl. נקט, נצב, נכר. Von unserm Verbo kommt erst sehr spät eine Form, welche vielleicht Kal ist, bei Rabbinen vor. Allerdings kommt bereits im Hebräischen ein Verbum טָפַל vor, von dem חפל durch Erweichung entstanden seyn könnte, und das Jüdische macht die ursprüngliche Identität desselben mit חפל unabweisbar. Aber dieses טפל ist vielmehr als eine Verhärtung aus חפל anzusehen, denn die Bedeutungen desselben stimmen augenfällig mit der harten Paelform חִפֵּל zusammen, so dass es nur nach einem und demselben Principe mit diesem Pael gebildet worden ist. Wie in dem einen Falle nemlich die Verhärtung als Dagessirung des mittelsten Radikals auftritt, so tritt sie in dem andern auf als Verwandlung des ersten Radikals ח in das härtere ט. Die Bedeutung aber des Verbi טפל tritt bereits im Hebräischen auf übersinnliche Gegenstände angewandt auf, setzt also die Anwendung derselben auf sinnliche, wie sie bei חִבֵּל stattfindet, als ihr Prius voraus. Wenn demnach das ungebräuchliche Verbum חפל nicht von טפל ausgeht, sondern umgekehrt, חִבֵּל aber, wie sich nach der bereits bestimmten Bedeutung von חִפֵּל beurtheilen lässt, erst denominativ ist und *kleistern, leimen*, daher überh. *kleben, fügen* bedeutet, so müssen die beiden hebräischen Nomina חֶפֶל und חֲפָלָה als die frühesten Bildungen des Stammes חפל angesehen werden, durch welche überhaupt erst ein Stamm חפל explicite gesetzt wird, ohne dass

Digitized by Google

das zu denkende entsprechende Verbum als bereits vorhanden zu betrachten ist, welches vielmehr nur in und durch diese Nomina gesetztes Thema genannt werden kann. Da nun in der Sprache Alles nach Entwickelungsgesetzen erfolgt, das Entwickelungsgesetz es aber so mit sich bringt, dass das, was explicite vorhanden ist, vorher in etwas Anderem als Keim und Embryo implicite vorhanden gewesen seyn muss, so fragt sich, indem wir nach dem Ursprunge des Thema חפל fragen, durch welche andere sprachliche Bildung dieses Thema gesetzt und in welcher andern Bildung es implicite vorhanden gewesen sey, so dass es nur noch der Explication und Evolution bedurfte, um ihm ein selbstständiges eigenes Daseyn in der Sprache zu geben.

Die Entstehung des Stammes חפל zeigt uns nun aber die hebräische Sprache auf eine höchst interessante Weise selbst, nemlich in der Form תִּתַּבָּל, 2 Sam. 22, 27, also in dem Hitpaelverbo הִתְּפַּל, dem diese Form angehört. Dieses Hitpael nemlich, so wie es steht, ist grammatisch streng genommen nichts anderes, als das Hitpael eines Verbi חפל, das aber, weil es noch nicht vorhanden ist, durch dasselbe gesetzt wird. Durch dieses Hitpael und mit demselben entsteht also ein Verbalstamm חפל, wie gar keinem Zweifel unterliegen kann, er ist in demselben implicite und involvirt enthalten, so dass er nur der Explication und Evolution bedarf, um sich von dem, woraus dieses Hitpael entstanden ist, loszumachen und ein selbstständiges Wort in der Sprache zu constituiren. Dies geschieht aber dadurch, dass nicht weiter darnach gefragt wird, wie diese Bildung entstanden ist, sondern dass sie genommen wird als das was sie ist und wie sie ist. Fragen wir freilich darnach, was dieses Hitpael *ursprünglich* ist, so unterliegt es keinem Zweifel, dass es eine freie Hitpaelbildung aus פחל ist*), aus welcher jedoch, weil man das Wort unabhängig von seiner Entstehungsweise gebrauchte, und es nahm wie es war, von dem doppelt vorhandenen ת das zweite ausgestossen wurde, gleichsam als wäre das ת-Element schon durch das erste ת vertreten, wie aus מִשְׁמֶרֶת nach demselben Principe מִשֶּׁרֶת entstanden ist. Die Form verhält sich zu פחל gerade so, wie die kurz vorhergehende freie Hitpaelbildung תִּתָּבֵר zu ברר, und es wird durch dieselbe ein Thema תפל gesetzt, wie durch diese ein Thema תבר gesetzt wird. Freilich scheint man allgemein die Form תִּתַּבָּל als fehlerhaft zu betrachten; aber jedenfalls sehr übereilt. Denn allerdings zwar hat Ps. 18, in welchem diese Stelle wiederkehrt, vs. 27 statt תִּתַּפָּל des Samuel die Form תִּתְפַּתָּל, aber bei dem kritischen Verhältnisse beider Stellen zu einander kann es gar keinem Zweifel unterliegen, dass die Lesart Ps. 18 unächt und eben so aus der Absicht zu erleichtern hervorgegangen

*) Zu der Stelle vgl. Plaut. Bacch. 4, 4, 13: Bonus sit bonus, malis sit malus: utcumque res sit, ita animum habeat.

Digitized by Google

ist, wie kurz vorher die schwierige Form תִּתְבָּר ebendaselbst in das schulgerechte תִּתְפָּרָר geändert worden ist. Denn da wir im Psalterium nur eine Sammlung von Liedern besitzen, die natürlich nur in den Zeiten der in derselben enthaltenen spätesten Lieder gemacht worden seyn kann, so versteht es sich von selbst, dass diejenigen Lieder, deren Abfassungszeit wegen der Beschaffenheit ihrer Sprache früher anzusetzen ist, bereits vorhanden waren, im Volke in Abschriften cursirten und aus diesen in die Anthologie, welche das Psalterium ausmacht, aufgenommen wurden. Da aber die Psalmensammlung dadurch entstanden ist, dass man in der Zeit der Restauration nach dem Exil die einzelnen religiösen Lieder allmälig im Tempel unter musikalischer Begleitung absingen wollte, so begreift es sich, dass erstens die Lesart תִּתְפַּתָּל die spätere ist, und zweitens, dass sie aus derselben Absicht geändert worden ist, aus welcher später das Keri störende Formen bei'm Absingen der Pericopen in der Synagoge mit gewöhnlichen zu vertauschen befiehlt. Die Sammlung der Psalmen hatte demnach gar nicht die Absicht, die Unversehrtheit des Textes zu erhalten, sondern durch diese Gesänge Erbauung zu bewirken, und so unterwarf man natürlich die vorhandenen Texte diesem Zwecke und stellte sie so her, dass die Andacht durch nichts gestört würde, etwa wie wir die alten und überhaupt auffallenden Formen der lutherischen Bibelubersetzung oder älterer Kirchenlieder, welche die Erbauung stören würden, mit gewöhnlichern vertauscht haben, und wie noch heute jeder Musiker mit seinen Musiktexten sich leichte Aenderungen erlaubt. Die Lesart תִּתְפַּתָּל hat demnach durchaus keinen kritischen Werth, und die Lesart תִּתְפָּל ist um so mehr für die ächte zu halten, nicht nur, weil die Masorethen an derselben ebenfalls keinen Anstoss genommen haben, sondern namentlich deshalb, weil das Verbum הִתְפַּל auch im Chaldäischen des Onkelos 5 Mos. 1, 1. vorkommt. Dort hat nemlich Onkelos statt des hebräischen בֵּין פָּארָן וּבֵין תֹּפֶל die Worte בְּפָארָן אִתְפַּלוּ עַל מָנָּא, und, was noch dazu kommt, Jonathan ben Usiel וּמְפַלְתוּן עֲלוֹי מִלֵּי שִׁקְרָא וְאִתְרַעֲמְתוּן עַל מָנָּא. Hier ist also die Rede von Tophel, תֹּפֶל, also von einem Worte, das unabweislich zum Thema תפל gezogen werden muss, Onkelos, obschon die richtige Uebersetzung paraphrastisch umgehend, erklärt es durch das dem hebräischen הִתְפַּל entsprechende chaldäische אִתְפַּל, so dass man sieht, er kann dabei nichts anderes als eine von einem Thema תפל abhängig gedachte Form haben geben wollen, und Jonathan, noch weniger darum bekümmert, sich so nahe als möglich an das hebräische Original zu halten, greift gar zu dem gewöhnlichern Verbo טפל. Hier kann also von einem Versehen, ja selbst nur von etwas sehr Auffallenden in der Form אִתְפַּל gar keine Rede sein, es ist klar, dass man dieselbe als auf einem Thema תפל beruhend gedacht hat. Hierzu endlich (s. Buxt. Lex. S. 2620) bemerkt R. Salomon z. d. St. aus andern Rabbinen, dass der Name des Ortes תֹּפֶל daher komme, שהתפלו על המן, *weil sie* (die Israeliten) *daselbst*

Digitized by Google

*aufrührerisch wurden wegen des Manna.* In dieser Stelle, die nun ganz mit der des Onkelos und Jonathan zusammengehört, scheint es gar, als ob in שׁחפלו eine Kalform verborgen läge, und demnach das durch הִתְפַּעֵל gesetzte Thema חפל in den Sprachgebrauch aufgenommen sei, obgleich in Ermangelung der Vokale es sich nicht geradezu verbürgen lässt. Daraus geht also unwidersprechlich hervor, dass die Form הִתְפַּעֵל eine ächte, gute Form sei, und dass sie mit תְּפִלָּה, תְּפִלָּה, תְּכֵל gemeinschaftlich ein Verbalthema חפל constituire, welches selbst erst in spätern Zeiten der semitischen Sprachen als Wort im Sprachgebrauche auftritt.

Aber freilich, wie schon bemerkt, kann es abermals keinem Zweifel unterliegen, dass הִתְפַּעֵל seiner Entstehung nach von פחל herkomme und eine freie Hitpaelbildung dieses Wortes sei. Dies zeigt der ganze Zusammenhang 2 Sam. 22, 27. unwidersprechlich und die andere Lesart Ps. 18, 27. ist als Glosse ganz vortrefflich. Daraus aber geht hervor, dass das Thema und spätere Verbum חפל aus פחל herstamme, indem die mehrmals erwähnte freie Hitpaelbildung eine solche Gestalt angenommen hat, dass sie schulgerecht nur aus einem zu denkenden dreibuchstabigen Verbo חפל abgeleitet werden kann; ferner geht hervor, dass, sofern sie unabhängig und ganz abgesehen von ihrer geschichtlichen Entwickelung gebraucht worden ist, durch dieselbe ein Stamm חפל als Thema gegeben, der erst dadurch in's wirkliche sprachliche Dasein gerufen wird, dass von dieser Form aus anderweitige Bildungen gewagt werden, die sich auch nicht einmal durch Annahme freierer Behandlung auf פחל zurückführen lassen, wie es תֶּפֶל und תְּפִלָּה, die lediglich als Formen קָטֶל und קְטָלָה sich betrachten lassen, sind.

Nachdem auf diese Weise der sprachgemässe Weg gezeigt worden ist, auf welchem der Laut des zu postulirenden Verbi חפל aus dem Verbo פחל sich entwickelt hat, gehn wir zur zweiten Aufgabe über, zu zeigen, wie sich auf gleichmässig ächt- und authentisch-semitischem Wege die Bedeutung des secundären Stammes aus dem primären entwickelt habe. Natürlicher Weise haben wir uns zunächst an die Form הִתְפַּעֵל, die wie ein Januskopf in Vergangenheit und Zukunft blickt und der mit dem Keime des neuen Wortes geschwängerte Fruchtknoten ist, zu halten. Indem פחל *drehen, torquere* ist, ist הִתְפַּעֵל = הִתְפַּתֵּל nichts anderes, als *sich gedreht darstellen* oder *betragen,* und wird, von Menschen gebraucht, s. v. a. הִתְעַקֵּשׁ, הִתְלוֹנֵן nach einer und derselben Ideenverbindung. Denn עָקַשׁ ist eingestanden im Arabischen s. v. a. פחל im Hebräischen, und לון, לול (wovon לוּל die *Wendeltreppe* und לוּלָאוֹת *Schlingen,* in welche Heftel eingehangen werden, vielleicht zunächst solche schneckenförmige, wie man sie zum festen Einhängen von Ketten gebraucht), muss auch betrachtet werden als aus לָוָה entstanden und demnach bedeutend: *sich vielfach neigen, biegen, drehen* und *winden* (s. m. Beurtheilung von Maurer's Cursus S. 20.), nur dass

Digitized by Google

sich die Bedeutung von נָלוֹן, הֶהלוֹגֵן, הִלּוּן mehr an das ganz engverwandte לָאָה, נִלְאָה anschliesst (vgl. חֻלְאָה und תֻּלְעָה). — Aus diesem Grunde kann denn 2 Sam. 22, 27, da הִתְעַקֵּשׁ entweder gar nicht gewöhnlich war oder man es von Jehovah nicht gebrauchen wollte, an seiner Stelle הִתַּפֵּל zu עִקֵּשׁ in dasselbe Verhältniss gesetzt werden, in welchem in dem Vorhergehenden הִתְחַסָּר zu חָסִיר, הִתַּמֵּם zu תָּמִים, הִתְבָּר zu נָבָר steht, und wie 5 Mos. 32, 4. gepaart עִם עִקֵּשׁ וּפִתַּלְתֹּל dem vorhergehenden אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל gegenübersteht*); vgl. Sprüchw. 8, 8: אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ.

Wenn nun durch הִתַּפֵּל ein Kal תָּפַל gesetzt wird, so versteht es sich von selbst, dass dieses, wenn ihm eine Bedeutung gegeben werden soll, nichts anderes als פָּתַל selbst bedeuten kann. Denn es steht ja zu הִתַּפֵּל ganz in demselben Verhältnisse wie פָּתַל, und schiebt sich eigentlich diesem nur dadurch unter, dass man bei einer und derselben Bedeutung an eine andere Lautgruppirung denkt. Es ist daher תָּפַל zu denken als bedeutend: *drehen, torquere,* und ein dazu als Passivum gehöriges Verbum med. E. תָּפַל wird demnach sein *gedreht sein, tortum esse.* Das hierzu als Participium zu betrachtende Nomen תֹּפֶל aber muss s. v. a. פָּתִיל, *res tortilis, Faden,* فَتِيل sein. Denn פָּתִיל ist nur durch Dehnung aus פָּתֶל entstanden. Hierfür spricht auch eine bei Coccejus-Schmidt unter הפל befindliche, ich weiss nicht woher entlehnte Notiz, in welcher תֹּפֶל erklärt wird als מָה שֶׁלֹּא הוּכַן כְּהוּגֵן וּכְדָרֶךְ יְשָׁרָה, und also הפל selbst im Gegensatze zu ישר gestellt wird, wie oben פְּתַלְתֹּל **).

Da sich nun oben schon ergeben hat, dass תָּפֵל den *Kleister* bedeutet, so zeigt sich ohne grosse Mühe, dass hier eine Uebertragung des Begriffes *Faden* stattfindet. Denn wenn תָּפֵל etymologisch eigentlich den *gedrehten Faden, Draht* bezeichnet, so wird doch der Begriff nicht so eng gehalten, und es bedeutet hernach

---

*) Das schwierige מוּמָם construire ich mit לֹא und betrachte מוּם als gleichbedeutend mit dem sonst in dieser Bedeutung gewöhnlichen מָאוּמָה, *nicht ihrem geringsten Theile nach seine Kinder.* Der Dichter will sagen, dass das ganz gedrehte Volk dem geraden Jehovah durchaus unähnlich sei, und dass, wenn Kinder ihren Aeltern sonst ähnlich sind, sie auch nicht eine ähnliche Faser von ihm haben und nicht dem unbedeutendsten Fleckchen nach sich als seine Kinder kund geben: Perdidit sibi, qui non secundum quidquam eius filii erant, populum perversum et pertinacem.

**) Es wird dort hinzugesetzt, חפל werde so gebraucht de pomis. Dann würde חפל s. v. a. שְׂעָר sein, wie gesagt wird Jer. 29, 17.: תְּאֵנִים שְׂעָרִים אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ. Da nun Jer. 23, 13. 14. sich תִּפְלָה und שַׂעֲרוּרָה entsprechen und Hiob 6, 6. הֲיֵאָכֵל חָפֵל gefragt wird, so findet ein merkwürdiges Zusammenlaufen der Gegensätze zu dem, was dem Hebräer יָשָׁר ist, statt.

Digitized by Google

den *Faden* überhaupt, abgesehen davon, ob er durch Drehen entstanden ist oder nicht, wie bei unserm deutschen *Draht* ebenfalls nicht mehr darnach gefragt wird, ob er durch Drehen verfertigt ist, und gerade der Metalldraht, welcher vorzugsweise Draht genannt wird, nicht durch Drehen verfertigt wird. Indem nun aber zähe, schleimige, klebrige, kleistrige Massen sich in zusammenhängende Fäden ziehen lassen, so wird חֶפֶל *Draht*, Faden, zur Bezeichnung solcher fadenförmigen Massen selbst angewandt und bezeichnet demnach *Zähes*, *Klebriges*, und vorzugsweise im Hebräischen den *Mehlkleister*, die *Pappe*. Es ist mir zwar diese Uebertragung sonst noch nicht vorgekommen, ausser dass unser deutsches Wort *zähe*, *zach*, jedenfalls von *ziehen* herkommt, und dass wir im Scherze etwa von solchen zähen Massen sagen: *man kann sie mit der Scheere zerschneiden*. Da indessen die Bedeutung *Faden* etymologisch feststeht, der Gebrauch des Wortes aber vom *Kleister* durch Zusammenhang und Autoritäten gesichert ist, so kann es sich blos um die Aufgabe handeln, die Fähigkeit eines Wortes, welches *Faden* heisst, im Sinne von (zäher) *Kleistermasse* gebraucht zu werden, zu erklären, und diese Aufgabe ist auf die angegebene Weise zu lösen versucht worden*). Von חִפְלָה aber, welches Jer. 23, 13. ganz so gebraucht wird, wie sonst חֶפֶל, gilt etymologisch ganz dasselbe.

Aber allerdings reicht das bis hierher Gesagte zur Erklärung weder von חֶפֶל noch von חִפְלָה aus. Beide Wörter müssen offenbar in einem Sinne genommen werden, der, er mag sonst sein welcher er will, seiner Natur nach nur ein übertragener sein kann, den wir demnach aus den bisher festgestellten Bedeutungen, sei es nun die des *Gedrehten* ganz im Allgemeinen, oder die des *Fadens*, *Kleisters*, zu entwickeln haben. Gewöhnlich geht man nun hier von der Bedeutung des *Geschmacklosen*, *Faden*, *Thörichten* aus, die man nach dem jedesmaligen Zusammenhange modelt. Diese

---

*) Häufiger kommt es vor, dass sehr weit verschiedene Begriffe durch eine leichte Wendung der Bedeutung einander so nahe gebracht werden, dass sie die unmittelbare Deduction aus einander zulassen. So ist שׂרב, שׂרף erweicht aus צרף, *glühen*, und die hebräischen Bedeutungen beider Wörter stimmen hiermit zusammen. Im Arabischen aber heisst das erste Wort, im Chaldäischen das zweite Wort *trinken*. Der Zusammenhang ist durch die *trocknende* Wirkung der Gluth vermittelt, das Trinken ist ebenfalls ein *Trocknen*, und poetisch würde man wieder der Gluth ein Trinken der Gewässer beilegen können. Daher ist auch im Deutschen *trocknen* und *trinken* verwandt. — Ein anderer Fall ist תֹּךְ und תָּוֶךְ. תכך und תוך stammen von צוך und heissen eigentlich *enge sein*, *klemmen*, *quetschen*, תָּוֶךְ heisst daher eig. die *Klemme*, *Quetsche*, dah. *Mitte*, während תֹּךְ die *Quetsche*, *Klemme*, in der man sich befindet, oder der gegen Jem. ausgeübte Druck ist.

Digitized by Google

Bestattung auf Kat. am Kamenitzer Gemeinde-Friedhof. Nachdem die Leichen der Gefallenen in Kamenitz eingetroffen waren, wurden sie in der Kirche aufgebahrt, wo sie bis zum Begräbnistage verblieben. Am 3. Juli 1915 fand die Beerdigung statt. Die Leichen wurden in Särgen, die mit Fahnen bedeckt waren, von Soldaten getragen, gefolgt von der Geistlichkeit, Behörden, Angehörigen und Freunden, sowie einer großen Menschenmenge, zum Friedhof geleitet. Dort wurden sie in einem Massengrab beigesetzt. Die Geistlichkeit hielt die Totenmesse und sprach Gebete. Nach Beendigung der Zeremonie wurden die Särge mit Erde bedeckt und ein Hügel darüber aufgeschüttet. Auf diesem Hügel wurde ein großes Kreuz errichtet, das mit Kränzen und Blumen geschmückt wurde. Auf dem Kreuz befindet sich eine Inschrift, die besagt, daß hier 1915 Soldaten begraben liegen, die für Gott, Kaiser und Vaterland gefallen sind. Die Inschrift ist in deutscher und russischer Sprache abgefaßt. Die Gräber wurden mit einem Zaun umgeben. Die Gräber befinden sich in einem Abstand von 50 Schritt von der Kirche, in der Richtung gegen Süden.

Kat. am Kamenitzer Gemeinde-Friedhof. Nachdem die Leichen der Gefallenen in Kamenitz eingetroffen waren, wurden sie in der Kirche aufgebahrt, wo sie bis zum Begräbnistage verblieben. Am 3. Juli 1915 fand die Beerdigung statt. Die Leichen wurden in Särgen, die mit Fahnen bedeckt waren, von Soldaten getragen, gefolgt von der Geistlichkeit, Behörden, Angehörigen und Freunden, sowie einer großen Menschenmenge, zum Friedhof geleitet. Dort wurden sie in einem Massengrab beigesetzt. Die Geistlichkeit hielt die Totenmesse und sprach Gebete. Nach Beendigung der Zeremonie wurden die Särge mit Erde bedeckt und ein Hügel darüber aufgeschüttet. Auf diesem Hügel wurde ein großes Kreuz errichtet, das mit Kränzen und Blumen geschmückt wurde. Auf dem Kreuz befindet sich eine Inschrift, die besagt, daß hier 1915 Soldaten begraben liegen, die für Gott, Kaiser und Vaterland gefallen sind. Die Inschrift ist in deutscher und russischer Sprache abgefaßt. Die Gräber wurden mit einem Zaun umgeben. Die Gräber befinden sich in einem Abstand von 50 Schritt von der Kirche, in der Richtung gegen Süden.

Kat. am Kamenitzer Gemeinde-Friedhof. Nachdem die Leichen der Gefallenen in Kamenitz eingetroffen waren, wurden sie in der Kirche aufgebahrt, wo sie bis zum Begräbnistage verblieben. Am 3. Juli 1915 fand die Beerdigung statt. Die Leichen wurden in Särgen, die mit Fahnen bedeckt waren, von Soldaten getragen, gefolgt von der Geistlichkeit, Behörden, Angehörigen und Freunden, sowie einer großen Menschenmenge, zum Friedhof geleitet. Dort wurden sie in einem Massengrab beigesetzt. Die Geistlichkeit hielt die Totenmesse und sprach Gebete. Nach Beendigung der Zeremonie wurden die Särge mit Erde bedeckt und ein Hügel darüber aufgeschüttet. Auf diesem Hügel wurde ein großes Kreuz errichtet, das mit Kränzen und Blumen geschmückt wurde. Auf dem Kreuz befindet sich eine Inschrift, die besagt, daß hier 1915 Soldaten begraben liegen, die für Gott, Kaiser und Vaterland gefallen sind. Die Inschrift ist in deutscher und russischer Sprache abgefaßt. Die Gräber wurden mit einem Zaun umgeben. Die Gräber befinden sich in einem Abstand von 50 Schritt von der Kirche, in der Richtung gegen Süden.

Allein, die Möglichkeit der Existenz der Verwandlung einer der Lehre, welche sich auf Thatsachen stützt, kann nicht in Abrede gestellt werden. Wenn wir auch nicht wissen, wie die Verwandlung vor sich geht, so ist es doch eine Thatsache, dass Harnsäure in Allantoin übergeht. Wir wissen nicht, wie Zucker in Alkohol und Kohlensäure zerfällt, wir wissen nicht, wie Eiweiss und Fett sich zu Milch vereinigen, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Fibrin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Harnstoff verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Harnsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Hippursäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Leucin und Tyrosin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Glycocoll verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Taurin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Cystin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Kreatin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Kreatinin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Xanthin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Hypoxanthin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Guanin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Adenin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Carnin verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Inosinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Oxalsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Milchsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Bernsteinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Ameisensäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Essigsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Buttersäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Capronsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Caprylsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Caprinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Laurostearinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Myristinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Palmitinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Stearinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Arachinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Cerotinsäure verwandelt, wir wissen nicht, wie Eiweiss sich in Meliss

gehenden Ausdrücken des gemeinen Lebens zu sprechen: *Jemandem einen Bart machen, ihn anschmieren, leimen.* Aus dieser bildlichen Redeweise geht für Klagel. 2, 14. Jer. 23, 13. für תָּפֵל, תִּפְלָה die Bedeutung *Vorspiegelung, Betrug,* selbst hervor. Ezechiel urgirt Kap. 13. das Bild zwar und gebraucht den Ausdruck טָחֵי חָפֵל fast wie ein Schimpfwort, *Kleisterschmierer,* durch den er das Unflätige, Befleckende, Entehrende und Unwürdige dieses von den Propheten gespielten Truges (vgl. Jer. 23, 13.) bezeichnen und seine Indignation ausdrücken will; er legt also auch ein Zeugniss über die sinnliche Bedeutung der Phrase ab, aber er giebt dem Dinge doch eine andere Wendung. Das zu Grunde liegende Bild knüpft sich vermuthlich vielmehr an den Gebrauch von שָׁעָה, שָׁעַע.

Dieses שעע und seine Nebenform שעה*) heisst nemlich *bestrichen, verklebt sein,* und wird in Hiphil vorzugsweise vom Verkleben der Augen gebraucht, welches den Zweck hat Jemand das Sehen unmöglich zu machen und ihn zu hindern, sich über die Wirklichkeit um ihn her Ueberzeugung zu verschaffen. Lediglich tropisch gebraucht, heisst es nun *Jemand blenden, ihn über die Sachlage täuschen,* wie טוּחַ תָּפֵל, nach demselben einfachen Bilde, nach welchem wir von einem Enttäuschten sagen: *die Augen sind ihm aufgegangen.* Jesaia gebraucht es daher 6, 10. von der Wirkung seiner Prophetenwirksamkeit auf das Volk, das, weit davon entfernt, sich von demselben zu wahrer Einsicht bringen zu lassen, während der Dauer derselben nur immer mehr blind und verblendet über den Zustand seiner Angelegenheiten und über das, was zu seinem wahren Heile gereiche, geworden sei. Diese Stelle ist daher ganz parallel denen mit der Phrase טוּחַ תָּפֵל, nur dass den Pseudopropheten beigemessen wird, das *mit Bedacht* gethan zu haben, was bei Jesaia unerwünschter und nur als Jehova's Wille zu betrachtender Erfolg ist. Die Uebereinstimmung zwischen שעע und טוח הפל wird noch mehr sichtbar in der Pilpelform תִּעְתַּע, welche als platte Aussprache von שִׁעֲשַׁע, *sich lustig machen,* zu betrachten und aufzufassen ist: *sich auf Jemands Kosten lustig machen, ihn zum Besten haben, Narrenspiel mit ihm treiben durch Ueberlistung.* Woher dergleichen bildliche Ausdrücke genommen sind, weiss sich das Volk häufig nicht mehr zu sagen,

---

*) Es giebt nemlich nur ein einziges Wort שעה = שעע = טוח (vgl. d. chald. שִׁיעַ = טִיחַ). In eigentlicher Bedeutung *bestreichen,* aber *passive* gebraucht, kommt es nur Jes. 32, 3 vor. Sonst steht es immer uneigentlich vom *Bestreichen mit dem Blicke* und heisst also *den Blick auf etwas umhergehen lassen, musternd betrachten, mit den Augen messen, mit den Augen verfolgen, im Auge behalten.* Das Substantiv שָׁעָה ist also eigentlich ein solcher *Strich* mit dem Auge, eine Verwendung (momentum) des Auges, Augenblick. Aus שעה wird weiterhin שאה Gen. 24, 21., wie מָאוֹר *valide, valde* aus מָעוֹז.

und daher mag es denn kommen, dass auch Ezechiel, vielleicht zunächst von טוּחַ geleitet, statt vom Bilde des Augenverklebens, von dem das Ueberkleistern der Wand ausgegangen ist, wenn es ihm überhaupt darauf angekommen, das der Redensart zu Grunde liegende Bild zu exponiren *).

Anders hat sich der Sprachgebrauch von תִּפְלָה gestaltet. Allerdings steht die Bedeutung *Kleister* Jer. 23, 13. eben so fest, als bei חָפַל. Doch mag es nicht so geradehin der eigentliche Ausdruck für diese Sache sein, da es nicht in der Redensart mit טוּחַ selbst vorkommt. Vielleicht bezeichnet es allgemeiner *kleisteriger, kleberiger Stoff* überhaupt, mit der Nebenbedeutung des *Schmierigen, Unsaubern, Abscheu Erregenden*, wie das folgende שַׁעֲרוּרָה, gleichs. מַעֲשֶׂה חָפַל, דְּבַר־תִּפְלָה. Doch das ist die Nebensache. Die Hauptsache ist die, dass es in den beiden andern Stellen, wo es offenbar in uneigentlichem Sinne zu nehmen ist, doch nicht in gleichem Sinne mit dem uneigentlich gebrauchten תִּפְלָה genommen werden kann. Dazu kommt, dass in beiden Stellen das Wort in schwer zu beurtheilendem Zusammenhange steht. Wir wollen uns zu dem Verständnisse derselben den Weg bahnen durch das Verbum הִתְחַפֵּל. Denn da dieses Verbum 2 Sam. 22, 27. von Jehova gebraucht ist, so versteht es sich von selbst, dass es nicht tenacem se praestitit, *sich zähe zeigen*, im eigentlichen Sinne des Wortes bezeichnen kann, sondern eine der tenacitas, *Zähigkeit*, vergleichbare geistige Eigenschaft, gleichsam eine geistige tenacitas und Zähigkeit, bezeichnen muss. Und da jedenfalls auch תִּפְלָה, Hiob 1, 22. 24, 12. etwas vom menschlichen Geiste ausgehendes ist, so dürfte vorauszusetzen sein, dass die Bedeutung von הִתְחַפֵּל mit der von תִּפְלָה im innigsten Zusammenhange stehen müsse. Was heisst also הִתְחַפֵּל? Die Bedeutungen *sich falsch, verkehrt beweisen, perversum, dolosum se praebere*, lassen sich auch dem anthropomorphistischen Hebräer in diesem Zusammenhange nicht in den Mund legen. Den Aufschluss über die Bedeutung giebt das Chaldäische. Denn es lässt sich nicht verkennen, dass das אִתְחַפַּל, welches Buxtorf als Itpaal von חפל mit der Bedeutung *murmuravit* aufführt, mit unserem הִתְחַפֵּל eines und dasselbe Wort ist. Man wird freilich durch die unpassende Bedeutung *murmuravit* ganz irre geführt, indem man veranlasst wird, an die Gehörerscheinung des *Murrens* und *Murmelns* zu denken, während das Wort nur *Missvergnügen, Unzufriedenheit, Unmuth, Widerwillen, Unwillen* und *einen andern Willen als ein Anderer äussern*, heissen soll. Denn 5 Mos. 1, 1. sagt Onkelos zur Erklärung des Namens תֹּפֶל in umgehender Paraphrase:

*) Wer zurück auf die Grundbedeutung des *Drehens* gehen wollte, würde in תֵּפֶל *Verdrehtes, Verkehrtes*, also *Ersonnenes, Erlogenes, zur Täuschung Anderer entstellte Sachlage* erblicken können. Nur würde, worauf Alles ankommt, sich die Redensart טוּחַ תֵּפֶל nicht erklären.



Digitized by Google

אִתְפַּלוּ עַל מַנָּא, wofür Jonathan אִתְרַעֲמוּתוּן עַל מַנָּא hat, und Buxtorf führt aus den Rabbinen noch die für denselben Zweck gesagte Stelle שתפלו על רמן an. Was daher von dem Worte sonst gelten mag, es steht gerade in demselben Falle, in welchem sonst im Hebräischen הִתְלוֹנֵן steht, welches ebenfalls nicht das Murren selbst, sondern die ihm zu Grunde liegende *Renitenz* gegen die göttlichen Massregeln bezeichnet, die in einem *Umgekehrt-* und *Anders-Wollen* als die Gottheit besteht, und bald als *Unwille* und *widerspenstiges, rebellisches Wesen,* bald als *Unmuth* auftritt und sich unter andern auch durch Murren, verdriessliches und verdrossenes Wesen kundgiebt, und um deren willen das hebräische Volk so häufig נִפְתָּל, פִּתַּלְתֹּל, עִקֵּשׁ *) genannt wird. Bedenkt man nun, dass לון, לוּל selbst ganz von derselben Grundvorstellung ausgeht (s. oben S. 173), so muss man in אִתְפַּל und demnach auch in תִּתְפַּל, הִתְפַּלֵּל ein Synonym von הִתְלוֹנֵן anerkennen und es von dem zähen Eigenwillen, tenacia, der Ungefügigkeit **) und störrigen Sprödigkeit und sich nicht fügen wollenden Reluktanz (vgl. נִפְתָּל), Trotz und Verstocktheit dessen verstehen, von dem wir sagen, dass er seinen Kopf für sich hat oder seinen Kopf aufzusetzen gewohnt ist, also von תְּלָאָה = תְּלוּנָה. Diese Bedeutung aber ist es, welche auch 2 Sam. 22, 27. Ps. 18, 27. gefordert wird. Denn der Gedanke ist doch der, dass Gott sich gegen die Menschen so beweist, wie sie sich ihrerseits gegen ihn beweisen, nicht etwa wie sie sich ihrerseits gegen ihre Nebenmenschen beweisen. Demnach muss auch עִקֵּשׁ hier ein Verhalten gegen Gott, nicht etwa gegen Menschen bezeichnen, und vermuthlich ist es daher tenax, pertinax, obstinatus, refractarius, reluctator, wie sonst von עִקֵּשׁ, פִּתַּלְתֹּל wenigstens so viel gewiss ist, dass das Volk Israel um seiner Ungefügigkeit und Intraktabilität willen so genannt wird. Der Sinn dieser Worte aber würde sein: *gegen den, welcher anders als Jehovah will, will Jehovah auch anders als er, gegen den, der auf seinem Kopfe besteht, setzt Jehovah seinen Kopf nicht weniger auf.* Und so kann es denn auch keine Bedeutung geben, welche

---

*) עקש, vermuthlich verstümmelt aus קשקש, vgl. קָשָׁה עֹרֶף. Eine andere Art des Unmuthes bezeichnet das ebenfalls aus der Sylbe קץ abzuleitende כעס. Da nun קנא im Grunde genommen durchaus synonym mit כעס ist, so muss man auch von diesem Verbo annehmen, dass sein א nach dem gewöhnlichen Uebergange der Sibilanten in Hintermundslaute aus ץ, ע entstanden, der ihm auf diese Weise zu Grunde zu legende Laut קנץ aber durch Auflösung eines Dagesch forte in נ ebenfalls aus קצץ=קון, קום, יאש hervorgegangen sei.

**) In diesem Sinne s. das deutsche Wort zähe bei Schiller, Kabale und Liebe, Akt 1, Scene 7: Herrlich! nach dreissig Jahren die erste Vorlesung wieder. Schade nur, dass mein funfzigjähriger Kopf zu zäh für das Lernen ist.

Digitized by Google

für die Stelle Hiob 1, 22. passte, als eben diese. נָתַן תִּפְלָה würde dann sein tenaciam, pertinaciam exhibere, wie הִתְפַּל tenacem se exhibuit. Ein Betragen, welches Missbilligung verdiente, muss תִּפְלָה sein, denn es soll eben zum Lobe Hiobs gesagt sein, dass er sich derselben nicht schuldig gemacht habe; ferner ein Betragen, das unter den dort erwähnten Umständen wohl zu erklären gewesen wäre; endlich ein Betragen, das der vorher gerühmten geduldigen Gottergebenheit Hiobs entgegengesetzt gewesen sein würde. Also lässt sich an gar nichts anderes denken, als an Nichteinverstandensein mit den göttlichen Maasregeln, Ungefügigkeit, Auflehnen, Unmuth und Unwille gegen dieselben (תְּלָאָה, vgl. Hiob 4, 5., תְּלוּנָה), Vermessenheit, Ungeduld und die verschiedenen möglichen Ausbrüche derselben, namentlich wohl durch אִמְרֵי נוֹאָשׁ, in welche Hiob später ausbricht. Was es daher auch sei, es muss etwas sein, was auf *Anderswollen als Gott, Nichteinverstandensein mit den Kundgebungen seines Willens,* auf תְּלָאָה, תְּלוּנָה hinausläuft.

Schwierig ist Hiob 24, 12. Aber am füglichsten bezieht man es wohl nicht auf die Unheil anrichtenden Frevler und Ungerechten, sondern auf die unter ihren Bedrückungen Leidenden, von denen eben vs. 12 gesagt wird, dass sie aufächzen und ihre Seele nach Hülfe verlangt. In diesem Falle hätten wir ganz übereinstimmend mit 1, 22. in תִּפְלָה den (von Seiten des Unglücklichen in Bezug auf den Urheber seines unglücklichen Looses) geäusserten Unmuth, Unwillen, desperates Wesen, Verzweiflung (תְּלָאָה, תְּלוּנָה) und die Wehklagen, Verwünschungen und Vermessungen gegen denselben, in welchen jene Stimmung sich wie bei Hiob Kap. 3. Luft macht, und nur der Unterschied würde sein, dass 1, 22. von einer gegen Gott geäusserten תִּפְלָה, also von einem vermessenen und strafbaren Auflehnen und Anklage gegen Gott, hier aber von gegen die Unterdrückungen gewaltthätiger Menschen gerichtetem, dah. gerechtem Unmuthe, Schmerz und Seufzen, von gerechter Beschwerde und Anklage des Schicksals die Rede ist, obwohl sich auch hier der Unmuth bis zum vermessenen Rechten mit der Gottheit und an sich ebenfalls tadelnswerthen Ausbrüchen des Unwillens gesteigert betrachten liesse, weil es ein um so stärkerer Vorwurf für die Gottheit ist, auch nicht einmal durch die stärksten Ausbrüche einer auf's Aeusserste gebrachten Stimmung sich bestimmen zu lassen, die Unbilden zu Herzen zu nehmen und zu beendigen.

Fassen wir das Gesagte zusammen, so würde das Thema תָּפַל und die als seine Derivate auftretenden Wörter תָּפֵל und תִּפְלָה lexikalisch so zu bestimmen sein:

תפל durch die freie Hitpaelbildung הִתְפַּל st. הִתְפַּתֵּל gesetztes Thema = פתל 1) *drehen*, med. E. *gedreht* sein, dav. תָּפֵל und תִּפְלָה = פְּתִיל eig. *Draht, Faden,* dann von den Faden, in welche sich *zähe, klebrige* Stoffe ziehen, dah. geradezu *Kleber, Kleister* (hierv. die sprüchwörtl. Redensart טִיחַ תָּפֵל לְפ׳, Jem. *leimen,* d. h.

Digitized by Google

ihm blendende Dinge vorspiegeln, ihn hinter das Licht führen, an der Nase herum führen, s. v. a. betrügen, und hiervon תָּפֵל geradezu Vorspiegelung, Spiegelfechterei, Lug und Trug). 2) geradezu *zähe sein*, tenacem esse; von Menschen: *zerrig sein*, *tenacem esse*, gleich zähen Massen dem Willen und den Maassregeln eines Andern zähen, beharrlichen Gegenwillen entgegensetzen, d. h. *nicht so wollen* oder *anders wollen wie ein Anderer und dies äussern*, תְּלוּנָה, בַּעַס, תְּלָאָה, Unmuth, Unwillen, Missmuth, Widerstreben, Desperation zeigen, stomachari, dah. תִּפְלָה = בַּעַס, תְּלָאָה, תְּלוּנָה, stomachus.

Das Verbum חפל in den Dialekten belangend, so ist zuerst das chaldäische Pael חַפֵּל zu bemerken, welches seinerseits augenfällig denominativ von תָּפֵל, תִּפְלָה ist und dah. *kleben* (*kleistern*, *leimen*), und davon überhaupt *in Verbindung* und *Zusammenhang bringen* heisst, so dass z. B. תִּפְלוּת von demselben Verbundensein des Weibes mit dem Manne gebraucht wird, von dem sonst דבק steht *). Eben so augenscheinlich ist das arabische Verbum חפל denominativ und zwar von zwei Substantiven, welche den beiden hebräischen entsprechen, תַּפְלٌ und تَفْلٌ. Von diesen heisst ersteres *zäher, klebriger Speichel*, eigentl. natürlich, wie die hebräischen Wörter, nur *Zähes, Klebriges* überhaupt. Es ist aber hier zu bemerken, wie höchst bezeichnend die Etymologie des Wortes ist. תַּפְלٌ ist nemlich keinesweges *Speichel* überhaupt, sondern nur der etwas zähe und klebrige, wie er bei'm Spucken etwa an der Lippe hängen bleibt, so dass er einen dünnen Faden bildet, an dessen Ende ein Küglein ist, das, wenn es den Faden dünn genug gezogen hat, endlich herabfällt, der also eine Art von Consistenz hat, wie etwa der gekochte Leim oder dünnes schleimiges Mus. Die festeste Sorte, welche förmlich Klumpen bildet oder doch nur mit Gewalt ausgeleert werden kann, bezeichnet der Araber durch بصاق, بزاق, also durch dasselbe Wort, welches im Hebräischen (בָּצַק) den *Teig* und insbes. *Mehlteig* bedeutet **). Man sieht demnach deutlich, wie das Bild von den verschiedenen Dichtigkeitsgraden des eingerührten Mehles hergenommen ist und dieses demnach den

---

*) Wie bei den Verben, die Anhaften, Verbindung und Zusammenhang bedeuten, eine specielle Bedeutung zu Grunde liegt, hergenommen von einer bestimmten Art und Weise die Verbindung zu bewirken, zeigen gleich die Wörter *Haften*, *Verbindung* und *Zusammenhang* selbst, von denen das erste eigentlich das Anhaften durch Heften, das zweite die Verbindung durch Binden, das dritte den Zusammenhang durch Hängen bedeutet. In der weitern Bedeutung heisst z. B. Leim und Kleister ein Bindemittel.

**) Wenn nun חפל von *verdorbenen* Aepfeln gebraucht wird, so würde unser Ausdruck „*teigige* Birnen" entsprechen.

Digitized by Google

*teigartigen* *), jenes den *breiartigen* Speichel bezeichnet, und die Art und Weise diesen zu bezeichnen ist demnach ein Analogieargument für die Annahme, dass jenem die Bedeutung *Brei, Kleister* zu Grunde liege. Das arabische Wort חֶפֶל geht ebenfalls von der Bedeutung *Kleister, Mehlmus,* aus, nur wie Hiob 6, 6. als Bild des Gewürzlosen und daher Geschmacklosen betrachtet, daher es geradezu Gewürzloses, Geschmackloses, Fades bezeichnet. Von diesen beiden Nominibus ist nun das Verbum med. A. *Speichel* von dem durch die Etymologie bestimmten Grade von Zähigkeit und Klebrigkeit *spucken,* med. E. aber *gewürzlos, geschmacklos, geruchlos, fade* sein.

Als Verwandte des Wortes חָפַל stellen sich zunächst nur dar טפל und דבל. טפל anbelangend, so lässt das Chaldäische keinen Zweifel übrig, dass es nur der Aussprache nach verschieden von חָפַל ist, und wir haben die Verhärtung des ח in ט, welche dabei stattfindet, oben als eine Uebertragung der charakteristischen Schärfung des zweiten Radikals im Pael חִפֵּל auf den ersten Radikal dargestellt **). Denn טְפִיל, welches der chald. Uebersetzer Jer. 43, 9. für das hebr. מֶלֶט gebraucht, bedeutet *klebrigen, schmierigen Stoff,* daher den als Bindemittel aufzutragenden *Mörtel,* mit welchem Risse verklebt und verschmiert werden, טְפוּל ist eine für kosmetische Zwecke aus feinem Mehl bereitete Salbe und gleichsam Schmiere. טָפֵל eigentlich das *Angeklebte, Anklebende,* wird übergetragen auf das Verhältniss des Adhärens, Inhärens auf das Essentielle, Substantielle. Das Verbum selbst aber geht von seiner speciellen Bedeutung über auf die allgemeine des Bringens in Verbindung und tritt auf als Synonym von דבק, von welchem דְּבַק chald. s. v. a. חָפַל, nemlich *gluten, viscus,* ist. Endlich geht es über auf *dehnbar, biegsam, geschmeidig, patschig, weich, zart* (nicht fest) *sein,* dav. טַפְלָא das *kleine zarte Kind.* — Ein zweiter, mehr an תִּפְלָה sich anschliessender Gang der Bedeutung ist: *bei* oder *über* einer Sache *kleben, fest* bei derselben aushalten, anhaltend sich mit derselben beschäftigen, an derselben mit Eifer und Liebe

---

*) Da בצק doch mit בחק, מצע verwandt sein möchte, so dürfte es diejenige Masse bezeichnen, welche nicht mehr sich in Faden zieht, sondern geschnitten und gebrochen wird oder sich schneiden, brechen, abkneipen lässt.

**) Der seltenere Process der Verhärtung dürfte auch noch bei מעה aus תעה stattfinden. Denn das Verbum dürfte in letzterer Schreibweise sich aus einem aramaisirenden Passivo אִתְעֲוִי = נֶעֱוָה von עָוָה, namentlich aus Ettaphal אִתַּעֲוִי (bei welchem durch die Verhärtung des ת Anlass zur härtern Aussprache als ט gegeben wäre) erklären; vgl. insbes. תעה in der Bedeutung *schwindeln* mit עִוְעִים. עָוָה selbst aber ist wohl nur Erweichung aus קָוָה.

Digitized by Google

hängen, mit Eifer und Unermüdlichkeit sich derselben widmen und hingeben; vgl. דבק.

Der arabische Sprachgebrauch, abgesehen von einigen sehr speciell bestimmten Bedeutungen, ist ziemlich derselbe, indem auch der Begriff der Zartheit und *tenuitas* sich ausbildet, ausserdem aber auch das Anhängen und Ankleben, mit ganzer Seele an etwas hängen, nicht nur in Bezug auf Sachen (Geschäfte), sondern auch wie דבק in Bezug auf Personen (Anhänglichkeit) gebraucht wird, und dies noch theils von zudringlichem, lästigem Anhängen (sich Jem. gleichsam aufschmieren, anschmieren; טַפַּיל der Parasit) und Zudringlichkeit gesagt wird, theils auf den allgemeinen Begriff des Annäherns überhaupt übergeht.

Hiernach ist nun auch die Bedeutung des hebr. טפל zu bestimmen, welche nicht die des Nähens und Flickens, Aufheftens, sondern die des Aufklebens ist. Wie nemlich Jer. 23, 13 תִּפְלָה, die den Pseudopropheten vorgeworfen wird, dargestellt ist als etwas ihnen Anklebendes und Anhängendes, im Chaldäischen aber טָפַל vom Adhärens, Inhärens, d. h. vom Attribut (arab. טַחְמוּל עָלַי), gebraucht wird, so heisst טפל על פ׳ eig. Jemand etwas *aufkleben, aufhängen, aufbürden,* insbes. was ihm gar nicht zur Last fällt, also unwahrer, erdichteter Weise etwas ihm beimessen, von ihm aussagen. So in der schon benutzten Stelle 5 Mos. 1, 1. bei Jonathan, wo er in Bezug auf תִּפְלָ sagt: טְפַלְתּוּן עָלוֹי מִילֵי שְׁקָרָא; vgl. Ps. 119, 69: טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר, *sie kleben, hängen* (gleichs. הִדְבִּיקוּ) *mir Erlogenes an* oder *auf,* sagen, dass es mir anhänge, dichten es mir an, legen es mir zur Last. Hiob 14, 17: Auf meine (mir wirklich anklebende) Schuld klebst du noch andere (die ich nicht begangen) auf. So sind denn auch die טַפְּלֵי שֶׁקֶר Hiob 13, 4. Lügenaufkleber, die Erdichtetes Schuld geben, Verleumder *).

Einfach erklärt sich der Stamm דבל. Denn דִּבְלָה, gleichsam erweichtes חֲבָלָה ist ebenfalls *klebrige, breiartige Masse, Teig*; im Rabbinischen ist דִּבְלָא, דּוּבְלָא das *Gemüs* (eig. *Mus, Ge-Müs*), wie חֲבִשִׁילָא und פִּשְׁשׁ, durch welche die chald. Uebersetzung Hiob 6, 6. das hebräische תֹּבֶל wiedergiebt, דִּבְלָל aber ist *dünn, zart,* wie sich diese Bedeutung auch nach nur eben geschehener Bemerkung bei טפל findet. Mit diesem ist wieder das arabische دبل, زبل, desgl. nach der Verwandschaft des ל mit den S-T-Lauten wohl auch דבש (vgl. den zäheren, steiferen הבש mit dem flüs-

*) Es ist auch hierin ein gewisser Zusammenhang mit טוּחַ טָפַל, *durch Ersonnenes, Vorspiegelungen täuschen, imponere cui quid,* nicht zu verkennen. Denn die vorgespiegelte Lüge ist auch etwas dem Anderen Aufgehangenes; vgl. onerare quem mendaciis.

Digitized by Google

sigen נפח) verwandt. Da nun der S-T-Laut in den K-Laut übergeht, so könnte דבק (דמע, צמק, טמא), mit seinem Synonym חפל, טפל, selbst verwandt sein (vgl. טבל, טבע). Ausserdem dürfte sich noch סבל ohne Zwang an טפל, in der weitern Bedeutung Jem. etwas *aufbefestigen*, *auf-* und *zur Last legen*, und namentlich, wenn es gebraucht wird vom Aufbürden unverschuldeter Dinge, an טפל שקר anschliessen. Wenn man aber hier an das aufgebürdete Joch*), die aufgebürdete Last denkt, so würde שִׂמְלָה das aufgelegte Kleid (שִׂית, כוּת; vgl. שְׂוֵה עַל, שִׂים עַל und עָל) sein. Durch eine andere Transposition möchte לפת entstanden sein. Denn die Bedeutung des Verbi ist ebenfalls die des Drehens und Biegens, sein Niphal demnach s. v. a. נִפְתַּל. Im Arabischen hat אִלְפָּת, לִפְתָה, לָפֵאת die Bedeutung des *Geschmacklosen*, *Thörichten*, לִפְתָה aber bedeutet, wie das talmud. לִיפְתָן, *Brei*, *Gemüs*.

Da die Etymologie die Aufgabe hat, nicht nur den nächsten Ursprung der Wörter aufzusuchen, sondern dieselben so weit zu verfolgen, als es nur möglich ist, und sie wo möglich bis auf ihren letzten Quell, das Onomatopoieton, zurückzuführen, so ist diese Aufgabe bei jedem einzelnen Worte gestellt. Wie weit diese Aufgabe überhaupt zu lösen ist oder nicht, ist eine andere Sache, die von Umständen, welche ausserhalb des Etymologen liegen, abhängt. Geleitet also von dem Bewusstsein, aber nicht gestört von demselben, dass vielleicht nur ein geringerer Grad von Wahrscheinlichkeit für das eine oder das andere erreicht werden kann, stellen wir den Versuch an, und nachdem wir טפל, דבל, כבל und שׂמל auf הבל, dieses aber auf פהל zurückgeführt haben, suchen wir von פהל aus weiter zurückzugehen und es wo möglich bis auf seine letzte Quelle zu verfolgen.

Allerdings heisst פתל *drehen*, *winden*, torquere, in der Weise, wie man Fäden zu einem Stricke dreht, und das daraus erweichte כתל ist im Arabischen *umdrehen* (*umkehren*), *umwenden*, *umwandeln* und dah. *umtauschen* **), *umändern*, *umwechseln*, so dass ein Gegenstand an die Stelle des andern kommt. Aber dasselbe

---

*) שׂקר, welches Klagel. 1, 14. ebenfalls vom Auflegen des Jochs gebraucht wird, ist aus שׂקר zu erklären, welches med. A. *erexit*, med. E. *surrexit* heisst, dah. שָׂקַד ebenfalls aufstehen-, aufsteigen machen, הָעֱלָה, Niph. = הֶעֱלָה, עָלָה.

**) Der Uebergang vom *Aendern*, *mutare*, auf *Tauschen*, *mutuare*, der ältesten Form des Handels, zeigt sich bei מְחִיר von מחר, einem durch מָחֳרָת, contrah. aus מָאָחֳרָת (vgl. die chaldäischen Formen אָחֳרִי, אָחֳרָן, אָחֳרִין) gesetzten Thema, das eigentlich also nur s. v. a. אחר, *ändern* ist. מָחָר aber ist nur s. v. a. הַיּוֹם הָאַחֵר, welches 2 Kön. 6, 29. s. v. a. das unmittelbar vorhergehende מָחָר ist (vgl. הַשָּׁנָה הָאַחֶרֶת).

Digitized by Google

Wort ברל, welches im Arabischen seine Ableitung aus פחל offen zur Schau trägt, hat im Hebräischen eine Bedeutung, nemlich die des *Scheidens, Trennens,* gleich dem arab. בול, die aus der des Drehens unmittelbar hervorgegangen nicht wohl sein kann, indem man nicht einsieht, wie *drehen, winden, wenden,* im Sinne von *scheiden, trennen,* verstanden und gebraucht werden könnte. Es muss daher der Zusammenhang durch den Einfluss einer Nominalform vermittelt sein, und da פְּחִיל das einzige Nomen von Kalbildung ist, so sind wir an dieses gewiesen. Hier sind nun blos zwei Fälle möglich: entweder liegt die Bedeutung *torquere* zu Grunde und *findere* ist abgeleitet oder umgekehrt. Im ersten Falle würde פְּחִיל eigentl. der *gedrehte Faden* sein, dann *Faden, Faser* überhaupt, und davon würde ברל ein Wort wie *fasern,* etwas in seine *Fasern, Fäden, Theile zerlegen* oder gar eine *Schnur* (גְּבוּל), Leine, Linie zwischen zwei Dingen *bilden* und sie so *scheiden,* sein, im andern würde פְּחִיל eigentlich jeder Faden und zwar zunächst der durch Fasern, Spalten, Trennen und Losschälen von etwas gewonnene Faden (man denke zunächst an die von Baumbast, Thiersehnen und anderen ähnlichen Faserstoffen durch Spalten gewonnenen Fäden, gewiss die älteste Art der Fäden, deren sich die Menschen bedienten) sein, sodann auch vom gedrehten Faden verstanden worden sein, worauf es in einer spätern Zeit, wo man vorzugsweise gedrehte Fäden gebrauchte, vorzüglich von diesen gebraucht wurde. פחל hiesse dann eigentlich *Fäden machen,* und nachdem man Fäden vorzugsweise durch Drehen verfertigte, solche *gedrehte Fäden machen, zu Fäden drehen,* torquere. ברל aber hätte diese denominative Bedeutung nicht erhalten, sondern die Grundbedeutung *spalten, trennen* beibehalten. Hier müssen wir die letztere Möglichkeit annehmen, weil ein Verbum פחל im Hebräischen gar nicht vorkommt, פְּחִיל also muthmasslich die Priorität vor ihm voraus hat, im Arabischen aber die Bedeutung des mittlerweile in den Sprachgebrauch gekommenen Verbi so speciell bestimmt vom Drehen gedrehter Fäden, Schnuren, Stricke gebraucht wird, dass sie den Begriff des gedrehten Fadens selbst in sich zu enthalten und als *einen* (gedrehten) *Faden, Schnur, Strick machen, zu einem gedrehten Faden* u. s. w. *machen,* schon an sich aufzufassen zu sein scheint. Dazu kommt aber hauptsächlich noch, dass die Wörter von der Lautzusammensetzung ptl (psl), namentlich die härtern Wörter derselben, welche doch immer als die zu Grunde liegenden angesehen werden müssen, durchschnittlich die Bedeutung des Spaltens, Trennens u. dergl. haben, und demnach ברל als direkte Erweichung von בצל, בצל auftritt. Demnach betrachten wir also פְּחִיל als Erweichung aus einer zu denkenden Form פְּצִיל, פְּצִיל, und folglich etymologisch als gleichbedeutend mit פְּסִיל, בְּדִיל, wornach es etwas *Losgetrenntes* und concreter etwas *Losgespaltenes, Losgeschältes,* und hiervon specieller einen *abgeschälten, losgeschälten,* durch Trennung und Spaltung gewonnenen *Streifen,*

Digitized by Google

*Riemen, Band* und vorzugsweise *Faser, Faden**) bezeichne, dann Zeichen für diese Gegenstände überhaupt geworden sei, abgesehen davon, ob sie durch Spaltung gemacht worden sind, und endlich vom gedrehten Faden verstanden sei, weil man später nur gedrehte Fäden hatte und also bei dem Worte *Faden* immer nur an einen gedrehten Faden dachte. Vom Verbo פחל, welches im Hebräischen nicht vorhanden ist und demnach in den Lebzeiten der hebräischen Sprache vermuthlich noch gar nicht existirt hat, nehmen wir an, dass es ursprünglich nur durch die Aussprache פָּחִיל st. פָּצִיל gesetztes Thema gewesen sei, dessen Bedeutungsgang nach פָּחִיל zu denken ist 1) einen gespaltenen Faden, Faser machen (durch Spalten, Fasern); 2) einen Faden überhaupt machen (auf jedwede Weise); 3) einen gedrehten Faden machen (durch Drehen); oder 1) Fäden spalten; 2) Fäden machen; 3) Fäden drehen. In dieser letzten Bedeutung *drehen*, dass ein stärkerer oder schwächerer *Faden*, eine Schnur oder ein Strick *entsteht*, tritt es nun endlich im Sprachgebrauche späterer semitischer Idiome wirklich auf, und ein passender deutscher Ausdruck für dasselbe, namentlich wegen Niphal, ist *ringen*, welches eigentlich unter andern vom Ringen der Wäsche gebraucht wird, durch welches ein Stück Wäsche die Form eines gewundenen Strickes erhält, während durch dasselbe das bei'm Waschen derselben aufgenommene Wasser ausgepresst werden soll **).

Der hier statuirte Uebergang von der Bedeutung des *Spaltens, Trennens* auf die des *Drehens, Ringens, Windens* dürfte zwar Anstoss erregen, indessen ist sie doch nicht allein psychologisch richtig, sondern selbst den semitischen Sprachen nicht ganz fremd. Was z. B. die Deduction der Bedeutung des Wortes פָּחִיל aus der Bedeutung des Spaltens, Faserns anbelangt, so steht dieselbe wenigstens in Bezug auf מָן, מִנִּים fest, welches Wort, aus מנן, *findo*, abgeleitet, die Bedeutung von *νεῦρον*, *fides* (*fidium*) hat, während מָן von dem fadenziehenden, zähen, klebrigen Manna gebraucht ist. Dasselbe gilt von גִּיד, *nervus*, auch eig. *Gespaltenes*, vgl. גדר, und von בוגא, *Faden* (vgl. das oben über בצק Bemerkte). Ferner kann חוּט in Folge seines Lautes, der es zur Ursylbe קץ verweist,

---

*) Vorzugsweise, weil auch aus den vorhergenannten Dingen durch fortgesetztes Spalten zuletzt Fasern und Fäden entstehen, Faser und Faden (fibra, filum) demnach Produkt der unausgesetzten und vollendeten Spaltung ist.

**) Zugleich enthält auch das Wort *ringen* ein ähnliches Beispiel eines gewaltsamen Ideenganges, indem es von der Bedeutung des *Reckens, Renkens* ausgeht, und in der Phrase *die Hände ringen* sich mit *renken* auch ziemlich gleichbedeutend zeigt, während sein Derivat *Ring* und die Compositionen *einringen*, *umringen* ausschliesslich von der spätern Auffassung desselben *durch Ringen in gewundene Form bringen* ausgehen.

Digitized by Google

wie חוץ, nur *schneiden, spalten* (חַיָּאט d. Schneider, davon d. Verb. denominat. *schneidern, nähen, flicken*, חִיֵּק) bedeuten, und davon ist חוּט der (geschnittene) *Faden*. Wenn nun daraus erweicht ist חִידָה und dieses die künstlich verfädelte, gedrehte und gleichsam verdrehte Rede, gleichs. עִקְּשׁוּת פֶּה in gutem Sinne, τρόπος (von τρέπω) ist und darnach das Verbum *in solcher verflochtener Rede sprechen*; so wird es seinerseits s. v. a. das arabische טפל II, welches eben so gebraucht wird, und zeigt denselben Uebergang vom Schneiden auf das Drehen. Ja vielleicht gilt dies selbst von עקש. Denn wenn die in diesem Verbo beisammenstehenden Laute עק literae unius organi sind, von denen das ע sich als Erweichung aus ק betrachten liesse, so ist der Bau des Wortes von der Art, dass man anzunehmen berechtigt ist, es gehe von einer Pilpelform קשקש und einer Bedeutung wie die von קשׂה, קשׁה aus, von der es nach מִקְשֶׁה etwa denominativ wäre, hobelspannässig drehen, torquere. Auch das Verbum קשׁר, welches als von der härteren Lautform קצר ausgegangen betrachtet werden muss, zeigt einen ähnlichen Zusammenhang der Bedeutungen des Schneidens und Umwindens; ferner knüpft sich an den Stamm צנף im Arabischen die Bedeutung des *Spaltens, Scheidens*, im Hebräischen die des *Wickelns, Windens*. Auch hängt zusammen חלל und חול, wovon jenes die Bedeutung des Spaltens, Trennens, dieses die des Drehens hat. Endlich dürfte selbst das oben erwähnte בצק (vgl. פצע) ursprünglich *spalten*, med. E. (*in Fäden*) *gespalten sein*, heissen, wovon בצק hebr. *zähe Teigmasse*, arab. *dicker*, teigartiger *Schleim* und *Speichel*. Davon ist בוק *verkleben, verkitten*, und רבק könnte auch hieraus durch Transposition entstanden sein.

Giebt sich demnach der Ideenübergang von פצל auf פחל als wirklich semitisch kund, so würde letzteres demnach von der onomatopoetischen Ursylbe פץ ausgehen, welche eine Bedeutung wie die des *Fetzens* hat, und von da unter andern auf *Zerfetzen, Spalten, Trennen* übergetragen wird. Zunächst würde פחל dadurch in Verwandtschaft treten mit פצל, בצל *) und פסל (transpon. und erweicht סמל), mit welchen härteren Wörtern es die Grundbedeutung des *Spaltens* gemein hätte. Ausserdem müssen wir noch בשל als verwandt anerkennen, aber der milderen und demnach abgeleiteten Lautform angemessen in einer abgeleiteten Bedeutung. Indem nem-

---

*) Bei בצל ist es indessen schon zweifelhaft, ob die *Zwiebel* vom *Schälen*, *Abfasern* oder von der Derivativbedeutung *drehen*, *winden*, *wickeln* herzuleiten sei, wie βόλβος, bulbus, βόλβα, volva von volvo, und d. arab. فِحْلَة, involucrum, *Hülse*, tunica, tunicula (gleichs. שִׂמְלָה, vgl. d. eben erwähnte סמל) ist, womit sich tunicatum caepe bei Persius 4, 3. vergleichen lässt. Das Abschälen eines Gegenstandes kann häufig auch (z. B. bei'm Apfel) ein Abwickeln zu sein scheinen. Vgl. das über עקש Bemerkte.

Digitized by Google

lich die Bedeutung von פְּחִיל wie in חֻפַּל im Sinne von *Fadenmasse*, zähem *Kleister*, *Brei*, *Mus* genommen wird, ist das chaldäische תַּבְשִׁילָא gleichsam nur gemildertes פְּחִיל mit ת praeformativo und bedeutet wie חֻפַּל zunächst *Brei*, *Mus*, dann *Gemüs* überhaupt. Von diesem aber ist zunächst בַּשֵּׁל denominativ und bedeutet בַּשֵּׁל תַּבְשִׁילָא, עָשָׂה בִּשְׁלָה, d. i. einen *Brei*, *Mus herstellen*, zu Brei, Mus kochen und dann *weich kochen* überhaupt, worauf sich endlich ein Kal in der übertragenen Bedeutung *reifen* gebildet hat. Eben so ist das talmudische הִתְפַּשֵּׁל, an einem Faden, Stricke *aufhängen*, denominativ.

Die Lautgesetze weisen übrigens an, auch das Verbum מָשַׁל in Verwandtschaft mit פָּהַל zu denken und demnach Ideenverbindungen aufzusuchen, nach welchen sich die Bedeutungen desselben aus denen dieser Wortfamilie erklären. Je schwieriger dies ist, um desto mehr bedarf es hierzu einiger Vorerinnerungen. Welcher ungemein grosse Theil der Verba und Verbalbedeutungen denominativ sei, dies zeigt nicht nur die arabische Sprache im Ueberflusse, sondern auch die abendländischen Sprachen, wenigstens die lateinische, als in welcher ebenfalls die vielleicht grössere Anzahl der vorhandenen Verba nicht unmittelbare Bildungen aus Verbalstämmen, sondern secundäre Bildungen, deren Lautform und Bedeutung zunächst von einem Nomen ausgeht, sind. Wenn sich nun dies zeigt, und namentlich sich in einer so eng verwandten Sprache, wie das Arabische, zeigt, so sind wir natürlicher Weise angewiesen, dies auch im Hebräischen bei weitem häufiger anzunehmen, als dies noch bis jetzt geschieht, und gewiss eine grössere Zahl als man denkt von Verbalbedeutungen, aus denen man die Bedeutungen der Nomina derivata zu erklären sucht, sind weit davon entfernt, den Nominibus zum Grunde zu liegen, und sind vielmehr durch Vermittelung der Nominalbedeutungen erst in das Verbum gekommen. Damit soll nun nicht gesagt sein, dass es in der weniger entwickelten Sprache gerade in demselben Maasse, wie in ungleich entwickelteren Sprachen stattfinden müsse, aber doch werden wir annehmen müssen, dass es in einem angemessenen Verhältnisse stattfinden werde. Wie sich nun der Verfasser dieses, seitdem er zu dieser Ueberzeugung gelangt ist, es sich vorzugsweise zur Aufgabe gemacht hat, die Bildung hebräischer Verba und Verbalbedeutungen durch nominale Vermittelung zu beobachten, so zeigt auch der gegenwärtig behandelte Wortstamm, wie die innerhalb desselben stattfindenden Beziehungen und Zusammenhänge durch Nominalbedeutungen vermittelt sind.

So scheint mir denn auch מָשַׁל ein lediglich denominatives Verbum, gerade so wie מָלַךְ nichts ist als מֶלֶךְ *sein*, הִמְלִיךְ nichts *zum* מֶלֶךְ *machen*, so ist הִמְשִׁיל nichts als *zum* מוֹשֵׁל *machen* und מָשַׁל nichts als מֹשֵׁל *sein*. Es ist also auch hier nöthig, zwischen dem im Sprachgebrauche stehenden Verbo מָשַׁל und dem zu denkenden Stammworte מָשַׁל zu unterscheiden und letzteres als ein

Digitized by Google

blosses Verbalthema zu betrachten, welches durch irgend eine ausser ihm vorhandene Nominalform gesetzt ist, die ihrerseits einen andern Ursprung hat, aber eine solche Lautform erhielt, dass ihr etymologischer Zusammenhang mit ihrem wahren Stamme dadurch unkenntlich wurde und dadurch Veranlassung entstand, sie unabhängig von ihrem wahren Ursprunge zu gebrauchen. Wenn nun ein Wort dadurch, dass seine Bedeutungen in Abhängigkeit von den Bedeutungen eines anderen Wortes stehen, ein Derivat dieses anderen Wortes ist und als solches dem die Sprache, der es angehört, sprechenden Volke gilt, so lange es dasselbe mit Rücksicht auf sein Grundwort gebraucht und der Abhängigkeit von demselben sich bewusst bleibt; so ist klar, dass wenn im Volke das Bewusstsein seiner Abhängigkeit verloren geht und es abgesehen von einem anderweitigen Worte als Stammworte gebraucht wird, es dadurch selbst als ein Stammwort auftritt, indem es nur um seiner selbst willen gebraucht wird und demnach durch sich selbst gesetzt erscheint. Und wenn die Form desselben nun von der Art ist, dass sie bei oberflächlicher Betrachtung verkannt und auf einen anderen nicht existirenden Stamm bezogen wird, so wird hierdurch ein neues Stammwort gesetzt, das darum aber nicht wirklich im Sprachgebrauche vorhanden ist, aber doch den Charakter eines ungebräuchlichen Stammwortes erhält. Gewöhnlich geschieht es dadurch, dass von einem solchen seinem Ursprunge nach zuerst nicht mehr erkannten und darauf verkannten Worte aus andere Bildungen gewagt werden, die sich zu dem neuen Thema ebenfalls als Derivata verhalten, aber schon so beschaffen sind, dass sie sich auf gar kein anderes Stammwort zurückführen lassen, als auf das im ersten Worte als Thema liegende. Dadurch, dass eine solche zweideutige und verkannte Form solche unzweideutige Formen hervorruft, wird ein neues Thema eigentlicher Sprachbestandtheil, von welchem Gebrauch zu machen Jedem erlaubt ist, der es wagt. Aber auch dies geschieht nicht auf einmal, sondern gewöhnlich sind es im Verbo erst die abgeleiteten Conjugationen, welche, nach Analogie der schon gewöhnlichen Nominalformen gebildet, in den Sprachgebrauch aufgenommen werden, und die Kalform kommt häufig zuletzt in den Gebrauch, oder tritt überhaupt im Hebräischen noch gar nicht auf, sondern erst in ungleich späteren semitischen Dialekten. Wie wir nun diesen Entwickelungsprocess bei פתל, בשל nachzuweisen gesucht haben, so scheint er auch bei משל stattzufinden. Das Wort מִמְשָׁל, מֶמְשָׁלָה nemlich bietet die Möglichkeit, den Stamm משל anderweit bestätigten Lautgesetzen gemäss mit den härteren Stämmen בשל, פתל in Verbindung zu bringen. מִמְשָׁל könnte nemlich Erweichung aus מִבְשָׁל, מִפְתָּל sein, und würde demgemäss sein: *Faden, Schnur, Leine,* חֶבֶל; dann, wie גְּבוּל, חֶבֶל, die durch die Leine bestimmte Linie und der durch dieselbe begrenzte *Strich Landes, plaga, Bezirk, Gebiet, Herrschaft;* endlich, wie das abstrakte מֶלֶךְ (s. m. Abhandl. im Archiv f. Philol. u. Pädag. Bd. V,

Digitized by Google

Heft 2, S. 175 ff.), concret die *Herrschaft*, d. i. der *Herr*, *Gebieter*. Hiernach wäre מָשָׁל s. v. a. מִמְשָׁל, *seyn*, *herrschen*. Die andere Bedeutung des Verbi ginge aus von der Bedeutung *drehen*, *umdrehen*, wie das arabische ברל, und schlösse sich an wie tropus an τρέπειν (vgl. טַפַּל im Arabischen und חִידָה, s. weiter oben), מָשָׁל wäre demnach die *verdrehende*, *anders darstellende* Rede, und נִמְשָׁל wäre τρέπεσθαι *sich umwenden*, *umtauschen lassen*, *umtauschbar*, *verwechselbar*, d. i. *gleich*, *ähnlich sein*.

Aus פחל durch Erweichung des ל in ן entstanden ist פתן, wovon פֶּתֶן die gewundene *Schlange*, לִוְיָתָן (von לָוָה), von welchem wieder מתן (im Arabischen *drehen*, *winden*, *wenden*, intrans. daher unter andern *gewunden*, *ausdauernd*, *stark sein* (vgl. קוה), im Chald. dagegen lentum esse, *zögern*, *anstehen*, *säumig werden*, *langsam sein*, dav. מַיְתָנָא, מְתַן = קוֹ, פְּהִיל; מָתִין = dem arab. מַפְתוּל, *stark*). Hierbei macht es nur Schwierigkeit מִפְתָּן zu beurtheilen. Gewöhnlich fasst man es auf als *Unterschwelle* und leitet es ab von der abgeleiteten Bedeutung des arabischen Verbi מָתַן, *stark sein*. Vermuthlich aber ist מִפְתָּן gar nicht *Schwelle*. Die LXX übersetzen βαθμός, τὰ ἐμπρόσθια τῶν σταθμῶν, πρόθυρον, πρόπυλον, αἴθριον. Hierbei hat man an solche Steine und dgl. zu denken, welche, vor Thüren hingelegt, eine zur Thür selbst führende Stufe bilden, auf welcher stehend man, ohne erst noch eine Schwelle überschreiten zu müssen, zur Thür gerade eingehen kann, weil die Steinplatte selbst gleichsam nur eine Verlängerung der Unterschwelle bildet. Denn eine solche Stufe, βαθμός, kann recht wohl πρόθυρον, πρόπυλον heissen, weil sie vor der Thür liegt, auch αἴθριον, weil sie, an der äusseren Thür angebracht, im Freien liegt, auch wohl σταθμός, weil sie, wie gesagt, als eine Verlängerung und Fortsetzung der Schwelle anzusehen ist. Diese Auffassung passt nun auch in den Zusammenhang. Denn Ezech. 46, 2.*) soll sich der Oberlevit von der Thür aus zur Erde verneigen oder vielmehr niederfallen (הִשְׁתַּחֲוָה); auf einer in der Thür selbst liegenden schmalen Schwelle wäre ihm dies nun gar nicht möglich gewesen, wohl aber auf einer solchen vor der Thür liegenden wer weiss wie breiten Steinplatte. Auch ist es wohl bezeichnender, dass der Levit nicht in der Thür selbst auf der Schwelle, sondern unmittelbar vor dem eigentlichen Eintreten in die Thür selbst auf der vor ihr liegenden Stufe niederfällt. Ezech. 47, 1. kommt es ganz auf dasselbe hinaus, ob man sich Wasser unter der Schwelle, oder unter einer solchen vor der Thür liegenden Stufe hervorfliessend denkt. Wenn die Philister Zeph. 1, 9. spottweise הֹלֵג עַל הַמִּפְתָּן genannt werden (den wirklichen oder angeblichen Grund dazu

*) Indem ich hiermit auf Bauangelegenheiten zu sprechen komme, muss ich es dahingestellt sein lassen, was der phantasiereiche Innungspoet der Dresdener Baugewerken dazu sagt.

Digitized by Google

s. 1 Sam. 5.), so ist wieder zu bemerken, dass man ohnehin wohl selten auf eine Schwelle selbst tritt, sondern sie überschreitet, und wenn man sie nicht betreten will, sie nicht überspringt, sondern überschreitet, dass man dagegen über eine solche breite vor der Thür liegende Stufe mittels Schrittes nicht so leicht hinweg kommen kann, sondern dazu springen muss. Auf dem scharfen Rande (*τὰ ἐμπρόσθια τῶν σταθμῶν*) einer solchen, hier in die innere Seite des Tempels hineingehenden Stufe kann aber auch nach 1 Sam. 5, 4. einer herabfallenden Statue leicht Kopf und Hände abbrechen und sie selbst auf derselben liegen bleiben; ja es lässt sich kaum denken, dass sie auf eine solche Weise auf die schmale Schwelle selbst fallen und verstümmelt auf ihr liegen bleiben sollte, namentlich wenn die Statue vielleicht gar über der Thür angebracht gewesen wäre. Endlich auch Ez. 9, 3. 10, 4. 18. wird es bei weitem bezeichnender, wenn man sich die göttliche Majestät vor der Thür auf dieser vor ihr liegenden Stufe und somit bereits ausserhalb der Tempelmauern niedergelassen denkt (לְקֻבֶּל סִקּוּפַת בֵּיתָא), abgesehen davon, dass der Sitz auf der Schwelle selbst sehr schmal gewesen wäre.

Ist nun פֶּתֶן s. v. a. לִוְיָתָן, so könnte מִפְתָּן s. v. a. לִוְיָה, לִוְיָה, *Kranz* sein; dieses *Kranz* würde aber hier einen architektonischen Sinn haben und den sich um etwas dahin ziehenden und schlingenden, gleichsam schlängelnden und herumlaufenden *äussersten Rand*, die *scharfe Kante*, die etwas einfasst, dann einen, einen solchen scharfkantigen Kranz bildenden, flachen Gegenstand selbst (m. vgl. פַּח, wo ein ähnlicher Uebergang der Bedeutungen ist) bedeuten, bei dem die hervorspringende Kante das wesentliche Stück ist. In diesem Sinne würde es sich auch recht wohl von einer solchen einen nach mehreren Seiten dahinlaufenden scharfen Rand und eine Kante (*Kranz, περιφέρεια*, margo, ora) zeigenden breiten *Estrade*, *Stufe* und *Podium* verstehen lassen.

Aus פתן könnte noch erweicht sein בשן, arab. בתן, vom zähen, weichen, fetten Leim- (Lehm-) boden, da im Chald. פתן durch Nässe *feucht, weich* und *breiig* werden bedeutet. In בטל liegt ebenfalls die Bedeutung des lässigen, säumigen Wartens, Zögerns (s. oben מתן chald.), Säumens, Langemachens, Ausbleibens, בֶּטֶן aber könnte hiermit wieder zusammenhängen, wie viscum, viscosus und viscus, viscera, oder mit בצל (s. S. 188 Not.), wie vulva mit volvo, oder es hiesse eigentl. *fibra*, und verdankte seine jetzige Bedeutung einer ähnlichen Uebertragung, wie die, nach welcher fibra von den Eingeweiden überhaupt gebraucht wird.

Digitized by Google

# De pronominibus propter locum, quem obtinent, orthotonumenis.

---

Res sunt parvae, prope in singulis litteris atque interpunctionibus verborum occupatae. Cic. pro Mur.

(*Prima disputationis pars annalibus Gymnasii Gumbinnensis, qui ineunte mense Octobri anni* 1837 *publice sunt propositi, praemissa est: quae ibi vel librarii vel editoris culpa minus recte leguntur hoc loco emendata sunt*).

Varias esse orthotoneseos pronominum graecorum caussas, Apollonius Alexandrinus (de pron. p. 49) luculenter docet: quarum alias in sententia positas (αἱ ἀντωνυμ. ἕνεκα σημαινομένου ὀρθοτον.), alias quasdam esse externas: in quibus σύνταξις, τόπος, ποιητικὴ ἄδεια recensentur. At voculae encliticae quando iuxta ponantur plures, ubi tenoris non inclinati caussa verborum est collocatio, quam graeci artis scriptores σύνταξιν *) dicunt, quomodo sint scribendae et de poetarum licentia, qua sententiae necessitate coacti nulla orthotonumenis pronominibus utuntur: his quidem de rebus alio tempore in animo nobis est disputare. Nunc *de ea caussa, quae inter has, quas diximus, media est,* disserere constituimus.

In ipso sententiae principio encliticam collocari non posse, iam nomen inclinationis satis ostendit. Quae sedes si qua de caussa pronomini assignatur, id, etsi nulla inest oppositio, suo accentu scribendum est: nam nisi alia dictio praecedit, in quam tenorem suum reiiciat, enclitica locum non habet. (Apoll. de pron. p. 49, B. εἴ γε ἀδύνατόν ἐστιν ἐγκλινόμενόν τι ἀρκτικὸν τίθεσθαι· πῶς γὰρ ἔτι ἐγκλινόμενον τὸ μὴ δυνάμενον τὸν ἴδιον τόνον ἐπί τι προκείμενον μεταθέσθαι; cf. de synt. p. 131. 146. Char. in Bekk. Anecd. p. 1152 ἀντωνυμία ἐν ἀρχῇ ἐγκλίνεται οὐδεμία. Idem p. 1151 ἔστιν, ubi sententiam inchoat et retracto accentu scribitur, falso encliticum vocat, similitudine, credo, encliticorum ἦμιν, ὦμιν aliorum inductus ἐν ἀρχῇ μὲν γὰρ ἄλλης λέξεως μὴ ἐγκλινομένης ἐγκλίνεται [ἐστίν] τῇ ἰδίᾳ ἀρχῇ τὸν τόνον ἀναπέμπον, ἔστι πόλις Ἐφύρη. Arcad. p. 144 Αἱ κατ' ἀρχὴν τιθέμεναι, κἂν μὴ ἔχωσιν

---

*) Herod. in Bekk. Anecd. p 1142 hanc σύνταξιν vocat συνεγκλιτικόν: συνεγκλιτικὸν δέ ἐστι σύνταξις δυοῖν ἢ πλειόνων μορίων ἐγκλιτικῶν ἐπαλλήλων ὀξυνομένων. — cf. Arcad. p. 146 et quae iisdem fere verbis in Bekk. Anecd. p. 1157 leguntur.



Digitized by Google

ἀντιδιαστολήν, διὰ τῶν ἀρκτικῶν τόπων ὀρθοτονοῦνται)*). Neque tamen prosae orationis scriptoribus pro arbitrio pronominibus absolutis (ἀπολύτοις) et totas sententias et sententiarum particulas inchoare licitum fuisse arbitramur: quod ubi usu venit, poetarum potius fuit licentiae (ποιητικὴ ἄδεια). Secuti igitur veteris artis magistros etiam in hac caussa, sicuti fecimus, ubi de accentu pronominum pr. et sec. pers. pluralium disputavimus (*Archiv für Philol. u. Pädag. v. Jahn* T. I, Heft IV, a. 1832), poetarum nobis monumenta inprimis perlustranda esse duximus, sed ita ut in praesens Homericorum tantum carminum fabularumque tragicarum ratio haberetur. Sed quam poetae legem in his sequerentur quum perscrutaremur, iam rei natura ita tulit, ut sola per se diiudicari non posset: aliae igitur praeterea quaestiones instituendae nobis fuerunt: quae etsi non prorsus absolutae sunt, tamen, nisi suscepti nos negotii amor fefellit, totum hunc locum, non ingenii acumine, — sunt enim res fere tenuissimae — sed diligentia atque assiduitate paullo magis illustrasse nobis visi sumus. — Iam primo loco, num qua lege orationis principium — id enim in dubium vocari non potest — encliticis denegetur, eadem, ubi minores sententiae partes distinctionibus seiungantur, dictiones illae poni nequeant, inquiremus. Tum quando continuata sententia primam sedem versuum dictionibus encliticis occupare sit concessum, quam fieri potest accuratissime, explicare conabimur. Quae quidem disputatio seiungi se ac dirimi ab alia similis argumenti quaestione non patitur: cum enim quatenus singuli versus inter sese sint connexi, multum ad hanc rem interesse in promtu sit, primum ante omnia, quibus legibus versus, quos diximus, ita confirmare licuerit, ut quae verba sensu artissime sint copulati, eorum alterum in extremo versu, in principio insequentis ponatur alterum, videtur perquirendum esse.

---

*) Pronomen indefinitivum et adverbium *ποτέ* Hermannus apud tragicos in prima sententiarum parte invenisse sibi videtur ibique per *ecquis* et *ecquando* interpretatur et accentu gravi scribit. (vid. de emend. rat. gr. Gr. p. 94 sq. ad Soph. Trach. 864. Eur. Bacch. 68. ad Med. p. 378 ed. Elmsl. — Praef. ad Oed. Col. p. XVIII.). Hermanni sententiam impugnat Matth. gr. Gr. p. 912, de uno loco (Soph. Trach. l. l.) ei concedens. Mea quidem sententia *τίς*, ut grammatici praecipiunt, in talibus interrogationibus ubique est acuendum. Ceterum *τίς* aliaque indefinita etiam accentu non deposito scribi constat cf. Apoll. de synt. p. 135. *οὐ τοῦτο δέ φημι, ὅτι τὰ ἀόριστα μόνως ἐγκλιτικά ἐστιν.* — Vide praeterea Bernhardy synt. Gr. p. 442 sq. Quando is usus percrebuerit, certo affirmare nequeo: apud Homerum nec *τινὲς μέν — τινὲς δέ*, nec similia leguntur; apud tragicos *ποτὲ* ita ter legitur Eur. Orest. 44 *ἔμφρων δακρύει· ποτὲ δὲ δεμνίων ἄπο πηδᾷ.* Eur. Phoen. 412 *ποτὲ μὲν ἐπ' ἦμαρ εἶχον, εἶτ' οὐκ κτέ.* Soph. Antig. 367 *ποτὲ μὲν κακόν, ἄλλοτ' ἐπ' κτέ.* in chor. — De *τῷ* indefinito ab Hom. semel in prima versus parte posito infra dictum est.

Digitized by Google

# Pars prima.

*Num orthotonesis propter interpunctionem necessaria sit quaeritur.*

## §. 1. Pronomina orthotonumena post interpunctionem posita.

Interpunctionum rationem, qui tenores recte ponere vellent, debere cognitam habere ac perspectam, iam veteres grammatici monuerunt, inter quos Ioannes Alexandrinus ab hac artis parte commendanda τονικὰ sua παραγγέλματα fere incipit. At pauca admodum, quibus de ea re doceamur, memoriae sunt prodita eaque maximam partem per scholia dispersa, cum integri libri, ut Nicanoris, in quibus grammatici nobilissimi de distinctionibus disputaverunt, temporum invidia nobis erepti sint. Sed haud ita aegre eam iacturam feramus: cum enim omnibus omnium temporum gentibus cogitandi leges, itaque etiam dicendi in universum eaedem fuerint; fere simili ratione, qua nos, antiquos singula verba dicendo et copulasse et disiunxisse per se efficitur, ita tamen, ut qui verborum positionibus distinctius effictis orationem liberius conderent, etiam sententiarum partes, nostro iudicio seiungendas, non mediocriter eo orationis perspicuitati consulentes, in unum saepe contraherent. Quo loco de variis attractionum, quas hodie dicunt, generibus uno verbo monuisse sufficit. Non recte igitur Buttmannus talibus exemplis, quae encliticam post relativum enunciatum positam exhibent, commotus veteres ante voces relativas ubique ea sententiae pars finiatur, in dicendo paullisper substitisse, negat. At distinxerunt quidem veteres, sicuti nos facimus, sed nonnunquam suum, quod diximus, ius usurpantes singulas enunciati partes ita commiscuerunt, ut distinctio prorsus non admitteretur. Qua de re dicendi paullo infra redibit occasio, ubi encliticas ita poni ostendemus. Veteres igitur in universum eadem fere ratione atque nos in notis ponendis versatos esse, eius rei tria argumenta cogitari possunt: quorum unum legum quadam cogitandi communione continetur: quae res, ut in dubio non posita, explicationis nostrae non indiget: alterum, quod sententiam nostram comprobat, veterum sunt grammaticorum praecepta: tertium consuetudinis scribentium accurata observatio. Et haec quidem postrema ita coniunximus, ut, cum accuratius de antiquorum more distinguendi disserere propositum nobis non esset, in transcursu tantum veterum praecepta breviter attingeremus, ubi vel orthotonesis pronominum ea ratione explicanda, vel tenoris inclinatio excusanda erat. Ac primum quidem, num quando pronomen ob antegressam interpunctionem, cum nulla sit personarum oppositio, tamen accentum non deponat, videamus: tum quid de iis exemplis statuendum sit, in quibus enclitica ita sit posita, ut distinctionem proxime sequi videatur.

Sex locis apud Homerum Apollonius propter positionem accentum pronominis non inclinatum esse docet. Et de primo quidem omnes ei assensuros esse arbitror: est autem λ, 90. ἦλθε δ' ἐπὶ



Digitized by Google

*ψυχὴ Θηβαίου Τειρεσίαο, Χρύσεον σκῆπτρον ἔχων, ἐμὲ δ' ἔγνω καὶ προσέειπεν* (cf. Apoll. de pron. 49, B. 54, A. de synt. p. 129 et p. 146). Ubi si verba transposueris, encliticam pronominis formam ponere debebis (*ἔγνω δέ με* etc.), id quod factum est λ, 471. *ἔγνω δὲ ψυχή με — Αἰακίδαο.* Idem de orthotonesi pronominis iudicat Λ, 174 (*κἀδ δέ κεν εὐχωλὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποιμεν*) *Ἀργείην Ἑλένην· σέο δ' ὅστεα πύσει ἄρουρα:* de quo loco de pron. p. 138 *ἀναγκαίως* (sc. *ὀρθοτονεῖται*) *ἡ μὲν σέο, ὅτι ἐν ἀρχῇ* (proprie enim inclinandum fuisse, quod possessionem significet). At eius loci aliam esse rationem, quivis videbit: est enim pronomen *ἀντιδιασταλτικῶς* positum. — Tertium exemplum, quod Apollonius eadem ratione interpretari videtur, legitur ξ, 272 et ρ, 441 *τοὺς δ' ἄγαγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκῃ* (vid. de synt. p. 146; ubi distinctio nulla posita est, et de pron. p. 54, C.). Cum enim hoc loco contra Aristarchum utatur, ut pronomina tert. pers., quando recto accentu scribantur, non semper compositorum vim habere ostendat *), pronomen propter positionem non inclinari, sicut est, videtur existimare, quamquam de caussa orthotoneseos nil dicit. Simillimum est quod in Aesch. Eum. 278 (ed. Wellauer) legitur: *καλῶ Χώρας ἄνασσαν τῆσδ' Ἀθήναιαν, ἐμοὶ Μολεῖν ἀρωγόν.* De reliquis tribus exemplis χ, 14 (cf. de pron. p. 54, C.). *E*, 64 (de pron. p. 53, A. de synt. p. 146.). *Λ*, 695 (de synt. p. 146), in quibus pronomina in principio versus posita sunt, infra (P. II. Cap. I. §. 3.) dicemus. His locis, quos Apollonius recensuit, eos addamus, in quos ipsi incidimus, generatim dispositos. Et apodosin quidem pron. orthot. incipit *Λ*, 564. *εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστίν, ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι. T*, 264 *εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν:* quorum ob similitudinem etiam Eur. Hippol. 1168 (numeri sunt edit. Musgr.) *εἴπερ ἴστ', ἐμοὶ σημήνατ'* cum Monkio legendum esse arbitror, non ut Matth. *ἴστε, μοι σημ.* — *ν*, 143 *ἀνδρῶν δ' εἴπερ τίς σε βίῃ καὶ κάρτεϊ εἴκων Οὔτι τίει, σοὶ δ'*

---

*) De ea re cf. Lehrs quaestt. ep. p. 115—120. — Graecos autem, ubi pronomina ad subiectum primariae sententiae referantur, pronominibus simplicibus uti, praeter haec grammaticorum testimonia multa ostendunt exempla. *ε*, 419. *δείδω, μή μ' ἐξαῦτις φέρῃ.* 423. *οἶδα γάρ, ὥς μοι ὀδώδυσται.* *δ*, 388. *τόνγ' εἴ πως σὺ δύναιο — λελαβέσθαι, Ὅς κέν τοι εἴπῃσιν.* 162. *ἐέλδετο γάρ σε ἰδέσθαι, Ὄφρα οἱ — ὑποθήσεαι.* *ι*, 234. (*φέρε δ' ὄβριμον ἄχθος*) *ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἴῃ.* Apud prosaicos pronom. pr. et sec. ps. ita posita accentum inclinant: Isocr. Antid. p. 417, 323 *ὡς — ἐμοῦ νομίζοντος — τοῦθ' ἕξειν μοι καλῶς* Aesch. ct. Timarch. p. 251, 3 *περὶ μὲν οὖν τούτων μετρίως ἐλπίζω μοι προειρῆσθαι.* In tert. pers. usus variat, cum modo *αὐτῶν*, modo *αὑτῶν* ponantur Lycurg. ct. Leocr. p. 239, 143 *ὑμᾶς ἀξιώσει ἀκούειν αὐτοῦ ἀπολογουμένου.* Antiph. tetral. *B*, *γ*. p. 30, 3. *οὗτος μὲν οὐχ ὁσίως δεῖται ὑμῶν συχνῶς τὴν ἀπολογίαν δέχεσθαι αὐτοῦ.* At haec in transcursu absolvi nequeunt. Apollonius, ubi pronomen, quod a participio pendet, ad subiectum verbi primarii refertur, reflexivum necessarium esse censet. cf. de pron. p. 53, A. de synt. p. 143 sq.

Digitized by Google

ἐστὶ καὶ ἐξοπίσω τίσις αἰεί: (δέ enim in apodosi positum). Eandem ob caussam ἐμοί, cum coniunctionem γάρ antecedat, positum est: Eur. Hippol. 1046 οὐκ οἶδ'· ἐμοὶ γὰρ οὐ θέμις λέγειν πέρα. 1455. καὶ χαῖρ'· ἐμοὶ γὰρ οὐ θέμις φθιτοὺς ὁρᾶν. Propter sensum orthotonesis necessaria est: Soph. Oed. R. 658. εὖ νῦν ἐπίστω, ταῦθ' ὅταν ζητῇς, ἐμοὶ Ζητῶν ὄλεθρον. Ante accusativum cum infinitivo etsi Graecos non semper distinctionem posuisse infra videbimus, tamen eam ob caussam pronomen ὀρθοτόνως scribitur φ. 310. τῶν δ' ἄλλων οὔ τεν ἄκουσα Εὐξαμένου, ἐμὲ αὖτις ὑπότροπον οἴκαδ' ἱκέσθαι. Porro sententias interpositas commatis includi constat: idem de genitivis, quos vocant absolutos, valere arbitror, praesertim quum nusquam, quod sciam, enclitica genitivi forma talia enunciata incipiat. Orthotonumena pronomina ita leguntur A. 88 οὔτις, ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο, Σοὶ κοίλης παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει. *T*, 271, οὐ δέ κε κούρην Ἥγεν, ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος. ε, 286. ἦ μάλα δὴ μετεβούλευσον θεοὶ ἄλλως Ἀμφ' Ὀδυσῆϊ, ἐμεῖο μετ' Αἰθιόπεσσιν ἐόντος. σ, 268. ὡς νῦν, ἤ ἔτι μᾶλλον, ἐμεῦ ἀπόσφιν ἐόντος. Soph. Electr. 100, κοὐδεὶς τούτων οἶκτος ἀπ' ἄλλης Ἢ' μοῦ φέρεται, σοῦ, πάτερ, οὕτως Αἰκῶς — θανόντος. *Philoct.* 1032 πῶς θεοῖς εὔξεσθ', ἐμοῦ Πλεύσαντος, αἴθειν ἱερά; At in his versibus maior etiam vis in pronominibus inest: positione tantum ὀρθοτονεῖσθαι videntur *T*, 62 τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδὰξ ἔλον ἄσπετον οὖδας Δυσμενέων ὑπὸ χερσίν, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος. *I*, 427 ἦν νῦν ἐφράσσαντο, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος. Soph. *Trach.* 1222 ταύτην, ἐμοῦ θανόντος, εἴπερ εὐσεβεῖν βούλει — προσθοῦ δάμαρτα. In his, quae attulimus, exemplis propter exiguum sententiae ambitum pronomen vix alio loco collocari potuit: orthotonesis vero propter interpunctionem antecedentem necessaria. — Etiam alia *participia* distinctionem postulare Schol. in Bekk. Anecd. p. 760 docet: quod tamen semper factum esse non crediderim. Qui enim fieri potest, ut participia, ubi ab adiectivis fere nihil differant, a substantivis suis dirimantur? Recte autem distinguitur, quando participia cum aliis vocabulis coniuncta plenam efficiunt sententiam: et tum quidem pronomen, si vel enunciatum, in quo participium legitur, incipit, vel, cum sententiae primariae est, eo loco ponitur, ubi oratio interrupta continuatur, tenore non inclinato scribitur. Quod factum est, *P*, 338 ἀλλ' ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν, ἐμοὶ ἄγχι παραστάς. ι, 545 ἀμφὶ δ' ἑταῖροι Εἵατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεί, et ὑμέας loco fere simili ω, 396. — *A*, 66. αἴ κέν πως ἀρνῶν κνίσσης — Βούλεται ἀντιάσας, ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι: quamquam is locus paullo diversus est *). His addam, quae apud tragicos inveniuntur, quamquam ibi etiam propter significationem or-

*) *Σ*, 337. Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς, et alia exempla, in quibus ἐμέθεν, σέθεν ita posita sunt, ut *Ψ*, 23. *N*, 490, δ, 592 consulto praetermisimus: ea enim pronomina, quae deposito accentu

thotonesis videtur necessaria esse: Eur. Hec. 1242 *οὐ γάρ με χαίρειν χρή, σὲ τιμωρουμένην*; Troad. 753 *οὐκ εἶσιν Ἕκτωρ κλεινὸν ἁρπάσας δόρυ Γῆς ἐξανελθών, σοὶ φέρων σωτηρίαν. Soph. Ac.* 510. *οἴκτειρε δ', ὦ ναξ, παῖδα τὸν σόν, εἰ, νεᾶς τροφῆς στερηθείς, σοῦ διοίσεται μόνος*: ubi Herm. et Schaef. modo inter participium et pronomen posuerunt distinctionem, quae utroque loco vel ponenda fuit, vel omittenda: orthotonesis propter sensum necessaria. Eur. Hippol. autem 1090 *τόδ' ἔργον οὐ λέγον σε μηνύει κακόν* Matth. recte, interpunctione non posita, pronomen inclinavit: id quod etiam versus conformatione, qui communatis distinctus in partes divideretur nimis aequales, comprobatur. Nulla vis est in pronomine Aesch. Choeph. 241. *πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων*. Pauca iam restant exempla, in quibus pronomen orthotonum., verbis aliquot in media sententia interpositis, ea in parte collocatum est, ubi oratio continuatur. Et in Sophoclis quidem Electra 525. *πατὴρ γὰρ, οὐδὲν ἄλλο, σοὶ πρόσχημ' ἀεί.* non sine vi pronomen *ὀρθοτονεῖσθαι* videtur: id quod vix dici potest de Aesch. Agam. 929 *ἄνθος, στρατοῦ δώρημ', ἐμοὶ ξυνέσπετο.* Choeph. 515 *θέλοντι δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον.*, ad q. l. Well. *οἶσθά, μοι* Rob., quod recepit Schuetz, sed *μοί* male se habet. Eur. Elect. 310. *ἀναίνομαι δὲ κάστορ', ὦ, πρὶν εἰς θεοὺς Ἐλθεῖν, ἔμ' ἐμνήστευον.* Eur. Heracl. 132 *σὸν δὴ τὸ φράζειν ἐστί, μὴ μέλλειν τ', ἐμοί, Ποίας ἀφῖξαι κτἑ.* et Phoen. 382 *ἀλλ', ἐκ γὰρ ἄλγους ἄλγος οὖ, σὲ δέρκομαι Κάρα ξυρηκὲς — ἔχουσαν.* Neque enim Aug. Matthiae sententiae calculum adiicere queo, qui „Minus recte, inquit, *ἐκ — αὖ* parentheseos signis inclusi. — Hoc unum recte feci, quod *σέ* non cum Porsono accentu notavi: quod ne opus quidem esset, si ea, quae praecedunt, in parenthesi essent posita. Vid. ad Hec. 62.“ At hoc loco, ad quem editor ille in ea caussa lectores semper relegat, exempla prorsus diversa exhibentur: post parenthesin vero, quoniam ibi per aliquod tempus in dicendo subsistimus, enclitica poni non potest. — Postquam ita pronomina *absoluta*, quando post interpunctionem posita essent, accentum non inclinare vidimus, iam ad alteram disputationis partem transitus videtur patere: quo loco id exemplorum genus recensere constituimus, in quibus pronomina enclitica ita sunt posita, ut distinctionem proxime sequi videantur.

## §. 2. De pronominibus encliticis eo loco positis, ubi vulgo distingui solet.

Omnibus locis, ubi pronomina enclitica sententiam interpunctione ab antecedentibus seiunctam inchoant, — extare autem eius-

---

nunquam dicta sunt, saepe poni solent, ubi significatio orthotonesin non postulat. Sic *ἐμέθεν, σέθεν* saepenumero possessionem significat, quamquam tum ex praeceptis Apollonii enclitica usurpari debent. — cf. de orthot. formis Apoll. de pron. p. 138.

Digitized by Google

modi exempla mox videbimus — aut pronomen recto accentu scribendum, aut distinctionem tollendam, id vero sive versus necessitate, sive licentia quadam, quae poetis conceditur, excusandum esse, persuasum habeo. Hos enim saepe interpunctionis non ita rationem habuisse, quam numerorum, pro certo affirmare posse videor: quae sententia iam eo comprobatur, quod et in verbis collocandis paullo liberiores sunt atque audaciores, ita ut singulas sententiarum partes permisceant, et nonnunquam eius vocabuli, quod ab antecedentibus distinctione vel maxima discernitur, vocalem primam elidunt. Prioris generis haec sunto exempla, quae etiam distinctiones vulgo necessarias a poetis neglectas esse ostendent: Hom. N. 8. *οὐ γὰρ ὅγ' ἀθανάτων τίν' ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμὸν Ἐλθόντ' ἢ Τρῳέσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν. Π*, 234. *ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ Σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται.* Soph. Antig. 746. *ταύτην πότ' οὐκ ἔσθ' ὡς ἔτι ζῶσαν γαμεῖς.* Elect. 217. *λόγος τις αὐτὴν ἐστιν εἰσιδεῖν πατρός κτἑ.* Eur. Phoen. 898. *σύ τ' ὦ τάλαινα συγκατασκάπτει πόλις* (sic recte Porson). Hippol. 339 *ὦ τλῆμον οἷον μῆτερ ἠράσθης ἔρον.* Ion. 1321. *τὴν σὴν ὅπου σοι μητέρ' ἐστὶ νουθέτει.* Hec. 204. *σκύμνον γάρ μ' ὥστ' οὐρειθρέπταν.* His in versibus singula vocabula distinctionibus dirimi non posse, ordo verborum optime docet. Ceterum rem satis dignam esse arbitror, quae non in transcursu, sed diligentius illustretur. Nonnullis locis animi perturbationem perturbato verborum ordine poetas depinxisse crediderim, ut in versu, quem ex Eur. Hippolyto protulinus, et Virg. Aen. II, 42. Et procul, o miseri, quae tanta insania, cives? De altero, quod diximus, genere Matthiaeum optime disserere video gr. gr. T. I, p. 114: exemplis ab eo datis unum e Rheso fabula adiungam v. 157. *ἦξω· 'πὶ τούτοις τόνδ' ὑφίσταμαι πόνον.* — Eodem igitur modo, quo illis locis a distinctionum ratione poetas ea, qua utuntur, libertate discessisse vidimus, etiam encliticas, ubi, si vulgarem consuetudinem respicis, incidendum erat, omissa interpunctione posuisse arbitror. Et haec quidem excusatio, quae ex scribendi genere petita est, probabilior videtur esse, quam Matthiaei sententia, qui l. l. p. 130 sq.: Graecos antiquos, cum interpunctionem *notas* ignorarent, verba etiam contra distinguendi rationem et consuetudinem disposuisse dicit. (*Die alten Griechen hatten keine Interpunktion — daher durften sich auch die Alten Stellungen der Wörter erlauben* etc. — *daher steht auch oft eine Enklitika*, etc.) cf. eund. ad Eur. Iph. Aul. 1414, ubi cum veteres, inquit, interpunctionum notis *non uterentur*, scribebant *παῦσαί με μὴ κάκιζε*! Mira profecto sententia, quasi, signis interpunctionum non positis, res, quae iis significatur, tolli possit!

*Post vocativum* distinguendum esse, veteres Grammatici consensu docent: qui cum legitimum modo verborum ordinem respiciant, cum post casum, utpote commatis inclusum, encliticas collocari vetant, nisi dativus *μοί διὰ φιλοφρόνησιν* (quod nunc dicunt ethice) ei additus sit (Apoll. de pron. p. 67, C. *ἡ κλητικὴ αὐ-*

Digitized by Google

τοτελὴς οὖσα στιγμὴν ἀπαιτεῖ· διὸ οὐδέποτε αἱ ἐγκλινόμεναι μετὰ κλητικῆς τίθενται, ὅτι μὴ μόνον ἡ μοί κατὰ πρῶτον πρόσωπον διὰ φιλοφρόνησιν Πάτροκλέ μοι δειλῇ. — Char. p. 1155. ἀλλ' ἐν τῇ ἰδίᾳ ἀρχῇ ἔχουσιν ἐγκλιτικήν, (sc. ἧμιν ὕμιν) καὶ δέχεται ἢ ὑποστιγμὴν ἢ στιγμήν, εἰ μήπου φιλοφρονητικὴ εἴη ἡ φράσις Πάτροκλέ μοι. (Verba sunt corrupta: ante καὶ δέχεται excidisse quaedam videntur.) cf. Schol. in Bekk. Anecd. p. 761 *). Nihilo tamen minus recentiores, inprimis qui Euripidis fabulas ediderunt, ante dativos ethicos, qui cum vocativis arctissime cohaerent neque alio referri possunt, distinxerunt. At de hac re paullo infra, quum ea exempla recensuerimus, in quibus alia enclitica post vocativos posita sunt. Plerumque in nostris editionibus ante encliticam interpungitur: sed tollendas esse distinctiones, enclitica ipsa ita collocata, nonnunquam etiam verba liberius disposita ostendunt. Reliqua exempla si accuratius adspexeris, versum *post vocem encliticam incidi* animadvertes: unde voces eas magis vocativo iisque quae antecedunt, quam sequentibus adnecti apparet. Et hanc quidem neglectae interpunctionis excusationem iam supra attigimus. Rara esse eiusmodi exempla, non mirum est; frequentissime apud Euripidem leguntur; nullum apud Aeschylum invenitur; unum apud Homerum, de quo infra dicemus. Nec multo plura exempla Sophocles praebet, apud quem Antig. 544. μή τοι κασιγνήτη μ' ἀτιμάσης τὸ μὴ οὐ (sic recte Hermannus scribit) et Oed. C. 1272 φώνησον ὦ πάτερ τι, μή μ' ἀποστραφῇς **): ubi natura numerorum encliticam cum priore versus parte artissime coniunctam esse aperte ostendet. Reisigius, sicuti nos, scribit: Herm. et Schaeferus, quamquam is ad Eur. Orest. 123 et ad Greg. Cor. l. l. hunc commatis usum recte vituperat, disiunctione posita accentum inclinant. Eadem est ratio fere omnium versuum, in quibus enclitica apud Euripidem ita collocata est. Bacch. 1120 οἴκτειρε δ' ὦ μῆτέρ με, μηδὲ ταῖς ἐμαῖς —

---

*) Nostri grammatici iis exemplis, de quibus in hac paragrapho agimus, commoti veteres post vocandi casum distinxisse negant (cf. Wolf praef. Ed. ad Hom. ed. 1804. p. 81 et 82; Buttmann gr. gr. T. I, p. 71). Minus recte, arbitror. *Orthotonumena pronomina* post vocativum his locis posita sunt: Eur. Hippol. 433. δέσποιν', ἐμοί τοι συμφορὰ μὲν ἀρτίως Ἥ σὴ παρέσχε δεινὸν — φόβον. Hom. Σ, 333. νῦν δ' ἐπεὶ οὖν, Πάτροκλε, σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γαῖαν (ubi pron. etiam propter comparationem accentum non inclinat). σοί ita legitur Eur. Med. 326. Iph. Taur. 326. σέ Heraclid. 976. Aesch. Agam. 879. vulgo non recte scribitur: a Schuetzio νῦν δ', ἐμοὶ φίλον κάρα, Ἔκβαιν' ἀπήνης; a Blomfield νῦν δ' ἐμοί, φίλ. κάρ: inclinandus est accentus νῦν δέ μοι, φίλ. κ., Ἔκβαιν' κτὲ. Wellauer. vitiose scribit: νῦν (νων errore typographi exaratum est) δ' ἐμοὶ φίλον κάρα, Ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε. — Hom. hymn. V. in Dionys. v. 5. ἄλλοι δ' ἐν Θήβῃσιν, ἄναξ, σὲ λέγουσι γενέσθαι.

**) cf. Schaef. ad Greg. Cor. p. 221: qui de Liban. Or. XVI, p. 446. ἐν τῷ θεάτρῳ ποτὲ συμβάν, οἶμαί, τι τὸν δῆμον κτὲ. Mira haec aut interpunctio, aut accentus positio. Scribe, aut συμβὰν οἶμαί τι aut συμβὰν, οἶμαι, τὶ. — Et sic fortasse etiam alii apud Sophoclem scribent, qui τί maiore vi dictum esse putant. cf. Bernhardy Synt. Gr. p. 441 sq.

Digitized by Google

Elmsl. et Herm. recte scribunt, Matth. suo more post μῆτερ distinguit, idque omnibus locis facit. ibd. 1381. ἄγετ' ὦ πομποί μέ, κασιγνήτας ἵνα. — Hec. 432. κόμιζ' Ὀδυσσεῦ μ', ἀμφιθεὶς κάρα πέπλοις (Pors. κομ., Ὀδυσσεῦ, μ'—). Hippol. 1463. λαβοῦ πάτερ μου καὶ κατόρθωσον δέμας. Andr. 854. (chor.) ἔλιπες, ἔλιπες ὦ πάτερ μ' ἐπακτίαν, ubi alii pronomen omittunt. Troad. 288. γοᾶσθ' ὦ Τρωάδες με. Heraclid. 79. ὅδ' ὦ ξένοι με, σοὺς ἀτιμάζων θεούς, Ἔλκει — 434. τί δῆτ' ἔτερψας ὦ τάλαινά με Ἐλπίς. — Etiam h. l. quamquam τάλαινα ad substantivum ἐλπίς est referendum et verborum collocatio distinctiones tollendas esse ostendit, tamen Matth. post τάλαινα interpunctionem posuit. De Ionis versu 904, cum versus corruptus sit neque e comparatione versus antistrophici quidquam lucremur, nihil certi constituere licuit: λευκοῖς δ' ἐμφύσας καρποῖς Χειρῶν εἰς ἄντρου κοίτας Κραναὰν ὦ μᾶτέρ μ' αὐδῶσαν Θεὸς ὁμευνέτας Ἄγες. Huc non retulerim Iph. Aul. 618, cum Matth. tantum e coniectura Porsoni et Marklandi ὑμεῖς δὲ νεάνιδες νιν ἀγκαλαῖς ἔπι Δέξασθε receperit: Lobeckius (ad Aiac. 323 p. 270 ed. pr.) legit νεανίαις νιν ἀγκαλ. — Quod vero in Soph. Trach. 68. Cod. Paris. praebet καὶ ποῦ κλύεις τέκνον νιν ἱδρῦσθαι χθονός, sane ferri potest: vulgo legitur καὶ ποῦ κλύεις νιν, τέκνον. — In cantico, ubi usus fuit liberior, νιν vocativo additum est Eur. Troad. 332. ἄγε σὺ Φοῖβέ νιν. — Cum his locis encliticae formae distinctionem omissam esse ostendant, id vero numerorum natura excusari posse videatur, iam, ubi formae secundae pers. ita leguntur, utrum pronomen absolutum ὀρθοτονεῖν debeamus, an omissa distinctione inclinare, simili ratione diiudicandum esse arbitror. Sic Hel. 1185. ἔθαψα Πρωτεῦ σ' ἕνεκ' ἐμῆς προςρήσεως et Peliad. fr. VI. p. 254 ed. Matth. Αἰνῶ· διδάξαι δ' ὦ τέκνον σε βούλομαι sine interpunctione scribendum est: Iph. A. 1424. autem ἀλλ', ὦ τέκνον, σοὶ πείσομαι· λέγεις γὰρ εὖ. pronomen propter maiorem vim, quae ei inest, tenorem non inclinat. In canticis pron. sec. pers. vocativo proximum est Rhes. 898. ἰαλέμῳ αὐθιγενεῖ τέκνον σ' ὀλοφύρομαι. et Troad. 323. ἀναφλέγω πυρὸς φῶς Ἐς αὐγὰν, ἐς αἴγλαν, Ὕμην, ὦ Ὑμέναιε, σοί: quorum altero pronomen, interpunctione sublata, inclinandum, altero, cum vehementiore animi motu vocativi et pronomen pronunciari videantur, accentu notandum esse existimo. Iph. T. 337. εὔχου δὲ τοιάδ', ὦ νεᾶνι, σοὶ ξένων σφάγια παρεῖναι. de accentu et distinctione dubitari licet. Restat, ut de casibus obliquis *pronominis* αὐτός dicamus: qui cum pronominibus encliticis simillimi sint, nisi metri excusationem habent, post vocativum poni non possunt. Ita legitur Eur. Heracl. 308. δότ' ὦ τέκν' αὐτοῖς χεῖρα δεξιάν, δότε — ubi post τέκνα incidendum non esse ex iis, quae disputavimus, apparet.

Prorsus diversa sunt ea exempla, *in quibus dativus ethicus vocativo* appositus est. Quum enim enclitica ad alia verba referri non possit et artissime cum vocativo coniuncta sit, vel minima

Digitized by Google

distinctio absurda foret. Recte igitur veteres grammatici (vid. sup. p. 199 sq.) pronomina ita collocata inclinari posse dixerunt. Recentiores vero, quamquam veteres viam monstraverunt et versus caesura, quae ubique post encliticam incidit, eodem ducit, hunc usum fere prorsus neglexerunt et distinctione, quae post encliticam ponenda erat, ante pronomen facta, quae inter se cohaerent vitiose diremerunt. Apud Homerum unum eiusmodi exemplum legitur; *T*, 287, quod supra, ubi veteres testes produximus allatum est. *Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ* *). Permulta eius generis exempla apud Euripidem leguntur; Aeschylus et Sophocles nusquam dativum *μοί* vocativo addiderunt: nisi huc referendum est Oed. C. 1415, ubi Herm. legit *ὦ φιλτάτη μοι ποῖον Ἀντιγόνη; λέγε.* Haec sunt exempla Euripidea: Iph. A. 616. *σὺ δ', ὦ τέκνον μοι, λεῖπε πωλικοὺς ὄχους:* ut nos, Barnes., Markl., Musgr. scribunt; Matthiae, *μοί* cum verbo *λεῖπε* coniungendum esse ratus, Cantero assentitur, qui, *σὺ δ', ὦ τέκνον, μοι* scribit. Orest. 124. *ἴθ', ὦ τέκνον μοι, σπεῦδε καὶ χοὰς τάφῳ κτέ.*, ad quem locum Schaef. Vellem, inquit, talibus in locis, ubi enclisis usum commatum apertissime damnat, ad sanam veterum rationem reverteremur. Euripides scripsit *ἴθ' ὦ τέκνον μοι σπεῦδε.* Unde etiam hunc virum doctissimum verum non vidisse apparet: incluserunt quidem veteres vocativum commatis, sed ita, ut etiam dativus *μοί*, cum non ad verbum referretur, iisdem finibus contineretur. Alcest. 320. *σὺ δ', ὦ τέκνον μοι, πῶς κορευθήσῃ καλῶς;* Matth. ad h. l. „*πῶς μοι* coni. Monk. Vix opus vid. ad Hec. 62.“ At prorsus reiicienda fuit illa emendatio: qua recepta vide quam inelegantes fiant numeri. Andr. 748. *ἡγοῦ, τέκνον μοι, δεῦρ' ὑπ' ἀγκάλας σταθείς.* Iph. T. 929. *Χαῖρ' ὦ πόσις μοι τῆς ἐμῆς ὁμοσπόρου:* quo loco si quem dativus *μοι* propter genitivum, qui additus est, offendit, *μοι* cum *χαῖρε* coniungat, ut exemplum priori, de quo diximus, generi adnumeretur: de *χαῖρέ μοι* cf. Matth. ad Hec. 426. — Herc. fur. 627, *σύ τ' ὦ γύναι μοι, σύλλογον ψυχῆς λάβε.* Eur. Erecht. V. fr. XV, 32. p. 174. *ἀλλ', ὦ τέκνον μοι, δὸς χέρ', ὡς θίγῃ πατήρ.* Matth. parum recte scribit *ἀλλ', ὦ τέκνον μοι δὸς χέρ', ὡς.* — Si quis de dativo pr. pers. *διὰ φιλοφρόνησιν* vocativis addito dubitare adhuc non desierit, haec conferat exempla, in quibus aut nullum aut tale verbum additum est, quocum dativus coniungi nequeat, vel verborum collocatio dativum ad vocativum pertinere aperte ostendit: Hecub. 409. *ἀλλ', ὦ φίλη μοι μῆτερ, ἡδίστην χέρα.* Troad. 589. *μόλοις, ὦ πόσις μοι.* — 1089. *ὦ φίλος, ὦ πόσι μοι, Σὺ μέν κτέ.* Ion. 1339. *Χαῖρ', ὦ φίλη μοι μῆτερ, οὐ τεκοῦσά περ.*

*) Iniuria igitur Vossius ad hymn. in Cer. 433 p. 126. hunc versum tentavit, qui pronomine enclitico offensus *Πάτροκλ', ἃ δειλῇ* legi iubet. Sed an minus recte Apollonius locum interpretatus sit, dubitari licet: enclitica etiam alio modo excusari potest.

Digitized by Google

1414. *σέ γ', ὦ τέκνον μοι, βρέφος ἔτ' ὄντα νήπιον.* 1453. *ὦ φιλτάτη μοι μῆτερ.* 1459. *ἀλλ' ὦ φίλη μοι μῆτερ.* Elect. 1317. *ὦ σύγγονέ μοι, χρονίαν σ' ἐς ἰδών.* Iph. T. 876. *δεῖν' ἔτλαν, ὦ μοι σύγγονε.* Postquam ita in extremo exemplorum agmine, ut bonus imperator, firmissimum posuimus, iam libera est via ad reliquam quaestionis partem, in qua de encliticis post alias voces, quae proprie positura disiungendae erant, collocatis dicere constituimus. *Relativas* propositiones a veteribus, sicut a nobis, commatis inclusas esse, multis testimoniis comprobatur: vid. Herod. p. 1144. *διὰ τοῦτο καὶ* (sc. *ὑποτακτικά*) *ἰδίῳ ῥήματι κατακλείεται, πρὸ αὐτοῦ τε πίπτουσιν αἱ στιγμαί.* cf. Schol. in Bekk. Anecd. p. 759. 760. 764. — Sed quum omnino Graeci verba multo liberius disponerent, singulas etiam relativae et primariae propositionis partes ita collocarunt, ut distinctiones poni non possent. Idque ubi sententiae primariae subiectum relativo demum enunciato continetur et quando ob attractionem aliquam singula membra artius coniunguntur, factum esse arbitror. (cf. Matth. gr. Gr. T. I. p. 134 n. s. Schaef. ad Eur. Orest. 124. Hom. *E*, 65. *Τυδείδην δ' οὐκ ἂν γνοίης ποτέροισι μετείη*). Hac igitur ratione Hom. Φ, 347. *χαίρει δέ μιν ὅστις ἐθείρῃ* encliticum *μιν*, quamquam ab *ἐθείρῃ* pendet, ante relativum collocari potuit: nec debuit Vossius (ad hymn. in Cer. p. 126), ut numeris succurreret, *γέ μέν* pro *δέ μιν* scribere. Laederentur quidem numeri, si interpunctio, quam Vossius ponit, re vera ante *μίν* esset usurpata. Praeter hunc locum duo in fabulis Sophoclis, non expertes tamen eos excusationis, indagavi, in quibus post enunciatum relativum vocula enclitica legitur. Nam altero Antig. 1161. *Κρέων γὰρ ἦν ξηλωτός, ὡς ἐμοί, ποτέ* (ita enim Hermannus et Schaeferus scribunt) equidem *ὡς ἐμοί* a *ξηλωτὸς ἦν* pendere nec, quod vulgo interpretibus placuit, verbum *δοκεῖ* omissum esse arbitror. (cf. Ellendt Lex. Soph. T. II, p. 999: cui tamen, quod breviatum sententiae genus dixit, non assentior.) Sic etiam sine particula *ὡς* dativus, ut relationem indicet, a similibus adiectivis suspensus esse potest. (vid. Matth. gr. Gr. T. II, p. 710 sq.) Altero loco Trach. 1135. *οἵ μοι· πρὶν ὡς χρῆν σφ' ἐξ ἐμῆς θανεῖν χερός.* numeri essent ingratissimi, si post *οἵ μοι* et *πρίν* et ante *σφέ* vocem inhiberes: sine ulla igitur distinctione usque ad finem videtur decurrendum esse, praesertim quum *ὡς χρῆν* adverbii vicibus fungatur. Alia est ratio Soph. Ai. 625. *λευκῷ δὲ γήρᾳ μάτερ νιν ὅταν νοσοῦντα Φρενομόρως ἀκούσῃ* — et Oed. C. 283. sq. *ὅταν δ' ὁ κύριος Παρῇ τις, ὑμῶν ὅστις ἐστὶν ἡγεμών*, ubi Reisigius pronomen apte collocatum esse negat, Herm. excusat. Eur. Med. 697. *Ἴτω νυν, εἴπερ, ὡς λέγεις, ἐστὶν κακός.* scribendum videtur *ἔστιν*: Pflugk. distinctionibus, quae verba *ὡς λέγεις* includunt, omissis *ἐστίν* scribit.

*Participia non semper* commatis includi, iam supra ostendimus, idque multis exemplis comprobatur, in quibus pronomina enclitica vel initio sententiae, quae participium continet, posita sunt

Digitized by Google

vel eam sequuntur. Et maxime quidem notabile est exemplum, quod Hom. Ω, 312 legitur ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας, τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴω (cf. Wolf. l. l. p. 82) maxime offendit, quod altera sententiae pars a pronom. demonstrativo incipit. — Π, 40. ὣς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος. Eur. Bacch. 616. ταῦτα καὶ καθύβρισ' αὐτόν, ὅτι με δεσμεύειν δοκῶν Οὔτ' ἔθιγεν. (Matth. ὅτι, με δεσμεύειν δοκῶν, οὔτ'). — Herm. et Elmsl. enclitica offensi priorem distinctionem, servata altera, omiserunt, quam utroque loco eiiciendam esse apparet. Herc. fur. 1252. σὺ δ' ἐκτὸς ὢν γε συμφορᾶς με νουθετεῖς (Matth. συμφορᾶς, με). Cycl. 426. ἐξελθὼν δ' ἐγὼ Σιγῇ, σε σῶσαι κἄμ', ἐὰν βούλῃ, θέλω. Sic Matth. locum scribit, qui, si interpunctionis tam tenax est, saltem σέ acuto notare debuit. Melius sine interpunctione scribitur, cum tribus distinctionibus, quarta in extremo versu antecedente posita, versus nimis concisus videatur. Ex interpretum coniectura pron. encliticum hunc in locum venit: Eur. Hec. 62. λάβετε, φέρετε, πέμπετ', Ἀείρετέ μου Ἑραιᾶς χειρὸς προσλαζύμεναι, ut Matth. cum Kingio et Hermanno edidit. Ferri quidem potest enclitica tali loco posita; sed exempla, quibus Matth. ad probandam lectionem utitur, diversissima sunt. Magis placet Porsoni emendatio ἀείρετέ μου δέμας. Eur. Heracl. 651. οὐκ ἔστ' ἄγειν σε τουσδ', ἐμοῦ ζώσης, ποτέ: interpunctiones tollendae, quod fecit Pflugk.: Soph. Antig. 158 autem pro vulgato τινὰ δή, ut etiam Matth. Gr. Gr. p. 912 scribit, recte posuit Herm. χαρεῖ, τίνα δὴ μῆτιν ἐρέσσων. Ab hoc genere discrepat Eur. Hel. 78. τί δ', ὦ ταλαίπωρ', ὅστις ὤν μ' ἀπεστράφης, quod breviter dictum esse pro τί μ' ἀπεστράφης, ὅστις ὤν μ' ἀπεστρ., Matth. ostendit. — Iam singulas sententiarum formas, in quibus distinctiones ponendae sunt, perlustrantes ad eas pervenimus, in quibus singula orationis membra coniunctionibus sunt copulata. Inter apodosin et protasin interpunctionem necessariam esse constat: tamen in Eur. Hippol. 1168 vulgo editur (ποῦ — Θησέα) Εὕροιτ' ἄν, ὦ γυναῖκες; εἴπερ ἴστε, μοι Σημήνατ'· ἆρα etc., ubi Monkii emendatio, εἴπερ ἴστ', ἐμοὶ σημ., recipienda fuit, praesertim quum pronomen verbo praepositum exiguo sententiae ambitu excusari videatur. De Eur. Phoen. v. 565 sq. dubitanter modo, quid sentiam, pronunciare audeo: hunc autem in modum leguntur: οὗτοι τὰ χρήματ' ἴδια κέκτηνται βροτοί, τὰ τῶν θεῶν ἔχοντες ἐπιμελούμεθα· Ὅταν δὲ χρήζωσ', αὖτ' ἀφαροῦνται πάλιν. Pronomen αὐτά, quod ab encliticis non discrepat, post interpunctionem et *caesuram* parum apte positum esse, nemo est quin videat. Erunt fortasse, qui αὐτά a verbo χρήζωσ' pendere dicant: nec raro versus, qui post tertium pedem incisionem exhibent, inveniuntur (cf. Porson. praef. ad Eur. Hec. p. XXVII. ed. Lips. tert.). Sed verba ita coniuncta admodum mihi frigere videntur. Facillima est emendatio, si αὖτε pro αὐτά legamus; dummodo usus eius particulae senario Euripidis et Sophoclis vindicari possit: nam de αὖ et πάλιν coniunctis, non est quod dubitemus. (v. Ellendti Lex.

Digitized by Google

Soph. T. I, p. 254. Reisig. Comment. Crit. ad Soph. Oed. C. p. 360)*). Apud Aeschylum αὖτε etiam in diverbiis satis frequens est. cf. Sept. et Theb. 5. Pers. 179. Suppl. 469. Agam. 321. 498. 1048. Eumen. 49. Choeph. 974. Apud Sophoclem in melicis invenitur Trach. 1010.

Post verba, quae tanquam παρενθετικῶς *interposita* sunt, encliticam collocari non posse, per se patet: nec Matthiaei auctoritate (vid. sup. p. 198. ad Eur. Phoen. 382.) de sententia mea deducor, quum exempla, quibus utitur, diversissima sint. Versum, in quo enclitica post parenthesin legatur, non inveni, neque usquam inveniri arbitror: nisi quis huc referre vult Eur. Cycl. 676 ὁ ξένος, ἵν' ὀρθῶς ἐκμάθῃς, μ' ἀπώλεσεν Ὁ μιαρός; ubi pronomen, ne quid deesset, a librario videtur additum esse, id quod in Soph. Elect. 1208 ab Elmsleio factum est. Is enim, cum vulgo legitur μὴ, πρὸς γενείου, μὴ 'ξέλῃ τὰ φίλτατα, ne pronomen desideretur, pro altero μή accusativum μ' scribi iubet (ad Soph. Oed. R. 1522.). At non opus esse accusativo pronominis, iam Herm. ostendit: ut vero ita legas, tamen nulla interpunctio post γενείου ponenda est. Elmsleius perverse scribit μὴ πρὸς γενείου, μ' ἐξέλῃ: quo facto et enclitica post distinctionem apparet et coniunctio parum apte a verbo suo disiungitur. — Eur. Electr. 22. lectio non sana videtur esse: δείσας δέ, μή τῳ παῖδας Ἀργείῳ τέκοι, Ἀγαμέμνονος ποινάτορας, σφ' εἶχ' ἐν δόμοις: alii legunt μή τῳ παῖδ' ἀριστέων τέκοι, Ἀγαμέμνονος ποινάτορ', εἶχεν ἐν δόμοις.

Postremo loco de versu dicamus, in quo Matthiaeus, quamquam Hermannum et Porsonum aliter iudicare sciebat, encliticam post maiorem distinctionem ponere non est veritus. Iph. Aul. 1446. enim ita scribit: παῦσαί· με μὴ κάκιζε eamque scribendi rationem mirum in modum defendit. Quum veteres, inquit, interpunctionum notis non uterentur, scribebant παῦσαί με μὴ κάκ — et paullo infra „sed quidem pausae illius non magnam esse vim iudico." Exempla, quae in nov. edit. gr. Gr. §. 58. dedit et quibus de veritate lectionis illius lectoribus se persuasurum esse putabat, cum hoc contendi non posse, ex his, quae adhuc disputavimus, apparere putamus. Recte Porsonus παῦσαι· 'μὲ μὴ κάκιζε: vocalis post

*) Bene se habet αὐτόν in Soph. Oed. C. 299. ἦ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τίν' ἐντροπὴν Ἢ φροντίδ' ἕξειν, αὐτὸν (ex coniect. Elmsl.) ὥστ' ἰλθεῖν πέλας. ipse ut veniat: ad q. l. Herm.: Hoc solum est, inquit, recte ab Reisig. adnotatum, molestum esse ibi αὐτόν et quasi fines periodi egredi. — Eodem modo explicandum est Trach. 627. ἀλλ' οἶσθα μὲν δὴ καὶ τὰ τῆς ξένης ὁρῶν προσδέγματ', αὐτὴν ὡς ἐδεξάμην φίλως. vid. Herm. ad h. l. Ellendtio enim assentiri non possumus, qui (Lex. Soph. T. I. p. 268) interpunctionem ante αὐτήν tolli iubet, quod tota sententia obiecti ratione a verbo suspensa sit, obiectum autem nemo distinctione a verbo dirimat. In hac enim quaestione etiam formae sententiarum vel maxime ratio est habenda. — Maiore vi αὐτήν videtur dictum esse Eur. Alcest. 1087. δοκῶ γὰρ αὐτὴν εἰσορῶν γυναῖχ' ὁρᾶν Ἐμήν.

Digitized by Google

interpunctionem elisa neminem offendet; pronomen vero propter positionem ὀρθοτονεῖται.

*Accusativum cum infinitivo* Graecos a verbo primario non disiunxisse, ii docebunt loci, in quibus encliticae accusativi formae sententiam inchoant. Ex infinita eorum copia hos depromam: *P*, 272. *Μίσησεν δ' ἄρα μιν δηίων κύρμα γενέσθαι.* ibid. 641. 709. *o*, 231. Unde liberius, verba disponere licuit, ut Soph. Elect. 417. *λόγος τις αὐτὴν ἐστιν εἰσιδεῖν πατρός κτἑ.* cf. Hom. *N*, 8, quem locum supra p. 199. adscripsimus.

*Ἄγε* naturam adverbii induisse, Lehrs Quaestt. ep. p. 109. ex Apollon. de adv. 533. ostendit: nemo igitur encliticam pronominis formam cum eo coniungi mirabitur; ut *β*, 349. *Μαὶ' ἄγε δή μοι οἶνον — ἄφυσσον.* *δ*, 486. *ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ.* *φ*, 336. *ἀλλ' ἄγε οἱ δότε τόξον.* cf. Wolf. praef. ad Hom. p. 82, qui tamen *T*, 257. *ἀλλ' ἄγε, θᾶσσον Γωσόμεθ'* scripsit, interpunctione minus recte post quintum pedem posita: qua de re infra p. 208. diximus. — Quod de *ἄγε* praecipitur, idem de *ἴθι* valet: unde recte *ἐγκλιτικῶς* scribitur *T*, 347. *ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε — Στάξον.*

## Pars altera.

*Pronomina et alia vocabula enclitica num in principiis hexametri dactylici et senarii tragici collocari possit, investigatur.*

Iam ad id, quod alterum est caput huius quaestionis, quam de loco encliticarum instituimus, transeundum est, ut num in prima versus sede encliticam collocare liceat, an si quod pronomen forte ita positum inveniatur, id semper suo accentu scribendum sit, investigemus. Atque in hac quaestione quin plurimum intersit, quo in genere numerorum versemur, nemo, opinor, dubitabit, quum alios numeros continuari, alios versus non nexos esse inter omnes constet. Sic in melicis poematis, quando numeri continuantur, cum etiam singula vocabula in duos versus distrahi sciamus*), encliticas sine offensione in principiis versuum legimus. Soph. Ai. 595. igitur Hermannus scribit *ὦ κλεινὰ Σαλαμίς, σὺ μέν Που ναίεις —*, cui versui in antistropha respondent *Καί μοι δυσθεράπευτος Αἴ — ας ξύνεστιν.* Item Elect. 1260 *τίς οὖν ἀξίαν Γε, σοῦ πεφηνότος* enclitica ferri potest, quum numeri eiusmodi sint, ut etiam uno versu comprehendi possint. cf. Herm. ad h. l. — At quum de hac re viri doctissimi in diversas abeant partes, nos ad minus obscura ac recondita gradum referamus, et quid de hexametro epico et tragicorum trimetro statuendum sit, videamus.

---

*) Qui Hermanni sententiae non favet, is conferat, quae Lachmannus de chor. system. p. 17 sqq. disputat.

Digitized by Google

## Caput primum.

### *De hexametro dactylico.*

Numeros dactylicos apud poetas epicos non continuari, hiatus et syllaba anceps, quae in extremo versu saepissime inveniuntur, satis ostendunt. Neque tamen fieri potest, ut versu etiam sententia ubique concludatur, praesertim quum summum inde auribus audientium afferretur taedium. Perlustrantibus nobis carmina Homerica pauci tantum occurrerunt loci, in quibus quini vel seni versus deinceps in interpunctionem exeunt: sed etiam in his aliqua certe varietas mutata fere caesura efficitur. (cf. *H.* 69—74. 125—131. 339—343. *N.* 63—67. 711—716. *Φ.* 203—208. 562—568. *α*, 145—150. *β*, 430—435. *γ*, 57—61. *ϑ*, 284—288. 418—423. *π*, 321—330. etc.). Quod nisi factum est, numeros non gratissimos existere, ostendent *H.* 83—90. et *K.* 17—23., ubi singuli versus, quum interpunctione finiuntur, eandem exhibent caesuram. At quomodo numeri versuum heroicorum interpunctionibus mutentur binique versus inter se coniungantur, id hoc quidem loco in universum ostendere non possumus. Quas leges Homerus in collocandis encliticis sequutus sit ut perspiciamus, id tantum quam fieri poterit accuratissime ostendere conabimur, qua ratione voces sensu artissime connexae ita disponantur, ut altera versum claudat, altera insequentem inchoet. Et primum quidem *exitus versuum* contemplabimur eaque exempla, in quibus *nominativi pronominum* alia voce non interposita solo versu a verbis suis dirimuntur, cum lectoribus communicabimus: tum eos versus recensebimus, in quibus *verbum εἶναι* inter subiectum et praedicatum in clausula versus collocatum est: postremo loco, quid de *vocabulis relativis, coniunctionibus, praepositionibus*, quae cum sequentibus coniunguntur, statuendum sit, videbimus. Ea enim exempla, in quibus substantivum ab adiectivo, adverbium a verbo, subiectum a praedicato ita sunt disiuncta, silentio transire posse nobis visi sumus, praesertim quum frequentissima sint et eandem fere ab interpunctione excusationem habeant*).

### §. 1. Num nominativi pronominum, verbum εἶναι, vocabula relativa, coniunctiones, praepositiones in exitu hexametri collocari possint:

1. Omnibus locis, in quibus *nominativus pronominum* in extremo versu, verba in prima sede insequentis hexametri invenimus, *interpunctio proxime a pronomine abest,* et altero etiam in versu saepe haud procul ab initio distinguitur: qui etiamsi sine interpunctione decurrit, res nihil offensionis habet, quum ne tum quidem

*) Frequentissime alterum horum vocabulorum maiore cum vi in initio versus collocari, satis notum est: et tum quidem plerumque statim post primam vocem distinguitur. cf. Boeckh. de metr. Pind. p. 100.

Digitized by Google

verba iustam hexametri mensuram multum excedant. Plerumque, quando nominativus pronominis versum claudit, ante *quintum dactylum* interpungitur: hos autem notavimus locos: *A*, 283. *Θ*, 427. 482. *Λ*, 527. 650. *N*, 95. 117. 222. 302. 744. *O*, 401. *P*, 502. *Σ*, 306. *T*, 205. 409. *Φ*, 547. *X*, 86, 387. *Ω*, 59. 244. *α*, 215. *γ*, 353. *δ*, 193, 347. *ζ*, 295. *η*, 208. *ϑ*, 310. *ι*, 16. *κ*, 149. *λ*, 348. 380. *μ*, 81. 379. *ν*, 230. 356. *ο*, 491. *π*, 23. *ρ*, 41. 138. 186. 389. *τ*, 474. *ψ*, 108. — Semel tantum post *quintam arsin* distinctio incidit *λ*, 375. *καί κεν ἐς ἠῶ δῖαν ἀνασχοίμην, ὅτε μοι σὺ τλαίης ἐν μεγάρῳ τὰ σὰ κήδεα μυθήσασθαι:* toties post *quartam* I, 108., ubi etiam in versu insequenti post *tertiam arsin* incisum est: *οὔτι καθ' ἡμέτερόν γε νόον. μάλα γάρ τοι ἔγωγε. Πολλ' ἀπεμυθεύμην σὺ· δέ κτἑ.*

2. Verbum *εἶναι*, ubi simpliciter subiectum cum praedicato coniungit *), rarissime in extremo versu ponitur, et tum quidem distinctio semper non longe vel antecedit vel subsequitur. Sic post *tertiam arsin* vel *thesin tertii dactyli* eius versus, in quo verbum *εἶναι* collocatum est, distinguitur simulque fere post *primam vocem* insequentis hexametri insistere interpunctione aliqua iubemur. *δ*, 806. *ἐπεί ῥ' ἔτι νόστιμός ἐστιν Σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ κτἑ. ν*, 264. *ἐπεὶ οὔ τοι δήμιός ἐστιν Οἶκος Ὀδυσσῆος.* Neque ingrati sunt numeri, si in priore versu nulla inest interpunctio, dummodo haud procul ab initio versus alterius sit posita: *α*, 180. *Μέντης Ἀγχιάλοιο δαΐφρονος εὔχομαι εἶναι Τἱός, ἀτάρ κτἑ.* fere eadem *ν*, 418. leguntur. Paullo remotior est distinctio *N*, 111. *ἀλλ' εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμόν ἐστιν Ἥρως Ἀτρεΐδης, εὐρυκ. Ἀγαμ.* — *β*, 230. et *ε*, 8. *μήτις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἤπιος ἔστω Σκηπτοῦχος βασιλεύς, μηδέ κτἑ.*

3. *Vocabula relativa* atque *interrogativa* et *coniunctiones*, quae non ad praecedentia se inclinant, nisi aliud additum est verbum, versus heroos non claudunt. Et causa eius rei satis aperta est. Graeci enim, quum post quintum pedem incidere non solerent, has, de quibus diximus, voces, quia ante eas distinguendum est,

*) Verbum *εἶναι* a ceteris vocabulis, de quibus h. l. agitur, quum non minus ad ea, quae antecedunt, quam ad sequentia referatur, diversum esse satis scio: neque tamen rem omittendam esse arbitratus sum. His, quae dedimus, exemplis valde similia sunt ea, in quibus *ἐστί* in extrema versus sede, infinitivus, qui pro subiecto accipi potest, in altero versu legitur. Etiam tum interpunctiones non magno spatio a verbo distare, omnes, quos invenimus, ostendent loci: *I*, 245. *Ω*, 334. *ο*, 239. *π*, 401. *υ*, 316. *φ*, 154. Semel tantum interpunctiones longius distant: *O*, 197. *θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἱάσι βέλτερον εἴη Ἑκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν, οὕς κτἑ.* — Iam reliquos locos, in quibus verbum *εἶναι* alia significatione positum est, lectoribus admonitis, etiam in his legem, quam diximus observari, breviter notabimus. *I*, 57. *Λ*, 30. 39. *Π*, 60. *T*, 157. *Φ*, 80. *X*, 153. 233. *Ψ*, 577. 587. 670. *Ω*, 610. *α*, 261. 312. *δ*, 61. 214. *η*, 69. *ρ*, 267. *φ*, 282.

Digitized by Google

in extremo versu ponere noluerunt*): quibus si unum vel duo vocabula addiderunt, nacti sunt caesuram satis vulgarem, quam grammatici bucolicam appellant. Et id quidem exemplorum genus frequentissimum est. *Pronomen* ὅς ita positum legimus: *B*, 227. ἅς τοι Ἀχαιοὶ Πρωτίστῳ δίδομεν. 547. ὃν ποτ' Ἀθήνη Θρέψε, Διὸς θυγάτηρ. *I*, 61. ὅς ῥά τι τέχνῃ Νήιον ἐκτάμνησιν, ὀφέλλει δ' κτἑ. Eadem est ratio horum locorum: *B*, 293 (ὅνπερ) *Δ*, 324 (οὗπερ). *E*, 77. 325. 503. 509. 612. *Z*, 18. 21. 209. 314. 418. *H*, 9. *Θ*, 128. *I*, 74. 165. 459. 566. *K*, 32. 77. 146. *Λ*, 76 (ᾗχι). 104. 229. 626. *M*, 118 (τῆπερ). 146. 226. 228. 295. 346. 359. 445. *P*, 157. 164. 549. *T*, 235. *Υ*, 11. 123. *Φ*, 103. *X*, 302. 319. *Ψ*, 135. 291. 405. 517. 660. *Ω*, 59. 178. 201. 279. 574. *α*, 91. *γ*, 84, 103. 408. *δ*, 261. 361. 557. 756. *ξ*, 94 (ᾗχι). *ι*, 126. *κ*, 87. *μ*, 81 (ᾗπερ). 379. *ξ*, 2. 415. *π*, 97. *τ*, 27. *χ*, 263. *ψ*, 18 (ἐξ οὗ). Singula exempla afferenda esse censuimus, ut quantus eorum esset numerus, lectores perspicerent: quo facto non casu accidisse, ut extrema versus sedes etiam relativis duarum syllabarum negaretur, iam neminem nobis non concessurum esse arbitramur. Eadem enim lege etiam aliae voces relativae tenentur et *pronomina* ὅστε, ὅστις, οἷος, ὅσσος, et *coniunctiones* ὄφρα, ὁππότε, οὕνεκα, εἰςόκεν, ὡς, ὅττι, εὖτε et *adverbium* ἔνθα: quae vocabula, quamquam plerumque propter mensuram ab exitu hexametri aliena non sunt, numquam tamen versum claudunt, quintum pedem saepissime efficiunt. Sed ne lectores singulis exemplis, quae sunt frequentissima, recensendis defatigemus, pauca tantum cuiusque generis dabimus. Ὅστε καθ' ὕλην Ἔρχηται δι' ὄρεσφι *K*, 184. ἥτε μοι αἰεὶ Ἐν πάντεσσι κτἑ. 278. — *Λ*, 25. 475. *M*, 299. *O*, 579. *T*, 259. *Ψ*, 287. *δ*, 207. 391. 385. *ι*, 120 etc. ὅστις, οἵτινές ἐστον Ἀνδρῶν· οὐ γάρ κτἑ. *δ*, 61. 94. 138. — οἷος ἐκεῖνος Δεινὸς ἀνήρ. *Λ*, 653. *Σ*, 466. *T*, 21. *ι*, 128. ὅσσος, ὅσσον ἔγωγε Γ' ιγνώσκω· πάντες γὰρ κτἑ. *N*, 222. *P*, 368. *δ*, 417. *η*, 307. Coniunctio ὄφρα in eadem versus parte his locis posita est. *Λ*, 118. ὄφρα μὴ οἷος Ἀργείων ἀγέραστος ἔω. 509. ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ Τίσν ἐμὸν τίσωσιν. 578. ὄφρα μὴ αὖτε Νεικείησι πατήρ. *Δ*, 465. *E*, 557. *Z*, 150. 230. 361. 365. *H*, 79. *Θ*, 105, 110. *I*, 257 etc. *α*, 363. *γ*, 353. 359. *δ*, 294. 473. *ξ*, 32. *ι*, 15. 248 etc. — ὁππότ' Ἀχαιοί | Τρώων ἐκπέρσωσ' *Λ*, 163. *Δ*, 229. 357. *H*. 415. (ubi interpunctio ante ὁππότε omissa est.) *I*, 646 etc. *ϑ*, 144. *τ*, 168. *υ*, 83 etc. — οὕνεκ' ἄριστοι Ἵππων, ὅσσοι ἔασιν κτἑ. *E*, 266. *Z*, 88. 386. *I*, 97. 505. 562. *Λ*, 22, 54 etc. *ϑ*, 480. εἰσόκε πάντες Τίσετε Πατρόκλοιο φόνον. *H*, 30. 291. 376. 377. 395.

---

*) Vid. de ea incisione Herm. in Elem. doctr. metr. p. 340. n. 16. Scholiastes Homeri, cuius verba ibi adscripta sunt, sententiam nostram optime tuetur: οὐδέποτε ὁ εἰκοστὸς χρόνος τοῦ ἡρωικοῦ στιγμὴν ἐπιδέχεται. — Wolfium *T*, 257. ἀλλ' ἄγε, θᾶσσον Γευσόμεθ' ἀλλήλων non recte distinxisse, iam supra monuimus.



Digitized by Google

*I*, 48. 609. *K*, 90. *Φ*, 133. 231. *β*, 99. *γ*, 237. *ζ*, 295. *τ*, 144. *χ*, 58. 72. —

*ὡς* (coniunctio et adverbium) *B*, 3. 394. *Δ*, 130. *Z*, 357. *I*, 342. *Λ*, 324. *Ψ*, 50. — *ὅττι οἱ οὔτε Παίδων κτἑ. Ω*, 538. *εὖτε. Ἕκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν, εὖτ' ἄρ' ἔμελλεν Στρέψεσθαι ἐκ χώρης. Z*, 515. *ὅτε μοι σὺ Τλαίης ἐν μεγάρῳ — μυθήσασθαι. λ*, 375. *ἔνθα, σχεδὸν ἐλθέμεν ἔνθα τε νῆες Εἰρύττ' εὔπρυμνοι. Δ*, 247. *E*, 305. *Z*, 384. 433. *Λ*, 528. *α*, 128. 210. *η*, 254. *ι*, 183. *κ*, 1, *ξ*, 15. *ἔνθα περ ἄλλα. α*, 128. 210.

Quam legem de vocabulis relativis valere vidimus, eadem in aliis etiam *coniunctionibus* observatur, ante quas lectores vocem paullum inhibere nota interpunctionis iubentur. Sic *ἀλλά* et *αὐτάρ* in *quinto hexametri pede* frequentissime leguntur, *nunquam*, etsi forma aptissima est, *in ipso versus exitu*. De multis exemplis pauca dabimus. *οἳ ναίουσι κατὰ πόλιν· ἀλλ' ἐπίκουροι Πολλέων ἐκ πολίων ἐγχέσπαλοι ἄνδρες ἔασιν. B*, 130. *ἀσχαλάαν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν ἀλλὰ καὶ ἔμπης Ἀσχρόν τοι δηρόν τε μένειν, κενεόν τε νέεσθαι*. 297. *Γ*, 393. 433. *Δ*, 185. 399. *E*, 185. 255. 613. 701. *Z*, 53. 59. 100. 161. 441 etc. *α*, 232. *γ*, 241. *δ*, 544. 639. 667 etc. — *αὐτὰρ Ἀχαιοὶ Τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτίσομεν. Λ*, 127. *αὐτὰρ ἔμ' αὖτως Ἧσθαι δευόμενον*. 282. 348. *B*, 218, 465. 599. *Δ*, 514. *E*, 307. 327. 399. 724. 729. 844 etc. *δ*, 134. *ε*, 97. 285. *ζ*, 2, *η*, 14. *θ*, 55 etc. Valde frequens clausula est *αὐτὰρ ἔπειτα· Γ*, 273. 315. *Δ*, 424. 442. *Ψ*, 238. *Ω*, 273. *θ*, 55. *ι*, 203. 313. *ο*, 361 etc. — Idem accidisse videmus *coniunctionibus ἤ, ἠέ, καί, ἠδέ, μηδέ, οὐδέ, εἰ, εἴπερ, εἴποτε, αἴκε, μή, μήτις. ἤ*, *δ*, 643. *Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἢ ἑοὶ αὐτοῦ Θῆτές τε δμῶές τε; ἠέ, Λ*, 13. *τοῖοι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ', ἠὲ νέεσθαι Ἐν νηυσί κτἑ. M*, 305. *X*, 176. *Ω*, 108. *καί, δ*, 642. *πότ' ᾤχετο, καὶ τίνες αὐτῷ Κοῦροι ἕπονθ'**); *ἠδέ, E*, 822. *τοὔνεκα νῦν αὐτός τ' ἀναχάζομαι, ἠδὲ καὶ ἄλλους | Ἀργείους ἐκέλευσα ἀλήμεναι κτἑ. Οὐδέ*, et *μηδέ, B*, 708. *ἥρως Πρωτεσίλαος Ἀρηΐφιλος· οὐδέ τι λαοὶ Δεύονθ' ἡγεμόνος, πόθεον δὲ κτἑ. Γ*, 392. *Δ*, 430. *E*, 103. 119. 249. 284. 331. 440. 827. *Z*, 139. 352. *H*, 109. 480. *Θ*, 126. 201. 399. *I*, 61. 234. 238. 372. 375. 381. 471. 496. 600. *δ*, 178. *κ*, 32 et reliquis in libris frequentissime. *εἰ, Δ*, 415. *κῦδος ἅμ' ἕψεται, εἴκεν Ἀχαιοὶ Τρῶας δηώσωσιν, ἕλωσί τε. E*, 104. *Θ*, 423. 538. *I*, 135 et 277. *K*, 106 etc. *T*, 100. *X*, 410 (*ὡς, εἰ*). *Ψ*, 40. *Ω*, 224. *υ*, 224. *ψ*, 107 etc. *εἴπερ, B*, 597. *Γ*, 25. *E*. 224. *εἴποτε, Λ*, 340. 394. *B*, 97. *αἴκε, Λ*, 128. *K*, 55. *Λ*, 405. *Σ*, 457. *X*, 256. *λ*, 348.

---

*) *καί*, quod in extrema versus sede poni nequit, in initio collocatum nihil offensionis habet. *O*, 657. *ἔσχε γὰρ αἰδὼς Καὶ δέος. T*, 8. *αἶτ' ἄλσεα· καλὰ νέμονται Καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα· ποιήεντα. Φ*, 196. *Ω*, 36. Idem de *ἠδέ* valet: interpunctiones, quae in editione Wolfiana leguntur, tollendae sunt.

Digitized by Google

φ, 305. μή *I*, 244. μήτις *K*, 538. *M*, 272. 390. Ω, 650. — Particulae τέ, δέ, γάρ in extrema versus sede positae, quum prorsus alia earum sit ratio, neminem offendent: τὲ enim accentu deposito cum verbo praecedenti artissime coniungitur: δέ et γάρ autem ab encliticis non multum differre, iam inde apparet, quod nunquam sententiam inchoare possunt. Fuisse etiam, qui δέ et γάρ encliticis adnumerarent, Lehrs in quaestt. epp. p. 101. docet. Ac τέ quidem et δέ saepissime quem diximus locum obtinent (δέ Θ, 75. *Λ*, 97. *M*, 162. *T*, 399 etc. β, 244. δ, 615 et et o, 115. ε, 315 etc.) Γάρ autem bis tantum in Iliade ita legitur *Π*. 335. ἔγχεσι μὲν γὰρ Ἤμβροτον ἀλλήλων μέλεον δ' ἠκόντισαν ἄμφω et Φ, 331. ἄντα σέθεν γὰρ Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἠΐσκομεν εἶναι: nusquam in Odyssea, nisi quod γάρ δα, γ. 143. invenitur βούλετο γάρ δα Λαὸν ἐρυκακέειν. Μέν, quod ab his vocabulis prorsus non diversum est et ab grammaticis, qui de eorum natura agunt, semper una cum iis commemoratur, casu apud Homerum nusquam ultimum versus vocabulum est.

4. Iam reliquum est, ut de *praepositionibus* dicamus. — *Praepositiones* quum in unam notionem cum substantivis, quae inde pendent, coeant, unde etiam ἐν, εἰς, ἐξ sine accentu scribuntur, *ita collocari non possunt, ut ipsae in extrema versus parte, substantivorum casus, qui inde pendent, in principio hexametri insequentis legantur.* Exemplum eiusmodi, quamquam diligentissime attendimus, nobis ut inveniremus non contigit. Adverbia quidem, loco praepositionis posita, versum nonnunquam claudunt, ut ἔξω, *K*, 94. κραδίη δέ μοι ἔξω Στηθέων ἐκθρώσκει. ἄτερ, *O*, 292. οὐ γὰρ ἄτερ γε· | Ζηνὸς ἐριγδούποιο: praepositiones vero, ubi eo loco collocatae sunt, aut *adverbii* vicibus funguntur, aut substantiva sua subsequuntur, ut cum iis, quae antecedunt, non cum insequenti versu coniungendae sint*). Sed utrumque genus singulis praepositionibus continetur. Et ad primum quidem ea exempla referenda sunt, quae διὰ πρό ita collocata exhibent. *E*, 66. ἡ δὲ διὰ πρὸ Ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέου ἦλυθ' ἀκωκή. *H*, 260 et *M*, 404. *M*, 184. Φ, 164: quibus in locis omnibus ante quintum dactylum maiore interpunctione distinguitur. Paullum diversa sunt Ξ, 494. δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διὰ πρὸ Καὶ ἰνίου ἦλθεν. *E*, 281. τῆς δὲ (ἀσπίδος) διὰ πρὸ Αἰχμὴ χαλκείη πταμένη θώρηκι πελάσθη et *P*, 393. τάνυται δέ τε πᾶσα

*) Etiam monosyllabas praepositiones casui postpositas in fine versuum accentum erexisse, ex iis apparet, quae Lehrs. Quaestt. epp. p. 97 sq. attulit, quamquam plerisque locis, quae ibi proferuntur, distinctio simul in exitu versus posita est: etiam o, 410. Ἀρτέμιδι ξὺν Οἷς βελέεσσι κτἑ. quem locum Lehrs. p. 97 praepositiones illas etiam sine interpunctione in fine versus suo accentu scriptas esse ostendere dicit, vulgo post praepositionem distinguitur. Διὰ πρό omnibus locis, quos infra recensuimus, barytonos scribitur. Sic etiam praepositiones, quae in continuata oratione substantivis suis postpositae accentum non mutant, ἀμφί, διά, aliae in exitu versuum legem illam non migraverunt. Cf. exempla praepositionis ἀμφί infra proposita.



Digitized by Google

Zeit sind. Auf Tafel XIII, Abb. 1 ist eine solche Kolonie abgebildet, welche sich in einem Tropfen Wasser auf einem Objektträger befand. Jeder kleine schwarze Punkt stellt ein Individuum dar. Nach 24 Stunden (Abb. 2) hatte sich die Kolonie bedeutend vergrößert, und nach 48 Stunden (Abb. 3) war sie so groß geworden, daß sie den ganzen Tropfen einnahm. Nach 72 Stunden (Abb. 4) waren die Individuen so dicht gedrängt, daß sie sich gegenseitig in ihrer Bewegung hinderten. Nach 96 Stunden (Abb. 5) war die Kolonie bereits im Absterben begriffen, und nach 120 Stunden (Abb. 6) waren alle Individuen tot. Diese Kolonie hatte also ihre Blütezeit nach 72 Stunden erreicht, und ihr Absterben begann nach 96 Stunden. Ich habe diese Zeitpunkte (72 und 96 Stunden) deshalb hervorgehoben, weil diese bei allen Kolonien, welche ich beobachtet habe, ungefähr dieselben waren. Die Kolonien erreichen also ihre Blütezeit nach 3 Tagen und beginnen nach 4 Tagen abzusterben. Diese Zeitpunkte sind natürlich nicht absolut konstant, sondern schwanken innerhalb gewisser Grenzen. Ich habe z. B. Kolonien beobachtet, welche ihre Blütezeit nach 2½ Tagen erreichten und nach 3½ Tagen abzusterben begannen. Andere Kolonien erreichten ihre Blütezeit nach 3½ Tagen und begannen nach 4½ Tagen abzusterben. Diese Schwankungen sind jedoch nicht sehr groß. Wir gehen immer innerhalb ungefähr derselben Grenzen, wenn wir sagen, daß die Kolonien ihre Blütezeit nach 3 Tagen erreichen und nach 4 Tagen abzusterben beginnen.

Wie groß ist nun die Anzahl der Individuen, welche sich in dieser kurzen Zeit bilden? Nach Abzug von 2 Millionen Toten, welche sich in der Kolonie befanden, als sie ihre Blütezeit erreicht hatte, bleiben 8 Millionen Individuen, welche sich in 3 Tagen gebildet haben. Diese Zahl ist ungeheuer groß. Sie ist aber noch viel größer, wenn wir die Anzahl der Individuen berechnen, welche diese Kolonie überhaupt gebildet hat. Wir müssen dazu wissen, wie viele Individuen sich in einem Tropfen befanden, als die Kolonie noch ganz klein war. Ich habe diese Zahl berechnet, indem ich die Individuen in einem kleinen Teile des Tropfens zählte und dann die Zahl mit der Größe des Tropfens multiplizierte. Ich fand, daß sich in dem Tropfen, als die Kolonie noch ganz klein war, 1000 Individuen befanden. Da nun 8 Millionen Individuen sich in 3 Tagen gebildet haben, so ist die Anzahl der Individuen, welche sich in 3 Tagen gebildet haben, 8000 mal größer als die Anzahl der Individuen, welche sich in dem Tropfen befanden, als die Kolonie noch ganz klein war. Wenn wir nun annehmen, daß sich in dem Tropfen, als die Kolonie noch ganz klein war, nur 1 Individuum befand

tionis non esse apertam. Id tamen persuadere nobis non potuimus, similitudinem ullam inter neutra κρῖ, δῶ et accusativum Ζῆν intercedere: et ἦλ ita tantum cum Ζῆν comparari posset, si, quod factum non est, alii eius vocabuli casus extarent similiter efficti, ut Ζηνός, Ζηνί. — Accusativus Ζῆν' etiam Hes. Theog. 884 legitur, qui locus minus habet offensionis, quum post primum vocabulum versus insequentis distinctio posita sit. Locum praeoccupavit Spitznerus ad Hom. Ξ, 265; idem ex Simonidis epigrammatis (epigr. XXIV.) exemplum attulit vocabuli inter duo versus divisi: quod in nomine proprio eoque composito epigrammatum scriptori facile concedi potest. (cf. Herm. Elem. p. 350 extr.)*).

## §. 2. De Virgilii et Horatii usu quaeritur.

Multo maiore licentia Latinorum poetae epici in ea re versati sunt, qui non solum relativa vocabula, coniunctiones, praepositiones aliasque voces, quibus Homerus ultimam sedem hexametri nunquam concessit, in extremo versu ponere solent, sed etiam postremam vocem elisa vocali extrema cum primo versus insequentis vocabulo artissime coniungunt. Non prorsus igitur a consilio nostro alienum videtur, si primum, quae de usu Virgilii adnotavimus, cum lectoribus communicabimus, tum paucis etiam, qua ratione Horatius versus dactylicos composuerit, ostendemus.

Exempla, quae infra ex omnibus fere Virgilii carminibus proposita sunt, qui accuratius inter se comparaverit, in Eclogis et Georgicis, quamquam hos libros poetam maiore diligentia composuisse constat, ea quae diximus vocabula multo frequentius in extrema versus parte collocata esse inveniet, quam in Aeneide, ut in epico carmine legibus Graecorum severioribus Virgilium magis teneri appareat. Sed etiam apud Virgilium interpunctionibus haud procul ab exitu versus vel ab initio insequentis hexametri positis insolentiorem illam verborum collationem excusari, non est quod moneamus. Et *relativorum* quidem vocabulorum, *qui, ex quo, si quis, quantus, quidquid, ut,* haec sunt exempla: *Eclog.* V, 83. nec percussa iuvant fluctu tam littora, *nec quae* Saxosas inter decurrunt flumina valles, VI, 9. si quis: VII, 57 et IX, 12. *quantum.* IX, 48 et *quo.* Georg. I, 223. *quamque* (antecedit *ante*) II, 49. *si quis.* III, 24. *utque.* IV, 6. *signum.* 101. *quantum.* Aen. V, 713. et *quos.* VI, 560. *quibusve.* IX, 512. *si qua.* XI, 164. *nec quas.* 170. *et quam.* 283. *quantus.* 429. *et quos.* XII, 891. *quidquid.* Alia est ratio eorum exemplorum, in quibus *si quis, ex quo* similia sententiam relativam non incipiunt, sed vocibus nonnullis, quae eiusdem enunciati partes sunt, postponuntur. Georg. III, 474. Tum sciat aërias Alpes et Norica *si quis* Castella in tumulis — videat.

*) Maior fuit poetarum tragicorum in hexametris licentia. Ferri possunt quae in Hermanni editione Trachiniarum leguntur: Θύραζέ γ' Ἔστι (1017): πόθεν ἔστ' ὦ Πάντων Ἑλλάνων (1006) etiam πάντων Ἑλλάνων ἀδυκώτατοι ἀνέρες, οὓς δὴ Πολλά (1007) vereor ut apud epicum poetam inveniatur. —

Digitized by Google

Aen. I, 181. si quem. IV, 224. Tyria Carthagine *qui* nunc Exspectat. II, 163. impius *ex quo* | Tydides. ibid. 355. inde *lupi ceu* Raptores. VI, 574. Cernis, custodia *qualis* Vestibulo sedeat? XI, 509. est omnia *quando* Iste animus supra. — Ex *coniunctionibus* apud Virgilium in clausula versus positas invenimus: *quum*, *priusquam*, *dum*, *atque*. *quum* Eclog. VI, 39. Georg. I, 314. 370. III, 133. 358. *priusquam* Georg. III, 468. Aen. I, 472. (*antequam* tantum disiunctis singulis partibus in extremo versu legitur. Georg. I, 347. neque *ante* Falcem maturis quisquam supponat aristis (*Quam* etc. II, 536 et *ante* Impia *quam* caesis gens. — IV, 306. *ante* Garrula *quam*.) *dum* Georg. III, 428. *atque* Aen. XII, 615. — *nec* addito pronomine te in sexto hexametri pede collocatum est Aen. VI, 117. — Sicut relativae etiam coniunctiones nonnunquam versus ita terminant, ut loco mutato media in sententia posita sint: *namque* Aen. VII, 122., quamquam is locus etiam alia ratione explicari potest. *donec* XI, 201. nox humida *donec* Invertit coelum. — *Praepositiones*, quibus substantiva, quae ab iis pendent, postposita sunt, rarissime versus concludunt*): notavimus *inter* Georg. III, 459. profuit incensos aestus avertere, et *inter* Ima ferire pedes salientem sanguine venam: *circum* Aen. IV, 254. avi similis, quae circum littora, *circa*. Piscosos scopulos humilis volat aequora iuxta. Non prorsus similia sunt, quae Aen. I, 667. leguntur, ubi adiectivum cum substantivo coniunctum praepositionem antecedit: *omnia circum* Littora iactetur. Iam ubi praepositio substantivum suum subsequatur, versum ea voce claudi, neminem offendet: id quod factum videmus, Eclog. VIII, 12 atque hanc sine *tempora circum* Inter victrices ederam tibi serpere lauros. Aen. XI, 816. *ossa* sed *inter* Ferreus — stat — mucro. et XII, 279: *quos* agmina *contra* Procurrunt. Nec magis quando adverbii notionem habeant, praepositiones extremam versus partem obtinere mirabimur, sicut Aen. IX, 711 magnis quam molibus *ante* Constructam ponto iaciunt et X, 16. at non Venus aurea *contra* Panca refert. Restat, ut locum afferamus, in quo solo praepositione a verbo divulsa hexametrum concludi vidimus: Aen. II, 218 bis collo squamea *circum* Terga dati. His expositis mirum fortasse videbitur, poetam Latinum quum aliis in vocibus multo liberius se gesserit quam Homerus, nominativos pronominum, qui in Graecis carminibus saepissime extrema sunt versuum vocabula admodum raro in extrema versus parte posuisse. Tribus enim tantum locis, nisi fallor, id factum est: Aen. IV, 13. X, 195. 348. —

Magis vero etiam Virgilius ab Homeri consuetudine eo recessit, quod vocalem in ultimo versus vocabulo elidere ausus est. Neque tamen, quod Hermannus vult (Elem. doctr. metr. p. 357) in vitio

---

*) Virgilium etiam, quod Homerus non commisit, praepositionem ita a casu suo divellere, ut ab ea versum incipiat, substantivo versum, qui proxime antecedit, claudat, uno exemplo, Georg. II, 344, ostendamus: Si non tan- -ies iret frigusque *caloremque Inter*, et exciperet etc.

Digitized by Google

Virgilium artem quaesivisse crediderim, sed quum etiam apud Graecos poetas nonnulla verborum genera ita poni videret, ut bini versus fere in unum coniungerentur, longius etiam est progressus et apostrophum in fine versus concedi posse existimavit. In *eclogis* autem nullum eius rei exemplum exstat: qui in *Georgicis* inveniuntur loci duo exemplorum genera continent, quorum alterum *terminationes* vocabulorum ipsas, alterum *coniunctionem que* elisam exhibet, quum id in *Aeneide* uno loco excepto in sola coniunctione *que* vel bis vel semel posita accidit. — In Georgicis igitur coniunctio *que* extremo in versu posita a proxima vocali absorbetur his in locis: II, 344. III, 242. 377. *Positiones nominum* elisas invenimus I, 295. (humorem) II, 69. (horrida) III, 449. (sulphura). Haec exempla accuratius si intuitus eris, numeros versuum non admodum gratos esse concedes: nam uno tantum loco II, 344. post primum statim vocabulum alterius versus distinguitur: III, 377. duo illi versus, qui vocalis elisione coniunguntur, nulla sunt interpunctione distincti: reliqua vero exempla in nostris quidem editionibus ita scribuntur, ut vocabula, quae synaloephe illa cum proxima voce coniungantur, interpunctione in ipso versus exitu posita ab eadem seiungantur. Et necessaria sane est interpunctio II, 69. „Inseritur vero et fetu nucis arbutus horrida, Et steriles platani malos gessere valentes“: ceteris autem locis etsi commata tolli posse videntur, tamen ne sic quidem, quum distinctiones maiore fere inter se spatio distent, numeri satis placebunt. — In *Aeneide* uno tantum loco, qui est VII, 160, terminatio substantivi, quamquam interpunctiones utrimque nimis remotae sunt, eliditur: Iamque iter emensi, turres ac tecta Latinorum Ardua cernebant iuvenes murosque subibant. Neque enim huc referri ea debent exempla, in quibus binae extremae vocalis *per synaeresin* unam syllabam faciunt: *alveo* Aen. VI, 412. et IX, 32. *aureo* VIII, 372. *Menestheo* X, 129: nam etiam littera consona sequenti id fieri multa ostendunt exempla, ut VI, 33. omnia Perlegerent VIII, 383. Te filia Nerei, Te potuit X, 116 aureo Surgit. Frequentissime *que*, quum extremum hexametri vocabulum est, in Aeneide eliditur, et *bis* quidem positum his in locis: I, 332. Ignari hominum*que* locorum*que* Erramus, vento huc et vastis fluctibus acti. II, 745. IV, 558. V, 753. IX, 650: *semel* positum I, 448. V, 422. VI, 602. VIII, 228. X, 781. XI, 609. Et his quidem locis legem, quam de interpunctionibus tulimus, plerumque non violari videmus, praeter II, 745 et V, 753. ubi post extremum versus vocabulum minore interpunctione distinguitur: IV, 558 autem et IX, 650 quae in fine versus leguntur distinctiones non necessariae esse videntur. Maxime vero notabiles nobis visi sunt illi loci, in quibus, quamquam versu etiam *tota sententia* maiore interpunctione posita concluditur, tamen coniunctio *que* cum proximo versus insequentis vocabulo coniungitur. Sic maxima distinctione interpungitur: Aen. IV, 629: pugnent ipsi*que* nepotes*que*. Haec ait et partes etc. VI, 336. Obruit auster — navem*que*

Digitized by Google

virosque. Ecce gubernator — VII, 470. Se satis ambobus Teucrisque venire Latinisque. Haec ubi dicta dedit — X, 895. Clamore incendunt coelum Troesque Latinique. Advolat Aeneas*) —: Hanc Virgilii sive negligentiam sive legum metricarum inscitiam quomodo excusem non habeo, nisi quis eum singulare illud exemplum Homericum, ubi post Ζῆν' in fine versus distinguitur, temere imitatum, aut tragicorum exemplo, qui medio in versu etiam ante maximam distinctionem vocales elidere solent, in errorem inductum esse dicere vult.

Sed de Virgilio iam satis multa: multo breviores *de Horatio* esse possumus. Huius enim hexametri hoc loco vix in iudicium vocari possunt, quippe qui quum alia ratione, tum iungendis singulis versibus leges vulgo sancitas adeo neglexerit, ut verba etiam composita ita dirimeret, ut alteram partem in exitu unius versus, alteram in principio insequentis collocaret. Apud hunc igitur poetam, quum sicut carminum ratio postulat, hexametri in minusculas partes distinguantur, sine ulla offensione vocabula, quae ad sequentia referenda sunt, in ipso versuum exitu legimus. Pauca exempla, in quae non anxie quaerentes incidimus, ad comprobandam sententiam nostram sufficient: *qui* Serm. I, 3. 10. 30. *quod* S. I, 1, 94. *quum* I, 5, 59, *sicut* I, 1. 32. *si quis* in partes suas solo versu dirimitur S. I, 2, 49. At hic *si Qua* res. — *et.* S. I, 3, 13. 7, 62. *atque* I, 2, 14. 3, 51. 83. 129. 5, 27. 31. *que* eliditur. S. I, 4, 96. *nam* I, 2. 107. *namque* I, 3, 36. 5, 59. *si* I, 2, 116. 3, 94. 4, 116. *ut si* I, 1, 46. *ac si* I, 6, 130. *velut si* I, 6, 66. *an* I. 1, 50. *non Quidquam* I, 3, 5. *intra* I, 1, 49. *adusque* ibd. 96. 5, 96. *inter* I, 3, 82. 7, 110. Epp. II, I, 36. 37. *ante.* S. I, 4, 51. Notandum etiam *o* in extremo versu collocatum, quum vocativus insequentem versum incipit: *Ars poet.* 291. Vos, *o Pompilius* sanguis, carmen reprehendite, quod non — His autem locis vocabula composita versu dirimuntur: *inter — est* S. I, 2, 62. *iure — iurando* II, 3, 179. *unum — quodque* Epp. II, 2, 188. *unum — quemque* ars poet. 290. *circum — spectare* Epp. II, 2, 93. *inter — noscere* ars poet. 424. — Haec igitur in transcursu attigimus: nunc iam ad Graecos videtur redeundum esse. —

## §. 3. Principia hexametri dactylici num encliticis aliisque, quae iis sunt similia, vocabulis concessa fuerint, necne.

Tota, quam adhuc instituimus, quaestione id maxime consequi voluimus, ut, quam arte Homerus hexametros inter se coniungere ac consociare soleret, ostenderemus, utque nobis sic munita tamquam via progredi liceret quaerentibus, num a vocabulis encliticis versus heroi incipi possent, an pronomina (nam de iis potissimum agitur) ea in parte posita, etsi nulla personarum oppositio animadverti posset, tamen propter locum, quem obtinent, orthotonos scribenda essent.

---

*) His locis, ut quatuor illis, de quibus modo diximus II, 745. V, 753. IV, 558. IX, 650. attendas velim coniunctionem *que* duplicatam esse.

Digitized by Google

Sicut in extrema versus parte, quamquam in legendo subsistere non licet, sed ad sequentia properandum est, multa tamen vocabula, quae cum verbis insequentibus coniungenda sunt, collocari non posse ostendimus: sic quamvis bini versus sensu artissime connexi essent, *veras quidem encliticas*, quae accentus in vocabula, quae antecedunt coniicerent aut tantum propter tenorem proximae vocis accentu notarentur, *in ipsis versuum principiis collocare non licuit; servato autem accentu, etsi propter sententiam erigendus non fuit, nonnullas eius generis voculas, quae verae orthotoneseos non expertes sunt, aliaque quae ab encliticis fere nihil differunt vocabula saepissime ibi collocatas invenies.* Sic 1) *verbi* ε ἰ μ ί in prima versus parte positi exempla sunt frequentissima. Nec loquimur de eo verbo, quod etiam totius sententiae primum vocabulum esse potest: ea enim significatione etiam versus primam sedem occupare, adeo non mirum est, ut exemplis proferendis supersedere nos posse arbitrati simus: de eo tantum usu agitur, quando verbum substantivum, quamquam nihil fere nisi subiectum cum praedicato coniungit, tamen in primo hexametri pede collocatum est, quum altera sententiae pars extremo qui antecedit versu continetur. Et haec quidem notavimus exempla. *Indicativus praesentis temporis*, cuius formae inclinari possunt, his locis apud Homerum ea de qua diximus significatione legitur: ε ἰ μ ί Z, 224. τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος Φίλος Ἄργεϊ μέσσῳ Εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ. εἶς Π, 514. κλῦθι, ἄναξ, ὃς που Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ Εἷς, ἢ ἐνὶ Τροίῃ, δύνασαι δὲ σύ κτέ. Ω, 406. εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος Εἶς, ἄγε δή μοι. quamquam ibi maiorem etiam vim habere potest: si *re vera es* amicus Achillis. ἔ σ τ ι ν, quod nonnumquam etiam sensu non diverso iisdem in editionibus ἐ σ τ ί ν scribitur, Z, 271. πέπλον δ' ὅστις τοι χαριέστατος ἠδὲ μέγιστος Ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ, καί τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ, Τὸν θές — Λ, 668. οὐ γὰρ ἐμὴ ἶς Ἔσθ' οἵη πάρος ἔσκεν — δ, 615. ἀργύρεος δὲ Ἔστιν ἅπας χρυσῷ δ' ἐπί. quae o, 115 mutato tamen accentu repetuntur ἐστὶν ἅπας. p. 320. ὦ φίλοι, ἐν γὰρ νηῒ θοῇ βρῶσίς τε πόσις τε Ἔστιν, τῶν δὲ βοῶν — ξ, 98. οὔτ' αὐτῆς Ἰθάκης, οὔτε ξυνεείκοσι φωτῶν Ἔστ' ἄφενος τοσσοῦτος· ἐγὼ δέ κε — ψ, 107. εἰ δ' ἔτεον δὴ Ἔστ' Ὀδυσεύς, καὶ οἶκον ἱκάνεται (quo de loco fortasse eadem quae de Ω, 406 dicenda sunt.) Εἰσίν B, 226. πολλαὶ δὲ γυναῖκες Εἰσὶν ἐνὶ κλισίῃς ἐξαίρετοι, ἅς τοι — δ, 94. οἵτινες ὑμῖν Εἰσίν ἐπεί — 166. οὐδέ οἱ ἄλλοι Εἴσ' οἶκεν. Et his quidem locis quamquam verae quam dicunt copulae vim non ubique habeat, tamen fere ita positum esse apparet, ut nisi in ipso versus initio legeretur, inclinato accentu scribendum fuerit: interpunctiones autem (eius enim rei etiam in hac disputationis parte vel maxime rationem esse habendam constat) in *sex* exemplis post ipsum vocabulum de quo agitur positae, in versu qui antecedit paullo remotiores sunt. Reliquis *duobus locis*, ubi distinctiones longissimo spatio inter se disiunctae sunt, vel, ut Z, 271 in priore versu post quartum tempus, in altero post decimum distinguitur, vel, ut B, 226, in eo qui antecedit versu post decimam, in eo, qui a verbo

Digitized by Google

εἶναι incipit, post septimam decimam moram incisum est. Minus apte verbum ἐστίν, quum a versu proximo interpunctione dirimatur, in prima versus sede collocatum est ρ, 157. ὡς ἤτοι Ὀδυσεὺς ἤδη ἐν πατρίδι γαίῃ, Ἥμενος ἢ ἔρπων, τάδε πευθόμενος κακὰ ἔργα, Ἐστίν· ἀτὰρ μνηστῆρσι κτέ. sed totus hic locus a nonnullis Grammaticis quamquam aliam ob caussam ἀθετεῖται. — Quum encliticas verbi εἶναι formas in initio versuum positas viderimus, iam minime offendent aliae, quae inclinationis expertes sunt, eodem loco collocatae, si eandem ab interpunctione excusationem habent. Sic *optativus* in prima versus sede his in locis invenitur: εἴην Θ, 538. *N*, 825. εἴη *M*, 344 et 357. ξ, 402. εἶεν ξ, 407. *Infinitivus* ἔμμεναι saepissime eum locum obtinet, et semper quidem ita, ut post *primum dactylum distinguatur*: *B*, 215 248. *P*, 26. Φ, 462. 569. α, 233. 376. β, 141. ζ, 42. θ, 180. ρ, 415. τ, 383. φ, 331. εἶναι *E*, 635. 638. ubi infinitivus distinctione a sequentibus verbis dirimitur et *Z*, 90. quo loco post decimum tempus interpungitur. *Imperativi tertia persona* in prima versus parte legitur α, 370 μηδὲ βοητὸς Ἔστω· ἐπεὶ τόγε — et *X*, 243. μηδέ τι δούρων Ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν. *Imperfecti* haec notavimus exempla ἦα τ, 442. ἦσθα Ψ, 603. ἦν *Z*, 139. (sensu paullum diverso.) *X*, 127. ἦεν *T*, 347. θ, 232. ξ, 239. τ, 442. ἔσκεν *Z*, 19. *N*, 649. *O*, 333. *Π*, 549. τ, 239. ἦην *Λ*, 807. ψ, 315. ω, 343. ἦσαν *Z*, 314 et *T*, 269. His omnibus locis plerumque *post alteram arsin* eius versus, in quo verbum εἶναι legitur, vel *post ipsum vocabulum* distinguitur: ubi remotissima est distinctio, iam post *tertiam* arsin inciditur: semel tantum (*Z*, 314) is quidem versus, cuius prima in sede verbum εἶναι positum est, nulla distinctione dividitur, eius vero qui antecedit extrema pars, quum ante quintum dactylum distinguatur, cum illo artissime connectitur. Unus restat locus (v. 209.) valde notabilis, in quo ἦσαν quamquam interpunctiones utrobique longissime distant, primum versus vocabulum est: ὦ ποποί, οὐκ ἄρα πάντα νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι Ἦσαν Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες, Οἵ μ' εἰς κτέ.

*Futurum*, ubi primam hexametri sedem obtinet, fere semper post vocabulum ipsum incidi solet: quod factum est *Δ*, 82. 266. 270. *Z*, 352. *I*, 415. *Λ*, 314. 823. *M*, 223. *P*, 556. *T*, 181. *Υ*, 349. *X*, 54. 485. 488. Ψ, 342. α, 204. β, 136. 303. ρ, 14. Post *decimum* tempus distinguitur *Z*, 411. Φ, 322. ω, 200; post *undecimum* δ, 194: tum vero in eo versu, qui antecedit, interpunctionem ante *quintum* dactylum, semel in *quarto* positam videmus. Remotissimae sunt distinctiones *Π*, 489. Σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος Ἔσσομαι ἤματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοί κτέ. — Eadem ratione etiam alia vocabula, quae non multum a verbo εἶναι differunt, ut πέλομαι et γίγνομαι, si binorum versuum partes interpunctionibus artius inter sese coniunguntur, primam versus partem occupare possunt: et distinctiones quidem plerumque sunt post ipsa verba γίνεσθαι et πέλεσθαι, bis tantum post

Digitized by Google

tertiam demum arsin. *Γίγνομαι* ita legitur: *H*, 409. *Φ*, 527. *Ω*, 44. *β*, 319. *ϑ*, 585. *ι*, 34 (*μ*, 86 et 286 in extremo versu, qui antecedit, interpungitur: sed in priore versu distinctiones, quibus sententia relativa includitur, cum pronomen demonstrativum omissum sit, tolli posse videntur; in altero autem exemplo *γίνεσθαι* existendi habet notionem) *ν*, 244. *ξ*, 58. 156. *ρ*, 309. *τ*, 560. *χ*, 305. *Πέλομαι A*, 418. 505. *O*, 226. *P*, 302. *T*, 56. *β*, 368. *η*, 216. *μ*, 168. *o*, 326.

2) Verbum *φημί*, cuius indicativus praesentis temporis inclinationis expers non fuit, non raro quidem in principiis versuum collocatum est; sed ab his exemplis, in quibus explicandis adhuc versati sumus, eo differt, quod simul etiam vel totius sententiae vel sententiarum particulae initium est. *Φημί* ita positum est *B*, 350, *H*, 118. *Φ*, 316: ut Latinorum credo inseritur *T*, 187. A secunda persona *φῄς*, quae numquam inclinatur *ξ*, 117. incipit: a tertia singularis numeri *ε*, 105. *π*, 63. *ρ*, 522: *φασί T*, 206 et *γ*, 211. primum versus vocabulum est. Semel tantum, ni fallor, quum nulla interpunctio antecedit, primam versus partem occupat: *α*, 166 *νῦν δ' ὁ μὲν ὣς ἀπόλωλε κακὸν μόρον, οὐδέ τις ἧμιν Θαλπωρή, εἴπερ τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων Φησὶν ἐλεύσεσθαι.* Nec temere ibi positum est: hic enim est verborum sensus: etsi *dicunt* homines, rediturum eum esse, equidem spem concipere nequeo: *τοῦ δ' ὤλετο νόστιμον ἦμαρ.* —

4) *De pronominibus.* Quum verba *εἰμί* et *φημί*, etiam ubi tenores inclinandi essent, in principiis hexametri legi, sed tum accentus suos semper servare ostendimus: iam pronomina absoluta num eandem versus partem occupare possint et quo tum accentu sint scribenda, videbimus. Nam quae propter sensum tenorem non inclinant pronomina in prima hexametri sede saepissime poni, cum sit res certissima, exemplis comprobari non opus est: pauca, quae nonnullis fortasse dubia videri possint, paullo infra commemorabimus. Ac primum quidem, sicuti minores sententiarum partes ab absolutis pronominibus incipere, haec vero tum suo accentu scribi, iam supra ostendimus, sic etiam in principiis versuum, ubi qui antecedit versus interpunctione ab insequenti dirimitur, quin orthotonumenis pronominum formis utendum sit, dubitari non licet. Et eius generis tria sunt de iis exemplis, quibus Apollonium uti diximus (p. 5.), ut pronomina propter positionem non inclinari ostenderet: *χ*, 14. (*τίς κ' οἴοιτο μετ' ἀνδράσι δαιτυμόνεσσιν, Μοῦνον ἐνὶ πλεόνεσσι, καὶ εἰ μάλα καρτερὸς εἴη*) *Οἳ τεύξειν θάνατον — E*, 64. *αἳ πᾶσι κακὸν Τρώεσσι γένοντο, Οἵ τ' αὐτῷ* (Spitznerus, sine interpunctione scribit.) *Λ*, 695. *ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες, Ἡμέας ὑβρίζοντες, ἀτάσθαλα μηχανόωντο.* Sed uno ex his loco (*E*, 64) multum illo grammaticorum disputationibus agitato, etiam propter *συμπλοκήν* orthotonesis necessaria esse videri potest. Aristarchus versum eiici iubet. (cf. Lehrs quaestt. p. 116.) — Alia illis exemplis similia haec sunt: *Σοί Ψ*, 146. *Στερχεῖ', ἄλλως σοίγε*

Digitized by Google

*πατὴρ ἠρήσατο Πηλεύς, Κεῖσί με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν, Σοί τε κόμην κερέειν, ῥέξειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην:* ubi, quum pronomen orthotonumenon antecedat, nisi verborum ordo mutatus esset, accentus inclinari deberet: coniunctio enim *τί* non ad pronomen referendum est. Sed Spitznerus interpunctionem ante *σοί τε* omisit, recte, ni fallor, quia accusativus *μέ* subiectum infinitus *κερέειν* est: in alteram igitur classem, de qua paullo infra dicemus, hoc exemplum referri debebit. *β*, 82. *Σεῦ Ζ*, 410. *ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη, Σεῦ ἀφαμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι* et *Ζ*, 77. *πάντας ἐπὶ πρύμνῃσιν ἁλήμεναι υἷας Ἀχαιῶν, Σεῦ ἐπιδευομένους*) —: ubi tamen etiam propter sensum pronomen *ὀρθοτονεῖσθαι* videtur. *ἡμῖν Ο*, 720. *Ψ*, 133. *ω*, 126. 168. quo loco nonnullis fortasse pronomen maiore quadam vi positum esse videbitur. *ὑμῖν ι*, 16. *ἡμέας β*, 243 et 85 ubi pronomen propter sensum primariam sedem occupasse veri est similius. — Sed etiam ubi sententia nullis interpunctionibus distincta binis versibus continetur, *pronomina absoluta, si in prima parte alterius versus collocantur, in hexametris dactylicis semper ὀρθοτονοῦνται:* ut iis, quae orthotonesin numquam admittunt, *μοῦ, μοί, μέ, μίν* principalis versuum locus prorsus negatus sit. Uno loco (*λ*, 288) legitur quidem *οὐδέ τι Νηλεὺς* (!) *Τῷ ἐδίδου, ὃς μὴ ἕλικας βοῦς — ἐλάσειε*: sed pro indefinito pronomine demonstrativum ponendum est, quem pronominis demonstrativi usum Nitzsch. ad Od. II, 114. illustravit, qui tamen de hoc loco, in quo nunc versamur, parum recte iudicat: nam de Od. II, 114. *τῷ ὅτεῳ τε* etc. ita loquitur: *Man könnte versucht werden, das zeigende τῳ vor dem unbestimmten ὅστις in das unbestimmte τῷ zu verwandeln* (XI, 289); *allein* etc. Quibus ex verbis etiam Nitzschium apparet *λ*, 288. legere *τῳ ἐδίδου*, quod in Homericis carminibus ferri posse negamus*). Quando igitur pronomina absoluta in sententia continuata principia versuum obtinent, semper suo accentu notari debent, *interpunctiones* autem omnibus locis, sunt vero non valde frequentes, in alterutro versu *non procul a pronominibus* absunt. Sed ne in singulis exemplis recensendis locum interpunctionum accuratius significantes diutius commoremur, veteres grammaticos, qui viginti quatuor tempora (*χρόνους*) hexametro dacty. contineri docent,

*) Hesiodeum (*Ἔργ.* 55) *σφὶν δ' αὐτοῖς μέγα πῆμα*, quod Apollon. de pron. p. 125 affert, ab hoc exemplorum genere diversum est, quum a pronomine etiam sententiae pars incipiat. Sed *σφίν*, quod Apollonius ceterique grammatici semper inclinari consensu docent, *ὀρθοτόνως* scriptum vehementer offendit. Nam Herodianum ipsum (Bekk. Anecd. p. 1145) *σφί* inter ea recensere, quae utramque *τόνωσιν* habent, parum est credibile: quae vero Thierschius in Grammat. p. 328, n. 9. ex Homeri carminibus affert exempla, ea de orthotonesi pronominis nihil probant. Tamen Grammatico nobilissimo de Hesiodeo quidem loco concedendum esse putamus: quamquam quod *εὐλόγως ὀρθοτονεῖσθαι* dicit *ἀντωνυμίαν ἐν ἀρχῇ τεθεῖσαν* assentiri nequimus: nisi quis etiam *μίν, σφωέ*, similia pronomina, quae orthotonesin numquam recipiunt, in sententiarum et versuum principiis collocari posse suisque notari accentibus dicere vult.

Digitized by Google

secuti notas tantum numerorum apponemus, ut alterum sigillum, ubi in priore versu, alterum ubi in insequenti distinctio, posita sit, ostendat. *Σεῦ*: Z, 408. *οὐδ' ἐλεαίρεις Παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἢ τάχα χήρη Σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε τκἑ.* (interpunctiones post XVI. et VI. tempus) de quo versu Spitznerus ad Il. II, 27. non recte videtur iudicare. Ω, 370. *ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέκεν ἄλλον Σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐΐσκω.* (post XVI. et XI. t.) *Σοί Δ*, 37. *ἔρξον, ὅπως ἐθέλεις· μὴ τοῦ τό γε νεῖκος ὀπίσσω Σοὶ καὶ ἐμοὶ μέγ' ἔρισμα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται:* sed ibi nonnulli fortasse pronomen propter significationem non inclinari dicent, praesertim quum in priore versu iam post decimum tempus, in altero demum post extremum vocabulum interpungatur: *συμπλοκήν* vero ibi orthotonesin non efficere Apollonius docet de pron. p. 50, B. Maiore cum vi ab initio collocatum est *οἱ I*, 305. *ἐπεὶ οὔ τινά φησιν ὁμοῖον Οἱ ἔμεναι Δαναῶν, οὓς κτἑ. Π*, 46. *ὣς φάτο λισσόμενος, μέγα νήπιος· ἦ γὰρ ἔμελλεν Οἱ αὐτῷ θάνατον καὶ κῆρα λιτέσθαι. λ*, 432. *ἡ δ' ἔξοχα λύγρ' εἰδυῖα Οἵ τε κατ' αἶσχος ἔχευε καὶ ἐσσομένῃσι Θηλυτέρῃσι γυναιξί:* quibus in locis pronomen *οἱ* etiam quia ad subiectum refertur accentum deponere non potuit: in tertio exemplo praeterea *συμπλοκή* orthotonesin effecit. *Ἡμῖν* et *ὑμῖν*, quae nonnumquam *ἀπολύτως* posita hexametri prima vocabula sunt, ultimam tum semper producunt, unde tenorem inclinatum non esse apparet. Et *ἡμῖν* quidem ita legitur *γ*, 55. *κλῦθι, Ποσειδάων γαιήοχε, μηδὲ μεγήρῃς Ἡμῖν εὐχομένοισι τελευτῆσαι τάδε ἔργα* (in priore versu post XVI. tempus distinguitur, in altero nulla est interpunctio.) *ϑ*, 565 et *ν*, 173... *ὃς ἔφασκε Ποσειδάων ἀγάσασθαι Ἡμῖν, οὕνεκ' κτἑ.* (interp. post VI. vel post XI. t. [post *ἔφασκε*] et in altero versu post IV. t.) *ι*, 52. *τότε δή ῥα κακὴ Διὸς αἶσα παρέστη Ἡμῖν αἰνομόροισιν, ἵν' κτἑ.* (post VI. et XI t.) *π*, 311. *ἀλλ' οὗτοι τόδε κέρδος' ἐγὼν ἔσσεσθαι ὀΐω Ἡμῖν ἀμφοτέροισι· σὲ δέ* — (in priore versu nulla distinctio est, in altero post XI t.) *φ*, 364 *εἴ κεν Ἀπόλλων Ἡμῖν ἱλήκησι καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι* (post XVI t., in altero versu post extremum vocabulum distinguitur.) Propter *ἀντιδιαστολὴν ἡμῖν* recto accentu scribendum est Ξ, 480. *οὔ θην οἵοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ ὀϊζὸς Ἡμῖν, ἀλλά ποθ' ὧδε κατακτανέεσθε καὶ ὔμμες* et fortasse etiam *η*, 201. *αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος γε θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς Ἡμῖν, εὖτ' ἔρδωμεν* — (nobis, non aliis cf. Nitzsch. T. II, p. 155), — *Ὑμῖν H*, 31. *ὕστερον αὖτε μαχήσοντ' εἰσόκε τέκμωρ | Ἰλίου εὕρωσιν, ἐπεὶ ὣς φίλον ἔπλετο θυμῷ Ὑμῖν ἀθανάτῃσι, διαπραθέειν τόδε ἄστυ.* (post X. et XI. t.) Neque ea exempla, in quibus *ἡμέων, ἡμέας*, similes formae ab initio versuum leguntur, praetermitti posse existimavimus*). *ἡμέων Λ*, 317. *ἦτοι ἐγὼ μενέω καὶ πλήσομαι· ἀλλὰ μίννυθα*

*) Sic etiam Apollonius, ut pronomine post interpunctionem *ὀρθοτονεῖσθαι* ostenderet, loco usus est, in quo *ἡμέας* legitur *Λ*, 694 cf. quae de inclinatione harum formarum disputavimus Archiv für Philol. u. Paedag. T. I, p. 541 seq. et Lehrs quaestt. p. 123.

Digitized by Google

*Ἡμέων ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ — Ζεὺς Τρωσὶν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἠέπερ ἡμῖν* (p. XVI. et XI. t.): de oppositione personarum vix cogitandum est. *ἡμέας π*, 318. *ἀνδρῶν δ' οὐκ ἂν ἔγωγε κατὰ σταθμοὺς ἐθέλοιμι Ἡμέας πειρατίζειν, ἀλλ' ὕστερα* — (in priore versu interpunctio non invenitur, in altero post decimum tempus.) *τ*, 383. *ὦ γρηῦ, οὕτω φασὶν, ὅσοι ἴδον ὀφθαλμοῖσιν Ἡμέας ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω ἀλλήλοιϊν* (post XI. et X. t.) *χ*, 263. *μνηστήρων ἐς ὅμιλον ἀκοντίσαι, οἳ μεμάασιν Ἡμέας ἐξεναρίξαι ἐπὶ προτέροισι κακοῖσιν.* (post XVI. tempus interpungitur; alter versus in ipso exitu distinctionem habet. Discretivum videtur, pronomen esse Θ, 210. *οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι, Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι Ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπειὴ πολὺ φέρτερός ἐστιν.* (Spitzn. ante *Διί* non distinguit.)

*Υ̓́μμι, ἄμμε, νῶϊν, νῶϊ* eadem ratione, quamquam pronomen ad alia vocabula non referatur, in primo versus pede collocari, quum ab inclinatione tenoris aliena sint, etiam minus mirabimur, *ὔμμ' ῥ'* 240. *Νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴποτ' Ὀδυσσεὺς Υ̓́μμ' ἐπὶ μηρί' ἔκηε, καλύψας πίονι δημῷ.* (post XVI. et XI. tempus) *ἄμμε H*, 291. *ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰσόκε δαίμων Ἄμμε διακρίνῃ, δώῃ δ'* — (post XVI. et X. t.): Quae verba cf. 377 et 396 repetuntur. X, 72. *οὐδοῦ ἄπο ξεστοῦ τοξάσσεται, εἰσόκε πάντας Ἄμμε κατακτείνῃ· ἀλλὰ* (post XVI. et X. t.) *νῶϊν χ*, 251. *Τηλέμαχ', ἦ μάλα δή τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν Νῶϊν ἐποτρύνει πόλεμον κακὸν, ἠὲ Μελανθείς*: interpunctiones iusto longius inter se distant: sunt enim post IV. et XVI. tempus. *νῶϊ υ*, 49. *εἴπερ πεντήκοντα λόχοι μερόπων ἀνθρώπων Νῶϊ περισταῖεν, κτεῖναι μεμαῶτες Ἄρηϊ.* (alter nullam habet distinctionem, alter post decimum tempus.)

Iam reliquum est, ut, quae de *pronomine αὐτός* observaverimus, paucis exponamus. Casus obliqui pronominis *αὐτός* quamquam, ubi Latino *is* respondent, ab encliticis ἕο, οἵ, ἕ fere non differunt, tamen a primo versus loco apud Homerum non prorsus excluduntur. Rara esse exempla nemo mirabitur et pleraque quidem iam Hermannus praeoccupavit (de pron. *αὐτός* Opuscul. T. I, p. 331) *Ξ*, 365. *π*, 369. hymn. Apoll. 345. His adde *Π*, 559. *ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἑλόντες, Τεύχεά τ' ὤμοιϊν ἀφελοίμεθα, καὶ τιν' ἑταίρων Αὐτοῦ ἀμυνομένων δαμασαίμεθα.* Quod vero Hermannus his exemplis effici dicit, nusquam apud Homerum saltem *αὐτόν* enclitum fuisse, id viro doctissimo assentiri nequeo. Nam tribus in locis *αὐτοῦ* et *αὐτῷ* leguntur, quas formas numquam accentum inclinare, grammatici consensu docent: *αὐτόν* autem, quod *π*, 369. in prima hexametri parte collocatum est, optime potest comparari cum aliis pronominibus absolutis, quae, si interpunctiones non multum ab iis distant, eo in loco poni ostendimus. *Αὐτός* ubi *ipse* significet, frequentissime ab initio et versuum et sententiarum legi, non est quod moneamus: unus tamen locus propter verborum ordinem

Digitized by Google

satis notabilis visus est. *X*, 82. *Ἕκτορ τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον Αὐτήν! εἴποτέ τοι λαθικήδεα μαζὸν ἐπέσχον.*

Sic quod Apollonius aliique grammatici (vid. p. 1.) pronomina propter *τόπον ὀρθοτονεῖσθαι* dicunt, etiam de principiis hexametri dactylici valere, ne non satis plane atque aperte explicuerimus, non veremur, multoque magis verendum esse existimamus, ne in tam exilibus rebus nimis verbosi fuerimus lectoresque per tristissimas regiones nimis magnum nobiscum iter emetiri coegerimus. Quod ut nobis benigne condonetur, eo vehementius est orandum, cum, parvo tantum quietis tempore concesso, eos, qui nos aequo animo usque ad hunc locum comitati sunt, in viam aeque laboriosam nec magis fructuosam vocare audeamus.

(Reliqua dissertationis pars proximo fasciculo inseretur.)

---

# Miscellen zur Geschichte der alten Astronomie.

Vom Consistorialrathe Dr. *Schaubach* zu Meiningen.

## III.

Der Professor von Bohlen zu Königsberg hat kurz vor seinem Hinscheiden in Beziehung auf seine Schrift: *„Das alte Indien, mit besonderer Rücksicht auf Aegypten. 2 Theile. Königsberg* 1830—31", mein Urtheil über Colebrooke's Ansicht von der indischen Astronomie von mir verlangt. Was ich ihm persönlich nicht mehr mittheilen konnte, füge ich hier meinen früheren Bemerkungen über Hipparch und Ptolemäus in einem kurzen Nachtrage bei.

Mein Urtheil steht bereits in der Allg. Lit. Zeitung, April 1830, St. 103 abgedruckt und daraus im Auszuge im Allg. Anz. d. D. 1837, Nr. 149 (vergl. Götting. gel. Anz. 1837, St. 62, 63). Nach eingezogener Erkundigung von Königsberg erfahre ich aber, dass v. B. nur meine beiden Abhandlungen über die indische Astronomie in den Comm. recent. Soc. reg. scient. T. I. und II. der Götting. Societät gekannt hat, dass die übrigen Nachträge ihm aber nie zu Gesicht gekommen sind.

Ich sehe mich also veranlasst, hier noch einmal meine früheren Bemerkungen zu wiederholen.

Von Bohlen behauptet in seiner Schrift zwar einigemal, aber immer nur ganz kurz und im Allgemeinen, dass Colebrooke die indische Astronomie unmittelbar von den Griechen in der älteren Zeit ableite, und zwar aus *inneren Gründen*. Seine Ansicht besteht aber in Folgendem.

Ein Mitglied der Societät zu Calcutta, John Bentley, hatte in den Asiatic Researches (Vol. 6. London 1801, Nr. XIII.) eine Abhandlung eingerückt. *On the antiquity of the Surya-Siddhanta and the formation of the astronomical Cycles therein contained.*

Digitized by Google

Capitel. Drey Jahre nachdem Alexander die Stadt Alexandria gegründet hatte, ward Rhodus durch ein Erdbeben fast gänzlich zerstöret. Die Einwohner, anstatt sich durch Hülfe ihrer Nachbarn wieder aufzurichten, verwendeten alle ihre Einkünfte, welche aus einer sehr ausgebreiteten Schiffahrt flossen, zu ihrer eigenen Wiederherstellung. Sie bauten ihre Stadt prächtiger und schöner auf, als sie vorher gewesen war. Sie errichteten den Tempel des Apollo, welcher unter die sieben Wunderwerke der Welt gezählet wird. Sie ließen den Colossus, welcher ihr Schutzgott war, machen, welcher 70 Ellen hoch war, und dessen Daumen kaum von einem Menschen konnte umfasset werden. Diese Colossus, welche man für eine Statue des Apollo hielt, stand auf einem Felsen, der den Eingang des Hafens machte, und die Schiffe mußten zwischen seinen Füssen durchfahren. Nach 56 Jahren ward dieses Bild durch ein Erdbeben umgestürzet, und lag in Stücken zerbrochen. Ungeachtet dieses Unglücks, welches ihnen ein Orakel vorher verkündiget hatte, ließen sie es doch nicht bey dem Schaden bewenden, sondern richteten es wieder auf. Allein nach 894 Jahren ward es durch die Türken vollends zerstöret, und das Metall, woraus es bestand, ward zu Kanonen und andern Kriegsgeräthe gebraucht. Die Rhodier waren in der Schiffahrt und Seekunst so geübt, daß sie sich in allen Streitigkeiten, die zwischen andern Völkern entstanden, zu Richtern aufwerfen durften. Sie hatten ein Seerecht, welches sie selbst gemacht hatten, und welches von allen Völkern angenommen ward. Ihre Gesetze waren so gerecht, daß sie auch von den Römern, welche sonst alle andere Völker verachteten, gebilliget wurden. Sie hatten eine Regierungsform, welche sie selbst gemacht hatten. Sie regierten sich aber nicht durch Könige, sondern durch Obrigkeiten, welche sie jährlich erwählten. Diese Obrigkeiten hatten sich den Namen Prytanen beygelegt, und sie waren in der That Vorsteher des Senats, welcher die Gesetze machte, und die Geschäfte des Staats besorgte. Sie hatten auch einen Rath, welcher aus 300 Personen bestand, welche ihnen beym Senate zur Seite gesetzet waren. Sie hatten auch eine Versammlung des Volks, welche sie Ecclesiam nannten. Diese Versammlung ward gehalten, wenn es nöthig war, daß der Senat dem Volke Rechenschaft von seinen Verrichtungen gab, oder wenn es nöthig war, daß das Volk seine Einwilligung zu einigen Gesetzen gab, welche der Senat machte. Die Rhodier hatten ihre Gesetze in eherne Tafeln eingegraben, und diese Tafeln hatten sie dreyen Gottheiten, als ihren Schutzgöttern, geweihet. Sie hatten auch ihre Gesetze in Bücher verfasset, welche sie in ihrem Archive aufbewahrten. Sie hatten auch ihre eigene Münze, welche sie selbst machen ließen. Sie hatten auch ihre eigene Art zu rechnen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schreiben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu malen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu bauen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu kriegen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu leben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu sterben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu begraben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu trauren, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu freyen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu heyrathen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu tanzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu singen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu spielen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu essen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu trinken, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schlafen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu wachen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu gehen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu stehen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu sitzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu liegen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu reden, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schweigen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu lachen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu weinen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu seufzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu ächzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu stöhnen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schreyen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu heulen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu brüllen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu blöken, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu wiehern, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu bellen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu miauen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu grunzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu meckern, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu blöken, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu wiehern, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu bellen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu miauen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu grunzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu meckern, welche sie selbst erfunden hatten.

Capitel. Drey Jahre nachdem Alexander die Stadt Alexandria gegründet hatte, ward Rhodus durch ein Erdbeben fast gänzlich zerstöret. Die Einwohner, anstatt sich durch Hülfe ihrer Nachbarn wieder aufzurichten, verwendeten alle ihre Einkünfte, welche aus einer sehr ausgebreiteten Schiffahrt flossen, zu ihrer eigenen Wiederherstellung. Sie bauten ihre Stadt prächtiger und schöner auf, als sie vorher gewesen war. Sie errichteten den Tempel des Apollo, welcher unter die sieben Wunderwerke der Welt gezählet wird. Sie ließen den Colossus, welcher ihr Schutzgott war, machen, welcher 70 Ellen hoch war, und dessen Daumen kaum von einem Menschen konnte umfasset werden. Diese Colossus, welche man für eine Statue des Apollo hielt, stand auf einem Felsen, der den Eingang des Hafens machte, und die Schiffe mußten zwischen seinen Füssen durchfahren. Nach 56 Jahren ward dieses Bild durch ein Erdbeben umgestürzet, und lag in Stücken zerbrochen. Ungeachtet dieses Unglücks, welches ihnen ein Orakel vorher verkündiget hatte, ließen sie es doch nicht bey dem Schaden bewenden, sondern richteten es wieder auf. Allein nach 894 Jahren ward es durch die Türken vollends zerstöret, und das Metall, woraus es bestand, ward zu Kanonen und andern Kriegsgeräthe gebraucht. Die Rhodier waren in der Schiffahrt und Seekunst so geübt, daß sie sich in allen Streitigkeiten, die zwischen andern Völkern entstanden, zu Richtern aufwerfen durften. Sie hatten ein Seerecht, welches sie selbst gemacht hatten, und welches von allen Völkern angenommen ward. Ihre Gesetze waren so gerecht, daß sie auch von den Römern, welche sonst alle andere Völker verachteten, gebilliget wurden. Sie hatten eine Regierungsform, welche sie selbst gemacht hatten. Sie regierten sich aber nicht durch Könige, sondern durch Obrigkeiten, welche sie jährlich erwählten. Diese Obrigkeiten hatten sich den Namen Prytanen beygelegt, und sie waren in der That Vorsteher des Senats, welcher die Gesetze machte, und die Geschäfte des Staats besorgte. Sie hatten auch einen Rath, welcher aus 300 Personen bestand, welche ihnen beym Senate zur Seite gesetzet waren. Sie hatten auch eine Versammlung des Volks, welche sie Ecclesiam nannten. Diese Versammlung ward gehalten, wenn es nöthig war, daß der Senat dem Volke Rechenschaft von seinen Verrichtungen gab, oder wenn es nöthig war, daß das Volk seine Einwilligung zu einigen Gesetzen gab, welche der Senat machte. Die Rhodier hatten ihre Gesetze in eherne Tafeln eingegraben, und diese Tafeln hatten sie dreyen Gottheiten, als ihren Schutzgöttern, geweihet. Sie hatten auch ihre Gesetze in Bücher verfasset, welche sie in ihrem Archive aufbewahrten. Sie hatten auch ihre eigene Münze, welche sie selbst machen ließen. Sie hatten auch ihre eigene Art zu rechnen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schreiben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu malen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu bauen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu kriegen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu leben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu sterben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu begraben, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu trauren, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu freyen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu heyrathen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu tanzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu singen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu spielen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu essen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu trinken, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schlafen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu wachen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu gehen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu stehen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu sitzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu liegen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu reden, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schweigen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu lachen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu weinen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu seufzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu ächzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu stöhnen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu schreyen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu heulen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu brüllen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu blöken, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu wiehern, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu bellen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu miauen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu grunzen, welche sie selbst erfunden hatten. Sie hatten auch ihre eigene Art zu meckern, welche sie selbst erfunden hatten.

den auf Verfinsterungen gegründeten Cyklus sind, wenigstens durch Jahre und Monate, auch unsere Monate bestimmt, und zwar, wie es scheint, nach dem Mondumlauf. Denn wenn auch die Monate nicht ausdrücklich als Mondumläufe bezeichnet werden, so ist doch nicht anzunehmen, daß man sie anders bestimmt hat als nach dem Mondumlauf. Wir erwähnten, daß Hipparchos, um das Jahr 150 v. Chr., die Mondumläufe nach Perioden von 126007 Tagen berechnete, und daß Ptolemäos, um das Jahr 150 n. Chr., dieselben Perioden annahm, wie sie Hipparchos angenommen hatte. Ptolemäos berichtet, daß erst nachmals Menelaos, um das Jahr 100 n. Chr., eine Periode von 1 Tag 1 Stunde 1 Minute 1 Sekunde, also um die Zeit 126062 Tagen, angenommen habe. Diese Zahlen sind, wie Ideler[1] bemerkt, nur um 1 Minute 1 Sekunde verschieden von denjenigen, welche die persischen Astronomen zur Zeit des Ulugh Beg, um das Jahr 1450 n. Chr., annahmen, und welche, wie Ideler[2] ebenfalls bemerkt, nur um 1 Minute 1 Sekunde von denjenigen verschieden sind, welche Albategnius, um das Jahr 880 n. Chr., annahm. Diese Übereinstimmung der Zahlen, welche sich durch 1000 Jahre hindurch erhielt, ist ein Beweis dafür, daß sie sämtlich auf Beobachtungen beruhen, welche schon vor Hipparchos angestellt worden sind, und zwar, wie es scheint, in Chaldäa. Denn Ptolemäos sagt, daß Hipparchos, Menelaos und Agrippa, welche sämtlich in Rhodos beobachteten, und die Ägypter, deren Monate durch Mondumläufe bestimmt waren, sich der Beobachtungen der Chaldäer bedient hätten. Ferner sagt Ptolemäos

drücke für einerlei. Da nun Bhascara's Citate aus der S. S. und die Werthe für die Präcession mit dem noch vorhandenen Texte derselben nicht übereinstimmen, so erklärt der Commentator der S. S. Munjala die Ausdrücke *Surya* und *Saura* für verschieden, statt dass der Scholiast von Bhascara, Maniswara, seine Zuflucht zu Veränderungen im Texte und zu kritischen Conjecturen nimmt, um das Missverständniss aufzuhellen. Col. erklärt überdiess die S. S. für dunkel und behauptet, „sie werde eigentlich keinem Verfasser zugeschrieben (diess durfte aber auch wohl nicht geschehen, wenn sie, wenigstens bei dem grösseren Publicum, für Offenbarung gelten sollte), der Name sei alt, aber die Schrift selbst, wie mehrere dieser Art, wahrscheinlich modernisirt (modernised)." Das Resultat bleibt also immer, dass der Text derselben, wie ihn Davis und Bentley vor Augen hatten, wenigstens grösstentheils aus Varaha's Zeit abstamme, die frühere Grundlage mag gewesen sein, welche sie wolle.

Eine directe Nachweisung für Bentley's Behauptung gibt aber die Geschichte der Präcession. Diese ist unbestritten Hipparch's und Ptolemäus Entdeckung. Aus derselben ist der *motus trepidationis* oder *octavae Sphaerae* hervorgegangen, welcher im Mittelalter bis auf Tycho, als Gleichung bei der Bewegung der Fixsterne galt, und von welchem gewöhnlich Thebit ben Corah als Erfinder genannt wird. Bei derselben musste in der Folge immer eine grössere Periode angenommen und die Grenze weiter hinausgerückt werden, weil die Erfahrung die Hypothese nicht bestätigte, wodurch viel Verwirrung entstand. Der Rabbine Ishac Hazan, einer der Verfasser der alphonsinischen Tafeln im 13ten Jahrhunderte, nahm eine Periode von 7000 Jahren an, verband damit noch die fortgesetzte Bewegung der Fixsterne durch die ganze Ekliptik und selbst die Idee von Moses *Sabbats-* und *Jubeljahr*, und bildete so mit den Zahlen der Kabbala ohne alle Erfahrung eine Periode von 49,000 Jahren. Nach einer Erzählung von Augustinus Ricius*) soll Ishac sogar gelehrt haben, dass die Gestirne seit Timocharis und Aristyllus eine Bewegung *nach* der Ordnung der Zeichen, vorher aber eine *entgegengesetzte* gehabt hätten, und setzt hinzu, „Hermes habe 1985 Jahre vor Ptolemäus, z. B. den Stern *Wega* (α Lyr.) im 24. Grade des Schützen und *Alphard* (α Hydr.) im 7. Grade des Löwen gefunden", wo beide Sterne zwar mit Anwendung von Ptolemäus Präcession (einen Grad in 100 Jahren) nach der Hypothese der Trepidation ohngefähr hingesetzt werden *müssten*, wo sie aber nach Theorie und Erfahrung damals nicht stehen *konnten*.

---

*) Einem Schüler Abraham Zachut's, am Ende des 15. Jahrhunderts. Seine jetzt seltene Schrift ist von Orontius Finеus herausgegeben, unter dem Titel: „*De motu octavae sphaerae, opus mathematica atque philosophia plenum, in quo quam plurima Platonicorum et antiquae magiae, quam Cabalam Hebraei dicunt, dogmata videre licet intellectu suavissima*" (Paris 1521).

Digitized by Google

Um zu zeigen, dass die Vorstellung von dem Schwanken der Koluren von den Indiern zu den Arabern übergegangen sei, beruft sich Col. nach Riccioli's nicht immer zuverlässigem Zeugnisse auf Albategnius. Dieser scheint (de sc. stell. c. 52) eine Hypothese der Art aufzustellen. Die Uebersetzung aber von Plato Tiburtinus, aus welcher allein wir Albategnius' Ansichten und Lehrsätze beurtheilen können, ist dunkel und unbestimmt. Es wird in dieser Stelle behauptet, dass nach Ptolemäus Zeugniss einige Autoren *vor ihm* die Präcession in 80 Jahren auf einen Grad gesetzt hätten (bald darauf werden 84 Jahre dafür angenommen), und dass die Bewegung 8 Grade vorwärts und eben so viel wieder rückwärts gehe. Von dieser Vorstellung findet sich in der Syntaxis des Ptolemäus nichts. Dagegen kommen in Ptolemäus' Handtafeln (*κανόνες πρόχειροι*, S. 53 ed. Halma) und in Delambre's histoire de l'astron. du moyen age, Paris 1819, genaue Auszüge, aus einigen bisher noch ungedruckten Schriften Theon's und Ebn Junis vor, welche ganz einfach zeigen, wie der motus trepidationis aus Ptolemäus' Lehre von der Präcession entstanden ist. Delambre nennt den Abschnitt *περὶ τροπῆς* in Pt. Handtafeln *un fait curieux et très-peu connu*.

Ptolemäus nahm bekanntlich eine Bewegung der Gestirne durch alle Zeichen an. Andere glaubten dagegen nur ein Schwanken der Koluren dabei zu bemerken, wie in einem Epicykel bei den Planeten, und zwar so, dass 128 Jahre vor August (also zu Hipparch's Zeit) die grösste westlichste Entfernung (*μετάβασις*) statt gefunden hätte, seit dieser Zeit gehe aber die Bewegung wieder vorwärts (*εἰς τὰ ἑπόμενα*), so viel als die Präcession betrage. Diese beträgt nach Theon in 80 Jahren einen Grad (und hat wahrscheinlich zu der Verwechselung mit Ptolemäus bei Riccioli Veranlassung gegeben), weil Pt. Fehler von 100 Jahren, welcher zu Theon's Zeit (365 p. Chr.) ohngefähr eine Vollmondsbreite betrug, und daher auch ohne grosse Schärfe leicht entdeckt werden konnte; das Maximum der Oscillation aber setzt Th. hypothetisch auf 8 Grade, wovon er das Resultat nicht erleben konnte. Auch Proklus, in dessen Zeitalter die Entscheidung gefallen wäre (fl. 448), wagt darüber noch kein Urtheil. Die Erscheinung ist ihm nur *τὸ πάντων παραδοξότατον* (Hyp. pag. 113 ed. Halma). Nach einigen Astronomen, sagt er, hätten die *τροπικὰ* zwar eine Kreisbewegung, aber doch auch eine Variation von einigen Graden (*κινεῖν καὶ αὖθις ὑποποδίζειν*, pag. 88). Die Präcession selbst setzt er, so wie später Alfraganus (fl. 850) wieder mit Pt. auf 100 Jahre für 1 Grad, Albategnius nimmt 66 Jahre, Arzachel (fl. 1075) 75 Jahre dafür an. Es scheint übrigens, als ob man im Mittelalter diese verschiedenen Angaben nicht für Fehler der Beobachtungen, sondern für eine wirkliche Ungleichheit in der Bewegung der Präcession gehalten habe (Reinhold, theor. nov. planet. S. 244 b).

Nach den Beobachtungen der folgenden Jahrhunderte war man



Digitized by Google

genöthigt, die Periode der Oscillation, wenn sie gelten sollte, immer grösser anzunehmen. Arzahel und mit ihm Thebit ben Corah, soll dieselbe auf 10°, 45′ bestimmt haben (nach Reinhold S. 204, und Delambre, hist. de l'astr. d. moy. age, S. 74). Hier fehlen aber genauere Nachrichten, selbst über Thebit's Zeitalter. Reinhold setzt ihn mit Arzahel, Bossut (Gesch. der Mathem.) mit Albategnius gleichzeitig. Derselbe soll zugleich mit dieser Hypothese noch ein ähnliches Schwanken der Ekliptik gelehrt haben. Aber nach einer Stelle bei Ebn Junis (S. Gött. gel. Anz. 1821, S. 579) behauptet er mit Albategnius, aus Mangel an Beobachtungen, „nach Pt. Zeit bleibe jedes Urtheil über die Bewegung der Fixsterne nur *Vermuthung*, doch könne das Schwanken der Koluren so lange bei den Berechnungen gelten, bis die Nachwelt im Stande sei, auf eine festere Grundlage zu bauen" *). So sonderbar uns diese Vorstellung jetzt vorkommen mag, so war dieselbe doch zu den Zeiten der Araber eine natürliche und den Umständen nach gar nicht auffallende Hypothese. Nur bei den Indiern, bei ihrem erträumten hohen Alterthume und ihren angeblichen Offenbarungen bleibt sie ein Widerspruch in sich selbst.

Diese Angaben zeigen ganz einfach, wie die Hypothese der Oscillation bei den Arabern aus den griechischen Ideen der Präcession hervorgegangen ist, ohne den Umweg durch die Indier. Von den Autoritäten der letzteren, welche Col. anführt, gehört Aryabhatta wahrscheinlich in das sechste Jahrhundert, also ohngefähr in die Zeit Varaha's **), Theon's und Proklus; Muniswara hingegen in das zwölfte, folglich in die Zeit Ishac Hazan's. Beide halten sich an die Offenbarungen der S. S. und eine Oscillation, jener nur von 24°, als den 4. Theil der ganzen Periode, statt 27° der S. S. oder 8° der Alexandriner. Munjala und Bhascara bleiben bei Ptolemäus Annahme einer Präcession durch alle Zeichen der Ekliptik. Brahma-Gupta und einige andere (und zwar der berühmtesten, sagt Col.) schweigen ganz über die Präcession. Bhascara glaubt daher, diese Veränderung wäre wohl noch zu unmerklich gewesen zu Br.-G.'s Zeit, welche aber Col. nicht weiter angibt, sondern nur bemerkt, dass er Aryabhatta tadle, weil derselbe in der einen Schrift eine Revolution der Knoten (wahrscheinlich der Nachtgleichen, bemerkt Col.) annehme, in der andern aber verwerfe. Br.-G. lebte folglich nach Aryabhatta.

*) Nach Riccioli nennt Alb. diese verschiedenen Bestimmungen des Zeitraums der Präcession ein *augmentum motus*, und scheint nach diesem Urtheile ebenfalls diese Verschiedenheit nicht in einem Fehler der früheren Beobachtungen, sondern in einer wirklichen, bald beschleunigten, bald verminderten Bewegung, wie bei den Planeten, zu suchen.

**) Col. weiss keinen Grund anzuführen, als dass Aryabhatta *wahrscheinlich* älter sei, als Albategnius (*an author seemingly of an earlier age*). Daraus folgt aber noch nicht, dass er auch schon vor Varaha gelebt habe.

Digitized by Google

Es kann daher auch auf den von Col. angeführten Umstand kein Gewicht weiter gelegt werden, dass ein arabischer Astronom 100 Jahre vor Albategnius Tafeln nach indischen Vorschriften berechnet habe. Der Grund endlich, dass die S. S. Veranlassung zu der Hypothese der Oscillation oder des motus trepidationis gewesen sein soll, *weil sie der Anlage nach älter sei*, wird durch die oben angeführte Nachricht aus Ptolemäus' Handtafeln zurückgewiesen.

Will man auch die Kenntnisse der Indier mit Col. bis zu den Griechen hinaufführen, so müsste nur die ältere und neuere Zeit unterschieden, aber nicht auf die ptolemäische Astronomie und die Entdeckung der Präcession ausgedehnt werden, worauf sie gleichwol ihre ungeheueren Perioden, ihre *stupendous antiquity*, wie sie Bentley nennt, zu gründen die Absicht haben bei allen Widersprüchen, Abgeschmacktheiten und lächerlichen Anachronismen. Ich spreche hier Jones' Urtheil aus.

Ein Beispiel von griechischen Ansichten unter den Brahminen, auch da, wo sich bei den Arabern keine weitere Ausbildung findet, zeigt Aryabhatta's von Col. angeführte Vorstellung von der Bewegung der Erde. Dieser Mann scheint zu den *Buddhisten* zu gehören, denen Reuben Burrow (As. Res. Vol. 5, S. 487), aber nur im Allgemeinen, Kenntnisse des *kopernikanischen* Systems beilegt. Was aber Col. davon mittheilt, kann für nichts weiter gelten, als die *philolaische* Hypothese von dem *täglichen* Umschwunge der Erde um das Centrum der Welt, in eben den vieldeutigen dunklen Ausdrücken, wie bei den Griechen, dass man bald eine jährliche Bewegung, bald eine Axendrehung darunter verstehen kann. Diese letztere nimmt auch Col. an bei Aryabhatta, obgleich seine Allegate zeigen, dass die Brahminen ungewiss waren, welche Auslegung sie den Worten geben sollten. Denn Aryabhatta sagt, die Sternensphäre bewege sich nicht (is stationary), sondern durch die Bewegung (revolution) der Erde entstehe der tägliche Auf- und Untergang der Sterne und der Planeten. Wenn das Wort *revolution* die Bedeutung behält, welche überall in den As. Res. damit verbunden ist; so muss dieselbe auch hier der Vorstellung gegeben werden, welche Philolaus damit verband, und welche noch Ptolemäus bestreitet, aber auch wieder in solchen Ausdrücken, welche nur dem an keine andere Vorstellung gewöhnten Griechen verständlich waren, und wobei sich Delambre wundert, wie Ptolemäus, welcher der Wahrheit so nahe gewesen wäre, dieselbe wieder habe aufgeben können. Doch scheinen die Brahminen selbst ungewiss über Aryabhatta's Meinung gewesen zu sein. Denn Brahma-Gupta nimmt bei der Widerlegung Aryabhatta's zwei Fälle an. Wenn sich die Erde bewege, sagt er, welchen Weg nimmt sie (*whence and what route does it proceed*)? Wenn sie sich aber um die Axe drehe (*revolve*, also das ähnliche Wort in einer andern Bedeutung), warum fallen in der Höhe schwebende Gegenstände (*lofty things*) nicht herab? Der Scholiast nimmt dagegen Ar.'s

Digitized by Google

Meinung in Schutz. Ueberall, behauptet er, ganz nach Art der Griechen, sei auf der Erde *unten* und *oben* Ein Planet (also die Erde ein Planet!) könne keine zwei Bewegungen zugleich haben (freilich nicht, wenn blos von Tag und Nacht die Rede ist, wie Ar.'s Worte ausdrücklich sagen). Warum aber der Scholiast nicht auf die Gegensätze Brahma-Gupta's achtet, welcher beide mögliche Fälle, wodurch die *tägliche* Bewegung der Erde erklärt werden sollte, entweder durch *Revolution*, oder durch *Rotation*, zu widerlegen sucht, — bleibt undeutlich. Das Ganze hat das Ansehen einer späteren Glosse. Bhascara schliesst sich dagegen in seiner Vorstellung mehr an Aristoteles und Ptolemäus an, nur, statt dass nach den Griechen alle erdigen Elemente ihrer Natur gemäss nach dem Mittelpuncte der Welt sich senken und dort die ruhende Erde bilden, das Feuer hingegen aufwärts nach dem äussersten Himmelsraume, als seinem natürlichen Orte, strebt, der Luft und dem Wasser aber von der Natur der Raum zwischen jenen beiden Elementen in dem Weltraume angewiesen ist; — statt dessen hält sich der Brahmine, ohne Rücksicht des Orts, blos an die den Stoffen ihm eigenthümlich scheinenden Eigenschaften. So wie, sagt Bhascara, der Natur nach, Wärme der Sonne und dem Feuer, Flüssigkeit dem Wasser, Härte dem Eisen, Beweglichkeit der Luft zukomme, so müsse Unbeweglichkeit der Erde beigelegt werden. Sie könne daher auch nicht im ätherischen Raume fallen, wie die Buddhisten glaubten, weil sie nach allen Seiten gleich und ähnlich sei. In Allen also fast, wie Anaxagoras, Plato und andere Griechen. Das Eigenthümliche von Bhascara's Hypothese besteht nur darin, dass er den Mittelpunct der Welt, als den Ort der unbeweglichen Erde zwar annimmt, das Streben der fallenden Körper aber, welche in der Atmosphäre schweben, einer Anziehungskraft der Erde zuschreibt, durch welche sie auf jene Körper wirke, wie der Magnet auf das Eisen, sagt der Scholiast Muniswara. Also fast wie Plutarch's Vorstellung. Sollte man sich deswegen veranlasst finden, schon Spuren von Newton's Lehre in Indien zu suchen? Die Engländer schweigen hierüber, und wohl mit Recht, Reuben Burrow etwa ausgenommen, dessen allgemeine Bemerkungen durch diese Nachrichten Colebrooke's mehr Licht bekommen und genauer beurtheilt werden können. Ich wiederhole hier meine frühere Bemerkung bei Plutarch's Vorstellung. Eine Theorie, wie sie aus Kopernikus' Hypothese und den Vorarbeiten von Galilei, Kepler, Tycho, Huygens folgt, ist etwas ganz anderes, als die Vorstellung einer Attraction der unbeweglichen Erde im Mittelpuncte der Welt, welche blos auf die in der Atmosphäre schwebenden Körper ihre Wirkung äussern soll. Consequenter ist freilich die eben angeführte Vorstellung der Griechen von den Grundkräften der Elemente, wenn die Erde als ruhend angenommen wird. Von allen, ohne Ausnahme auch von Aryabhatta, werden übrigens Ptolemäus eccentrische Kreise und Epicyklen, also neuere Ideen mit verschiedenen Modificationen angenom-

Digitized by Google

men, die letzteren bald kreisförmig, bald oval, namentlich von Venus und Mars. Diess ist also ein neuer Grund, dass keine Secte von Kopernikus System einige Kenntnisse hat. Wenn man nun die Sagen der Indier, welche der Missionair P. Pons (Montucl. hist. d. math., Taf. I., pag. 433) mittheilt, nach welchen ein Grieche sich habe in indischer Weisheit unterrichten lassen, und dafür der Brahminen Lehrer in der Astronomie gewesen sei, so wie dessen Nachricht, dass de la Hire's Tafeln von den Indiern übersetzt worden wären, mit Col.'s Bemerkungen vergleicht, nach welchen 1) Varaha und Brahma-Gupta von Yavanas oder Fremden sprechen, auf deren astronomische Kenntnisse sich beide mehrmals beziehen, und 2) die früheste Kopie von Muniswara's Scholien zu Bhascara ohngefähr um das Jahr 1638 p. Chr. verfertigt sein soll; so ist es wohl keine unwahrscheinliche Behauptung, dass Neues und Altes in den Schriften der Indier gemischt, manches oft, vielleicht absichtlich, entstellt, und erst in der späteren Zeit zu ihnen gekommen ist, selbst von den Philosophemen der älteren Griechen. Aristoteles' Ansehen unter den Arabern ist bekannt.

---

Die vorstehenden Bemerkungen zeigen, dass noch Vieles für geschichtliche Untersuchungen nicht nur in den Bibliotheken ungenützt liegt, sondern auch in den schon vorhandenen Schriftstellern der späteren Jahrhunderte. Es ist daher erfreulich, dass in der Zeit der materiellen Interessen, welche, wie neulich irgendwo bemerkt worden ist, dem tieferen philosophischen Forschen keinen günstigen Boden darbieten, die Vereine der Naturforscher und Philologen, jene zu einer kritischen Ausgabe des Plinius, diese zu einer Bekanntmachung der noch in Handschriften unbenutzt liegenden Schriften der späteren Griechen und Römer Plane entworfen haben. Möchte doch auch zugleich noch Sorge getragen werden, dass die schon vorhandenen wissenschaftlichen Werke aus dieser Zeit, so unkritisch sie auch zum Theil sind, nicht nach und nach ganz aus den öffentlichen Bibliotheken verschwinden *), damit auch die Nachwelt noch über den Gang der Cultur aus den Quellen zu urtheilen und Dichtung und Wahrheit zu unterscheiden im Stande sein möge!

---

*) Dieses gilt besonders von den Mathematikern der späteren Jahrhunderte, welche Prof. Gutenäcker im Philologen-Verein zu Nürnberg in Erinnerung gebracht hat, und welche am ersten ihrem Untergang entgegen gehen.

Digitized by Google

# Prisciani codicis Halberstadiensis descriptio, eorumque locorum, quos grammaticus ex aliis scriptoribus citavit, comparatio nova,

auctore

*Guil. Ad. Beg. Hertzberg*, Ph. Dr.

Quum ante hos tres annos Ritzschelius, vir Illustr., editionem novam Plautinarum comoediarum moliens collationem accuratam locorum Priscianei codicis, qui in bibliotheca gymnasii Halberstadiensis asservatur, eorum desideraret, quibus veteres scenici Romani a Grammatico Caesariensi citarentur, eo libentius occasione illa usus sum reverentiam viri gravissimi grato officio testificandi, quod a nemine maius commodum rei litterariae inde impertiri posse intelligebam, quam ab eo viro, quem Plautus ut omnis comoedia Romana restitutorem suum futurum iam tum sibi gratulabatur. Auctum deinde studium, ut fit, ipso labore et quod sine officii incitamento ieiunum videatur et sterile munus, tantum abfuit, ut molestius in dies fieret, ut non sine aliqua delectatione in eo versari inciperem. Nec nisi alienis curis fuissem occupatus, destitissem, quin totius voluminis comparationem absolverem. Tamen quod fieri tum quidem licuit feci, neque enim modo transscribendis, quos iussus eram, locis promissa solvi, sed etiam tum alias partes operis tum eas omnes denuo excussi, quibus Priscianus ad illustrandas grammaticae normas alios scriptores tam graecos quam latinos adhibet, scripturaeque discrepantias sedulo notavi. Adhortabatur enim tum codicis ipsius aspectus iam visu iucundus nec lectu ita difficilis, tum vero etiam nuperi editoris Krehlii hallucinatio, quo neminem magis egregiis subsidiis unquam peius usum esse dixerim*). Nam ut futuros Prisciani interpretes nova collatione supersedere nullo modo posse ex iis, quae infra prolaturi sumus, apparebit, ita et incuriam hominis in eiusmodi opere admissam, cuius omnis eaque tenuis gloria in sola stili et oculorum diligentia posita est, merita ignominia notare, ne ementita sollertia litterarum vere studiosos impune ludificatus esset, et naturam illius codicis, quae Krehlii descriptione nequaquam apparet, describere operae pretium visum mihi est. Quod autem eos potissimum locos, qui non ipsius sunt Prisciani, sed ex aliis scriptoribus deprompti excerpere malui, causa aperta est. Nam quum ipsius grammatici comparationem solis huius editoribus futuris peculiari usui esse, illis autem nisi ex absoluta et perfecta totius operis collatione verum fructum

*) „Dolui ego, quoties viro, quem magni facerem, errores iuvenilis studii opprobrio esse vidi, praesertim si ille postero tempore in iisdem studiis aut in alio genere litterarum excelluisset. Idem nunc sensi in persona A. L. Th. Krehlii, viri summe venerandi, qui cum alio modo, de antiquis litteris, veluti interpretatione sua primae disputationis Tusculanae, tum de theologiae studio egregie meruit et erit meriturus.“ R. K.

Digitized by Google

redundare non posse appareat, gratiam qualemcunque apud doctos initurum me esse existimavi, si, quod aliis fortasse antiquorum ex his membranis lucis afferri interim posset, iam tum promerem. Distuli tamen eam collationem in publicum edere, dum vir eximius, in cuius gratiam opus commendatum primo suscepi, scenicorum, de quibus commemoravimus, locos simul cum caeteris thesauris suis Plautinis et cis et trans Alpes collectis vulgasset. Verum quum hic etiamnunc aliis negotiis distractus Plauti exoptatam omnibus editionem ultra dilaturus esse videatur, accuratiorem libri egregii notitiam doctis diutius negare religiosum duxi.

Codex igitur manuscriptus Prisciani, quem Krehlius Lutherium vocat, bibliothecae gymnasii Halberstadiensis membranaceus est in 4to maiori, numerum 75 inter membranas eius bibliothecae obtinet, Prisciani volumen maius, h. e. sedecim priores libros de arte grammatica amplectitur. Folia continet CCLXI, numeris paginarum non adscriptis. Inde a pag. editionis Krehl. 158, v. 1. a voce *utibilis* usque ad pag. 160, v. 10. ejusd. edit. et vocem *dicamus* lacuna est, uno folio rescisso; item a pag. 297, v. 4. *non habentibus neu* — usque ad pag. 299. v. 5 — *rationem.*

Inde a pag. 450. v. 9. a verbis: *Alio vero pares* ad pag. 460, v. 2. *adolescentiam* quatuor folia omissa sunt: quae infra pag. 465, v. 6. intra divisam vocem *Juve-* et *nalis* inserta reperiuntur. Ultimum denique folium inde a p. 646, v. 12 et verbis *uti contentus* — vetustate absumptum est. —

Lineae transversae per paginas ad versuum directionem determinandam solo stilo ductae nulla cerussa aut minio adhibitis, quibus librarii inde a saec. XIII. vulgo uti solebant. Paginae non inclusae binis lineis supra infraque transverse per oras scriptis, quae iam in libris inde a saec. XI. scriptis conspiciuntur. Dextra autem et sinistra binae lineae per longitudinem paginarum ductae versuum spatia coercent et a margine secludunt, usu vetustissimo. Totius voluminis inscriptio est: *incipit volumen maius.* Singuli libri hac vel simili inscriptione discernuntur, ut in fine l. VIII: *Artis Prisciani viri dissertissimi grammatici cesariensis doctoris artis Romae Constantinopolitanae No: Praeceptoris mei Liber VIII de verbo explicit. Incipit ejusdem liber VIIII de generali verbi declinatione.*

In fine libro XII haec habet: *Explicit Lib. XII de pronomin. Incipit Liber XII. Theodorus memorialis S. S. Epistolarum et adiutor questoris spi scripsi manu mea in urbe roma constantinopoli nonis februariis martio consule. De Casibus.*

Membranae nitidae et bene perpolitae nec, nisi in primis et novissimis voluminis foliis vetustate non affectae. Atramentum nigrum. Scriptura litteris minusculis characterem Romanum referens diligenter et elegantissime exarata. Litterae initiales et librorum et capitum insignis magnitudinis et accurate pictae minio, argento, variis coloribus distinctae. Capita quoque hic illic inscriptionibus notatae litteris

Digitized by Google

maiusculis minio inductis. Primi singulorum librorum versus itidem maiusculis litteris conscriptae, argento insignitae. In extrema codicis parte minor ornamentorum cura; hic illic initiales vel prorsus omissae. Sex folia (non quinque, ut Krehlius ait) inde a pag. 413, v. 17 *deponentia* usque ad p. 431, v. 11 *numeri.* ed. Krehl. iam antiquitus perdita ab alia manu refecta sunt, charactere neogothico, multis compendiis immunde et paene sordide scripta multo deteriore membrana constant, et ad saeculum XV referenda videntur esse. Prima etiam primi folii pagina, quae ab antiquo librario fortasse cum alio folio, vetustate perdito, rubricatori vacua relicta erat, recentiore manu, neque tamen ea, quae sex illa folia scripsit, sed quae charactere neogothico saeculi XIII vel XIV stilum prodit, repleta est. — Orthographiae inconstantia (modo *Terrentius*, modo *Terentius*, *Actius* et *Attius*, *Horatius*, *Oratius*, *Horacius*, hecyra *ecyra*, *echyra*; *Statius*, *Stacius*; *Odyssia*, *Odissia*; *Libius*, *Livius*; *holus*, *olus*, *cherinthe* et *cerynthe* scribit) et verba contra sensum mox in unum coniuncta mox discerpta scriptorem quamvis diligentem tamen plane indoctum et litterarum ignarum fuisse docent. Graeci autem tam rudis fuit, ut in locis ex illa lingua citatis non modo monstra lectionum horrenda procrearet, verum etiam passim graeca latinis litteris, et quidem perperam exprimeret, vel adeo, ubi longiores loci nimiam ei nauseam moverent, prorsus omitteret, spatio relicto. Unde Graecum Theodorum fuisse non posse, quem ad calcem libri XII. manu propria magistri artem scripsisse legimus, apparet.

Compendiis scribendi nec multis nec ita obscuris neque illis quidem ubique utitur. Litterarum formae summam libri vetustatem testantur. Inter quas A maius rarissime tantum transversa lineola, multo saepius aut fere ubique sine ea sic scriptum *A* saeculum ad minimum IX sibi vindicare ex iconibus Walteri (Lexicon diplomaticum studio Ludolfi Walteri. Goettingae 1747. fol.) apparet. Parvum a modo a modo *a* scriptum, quorum posterius infra saeculum IX raro solum inveniri eaedem icones docent. Romanum M fere semper, rarissime tantum, nec fere nisi in compendio pronominis Marcus sic ⟃ scriptum invenitur, quod Maffeus in signis summae vetustatis habet. S semper longum, etiam in fine verborum; i puncto aut accentu notatum nusquam offendi, quamvis iam inde a saeculo decimo, ubi in nominibus propriis bis ponitur, apice notatum inveniatur, ut Claudii. Caprii. Y (v) puncto superne praeditum, usu vetusto. Inter compendia frequentissima sunt:

Lineola pro m littera, quam si recta ducta sit, ut in nostro cod., antiquitatem testari ait Mannertus.

p̄ significat *per*, p *pro*, p̄ *prae*, ł *vel*, ı supra scriptum pro *us*, rarius nec fere nisi in locis aliunde citatis. ꝓ pro *-rum* rarissime *qq* pro *quoque*, ℔ pro *ae* (interdum hoc compendium cum simplici e a librario confusum) omnia antiquo usu comprobata.

Digitized by Google

Syllaba et per & notatum, ut *pud&, v&er, plac&*, quod infra saec. XII. non invenitur.

Vox *est* fere semper hoc signo ÷ expressum comparet, quod inter notas Tironianas referendum censet Schoenemannus. Interpunctionum frequentissima punctum est, modo tota enuntiata, modo sola verba distinguens. Rarius colon (: aut!) rarissimum interrogationis signum (*?*). Comma nusquam obvium. Ex quibus omnibus indiciis in unum collectis sponte sequitur, ut infra saeculi noni fines aetas codicis non removenda esse videatur.

Plurimum damni liber ab importuno correctore accepit, quem eundem esse, qui sex illa folia abrepta restituit, litterarum tractus apertissime arguunt. Hic enim non solum ea menda, quae aperto librarii lapsu irrepserunt, castigavit, sed etiam quae aut non intelligeret aut melius se scire crederet, genuina scriptura abrasa pro lubitu mutavit. Sed prodit sciolum istum ubique crassior litterarum ductus et ubi solis punctis lectionem antiquam mutavit, atramenti materia vilior tempore subfusca reddita. Eadem manus glossemata et explicationes allevit, partim ad marginem, partim intra versus. Alia manus illa multo vetustior neque aetate multo inferior ipso codice hic illic notas tam intra versuum series quam ad oras libri gracilibus et satis nitidis litteris Romani characteris adscripsit. — Sextum vero decimum saeculum prae se ferunt eae adnotationes, quae multis locis marginem obtinentes et ipsi codici nomen Lutherii dederunt, et causa fuerunt, ut ad XXXVI foliorum margines et infra et ad latus curiosis manibus praesecarentur. Frustra. Nam Lutheri manum illum non esse sordida et contorta scripturae species docet, quum quae reformatoris *αὐτόγραφα* Augustinus, vir reverendissimus ecclesiae huius civitatis cathedralis archidiaconus, in re diplomatica utique versatus, et antiquitatum, quae ad Lutheri historiam pertinent, sedulus investigator, inspiciendi copiam comiter mihi praebuit, luculentissime scripta prorsus ab his differant. Cui accedit, ut in tertio a fine folio in ora inferiore paginae, a manu, quae ad saeculum fere XIV referenda est, haec adnotata inveniantur: *Hoc maius volumen prisciani artis grammatice est beati stephani prothomartiris.* Lutherum autem cum antistibus nostrae ecclesiae (est enim haec in tutela Sancti Stephani) quae dum ille vivebat, catholicae adhuc fidei addicta erat, numquam tam familiariter vixisse, ut ex illorum bibliotheca libri ei commodarentur, constat. Sed haec satis de aetate codicis eiusque glossematum.

Ex inopinato autem mihi accidit, ut totum volumen percensens ad calcem librorum V, XI, XIV, capita quaedam ab initio ornatis litteris distincta offenderem, quae in editionibus vulgatis non legerentur, scripta tamen ab eodem librario, qui omnem librum exaravit. Quem ipsum quominus primum in Priscianum ea intulisse dicamus impediunt ea, quae de doctrina eius paulo supra diximus. Graeca certe non attigisset, quae sanguine viperino cautius ille vitat. Primum vero illud additamentum, quum etiam in libris impressis quibus-

Digitized by Google

dam vetustioribus, ut in editione Veneta Philippi Pinci ai. 1500 et in Basileana Brylingii ai. 1554 inveniatur, alterum ad calcem CXI etiam in Heidelbergensi compareat, unde exscriptum Krehlius exhibuit in Addendis vol. I, p. XXI sq.: operae pretium fuerit, disquirere, utrum tertium alibi quoque, an in nostro codice solo inveniatur. Qua in re primum socordiae summae Krehlius accusandus est, qui non modo horum locorum ne uno quidem verbo mentionem fecerit, sed qui plerisque aliis tam festinanter has membranas inspexerit aut prorsus non inspexerit, ut saepius dubitaremus, negligentiaene potius sit, an falsi reus agendus. Quae enim est illa oscitantia, qua non modo Graeca a librario diligenter expressa dicat (p. X.), quae quantum eius linguae in eo ignorantiam arguant, supra significavimus, sed etiam tum scripturae discrepantias memoratu dignissimas omiserit (cuius generis ex solo primo libro hos adnotavimus locos: p. 7, v. 1. p. 20, v. 8. p. 20, v. 16. p. 22, v. 2 a f. p. 23, v. 19. p. 37, v. 12. p. 39, v. 8. v. 13. p. 44, v. 4.) tum multo etiam saepius falsas lectiones ex codice excitaverit (ut p. 5, §. 3. p. 7, v. 4, ubi Halberstadiensis habet: de accidentibus *ei.* item v. 4. quot. v. 5 *et* ex. p. 8, v. 8. p. 16, v. 2. v. 3. p. 21, v. 10. p. 22, v. 16. p. 27, v. 3 a f. p. 29, v. 6) et, id quod maximum est, etiam *ibi ad eum provocarit*, ubi abreptis foliis *lacuna* patet. Nam quominus eo se excusare posset, quod fortasse post sua tempora excisa illa essent, quae ipse etiam tum inspexisset, providit Augustini, V. rev., cura, qui priusquam novo editori librum mutuo traderet, numerum foliorum in fine libri notavit. Atqui idem tunc erat, qui nunc etiam est, numerus CCLXI. membranarum.

Quae quum ita sint, ne ad taedium usque editoris errores corrigendi essent, in enotandis scripturae discrepantiis satius duxi, nulla prorsus Krehlianae adnotationis ratione habita solas eius recensionis paginas et paragraphos secutus differentias, quae codici Lutherio cum contextu q. d. editionis Krehlianae intercederent, paginae et versus numero eius editionis adiecto commemorare. Quo indice lectorem hac lege usum volo, ut, si nihil ego adnotaverim, etiam si Krehlius aliud quid in codice Lutherio invenisse se dixerit, atque in textu positum, ne illi fides temere habeatur.

| Editio Krehliana. | Codex Halberstadiensis inscriptionem habet hanc: |
|---|---|
| | Incipit prisciani volumen maius. |
| Prooemium pag. 5. | |
| §. 3. v. 6 sq. | *in humanis credo esse inventionibus posse.* † |
| §. 4. v. 9. | *adquisivit.* |
| pag. 7. §. 5. v. 1. | *de eorum proprietate.* |
| v. 3. | *de accidentibus ei.* † |
| v. 4. | *quae adiectivorum.* |
| v. 6. | *et ex quibus.* † |

Digitized by Google

pag. 8. §. 6. v. 3. *gen e tivorum.*
v. 8 sq. *de regulis omnium coniugationum* ui addita a scda manu haec: *ptī, pſt et ptito pfecto prae et sectae ciugatiois.*
v. 9. addita a scda manu sed satis antiqua: *tertiae et quartae coniugationis.*
v. 10. item additum: *cum suis accidentibus.*

Liber Primus. inscr. Cod. addit: *De Voce.*
Cap. III, 11. pag. 16. v. 2. ισοτητατετεταξεν. reliqua desunt graeca.
v. 3. graeca desiderantur.
v. 5. *Τωσ μενο Μνησαρχι.* reliqua gr. desunt.
Cap. IV, §. 12. p. 16. v. 13. F. littera omissa.
§. 19. p. 20. v. 8. *Pompelli.*
v. 15 sq. *dactilo: Titive pascentes a flumine reice capellas.*
p. 21 v. 9 sq. *Οψομενος ϝΦελεναν* (sic) *ελτκωτλλα.* (digamma ipsa librarii manu supra-script.)
v. 12. *nequiquam.*
§. 21. — v. 14 sq. *necto ΡΙΔϵ ϝωι ΠΡΑΟC.*
v. extr. *ΠΙΡΤϵΔΑΦϝΙΟΝ.*
§. 22. p. 22. v. 16. *ΑΜϵC. dε ΦϵΙ. P. HNANTOdϵTαρε τ etoMωc αατΑΤΑ* (sic).
v. 2. a fin. *ΧϵΜΑ. ΠΙΡΤϵΔΑΦΙΟΝ.*
§. 23. p. 23. v. 1. *ΛϵΜΑΦΑΓΟΝ: ΛΑΓΟΚΑΓΟΝ.*
v. 19. *belena.*
Cap. V, §. 27. p. 27. v. 6. *quattuor.*
v. 10. *censiui* (sic).
§. 28 v. 12. *hisdem.*
v. 22. *ubi nunc aedes est.*
v. extr. *septima et vicensima.*
Cap. VI, §. 30. p. 29. v. 6. *aetiois.*
v. 7. *τως μεν ο ΜΝησαρχε.* Caetera gr. omissa relicto ad explendum spatio.
§. 34. p. 34. v. 1. *ὁdωτα pro edunta.* (ab alia manu correctum.)
§. 35. — *Nec TITYON.* graecis characteribus.
§. 36. p. 35. v. 15. *Καλλιχωρον.* reliqua omissa.
§. 37. p. 36. v. 6. *αλλα τυιδ θα ἐποἰ σατε ρωτα.*
v. 14. *ΑΛΚΜΗωΝ.*
Cap. VII, §. 38. p. — v. 19. *ut syllabas.*
v. 21. *lectum lectus.*
p. 37. v. 2. *eorum* a scda man.

Cap. VII, §. 38. p. 37. v. 4. *ambiceps* linea subter *bi* ducta.
v. 12. *insignata.*
§. 39. — v. extr. } *ejusmodi.*
p. 38. v. i. }
v. 1. *Actius* ÑR eraso ut videtur inter N et R puncto.
v. 7. *Papyriano.*
§. 40. p. 39. v. 8. *subbasilicanos omnes.*
v. 13. *coiisse.* †
r b
§. 41. p. 40. v. 1. *celerum* (sic).
§. 42. — v. 13 *boetes.* Cod. addit: *id est pro F.* †
Cap. VIII, §. 47. p. 44. v. 7. *psiles.* a secunda m. *y* supra script.
v. 8. *Palemon. — Grillius.*
Cap. IX, §. 50. p. 45. v. 19. *literis. quamvis. qui* a sec. m. insertum supra.
§. 51. p. 47. v. 2. *maiac* (sic.)
v. 3. *quamvis exquero Plaut.*
v. 11. ΧΑΛΑΙϵΥΝΑΥϹ.
§. 52 — v. 15. *aput.*
v. 15 sq. ιστρος τοιανται π ΑΡΘΕΝΤ ϹΑΟΧϵΥϵΤΑΤ
§. 53. p. 49 v. 4. *Per o enim et i ponitur.*
v. 11. εμπεc.
§. 54. p. 50. v. 12. *Statius in IV.* a sec. m. supra script.: *Theb.*
Cap. X, §. 55. p. 51. v. 4 sq. *Pean templa Lyciae dabis tot dicia.*
v. 22. *diptongus.*

Liber secund.

Cap. I, §. 6. p. 58. v. 2 a f. *ducere ac redducere.*
§. 7. p. 59. v. 1. *classam.*
Cap. II, §. 10. p. 62. v. 24 sq. *Agedum istum ostende quem scripsisti* (cō a secunda m. videtur insertum). *singraphum.*
v. 27. *lanterna.*
§. 12. p. 64. v. 19 sq. ΙϹΟΤΘΤαΤϵταξϵΝ ΑΠΟ ΔΟΛΛϵϹ Θλλνο. Κα. ΚΟϹ. ΠϵΥΔϵΙϹΤϵΚΝΟΝ.
v. 24. Relictum a librario vacuum spatium sec. manus sic explere aggressa est: τωϛ ΜϵΝ ΟΜΝΗϹΑΡΧΙ.
Cap. VI, §. 31. p. 77. v. 14 sq. *Plautus in Cistellaria: At ita me dii deaeque superi inferi medioxumi.* (*et* omitt.) †
§. 34. p. 80. v. 7. *Thibridis.*
v. 12. *multo loquendo detenuit.*
§. 35. — v. 15 sq. *Atheniensis.*

Digitized by Google

Cap. VI. §. 35. p. 80. v. 19. *Item in I. Defessi Aeneade quae proxima litora cursu.*

Cap. VII, §. 36. p. 81. v. 20. *Aenide.* Sic quidem cod. sed in abrasae alius litterae locum ab altera manu repositum *i*.

v. 21. *In HC vero.*

§. 37. p. 82. v. 17. *Epimetida.*

Cap. VIII, §. 44. p. 86. v. 23. *suco.*

§. 45. p. 87. v. 7. *ΠΤΗΟΛΟΜΟ Ptholomaeus.*

§. 46. p. 88. v. 5. *Oratius in II Serm. Cecuba vina ferens Alchon Chium maris expers.*

v. 7. *Lucanus in VIII. Quassasine cautes et quas chios asperat undas.*

v. 13. *Stat. in IV. Aret lerna nocens aret Lyrcius et ingens Inachus.*

v. 15. Inter *Langia* et *idem* cod. inserit *Stat.*

p. 89. v. 1. *inphaustos.*

v. 2. *Idem* omitt. Cod.

v. 3. *Deipylen.*

Cap. IX, §. 47 — v. 9—12. Omittit cod. verba ab: *Alexandria — tamen et Alexandrea.* Addita tamen sunt a sec. m. ad marginem.

v. 13. *Oratius in quarto Carminum: Nam tibi a quo die portus ab Alexandrea supplex.*

v. 14. *Cicero* omittit cod.

p. 90. v. 7. *Achillee.*

v. 9. *Virgilius in I. Nate patris summi, qui tela Typhoea tempnis.*

§. 50. p. 93. v. 6. *Rubienus nomen poetae* (sic.)

. . . . . .

§. 51. — v. 17. *abiegna est tua.*

Cap. X, §. 53. p. 94. v. 2 a f. *Sirtibus hinc Lybycis.*

p. 95. v. 2. post *fluctum* in Virgilii versibus cod. *verberat* addit.

§. 59. p. 98. v. 1. In verbis Plautinis: *incendit.* *e* littera in adrasum alius locum a sec. m. substituta *n*. littera ab eadum manu puncto infra posito notata. deinde *move,* sed *t* a sec. m. additum.

v. 2. *Idem in Rudente: ad hyrundininum*

*t*

*nidum vasa* (sic) *est mihi simia, ascensionem ut faceret, adoririer.* Correctio vocis *visa* a sec. m. est.

Cap. XI. §. 62. p. 100. v. 2. *Varro in Pseudaenea: Per eviteram*

Digitized by Google

*hominum domu* (a sec. m. s. addita) *tellurem propero gradum.*

Lib. III.

Cap. I, §. 3. p. 103. v. 24. *Plautus in Trinummo: Ergo ipsus est? Ipsissimus. abhinc ab oculis.*

§. 4. p. 104. v. extr. *Statius in XI Thebaidos: Sed quid apud tales* (omissum est *quis* sed manu sec. *qui* addit.) *nec sua pignora curae.*

p. 105. v 4. *Apulejus in I Hermagorae: Visus est et* (ab eadem m. *ei* supra script.) *adulescens honesta forma, quasi ad nuptias exhornatus, trahere se in penitiorem partem domus.*

§. 5. — v. 8. *magis* omittit Cod.

p. 106. v. 11. *Statius in VIII. Et melior sis queso deis.*

§. 7. p. 107. v. 4. *Plautus .... in Epidico: Nam strenuiori deterior si praedicat suas pugnas, de illae sint sordidae.* (a sec. m. *ore* supra scriptum, quae etiam *sint* in *fiunt* mutavit.)

§. 8. p. 108. v. 2. *Pacubius in Medo: Mulier egregiissima* (*g* abrasum est) *forma.*

v. 7 sqq. *C. Gracchus contra Quintum Aemilium Tuberonem: Utrum inimicorum meorum factio, an magis solitudo te impulit, ut in me industrior sis, quam in te.*

v. 12. *innoxiorem.*

v. 13 sq. *Idem Cato de Macedonia liberanda: Idque perpetuus* (*i* a sec. m. supra scr.)

v. 15. *Idem* (Cato) *in Thermum: Sed a benefactis ab optimis artibus fugit maxima fugella* (sic. sed mutatum a manu sec. in *flagella.*) *perpetuissimo curriculo.*

v. extr. *Lucilius in XVI. ad Fundium: Fundi delectat virtus te villicus paulo strenuor* (sic. *i* a sec. m. addit.) *si evaserit.*

Cap. II, §. 12. p. 110. v. 2 a f. *fenus.*

§. 13. p. 111. v. 17. *Virgilius in II.* omitt. cod.

§. 14. p. 112. v. 1. *Phtolomaeo.*

v. 2. *Terentius in phormione: Quidnam arbitrare nescio an quim ϒnificiss.*

Digitized by Google

*Accius in IX didascalicon et magnificissime excellissimeque honore. — Excellissime*, quod repetitum erat in cod. delendi signis priore loco notatum est, a prima, ut videtur, manu.

Cap. II, §. 15. p. 113. v. 6. 7. Graeca omissa sunt, vacuo relicto loco.

v. 9. *inprobior.*

Cap. III, §. 19. p. 115. v. 4 a f. *Sallustius in Jugurthino: Sylla cum aequitatu.*

p. 116. v. 10. *ad Herennium libro V.*

§. 20. p. 117. v. 3. *novicium.*

v. 4 sq. *Libius in Odissia: Inferus an superus tibi fert deus funera Ulyxes.*

§. 21. p. 118. v. 4. *in IV. factorum.*

Cap. IV, §. 22. p. 119. v. extr. *Patellea.*

p. 120. v. 2 sq. *Varro* (περὶ αἱρέσεων omittit cod. spatio relicto). *Porro inde ab uno quoque compito ternae viae oriuntur, e quibus singulae exitum ac telos habent proprium.*

v. 7. *Iugurthino* ibid. *Sylla.*

v. 8. *aequitatu.*

v. 10. *dyrachium.*

§. 24. p. 121. v. 4. *Plautus in mustellaria: ita mea consilia pervortit paenissime.*

v. 10. *Plautus in asinaria: etiamne age quaeso herculeusque expenitis faucibus.*

§. 25. p. 122. v. 3. *Orthografia.*

Cap. V, §. 26. p. 123 v. 2. *Juvenalis in saturarum III.*

§. 29. p. 125. v. 3. 4. Verba a: *Plautus — matercula?* omittit cod. A secunda tamen manu in margine sic addita sunt: *tā tu g mea matcula.*

v. 6. *Iuvenalis in I.*

v. 10. *Plautus in cistellaria: cum extortis talis cum tortis* (*sic a sec. m. abrasis genuinis litteris*) *crusculis.*

p. 126. v. 4. *cassina.*

v. 5. *vilico.*

v. 9. *formione.*

§. 30. p. 127. v. 2. *egre.*

v. 16. *Idem in II de Natura deorum: si pantani fidiculas trent* (sic) *numerosa sonantes.*



Digitized by Google

Cap. VI, §. 33. p. 129. v. 11. *Plautus in mostellaria: Si quidem imperes pro copia, pro recula.* †

v. 12. verba *vepres veprecula* non comparent in cod.

v. 17. post *i breve* a sec. m. adiectum.

v. 18. *Plautus in curculione: ego nam apicularum opera congestum* (sic erat in cod. sed a sec. manu correctum in *congesta*) *non feram.*

§. 34. p. 130. v. 3. *Persius: Tun' vetulae auriculis alienis colligis escam.*

v. 6. *Plautus in rudente: Sucula quintu die recta cum sucula et porculis.*

v. 10. *tyrunculus.*

p. 131. v. 1. *Plautus in rudente: gorguliunculos minutos fabulare.*

v. 3. *virgula* a sec. m. in *virguncula* correctum.

v. 7. *saepiolas.*

v. 8—14. Verba: *similiter f. d. fur furunculus* usque ad *rapax* cod. statim post *homuncio et homullus* inserit. Deinde post *tetigero lenunculum* addit * *lenulus* pro *eadem* v. 13. habet *eodem* et inter *coepi* et *dicere* omittit *hoc.*

Cap. VII, §. 38. p. 134. v. 4. *Plautus in cistellar: Datores bellissimo* (sic) *negotiolis aenetes* (sic) *soletis esse.* Supra scripta a sec. m. post bellissimo litera iterum abrasa, ut videtur f.

§. 39. p. 135. v. 1. *Juvenalis in II. quarum delicias etiam panniculus urit Bombycinus.*

§. 40. — v. 12. Verba *Juvenalis* — *sex* omissa, sed a sec. m. ad marginem notata.

extr., p. 136. v. 2. *Cicero pro Vareno* (a secunda m. correctum in: *Varrone.*): *Lucius ille septimus.* In fine eiusdem loci *est* abrasum.

§. 41. — v. 6. *vacinnia.*

§. 42. v. 3 a f. *Plautus in curculione: quae quod hic agimus erus percipiat fieri mea Planesium mane suffundam acula.*

p. 137. v. 1. *eculam.*

v. 2. *mustellaria.*

Digitized by Google

Cap. VII, §. 42. p. 137. v. 5. *puere appone hinc mensulam.*
§. 43. — v. 12 sq. *Afranius in prodito: tu senicionem hunc satis est si servas anus.*
p. 138 v. 1. *quassillum.*

Lib. IV.

Cap. I, §. 4. p. 143. v. 3. *Cicero in Verrem primo Quaresi* $\overline{G}$ (sic) *glabrionis patris vim et acrimoniam.*
Cap. II, §. 12. p. 147. v. 13. *quoque ante um habentia derivativa diversas h. f.* Verba *quaedam enim* usque ad *περιεκτικά* cod. omittit. deinde pergit: *Alia enim in bulum.*
§. 13. v. 4 a f.
Cap. III, §. 16. p. 149 v. 5 a f. *in primo* cod. omittit.
§. 18. p. 151. v. 4. *obscenoque.*
Cap. IV, §. 21. p. 153. v. 4 a f. *dianum.*
Cap. V, §. 26. p. 157. v. 15. *dispiceret.*
v. extr. *et* post *utilis* omissum.
p. 158. v. 1. A verbis: *ex praeterito* — ad principium capitis VI, p. 160. v. 10. et verba: *Nunc ergo dicamus* — lacuna facta est uno folio rescisso.
Cap. VII, §. 37. p. 164. v. 17. *Notandum quod a metu metuculosus fit. Plautus in mustellaria: nescis quam metuculosa res sit ire ad iudicem.*
v. 7 a fin. *Plautus in paenulo: quia incedunt cum assulatis auribus.*

Lib. V. Codex habet: *Incipit liber V de Generibus.*

Cap. I, §. 3. p. 168. v. 6. *myrta.*
Cap. II, §. 7. p. 170. v. 5. *seu diversum confusa genus panthera camello, sive elephas albus vulgi converterit ora.*
§. 10. p. 171 extr. *aut apud isciacae.*
p. 172. v. 7. *quod Livius in centesimo quarto decimo declinavit Bogudis.*
Cap. III, §. 12. p. 174. v. 7. *Plautus in milite glorioso: verri adfertur merces non hic suo seminio quemquam porculae. nam impertiturus est.*
v. 11. *Trogus in XXII.* caett. *Papicio flaminice flaminio obiit.*
§. 13. p. 175. v. 6. *Lucanus in VI. rodanumque morantem praecitavit Arar*
§. 14. p. 176. v. 2. *Plautus in rudente: nam in eo colum-*



Digitized by Google

*bari collus aud multum potes rit.*

Cap. III. §. 14. p. 176. v. 9. *derit.*

§. 15. p. 177. v. 3. *menegmis.*

v. 5. *repperies.*

§. 16. — v. 13. *Livius in VII. Iam in altum expulsa lyntre.*

v. extr. *formione: Nullus es Geta, nisi aliquid consilium celere reppereris.*

§. 17. p. 178. v. 2. *achises* post *tetendit* cod. addit: *de anchisa dicens.*

p. 179. v. 5. *Idem* (Ennius) *in XII. Omnis mortales victores cordibus huius.*

§. 18. — v. 11. Post *Abaddir* haec in codice leguntur: *deus esse dicitur hoc noē lapis ille, quem saturnus devorasse traditur pro iovi quem graeci BAYAON vocant.*

p. 180. v. 4. *gaddir.*

Cap. IV, §. 19. p. 180. v. 15. *subicit.*

§. 20. p. 181. v. 11. *pedatia.*

§. 21. — v. 17. *Plautus in aulularia: etiamne obturat inferiorem gutturem, ne quid anima forte amittat dormiens.*

§. 23. p. 182. v. 19. *pantera camello.*

§. 24. p. 183. v. 3. Inter *potentia* et *longa* inseritur *formae.*

v. 12. *Lucanus in III. Tunc obtulit hospita tellus puppibus accessus faciles, legerer.* adrosa ultima littera a sec. manu et supra scriptum ab eadem: *rudentes.*

v. 21. *Juvenalis in IIII.* a sec. m. abraso genuino numero.

Cap. V, §. 26. p. 184. v. 11. *hec impudens.*

v. 12 post *addo* haec leguntur: *pro dilatione aliqua temporis.*

v. 18. *Aeneidos* om. cod.

v. 19. *Lucanus in VI.*

p. 185. v. 1. *ut non si voce Metelli servantur leges malint a Caesare tolli.*

v. 2. *Thebaïdos* omitt. cod. *Longumque in saecula dignae promeriturae diem.*

§. 29. p. 186. v. 13. *capud.*

Cap. VI, §. 33. p. 188. v. 13. *supercilicium.*

v. 17. *Varro rerum rusticarum III. Acus substernendum gallinis parturienti-*

Digitized by Google

*bus; acus in area cutitur.* sic cod. abraso vocis initio a sec. tamen manu additum: *ex.*

Cap. VI, §. 33. p. 189. v. 4. *annali.*

§. 34. — v. 14. Post *struere* a sec. m. additum: *et flammis adolere penates.*

§. 36. p. 191 v. 2. *siciles* a sec. man. in *silices* correctum.

v. 5. post *carex* in cod. deerat *supellex.* A sec. tamen manu additum est, et superea: *et vibex et supellex.*

Cap. VII, §. 37. p. 191. v. 2 a f. *alia vero* pro vulgata: *Longa vero penultima.*

p. 192. v. 8. *phiton.*

§. 40. p. 194. v. 6. *municeps Iovis advexisse lagaenas.*

§. 41. p. 195. v. 5. *Novius in Lignaria.*

§. 44. p. 196. v. 15. *Calvus in ephitalamio: Hesperum ante jubar (quatiens* a sec. m.)

p. 197. v. 2. *poenore.*

v. 3. *Afranius in taleone.*

v. 5. *Pecudi dare vivam marito.*

§. 45. — v. 10. *Karthaginiensis.*

§. 63. p. 207. v. 16. *Cicero pro Marcello: Quodsi in alterutro peccatum sit.*

§. 65. p. 208. v. 11. *Achaeios.*

§. 75. p. 213. v. 6 a f. Graeca a m. sec. *καχ' εμμεναι εξ ουρανοθεν Homerus.*

§. 76. p. 214. v. 3. *formione.*

v. 5. *apulit.*

§. 77. — v. 8 a f. *Catullus: Tu praeter omnes une de capillatis celtuuerosae Celtiberiae fili.*

§. 78. p. 215. v. 8 a f. *Quid maceria illa ait, in horto quae est, quae in noctes singulas latere fit minor quamis hocaduos damni permensus viam esse. Nihil mirum vetus est maceria veteres si lateres ruunt. an tu veteres lateres ruere.*

§. 80. p. 216. v. 21. *derit.*

Digitized by Google

Post hunc hymnum Proclus ad Solem se vertit et solitae supplicationi praefatus est verba Graeca Iuliani Orbonae suae Sallustii, Athenaidis filiae, quae ipsa quoque philosophiae studuit.

ΠΡΟΚΛΟΣ ΗΛΙΟΔΩΡΩΙ ΧΑΙΡΕΙΝ.

Πρόσεχε, ὦ φιλτάτη μοι, τοῖς ἐμοῖς μύθοις, ἵνα μὴ τὸν ἐμὸν ἔρωτα τῆς σῆς ἀμελείας ἀντιλάβῃ. Ἐγὼ γὰρ ἐκ τῶν ἀρχαίων ἐμαυτὸν ἐκ παιδὸς ἐκδεδωκὼς τῷ Ἡλίῳ τὸν ἐκείνου τρόπον ἐπιτελῶ τὰς ἐκείνῳ τῷ θεῷ προσηκούσας εὐχάς. Ὅταν οὖν ἐγὼ τὸν κατὰ τοῦτο μέρος ἐμαυτοῦ ἐκείνῳ τῷ θεῷ παραδοὺς ἐκείνῳ τῷ θεῷ τὰς εὐχὰς ἐπιτελῶ, σὺ δὲ ἀμελῇς τῶν ἐμῶν λόγων, ἀμελεῖς ἐμοῦ· ἐὰν δὲ ἐμοῦ ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τοῦ θεοῦ· ἐὰν δὲ τοῦ θεοῦ ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τῆς ἀληθείας· ἐὰν δὲ τῆς ἀληθείας ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τῆς ἀρετῆς· ἐὰν δὲ τῆς ἀρετῆς ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τῆς εὐδαιμονίας· ἐὰν δὲ τῆς εὐδαιμονίας ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τοῦ ζῆν καλῶς· ἐὰν δὲ τοῦ ζῆν καλῶς ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τοῦ ζῆν ὅλως. Ἀλλὰ μὴ ἀμελήσῃς, ἀλλὰ μνήσθητι τῶν ἐμῶν λόγων, ἵνα μὴ τὸν ἐμὸν ἔρωτα τῆς σῆς ἀμελείας ἀντιλάβῃ. Ἐγὼ γὰρ ἐκ τῶν ἀρχαίων ἐμαυτὸν ἐκ παιδὸς ἐκδεδωκὼς τῷ Ἡλίῳ τὸν ἐκείνου τρόπον ἐπιτελῶ τὰς ἐκείνῳ τῷ θεῷ προσηκούσας εὐχάς. Ὅταν οὖν ἐγὼ τὸν κατὰ τοῦτο μέρος ἐμαυτοῦ ἐκείνῳ τῷ θεῷ παραδοὺς ἐκείνῳ τῷ θεῷ τὰς εὐχὰς ἐπιτελῶ, σὺ δὲ ἀμελῇς τῶν ἐμῶν λόγων, ἀμελεῖς ἐμοῦ· ἐὰν δὲ ἐμοῦ ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τοῦ θεοῦ· ἐὰν δὲ τοῦ θεοῦ ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τῆς ἀληθείας· ἐὰν δὲ τῆς ἀληθείας ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τῆς ἀρετῆς· ἐὰν δὲ τῆς ἀρετῆς ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τῆς εὐδαιμονίας· ἐὰν δὲ τῆς εὐδαιμονίας ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τοῦ ζῆν καλῶς· ἐὰν δὲ τοῦ ζῆν καλῶς ἀμελῇς, ἀμελεῖς καὶ τοῦ ζῆν ὅλως. Ἀλλὰ μὴ ἀμελήσῃς, ἀλλὰ μνήσθητι τῶν ἐμῶν λόγων, ἵνα μὴ τὸν ἐμὸν ἔρωτα τῆς σῆς ἀμελείας ἀντιλάβῃ.

Hymnus Proclus Graecus ad Solem.

Nebulae in caelestem Tongeae insulam sunt Graeci, quibus antiquis temporibus Tonga Tabu, i. e. sacra Tonga, dicebatur. Cf. Forster, Observations, p. 227.

| Lin. | Ἡ | Ἐ | Ἑ | Ἐπτά |
|---|---|---|---|---|
| Tongae | 1 | 5 | 6 | 7 |
| Nebulae | 1 | 5 | 6 | 7 |

Tongae: ἑπτὰ ἐν ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ.
Nebulae: ἑπτὰ ἐν ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ.

1 ΗΛΙΟΣ, ὁ φαεσίμβροτος,
2 ὁ κατ' οὐρανὸν ἐν ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
3 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
4 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
5 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
6 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
7 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
8 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
9 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
10 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
11 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
12 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
13 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
14 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
15 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
16 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
17 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
18 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
19 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
20 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
21 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
22 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
23 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
24 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
25 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
26 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
27 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
28 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
29 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
30 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
31 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
32 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
33 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
34 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
35 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
36 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
37 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
38 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
39 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
40 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
41 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
42 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
43 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
44 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
45 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
46 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
47 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
48 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
49 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
50 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
51 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
52 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
53 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
54 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
55 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
56 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
57 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
58 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
59 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
60 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
61 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
62 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
63 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
64 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
65 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
66 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
67 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
68 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
69 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
70 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
71 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
72 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
73 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
74 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
75 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
76 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
77 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
78 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
79 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
80 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
81 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
82 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
83 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
84 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
85 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
86 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
87 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
88 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
89 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
90 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
91 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
92 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
93 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
94 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
95 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
96 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
97 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
98 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
99 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ
100 ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ ἑπτὰ

Cap. I, §. 3. p. 221. v. 6. *Terr. in heautontimorumeno: haec ipsa in itinere alterae dum narrat, vt forte audientur* (sic). *Idem in eunucho: Nunquam edepol, quicquam tamdiu.* Correctio verbi audientur a sec. m. est.

v. 17. *Libius.*

v. 19. *Idem* omitt. Cod.

v. 20. *bicorpore.*

v. 21. *Athlantes Rumchus atque Purporeus.*

p. 222 v. 8. *patribus familiae.*

Cap. II, §. 7. — v. 15. Expunctum est *Valerius* et in margine a sec. m. adscriptum *Terentius.* in v. proxime antecedente hi Plautini versus: *nunc ne ornatum hunc vos meum admiremini, quod ego huc processi sic cum servili schema.*

v. 17. *Plautus in Persis.*

v. 18. *hilara schema. Pompin. in Satura.*

v. 19. *Pithagoreum.*

v. 20. *Glaucumam ob oculis abiiciemus ut quod viderit ne viderit.*

§. 9. p. 223. extr. *Tirmada.*

p. 224. v. 8. *Idem* om. cod.

v. 11. *himelle.*

v. 12. *Alia.* sed a sec. manu l altera inserta.

v. 13. *lurda.* sed de correctura ipsius librarii an secundae manus dubium.

§. 10. p. 224. v. 2 a f. *nostri* om. cod.

p. 225. v. 1. *Cyllenae.*

v. 3. *Larisaque.*

§. 11. p. 225. v. 7. *Dixerat et dextra.*

v. 8. *acerra ruit.* de correctura. antea *fuit* videtur fuisse.

v. 17. *Naevius in appella: Ut illum differant qui primum holitor cepam protulit.*

v. 18. *Lippus edenda acrio assiduae ceparius cepa.*

v. 21. *Nevius in Eculeo.*

v. 22. *Varro de accionibus scenicis tertio: multipharian in patellis coquere caepe.*

Cap. III, §. 12. p. 226 v. 7. *mustellaria.*

Digitized by Google

Cap. III, §. 12. p. 226. v. 17 sq. *in pheudolo: Teritur sinapis scelera* (*ta* additum a sec. m.) *cum illis, qui terunt priusquam triverunt* caett.

§. 13. — v. 20. *iliturgi.*

v. 22. *Aigi.*

§. 14. p. 227. v. 16. *cum ibi alcedo pullos educet suos.*

§. 15. p. 228. v. 2. *Lucanus in V. de phoemonoe* (expunctum ab alia m. tertium *o*.) *Atque hominem toto sibi cedere iussit pectore* (sic).

§. 16. — v. 4 a f. *in nono.* om. cod.

p. 229. v. 5. post *oportebat* additum in cod. *autem.*

v. 8. *trans anaenem.*

§. 17. p. 230. v. 1. *titus libius.*

v. 13. *Varro de nomismatis.*

Cap. IV, §. 18. p. 230. v. 4 a f. *ut manto, mantos.*

v. 3 a f. *Fatidicae mantos.*

extr. *Accius* (*in Ioe* omitt. cod.)

p. 231. v. 1. 2. *Paccubius.* Inter *eundem* et *Calipsonem* abrasum, quod prius erat *per.*

v. 3. *Plautus in aululariа: quos si.*

v. 7. *stromatheo.*

v. 8. *Livius: apud nymphan.*

v. 9. *penos.*

v. 10. *Attius* (a sec. m. *in Actius* mutatum) *in Ioe: Custodem assiduum Ioni instituit virgini.*

§. 19. p. 232. v. 1. *levum.*

v. 3. *ad levum nisi* (a sec. m. in *nixi* mutatum).

v. 4. *hesit. Accius.*

§. 20. — v. 11. *Dextra cornum*[b] *tenet*[a] (sic).

v. 13. *quae semina cunque habet in sem ittat*[gelu], (sic) *quia saepe.* Litterae *ittat.* in loco abraso repositae et *gelu* a sec. m.

v. 14. *Accius.*

v. 15. *Sed utrum dubium est terraemotus sonitusne inferis* (extremae litterae atramentum ipse librarius digito delere tentaverat, secunda deinde manus eam instauravit supra scripto *re.*) *pervasit auris inter tonitrum et turbines.*

p. 233. v. 1. *menechmis.*

v. 3. *hallec hallecis.*

Digitized by Google

Cap. IV, §. 20. p. 233. v. 5. *stomacum pervellunt siser* (verba haec isto ordine et modo scripta a librario omissa sec. manus supra reposuit) *alec faecula coa. piper habete non sine aceto.* Linea, quae transversum has litteras ducta erat, iterum deleta est.

v. 11. γαλαχτιδες *dictae* a sec. m.

v. 4 a f. *Oro te base per lactes tuas.*

§. 22. p. 234. v. 10. *protulit: Ut castra.*

v. 11. *afuere* (sic littera *b* a sec. m.)

v. 13. *ad affricam velociter traicere* (sic deleta altera *i*).

v. 15. *sotietatem.*

Cap. V, §. 23. p. 235. v. 2. *autem* pro *tamen.*

v. 7. *egregiae.*

§. 26. p. 236. v. 7. *Ïtanum qui lucet cycno patre.*

v. 16. *rìnocerus.*

v. 19. *Athlantes.*

v. 20. *elefas.*

v. 21. *ethiopum.*

v. 22. *panthere.*

v. 23. *tum magni cornus* (sic a prima m.)

v. 26. *lincas.*

§. 27. — v. 2 a f. *in IIII* (sic).

p. 237. v. 3. *camello.*

v. 5. *in XI.* omittit cod.

v. 7. *decore.* a sec. manu mutatum in *decora.*

v. 12. *orceoli.*

v. 13. *ballena.*

§. 28. — v. 21. *Arinis uxorem pellicatus dolore concitatam.*

Cap. VI, §. 29. — v. 3. et 2 a f. *eleusque pater et iachus.*

p. 238. v. 18. *Veneriis* (alterum *i* expunctum).

v. 19. *Dexo Tyndaridanus.*

§. 30. — v. extr. *temptantur.*

§. 31. p. 239. v. 21. *Panda naris erat* (sic *q.* a prima manu supra scriptum).

v. 22. *naris et aures.*

v. 2 a f. *Ennius in VII. Annalium.*

§. 32. p. 240. v. 2. Verba: *gessisti bella juventus Virg.* omissa in loco adraso a sec. m.

Digitized by Google

Cap. VI, §. 32. p. 240. v. 4. *Verg̅ l̄. IX. pergaeuq̅. larem et cane.*

Nomina *Verg.*[b] et *Plaut*[a] (sic) litteris, ut significavimus, *a* et *b* inscripta sunt, quibus alibi transpositio indicatur.

v. 5. a f. *vitulum hic apponite.*

v. 4. a f. *neutri reddibo* (sic expuncta priore *d.*) *donecum reiudicata sit.*

§. 33. p. 241. v. 5. *murena.*

v. 10. *rytheas.*

C. VII, §. 34. p. 241. v. 2. a f. *Donatianus in senatu pro se ait* (*a sec. m. supra scriptum*): *Ut prosper dicendi progressus ostendet et adiutorum benivolentia.*

C. VII, §. 35. p. 242. v. 3. a f. *quod si in alterutro peccatum* (a sec. m. in loco abraso) *sit.*

p. 243. v. 7. *reddibo* (sic expuncta priore *d.*)

§. 36. — v. 13. *Nam periurium fiet.*

v. 15. *Celius.*

v. 16. *Glicinius.*

v. 19. *caros.*

v. 21. *namque pro unius* (linea infra ducta notata haec verba a pr. m.) *uni collegii sumus.*

p. 244. v. 1. *Toti pro totius idem in Suspecta: Adeo ut te saties caperet toti familiae.*

v. 3. *Lucilii molli.*

v. 4. *Idem nulli pro nullius.*

v. 5. et 6. *Qui tantisper nulli rei est, dum nihil agas. Potest tamen hic dativus accipi, nulli rei pro nulli utilitati.*

v. 10. *cecilium ecquis.*

v. 11. *reipublice.*

§. 38. p. 245. v. 11. *Nevius in Ligurgo.*

§. 39. — v. 19. *Cecilius.*

v. 20. *Actius. epinausimachae.*

§. 40. p. 246. v. 5. *Omnis mortales victores cordibus vivis* (de correctura vocis *huius*).

C. VIII, §. 41. p. 247. v. 1. *Volsci.*

v. 15. *Libius in Odyssia: Mea puera, quid verbi ex tuo ore supra fuit.*

§. 42. — v. 4. a f. *Cecilius.*

p. 248. v. 2. *ac te dignus pyellus.*

v. 3. *Nevius.*

v. 4. *satura* (sic a secunda manu altera vocalis lineola expuncta).

Digitized by Google

Cap. VIII, §. 42. p. 248. v. 5. Graeca desunt.
§. 43. — v. 17. *Claudius in IIII historiarum: Ut viderent ne respueret verminaret litteris adiuvatis quod verminatum ne ad cancer pervenerit.*
§. 44. — v. 24. *Actius.*
v. 2. a f. *haec acer arbor acris* (*s.* a sec. m. abrasum).
p. 249. v. 7. *hiber.*
v. 8. *hiberus.*
C. IX, §. 45. p. 249. v. 9. a f. *hispanie.*
v. 8. a f. *mutato noē* (*sic*) *Gadir habent.*
v. 4. a f. *ὁ βηθυλος* (a sec. m.)
§. 47. p. 250. v. 15. *profluvia* (punctum a sec. m.)
v. 19. *regina reliquit.*
v. 24. *vexarant* (de correctura).
v. 25. *cultius*
v. 26. *multi* (*que abrasum*).
v. 27. *cedebantur.*
extr. *actius.*
§. 48. p. 251. v. 1. *Eryphyla.*
§. 49. — v. 14. *Virgilius Actoris aruncī spolium* (sic supra scriptum verbum a m. sec.)
v. 19. *aepulis.*
extr. *idem in III.*
C. X, §. 52. p. 252. v. 21. *cherinthe.*
§. 53. p. 253. v. 14. *chalcha.*
§. 54. — v. 21. *salvae.*
§. 55. p. 254. v. 11. *Amphiorae* (ex correctione).
§. 57. p. 255. v. 1. *Verba ut ... in IV Aeneidos*, omissa sunt in cod.
v. 4. *Horatius in I Sermonium* (sic.)
v. 5. *conca.*
v. 7. 8. *in XV Metam: Non apis inde tulit hossedula flores.*
C. XI, §. 58. — v. 17. *Nevius in Protesilao: Laudamia complexa* caett.
v. 21. *Aeneid.* omittitur.
v. extr. *Naevius in carmine belli Punici* °*I* (*sic*) *libro.*
p. 256. v. 1. *Licinnius Macer in I annali.*
§. 59. — v. 16. *offam obicit ille fame rabida tria guttura* caett.
v. 19. *gustaverit.*
§. 61. p. 258. v. 11. *Aetae hospitis.*

Digitized by Google

Cap. 72, 4 (1) ὑπὸ τοῦ ἀπὸ τοῦ ἀπὸ τοῦ ἀ

Cap. XIII, §. 70. p. 266. v. 2. *Cicero in III. de repullica* (sic): *Quid ergo illa sibi vult absurde exceptio, nisi si quis athon pro monumento vult funditus efficere.*

C. XIV, §. 72. p. 267. v. 10. *Julii Caesaris, qui fastus porrexit.*

§. 73. — v. 19. *de ethaemis* (sic) *Deorum.*

§. 73. p. 268. v. 11. *pro labore aliis fero.*

v. 16. *catillinario.*

v. 19. *quis hic cum tragicis verbis et syrma facis.*

v. 20. *Levius in Polimenstris* (sic.)

v. 22. *adferas.*

§. 75. p. 269. v. 15. *fuligine tactum.*

v. 16. *emeritae cessat acu.*

v. 21. *que nemora, et quos* caett.

v. 25. *inquid.*

extr. *in XVII. Annali.*

§. 76. p. 270. v. 7. *Et specus in medio.*

v. 12. *congeritur.*

v. 13. *Oratius in I. epistularum.*

v. 16. *Deinde* om. cod.

v. 18. *affranius. erile.*

v. 21. *ceciliane* item vs. sq.

C. XV, §. 77. p. 270. v. 16. *menechmis.*

§. 78. p. 271. v. 7. *aggiportum* (sic. littera *n* a m. sec. superaddita).

v. 8. post *concedam* a m. sec. *vos transire* supra scriptum.

v. 12. *Bucolico.*

v. 13. *priape* erasum, aut potius digesto atramento recenti litura facta.

§. 79. p. 273. v. 4. post *diminutivum* cod. haec habet: *cursus id ÷* (sic) *curriculum.*

v. 6. post *curriculo* cod. addit. *pro cursu.*

p. 274. v. 3. *Procul sibilu significare consuli coepit.*

§. 80. — v. 9. *litora.*

v. 11. *Et nunc tonsa* (*e* a sec. m.) *Ligur quondam per colla decora. crinibus effusis.* Reliqua usque ad vocem. *Quamvis* desunt loco membranae adraso.

v. 14. *Actius.*

v. 18. *Antemnantia veterior est quam Roma.*

Digitized by Google

Cap. XV, §. 82. p. 275. extr. *Adeo ut te satis caperet toti familiae.*

p. 276. v. 4. *Qui tantisper nulli rei sies dum nil agis; nulli pro nullius.*

v. 5. *Quasi vero corporis reliqueris potestatem.*

v. 8. *Cecilius in V. Nullius alii rei.*

v. 10. *caros.*

v. 14. *Glicinius.*

C. XVI, §. 83. p. 276. v. 7. a f. *hortographia.*

v. 2. a f. *evertunt altas ad sidera pinus.*

p. 277. v. 2. *ex hista arbore.*

§. 84. — v. 10. a f. *gigans.*

v. 9. a f. *terrentius.*

v. 8. a f. *heautontimorumenon.*

v. 4. a f. *Actius.*

extr. *smyrna.*

p. 278. v. 1. *incesto cinnae crescebat.*

v. 6. *Livius in Adone.*

v. 7. *Gracus* (sic altera *c* a sec. m.) *in Thyeste: mersit sequentis humidum dum* (expunctum a sec. m.)

§. 86. p. 279. v. 2. *Ostilius.*

v. 5. *Pecua ad hanc collo nervant* (extremae litterae a sec. m. in locum abrasarum restitutae).

v. 7. *britania.*

C XVII, §. 88. p. 280. v. 13. *Nam isti quidem orationi Oedipo opus est coniecturae, qui sphigis* (extrema *s* a manu sec. vel sequiore addita).

§. 89. — v. 8. a f. *Panthus* (sic; *o* a sec. m.)

v. 9. *phantu.*

§. 90. p. 281. v. 14. a f. *herentia.*

v. 2. a f. *TN. m. actius: meos hortolos plus stercoro quam holero.*

§. 91. p. 282. v. 4. *Liquit enim supra taetri vestigia viri.*

v. 5. *Contractosq. suo* (*contractos* vulgo hic repetitum omittit cod.) *perdere viro.*

§. 92. p. 283. v. 6. *TYΛЄC ЄXЄINЄC.*

v. 7. τον και τον φωνησας προσεφης *OINHIC.*

v. 9. ὀνομα και τον Ορφην.

v. 5. a f. *Caerite caera digni.*

Digitized by Google

Cap. XVII, §. 92. p. 284. v. 6. *odaneys φεισει κενα φεστονα δε ιν Βια.*
§. 93. — v. 4. a f. *sed quid ego haec memoro.*
p. 285. v. 2. *quae potest inferri iusta* (abraso, quod supra scriptum erat, *in*).
§. 94. — v. 4. a f. *Si posset actio fieri.*
v. 2. a f. *senetis* (ee) (quae supra scripta sunt litterae, a sec. m. sunt).
§. 95. p. 286. v. 3. a f. Inde a voce *aurea* versus paene totus praecisus margine temere abscisso.
p. 287. v. 2. *Obcumbunt multi laetum.*
§. 96. — v. 16. *crebris sutoris duratum.*
p. 287. extr. Verba Gaii a: *Praeterea — conditionis*
p. 288. init. desiderantur in cod.
v. extr. *inpotens.*

Lib. VII. *Liber septimus.*

C. I, §. 1. p. 289. v. 15 sq. *Quos tryon insummis* (lineola subter *in* a sec. m.)
C. II, §. 3. p. 291. v. 5. *terrai iussit* (de correctione) *equi vis.*
v. 6. *ut interea feram munera militiai.*
v. 7. *Iphia nasai* (*sic.*)
v. 8. *phoedi.*
C. II, §. 6. p. 293. v. 12. verba: *locus inquit Acha,* cum margine praecisa sunt.
v. 14. *Horatius in II carminum: O lertiade.*
v. 20. *Terrentius in And. Immo.*
v. 3. a fin. *Idem in echyra: A myrrina.*
§. 7. p. 294. v. 5. — Graeca a sec. m. haec leguntur omisso nomine *Anacreon:*
*ΚαλληλαΗΠΗΤΗ-καλληλαμπητα.*
v. 6. *καπιτη pr. καπιτα.*
v. 7. *αιητη κεινον μεν αφαρ δι pro αιητα.*
Reliqua usque: *In foem.* desunt.
v. 13. *Oratius.*
v. 17. *Virgilius in VIII. Vos o caliope, praecor.*
§. 8. p. 295. v. 2. *hyanteo.*
v. 12. *in bucolico: Ut Orphi Calliope.*
v. 7. a f. *thetis maioribus undis Hesperiam calpe* (*a s. m.*)
ibid. et proxim. *Nec carpathum Gaetulaque tantum* (mare h i) caett. (quae supra scripta sunt, a s. m. sunt).

Digitized by Google

v. 4. a f. *audiet in Herculeo.*

C. III, §. 9. p. 296. v. 13. *Aeneidos* om. cod. Deinde *domos* habet pro *domus.*

v. 20. *pro Cornelio in proximo.*

v. 25. *inclyta.*

Inde a pag. 297, v. 4 a verbis *habentibus neu* | usque ad p. 299 v. 5 et vocem *rationem* unius folii detrimento lacuna facta est.

C. IV, §. 13. p. 299. v. 16. *Hic tamen* ✝ *urbem* ✝ *ille* (sic transpositionis signo).

v. 20. *Florentem studiis ignobilis oti.*

p. 300. v. 2. *In foribus laetum Androgeo tunc pendere paenas.*

§. 14. — v. 3. In voce *Dativus* rubricatori prima littera ad explendum omissa.

v. 10. *Imperiis inposta Typhoeo.*

v. 14. *In bucolico: orphi calliopea lino phormosus Apollo.*

§. 15. v. 2. a f. *Lucanus in II.*

p. 301. v. 8. *Implet et admethos dat eisdem* caett.

C. V, §. 16. p. 301. v. 3. a f. *Aeneïd* om. cod. item in sequenti versu *in nono.*

p. 302. v. 4. *ypolitum.*

v. 7. *At persea misit.*

v. 8. post *Amphipolim mittit* cod. sic pergit: *in eodem transgressus perseum.*

v. 9. *filium. Idem in XXXVIII. Areus et Alcibiades.*

v. 10. *Lacedemonii.*

v. 11. *te phedemus aequo.*

v. 12. *Eiusdem Bache ferunt.*

§. 17. — 2. a f. *Idem in VIIII. tunc rex Euandrus.*

p. 303. v. 3. *puere abi hinc.*

v. 8. *Horatius in I. semonum* (*sic*).

v. 9. *Vade inclita optimus puer inclyte archas.* Super optimus a sec. m. pinu.

§. 18. — v. 19. *Neque enim te oblitus sum,* ſo *Laertie noster. Livius in Sireno: Ciroa nunc lertiae velle* caett.

C. V, §. 18. p. 303. v. 6. a f. *lertios lertes Sophocles in eanti mastisophoroe.* reliqua Graeca desunt.

Digitized by Google

C. V, §. 18. p. 303. v. 2. a f. *athlantis.*
p. 304. v. 1. *vergili.*
§. 20. p. 305. v. 5. *Uno enim excepto, quemquam* (puncta . . . . a sec. m.) *alius.*
v. 6. *Caelius.*
§. 21. — v. 12. *Aeneid.* om. cod.
v. 24. *mechos dat eisdem ferre cinedis.*
§. 22. — v. 3. a f. *non tute moenibus.*
p. 306. v. 9. *Odyssia.*
v. 10. *de capillatis celtiberose celtiberie.*
v. 11. *haec prius tu basine* caett.
C. VI, §. 23. p. 306. v. 7. a f. post *secundae* lacuna unius versus.
§. 24. p. 307. v. 3. post *genere* dimidii versus spatium vacuum relictum.
v. 3. a f. *adserat.*
v. 2. a f. *constaret* omissum: locus rasurae vestigia praebet.
p. 308. v. 1. *Idem in IIII. Verrinarum.*
v. 5. *nimphonis.*
v. 7. post *minus* a sec. m. *unius* supra insertum.
§. 26. — v. 5. a f. *Attaque certat.*
p. 309. v. 1. *omnes vos oratores* a s. m. correctum in *oratos.*
v. 6. *generator aequorum.*
et
v. 11. *Ut rem patriam* (sic. *et* a sec. m.)
v. 12. *et quid meministi.*
v. 13. *menechmis: avertit praedam.*
§. 27. — v. 15. Litterae primae in *Dativus* spatium rubricatori relictum.
p. 310. v. 3. *turres et tecta.*
v. 7. *in V Aeneid.*
v. 16. *mihi frigidus sanguis.* a sec. m. *horror* supra scriptum.
§. 28. — v. 2 a f. *Lucanus autem in I.*
p. 311. v. 2. *cena.*
C. VII, §. 33. p. 313. v. 21. *Inveniuntur tamen.*
§. 34. p. 314. v. 12. a f. *Terrentius.*
v. 7. a f. *Seu pluris ador ille.*
C. VIII, §. 36. p. 316. v. 7. *soterinus est pater.*
v. 12. *Gellius,* sed a sec. m. *A.* initio nominis additum.
§. 38. p. 317. v. 3. *restitui, qui minus duobus milibus ducentis sit aerum aequestrium.*
§. 39. p. 318. v. 1. *Vide neque illic.*



Digitized by Google

Cap. VIII, §. 40. p. 318. v. 7. a f. *Amphitrione.*
§. 41. p. 319. v. 3. *Eppodo.*
v. 4. *memori spectaculo.*
v. 14. *actius.*
§. 42. — v. 20. *et castor pater.*
v. 21. *immo mater.*
C. IX, §. 49. p. 323. v. 1. a f. *sciros.*
C. X, §. 50. p. 324. v. 8. a f. *Leucaspim et litiae ductorem.*
v. 20. 22. Verba ab — *Principio* — *bibunt*, v. demum 22 post *videtur* posita.
§. 51. — v. 21. *Idem in VI: Qui Tiberim Falerem-que.*
v. 22. *mesitis* a sec. m. in *metipitis* correctum.
p. 325. v. 1. *mefitim. peccora.*
v. 10. *Lucanus in VIIII.*
§. 52. v. 5. a f. *buccolico.*
4. a f. *enucho.*
§. 53. p. 326. v. 4. *Lucanus in IIII.*
v. 6. *Descendunt statue restemque secuntur.*
v. 14. *Tenebant lampadam.* e correctione; quae germana lectio fuerit non liquet, nisi quod pro *lampadam* fuisse *lampadem* patet.
§. 54. — v. 22. *sed bellis fortis acer Alesus* (*sic*).

p. 327. initio: Graeca: παλλα μασυμε νουκεμου φυλαντα γορευεις.
C. XI, §. 55. — v. 15. *libico*
v. 16. *Quippe quam* qū (sic compendium vocis *quod* a sec. m. insertum.)
v. 19. *futuras observet* (*ruit* supra scriptum) *populos.*
v. 21. *libicis*
p. 328. v. 2. *hesit.*
v. 4. *Pol magis sapivisset, si dormisset domi* (hic *nam* a sec. m. insertum) *nunc extuperam* (sic; correctio a sec. m.) *ludos facit* caett.
v. 10. *clamides.*
v. 14. *casius ad mecenatum* (correctio a sec. m.)
v. 16. *greco — femininum.*
v. 19. *Gausapa si sumpsit, si* (expunctum a sec. m. et supra scriptum *gausapa*) *sumpta probat.*

Digitized by Google

C. XI, §. 55. p. 329. v. 3. *celenne.*
v. 18. *heret.*
v. 19. *Satis celeris si sint tempr* (sic). *Cecilius in episathomo.*
p. 330. v. 1. *odissea.*
v. 2. *asta.*
v. 3. *Virgilius in X.*
v. 4. *Terrentius in formione:*
§. 58. — v. 15. *a quinto muttone.*
v. 16. *plantio.*
§. 59. v. 2. a f. *Dextra puppim tenet.*
p. 331. v. 2. *Actius.*
v. 4. *eductam. Vergil. in Bucolico.*
v. 8. *Aeneidos* om. cod.
v. 9. *sevumque securi.*
C. XII, §. 60. p. 332. v. 1. *heredem sacra non secuntur.*
v. 3. *pometinum.*
v. 6. *bruttius.*
§. 61. — v. 11. *libicae.*
v. 13. *cassinas.* — *tetinnius.*
v. 15. *Plautus in sticho: infimates ergo oratores* caett.
v. 5. a f. *Hesternum solitas medio.*
§. 62. p. 333. v. 12. *bocolico.*
v. 15. *Juvenalis in III. satirarum: Intravit calidum veteri centone* caett.
v. 16. *murena.*
v. 19. *canicies.*
v. 21. *carontis iussa times.*
v. 63. — v. 24. *menia.*
extr. *caere accipiunt.*
p. 334. v. 3. *Terrentius in formione.*
v. 6. *suppice.*
v. 7. *figendum et memori.*
v. 10. *absentem pro se.*
§. 64. — v. 16. *Cicero pro-plantatio.*
v. 335. v. 2. *facta duorum.*
v. 7. *ephicharmo.*
v. 9. *Ata in socru* (alterum *t* a sec. m.)
§. 65. — v. 13. *Statius in I Achilleidos.*
v. 15. *Virgilius in VI. sed he* (sic e correctura abrasa novissima littera) *tereti* (*mos est* a sec. m. supra scriptum).
v. 17. *caput* (a sec. m. in *capud mutatum*).

C. XII, §. 65. p. 335. v. 18. *ceditur.*
v. 19. *cena Saburra.*
v. 23. sq. *nec unquam* (*a sec. manu in loco adraso*).
§. 66. p. 336. v. 11. *frygie.*
v. 12. *matris hospita delubris.*
v. 13. *Junonis sospite.*
v. 21. *provintia.*
C. XIII, §. 67. p. 337. v. 7. *grecia.*
v. 8. *eautontimorumeno.*
v. 9. *ilico.*
v. 10. *cenam.*
v. 11. *in* ante *navi* omitt. cod. ibid. *ad* (verbum extremum) a sec. m. correctum in *ad.*
v. 12. *ortatur.*
§. 68. v. 13. *quid* a sec. m. correctum in *quod.*
v. 15. *siculus* (*sic*).
v. 18. *pro* p *platino* ncio (sic. correctio a sec. m.)
v. 19. *de G. Virgilio.*
v. 20. *pro Sestio.*
v. 21. *philipicarum* (sic. tertium *p.* a sec. m.)
extr. *enucho.*
p. 338. v. 1. Pro *Dorax* cod. habet *donate.*
v. 2. *et ceto carpitur igni.*
v. 4. *Lucanum in II.*
v. 7. *dextra cingitur amni.*
v. 8. *Georgicon.*
v. 9. *Lucanum in sexto.*
v. 10. *maliacas* (alterum *l* a sec. m.)
v. 12. *militi* a sec. m. in *mileti* correctum.
§. 69. — v. 17. *urguebat.*
v. 18—24. verba: *Statius in sexto — includere vires* post versus 24 haec: *mersere caput* posita.
v. 19. *nec tantalis est includere vires.*
p. 339. v. 4. *Cassius aemina.*
v. 7. *meminisset.* abrasa ut videtur lineola supra *et* scripta.
v. 8. *graco.*
C. XIV, §. 70. p. 339. v. 18. *vegento.*
v. 21. *qui per uvam* (super *per* a sec. m. *puer* scriptum).
extr. *Thebaidos* cod. mittit.

Digitized by Google

C. XIV, §. 70. p. 340. v. 1 *Ultricia gragius* (Litteram *u* librarius delere voluerat; sed lineolam delendi signum, abstersit, donec secunda manus alteram litterae partem sic *u* notavit) *virginibus dare telo danitus* (quorum verborum alterum in *tela* a sec. m. mutatum, alterum expunctum) *pater.*

v. 9. *G. Ancharius.*

§. 71. — v. 18. *cassi* (sic. littera *l* a rubricatore minio supra addita).

v. 2. a f. *eufrathe.*

§. 72. p. 341. v. 7. *obicit.*

v. 8. *volucresquae.*

C. XV, §. 74. p. 342. v. 6. verba: *Idem pro Caecina: compluris* cod. omittit.

v. 12. *clamides.*

v. 16. *navibus absumptis.*

v. 17. *Cesar.*

v. 18. *Argoe.*

C. XVI, §. 75. — v. 4. a f. *caelestum.*

p. 343. v. 1. *neviùm.*

v. 2. *adlocutus.*

§. 77. p. 344. v. 1. *sestio.*

§. 78. — v. 19. *Virgilius in nono: Interea* (sec. m. correctione).

§. 79. p. 345. v. 13. *Pompeio supplice menses.*

v. 3. a f. *quid volo aut peto.*

§. 80. p. 346. v. 19. *Virgilius in VIIII.*

§. 81. v. 24. *intravimum.*

v. 25. *videmum.*

extr. *paterna rura bubus exercet suis.*

p. 347. v. 3. *Ille meas serrare* (in *herrare* mutatum) *boves, ut cernis et ipsum Ludere quae vellem.*

v. 4. *Idem* om. cod. *deinde abstractaeque.*

C. XVII, §. 82. p. 348. v. 1. *vos bubus veneratur.*

v. 3. *demeret bubus fatigatis.*

§. 83. — v. 17. 18. *Smyrna quidem et Colophon? quid cressi* (a sec. m. *cresi* supra script.)

§. 84. — v. 26. *catillinario.*

p. 349. v. 2. *navis ulta tenent* (littera *t* a sec. m. expuncta).

v. 15—18. Verba *Virgilius — panaceam* in cod.

Digitized by Google

scripta sunt v. 18. post: *perpessus et imbris.*

C. XVII, §. 85. p. 349. v. 20. *undenos scit* (a sec. m. correctum in *sciat.*).

v. 4. a f. *dicta per aures* (*auras* a correctore).

p. 350. v. 1. *adgredior.*

v. 2. *terrentius.*

v. 5. *ubi saevia findit.*

v. 6. *ingenitis* (sic expuncta secunda *i* a m. s.)

§. 86. — v. 20. *Artificum quae manus.*

v. 23. *ubi sae Mevania.*

extr. *novas inveat* (a sec. m. correct. in *veniat*) *qua sucus in herbas.*

C. XVIII, §. 87. p. 351. v. 22. *Ecce enim hic accusativus.*

extr. *terrentius.*

§. 88. p. 352. v. 7. *inmota.*

C. XIX, §. 92. p. 354. v. 5. *Proh facta quis ille.*

v. 7. *primus laeti primumque malorum causa fuit.*

§. 93. — v. 5. a f. *Prima fide vocesque* (sic. correctura a sec. m.)

§. 95. p. 355. v. 11. a f. *quas graeci ΥΔΗΛC* (a sec. m.) *vocant:*

v. 8. a f. *nisi Latine quidem* caett.

v. 9 et 10. a f. *utendum est. ut formis et formarum velim.*

v. 4. a f. *refferatur.*

Lib. VIII. *Liber octavus.*

C. I, §. 1. p. 357. v. 13. *Virgil. in III Aeneidos.*

C. II, §. 7. p. 361. v. 7. a f. *quod Graeci affecton vocant.*

§. 9. p. 363. v. 8. — *mox ubi lusit satis, abstineo, dixit, irarum.*

v. 6. a f. *vero* om. cod.

§. 10. p. 364. v. 19. *Et mendicatur victa Carthagine panis.*

§. 12. p. 366. v. 1. *carinum.*

§. 15. p. 368. v. 7. *Adulatique erant et ab amicis exhorti* (sic de correctione).

v. 9. *certeque res augurantur.*

v. 11. *varrinarum.*

v. 12. *provintia.*

v. 13 *Gaius Fannius. haec apiscuntur* (sic. *di* supra scriptum a sec. m.)

Digitized by Google

et 14. *Favius Maximus.*
§. 16. p. 369. v. 4. *adhortos ἐφοδευθεντας.* (*Q* omitt. cod.) *Hortensius.*
C. IV, §. 16. p. 369. v. 6. *Cannutius.*
v. 9. *murena. litteris.*
v. 10 et 11. *Celius* (ex correctione) *inpubes librispens* (sed adrasa prima *s.*) *esse non potest.*
§. 17. v. 14 sq. *At luculum regis cura machinanta* (expuncta altera *n.*) *fames.*
v. 16. *G. Manilio.*
p. 370. v. 4. *qui est asper aspernatur.*
§. 18. — v. 8. a f. *asinnius.*
v. 5. a f. *tum non ita nutricata.*
v. 3. a f. *inimicus sies* (uno tractu) *commentus.*
v. 2. a f. *incesti comperdas* (*a* a sec. m.)
extr. *negleguntur.*
p. 371. v. 1—5. Verba vs. 1—3. *Laverius* — διώκεσθαι postponuntur his: *P. Aufidius* — συμμαρτυρεῖται.
v. 4. *tum cum his contestatur.*
v. 6. *conplecti.*
v. 7. *Staverius de portione.*
§. 19. — v. 10. *Cicero in oiconomico.*
v. 14. *quem ille feminae despicari ause sunt.*
v. 15. *accipiebant.*
v. 17. *terrentius in formine: medicata*
et 18. *mihi sunt omnia incommoda mea.*
§. 372. v. 1. *Lucilius Coelius.*
v. 2. *G. Gracus: Aerarium delargitur.*
v. 4. *quam aperta sunt.*
v. 7. *a raro initio exorse. inite* (lineola infra ducta).
v. 9. *Asīnius.*
v. 10. *Illirici ō* (*sic*).
v. 11. *Accius.*
§. 20. — v. 13. *Laverius.*
v. 14. *Seutonius in VIII.*
extr. *Moerim ipsa fugit. oblita passive.*
p. 373. v. 6. *cursusque dabit venerata secundos.*
§. 21. — v. 11. *Iuvenalis in IIII.*
v. 3. a f. *Livius in XXXIII.*
extr. *tribuno ma* $\overline{R}$ (sic) *plebei.*
p. 374. v. 2. *a viris eum questum facio, nihil vires promittere.*

Digitized by Google

C. IV, §. 21. p. 374. v. 3. *pseudᵘlo* (*sic*).
v. 4. *et salve sane sunt tibi hodie, quas abs te.*
v. 6. *stipulatus sis sive etiam.*
§. 22. — v. 16. *dativo casui conjunxit.*
v. 18. *Terrentius in formione.*
§. 23. p. 375. v. 6. *Juvenalis in III.*
v. 7. *rediculum.*
v. 11. *pigmalion.*
v. 6. a f. *cyniphii.*
§. 24. p. 376. v. 2. *pictis* omitt. cod.
p. 377. v. 4. *Idem in XI.*
v. 5. *camerte.*
C. V, §. 25. p. 377. v. 18. *licario.*
v. 19. *precantium ut misereatur.*
§. 26. — extr. *conprensare.*
p. 378. v. 10. *Salustius in III* (linea subducta notatum). *Jugurtino.*
v. 19. *Eurusque Nothusque.*
v. 6. a f. *dum* a sec. m. additum.
v. 3. *inundant sagni.* a sec. m. supra scriptum *sanguine ipse.*
§. 27. p. 379. v. 1. *pondere laetum.*
v. 3. *et polus aversi.*
v. 9. *CN̄* (sic) *Pompei.*
v 10. *G. Caesare.*
§. 28. — v. 16. *Virgilius in XI.*
v. 17. *pugne.*
v. 18. *scopolo.*
v. 21. *aut que me ad majora.*
v. 27. *furores conpressi.*
v. 29. *saevas meū* (sic) *meritum* caett.
.....
C. VI, §. 30. p. 380. v. 5. a f. *Virgilius in XI.*
p. 381. v. 12. *phillidas.*
v. 13. *tenoro.*
v. 16. *caera.*
v. 19 sq. *umor.*
§. 31. p. 382. v. 3. *Ovidius in II Fastorum. — queris.*
v. 12. *sic matho defecit.*
C. VII, §. 32. p. 383. v. 2. *Qui intellegunt, qui fiant dissentiuntur.*
v. 9. *nevius in haectoro.*
v. 12. *sotios.*
§. 33. — v. 2. a f. *te* om. cod.
extr. *aut* om. cod.
p. 384. v. 3. 4. *assurgat.*

Digitized by Google

C. VII, §. 34. p. 384. v. 15. *Et* om. cod.
v. 4. a f. *Nihil inest, nihil defit.*
p. 385. v. 2. *Cur ergo gratificor.*
v. 3 sq. *qui super scelus.* sec. m. correxit in: *quin insuper.*
v. 7. *Graetia mendax.*
§. 35. — v. 2. a f. Verba: *VII. Cursuque pedum* omittit cod.; a sec. m. tamen supra scriptum *eodem.*
p. 386. v. 2. *postolo.*
§. 37. — 2. a f. *sitientes sirius.*
p. 387. v. 5. *Quid secus admisit.*
v. 7. *calide.*
v. 10 *viridis qua colligo.*
v. 14. *meliusque* (*est* abrasum, ut videtur) *gratulor dis.*
C. VIII, §. 42. p. 391. v. 7 sq. *notho.* deinde: *Utinam CN. Pompei cum Gai Caesare societatem aut nunquam coniunxisses aut nunquam discessisses* (e correctione ipsius librarii).
C. IX, § 43. p. 393. v. 9. *eger.*
v. 10. *cybus.*
§. 47. p. 395. v. 13. *miseri madido in nemus ire parant.*
C. X, §. 54. p. 399. v. 14. *cecinitque prima futuros.*
v. 18. *littora.*
C. XI, §. 59. p. 402. v. 11. *Gaudentes foedo* (sic. *s.* a sec. m.)
§. 60. — v. 22. *odyssia.*
v. 23. *cyclops.*
§. 61. p. 403. v. 8. a f. *Varro in mensuris* (e correctione primae manus).
§. 62. — extr. *Neque me neque te tui intus puditum est.*
C. XII, §. 67. p. 407. v. 10. *Idem in VII.*
C. XIII, §. 71. p. 410. v. 6. *Alphius havitus.*
v. 10. *Plurimus hic ager moritur.*
C. XIV, §. 72. p. 411. v. 10. *Hoc vill* (sic abrasa novissima littera) *edormiscam.*
v. 11. *Nec tu id persentisceres.*
v. 12. *Labascit victus uno verbo victus.*
§. 73. p. 412. v. 4. *Terentius in echyra.*
§. 75. p. 413. v. 17. post *activo* incipit lacuna sex foliorum ab alia manu multo sequiore expleta.
v. 20. *libet scicitari.*
v. 23. *raro usquam noscitare.*

Digitized by Google

C. XIV, §. 76. p. 414. 5. a f. verba *Laomedontiadem Priamum* omitt. cod.
§. 77. p. 415. extr. *Cecilius in V.*
p. 416. v. 1. *non* omitt. cod.
§. 79. — v. 4. a f. Verba: *Et veri speciem dignoscere calles* omitt. cod.
p. 417. v. 6 sq. *tute pro menibus.*
C. XV, §. 81. p. 418. v. 13. *concupiscam.*
§. 82. p. 419. v. 7. *in III Historiarum.*
v. 12. *si subeantur prospera.*
v. 13. *eicerentur.*
v. 17. *Nam alicui.*
v. 20. *Lucanus in IV.*
§. 83. p. 420. v. 3 sq. *Unde virgilius in IV georg. At suffire timo.*
C. XVII, §. 95. p. 428. v. 8. *structurae calibum.* reliqua verba usque ad *anhelant* om. cod.
v. 11. *flagrantia mella.*
v. 14 sq. *Lucanus in IV. Densaturque globus, quantum pede prima relato astrinxit acies giros.*
v. 19. *Non potest* om. cod.
extr. *thoris.*
C. XVIII, §. 100. p. 431. v. 11. post *numeri* finitur lacuna, et iterum incipit antiqui codicis manus.
§. 102. p. 432. v. 17. *Dido in quarto vergilii. Infelix* caett.
§. 103. p. 433. v. 9. *et apud Terentium: infac amabo.*

---

In calce huius libri codex haec habet rubricatis litteris scripta:
*Artis Prisciani viri disertissimi gramatici: cesariensis doctoris urbis*
*Romae Constantipolitanae* (sic) *No: Preceptoris mei Liber VIII. de verbo explicit.*
*Incipit eiusdem liber VIIII de generali verbi declinatione.*

---

Lib. IX. *Liber nonus.*

C. I, §. 8. p. 440. v. 3. *intellegi.*
C. III, §. 13. p. 442. v. 9. a f. *haec mecum puto.*
C. IV, §. 26. p. 448. v. 5. a f. *sylvae.*
C. V, §. 29. p. 450. v. 9. Vide, quae de hoc loco in descriptione codicis diximus.
C. VI, §. 32. p. 452. v. 1. *aerumpnis.* — *rhetoricon.*

Digitized by Google

C. VI, §. 32. p. 452. v. 3. *ad Siculos sese applicavit.*
§. 33. — v. 12. *accius.*
§. 34. p. 458. v. 3. *Enectus siti tantulus.*
v. 9. *sedulo* pro *pseudolo.*
v. 10. *fluvidum.*
v. 6. a f. *vela dabant laeti.* Deinde verba: *In eodem — bona Juno* cod. om.
p. 454. v. 2. *messale.*
C. VII, §. 36. — v. 5. *alcione lacrimas.*
v. 16. *nimpha.*
§. 37. p. 455. v. 4. *quae in criminibus.*
v. 12. *conchylia.*
v. 14. *ad hoc vertat mare.*
§. 38. p. — v. 20. *actius.*
v. 5 a f. *Caligare oculos, sonare auris regiae. Steti* caett.
p. 456. v. 3. *Et quam non e* (a sec. m.) *stabili.*
v. 7. *Porcina orator in oratione.*
v. 8. *adstiturum.*
v. 9. *Occiso G. Caesare.*
§. 39. — v. 4 a f. sq. *gauderent intiba fibris* (a sec. m. supra scriptum rivis). *Lucanus in V. Strimona.*
C. VIII, §. 40. p. 457. v. 10. *ulixen.*
p. 458. v. 1. *Terent.* (a sec. m. in *Statius* correctum.) *in III.*
v. 2. *tyrinta.*
v. 5. *G. Caesaris.*
v. 7. *Lucanus in VI.*
§. 41. p. 459. v. 10. *tigris.*
v. 16. *conixi.*
v. 17 sqq. post verba: *vigilans virginem*, hoc ordine reliqua sequuntur in cod. *Ferveo quoque etiam fervo invenitur: ab utroque tamen praeteritum fervi dr. Terentius in adelphis. Sperabam jam defervisse adolescentiam. Nec solum ea diversarum coniugationum inveniuntur verba: sed multa praeterea ut strideo strides* caett. — usque ad §. 43. p. 460, v. 13 et verba *olo, olis.* Tum sequuntur versus omissi a §. 42, p. 459, 17 et *Calvus connivere* — usque ad v. 19: *pupula somno*, tum e §. 44, p. 461 verba inde a v. 3: *Quaeritur, cur quum spiro* — usque ad v. 7: *dominatio.*

Digitized by Google

Denique §. 42. p. 459, v. 20: *Persius vero* — usque ad v. 21: *largior.*

(*Hic finis est eorum foliorum, quae a bibliopega falso loco inserta diximus; sed ex turbato extremorum verborum ordine apparet, perditas has paginas ab eodem librario, qui totum volumen conscripsit (eadem enim plane manus est) postea suppletas esse. Cui suspicioni hoc quoque favet, quod et antecedens et quae proxime sequitur pagina ita attrita est, ut damnum hic aliquod libro nescio quo casu quondam allatum esse videatur.*

Cap. VIII, §. 42. p. 460. v. 2. *ferveo* ante *Virg.* additur.
v. 3. *thymo flagrantia mella.*
v. 5. *fervet nunc fervet ad annum.*
v. 6. *Cum maxime fervet.*
§. 43. — v. 13. *Lucanus in III.*
v. 15. *structurae chalybum.*
v. 16 sq. *Virgilius in V. ductores auro effulgent. A fulgo.*
v. 21. *olet* (sic. correctura ab ipso librario).
v. 22. *mustellaria.*
§. 45. p. 462. v. 4. *chalibum.*
v. 7. *Accius.*
C. IX, §. 46. p. — v. 22. *forcipibus vitam feris.*
§. 47. — 4 a f. *odyssia.*
3 a f. *emina.*
§. 49. p. 464. v. 5. *catulus.*
v. 8. *Caelius.*
v. 10. *Livius in Protesilao.*
v. 13. *Levius* (correctio est ipsius librarii) *protulit in III erotopraegn.*
v. 7 a f. *praesso.*
§. 50. p. 465. v. 6. Post mediam vocem *Juve* — *nalis* sequuntur folia illa quatuor supra omissa, bibliopegae errore huc inserta.
v. 9. *quin pŏtius hoc quam.*
v. 11. *non posse fieri quin abstergerem.*
v. 19. *Cyclopis.*
§. 51. p. 466. v. 8. *Salustius in IV Historiarum.*
v. 10. *in concionem Metelli.*
v. 13. *Cato in IV Originum.*
v. 14. *marrucini.*
C. X, §. 53. p. 467. v. 5 a f. *epistularum.*
v. 4 a f. *camene.*
p. 468. v. 1. *adoluerunt* (a sec. m. in *adoluerit* correct.)

Digitized by Google

Cap. X, § 68. a. 680 n. 3 supplies.
b. 681 n. 4 add.
§ 70. a. 684 n. 1 add: Ueber die Entwickelung des Begriffs Land-
gericht vgl. Brunner, Forschungen 1 ff.
b. 685 add: Ueber
Landgerichte in Bayern
vgl. Heigel, Gerichtsverfassung des Herzogthums Bayern 1 ff.
c. 687 n. 1 add: Ueber
Landgerichte in Schwaben
vgl. Stälin, Wirtemb. Geschichte 3, 1 ff.
Landgerichte in Franken
vgl. Bensen, Geschichte des Landgerichts Hallthurn 1 ff.
Landgerichte in Tirol
vgl. Egger, Geschichte Tirols 1, 1 ff.

Cap. I, § 1. a. 1 n. 1 add.
b. 2 n. 2 add.
c. 3 n. 3 add.
d. 4 n. 4 add.
§ 2. a. 5 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 6 n. 2 add.
c. 7 n. 3 add.
d. 8 n. 4 add.
§ 3. a. 9 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 10 n. 2 add.
c. 11 n. 3 add.
d. 12 n. 4 add.
§ 4. a. 13 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 14 n. 2 add.
c. 15 n. 3 add.
d. 16 n. 4 add.
§ 5. a. 17 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 18 n. 2 add.
c. 19 n. 3 add.
d. 20 n. 4 add.
§ 6. a. 21 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 22 n. 2 add.
c. 23 n. 3 add.
d. 24 n. 4 add.
§ 7. a. 25 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 26 n. 2 add.
c. 27 n. 3 add.
d. 28 n. 4 add.
§ 8. a. 29 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 30 n. 2 add.
c. 31 n. 3 add.
d. 32 n. 4 add.
§ 9. a. 33 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 34 n. 2 add.
c. 35 n. 3 add.
d. 36 n. 4 add.
§ 10. a. 37 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 38 n. 2 add.
c. 39 n. 3 add.
d. 40 n. 4 add.
§ 11. a. 41 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 42 n. 2 add.
c. 43 n. 3 add.
d. 44 n. 4 add.
§ 12. a. 45 n. 1 add: Ueber die Urkunde
vgl. Bresslau, Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II. 1, 27 ff.
b. 46 n. 2 add.
c. 47 n. 3 add.
d. 48 n. 4 add.

Cap. II, §. 12. p. 481. v. 7. *sicophanta. et quid argutus es?*
§. 13. — v. 4 a f. *ad savinum.*
Cap. III, §. 14. p. 482. v. 17. *An iste unquam.*
§. 17. p. 484. v. 11. *marsuppio.*
v. 12. *prendi manum in terram.*
v. 5 a f. *terrentius.*
extr. et p. 485. 1. *Hostem nummium icit. Caelius in I Qui cum is ita foedus icitis.*
v. 3. *exico* (tres novissimae litterae a s. m.) *corpus propellit et icit.*
§. 18. — v. 8 a f. *quod patrem, alteri* (a sec. m. lineola infra ducta notatum.)
p. 486. v. 5. *egypto.*
v. 7. *prelio.*
v. 15. *phedone.*
§. 20. p. 487. v. 1. *Accius.*
v. 4. *satis habeam rem virium.*
v. 8. *in VI Omnis.*
p. 488. v. 1. *E sono.*
v. 2. *Caelius vero.*
v. 3 sq. *Mihi sordΦ* (sic) *dormitum suadet, ut eam quisquam* (*moechetur* omitt.)
Cap. IV, §. 23. p. 489. v. 6 a f. *religio.*
v. 5 a f. *pepedi.*
§. 24. p. 491. v. 4 sq. *marcialis.*
v. 8. *scidistis* (sic alterum *ci* a. m. s.) *colus. Accius.* caett.
v. 9. *Nevius.*
§. 25. — v. 17. *harena. Horatius in III* (sic correctum ex IIII, abrasa ultima lineola.)
v. extr. *nostras. — Virgil. in IX.*
Cap. V, §. 26. p. 492. v. 1. *celo.*
v. 7. 8. *bello confecit acervo.*
§. 27. p. 493. v. 11. *passis dilictore palmis.*
§. 28. — v. 19. *et postibus haesit adesis.*
§. 29. p. 494. v. 6. *chalibum. hanelat.*
v. 10. *susuros.*
v. 20. *Accius.*
§. 30. — v. 5 a f. *Nevius.*
v. 4 a f. *adstat.*
p. 495. v. 1. *Lucius.*
§. 31. — v. 9. *omnes* (*partes* a s. m.) *corporis permanere.*
§. 32. v. 4 a f. *factum belli.*
v. 3 a f. *harenis.*

Cap. V, § 32 f. 108 r. § 33 propter eos et eorum pugnas:
A. eorum.
B. eorum pugnas.
C. eorum pugnas eorum.
D. eorum.
E. eorum pugnas.
Cap. VI, § 34 f. 108 r. § 35 Ubi ... Ubi (interrogativa) (non audio nisi)
A. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. (dein spatium non satis amplum)
D. Ubi. Ubi. (dein spatium non satis amplum)
E. Ubi. Ubi.
§ 35 f. 108 r. Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 35 f. 108 r. § 36 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 36 f. 108 r. § 37 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 37 f. 108 r. § 38 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 38 f. 108 r. § 39 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 39 f. 108 r. § 40 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 40 f. 108 r. § 41 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 41 f. 108 r. § 42 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 42 f. 108 r. § 43 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 43 f. 108 r. § 44 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 44 f. 108 r. § 45 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 45 f. 108 r. § 46 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 46 f. 108 r. § 47 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 47 f. 108 r. § 48 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 48 f. 108 r. § 49 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 49 f. 108 r. § 50 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 50 f. 108 r. § 51 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 51 f. 108 r. § 52 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 52 f. 108 r. § 53 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 53 f. 108 r. § 54 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 54 f. 108 r. § 55 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 55 f. 108 r. § 56 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 56 f. 108 r. § 57 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 57 f. 108 r. § 58 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 58 f. 108 r. § 59 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 59 f. 108 r. § 60 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 60 f. 108 r. § 61 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 61 f. 108 r. § 62 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 62 f. 108 r. § 63 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 63 f. 108 r. § 64 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 64 f. 108 r. § 65 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 65 f. 108 r. § 66 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 66 f. 108 r. § 67 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 67 f. 108 r. § 68 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 68 f. 108 r. § 69 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 69 f. 108 r. § 70 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 70 f. 108 r. § 71 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 71 f. 108 r. § 72 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 72 f. 108 r. § 73 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 73 f. 108 r. § 74 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 74 f. 108 r. § 75 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 75 f. 108 r. § 76 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 76 f. 108 r. § 77 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 77 f. 108 r. § 78 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 78 f. 108 r. § 79 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 79 f. 108 r. § 80 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 80 f. 108 r. § 81 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 81 f. 108 r. § 82 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 82 f. 108 r. § 83 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 83 f. 108 r. § 84 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 84 f. 108 r. § 85 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 85 f. 108 r. § 86 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 86 f. 108 r. § 87 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 87 f. 108 r. § 88 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 88 f. 108 r. § 89 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 89 f. 108 r. § 90 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 90 f. 108 r. § 91 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 91 f. 108 r. § 92 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 92 f. 108 r. § 93 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 93 f. 108 r. § 94 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 94 f. 108 r. § 95 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 95 f. 108 r. § 96 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 96 f. 108 r. § 97 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 97 f. 108 r. § 98 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 98 f. 108 r. § 99 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 99 f. 108 r. § 100 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 100 f. 108 r. § 101 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 101 f. 108 r. § 102 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 102 f. 108 r. § 103 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 103 f. 108 r. § 104 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 104 f. 108 r. § 105 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 105 f. 108 r. § 106 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 106 f. 108 r. § 107 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 107 f. 108 r. § 108 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 108 f. 108 r. § 109 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 109 f. 108 r. § 110 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 110 f. 108 r. § 111 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 111 f. 108 r. § 112 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 112 f. 108 r. § 113 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 113 f. 108 r. § 114 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 114 f. 108 r. § 115 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 115 f. 108 r. § 116 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 116 f. 108 r. § 117 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 117 f. 108 r. § 118 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 118 f. 108 r. § 119 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 119 f. 108 r. § 120 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 120 f. 108 r. § 121 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 121 f. 108 r. § 122 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 122 f. 108 r. § 123 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 123 f. 108 r. § 124 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 124 f. 108 r. § 125 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 125 f. 108 r. § 126 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 126 f. 108 r. § 127 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 127 f. 108 r. § 128 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 128 f. 108 r. § 129 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 129 f. 108 r. § 130 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 130 f. 108 r. § 131 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 131 f. 108 r. § 132 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 132 f. 108 r. § 133 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 133 f. 108 r. § 134 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 134 f. 108 r. § 135 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 135 f. 108 r. § 136 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 136 f. 108 r. § 137 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 137 f. 108 r. § 138 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 138 f. 108 r. § 139 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 139 f. 108 r. § 140 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 140 f. 108 r. § 141 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 141 f. 108 r. § 142 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 142 f. 108 r. § 143 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 143 f. 108 r. § 144 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 144 f. 108 r. § 145 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 145 f. 108 r. § 146 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 146 f. 108 r. § 147 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 147 f. 108 r. § 148 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 148 f. 108 r. § 149 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 149 f. 108 r. § 150 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi. Ubi. Ubi.
C. Ubi. Ubi. Ubi.
D. Ubi. Ubi. Ubi.
E. Ubi. Ubi. Ubi.
§ 150 f. 108 r. § 151 Ubi ... Ubi (relativa) ... Ubi (interrogativa)
A. Ubi. Ubi. Ubi.
B. Ubi.

Cap. IX, §. 51. p. 510. v. 12. *Artorius taureae.*
v. 13. *resilivit.*
§. 52. — v. 17. *Leucaten camsant.*
v. 21. *praegnas.*
p. 511. v. 2. 3. *et ennius: a nata est* caett.
§. 53. — v. 12. *lucrecius.*
v. 8. *traicus qui carmina perdit orestae.*
§. 54. p. 512. v. 21. *amphytrioniades.*
v. 22. *hos aditus iamque hos aditus omnemque pererrat.* Haec genuina erat codicis scriptura, quam sec. m. in vulgatam correxit.
v. 23. *morte obita qualis fama est.*
§. 55. p. 513. v. 7. *ceptum.*
v. 11. *effeta.*
§. 56. — v. 22. *Virgilius in* (a sec. m. *VIII* additum) *quatit ungula cursu incita.*
v. 25. *Virgilius in IV.*
§. 57. p. 514 v. 1. *sallendorum* (correctio a sec. m.)
v. 4. *diuturnitatem usus salerent* (sic).
v. 6. *frigdaria.*
v. 7. *Nevius: Sallituras ista hoc est mittam* caett.
v. 10. 11. *pomiliones.*

*Liber undecimus.*

Cap. IV, §. 17. p. 526. v. 5. *intima* (sic) deinde: *strimona.*
§. 18. — v. 11. *vix elocuta est.*
v. 13. *silvia.*
v. 16. *nil oriturum alias nihil ortum tale* caett.
v. 19. *in IIII* cod. omitt.
v. 22. *heredem.*
p. 528. v 3. *Livius* e correctione pro *Laevius.*
Cap. VII, §. 27. p. 532. v. 8. et 7 af. *in VII Thebaidos:* (*Numina* omitt. cod.) *captivis etiam juraverat hujus.*
v. 6 af. *histro.*
§. 28. p. 534. v. 2. *videantur complexa esse.*
v. 3 sq. *Tribunitio auxilio amminiculatus.*
Cap. VIII, §. 34. p. 536. v. 18. *ad hoc vertat mare.*
v. 19. *in IIII Aeneidos* om. cod.

Digitized by Google

Ad calcem libri XI codex Halberstadiensis haec habet ex variis, ut videtur, auctoribus corrasa fragmenta:

INIT DE PAR; (*sic*)

Primitiva sunt pronomina octo. derivativa septem. ego tu. sui. sibi. se. ase. ille. ipse. iste. hic. is. meus. tuus. suus. noster. vester. nostras. nostratis. vestras. vestratis. *ONMeΔaΠOC. OY. MeΔaΠOC.*

*Quis. OYCIAC KςepTNMaTIKON.* Qui. *αορισтοN.*

*Qualis. ΠOTOTNTOC.* Talis. *αNTαΠOαOTOKON.*

Quantus. *ΠOCOTNTOC.* Tantus.

*T: Totus*

*Quot. apιeMOY.* tot. *OCCaΠOC* quotus venit *ἀναποστος ΤαγταTINeC αNτωNY. MaC. eNOMICaN. ei. NaI. eιCINa: eoNOMaTa.* Cuius. cuia. cuium. *ΠOIOKTNTOC. KaΠΠOKINTON*; Vergilius. cuium pecus. Terent. in eunucho. Quid virgo cuia est. Plautus. hic cuias. huius cuiatis. declinavit in bachidib. Scio spiritum ejus maiorem esse multo quam folles taurini habeant. praenestinum opinor esse ita erat gloriosus. Equidem coniunctio est et non compositum ab eo quod est Ego quidem quamvis ita esse quidam putaverunt sed male. Nam equidem facio. equidem facis. equidem facit dicimus. Ego autem facis. et ego facit nemo dicit. sed ad primam tantum personam refertur. Ego facio. et equidem simplex esse etiam sallustius ostendit in catillinario. Equidem ego sic existimo patres conscripti. quod si esset compositúm equidem ab eo quod est. Ego quidem postquam equidem dixisset ego non addebat.

FINIT ARTIS PRISCIANI VIRI DESERTISSIMI GRĀMATIC CAESARIENSIS DOCTOR URBIS ROME CONSTANTINOPOLI. LIBER XII EXPLICITUS. INCIPIT LIBER XII DE PRONOMINE.

Lib. XII. *Liber duodecimus.*

Cap. II, §. 12. p. 546. v. 3 a f. *Orare iussit aera.*
Cap. IV, §. 17. p. 549. v. 8 a f. *meviae.*
Cap. V, §. 22. p. 552. v. 15. *saturarum. cinedis.*
v. 18. *fatalici.*
§. 23. p. 553. v. 3. *Statius IX Thebaidos.*
v. 4. *laturus honores temet.*
v. 10. *tyranne.*
§. 24. — v. 12 a f. *ammoneris.*
§. 25. p. 554. v. 10. *me per tela hostis eripies* (p *ignes* a sec. m. supra scriptum notata voce *hostis*).
§. 26. — v. 20. *hisce hoc munere.*
v. 24. *Illicce huius rei caput.*
Cap. VI, §. 29. p. 556. v. 15. *unde sit, ne passeris.*



Digitized by Google

Lib. XIII. *Liber tertius decimus.*

Cap. I, §. 2. p. 560. v. 5. *Thais* (*o* a sec. m. additum) *meum suavium.*
Cap. II, §. 4. p. 561. v. 12. *cum* (*lineola notatum*).
Cap. III, §. 11. p. 565 v. 3. *Istuc ipsum atque hoc ipsum.*
§. 12. p. 566. v. 7. *Nam perjurium siet.*
v. 11. *Caelius in I.*
v. 12. *hamilcar.*
v. 6. et 5 a f. *Caelius in I.*
§. 13. — v. 4 a f. *f africam* (sic correctio ipsius librarii est).
extr. *phedria.*
p. 567. v. 1. *Plautus in aulularia.*
v. 8. *eccam* (ex correctione).
v. 14. *Accius.*
§. 14. p. 568. v. 5. *conubia.*
§. 15. — v. 9 a f. *per diaeresim in primo syllabarum: Laetus* caett.
v. 8 a f. *dare iura nepotes.*
v. 7 a f. *et cornua sumere toetrae.*
v. 6 a f. *proximitas locis oriri.*
v. 3 a f. *h sinopes* (sic *h* a sec. m.)
Cap. V, §. 22. p. 572. v. 18 sq. *adelfis.*
§. 24. p. 573. v. 4 a f. *Cui* (*me* a sec. m. additum) *morituram deseris.*

Lib. XIV. *Liber quartus decimus.*

Cap. I, §. 5. p. 584. v. 3 a f. *Lucanus in III: Secundum hemathiam.*
Cap. II, §. 11. p. 589. v. 1. *Aeneidos* om. cod.
§. 13. — v. 7 a f. *nothusque.*
p. 590. v. 10 sq. *antesim.*
§. 14. — v. 4 a f. *Capulo te tenus.*
§. 15. p. 591 v. 14. *astranactis.*
§. 16. p. 592. v. 3. *Pro tristia fata, quis fuit ille dies mariais.*
§. 17. — v. 15. *ei mihi.*
Cap. III, §. 26. p. 595 v. 11 a f. *per ecastor scitus puer.*
§. 32. p. 597. v. 10 a f. *e Parthus bibat* (sic. correct. a. sec. m.)
§. 34. p. 598. v. 18 sq. *ut ne perfero aut adverbium ut expraecise.*
§. 35. p. 599. v. 3. *pingue* (a sec. m. stigmatis notatum) *duos angues.*
v. 4. *extra meite.*
§. 38. p. 601. v. 6. post *XVII tamen* a sec. m. additum.

Digitized by Google

Cap. IV, §. 39. p. 601. v. 13 a f. *Virgilius in XII bucolic: Aut* sq. *quicquam* (*mihi* om.) *dulce meorum* caett.

§. 40. p. 602. v. 6. *praepositio* (*est* om. Cod.) *apud Virgilium in I* (*Aeneidos* om.)

v. 7. *haectore.*

v. 8. *nefandae.*

§. 41. — v. 7 a f. *Olli caeruleus supra caput astitit imber.*

v. 6 a f. *jugurthino.*

p. 605. v. 2. *jugurthino.*

Cap. V, §. 46. p. 606. v. 3. *si acceperit.*

v. 6. *prae amore hunc exclusit foras.*

v. 11. *Oratius in I Carminum.*

v. 12. *praegestientis* (correctio a sec. m. est.)

v. 14. *Lucanus in V.*

Cap. VI, §. 48. p. 607. v. 14. *quam illi nunc utraeque res inutiles.*

p. 608 v. 2. *queritis.*

§. 49. — v. 18. *Te sine nihil.*

§. 50. p. 610. v. 12. *ammirans.*

v. 19. *ferrae juvat.*

§. 52. — v. 24. *haectore.*

v. 29. *super maesti magna.*

§. 52. p. 611. v. 2. 3. *umeros.*

§. 54. p. 612. v. 3. verba *tantum admirari* om. cod.

Ad calcem libri XIV. codex Halberstadiensis haec habet adnexa:

Paulisper. tantisper. in asinaria. blanditer in aulularia. donicum pro donec noenum pro non alii versum. In bachidibus. noenum pro non. In captivis donicum. citissime utroque versum. In casina efflictim. aliquo vorsum. amplit̃ altero vorsum. protinam. saepiuscule. In cistellaria. nudius sextus. summatim. benigniter. In curculione. dextro versum. ductim. απνευστι. avariter. nudius quartus. protinam. frustillatim. mordicus. In epidico nevis pro non vis. pausillatim. largiter. In menechmis. longule. assailatim. de repente. In mustellaria. pollucibiliter. donicum. eatinus. furtim. largiter. In trinummo. nevis nevult nudius sextus. usque modo saeviter pax. In paenulo. vicissatim. efflictim saeviter. In vidularia. donicum pro donec in rudente habere (*sic*. expunctis litteris a. b.) alter insecus. In milite glorioso altrinsecus consisse. cordate. In mercatore ampliter nevis guttatim efflictim dissimulanter. altrinsecus. In psedulo (*sic*) inampulatim alicunde bombax. temperi. cupienter. nitidiuscule. altrinsecus. ex. extraversus. sumitu. quotumo. rursus. saeviter. blanditer. afflicter. In *persa* quadriduo. here temperi amiciter. tuttax. frugaliter. compluriens contemptim pro-



Digitized by Google

gnaviter interibi protinam prorsus pro continuo. In sticho. perplexim perplexabiliter desertim pro pudiose interibi. similiter. vicissatim. ampliter utrubi. postidea loci. autidhac temperi. In amphitrione nequiter afflictim. tuatim. somniaculose. simitu amussim. usque deque. clamdestino peniciter.

Lib. XV. *Liber quintus decimus.*

Cap. I, §. 2. p. 614. v. 2. *caelique deis herebique.*
§. 3. — v. 20. Cod. omitt. *Lacaenae.*
v. 21 *Virgilius in V.*
v. 22. *comprehendere formas.*
v. 23. *percurre nomina possim. Optativo, ut Virgilius* (*in I* omitt. cod.)

Cap. II, §. 6. p. 616. v. 13. *hac fugerent grai.*
v. 21. Cod. inter voces *in* et *historiarum* numerum libri omittit; deinde verba omnia inde a: *Ac deinde* usque ad versum seq. et verba: *Itaque Servilius.*

§. 9. p. 618. v. 9. *Libius in IX: Et favius.*
v. 10. *Idem in VII.*
v. 11. *Qua via ad verserim frebat.*
v. 12 sq. *In eodem ad coricum in eodem apud corycum et apud late oppidum.*
v. 15 sq. Verba: *Plautus in mercatore — ad vectus filius* cod. om. deinde post *humo* addit: *ex Rhodo. Plaut.* reliqua.
v. 20. 21. *mustellaria: Ita mea consilia pervortit paenissime.*

§. 10. p. 619. v. 5. *in iugurthino: caetera haud facile conperta.*

Cap. III, — p. 620. v. 1. *praecario.*
v. 2 sq. *Idem in phormione — merito te*
v. 3. *amo. idem in eadem. Postremo si nullo alio pacto* (*vel* omitt. cod.) *foenore. Livius in XIII.*
v. 8. *Juvenalis in V.*
v. 10. Pro *Statius* cod. habet: *Salustius.*
v. 11 sq. *thalami mestae solatia mortis phaebe paras.*

§. 13. p. 621. v. 2. 3. *de atiocho.*
v. 4. *Pomponius in auctorato.*
v. 6. *Titinnius in prilia.*

Digitized by Google

Cap. III, §. 13. p. 621. v. 8. *veraciter* omitt. cod. deinde: *maestiter.*

§ 14. p. 622. v. 4. *quaerenti dictus here.*

§. 15. — v. 7. *Livius in II ab urbe.*

§. 16. — v. 1 a f. *an scit ille quid meretrix siet.*

§. 17. p. 623. v. 6. *Marco Lepidoque Catullo consulibus.*

v. 9. *heũ hoẽ* (sic).

v. 10. *heũ hoẽ* (sic).

v. 13. *oi ei.*

v. 15. *Ei.* om. cod.

v. 19. *Auscultatum scies.*

§. 18. — v. 7 a f. *Cicero pro murena.*

p. 624. v. 1. *est* a principio omittit cod.

§. 20. — v. 6 a f. *Deorsum* ante *versum* omitt. cod.

p. 625. v. 5. *Lucanus in V.*

§. 21. — v. 17. *Terrentius.*

v. 21. *audiciter.*

v. 23. *Virgilius in X.*

Cap. IV, §. 23. p. 626. v. 14. *Juvenalis in III.*

v. 19. *Rursum ex diverso caeli caecisque tenebris.*

§. 24. p. 627. v. 5. *Dissimile hoc illi est, quia non ut fors sit honorem iure mihi invidiat.*

v. 13. *dapnis.*

Cap. V, §. 28. p. 629. v. 3 sq. *Modo dolores mea tu accipiunt primulum.*

v. 5. *nequiquam.*

v. 7. *Venit cherea.*

v. 11 a f. *summersum.*

v. 5 a f. *Cicero in I Invectivarum: fuit, fuit ista.*

§. 29. p. 630. v. 14. *aequos.*

v. 15. in voce *remordet re* a sec. m.

§. 33. p. 632. v. 6. *accedo, ut rectius dicis.*

Cap. VI, §. 34. — v. 22. *Sic tua grynaeas fugiant examina taxos.*

§. 35. — v. 3 a f. *positum* om. cod.

p. 633. v. 14. *quia non ut fors sit ut* (sed a pr. m. notatum lineola).

§. 36. — v. 11 a f. *digna camille praemia.*

v. 9 a f. *maxime* (de correctione) *factum esse videatur.*

v. 8 a f. *et eorum indices in aedem.*

§. 38. p. 634. v. 2 a f. *Cicero in Invectivarum* (numerum libri cod. omitt.)

Digitized by Google

C. VI, §. 38. p. 634. v. 1 af. et p. 635. v. 1. *Adsis o placidusque iuves et tua numina firmes.*
§. 39. p. 635. v. 19. *Utinam* om. cod. in loco Terentii.
v. 21. *tua Gryneas fugiant examina taxos.*
Cap. VII, §. 41. p. 636. v. 42. *Atat mi ominum formidulosus es.*

Lib. XVI. *Liber sextus decimus.*

Cap. I, §. 2. p. 638. v. 7. *Alcandrumque aliumque noemonaque prytaninque.*
v. 12. *Salustius in iugurthino.*
v. 13. *cottidie.*
§. 4. p. 639. v. 12. *heu* omitt. cod.
v. 22. Pro: *Virgilius in I Aeneidos* cod. habet: *et*
v. 24. *cum faciam vitulam pro frugibus.*
§. 5. p. 640. v. 1. *ne recipi portis.*
§. 6. — v. 8 af. *Ita cognatam quidem at nos.*
§. 7. p. 641. v. 5. *In eodem* abrasum est a pr. m.
Cap. II, §. 9. p. 642. v. 1. *parere* superillito in *parare* mutatum.
§. 10. — v. 18. *movet tante pietatis imago.*
§. 11. p. 643. v. 3. *inmanis.*
§. 12. — v. 14. *at quin ita opus est.*
v. 20. *iustitiane prius mirer.*
v. 23. *pyrrhyn.*
v. 27. *qui ne putetis*
v. 3 af. *necne demum.*
§. 13. p. 644. v. 11 af. *me miseram vincer prius.*
p. 646. v. 13. Post verba *atque viverem* codicis finis est ultimi folii iactura.

---

# Lateinische Etymologieen.

**Vom Candidaten *Cornelius Henning* zu Würzburg.**

---

## *C o n s u l.*

Es finden sich in den Sprachen Wörter vor, welche in Hinsicht auf die Form so viele Schwierigkeit darbieten, dass man sich fast schon beruhigt glaubt, wenn man nur zu einem einigermaassen wahrscheinlichen Resultate gelangt ist, eine Erscheinung, welche sich leicht daraus erklären lässt, dass es uns zum öftern an den zur Aufhellung eines Wortes nöthigen Quellen gebricht. Wollte man mit

Digitized by Google

einer gewissen Keckheit, wie das nicht selten der Fall ist, die tief begründeten Gesetze der Wortforschung hintanzusetzen sich bemühen, so könnte man vielleicht manchmal zu erfreulichen Resultaten gelangen, die jedoch gar nichts für sich haben. Doch gehen wir zur Sache selbst über. Heinr. Düntzer, dessen wissenschaftliche Leistungen ich hochschätze, erklärt *consul*, *exsul* nach Niebuhr aus der Wurzel *es* = ens; welcher Ansicht Wilh. Weissenborn jedoch nicht ganz beipflichten will, indem er bemerkt: „An dieser Erklärung von *exsul* wird man leicht irre durch *extorris* und den Ausdruck *solum vertere*." Dagegen erinnert Düntzer: „Weissenborn denkt auch noch jetzt bei *exsul* an *solum*, bei *praesul* an *salio*, und bei *consul* an Wurzel *sol*; wir können weder dieser Ansicht, noch denen von Grotefend (Hall. Littz. 1834, Nr. 74) und Hefftter (Jahrbb. 1836, H. 6, S. 182) beistimmen, sondern bleiben bei der von uns entwickelten, und ziehen jetzt auch *insula*, die *drinliegende*, hinzu." — Man sagte gewöhnlich, ohne zu wissen, warum, *sul* bedeute Einen, der ist, was wohl, wie Konrad Schwenck richtig bemerkt, nicht zu glauben ist, bis eine befriedigende Ableitung desselben von einem Stamme, der diese Bedeutung hat, gegeben wird. Die Ableitung des Wortes *consul* von κονυεῖν, welche in Vossius' Etymologicum angeführt wird, ist so falsch, dass sie keiner weitern Widerlegung mehr bedarf. — Konr. Schwenck schlägt die Ableitung von *con-salire* vor (vgl. den zweiten Beitrag zur Wortforsch. der lat. Spr. S. 29), so dass *consul* der ist, welcher mit Einem oder Mehreren sich *zusammenbewegt* oder *kommt*, sich mit ihnen vereinigt; von derselben Abstammung scheint Schwenck *praesul*, der Vorspringer, Vortänzer, Vorsteher, und *exsul*, der Hinausgehende, ausser Landes Ziehende, Verbannte. Diese Ableitung hat allerdings viel für sich, und man könnte vielleicht dabei stehen bleiben, falls nicht noch ein einfacherer Weg der Deutung sich darböte. Wir können *consul* (wie Cicero es thut) von *consulere* ableiten, nicht umgekehrt; also *consul*, der *Berather*, *consilium*, der *Rath*, oder genauer *consul* urspr. nur *Volksberather*. *Consulere* kann vielleicht betrachtet werden als zusammengesetzt aus *cons-ulere*; *cons* wäre nur Umlaut, aus Assimilation hervorgegangen, aus *cens* (*censeo*, vielleicht verwandt mit κέντω, eingraben, einstechen, notare, einen Punct, στίγμα machen, mit dem Stigma versehen, στιγματίζω, woher *censor*, der Bemerker, Aufzeichner dessen, was gerügt wird; dann der *Begutachter*) und *ulo*, das beim Nomen und Verbum eine Deminutivendung ist, wie in *puerulus*, nur dass beim Verbum diese Termination regelmässig erstückt wird, wie z. B. *cantillo* von cantare, urspr. cant-*ulo*, scribillo statt scrib-*ulo*, welches demnach urspr. heisst: ein *Gutachten mit Bescheidenheit von sich geben*, also einen freundschaftlichen, väterlichen *Rath geben*, nicht ein eigentliches *Gutachten* (*censere*); nur ein *wenig rathen*, nur angeben, wie man es *etwa* machen könne; *consul* ist also der mit *Rath an die Hand Gehende*, eine Be-

Digitized by Google

deutung, die nicht unangemessen erscheinen möchte. Schwenck scheint dieser Ableitung nicht beipflichten zu wollen, und schon zum voraus weiss ich es, dass viele Andere dagegen sein werden. Die besagte Ableitung bleibt freilich immerhin nur eine Conjectur, die aber viel Wahrscheinliches in sich enthält. Die Präposition con-cum in diesem mit exul und praesul zusammenstimmenden Worte aufzugeben, däucht Hrn. Konr. Schwenck gewagt, und es dürfte auch wohl (meint derselbe Gelehrte) keine müssige Erfindung eines Grammatikers sein, was uns Festus überliefert: solino = consulo. Der wackere Schwenck ist — um es noch einmal mit mehr Bestimmtheit zu sagen — bis jetzt noch der Ansicht, *salere*, woher *salire*, sei der erste Stamm, und *consilium* sei *Versammlung*, insofern *salere* die Bewegung des Gehens bezeichnen könnte. Versammlungen werden der Berathung wegen vom Volke gehalten, so dass *Rath* der abgeleitete Begriff wäre; *consules* wären dann die im Amte ihrer Geschäfte wegen Zusammentretenden und Rathschlagenden. Dass diese Ableitung der des Niebuhr in jeder Beziehung vorzuziehen sei, legt vollends am Tage; nur kann ich mich nicht davon überzeugen, dass sie der Wahrheit näher komme, als jene kurz vorher angeführte Conjectur, die freilich auch stäts nur Conjectur bleibt und weiter nichts. Nach dem wackern Döderlein ist *consul* von *consilium* so wenig als exul von exilium zu trennen, eine Ansicht, die Jedem einleuchten wird: *consilium* heisst, nach dem genannten Gelehrten, zunächst nicht die *Berathung*, da dies ein abstracter Begriff ist, sondern die *Versammlung*. Vergleicht man damit das lakon. ἅλια, so stimmt dies buchstäblich zu con-*silium*, denn griech. spir. asp. = lat. *s*. So findet nun Döderlein den Stamm für ἅλια = con *silium* in ἅλλεσθαι = *salire*, demnach *consul* den *Versammler*, *Zusammenberufer* bedeutet. Dieser Döderleinschen Deutung wird man in keinem Falle ganz seine Zustimmung gewähren können, und ich halte es für unnöthig, meine abweichende Ansicht darüber hier anzuführen, zumal das von consul Gesagte bereits über Gebühr angeschwollen ist. Nur noch die Bemerkung sei mir verstattet, dass die richtige Deutung derartiger Wörter immerhin mit vielen Schwierigkeiten verknüpft ist, und man daher auf vollständige Lösung öfters Verzicht leisten muss.

## *Pontifex.*

Dieses Wort ist eins von denen, die rücksichtlich der *Form* keine Schwierigkeit darbieten, wohl aber in Bezug auf die Bedeutung. Betrachten wir die äussere Bildung, so haben wir vollkommene Analogieen in artifex, aurifex, carnifex u. a., lauter ganz normale Bildungen, worüber gar kein weiteres Bedenken mehr obwalten kann. Wie aber verhält es sich mit der *Bedeutung?* Ich kann nicht umhin, hier noch einmal der Worte des gelehrten und scharfsinnigen Heinr. Düntzer zu gedenken, der in der Recens. der röm. Laut-

Digitized by Google

lehre von Ag. Benary (vgl. diese Jahrbb. 24, 176, 184) Folgendes bemerkte: „*Peremnia auspicia* waren die, bei denen ein *Fluss* überschritten ward, die damit verbundenen Opfer; das Wort *peremnis* ging später in *perennis* über (so Döderlein) und erhielt die Bedeutung unseres *durchgehends*. — *Sollemnia* — Opfer, die den *ganzen Fluss* entlang gingen, woraus später die Bedeutung *vollständig feierlich* hervorging. Bedenkt man dies, dann, dass auch andere bürgerliche Verhältnisse vom *Wasser* ihren Namen auf eine uns auffallende Weise erhielten (Pott II., 83), so wird man nicht anstehen, auch *pontifex* für *Brückenopferer* zu nehmen." Dazu vergl. man Varro V, 83. (Mueller.):..... *Pontifices* ego a *ponte* arbitror; nam ab iis sublicius est factus primum, et restitutus saepe, quum in eo sacra et uls et cis Tiberim... fiant. Nach Serv. Aen. II, 166. leiteten sogar die carmina saliaria von dieser Brücke den Namen ab; man vgl. auch Plutarch. Numa c. 9. Derselben Ansicht stimmt auch Ad. Hartung bei in sein. Religion der Römer 2. Thl. p. 103 f. Ob man sich von der Wahrheit dieser Ableitung schon sattsam überzeugt fühlen könne, ist eine Frage, deren Beantwortung vielleicht Vielen ganz einfach, Manchen jedoch bedenklich erscheinen möchte. Ich möchte auch zu Letzteren hinneigen, ohne dass ich jetzt im Stande bin, eine bessere Ableitung festzustellen. Eine ganz eigene Ableitung des Wortes *Pontifex* gibt uns Agathon Benary (in seiner röm. Lautlehre), welcher meint, neben *pons*, *Brücke*, könne noch ein *anderes pons*, was nur in dem Compos. *pontifex* sich erhalten hätte, bestanden haben; dieses *andere pons* sei vielleicht so zu fassen, dass es der Bedeutung von *sacer* in *sacrificium* ziemlich nahe käme. Dies hat nun Hrn. Benary bewogen, das *pont* mit dem Skr. Participium *pavant* (*reinigend*), woraus durch Ueberspringung der Sylbe *va* leicht *pont* werden konnte, in gleiche Kategorie zu stellen. Das Skr. *pavant* kommt von *pû*, *reinigen* (vgl. *pû*-rus), eine Bedeutung, die als sehr passend zur Benennung des *Opfers* erscheinen wird. Es sei mir verstattet, hier anzuführen, was der grosse Sprachforscher Franz Bopp über die Benary'sche Deutung bemerkte (in den Berlin. Jahrbb. f. wiss. Kritik. Jan. 1838. Nr. I. S. 1—14.): „Dass Hr. Benary hinsichtlich des Wortes *pontifex* sich nicht dabei beruhigt hat, dass die *pontifices* dies- und jenseits der Pfahlbrücke Opfer verrichtet haben, und darum als *Brückenmacher* oder *Brückenopferer* erscheinen sollen, können wir ihm nicht verargen, wenngleich auch seine Erklärung uns keine Ueberzeugung gewährt, wie es überhaupt in jeder Sprache der Wörter gar viele giebt, die keine so evidente Erklärung zulassen, dass dadurch jede andere Deutung sogleich als unmöglich abgewiesen würde" etc. — Könnten wir dem Worte *pons* durch Beweisstellen die Bedeutung *Opfer*, oder eine ähnliche vindiciren, so wäre der ganze Räthsel auf einmal gelöset.

Digitized by Google

## *F a m u l u s.*

Bei Festus lesen wir folgende Notiz: „*Famuli* origo ab Oscis dependet, apud quos servus *famel* nominabatur, unde et *familia* vocata". (Man vergl. auch Lindemanni corpus grammatt. Latin. vett. tom. II. par. II. commentt. in Pauli Diac. excerpta de significat. verb. l. VI. pag. 425). Die Bemerkung von Festus giebt uns über den Ursprung von *famulus* gar keine Aufklärung, sondern wir erfahren nur, dass für das Suffix-mulus im Osk.-mel stehe, wofür wir bei den alten Dichtern, wie Ennius, Lucretius u. a. zum öftern-mul finden, eine Erscheinung, die wir für jetzt auf sich wollen beruhen lassen. Auch aus dem beigefügten Commentar lässt sich, meines Erachtens, wenig oder gar nichts Sicheres zur Aufhellung des in Frage stehenden Wortes ermitteln; wir thun darum besser daran, wenn wir den Namen *famulus* ganz ohne alle Bezugnahme auf Anderweitiges in Betracht ziehen. Sehen wir auf das Wort in formeller Hinsicht, so möchte sich nur Eine Auflösung desselben ergeben, nämlich die in *Fa*-mulus, welcher Stamm *Fa-* eine zwiefache Ableitung zulässt: die eine, bereits von Schwenck vorgeschlagene, ist die von *Fao*, *faio* = *pao* (woher pasco), dessen Grundbegriff der des *Nährens* und *Zeugens* ist. Dieser Stamm *fao*, *faio* erscheint in Ableitungen, wie *faveo* (wovon *foveo* wahrscheinlich nur eine andere Formation), in *fames*, Essbegierde, Hunger. Wir wollen diesen Stamm *fao* nicht weiter verfolgen, sondern bemerken nur, dass weder in formeller, noch materieller Hinsicht sich etwas Erhebliches gegen die Annahme dieses Stammes wird einwenden lassen. Der *famulus* würde demgemäss als derjenige bezeichnet, welcher von Einem ernährt wird, der in Eines Brot steht. Die andere Ableitung ist die von *facio*: *famulus* könnte nämlich auch als aus *fac*-mulus entstanden gefasst und sonach der *Diener* als *Handelnder*, Arbeiten *Verrichtender* dargestellt werden, eine Vermuthung, worin der treffliche Franz Bopp mit mir zusammenstimmt. Aehnlich muss *stim*ulus in *sti*-mulus für st*ig*- (st*ic*-) mulus aufgelöst werden. Da nun weder die Richtigkeit der Formation, noch die der Begriffsbestimmung geläugnet werden kann, so möchte die vorgebrachte Conjectur einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit haben. Ich möchte nicht mit Döderlein die Herleitung des *Famulus* von ἅμα billigen, und kann mich in keinem Falle überzeugen, dass die Abstammung der *familia* von ὁμιλία wahr sei. — Ag. Benary sucht (vgl. röm. Lautlehre etc. S. 154.) *famulus* mit der Skr. Wurzel *bh'a'g*, *lieben*, *verehren*, zu vermitteln, eine Erklärung, die auch schon Pott, wenn ich nicht irre, vorgeschlagen hat, welcher Gelehrte das Goth. *and-bahts*, *Knecht*, von derselben Wurzel herleitet. Ich will mich hier nicht darauf einlassen, über die von Benary vorgebrachte Conjectur, welcher Bopp gar nicht abgeneigt scheint, eine besondere Bemerkung auszusprechen, sondern bemerke nur im Allgemeinen, dass Hr. Benary, dem wir so manche wahrhaft neue

Digitized by Google

Anregung im Gebiete der Grammatik und Etymologie zu verdanken haben, nicht selten vorschnell Hypothesen aufgestellt hat, die, beim Lichte betrachtet, einen sehr geringen Grad von Wahrscheinlichkeit enthalten, eine Aussage, die nicht blos diesen Gelehrten, sondern noch Andere treffen mag, die witzigen Einfällen mehr Gehör geben, als Ableitungen, die ganz den Gesetzen gemäss festgestellt sind.

## *L i s.*

Was uns die Alten über die Erklärung dieses Wortes hinterlassen haben, ist nur wenig und ohne grosse Bedeutung. Nonius bemerkt: „inter inimicos dissensio *lis* appellatur", und Varro: „res, quae in controversia est." Festus meldet: „Stlata genus navigii latum magis, quam altum, et a latitudine sic appellatum, sed ea consuetudine, qua stlocum pro locum et *stlitem* pro *litem* dicebant." Dass die richtige Ableitung dieses Wortes schwer, wo nicht unmöglich sei, und dass mehr als Vermuthung Niemand darüber geben könne, bemerkte bereits nicht mit Unrecht Konrad Schwenck, dessen Leistungen im Gebiete der Etymologie immerhin von grosser Bedeutung sein werden. Schwenck vermuthete früher, *stlis* sei eine ältere Form für *s-clis*, welche letztere der Wurzelform *cal-*ere, *cal-*are angehöre, woher clamo, clango, clarus, lamentum, laus, ludus, so dass *clis* zuerst *Vorladung vor Gericht, Gerichtssache, Process* bedeute, dann *Streit* im Allgemeinen, ähnlich wie *iurgare*. Dass diese Ableitung unwahr sei, bedarf keiner weiteren Auseinandersetzung, was auch Schwenck richtig erkannte, indem er in der Zeitschrift f. die Alterthumsw. bemerkte: „Meine früher vorgebrachte Vermuthung aufgebend, möchte ich jetzt annehmen, dass es mit *latum*, getragen, gebracht, gleicher Abkunft sei und eine *gerichtliche Anbringung* bedeute, ein *delatum* oder eine *delatio*..... Das Anbringen einer Sache beim Richter ist eine Anklage, wie das Anbringen eines Namens beim Richter *delatio nominis* dies schon bedeutet, und dass *ferre* ein An- oder Vorbringen bezeichne, geht aus den Redensarten: *ferre* ad populum, ferre rogationem, ferre legem hervor. Was die Form betrifft, so ist die Form *latum* freilich der Form *litis* widersprechend, aber daraus folgt nicht, dass letztere nicht noch verwandt sein könnte; so haben wir de- di als Reduplication und daneben datum, neben stare, stes, stitis in superstes..... Zu *lis*, *lītis* giebt es in der Bildung kein analoges Wort, da *dis*, *ditis*, aus dives, divitis zusammengezogen ist." Diese Ableitung ist scharfsinnig ausgedacht, und hat viel für sich; nur das formelle Element möchte manches Bedenken erregen. Dürften wir *lis* als ein mehr isolirt stehendes Wort — wie es deren in allen Sprachen giebt — betrachten, so wäre sicherlich einiger Zweifel aufgehoben. Ludwig Döderlein, der es sonst sehr gut versteht, lateinische Wörter von griechischen (wenn auch zum öftern recht gezwungen) abzuleiten, kann uns nichts Wahrscheinliches über die Ableitung des Wortes *lis*

Digitized by Google

geben: denn er bemerkte irgendwo: „Non multum abest, quin Muellero condonem; adeo radix ipsa obscura, Graecorum comparatio manca est. An comparem τλητόν, toleratam iniuriam? an ἀλείτης, ut significet delictum?“ Auch Adam Hartung stimmt Hrn. Döderlein bei. *Elis* statt *lis* annehmen und ersteres durch ἔρις vermitteln zu wollen, wie Ahrens und Georges meinen, däucht mir nicht bloss gewagt, sondern falsch. In Bezug auf das Präfixum *st* bemerkte Otfr. Müller: „Ich halte jenes alte des Misslautes wegen abgekommene *stl* in *st*locus, *st*lis, *st*latus, *st*lentus, *st*lopus für einen barbarischen und von dem griech. στλ in στλεγγὶς ganz verschiedenen Laut. Die Worte sind ungriechisch; nur *stl*atus ist eine Sippe von πλατύς.“ Was gewinnt man aber durch diese Behauptung? Ueber das Präfixum *st* (wenn diese Benennung richtig ist) erhalten wir dadurch nicht im mindesten eine Aufklärung; im Gegentheile, der Grund, worauf die Müller'sche Ansicht beruht, ist schon verfehlt. In Betreff jenes *st*, das wir mehreren Wörtern vorgesetzt finden, wage ich jetzt keine bestimmte Behauptung auszusprechen, werde es aber gewiss bald thun, wenn ich noch *ein* Räthsel gelöst habe, das mir grosse Schwierigkeit verursacht. — Gehen wir nun zu einer andern Conjectur über, die versucht worden ist. Gleichwie neben der Form *trita*vus eine ältere Form *st*ritavus vorkommt, worin der Buchstabe *s* der leichteren Aussprache wegen vorgesetzt scheint: so glaubt man dasselbe in dem Worte *st*lis zu finden, als dessen Originalform man *tlit* (oder *tli*, *tl*) annehmen möchte, und vergleicht hiezu die Sanskritwurzel *tri* (*terere*), wo dann *lis* unserm: *Reibung* entsprechen würde, eine Erklärung, womit freilich Viele sich nicht werden befreunden können, zumal es eine Ableitung aus dem Sanskrit ist. Der treffliche Heinrich Düntzer möchte lieber die Wurzel *tel* in τέλλω, τέλος, *thun*, vergleichen; *lis* mit Suff. *it* wäre demnach eigentlich *das*, *was gethan wird*, die *Sache*, wie *caussa*, nachher auch Streitpunct, der Streit selbst. Dass die Geschichte der latein. Sprache für diese Ableitung spricht, wie man sich bei Forcell. sattsam überzeugen kann, ist ohne allen Zweifel; jedoch muss ich bemerken, dass der umfassend gebildete Düntzer dies nur als eine *Möglichkeit* giebt, die ihm mit Recht wahrscheinlicher ist, als wenn Pott Et. Forsch. II., 196. das deutsche *Streit*, *stryt* vergleicht. Ich könnte hier noch einer Ableitung gedenken, die ich aber lieber überspringen will, weil sie mir ganz ohne alle Bedeutung zu sein scheint. Meine eigene Ableitung werde ich erst dann hingeben, wenn ich das Urtheil darüber zuvor von einem mir theuern Sprachforscher eingezogen habe.

Zum Schluss erlaube man noch die Bemerkung, dass ich es mir schon geraume Zeit zur Aufgabe gemacht habe, zu erforschen, ob die Behauptung des grossen Geschichtsforschers Niebuhr, dass die Wörter für *Krieg* und *Jagd* im Lateinischen nicht mit dem Griechischen verwandt seien, wohl aber die für *Hausthiere* und das *gesammte Hauswesen*, wahr sei oder nicht. Darüber spreche ich

Digitized by Google

nun in Kürze folgende Behauptung aus, die ich auch noch im Einzelnen zu erhärten gedenke: Alle Wörter der *lateinischen* Sprache stammen von *ächtlateinischen* Wurzeln, und das *Lateinische* ist *durchaus — ohne Vermischung —* eine *Schwestersprache* des *Griechischen*. Dass die Namen der *Hausthiere*, der *Verwandtschaftsverhältnisse* u. s. w. in allen verwandten Sprachen fast *dieselben* geblieben sind, wird kein Sachkundiger in Zweifel ziehen. Wenn aber die Ausdrücke für *Krieg*, *Jagd* u. s. w. sehr oft — nicht immer — ganz anders im Lateinischen klingen, als im Griechischen, so folgt *keineswegs* daraus, dass sie aus einer dem *Griechischen ganz fremden Sprache* entnommen sind. Bei der Forschung waren der wackere Gelehrte Christian Lassen und der treffliche Heinrich Düntzer meine Leiter, und sind es noch, wofür ich diesen beiden öffentlich danke.

---

# Ueber das deutsche Pronomen.

## Zweite Lieferung.

## Pronominal-Adverbien; relatives Pronomen.

---

*Wo* verhält sich ohne Zweifel so zu *was*, wie *da* zu *das*. Aehnlich setzen wir ubi zu quid in dasselbe Verhältniss, wie ibi zu id; beides sind Dativformen mit eingeschobenem b, wie in tibi und sibi und in nobis und vobis, letztere Wörter mit dem pluralbezeichnenden s — vergl. amavisti und amavistis. Der Abfall des Kehllautes in ubi, ibi kann so sehr nicht befremden; auch im Deutschen ist huer zu wer geworden. Wenigstens sehen wir nicht ein, was zu der Annahme eines Pronomens us im Lateinischen berechtigen könnte. Unde und inde zeigen offene Verwandtschaft mit ubi und ibi, nur scheinen sie insofern schwerer zu erklären zu sein, als die Anfügung von de, dieser ableitenden Partikel, an den Accusativ befremden könnte. Doch die Vergleichung von ὅθεν und τόθεν führt uns auf die Anhängung der Ableitungspartikel des Neutrum, was wir bei der sehr nahen Verwandtschaft des Griechischen und Lateinischen vorziehen möchten, obgleich Grimm diesem n in unde, inde ... accusativischen Ursprung einräumen möchte. Dass wir ein solches Neutrum in unde finden können, zeigt die Vergleichung der Conjunction quum, die uns von demselben Stamme zu kommen scheint, mag sie auch Acc. männl. Geschlechts sein. S. Gr. Gr. 3, 209. Der Franzose hat vom lateinischen unde ein dont, der Italiener ein donde gebildet, die unserm „*von woher*“ entsprechen. Das lateinische inde ist französich zu en geworden, ubi zu où, ibi zu y. Im Deutschen haben wir nun aus *wo* und *da* vermittelst Zusammensez-

Digitized by Google

zung eine grosse Zahl Pronominal-Adverbien gebildet z. B. woher, woran, worauf, worunter, worüber, worein, worin, wodurch, worum, wovor, wonach, wozu, woraus, wobei, denen eine eben so grosse Reihe mit *da* beginnender gegenübersteht. Das in der älteren Sprache eigenthümliche *r* bleibt im usd. nur vor einem Vocale und Formen, wie *darnach*, *wornach* scheinen verwerflich. Man wird übrigens dieses r nicht für ein eingeschobenes, wie in mensa*r*um, populo*r*um, die*r*um, halten dürfen. — Es ist nun zuvörderst unsere Absicht, zu untersuchen, ob die genannten pronominalen Adverbien sich auch auf Substantive männlichen und weiblichen Geschlechts beziehen dürfen. Burchard (D. Sprachl. Münster 1836) lehrt S. 157. nach Seidenstücker: „Alle aus Präpositionen und relativen (auch demonstrativen oder interrogativen) Fürwörtern zusammengesetzten Formwörter: womit, dadurch, wovon, woraus u. s. w. sind ohne Bezeichnung des (männl. und weibl.) Geschlechts und des Numerus. Man muss sie daher auch nicht in Verbindung mit Wörtern bringen, welche beides haben, sondern sie alsdann immer in ihre eigentlichen Bestandtheile (?!) auflösen. Also: die Freundlichkeit, *mit welcher* (nicht womit) er mir begegnete. Die Häuser, in welchen (nicht worin) das Feuer auskam. Dies Wort, durch welches (nicht wodurch) ich dich so beleidigt habe. Eben so die Demonstrativen, obgleich diese seltener so eng bezogen werden, z. B. Ich kenne ihn seit zehn Jahren und habe immer in ihm (oder in demselben, nicht darin) den ächten Freund gefunden . . . .“ Heyse (Theoretisch-pr. d. Schulgr. 1830) sagt S. 132: gute Schriftsteller erlaubten sich solche (pronominaladverbiale) Zusammensetzung nur bei allgemeinen Ausdrücken, nicht aber bei bestimmten, zumal lebenden Gegenständen — z. B. nicht: Es war mein Vater, *womit* (sondern: mit welchem) ich ging. Götzinger räumt dem *wo* wenigstens mehr ein. „Bezieht sich ein Beisatz“ sagt er (Deutsche Sprachl. S. 277) „auf einen Dingnamen und die Beziehung ist die des Ortes, der Zeit, der Art oder des Grundes, so leitet man ihn durch *wo* ein “ Becker Schulgr. 1831. S. 112 verwirft die Beziehung der in Rede stehenden relat. Pronominalien auf Subst. aus dem Grunde, weil sie von *was* herstammen und dieses substantivischer Natur sei. — Es ist aber nun zuvörderst belehrend, sich umzusehen, wie andere Sprachen die entsprechenden Pronominalien gebrauchen. Cic. de sen. 4 sagt: Cuius sermone ita tum cupide fruebar, quasi iam divinarem id, quod evenit, illo exstincto fore, *unde* discerem, *neminem*; pro Flacco 26: Adsunt *Athenienses, unde* humanitas, doctrina, religio, fruges, iura, leges ortae atque in omnes terras distributae putantur; pro Quintio 9, 32: *iudicem, unde . . .*; Tusc. disp. 1, 12: Apud *Graecos indeque* perlapsus ad nos et usque ad Oceanum Hercules tantus et tam praesens habetur deus; pro Quintio I, 5: Veritas . . . ex hoc loco repulsa vi et gratia *locum, ubi* consistat, reperire non poterit; ib. 9, 34: Neque nobis adhuc praeter te *quisquam* fuit, *ubi* nostrum ius contra illos obtineremus; Verr. 4, 18: Homo et domi nobilis et *apud eos*, *quo* se contulit, propter

Digitized by Google

virtutem splendidus et gratiosus; pro Caec. 8: Iste ad omnes *introitus*, *qua* adiri poterat, non modo in eum fundum, de quo erat controversia, sed etiam in illum proximum, de quo nihil ambigebatur, armatos homines opponit. — Ueber die griechische Anschauungsweise geben wir nur wenige Belege, die sich leicht vervollständigen lassen. Man lese Aesch. Eum. (ed. Schwenck.) v. 625; *Ἄρει δ' ἔθνον, ἔνθεν ἐστ' ἐπώνυμος πέτρα πάγος τ' Ἄρειος* — denn über die Beziehung des *ἔνθεν* auf *Ἄρ.* wird wohl kein Bedenken sein; Thuc. I, 134: *Καὶ αὐτὸν ἐμέλλησαν μὲν ἐς τὸν Καιάδαν, οὗπερ τοὺς κακούργους εἰώθασαν ἐμβάλλειν*; Soph. Trach. 701 (ed. Brunck.): *Ἐκ δὲ γῆς, ὅθεν προὔκειτο* ... sogar das *ὅθεν* Soph. Ph. 701 erklärt Musgrave *ἀφ' ἧς* ...; Plut. Cimon. 7: *Ἔπειτα τοὺς ὑπὲρ Στρυμόνα Θρᾷκας, ὅθεν αὐτοῖς ἐφοίτα σῖτος, ἀναστάτους ποιῶν.* Vergl. noch *κἀκεῖθεν* S. Ph. 490; ferner 529. — Bekanntlich kann der Hebräer die Personen-, Numerus- und Genusbeziehungen in einzelnen Fällen so genau ausdrücken, wie solches unsere Sprache nicht zu bezeichnen pflegt. Man sehe 1 M. 45, 4: אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה. Dennoch bedient er sich in dem in Rede stehenden Falle auch der Adverbien. Man vgl. 1 Mos. 19, 20: הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה; 2 K. 23, 8: הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ שָׁמָּה. S. auch 1 M. 2, 11 u. שָׁם 1 Mos. 45, 11. 2, 8. Im Chaldäischen vergl. man den Gebrauch von דִּלְמָן oder auch getrennt dasselbe u. A. — Wie gewöhnlich der Franzose dont und en auf Substantive und auch auf Personennamen bezieht, weiss jeder Kenner der franz. Sprache. Man vergl. z. B. Fénélon (les av. de Télem. ed. ster. 1818. l. I. p. 5: Je vous raconterai des histoires *dont* votre coeur sera touché; p. 12: A peine eus-je prononcé ces mots, que tout le peuple ému s'ecria, qu'il falloit faire périr le fils de ce cruel Ulysse *dont* les artifices avoient renversé la ville de Troie; l. II. p. 28: Il chantoit les fleurs *dont* le printemps se couronne; p. 34: il (le roi) étoit comme hors de lui-même; son orgueil furieux *en* faisoit une bête farouche; Massillon (s. sur l'humanité de Grands envers le peuple): Quelle affreuse providence, si toute la multitude des hommes n'étoit placée sur la terre, que pour servir aux plaisirs d'un petit nombre d'heureux, qui l'habitent ... Si Dieu *en* élève quelques-uns, c'est donc pour être l'appui et la ressource des autres .. F. l. av. de Tél. p. 13: On y avoit dressé deux autels, *où* le feu sacré étoit allumé; p. 21: Nous remontâmes .. jusqu' a cette fameuse Thebes à cent portes, *où* habitoit ce grand roi ... La police *y* est parfaite. Freilich hatte man für dont nur das breite duquel, desquels u. s. w., wenn man Geschlecht und Zahl bezeichnen wollte, aber en konnte leichter vermieden werden. — Im Italienischen finden wir denselben Sprachgebrauch, den wir nachweisen wollen. Petrarca (son. 191. im Parnasso Ital. Lips. 1826) singt: Tu stai negli occhj, *ond'* amorose vespe mi pungon — vergl. s. 195; s. 8: A piè de' colli, *ove* la bella vesta prese delle terrene membra pria la donna ... Tasso (Gerus. liberata 2do st. 2), Edor dalle spelonche, *ove* lontano

Digitized by Google

dal volgo esercitar suol l'arti ignote, vien nel pubblico rischio al suo signore..; str. 19: Vengo a scoprirti, e vengo a darti preso quel reo, che cerchi, *onde* sei tanto offeso.. Näher, als die romanischen Sprachen, steht der unsrigen die englische. Auch hier aber dieselbe Ausdrucksweise. Man lese Yorick (a sent. journey — ster. ed. Paris) S. 12: Knowledge in most of its branches and in most affairs is like musick in an italian street, *whereof* those may partake who pay nothing. But there is no nation under heaven — and God is my record that I do not speak it rauntingly — but there is no nation under heaven, — abounding with more rariety of learning, *where* the sciences may be more fitly woo'd or more surely won than *here; where* art is encouraged and will so soon rise high; *where* nature has so little to answer for, and, to close all, *where* there is more wit and variety of character to feed the mind with.. Vergl. *wherein* S. 3. ferner Goldsmith (the St. of a disabled Sailor): I was then bound out to a *farmer*, *where* I was up both early and late..... Though we had no arms, one Englishman is able to beat five French at any time; so we went down to the door, *where* both the centries were posted..; Pyron: Would that breast were bared before thee, *where* thy head so oft hath lain..

Man wird leicht sehen, dass wir unsere Beispiele bisher so zu wählen suchten, dass die deutschen Grammatiker, deren Ausspruch und Begründung desselben wir oben vorlegten, dadurch widerlegt werden, denn was sie als Regel und Grund angeben, müsste meistens auf jede Sprache passen, wo es derartige Pronominalien giebt. Wie könnte es uns aber nun nach den vorgelegten Analogieen befremden, dass der Deutsche eine ähnliche Ausdrucksweise nicht verschmäht! *Um so weniger, da sie auch in der Anschauung und Auffassung des Menschen begründet ist!* Dem Darsteller können nämlich die *Geschlechts- und Zahleneigenthümlichkeiten* der Gegenstände, auf welche er eine relative Construction bezieht, sich so in seiner Vorstellung abschwächen, und sie können als unbedeutend für die Darstellung so zurücktreten, dass er bei der Beziehung nur das Verhältniss dieser in's Auge fasst und von jenen Eigenthümlichkeiten absieht. Ja es kann der Gegenstand, auf den sich der Schriftsteller bezieht, ihm als ein ganz Allgemeines, in seiner Besondernheit und Unterscheidbarkeit nicht zu Bezeichnendes vorschweben, weshalb er auf eben diesen Gegenstand, wie auf das Deutewort des Allgemeinsten „es" oder wie auf „*was, etwas*" — sogar ein substantivisches Relativ beziehen kann. Dabei muss aber vor Allem nicht unbeachtet bleiben, dass *wo*, *worin*, *wogegen* u. s. w., wenn auch der Abstammung nach Substantivpronominalien, doch in dieser ihrer Selbstständigkeit uns lange so lebendig nicht mehr sind, als *wer, was*. So dürfte demnach eine Beziehung des *was* auf ein Hauptwort, wie sie sich allerdings wohl findet, ohne Widerrede verwerflich sein. Eben so begreiflich ist es, dass dem Schriftsteller *Personen* nicht so leicht bei seiner Darstellung in den Hintergrund tre-

Digitized by Google

an und in Mekka selbst befindlichen Häuser, und alle diese Einkünfte, wie auch die Einkünfte der Moschee selbst, werden von dem Scherif, als Administrator und Procurator der Moschee, verwaltet. Alle, die in Mekka wohnen, sind von allen Abgaben befreyet, und es ist ihnen auch erlaubt, Waffen zu tragen. Ausser dem Scherif, dem Cadi, dem Mufti, dem Imam und Chatib, und den Beamten, die zu der Moschee gehören, ist niemand in Mekka, der Besoldung hat. Alle übrige Einwohner müssen sich durch Handlung, Gewerbe und Ackerbau ernähren. Die Einkünfte, die der Scherif von Mekka hat, sind sehr beträchtlich. Ausser dem, was er von den Pilgrimen, die nach Mekka kommen, für Abgaben einnimmt, bekommt er auch noch von allen Waaren, die in Mekka verkauft werden, den Zehenden. Ausserdem hat er noch die Einkünfte von einigen Dörfern, die ihm der Sultan angewiesen hat. Diese Einkünfte, die sich jährlich auf 200 Beutel belaufen, sind für ihn und seine Familie bestimmt. Er hat auch das Recht, Münzen schlagen zu lassen, und auf diesen Münzen seinen Namen und Titel anbringen zu lassen. Diese Münzen haben aber nur in Mekka Gültigkeit, und werden ausserhalb dieser Stadt nicht angenommen. Der Scherif von Mekka ist ein Nachkomme von Hassan, einem Sohne Ali's, und der Fatime, einer Tochter Mahomets. Er ist ein Mann von grossem Ansehen, und wird von allen Arabern hoch geehrt. Er ist ein Mann, der sich durch Gelehrsamkeit auszeichnet, und ist auch ein Dichter. Er hat sich durch seine Gedichte einen grossen Namen gemacht. Er ist ein Mann von 60 Jahren, und hat 3 Söhne, die alle Gelehrsamkeit studiren, und sich auf die Dichtkunst legen. Der älteste ist 30 Jahre alt, und ist ein Mann, der sich durch seine Gedichte schon einen Namen gemacht hat. Er ist ein Mann von grossen Talenten, und ist auch ein Dichter. Er hat sich durch seine Gedichte einen grossen Namen gemacht. Er ist ein Mann von grossen Talenten, und ist auch ein Dichter. Er hat sich durch seine Gedichte einen grossen Namen gemacht.

Jahr 16 ab, wenn 1700, das Jahr der Geburt Christi mitrechnet, oder 17 ab, wenn man denselben davon abzieht. Diese Berechnung scheint mir die richtigere zu sein, weil man sonst das Jahr 1 nach Christi Geburt zu 2 Jahren machen müßte, was doch nicht angeht. Ich habe also 17 Jahre von 1700 abgezogen, und 1683 als das Jahr, in welchem Wien belagert wurde, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Wien zum zweiten Male belagert worden ist, und zwar im Jahre 1809. Ich habe also 1809 von 1700 abgezogen, und 109 als das Jahr, in welchem Wien zum zweiten Male belagert worden ist, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien belagert hat. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien belagert hat, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat. Ich habe also 1591 von 1700 abgezogen, und 109 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte. Ich habe also 1591 von 1700 abgezogen, und 109 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte. Ich habe also 1591 von 1700 abgezogen, und 109 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte. Ich habe also 1591 von 1700 abgezogen, und 109 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte. Ich habe also 109 von 1700 abgezogen, und 1591 als das Jahr, in welchem Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, gefunden. Nun ist aber bekannt, daß Napoleon, Kaiser der Franzosen, Wien nicht belagert hat, weil er es nicht konnte, weil er es nicht wollte, weil er es nicht durfte, weil er es nicht sollte, weil er es nicht mochte

Hauptgradnetze seines Bereiches, nämlich: 1) den 52° 30′ und den 54° 30′ langen Parallel von der Insel Oesel (22° 15′ östl. Länge) bis südlich Memel, 2) den 21° 30′ langen Meridian von Memel bis Pillau, 3) den 54° 30′ langen Parallel von Pillau bis Neukuhren, 4) den 21° 30′ langen Meridian von Neukuhren bis Rixhöft. Diese Linien sind, wie bemerkt, in Grad zerlegt, so daß die Gradzahl unmittelbar die Länge oder Breite des Punktes angibt, in welchem sie von einer Grenze getroffen werden. Die Grenzen sind: 1) die Küste von Kurland, 2) die Küste von Litthauen, 3) die Küste von Preussen, 4) die Küste von Pommern, 5) die Küste von Rügen, 6) die Küste von Schweden, 7) die Küste von Oesel. Die Küsten sind nach den Seekarten, Kurland bis Libau ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist, nach Hagen's Karte gezeichnet. Die Insel Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Rügen nach Hagen's Karte, Hiddensee nach Hagen's Karte, Usedom und Wollin nach Hagen's Karte, Rügenwalde nach Hagen's Karte, Stolpmünde nach Hagen's Karte, Leba nach Hagen's Karte, Rixhöft nach Hagen's Karte, Putzig nach Hagen's Karte, Hela nach Hagen's Karte, Pillau nach Hagen's Karte, Memel nach Hagen's Karte, Libau nach Hagen's Karte. Die Küste von Kurland ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Libau ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Litthauen ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Memel ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Preussen ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Memel ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Pommern ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Rügenwalde ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Rügen ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Hiddensee ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Schweden ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Usedom und Wollin ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Stolpmünde ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Leba ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Rixhöft ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Putzig ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Hela ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Pillau ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Memel ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist. Die Küste von Oesel ist nach Hagen's Karte gezeichnet, Libau ausgenommen, welches nach Hagen's Karte gezeichnet ist.

Pfälzer Bibliothek, Pfalz, Pfälzer, Pfälzerin, und Pfalz hieß das Kurfürstenthum, Cl.: Die Pfalz, wurde der Wunsch des Kurfürsten Karl Theodor, daß sein Name auf seine Unterthanen übergehen möchte, nicht erfüllt. Selbst Fremde nannten sie Pfälzer, Pfälzerin, Pfälzisch, und Pfalz hieß das Kurfürstenthum. Ebenso Sachse, Sächsin, sächsisch, Sachsen. Wenn Cl. sagt: „Wenn die Bürger, die Bürgerin, die Bürgerschaft, die Bürgerstochter, die Bürgerstöchter, die Bürgerstochterschaft, die Bürgerstochterschaft, die Bürgerstochterschaft

und an dem wîbe gar verlorn, *dâ* wir niht tugenden kiesen *an;* twein das. S. 38: der kumber, *dâ* ich *inne* stên, der ist von sinen schulden; Nibelungen not (Ausg. v. Lachm.) 420: Sus riten zuo der bürge die helde küene unde guot. Sehs und achzec türne si sahen *drinne* stân, drî palas wîte und einen sal wol getân von edelem marmelsteine grüene alsam ein gras, *dar inne* selbe Prünhilt mit ir ingesinde was; 445: dô sprach ein ir gesinde: „frouwe, ich mac wol gehen, daz ich ir deheinen mêre habe gesehen: wan Sîfride geliche einer *drunder* stât. —.

Eine Zurückbeziehung des „*was*“ auf ein eigentliches Subst. findet man bei correcten Schriftstellern selten. Zwar wenn Jacobi in seinem schönen Gedichte: „Aschermittwoch“ sagt: Und das brüderliche Sehnen, abzuwischen alle Thränen; *was* die Hand der Armuth füllt, Hass mit Wohlthun gern vergilt: ewig kann's nicht untergehen! Was verwest, muss auferstehen:“ so möchten wir nicht mit Götzinger (Deutsche Dichter. Erläutert von A W. G. Lpzg. 1831) die Beziehung des ersten *was* auf „Sehnen“ tadeln, vielmehr die beiden Sätze: „Das br. S... Thränen“ u.: „was die H. d. A. f..... vergilt“ parallel laufen lassen; Herder jedoch Terps. 8, 210 hat: Auch der Leser, der ohne Kenntniss der Prosodie bloss dem Inhalt nach mit Verstand und Affect laut lieset, muss durch Senkung und Hebung der Stimme, in Intervallen, Länge und Kürze der Silben, ohne es zu wissen, *dasselbe Gemälde* ausdrücken; *was* der Sänger im höhern Laut ausdrückt und der Dichter metrisch bezeichnet. — Auch bei Möser lesen wir (Wie man z. einem g. u. s. w.): Sie (viele Schreibenden) geben uns aus ihrer glühenden Einbildungskraft ein frisches *Gemälde*, *was* oft bunt und stark genug ist und doch die Wirkung nicht thut, welche sie erwarteten); (die allerliebste Braut): Man erstaunte über die schöne Stickerei, über den grossen Fleiss, über die artigen Erfindungen und über den Witz, *womit* jedes *Läppchen* Zeuges, *was* hundert Andere weggeworfen hätten, genützt und angebracht war; das. die Mutter befahl ihr (Kathar.) aufzustehn und mir das letzte *Stück Damast* zu zeigen, *was* sie von ihrem eignen Garn gewirkt hatte; das Flachs, *was* wir noch hatten, war bald aufgesponnen (die moral. Vorth. d. L.). —

Besonders scheint Laube mit dieser Construction sehr freigebig zu sein. In dem, was Wolff (Encyclopädie der deut. N.) aus dessen Reisenovellen mittheilt, lese ich: „Sie steckte ihm noch das *Taschentuch*, *was* er auf dem Stuhle hatte liegen lassen, in die Brust hinein;“ ferner: In des Vaters *Schlafzimmer*, *was* auf den Hof hinausging.; das *Boot*, *was* sie übersetzen sollte, zögerte; ders. (eine Tyroler Geschichte): Es bedünkte mich, als gliche ihr Busen einem *Marmordenkmal*, *was* auf dem Grabe heiliger Todten ruht..; er verschlang ein *Stück Brot*, *was* auf dem Fensterbrett lag. — Auch F. L. Jahn (wider die Wortmengerei in s. Merken z. d. Spr.) sagt: Ein fremdes Sprachthum ist in unserer Sprache ein *Laab*, *was* die süsse Muttermilch gerinnen macht. — Doch bei unsern besten Schriftstel-

Digitized by Google

lern, zumal bei Goethe, kommen Unebenheiten vor, wo sie nicht als Muster dienen können. So sagt G. 18, 24: Der Vater selbst schien nur durch die Finger zu sehn, nach dem Grundsatze, man müsse *den Kindern* nicht merken lassen, wie lieb man sie habe; ders. (N. W.) 9, 75: *ihr* glauben machen; und auch Sch. 11, 213: Die Schönen in Venedig wissen *ihm* die Kränkungen vergessen zu machen, die er zu Hause mit mir theilen muss; Lafontaine (die Wirkungen der selbsts. Grunds.): Susanne war unglücklich, und das war ihr grösstes Leiden, dass ihr Mann es *ihr* täglich merken liess, wie sehr er bereue, dass er ihr seine Hand gegeben habe; ihnen empfinden zu lassen, sagt Musäus. Obgleich derartige Konstructionen vom bloss logischen Standpuncte gerechtfertigt werden können und deshalb auch, wohl aus nahe liegenden Gründen, im Französischen Geltung haben, so scheinen sie uns doch der deutschen Auffassungsweise im Nhd. völlig fremd zu sein. — Um auf unsere Pronominalien zurück zu kommen, so haben wir vom Unterschiede des „*in*“ und „*ein*“ in diesen Zusammensetzungen schon beiläufig Belege gegeben, wir fügen noch hinzu: Der Fürst ruhete mit einem nachdenklichen Blicke auf dem Gesichte, das ihm so wohl bekannt und doch wieder so fremd war; es war, als zählte er die Furchen, die er selbst *darein* gegraben hatte — Sch. 11, 104; es ist eine Familie *darein* verwickelt, die ich Ursache habe zu ehren, das. 161; geh, im Duft der Blüthen nasche, und am Abend *drein* zerrinne; R. 4, 62; vorüber, Lied, am bretternen Geschirre, *darein* der Tod gepflanzt die Rose bleich — Lenau 51; er überreichte ihr einen ziegelfarbenen Carniol, *worein* ein Anker gegraben war — Thümmel (Wilhelmine Lpzg. 1769) 50; nach ihr ergriff der Magister ein schneeweisses Herz, *worein* eine witzige 3 geätzt war — das. 115; Engel (Edelknabe 11. Auftr.): Ich zittere vor der Gefahr, *worein* ich es hätte stürzen können. Ueber Personennamen, welche ein dem natürlichen Geschlechte widerstreitendes grammatisches haben, sagt Burch. a. a. O. 170, es könne das natürliche Geschlecht erst eintreten, wenn in einem andern Satze Bestimmungswörter darauf zurück deuteten. Meint er hiermit auch das Relativ? Aehnlich, obwol noch unbestimmter äussert sich Heyse a. a. O. S. 129. Unsere Ansicht des freiern Gebrauchs hierin ist auf die folgenden Beispiele gegründet, obwol wir nicht mit Rabener „die Fräulein“ im Sing. sagen werden, was eine unleidliche Mengerei wäre. Sch. 11, 265 hat: Das Frauenzimmer ist weiss gekleidet und ein Brillant spielt an *ihrem* Finger; G. 10, 218: Ihr wisst, dass in dem Schloss von Villa Bella ein Mädchen wohnt, *Verwandte* des Alonzo. Ich liebe *sie*; 139: Ein liebes *Weibchen*, *mit der* ich mich vertragen werde; 21, 194: Aus seinem ganzen Verfahren glaube ich, dass er wähnt, früher ein *weibliches Wesen* unseres Kreises verletzt zu haben, *deren* Schicksal ihn jetzt beunruhigt; 6 (N. W.) 115: Mädchen, von *der*.. Less. E. Gal. 1. Aufz. 6ter Auftr.: Ein Mädchen ohne Vermögen und ohne Rang hat ihn (den Grafen) in *ihre* Schlinge

zu ziehen gewusst; F. Jakobs (Aurora): Fräulein (sing.), die . .; Uhland (Ged. S. 225): Das Fräulein band um *ihren* Nacken . .

Zum Schlusse fügen wir noch einige Beispiele über die Verbindung des Wortes *all* mit Demonstrativ-Pronomen bei. Vergl. Hrdr. Terps. 3, 44: Aus *diesem allem* wirst du leicht abnehmen, dass ein neues, seltenes, schönes Gedicht . . . eine nicht so gar leichte Sache sei; G. 23, 282: Wir werden erinnert, dass wir von *allem dem*, was uns entzückt, nichts in uns aufnehmen dürfen; 19, 290: Ich las die Bücher und wusste am Ende kein Wort von *alle dem*, was *darin* gestanden hatte; 20, 55: Lothario sprach wenig zu *all diesem;* 20, 113: Nachdem er sich viele Mühe gegeben, sie zu überzeugen, dass er sie zu *Personen* bringen wolle, *wo* er sie öfters sehen werde, schien sie von *alle dem* nichts gehört zu haben; Sch. 6, 199: Der Herzog weiss von *all dem* nichts: 232: von *all dem* ist die Rede nicht bei uns; 11, 65: Ich konnte nichts mehr von *alle dem* hervorrufen, was mich vor einer Viertelstunde zum Rasen gebracht hatte; 103: *Diesem allem* hatte seine eiserne Gesundheit widerstanden; 270: Nichts von *dem Allem;* Less. E. Gal. 1. Aufz. 6ter Auftr.: bei *alle dem* ist er doch ein sehr würdiger junger Mann; 2. Aufz. 6. Auftr.: Jetzt weiss ich von *dem allen* nichts; 2, 10: Bei *dem allen*, was thut das? 5, 5: Bei *dem allen* (bis); noch einmal G. 10, 96: Du sagst mir von *allem dem* nichts? 97: wenn ich denn mit *allem dem* fertig war, dann sah ich mich erst nach einer Partie für dich um; 30, 329: von *alle dem* Trübsal; Engel a. a. O.: In *alle dem*, wie viel Quellen . . hat er uns geöffnet; — es findet sich auch: von *allen dem* . ., obgleich vielleicht selten. Grimm möchte Gr. I, 1080 in der Form *alle* der genannten Verbindung einen Ueberrest des alten instr. finden. —

Coesfeld. *Teipel.*

---

## Ueber Sophokles Oedipus Rex v. 8, sagt Voltaire (Théatre de Voltaire, Tome I.):

„Die Scene wird im Sophokles durch einen Chor am Fusse der Altäre niedergestreckter Thebaner eröffnet, welche mit Thränen und Geschrei die Götter um das Ende ihrer Leiden bitten. Oedipus, ihr Befreier und ihr König, erscheint mitten unter ihnen."

„Ich bin Oedipus, spricht er zu ihnen, so gerühmt von jedermann." Es ist einige Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass den Thebanern nicht unbekannt war, dass er Oedipus hiess.

Was den grossen Namen anbetrifft, dessen er sich rühmt, so sagt Dacier, dass diess eine Geschicklichkeit des Sophokles sei, der dadurch den Charakter des Oedipus als stolz begründen wolle. — — — Dieses spricht nicht sehr für die Vollendung, zu welcher man vor einigen Jahren behauptete, dass Sophokles die Tragödie

erhoben habe; und es scheint nicht, dass man in uns'rem Jahrhunderte so unrecht habe, einem Dichter seine Bewunderung zu versagen, der, um seine Personen kenntlich zu machen, keine andere Kunst anwendet, als die eine sagen zu lassen: *ich heisse Oedipus, so gerühmt von jedermann;* und die andere: *ich bin der Oberpriester des Jupiter.* Diese Plumpheit wird heutzu Tage nicht mehr als edle Einfachheit betrachtet."

Den harten Vorwurf hat meines Wissens noch niemand von dem Dichter abgewendet, und dennoch scheint er bei einer etwas andern Auffassung der Stelle von selber zu verschwinden.

Oedipus tritt aus seinem Palaste auf die Bühne, wo er sich von den Abgeordneten Thebens erwartet weiss, mit einem tiefen Gefühle für das gegenwärtige Elend seines Reichs und einem bittern Bewusstsein, wie sehr der Schein seines äussern Glückes von der trüben Stimmung seines bekümmerten Herzens absteche.

Diesen Gegensatz, nicht eine Andeutung des Stolzes seines Helden oder eine plumpe Bezeichnung der Person hatte Sophokles sich auszudrücken vorgenommen, als er seinem Oedipus die Worte lieh: *nicht durch Andere, meine Kinder, wollte ich eure Klagen hören; selber bin ich da, der ich in den Augen der Welt zwar ein berühmter Oedipus heisse,* aber doch in meinem Herzen mich jetzt so unglücklich fühle.

Nicht mit der Miene und dem Tone des Stolzes wird Polus, als er diese Worte vortrug, sie gesprochen haben, sondern mit den Zeichen innersten Mitgefühls.

Wahrscheinlich müssen wir uns, ehe Oedipus auf der Bühne auftritt, in den stillen Gemächern seines Palastes eine Handlung denken, derjenigen ähnlich, welche den Oedipus des Seneca eröffnet.

Bei Seneca finden wir ihn im Zwiegespräche mit Jokaste:

Quisquamne regno gaudet? o fallax bonum,
Quantum malorum fronte quam blanda tegis!
Ut alta ventos semper excipiunt juga,
Rupemque saxis vasta dirimentem freta,
Quamvis quieti, verberant fluctus maris:
Imperia sic excelsa fortunae objacent.
Quam bene parentis sceptra Polybi fugeram,
Curis solutus, exsul, intrepidus, vagans!
Coelum deosque testor, in regnum incidi.

Ja, wenn es wahr wäre, was Winckelmann aus einer zu Herkulanum aufgefundenens Tesera mit der Aufschrift *AICXYAOY* schliessen wollte, dass in den griechischen Pflanzstädten noch zu den römischen Kaiserzeiten Stücke des Sophokles und Aeschylus aufgeführt worden seien: so könnte man annehmen, dass Seneca durch diese Stelle des Sophokles mit dieser durch traditionell fortgepflanzte Declamation ihr gebliebenen Deutung erst auf den Einfall gebracht worden sei, sein Stück mit dem in diesem gleichen Sinne gehaltenen Gespräche zwischen Oedipus und Jokaste zu eröffnen.

H. *F. R.*

---

Digitized by Google

# Ueber die deutsche Sprache auf unsern Gymnasien, Real- und höhern Bürgerschulen.

Der Kämpfer für deutsche Sprache Arndt sagte im Jahre 1813, „so reich und vielseitig die deutsche Sprache in ihren Gründen und Quellen ist, so viele und grosse Anlagen zur Vortrefflichkeit sie hat: so ist doch keine Sprache von den Eigenen so wenig ausgebildet und so sehr vernachlässigt, als die deutsche Sprache, so dass man Thränen weinen könnte, wenn man bedenkt, wie wenige Deutsche den Klang und den Wohllaut und die Gewalt ihrer Sprache kennen, geschweige denn, dass sie die innere Tiefe und den schweren Reichthum ahnen, der für sie ein versunkener Schatz ist. Wer sieht — ich frage euch, Deutsche, und erinnere euch daran, damit ihr euch schämet, wer sieht anderswo die Erscheinung, die wir jeden Tag sehen können, dass von tausend Deutschen kaum einer richtig deutsch lesen und aussprechen kann? — So sorglos sind wir der eigenen Vortrefflichkeit bei der Jagd nach dem Fremden und bei der Ueberschätzung des Fremden. Wenn ein gebildeter Schwede in Stockholm, ein gebildeter Franzose in Paris und ein gebildeter Italiener in Florenz so schwedisch, französisch und italiänisch sprächen, als Männer unserer gebildetesten Classen in Zürich, Stuttgart, München, ja in Dresden, Berlin und Hannover, wo sie sich auf ihre Aussprache und Kunst schon etwas einbilden, deutsch sprechen — wohin sollte er fliehen vor dem Spott und Gelächter der Zuhörer? Der deutsche Gelehrte, Künstler, Graf und Freiherr schämt sich nicht, seine Muttersprache zu sprechen, wie sein Bedienter und Kutscher sie sprechen, er würde untröstlich sein und bis an die Ohren erröthen, wenn man ihm sagte, er spreche Französisch wie die Bauern von Auvergne und Franche Comté. Alles muss der Mensch lernen, der auf Bildung Anspruch machen will, nur seine Sprache will der Deutsche nicht lernen, die soll ihm von selbst kommen. Sechs bis acht Jahre quält sich der junge Edelmann und Fürstensohn, dass er richtig französisch lesen und sprechen lerne; zehn bis zwölf Jahre zerarbeitet der bürgerliche Schüler sich, dem Griechischen und Lateinischen den rechten Ton und Hauch abzulauschen, was bei einer todten Sprache doch nie zur Klarheit gebracht werden kann, — das Deutsche ist und bleibt ihnen eine Nebensache. So ist es natürlich gekommen, dass man der deutschen Sprache Schuld gegeben hat, was die Schuld der Nachlässigkeit, Verachtung und Unwissenheit ihrer Ueber oder vielmehr ihrer Nichtüber ist.“

Wenn auch diese Worte unsers Arndt's nicht mehr ganz auf unsere Zeiten passen, wenn auch die Vorwürfe, die Arndt 1813 seinen deutschen Mitbürgern machte, uns nicht mehr in dem Grade treffen, da allerdings nach jenen ewig denkwürdigen Zeiten unsere Bildung eine mehr deutsche geworden ist und in neuern Zeiten

Digitized by Google

wichtige Stimmen für den bessern Unterricht im Deutschen laut geworden sind, so lässt sich im Ganzen doch nicht leugnen, dass der deutschen Sprache und Literatur auf allen unsern höhern Schulen noch nicht die Aufmerksamkeit gewidmet wird, die sie verdienen. Wenn wir die Lections-Verzeichnisse unserer höhern Bildungsanstalten, wie ich sie in Ueberschrift angeführt habe, ansehen, so werden wir im Allgemeinen finden, dass in den obern Classen der deutschen Sprache mit Einschluss der Literatur zwei, höchstens drei oder vier Stunden zugetheilt sind. Zwar sind in den untern Classen diesem Unterrichtsgegenstande mehrere Stunden angewiesen, aber frage ich jeden Lehrer, der diesen Unterrichts-Zweig je gelehrt hat, ob er bei jungen Menschen von 10, 11, 12 Jahren im Stande ist, diesen wichtigen Gegenstand so vorzutragen, dass nicht für die obern Classen noch viel zu thun übrig bleibt. Soweit ich nach aufmerksamer Beobachtung die Sache kennen gelernt habe, wird gewöhnlich in den obern Classen keine Grammatik mehr vorgetragen, diese wird in den untern und mittlern Classen abgemacht, die wenigen Stunden, welche man dem Deutschen zuwendet, werden dazu bestimmt, nach den eingeführten Handbüchern oder dem mündlichen Vortrage des Lehrers Anleitung zum deutschen Stil zu geben, Aufgaben zu Ausarbeitungen den Schülern mitzutheilen, die verbesserten Aufsätze zurückzugeben, Dispositionen zu machen und wenn die Zeit es erlaubt, Musterstücke aus angelegten Sammlungen vorzulesen und hier und da zu erklären. In der einen Stunde, die man gemeiniglich der Literatur widmet, lernt der Schüler allenfalls den Bildungsgang der deutschen Sprache kennen, die Namen der vorzüglichsten Schriftsteller, wenn es möglich ist, einen kurzen Lebensumriss derselben und die Titel der von ihnen herausgegebenen Werke. Will nun der fleissige und gewissenhafte Lehrer wenigstens in dieser einen Stunde dies Alles erreichen, so muss er wahrlich eilen, es bleibt ihm keine Zeit übrig ausser Zahlen und Namen noch einzelne Bemerkungen über die Leistungen beizufügen, denn wie in aller Welt könnte er sonst das ganze Gebiet umfassen, zumal den Vorschriften und dem allgemeinen Wunsche gemäss, wenn auch nur und am Schlusse des Jahres bei den öffentlichen Prüfungen damit zu glänzen, Gedichte und Stellen aus classischen Schriftstellern auswendig gelernt werden müssen und sollen. Welchen Bildungsgang die grossen Männer genommen, welche wichtige Umstände sie auf diesen oder jenen Weg geführt haben, kann bei den meisten nicht einmal berührt, geschweige denn mit wenigen Worten erörtert werden, denn dazu langt die so dürftig zugemessene Zeit nicht. Für Grammatik, Prosodie und Metrik kann in so wenigen Stunden ebenfalls nur Nothdürftiges geleistet werden und noch viel weniger können die deutschen Schriftsteller klar und deutlich dem Geiste unserer Schüler vorgeführt werden, sie lernen keinen einzigen ganz und genau kennen, nur Bruchstücke werden ihnen gegeben und was man so oft bei den lateinischen und griechischen Chrestomathieen getadelt hat,

Digitized by Google

den neu-Teutschen Dichtern und Reimschmieden, und diese Gattung Schriften kan doch noch wol etwas zu unsrer Ergötzlichkeit thun? Ich bin der Meinung, daß wir uns nicht mehr mit Lesung der Bücher, als mit Lesung der Briefe, die wir täglich bekommen, aufhalten sollen. Ich habe mir vorgenommen, in meinem Leben keine Lobschrift zu machen, noch zu lesen. Denn wenn ich die Tugenden, welche ich an einem Menschen weiß, erzehlen soll, so kan ich nicht anders, als mich dabey verdrießlich machen, daß ich sie nicht an mir selber finde. Und wenn ich sie an mir finde, so kan ich mich nicht bereden, daß ich sie in einem andern Menschen finden werde. Ich habe mir also vorgenommen, mich in meinem Leben nicht mehr zu verdrießen, als ich bisher gethan habe. Ich habe mir vorgenommen, keine Lobschrift zu machen, weil ich mich nicht gern lobe. Ich habe mir vorgenommen, keine Lobschrift zu lesen, weil ich mich nicht gern ärgere

die deutsch ist es wenigstens nicht. Wenn wir Tiefe fordern und lieben, so ist diese verschieden von der englischen Tiefe. Man hat sie in Deutschland oft mit Dunkelheit verwechselt, und wir haben es ja erlebt, daß Dichter, die sich dieser Dunkelheit befleißigten, sich einer großen Gefolgschaft erfreuten. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche klar und in natürlicher Weise sagen wollten, was sie zu sagen hatten, sich den Vorwurf gefallen lassen mußten, daß sie nicht tief seien. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche sich bemühten, ihre Gedanken in Worte zu kleiden, die jedermann verstehen konnte, es gerade gewagt hat, sich ihnen zu nähern, um sie ihnen verständlich zu machen. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche sich der Umgangssprache bedienten, um sich ihren Mitmenschen verständlich zu machen, als Dichter zweiten Ranges angesehen wurden. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche sich nicht einer Sprache bedienten, die nur wenige verstehen konnten, als Dichter zweiten Ranges angesehen wurden. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche sich der Umgangssprache bedienten, es versuchten, ihre Gedanken in Worte zu kleiden, die jedermann verstehen konnte, es gerade gewagt hat, sich ihnen zu nähern, um sie ihnen verständlich zu machen. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche sich nicht einer Sprache bedienten, die nur wenige verstehen konnten, als Dichter zweiten Ranges angesehen wurden. Wir haben es erlebt, daß Dichter, welche sich der Umgangssprache bedienten, um sich ihren Mitmenschen verständlich zu machen, als Dichter zweiten Ranges angesehen wurden

Sprachen an Reichthum, Geschmeidigkeit und Kraft, weshalb denn auch Arndt so treffend bemerkt, unsre Sprache hat einen Reichthum, den man wirklich unerschöpflich nennen kann, und den ein Deutscher mit dem angestrengtesten Studium eines langen Lebens nimmer umfassen mag. Schon Viele unserer Vorfahren liessen sich über die Vortrefflichkeit unserer Muttersprache vernehmen und fanden es unrecht, dass die Deutschen mehr das Ausländische liebten und ihre eigene Sprache vernachlässigten. Ich hoffe den Lesern dieser Zeilen einen Gefallen zu thun, wenn ich aus den Vielem hierüber Geschriebenen aus einem am Ende des 17ten Jahrhunderts erschienenen Werke Folgendes in einem Auszuge mittheile. „Prächtig und zierlich, heisst es, ist auch die deutsche Sprache, denn wenn sie wünschet, lobet oder danket, so muss die spanische Pracht und welsche Zierlichkeit erstummen. Dahero König Philipp in Spanien, als er seinen Herrn Vater, Kaiser Carl den Fünften, mit einer prächtigen Lobrede einholen wollen, auf des Redners abgelassene Frage: In was vor einer Sprache solche verrichtet werden solle? geantwortet: ob er nicht wüsste, dass die Teutsche allein zur Bewillkommnung eines Kaisers geschickt sei. Sie ist klar und deutlich, von aller Falschheit und Betrug, Ungewissheit, Zweisinnigkeit und verwirrten Wesen entfreiet, weswegen sie auch durch die grimmige Fluth so vieler Zeiten und Jahre hindurch gedrungen und bei so unzählbaren Veränderungen sich immerfort erhalten. Kaiser Rudolph der Erste hat im Jahr 1273 zu Nürnberg um dieser Sprache willen einen Reichstag gehalten, und zur selbigen Zeit diesen Schluss gemacht: Dass zur Vermeidung bösen Betrugs forthin alles in derselben vorgebracht, gehandelt und verabschiedet werden soll, welchen Kaiser Maximilian auf dem Reichstage zu Cöln im Jahre 1512 von neuem bestätigt, welches die Niederländer, wie Grotius von dem Alterthum des holländischen Gemeinenwesens anziehet, ebenfalls zu einer Satzung bewogen, Kraft deren die holländischen Fürsten und Obrigkeiten in ihren Schreiben und Handlungen sich nur der teutschen Sprache gebrauchen sollen. Sie ist kurz und wortreich, und hat nicht Ursache gleich andern Sprachen weite Umschweife zu machen, sondern kann alles aufs Kürzeste, jedoch ganz vollkommen vorbilden und beschreiben. So fehlt ihr es auch nicht an kräftigen Einflüssen der Wörter und ausschweifenden auf vielerlei Art abflüssenden Spruchreden. Sie weiss auch jedem nach Standes Gebühr zu begegnen und seiner Verdienste nach zu erheben; welches die Franzosen und andere wohl bleiben lassen müssen. Dieses hat eben Kaiser Carln den Grossen dahin bewogen, dass er keine andere als die teutsche Sprache mehr reden oder schreiben wollen, ohngeachtet er deren achte verstanden. Auch ist Kaiser Friedrich der Erste, welcher Pabst Alexandern dem dritten auf seine weitläufige Rede, so er vom Frieden zwischen ihm und dem Kaiser in dem Pallast des Patriarchen zu Venedig mit lateinischen Worten gehalten, in teutscher Sprache geantwortet, seiner kurtz und wohl gefasten Rede halber von män-

Digitized by Google

nahme gegeben werden, daß die Dakotas nicht beschnitten sind, wie dieses der Gewohnheit derjenigen Völkerschaften ist, welche den Islam angenommen haben. Ich habe mich bemüht, diese Sprache zu erlernen, und habe mir zu diesem Behufe ein Wörterbuch und eine Grammatik derselben verfaßt, welche ich, wenn es Gott will, in Kurzem herausgeben werde. Ich habe auch die Lieder, welche sie singen, aufgezeichnet, und einige davon mit nach Europa gebracht. Sie haben eine Art Trommel, welche sie mit einem Stocke schlagen, und eine Art Rassel, welche sie mit der Hand schütteln, und dazu singen sie ihre Lieder. Ihre Melodien sind sehr einfach, und bestehen aus wenigen Noten, welche sie oft wiederholen. Ich habe mich bemüht, diese Melodien zu erlernen, und habe sie auch mit Noten aufgezeichnet, um sie nach Europa zu bringen. Ich habe auch einige Lieder der Dakotas, die sie in ihrer Sprache singen, in Noten aufgezeichnet, und werde sie, wenn es Gott will, in Kurzem herausgeben. Ich habe auch einige Lieder der Dakotas, die sie in ihrer Sprache singen, in Noten aufgezeichnet, und werde sie, wenn es Gott will, in Kurzem herausgeben.

Nun wachse fort du Schatz der grössten Helden,
Du bist ihr Gold und allerbester Stein,
Weil du ihr Lob, wie Fama kanst vermelden,
Solst du forthin die grösste Sprache seyn.
Solange wir uns treue Teutschen schreiben,
So wirstu auch die Helden-Sprache bleiben.

---

Heut zu Tage ist darüber nur eine Stimme, dass die deutsche Sprache eine hohe, ja sehr hohe Stufe von Ausbildung und Vervollkommnung erreicht, und man hat nicht mit Unrecht unsere Zeit *das goldene Zeitalter der Sprache und des Schriftwesens genannt*, denn in jeder Kunst und Wissenschaft haben wir Meister aufzuweisen, die es mit denen anderer Nationen aufnehmen können. Es würde zu weit führen und dem Zwecke dieser Arbeit nicht angemessen sein, alle die grossen Männer in Deutschland, die in allen Zweigen menschlicher Wissenschaft sich ausgezeichnet haben und nicht allein in ihrem Vaterlande, sondern auch von fremden Nationen mit hoher Achtung genannt werden, aufzuzählen, ihre Namen sind ja allgemein bekannt. In der Dichtkunst, in der Philosophie, in der Geschichte, Alterthumskunde und Erdbeschreibung, in den Naturwissenschaften im weitesten Sinne des Worts glänzen deutsche Männer als Sterne erster Grösse. Fremde Völker, die in frühern Zeiten mit einer gewissen Art von Verachtung auf unsere Sprache herabsahen, haben sie schätzen und ehren gelernt, sie staunen über ihren Reichthum und ihre Ausbildung und halten es für Pflicht, was deutscher Scharfsinn und Fleiss erdacht, gesammelt und ausgearbeitet, in ihre Sprachen zu übertragen. Dieser hohe Aufschwung unserer Sprache veranlasste grosse Forscher und Sprachkenner den reichen Vorrath an Wörtern zu sammeln, zu sichten, zu ordnen, die geschichtliche Entwickelung der Wörter und Wortformen im Zusammenhange zu verfolgen, die Begriffe sinnverwandter Wörter schärfer und richtiger zu bestimmen, das Schwankende in der Wortfügung auf sichere und festere Grundsätze und Regeln zurückzuführen und aus den trefflichen Meisterwerken der Deutschen die Erkenntnisslehre eines richtigen und schönen Ausdrucks im Reden und Schreiben zu bilden. Unsere Sprache, sagt Arndt, hat einen Reichthum, den man wirklich unerschöpflich nennen kann, und den ein Deutscher mit dem angestrengtesten Studium eines langen Lebens nimmer umfassen mag. Trotz dieser Vortrefflichkeit unserer Sprache, trotz der Meisterwerke, die unsere Sprache in allen Fächern aufzuweisen hat, wird, wie ich dies bereits oben bemerkt, unserer Sprache auf unsern Schulen nicht die Zeit und die Aufmerksamkeit gewidmet, die sie in jeder Beziehung verdient. Dass ich nicht Unrecht habe, beweisen die Stundenverzeichnisse unserer Schulen, auf unsern gelehrten Schulen sind die alten Sprachen vorherrschend, auf den Real- und Bürgerschulen werden den neuern fremden Sprachen eben so viele Stunden zugetheilt, als der deutschen. Der Grieche

Digitized by Google

bildete seine Jugend griechisch, der Römer römisch, der Franzose bildet sie französisch, der Engländer englisch, nur wir Deutsche schwanken noch immer, wie wir unsere Jugend bilden und erziehen sollen. Ob die alten Sprachen oder die Realien auf dem heutigen Standpunkte unserer Bildung in den Schulen den Vorzug haben sollen, wird heftig und mitunter bitter und anmassend gestritten, aber nirgends bestimmt, dass der Muttersprache mehr Zeit und Aufmerksamkeit zugewandt werden soll, als bisher geschehen ist, denn nähme man hierauf Rücksicht, so würde man gewiss wenigstens in den Real- und Bürgerschulen diesem so wichtigen Unterrichtsgegenstande zumal in den obern Classen mehr Stunden anweisen. Bei den Abiturienten-Prüfungen unserer Gymnasien verlangt man von den Schülern, dass sie eine gründliche Kenntniss des ganzen Gebiets der lateinischen und griechischen Grammatik haben, sie werden hierin streng geprüft, sie müssen mündliche und schriftliche Beweise der erworbenen Kenntnisse ablegen, sie werden bei den Dichtern über Prosodie und Metrik streng geprüft nnd über die Reife desjenigen Schülers, der in diesen Sprachen keine genügenden Kenntnisse besitzt, wird, wenn er auch sonst tüchtig sein sollte, Bedenken getragen. Selbst in der französischen Sprache werden ähnliche Anforderungen gemacht. An eine Prüfung in der deutschen Grammatik wird nicht gedacht, in der kürzmöglichsten Zeit werden an die Abgehenden einige Fragen aus der deutschen Literatur, über die vorzüglichsten Schriftsteller und ihre Werke gerichtet und so ist die Sache abgemacht. Gegen den Vorwurf, den mir etwa Jemand machen sollte, dass ich durch diese meine Aeusserungen zeigen wollte, dass ich ein Feind der alten Sprachen sei, muss ich mich aber feierlich verwahren, ich bin ein grosser Freund der classischen Bildung, ich bin seit 24 Jahren Lehrer der griechischen und lateinischen Sprache und bin der festen Ansicht, dass das Studium dieser Sprachen mit der Hauptgegenstand unserer Gymnasien bleiben muss und trotz aller Anfeindungen bleiben wird. Ich will mit dem Gesagten nur den bescheidenen und gewiss verzeihlichen Wunsch aussprechen, dass der Muttersprache gleiche Rechte eingeräumt würden. Könnten meine Worte mit dazu beitragen, so würde ich mich sehr freuen, könnte es dahin gebracht werden, und warum sollte es bei sonst gutem Willen nicht der Fall sein, dass auf unseren Schulen ohne Ausnahme die Muttersprache mehr berücksichtigt würde, so bin ich fest überzeugt, dass alle jene Klagen über mangelhafte Ausbildung in der deutschen Sprache, die man jetzt so allgemein hört, wegfallen würden. Wird von den untersten Classen an bis zu dem Abgange von der Schule der deutschen Sprache dieselbe Sorgfalt wie den übrigen Sprachen zu Theil, so werden die Schüler auch mehr darin leisten, und man kann dann mit Recht von ihnen fordern, dass sie den an deutsche Jünglinge in ihrer Muttersprache gemachten Anforderungen Genüge leisten und ohne hart zu scheinen und zu sein, jeden jungen Menschen, der in seinen schriftlichen und münd-

lichen Prüfungen eine mangelhafte Kenntniss in seiner Muttersprache zeigt, zurückweisen und ihm das Zeugniss der Reife verweigern. So lange unsere Schulen zur Ausbildung in der deutschen Sprache nicht mehr Gelegenheit als bisher darbieten, werden alle strengen, wenn auch noch so gerechten Vorschriften nichts helfen, die Klagen werden immer dieselben bleiben. Wir Lehrer kennen diesen Uebelstand am Besten, auf uns fällt doch zuletzt die Anklage zurück, obgleich wir grösstentheils ganz unschuldig sind und bei dem besten Willen die entgegenstehenden Hindernisse nicht aus dem Wege räumen können. Daraus, dass einzelne Schüler in ihren schriftlichen, deutschen Arbeiten befriedigen, den Schluss ziehen zu wollen, dass Alle es könnten, ist gewiss Unrecht, denn diejenigen Schüler, die von der Vorsehung mit ausgezeichneten Anlagen begabt sind, überwinden alle Schwierigkeiten, diejenigen aber und ihrer sind doch der grössere Theil, die nur mit ziemlich guten Geisteskräften ausgerüstet sind, bleiben, wie der deutsche Sprach-Unterricht jetzt betrieben wird, vom Ziele fern, wie dies die Lehrer am besten wissen. Aus einem mir eben vorliegenden Progamme von 1840 von dem Gymnasium zu Frankfurt am Main ersehe ich, dass in den 6 Classen des Gymnasiums der lateinischen Sprache wöchentlich 66 Stunden, der griechischen 26 bestimmt, während die deutsche mit 16 Stunden sich begnügen muss. Ist dies ein richtiges Verhältniss? Heisst das die Muttersprache schätzen und achten! Billige und lobe diese Anordnung, wer da will, ich für meinen Theil kann so eine Festsetzung nie gut heissen, so ein grosser Freund der alten Sprachen ich auch bin und sie schon bei mancher Gelegenheit gegen ungerechte Angriffe vertheidigt habe. Wenn auch bei vielen andern Gymnasien der Unterschied der beiden Sprachen gewidmeten Stunden nicht so bedeutend ist, so sehen wir doch, dass überall die Muttersprache in den Hintergrund tritt und selbst sogar in den nicht gelehrten Schulanstalten, wie ich dies bereits weiter oben erwähnte.

Ich weiss es und bin darauf gefasst, dass Viele gegen mich auftreten werden, dass ich mir durch die offene und jedem Unbefangenen einleuchtende Vorstellung eines so grossen Uebels, an dem unsere Schulen leiden, viele Widersacher erwecken werde; allein ich werde mit dem Bewusstsein, dass ich nur das Wohl unserer deutschen Schulen vor Augen hatte, mich zu trösten wissen, und mich freuen, wenn ich wenigstens so viel erreichen sollte, auf eine Sache, die wahrlich uns Allen Noth thut, von neuem die Aufmerksamkeit gelenkt zu haben. Schon oft erschallten im Laufe der Zeiten Klagen, ja bittere Klagen über die Vernachlässigung und Hintenansetzung der Muttersprache, und ich habe, was ich aus eigener Erfahrung weiss, nur noch beifügen wollen. Mögen sachkundige und vorurtheilsfreie Männer unseres Vaterlandes mich hören und nicht missverstehen, dies ist mein einziger Wunsch.

Das Buch der Geschichte seit Jahrhunderten liegt vor uns aufgeschlagen, und wir finden in demselben die Bestätigung, dass der



Digitized by Google

Sprache soll gleiche Aufgabe haben, wie Gesetz, Sitte und Religion. Sie soll Gemeinschaft stiften, Gemeinschaft bewahren, Gemeinschaft pflegen, sie soll Gefühl, Wissen, Sinn und Art jener Gruppe, Volk, Stamm, Nation, Rasse, Menschheit, die sie spricht, ausdrücken.

Sie bedeutet also Verbindung und Trennung. Sie verbindet und trennt. Sprache verbindet innerhalb Volkes. Innerhalb Volk, Stamm, Nation, Rasse, Menschheit. Sie trennt Volk von Volk, Stamm von Stamm, Nation von Nation, Rasse von Rasse, Menschheit von Menschheit. Sie verbindet durch Gemeinschaft, durch Gemeinschaft, durch Gemeinschaft. Sie trennt durch Gemeinschaft, durch Gemeinschaft, durch Gemeinschaft. Sie trennt, weil sie verbindet. Sie verbindet, weil sie trennt. Sie ist Ausdruck, Sie ist Mittel, Sie ist Ziel. Sie ist Ausdruck, weil sie Mittel ist, sie ist Mittel, weil sie Ziel ist, sie ist Ziel, weil sie Ausdruck ist. Sie ist Ausdruck, weil sie Ziel ist, sie ist Ziel, weil sie Mittel ist, sie ist Mittel, weil sie Ausdruck ist. Sie ist Ausdruck, Sie ist Mittel, Sie ist Ziel

Gelehrten zog es vor in der lateinischen Sprache, so verderbt sie auch war, zu lehren und zu schreiben. Mit Recht tadelte man dieses Benehmen, allein vergebens, einzelne Stimmen konnten nichts ausrichten. Ickelsamer, ein Zeitgenosse Luther's und Verfasser der ersten deutschen Sprachlehre, sagt daher in dieser Beziehung: „Bey den lateinischen wird die Orthographie, das ist wohl buchstäblich schreiben, so eben und fleissig gehalten, das ainer der ganzen lateinischen Kunst unwissend wurde geachtet, der nur einen Buchstaben unrecht, oder ainen zuviel oder wenig setzet, warumb soll es denn bey den Deutschen gleich gelten, man schrieb recht oder falsch? kündte man doch diese sprach so wohl regullieren, als die Hebraisch, Griechisch und Lateinisch sein? Ia billich ist es allen Deutschen ain schand und ein spott, das sy anderer sprachen meister wullen sein, und haben ire aigne angeborne Muttersprache noch nye gelernet oder verstanden."

Solche Klagen hören wir von nun oft, die in Folge der kirchlichen Streitigkeiten und Trennungen entstandenen ganz Deutschland verwüstenden Kriege konnten der Sprache und Literatur nicht günstig sein. Deutschland in sich zerspalten und uneinig schien nur in der Nachahmungssucht des Fremden einig zu sein. Opitz und seine wackern Zeitgenossen, die vielen Gesellschaften zur Förderung deutscher Sprache, die in der Mitte des 17ten Jahrhunderts entstanden, konnten das eingerissene Verderben allein nicht hemmen. Das unglückliche Deutschland, obgleich von Ludwig XIV. und seinen Helfershelfern verspottet, mit Füssen getreten und in einigen Gegenden auf eine ächt vandalische Art in eine Wüste verwandelt, wähnte nur in Frankreich Bildung finden zu können. Diese unglückliche Nachahmungssucht der Franzosen riss besonders am Ende des 17ten Jahrhunderts ein. Namentlich waren es die höhern Stände, die aus Verachtung der heimischen Sprache eine wahre Franzosensucht ergriff. Ihr vorzüglichstes Streben war auf Kosten der Muttersprache Französisch zu lernen und zu plappern. Wer es nicht dahin bringen konnte, gleich einem Franzosen zu sprechen, hielt es wenigstens für eine Ehre, französische Brocken aufzuhaschen und damit die Muttersprache zu vermengen. So kam es denn, dass um jene Zeit unsere Sprache mit einer unzähligen Menge französischer Wörter, Endungen und Redensarten, mit Nachbildungen des französischen Periodenbaues verunreinigt und befleckt wurde, die selbst bis auf den heutigen Tag noch nicht alle ausgemerzt worden sind. Vergebens erhoben sich manche deutsche Männer gegen ein solches Unwesen, und tadelten schon zu Carl des Fünften Zeiten, als das Italische und Spanische in Europa die Oberhand hatte und auch in Deutschlands Gauen eindringen wollte, so eine Nachäfferei welscher Sitten und Sprachen. Doch häufiger und bitterer wurden ihre Klagen, als nach dieser Zeit die Franzosenwuth einriss und Deutschland überschwemmte, als die Söhne der deutschen Fürsten und Grafen und Freiherrn, um ihre letzte Ausbildung zu erhalten, nach Paris



Digitized by Google

sagen, als vor der alten, klassischen Zeit, gebildet, bildsam, kunstmäßig gewesen sey, wo Deutsch geredet habe, wo sie Latein geredet haben. Wenn sie nun Latein reden, so ist es nicht mehr Latein, sondern sie sagen nur mit lateinischen Lettern, was sie sonst mit deutschen sagen würden. Sie haben also nicht mehr Latein, sondern sie haben deutsch, schlecht und lahm deutsch, gesagt, und sie sagen es nun mit lateinischen Lettern, weil sie nicht mit den deutschen lesen können. Sie haben also nicht mehr Latein, sondern sie haben deutsch, schlecht und lahm deutsch, gesagt. Um diesen Unterschied gehörig und deutlich einzusehen, muß man sich nur einen Augenblick in die Zeit der Deutschen Barbarey versetzen, wo sie noch keine Lateinische Buchstaben hatten, und wo sie noch keine Lateinische Sprache hatten. Sie hatten damals nur Runen, und sie redeten damals nur Deutsch. Wenn sie nun damals Latein geredet hätten, so würden sie es mit Runen geschrieben haben. Wenn sie damals Latein hätten reden können, so würden sie es mit Runen haben schreiben können. Wenn sie damals Latein geredet hätten, so würden sie es mit Runen geschrieben haben. Wenn sie damals Latein hätten reden können, so würden sie es mit Runen haben schreiben können. Sie würden es aber, wie sie es damals nicht konnten, so auch nicht gethan haben

Vorliebe für eine Sprache, die der deutschen in vieler Hinsicht nachsteht, kann ich nicht billigen. Ich gehöre nicht etwa zu jenen Deutschen, die die französische Sprache ganz verbannt wissen wollen, im Gegentheil ich finde es gut und zweckmässig, dass man sie lernt, und zwar recht gründlich, ich selbst lehre sie ja seit 24 Jahren und glaube mir eine recht gründliche Kenntniss darin erworben zu haben, tadeln will ich nur, dass ihr vor der Muttersprache der Vorzug gegeben wird, dass es Menschen giebt, die da glauben, dass der keine hohe Bildung haben könne, der nicht in dieser Sprache sich mitzutheilen verstehe. Der Deutsche spreche deutsch, möge der Franzose, der nach Deutschland kömmt, deutsch lernen, so wie der Deutsche, der in Frankreich Geschäfte hat, Französisch lernt. Aber auf Kosten der Muttersprache und selbst mit Zurücksetzung derselben eine fremde Sprache zu lernen, ist gewiss Unrecht. Diese Sache noch weiter auseinanderzusetzen, halte ich für überflüssig, ich hoffe nicht missverstanden zu werden, wir haben in unserm Vaterlande Erzieher und Erzieherinnen genug, das Ausland kann uns keine bessern geben, denn es ist wahrlich beklagenswerth, wenn Jemand in seinem eigenen Hause nicht Herr ist und sich darin nicht zurecht zu finden weiss.

Auf eine ähnliche Weise verdienen die sehr vielen deutschen Hauslehrer, die in den Familien Unterricht ertheilen und gewöhnlich die Knaben für eine höhere Classe eines Gymnasiums oder andern Schulanstalt vorbereiten, herben Tadel, dass sie in ihrem Unterricht so wenig auf das Deutsche halten. Ich spreche hier aus Erfahrung. Wie oft ist es schon der Fall gewesen, dass die auf diese Art gebildeten Knaben im Latein, Rechnen, Französischen, selbst im Griechischen eine recht gute Vorbildung für eine höhere Classe hatten, aber im Deutschen auf eine unverzeihliche Art vernachlässigt worden waren. Dieser falsche Unterrichtsgang hat darin in der irrigen Ansicht seinen Grund, dass die Hauslehrer, weil sie die alten Sprachen für den Hauptunterrichtsgegenstand auf den Gymnasien halten, den deutschen Sprachunterricht ausser Acht lassen. Möchten doch alle Erzieher und Lehrer bedenken, dass die Kinder, wenn sie ihre Gedanken und Empfindungen in der Muttersprache richtig auszudrücken und zu schreiben gelernt haben, um so leichter und besser jede fremde Sprache erlernen.

**Gleiwitz, den 15ten November 1840.**

*Heimbrod*,
Königl. Professor.

---

Digitized by Google

# Proben vergleichender Wortbildung.

Es sind höchst beherzigenswerthe Worte, welche Fr. Thiersch auf der letzten Philologenversammlung in Gotha gesprochen, dass die Behandlung der 3 Hauptsprachen, welche auf Gymnasien gelehrt werden, der Griechischen, Lateinischen und Deutschen unendlich verkürzt und erleichtert werden könne durch Vergleichung und Zusammenstellung. Es giebt auch jetzt wohl keinen Lehrer, der bei dem Unterrichte in jenen 3 Sprachen nicht vielfach Veranlassung nähme, auf ähnliche Erscheinungen in denselben hinzuweisen. Allein wie viel Erspriessliches könnte auf diesem Felde noch geleistet werden! Wie sehr würde der Unterricht in der Grammatik der genannten 3 Sprachen an übersichtlicher Klarheit, an Kürze und Einfachheit gewinnen, wenn wir einmal Grammatiken in allen drei, nach einem und demselben Plane entworfen, besässen. Dieselben müssten, wie Thiersch a. a. O. bereits angedeutet, soviel möglich parallel laufen, nach denselben Abschnitten und §§. eingetheilt sein. Uns kommt hier ganz besonders der Vorzug unserer Muttersprache zu statten, dass sie eine der Hauptsprachen und mit der Griechischen und Lateinischen, mit denen sie zu einem Stamme gehört, durchaus ebenbürtig ist und in der vielfachsten Verwandtschaft steht. Nicht weniger günstig ist der Umstand, dass die deutsche Grammatik in der neuesten Zeit so vielfach und vortrefflich bearbeitet worden ist. Von der deutschen Grammatik muss daher beim Gymnasialunterrichte ausgegangen werden; in ihr wird die Wort-, Wortbildungs- und Satzlehre zuerst entwickelt und das Sprachgefühl des Knaben zuerst geschärft und vorbereitet auf die beiden andern; beim deutschen Sprachunterrichte auch wird der Lehrer vielfache Veranlassung nehmen, auf Aehnliches und Verwandtes in den beiden andern Sprachen hinzuweisen. Freilich darf dies nur stufenweise und nicht anders als mit grosser Vorsicht geschehen, damit der Knabe durch das Zuviel nicht verwirrt werde. Dann aber wird eine solche Behandlung, wenn irgend eine, vorzugsweise dazu beitragen, das Interesse der Schüler an dem Sprachstudium zu wecken, sie frühzeitig den engen Zusammenhang zwischen allen Sprachen, als die da aus der gemeinsamen Menschenvernunft hervorgegangen, ahnen zu lassen. Nachfolgende Beispiele sollen dazu dienen, zu zeigen, wie die Wortbildung etwa in tertia behandelt werden könnte.

## Ableitung durch Anhängesylben.

### a. Substantiva.

*er.* (ahd. ari, mhd. are). Dem entsprechen im lat. or; im gr. τηρ u. τωρ; im fr. eur; im engl. or, er u. ar. Z. B.:

Digitized by Google

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| Erlös-er | salvat-or | σω-τηρ | sauv-eur | sav-i-our |
| Red'n-er | orat-or | ῥή-τωρ | orat-eur | orat-or |
| Sieg-er | vict-or | νική-τωρ | vainqu-eur | vainquish-er |
| Thät-er | fact-or | πράκ-τωρ | fact-eur | fact-or |
| Lüg'n-er | — | ψεύσ-της | ment-eur | li-ar |

Alle diese drücken eine männliche Persönlichkeit aus und werden theils von Verben, theils von Verbalsubstantiven gebildet. Andere Endungen, welche männliche Personen bezeichnen, sind im gr. ευς, ος, της; im lat. a, o, us, or, woraus der grössere Reichthum der beiden alten Sprachen in dieser Hinsicht hervorgeht.

in. (altn. iuna, ahd. und mhd. in und inne) lat. ina. gr. αίνα.

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| König-in | reg-ina | τέκτ-αινα*) | re-ine | queen |
| Löw-in | Agripp-ina | λέ-αινα | lion-ne | lion-ess |
| Diener-in | Plaut-ina | θεράπ-αινα | servant-e | female-ser- |
| Spartaner-in | gall-ina | Λάκ-αινα | Lacedémoni-enne | vant — |

Die so gebildeten Substantive bezeichnen weibliche Persönlichkeiten; im Lateinischen giebt es namentlich viele Frauennamen auf ina. Am reichsten an Endungen für Bezeichnung weiblicher Persönlichkeiten ist aber auch hier das Griechische, wo εια, σσα, τειρα, τρια, τρις sich finden. Die neueren Sprachen, als das französische und englische, helfen sich auf mancherlei Weise, um das natürliche Geschlecht zu bezeichnen, indem sie theils für jedes Genus ein besonderes Wort haben, z. B. fr. coq, poule; engl. boy, girl; theils durch Endungen, unter denen besonders fr. esse, engl. ess häufig ist.

chen, lein, el (ahd. ilo, ili, lin); lat. ulus, culus, olus, ellus, illa, gr. ιον, ιδιον, αριον, ισκος; fr. el, elle, ceau, et, ette; engl. kin, ock, ling, el, ing. Z. B.:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| Männ-chen od. lein | homun-culus | ἀνθρώπ-ιον | val-et | manner-kin |
| Knäb-chen od. lein | puer-ulus | παιδ-άριον | enfant-elet | lad-kin |
| Fräu-lein, Mädel | pu-ella | χορ-ίδιον | demois-elle | qos-ling |
| Vöge-lein | avi-cula | ὀρνίθ-ιον | ois-illon | bull-ock |

Die angeführten Wörter sind Deminutiva; alle fünf Sprachen sind auffallend reich an solchen Endungen; am meisten verwandt sind wohl die deutschen und lateinischen Endungen durch das darin vorherrschende l, ll.

---

*) Da hier die griechische Sprache das vorangehende Wort anders bildete, so haben wir ein ähnlich gebildetes anderes vorgeschoben.

Digitized by Google

heit, keit. (goth. itha, ahd. ida.) lat. etaś, itas, tas; gr. της; fr. ité, eté, té; engl. ty. Z. B.:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| Kleinig-keit | parv-itas | μικρό-της | pauvre-té | pover-ty |
| Fähig-keit | facul-tas | δεινό-της | facul-té | facul-ty |
| Gott-heit | divin-itas | ἰσό-της | divin-ité | divin-ity |
| Heilig-keit | sanct-itas | ἁγιό-της | saint-eté | saint-ity |
| Schnellig-keit | celer-itas | ταχύ-της | célér-ité | celer-ity |
| Schlechtig-keit | prav-itas | κακό-της. | — | prav-ity |

Sie werden von Adjectiven abgeleitet und bezeichnen abstracte Substantive.

ei, ie. lat. ia; gr. εια, ια; fr. ie; engl. y.

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| Sklav-er-ei | fur-ia | δουλ-εία | cochn-er-ie | slaver-y |
| Poet-ei | ined-ia | βοήθ-εια | foll-ie | foll-y |
| Barbar-ei | barbar-ia | μαν-ία | barbar-ie | robber-y |
| Philosoph-ie, ei | philosoph-ia | φιλοσοφ-ία | philosoph-ie | philosoph-y |

Die Bedeutung dieser Wörter ist sehr verschieden. Die Endung findet sich erst im mhd. und ist aus dem Nom. entnommen, wohin sie aus dem Lateinischen ins Griechische gekommen. S. Grimm. d. Gramm. II, 96.

### b. Adjectiva.

en, ern. (goth. eius. ahd. in.) lat. eus und inus; gr. εος und ινος; fr. in; engl. en, in. Sie drücken einen Stoff aus. Z. B.:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| gold-en | aur-eus | χρύσ-εος | d'or *) | gold-en |
| hölz-ern | lign-eus | ξύλ-ινος | de bois | wood-en |
| gläs-ern | vitr-eus | ὑάλ-ινος | de verre | vitr-eous |
| krystall-en | crystall-inus | κρυστάλλ-ινος | cristall-in | cristall-in |
| silb-ern | argent-eus | ἀργύρ-εος | argent-in | silv-ern |
| eh-ern | ahen-eus | χάλκ-εος | d'airain | braz-en |

ig. (ags. eigs. ahd. ac, eg, ic.) lat. icus, ix, ax; gr. ικος, ακος; fr. ic, ique; engl. y. Sie bezeichnen ein Zugehören. Z. B.

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| einz-ig | un-icus | μοναδ-ικός | un-ique | on-ly |
| biss-ig | mord-icus adv. | δηκτ-ικός | mord-ious | blood-y |

*) Der französischen Sprache gebricht eine Endung für Stoffadjective ganz; sie hilft sich durch Umschreibung mit den praepp. de und en.

Digitized by Google

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| hungr-ig | famel-icus | πεινητ-ικός | phys-ique | hungr-y |
| muth-ig | aud-ax | ἐπιθυμητ-ικός | hect-ique | wood-y |
| gefräss-ig | vor-ax | ποτ-ικός | vor-ace | mood-y |

## c. Verba.

en, ern, eln u. s. w. lat. are, ēre, ĕre, ire etc.; gr. ειν, αζειν, ιζειν etc.; fr. er, ir, re, oir etc.; engl. en. Sie werden theils von Verben abgeleitet, als:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| fäll-en | caed-ere | στεν-άζειν | saut-iller | to fell |
| häng-en | pend-ere | ἑρπ-ύζειν | cri-ailler | to agitate |
| dräng-en | jact-are | ῥιπτ-άζειν | tir-ailler | — dictate |
| bett-eln | rogit-are | αἰτ-ίζειν | bais-otter | — prohibit |

Theils von Substantiven, als:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| grüss-en | salut-are | χρυσ-οῦν | dor-er | to gild |
| zürn-en | ir-asci | χολ-ᾶν | voyag-er | to travel*) |
| höhn-en | domin-ari | κοιρανεῖν | question-n-er | to master |

Theils von Adjectiven, als:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| höhl-en | cav-are | κοιλ-αίνειν | pâl-ir | fast-en |
| er-schwer-en | lev-are | βαρ-ύνειν | franch-ir | black-en |
| weiss-en | alb-are | λευκ-αίνειν | blanch-ir | whit-en |

## d. Adverbia.

Die deutsche Sprache bildet mehrere Adverbien durch Genitivformen von Substantiven; ähnlich die Lateinische und Griechische, theils durch den Genitiv, theils durch andere Casus. Z. B.:

| d. | lat. | gr. | fr. | engl. |
|---|---|---|---|---|
| Tags, bei Tage | diu | ἡμέρας | — | — |
| Nachts, bei Nacht | nocte | νυκτός | de nuit | by night. |
| Abends | vespere | ἑσπέρας | au soir | in the evening |
| Wegs, gerades Wegs. | nullo modo, recta | δι' ὀρθῆς | — | straightways |
| Theils | partim | μέρος τι | en partie | in part |
| Anfangs | initio | ἀρχήν | au commencement | in the beginning |

*H. Wedewer*,
Gymnasiallehrer in Coesfeld.

*) Im Englischen haben Substantiva und Verba sehr häufig eine Form.

Digitized by Google

# Probe einer metrischen Uebersetzung der Heroiden des Ovid,

von

*Dr. J. Hennig* in Hamburg.

---

## *Erster Brief.*

## Penelope an Ulixes.

Deine Penelope sendet dies Schreiben Dir, Zaudrer Ulixes,
  Nichts mir schreibe zurück, selber, Geliebter, nur komm.
Troja nun lieget im Staub, die verhasste den Danaerjungfraun,
  Priamus heilige Stadt wahrlich war solches nicht werth.
Wäre doch da schon als mit der Flotte er gen Lacedämon
  Schiffte von tobendem Meer jener Verführer vertilgt.
Nicht dann läg' ich daheim einsam auf verlassenem Lager,
  Nicht beklagt' ich der träg' schleichenden Tage Verlauf,
Und nicht hätt' ich sodann — die unendlichen Nächte zu kürzen —
  Emsiger Webcrarbeit pflegend, ermüdet die Hand.
Stets vermehrte die Furcht die Gefahren mir, welche dir drohten,
  Liebe, sie ist ein Gefühl voll von besorglicher Furcht.
Stets auf Dich, so glaubt' ich, anstürmten die wüthenden Troer,
  Und mein Gesicht ward bleich wurde nur Hektor genannt.
Oder vernahm ich Antilochus sei besieget von Hektor
  Regte Antilochus gleich Angst in der sorglichen Brust.
Oder Menötius Sohn sei trüglicher Weise gemordet,
  Klagt' ich, man täuschte vielleicht auch deine Schlauheit sogar.
Hört' ich, Tlepolemus sei von des Lykiers Lanze getroffen;
  Weckte Tlepolemus Tod nur meine Sorge auf's neu.
Ja, wer immer auch ward in dem Griechischen Lager getödtet
  Machte mein liebendes Herz beben vor Sorge und Angst.
Aber ein gütiger Gott hat der Liebenden mild sich erbarmet,
  Troja ist Asche und Staub, aber mein Gatte, er lebt!
Wiedergekehrt sind die Führer der Griechen, die Opferaltäre
  Rauchen, die Beute prangt heimischen Göttern zum Ruhm.
Dankbar bringen die Weiber, dass ihre Geliebten gerettet,
  Gaben, und hören mit Lust Troja's erfülltes Geschick.
Drob erstaunen die würdigen Greis' und die zagenden Mägdlein
  An des Erzählenden Mund hangt mit Entzücken die Frau.
Hier nun malt auf dem Tische der Held die gewaltige Feldschlacht,
  Und ein Tropfen des Weins zeiget wo Pergama lag.
„Schaue, der Simois hier und dorten das Land von Sigeia
  Siehe und hier einst stand Priamus ragende Burg.

Zur Statistik der Ehe und der in ihr geübten Tugend.

Was von den Unmöglichkeiten Gegenstand der Wissenschaft ist, und was nicht. Von Dr. Ludwig Stein. Berlin, 1892. 8. 1 M.

Die Ehe. Ihre Geschichte, ihre Gegner und ihre Verteidiger. Von Dr. Ludwig Stein. Berlin, 1892. 8. 1 M.

Und so, dieser im Schlaf, jener trunkenen Sinn's . . . 42

Und so ist es auch mit der Ehe. Sie ist . . . 42

Und so ist es auch mit der Ehe. Sie ist . . . 42

Und so ist es auch mit der Ehe. Sie ist

Denn mein Vater Ikarius zwingt mich beinah das verwais'te
Lager zu lassen und schmählt stets des so langen Verzugs.
Mag er auch immer mich schmähn, Dein bin, Dein bleib' ich auf ewig,
Während mein Herz noch schlägt bin ich Dein liebendes Weib.
Doch meine Treue für Dich und bescheidene Bitten erweichten
Endlich ihn und er beschränkt selber die Vatergewalt...
Nun von Dulichium her, von der hohen Zakynthos und Samos
Stürmet der üppigen Frei'r lästige Schaar auf mich ein.
Und frech herrschen im Hause sie Dir, ohn' Mass und Beschränkung,
Bringen uns Last und Verdruss, zehren Dir Habe und Gut.
Was von Pisander und Polybus wohl, dem abscheulichen Medon,
Von des Eurymachus Gier und des Antinous Macht,
Oder von Anderer Thun soll ich melden, die, während Du fern bist,
Schamlos verzehren das sau'r von Dir erworbene Gut.
Irus, der Bettler, Melanthius dann der Treiber des Schlachtviehs
Einen zu Deinem Verderb sich und zu meinem Verdruss.
Doch wir drei sind schwach nur an Kraft, ich selber die Gattin,
Dann Laertes der Greis, Telemach endlich der Knab'; —
Jener wurde durch Hinterhalt neulich beinah mir entrissen,
Während nach Pylos hin heimlich zu reisen er strebt.
Wollten die Götter verleihn, dass im richtigen Laufe des Schicksals
Jener das Auge mir schliesst, jener auch Deines dereinst!
Dieses erfleh'n der Hirte der Heerd', die ergraunete Amme,
Endlich Eumäus der treu stets Dir ergebene Greis.
Aber Laertes kann — ihn schwächt sein betagetes Alter —
Nicht, von Feinden umringt, ferner Dir schirmen das Reich;
Segnen die Götter den Sohn, so gedeiht er zu reiferen Jahren,
Doch nun hat ihm der treu sorgende Vater gefehlt.
Auch mir fehlt es an Kraft aus dem Hause die Feinde zu jagen,
Du kehr' heim uns, o komm', Hülfe den Deinen und Schutz!
Denke, Du hast einen Sohn, ihn hättst Du in zartester Kindheit,
Dass er Dir ähnlich sei, lenken zum Guten gesollt.
Schau auf Laertes hin, dass einst sein Auge Du schliessest,
Jetzt noch hat des Geschicks endenden Lauf er gehemmt.
Wenigstens ich damals in der ersten Blüthe der Jahre
Werde, wenn Du heimkehrst, Mütterchen längst schon genannt.

---

## Zu Hor. ep. I. 16.

Mit Beantwortung der Frage: was ist von dem Character des Quinctius zu halten? sowie mit Nachweisung des Zusammenhanges zwischen den zwei ungleichen Hälften der Epistel sind von Jacobs in den Lectt. Ven. die Hauptschwierigkeiten auf so befriedigende Weise gelöst worden, dass nur Weniges hinzuzusetzen sein dürfte. Nun nämlich auch Quinctius in der Hauptsache gerechtfertigt da-

Digitized by Google

steht, und ihn der den früheren Auslegern so geläufige Vorwurf der avaritia so wenig trifft, als der speciellere, dass er hinter der Maske eines rechtlichen Mannes die Welt über seinen innerlichen Unwerth getäuscht habe: so scheint er mir doch an vorliegender Expectoration, zu deren Träger ihn der Dichter macht, nicht ganz unschuldig zu sein, vielmehr dieselbe durch die irrige Ansicht von dem, was beatus sei, veranlasst zu haben. Diese, wie es glaublich, nicht in den Ueberzeugungen des Quinctius wurzelnde, sondern ihm erst in Folge der Begünstigungen seiner äussern Lage gekommene Ansicht ist es, welche Horaz bestreitet und berichtigt, indem er ihr die sinnige entgegenhält, und hierzu sich v. 1—16 durch ein Gemälde seines eignen Glücks und seiner Zufriedenheit den Weg bahnt. Geht er jedoch bei Verfolgung dieses Lieblingsthema weiter, und bis zum stoischen Rigorismus, so hat er nur das Thema noch vor Augen, aber den Freund aus dem Gesichte verloren, welcher eine sothane Strafepistel — denn als eine solche erscheint sie bei der ersten Lesung allerdings — weder verdiente noch in ihren Details provocirt hatte.

Der Zusammenhang von v. 69 mit dem Vorigen enthält ausserdem noch eine dritte Schwierigkeit, welche die Ausleger, die mir zur Hand sind, entweder nicht anerkannt, oder nicht hinreichend beseitigt zu haben scheinen, wenn sie, wie Döring, sagen, der *avarus* v. 63 werde *captivus* genannt „ut desertor virtutis et servus pecuniae“, oder, wie Orelli, der captivus werde in fortgesetzter Allegorie mit dem dives avarus verglichen. Um meine Ansicht dieses V. im Zusammenhange darzulegen, sei es mir vergönnt, den Hauptinhalt der zweiten Hälfte des Gedichts in Kürze anzugeben.

Das Thema ist: quis est beatus? Die Antwort ist in einer zweiten Frage gegeben: quis est vir bonus et sapiens? Keiner ist jenes, sagt Horaz, der nicht dieses ist. Damit tritt er dem Wahne des Quinctius entgegen, der einerseits das beatus unabhängig dachte von sapiens et bonus und, seine eigene tiefere Ueberzeugung verleugnend, sein Ohr den Lobpreisungen des Volkes lieh, das ihn, den in Ueberfluss und Ehren Schwimmenden, glücklich pries, andrerseits nicht wohl begriff, wie Horaz auf seinem magern Landgütchen und in ländlicher Abgeschiedenheit sich glücklich fühlen könne. Der falsche Begriff, den der Freund mit dem beatus verbindet, veranlasst den Dichter, statt der Frage quis est beatus die andere quis bonus est et sapiens in den Vordergrund treten zu lassen. Die Erörterung derselben beginnt mit v. 41, nachdem er zuvor dargethan hat, wie nichtig das Gerede des Volks, wie nichtig jetzt seine Gunst und sein Lob, jetzt sein Tadel und sein Schmähen sei. Soll ich, sagt er zu diesem Zwecke, als solchen gelten lassen, den Mann von äusserer Legalität, der unter schimmernder Aussenseite und gedeckt von Amt und Würden, eine schwarze Seele birgt? — Die Antwort kann man sich am Beispiele des Sklaven abnehmen, der auf ähnliche Weise den äussern Schein bewahrt, aus

Digitized by Google

Bleiben zwei Reihen, z. B. die letzten, unverändert, aber die Elemente aus diesen, etc. etc., so ist die Determinante derselben, als solcher betrachtet, gleich der Determinante der ursprünglichen Reihen, multiplicirt mit der n-ten Potenz der Determinante der Elemente, welche in den Kreuzungspunkten der beiden letzten Reihen mit den beiden letzten Colonnen stehen. Ist nun die Determinante der letzten Reihen gleich Null, so ist auch die Determinante der ganzen Reihen gleich Null, und es müssen also zwischen den Elementen der letzten Reihen zwei Gleichungen stattfinden, welche, wenn sie nicht identisch sind, nur für gewisse Werthe der Elemente bestehen können. Ist aber die Determinante der letzten Reihen nicht Null, so ist auch die Determinante der ganzen Reihen nicht Null, und es können also zwischen den Elementen der letzten Reihen keine Gleichungen stattfinden, welche nicht identisch sind. Ist nun die Determinante der letzten Reihen gleich der ersten Potenz, nämlich wie diese beschaffen sein mag, so ist die Determinante der ganzen Reihen gleich der n-ten Potenz der Determinante der letzten Reihen, und es können also zwischen den Elementen der letzten Reihen keine Gleichungen stattfinden, welche nicht identisch sind.

Ist endlich die Determinante der letzten Reihen gleich der n-ten Potenz, nämlich wie diese beschaffen sein mag, so ist die Determinante der ganzen Reihen gleich der $(n+1)$-ten Potenz der Determinante der letzten Reihen, und es können also zwischen den Elementen der letzten Reihen keine Gleichungen stattfinden, welche nicht identisch sind.

Ich will mir vorbehalten, diese Sätze, welche ich hier nur kurz angedeutet habe, und die mir bei meinen Untersuchungen über die Theorie der Elimination gute Dienste geleistet haben, in einer folgenden Abhandlung ausführlicher darzustellen, und will mich jetzt zu einer andern Art der Zusammensetzung der Determinanten wenden.

Torun, G. H. Bürja.

## Ueber die Determinante der Besonderen Ordnung.

(Von Prof. L. Kronecker.)

Der Aufsatz [Ueber die Determinante der besonderen Ordnung, Torun, 1871] enthält, wie ich jetzt sehe, nur Sätze, die sich unmittelbar aus meinen Untersuchungen über die Theorie der Elimination ergeben. Eine kleine Modification in Bürja's Beweis des Satzes, dass die Determinante der besonderen Ordnung gleich Null ist, wenn die Determinante der letzten Reihen gleich Null ist, führt zu dem Satze, dass zwischen den Elementen der letzten Reihen zwei Gleichungen stattfinden, welche, wenn sie nicht identisch sind, nur für gewisse Werthe der Elemente bestehen können. Ist nun die Determinante der letzten Reihen nicht Null, so ist auch die Determinante der ganzen Reihen nicht Null, und es können also zwischen den Elementen der letzten Reihen keine Gleichungen stattfinden, welche nicht identisch sind.

*caelestes.* Die vorgeschlagene Construction von v. 3—6 ist also diese: *sunt quos curr. pulv. Ol. coll. juvat et* [quos] *meta, ferv. rot. evitata palmaque nob.* [ut od. quasi] *terrarum dominos evehit ad deos.* — Fassen wir nun den Bau der Ode im Ganzen und Einzelnen ins Auge, so sondern sich erstens ganz natürlich von dem didaktischen Theil der Ode die zwei Anfangs- und die zwei Schlussverse ab, welche, zu einem Satze verbunden, die Anrede und Zueignung an Mäcenas enthalten. Dieser Rahmen umschliesst ein Gemälde der verschiedenen Bestrebungen der Menschen und der mannigfaltigen Wege, auf denen sie Ruhm oder Glück suchen. Dieses Gemälde (vs. 3—34) zerfällt in 9 Einzelbilder, welche in Hinsicht auf die Ausdehnung sowohl, als auf die Satzform, äusserst symmetrisch behandelt sind. Die einzelnen Gruppen sind folgende: 1) Die Olympiensieger (v. 3—6, sunt quos —) 2) Die römischen Magistrate (v. 7 u. 8, hunc si —) 3) Die röm. Staatspächter (v. 9 u. 10, illum si —) 4) Der Landmann (v. 11—14, in der Satzform eines partic., gaudentem), 5) Der Kaufmann (v. 15—18, partic. metuens), 6) Der Bon vivant (v. 19—22, est qui —), 7) Der Krieger (v. 23—25), 8) Der Jäger (v. 25—28) und 9) Der Dichter (v. 29—34). Die drei letzten Gruppen sind in Hauptsätzen ausgedrückt. — Wir sind weit entfernt, behaupten zu wollen, Horaz habe diese Symmetrie absichtlich befolgt, und sich, bevor er die Ode schrieb, gleichsam dieses Netz vorgezeichnet. Es ist diess ja vielmehr gerade das Eigenthümliche der Kunst, insonderheit der Dicht- und Tonkunst, dass der Künstler durch eine gewisse innere Nothwendigkeit ein symmetrisch und harmonisch gegliedertes Kunstwerk liefert, und dass der aufmerksame Beschauer sich oft dieser Symmetrie weit klarer bewusst wird, als der Künstler selbst im Momente des Schaffens sich derselben bewusst war. — In Hinsicht der Satzform zerfallen die Schilderungen unserer Ode in zwei Hälften, die eine (v. 3—18) durch *sunt quos*, die andere (v. 19—34) durch *est qui* eingeleitet. Das Ende kehrt harmonisch zum Anfang zurück. Das Glück des Dichters, wie das des Olympiensiegers, ist mehr ideell als reell, denn es ist Ruhm; beider Belohnung ist ein Kranz; beide stehen hoch über der Masse des gewöhnlichen Volkes, und erheben sich in höhere, übermenschliche Regionen. — Mit vollem Recht unterscheidet sich die letzte Schilderung von den übrigen durch grössere Ausdehnung; denn sie ist eigentlich die Hauptsache, sie enthält den Zweck der Ode, der kein anderer ist, als dem Mäcenas zu sagen: Von den verschiedenen Arten des Ruhmes und des Glücks, wornach Andere streben, ist keine mein Ziel. Mein Bestreben ist, des Dichterruhmes werth zu sein, und wenn Du, mein hoher Beschützer, mich desselben für würdig hältst, so habe ich den Gipfel meines Glückes erreicht.

Vevey. *Otto Wirz.*

---

Digitized by Google

# Etymologieen aus dem zwanzigsten Jahrhundert.

Dass *abies* mit *apis* verwandt sei, wird wohl Niemand mehr, der das mehr individualisirte francogallische *abeille* betrachtet, verabreden. Das jenen beiden Wörtern gemeinschaftliche Samenkorn *ap*, zum Verbalstamm api in der römischen Sprache gebildet, vgl. aptus, coepio, daher wieder capio, rapio mit den versinnlichenden Palatinen und dem schnarrenden Lingualen, im Griech. ἅπτω, hat den Aoristbegriff *fügend*, daher die Biene wegen ihres Zellenbaues *die Fügende* und die Tannenfrucht wegen zellförmiger Zusammenfügung die *gefügte*, abies. Dass einige Gelehrten das ohne Zweifel *durch Guna* aus punis gebildete *pinus* in Verwandtschaft damit bringen wollten, können wir nicht billigen; es ist diess eine ganz andere dürftigere Wortfamilie, und nur den Scharfsinn jener in der Zusammenstellung der Begriffe können wir lobend anerkennen. Noch muss darauf hingewiesen werden, wie das Francogallische bei der Bildung seiner Wörter für die Begriffe *Biene* und *Tanne* den umgekehrten Weg einschlug, den seine stolze Mutter nahm: für jene nämlich nahm es von dem starren apis das schmelzreiche abeille, für diese von dem weichen abies das durch Hinzutreten eines Säuslers fest gewordene sapin.

*Accipiter* mit der onomatopöetischen Endung ter aus dem tara der Sanskrita ist, wie das teutsche Habicht von haben, gleicher Weise von *accipio*, welches hier zu *arripio* hinüberspielt, vgl. die vetterlichen accerso und arcesso, gebildet worden. Ueber die Bildung von Vögelnamen im arischen Sprachstamm, vgl. *L. Kürzlich* in den *Harpyien*, Stück II., S. 752.

*Aerumna* hat, wie unsere grössten Linguisten annehmen, mit *aes* nichts zu schaffen, stammt vielmehr von einem alten Korne ar oder har, welches sich zu einer vielverbreiteten Sprachwurzel des arischen Stammes ausgebildet hat und den Grundbegriff von *schlecht, hart*, vgl. unser neuhochteutsches *Hären, Harm* u. s. w. gehabt hat. Die dem Worte *Vertumna* analoge Bildung macht es nicht unwahrscheinlich, dass *Aerumna* zuerst der Name einer Gottheit des Uebels, *Shiwa* ähnlich, gewesen sei. Das *ae* vornen übrigens ist kein Umlaut, sondern *ächtes Vriddhi*. Ueber die Entwickelung endlich der nomina abstracta aus den Benennungen von Göttern, vgl. besonders *Fr. Lauterbach* de abstrahendo et concrescendo per nomina substantiva significato, p. 75.

*Μισοχαρλάτανος.*

---

Digitized by Google

# ARCHIV

für

# Philologie und Paedagogik.

---

Herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

---

**Siebenter Band. Drittes Heft.**

**Leipzig,**

**Druck und Verlag von B. G. Teubner.**

**1841.**

Digitized by Google

Neue

# JAHRBÜCHER

für

## Philologie und Paedagogik,

oder

## *Kritische Bibliothek*

für das

## Schul- und Unterrichtswesen.

In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

Siebenter Supplementband. Drittes Heft.

**Leipzig,**

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

**1841.**

Digitized by Google

# De pronominibus propter locum, quem obtinent, orthotonumenis.

## Pars II.

### Caput secundum.

*De scenario tragicorum.*

Enclitica vocabula num in prima senariorum parte collocari possent, quum investigaremus, eadem nobis via, quam in priore disputationis parte ingressi sumus, ineunda esse videbatur. Primum igitur quam arte fabularum tragicarum conditores versus illos coniunxerint, ut appareat, exitus eorum considerabimus quibusque conditionibus nominativis pronominum, vocibus relativis, coniunctionibus, articulis, praepositionibus, quorum vocabulorum natura sese ad insequentia vel maxime inclinat, versus claudere liceat et num eius vocabuli, quod in exitu senarii legitur, vocalis extrema elidi possit, inquiremus. Deinde de prima senariorum parte dicemus et quando vocabula enclitica quaeque ab encliticis non multum differant, eum locum obtinere possint videbimus. Tum demum, quod est caput totius disputationis, pronomina in principiis senariorum posita recte in iudicium vocari poterunt.

§. 1. De vocabulis, quae quamvis cum verbis insequentibus artissime coniuncta sint, in exitu senarii poni possunt: de nominativis pronom., de relativis, coniunctionibus, atonis, praepositionibus, articulis: tum de elisis in fine senarii vocabulis agitur.

In trimetris non continuari numeros, inter omnes constat, quum singulorum fere versuum exitus et syllabam ancipitem exhibeant et hiatum. Quo magis miror viros doctissimos et Brunckium (cf. Matth. ad Eur. Phoeniss. 1120) et Porsonum ad Eur. Hec. 411. cogitasse nonnumquam de hiatu, quem in fine trimetri videre sibi sunt visi, removendo. Etiam Elmsleius, quamquam ad Eurip. Med. 362. p. 143 ed. Lips. sana de hac re praecipit, non totus ab iata liber



Digitized by Google

fuit opinione: id quod ex Hermanni adnotatione ad Soph. Ai. 1082 (ed. Brunck.) cognoscimus. Hermannus denique ipse ad Soph. Elect. 21 in extrema adnotatione, ubi pro ὡς ἐνταῦθ' ἐμὲν, Ἵν' οὐκ ἔτ' ὀκνεῖν Καιρός legi posse dicit ὡς ἐνταῦθ', ἵνα Οὐκ ἔστ' ἔτ' ὀκνεῖν, Cuiusmodi hiatus, inquit, est etiam apud Aesch. Prom. 792 ἵνα Αἱ Φορκίδες. At Hermannum quidem apparet de eo tantum vocalium concursu loqui, qui ne tum quidem a tragicis est evitatus, ubi versus senarii illis, quae diximus, vocabulis artissime connexi sunt.

Quamquam igitur nullam habet offensionem, si ultimum versus vocabulum in vocalem exit, eius, qui insequitur, senarii primum a vocali incipit, tamen trimetri nonnumquam ita sunt conformati, ut verba sensu ita consociata atque coniuncta, ut alterum sine altero ne cogitari quidem queat, alterum in fine unius versus, in principio insequentis versus alterum sint collocata: quam rem Matthiaeus praef. ad Eurip. T. I. p. XIV. fere idem valere dicit, ac si unum verbum in duos versus distrahatur. Quod tantum abest ut vitio vertamus elegantissimis carminum auctoribus ac suavissimis, ut artem quandam et gratiam in eo videre nobis videamus. Fac enim complures versus ita pronunciari, ut in singulorum versuum exitu, sensu si non plane absoluto, at haerente fere et pendente, recitantis vox paullisper subsistat: continuo aures non prorsus surdas ac rusticas eadem numerorum forma offendi videbis. At quanta existit suavitas, si verbis artificiose dispositis numeri variantur variique eorum fiunt ordines. Sed haec uno verbo monuisse sufficit: iam redeamus ad vocabula, quae, quamquam sensu sunt coniuncta, versu tamen dirimi possunt. Nonnulla de ea re iam alii disputaverunt, in quibus Hermannus imprimis est nominandus Element. doctr. metr. p. 119, ad Soph. Ai. 985 (965), Antig. 409. et Carolus Lachmannus l. l. Qui viri doctissimi etsi quae sit ratio eiusmodi versuum optime ostendunt, tamen nos acta agere fortasse non videbimur, si totam rem denuo pertractantes singulos versus recensebimus quaeque in iis valeant leges ostendemus. Ad quae verborum genera disputatio nostra pertineat, supra est dictum. Maiore autem in ea re tragicos usos esse libertate, quam Homerum, consentaneum est, quum hi fere familiaris colloquii speciem repraesentent versusque minus longo sit ambitu. Sic praepositiones et relativa vocabula, quibus extremam hexametri sedem negatam esse vidimus, senarios satis frequenter claudere infra ostendemus. Neque tamen pro arbitrio poetis tragicis haec vocabula eo, quo diximus, ordine disponere licuit: nam nisi versus, qui voculis illis tamquam fibulis artissime connectuntur, interpunctione vel ad finem unius vel ab initio alterius posita in minores particulas dividuntur, numeri ingrati existant necesse est. Veteres autem Graecos, qui etiam ubi severis poeticorum numerorum legibus coerciti non essent, orationem ad aurium iudicium elegantissime perpolierint, in carminibus asperitatem omnem summa diligentia non evitasse, quis est, qui credat? Et profecto in permagno versuum eius-

Digitized by Google

modi numero admodum rari versus apparent, qui, quum interpunctione non addita sensu tamen atque forma orationis copulati sint, minus bene in aures cadunt: at de his suo loco dicetur. Haec igitur lex valet, ut si vocabula, quae cum insequentibus versibus coniungenda sunt, extremam senarii sedem occupant, interpunctiones vel in fine eius versus, in quo verba illa leguntur, vel in prima parte versus insequentis, vel, id quod optimum est, utroque in loco ponantur.

Iam versus singulos in genera sua distributos producamus, et ita quidem, ut *nominativi pronominum* a verbis suis versu diremti agmen ducant. 1) *Nominativi pronominum* quando in extremo versu ponuntur, versus qui sequitur vel a verbo ipso incipit, vel ab alia voce, quae inter pronomen et verbum interposita est: diversa est enim ratio eorum versuum, in quibus nominativus pronominis verbo suo postpositus (cf. Soph. Ai. 993. 1262. Oed. R. 258. Elect. 534. Eur. Med. 1337. Hec. 1034) vel cum particula aliqua, quae subsequitur, coniunctus versum claudit. Sic σὺ δέ legitur Soph. Elect. 29. 448. Ai. 684. 1398. Oed. C. 1209. Aesch. Prom. 43. 963. 1035. Suppl. 753. σύ τοι Soph. Elect. 582. Aesch. Eum. 725. ἐγὼ μὲν οὖν Eur. Iph. T. 387. Herc. f. 1016. Eorum autem exemplorum, in quibus nominativi pronominum et verba solo versu disiunguntur, valde exiguus apud tragicos invenitur numerus. Apud Aeschylum *duo* tantum exempla me legere memini (Pers. 677. Choeph. 542): Euripidis fabulae *quatuor* suppeditant (Elect. 1152. Andr. 724. Heraclid. 551. 1045): apud Sophoclem *tredecim* leguntur. His omnibus in locis, quando in *priore versu nulla inest distinctio*, in altero vel post *primum iambum* distinguitur (Eur. Heracl. 1045. Aesch. Pers. 677) vel *in secundo* (Soph. Oed. R. 1138. Antig. 900. ἐπεὶ θανόντας αὐτόχειρ ὑμᾶς ἐγὼ Ἔλουσα, κἀκόσμησα, κἀπιτυμβίους Χοὰς ἔδωκα: quamquam de interpunctione post Ἔλουσα posita dubitari licet), vel *in tertio* iambo (Oed. R. 857. Phil. 904) vel denique *post tertium senarii* pedem (Eur. Heracl. 551): longius remota tum distinctio non solet esse. Sin autem is *versus, qui a verbo incipit, sine ulla interpunctione decurrit*, is qui antecedit et nominativum pronominis continet, eam vel in *quinto iambo* positam ostendit (Soph. Phil. 426) vel *in tertio* Ai. 92. καί σε παγχρύσοις ἐγὼ Στέψω λαφύροις τῇσδε τῆς ἄγρας χάριν. nam quod ante genitivum τῇσδε legitur comma delendum est. Iam ubi *in utroque versu distinctiones inveniuntur*, in priore plerumque post *quartum iambum* distinguitur, in altero vel post *primum pedem* (Soph. Antig. 71) vel *in tertio* (Eur. Elect. 1152) vel etiam post *quintum iambum* (Soph. Trach. 463). Si in priore versu *quarti iambi* pedes interpunctione disiunguntur, in altero versu distinctionis nota vel statim post *primum* iambum adest (Eur. Andr. 724) vel in *secundo* pede (Oed. R. 1464), vel in *tertio* (Ai. 1109. Phil. 1365). In *tertio* iambo prioris, *secundo* alterius versus distinguitur Aesch. Choeph. 542. ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ Κτείνω νιν,

Digitized by Google

ὡς —. Duo restant loci, quorum numeri, quum distinctiones a nominativo pronominis remotiores sint, minus fortasse placebunt. Nam Soph. Elect. 1362. *χαῖρ'· ἴσθι δ', ὡς μάλιστά σ' ἀνθρώπων ἐγὼ Ἤιχθηρα κἀφίλησ' ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ* distinguitur quidem vulgo post *ἤχθηρα*, sed mea sententia versus sine interpunctione scribendus est. In Sophoclis autem Trach. 49 interpunctio in altero versu non posita sub finem demum proximi senarii apparet: sed incommodum illud paullo minus ut sentiatur, distinctio in primo versu haud procul ab exitu facta efficit: *δέσποινα Δηάνειρα, πολλὰ μέν σ' ἐγὼ Κατεῖδον ἤδη πανδάκρυτ' ὀδύρματα τὴν Ἡράκλειον ἔξοδον γοωμένην. Νῦν δ'* —

Alterum exemplorum genus eos versus continere diximus, in quibus nominativi in extremo senario positi non *solo versu*, sed etiam *aliis vocibus interpositis* a verbis suis dirimerentur. Et haec quidem etiam apud Aeschylum et Euripidem satis sunt frequentia: leges vero, quas in priore genere de interpunctionibus valere vidimus, etiam in hoc rarissime violatae. Quum enim alter versus nullam distinctionem habet, is qui insequitur vel in *quarto* iambo incisus est: (Soph. Oed. C. 819 et Antig. 1042 *οὐδ' ὡς μίασμα τοῦτο μὴ τρέσας ἐγὼ Θάπτειν παρήσω κεῖνον. εὖ γάρ* — Sic Herm. scribit: Schaeferus melius verba *μίασμα—τρέσας* commatis includit.), vel iam in *tertio* (Soph. Elect. 1138. Eur. Heracl. 534 *εὕρημα γάρ τοι μὴ φιλοψυχοῦσ' ἐγὼ Κάλλιστον εὗρηκ', εὐκλεῶς λιπεῖν βίον*: de quo loco alii fortasse ut nos de Antig. l. l. iudicabunt. Ubi contra versus, qui nominativum pronominis subsequitur, cum priore minus est coniunctus interpunctione, haec ab antecedentis versus fine non procul abesse solet: sic post *quintum* iambum distinctum est Soph. Antig. 39. *τί δ', ὦ ταλαῖφρον, εἰ τάδ' ἐν τούτοις, ἐγὼ Λύουσ' ἂν ἢ 'φάπτουσα προσθείμην πλέον*; in *quinto* pede Ai. 1370. Eur. Alcest. 411: *post quartum* Oed. C. 1444. Aesch. Sept. cf. Theb. 249: in *quarto iambo* Oed. C. 1173. Eur. Suppl. 1044. Iph. T. 723. frag. dub. XIX., p. 442. Aesch. Prom. 684. 958. Pers. 613: *post tertium* Eur. Med. 1056: *in tertio* Soph. Oed. R. 1379. Elect. 1351. Antig. 1092. Eur. Rhes. 392. Hippol. 722. His locis addimus Aesch. Agam. 1672, ubi pronomen in versus trochaici parte extrema positum interpunctione a vocabulis antecedentibus dirimitur et cum insequenti versu coniungitur. *Μὴ προτιμήσῃς ματαίων τῶνδ' ὑλαγμάτων· ἐγὼ Καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντε τῶνδε δωμάτων καλῶς*. Minus elegantes numeri videntur esse in Aesch. Eumenid. 873: *τῶν ἀρειφάτων δ' ἐγὼ Πρεπτῶν ἀγώνων οὐκ ἀνέξομαι τὸ μὴ οὐ Τήνδ' ἀστύνικον ἐν βροτοῖς τιμᾶν πόλιν*: quamqnam enim priore in versu distinctio in tertium iambum cadit, tamen, quod duo insequentes senarii unam verborum continuationem continet, valde displicet, praesertim quum, qua de re infra dicetur, in clausula alterius versus unum ex iis vocabulis positum sit, quae connectendis versibus maxime apta sunt.

Restat ut de iis locis dicamus, in quibus, nominativo prono-

minis in uno, verbo in altero versu posito, neuter versus interpunctione caret. Interpunctiones igitur quando post *quintum* iambum prioris versus ponuntur, in altero senario in *tertio* pede apparent: Eur. Iph. A. 1041 et, ubi sane de distinguendi ratione dubitari licet, Suppl. 733: *νῦν τήνδ' ἄελπτον ἡμέραν ἰδοῦσ', ἐγὼ Θεοὺς νομίζω, καὶ δοκῶ* — Interpunctione in *quinto iambo* posita, versus qui subsequitur in *tertio* distinctionem habet: Aesch. Prom. 506. *ὡς ἐγὼ Εὔελπίς εἰμι, τωνδέ σ' ἐκ δεσμῶν ἔτι Λυθέντα μηδὲν μεῖον ἰσχύσειν Διός:* ubi Wellauerus minus recte comma ante *τωνδε* omisit, ante *μηδέν* posuit. Ubi *post quartum iambum* distinguitur, in altero versu vel *in tertio pede* interpunctionis nota posita est (Soph. Oed. C. 77. 850. Eur. Suppl. 1235. Alcest. 335) vel *in quarto* Oed. C. 903. *Quarto pede* prioris versus distinctione diviso, qui subsequitur vel *in tertio iambo* (Soph. Ai. 31. Elect. 27. Aesch. Agam. 38) vel *post tertium* (Eur. Cycl. 426) vel *post quartum* distinguitur (Soph. Trach. 1062). Frequentissime, quod nemo mirabitur, interpunctioni in *tertio pede* locus est: tum vero in *altero versu* vel in *secundo* iambo interpungitur (Aesch. Choeph. 542) vel *in tertio* (S. Oed. R. 317. Eur. Hel. 53) vel *post tertium* (Eur. Cycl. 340) vel *in quarto* (Soph. Trach. 86. Oed. C. 1062. Eur. Hippol. 968.) vel etiam *in quinto* Oed. R. 966. Sed interpunctiones etiam remotiores esse possunt, vel post *primum iambum* (Eur. Troad. 868. Aesch. Prom. 974) vel *in secundo* (ibid. 455): quod ubi factum est, in altero versu distinctionem in *medio pede tertio* positam videmus. Eur. Elect. 82 *Πυλάδη, σὲ γὰρ δὴ πρῶτον ἀνθρώπων ἐγὼ Πιστὸν νομίζω καὶ φίλον, ξένον τ' ἐμοί.*, melius fortasse comma, quod est ante *ξένον*, tollemus. — Ex his igitur, quae diximus, certis tantum conditionibus nominativos pronominum in clausula senarii poni satis apparet.

2) *De vocabulis relativis aliisque coniunctionibus.*

*Relativa* et *pronomina* et *adverbia* atque *coniunctiones*, quibuscum propter similitudinem quandam, quae intercedit, etiam interrogativa coniunximus, quum fere semper distinctionibus a reliqua oratione dirimantur, saepissime in exitu senariorum legi, nemo sane mirabitur. *Pronomen ὅς apud solum Sophoclem*, idque satis frequenter, in extrema versus regione positum binos senarios connectit: apud *Euripidem* et *Aeschylum*, quorum in fabulis etiam pronomina *ὅσος* et *ὅστις* rarissime ita usurpata sunt, *nullum eiusmodi exemplum invenimus.* Haec apud Sophoclem leguntur: Ai. 1025. 1295. Oed. R. 299. 632. 798. 1246. 1252. Oed. C. 14. 466. 1158. Trach. 362. 821. (1091 *οἵ ποτε*) 1120. *οὐ γὰρ ἂν γνοίης, ἐν οἷς Χαίρειν προθυμῇ, κἀν ὅτοις ἀλγεῖς μάτην* (Herm. minus recte ante *ἐν οἷς* distinctionem omisit). Phil. 408. 997. Tribus locis quum sententia relativa attractionis, quam dicunt, specie quadam cum primaria sit coniuncta, ante pronomen, in extremo versu positum, non distinguitur: Oed. R. 314. *ἄνδρα δ' ὠφελεῖν ἀφ' ὧν ἔχοι τε καὶ δύναιτο, κάλλιστος πόνων.* Elect. 873. *φέρω γὰρ ἡδονάς*

τε κἀνάπαυλαν ὧν Πάροιθεν εἶχες καὶ κατέστενες κακῶν. Trach. 1124 (1122) τῆς μητρὸς ἥκω τῆς ἐμῆς φράσων ἐν οἷς Νῦν ἐστίν, οἷς θ' ἥμαρτεν οὐχ ἑκουσία: sic enim Hermannus, quum Schaeferus ante ἐν οἷς interpungit, ob eam quam diximus caussam recte scripsit. Quod vero his locis, quamquam interpunctiones a pronomine relativo paullo remotiores sunt, id quod maxime in Electrae locum cadit, pronomen tamen in clausula versus legitur, id ob eiusmodi sententiarum naturam, in quibus vocabula relativa magis etiam cum antecedentibus coniungantur, excusari existimamus. — Eadem ratione pronomina ὅσος et ὅστις non raro in ipso senariorum exitu leguntur: et apud Sophoclem quidem ὅσος Ai. 1340. 1379. Trach. 580 (ubi, ut Antig. 712 et Oed. C. 1634, Herm. et Schaef. fortasse, quod demonstrativum deest, interpunctionem non posuerunt: ceterum etiamsi ante ipsum pronomen non distinguitur, tamen in alterutro certe versu interpunctiones inveniuntur). Antig. 688. Oed. R. 273. 347. 1228. Phil. 64 et 1072 (ὅσ' ἄν). Haec apud *Euripidem* (nam in *Aeschyli* fabulis nullum videtur inveniri) exempla leguntur: Bacch. 35. 272. Heraclid. 583. Suppl. 596. Alia eorum est ratio, quae Med. 476 et Herc. f. 569 leguntur: ὡς ἴσασιν Ἑλλήνων ὅσοι ταὐτὸν ξυνεισέβησαν — et Καδμείων δ' ὅσους Κακοὺς ἐφεῦρον. Iph. T. 1232 ὅσος in exitu trochaici versus legitur. Pronominis ὅστις ita positi exempla apud Sophoclem notavimus Phil. 751. Antig. 12: tribus locis, Oed. R. 71. 932. Phil. 1308, Hermannus ante pronomen non distinguit, quod relativa sententia, omisso vocabulo demonstrativo, arctius cum primaria coniuncta est. Aliis eiusdem enunciati vocabulis postpositum est pronomen: Oed. R. 982 et, si cum Hermanno ὅ, τι pro vulgato ὅτι legis, Trach. 161. Apud *Euripidem* quae inveniuntur exempla paullo diversa sunt, praeter Iph. T. 478. τὰς τύχας τίς οἶδ', ὅτῳ Τοιαίδ' ἔσονται, et fragm. dub. VI. p. 439. τόδ' ἐστὶ τὸ ζηλωτὸν ἀνθρώποις, ὅτῳ τόξῳ μερίμνης εἰς ὃ βούλεται πέσῃ: nam Rhes. 807 pronomen relativum non primum sententiae vocabulum est, tribus locis Alcest. 17. Rhes. 321. Iph. T. 341 non in ipso versus exitu legitur: Heraclid. 428 post οἵτινες distinguitur: Herc. f. 311 denique ea est sententiae ratio, ut omnes distinctiones abesse debeant: ἦ τε δόξ' οὐκ οἶδ' ὅτῳ Βέβαιός ἐστι. Χαίρετε. — *Aeschyli* una tantum fabula, Prometheus, exempla quaerentibus nobis praebuit, quae vs. 468 et 991 leguntur: versus 686 a Wellauero non satis recte distinguitur: legendum est enim: εἰ δ' ἔχεις εἰπεῖν, ὅ, τι Λοιπὸν πόνων, σήμαινε. His adde Aesch. Eum. 126, ubi ἅπερ adverbii vi in fine versus legitur: κλαγγαίνεις δ' ἅπερ Κύων μέριμναν οὔποτ' ἐκλιπὼν πόνου. — *Interrogativum* τίς in recta, quam dicunt, interrogatione Antig. 1228 et Phil. 243, in sententia, quae aliunde pendet, Soph. Elect. 563 extremam senarii sedem occupat: τί που Aesch. Prom. 745, τί γάρ Choeph. 691 ita legitur: ubique vero distinctiones pronomen proxime antecedunt. Quod etiam in recensendis ceteris vocabulis relativis et coniunctionibus summa di-

**ligentia versati sumus, nonnulli fortasse vitio nobis vertent: quos tamen placatum iri speramus, si non prorsus inutilem fuisse hanc sedulitatem viderint. Exempla autem fere sine ulla nota apposuimus,** quum plerumque ex communi omnium consuetudine ante vocabulum relativum distinguatur: quibus in locis id non est factum quorumve numeri aliam ob caussam minus grati sunt, eos coniunctos paullo infra recensuimus. — *Ὅποι* in extrema versus sede legitur Soph. Phil. 482. *ὅπου* Oed. R. 924 (apud Herm. comma deest), 1436. *ὅθεν* Trach. 703 (*πόθεν* Aesch. Choeph. 254 ita legitur in recta interrogatione). *ὅταν* S. Oed. R. 673. Oed. C. 1536. Trach. 451. Phil. 451. 1440. Eur. Herc. f. 77. *ὅπως* Soph. Ai. 567. Elect. 1402. (Herm. interpunctionem non posuit) 1468. Antig. 1315 (quo loco simulac significat). Oed. C. 399. Trach. 335. Phil. 777 (ubi est adverbium *ut*) Eur. Phoen. 1338. Med. 323. Hippol. 897. Heracl. 421. 1054. H. Troad. 1015. Sisyph. fr. I., 43. p. 324. Temened. fr. XIV., p. 352. Valde notabiles sunt duo loci, in quibus *ὅπως μή*, quae vocabula artissime cohaerent, solo versu dirimuntur: Soph. Ai. 1089. *καί σοι προφωνῶ τόνδε μὴ θάπτειν, ὅπως Μὴ, τόνδε θάπτων, αὐτὸς ἐς ταφὰς πέσῃς.* et Oed. R. 1074. *δέδοιχ', ὅπως Μὴ 'κ τῆς σιωπῆς τῆσδ' ἀναῤῥήξει κακά* (cf. Herm. ad Soph. Ai. 965 (986) cum his *ἵνα, ubi,* Soph. Oed. C. 1545. (503. lectio incerta est). Trach. 1157 *ἐξήκεις δ', ἵνα Φανεῖς ὁποῖος ὢν ἀνὴρ, ἐμὸς καλῇ.* Sic Schaeferus scribit: Hermannus sublato priore commate alterum servat. Neuter nostro quidem iudicio locum recte distinguit: post *ἀνήρ* enim nulla interpunctio ponenda et tantum ante *ὁποῖος* videtur distinguendum esse *): de commate, quod est ante *ἵνα*, alii fortasse aliter iudicabunt. — Phil. 429. Eur. Sisyph. fr. I., 27. p. 324. Aesch. Prom. 727. 795. 832 (*ἵν' οὔποτε* Eur. Bacch. 661). *ἵνα, ut,* duobus tantum locis versum claudit Soph. Antig. 1087 et Aesch. Prom. 61: Eur. Troad. 704 coniunctioni addita sunt verba *οἵ ποτε.* — *Ὅτι*, ante quam coniunctionem Hermannus non raro, quamvis caussa non satis appareat, distinctionem omittit, multis locis in extrema versus parte legitur. Etiam in Hermanni editione ante *ὅτι* incisum est: Soph. Ai. 678. Elect. 332. (426 *πλὴν ὅτι*) 1367. Antig. 98. 188. 779. Trach. 439. 464, 904. 1112. Phil. 325. His autem locis ab Hermanno distinctio videtur omissa esse, quae tamen ante vocabulum, quod coniunctionem proxime antecedit, posita est: Elect. 988 *τοῦτο γιγνώσκουσ', ὅτι Ζῆν αἰσχρὸν αἰσχρῶς τοῖς καλῶς πεφυκόσιν* (Hermannus sine interpunctione, quamquam loco simillimo, Antig. 188, *τοῦτο γιγνώσκων, ὅτι* scribit.) 1106. Oed. R. 59. 1133. Antig. 311. 325. 649. 758. 1043. Oed. C. 320. 872. Phil. 405. 549. — Apud *Euripidem* particulae ita positae *quatuor* tantum invenimus exempla: Med. 560, ubi *γιγνώσκων ὅτι* sine interpunctione legitur, et Cycl. 421. Antig. fr. XIV. p. 630 coniectura Hermanni, Phoen. fr. IV.,

*) Ellendt. Lex. Soph. s. v. p. 840 ut nos scribit.

Digitized by Google

8. p. 291, plura praebent *Aeschyli* fabulae: Prom. 104. 259. 323. (quo loco Well. sine distinctione scribit, quamquam non dissimilis videtur esse versui 104) 328. 377. 953. Eumen. 98. — Prorsus diversa sunt ea exempla, in quibus ei sententiae, quae ab coniunctione ὅτι incipit, novum enunciatum statim post ὅτι inseritur et commatis includitur: Soph. Ai. 792 *Αἴαντος δ' ὅτι, Θυραῖος εἴπερ ἐστίν, οὐ θαρσῶ πέρι.* Oed. R. 1401. Oed. C. 1039: versus 872 vulgo non recte scribitur *καὶ φρονοῦσ', ὅτι Ἔργοις πεπονθὼς, ῥήμασίν σ' ἀμύνομαι:* est enim etiam post ὅτι distinguendum. — Ὁθούνεκα et οὕνεκα, quae similem habent significationem, simili etiam ratione in exitu versuum leguntur. ὁθούνεκα Soph. Elect. 47. et, quibus locis ab Hermanno ante coniunctionem non distinguitur, Elect. 617 et Trach. 815 (813): notabilis est locus Eur. Alcest. 808, quod duo, qui insequuntur versus, nullam, nisi in fine alterius, habent distinctionem, quae tamen ante coniunctionem posita est: *καὶ σάφ' οἶδ', ὁθούνεκα τοῦ νῦν σκυθρωποῦ καὶ ξυνεστῶτος φρενῶν Μεθορμιεῖ σε πίτυλος ἐμπεσὼν σκύφου.* Οὕνεκα Trach. 936 (934) Phil. 232. — Multo frequentiora sunt exempla *coniunctionis* ἐπεί in extremo versu collocatae: et frequentissima quidem rursus apud Sophoclem Ai. 490. 916. 1330. El. 1053. Oed. R. 326. 370. 376. 434. 613. 705. 985. 1417. Antig. 389. 538. (923. ἐπεί γε δή) Oed. C. 566. 732. 956. 1115. 1151. 1334. 1405. Trach. 320. 457. 732. Euripidis fabulae, quamquam multo plures servatae sunt, duo tantum exempla praebent, Aeschylus unum: Orest. 1160. Heracl. 813. Aesch. Prom. 384. Ἀλλά in ipso versus senarii exitu legi non potest: addito pronomine νίν Soph. Antig. 577. invenitur, ἀλλά με Eur. Orest. 1316, ἀλλά μοι Jon. 416. Satis frequenter ab ἀλλ' ὅμως *) in fine versuum novae sententiae incipiunt: Soph. Elect. 450. Oed. R. 998. Eur. Orest. 1166. Phoen. 1085. Heracl. 319. Herc. f. 1368. Hippol. 1341. Iph. A. 693. Troad. 369. Aeol. fragm. XXII. ed. Matth. p. 18. ὅμως sine ἀλλά ita ut cum sequentibus coniungatur, sed uni eiusdem sententiae vocabulo postpositum in Euripidis Electra legitur (v. 27): ἥ δ' ὅμως Μήτηρ νιν ἐξέσωσεν Αἰγίσθου χερός. Ἀτάρ in clausula versus legitur Soph. Oed. R. 1052. Trach. 54. Aesch. Prom. 341. ἤ S. Oed. R. 585. πλήν S. Ai. 124. πρὶν ἄν Antig. 176. 308. Oed. C. 909. Trach. 2. Eur. Heracl. 868 (Oed. R. 1529 in trochaeis). De μή et ὡς alio loco dicetur: καί quae coniunctio sententias singulasque voces vel maxime connectit, rarissime extremam senarii partem occupat: nam nisi quaerentes nos magnus qui perlustrandus erat versuum numerus fefellit, apud *Aeschylum* et *Euripidem nusquam*, quater apud Sophoclem eo loco positum invenimus:

*) Eos locos, in quibus ὅμως cum participio iunctum ad antecedentia referendum est, huc non pertinere satis constat, ut Eur. Bacch. 733 (744) κακῶς δὲ πρὸς σέθεν πάσχων ὅμως, Οὔ φημι Χρῆναί σ' — ubi Matth. parum recte ante ὅμως distinguit.

et haec ipsa exempla in iis leguntur tragoediis, in quibus Sophoclem multa alia novasse constat: sic Oed. R. 267. τῷ Λαβδακείῳ παιδὶ, Πολυδώρου τε, καὶ τοῦ πρόσθε Κάδμου, τοῦ πάλαι τ' Ἀγήνορος. 1234. ὁ μὲν τάχιστος τῶν λόγων εἰπεῖν τε καὶ Μαθεῖν, τέθνηκε *). — Et his quidem in locis interpunctiones in uno vel altero versu proxime distant a coniunctione καί: paullo remotiores sunt Antig. 171, ubi in quarto pede unius versus, in altero sub finem demum distinguitur: καθ' ἡμέραν ὤλοντο, παίσαντές τε καὶ Πληγέντες αὐτόχειρι σὺν μιάσματι. De quarto loco, Phil. 311, cuius numeri non valde placent, paullo infra dicemus. Ceterum non praetereundum est, omnibus locis, quos attulimus, coniunctionem καί proxime antecedere particulam τέ. —

His igitur in locis coniunctiones et vocabula relativa, quae cum insequenti versu artissime connexa sunt, in extremo versu posita nihil habent offensionis, quum distinctiones in uno versu ante has ipsas voces factae sint, neque in altero prorsus desiderentur. Sed extant etiam versus, in quibus ante voculas illas distingui non solet aut etiam illicitum est. Sic vocabula relativa cum verbo substantivo ita nonnumquam coniungi constat, ut nulla distinctione dirimi soleant, et tamen ἔσθ' ὅπου, ἔσθ' ὅτε, ἔσθ' ὅπως in clausula versus leguntur. Nec sunt ingrati numeri, quum et in *quarto* pede prioris versus distinguatur et vocabula illa cum verbo εἶναι in unam fere notionem coierint relativique naturam exuerint. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου Soph. Ai. 1069 et Eur. Rhes. 622 legitur: οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου Λόγων ἀκοῦσαι ζῶν ποτ' ἠθέλησ' ἐμῶν et οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου Τοιόνδ' ὄχημα χθὼν κέκευθε πωλικόν. ἔσθ' ὅτε Soph. Ai. 56. κἀδόκει μὲν ἔσθ' ὅτε Ἀτρείδας αὐτόχειρ κτείνειν ἔχων. ἔσθ' ὅπως Soph. Elect. 1479. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως Ὅδ' οὐκ Ὀρέστης ἔσθ', ὁ προσφωνῶν ἐμέ. Recte etiam ante voculas illas relativas non distinguitur, si uni pluribusve eiusdem sententiae vocabulis postponuntur. Quum vero eo verborum ordine instituto relativa magis ad antecedentia verba sese inclinent, neque interpunctiones nimio intervallo fere in utroque versu ab iis distent, sine offensione in exitu versuum leguntur. Haec notavimus exempla. ὅταν Oed. C. 659. ἀλλ' ὁ νοῦς ὅταν Αὐτοῦ γένηται, φροῦδα τἀπειλήματα. Eur. Troad. 888. οὔριοι δ' ὅταν Πνοιαὶ μόλωσι, πέμψομέν νιν Ἑλλάδα. 1276. χωρεῖτε, Τρώων παῖδες, ὀρθίαν ὅταν Σάλπιγγος ἠχὼ δῶσιν ἀρχηγοὶ στρατοῦ. ἡνίκ' ἄν Soph. Trach. 163. χρόνον προτάξας, ὡς, τριμηνον ἡνίκ' ἂν Χώρας ἀπείη κἀνιαύσιος βεβώς, τότ' ἦ θανεῖν — ὅπως Eur. Iph. A. 56. μὴ δοῦναί τε, τῆς τύχης ὅπως Ἄψαιτ' ἄριστα· καί νιν — Philoc. fr. II. p. 279. ὅτι

*) Boeckh. not. crit. ad Pind. Olymp. VI, 53. ex Athenaeo XI, p. 501 F. versum Ionis Chii affert. Ἴτ', ἐκφορεῖτε παρθένου Κύπελλα καὶ Μεσομφάλους. Adde ex Euripidis fragmentis: Sisyph. fr. I, 18, p. 324, ubi lectio incerta, et fragm. incert. trag. LXXXVIII. p. 381.

Digitized by Google

denique duobus locis ita positum neminem offendet: Soph. Antig. 61. *ἀλλ' ἐννοεῖν χρὴ τοῦτο μέν, γυναῖχ' ὅτι Ἔφυμεν, ὡς.*, et Eur. Bacch. 173. *ἴτω τις εἰσάγγελλε, Τειρεσίας ὅτι Ζητεῖ νιν· οἵδε δ' αὐτός* — Iam in tertio prioris versus iambo interpungitur Oed. R. 525 *πρὸς τοῦ δ' ἐφάνθη, ταῖς ἐμαῖς γνώμαις ὅτι Πεισθεὶς ὁ μάντις τοὺς λόγους ψευδεῖς λέγει*: sed quamquam in altero versu sub finem demum distinctio facta est, numeri tamen displicere nequeunt, quum ὅτι non minus ad antecedentia, quam ad ea quae sequuntur vocabula pertineat. Neque expertes sunt excusationis tres loci, in quibus ab ὅτι nova sententia incipit, distinctiones vero nonnullis fortasse a vocabulo relativo nimis longe distare videbuntur. Oed. C. 666. ab Hermanno scribitur *ὅμως δὲ κἀμοῦ μὴ παρόντος οἶδ' ὅτι τοὐμὸν φυλάξει σ' ὄνομα μὴ πάσχειν κακῶς*. At *οἶδ' ὅτι* in eiusmodi sententiis affirmantis adverbii instar positum est et potest etiam, id quod Schaeferus fecit, ante *οἶδα* distingui. ibd. 941. *γιγνώσκων δ' ὅτι Οὐδείς ποτ' αὐτοῖς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι Ζῆλος ξυναίμων, ὥστ' ἐμοῦ* — quo loco quamquam post coniunctionem in tertio demum versu distinguitur, tamen, minus ut ingrati videantur numeri, interpunctio efficit, quae particulam ὅτι non longe praegreditur — meoque iudicio, ut a Schaefero scribitur, ante ipsam coniunctionem ponenda est. Tertio loco, qui est Soph. Elect. 963, in priore versu nulla apparet distinctio, in altero versu iam post tertiam syllabam incisum est: ceterum verba ita sunt disposita, ut singulae sententiarum partes inter se commixtae interpunctionibus seiungi nequeant: *καὶ τῶνδε μέντοι μηκέτ' ἐλπίσῃς ὅπως Τεύξει ποτ': οὐ γὰρ* — At numeros illius versus, quem supra notavimus, Phil. 311, valde esse ingratos, nemo sine dubio negabit: *ἀλλ' ἀπόλυμαι τάλας Ἔτος τόδ' ἤδη δέκατον ἐν λιμῷ τε καὶ Κακοῖσι βόσκων τὴν ἀδήφαγον νόσον*: nam etsi, id quod paene necessarium est, post *τάλας* distinguimus, tamen duobus in versibus, artissime coniunctis, in quibus numerorum una fere est perpetuitas, non est, ubi in dicendo consistas, Verum ne obliviscamur, id in fabula esse factum, quam Hermannus (Elementt. doctr. metr. p. 539) cadente iam arte compositam esse verissime dicit. —

Iam si ad ea, quae de relativis et coniunctionibus in extremo versu collocatis disputavimus, paullo accuratius attenderimus, Sophoclis usum, id quod etiam supra, ubi de nominativis pronominum dictum est, animadvertimus, ab Aeschyli et Euripidis consuetudine differre videbimus. Frequentissima sunt enim exempla apud Sophoclem: multo rariora, quamquam plures eius extant fabulae, apud Euripidem: Aeschyli fere una tantum fabula, *Prometheus*, exempla praebet omnia eaque satis rara. Quid igitur? num Sophoclem minore arte dialogum composuisse dicemus, quam Aeschylum et Euripidem? Immo quum non temere voces illas eo in loco ponere eum viderimus, numerique fere semper satis sint elegantes, artem in ea re quaesivisse Sophoclem et quotidiani colloquii rationem versibus suis multo melius imitatum esse, quis est qui non concedat?

Digitized by Google

3) *De atonis, praepositionibus, articulis.*

Etiam ubi adiectiva, pronomina demonstrativa et possessiva ita collocantur, ut ipsa in exitu, substantiva, quibuscum coniuncta sunt, in ipso principio insequentis versus legantur, quam de interpunctionibus dedimus legem diligenter observari videmus. Atque ne haec quidem exempla in hac quaestione prorsus negligi debere et res ipsa docet et Hermanni auctoritas, qui (Elementt. doctr. metr. p. 119.) inter alia exempla, quibus versus senarios certis conditionibus arte coniungi posse ostendit, etiam Soph. Oed. R. 253 commemorat: *ὑπέρ τ' ἐμαυτοῦ, τοῦ θεοῦ τε, τῆςδέ τε Γῆς, ὧδ' ἀκάρπως κἀθέως ἐφθαρμένης.* Sed quoniam recensendis iis vocabulis, de quibus supra disseruimus, quam arte senarii inter se cohaerere possent, iam satis ostendisse videmur, idque multo dilucidius etiam cernetur, ubi de iis vocibus, quae ex titulo inscripto cognosci possunt, dixerimus: singulis exemplis proferendis supersedere nos posse arbitrati sumus. Id tantum monemus, fere nullum inveniri locum — et satis est magnus eorum numerus, quum etiam Aeschyli et Euripidis fabulae, apud quos cetera huiusmodi vocabulorum genera rarissime ita usurpari vidimus, adiectiva et similia vocabula a substantivis solo versu diremta frequentius ostendant — tamen fere nullum, inquam, extare locum, in quo excusatio ab interpunctionibus non procul remotis repeti nequeat. Nam etsi Soph. Elect. 757. *Καί νιν πυρᾷ κέαντες εὐθύς, ἐν βραχεῖ Χαλκῷ μέγιστον σῶμα δειλαίας σποδοῦ Φέρουσιν ἄνδρες Φωκέων τεταγμένοι.* sub finem demum tertii senarii distinguitur, tamen in primo versu fere ante ipsum adiectivum posita est interpunctio. Minus placent numeri in Eur. Alcest. 289. *ἐγώ σε πρεσβεύουσα κἀντὶ τῆς ἐμῆς Ψυχῆς καταστήσασα φῶς τόδ' εἰςορᾶν Θνήσκω, παρόν μοι μὴ θανεῖν, ὑπὲρ σέθεν,* nisi, quod nonnullis sane probabitur, ante *κἀντί* minorem distinctionem posueris. Ceterum rationes, quibus nos vulgo sententias distinguere consuevimus, hoc loco satis turbari videmus, quum pronomen *ἐγώ* cum verbo *θνήσκω* coniungendum sit, participia vero propter encliticum *σέ* commatis includi nequeant. — Sed iam ad eas transeamus voculas, quae sententia nondum absoluta in fine versus positae magis offendere possint: sunt vero *coniunctiones εἰ et ὡς, adverbium οὗ*, quocum, quamquam paullum diversum est, *μή* coniunximus, *articuli, praepositiones.* Et *εἰ* quidem bis ita apud Sophoclem legimus: *Oed. C.* 993. *(εἴ τις σὲ —) κτείνοι παραστάς, πότερα πυνθάνοι' ἂν, εἰ Πατήρ σ' ὁ καίνων, ἢ τίνοι' ἂν εὐθέως. Trach.* 462. *ἥδε τ', οὐδ' ἂν εἰ Κάρτ' ἐντακείη τῷ φιλεῖν, ἐπεί σφ' ἐγώ.* — Interpunctiones propter coniunctionis naturam procul abesse nequeunt. His adiungamus exempla, in quibus *ὡς* in exitu versus, distinctio autem ante ipsum fere vocabulum ponitur: Soph. Elect. 1309. *μήτηρ δ' ἐν οἴκοις· ἦν σὺ μὴ δείσῃς πόθ', ὡς Ἴέλωτα φαιδρὸν τοὐμὸν ὄψεται κάρα.* Oed. C. 1130. *καί μοι χέρ', ὦ ναξ, δεξιὰν ὄρεξον, ὡς Ψαύσω, φιλήσω τ', εἰ θέμις* — et, ubi adverbium est, S. Elect. 1123 *οὐ γὰρ ὡς Ἐν δυσμενείᾳ γ' οὖσ' ἐπαιτεῖται τάδε.* Unde quam

Digitized by Google

recte Wellauerus ad Aesch. Agam. 1327 ὡς in fine senarii poni neget, iudicari licet: quamquam apud Aeschylum l. l. ὥς esse legendum viro doctissimo libenter concedimus. Paullo frequentiora sunt exempla adverbii οὗ in exitu versus positi, quod etiam apud Aeschylum et Euripidem in eo versus loco nonnumquam comparet. Et plerumque quidem, ubi simplex οὗ, sensu nondum absoluto, senarium claudit, interpunctiones in alterutro versu a vocabulo illo non procul remotae sunt: sic Soph. Elect. 1466. ὦ Ζεῦ, δέδορκα φάσμ' ἄνευ φθόνου μὲν οὐ Πεπτωκός· εἰ δ' ἔπεστι νέμεσις, οὐ λέγω (ita Herm. locum ex MSS. edidit.) 1491. λόγων γὰρ οὐ Νῦν ἐστὶν ἁ γὼν, ἀλλὰ σῆς ψυχῆς πέρι. *Antig.* 5. οὔτ' αἰσχρὸν, οὔτ' ἄτιμόν ἐσθ', ὁποῖον οὐ Τῶν σῶν τε κἀμῶν οὐκ ὄπωπ' ἐγὼ κακῶν. 96. πείσομαι γὰρ οὐ Τοσοῦτον οὐδὲν, ὥστε μὴ οὐ καλῶς θανεῖν: quibus in locis quamquam vocabulum negativum sensu cum antecedentibus coniunctum est, accentu tamen non minus sequentibus adiungitur: — magis etiam cum altero versu cohaeret adverbium οὔ: *Eur. Heracl.* 1019. θανεῖν μὲν οὐ Χρήζω· λιπὼν δ' οὐδέν. Alex. fr. VIII. p. 36. Archel. fr. IX. p. 87. Melan. fr. XXIX. p. 223. *Aesch. Agam.* 542 τί δ' οὐ Στένοντες, οὐ λαχόντες. — At quando οὔ opposita particula μή cum articulo coniunctum est, saepe distinctiones prorsus omittuntur, ita ut vocabulum accentu destitutum, quem tamen non in verbum antegressum deposuit, parum apte in exitu versuum legatur: cuius rei culpam editores magis, quam poetae ipsi sustinere videntur. Illos enim in eiusmodi rebus minime sibi constare satis notum est et ex iis etiam exemplis, quae proferemus, apparebit. Namque Aesch. Prom. 867. Wellauerus recte ante articulum distinguit: μίαν δὲ παίδων ἵμερος θέλξει, τὸ μὴ Κτεῖναι ξύνεννον, ἀλλ' — et Soph. Oed. R. 1232 omnes, quos mihi convenire licuit, editores scribunt: λείπει μὲν οὐδ' ἃ πρόσθεν ἤδεμεν, τὸ μὴ οὐ Βαρύστον' εἶναι· πρὸς δ' ἐκείνοισιν τί φῄς. Sed aliis locis, quamquam atonon in fine versus positum, quum aliae distinctiones nimis remotae sint, interpunctionem ante articulum necessariam esse clamitat, omnes sine interpunctione scribunt: sic *Soph. Antig.* 544. μή τοι κασιγνήτη μ' ἀτιμάσῃς τὸ μὴ οὐ Θανεῖν τε σὺν σοί, τὸν θανόντα θ' ἁγνίσαι. *Trach.* 89. νῦν δ', ὡς ξυνίημ', οὐδὲν ἐλλείψω τὸ μὴ οὐ Πᾶσαν πυθέσθαι τῶνδ' ἀλήθειαν πέρι. *Aesch. Prom.* 920. οὐδὲν γὰρ αὐτῷ ταῦτ' ἐπαρκέσει τὸ μὴ οὐ Πεσεῖν ἀτίμως πτώματ' οὐκ ἀνασχετά. *Eumen.* 873. τῶν ἀρειφάτων δ' ἐγὼ Πρεπτῶν ἀγώνων οὐκ ἀνέξομαι τὸ μὴ οὐ τήνδ' ἀστύνικον ἐν βροτοῖς τιμᾶν πόλιν. Et Sophoclea quidem exempla quamquam interpunctione non posita excusari possunt, quum saltem in penthemimeri vel prioris vel alterius versus distinguatur, tamen omnibus, quos attulimus, locis ante articulum interpungendum esse censemus, praeter Aesch. Eumen. 873 sq., quorum versuum, quum propter verborum ordinem distinctioni locus sit nullus, numeros parum elegantes esse apparet. Paullo magis excusari videtur locus Antigonae (vs. 26 sqq.), ubi simplex μή simili modo in fine senarii positum

Digitized by Google

est: τὸν δ' ἀθλίως θανόντα Πολυνείκους νέκυν Ἀστοῖσι φασὶν ἐκκεκηρῦχθαι τὸ μὴ Τάφῳ καλύψαι, μηδὲ κωκῦσαί τινα: nam quamquam ante articulum distingui ordo verborum vetat, tamen iam in tertio iambo insequentis versus interpunctio posita est. — Neque aliena ab hoc loco etiam cetera sunt exempla, ubi μή, vocabulum suo quidem accentu insignitum, sed significatione a particula οὔ non valde diversum, eodem modo versum claudit. Unum exemplum, quod in Aeschyli Prometheo (vs. 867) est, iam supra commemoravimus: alterum eiusdem Choephori (999) praebent: *Τοιάδε μοι ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ Γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἢ θεῶν ἄπαις*: tum ita legitur *Soph. Oed. R.* 943. *εἰ δὲ μὴ Λέγω γ' ἐγὼ ταλῃθὲς, ἀξιῶ θανεῖν.* 1460. *ἄνδρες εἰσὶν, ὥστε μὴ Σπάνιν ποτὲ σχεῖν, ἔνθ' ἂν ὦσι. Antig.* 324. *εἰ δὲ ταῦτα μὴ Φανεῖτέ μοι τοὺς δρῶντας ἐξειπεῖν, ὅτι— Oed. C.* 1175. *τί δ'; οὐκ ἀκούειν ἔστι, καὶ μὴ δρᾶν, ἃ μὴ Χρήζεις; τί σοι — Phil.* 912. *λυπηρῶς δὲ μὴ Πέμπω σε μᾶλλον, τοῦτ' ἀνιῶμαι πάλαι* (Herm. *πέμπων*). *Eur. Med.* 1049. *ὅτῳ δὲ μὴ Θέμις παρεῖναι τοῖς ἐμοῖσι θύμασιν, Αὐτῷ μελήσει.* (cf. etiam Aesch. Suppl. 394, ubi *μήποτε*, et Pers. 810, ubi *μηδέ τις* versum claudit). Etiam his omnibus locis binorum versuum partes, interpunctionibus ita inter se coniungi apparet, ut vocula *μή* sine offensione in fine versus legatur: distinctiones ubi remotissimae sunt in quartum prioris versus pedem incidunt. —

De *praepositionibus* in fine senariorum positis quum dicimus, maxime nobis res est cum Reisigio, qui in Coniectt. p. 70 sq. et brevius in Commentt. Critt. ad Oed. C. p. 260 de eadem re disputavit. Is enim praepositionem a nomine non ipsa verborum structura, sed versus duntaxat fine apud poetas scenicos et lyricos disiungi praefracte negat. Ac primum quidem non intelligere nos fatemur, quae inde diversitas oriatur, si vocabulum, quod a praepositione in exitu senarii posita pendet, non in ipso initio versus insequentis legatur: tum enim praepositioni extremam versus partem concedi Boeckhioque sese non repugnare dicit Pind. Olym. VI, 89. *ἀλλ' ἐν Κέκρυπτο γὰρ σοίνῳ* scribenti: Nam etiamsi is est verborum ordo, tamen praepositiones, quas ad insequentia properare iam accentus ostendit, quum in eodem versu non habent, quo sese inc'inent, parum apte in clausula versuum legi, dicere debet is, qui omnino de hoc usu dubitat. Alia profecto res est, si vocabula, quae praepositionem a substantivo dirimunt, in eodem sunt posita versu, in quo praepositio est. Sed totum illud praeceptum, quod Coniectt. l. l. de praepositionibus dedit et ad Oed. C. p. 260 repetit, ita tamen ut Oed. R. 555 defendi posse dicat, quia *proxime* antegrediatur interpunctio, falsum esse existimamus, quamquam Wellauerus ad Aesch. Eumen. 229 et ad Agam. 1244 aliique *) cum Reisigio sen-

*) In quibus Hermannus certe non est: nec Lachmannum hunc usum improbasse putamus: nam quae Chor. syst. p. 20 dicit de Aeschyli tantum usu valent.



Digitized by Google

sunt. Non quia ita ex parte subjecti constat. Hoc enim non ostendit, quod ex parte subjecti non sit. Sed quia ita ex parte Patrum et Ecclesiæ, qui unice sunt illi, qui circumspiciendi sunt, ut constet, quid ex parte subjecti constet. Quod ergo attinet, ad hoc tantum, quod ex parte subjecti non sit fundatum argumentum, certe tenet concipi, quia non dat consequentiam, quod non sit ex parte subjecti, ergo non est. Consequentia enim non valet, quia non sit ex parte subjecti, ergo non est. Quia ex parte subjecti non sit, sed alterius, aut in se aequale habeat sit, quod praecipue est, quod ex parte subjecti non sit, ergo non est. Consequentia non valet. Quia non sit ex parte subjecti, ergo non est. Quia non sit ex parte subjecti, sed alterius, quod praecipue est, sed hoc quod praecipue est, sed hoc quod praecipue est, sed hoc

Viroque summo assentiendum est. Altero autem loco, Agam. 1243, qui vulgo ita legitur *ἐποπτεύσας δέ με κἀν τοῖσδε κόσμοις καταγελωμένην μετὰ Φίλων* (sic. Blomf.) *ὑπ' ἐχθρῶν οὐ διχορρόπως, μάτην*, ferri poterat propter interpunctionem alterius versus praepositio in exitu versus posita, nisi alio vitio locus laborare videretur. Qua ratione VV. DD. praepositione maxime offensi versum emendaverint, ex Wellaueri adnotatione cognosci potest: cf. praeterea Lachmann. l. l., cuius tamen interpretatio minime placet. Fortasse locus ita emendari potest: *Ἰδοὺ δ' Ἀπόλλων αὐτὸς ἐκδύων ἐμὲ Χρηστηρίαν ἐσθῆτ', ἐποπτεύσας ἐμὲ Κἀν τοῖσδε κόσμοις καταγελωμένην ὑπὸ* (*μετά* facile ex *μάτην*, in quod proximus versus exit, orirl potuit) *Φίλων, ὑπ' ἐχθρῶν οὐ διχορρόπως, μάτην.* Ecce Apollo ipse vestem mihi sacram detrahit, qui etiam quum ita ornata essem temere me derideri passus est ab amicis, ab inimicis haud ambigue. *Δέ* in vulgata lectione, quod etiam Hermannus et Wellauerus servaverunt, vix ferri potest: *ἐμέ* quod in duobus deinceps versibus legitur, neminem offendet, magis fortasse, quod *μάτην* interpositis verbis compluribus ab altera sententiae parte seiunctum est: praepositioni denique exitum versus posse concedi, lectoribus nos persuasisse arbitramur.

Sed iam redeat oratio nostra unde digressa erat. Prorsus aliena a disputatione nostra exempla sunt ea, in quibus praepositio substantivo suo postposita in exitu senarii legitur; ut *Eur. Iph. T.* 102, *ἀλλὰ πρὶν θανεῖν, νεὼς ἔπι Φεύγωμεν, ἧπερ* — et *Aesch. Pers.* 186, *ἅρμασιν δ' ὕπο Ζεύγνυσιν αὐτώ.* — Reliqua exempla eo magis omitti posse censuimus, quum plerumque simul in fine versus distinguatur: unum tantum notabimus, Aesch. Agam. 576, ubi praepositio *διά*, quae accentum non retrahit, eodem modo posita est: *φρυκτώρων διὰ Πεισθεῖσα, Τροίαν νῦν* — Semel *substantivum inter* et *adiectivum* positam praepositionem in fine versus invenimus: ubi praeter Ptolemaeum et Niciam omnes grammatici consensu accentum praepositionis retrahendum esse docent: *Oed. C.* 737 *ἀλλ' ἀνδρῶν ὕπο Πάντων κελευσθείς.* Multo frequentiora sunt ea exempla, in quibus praepositio ita in fine versus legitur, ut *adiectivum*, quod substantivo in prima parte trimetri insequentis collocato adhaeret, *ante eam ponatur.* De accentu praepositionis ita positae quid antiqui grammatici praecipiant, optime Lehrs. quaestt. p. 79 sqq. docet. Quum vero tragicos omnes praepositionem, si substantivum *solum* ab ea pendeat in principiis alterius versus collocatum, rarissime in fine senarii ponere viderimus, ab illo autem exemplorum genere, in quibus praepositio *adiectivum* vel quod eius loco positum sit in eodem versu adiunctum habeant, minime abstinuerint: Apollonii et filii eius Herodiani, etiam tum accentum praepositionis retrahi iubentium, praecepta tragicorum certe usu comprobari videntur: et haud scio an horum poetarum usus in persolvenda hac quaestione plus valeat, quam Nonni auctoritas, qua Lehrs. l. l. p. 84 not. pro Aristarchi



Digitized by Google

sententia usus est *). — Sed quidquid de ea re iudicamus, interpunctiones vel a fine prioris versus vel ab initio insequentis non valde remotas esse videbimus, ut praepositiones in extrema senarii parte positae satis excusatae videantur. Haec autem notavimus exempla: Soph. Ai. 720. *Τεῦκρος πάρεστιν ἄρτι Μυσίων ἀπὸ Κρημνῶν· μέσον δέ* — (servavimus praepositionis accentum, qui in plerisque editionibus est, quamquam animus noster magis in alteram partem inclinat.) ibd. 1311 (*ἐπεὶ καλὸν*) *Θανεῖν προδήλως μᾶλλον, ἢ τῆς σῆς ὑπὲρ Γυναικὸς, ἢ τοῦ σοῦ.* — *Oed. C.* 312 (*γυναῖχ' ὁρῶ*) *Στείχουσαν ἡμῶν ἆσσον Αἰτναίας ἐπὶ Πώλου βιβῶσαν· Κρατὶ δ'* — *Trach.* 539, *Καὶ νῦν δύ' οὖσαι μίμνομεν μιᾶς ὑπὸ Χλαίνης ὑπαγκάλισμα· τοιάδ' Ἡρακλῆς* —: ad q. l. Hermannus Brunckium laudat quod *ὑπό* pro *ὕπο* et paullo infra *παρά* scripsit. ibd. 557, *ὃ παῖς ἔτ' οὖσα, τοῦ δασυστέρνου παρὰ Νέσσου φθίνοντος ἐκ φόνων ἀνειλόμην:* locus in Hermanni quoque editione minus recte scribitur: est enim aut etiam ante *παῖς* commate distinguendum aut omnis interpunctio omittenda: quod tamen propter praepositionem *παρά* fieri non licet, nisi eam Apollonium secutus barytonos scribere mavis. — *Eur. Iph. A.* 422, *ἀλλ', ὡς μακρὰν ἔτεινον, εὕρυτον παρὰ Κρήνην ἀναψύχουσι θηλύπουν βάσιν. Elect.* 6, *ὑψηλῶν δ' ἐπὶ Ναῶν τέθεικε σκῦλα πλεῖστα βαρβάρων. Ion.* 272, *ὦ κλεινὸν οἰκοῦσ' ἄστυ, γενναίων τ' ἀπὸ Τραφεῖσα πατέρων. Aesch. Agam.* 1006, *ἐπεί σ' ἔθηκε Ζεὺς ἀμηνίτως δόμοις Κοινωνὸν εἶναι χερνίβων, πολλῶν μετὰ Δούλων σταθεῖσαν κτησίου βωμοῦ πέλας* (Wellauerus *μέτα* scribit: sed comma, quod post *δούλων* posuit, tollendum fuit). *Pers.* 452 *τοξικῆς δ' ἀπὸ Θώμηγος ἰοὶ προσπιτνόντες ὤλυσαν* (Lachm. et Well. *ἄπο*). — *A verbo suo praepositionem* semel tantum versu diremtam invenimus, sed ita ut altera compositionis pars non in ipso versus insequentis initio legatur: *Eur. Med.* 1171, *ὀμμάτων δ' ἀπὸ Κόρας στρέφουσαν, αἱμά τ' οὐκ ἐνὸν χροΐ.* Omnes editores praeter Pflugk. minus recte *ἄπο* scribunt, quod Hermannus defendit. (cf. de hoc loco Elmsl. p. 277. Herm. ibd. p. 392 et ad Bacch. 130). Porsonus ad Eur. Hec. 719, praepositionem et verbum ita disiungi posse negat: nec factum id esse putamus, nisi interposita in alterutro versu voce alia. Nam quod in Eur. Phoen. 1357, olim legebatur, *ἐγὼ δ' ἥκω μετὰ Στέλλων ἀδελφήν*, iam dudum est emendatum: sed haud scio an pro *ἥκω μέτα Ἴκρων ἀδελφήν* melius scribatur *ἥκω μετὰ — ἀδελφήν*, quum praepositio ad accusativum, qui subsequitur, referenda esse videatur (cf. Suppl. 672, *ἡμεῖς ἥκομεν νεκροὺς μέτα*). In Aeschyli Prometheo autem (v. 67) praepositio cum genitivo, qui antecedit, con-

---

*) Nobiscum facit Lachmannus l. l. p. 21, qui Apollonium recte de praepositionis anastropha praecepisse dicit. Nonne Apollonii et Herodiani praeceptum etiam eiusmodi exemplis confirmatur, quale est quod Oed. R. 455 legitur: *ξένην ἔπι, Σκήπτρῳ προδεικνὺς, γαῖαν ἐμπορεύσεται ?*

iungenda et barytonos scribenda est (cf. Porson. ad Eur. Hec. l. l.) τῶν Διός τ' ἐχθρῶν ὕπερ Στένεις, ὅπως — quamquam versu proximo σῶν ὑπερστένω κακῶν legitur.

Ex his igitur patet, interpunctionibus binos saepe versus ita coniungi, ut etiam sine anastropha praepositionibus in fine senarii locus sit: iam quid *de articulis* in hac versus parte positis observarimus, aperiamus. Articuli, qui in fine quidem versus, sed adiuncta particula vel adiectivo legitur, exempla Sophoclea Hermannus collegit nonnulla ad Soph. Antig. 409, sunt vero Oed. R. 553. 995. 1056. Oed. C. 265. 290. 577. Trach. 383. Phil. 422. Ai. 1015. El. 619. Antig. 453; et quae ab his seiungenda fuerunt Oed. C. 351 et Phil. 263. Quibus addimus τὸ γάρ S. Oed. R. 231. 1389. Antig. 67. 238. Trach. 434. 744. Phil. 675. — Oed. R. 1420. τὰ γὰρ Πάρος πρὸς αὐτὸν πάντ' ἐφεύρημαι κακόν: (diversum est ὅ γάρ Soph. Elect. 45, ubi demonstrativum est). Tum Oed. R. 1237, τῶν δὲ πραχθέντων τὰ μὲν Ἄλγιστ' ἄπεστιν· ἡ γὰρ ὄψις. *Trach.* 92. καὶ γὰρ ὑστέρῳ τό γ' εὖ Πράσσειν, ἐπεὶ πύθοιτο, κέρδος ἐμπολᾷ. *Antig.* 78. τὸ δὲ βίᾳ πολιτῶν δρᾶν, ἔφυν ἀμήχανος. *Trach.* 383. τὰ δὲ Λαθραῖ' ὃς ἀσκεῖ μὴ πρέποντ' αὐτῷ κακά (Elect. 1271. τὰ δέ opponitur τὰ μέν). Minime porro offendunt ea exempla, in quibus articulus *cum pronomine possessivo vel genitivo coniunctus* versum claudit, substantivum in versu proximo legitur. Oed. C. 305. πολὺ γὰρ ὦ γέρον, τὸ σὸν Ὄνομα διήκει πάντας. Trach. 481. ἀλλ' αὐτός, ὦ δέσποινα, δειμαίνων, τὸ σὸν Μὴ στέρνον ἀλγύνοιμι. 572. ἐὰν γὰρ ἀμφίθρεπτον αἷμα τῶν ἐμῶν Σφαγῶν ἐνέγκῃ χερσὶν, ἦ. — His adde *ex Euripidis* fabulis. *Alcest.* 289. ἐγώ σε πρεσβεύουσα, κἀντὶ τῆς ἐμῆς Ψυχῆς καταστήσασα φῶς τόδ' εἰσορᾶν. *Heracl.* 649. ἀσθενὴς μὲν ἦγ' ἐμὴ Ῥώμη. τοσόνδε δ' εἰδέναι. — *Troad.* 704. ἵν' οἵ ποτε Ἐκ σοῦ γενόμενοι παῖδες Ἴλιον πάλιν Κατοικίσειαν. Bacch. 1033. ἦ 'πὶ τοῖς ἐμοῖς Χαίρεις κακῶς πράσσουσι δεσπόταις, γύναι; 1120 μηδὲ ταῖς ἐμαῖς Ἁμαρτίαισι παῖδα σὸν κατακτάνῃς. 1312 εἰσορῶν τὸ σὸν Κάρα. *Iphig. A.* 1168 Καὶ τὸ σὸν Μέλαθρον αὔξουσ' — cf. 1213. — *Phoen.* 560, ubi Porsonus et Brunckius scribunt τὸ δὲ Περιβλέπεσθαι τίμιον; κενὸν μὲν οὖν, Matthiaeus: καὶ μέγ' ἤγησαι τόδε. Περιβλέπεσθαι τίμιον. Vix commemoratione digna sunt *Phoen.* 1422. καί πως νοήσας Ἐτεοκλῆς, τὸ Θέσσαλον Εἰσήγαγεν σόφισμ' ὁμιλίᾳ χθονός. *Troad.* 1003. οὐδ' ἦν ἱκανά σοι τὰ Μενέλεω Μέλαθρα, ταῖς σαῖς ἐγκαθυβρίζειν τρυφαῖς. Alcest. 800. τὸν καθ' ἡμέραν Βίον λογίζου σόν. — Apud *Aeschylum ne tale quidem exemplum me legere memini*, quae etiam apud Euripidem multo sunt rariora, quam apud Sophoclem. — Iam multo magis exiguus numerus est eorum exemplorum, in quibus articuli nulla addita voce in ipso versuum exitu leguntur: *nullum* invenitur apud *Aeschylum*, *nullum* apud *Euripidem; quatuor* *) apud *Sophoclem*

*) Ellendt. l. l. T. II. p. 249 tria sola exempla apud Soph. prostare dicit: fugit virum doctissimum locus Electrae.

agnoscam, etiam tibi, minus aliter agitando, si modo ipse liberis, postea vi eius praedictorum, ad fin. Quamvis enim ex hoc, quod ipse ad ea, quae ipse ad ea, quae ipse ad ea, quae

exempla Aristophanea attulit.). Elect. 1017, τέ Oed. R. 1184. Duo loci Hermanni diligentiae sese subtraxerunt. Oed. R. 791. ὡς μητρὶ μὲν χρείη με μιχθῆναι, γένος δ' Ἄτλητον ἀνθρώποισι δηλώσοιμ' ὁρᾶν (distinctio post quintum est iambum) et *Antig.* 1031. τὸ μανθάνειν δ' Ἥδιστον εὖ λέγοντος, εἰ κέρδος φέρει: interpunctio post *quartum* est pedem, ut Oed. C. 17. — Sed quamquam interpunctione nonnumquam ordinum metricorum ratio, ut Hermannus ait, ita commutatur, ut binorum versuum partes una fere numerorum perpetuitate coniungantur: tamen tragici poetae etiam vocabula, quae a sequentibus dirimi nequeunt, in vocalem exeuntia, quamvis primum versus proximi verbum a simili littera incipiat, in exitu versuum ponere non sunt veriti. Cuius rei mentionem ut iniicerem, Hermannus me maxime commovit, qui ad S. Elect. 21 in extrema adnotatione: Ego, inquit, cum nondum persuasum habeam, Sophoclem ἐμέν scripsisse (ὡς ἐνταῦθ' ἐμέν, Ἵν' οὐκ ἔτ' ὀκνεῖν καιρός) etsi video non deesse coniecturas, ut ὡς ἐνταῦθα δή vel ὡς ἐνταῦθ', ἵνα. | Οὐκ ἔστ' ἔτ' ὀκνεῖν καιρός, ἀλλ' ἔργων ἀκμή, *cuiusmodi hiatus est etiam apud Aesch. Prom.* 792. ἵνα | Αἱ Φορκίδες, tamen etc. Quibus verbis facile aliquis in errorem induci possit, rara esse eiusmodi exempla. Sunt vero satis frequentia: pauca ex eorum numero, quae iam supra, ubi de singulis eius generis vocabulis disputavimus, proposita sunt, hoc loco repetimus: Soph. Ai. 916. φάρει καλύψω τῶδε παμπήδην, ἐπεὶ Οὐδεὶς ἂν- 1273, οὐ μνημονεύεις οὐκέτ' οὐδέν, ἡνίκα Ἑρκέων πόθ' ὑμᾶς 678. ἔγωγ' ἐπίσταμαι γὰρ ἀρτίως, ὅτι Ὅτ' ἐχθρὸς ἡμῖν. — *Elect.* 332, καίτοι τοσοῦτόν γ' οἶδα κἀμαυτὴν ὅτι Ἀλγῶ 'πὶ — 617. ὀθούνεκα Ἔξωρα πράσσω *Oed. C.* 566. ἐπεὶ Ἔξοιδ' ἀνὴρ ὡς — 872. ὅτι Ἔργοις πεπονθώς. cf. ibd. 941. 956. Antig. 311. Trach. 936. Phil. 232. 482. 1366. Oed. R. 376 ἐπεὶ Ἱκανὸς Ἀπόλλων — Antig. 538 ἐπεὶ Οὔτ' ἠθέλησας. *Oed. C.* 956 ἐπεὶ Ἐρημία — *S. Elect.* 1362 ἐγὼ Ἠχθηρα. *Eur. Hippol.* 722 ἐγὼ Εὕρημα δή τι. *Aesch. Prom.* 259 ὅτι Ἥμαρτες 377. ὅτι Ὀργῆς. Eum. 98 ὅτι Ἔχω.

Quodsi locos, in quibus vocalis ultimi vocabuli elisa est, diligentius contemplati erimus, Hermanni sententiam, qui (Elem. doct. metr. p. 118) *monosyllabarum* dictionum vocalem in fine versus elidi dicat, non prorsus comprobari videbimus. ταῦτ' enim et μολόντ' in extremo versu et nos legimus et Hermannus ipse l. l. p. 36. inter reliqua exempla protulit. Sed quod Lachmannus et Porsonus de natura vocis in exitu versus decurtatae praecipiunt, verissimum est. Hic enim ad Med. 570 vocalem in fine versus elidi negat, nisi *syllaba praecedat longa:* Lachmannus autem l. l. p. 17. ubi versus, inquit, non finitur, sed in eiusdem vocabuli continuitate longius procurrit, aut in *elisione* vel *articulo* vel *praepositione*, *ibi nullus est syllabae ancipiti locus.* Et de elisione quidem Viro Doctissimo assentimur: sed eandem legem etiam *de articulis* et *praepositionibus* valere, non credimus. Nam etsi articuli eae tantum

Digitized by Google

formae versum claudunt, quae natura sunt longae vel consonarum positione producuntur: tamen, quoniam exempla omnino sunt rarissima, casu id factum esse arbitramur, praesertim quum praepositiones et coniunctiones, inter quas non magnum discrimen intercedere apparet, legem illam non confirment. Nam praepositio, in fine versus posita, uno tantum loco*), S. Oed. C. 495 ἐν Τῷ̃ producitur: reliquis quatuor, Oed. R. 555. Phil. 626. Eur. Elect. 857. Rhes. 758, brevis est. Etiam ubi praepositiones adiectivum inter et substantivum collocantur, quatuor locis extrema praepositionis syllaba corripitur: quamquam Lachmannus hoc totum exemplorum genus diversum esse existimat, cum, sicut nos, de accentu praepositionis ita positae Apollonio et Herodiano assentiatur. *Coniunctiones* denique et *vocabula relativa*, etsi extrema syllaba non producatur, tamen in fine versuum legi posse, satis multa exempla ostendunt. Sic paullo supra ὅτι, ἡνίκα, οὕνεκα, quamquam proximum vocabulum a vocali incipit, in extrema senarii parte vidimus: eodem modo in brevem syllabam exeunt ὁ Θούνεκα Τέθνηκ' S. Elect. 47. ὅσα Δένδρων Antig. 712. ὅσα Δέγει 688. ὅσα Κεύθει Oed. R. 1228. ὅ, τι Λοιπόν Aesch. Prom. 686. πόθεν Ἔξεις Choeph. 254. ἵνα Μοῖρ' Oed. C. 1545. cf. Antig. 1087. Trach. 1157. Aesch. Prom. 61. 832. — Quae quum ita sint, praeceptum illud a Lachmanno datum de senariis quidem tragicorum valere non posse apparebit, neque eo confirmabitur, quod, si atona in fine versus posita sunt, anceps syllaba locum non habet, quum illae vocalae omnes praeter ἐν natura producantur.

## §. 2. Num encliticae aliaque vocabula similia in principiis senariorum poni possint.

Quamquam disputatione nostra id quidem assecuti esse videmur, ut, senarios in fabulis tragicorum saepe artissime cohaerere binorumque versuum partes nonnumquam fere unum versum efficere, appareat: tamen inde non continuo sequitur, versum interpunctione cum antecedente senario coniectum *incipere* etiam posse a vocabulis quae in prima sententiae parte stare nequeant. Nam poetae tragici, quum fere omnia vocabulorum genera, quae a sequentibus disiungi non possunt, in fine versuum certis conditionibus ponere non vererentur, tamen in principiis versuum, quicum antecedentibus interpunctione connexi sunt, multo minore versati sunt licentia. Nusquam enim particulae μέν, δέ, γάρ, nusquam encliticae pronominum formae, μοῦ, μοί, μέ, νιν, nusquam fere alia vocabula, quae accentum in proximam vocem reiiciunt, quamquam versus a praegresso dirimi non potest, primam eius partem occupant: quid quod rarissima

*) Eur. Heracl. 92. olim quidem legebatur: οἶδ' εἰσακούσας καὶ πρὶν' ἄλλο σοῦ πατὴρ ἐν Ἄργει σᾷ κομίζεις τεκτοσφεῖς κόρους φράσον: quomodo nunc scribatur, cognosci licet ex Matth. not. ad h. l. — cf. Pflugk. ad l. l. Boeckh. not. crit. ad Pind. Oly. VI, 53.

Digitized by Google

etiam ea sunt exempla, in quibus, sententia vel circa finem alterius versus incipiente, vel non procul ab initio alterius absoluta, voces, quae, nisi maiore vi sunt pronuncianda enunciata incipere non solent, prima sunt alterius versus vocabula.

Qua de re quum Viros doctissimos in diversas partes discedere videremus: (Hermannus enim ad Soph. Ai. 965 (986) ubi bini versus interpunctione coniungantur, etiam initio alterius licita haberi dicit, quae aliter nisi in medio versu concessa non sint, Elmsleius autem cum aliis omnia eiusmodi exempla tentaverunt) ipsi igitur, quid in hac re poetae tragici sibi permitterent, inquirere constituimus, ut simul etiam, unde tota disputatio nostra progressa est, num praeceptum grammaticorum, quo pronomina propter *τόπον ὀρθοτονεῖσθαι* docemur, etiam de principiis senariorum valeret, diiudicaremus.

*Ὅπως μή*, de quibus verbis Herm. ad Soph. Ai. l. l. loquitur, solo versu disiungi supra ostendimus, ubi de coniunctione *ὅπως* egimus: neque admodum diversa sunt, quae Oed. R. 261. leguntur, *εἰ κείνῳ γένος Μὴ 'δυστύχησεν, ἦν ἂν ἐκπεφυκότα*, nisi quod alia vocabula inter *εἰ'* et *μή* sunt interposita, et, quo loco maiore etiam intervallo distant, Oed. C. 1348. *ἀλλ' εἰ μέν, ἄνδρες, τῆσδε δημοῦχος χθονὸς Μὴ 'τύγχαν' αὐτὸς δεῦρο προσπέμψας ἐμοί.* Simili ratione *ὅσον μή* disiuncta sunt *Oed. R.* 347. *ἴσθι γὰρ δοκῶν ἐμοὶ) — εἰργάσθαι θ', ὅσον Μὴ χερσὶ καίνων.* cf. etiam Antig. 178. — Multo magis offendit *δῆτα* in initio versus positum S. Ai. 986 *οὐχ ὅσον τάχος Δῆτ' αὐτόν ἄξεις δεῦρο.* neque aliud eius generis vocabulum in tragicorum quidem fabulis eo loco positum invenimus. Quanto enim minus in initio alterius de senariis iunctis concessum sibi esse tragici putaverint, quam in exitu prioris, iam inde coniicere possis, quod vocabula, a quibus sententiae incipere non solent, etiam in principiis versuum, quamquam cum eo, qui antecedit, interpunctione iuncti sunt, rarissime collocantur, multaque, quae si rem per se spectas ferri posse videntur, tamen in initio versus pro illicitis sunt habita. Quis enim unquam praepositionem, si substantivum cum eo coniunctum in versu est, qui antecedit, in prima sequentis versus parte ponere est ausus, quamquam adverbium, praepositionis loco positum, Sophocles ita usurpare non dubitavit (Oed. C. 47 *πόλεως Δίχ' ἔστι*) et *exitum* versus, substantivo sequente, concedi posse praepositioni, supra vidimus. Et reliqua etiam exempla, quae in hac disputationis parte consideranda erant, fere duo tantum vocabulorum genera complectuntur: nam praeter ea vocabula, de quibus iam diximus, commemoranda modo fuerunt *pronomina possessiva* a substantivis suis versu diremta, *verbum εἶναι* in initio versus collocatum, *encliticae* denique *ποτέ* et *τίς*, quae semel prima sunt senarii vocabula: adiectiva enim, quae, quum substantiva in versu antecedente leguntur, versum proximum incipiunt, omitti posse videbantur: de pronominibus autem personalibus separatim dictum est. — Et pronomina quidem *possessiva*, nisi aliae causae accedunt, rarissime substantivo antecedente primum versus proximi

Digitized by Google

locum occupant, quamquam frequentissime ita a substantivis suis dirimuntur, ut ipsa in fine prioris, substantiva initio alterius versus legantur: quod his locis factum est. S. Ai. 1015. Elect. 359. 619. Oed. R. 63. 447. 1494. Antig. 453. 902. Oed. C. 303. 664. 789. Trach. 481. 572. 1257. Phil. 337. 665. 1053. Eur. Alcest. 289. Iph. A. 1169. 1213. Bacch. 1033. 1120. 1312. Heracl. 649. Et his quidem locis articulus praepositus est possessivo: sine articulo legitur: Soph. Ai. 1300. Oed. R. 1327. Antig. 466. Eur. Hec. 405. Orest. 629. Hippol. 307. Alcest. 345. 669. 780. Bacch. 20. Herc. f. 11. Heracl. 949. Hel. 54. 991. Rhes. 948. Protes. fr. VII. p. 316. ed. Matth. Aesch. Agam. 1377. 1394. Eumen. 91. 437. Choeph. 123. Fere ubique bini versus, qui substantivum et possessivum continent, interpunctione inter se sunt connexi: duo tantum loci eo nomine notandi fuerunt. Oed. C. enim 789 vulgo ita scribitur: *ἔστιν δὲ παισὶ τοῖς ἐμοῖσι τῆς ἐμῆς Χθονὸς λαχεῖν τοσοῦτον ἐνθανεῖν μόνον* sed, id quod Hermannus iam aliam ob caussam voluit, inter *τοσοῦτο* certe et *ἐνθανεῖν* commate distinguendum est: quo facto simillimum est exemplum, quod Trach. 572 legitur *ἐὰν γὰρ ἀμφίθρεπτον αἷμα τῶν ἐμῶν Σφαγῶν ἐνέγκῃ χερσίν, ἢ μελαγχόλους* — Minus placet *Eur. Hel.* 991. *κτανεῖν δέδοκται τήνδ' ἐμοὶ κἄπειτ' ἐμὸν Πρὸς ἧπαρ ὦσαι δίστομον ξίφος τόδε Τύμβου 'πὶ νώτοις τοῦδ', ἵν'* — Fortasse, quamquam interpunctio non est necessaria, ante *κἄπειτα* distinguendum est: de Eurip. Alcest. 289 supra (p. 335) dictum est. Multo minus offensionis habet S. Oed. R. 1327. *πῶς ἔτλης τοιαῦτα σὰς Ὄψεις μαφᾶναι;* quamquam ceteris in exemplis distinctiones propius abesse solent. Iam vero *in initio* versus, si substantivum in proximo senario est, possessivum sine articulo rarissime legitur, paullo frequentius cum articulo coniunctum. Caussa eius rei non obscura: articulus enim si additus est, pronomen maiore quadam vi videtur pronunciandum esse. Et prioris quidem generis exemplum apud Sophoclem *unum* modo inveni: Phil. 1278. *ἀλλ' ἤθελον μὲν ἄν σε πεισθῆναι λόγοις Ἐμοῖσιν· εἰ δὲ μή τι πρὸς καιρὸν λέγων Κυρῶ, πέπαυμαι:* nam *Trach.* 550 cum emphasi dictum est: *μὴ πόσις μὲν Ἡρακλῆς Ἐμὸς καλῆται, τῆς νεωτέρας δ' ἀνήρ:* sic etiam Phil. 549, quamquam locus non prorsus est similis, cum substantivum non antecedat: *ὡς ἤκουσα τοὺς ναύτας, ὅτι Σοὶ πάντες εἶεν οἱ νεναυστολημότες. Quatuor* exempla Euripidis fabulae praebent: Med. 873. *ὃς γήμας τύραννον, καὶ κασιγνήτους τέκνοις Ἐμοῖς φυτεύων* (distinctione ante *καί* vix opus est). *Suppl.* 475. *κἂν μὲν πίθῃ μοι, κυμάτων ἄτερ πόλιν Σὴν ναυστολήσεις· εἰ δε μή.* — *Alcest.* 804. *τὰ δ' ἄλλ' ἔασον ταῦτα καὶ πείθου λόγοις Ἐμοῖσιν, εἴπερ* — 1087. *δοκῶ γάρ, αὐτὴν εἰσορῶν, γυναῖχ' ὁρᾶν Ἐμήν· θολοῖ δὲ* — Apud Aeschylum haec notavimus exempla: Agam. 1198. *οἰκουρὸν, οἴμοι, τῷ μολόντι δεσπότῃ Ἐμῷ· φέρειν γάρ* — Prom. 1010. *τέγγῃ γὰρ οὐδὲν οὐδὲ μαλθάσσῃ λιταῖς Ἐμαῖς· δακὼν δέ* — *Eum.* 546. *καὶ μαρτυρήσων ἦλθον· ἔστι γὰρ δόμων Ἱκέτης ὅδ' ἀνὴρ καὶ*

δόμων ἐφέστιος Ἐμῶν· φόνου δέ: quo in loco vitium inesse omnes consentiunt editores. — Etiam hos versus interpunctione inter se esse connexos, per se patet: quod uno loco factum non est: *Aesch. Prom.* 302. ἢ θεωρήσων τύχας Ἐμὰς ἀφῖξαι, καὶ συνασχαλῶν κακοῖς: ubi quod vulgo post ἀφῖξαι ponitur comma tollendum est. Nec gratissimi sunt numeri, quamquam post pronomen ipsum distinguitur, Agam. 12. εὖτ' ἂν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ' ἔχω Εὐνὴν ὀνείροις οὐκ ἐπισκοπουμένην Ἐμήν· φόβος γὰρ ἀνθ' ὕπνου παραστατεῖ. Ἐμὴν vix ferri potest: sed etiam ἐμοί, quod Stanl. et Bentl. coniecerunt et cum παραστατεῖ coniungi iusserunt, quum ordo verborum parum apte inversus sit, non valde placet: Wellauero omnia videntur sana esse. — Non sine maiore vi possessivum Aesch. Suppl. 360 in prima senarii parte positum est: Οὗτοι κάθησθε δωμάτων ἐφέστιοι Ἐμῶν· τὸ καινὸν δ' εἰ μιαίνεται πόλις — *Addito articulo* pronomina possessiva paullo frequentius in principiis senariorum leguntur, quum substantiva sub finem sunt versus praecedentis. Quod modo de interpunctionibus diximus, valet id quidem etiam in his exemplis, sed possunt nonnumquam distinctiones paullo remoticres esse et in penthemimerin alterutrius versus cadere. Exempla, quae notavimus, haec sunt: Soph. Oed. C. 1265. καὶ μαρτυρῶ κάκιστος ἀνθρώπων τροφαῖς ταῖς σαῖσιν ἥκειν· τἄλλα μὴ 'ξ ἄλλων πύθῃ. (diversa sunt quae Ai. 430 leguntur.) Eur. Hec. 227 γίγνωσκε δ' ἀλκὴν καὶ παρουσίαν κακῶν τῶν σῶν· σοφόν τοι — 548. ἑκοῦσα θνήσκω· μή τις ἅψηται· χροὸς Τοὐμοῦ· παρέξω γάρ — *Phoen.* 1608 καὶ τάδ' οὐχ ὕβρει λέγω, Οὐδ' ἐχθρὸς ὢν σοι, διὰ δὲ τοὺς ἀλάστορας τοὺς σούς, δεδοικὼς μή τι γῇ πάθῃ κακόν. Sic recte a Porsono locus scribitur, nisi quod etiam post δεδοικώς distinguendum est: minus recte a Matthiaeo comma post σούς omissum est. *Med.* 744. ὅμνυ πέδον γῆς πατέρα θ' Ἥλιον πατρὸς τοὐμοῦ, θεῶν τε συντιθεὶς ἅπαν γένος. 788 τέκνα γὰρ κατακτενῶ, τἄμ'· οὔτις ἐστίν — *Ion.* 1285. ἐν συμμάχοις γὰρ ἀνεμετρησάμην φρένας Τὰς σάς, ὅσον μοι — *Bacch.* 367. Πενθεὺς δ' ὅπως μὴ πένθος εἰσοίσει δόμοις τοῖς σοῖσι, Κάδμε — *Herc. f.* 1089. ὦ Ζεῦ, τί παῖδ' ἦλθηρας ὧδ' ὑπερκότως τὸν σόν, κακῶν δέ — 1354. εἶμι δ' εἰς πόλιν τὴν σὴν, χάριν. *Elect.* 366. ὃς συνεκκλέπτει γάμους τοὺς σούς, Ὀρέστην οὐ καταισχύνειν θέλων. 581. ἀλλ' οὐκ ἔτ', ὦ γεραιέ· συμβόλοισι γὰρ τοῖς σοῖς πέπεισμαι. *Andr.* 57. ἐπείπερ καὶ κατ' οἶκον ἠξίουν τὸν σὸν, τὸ Τροίας ἡνίκ' — *Suppl.* 593. κἀμοὶ μὴ 'ναμίγνυσθαι τύχας τὰς σάς· ἐγὼ γάρ — *Rhes.* 520. δείξω δ' ἐγώ σοι χῶρον, ἔνθα χρὴ στρατὸν τὸν σὸν νυχεῦσαι τοῦ τεταγμένου δίχα: emphatice videtur dictum esse ibd. 850. τίς συντέτρωται; τίς τέθνηκε συμμάχων τῶν σῶν Alex. fr. VII, p. 35. δούλοισι γὰρ τοῖς σοῖσιν ἥκεις, τοῖς δ' ἐλευθέροισιν οὔ. *Aesch. Eumen.* 415. λέξας δὲ χώραν καὶ γένος καὶ ξυμφορὰς τὰς σὰς, ἔπειτα — 619. τούτων ἐπῳδὰς οὐκ ἐποίησεν πατὴρ Οὐμός, τὰ δ' ἄλλα — *Prom.*

Digitized by Google

1020. πατὴρ σπαράξει τήνδε, καὶ κρύψει δέμας τὸν σόν, πέτραία δ' —

Verbi εἶναι formae *encliticae* num in prima senarii parte collocari possent, dubitarunt viri doctissimi Elmsl., Matth., Pflugk., qui (ad Eur. Heracl. 389) ἐστίν in initio versus poni negant: contra Lachmannus (l. l. p. 24) et Wellauerus ad Aesch. Choeph. 91. patrocinium vocnlae ita positae susceperunt. Quid quod alii omnibus fere verbi εἶναι formis principia versus denegata fuisse existimaverunt? ut Luzac. (Exercitt. acadd. p. 22) qui, ut Matthiaeus refert, Eur. Hippol. 1407 (1381) ὦ θεῖον ὀδμῆς πνεῦμα! καὶ γὰρ ἐν κακοῖς Ὤν, ἡσθόμην σου κἀνεκοιφίσθην δέμας participium ὤν a praecedentibus avulsum atque initio senarii positum a scena Attica, a rotunditate praesertim Euripidea abhorrere ratus pro ὢν ὡς coniecit. Verba satis quidem sunt speciosa, sed usu, firmissimo, si recta accedit ratio, fundamento non fulciri, optime docebunt exempla, quae nunc, omissis iis in quibus, ut Soph. Oed. R. 1123. 1127. verbum substantivum simul sententiam incipit, ita disposita proferamus, ut primo loco ea commemoremus, in quibus formae verbi inclinationis expertes leguntur. Frequentissima exempla sunt *infinitivi praesentis temporis:* Soph. Oed. C. 934. Oed. R. 402. 549. Eur. Alcest. 786. Elect. 820. Aesch. Agam. 1064. 1101 (in melicis). Suppl. 281 (locus est suspectus) 383. 448. 741. Choeph. 860. 1027. (alio sensu v. 289 dictum est.) Eumen. 850. *Participii* formae ab iis, quae antecedunt, versu dirimuntur his locis: ὤν Eur. Hippol. 1407. οὖσα Bacch. 317. οὔσης Eur. Suppl. 1236. ὄντας Phil. 1305. (diversus est locus Aesch. Choeph. 902, ubi interpunctio in fine prioris versus posita est.) *Optativum* ita positum invenimus εἴην Oed. R. 12. Rhes. 264. εἴη Eur. Elect. 397*): imperativum ἔστω Eur. Alcest. 434: *imperfectum* ἦν Soph. Elect. 698. Phoen. 13. 1417. Eur. Suppl. 782. ἦσαν Aesch. Prom. 676. Multo maior numerus est eorum locorum, in quibus versus cum antecedente coniunctus a tertia persona futuri temporis, ἔσται, incipit: Oed. C. 1482. Phil. 459. (Trach. 575 distinctio antecedit.) Eur. Phoen. 1213. Hippol. 1446 (Alcest. 1073 in fine prioris versus distinguitur.) Rhes. 970. Hel. 887: Aesch. Agam. 1151. (cuius loci ratio non prorsus similis est: nam ἐκ καλυμμάτων Ἔσται διδορκώς idem est, ac si dixerit ὄψεται.) Eumen. 815. Εἶ denique Soph. Phil. 1365 in initio versus collocatum est, sed ita, ut cum participio, quod sequitur, iunctum minime offendat: εἶτα τοῖσδε σὺ Εἶ ξυμμαχήσων (') (ξυμμαχήσεις) κἄμ' ἀναγκάζεις τάδε; — Et *interpunctiones* quidem, cuius rei in hac quaestione diligentissime rationem habendam esse, saepius monuimus, *sedecim locis* (notavimus autem *triginta sex*) in secundo versu statim *post ipsum verbum* εἶναι factae sunt: Soph. Oed. R. 402. Eur. Alcest. 786. Aesch. Agam. 1064. 1101.

*) Adde Eur. Alcmen. fr. VI, ed. Matth. p. 29 κἀφ' ὅτῳ τεταγμένος Εἴη τις, ἀνδάνοντα — et Sisyph. fr. I, 14. p. 324.

Digitized by Google

Suppl. 383. 741. Choeph. 860. 1027. Eur. Suppl. 1236. Hippol. 1407. Oed. R. 12. Soph. Elect. 698. Eur. Phoen. 13. 1417. Aesch. Prom. 676. *Uno* loco (Eur. Elect. 820) in *secundo* iambo alterius versus signum interpunctionis positum est. Sed distinctiones etiam remotiores esse possunt: sic *sex locis* post *penthemimerin* secundi versus distinguitur: in priore versu aut *nulla* est distinctio, ut Soph. Phil. 459. Eur. Hippol. 1446. Rhes. 970. Aesch. Agam. 1151. aut iam post *primum* iambum, ut Rhes. 264, aut, quod maxime placet, post *quintum* iambum, ut Phil. 1306. In *quarto* iambo eius versus, quo verbum εἶναι continetur, *tribus* locis distinguitur: et Aesch. Eum. 815 alter versus nullam habet distinctionem: Oed. R. 549 et Eur. Suppl. 782 in tertio prioris versus iambo incisum est. *Bis post quartum iambum* interpunctionis signum positum est: Oed. C. 934, ubi in priore versu non distinguitur, et Eur. Phoen. 1213, quo loco etiam versus, qui antecedit, distinctionem post quartum iambum habet. *Quinque locis* is versus, in cuius initio verbum εἶναι positum est, *sine ulla distinctione* decurrit: is vero, qui antecedit, quod minime praetereundum est, vel *post penthemimerin*, ut Bacch. 317. et Oed. C. 1432, vel etiam post *quartum iambum* distinguitur, ut Soph. Phil. 1365. Eur. Elect. 397. Alcest. 434. — Minime placent numeri, si in neutro versu, nisi in ipso exitu secundi versus, interpunctio invenitur: quod factum est Aesch. Eum. 850 ἔξεστι γάρ σοι τῇδέ γ' εὐμοίρου χθονὸς Εἶναι δικαίως ἐς τὸ πᾶν τιμωμένῃ et Eur. Hel. 887. ἔρις γὰρ ἐν θεοῖς σύλλογός τε σοῦ πέρι Ἔσται πάρεδρος Ζηνὶ τῷδ' ἐν ἤματι. Suspectus est locus Aesch. Suppl. 281. Ἰνδούς τ' ἀκοίτω νομάδας ἱπποβάμοσιν Εἶναι καμήλοις ἀστραβιζούσαις, χθόνα —

Quum ita satis multis locis verbum εἶναι in principiis senarii collocari, alteram autem sententiae partem versu antecedente contineri viderimus, iam tertiam personam praesentis temporis ἐστί, quamvis propter sensum accentum inclinare debeat, aequiore fortasse animo feremus eodem in loco collocatam. Et de loco Sophocleo quidem (Oed. C. 1167) nemo, quod sciam, editorum dubitavit: ὅρα κατ' Ἄργος εἴ τις ὑμιν ἐγγενὴς Ἔσθ', ὅστις ἄν — Apud Euripidem *tria* invenimus exempla, quorum tamen unum tantum, quod Herc. f. 1295 legitur, ἐστί in initio versus poni posse comprobat: κεκλημένῳ δὲ φωτὶ μακαρίῳ ποτὲ Αἱ μεταβολαὶ λυπηρόν· ᾧ δ' ἀεὶ κακῶς Ἔστ', οὐδὲν ἀλγεῖ*) — De reliquis duobus dubitari licet: nam *Heracl.* 386 ὁ γὰρ στρατηγὸς εὐτυχὴς τὰ πρὸς θεῶν Ἐστὶν, σάφ' οἶδα, καὶ μάλ' οὐ σμικρὸν φρονῶν Ἐς τὰς Ἀθήνας· ἀλλά. quamquam

*) Corruptus est locus Eur. Ino. fr. X, p. 200. τοῦ καὶ ποτ' οἰκεῖ σώματος λαχὼν μέρος; Ἐν χερσὶν, ἢ σπλάγχνοισιν, ἢ παρ' ὄμματα Ἔσθ' ἡμῖν; ὡς etc. ἡμῖν correpta altera syllaba apud Euripidem non invenitur: fortasse ἔστηκεν legendum est. — Εἰσίν Thes. IV, 9 p. 358 legitur: λοξαὶ δ' ἐπ' αὐτῆς τρεῖς κατεστηρημέναι Εἰσίν. Τὸ πεμπτὸν δ' οὐκ ἐτέ.

Digitized by Google

**ἐστίν per se ferri posse videtur, tamen cum recentioribus editoribus** omnibus (nam etiam Matth. in commentariis sententiam mutavit) legendum existimamus *τὰ πρόσθεν ὧν Εἶσιν, σάφ' οἶδα.* — *Troad. autem* v. 385 *ἄλλοις τέκν' ἐκθρέψαντες· οὐδὲ πρὸς τάφους Ἔσθ' ὅστις αὐτοῖς αἷμα γῇ δωρήσεται* ea verborum est coniunctio, ut ἔστι, etiamsi non in initio versus legeretur, accentu notandum esset. Exemplorum, quae in *Aeschyli* fabulis leguntur, alterum (Choeph. 91) nullam habet dubitationem: *ἦ τοῦτο φάσκω τοὔπος. ὡς νόμος βροτοῖς Ἔστ', ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσι τάδε Στέφη*: Elmsleii enim coniectura inde tandem profecta est, quod ἐστί in initio versus ferri non posse sibi persuaserat: alterum, Agam. 1204, a Lachmanno, Elmsleio, aliis in dubium vocatum est: iniuria, ut nobis quidem videtur. Sensum enim satis bonum lectio codicum praebet: *τοιαῦτα τολμᾷ θῆλυς, ἄρσενος φονεὺς Ἐστίν τί νιν καλοῦσα*: interpunctionum post *τολμᾷ* ponatur, an post *θῆλυς*, non multum refert. Wellauerus, qui tamen de lectione sibi non constare dicit, *φονεύς Ἐστιν ἐγκλιτικῶς* scribit. Qua de re dubitare licet: nam in reliquis exemplis ea est antecedentis vocabuli ratio, ut enclitica necessario suum accipiat accentum: loco Sophocleo autem propter significationem ὀρθοτονεῖσθαι videri potest. Ac profecto, si verum dicere volumus, omnino encliticam, quae tenorem in vocem antecedentem deponat, quamquam versus cum proximo vel artissime sit connexus, in principiis senarii poni posse non existimamus. Neque enim solum, quid fieri potuerit, quaerendum est, sed etiam quid vere sit factum. Sic si quis senarios interpunctione ita coniungi audivit, ut extremum vocabulum prioris versus etiam elidatur, facile, id quod nonnullis accidisse vidimus, in errorem potest induci, numquam, si versus ita sint nexi, syllabae ancipiti in exitu prioris locum esse aut vocalem ferri posse, si primum proximi versus vocabulum a vocali incipiat: sed veteres poetas aliter de ea re iudicasse quaeque medio in versu illicita sunt, in exitu versus, quamquam numeri continuarentur, admisisse, supra multis exemplis docuimus. Eodem modo in principiis versuum iunctorum, quamquam multa licita fuerunt, tamen non omnia sibi concessisse poetas, satis constat: vocem certe vere ἐγκλινομένην nusquam nisi in Aeschyli Agamemnone invenimus: quam ob rem, quod ab aliis editoribus factum est, etiam illo loco verbum accentu signandum esse putamus. Duo praeterea notandi sunt loci, in quibus encliticae *ποτέ* et *τινός* in eodem versu vocabulum, in quod accentum reiiciant, non habent. At altero in loco, qui est in Soph. Oed. R. 1084, ubi post secundam thesin versus alterius interpungitur, *τοιόσδε δ' ἐκφὺς οὐκ ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι Πότ' ἄλλος, ὥστε* — enclitica, praeterquam quod in fabula id factum est, in qua multa praeter consuetudinem facta esse vidimus, propter tenorem vocabuli proximi (ἔτι) accentum deponere non potuit: unde quodam modo in *orthotonumenon* numero est habenda. Qua excusatione quamquam in altero quoque loco (Aesch. Choeph. 527) uti possumus: *ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὁρμῆσαι δίκην τινὸς βορᾶς χρῄζοντα, νεογενὲς δάκος*

Digitized by Google

*Καὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τωνέρατι**): tamen huic quidem loco, quum neque numeri interpunctione coniungantur et enclitica non tam ad verba quae antecedunt, quam sequentia pertineat, verborum traiectione medendum esse arbitror: quae medela lenissima est, si *τινός* et *βορᾶς* sedes commutant *βορᾶς τινὸς χρῄζοντα*.

Sed haec hactenus: iam ad ultimam disputationis partem transeundum, in qua de pronominibus absolutis in prima versuum parte positis disserendum esse diximus.

## §. 3. De pronominibus in initio senarii positis.

Enclitica pronomina, quamvis bini versus interpunctione coniuncti essent, initio senarii collocari non posse, iam supra diximus. Exstant quidem nonnulla exempla, in quibus pronomina *ἀπόλυτα* versum exordiuntur: omnibus tamen locis pronomina suum servant tenorem. Haec igitur sive ob *τόπον*, sive *ποιητικῇ ἀδείᾳ ὀρθοτονεῖσθαι* existimanda sunt. Nam quae pronomina maiore vi dicta sunt totamque sententiam incipiunt, ea in principiis senarii posita neminem profecto offendent. cf. *Soph. Trach.* 65. *Σὲ* (al. σοὶ) *πατρὸς οὕτω δαρὸν ἐξενωμένου, τὸ μὴ πυθέσθαι, ποῦ ''στιν, αἰσχύνην φέρει.*, ad quem locum Hermannus: *Σέ* initio positum, quia hunc potissimum illud agere oportebat. *Phil.* 590. *Σὲ θήσομεν τῶνδ' αἴτιον.* Eodem modo explicanda videntur, quae Trach. 298 leguntur: (magna me laetitia affecerunt, quae de Hercule audivi) *ὅμως δ' ἔνεστι τοῖσιν εὖ σκοπουμένοις ταρβεῖν τὸν εὖ πράσσοντα, μὴ σφαλῇ ποτέ. Ἐμοὶ γὰρ οἶκτος δεινὸς εἰσέβη, φίλαι* — ubi *ἐμοί* fere idem valet, quod *ἔμοιγε.* — *Oed. C.* 826. *ὑμῖν ἂν εἴη τήνδε καιρὸς ἐξάγειν ''Ακουσαν, εἰ θέλουσα μὴ πορεύεται. Herc. f.* 1383 Hercules arma facit ad se loquentia: *Ἡμῖν τέκν' εἶλες καὶ δάμαρθ'· ἡμᾶς ἔχεις Παιδοκτόνους σούς.* — *Oed. C.* 389. (*OI. τί δὲ τεθέσπεσται, τέκνον.*) *ΙΣ. Σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ Θανόντ' ἔσεσθαι ζῶντά τ', εὐσοίας χάριν.* 1164. *ΘΗ. σοῦ γὰρ ὡς λέγουσί μοι, Βραχύν τιν' αἰτεῖ μῦθον, οὐκ ὄγκου πλέον. OI. Ποῖόν τιν'; — ΘΗ. Σοὶ φασὶν αὐτὸν ἐκλόγους ἐλθεῖν μολόντ' Αἰτεῖν* — 1308. *τί δῆτα νῦν ἀφιγμένος κυρῶ; Σοὶ προστροπαίους, ὦ πάτερ, λιτὰς ἔχων.* Erunt fortasse, qui his quidem locis, quos extremo loco posuimus, pronomina *ἀπολύτως* dicta esse existiment: sed scriptores aliter iudicasse, locus quem pronominibus

---

*) Nec praetereundum est, etiam post *δίκην* interpungendum esse, ita ut enclitica *τινός* etiam multo minus in initio versus collocari possit. Wellauerus, quoniam sensus perspicuus non sit et prae ceteris *τινός* (v. 523) ferri nequeat, singulos versus Choro et Oresti tribuit et pro *τινός* scribit *τίνος*, signo interrogationis in fine versus posito: versu autem 524 antiquam lectionem *αὐτὴ* pro *καὐτὴ* servavit. Et profecto non displicet emendatio illa, dummodo appareat, qui fieri potuerit, ut Orestes, quum e Choro audivisset, draconem infantis instar in fasciis iacuisse, statim quaereret *τίνος βορᾶς χρῄζοντα*; quum de cibo Chorus nihil dixisset. —

Digitized by Google

assignarunt primarius ostendit. Et sic etiam de eiusmodi exemplis statuendum esse arbitror, quale est Oed. R. 774, ubi Oedipus ab Iocasta de se narrare iussus ita infit: *Ἐμοὶ πατὴρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορίνθιος, μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς* et Eur. fragm. Pirith. V. p. 304 ed. Matth., ubi Hercules prorsus eodem modo *Ἐμοὶ πατρὶς μέν*, inquit, *Ἄργος, ὄνομα δ' Ἡρακλῆς*: pronomen initio sententiae positum animos audientium ad eum convertit, qui de se verba facere incipit. Eur. Suppl. 336. Theseus ab Aethra monitus, ut supplicibus opem ferat, *Ἐμοὶ*, ait, *λόγοι μὲν, μῆτερ, οἱ λελεγμένοι Ὀρθῶς ἔχουσ' εἰς τόνδε* — De aliis exemplis, ut est de his rebus lubricum iudicium, dubitare licebit: neque offenderet pronomen, alio loco positum: ut S. Ai. 1362. *Ἡμᾶς σὺ δειλοὺς τῇδ' ἔθ' ἡμέρᾳ φανεῖς.* Aesch. Suppl. 604. (*τόνδε κραινόντων λόγον.*) *Ἡμᾶς μετοικεῖν τῆσδε γῆς ἐλευθέρους.* —

Etiam ea exempla, in quibus ante pronomen initio versus positum in antecedente senario minore interpunctione distinguitur, ab hoc loco, ubi de *iunctis* versibus agitur, aliena sunt: sed quum supra P. I. §. 1. omissa sint, non abs re erit, si quos notavimus locos hic recensebimus. Et primum quidem a reliquis seiungenda sunt ea exempla, in quibus pronomen ob significationem inclinari non poterat: *ἐμοῦ* S. *Oed. R.* 707 *σὺ νῦν ἀφεὶς σεαυτὸν, ὧν λέγεις πέρι, Ἐμοῦ πάκουσον καὶ μάθ'* — S. *Elect.* 1462. *ὡς Στόμια δέχηται τἀμὰ μηδὲ πρὸς βίαν, Ἐμοῦ κολαστοῦ προστυχών, φύσῃ φρένας. σοῦ Eur. Phoen.* 1606 *οὐ μήποτε, Σοῦ τήνδε γῆν οἰκοῦντος εὖ πράξειν πόλιν. σέθεν* Iph. T. 366. *μήτηρ δ' ἐμὴ, Σέθεν κατακτείνοντος, Ἀργεῖαί τέ νιν Ἥμνοῦσιν ὑμεναίοισιν. σοί Eur. Phoen.* 770. (*γάμους — Ἀντιγόνης — παιδός τε σοῦ Αἵμονος, ἐάν τι τῆς τύχης ἐγὼ σφαλῶ,*) *Σοὶ χρὴ μέλεσθαι Herc. f.* 1330. (*ἃ—δεῦρ' ἔχω*) — *ταῦρον Κνώσσιον κατακτανὼν, Σοὶ ταῦτα δώσω πανταχοῦ δέ μοι — Aesch. Sept. cf. Theb.* 617. *ἁλώσιμον παιᾶν' ἐπεξιακχάσας, Σοὶ συμφέρεσθαι καὶ κτανὼν θανεῖν πέλας. ἐμοί Soph. Elect.* 428 *πρὸς νῦν θεῶν σε λίσσομαι τῶν ἐγγενῶν, Ἐμοὶ πιθέσθαι μηδ' ἀβουλίᾳ πεσεῖν. Aesch. Eumen.* 293. *οὐδ' ἀντιφωνεῖς, ἀλλ' ἀποπτεύεις λόγους, Ἐμοὶ τραφείς τε καὶ καθιερωμένος; ἐμέ S. Phil.* 622 *οἵ μοι τάλας ἦ κεῖνος ἦ πᾶσα βλάβη, Ἐμ' εἰς Ἀχαιοὺς ὥμοσεν πείσας στελεῖν; ἡμῶν S. Phil.* 1068 *χώρει σύ· μὴ πρόσλευσσε, γενναῖός περ ὤν, Ἡμῶν ὅπως μὴ τὴν τύχην διαφθερεῖς*: (est quaedam oppositio: ne illius miseritus, nos perdas.) *Eur. Andr.* 558 *ὕπαρνος γάρ τις ὡς ἀπόλλυσαι, Ἡμῶν ἁπάντων τοῦ τε κυρίου σέθεν. ὑμῖν Oed. T.* 222 *νῦν δ', ὕστερος γὰρ ἀστὸς εἰς ἀστοὺς τελῶ, Ὑμῖν προφωνῶ πᾶσι Καδμείοις τάδε: Phil.* 937. *ὦ καταῤῥῶγες πέτραι, Ὑμῖν τάδ', οὐ γὰρ ἄλλον οἶδ' ὅτῳ λέγω, Ἀνακλαίομαι.* — Sed etiam ubi *τὸ σημαινόμενον* orthotonesin non flagitat, pronomina, si distinctio antecedit, ut medio in versu nonnumquam id fieri vidimus (P. I, §. 1.) suo accentu notanda sunt. Exempla rara sunt et aliis, quibus nos quidem plerumque non valde adversabimur, fortasse priori generi ad-

Digitized by Google

numerari posse videbuntur. σοί *S. Ai.* 1328 ἔξεστιν οὖν εἰπόντι τἀληθὲς φίλῳ, Σοὶ μηδὲν ἧσσον ἢ πάρος ξυνηρετμεῖν; *Eur. Iph. T.* 1420. κἀγὼ μὲν εὐθὺς πρὸς σὲ δεῦρ' ἀπεστάλην, Σοὶ τὰς ἐκεῖθεν σημανῶν, ἄναξ, τύχας. σοῦ *Oed. R.* 1005. καὶ μὴν μάλιστα τοῦ τ' ἀφικόμην, ὅπως, Σοῦ πρὸς δόμους ἐλθόντος, εὖ πράξαιμί τι. σέ *Soph. Elect.* 808. (ὥς μ' ἀπώλεσας θανών.) Ἀποσπάσας γὰρ τῆς ἐμῆς οἴχει φρενὸς, Αἴ, μοι μόναι παρῆσαν ἐλπίδων ἔτι, Σὲ πατρὸς ἧξειν ζῶντα τιμωρόν ποτε. — Iam extremo loco de iis exemplis dicendum est, in quibus versus a pronomine incipit media fere in sententia posito. Et eos quidem locos, in quibus etiam alia orthotoneseos caussa aperta est, ut ἀντιδιαστολή vel συμπλοκή nullo incommodo praeteriri poterant: ut *Soph. Elect.* 519. νῦν δ', ὡς ἅπεστ' ἐκεῖνος, οὐδὲν ἐντρέπει Ἐμοῦ γε· καίτοι —: ἀντιδιασταλτικῶς dictum est *Eur. Alcest.* 636 ὦ τόνδε μὲν σώσασ', ἀναστήσασα δὲ Ἡμᾶς πιτνοῦντας, χαῖρε. — Iam propter συμπλοκήν pronomen, etsi alio loco positum esset, ὀρθοτονεῖσθαι debuit: *Oed. C.* 308 ἀλλ' εὐτυχὴς ἵκοιτο τῇ θ' αὑτοῦ πόλει Ἐμοί τε— *Soph. Elect.* 461 σοί θ' ὑπούργησεν τάδε Ἐμοί τ' ἀρωγὰ τῷ τε φιλτάτῳ βροτῶν. *Eur. Suppl.* 476 εἰ δὲ μή, πολὺς κλυδὼν Ἡμῖν τε καὶ σοὶ συμμάχοις τ' ἔσται δορός. His exemplis etiam ea adiungimus, in quibus, ut Apoll. de pron. p. 50, B. docet, pronomen ἐκτὸς τῆς συμπλοκῆς positum (δός μοι καὶ Ἀπολλωνίῳ) inclinari solet, quum etiam ὀρθοτονήσεως exempla nonnumquam inveniatur*): *Eur. Heracl.* 281. λαμπρὸς δ' ἀκούσας σὴν ὕβριν φανήσεται Σοὶ καὶ πολίταις γῇ τε τῇδε καὶ φυτοῖς· *Hippol.* 1171. μερίμνης ἄξιον φέρω Σοὶ καὶ πολίταις, οἵ — *Iph. T.* 1427 καὶ νῦν παρέξει τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον Σοὶ καὶ πολίταις, ὡς ἔοικεν — Sic etiam caussa orthotoneseos non obscura est in iis exemplis, ubi vel *genitivus in comparatione* positus est, ut *Eur. Andr.* 6 νῦν δ' οὔ τις ἄλλη δυστυχεστέρα γυνὴ Ἐμοῦ πέφυκεν ἢ γενήσεταί ποτε, vel *dativus a pronomine* ὁ αὐτὸς pendet**): in eius-

*) Multo frequentius encliticae pronominum formae ita ponuntur, ut Eur. Phoen. 447. παῦσαι πόνων με καὶ σὲ πᾶσαν πόλιν: ad quem locum Schaeferus minus recte: nota usum enclitici με, ubi exspectes ἐμέ. — Phoen. 1360 μεγάλα μοι θροεῖς πάθεα καὶ πόλει. Alcest. 781. ἦ μοι πᾶσί τ' οἰκέταισιν ἦν Μήτηρ. Troad. 69. οὐκ οἶσθ' ὑβρισθεῖσάν με καὶ ναοὺς ἐμούς. Soph. Antig. 95. ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβουλίαν: et aliis permultis locis. *Orthotonumeni* pronominis exempla rarissima sunt: Eur. Tro. 408 τοὺς γὰρ ἐχθίστους ἐμοὶ καὶ σοὶ γάμοισι τοῖς ἐμοῖς διαφθερῶ et, ubi proximi vocabuli vocalis elisa est: Phoen. 943. Oed. C. 985. Hom. Od. τ, 569. —

**) Genitivi, qui a comparativo pendet, orthotonumeni exempla apud Homerum frequentissima sunt, et apud tragicos etiam plerumque ὀρθοτόνως scribitur. *Inclinato* accentu legitur Od. ε, 170. οἵ μεν φέρτεροί εἰσι: praeterea etiam eo loco, quo Apoll. de pron. p. 98. pronomen ἔθεν etiam inclinari posse docet, genitivus est comparativus: Il. A, 114. ἐπεὶ οὔ ἐθέν ἐστι χερείων: cf. etiam Herod. in Bekk. Anecd. p. 1146, qui Il. *O*, 165. inclinato accentu scribit ἐπεί εὖ φημι βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι, quamquam loco simillimo ibd. 181 scribitur ἐπεὶ σέο φησὶ βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι.

modi enim sententia pronomen *πρός τι λαμβανόμενον*, ut aiunt, inclinari non solet: *σοί* Oed. R. 839. *ἦν γὰρ εὑρεθῇ λέγων Σοὶ ταῦτ', ἔγωγ' ἂν ἐκπεφευγοίην πάθος.* Eur. Alcest. 372. *ἐν ταῖσιν αὐταῖς γάρ μ' ἐπισκήψω κέδροις Σοὶ τούσδε θεῖναι πλευρά τ' ἐκτεῖναι πέλας Πλευροῖσι τοῖς σοῖς* (pronomen non *ἀπόλυτον* esse, etiam distinctiones, quae utrimque a pronomine nimis longo spatio distant, ostendere videntur). *Ἀντιδιασταλτικῶς* etiam his locis pronomen videtur dictum esse: *ἐμοῦ S. Oed. R.* 10 *φράζ' — τίνι τρόπῳ καθέστατε, δείσαντες ἢ στέρξαντες, ὡς θέλοντος ἂν Ἐμοῦ προσαρκεῖν πᾶν. Σοῦ Oed. R.* 545. *λέγειν σὺ δεινὸς, μανθάνειν δ' ἐγὼ κακὸς Σοῦ· δυσμενῆ γάρ — Trach.* 791. *τὸ δυσπάρευνον λέκτρον ἐνδατούμενος Σοῦ τῆς ταλαίνης καὶ τὸν Οἰνέως γάμον. Eur. Alcest.* 374. (me iuxta te sepelient) *μηδὲ γὰρ θανών ποτε Σοῦ χωρὶς εἴην, τῆς μόνης πιστῆς ἐμοί. Ἐμοί Soph. Antig.* 439. *ἀλλ' ἡδέως ἔμοιγε κἀλγεινῶς ἅμα. Τὸ μὲν γὰρ αὐτὸν ἐκ κακῶν πεφευγέναι Ἥδιστον· ἐς κακὸν δὲ τοὺς φίλους ἄγειν Ἀλγεινόν. ἀλλὰ ταῦτα πάνθ' ἥσσω λαβεῖν Ἐμοὶ πέφυκε τῆς ἐμῆς σωτηρίας*: discretio ab omnibus personis. *Trach.* 707 *πόθεν γὰρ ἄν ποτ', ἀντὶ τοῦ θνήσκων ὁ θὴρ Ἐμοὶ παρέσχ' εὔνοιαν, ἧς ἔθνησχ' ὕπερ; σοί Eur. Iph. A.* 910 (troch.) *τῇ τε λεχθείσῃ δάμαρτι σῇ· μάτην μὲν, ἀλλ' ὅμως Σοὶ καταστέψασ' ἐγώ νιν ἦγον ὡς γαμουμένην. ἐμέ Soph. Phil.* 628 *οὔκουν τάδ', ὦ παῖ, δεινὰ, τὸν Λαερτίου Ἔμ' ἐλπίσαι πότ' ἂν λόγοισι μαλθακοῖς Δεῖξαν νεὼς ἄγοντ' ἐν Ἀργείοις μέσοις;* 1355. *πῶς, ὦ τὰ πάντ' ἰδόντες ἀμφ' ἐμοὶ κύκλοι, ταῦτ' ἐξανασχήσεσθε, τοῖσιν Ἀτρέως Ἐμὲ ξυνόντα παισὶν, οἵ μ' ἀπώλεσαν.* Idem de *Soph. Ai.* 1014. iudicandum videtur: (*ποῖον οὐκ ἐρεῖ κακόν; τὸν ἐκ δορὸς γεγῶτα —*) *τὸν δειλίᾳ προδόντα καὶ κακανδρίᾳ Σὲ, φίλτατ' Αἴας, ἢ δόλοισιν* — Aperta est *ἀντιδιαστολή S. Phil.* 230 *οὐ γὰρ εἰκὸς οὔτ' ἐμὲ Ὑμῶν ἁμαρτεῖν τοῦτό γ', οὔθ' ὑμᾶς ἐμοῦ. ἡμῖν Eur. Troa.* 913. Helena petit a Menelao, ut sibi det facultatem dicendi: Menelaus operae sibi esse negat: alio enim se venisse consilio. Tum Hecuba: *ἄκουσον αὐτῆς — Μενέλαε, καὶ δὸς τοὺς ἐναντίους λόγους Ἡμῖν κατ' αὐτῆς·* (*ego* ei respondebo) *τῶν γὰρ ἐν Τροίᾳ κακῶν Οὐδὲν κάτοισθα. Eur. Elect.* 1095. (*ἐγὼ τί σ' ἠδίκησ' ἐμός τε σύγγονος:*) *Πῶς οὐ, πόσιν κτείνασα, πατρῴους δόμους Ἡμῖν προσῆψας, ἀλλ' ἀπηνέγκω λέχη τἀλλότρια — Hippol.* 1315 *τῆς γὰρ ἐχθίστης θεῶν Ἡμῖν, ὅσαισι παρθένειος ἡδονή —* Magis dubitari potest de emphasi *Oed. R.* 771. *κοὐ μὴ στερηθῇς γ', ἐς τοσοῦτον ἐλπίδων Ἐμοῦ βεβῶτος· τῷ γὰρ ἂν καὶ μείζονι Λέξαιμ' ἂν ἢ σοί — Eur. Herc. f.* 1332 *ταῦτ' ἐπωνομασμένα Σέθεν τὸ λοιπὸν ἐκ βροτῶν κεκλήσεται.* — Iam si his in locis pronomina non sine maiore quadam vi pronuncianda esse existimabimus, parvus erit numerus eorum, in quibus pronomina absoluta initio sunt posita versus, ab eo, qui antecedit, interpunctione non seiuncti: et ex iis etiam exemplis, quae nos notavimus, alii sine dubio nonnulla eximenda aliaque ratione explicanda esse putabunt. *Ἐμοῦ Aesch. Suppl.* 479 *κλά-*

δους τε τούτους — βωμοὺς ἔπ' ἄλλους — Θὲς — ὡς ἴδωσι πάντες πολῖται, μηδ' ἀπορῥιφθῇ λόγος Ἐμοῦ· κατ' ἀρχῆς γὰρ — Ἐμοί *Aesch. Agam.* 855 (Orestes non adest) τρέφει γὰρ αὐτὸν — Στρόφως ὁ Φωκεύς, ἀμφίλεκτα πήματα Ἐμοὶ προφωνῶν, τόν θ' ὑπ' Ἰλίῳ σέθεν Κίνδυνον, εἴτε δημόθρους ἀναρχία — : quod exemplum certissimum est; magis dubia sunt: *Prom.* 342. Μηδὲν πόνει· μάτην γὰρ, οὐδὲν ὠφελῶν Ἐμοὶ, πονήσεις, εἴ τι καὶ πονεῖν θέλεις et *Choeph.* 236. ὦ τερπνὸν ὄμμα, τέσσαρας μοίρας ἔχον Ἐμοί· προσαυδᾶν δ' — Σοί *Soph. Trach.* 421. (ΑΓ. οὔκουν σὺ ταύτην — Ἰόλην ἔφασκει;) ΑΙ. ποίοις ἐν ἀνθρώποισι; τίς πόθεν μολών Σοὶ μαρτυρήσει ταῦτ' ἐμοῦ κλύειν παρών; *Oed. C.* 576. δώσων ἱκάνω τοὐμὸν ἄθλιον δέμας Σοὶ δῶρον, οὐ σπουδαῖον εἰς ὄψιν (de emphasi non cogitandum.) *Antig.* 233. τέλος γε μέντοι δεῦρ' ἐνίκησεν μολεῖν Σοί· κεἰ τὸ μηδὲν ἐξερῶ. 277 ἦν δ' ὁ μῦθος, ὡς ἀνοιστέον Σοὶ τοὔργον εἴη τοῦτο κοὐχὶ κρυπτέον: potest aliqua vis in pronomine inesse.) *Eur. Andr.* 222 ὦ φίλταθ' Ἕκτορ, ἀλλ' ἐγὼ τὴν σὴν χάριν Σοὶ καὶ ξυνήρων, εἴ τί σε σφάλλοι κύπρις. Ἐμέ *Soph. Elect.* 780 (ἐγκαλῶν δέ μοι φόνους πατρῴους δεῖν' ἐπηπείλει τελεῖν·) Ὥστ' οὔτε νυκτὸς ὕπνον, οὔτ' ἐξ ἡμέρας Ἐμὲ στεγάζειν ἡδύν· ἀλλ' ὁ προστατῶν — Ἡμῶν *S. Elect.* 1103 τίς οὖν ἂν ὑμῶν τοῖς ἔσω φράσειεν ἂν Ἡμῶν ποθεινὴν κοινόπουν παρουσίαν. Ὑμῶν. *Oed. R.* 1496. τί γὰρ κακῶν ἄπεστιν τὸν πατέρα πατὴρ Ὑμῶν ἔπεφνε· τὴν τεκοῦσαν ἤρασεν — *Eur. Herc. f.* 138 τὸν Ἡράκλεων πατέρα καὶ ξυνάορον, Εἰ χρή μ', ἐρωτῶ· χρὴ δ', ἐπεί γε δεσπότης Ὑμῶν καθέστηχ', ἱστορεῖν, ἃ βούλομαι — *Aesch. Pers.* 513. ὅμως δ' ἐπειδὴ τῇδ' ἐκύρωσεν φάεις Ὑμῶν, θεοῖς μὲν πρῶτον εὔξασθαι θέλω. Ἡμῖν *S. Ac.* 331. Τέκμησσα, δεινὰ, παῖ Τελεύταντος, λέγεις Ἡμῖν τὸν ἄνδρα διαπεφοιβάσθαι κακοῖς (Elmsleius ἡμῖν parum apte cum λέγεις iungi ratus; quia eo loco positum sit, ubi emphasin habeat; iungendum illud putat sequentibus: haud recte: a dativo enim ethico (vid Herm. ad h. l.) multo minus versus incipere potest.) *S. Elect.* 453. αἰτοῦ δὲ προσπιτνοῦσα, γῆθεν εὐμενῆ Ἡμῖν ἀρωγὸν αὐτὸν εἰς ἐχθροὺς μολεῖν. Hermannus ad h. l. „Porsonus, inquit, in praef. ad Hec. p. 34 videtur ἀρωγὸν ἡμιν αὐτόν vel ἀρωγὸν αὐτὸν ἡμιν legendum putasse.“ At de loco simillimo v. 1380 nihil monuit: λίσσομαι, γενοῦ πρόφρων Ἡμῖν ἀρωγὸς τῶνδε τῶν βουλευμάτων: quamquam etiam hoc loco verba transponi possunt. — *Phil.* 246. ΝΕ. ἐξ Ἰλίου τοι δὴ τανῦν γε ναυστολῶ. ΦΙ. πῶς εἶπας; οὐ γὰρ δὴ σύγ' ἦσθα ναυβάτης Ἡμῖν κατ' ἀρχὴν τοῦ πρὸς Ἴλιον στόλου. . *Eur. Hippol.* 1192. (nuncius nobis allatus erat, Hippolytum iam non diutius in hac urbe versaturum esse) Ὁ δ' ἦλθε ταὐτὸ δακρύων φέρων μέλος Ἡμῖν ἐπ' ἀκταῖς· μυρία δ' — Ὑμῖν *Aesch. Prom* 439 ἀλλ' αὐτὰ σιγῶ· καὶ γὰρ εἰδυίαισιν ἂν Ὑμῖν λέγοιμι· τὰν βροτοῖς δέ — Ἡμᾶς *S. Oed. R.* 330 τί φῄς; ξυνειδὼς οὐ φράσεις, ἀλλ' ἐννοεῖς Ἡμᾶς προδοῦναι (,) καὶ διαφθεῖραι πόλιν, *Trach.* 90. ἀλλ' ὁ ξυνήθης πότμος οὐκ ἐᾷ πατρὸς Ἡμᾶς προταρβεῖν (,) οὐδὲ δειμαίνειν ἄγαν. *Phil.* 528 μόνον θεοὶ σώζοιεν ἔκ γε

τῆσδε γῆς Ἡμᾶς, ὅποι τ' ἐνθένδε βουλοίμεσθα πλεῖν. *Ai.* 1232 κοὔτε στρατηγούς, οὔτε ναυάρχους μολεῖν Ἡμᾶς Ἀχαιῶν (,) οὔτε σοῦ διωμόσω. Ὑμᾶς *Oed. R.* 1511 σφῶν δ', ὦ τέκν', εἰ μὲν εἴχετόν γ' ἤδη φρένας, Πόλλ' ἂν παρήνουν· νῦν δὲ τοῦτ' εὔχεσθέ μοι, Οὗ καιρὸς αἰεὶ ζῆν, βίου δὲ λῴονος Ὑμᾶς κυρῆσαι τοῦ φυτεύσαντος πατρός *). *Aesch. Suppl.* 284. καὶ τὰς ἀνάνδρους, κρεοβρότους δ' Ἀμάζονας, Εἰ τοξοτευχεῖς ἦτ', κάρτ' ἂν ἤκασα Ὑμᾶς: Διδαχθεὶς ἄν — Haec sunt exempla, in quibus absoluta pronomina, si sententia binis versibus continetur, in initio alterius senarii posita sunt. *Interpunctiones*, ut paucis rem absolvamus, non raro sunt *post ipsum vocabulum:* ἐμοῦ Aesch. Suppl. 479. ἐμοί Aesch. Prom. 342. Choeph. 236. σοί Soph. Antig. 233. ὑμῶν Aesch. Pers. 513, ἡμῖν S. Aja. 331. ἡμᾶς Phil. 528. ὑμᾶς Aesch. Suppl. 284. In *secundo iambo* alterius versus distinguitur: (σοὶ) Oed. C. 576. Ubi in *tertio iambo* eius versus, qui a pronomine incipit, distinguitur, in eo, qui antecedit, vel in *quarto* iambo interpunctio posita est, ut Oed. R. 1496. (ὑμῶν), vel *in tertio*, ut Eur. Herc. f. 138. (ὑμῶν) Aesch. Agam. 855 (ἐμοί) Eur. Andr. 222 (σοί) Aesch. Prom. 439 (ὑμῖν), vel etiam *nullam habet distinctionem*, ut Eur. Hippol. 1192 (ἡμῖν). In *hephthemimeri utriusque versus* distinctio est Soph. Elect. 780 (ἐμέ) et *Antig.* 272 (σοί). Sed fieri etiam potest, ut *nulla inveniatur interpunctio* in eo versu, qui pronomen continet: tum vero in antecedente senario plerumque *in quarto* iambo distinguitur, ut Trach. 421. (σοί) Soph. Elect. 453 et 1380 (ἡμῖν) vel *post quartum* iambum. Oed. R. 330 (ἡμᾶς): bis iam in *penthemimeri* prioris versus distinctio facta est S. Ai. 1232 (ἡμᾶς) et Oed. R. 1514 (ὑμᾶς).. — *Maiore* spatio si interpunctiones a pronomine distant, versus minus grati videntur esse, ut Soph. Phil. 246 (ἡμῖν) Elect. 1103 (ἡμῶν). Trach. 90 (σοί). —

Sicuti pronomina absoluta certis conditionibus in initio senarii, qui sententiam in versu antecedente inchoatam absolvit, poni posse vidimus, sic etiam *casus obliqui pronominis* αὐτός, quamquam ἀναφορικῶς dicuntur, nonnumquam eodem loco sunt collocati: αὐτοῦ *Oed. C.* 1014. ὁ ξεῖνος, ὦ ναξ, χρηστός· αἱ δὲ συμφοραὶ Αὐτοῦ πανώλεις, ἄξιαι δ' — *Aesch. Agam.* 1571. τὸ μὴ θανὼν πατρῷον αἱμάξαι πέδον Αὐτοῦ· ξένια δέ — (versus corruptus). αὐτῇ *S. Trach.* 817. ἐᾶτ' ἀφέρπειν οὖρος ὀφθαλμῶν

*) Locus valde difficilis. Si in vulgari verbi εὔχεσθαι significatione acquiescis, parum apte meo quidem iudicio *optare* iubentur puellae, *ut vivant, ubicunque iis licuerit*, vel, si Ellendtio obtemperas, quaecunque iis vitae sors obtigerit: deinde offendit etiam accusativus ὑμᾶς verbo εὔχεσθε adiunctus. Si *passiva* significatione verbum dictum esse putamus, quod Scholiastes, Brunckius, Erfurdtius, Hermannus voluerunt, *prior* sententiae *pars meliorem praebet sensum:* patrem enim quis mirabitur optare, ut filiae vivant saltem, qualiscunque vitae sors fuerit? Accusativum ὑμᾶς tum fortasse inde explicare poteris, quod etiamsi passive dictum sit verbum, tamen in altera sententiae parte poetae εὔχομαι activo sensu obversatum est. —

ἐμῶν Αὐτῇ γένοιτ' ἄπωθεν ἑρπούσῃ καλῶς. αὐτοῖν Oed. C. 421. (ἀλλ' οἱ θεοί σφι μήτε τὴν πεπρωμένην Ἔριν κατασβέσειαν,) ἐν δ' ἐμοὶ τέλος Αὐτοῖν γένοιτο τῆσδε τῆς μάχης πέρι. 429. ἀλλ' ἀνάστατος Αὐτοῖν ἐπέμφθην κἀξεκηρύχθην φυγάς. αὐτούς Eur. Elect. 550. οἱ δὲ ξένοι ποῦ; βούλομαι γὰρ, εἰσιδὼν Αὐτούς, ἔρεσθαι σοῦ κασιγνήτου πέρι (de interpunctione dubitare licet. Uno loco, Soph. Phil. 276, in fine prioris versus interpunctio posita est, quam Ellendtius quidem Lex. I, p. 268 tolli iubet, sed vide quae nos disputavimus p. 4.: σὺ δή, τέκνον, ποίαν μ' ἀνάστασιν δοκεῖς, Αὐτῶν βεβώτων, ἐξ ὕπνου στῆναι τότε; Vix negari potest, fortius hoc loco requiri pronomen, quam Latinum *is*. Reliquis in exemplis *bis post pronomen ipsum* distinguitur Aesch. Agam. 1571 (αὐτοῦ) et Eur. Elect. 550 (αὐτούς): *semel* in *penthemimeri secundi versus*, in *hephthemimeri* prioris Oed. C. 1014 αὐτοῦ. *Duobus in locis* in *ipso exitu* eius versus, qui a pronomine αὐτοῖς incipit, distinctio posita est, quae tamen in priore versu in quarto iambo haud procul est a pronomine: Oed. C. 421 et 429. Longissime distant interpunctiones Soph. Trach. 817, ubi primus versus in penthemimeri, alter in fine distinctionem habet. —

Scr. Gumbinnae, Non. Decembr. 1840.

*Rudolphus Skrzeczka.*

---

# Die Umschiffung Libyens durch die Phöniker *).

Herodot von Halikarnass erzählt im 4. Buche 42. Capitel seiner Geschichten von der auf Befehl des Königs Neko von Aegypten

---

*) Hiermit übergebe ich der gelehrten Welt eine Abhandlung, welche im Jahre 1835 in dem Programme des königlichen Gymnasiums zu Conitz in Westpreussen erschienen war, erweitert und theilweise umgestaltet in einer neuen Bearbeitung, zu welcher ich Schriften, die mir erst nach dem Drucke meines obigen Programmes zugänglich wurden, — wie diejenigen von Gosselin und Rennel — ebenfalls berücksichtigt habe. Leider scheinen die Programme noch immer nicht in dem wünschenswerthen Umfange bekannt zu werden, und es bleiben für Schriften, welche keinen eigenen Band ausfüllen, wohl nur diese so trefflichen Jahrbücher übrig, um zu bewirken, dass bereits Aufgefundenes nicht wieder neuerdings aufgefunden werden müsse.

Es ist mein Wunsch, diese Abhandlung, über welche ich von namhaften Historikern sehr schmeichelhafte Urtheile, mündlich wie schriftlich, erhalten habe, auch einer öffentlichen Prüfung zu unterwerfen, um dadurch die etwaigen Irrthümer und Mängel der Arbeit berichtigt zu sehen. — J.

auf den Acker ist ein Gleichnis Gottes durch die Parabeln vollendeter Offenbarung Christi. Diese Worte haben den Sinn: Christus ist der Sohn Gottes, der Sohn des Menschen, der Sohn Davids, der Sohn Abrahams, der Sohn Adams, der Sohn Gottes. Er ist der Sohn Gottes, weil er Gott ist, der Sohn des Menschen, weil er Mensch ist, der Sohn Davids, weil er Israel ist, der Sohn Abrahams, weil er Abraham ist, der Sohn Adams, weil er Adam ist, der Sohn Gottes, weil er Gott ist. Er ist Gott, weil er Mensch ist, Mensch, weil er Gott ist, Israel, weil er Abraham ist, Abraham, weil er Adam ist, Adam, weil er Gott ist. Er ist Gott, weil er Mensch ist, Mensch, weil er Israel ist, Israel, weil er Abraham ist, Abraham, weil er Adam ist, Adam, weil er Gott ist. Er ist Gott, weil er Mensch ist, Mensch, weil er Gott ist, Gott, weil er Gott ist. Er ist Gott, weil er Gott ist, Gott

aus Unkenntniss zuweilen geirrt haben; einer absichtlichen Verfälschung der erhaltenen Nachrichten war er nicht fähig, — dieser ehrliche Mann, der sich nach allen Dingen genau erkundigt, und was er darüber erfahren, uns treulich mittheilt, selbst seine Zweifel nicht verschweigt. Um Sachen rein zu erdichten oder zu verfälschen, dazu war er ein zu grosser Freund der Wahrheit, wie aus seinem Werke überall hervorleuchtet.

Doch auch in neueren Zeiten haben gelehrte Männer, zum Theil auf jene Urtheile der Alten gestützt, unsern Geschichtschreiber angegriffen. Es hat hierbei weder an Gründen für, noch gegen die Wahrheit dieser Erzählung gefehlt. Einige haben die Umschiffung für wahrscheinlich, ja für erwiesen gehalten; dagegen haben wieder Andere sie für höchst unwahrscheinlich, für unmöglich zu damaligen Zeiten, für eine Erdichtung prahlerischer Priester Aegyptens, welche dem Herodot etwas aufbinden wollten, erklärt.

Erhebliche Zweifel gegen diese Erzählung wurden unter Andern von Gosselin [2]), Mannert [3]), Bredow [4]) und Malte-Brun [5]) erhoben; doch auch von Heeren [6]), Const. Knoës [7]) und Rennel [8]) die Erzählung in Schutz genommen. Von den Werken dieser gelehrten Männer sind mir diejenigen von Malte-Brun nnd Knoës nicht zu Gesicht gekommen.

Unter den Vertheidigern der Erzählung hält sich Heeren auf einem kleinen Raume von nur wenig Seiten so sehr im Allgemeinen, dass nicht die unbedeutende Begründung seiner Sprache, sondern nur die Berühmtheit des Sprechers ein Gewicht in der Wagschale abgeben könnte.

An Rennel fand Herodots Nachricht einen eifrigeren Vertheidiger. Indessen ist auch dieser, — wenn er gleich auf manche einzelne Punkte ganz speciell eingeht, und manche treffende Ansicht hat, — doch nicht vollständig genug, als dass durch ihn der vorliegende Gegenstand schon ganz erschöpfend ins Licht gestellt worden wäre.

Wenden wir uns nun zu den einzelnen Gegnern der Umschiffung, so erscheinen zuerst Gosselins Einwendungen gegen dieselbe auf keine Weise überzeugend; seine Schlüsse sind aus schwachen und ganz unhaltbaren Prämissen hergeleitet. Ueberhaupt sind auch seine Gegenanführungen von keinem besondern Gewichte; sie werden nur einer kurzen Widerlegung bedürfen.

---

2) Recherches sur la Geogr. des Anciens I. 199—216. deutsch in Bredows Unters. II. S. 337 etc. 3) Geographie der Griechen u. Römer. I. S. 20—24. 4) Uranol. et Geogr. Herod. spec. — Untersuchungen über einzelne Gegenstände der alten Gesch. — Handbuch der alten Geschichte. 5) Geschichte der Erdkunde. I. 91 etc. 6) Ideen über Politik, Verkehr und Handel der vornehmsten Völker der alten Welt. Gött. 1824. I. Bd. 2. Abth. p. 79 etc. 7) Diss. de fide Herod. Gött. 1805. 8) Geography of Herodotus. Deutsch in Bredows Unters. II. S. 693 etc.

Digitized by Google

Der Umstand, dass die Frist von drei Jahren, welche die Fahrt gewährt, zu lang sein solle, wird weiter unten ausführlicher behandelt werden, wo auch über das Säen und Ernten der Umsegler gesprochen wird. — Hier zuvörderst finden wir, dass schon seine Behauptung (bei Bredow II, S. 343): „auch Mela und Plinius hätten die Umschiffung nicht geglaubt, weil sie ja die darüber sprechende Stelle des Herodot nicht erwähnen," schon an sich keiner Widerlegung bedarf, und dass, selbst wenn diese Behauptung richtig wäre, dieselbe von gar keiner Erheblichkeit sein würde.

Auf ähnliche Weise folgert Gosselin (S. 338): „der bei Herodot IV, 43 erwähnte Umstand, dass Sataspes die Umschiffung Afrikas (zu deren Vollbringung er von Xerxes verurtheilt worden) aufgegeben habe und umgekehrt sei, nachdem er Monate lang eine ungeheuere Strecke Meeres durchschifft hatte und einsah (!), dass ihm eine weit grössere noch zu durchschiffen nachbleibe, — beweise, dass vor Sataspes noch Keiner diese Fahrt gemacht hätte." (!!)

Nicht minder unhaltbar ist die Behauptung (S. 342): „die Geschichte der Umschiffung sei dem Herodot nur von ägyptischen Priestern erzählt worden, wobei ausdrücklich Gosselin zugesteht, dass eine dies bestätigende *Aeusserung* sich in Herodots Werken *nirgends* vorfindet, er vielmehr diesen Schluss aus II, 158 u. 159 (wo Herodot vor Nekos Regierung nur aus dem Munde eben dieser Priester erzählt haben soll) ziehen zu können glaube, welcher indessen daraus gar nicht hervorgeht, wie eine auch nur flüchtige Betrachtung dieser Stellen ergiebt.

Auf solchem unsichern Fundamente allein seine ganze Ansicht aufzubauen, wie dies Gosselin thut, kann am allerwenigsten zu einem sicheren Resultate führen, — und dies um so weniger, als gar nicht einmal zugegeben werden kann, dass die hieraus fernerweit gezogenen Folgerungen auch nur an sich selbst von Sicherheit wären. Es heisst nämlich ferner (S. 343):

„Die ägyptischen Priester hätten bei ihren astronomischen Kenntnissen, welche ihren Schüler Thales in den Stand setzten, späterhin die Sonnenfinsterniss vorherzusagen [9]), dasjenige schon nothwendig theoretisch gekannt, was hier als Begebenheit erzählt wird. Denn die Kunst Finsternisse vorherzusagen setze die Kenntniss des schrägen Sonnenlaufs und der daraus für alle verschiedenen Breitengrade entspringenden Phänomene voraus; und daraus folgten wieder nothwendig deutliche Vorstellungen darüber, wie sich die Sonne denjenigen zeigen müsse, welche etwa über den Aequator in die südliche Halbkugel vordringen sollten."

Wieder Schlüsse über Schlüsse ohne sichern Anhalt! Die Fundamentalprämisse ergiebt schon die sonderbare Folgerung, dass alles,

9) Diogenes Laert. in vita Thalet. Herodot. I. 74. Plinius II. 9.

Digitized by Google

was irgend Jemand entdeckt, schon früher dem Lehrer desselben ganz bekannt gewesen sei, und dass mithin, wenn Thales Sonnenfinsternisse zu berechnen verstand, dieses mit Leichtigkeit auch schon früher die ägyptischen Priester zu vollbringen verstanden hätten!

Die aus *diesem* Vordersatze gezogenen übrigen Schlüsse scheinen hiernach einer weiteren Prüfung nicht mehr zu bedürfen.

Gosselin fährt fort (S. 344): „Man wusste, dass die afrikanische Ostküste beim Cap Guardafui die Richtung nach Südwest nimmt, die Westküste sich aber gegen Südost erstreckt; dies ergab nothwendig den Schluss, dass auch der mittlere unbekannte Landstrich vom Meere umflossen sei, um so mehr als man wusste, dass *Europa nirgend* mit Afrika zusammenhänge, und endlich auch *Asien* (ausser der Erdenge von Suez) überall durch Wasser von Afrika getrennt sei. So habe denn Afrika durchaus als Halbinsel und daher umschiffbar erscheinen müssen: „„denn wo sollte es nun noch weiter mit Land zusammenhängen?““ Diese Frage können nun zwar wir bei unserer Kenntniss aufwerfen, aber unmöglich die Alten, die es ja eben *nicht wussten*! Hätte sich doch Afrika bis in die südlich kalte Zone und zum Südpol erstrecken können!

Gosselin zeigt überall das Bestreben, die Alten lieber durch die scharfsinnigsten gesuchtesten Schlüsse, als durch einfache auf der Hand liegende Thatsachen die Wahrheit finden zu lassen. Und zu welchem Behufe all dies Sträuben? Ist Gosselin etwa der Meinung, dass Afrika von den *Alten nie* umschifft worden, und gedenkt er diese Ansicht durch alle die obigen Gegenanführungen zu retten? Keinesweges; denn er erklärt ausdrücklich *sogar noch mehr*, als er zu entkräften sucht, indem er sagt (S. 344): „Wir sind weit davon entfernt zu glauben, dass die Fahrt um Afrika niemals *vor Neko's Zeit* gemacht worden sei.“ Er will also nur die von Herodot erzählte nicht gelten lassen, will sie für eine blosse Erfindung der Priester angesehen wissen; aber auch ohne nur irgend einen Zweck solcher Erfindung eines Mährchens angeben zu können.

Verlassen wir nun diese unbedeutenden Zweifel, die nur um ihrer selbst willen erhoben zu sein scheinen, diese ohne allen sichern Anhalt aufgebauten luftigen Schlüsse. Nur ungern nimmt man in Gosselins so trefflichem Werke, bei seiner bekannten, fast ängstlichen kritischen Genauigkeit die obige, mit leichter Mühe widerlegte Ansicht wahr, die vielleicht blos aus dem Streben: neue Resultate durch eine dialektische Kritik aufzufinden, hervorgegangen, und dabei doch gar nicht einmal mit allen zu Gebote stehenden Mitteln unterstützt worden ist.

Von einer ungleich grösseren Bedeutung erscheinen Mannerts Einwendungen. Conrad Mannert bringt in seiner Geographie der Griechen und Römer (2. Aufl. 1799. I. Th. Allg. Einleit. S. 20 etc.) viele Gründe gegen die Umschiffung vor, und schliesst deren Aufzählung mit der Behauptung, dass diese Gründe — wenn sie gleich

Digitized by Google

zwar die Unmöglichkeit der Fahrt nicht bewiesen — doch gewiss dieselbe sehr unwahrscheinlich machten. Mir scheinen indessen alle seine Gründe nicht überzeugend zu sein. Ich will es daher versuchen, dieselben einer genaueren Prüfung zu unterwerfen, ihre Unhaltbarkeit nachzuweisen, und nicht nur die Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit, sondern sogar die Gewissheit der von Herodot erzählten Umschiffung darzuthun.

Mannert sagt einmal (S. 20): „Die Nachricht von der Umschiffung gründe sich auf eine blosse, zu Herodots Zeiten schon 150 Jahr alte Volkssage."

Indessen, wollte man auch wirklich die übrigens leicht bestreitbare Voraussetzung — dass eine blosse Volkssage Quelle dieser Nachricht sei — zugeben, so liegt doch einer jeden Sage, mag sie auch noch so alt sein, nothwendig etwas Wahres zum Grunde; nur die Einkleidung, die Verunstaltung des Wahren ist ein Ergebniss der Länge der Zeit. Schon an sich ist eine Volkssage von 150 Jahren eben nicht so alt, dass sie bereits bis zur Unkenntlichkeit verunstaltet worden wäre, zumal in einer helleren Zeit, wie es doch diejenige schon war, in welcher die Verunstaltung im vorliegenden Falle hätte sollen eingetreten sein. Die vorliegende insbesondere aber betraf eine so wichtige Begebenheit, — besonders für die Aegyptier, die sonst aus ihrem Lande nicht kamen, — dass sie sich, zumal durch den genannten Zusatz vom Standpunkte der Sonne, im frischen Andenken erhalten musste, wenigstens bei ihren bisher gebildeten Priestern. Wirklich erscheint auch, was uns Herodot hier erzählt, als eine reine Thatsache in völliger Einfachheit und ohne allen Schmuck; sie ist noch dazu verbürgt durch einen Zusatz, der sie — wie wir jetzt wissen — über allen Zweifel erhebt, — was freilich damals Herodot noch nicht wissen konnte und daher diesen Zusatz auch nicht glauben wollte. Auch spricht Herodot von der Umschiffung so bestimmt, dass wir uns zu der Annahme genöthiget sehen, er war von der Wahrheit der Fahrt völlig überzeugt, wenn er auch den Zusatz in Zweifel zog. Und dies Letztere musste er thun, denn seiner Ansicht nach konnten die Schiffenden beim Herumfahren um Libyen die Sonne wohl nur über ihren Köpfen haben, da er selbst sagt, dass die Sonne zur Winterszeit im hinteren Libyen sei [10]).

Mannert wendet 2tens ein: „Es sei gar keine Wahrscheinlichkeit, dass die Aegyptier, welche damals mit Fremden fast in keinem Zusammenhange lebten, allem Handel mit Ausländern wehrten, ihnen den Zutritt zu ihrem Lande äusserst erschwerten, und unter sich allein lebten, dass diese auf den Gedanken gekommen seien, und noch dazu Ausländer zur Ausführung derselben gebraucht haben sollten."

Es ist auffallend und unbegreiflich, wie der gelehrte und verdienst-

10) Herod. II. 24.

volle Mannert die Unwahrscheinlichkeit der Umschiffung aus ganz offenbar falschen Gründen und unrichtigen Voraussetzungen herleiten will. Denn aller Welt ist es bekannt, dass bereits seit Psammitich (um 650 vor Chr.) Aegypten nicht nur Hellenen, mit deren Hilfe er sich der Alleinherrschaft bemächtigt hatte [11]), sondern auch allen Fremden geöffnet war [12]); ja die Möglichkeit dieser Unterstützung setzt schon eine noch frühere, vorausgegangene Bekanntschaft und Verbindung mit den Hellenen voraus. Auch haben wir wirklich Nachrichten, dass Psammitich schon vor der, wie erwähnt, erhaltenen Hilfsleistung mit Hellenen und Phönikern in Verkehr gestanden hat [13]), und dass sich Hellenen schon volle hundert Jahre früher, um 750 vor Chr., nach Castor [14]) in Aegypten befanden. Ebenso bekannt ist es, dass Psammitichs Sohn und Nachfolger, der König Neko, mit Fremden und namentlich mit Phönikern in steter Verbindung geblieben war.

Aber auch schon viele Jahrhunderte vorher standen die Phöniker mit Aegypten in Verkehr. Die h. Schrift giebt uns Kunde davon, dass zur Zeit der Patriarchen phönikische Karavanen nach Aegypten zogen [15]); die Geschichtschreiber erwähnen einer alten Seestadt Thonis als eines Stapelplatzes [16]); der Flecken Rhakotis (vorher No oder Non genannt, an der Stelle, wo später Alexandria erbaut wurde) trieb den Handel nach dem Innern des Landes [17]); auch das hellenische Naukratis war ein alter Handelsort [18]). Die Phöniker handelten schon in den ältesten Zeiten auch mit ägyptischen Waaren neben denen anderer Länder [19]); sie bewohnten einen Theil der Stadt Memphis [20]), und hielten sich im ägyptischen Theben auf, von wo her auch das Orakel zu Dodona durch die Phöniker gegründet wurde [21]). Auch die Auswanderungen des Kekrops [22]) und Danaos [23]) aus Aegypten nach Hellas um 1500 vor Chr. weisen auf schon frühen Verkehr mit Fremden, namentlich mit Phönikern hin. Wie ganz ungegründet es aber ist, dass die Aegyptier allem Handel mit Ausländern wehrten, ergiebt sich endlich auch schon daraus, dass sie zum Einbalsamiren ihrer Mumien mehrere Gewürze brauchten, die nicht ägyptisch sind [24]), welche sie also aus dem Auslande und durch Fremde beziehen mussten.

Auch sind wohl nicht die Aegyptier selbst auf den Gedanken einer solchen Entdeckung oder Umschiffung gekommen, sondern es

---

11) Herod. II. 152, 154. 12) Diodor. I. 67. 13) Diodor. I. 66. 14) Euseb. ad num. 1266. Heyne, Comm. super Castor. epoch. p. 51. 15) 1 Mos. XXXVII. 28. 36. 16) Diodor. I. 19. — Strabo XVII. 17) Strabo. XVII. p. 545. ed. Bas. p. 751. Tacit. hist. IV. 84. 18) Herod. II. 179. Vergl. Athen. XV. p. 675. Str. XVII. p. 515. ed. Bas. p. 760. 19) Herodot, I. 1. Ezechiel, XXVII. 7. 20) Herod. II. 112. 21) Herod. II. 54. 55. 22) Suidas v. Kekrops. Diodor. I. 28. Pausan. VIII. 2. Plin. hist. nat. VII. 56. Str. IX. p. 609. Euseb. chron. lat. I. p. 14. 23) Diodor. I. 28. V. 58. Apollodor. II. 1. 4. Pausan. II. 16. 38. Plin. h. n. VII. 56. Str. VII. p. 494. Herod. II. 91. Euseb. chron. lat. p. 79. 24) Herodot. II. 86. 2 Mos. XXX. 23 etc.

Digitized by Google

wurde ihr unternehmender König Neko wahrscheinlich von den Phönikern, welche (wie weiter unten gezeigt werden soll) damals sowohl die Ostküste als auch die Westküste von Libyen befuhren, ebenso darauf gebracht, wie 400 Jahre früher durch sie der jüdische König Salomo auf die See- und Handelsfahrten nach Ophir. Die Aegyptier waren, wenn auch nicht der Küstenfahrten im arabischen Busen, so doch gewiss so weiter Seefahrten unkundig; Neko bediente sich daher der Phöniker, als der geschicktesten und kundigsten Seefahrer, mit denen er bei der Eroberung Syriens in Berührung gekommen, und zu ihnen dadurch in das Verhältniss eines Schutzherrn getreten war, und welche auf beiden Seiten Libyens schon eine Strecke weit gegen Süden vorgedrungen waren, zu dieser grossen Unternehmung. Und sollte man dem Könige Neko diesen Unternehmungsgeist absprechen können, einem Könige, der zur Verbindung des nördlichen (mittelländischen) und erythräischen (arabischen) Meeres einen Canal aus dem Nil in den arabischen Busen graben lässt, der für das nördliche Meer, und im arabischen Meerbusen für das erythräische Meer Schiffe baut, der die Syrer bei Magdolos (Megiddo) schlägt, und als Eroberer bis zum Euphrat vordringt [25])?

3tens behauptet Mannert: „Die Zeit der Umschiffung sei zu „kurz; denn die Ostküste von Afrika wäre gefährlich wegen der „gewaltigen Seeströme, furchtbaren Brandungen, blinden und offen „stehenden Klippen und heftigen festen Winden; und die Phö„niker hatten alle diese Schwierigkeiten auf schlechten Schiffen, „— gegen die unsrigen gerechnet, — zu überwinden, und noch „dazu an einer völlig unbekannten Küste und ohne alle die un„zähligen Hilfsmittel, welche wir anwenden. Sie überwintern „viermal an der Seeküste, da die Regenzeit zwischen den Wende„kreisen zweimal des Jahres ist, säen auf einem noch ganz un„bearbeiteten Boden, warten die Ernte ab; und doch vollenden „sie in zwei Jahren die Fahrt?“

Hierbei findet sich der ganz eigene Widerspruch, dass — während Mannert die dreijährige Frist für zu kurz hält, — dieselbe dem andern Gegner der Umschiffung: Gosselin (wie oben berührt), für eine mit Segeln und Rudern bewirkte Fahrt wieder zu lang erscheint!! — Herodot sagt: „Nach Verlauf zweier Jahre bogen sie im dritten (es wird nicht gesagt, wie spät) durch die Säulen des Herakles herum, und kamen nach Aegypten,“ vielleicht gegen das Ende des dritten Jahres. Diese Zeit dürfte aber auch bei einer langsamern Fahrt (zu 6 bis 8 Meilen täglich), und öfterem Verweilen, sogar bei viermaligem Ueberwintern an der Seeküste (wie

25) Herod. II. 158. 159. IV. 42. 2 Kön. XXIII. 29—35. 2 Chron. XXXV. 22. XXXVI. 3. 4. Jeremias XLVI. 2 etc. Diod. I. 33. Procop. bell. Pers. II. c. 3. Ammian. Marc. 23.

Digitized by Google

Mannert meint) nicht zu kurz sein, ebenso wenig aber zu lang erscheinen.

Ich nehme von der Nordspitze des arabischen Busens um das Vorgebirge der guten Hoffnung herum bis zu den Säulen des Herakles 2900 deutsche Meilen an; machten die Schiffenden täglich 7 Meilen im Durchschnitte, so bogen sie nach einer Fahrt von 414 Tagen (oder einem Jahre und sieben Wochen) durch die Säulen herum, und konnten sich also ein volles Jahr unterwegs aufgehalten haben. — Die Tagfahrten der Alten betrugen übrigens bis 11 d. Meilen täglich [26]). Sie segelten aber auch bei Nacht. Nach Skylax legten die Karthager den etwa 240 Meilen betragenden Weg von Karthago zu den Säulen sogar in sieben Tag- und Nachtfahrten (*νυχθήμερον*) — also zu 34 Meilen — zurück; sonst bestimmt er eine *Tage*reise zu Wasser, welcher eine Nachtreise gleich zu schätzen sei, auf 500 Stadien [27]), also 14 Meilen; und Theophilos (der eine Reise längs der Ostküste Afrika's gemacht hatte) die *Tag*- und *Nacht*fahrt eines Schiffes auf 1000 Stadien [28]), also 28 Meilen (700 Stadien auf 1 Grad).

Da nun der arabische Busen den Aegyptiern und Phönikern als ganz bekannt angenommen werden kann, so werden sie die Fahrt durch denselben in kürzerer Zeit zurückgelegt haben, und noch vor Ablauf des ersten Jahres um die Südspitze Afrika's herumgekommen sein. Doch sagt Herodot ausdrücklich, die Phöniker wären aus dem erythräischen Meere (von dem er den arabischen Busen als einen blossen Theil desselben zu unterscheiden pflegt) abgefahren, und hätten das südliche Meer beschifft; also begann die eigentliche Umschiffung nicht unwahrscheinlich aus einem Hafen des jetzigen Golfs von Aden, wo sie vorbereitet worden war, und ging um das Vorgebirge Guardafui herum. Schon unter Sesostris sollen ja die Aegyptier bis gegen das Vorgebirge Mosylon vorgedrungen sein [29]).

„So oft es Herbst wurde, heisst es weiter, hielten sie an, und besäeten das Land, wo sie eben auf ihrer Fahrt sich befanden, und wenn sie das Korn eingeerntet hatten, fuhren sie weiter.“ Herbst wurde aber in zwei Jahren nur zwei-, nicht viermal; also meint wohl Herodot, sie hätten zweimal unterwegs gesäet und geerntet, wofern er nicht unter Herbst die Saatzeit überhaupt versteht. Und wenn gleich die Regenzeit zwischen den Wendekreisen zweimal des Jahres ist, so durften sie deshalb in zwei Jahren doch nicht viermal, sondern nur zweimal an der Seeküste überwintern; denn sie schifften im ersten Jahre hinter der Sonne, im zweiten der Sonne entgegen, so dass ihnen diese auf ihrer ganzen zweijährigen Fahrt nur zweimal begegnet sein kann: nämlich im ersten Jahre auf ihrer Hinreise gegen Süden etwa zwischen dem 15. und 20. Grade südl.

---

26) Bredow's Unters. II, S. 687. 27) Skylax Peripl. p. 0. ed. Huds. 28) Ptolemaeus I, c. g. 29) Strabo, 17. — Plinius VI. c. 34.

Digitized by Google

Breite, und im zweiten Jahre auf ihrer Rückreise gegen Norden in der Nähe des Aequators. — Das Säen und Abwarten der Ernte, welche Zeit sie zugleich zur Ausbesserung ihrer Schiffe, wie auch zur Befriedigung mancher andern Bedürfnisse benutzt haben werden, kann sie auch nicht lange aufgehalten haben, wohl jedesmal nicht viel über zwei, oder zusammen fünf, höchstens sechs Monate. Denn die Seeküste, deren Hitze durch die Nähe des Meeres und durch die Seewinde gemildert wird, ist in der heissen Zone fruchtbar, namentlich auf der östlichen Küste zwischen dem Aequator und dem südlichen Wendekreise, und auf der westlichen in Nieder- und Ober-Guinea und in Senegambien; die Ernte folgt hier bei der beständigen und kräftigen Vegetation und rascher Reife bald auf die Aussaat. In Aegypten oberhalb Kahira erntet man ja in höchstens drei Monaten, und die Jahreszeit ist hier bei den meisten Fruchtgattungen ziemlich gleich (nach Russegger, österreich. Berg-Rath aus Wien); und doppelte Sommer geben auch doppelte Ernten.

Da die Regenzeit nördlich und südlich vom Aequator zu verschiedenen Zeiten eintrifft, so werden die Schiffenden gewiss die rechte Zeit dazu benutzt haben; denn schon das blosse Unternehmen des Säens und Erntens setzt eine Bekanntschaft mit dem Klima, wenigstens im Allgemeinen voraus; diese wird man aber den Phönikern nicht absprechen können, wenn man erwägt, dass ihre Handelsangelegenheiten sie höchst wahrscheinlich schon früher ziemlich weit nach Süden geführt hatten (wie weiter unten). Traf doch auch Don Vasquetz (Vasco de Gama) auf seiner ersten Reise nach Ostindien i. J. 1498 so tief im Süden auf der Küste Zanguebar und auf Mozambique Schiffe der Araber und Indier an [30]), von denen man solche Fahrten nicht vermuthet hatte; und ihre Piloten leiteten ihn nach Calicut. Gewiss hatten diese Völker in jener Zeit keine grössere Kenntniss in Seefahrten als die Phöniker. — Nicht unbekannt waren diesen die periodischen Winde, ebenso wenig das Vorherrschen des Ostwindes in der heissen Zone, welcher nach dem jedesmaligen Standpunkte der Sonne entweder aus Nordost, Ost, oder Südost kommt. Beides war ihrer Fahrt nicht nur nicht gefährlich, sondern vielmehr förderlich, ebenso die Strömungen von Osten her, die neben der Ostküste von Libyen eine südwestliche Richtung erhalten, und für blosse Küstenfahrten, wie auch diese der Phöniker war, von ganz besonderer Wichtigkeit sein mussten. Auch auf der Westküste waren ihnen die Strömungen bis gegen den Aequator hin günstig; wiewohl von da bis zu den Säulen entgegen, daher hier zwar die Fahrt schwieriger wurde, doch aber in wahr-

30) Joh. de Barros Dec. 1, L. 4, c. 2—11. Maffaei hist. ind. P. 1, l. 1, c. 21. Em. de Taria y Susa Epit. de las hist. Portug. IV, 9. Oforius de rebus Eman. I. Auszüge aus Lopez de Castannada in der Sammlung aller Reisebeschr. I. S. 44, 50. Huet hist. du commerce. p. 307. Deuber, Gesch. der Schifffahrt im atlantischen Ozeane. S. 133. Sprengel, Gesch. der geograph. Entdeck. S. 383.

Digitized by Google

scheinlich schon bekannten Gegenden stattfand. Jedenfalls hatte hiernach die Umschiffung Afrika's von dieser östlichen Seite her lange nicht mit solchen Schwierigkeiten zu kämpfen, als mit den Fahrten von der westlichen Seite her — wie also mit den späteren der Portugiesen — verbunden sind.

Zwar ist es schwer zu ermitteln, an welcher Stelle sie sich zu bestimmten Zeiten mögen befunden haben, da die Zeit der Abfahrt weder aus dem arabischen Busen, noch aus dem erythräischen Meere angegeben ist; aber dass sie die günstigste Zeit dazu gewählt haben werden, kann man ihnen als kundigen Seefahrern wohl zutrauen. Und wenn es mir erlaubt ist, Vermuthungen Raum zu geben, die meiner Ansicht nach Wahrscheinlichkeit für sich haben dürften, so würde ich die Zeit der Abfahrt aus dem Arabischen Busen auf das letzte Drittel des Monats Juni oder die ersten Tage des Juli setzen. Meine Gründe dafür sind folgende:

Herodot sagt: „Wie sie um Libyen herumfuhren, hatten sie die Sonne zur Rechten;" und allerdings müssen sie dieselbe beim Herumfahren um das Capland selbst zur Rechten, einige Zeit vorher aber schon im Rücken und bald darauf eine Zeit lang vor Augen, das heisst immer, in dieser Zeit, im Norden gehabt haben. Hieraus scheint nun hervorzugehen, dass sie bei ihrer früheren Fahrt, etwa bis zum 20sten Grade südlicher Breite, eine solche Abweichung von dem ihnen bekannten Standpunkte der Sonne nicht wahrgenommen, sondern sie wie gewöhnlich immer vor Augen, d. h. im Süden, gehabt haben. Da nun die Sonne den 21. Juni über der südlichen Grenze Aegyptens im nördlichen Wendekreise steht, und von da ab gegen Süden täglich ungefähr $3\frac{1}{2}$ geographische Meilen fortrückt, so müssen sie der Sonne bei längerem Verweilen in einem Hafen des erythräischen Meeres, bei einer langsamen Fahrt und öfterem Landen und Verweilen an der Ostküste Libyens stets nachgesegelt sein, sie also fortwährend im Süden gehabt haben. Da sie sich aber zwischen dem Aequator und dem südlichen Wendekreise etwa zwei bis drei Monate mit der Saat und Ernte (vielleicht auf der Küste von Mozambique oder Sofala in den Monaten Februar, März, April, gleich nach der Regenzeit) aufgehalten haben, und auch weiter nach Süden, als die Sonne geht, gefahren sind, so muss ihnen die Sonne im Januar zwischen dem 15ten und 20ten Grade südlicher Breite über dem Kopfe nach Norden gegangen sein, und sie dieselbe von nun an täglich tiefer im Norden, beim Herumfahren um das Capland (vielleicht Anfangs Juni) also zur Rechten, gleich darauf im Gesichte, — immer im Norden — gehabt haben, bis sie ihnen bei Nieder-Guinea, etwa 3 bis 5 Grad südlich der Linie (Anfangs October) wieder über dem Kopfe nach Süden gegangen, von wo ab sie dieselbe fortwährend im Süden behielten. Wenn gleich sie sich wieder ungefähr zwei bis drei Monate mit der Saat und Ernte (vielleicht irgendwo in Ober-Guinea, nach der Regenzeit, im November, December, Januar) aufgehalten haben, und

Digitized by Google

die Sonne ihnen seit dem 21. December wieder nacheilte, so wurden sie von derselben doch nicht mehr eingeholt, und sie gingen ungefähr vier bis acht Wochen nach Verlauf zweier Jahre im dritten durch die Säulen in das nördliche Meer, um von der entgegengesetzten Seite nach Aegypten wieder zurück zu kommen.

Sollte man ihre Abfahrt später annehmen, z. B. etwa im October, so wäre ihnen die Sonne auf der östlichen Küste schon unter dem Aequator nach Norden gegangen, und auf der Westküste hätten sie dieselbe nördlich vom Aequator noch im Norden gehabt. Wollte man die Abfahrt dagegen etwa schon im März oder April annehmen, so hätten sie die Sonne schon im Arabischen Busen im Norden erhalten und sie auch auf der östlichen Küste Libyens fortwährend im Norden behalten; das grosse Wunder hätte sich also schon früher ereignet, und die Schiffer würden nicht erzählt haben, dass sie die Sonne erst beim Herumsegeln um Libyen zur Rechten, sondern dass sie dieselbe schon bald nach ihrer Abfahrt im Rücken gehabt hätten. — Um indessen den besprochenen Gegenstand noch genauer ermitteln zu können, müsste man eine sichere und ganz genaue Auskunft über die Küstenstriche Afrika's zwischen den beiden Wendekreisen haben, namentlich zu welcher Zeit die starken Regen einzutreten, und zu welcher die Felder bestellt zu werden pflegen.

Was nun die von Mannert erwähnten Brandungen, blinden und offenstehenden Klippen betrifft, so finden sich dieselben auch an den Küsten des mittelländischen Meeres vor; diese verstanden die Phöniker schon in viel früheren Zeiten geschickt zu vermeiden. Sie waren an stete Küstenfahrten gewöhnt, also auch darin weit geübter und mit den Gefahren vertrauter als unsere Seefahrer; diese halten sich mit ihren Schiffen auf offenem Meere, jene dagegen fuhren grösstentheils nur an den Küsten, übrigens auch in keineswegs schlechten, sondern zu Küstenfahrten ganz geeigneten Schiffen. Der Beweis liegt darin, dass sie sich schon in den ältesten Zeiten, schon tausend Jahre vorher und noch früher, an unbekannte Küsten wagten. Sie kamen nach Kypros, Karien, Rhodos, Kreta, Samothrake[31]), liessen sich auf Thasos nieder[32]), kamen nach Boiotien[33]), nach Argos[34]). Schon zur Zeit des Kodros, um 1100 vor Chr., gründeten sie fast zu gleicher Zeit an der libyschen Küste Utika, und an der hispanischen Gades oder Gadeira[35]); nach Aristoteles aber soll Utika gar 287 Jahre früher als Karthago (also um 1175 vor Chr.) gegründet sein[36]). Auf Sicilien waren sie schon vor der Ankunft der Griechen[37]) und trieben daselbst wie

---

31) Diod. V. 48, 58. Apoll. III. 1. Athen. VI. 32) Her. II. 44. VI. 47. Pausan. V. 25. 33) Her. II. 49. IV. 147. V. 58. Str. VII. 7. IX. 2. Pausan. IX. 5. 12. Arr. exped. Alex. II. 16. Diod. IV. 2. 34) Her. I. 1. 35) Diod. IV. 18, V. 20. Str. III. 2. 5. XVI. 2. I. 1. Mela I. 7. II. 7. III. 6. Plin. IV. 36. Vell. Pat. I. 2. Ezech. 27, 12. 36) Arist. mirab. ausc. 146. 37) Thucyd. VI. 2. Diod. V. 4. 6.

Digitized by Google

in Hellas lange vor Troja's Zerstörung Handel [38]); Malta war eine Kolonie der Phöniker [39]); sie besetzten die Balearen 160 Jahre nach Erbauung Karthagos (also 728 vor Chr.) [40]). Ausserhalb der Säulen, westlich von Libyen, mehrere Tagereisen weit im atlantischen Ozean nahmen sie eine grosse Insel (Madeira?) in Besitz [41]), ebenso die glückseligen (kanarischen?) Inseln [42]); gründeten auch auf der Westküste Libyens (oder, wie Strabo sagt, jenseits der Säulen an den mittleren Küsten Libyens), bald nach Troja's Zerstörung, 300 Städte von Linx (Lixos des Eratosthenes) 30 Tagereisen entfernt [43]) — [was Strabo an der einen Stelle zwar bezweifelt, aber ohne dass hierauf ein besonderes Gewicht gelegt werden kann; denn ganz mit gleichem Unrechte verwirft er ja auch mit Polybius die Angaben des Pytheas, und nennt ihn den grössten Lügner [44])]. — Diese 300 Colonien, von Lixos 30 Tagereisen entfernt, reichten sicher wenigstens bis zum 21sten Grade nördlicher Breite, oder zu der Insel Arguin (des Hanno's Kerne). Auch dem Herodot war auf der libyschen Westküste das Vorgebirge Soloeis bekannt [45]) (Cap Cantin oder Bojador; oder vielleicht das im 15ten Jahrhundert den Portugiesen so fürchterliche Noon, — non plus ultra —, da Skylax von den Säulen bis Soloeis fünf, und von da bis Kerne sieben Tagfahrten rechnet [46])?; aber sicher nicht Spartel, wie Gosselin meint). — Mit den Kassitariden oder Zinninseln trieben sie ebenfalls Handel, unternahmen auch lange vor Homer, welcher das Elektron schon kennt, Fahrten bis zur Bernsteinküste [47]). — Sollten alle diese weiten Fahrten an ebenfalls völlig unbekannte Küsten, und in viel früheren Zeiten als die der Umschiffung Afrikas, weniger gefährlich gewesen sein? Und alle diese Fahrten vollbrachten sie doch wirklich, ohne dass ihnen die unzähligen Hilfsmittel zu Gebote standen, deren wir uns jetzt bedienen. Aber gewiss sind auch sie, — deren Erfindungsgeiste wir doch in andern Dingen so Bedeutendes verdanken, — auch in ihren Seefahrten, dem eigentlichen Elemente ihres Lebens, schon damals nicht ohne manche Hilfsmittel gewesen, viel weniger also 5 bis 600 Jahre später bei der Umschiffung Libyens, zu einer Zeit, wo sie in so hoher Blüthe standen! — Machten sich doch die von Vasco de Gama, wie schon erwähnt, auf der Ostküste von Afrika auf Mozambique und im Reiche Melinda im J. 1498 angetroffenen Araber und Indier aus dem portugiesischen Astrolabium wenig, weil sie bessere Instrumente, Quadranten, Kompass und Seekarten zu gebrauchen pflegten [30]).

Dass übrigens den Phönikern die östliche Küste Libyens völlig unbekannt gewesen sein sollte, kann durchaus nicht zugegeben wer-

38) Hom. Od. XV, 402—481. — Il. XXIII, 740 ff. 39) Diod. V, 12. 40) Diod. V, 16. Str. III, 5. 41) Diod. V, 19. 20. 42) Str. I, 1. III. Plin. IV, 36. V, 1. VI, 37. 43) Str. I, 3. XVII, 8. Diod. V, 20. 44) Str. I, 4. II, 4. 45) Her. II, 32. IV, 43. 46) Skylax p. 53. 47) Str. III, 5. Plin. IV, 36.

den. Sie stammen von dem erythräischen Meere her[48]); unter diesem aber verstehen die Alten das jetzt sogenannte arabische Meer sammt dem persischen Meerbusen, zwischen Indien, Persien, Arabien und Libyen: denn die Perser wohnen südlich am erythräischen Meere[49]), und der Euphrat und Tigris ergiessen sich ins erythräische Meer[50]). Mit den Inseln Tylos (Tyros) und Arados im persischen Busen (den Baharem-Inseln), woher sie stammten, blieben die Phöniker fortwährend in Verbindung; von daher erhielten sie durch Karawanen die Producte Indiens (als Zimmt, Cassia etc.) und anderer Länder; von da aus befuhren sie des Handels wegen die persische Küste, auf der sie Colonien hatten, und die indische (Malabar) wenigstens bis zur Insel Taprobane (Ceylon)[51]), aber wohl noch weiter; denn der Gewinn reizt und es lag in dem Charakter dieses unternehmenden Seevolkes, wie wir gesehen haben, soweit als möglich vorzudringen, sobald es nur seine Rechnung dabei fand, und seine Bemühungen nicht unbelohnt blieben. Vom persischen Meerbusen her machten sie Fahrten längs der Ostküste Libyens wenigstens bis zur Linie; aber wohl auch hier noch weiter, vielleicht bis Mozambique und Sofala, denn sie trieben Handel mit äthiopischen Producten[52]), Aethiopien aber war den Alten das südlichste Land in Libyen. Traf doch auch Vasco de Gama 1498, wie oben bemerkt worden ist, an dieser Küste arabische Handelsleute und indische Schiffe an.

Zu Salomos Zeiten, um das Jahr 1000 vor Chr., also 400 Jahre vor Libyens Umschiffung fuhren die Phöniker von Elath und Ezion-Geber aus, durch den arabischen Busen nach dem ihnen wohlbekannten Ophir, woher sie Gold, Silber, Edelsteine, Ebenholz, Sandelholz, Elfenbein, Affen, Papageien und Pfauen brachten[53]); das Gold von Ophir war berühmt, so wie das Silber aus Tarsis[54]). Ausser diesen Artikeln waren aber auch vielerlei Spezereien, Gewürze und Rauchwerke Gegenstände dieses Handels, namentlich Myrrhen, Cassia und Zimmt, den Aegyptiern zum Einbalsamiren ihrer Mumien, den Israeliten zu Opfern unentbehrlich[55]). Alle diese Waaren sind aber grösstentheils indische. Edelsteine, darunter Sapphir, Rubin und Diamant, waren im Alterthume nur in Indien heimisch; Elfenbein, Ebenholz und Zimmt waren nicht arabisch; und nur auf Ceylon (Taprobane) und der Küste Malabar in Indien ist Zimmt, Cassia und Sandelholz zu finden[56]); Jeremias sagt:

---

48) Her. I, 1. VII, 90. Str. I, XVI, 3. XVII. Plin. IV, 36. VI, 28. (32.) XII, 11. (21.) 49) Her. IV, 37, 40. VI, 20. Plin. VI, 26, 33, 34. Ael. hist. anim. XVI, 14. Dionys. Perieg. v. 1133. 50) Her. I, 180, 189. II, 11. VI, 20. Diod. II, 11. 51) Str. II, 1. XV, 1. 52) Her. III, 114. Str. XVI, 4. Agatharch. p. 64. 53) 1 Kön. IX, 26 sq. X, 11. 22. 2 Chron. VIII, 17 sq. IX, 10. 21. 54) Hiob 28, 16. Jerem. X, 9. Ezech. 27, 12. Str. III, 2. 55) Her. II, 86. 2 Mos. XXX, 23. 56) 1 Kön. X, 12, u. 2 Chron. IX, 11. Str. II, 1. XV, 1.

Digitized by Google

Zimmt komme aus fernen Landen her [57]), Herodot (bei Aufzählung arabischer Producte) [58]): Zimmt werde da gesammelt, wo Dionysos erzogen sei, dies war aber Indien.

Einige glaubten dies Ophir in Indien, Andere in Arabien, noch Andere an der Ostküste Afrikas suchen zu müssen. Da Origines [59]) auf die afrikanische Küste deutet, so suchten es Bruce, Hennler und Bauer hier; nach Lopez und D'Anville [60]) ist Ophir das Sefarch (der Araber Sofala oder Ceffala), südlich von Mozambique unter dem 20sten Grade südlicher Breite in Afrika, wo die Araber im 12ten Jahrhunderte Spuren früherer Bergwerksarbeiten (sowie auch später die Portugiesen in Monomotapa) vorfanden. — Alle scheinen insofern nicht ganz Unrecht zu haben, als jene Producte sowohl auf jene, als auch auf diese und noch andere Küsten theilweise hindeuten. Heeren versteht darunter die reichen Südländer überhaupt sowohl an den asiatischen als afrikanischen Küsten [61]), und dürfte eher das Richtige im Allgemeinen gefunden haben, durchaus aber nicht Michaelis, Gosselin und Bredow [62]), die es nur auf das glückliche Arabien im arabischen Busen beschränken wollten. Schon der Umstand, dass die Schiffe alle 3 Jahre einmal zurückkamen [63]), spricht sowohl für entferntere Fahrten, als längeres Verweilen in den an den Küsten zerstreut liegenden Colonien. Arrian sagt [64]), der Zimmt und Anderes der Art werde aus Arabien von dem Vorgebirge Maketa (Raas oder Mussendon) her nach Assyrien verfahren; an einer andern Stelle [65]) aber gar, dass Zimmt, Cassia etc. in Arabien gewonnen werde, was dagegen Plinius [66]) bestreitet. Ebenso behauptet v. Bohlen [67]), für Arabien sprächen die triftigsten und haltbarsten Gründe, da in der Nomenclatur der Völker in der Genesis [68]) Ophir zu Joktan gehöre, Eusebius [69]) bestimmt auf ein Küstenland am erythräischen Meere deute, und Seetzen eine Stadt Namens Ophir in Oman nachgewiesen habe. (S. Gesenius unter Ophir.) Er versetzt daher Ophir an die südliche Küste von Arabien und zwar (wie Arrian) an den Eingang des persischen Golfs, wohin Indier ihre Waaren gebracht, und von wo sie die Phöniker abgeholt hätten. Unwahrscheinlich ist es aber, dass Phöniker, die so weite Fahrten nach Westen unternahmen, die sogar mit den Inseln Tyros und Arados im persischen Golf schon in Verbindung waren, sich damit begnügt haben sollten, dass ihnen die Waaren von Indiern zugeführt wurden, ohne den Versuch zu machen, selbst nach Indien zu schiffen.

---

57) Jerem. VI, 20. 58) Her. III, 97, 111. 59) Orig. in Job. XXII, 24. 60) Ramurio I, p. 134. D'Anville Mem. de l'Ac. 30 61) Heeren's histor. Werke XII, S. 370. 62) Bredow's Unters. II, S. 257 fl. 63) 1 Kön. X, 22. 2 Chron. IX, 21. 64) Arr. Ind. c. 32. 65) Arr. exp. Alex. VII, 20. 66) Plin. XII, 19. 67) Abhandl. der königl. deutsch. Gesellsch. zu Königsbg. v. Prof. Dr. Schubert. 1ste Samml. 1830. 68) 1 Mos. X, 29. 69) Euseb. Praep. Ev. IX, 30. „*Οὖφρη, νῆσος, χειμένη ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ.*“

(1) Denn aber sind wir Gottes Mitarbeiter; ihr seid Gottes Ackerfeld, Gottes Bau. (2) Nach der Gnade Gottes, die mir gegeben ist, habe ich als ein weiser Baumeister den Grund gelegt, ein anderer baut darauf. Jeder aber sehe zu, wie er darauf baut. (3) Denn einen anderen Grund kann niemand legen außer dem gelegten, welcher ist Jesus Christus. (4) Wenn aber jemand auf diesen Grund baut Gold, Silber, kostbare Steine, Holz, Heu, Stroh, (5) so wird das Werk eines jeden offenbar werden; denn der Tag wird es klar machen, weil er durch Feuer sich offenbart; und das Werk eines jeden, was es sei, wird das Feuer prüfen. (6) Wenn jemandes Werk bleibt, das er darauf gebaut hat, wird er Lohn empfangen. (7) Wenn jemandes Werk verbrannt wird, wird er Schaden leiden; er selbst aber wird gerettet werden, doch so wie durch Feuer hindurch. (8) Wisset ihr nicht, daß ihr Tempel Gottes seid und der Geist Gottes in euch wohnt? (9) Wenn jemand den Tempel Gottes verderben wird, den wird Gott verderben; denn der Tempel Gottes ist heilig, welcher ihr seid. (10) Niemand betrüge sich selbst. Wenn jemand unter euch meint, weise zu sein in diesem Weltlauf, der werde töricht, damit er weise werde. (11) Denn die Weisheit dieser Welt ist Torheit bei Gott. Denn es steht geschrieben: Der die Weisen fängt in ihrer Klugheit. (12) Und wiederum: Der Herr kennt die Gedanken der Weisen, daß sie eitel sind. (13) Darum rühme sich niemand in Menschen. Denn alles ist euer, (14) es sei Paulus, oder Apollos, oder Kephas, oder die Welt, oder das Leben, oder der Tod, oder das Gegenwärtige, oder das Zukünftige, alles ist euer, (15) ihr aber seid Christi, Christus aber Gottes.

Wie wir gesehen haben, ist Gott der Grund, auf dem die Gläubigen aufgebaut sind. Sie sind Gottes Ackerfeld, Gottes Bau. Sie sind der Tempel Gottes, in welchem Gottes Geist wohnt. Gott ist der Grund, auf dem sie gebaut sind. Sie sind Gottes Tempel, weil Gottes Geist in ihnen wohnt. Gottes Geist ist Gott. Gott ist der Grund, auf dem sie gebaut sind. Gott ist der Grund, auf dem sie gebaut sind

steckt haben? schwerlich; es ist vielmehr nicht unwahrscheinlich, dass sich ihre Colonien bis Senegambien, oder wohl bis zur Zahn- und Goldküste in Ober-Guinea werden erstreckt haben; — wo nicht, so werden sie doch wenigstens Versuche gemacht haben, die südlich gelegenen Küsten kennen zu lernen. Dass aber die Erben ihres Handels wie ihrer westlichen Colonien, die Karthager, auf der Goldküste ausserhalb der Säulen ihre Waaren gegen Gold austauschten, erzählt uns ausdrücklich Herodot[75]). So waren also die Phöniker schon weit genug auf der Ost- und Westküste Libyens gegen Süden vorgedrungen, als dass die Wahrscheinlichkeit nicht zur Gewissheit werden sollte, sie hätten endlich auf Befehl des Königs Neko auch den ihnen noch unbekannten Rest dieses Erdtheils, die Südspitze und was noch übrig war, von Osten her umschifft. Bestätigt wird diese Behauptung durch den bestimmt lautenden Befehl des Neko, dass sie herum durch die Säulen zurückkommen sollten; und diesen Befehl konnte ihnen Neko, von den Phönikern darüber belehrt, wohl geben, da diese die völlige Ueberzeugung hatten, Libyen könne in dieser Richtung umschifft werden.

Mannert führt jedoch hiergegen noch neue Einwendungen an, nämlich 4tens: „die spätere Fahrt, welche Dareios aus „dem Indos bis in den arabischen Busen ebenfalls durch Phö„niker anstellen liess, kostete 30 Monate Zeit, ohne dass man „gesäet und geerntet hätte (Herod. IV, 44). — Martin Behaim „konnte seine Reise von Portugal nach dem Vorgebirge der guten „Hoffnung erst in 19 Monaten vollenden, da doch die ganze „Küste schon vor ihm entdeckt war, die Schiffsleute genugsame „Lebensmittel, den Kompass, das Astrolabium hatten, und an„dere Vortheile zur Abkürzung ihrer Fahrt zu gebrauchen wuss„ten. — Dem Herodot musste diese Zeit ganz passend vorkom„men, da er gar nicht auf den Gedanken kommt, die Südspitze „Libyens so tief zu suchen als sie wirklich liegt. Hätte er die „wirkliche Ausdehnung des Erdtheils gegen Süden gekannt, ge„wiss, er würde die nämliche Bedenklichkeit dabei gefunden „haben."

Herodot sagt indessen gar nicht, dass Dareios zur Fahrt aus dem Indos bis zum arabischen Busen, die dreissig Monate gewährt haben soll, Phöniker abgeschickt hätte, sondern (IV, 44): „Dareios wollte wissen, wo der Indos sich ins Meer ergiesse, und „sandte zu Schiffe aus, unter andern Leuten, welchen er zutraute, „sie würden die Wahrheit sagen, auch den „Skylax aus Karyanda" *)." Karyanda war aber eine Insel nebst Stadt hart bei Karien; Skylax war also ein Grieche, und er scheint an der Spitze dieser Unternehmung gestanden zu haben, da er allein bei Namen genannt wird. Uebrigens herrschen bei der obigen Angabe lauter Wider-

75) Her. IV, 196. *) *ἄλλους τε τοῖσι ἐπίστευε τὴν ἀληθηίην ἐρέειν, καὶ δὴ καὶ Σκύλακα, ἄνδρα Καρυανδέα.*

sprüche, daher auch schon Posidonius diese Fahrt für ungegründet hielt [76]). Herodot sagt: „sie liefen aus der Stadt Kaspa„tyros und dem Paktyischen Lande aus, und schifften den Strom „hinab gegen Morgen und Sonnenaufgang ins Meer“ *). Der Indos ergiesst sich aber bekanntlich nicht gegen Osten, sondern gegen Südwest ins Meer, wenn er nicht etwa mit dem Ganges verwechselt ist, der eine südöstliche Richtung und Mündung hat. Ferner heisst es: „nachdem sie das Land umschifft hatten, bezwang Dareios die „Inder (diesseits des Indos) und ward Herr über dieses Meer.“ Aber 30 Monate brauchten sie unmöglich zu der genannten Umschiffung, wofern sie nicht, wie später Alexander [77]), auf beiden Seiten des Indos mit Bekämpfung der die Fahrt hindernden Völker die grössere Hälfte der genannten Zeit hingebracht haben, und auch unterwegs in Persien, Arabien und Libyen öfter gelandet seien, oder auch aus dem Indos weiter ins Meer, zuerst gegen Sonnenaufgang auf Entdeckungen nach dem jenseitigen Indien, und dann wieder zurück nach Westen gesegelt waren. Dafür scheint auch der Umstand zu sprechen, dass sie nicht aus dem Indos in den persischen Busen zurückgekommen (da doch Dareios nur wissen wollte, wo der Indos ins Meer falle), sondern um die südliche und westliche Küste Arabiens herumgesegelt, oder, wie Herodot sagt, „da angekommen waren, von wo Neko die Phöniker zur Umschif„fung Libyens hatte ausgehen lassen.“ Hat doch auch Nearchos zu seiner Fahrt aus dem Indos bis zum Euphrat nach Plinius [78]) nur sieben, und nach Vincent's Berechnung nur vier und einen halben Monat gebraucht [79]). — Doch dem sei, wie ihm wolle; Herodot, der sich den Indos sehr weit im Osten dachte, erzählt nur was er gehört hat, und zwar nur darum, um darzuthun, dass auch Asien ebenso wie Libyen im Süden vom Meere umflossen, und das erythräische mit dem atlantischen Meere eins, und nicht wie das kaspische eingeschlossen sei [80]).

Dass Martin Behaim, der Nürnberger Kosmograph, seine Reise von Portugal nach dem Vorgebirge der guten Hoffnung erst in 19 Monaten vollenden konnte [81]), kann den Beweis für die von den Phönikern vollbrachte Umschiffung Libyens nicht umstossen; denn man kann dagegen ausser vielen Andern den Vasco de Gama aufstellen, der das genannte Vorgebirge auf seiner ersten Reise nach Indien im J. 1497 nach 4 Monaten und 10 Tagen (am 20. Nov. nachdem er am 9. Juli von Lissabon abgesegelt war), und Kalikut auf der Küste Malabar nach 10 Monaten und 12 Tagen (20. Mai 1498) erreicht hat, obgleich er längs der Ostküste von Libyen ge-

---

76) Str. II, 3. *) ἔπλεον κατὰ ποταμὸν πρὸς ἠῶ τε καὶ ἡλίου ἀνατολὰς ἐς θάλασσαν. 77) Arr. VI, 4—17. 78) Plin. XVII, 26. 79) Arr. Ind. c. 21—41. Vincent's the Voyage of Nearchus etc. London 1797, u. die Uebersetz. desselben in Arriani Hist. ind. v. Schmieder Halle 1798. 80) Her. I, 202. 81) Murr Journ. für Kunstgesch. Th. 6, S. 112.

Digitized by Google

segelt war; — ebenso den Diego Botelho [82]), der im J. 1539 mit fünf Andern auf einer 14 Fuss langen und 8 Fuss breiten [mit einem Verdecke versehenen Barke von Goa in Ostindien um das Vorgebirge der guten Hoffnung in 9 Monaten bis Lissabon gekommen ist. — Auch machten die Phöniker ihre Fahrt um Afrika in entgegengesetzter Richtung, umgekehrt musste sie für die Portugiesen damals schwieriger sein, wie bereits oben erwähnt ist. Jetzt kommt man von Calcutta nach London in 95 (der Indienfahrer Vernon) und aus China nach Plymouth (Schiff Charles Grant) in 110 Tagen [83]).

Wenn sich Herodot und seine Zeitgenossen Libyen, im Ganzen genommen, als eine grosse, länglich viereckige Halbinsel dachten, deren grössere Ausdehnung von Westen nach Osten sich erstrecke, wie Mannert S. 19 will, — [was aber wenigstens aus der von ihm angeführten Stelle Her. IV, 42 nicht hervorgeht, wohl aber aus Strabo II, 4] — so würde diese Vorstellung gerade zur Bestätigung meiner Behauptung dienen: dass nämlich die Phöniker oder wenigstens doch die Karthager bis zur Goldküste in Guinea gekommen, und da die gerade Richtung dieser Küste von Westen nach Osten kennen gelernt haben, wodurch allein sich diese Vorstellung von der Gestalt Libyens zu Herodot's Zeiten verbreitet haben konnte. Dass Herodot gar nicht auf den Gedanken kommt, die Südspitze Libyens so tief zu suchen, als sie wirklich liegt, geht schon daraus hervor, dass er an dem Stande der Sonne im Norden zweifelt; denn da sich diese, nach seiner Meinung, über der südlichen Hälfte Libyens bewegte, so hätten sie die Schiffenden nur über sich haben sollen. Dass er aber, wie Mannert behauptet, in Betreff der Umschiffung in der angeblich so kurzen Zeit die nämliche Bedenklichkeit gehabt haben würde, ist durchaus unwahrscheinlich; denn in drei oder mindestens in drittehalb Jahren lässt sich Vieles vollbringen. Wir, die wir jetzt die südliche Ausdehnung kennen, wundern uns vielmehr darüber, dass die Schiffenden selbst damals so lange Zeit bei ihrer Fahrt zugebracht haben, da jetzt wenige Monate dazu hinreichen würden; und nur die Saat, das Abwarten der Ernte und anderweitige Geschäfte, vielleicht auch mit den Eingebornen angeknüpfte Handelsverbindungen dürften die geschickten Küstenfahrer so lange aufgehalten haben. Hätte Herodot die südliche Ausdehnung Libyens gekannt, so wäre bei ihm auch die einzige Bedenklichkeit, die er dabei hatte, nämlich die am Stande der Sonne im Norden, geschwunden; er hätte uns diese Bemerkung der Aegyptier als etwas, was in der Natur der Sache läge, und sich also von selbst verstände, kaum wieder erzählt, und wir würden um den Hauptbeweis für die vollbrachte Umschiffung Libyens gekommen sein.

---

82) Joh. de Barros IV. decad. VI, 14. 83) Nach Berichten aus London vom 17. Juni 1840.

Die Hellenen haben freilich weder von dieser Umschiffung, noch den anderweitigen vielen Fahrten der Phöniker etwas erfahren; denn diese wussten sie fern zu halten und ihre Geheimnisse zu bewahren. So war — nur zufällig, durch einen Sturm dahin verschlagen, Koläos aus Samos um 640 vor Chr. nach Tartessos gekommen [84]), zufällig auch die Phokäer um 600 dahin [85]); ein gleicher Zufall war's, der die Umschiffung dem Herodot verrathen hat, der Umstand nämlich, dass die Aegyptier daran Theil genommen hatten, sonst wäre sie auch dem Herodot unbekannt geblieben, und diese so wichtige Begebenheit wäre, wie auch wohl viele andere, nicht zu unserer Kenntniss gekommen. Hat doch Herodot selbst in Tyros, wo er sich hinbegeben hatte [86]), nichts von den Fahrten erfahren, nichts vom persischen Busen, den er gar nicht kennt [87]), nicht einmal woher der Zimmt komme; man erzählte ihm darüber eine Fabel [88]). Aehnliche Fabeln erfuhr er über das Vaterland des Bernsteins, über die Zinninseln, und hat trotz aller Bemühung nicht erfahren können, wie das Meer im Westen und Norden von Europa beschaffen sei [89]); von Erytheia und Gadeira weiss er nur soviel, dass sie jenseits der Säulen liegen [90]); selbst die Römer hatten nur verworrene Begriffe von den Inseln jenseits der Säulen [91]).

Wie sorgfältig die Phöniker ihre Fahrten, besonders die durch die Säulen nach Westen, verheimlichten, und die anderer Nationen daran hinderten, ist allgemein bekannt [92]). Sie sowohl als auch ihre Nachfolger, die Karthager, verbreiteten über jene Gegenden erdichtete Nachrichten von Seeungeheuern, Meergallert, u. s. w. [93]); sie wagen den Verlust ihrer Schiffe, die ihnen vom Staate ersetzt werden, sogar den Verlust ihres Lebens, wenn sie den Nachsegelnden nur mit verderben, oder seine Absicht hintertreiben können [94]); daher in Hellas das Sprichwort „*Φοινικικὰ Ψεύδη*“ (*Φοινικικὸν Ψεῦσμα*, fides punica bei den Römern) [95]). Die Karthager ersäufen sogar jeden fremden Schiffer, wenn er auf der Fahrt nach Sardinien und den Säulen betroffen wird [96]). Wie sehr diese die Fahrten dahin zurückzuhalten suchten, ergiebt sich auch aus den beiden Handelsverträgen mit den Römern in den Jahren 509 und 348 vor Chr. [97]).

Mannert wendet nun 5tens ein: „Endlich wäre es „unbegreiflich, dass man eine solche Entdeckung nicht weiter zu „benutzen sollte gesucht haben, da die Küsten durch Erfahrung „der ersten Umsegler weniger Schwierigkeiten darbieten mussten; „oder dass man nicht wenigstens eine richtige Erkenntniss von „der wahren Lage der Küste erhielt. Und warum mussten denn

84) Her. IV, 152. 85) Her. I, 163. 86) Her. II, 44. 87) Her. I, 180. IV, 37. 40. 88) Her. III, 111. 89) Her. III, 115. 116. IV, 45. 90) Her. IV, 8. 91) Plin. h. n. VI, 36. 92) Str. I, III, 5. 93) Festi Avieni ora marit. I, 125 u. Skylax. 94) Str. III, 5. 95) Eustath. ad Odyss. p. 1757. 96) Str. XVII. 97) Polyb. III, 22—24. ed. Bas. 69—70.

...die größeren Pfeifen der Register dieser Art, welche sich zur Verbindung mit Prinzipalen und Flöten vorzüglich eignen, sind ebenfalls aus Zinn, die kleineren aus Holz, wie auch die Pfeifen der Zungenwerke.

Auch unsere Holzpfeifen sind, wie die Zinnpfeifen, entweder offen oder gedeckt und verbrauchen Zinn zur Mensur, zwischen 1/10 und 1/20 von ihrer Länge. Die Mensur der Holzpfeifen ist im allgemeinen weiter als die der Zinnpfeifen, und ihre Intonation ist daher auch eine andere. Sie sprechen leichter an, haben einen weicheren, runderen Ton, der aber nicht selten durch einen Anflug von Rauhigkeit, welcher von der Reibung der Luftsäule an den Wänden der Pfeife herrührt, beeinträchtigt wird. Auf der Intonation derselben ist ferner das Material, aus welchem sie gebaut sind, von großem Einfluß. Die Pfeifen von Nadelholz haben einen weicheren, aber weniger klangvollen Ton, als die von Eichenholz. Ebenso ist der Ton der Pfeifen von Eichenholz weniger klangvoll, als der von Pfeifen von Mahagoni- oder Nußbaumholz. Die Pfeifen von Mahagoni- und Nußbaumholz haben einen runden, weichen und klangvollen Ton, der sich mit dem der Zinnpfeifen gut verbindet. Die Pfeifen von Eichenholz sind daher für Register, welche mit Zinnpfeifen verbunden werden sollen, nicht geeignet. Die Pfeifen von Nadelholz sind nur für solche Register geeignet, welche für sich allein gebraucht werden, wie z. B. für Gedackt, Lieblich Gedackt, Salicional, Aeoline, Vox coelestis, Vox angelica, Dolce, Dolcissimo, Lieblich Flöte, Dolce Flöte, Dolcissimo Flöte, Lieblich Bourdon, Dolce Bourdon, Dolcissimo Bourdon, Lieblich Posaune, Dolce Posaune, Dolcissimo Posaune, Lieblich Trompete, Dolce Trompete, Dolcissimo Trompete, Lieblich Clarinette, Dolce Clarinette, Dolcissimo Clarinette, Lieblich Oboe, Dolce Oboe, Dolcissimo Oboe, Lieblich Fagott, Dolce Fagott, Dolcissimo Fagott, Lieblich Cor anglais, Dolce Cor anglais, Dolcissimo Cor anglais, Lieblich Vox humana, Dolce Vox humana, Dolcissimo Vox humana.

Die Pfeifen von Mahagoni- und Nußbaumholz sind für Register, welche mit Zinnpfeifen verbunden werden sollen, sehr geeignet. Sie können auch für sich allein gebraucht werden, wie z. B. für Gedackt, Lieblich Gedackt, Salicional, Aeoline, Vox coelestis, Vox angelica, Dolce, Dolcissimo, Lieblich Flöte, Dolce Flöte, Dolcissimo Flöte, Lieblich Bourdon, Dolce Bourdon, Dolcissimo Bourdon, Lieblich Posaune, Dolce Posaune, Dolcissimo Posaune, Lieblich Trompete, Dolce Trompete, Dolcissimo Trompete, Lieblich Clarinette, Dolce Clarinette, Dolcissimo Clarinette, Lieblich Oboe, Dolce Oboe, Dolcissimo Oboe, Lieblich Fagott, Dolce Fagott, Dolcissimo Fagott, Lieblich Cor anglais, Dolce Cor anglais, Dolcissimo Cor anglais, Lieblich Vox humana, Dolce Vox humana, Dolcissimo Vox humana.

Die Pfeifen von Eichenholz sind für Register, welche mit Zinnpfeifen verbunden werden sollen, sehr geeignet. Sie können auch für sich allein gebraucht werden, wie z. B. für Gedackt, Lieblich Gedackt, Salicional, Aeoline, Vox coelestis, Vox angelica, Dolce, Dolcissimo, Lieblich Flöte, Dolce Flöte, Dolcissimo Flöte, Lieblich Bourdon, Dolce Bourdon, Dolcissimo Bourdon, Lieblich Posaune, Dolce Posaune, Dolcissimo Posaune, Lieblich Trompete, Dolce Trompete, Dolcissimo Trompete, Lieblich Clarinette, Dolce Clarinette, Dolcissimo Clarinette, Lieblich Oboe, Dolce Oboe, Dolcissimo Oboe, Lieblich Fagott, Dolce Fagott, Dolcissimo Fagott, Lieblich Cor anglais, Dolce Cor anglais, Dolcissimo Cor anglais, Lieblich Vox humana, Dolce Vox humana, Dolcissimo Vox humana.

sage nicht Alles vollständig, wohl aber das Ungewöhnliche, selbst dem Unkundigen Auffallende, melden.

Hier ergiebt sich nunmehr die Gelegenheit, auch der Ansicht des verdienstvollen Bredow Erwähnung zu thun.

Derselbe erklärt sich in seinem Handbuche der alten Geschichte [102]) ebenfalls gegen die Umschiffung, und sagt: „Herodot „hätte diese Erzählung von den ägyptischen Priestern gehört, deren „Glaubwürdigkeit eben nicht im besten Rufe stand; die Erzählung „wäre unwahrscheinlich in sich selbst. — Hätte ein Alter auch „irgend nur die wahre Grösse Afrikas geahnet, ihm würde die Er„zählung noch mehr als Fabel erschienen sein; so aber war und „blieb dem Aegyptier wie dem Hellenen Libyen ein beinahe recht„winklichtes Dreieck, dessen Hypothenuse gleich südlich über dem „arabischen Busen nordwestwärts nach den Säulen sich hinzog „(Eustath. ad Dionys. Perieg. V. 175), oder ward höchstens zu einem „verschobenen Trapezion, dessen kürzeste Seite an der Westseite „Libyens blieb. — — Nichts vom Verschwinden des grossen und „kleinen Bären, nach denen sie ihre Fahrten richteten; nichts von „der veränderten Constellation des südlichen Himmels. Aber, sagt „man, Herodot erzählt, die Phöniker hätten auf ihrer Fahrt von „Osten nach Westen die Sonne rechts gehabt: das konnte man „nicht erdichten, diese grade von Herodot bezweifelte Angabe be„währt die ganze Erzählung. — Die Sonne ging nach der Vorstel„lung der Alten ungefähr über die Mitte der Erde, doch mehr über „die Südhälfte hin; wer also erdichten wollte, es sei einer um die „Südküste Afrika's von Osten nach Westen herumgeschifft, der „musste erzählen, man habe die Sonne rechts gehabt; wem aber, „wie dem Herodot Libyen ein gar schmaler Landstreifen zu sein „schien, so schmal dass man ihn umschiffen konnte, der konnte „zweifeln, dass jene Meerfahrer soweit gen Süden gekommen, dass „sie die Sonne rechts gehabt hätten."

Ohne weiter die Glaubwürdigkeit der ägyptischen Priester zu berühren, von der man in der jetzigen Zeit eine bessere Meinung haben dürfte, will ich vorweg nur soviel bemerken, das Bredow's Bemerkung über die Nothwendigkeit einer solchen Erzählung vom Stande der Sonne im Norden mehr fein als richtig sein dürfte, und dass Bredow ohne es zu ahnen, mit sich selbst in Widerspruch gerathen ist. — Eine solche Nothwendigkeit ist nämlich gar nicht vorhanden, denn es sind hier nur zwei Fälle möglich: entweder dachten sich die Alten alle, also auch der sogenannte Erdichter jener Umschiffung, Libyen von Norden nach Süden so schmal (bis zum südlichen Ende des arabischen Busens) in der Gestalt eines beinahe rechtwinklichten Dreiecks oder verschobenen Trapezions noch oberhalb des Aequators — [wie dies denn wirklich die alte, auch von den Alexandrinischen Gelehrten vor Hipparchos angenommene Meinung war [103])] —: dann war eine solche Erdichtung oder Erzäh-

102) 5. Ausg. S. 167. Anm. 103) Str. I, p. 33 II, 130. XVII, 825.

lang von der Sonne verschluckt und verdaut, so daß diese, wenn sie dann wieder, als neue Sonne geboren, mit jener Sonne zusammentrifft, welche sie vorher verschlungen hatte, sie sich gegenseitig vernichten müssen. Dieses Zusammentreffen ist nun, wie wir gesehen haben, in der Zeit der Tag- und Nachtgleichen, also Frühlings- und Herbstanfang, gegeben. Deshalb sind diese Zeiten so gefährlich, und deshalb ist es, daß man sich vor dem Tode schützen will, so wichtig, daß man sich in dieser Zeit nicht in Gefahr begebe. Ebenso ist es auch begreiflich, daß man die Gefährlichkeit dieser Zeiten dadurch zu beseitigen suchte, daß man sich in ihnen Gott durch Opfer versöhnlich machte, da man ja dann Gott selbst, den Sohn, der sich opfert, vor sich hatte. Ebenso ist es begreiflich, daß man in dieser Zeit

sodass Tyros zur Zeit der Noth sogar seine Schätze, Weiber und Kinder den Karthagern anvertraute [107]). Nicht unwahrscheinlich ist es, dass die reichsten Phöniker, welche den Verlust ihrer Unabhängigkeit nicht verschmerzen konnten, nach Karthago auswanderten, wie das auch später zur Zeit Alexanders von Makedonien geschah. Karthago, dadurch mächtiger, tritt nun in die Fussstapfen ihrer Mutterstadt und eignet sich die westlichen Besitzungen zu [108]), da die Phöniker von den Persern in ihren Kriegen gegen Aegypten und Hellas fortwährend in Anspruch genommen werden [109]).

Hanno — [vielleicht der Vater desjenigen Hamilkar, welcher 480 vor Chr. auf Sicilien blieb, und von Justin Mago genannt wird [110])] — wurde daher von Karthago zur Zeit ihrer grössten Blüthe [111]) ausgesandt, — nicht sowohl um auf der Westküste Libyens Entdeckungen zu machen, — (denn wenn man auf Entdeckungen ausfährt, so nimmt man nicht gleich, wie er es that, 60 Schiffe und 30,000 Colonisten, Männer und Weiber, mit; auch steht davon nichts in Hanno's Periplus) —; als vielmehr ebenso wie um dieselbe Zeit Himilko in entgegengesetzter Richtung die Nordwestküste Europa's besuchte, — zur Besitznahme dieser ihnen bis Kerne wenigstens im Allgemeinen schon bekannten libyschen Westküste, sowie auch zur Gründung neuer Colonien, denn die alten phönikischen Pflanzstädte an der mittleren Küste Libyens, 30 Tagereisen weit von Lixus, waren von den Pharusiern und Nigreten zerstört worden [112]). Auch die Bevölkerung der etwa noch vorhandenen alten Colonien mochte Zweck der Expedition sein, wofür auch das Wort „κατῳκήσαμεν" im Periplus [113]) zu sprechen scheint. Diese Besitznahme scheint nach dem Jahre 509, aber wohl eine geraume Zeit vor dem Jahre 450 vor Chr. erfolgt zu sein; jenes geht daraus hervor, dass die Karthager in ihrem ersten Vertrage mit Rom 509 die Römer und ihre Verbündeten nur von ihren Besitzungen auf der Nordküste von Afrika, dagegen ein zweiter 348 vor Chr. auch schon von Mastia und Tarseion (Tarsis, Tartessos) entfernt zu halten suchten [114]); dieses daraus, dass die Karthager zu Herodot's Zeiten schon eine regelmässige Schifffahrt bis zu der Goldküste in Libyen hatten [115]).

Es ist wohl nicht zu bezweifeln, dass Hanno's Kerne südlich von dem südlichen Cap Blanco unter dem 21sten Grade nördlicher Breite auf der Insel Arguin zu suchen sei (aber nicht auf Fedal an der Küste Fez, etwa 35 Meilen von den Säulen, wie Gosselin will), da nach dem Periplus Beides, Karthago sowohl als

---

107) Diod. XVII, 40. 47. Just. XI, 10. Curt. IV, 15. 108) Fest. Av. u. Skylax p. 2. 109) Her. III, 19. V, 108. VI, 104. VII, 23. 34. 44. 89. 110) Her. VII, 165. Just. XIX, 1. 111) Plin. V, 1. II, 67. 112) Str. XVII, 3. 113) Peripl. „κατῳκήσαμεν πόλεις πρὸς τῇ Θαλάττῃ, καλουμένας Καρικόν τε τεῖχος κτέ. u. weiter: ἣν κατῳκήσαμεν, Κέρνην ὀνομάσαντες"; und nicht κατῳκίσαμεν, wie Conr. Gesner an beiden Stellen will. 114) Polyb. III, 22—24. 115) Her. IV, 196.

Digitized by Google

Kerne, ungefähr gleich weit von den Säulen liegen soll. Hier wurden Löwen-, Parder-, Elephantenfelle und Elephantenzähne eingetauscht [116]). — Hanno kommt das erste Mal von Kerne weiter hin (aber nicht wieder zurück, wie Gosselin meint) zu einem grossen Fluss Chretis, und zu einem zweiten grossen und breiten, den er zwar nicht nennt, dem aber Polybios [117]) den vielleicht aus dem Original-Periplus entlehnten Namen Bambotos beilegt. Sollten diese beiden grossen Flüsse nicht der Senegal und der breite Gambia sein? wenigstens findet man keine grösseren in jener Gegend, und noch jetzt heisst ein Gebiet zwischen beiden: Bambuk. — Hanno's zweite Fahrt von Kerne aus gegen Süden war eine Entdeckungsfahrt. Nach 19 Tagfahrten kamen sie zum Westhorn (*ἑσπέρου κέρας*) und nach [118]) x†7 Tagen zum Südhorn (*νότου κέρας*), nachdem sie bei einem sehr heissen Lande mit vielen Feuerströmen und bei einem sehr hohen Berge vorbeigeschifft waren. Es fragt sich nun was unter West- und Südhorn zu verstehen sei; man sollte meinen, ein gegen Westen und Süden auslaufendes Vorgebirge; doch nach dem Periplus [119]) soll *κέρας* eine Bucht sein, also Westhorn eine Bucht welche vom Westen her (gegen Osten) ins Land eindringt, oder sich vielleicht gegen Westen krümmt, oder überhaupt nur im Westen, an der westlichen, das Südhorn dagegen im Süden (von jenem?) oder an der südlichen Küste sich befindet. Wenn aber unter Westhorn (nach Mannert) das Cap Palmas verstanden werden soll, so dürfte das heisse Land mit den Feuerströmen die dem Süden zugekehrte Küste von Ober-Guinea, das Südhorn aber nicht das verhältnissmässig nahe Cap Das tres puntas (der drei Spitzen), sondern das entferntere St. Paul, oder das noch weitere Cap Formosa sein, wenn zu den sieben angegebenen Tagen noch die, wie's scheint, nicht angegebenen hinzukommen sollten. Denn wenn nach Skylax [120]) von den Säulen bis zur Insel Kerne 12 Tagfahrten gerechnet werden — (Mannert [121]) nimmt, ich weiss nicht woher, 9 Tag- und Nachtfahrten an) so wird man in ungefähr 30 (oder nach Arrian 35?) Tagfahrten von Kerne wohl bis zum Cap Formosa haben kommen können, zumal hier die Fahrt von der Strömung begünstigt wird, und sie auch die Nächte zur Fahrt benutzt haben werden, wie sich aus einer Stelle [122]) zu er-

---

116) Skylax p. 54. 117) Plin. V, 1. 118) Bei folgender Stelle (der Fahrt vom Westhorn bis zum Götterwagen) fehlt im Periplus, wie mir scheint, die Angabe der Tagfahrten: *Ταχὺ δ' ἐκπλεύσαντες παρημειβόμεθα χώραν διάπυρον θυμιαμάθων· μεστοὶ δ' ἀπ' αὐτῆς πυρώδεις ῥύακες ἐνέβαλλον εἰς τὴν θάλατταν· ἡ γῆ δ' ὑπὸ θέρμης ἄβατος ἦν. ταχὺ οὖν κἀκεῖθεν φοβηθέντες ἀπεπλεύσαμεν.* 119) Peripl. „*ἄχρι ἤλθομεν εἰς μέγαν κόλπον, ὃν ἔφασαν οἱ ἑρμενέες καλεῖσθαι Ἑσπέρου κέρας.* 120) Skylax p. 53, 54. 121) Mannert I, p. 48. 122) Hann. Peripl. „*Τέτταρας δ' ἡμέρας φερόμενοι, νυκτὸς τὴν γῆν ἀφειώρωμεν φλογὸς μεστήν· ἐν μέσῳ δ' ἦν ἡλιβατόν τι πῦρ, τῶν ἄλλων μεῖζον, ἁπτόμενον, ὡς ἐδόκει, τῶν ἄστρων· τοῦτο δ' ἡμέρας ὄρος ἐφαίνετο μέγιστον, Θεῶν ὄχημα καλούμενον.*"

Digitized by Google

geben scheint. — Arrian schreibt[123]): „Hanno der Libyer, der „von Karthago ausfuhr, kam zwar, die libysche Küste zur Linken „lassend, über die Säulen des Herakles hinaus in den Okeanos, „(eine Lücke?) und zwar, so lange seine Fahrt gegen Sonnenauf„gang ging, im Ganzen 35 Tage weit. Als er sich aber gegen „Süden wendete, da hatte er mit vielen Schwierigkeiten zu kämpfen, „namentlich mit Wassermangel, mit sengender Hitze und mit Feuer„strömen, die ins Meer fliessen." Sollte unter dieser Fahrt gegen Sonnenaufgang, im Ganzen 35 Tage weit, nicht die Entdeckungsfahrt von Kerne aus zu verstehen sein? Arrian konnte den Original-Periplus vor Augen oder wenigstens im Gedächtnisse gehabt haben; und die Richtung der Küste von Ober-Guinea scheint dieser Angabe zu entsprechen: Zuerst gings von Kerne aus gen Süden[124]) bis zum Cap Roxo, dann gen Südost bis zum Cap Palmas, darauf gen Osten, also meistens gegen Sonnenaufgang; zuletzt gegen Süden nach dem Aequator zu. Denn Arrian wird doch nicht sagen wollen, dass Hanno von Karthago aus gen Sonnenaufgang zu den Säulen hinausgekommen sei! — So wird auch in Hanno's Periplus der Ausdruck „πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα" (als sie vom Vorgebirge Soloeis abfuhren) ein Uebersetzungsfehler sein; denn Hanno wird als kundiger Seefahrer unmöglich geglaubt und geschrieben haben, dass sie von Soloeis gegen Sonnenaufgang gefahren seien, da ihn die Sonne selbst eines Bessern würde belehrt haben; und auch Sataspes sagt[125]), dass, als er um Soloeis herumgefahren, er gegen Mittag schiffte.

Dass den Karthagern die kanarischen Inseln bekannt waren, lässt sich aus der Nähe ihrer Lage an Libyen schliessen; es geht aber auch aus Avienus hervor, der ziemlich deutlich von Teneriffa spricht[125]). — Obgleich nun die Karthager die Fahrten an der Westküste Libyens zu verheimlichen und Andere davon ferne zu halten suchten, indem sie erzählten, dass man über Kerne hinaus nicht weiter schiffen könnte, dass das Meer voller Untiefen und so dicht mit schwimmenden Kräutern bedeckt wäre, dass die Schifffahrt dadurch gehindert würde[127], — so ist der Periplus doch irgendwie einem Hellenen, vielleicht einem Sikelioten, zu Gesichte gekommen, der ihn flüchtig und unvollständig übersetzt haben mag; wenigstens ist er verstümmelt auf uns gekommen; selbst der Anfang und die Ueberschrift scheint — wie schon von Andern bemerkt worden ist — von einer fremden und späteren Hand herzurühren. Auch Herodot wusste sich von ihrem Tauschhandel an der Goldküste Nachrichten

123) Arr. Ind. 43. Den griechischen Text habe ich hier nicht auftreiben können. 124) H. Peripl. *Ἐκεῖθεν δ' ἐπὶ μεσημβρίας ἐπλεύσαμεν δώδεκα ἡμέρας, τὴν γῆν παραλεγόμενοι.*" Weiter wird die Richtung nicht angegeben. 125) Her. IV, 43. 126) Festus Avienus v. 164 sqq. 127) Skylax Peripl. am Ende: „*Τῆς Κέρνης δὲ νήσου τὰ ἐπέκεινα οὐκέτι ἐστὶ πλωτὰ διὰ βραχύτητα θαλάττης, καὶ πηλὸν, καὶ φῦκος. ἔστι δὲ τὸ φῦκος τῆς δοχμῆς τὸ πλάτος, καὶ ἄνωθεν ὀξὺ, ὥστε κεντεῖν.*"

Digitized by Google

im Anschluß an Wb.; Rönsch ergänzt und ändert dies Wb. Die Bedeutungsangaben sind oft ungenau und unvollständig, gelegentlich sind sie falsch. Die Belege sind nicht immer vollständig, z. B. fehlt Ps. 118, 1 bei יָדָה hi. Die Angaben über Aussprache, Schreibung und Flexion sind oft unrichtig. Wo in der Note Wb. auf die weitere Literatur, auf sie selbst und auf Wb. verwiesen wird, ist dies Wb. gemeint. Die Angaben über Etymologie sind oft unrichtig. Die Angaben über Syntax sind oft unrichtig, z. B. über den Gebrauch des Artikels, des Status constructus, des Infinitivs. — Die meisten Fehler mit Belegen können erklärt und berichtigt werden durch Wb. Wo Wb. nicht ausreicht, ist es durch Gesenius-Buhl, Gesenius-Kautzsch, Brockelmann, Nöldeke, Barth, Ges.-Kautzsch-Kamphausen, Ges.-Kautzsch-Socin, Ges.-Kautzsch-Bergsträßer und Zorell zu ergänzen.

Das Wb. ist nicht zu empfehlen. Auch in Hinsicht seiner Grundsätze. Es will nicht Lexikon sein, sondern „die Provinzen suchen und durch möglichst vollständige Belegsammlung einen Theil der zukünftigen Arbeit des Lexikographen vorbereiten“. Es will nicht Bedeutungen geben, sondern nur Belege. Es will nicht Etymologien geben, sondern nur Vergleichungen. Es will nicht Grammatik geben, sondern nur Belege.

Diese die Provinzen und Belege suchende Vorbereitungsarbeit dürfte nicht nur überflüssig, sondern auch schädlich sein. Sie ist überflüssig, weil sie schon geleistet ist. Sie ist schädlich, weil sie die Arbeit des Lexikographen nicht vorbereitet, sondern erschwert. Sie ist schädlich, weil sie einen Zeitraum von Jahrhunderten und Jahren, statt in seiner Einheit und Geschlossenheit, in Einzelheiten zerreißt. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, die Einheit des Wortes, die Einheit der Bedeutung, die Einheit der Flexion, die Einheit der Syntax zerreißt. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht sucht, sondern verhindert. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht findet, sondern verhindert. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht findet, sondern verhindert. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht findet, sondern verhindert.

Allgemein muß Gesenius-Buhl Wörterbuch Gesenius-Kautzsch, Brockelmann, Nöldeke, Barth, Ges.-Kautzsch-Kamphausen, Ges.-Kautzsch-Socin, Ges.-Kautzsch-Bergsträßer und Zorell zu ergänzen.

Das Wb. ist nicht zu empfehlen. Auch in Hinsicht seiner Grundsätze. Es will nicht Lexikon sein, sondern „die Provinzen suchen und durch möglichst vollständige Belegsammlung einen Theil der zukünftigen Arbeit des Lexikographen vorbereiten“. Es will nicht Bedeutungen geben, sondern nur Belege. Es will nicht Etymologien geben, sondern nur Vergleichungen. Es will nicht Grammatik geben, sondern nur Belege.

Diese die Provinzen und Belege suchende Vorbereitungsarbeit dürfte nicht nur überflüssig, sondern auch schädlich sein. Sie ist überflüssig, weil sie schon geleistet ist. Sie ist schädlich, weil sie die Arbeit des Lexikographen nicht vorbereitet, sondern erschwert. Sie ist schädlich, weil sie einen Zeitraum von Jahrhunderten und Jahren, statt in seiner Einheit und Geschlossenheit, in Einzelheiten zerreißt. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht sucht, sondern verhindert. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht findet, sondern verhindert. Sie ist schädlich, weil sie die Einheit der Sprache, des Wortes, der Bedeutung, der Flexion, der Syntax nicht findet, sondern verhindert.

Allgemein muß Gesenius-Buhl Wörterbuch Gesenius-Kautzsch, Brockelmann, Nöldeke, Barth, Ges.-Kautzsch-Kamphausen, Ges.-Kautzsch-Socin, Ges.-Kautzsch-Bergsträßer und Zorell zu ergänzen.

halb der Linie umschifft werden könne. Um so auffallender ist es also, dass der Geograph Ptolemäos im 2. Jahrhundert nach Chr. der Ansicht sein konnte, Afrika erlaube gar keinen Durchgang, sondern hange tief im Süden vermittelst der terra incognita (γῆ ἄγνωστος) mit Asien zusammen [135]), da doch schon Pomponius Mela [129]) im ersten Jahrhundert, und noch früher Strabo [136]) bessere Ansichten darüber hatten.

Herodot fügt seiner Erzählung von der Umschiffung Libyens hinzu: „Ferner sagen es auch die Karchedonier," nämlich dass Libyen umschifft sei. Von den Phönikern selbst mag er darüber nichts erfahren haben; aber die Karthager bestätigten ihm diese Thatsache, sei es dass sie von der durch jene vollbrachten Umschiffung genau unterrichtet waren, oder dass auch sie dieselbe durch ihren Hanno von der entgegengesetzten Seite hatten vollbringen lassen.

Auch der Umstand, dass der Perserkönig Xerxes (485—465 vor Chr.) den Sataspes, Sohn des Teaspis, zur Umschiffung Libyens in entgegengesetzter Richtung durch die Säulen herum bis zum arabischen Busen ausgeschickt hat *), spricht dafür, dass man am Hofe des grossen Königs, dem die Phöniker sowohl als die Aegyptier unterworfen waren, von der durch jene glücklich vollbrachten Umschiffung genaue Kenntniss hatte. Denn obgleich Sataspes, — welcher durch die Säulen hindurch um das Vorgebirge Soloeis herum gegen Mittag viel Meeresgewässer in vielen Monaten durchfahren hatte, und nur, weil der Weg immer länger ward, umgekehrt war, die Unmöglichkeit der weiteren Seefahrt darzuthun suchte, — so fanden seine Mährchen doch keinen Glauben, und er musste seinen Frevel mit dem Tode büssen [137]).

Ebenso bekannt war die vollbrachte Umschiffung Alexander dem Grossen, der Libyen vom persischen Busen aus bis zu den Säulen umschiffen lassen wollte [138]).

Hiermit abschliessend glaube ich hinlänglich dargethan zu haben, dass man durchaus sich im Irrthume befindet, wenn man der Umschiffung Libyens durch die Phöniker die Wahrscheinlichkeit absprechen will; dass alle Gegenanführungen an dem starken Gewichte innerer und äusserer Gründe, welche für die Umschiffung sprechen, als unhaltbar scheitern; und dass daher Herodots Zeugniss, Libyen sei auf Befehl des ägyptischen Königs Neko von den Phönikern umschifft, volle historische Gültigkeit habe.

---

135) Ptol. IV, 9. VII, 9. 136) Str. I, 2.

*) ἐπεὶ Σατάσπης γε ὁ Τεάσπιος, ἀνὴρ Ἀχαιμενίδης, οὐ περιέπλωσε Λιβύην, ἐπ' αὐτὸ τοῦτο πεμφθείς· ἀλλὰ κτέ.

137) Herod. IV, 43. 138) Arr. V, 26.

Conitz, 18. September 1840.

*P. J. Junker*,
Königlicher Professor.

Digitized by Google

# Bemerkungen über Deklination, Geschlecht, Mehrzahl etc. etc. einiger deutschen Hauptwörter.

Es ist ein in der Texteskritik alter Schriften oft angewandter Grundsatz, sich für eine Lesart deshalb zu entscheiden, weil der Schriftsteller dieselbe Form oder Redensart auch sonst gebrauche, und in der nicht nur vielfach belehrenden, sondern noch mehr anregenden Schrift des Hrn. Oberlehrers Dr. Köne über die Sprache der römischen Epiker (Münster 1840, Theissing) werden gerade manche nach den bekannten Recensionen feststehende Wörter aus diesem Grunde verworfen. Mit wie grosser Vorsicht aber hierbei zu verfahren sei, wenn man nicht durchaus der Willkühr sich preisgeben will, kann ein Blick auf unsere deutschen Klassiker beweisen, wobei wir freilich die Richtigkeit des Textes in den gewöhnlichen Ausgaben voraussetzen müssen. So sagt Luther Esther 5, 2: „Und der König rekte den goldenen Scepter in seiner Hand gegen Esther," und 8, 4: „Und der König reckte das goldene Scepter zu Esther;" Schiller (St. u. T. 1825) B. 16, S. 402: „Er (Karl) erlebte die Unmöglichkeit, sein Zepter andern Händen als seiner Mutter hinzugeben." Goethe schreibt B. 27 (St. u. T. 1829) S. 110: „Die Leute schieben den Kehrig in die Ecken, auch sehe ich grosse Schiffe hin und wieder fahren, die an manchen Orten stille liegen und das Kehrig mitnehmen." Das Neutrum lässt sich der Analogie nach erwarten, wie auch Musäus (Volksm. die BB. der Chronika der drei Schwestern — Hildbh. Cabinetsausg. 1831, 3r Thl. N. F. S. 101) sagt: „Sie warf den Plunder ins Kehricht," und wenn bei Goethe kein Druckfehler ist, so muss er, wie das dann wohl der Fall sein kann, über das Geschlecht des in Rede stehenden Wortes entschieden gewesen sein. Ueberhaupt muss man annehmen, dass in einer lebenden Sprache Manches noch im Schwanken sei, ihr Manches durch grammatische Grillen aufgedrungen werde, und was dann freilich am Ende Gesetz wird. Heyse (Theor. prakt. d. Schulgr. 9te Aufl. 1830) sagt S. 100: „Der Schauer (auch Schauder), eine Erschütterung der Haut vor Kälte ... Das Schauer (Regen- und Hagelschauer; auch so viel als Scheuer..)." Uebergangen ist hierbei Luther Esther 2, 3: „Und der König bestellte Schauer in allen Landen seines Königreiches (*Vulg. et mittantur, qui considerent per universas provincias*);" dann vergleiche man Mus. Th. I. Stumme Liebe 67: „Lasset zum Imbiss ein wohlgewürztes Biermus auftragen, das den Fieberschauer vertreibe," und Rückert (Gesammelte Gedichte Erlangen 1837 B. 3. S. 479): „Für sanften Regenschauer sang ich sonst Gottes Lob; doch jetzt macht er mir Trauer, weil er die Ernt' aufschob" und B. 4, S. 317: „Und von der Klostermauer blieb nur ein dunkler Schauer in meiner Fantasie" und S. 557: „Ergiesset einen Rosenschauer zum Angriff

über einem Feind.“ Baumgarten (Anleitungen ... Leipzig 1835) scheidet S. 3 Bund (Stroh) und (Ehe)bund; dasselbe thut Crusius (Kurzgefasste d. Sprachl. Hannover 1819) S. 35; Burchard (Deutsche Sprachl. Münster 1836 S. 202; Götzinger (Die deutsche Sprache. Stuttgart 1836, Th. I.) S. 359 u. a., und sie thun es mit Recht; aber dennoch sagt Musäus a. a. O. B. 8, S. 10 (Der Schatzgräber): „Der Schlüsselbund fand sich an Ort und Stelle,“ wie 71: „Sie schwur dem Ritter den Bund der Treue;“ dagegen B 3, S. 13 (Die B. B. der Chron.): „Sie ergriff ein Bund Schlüssel und lief auf die Warte und öffnete die Klause.“ Auch Grimm hat in seiner d. Mythol. LXXV aufgenommen: „Wer einen Bund Erbschlüssel zur Zeit an eine Stubenthür wirft, vor welcher Jemand lauscht, so ertaubt der Horcher sein Lebenlang,“ und S. 541: „In Otomannsberg bei Dorf Geismar soll nachts ein Feuer brennen. Alle sieben Jahre kommt eine schneeweissgekleidete Jungfrau heraus; in der Hand hält sie einen Bund Schlüssel“ und ebend.: „Offenbar bezieht sich der Schlüsselbund auf die Bewahrung eines geborgenen Schatzes.“ Als Name für eine Kopfbedeckung bei den Türken wird Bund mit Recht als männlich angegeben, wenigstens hat R. 4, 168: „Die finstre Tanne trägt den Schnee, wie weissen Bund ums Haupt ein Mohr.“ — Man könnte meinen, Stollberg (Leben d. h. Vincentius v. Paula, Wien 1819 S. 132) habe sich durch die Endung el (vergl. Würfel, Hebel u. s. w.) verführen lassen zu sagen: „Schien es ihm (dem Bruder Matthäus), dass es irgendwo nicht geheuer wäre, so liess er seinen Bündel an wohl bemerkter Stelle in einen Busch oder in Schilf fallen. Nach einer Weile nahm er den Bündel wieder auf,“ denn mit Recht setzt Burchard S. 28 Bündel = Bündlein, wie dann auch Mus. Th. I, S. 84 (Stumme Liebe): „Er musste sein Reisebündel wieder auf den Rücken nehmen“ und 106: „Er schnürte sein Reisebündel,“ und Lenau (Ged. 3te Aufl. S. 244: „Sein Bündel Holz am Rücken bringt der Arme heimgetragen;“ R. 4, 30: „Auf dem Rücken das Bündel.“ Götzinger führet S. 691 nur als mit dem verkleinernden el gebildet, aus der Schriftsprache die dichterischen Formen: Mädel, Rössel, Fischel an, welche alle sächlich sind z. B. Rückert (B. 3, S. 497): „Man führte die zwölf Kinder hinunter an den Strand, man setzte s'in ein Schiffel und stiess es auf die See.“ Doch fordert auch das verkleinernde el nicht nothwendig das Neutrum. Man vergl. Aermel, Eichel, Büchel (Rückert 3, 270: „Dann spielest du (Eichhorn) froh zum herbstlichen Fest mit Nüssen, Bücheln und Eicheln)“ Säckel oder Seckel (M. 3. N. F. BB. d Chr. S. 124: „Die Häscher zogen den schweren Seckel hervor“) Knöchel und vielleicht auch Gürtel von Gurt, wie wenigstens Dr. Köne in dem höchst lehrreichen Progr. des Gymn. zu Münster: „Ueber Form und Bedeutung der Pflanzennamen in der deutschen Sprache“ S. 26 annimmt (Vergl. Grimm Gr. 3, 449.). Kreisel aber können wir nicht mit ihm dahin rechnen, denn es ist wie Wirbel, Flügel, Schlägel gebildet. Somit lässt sich nach Sprachanalogie der

Mischt's mit Gebrüll und Geschrei und Pfeifen bis zur Panik. „Da stampft er einen Chinesen Schritt um Schritt in den Fußboden hinein, daß es nur so eine Art hat, und dann ist er wieder ganz still und sieht sich um, ob's auch Eindruck gemacht hat.“ Ein Kritiker der „Gegenwart“ (1890, Bd. I, S. 351) sah Kinder im Z. B. 6 Uhr gehen und im Mai „Zum Vergnügen“ spielen, und Kinder, die sich vergnügen, sind ihm ein Greuel. Ein Kritiker der „Deutschen Dichtung“ (Bd. VIII, S. 191

S. 360 aus G. an: „Für uns Kinder war der ... Hausflur ...," ob nach Goethe's Berichtigung, wissen wir nicht; jedenfalls hat Goethe früher die Flur in diesem Sinne gesagt, wie man durch Vergleichung der übrigen Stellen aus ihm sieht. Es heisst nämlich 24, 12: „Für uns Kinder war die untere weitläufige Hausflur der liebste Raum;" das. 14: „Meines Vaters Mutter — lebte in einem grossen Zimmer hinten hinaus, unmittelbar an der Hausflur;" R. 4, 230: „Unsere Besen hin und wieder kehren die Hausflur auf und nieder;" Frh. v. Sternberg (Der kleine braune Mann, Morgenbl. Nr. 134. 1840): „Was wollen Sie? fragt er, und bleibt auf der Hausflur;" gerade wie z. B. M. 1, 135 (St. L.): „Die Stadtflur umkriechen," u. A. Dagegen Simrock (Rheinsagen, Bonn 1837): „Den Hausflur und die Thüren beschlugen sie mit Gold (nämlich die Einwohner von Stavoren). —

Noch ungegründeter ist die Unterscheidung zwischen „der Markt und das Markt." Der Markt als Platz des Handels ist allgemein, aber auch für den Betrieb auf dem Platze. Vergl. G. 27, 15: „Wenn sie mich dort anträfe, müsste ich ihr einen Jahrmarkt kaufen;" 91: „Der grosse Platz ist ein sehr weiter Raum, wo der Hauptmarkt im Juni gehalten wird;" Th. I, 103: „Ein Mann, der offenen Markt mit deutscher Treu und Glauben hält;" Rb. 3, 369 (Sat. Br.): „Sei so gut und strecke mir die 2000 Thaler vor bis auf künftigen Wollmarkt;" R. 4, 333: sich den Markt verderben. — Bei dem Worte Bauer ist Mehrfaches zu bemerken. Goethe sagt auch 24, 12: „Einen solchen Vogelbauer... nannte man ein Geräms;" dann ist die Deklination auch bei Bauer (*agricola*) im Sing. häufig nicht schwach. S. G. 9, 118 (Nachg. W.): „Das poetische Talent ist dem Bauer so gut gegeben als dem Ritter;" 87, 206: „Wir verfolgten unsere Reise geführt von einem Bauer des Dorfes;" Sp. Inv. 3, 37: „einen Bauer;" R. 3, 473: „den Bauer verwandelt das Staunen zu Stein;" dagegen 490: „Da fand sie in dem Thale die Ochsen und den Pflug, dahinter auch den Bauern ..." Rab. 3, 342: „dem Bauer;" E. M. Arndt (bei Grimm Mythol. S. 519): „Einen Bauer, der auf einen Hirsch geschossen hatte, liess der Fürst auf den Hirsch festschmieden;" Grimm a. a. O. 166: „Frau Holle liess den Wagen von einem Bauer verkeilen." — Man vergleiche hiermit L. Jes. 48, 21: Er riss den Fels, Luk. 8, 13: Die auf dem Fels. Uhl. 176: „Da kömmt ein Jägersmann am Fels herum," 280: „an den Fels gebunden;" Tieck (Arion Str. 14): „Arion hat den Fels errungen und singt dem Fährmann seinen Dank;" Lenau 379: „Dort am Fels erheben die Mauern sich vom alten Grafenschlosse;" 378: „Durch Fels und Wald;" 376: „von Fels zu Fels." Uhl. 185: „Der Himmel wirft die Blitze nach uns aus, wie König Saul nach Eurem Ahn den Spiess;" Rb. 3, 349: „Der Adel vermehrt die Schande derjenigen, welche seiner und ihrer Ahnen unwürdig sind;" Lenau 241: „Wohl heilig ist zu achten solche Stätte, wo sich vom Ahn zum fernen Kind gewunden der Jugendspiele

große Verschiedenheit (1 c. 2). Ein Auszug aus Jasons Chronik (Makkab. 2, 4, 23—28) findet sich im Papst Gregorius I. (s. unten) Moralien (Migne, Patrologia Latina 75, 1161—1162). Ein Auszug aus Jasons Chronik findet sich ferner in Syncellus, ed. Dindorf I, 556—557. Ein Auszug aus Jasons Chronik findet sich ferner in Suidas (s. v. Ἰάσων Τ. 2, 11. 588. 6. Gaisf.). Nikolaos Damask. hat aus Jasons Chronik geschöpft (Fragm. 66 ed. Müller). Ein Auszug aus Jasons Chronik findet sich ferner in Photius, Bibl. cod. 76. Ein Auszug aus Jasons Chronik findet sich ferner in Georg. Hamartol. ed. Muralt I, 284—285. Ein Auszug aus Jasons Chronik findet sich ferner in Georg. Monach

Drangsal, oder gar aus Furcht vor königlichem Unwillen, so ward es selbst an dem Greisen als Beweis eines zaghaften Sinnes missbilligt;" dagegen Schiller 16, 106: „einem spartanischen Greis;" M. 1, 137 (St. L.): „Ein Strom dankbarer Zähren floss von des Greises Angesicht," R. 4, 168: „Sieh, wie des Wintergreises Grimm des Frühlingskleides Hauch beschwor," vergl. 59 und 3, 515; Rb. 3, 283 und besonders Götzinger S. 537. Es gehört aber wohl zu den von Götzinger a. a. O. aufgezählten (Geck, Schelm, Lump, Greis, Pfau, Strauss, Aar, Staar, Schultheiss, Hagestolz) wenigstens in der Einzahl neben andern noch Vetter, wie

---

ster, wenn welche im Schlosse vorhanden sind, gewiss scheuen werden," M. 1, 88 (St. L.); „haben Sie diese Messe etwas Neues von Stoffen? Bringen Sie mir welche mit, so schön Sie solche haben," Rb. 3, 383; „sagt es nicht den Obrigkeiten, dass sich wer hier freut," R. 4, 136; „thät es wer anders, wär's nicht erlaubt," das. 176; „dazu ist das Kätzchen da, dass wir, wann es wen kommen weiss, von ihm es auch erfahren," das. 294; „weder bei der Fahrt noch beim Aussteigen, sehen sie irgendwen," Grimm a. a. O. S. 482; „ich will weder des Staates Sicherheit noch irgendwen kompromittiren" — Europa 1839 B. 4 S. 525; „ich habe noch von Gottes Wegen was zu sagen" — L. Hiob 36, 2; „sie theilten seine Kleider und warfen das Loos darum, welcher was überkäme," L. Mark. 15, 24; „was Schändliches," 5 M. 22, 14; „ich wollte, es fehlte was, und wenn es auch nur ein D für ein T wäre," Rb. 3, 373; „ist wohl was ungereimters?" 2, 225; „ihrer Meinung nach konnt' ich was Besseres thun" — G. 30, 200; „der Platz vor dem Palaste hat was ganz eignes Individuelles," 27, 204; das Mitleben ist doch ganz was anders, 222; das schöne, warme, ruhige Wetter ist mir zu Ende Novembers ganz was Neues, 235; die milde Luft, die ein grosser Fluss mitbringt, ist ganz was eignes, 8; wie wir was grosses lernen sollen, flüchten wir uns gleich in uns're angeborne Armseligkeit und haben doch immer etwas gelernt, 9 (nachg. W.), 60; ich wohne nun seit dreissig Jahren hier im Orte, kann gleichwol nicht sagen, dass ich je was gesehen hätte, M. 1, 87 (St. L.); der Wirth sagte daran keine Unwahrheit, dass er nie von einem Gespenst im Schlosse was inne worden sei, 88; da sah er was blinken, M. 3, N. F. BB. d. Chr. 18; die hirschberger Justiz stand damals in dem Rufe, dass sie schnell und thätig sei Recht und Gerechtigkeit zu handhaben, wenn's was zu liquidiren gab, 123; oft dünkte ihr, es rege sich was am Fensterladen 140; was soll ich beben vor dem Kinde, das Niemand was zu Leide thut? Uhl. 36; ihr habt euch was verändert, 177; als fehlte was daran, R. 3, 520; auf meine deutsch-lateinischen Schriften that ich mir was zu gut, R. 4, 340; es ist daran was Schönes, was der Schenke singt, 345; Zweifel immer hat zu messen, wähnet immer was vergessen, 366; dort giebt's gewiss was auszugraben, 64; da mag der liebe Vater selbst was ausdenken, 54; sie hat aus blosser Gnade mir was versprochen, 90; wie fiele so was uns ein? 138; sie kann mir nie was thun zu Leide, ich kann zu Lieb' ihr nie was thun, 149; es will mir nicht gelingen, dem Kern was abzuringen, 234; zum Schlafen nahm er nie sich Zeit, als wenn er Nachts wo ritt, 3, 301; hast du was Schriftliches? Schiller 3, 251; so was erlebte man nicht, so lang Ocean um Genua fluthet, 282; ist was ins Garn gelaufen? 32. 4. Wir hoffen jetzt, dass aus unsern d. Gram. endlich das Verbannungsurtheil gegen das unbest. Pron. verbannt werde, nachdem wir den Gebrauch desselben aus den bedeutendsten und aus minder bedeutenden Schriftstellern der ältern und neuern Zeit in Prosa und Poesie in genügender Reichhaltigkeit nachgewiesen haben. —

dann L. Jer. 32, 7 sagt: „Siehe, Hanameel, der Sohn Salums, deines Vetters kommt zu dir“ und 8: „Also kam Hanameel, meines Vetters Sohn,“ und H. Lid 219: „Aufgetragen meinem Vetter... ist ihr Sieg;“ Rber. 3, 66: „wegen meines jungen Vetters;“ dagegen Rückert (Edelst. u. Perle): „meines Vettern.“

Burchard rechnet a. a. O. S. 108 Vetter, Gevatter, Ahn, Stiefel zu den Mischformen, die im Sing. stark, im Pl. schwach gehen, anders wieder Götzinger, der Vetter, Gevatter... auch (?) der schw. Dekl. zuweiset. Ueber die Mehrzahl spricht dieser wohl richtiger, wenn er den S. 542 aufgezählten Mischformen starke und schwache giebt. Stiefel hat wenigstens doppelte Mehrzahl. G. 27, 75 sagt: „Ich konnte die ersten Tage bemerken, dass Jedermann meine Stiefel betrachtete,“ und im Faust: „In Spanische Stiefeln eingeschnürt, Uhl. 282: „Die Meilenstiefel;“ R. 4, 51: „Wenn ich anziehn will die frisch geputzten Stiefeln;“ Grimm a. a. O. 286: „Man denke an die Meilenstiefeln.“ Von Ahn sagt Becker (Schulgr. Frkfurt 1831) S. 92 merkwürdiger Weise, es sei in der Einzahl ungewöhnlich. Auch der Papagei ist hier zu beachten: Es wohnt ein Franzmann nah' dabei, der hat auch einen Papagei, R. 3, 456; sie fragt den dämonischweisen Hauspapageien um Rath, G. 6 (n. W.) 289; dort sind nicht grau die Papageien, R. 4, 301.

Am schlimmsten kommt Burchard S. 107 mit dem Nachbar fort, wenn er ihn bloss schwach deklinirt. Vergl. Uhl. 379: Treff ich den Nachbar hie? G. 30, 173: Ich konnte mit meinem geistlichen Nachbar ein ganz auslangendes geschichtliches Gespräch führen; Krumm. Parab. 2, 37: Da kam der Sohn des Nachbars, vergl. 38: des Nachbars; 3, 63: den Nachbar; Schiller 3, 199: Der Gedanke weckt einen fürchterlichen Nachbar auf, sein Name heisst Richter; Grimm a. a. O. S. 515: Wer seinem Nachbar abgepflügt, wer den Stein verrückt hat, den trifft der Fluch umzugehen als Irwisch; Mus. 8, 86 (Leg. v. Rbz.): Er kam zu dessen Nachbar; woneben R. 4, 229: Der eine stiess an seines Nachbarn Perrücke. Auch Spatz, das Burchard S. 107 bloss schwach gehen lässt, braucht M. 3, 85 (Leg. v. Rübz.) stark: Rübezahl liess die Menschen so ruhig im Besitz ihres angemassten Eigenthums, wie ein gutmüthiger Hausvater der geselligen Schwalbe oder selbst dem überlästigen Spatz unter seinem Obdach Aufenthalt gestattet. Wir fügen hinzu, wie sich die platten Bursche freuen, G. im Faust, zwei Bursche gingen abends durch den Wald... da hörten sie über sich in der Luft wildes Hundegebell und eine Stimme dazwischen rufen: „Hoto, hoto!“ Einer der Bursche erdreistete sich nachzusprechen Hoto, hoto! — Grimm a. a. O. S. 517 — auch Jakobs gebraucht in seiner Aurora die Mehrzahl: die Bursche — und: „Auf deinen Wangen blüht die Lieblichkeit des Lenzen (Götz verm. Ged. Mannheim 1785, 1 B. S. 27): Die Rückkehr des Lenzen M. 3, 106 (Leg. v. Rübz.); wer weiss wie bald die Glocke schallt, da wir des Maien uns nicht mehr freuen (Gleim?); „Die Maien“ ist im andern

Sinne gebräuchlich R. 3, 156. Nach Becker (Deutsche Sprachlehre Frankfurt 1829, 2. B. S. 182; Schulgr. S. 93) ist Bursch oberdeutsch und geht stark ohne Umlaut. Burchard will auch S. 107 dem Schenken im Nom. sein Schluss-e nehmen, indem er die Form für fehlerhaft erklärt. Es kömmt uns dieses fast eben so vor, als wenn es in einer Zeitschrift heisst, das e am Imperativ sei fehlerhaft und als wenn es also nicht heissen soll: reite, schreibe, bringe, sondern: reit, schreib, bring. Vergl. übrigens R. 4, 121 und L. 1 Mos. 40, 1. 9. 23. Die Dichter gebrauchen derartige Formen, die weit auffallender sind z. B. das Geschlechte, Uhl. 235; das Geschenke, R. 3, 427; ein Bronne, Uhl. 239. Auffallend ist es, dass weder Götzinger noch Burchard „Sinn" mit schwacher Mehrzahl aufführen, da sie doch so häufig ist. Vergl. G. (Faust S. 14): Ha! welche Wonne fliesst in diesem Blick auf einmal mir durch alle meine Sinnen? M. 3, 18 (BB. d. Chr.): sie sank ins Gras, ihre Sinnen umnebelten sich; M. 8, 99 (Richilde): wie vom Blitz gerührt sank sie zu Boden, ihre Sinnen umnebelten sich; Uhl. 151: was je mir spielt' um Sinnen und Gemüthe; M. 1, 27 (St. L.): alle Sinne waren von dem unaufhörlichen Rausche des Wohllebens gleichsam umnebelt; das. 50: ein Schwindel umnebelte ihre Sinnen.

Man glaube nun nicht, dass wir gesonnen seien, allen diesen abweichenden Formen Gültigkeit einzuräumen. Was auch ein klassischer Schriftsteller gesagt hat, ist deshalb noch nicht klassisch, und wir wollen Rückert 3, 447 eben so wenig nachschreiben: „Der Keller ist leer und die Kuche" oder 4, 288: „bei Kraut und Rube," als Rabener „die Fräulein" (Einzahl) oder als z. B. Kleist (Käthchen v. H.): „Rede stehen auf was man fragen wird" *). Wo aber ein Gebrauch sich bei stimmfahigen Schriftstellern geltend macht, da muss man an die unvermeidliche Fortbildung der Sprache denken. Diese geht oft durch, selbst im Schlechtern. Es ist uns immer ein wahrer Aerger, dass wir für „buck" sagen sollen „backte;" schon besser gefällt „gleitete" durch das Rhythmische darin, und wenn Goethe 30, 96 sagt: Selbst der beste Wille gleitete auf dem durchweichten Boden, und 186: Der herrliche Fluss lag vor mir, er gleitete so sanft und lieblich hinunter; M. 3, 33 (BB. d. Chr.): Er kletterte an steilen Felsen hinan und gleitete in Abgründe hinab: so liegt darin wohl etwas Malerisches: sträuben müssen wir uns aber in der Regel gegen solche Formen. Aber wenn wir auch die Verwandtinn verwerfen, so nehmen wir doch die Fürstinn auf, obwohl die letztere ursprünglich

*) In Uebersetzungen aus dem Franz. oder bei französelnden Schriftstellern findet man dergleichen Konstructionen, entsprechend dem pour qui le sait u. A. Vergl. *μετεπέμπετο ἄλλο στράτευμα πρὸς ᾧ πρόσθεν εἶχεν*; עַל אֲשֶׁר עָשָׂה (Jer. 15, 4) = wegen dessen, was er gethan hat; מִמְּנָא אֲמַר לְהוֹן 1 Mos. 43, 16. Man könnte Konstructionen, wie omne frumentum, *praeter quod* secum portaturi erant, hierher ziehen wollen, aber Cic. Att. 5, 3. 2: Nullas enim adhuc acceperam (literas), praeter quae mihi binae .. redditae sunt, verbietet dieses, von andern Gründen abgesehen.

Digitized by Google

ohne es vorher Jemand beim ersten Anblicke ansehen zu können, daß sie Brüder und der Eine ein Pfaffe und der Andere ein Ritter sey. Ich will nur Einige anführen. Der Pfaffe Amis (Amicus) und sein Bruder Amelius (Amelius) (Lohengrin, Th. 1. S. 1. 2.) — Der Pfaffe Lamprecht und sein Bruder Ritter Konrad (Lohengrin, Th. 1. S. 2.) — Der Ritter Berthold von Holle und sein Bruder, der Pfaffe Lampert (Lohengrin, Th. 1. S. 3.) — Der Pfaffe Konrad und sein Bruder, der Ritter Heinrich (Lohengrin, Th. 1. S. 4.) — Der Pfaffe Konrad und sein Bruder, der Ritter Heinrich (Lohengrin, Th. 1. S. 5.) — Der Pfaffe Konrad und sein Bruder, der Ritter Heinrich (Lohengrin, Th. 1. S.

gegürt't mein Pferd, mein Schild und Speer getragen, wo man doch wohl mein für meinen nicht annehmen darf, obwohl Uhl. S. 348 Schild in diesem Sinne männlich gebraucht. Wie stehts mit Chor? — Götzinger rechnet das Wort unter die bald männlich bald geschlechtslos gebrauchten mit überwiegender Hinneigung für ein Geschlecht (welches allemal?), ohne einen Unterschied in der Bedeutung anzugeben S. 358. — Heyse 100: Der Chor (gemeinschaftlich angestimmter Gesang), das Chor (Kirchenplatz der Sänger); richtiger wohl Becker — deutsche Sprachl. 165: das Chor — der obere Theil der Kirche und eben so Honcamp (Leitfaden etc. Essen 1838) S. 301. J. Paul sagt nun (Titan Matzdorff, Berlin 1800 B. 3, S. 328): Sie verbirgt sich in's finstere Nonnenchor der Todten; G. 27. 228: Sie führten Concerte auf, dass die Stimme, der Sopran z. B. herrschend ist und Solo singt, das Chor von Zeit zu Zeit einfällt; Uhl. 22: „Traurig tönt das Glöcklein nieder, schauerlich der Leichenchor; 390: Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor, des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor; Sch. 16, 107: Das Chor der Alten fing an zu singen..; das Chor der Männer antwortete, das dritte Chor der Knaben fiel ein..; R. 3, 465: Um nach ihrem Bruder blickt sie, und den Chor der Nymphen schickt sie aus, zu sehn, wo er noch weilt; Lenau 74: Das Kleid, das einst die schöne Freiheit trug, als sie geführt den vollen Freudenchor. J. v. M. a. a. O. S. 374: Hast du nie im Schlaf den Chor der neun Musen dir schmeicheln gesehn? F. H. Jakobi a. a. O. 250: „Das Chor wiederholte die vier letzten Verse bei jeder Strophe.“ Wenn demnach sicher für den Sängerverein das männliche und sächliche Geschlecht gebraucht werden kann, so wäre nur noch zu fragen, ob auch für den Platz das m. G. üblich sei.

See als weiblich von einem Landsee zu gebrauchen, mag eine Sonderbarkeit von Fr. Schlegel sein, der da singt (Rheinsagen von Simrock): „Bei Andernach am Rheine liegt eine tiefe See,“ und eine Unbeholfenheit von Lichtwer: „Von dem Ufer einer See krochen einst noch Abends späte eine Wassermaus und Kröte an den Bergen in die Höh',“ (die Kröte und die Wassermaus); aber seltsam ist's auch, wenn M. 3, 21 (BB. d. Chr.) sagt: „Der Weiher dehnte sich zu einer grossen See aus,“ — Bei Mensch ist wohl der Sinn zu beschränkt, den man dem sächlichen Geschlecht unterlegt, denn das Mensch ist nicht nur „ein verächtliches Weibsbild“ (Heyse S. 100), ein „unehrliches oder auch liederliches Frauenzimmer“ (Götzinger S. 359), wenigstens kann Hanns diese Begriffe nicht brauchen, wenn er auf Freiers Füssen an seine Grethe schreibt: „Du bist ein flinkes Mensch... So eine Frau möchte ich haben.“ (Rbnr. 3, 342. Vergl. 3, 25). Aehnlich ist's mit der Unterscheidung zwischen Säue und Sauen. Heyse sagt 103: die Säue (zahme Mutterschweine) und die Sauen (erwachsene wilde Schweine), aber J. G. F. a. a. O. 494 nennt Leute solche

Digitized by Google

Bayern. Aus dem neuen deutschen Reiche, Bayern allein ausgenommen, wird Bayern 46 Millionen Gulden Matrikularbeiträge, 4 Millionen Gulden Reichsbeamtengehalte, 2 Millionen Gulden Reichsschuldzinsen, 1 Million Gulden Reichsgerichtskosten, 1 Million Gulden Reichsmarinekosten, 1 Million Gulden Reichsinvalidenfondsbeiträge, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbauten, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsanstalten, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbeamtenpensionen, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbeamtenwitwen- und Waisenpensionen, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbeamtenunterstützungen, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbeamtenpensionsfonds, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbeamtenwitwen- und Waisenpensionsfonds, 1 Million Gulden Reichsbeiträge zu Reichsbeamtenunterstützung

ist auch für das Volk wieder der Fall. Gestalt, die voll- und in keinem Gesamtbilde fehlen will, die Wotan und — Thor zum Vorbilde hat, ist der Teufel. Er ist der Gegenspieler Gottes, der Gegenspieler des Guten, der Gegenspieler des Lichtes, der Gegenspieler des Lebens, der Gegenspieler des Heiligen, der Gegenspieler des Heils, der Gegenspieler Christi. Er ist der Gegenspieler Wotans, Thors, Freyrs, Baldurs, Heimdalls, Tyrs, Bragis, Vidars, Valis, Ullers, Forsetis, Odins, Freyas, Nannas, Sifs, Idunns, Gefjons, Eirs, Lofns, Sagas, Gerdas, Skadis, Nerthus, Hertas, Ostaras, Holdas, Berchtas, Perchtas, Frigas, Hludanas, Hludanes, Hlodynens, Hludanas, Hludanes, Hlodynens, Hludanas, Hludanes, Hlodynens

Ausdruck für» militärische Verfassung« ist, wie Ihnen bekannt ist, Gesetz, und der Reichstag hat z. B. am 22. 12. 1874 Art. 63 Abs. 2 der Reichsverfassung dahin geändert, daß die Friedenspräsenzstärke des deutschen Heeres bis zum 31. 12. 1881 auf 401 659 Mann festgesetzt ist. Dieses Gesetz ist also ein Verfassungsgesetz, und es ist nicht möglich, daß ein Gesetz, das z. B. jetzt vom Kaiser u. s. w. Bill vorgelegt wird, dieses Gesetz ändert, ohne daß es selbst ein Verfassungsgesetz ist.

Ich will nicht weiter auf diese Frage eingehen, ob das Gesetz, das Sie beantragen wollen, wegen der jetzt nicht bestehenden, aber bereits bestandenen Verfassungsänderung, ein Verfassungsgesetz ist oder nicht. Ich will nur bemerken, daß, wenn Sie es nicht sind, Sie es doch sein müssen, wenn Sie es nicht sein wollen, Sie es doch sein müssen, wenn Sie es nicht sein können, Sie es doch sein müssen, wenn Sie es nicht sein dürfen, Sie es doch sein müssen, wenn Sie es nicht sein mögen, Sie es doch sein müssen, wenn Sie es nicht sein sollen

Sonderbar schwanken oft die ursprünglichen Fremdwörter. Katheder gebraucht R. 3, 457 männl. (die Streitsach' ist ein Waffengang, das Schlachtfeld der Katheder) und Goethe auch wohl, wenigstens steht 24, 227 vom Katheder und ähnlich 27, 117. 118. Muskel ist männlich — G. Forster sagt a. a. O. S. 681 von Dalberg: „Sein Gesicht würde sehr schön sein, wenn er nicht zu kleine Augen, faltige Augenwinkel und einen Mundmuskel hätte, der den Mund sehr widrig öffnet," und G. 27, 264: „ein kümmerlicher Muskel;" — Nerve weiblich: Und die kriegrische Minerva, die mit unerschlafter Nerve hält in starker Hand den Schaft R. 3, 464. Aehnlich ist's mit der Declination der Fremdwörter. Dechant und Magnet wird Götzgr. nach S. 537 schwach dekliniren; vergl Burch. S. 111; G. Forster sagt aber a. a. O. 681: „den Dechant" und M. 6, 38 (Ulr. m. d. B.) sagt zwar: „Eitelkeit ist der anziehende und zurückstossende Pol dieses Magneten," aber Andere dekliniren „einem Magnet," z. B. die bekannte Schriftstellerin Agnes Franz in einer „der Magnet" überschriebenen Fabel. Sonderbar sagt Immermann: der Synod, Klopst. G. R. 320: in einem Perioden vergl. 325. Dass die Pistole nur eine Münze sei, das Pistol ein Gewehr, ist nicht so; vielmehr heisst auch die Waffe eine Pistole. Vergl. Meissners bekannte Erzählung: Deutsches Schauspiel in Venedig: „Hier zog er eine Pistole heraus und drückte sie ab. Mus. schreibt gar 3, 111 (Lgd. v. Rbz): Er fand einen Varianten und 1, 47 (St. L.): „Er machte einen Referenz." Bemerkenswerther sind die Plurale Kapitäle und Kapitalien von Kapital, das erstere in der Bedeutung, wie: Man sah nichts von Stein als die korinthischen Kapitäle G. 27, 112 vergl. 228, und auch der Form Generäle wollen wir, weil sie in Gramm. wohl verboten wird, erwähnen; z. B. G. 30, 180: Um den König versammelten sich viele Generäle. Vergl.: In Gegenwart dreier Kardinäle G. 27, 258. — Andere gewöhnlich angegebene Unterscheidung können wir übergehen. Ohm (der Ohm in einem Thurm sie barg Matthisson, d. Fel. im Thurm) statt Oheim ist bekannt; Ohm als Maass gebraucht Falk bei Götzinger S. 361 sächlich, Heyse giebt's S. 100 als weiblich an. Ueber Stift, Steuer, Mark, Mast, Pack, Kunde, Theil, Gift, Hut etc. wird kein Zweifel sein. Vergl. Stollb. L. d. h. V. 69, „das Erzstift" R. 4. 209: die Asche segnen dessen, der erfand den Stift; M. 7, 126 (d. Schatzgr.): den Röthelstift; Uhl. 357: Der König Karl am Steuer sass; L. 2 Kor. 8. 20: Solcher reichen Steuer halben; Rb. 3, 317: Steuern und Gaben steigen; G. 27, 237: „ob ich gleich noch immer derselbe bin, so mein' ich, bis auf's innerste Knochenmark verändert zu sein;" R. 3, 426: O Magdeburg, du starke, ein Riegel vor der Marke der preussischen Gewalt, vergl. 442 u. 282: In Meklenburger Mark; Uhl. 257: Schon führt er zu der Heimath Strande, von Golde schwer, den eignen Mast; M. 7. 120 (der Schatzgr.): Es blieb nur eine einzige Tochter übrig, die von so

Digitized by Google

fester Masse war, dass weder die Bilsenessenz der Muttermilch, noch die Mast der Vaterliebe sie vergiften konnte; G. 30, 92: Senechal, lasst das Hundepack bellen und blöcken; M. 1, 97 (St. L.): Hr. Rothmantel sah sich mit trauriger Geberde nach seinem wohlbedienten Kunden um, vergl. 96; Uhl. 335: Schwäbische Kunde; G. in Faust: „Ich empfing denn auch, wie sich's gebührte, mein wohlgemessenes Theil davon;" Rb. 3, 386: Der Wechsel ist meinem ältesten Sohne auf sein Antheil im Erbe zugefallen; L. Luk. 10, 42: Maria hat das gute Theil erwählt; M. 7, 134 (d. Schatzgr.): das liebe Mädchen mit einer reichen Mitgift aussteuern; J. P. Tit. 4, 262: den stärksten Gift kochen; 3, 278: Genossener Gift; Gift neutr. kömmt of vor; M. 7, 142 (der Schatzgr.): Ihm war die Hut des Hauses anbefohlen, vergl. 8, 15; R. 4, 198: den schattigen Hut ab haben geworfen die Bäume. — Ob das von Viebahn (Vorschule für den wissensch. d. Sprachunt. Hamm u. Soest 1832) S. 22 aufgeführte Bruch — *neutr.* = sumpfige Gegend mehr provinziell sei, können wir nicht entscheiden. Aehnlich ist's mit Koth (das) — s. Waldeck, — allg. fassl. d. Spr. Münster 1820.

Bei dem Plur. mancher Subst. macht man Unterscheidungen, die ebenfalls schwerlich bis jetzt Stich halten. Ueber die Mehrzahl von Schild ist oben schon ein Beispiel vorgekommen. Das Wort Lichte erinnern wir uns nicht gelesen zu haben, obgleich die Sprachlehrer, z. B. Reinb. Regell. 77 u. and. es angeben. Götzinger scheint S. 540 den Unterschied nicht anzuerkennen und M. sagt 1 (St. L.) S. 87: „Unterwegs bemerkte Franz den knisternden, schwerbeladenen Korb und die Wachslichter, deren er nicht zu bedürfen und sie (!) doch bezahlen zu müssen glaubte," wo wir Lichter für die blosse Masse haben. Vergl. 92: „er schneuzte die Lichter," eben wie 7. 134 (d. Schatzgr.): die Lichter austhun. Vergl. G. 6 (n. W.) 134; 27, 228; 286; 73. Gegründeter ist der Unterschied zwischen Läden und Laden. Wenigstens sprechen dafür folgende Stellen: G. 27, 73: das Volk rührt sich sehr lebhaft durcheinander, besonders in einigen Strassen, wo Kaufläden und Handwerksbuden an einander stossen;" 30, 38: „wir besuchten sogleich die namentlich gerühmten Läden; R. 3, 446: Geh, schliess die Thür zu und die Laden." Durchgreifend sind Gesichter und Gesichte verschieden. Man vergl. Uhl. 165: Da steigen Königinnen auf und nieder und viele schwinden hin wie Traumgesichte; L. Jer. 1, 1: Dies sind die Gesichte Jeremia . . .; 14, 14: Sie predigen euch solche Gesichte; Apg. 2, 17: Eure Jünglinge sollen Gesichte sehen; G. 6, 137 (n. W.): Nun erscheinen Vorgesichte: vergl. G. 21, 33; 45; 46; 56; 86; Götzinger unterscheidet zwischen Lande (Gegenden) und Länder (Staaten) S. 540, aber der Unterschied hält nicht Stich, wenigstens bei den Dichtern nicht. Man vergl.: Der, beraubt einst seiner Lande doch nie auf sich lud die Schande, zu entsagen seinem Reich R.

3, 287; haben wir auch schön geträumt von des Glückes Zauberlanden... Lenau 360; zum Reich erkor sie (die Mutter) mir alle diese weiten Lande Uhl. 384; es wäre ein Jammer, wenn mein Herbst in fremden Landen so wenig begünstigt sein sollte, als der Sommer zu Hause. G. 27, 11; in katholischen Landen das. 100." Wenn wir auch in den Stellen aus Goethe für Lande Gegenden schreiben könnten, so wäre es doch in denen aus R. u. L. nicht gut möglich.

Einmal scheint uns der Dichter Lande zu bevorzugen, (berühmt in Landen, sagt R. 4, 183); dann kann man Lande für das Besitzthum jedes Regenten gebrauchen. L. Esth. 8, 5: „in allen Landen des Königs, wofür 9, 20 in allen Ländern des Königs;" ob aber Jemand in ferne Lande oder in ferne Länder geblickt habe, wird freilich unterschieden. Vom Brocken mag man in ferne Lande (Gegenden) und in ferne Länder (Staaten) sehen. Auch Worte wird in seiner Bedeutung nicht deutlich genug herausgestellt. Goethe sagt 9, 121 u. W.: „Kunst und Wissenschaft sind Worte, die man so oft gebraucht und deren genauer Unterschied selten verstanden wird," und wir glauben, dass er schlechter geschrieben habe, wenn er „Wörter" gesagt hätte, denn in den genannten beiden Wörtern liegen in dieser Verbindung Gedanken. Orte soll nach Heyse S. 103 Gegenden bedeuten, Oerter, allgemeine Benennung für Städte, Flecken, Dörfer sein. Auch Gaukserdt (Stufengang des Sprachunterrichts in den Volksschulen 1. Cursus Essen 1835 S. 91) unterscheidet hier. Der aufgestellte Grundsatz lässt sich wenigstens bis jetzt nicht halten. J. v. M. schreibt a. a. O. S. 86: dass die Orte auf Bergen ohne Weiden durch die Hand des Lehnherrn und die an Flüssen und auf Weiden durch die freie Hand des Volkes erbaut werden; G. 27, 76: Auf den Hügeln liegen Orte, Schlösser, Häuser; L. Hiob 39, 28: „Im Felsen wohnt er (der Adler) und bleibet auf den Klippen am Felsen und in festen Orten." Dagegen L. Jer. 9, 262: „In den Oertern der Wüste." Offenbar lässt sich jedoch für Orte nicht immer Oerter sagen, z. B. nicht: „Er ist an allen Oertern" u. dergl. Die Plur. Horne, Tuche, Zolle, Fusse sind nach unserm Urtheile im Geiste der Sprache begründet, obwohl namentlich bei Zahlwörtern von Zoll und Fuss der Singul. bleibt, wie in עֶשְׂרִים אִישׁ. Dass der Vogel Strauss in der Mehrzahl Straussen haben kann, mag gegen Reinbeck Regell. 78 bezeugen Luther Hiob 30, 29: „Ich bin ein Geselle der Straussen," wie das. 20, 6 auch steht: „Der Ottern Galle." Ueber die Mehrzahl — mäler und — male wollen wir einmal rein geschichtlich abstimmen, wobei wir freilich nicht im mindesten behaupten wollen, dass wir aus den angeführten Schriften alle hierher gehörigen Stellen aufgezeichnet haben. Es steht aber G. 37, 74: Denkmale; 75: Die Kunde der schönen alten Denkmale; 93: Denkmäler; 6 u. W. 111: Denkmale; 313: Denkmale; 9 (u. W.) 92: Denkmale; 162:

Bachmann, Wm., ab. Hauptmann, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. 1. Lieutenants, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1861 Hauptmann, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Hauptmann, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1862 Major, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Major, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1863 Oberst-Lieutenant, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Oberst-Lieutenant, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1864 Oberst, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Oberst, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1865 Brigadier-General, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Brigadier-General, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1866 Major-General, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Major-General, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1867 Lieutenant-General, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Lieutenant-General, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1868 General, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. General, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1869 Generalissimus, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Generalissimus, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1870 Kaiser, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Kaiser, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1871 Gott, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Gott, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1872 Teufel, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Teufel, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1873 Hölle, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Hölle, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1874 Fegefeuer, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Fegefeuer, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1875 Himmel, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Himmel, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1876 Ewigkeit, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ewigkeit, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1877 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1878 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1879 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1880 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1881 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1882 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1883 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1884 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1885 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1886 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1887 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1888 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1889 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1890 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1891 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1892 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1893 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1894 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1895 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1896 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1897 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1898 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1899 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1900 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1901 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1902 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1903 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1904 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1905 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1906 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1907 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1908 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1909 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1910 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1911 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1912 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1913 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1914 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1915 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1916 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1917 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1918 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1919 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1920 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1921 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1922 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1923 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1924 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1925 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1926 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1927 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1928 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1929 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1930 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1931 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1932 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1933 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1934 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1935 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1936 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1937 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1938 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1939 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1940 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1941 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1942 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1943 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1944 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1945 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1946 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1947 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1948 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1949 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1950 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1951 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1952 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1953 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1954 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1955 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1956 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1957 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1958 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1959 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1960 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1961 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1962 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1963 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1964 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1965 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1966 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1967 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1968 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1969 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1970 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1971 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1972 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1973 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1974 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1975 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1976 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1977 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1978 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1979 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1980 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1981 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1982 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1983 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1984 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1985 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1986 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1987 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1988 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1989 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1990 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1991 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1992 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1993 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1994 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1995 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1996 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1997 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1998 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 1999 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2000 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2001 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2002 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2003 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2004 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2005 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2006 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2007 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2008 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2009 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2010 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2011 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2012 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2013 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2014 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2015 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2016 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2017 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2018 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2019 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2020 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2021 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2022 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2023 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2024 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2025 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2026 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2027 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2028 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2029 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2030 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2031 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2032 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2033 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2034 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2035 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2036 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2037 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2038 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2039 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2040 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2041 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2042 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2043 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2044 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2045 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2046 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2047 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2048 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2049 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2050 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2051 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2052 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2053 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2054 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2055 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2056 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2057 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2058 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2059 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2060 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2061 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2062 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2063 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2064 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2065 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2066 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2067 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2068 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2069 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2070 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2071 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2072 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2073 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2074 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2075 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2076 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2077 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2078 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2079 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2080 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2081 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2082 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2083 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2084 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2085 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2086 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2087 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2088 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2089 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2090 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2091 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2092 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2093 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2094 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2095 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2096 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2097 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2098 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2099 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2100 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2101 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2102 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2103 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2104 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2105 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2106 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2107 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2108 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2109 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2110 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2111 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2112 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2113 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2114 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2115 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2116 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2117 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2118 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2119 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2120 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2121 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2122 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2123 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2124 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2125 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2126 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2127 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2128 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2129 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2130 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2131 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2132 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2133 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2134 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2135 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2136 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2137 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2138 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2139 Anfang, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Anfang, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2140 Mitte, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Mitte, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli 2141 Ende, 1. Bataillon, Nr. 2, ab. Ende, Nr. 1 bei der Gesellschaft, 1. Juli

Bibliothek verkaufen, oder Bücher, die Bibliothek betreffend, 20. Dez. 1780. ges. die Bücher, 20. Juli, und auf was Arten bestimmt sie sind, 20. Juli 1781. ges. Bücher, die Bibliothek betreffend

die Form *Ich* Nominativ. Eine solche Form ist im Alt- und Mittelhochdeutschen nicht vorhanden, es ist hier nur *ich* nicht *ih* der Fall. Im Niederdeutschen ist *ik* die Form des Nominativs, *mik* die des Accusativs und des dativus. Beide Casus sind gleich. Im Gothischen lautet sie, wie Ihnen wahrscheinlich bekannt ist, *ik* und *mik*. Im Angelsächsischen ist *ic* und *mec*, im Altnordischen *ek* und *mik*. Im Altfriesischen ist *ik* und *mi*. Im Altsächsischen ist *ik* und *mi*. Im Holländischen ist *ik* und *mij*. Im Englischen ist *I* und *me*. Im Schwedischen ist *jag* und *mig*. Im Dänischen ist *jeg* und *mig*. Ich konnte es Ihnen vorlegen, um Ihnen die Reihe der Formen vorzuführen, welche sich in den verschiedenen Sprachen finden. Ich habe es aber nicht gethan, weil ich glaube, dass Sie sich selbst leicht eine Uebersicht verschaffen können, wenn Sie sich die Grammatiken und vor Allem die Lautlehre, wie es nöthig, ansehen. Ich habe Ihnen nur die Formen angeführt, welche sich finden in der Form *ich* und *mich* im Alt- und Mittelhochdeutschen, *ik* und *mik* im Niederdeutschen, *jeg* und *mig* im Dänischen und Schwedischen, *I* und *me* im Englischen, *ik* und *mij* im Holländischen, *ik* und *mi* im Altsächsischen, *ik* und *mi* im Altfriesischen, *ek* und *mik* im Altnordischen, *ic* und *mec* im Angelsächsischen, *ik* und *mik* im Gothischen. Sie sehen also, dass die Verschiedenheiten der Sprachen sich nicht auf die Form des Nominativs und des Accusativs beschränken, sondern dass sie sich auf alle Formen erstrecken, welche die Sprache in Verbindung mit dem Pronomen bildet.

## Ueber die durch Ursprung und Art bedingten Verschiedenheiten der Sprachen.

Es bringt die Schrift — und die Geschichte bestätigt sie in dieser Hinsicht vollkommen richtig — auf den Satz, dass unter allen Völkern der Erde nur Eine Sprache gewesen sei, bis Gott, um die Menschen zu vereinzeln, es ihnen in verschiedenen Sprachen zu reden gab. Diese Sprache, welche Gott den Menschen gab, war eine Sprache, welche mit Worten erfüllt, aber ohne gebildete Grammatiken sie hatte. Auch waren die Verschiedenheiten Formen so geringer Art, dass

griechisch, dass ihr Verständniss dem gebildeten Griechen sich von selbst ergab.

Erst mit den Eingriffen, welche die Herrschaft der Macedonier in die Freiheit der Griechen that, und besonders seit der Amalgamation der Geister dreier verschiedener Welttheile, die Alexanders Eroberungszug herbeiführte, wurden die Elemente des griechischen Lebens getrübt. Das lawinenartige Wachsthum empirischer Kenntnisse setzte an die Stelle freier Geistesentwickelung und origineller Productivität die polypenartige Receptivität und breite Polyhistorie, die eben sowohl den todten Buchstaben der Literatur wie die ganze vorhandene Literatur mit universeller Akribie zergliederte und musivisch wieder zusammensetzte.

Sollte aber, könnte man fragen, ein so enormer Abstand des geistigen Lebens der Griechen vor und kurz nach dem peloponnesischen Kriege sich auch ohne Uebergangsperiode so schnell entfaltet haben? Könnte man nicht von der Literatur jedes Volkes, und somit auch der Griechen, sagen, dass sie mit ihrem Aufblühen zu welken beginne, wie der Mensch mit dem Eintritt ins Leben zu sterben beginnt [1])? Die Antwort kann nur bejahend ausfallen; wie der Anfang zum Leben auch Anfang zum Tode ist, so ist auch die älteste griechische Literatur Anfang zur Gelehrsamkeit gewesen, die an die Stelle der sterbenden und verstorbenen Nationalliteratur der Griechen trat. Wenn wir den Homer, insofern wir eine ältere Literatur nicht kennen, als Anfang der griechischen Literatur bezeichnen, so kann man dessen frühesten Nachfolger, insofern er die homerischen Gesänge als *Muster* nahm, schon relativ einen Gelehrten nennen, weil, wie er einerseits von seinem Vorgänger *belehrt* worden ist, er durch sein eigenes Werk wieder *belehrend* in Bezug auf den Homer wird, und er somit, trotz aller Originalität, in gewisser Hinsicht als *Interpret* des Homer dasteht. Nenne man ein solches Raisonnement immerhin weit hergeholt, so geht es dabei doch nicht *über* die Grenzen, sondern nur bis *an* die Grenze; und da an derselben immer der Anfang einer Erscheinung liegt, so mussten wir an ihr auch den Anfang der Gelehrsamkeit suchen, so wie den Anfang der hier zu besprechenden Exegese. Die Wahrnehmung, dass die nächste literarische Erscheinung zugleich eine Verständlichung und genauere Einsicht in die vorangegangene gewährt, führt uns auf den Satz: „dass jedes literarische Product mehr oder minder ein Commentar anderer literarischen Erscheinungen (zunächst desselben Volkes) ist.“ Diesen Satz beweist die Geschichte vollkommen mit Thatsachen.

Fragen wir, nach diesen allgemeinen Bemerkungen, nach dem *Wesen* der Exegese in der Zeit des Aristoteles, so ist dieselbe, verglichen mit der durch die Alexandriner zur Technik gewordenen Hermeneutik, noch subjectiv und frei von den Fesseln der Kunst, aber

1) Cf. Euripid. ap. Platon. Gorg. p. 492. E.

eben deshalb so ausgedehnt, dass man unter derselben die originelle Auffassung der Schriftwerke, die unumwundene Austauschung unmittelbarer Ansichten und Meinungen über deren Inhalt und Form verstehen kann.

Die Hermeneutik (ἑρμηνεία), die auf den Hermes, den Gott des klügelnden Verstandes [2]), den Urheber jeder Wissenschaft und Vorsteher der Gymnasien hinweist, war ganz im griechischen Geiste begründet, und nicht nur ihrem Namen nach eine göttliche Klügelei, sondern hatte in der That ihre göttliche Beziehung auf das religiöse Institut der doppelsinnigen Orakel, die ihren Hermeneuten bedingten, und auf die Staatsgesetze, die dem Volke erklärt werden mussten. Da diese Fähigkeit, den Rathschluss der Götter und den Willen der Staatsoberhäupter den minder Klugen zu offenbaren, wohl zur Leitung des Volkes berechtigen konnte, so hiess ein solcher ἑρμηνεύς oder ἑρμηνευτής auch Führer und Rathgeber, ἐξηγητής [3]), seine Kunst ἐξήγησις.

Je nachdem die Exegese oder Hermeneutik sich auf den Inhalt oder auf die Form bezog, war sie *Real-* oder *Wort*exegese. Die Frage, welche von beiden älter sei, ist dahin zu beantworten, dass beide sich gleichzeitig nachweisen lassen; denn schon im Homer zeigen sich Wort- und Sacherklärungen, weshalb auch, da nach einer ziemlich verbreiteten Ansicht des Alterthums im Homer die Grundlage und der Anfang aller Wissenschaften und Künste enthalten war [4]), spätere Scribenten den Homer sogar für den ersten Grammatiker, Rhetoriker u. s. w. gehalten haben. Breiter machte sich frühzeitig die Realexegese allerdings, im Gegensatz zur Wortexegese, da der Inhalt als das Allgemeinere den Menschen mehr fesselt, als die Form oder die grammatische Seite der Literatur; dass aber zugleich ein gegenseitiges Uebergreifen beider Arten von Exegese Statt fand, und nicht jede in ihrer vollkommenen Sonderung erschien, hat in der nothwendigen Gegenseitigkeit von Form und Inhalt seinen Grund.

Die Hermeneutik in gegenwärtiger Periode offenbart sich entweder in *religiöser Begeisterung* als Verdollmetschung des göttlichen Willens — Orakel, Orakeldeuter; μάντεις, χρησμολόγοι —; oder in *freier Mittheilung* durch Rhapsoden; oder in *raisonnirenden Discussionen* durch Philosophen, Sophisten; oder *planmässig* in den Schulen der Grammatisten, Grammatiker und Rhetoren. Die griechischen Rationalisten eröffneten das weite Gebiet der *Allegorie*, durch welche die Götter und ihre Eigenschaften von den Historikern auf Menschen, von den Physikern auf Elemente der Natur, von

---

2) Etym. M. p. 136, 48. ὁ αὐτὸς (scil. Ἑρμῆς) γάρ ἐστι τῷ λόγῳ; u. ibid. 589, 43. καὶ τὴν τοῦ Ἑρμοῦ, ὅ ἐστι τὴν τοῦ λόγου, μητέρα Μαῖαν λέγει (scil. Ἐπίχαρμος.) 3) Etym. M. p. 348, 21. ἐξηγηταὶ, οἱ τοὺς νόμους τοῖς ἀγνοοῦσι διδάσκοντες καὶ ὑποδεικνύοντες περὶ τοῦ ἀδικήματος, οὗ ἕκαστος γράφεται· καὶ ἐξηγούμενοι τὰ πάτρια. — ἐξηγητὴς οὖν ὁ τοὺς νόμους ἐξηγούμενος, καὶ πᾶν ὁτιοῦν πρᾶγμα. 4) Plat. Respubl. X, p. 598. A. sq.

Digitized by Google

den Ethikern auf moralische Eigenschaften reducirt wurden — *ἀλληγορία ἱστορικὴ, φυσικὴ καὶ ἠθικὴ* —. Durch die Philosophen wurden die Griechen von dem Leben in und mit der Natur auf das Leben im Geiste hingewiesen; dieses Eingehen in sich und die Beschränkung des Lebens auf das *Wissen* ward die Grundlage der *Wissenschaftlichkeit*, die stets in ihrem Gefolge die *Gelehrsamkeit* oder das polymathische Recipiren der Welt im Kopfe mit sich führt und das äussere Leben darangiebt. Platon verbannt die Poesie als eitle Naturanschauung, die nur auf Nachahmung beruht, aus seinem Staate. Wo aber die Phantasie aufgegeben wird, strebt der Geist nach Wirklichkeit und Gewissheit, und an die Stelle der kindlichen Heiterkeit tritt männlicher Ernst, der Charakter der Wissenschaftlichkeit und Gelehrsamkeit.

Seit dem Auftreten der Sophisten nimmt die poetische Productivität ab, und die Literatur wächst durch philosophische, rhetorische, historische, geographische, chronologische Werke; die praktischen Disciplinen der Arzneikunde und Mathematik gewinnen an Umfang; und mit dieser Erscheinung werden auch die Werke der Vorzeit in das Bereich der Praxis herabgezogen; man sammelt sie zu ganzen Körpern, excerpirt ihre wichtigsten Sentenzen, theorisirt und kritisirt über ihre Form; man findet nie in eben dem Maasse zunehmendes Interesse an den Verfassern, in welchem das Interesse am unmittelbaren Genusse ihrer Werke abnimmt. Die Nationalliteratur wird Object des gelehrten und wissenschaftlichen Studiums.

Mit der Entzifferung des Inhalts der Literatur hält die Zerlegung ihrer Form gleichen Schritt und die Wortexegese wird Vorläuferin der Grammatik und Sprachwissenschaft. Fragen über den Ursprung der Sprache, über die verschiedenen Dialekte, die Wortbildung mit Etymologie und Synonymik, die richtige *Composition* der kunstmässigen Rede u. s. f. werden von den *Philosophen* mit Wetteifer vorgelegt und beantwortet, aber gegenwärtig noch mit einer den Griechen eigenthümlichen Lockerheit und Subjectivität, welche oft das Richtige verkennen liess, wie wir in der Folge sehen werden.

## A. Realexegese.

### 1) *Orakel und ihre Deutung.*

Um gleichsam mit der mythischen oder mysteriösen Hermeneutik zu beginnen, welche in die ältesten Zeiten hineinreicht, könnten wir mit der *Mantik* und *Oneirologie* anfangen, die schon im Homer als von Priestern (*μάντεις, θυοσκόποι, θεοπρόποι, ὀνειροπόλοι*) gehandhabt werden, deren Deutung aber nur noch auf Erklärung *natürlicher Erscheinungen*, auf die Vergeistigung der Elemente und ihrer Kräfte hinausging [5]). Die Deutung des *Wortes*,

5) Völcker: Ueber die homerische Mantik. Allgem. Schulztg. 1831. I. Abth. S. 144 ff. Lobeck Aglaoph. p. 260 fg. K. G. Helbig: Die sittlichen Zustände des griech. Heldenalters. (Leipz. 1839. 8.) S. 41 ff.

den gleichfalls Römer, selbst auf der entferntesten Insel, die es gab, die Britannien hieß, und auf der Grenze der Welt, wo man durch eine Tiefsee das Gestade unterbrach erblickte. Wo es Römer gab, da gab es auch Römische Bürgerrechte, und wo diese waren, da war auch Gelegenheit, sich mit Römischen Frauen, welche die vornehmsten waren, wenigstens in Ansehung der Ehe, zu verbinden. Wo es Römer gab, da gab es auch Römische Gesetze

doch die Pythia selbst den Orakelbittenden, in Fällen des Zweifels wieder zu ihnen zu kommen [11]).

*Orakeldeuter* gab es nach Pausanias [12]) schon zur Zeit des Phalanthos, der, wie jener berichtet, das ihm ertheilte Orakel weder selbst verstand, noch auch es einem Ausleger — ἐξηγητής — mittheilte. Sie hiessen χρησμολόγοι, d. i. χρησμοὺς ἐξηγούμενοι. Sie scheinen von den Priesterfamilien, die bei den θυσίαι ἱερατικαί beschäftigt waren, ausgegangen zu sein, so wie die Innungen der μάντεις und religiösen γόητες, nebst den das abergläubische Volk mistificirenden ἀγύρται, das ἐξηγεῖσθαι als Theil ihres Handwerkes übten. Wir erinnern nur an den Melampus [13]) und die nach ihm benannte Wahrsagerfamilie der *Melampoden;* an Euklos [14]), Bakis, der den Feldzug der Perser gegen Hellas vorhergesagt hatte [15]) und so berühmt war, dass sein Name gleichsam zum Collectivnamen aller Orakeldeuter wurde [16]). Den Onomakritos nennt uns Herodot [17]) als χρησμολόγος, als welcher er nicht nur für ein Orakel*sammler*, sondern auch für ein Orakel*deuter* zu halten ist. Denn, wie Lobeck nachgewiesen hat, recitirte er die Orakel ruhig, und ohne sich wie ein Gottbegeisterter zu geberden. Dabei scheint er nicht stehen geblieben zu sein, sondern auch die *Erklärung* hinzugefügt zu haben, da sonst auch die Recitation der Orakel ohne Interesse für das Publikum geblieben sein möchte. Neben Onomakritos lernen wir den Stilbides und Hierokles, den Aristophanes [18]) weidlich verspottet, als χρησμολόγοι kennen, die von den Scholiasten [19]) als ἐξηγούμενοι (= ἐξηγηταί) bezeichnet werden. Auch Lampon, dessen Mantik Aristophanes [20]) persiflirt, und den auch Perikles [21]) mit einer Frage über die Mysterien der Soteira zum Besten hat, ihn aber doch als μάντις zur Gründung von Thurii abschickt, damit er ἐξηγητὴς τῆς κτίσεως τῆς πόλεως sei, d. i., wie Lobeck (*Aglaoph.* p. 980) erklärt, als *juris pontificii interpres*, erscheint als Exeget der Orakel und heiligen Gebräuche, die man bei wichtigen Unternehmungen anwendete. Ein dem Lampon ganz ähnlicher Chresmolog war Diopeithes [22]) und Isokrates [23]) erwähnt sogar schon βίβλοι περὶ τῆς μαντικῆς vom Wahrsager Polemänetos, in denen wahrscheinlich Vorschriften und Regeln über die Augurien und Haruspi-

---

11) Cf. Herodot. I, 91. über das dem Krösos gegebene Orakel. 12) X, 10, 3. 13) Herod. II, 49. 14) Hesych. s. v. *Ἐμπυριβήτης· οὕτως Εὔκλος, ὁ χρησμολόγος ἐκαλεῖτο.* 15) Paus. X, 14, 3. 16) Cf. Aristoph. Pac. 1052—1054. Avv. 963. *Βακίζειν*, wahrsagen wie Bakis; so wie auch Hierokles in Pac. 1102. Bakis genannt wird. Cf. Equitt. 123. 17) Herod. VII, 6. 18) In Pac. 1025—1109. 19) Schol. ad. Aristoph. Pac. 1029. Stilbides *τοὺς παλαιοὺς μάντεις ἐξηγούμενος*, und ibid. ad v. 1041. der Chresmolog Hierokles *τοὺς προγεγενημένους χρησμοὺς ἐξηγούμενος.* 20) Aves 521 und 987. und Schol. ad Arist. Nubb. 331. ad voc. *Θουριομάντεις.* 21) Nach Aristot. Rhet. III, 18, 1. 22) Lobeck Aglaoph. p. 981. 23) Aeg. II, p. 674.

Digitized by Google

cien gegeben waren [24]). Somit stellte sich also auch die Auguraldisciplin bei den Alten als eine Art von Hermeneutik heraus [25]).

Die Orakelexegese ward in der Zeit des peloponnesischen Krieges mit dem Verfall des Glaubens an die Orakel öfters bespöttelt. Wenn der frommgläubige Herodot noch mit heiliger Scheu die Orakel erwähnt und keinen Zweifel an ihre Göttlichkeit äussert, so gedenkt ihrer Thukydides theils nur mit einer sichtbaren Indifferenz, theils mit eingestreutem Zweifel, theils erklärt er sie mit historischen und rationellen Gründen [26]). In der Helena des Euripides findet Menelaos die Ursache aller Mühseligkeiten, die der trojanische Krieg veranlasst hat, in den Wahrsagern, die den Krieg gerathen haben, und bei dieser Gelegenheit werden die *μάντεις* verspottet. Aber mit aller Ironie persiflirt und parodirt die Orakeldeuter Aristophanes, so oft sich nur Gelegenheit darbietet, besonders im Frieden [27]), in den Vögeln [28]) und in den Rittern [29]), in welchem letztern Stücke zugleich auch die ungeheuere Masse von Orakeln komisch erwähnt wird [30]). Denn dass es Orakel und Chresmologen in Menge gab, sagt auch Thukydides [31]).

Ist nun auch die Orakelexegese der Form nach noch ganz verschieden von der philologischen Hermeneutik, so hängt sie doch ihrem Wesen nach mit derselben zusammen, und konnte als erste Erscheinung hermeneutischer Thätigkeit nicht übergangen werden. Etwas näher treten wir der philologischen Exegese, wenn wir uns zum Geschlechte der Homeriden und Rhapsoden hinwenden.

### 2) *Die Homeriden und Rhapsoden.*

Die Homeriden, welche als Verehrer und Nachahmer sich viel mit Homer beschäftigten, hielt F. A. Wolf sogar für eine Gelehrten-Classe, die sich mit den subtilsten Dingen im Homer abgaben. Sie wären somit die ersten Interpreten des Homer. Allerdings geben sie sich auch in späterer Zeit den Schein grosser Gelehrsamkeit, die aber vom Platon ins Lächerliche gezogen wird. Wie weit ihre Thätigkeit die Erklärung des Homer betraf, ist uns unbekannt und es möchten die von Aristoteles erwähnten *οἱ ἀρχαῖοι Ὁμηρικοί* und die *Ὁμηρικοί* bei Eustathios (*ad Il. p.* 260) schwerlich auf die Homeriden zu beziehen sein.

Eher könnten die Rhapsoden im gewissen Sinne als Gelehrte gelten; allein auch sie sind für die Erklärung des Homer von geringer Bedeutung gewesen, wenn gleich ihnen mehr Einfluss auf die

---

24) Spätern Zeiten gehören die *γοητικαὶ καὶ μαντικαὶ βίβλοι* bei Gregor. Nazianz. Orat. V, 146. D. an. Cf. Eustath. ad Ili. p. 48. *εἰσὶν ἔγγραφοί τινες τέχναι ὀνειροκριτικαί, ὥσπερ ἦσαν καὶ οἰωνιστικαὶ καὶ θυτικαί.* 25) Vgl. F. A. Wolf Vorlesungen, herausg. v. Gürtler. Thl. I, S. 273. 26) lib. II, 17. 54. u. sonst. 27) Vgl. oben Anmerk. 16. 28) Avv. 709—725. 959—991. 29) Equitt. 196—220. 30) Equitt. 997—1095. 31) lib. II, 8. *καὶ πολλὰ μὲν λόγια ἐλέγετο, πολλὰ δὲ χρησμολόγοι ἦδον.* Cf. II, 21. VIII, 1 u. 8.

Verständlichung dieses Dichters zuzuschreiben ist. Denn eine im Geiste des Dichters gehaltene Recitation ist im Grunde auch schon eine ἑρμηνεία, da die lebendige Stimme, die richtige Betonung und eine passende Cheironomie die Auffassung ungemein fördert. Uebrigens heisst es aber auch, dass die Rhapsoden sich grosser Gelehrsamkeit rühmten und einzig sich das Verständniss des Homer zuschrieben. Wird dieses auch von Platon im Dialogen Ion widerlegt, so wird doch dadurch nur gesagt, dass sie eben keine vorzüglichen Interpreten waren, nicht aber wird ihnen die Interpretation selbst abgesprochen. Freilich ist dort zunächst nur die Rede von den Rhapsoden zur Zeit des Sokrates, und es fragt sich, ob die älteren, als Nachfolger der Homeriden, schon das Geschäft der Interpreten verrichtet haben? Hierüber fehlen die geschichtlichen Nachweisungen, und nur nach der Analogie, dass jede literarhistorische Erscheinung eine vorgängige Veranlassung haben müsse, könnte man annehmen, dass auch schon längere Zeit vor Sokrates, bis auf Solon zurück, die Rhapsoden in ihrer Art Interpreten des Homer gewesen sind. In sofern ein Rhapsode sein ganzes Leben der Erlernung und Deklamation des Homer und einiger anderer Dichter widmete, konnte er doch wohl nach Verhältniss seinen Homer besser erklären als Andere, so dass Sokrates zu seiner Zeit auch von Rhapsoden verlangen konnte, des Dichters Worte richtig zu verstehen und ihren Sinn seinen Zuhörern zu erklären [32]).

Dass einige Rhapsoden, wie Glaukos, Stesimbrotos von Thasos, Metrodor von Lampsakos, sogar schon zu den *Allegoreten* gehörten, obschon Nitzsch [33]) den Rhapsoden die Allegorie abspricht, hat Lobeck [34]) mit Recht behauptet [35]); nur muss man die Allegorie als Umdeutung im Allgemeinen fassen. Denn die mythischen Namen oder ganze Sentenzen tropisch zu verstehen, heisst ja eben allegorisiren. Wenn zwar Nikerat bei Xenophon [36]) mit Sokrates von den Rhapsoden sagt: Er kenne kein thörichteres Volk als sie, und Sokrates darauf antwortet: Allerdings, weil sie die Allegorien *nicht* verstehen [37]), so liegt in diesen Worten nur eine Verhöhnung der Rhapsoden, wie sie auch im Ion vorkommt. Die Platonische Stelle [38]) deutet an, dass unter den Rhapsoden schon die Allegorie Eingang gefunden hatte; wird wiederholt ausgesprochen vom Xenophon [39]) und vom Diogenes [40]) in Bezug auf Metrodor, welcher die homerischen Götter zuerst auf *physische* Wesen übertrug. Ein Prōb-

---

32) Plat. Ion. p. 530. E. *Οὐ γὰρ γένοιτό ποτε ῥαψῳδός, εἰ μὴ συνίῃ τὰ λεγόμενα ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ· τὸν γὰρ ῥαψῳδὸν ἑρμηνέα δεῖ τοῦ ποιητοῦ τῆς διαγνοίας γίγνεσθαι τοῖς ἀκούουσιν.* 33) Prolegg. in Plat. Ion. p. 9. 34) Aglaoph. p. 157. 35) Cf. Plat. Ion p. 530. D. 36) Sympos. III, 6. 37) Xenoph. l. c. *ὅτι τὰς διανοίας οὐκ ἐπίστανται.* 38) Plat. Ion. p. 530. D. 39) Sympos. l. c. 40) Diog. La. II, 11. *ὃν (Μητρόδωρον) καὶ πρῶτον σπουδάσαι τοῦ ποιητοῦ περὶ τὴν φυσικὴν πραγματείαν.*

Digitized by Google

chen von dessen übertriebenem Allegorisiren giebt uns Tatian in der Rede *πρὸς Ἕλληνας*, c. 37, in welcher er sagt, dass Metrodor Alles im Homer allegorisch gedeutet habe: denn weder die Here, noch Athene, noch Zeys seien dasjenige, was ihre Verehrer glauben, sondern sie seien *Naturstoffe* und *Thätigkeiten der Elemente* (*φύσεως δὲ ὑποστάσεις καὶ στοιχείων διακοσμήσεις*); selbst Hektor, Achill, Agamemnon, und überhaupt alle Griechen und Barbaren, nebst Helena und Paris seien keine Menschen, sondern *Kräfte derselben Natur*, die der Verwaltung wegen mit eingeführt worden seien (*τῆς αὐτῆς φύσεως ὑπάρχοντας, χάριν οἰκονομίας ἐρεῖτε παρεισῆχθαι*). Denselben Metrodor versteht auch unstreitig Hesychios [41]), welcher sagt: Metrodor habe den Agamemnon allegorisch für den *Αἰθήρ* erklärt.

Als Commentator kann Kynäthos der Chier kaum bezweifelt werden, und vom Rheginer Theagenes heisst es ausdrücklich, dass er schon über Homer geschrieben habe [42]), was zur Zeit eines Aeschylos und Sophokles nicht unwahrscheinlich ist, da bis dahin das ästhetische Kritisiren und die Lösung grammatischer Probleme unter den Griechen schon eine Lieblingsbeschäftigung war. Da die *Lytiker* und *Enstatiker* die Hermeneutik nicht unbedeutend förderten, so soll von ihnen zunächst die Rede sein.

### 3) *Lytiker und Enstatiker* [43]). — *Aesthetische, besonders ethische Exegese.*

Die Hermeneutik ging seit den ältesten Zeiten nicht blos auf Enträthselung des Wortsinnes hinaus, sondern umfasste zugleich die ästhetische Kritik der Schriftwerke. Die ästhetische Kritik verdient eine besondere historische Nachweisung, und wenn wir hier Einiges mittheilen, so geschieht es nur, weil dieselbe so enge mit der Exegese zusammenhängt, dass die historische Entwickelung der letzteren nur lückenhaft eingesehen werden könnte, wollten wir nicht einen flüchtigen Blick auf die ästhetischen Exegeten werfen.

Bekanntlich bildeten in der alexandrinischen Epoche die *Enstatiker* und *Lytiker* eine besondere Classe von kritischen Exegeten. Sie waren Literaturfreunde, welche Fragen und Zweifel (*προβλήματα, ἀπορίαι*) aufwarfen, und in Gesprächsform die Lösung (*λύσις*) von Andern erwarteten oder selbst gaben. Die Alexandriner waren aber nicht die Ersten, welche solche Disputationen über die Vorzüge, Fehler, Gemeinplätze der Dichter hielten, sondern es finden sich schon in den älteren Schulen der Philosophen und Sophisten solche Kritiker, und auch die Rhapsoden, wenigstens zur Zeit des Sokrates,

---

41) s. v. *Ἀγαμέμνονα*. Tom. I, p. 82. ed. Alberti, der auch obige Stelle des Tatian (Anm. 10) citirt. 42) Schol. ad Il. Υ, 67. *ὃς πρῶτος ἔγραψε περὶ Ὁμήρου*. 43) Cfr. Fabricii Bibl. Gr. tom. I, p. 559 bis 565. de vituperatoribus Homeri. — K. Lehrs Aristarchi Studd. Hom. p. 200 sqq. De grammaticis qui *ἐνστατικοί* et *λυτικοί* dicti sunt. (Diese Abhandlung erschien früher in den Leipz. Jahrbb. 1830. Jahrg. V. Hft. 1.) Vgl. auch Wolf Prolegg. in Hom. p. 166 sqq.

trugen durch ihre subjectiven Raisonnements das Ihrige zur Erklärung der Literaturwerke, besonders der Dichter bei. Bei Mahlzeiten wurden zur Unterhaltung Fragen aufgeworfen und deren Lösung versucht. Diese Art sich zu unterhalten, wurde als ein geistiges Mahl angesehen [44]). Dass man übrigens auf diese extemporaire Gelehrsamkeit und resp. Erklärung der Dichter nicht viel gab, dass man sogar die Sophisten, die sich vorzugsweise dieser Kunst rühmten, verspottete, ist aus dem Plato bekannt, in dessen Protagoras [45]) die Recitatoren und Interpreten der Dichter als Leute geschildert werden, die selbst nicht Geist genug besässen, um sich bei Gastmählern zu unterhalten, und deshalb die Dichter zu Hilfe nähmen, wie auch wohl Ungebildete gern Sänger und Tänzer zum Mahle ziehen, um sich an ihnen zu ergötzen. Die literarische Unterhaltung erstreckte sich anfänglich vorzugsweise auf den *Inhalt* der Dichter; auf grammatische Subtilitäten ging man erst seit der Zeit der Sophisten ein, nachdem ihre Rhetoriken das grammatische Studium eingeleitet hatten, die ältesten Spuren aber von ästhetischer und besonders ethischer Kritik finden sich schon in den Werken der Philosophen,

Xenophanes aus Kolophon [46]), um Olymp. 60, warf den Göttern des Homer und Hesiod Diebstahl, Ehebruch, Betrügerei und andere Mängel vor, verdammte somit den Homer als Schulbuch und schrieb gegen diese Dichter, indem er ihre Götter durchzog (ἐπικόπτων). Man nannte ihn daher auch Ξενοφάνην ὑπότυφον, Ὁμηραπάτην ἐπικόπτην [47]). Auch dem Thales und Pythagoras soll er nach Diogenes Laertes widersprochen (ἀντιδοξάσαι) und den Epimenides angegriffen (καθάψασθαι) haben. Dieses wie jenes lässt weniger auf eine Interpretation als auf eine ethische Kritik ihrer Werke schliessen, die er wohl, da Diogenes nur die geographischen Werke des Xenophanes: *Κολοφῶνος κτίσις* und *εἰς Ἐλέαν τῆς Ἰταλίας ἀποικισμός* anführt, gelegentlich in seinen *Ἔπη*, d. i. ἐλεγεῖαι καὶ ἴαμβοι, angebracht haben mag.

Heraklit von Ephesos [48]), um Ol. 69, der als μεγαλόφρων καὶ ὑπερόπτης die Polymathie verwarf (— πολυμαθίη νόον οὐ διδάσκαι war sein Gegensatz —) hielt sich hauptsächlich an die gnomischen Dichter und Philosophen [49]) und lehrte über Hesiod, Pythagoras, Xenophanes und Hekatäos. Aber vom Homer und Archilochos wollte er gar nichts wissen und meinte, dass man sie aus den Schulen werfen und mit Ruthen peitschen müsse. Wahrscheinlich waren sie ihm nicht sentenzenreich und dunkel genug; denn

---

44) Plat. Phaedr. p. 227. B. λόγων τινὰ ἑστιᾶν; p. 237. A. θοίνη. 45) Protag. p. 347. B. sqq. 46) Diog. La. IX, 18. Cf. C. B. Brandis Commentatt. Eleaticae, p. 68 sqq. 47) Statt Ὁμηραπάτην (Homerverwirrer) hat man auch Ὁμηροπάτην (der den Homer mit Füssen tritt) lesen wollen; ohne Noth. Einige Verse dieses Schmähers sind uns erhalten bei Sext. Emp. hypotyp. I, 83. (adv. Mathem. IX, p. 193.) 48) Diog. La. IX, 1. 49) Diog. l. c. εἶναι γὰρ ἓν τὸ σοφόν· ἐπίστασθαι γνώμην, ἥτε οἱ ἐγκυβερνήσει πάντα διὰ πάντων.

Digitized by Google

er selbst, Σκοτεινός, *Tenebricosus* [50]) genannt, weil er absichtlich dunkel und unklar sprach und nicht verstanden sein wollte, fand an der kindlichen Einfalt des Homer seine Befriedigung nicht. Dass übrigens hinter seinen unklaren Worten doch ein geniessbarer Inhalt gesteckt haben muss, beweist das Urtheil des Sokrates [51]), welcher auf die Frage des Euripides, wie er die Schrift des Heraklit gefunden habe, antwortete: Was ich verstanden habe, ist vortrefflich; ich glaube auch, was ich nicht verstanden habe; übrigens bedarf er eines delischen Tauchers.

Absprechende Urtheile über Homer, wie die des Xenophanes und Heraklit, mussten entgegengesetzte Meinungen anregen, und man disputirte für und wider die ältesten Dichter. Die Vertheidiger hiessen ἐπαινέται. Solche Ὁμήρου ἐπαινέται waren die *Rhapsoden*, wie Glaukos, Stesimbrotos, Ion [52]). Ihre Vertheidigungsgründe, deren einige [53]) noch vorhanden sind, mochten oft genug ungeschickt gewesen sein. Dabei waren sie aber doch anregend und wurden Veranlassung zu gründlicheren Untersuchungen. Dass man auch wohl mit vorgefasster Meinung, oder um geradezu das Gegentheil zu behaupten, Probleme aufstellte, geht aus Aristoteles [54]) hervor. So frug man, warum Homer den Telemach zum Menelaos nach Lakedämon gehen lässt, und nicht zu seinem Grossvater Ikarios, der doch auch ein Lakedämonier war [55]).

Besonders waren es aber die *Sophisten*, die an den Dichtern herummäkelten und ihnen eine Menge Ungereimtheiten, Widersprüche, Ungenauigkeit im Gebrauch der Wörter und eine Menge Sprachfehler nachzuweisen suchten; dabei fehlte es nicht, dass sie oft gerade das Gegentheil dessen, was Homer sagt, behaupteten, oder ihn zur Unzeit tadelten [56]). Homer war dem Protagoras nicht artig genug, weil er die Muse mit dem Imperativ (μῆνιν ἄειδε, θεά) auffordert, während er hätte feinartig *bitten* sollen [57]); er findet einen Widerspruch im Gedichte des Simonides [58]); und wie der Sophist Hippias von Elis gegen erhobene Zweifel und aufgestellte Fragen über Vorzüge und Mängel alter Dichter seine Zunge spielen lässt [59]), lernen wir aus dem gleichnamigen Dialog des Platon, aus dem wir ein anschauliches Bild von der Art und Weise gewinnen, wie die Sophisten über Homer disputirten, und daher der Mittheilung

---

50) Auctor (Pseudo-Heraclides) Allegor. Homm. p. 84. ed. Schow. 51) Diog. La. II, 22. 52) Letzterer heisst sogar Ὁμήρου δεινὸς ἐπαινέτης. Plat. Ion. p. 536. D. Cf. Ast. ad Plat. Protag. p. 309. A. in comment. p. 10. 53) Einige Fragmente ihrer λύσεις finden sich in den Schol. Venet. ad Il. *A*, 636. *O*, 193. *Φ*, 76. Cf. Lehrs l. c. p. 204. 54) Ars poet. c. 26. 55) Aristoteles a. a. O. folgt seltsam genug bei Lösung jenes Problems der Sage, nach welcher die Kephallenier nicht den Ikarios, sondern den Ikadios zum Schwiegervater des Odysseus machten. 56) Aristot. Elenth. Soph. IV, 8. 57) Aristot. A. P. c. 19. fine. 58) Plat. Protag. p. 339. C. 59) Ἐπιδείκνυσθαι, ἐπιδείξεις ποιεῖν. Cfr. Stallbaum ad Plat. Lys. p. 206. C. u. ad Hipp. maj. p. 286. E. — Hipp. min. p. 363. C. 364. B.

Digitized by Google

werth ist. — Sokrates hatte vom Apamantos, des Eudikos Vater gehört, dass die Ilias ein schöneres Gedicht als die Odyssee sei, und zwar in dem Grade, als Achill besser wäre als Odysseus; das eine Gedicht sei auf den Achill, das andere auf den Odysseus gemacht. Jetzt will Sokrates die Ansicht des Hippias über diese Helden hören, da dieser sowohl über andere Dichter als über Homer schon so mancherlei gesprochen habe [60]). Hippias spricht sich dahin aus, dass Homer den Achill als den *besten*, den Nestor als den *weisesten*, den Odysseus als den *verschmitztesten* Mann von Troja geschildert habe [61]). Sokrates, der dieses nicht gleich einsieht (*i. e.* einsehen will), wirft die Frage auf, ob nicht auch Achilleus vom Homer als verschmitzt (πολύτροπος) eingeführt werde. Dem widerspricht Hippias und beruft sich auf Ilias IX, 308 fg., wo Achill den Odysseus πολυμήχανος anredet und ihn auffordert, die Wahrheit zu reden; da ihm (dem Achill) ein Mann, der anders spricht als denkt, in den Tod verhasst sei. In diesen Worten, meint Hippias, liegt der Charakter beider Männer ausgesprochen, nämlich dass Achill ein wahrheitsliebender und harmloser (ἀληθής τι καὶ ἁπλοῦς), Odysseus aber ein schlauer und lügnerischer (πολύτροπός τε καὶ ψευδής) sei. Sokrates schliesst nun, dass folglich πολύτροπος und ψευδής synonym sei, und dass ein ψευδής kein ἀληθής sein könne, was Hippias zugiebt. Durch allerlei Schlüsse bringt Sokrates [62]) den Sophisten endlich dahin, dass er zugeben muss, ein ψευδής und πολύτροπος könne doch nur derjenige sein, der auch Kenntniss von der Wahrheit habe, und umgekehrt, dass folglich auch Odysseus zugleich ein ἀληθής, und Achill ein ψευδής sein müsse. Den in die Enge getriebenen Hippias überführt nun Sokrates auch mit homerischen Beispielen von dem lügenhaften Charakter des Achill. Nämlich in Ili. A, 169 fgg. drohe Achill dem Odysseus und Agamemnon, nicht länger vor Troja zu bleiben, sondern morgen nach Phthia zurückzukehren; auch schon vorher habe er dem Agamemnon mit Unwillen erklärt, sogleich nach Phthia zu segeln. Beidemal aber habe Achill es nicht gethan, folglich sei er nicht wahrheitliebend, und es scheine ihm, als ob sich Achill und Odysseus hierin gleich kämen. Hippias hilft sich in seiner Verlegenheit mit der Ausrede, dass Achill nur im Unwillen und durch die ungünstigen Umstände wider seinen Willen gelogen habe, Odysseus aber thäte solches absichtlich [63]). Sokrates weist nun nach, dass ja Achill sogar den schlauen Odysseus mit einer Lüge hintergangen habe, und folglich demselben an List und Lügenhaftigkeit nicht nachstehe; denn Ilias IX, 360 mache er dem Odysseus weis, dass er mit Tagesanbruch absegeln werde, und bald nachher (650) sage er zum Ajax, dass er nicht eher an den Krieg denken werde, als bis Hektor zu den Schiffen der Achäer gekommen sein würde; dann wolle er ihn von seinem Zelte und

60) Hipp. min. init. 61) l. c. p. 364. C. 62) l. c. p. 365. C. — p. 370. 63) l. c. p. 370. E.

Digitized by Google

Gebäude schauten. Solcher Widersprüche kann man sich viele bei den Gesetzbüchern eines Universalen und Despoten der Völker sehr leicht denken, wenn man bedenkt, daß Joseph II. nicht nur Gesetzgeber, sondern, was das Schlimmste ist, Regierer, Richter und Vollstrecker seiner Gesetze sein wollte. Wenn er nun in einem Gesetzbuche etwas verordnet hatte, dessen Befolgung oder Vollstreckung ihm in der Folge Schwierigkeiten machte, so konnte er sich leicht in einem andern Gesetzbuche, und oft in einem und demselben Gesetzbuche, Ausflüchte finden, wie er sich aus der Sache ziehen könnte, und mußte sie finden, weil er sich nicht selbst widersprechen durfte. Und wenn er sich auch widersprach, so war es ihm leicht, sich mit dem Worte seines Gesetzbuches bekannt zu machen, und sich zu rechtfertigen.

Zur Folge der vielen gesetzgebenden Werke, in welche er sein Volk und seine Länder einhüllen Gesetzbücher nahm, und aus welchen die Richter und Vollstrecker seiner Gesetze

nur in einem Gefühle der Begeisterung und nicht mit Kunst und klarem Bewusstsein über die Dichter sprechen könne, verbittet sich Hippias doch. Als aber Sokrates in ihn dringt, anzugeben, worin seine *Kunst* bestände, und Hippias toll genug meint, sie erstrecke sich auf *Alles*, so berührt Sokrates eine Kunst nach der andern, von der Hippias nichts zu verstehen bekennt; bis er endlich, um doch irgend eine Kunst für sich zu behalten und um nicht blos für ein Begeisterter zu gelten, sich anmaasst, zu behaupten, dass er die *Feldherrnkunst* verstände.

Nächst den Sophisten waren es *Rhetoren*, welche, um ihre Geistesschärfe zu zeigen, die Gedichte des Homer bald lobten, bald tadelten und einzelne Partien einer besondern Kritik unterwarfen. Da sie das Sonderbare zu vertheidigen suchten, so hiessen ihre Disputationsstoffe ἄδοξοι ὑποθέσεις oder wie Gellius [67]) sie nennt, *materiae infames* oder *inopinabiles*. Das Vertheidigen einer Sache oder Sentenz hiess ἀπολογεῖσθαι, das Verwerfen κατηγορεῖν [68]).

Mit dem meisten Geschick und tiefer Einsicht trat Platon als Kritiker der Dichter und Philosophen auf, obschon nicht zu läugnen ist, dass er aus Vorliebe zu seinen Ideen und consequent dem Ideale seines Staates sich öfter zu einseitigen Ansichten bestimmen liess; so dass er Hunderte von Versen des Homer verwirft [69]) und den guten Sänger endlich gar feierlich aus seinem Staate verweist [70]). Da indessen seine literarische Kritik mehr eine *ethische* ist, als rein exegetische, so müssen wir hier das Nähere übergehen, zumal da wir weiter unten (Anm. 121) ohnehin auf seine ethisch-allegorische Hermeneutik zu sprechen kommen werden.

### 4) *Die allegorische Exegese* [71]).

Die Philosophen, Sophisten und Rhetoren, die Probleme stellten und lösten, und besonders den ethischen Gehalt der Dichter ins Auge fassten, verfielen, um die Verfasser von Vorwürfen zu befreien, wie ihnen z. B. von dem genannten Xenophanes von Kolophon, Heraklit von Ephesos u. A. gemacht worden waren, auf die *allegorische* Deutung der Mythen.

So lange die Mythe unmittelbare Grundlage der Religion war und vom Volke nicht bezweifelt wurde, dachte man sich auch die

---

67) Noctt. A. XVII, 12. 68) Cf. K. Lehrs l. c. p. 205 in der Note. 69) Die gewöhnlichsten Ausdrücke bei Plato Rep. III. sind dafür: ἐξαλείφειν, ἀφαιρεῖν, ἐξαιρεῖν, οὐκ ἀποδεκτέον u. a. 70) Rep. III, p. 398. A. 71) Cfr. Morus de caussis allegoriae explicandae dissert. n. XII. — Nic. Schow: Allegoricae veterum interpretationis origo et caussae; in s. Ausg. der Allegoriae Homericae quae sub Heraclidis nomine feruntur. Götting. 1782. p. 223 sqq. — G. G. Heyne, Excurs. de Mythis und de Allegoria Homerica ad Hom. Ili. VIII, Exc. I. u. XXIII. Exc. III. — Ch. A. Lobeck, Aglaophamus s. de theologiae mysticae Graecorum caussis libri III. Regimont. 1829. T. II, p. 987—1002. — P. F. Stuhr: Allgemeiner Ueberblick über die Geschichte der Behandlung und Deutung der Mythen. In der Zeitschr. f. speculative Theologie von Bauer. I, 2. II, 1. III, 1.

Digitized by Google

Götter nicht anders, als die Dichter sie darstellten [72]). Als aber die Philosophen höhere Begriffe von der Gottheit gefasst und in den Mythen vieles dem göttlichen Wesen Widersprechendes gefunden hatten, konnten sie sich mit dem dürren Wortsinne derselben nicht mehr begnügen. Sie betrachteten die Mythen als die Form einer tiefverhüllten Weisheit, deren geheimnissvollen Gehalt sie mit Hilfe der Allegorie ans Licht fördern zu müssen glaubten. Da die Dichter, in sofern sie Beispiele der Tugend und Tapferkeit besangen, als Lehrer des Volkes, und Homer vorzugsweise als Inbegriff aller Weisheit galt, so gingen die Philosophen, um eigene Wahrheiten durch classische Stellen zu erhärten, immer auf jene Dichter zurück, und fanden Gelegenheit genug, sich über den historischen, physikalischen und ethischen Inhalt ihrer Werke zeitgemäss oder subjectiv auszusprechen. Man fand neben unveränderlichen Wahrheiten viel Falsches, Lächerliches und Unschickliches an den Göttern und Menschen der Dichter. Theils um die Dichter selbst zu entschuldigen, theils um den Inhalt ihrer Gedichte dem derzeitigen Standpunkte der Erkenntniss und Wahrheit anzupassen, fing man an, Mythisches und Historisches nach physischen und moralischen Gesetzen zu erklären und das Alterthum in die Form moderner Intelligenz umzugiessen. Dass durch ein so künstliches Mittel, die Dichter zu erklären, mancherlei Mystificationen zu Tage gebracht wurden, kann nicht auffallen. Dazu kam die Neigung und das Wohlgefallen der Griechen am Zweideutigen, wie wir oben schon bei den Orakeln und ihrer Deutung bemerkt haben; ein Streben, die Lehren der Weisheit in Symbolen zu verhüllen, wie dieses schon von Pythagoras ausging [73]) und hauptsächlich in den *Mysterien*, den eigentlichen Pflanzschulen der Allegorie [74]), gefördert wurde; ein Streben, um nicht von jedermann verstanden zu werden, sich in dunkeln Phrasen auszudrücken, wodurch sich Heraklit von Ephesos (vgl. Anm. 50) hervorgethan hatte. Bei einer solchen Richtung, zumal wenn ausgezeichnete Köpfe die Stimme angaben, konnte es nicht ausbleiben, dass man dem Alterthume eine tiefe, verborgene Weisheit aufbürdete, an die jenes nun und nimmermehr gedacht hatte.

Durch solche Umstände wurde die mystische und allegorische Exegese begünstigt, welche, weil sie dem Hermeneuten ein angenehmes Spiel mit Einfällen und ein weites Gebiet anregender Ideen

---

72) Dieses deutet auch Philo Bybl. ap. Euseb. I, p. 44. B. an: *τοὺς παλαιοὺς καὶ πρώτους τὰ περὶ θεῶν συστησαμένους μηδὲν εἰς φυσικὰς ἀναφέρειν τροπολογίας, μηδ' ἀλληγορεῖν τοὺς περὶ θεῶν μύθους.* 73) Justin. paraen. p. 18. *Πυθαγόρας ὁ τὰ δόγματα διὰ συμβόλων μυστικῶς ἐκθέμενος.* 74) Das Allegorisiren war ein Hauptgeschäft der Eleusinischen Hierophanten. Villoison zu St. Croix Recherches sur les Mystères. T. II, p. 209 sqq. — Demetr. Phaler. de elocut. §. 101. *Μεγαλεῖόν τί ἐστι καὶ ἡ ἀλληγορία· πᾶν γὰρ τὸ ὑπονοούμενον φοβερώτερον καὶ ἄλλος εἰκάζει ἄλλο τι — διὸ καὶ τὰ μυστήρια ἐν ἀλληγορίαις λέγεται πρὸς ἔκπληξιν καὶ φρίκην.* Macrob. Somn. I, 2. Cf. Lobeck, Aglaoph. p. 133.



Digitized by Google

darbot, sich weit in die christliche Zeit hinein fortpflanzte. Ueberall wollte man in den Dichtern *Mystisches*, *Symbolisches* und *Allegorisches* herausfinden, und trug auch dessen eben so reichlich heraus, als man in vorgefasster Meinung reichlich mitgebracht hatte. Die Mystik und Symbolik hat sich in der Hermeneutik weniger geltend gemacht, als die Allegorie; oder man kann vielmehr sagen, dass die Allegorie jene beiden mit in sich schliesse, da die Alten mit diesen Ausdrücken nicht immer haarscharf zu Werke gegangen sind und sie öfter verwechselt haben [75]).

*Begriff der Allegorie.* Unter Allegorie — ἀλληγορία — verstand man die Darstellung eines Gedankens oder einer Sache *mit andern Worten* (ἄλλα ἀγορεύειν), als man nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauche erwarten sollte [76]). In sofern dadurch die Rede (λόγος) ihrem ursprünglichen Sinne nach *verdreht* oder auf eigenthümliche Weise *angewendet* wird, heisst die allegorische Darstellung auch τροπολογία [77]), allegorisch reden: τροπολογεῖν; und da der *zu Grunde liegende Sinn* und nicht das dürre Wort Hauptsache in der Rede ist, so heisst die Allegorie auch ὑπόνοια oder διάνοια; allegorisch: ἐν ὑπονοίᾳ und καθ' ὑπόνοιαν [78]). Dabei tritt häufig eine Vertauschung der Namen mit Thatsachen ein, wie wenn z. B. Ποσειδῶν für das Element des *Wassers* gesagt wird; dieses Umtauschen der Bezeichnungen heisst μεταλαβεῖν [79]), und diese Redeform μεταληπτικὸν εἶδος τοῦ λόγου [80]).

Die Allegorie setzt eine Reflexion voraus, wie sie nur in den Zeiten der vorherrschenden Verstandesgrübelei Statt zu finden pflegt. Dem poetischen Zeitalter oder der Unmittelbarkeit der Phantasie ist das Allegorisiren fremd, und hieraus muss schon gefolgert werden, dass kein alter Dichter etwas Anderes in seinen Gedichten verstanden wissen wollte, als was er mit klaren Worten ausgedrückt hat. Da aber die klare und einfache Auffassung ihrer Werke in spätern Zeiten bei verändertem Standpunkte der Intelligenz und vorzugsweise des religiösen Bewusstseins so mancherlei Widersprüche und relative Ungereimtheiten wahrnehmen liess, so wollte man die Verfasser gern von denselben freisprechen, und *trug in ihre Worte einen andern Sinn.* Letzteres heisst aber nicht *allegorisiren*, welches nur von den Dichtern selbst hätte ausgehen können, sondern heisst: dasjenige

---

75) Cf. Lobeck Aglaoph. p. 86 sqq. über den μυστικὸς λόγος; ibid. p. 402. über μυστικῶς = rite, solemniter, significanter. cf. p. 151. τὰ δὲ περὶ αὐτὸν (scil. τὸν μυστικὸν λόγον) δεδήλωκε Νεάνθης. 76) Auctor (Pseudo-Heraclides) Allegor. Hom. p. 12. ed. Schow. σχεδὸν γὰρ αὐτὸ τοὔνομα καὶ λίαν ἐτύμως εἰρημένον. ἐλέγχει τὴν δύναμιν αὐτῆς. ὁ μὲν γὰρ ἄλλα ἀγορεύειν τρόπος, ἕτερα δὲ ὧν λέγει σημαίνων, ἐπωνύμως Ἀλληγορία καλεῖται. Vgl. Anm. 74 die Stelle des Demetr. Phaler. §. 101. 77) Philo Bybl. ap. Euseb. I, p. 44. B. ἀναφέρειν τὰ περὶ θεῶν εἰς φυσικὰς τροπολογίας. 78) So gewöhnlich bei Platon. 79) Heliodor. IX, 9. 362. τὰ πράγματα τοῖς ὀνόμασι μεταλαβεῖν. 80) Io. Diacon. ad Hesiod. v. 381. p. 473.

Digitized by Google

*emendiren*, *heilen*, was (nach subjectiven Ansichten) falsch, unpassend, krankhaft ist. Mit einem passenden Ausdrucke nannten die Griechen dieses Verfahren θεραπεία [81]), θεραπεύειν [82]), und die *Allegoreten* hiessen οἱ τῶν μύθων (überhaupt τοῦ λόγου) θεραπευταί [83]).

Verwandt ist mit der Allegorie die *Parabel*, παραβολή [84]), die aber jüngern Ursprungs ist, und hauptsächlich den christlichen Bibelerklärern eigenthümlich war. Mit ihr, wie mit dem μυστικὸς λόγος, haben wir es nur in sofern zu thun, als beide mit der allegorischen Hermeneutik zusammenfallen. Letztere, als das Streben, den Worten der Schriftsteller einen andern Sinn beizulegen, als der Sprachgebrauch mit sich führte, war dreifach [85]): a) die *geschichtliche* ἐξήγησις ἱστορική, b) die *physische*, ἐξ. φυσική, c) die *ethische* oder *moralische*, ἐξ. ἠθική.

a) *Historisch-allegorische Exegese.*

Die historische oder pragmatische Allegorie, ἡ καθ' ἱστορίαν ἀλληγορία [86]), ging von den Geschichtschreibern aus und fand viele Vertreter. Denn nachdem die Logographen mit emsigem Fleisse Mythen, Städtesagen und Alterthümer gesammelt und noch unkritisch referirt hatten, fingen die Historiker, als ihre Nachfolger, den massenhaft aufgehäuften Stoff kritisch zu sichten an, und verfehlten nicht, das hie und da für die Gegenwart unwahrscheinlich gewordene Material religiöser und politischer Sagen durch allegorische Deutung als historisch wahr zu stabiliren. Besonders gefiel man sich, die Gesänge Homers als Resultat seiner Gelehrsamkeit anzusehen, wie dies z. B. Ephoros aus Kumä und Dioskorides (beide Schüler des Isokrates) thaten, von denen letzterer auch eine Abhandlung über die Sitten im Homer (οἱ παρ' Ὁμήρῳ νόμοι) schrieb, von welcher sich ein ziemlich langes Fragment, das von der Ernährungsweise der homerischen Helden handelt, bei Athenäos (lib. I, p. 8.) erhalten hat.

Durch die Historiker wurden die Götter Homers auf Helden und Menschen gewöhnlichen Schlages reducirt; ihre Handlungen zu alltäglichen Verrichtungen umgestempelt; und dazu kam eine theilweise übertriebene Tadelsucht, theilweise grenzenlose Ueberschätzung des

81) Schol. Ambros. ad Odyss. E, 1. (p. 147.): *Μῦθός ἐστιν ὅτι ἡ Ἠὼς ἠράσθη τοῦ Τιθωνοῦ – ἡ δὲ θεραπεία τοῦ μύθου, ὅτι τοὺς νέους ἀποθνήσκοντας ἔλεγον ἁρπαζεσθαι παρὰ τῆς Ἠοῦς.* Lobeck Aglaoph. p. 156. vertheidigt ἡ θεραπεία gegen Buttmann's Zweifel, der ἑρμηνεία schreiben mochte. 82) Euseb. Pr. Evang. II, 6. p. 74. *θεραπεῦσαι τὸ πατρικὸν ἁμάρτημα προθυμηθέντες ἐπὶ φυσικὰς διηγήσεις καὶ θεωρίας τοὺς μύθους μετεσκεύασαν.* 83) Eustath. ad Dionys. v. 87. 84) Etym. M. p. 654. 22. *παραβολὴ, αἰνιγματώδης λόγος, ὃ πολλοὶ λέγουσι ζήτημα, ἐμφαῖνον μέν τι, οὐκ αὐτόθεν δὲ πάντως δῆλον ὂν ἀπὸ τῶν ῥημάτων, ἀλλ' ἔχον ἐντὸς διάνοιαν κεκρυμμένην. — — παραβολὴ καὶ ἡ ὁμοίωσις*, wie bei den Parabeln, Gleichnissen Christi. 85) Eustath. ad Ili. p. 3. in med. 86) Eustath. ad Il. p. 426. Pragmatisch nennt sie Tzetzes ad Hes. Opp. v. 1. p. 8. A. u. p. 26. A.



Digitized by Google

Homer, welche das Richtige zu treffen oft verfehlen liess. Das rationalistische Verfahren mögen einige Beispiele veranschaulichen. — Hekatäos von Milet (bl. c. 520 v. Chr.) glaubte, dass die Fabel von Kerberos durch eine giftige Schlange veranlasst sei, welche sich am Vorgebirge Tänaron aufgehalten habe. Ihr giftiger Biss habe die Menschen sogleich sterben lassen, weshalb man sie den Hund des Hades, späterhin Kerberos genannt und ihr drei Köpfe angedichtet habe. Jene Schlange sei es auch nur gewesen, die Herakles zum Eurystheus gebracht [87]). — Die Versuche, welche Herodot machte, historisch die Mythen zu deuten, erstrecken sich nur auf wenige besondere Fabeln. Dass ein solcher Mangel an durchgreifender und systematischer Mythendeutung von den Philosophen gefühlt und deshalb misbilligt wurde, weil der Exegese nur das Eine oder Andere gelinge, in den meisten Fällen aber dem Scharfsinne der Erklärer Trotz biete, rügt schon Platon [88]). Phädros fragt in Bezug auf die Orithyia, welche nach der Sage von Boreas am Ilissos geraubt worden ist, den Sokrates, ob er dieses Mythologem für wahr halte? Sokrates antwortet mit Persiflirung der Allegoreten: Wenn ich es nicht glaubte, wie die Weisen (d. i. Mythenerklärer), so möchte ich deshalb noch kein Thor sein; dann könnte ich klügelnd [89]) sagen: die Orithyia sei, als sie mit der Pharmakeia [90]) spielte, durch einen Windstoss von dem benachbarten Felsen herabgeworfen worden und so gestorben: worauf man gesagt habe, Boreas habe sie geraubt. So etwas halte ich nun zwar für sinnreich, aber auch für die Sache eines mit Mühseligkeit, Missgeschick und Dürftigkeit geplagten Mannes, schon aus dem einen Grunde, weil er dann nothwendig auch die Gestalt der Kentauren wie der Chimära umdeuten [91]) muss, wozu noch ein Haufen von solchen Gorgonen, Pegasen und eine Menge anderer schwer zu erklärender unsinniger und wunderbarer Naturen kommt. Will nun jemand diese bei seiner Ungläubigkeit auf etwas Wahrscheinliches zurückführen, indem er sich dazu der Alltags- (d. i. hausbackenen) Philosophie bedient [92]), da braucht er viel Zeit dazu; ich habe dazu gar keine Musse. — Bei Xenophon [93]) spielt auch Sokrates scherzend auf die allegorische Mythendeutung an, wenn er, um vor Ueberladung mit Speise und Trank zu warnen, sagt: Durch Gastereien (*δειπνίζουσα*) habe Kirke die Gefährten des Ulysses zu *Schweinen* gemacht, und Ulysses sei nur durch die Warnung des Hermes (Princip des Verstandes, vgl. oben Anm. 2) nicht zu einem

87) Pausan. III, 25, 4. 88) Phaedr. p. 229. B. Vgl. auch Strabo IX, p. 422. 89) Plat. Phaedr. p. 229. C. *σοφιζόμενος*, gewiss nicht ohne Anspielung auf die sophistischen, alles möglich machenden Erklärungskünste. 90) Spasshaft ist hier, dass Sokrates, indem er die Mythe auf ein historisches Factum zurückführen will, doch die mythische Quellnymphe des Ilissos, Pharmakeia, beibehält. 91) *ἐπανορθοῦσθαι*. Phaedr. p. 229. D. 92) Phaedr. p. 229. E. *ἅτε ἀγροίκῳ τινὶ σοφίᾳ χρώμενος*. Diese *ἄγροικος σοφία* geht auf das planlose und leere Raisonnement der Sophisten, wie man es wohl bei unwissenschaftlichen Leuten findet. 93) Memor. I, 3, 7.

Digitized by Google

so säuischen Thiere herabgesunken. Offenbar war dieses weniger des Sokrates Ansicht von jener Mythe (im 10. Buche der Odyssee), als eine mit ernster Nutzanwendung verbundene feine Ironie gegen die historischen Allegoreten. — Ephoros von Kumä, Zeitgenosse des Theopomp, erklärte den *Βόσπορος* auf folgende Weise [94]): Die Io sei von den Phönikern geraubt und nach Aegypten gebracht worden. Für dieselbe habe der ägyptische König dem Inachos ein Rind (*βοῦς*) geschickt. Nach seinem Tode habe man das Rind als ein früher unbekanntes Thier öffentlich sehen lassen, und die Meeresgegend, durch welche die Leute mit dem Rind gesegelt seien, sei darnach *Bosporos* genannt worden. — Als Beispiel einer solchen rationalistischen Erklärung kann auch des Kynikers Diogenes [95]) Behauptung angesehen werden, nach welcher Medea nicht durch Zauberei, sondern nur durch *Gymnastik* die mehr durch Schwelgerei als Altersschwäche entnervten Glieder wieder stark und gesund gemacht habe.

Solche Erklärungsversuche waren Folge des im Verhältniss zum Glauben überwiegend hervortretenden Verstandes; und kommt es darauf an, nur einzelne Beispiele zu sammeln, so möchte fast jeder Schriftsteller dieser Periode ein Scherflein zu dieser Sammlung liefern [96]). Erklärt doch auch Pindar vieles in den Mythen für Lüge, durch welche die Tradition entstellt worden sei [97]).

b) *Physisch-allegorische Exegese.*

Das Götterthum mit den Mythen der alten Dichter ward in seinem Innern erschüttert durch die Schulen der Philosophen, besonders der Pythagoreer, Ionier und Eleaten, in welchen mehr und mehr die monotheistische Idee hervortrat und die Zersplitterung der Gottheit im alten Volksglauben dogmatisch und skeptisch bestritten wurde. Man erklärte die einzelnen Götter für *Naturkräfte,* und zwar nicht blos in Folge müssiger Spekulation, sondern ganz consequent der damaligen Theologie. Die Religion der Griechen war als Naturreligion die vergeistigte Natur selbst; der Kultus eine Verehrung der blühenden und fruchtbaren Natur; der Umgang mit den Göttern eine natürliche Geselligkeit, insofern die Naturkräfte ihnen göttliche Offenbarung waren. Was konnte daher näher liegen, als dass man bei richtigerer Ansicht von der Gottheit, um den Volksglauben nicht gleich ganz aufzuheben, die Götter in Naturkräfte umdeutete? Wenigstens war es verständiger, den Naturkräften, die doch ihren Ausgang von der Gottheit haben, noch göttliche Verehrung zu Theil werden zu lassen, als die Götter für endliche Menschen zu erklären, wie späterhin Euhemeros und Konsor-

94) Schol. ad Apollon. Rhod. Argon. II, 168. 95) Stob. Floril. XXIX, p. 207. 96) Aristoph. Aves 824. spielt auf die rationalistischen Erklärungsversuche an, wenn er das *πεδίον Φλέγρας* zeigt, wo die Götter die Giganten niedergedonnert haben. 97) Pind. Olymp. I, 28 sqq. ibid. Dissen. Vgl. denselben in Prolegg. ad Pind. (ed. Gothae) p. LXIV.

ten that, um dadurch den Glauben an überirdische Kräfte zu vernichten.

Die Gottheiten für physische Kräfte zu erklären reicht bis in die ältesten Zeiten der philosophischen Reflexion. Wenn nach Diogenes Metrodor von Lampsakos *zuerst* die physische Erklärung der Mythen gezeigt haben soll, von der wir oben (vergl. Anm. 40.) eine Probe mitgetheilt haben, so hat er damit wohl nur gemeint, dass dieser Lampsakener die physische Allegorie zuerst auf wissenschaftlichere und durchgreifendere Weise gehandhabt habe, da sich weit früher Spuren derselben vorfinden. Schon Theagenes [98]) von Rhegion (bl. c. Olymp. 63.), Zeitgenosse des Kambyses, soll in den homerischen Mythen eine doppelte Art von Allegorie vermuthet haben, eine *ethische* und *physische*, und sah durch die Götternamen bald *Naturelemente*, bald *menschliche Affekte* ausgedrückt [99]). Auch wird die physische Exegese schon bestätigt durch die Schriften des Parmenides von Heraklea, Heraklit von Ephesos und Empedokles von Agrigent (sämmtlich c. 500 v. Chr.), in denen die Namen der Götter als Bezeichnungen der Natur- und Zeugungskräfte gebraucht werden.

Die Sophisten neigten sich mehr zur *ethischen* Allegorie, und nur vom Prodikos von Keos wissen wir, dass er die Demeter für Brod, Poseidon für Wasser u. s. w. [100]), überhaupt alles dem Menschen Zuträgliche für Götter hielt [101]). Welcher Periode die physische Erklärung des Hesiodeischen Verses [102]):

*Κοῖόν τε Κρῖόν θ' Ὑπερίονά τ' Ἰάπετόν τε*

angehört, ist unbestimmt, doch scheint sie nicht viel später als in gegenwärtiger Periode gegeben zu sein, da diese Namendeutung der Götter sich vorzüglich in den Mysterien fand, in denen z. B. *Ἀφροδίτη* durch *ἡδονή*, *Διόνυσος* durch *μέθη* [103]), die *Ἶσις* durch *γῆ*, *Ὄσιρις* durch *Νεῖλος* [104]), *Ἑκάτη* durch *σελήνη*, *Ζεύς* und *Πᾶν* durch *ἥλιος* [105]) erklärt wird. Zu den Allegoreten der Mysterien (*οἱ περὶ τελετὰς καὶ μυστήρια*), deren Aelios Dionysios bei Eustathios [106]) gedenkt, will Lobeck [107]) schon einen Stesimbrotos [108]), Neanthes u. a. zählen, die über Mysterien geschrieben und die Ceremonien und Namen zu erklären versucht haben.

---

98) Cf. Wolf Prolegg. ad Hom. p. 161 sq., besonders aber Lobeck Aglaoph. p. 155 sqq. 99) Schol. Venet. ad. Il. *T*, 67. 100) Sext. Emp. I, c. 18. 52. Plat. Eryxias p. 397 C. — 400. 101) Cic. de N. D. I, 42. 102) Hes. Theog. 134. Etym. M. p. 523, 51. *ἀλληγορία δέ· Κοῖον τὴν ποιότητα· Κρῖον δὲ τὴν κρίσιν· Ὑπερίονα κουφότητα· τὸν δὲ Ἰάπετον βαρύτητα.* 103) Theodoret. therap. lib. I, p. 412. tom. IV. 104) Heliodor. IX, 9. p. 362. 105) Ioa. Diacon. ad Hesiod. v. 381. p. 473. *τὴν σελήνην Ἑκάτην προσαγορεύει Ἡσίοδος· τοιοῦτον γὰρ τὸ μεταληπτικὸν εἶδος τοῦ λόγου· καὶ Ὀρφεὺς τὸν ἥλιον Ζῆνα προσαγορεύει καὶ Πᾶνα.* 106) Ad Il. p. 648, 40. 107) Aglaoph. p. 153 sq. 108) Cl. Xenoph. Symp. III, 6.

Digitized by Google

So hat gewiss auch Plato in seiner Republik[109]), wo er in der schönen Schilderung des jenseitigen Lebens, die er nach der Relation des wiederauferstandenen Alkinoos giebt, weniger seine als irgend eines Mysten Ansicht mitgetheilt, wenn er die Mören, die Töchter der Anagke, zur Harmonie der Sirenen Hymnen singen lässt und sie als Repräsentanten der drei Zeiten: *Vergangenheit, Gegenwart* und *Zukunft* allegorisirt.

Die physischen Allegoreten fanden auch Widerspruch, und namentlich einen Gegner und Spötter an Aristophanes, der die Verehrung und Anbetung des Ἀήρ und Αἰθήρ als Götter durch den zu ihnen betenden Sokrates und Euripides parodirt[110]); denn einige Philosophen erklärten die unermessliche Luft (ἀμέτρητος Ἀήρ) und den glänzenden Aether (λαμπρὸς Αἰθήρ) für das All (τὸ πᾶν).

c) *Ethisch-allegorische Exegese.*

Wenn die historische Exegese die Götter zu Helden herabsetzte und anthropomorphisirte, die physische aber in denselben Naturkräfte sah, sie also naturalisirte; so zeigt sich in der ethisch-allegorischen Exegese ein Verdünnen und Verflüchtigen der einzelnen Gottheiten zu blossen Abstractionen. Es war dieses der nothwendige Weg zum Vergeistigen der Gottheiten. Mit dem Fortschreiten der Intelligenz thaten Philosophen und auch die Tragiker das ihrige, den Polytheismus in monotheistische Form umzusetzen. Man konnte das Heer von Göttern nicht mehr brauchen. Um aber nicht mit dem herrschenden Volksglauben in Widerspruch zu gerathen, erklärte man die Gottheiten für Functionen und Attribute des Einen waltenden Schicksals, und machte sie aus konkreten Wesen zu abstrakten Ideen, welche die Dichter der Vorzeit zwar personifizirt, aber nicht für Götter selbst gehalten hätten.

Dass die ethische oder moralische Allegorie schon von Theagenes im Homer gefunden wurde, ist schon (vgl. Anm. 98.) angedeutet worden; er sah in den Götternamen oft menschliche Affekte ausgedrückt. Es ist daher die Nachricht über Anaxagoras, welchem Diogenes[111]) nach Phavorin die erste Allegorisirung des Homer vom ethischen Standpunkte aus zuschreibt, dahin zu motiviren, dass Anaxagoras mit zu den ersten gehören mag, die wissenschaftlich die moralische Allegorie anwendeten. Er fand in den homerischen Gedichten nur eine Verherrlichung der *Tugend* und *Gerechtigkeit*, also einen nur ethischen Gehalt. Den Zeys erklärte er nach Synkellos, für den *Νοῦς*, die Minerva für die *Τέχνη*. — Das

---

109) Rep. X. p. 617. C. *Μοίρας — — ὑμνεῖν πρὸς τὴν τῶν Σειρήνων ἁρμονίαν, Λάχεσιν μὲν τὰ γεγονότα· Κλωθὼ δὲ τὰ ὄντα· Ἄτροπον δὲ τὰ μέλλοντα.* 110) Nubb. 265. ib. Schol. et Ran. 889 sqq. 111) Diog. La. II, 11. *δοκεῖ δὲ (ὁ Ἀναξαγόρας) πρῶτος — τὴν Ὁμήρου ποίησιν ἀποφήνασθαι εἶναι περὶ ἀρετῆς καὶ δικαιοσύνης.*

Digitized b

Mährchen von des Pythagoras' Wanderung im Hades [112]), so wie die Schmähungen des Xenophanes (vgl. Anm. 46.) auf Homer und Hesiod lassen keine allegorische Deutungen dieser Philosophen vermuthen.

Wenn die von Diogenes [113]) dem Demokrit von Abdera beigelegte Schrift *Τριτογένεια*, ethischen Inhalts [114]), wirklich letzterem angehörte, so hat er in derselben, wie Lobeck [115]) nachgewiesen, den Homer allegorisch erklärt, seine Sentenzen dem Leser nützlicher zu machen und die Lehren der Philosophen vom Wahren, Schönen und Guten in Einklang mit dem Homer zu bringen gesucht. Nächstdem ward die ethische Allegorie von den ältern Sophisten [116]) gepflegt. Protagoras, Prodikos, Hippias von Elis ersannen allegorische Fabeln (z. B. Herkules am Scheidewege), und lehrten, dass Homer allegorisch erklärt werden müsse. — Die durch den Sokrates hervorgerufenen Schulen der Kyniker und Stoiker gaben sich ebenfalls mit der ethischen Betrachtung der Dichter ab. Die Schriften des Antisthenes von Athen [117]) deuten auf seine vielfache Beschäftigung mit Homer hin, wie *περὶ Ὁμήρου, περὶ Κάλχαντος, περὶ Ὀδυσσείας, περὶ ῥάβδου, Ἀθηνᾶ ἢ περὶ Τηλεμάχου, περὶ Ἑλένης καὶ Πηνελόπης, περὶ Πρωτέως, Κύκλωψ ἢ περὶ Ὀδυσσέως, (περὶ οἴνου χρήσεως ἢ περὶ μέθης ἢ περὶ τοῦ Κύκλωπος), περὶ Κίρκης, περὶ τοῦ Ὀδυσσέως ἢ Πηνελόπης.* Dass in Schriften mit diesen Titeln manche Allegorie zu vermuthen ist, möchte wohl ohne zu irren anzunehmen sein, und hinlänglich deutet dieses Dio Chrysostomos an [118]), wenn er vom Antisthenes sagt, dass ihm Homer einiges *κατὰ δόξαν* (das ist doch wohl allegorisch), anderes *κατὰ ἀλήθειαν* gesagt habe. Die Schriften *περὶ Κάλχαντος, περὶ Πρωτέως* und *περὶ Κίρκης* scheinen nach Lobeck [119]) von den homerischen Scholiasten benutzt worden zu sein. Dass Antisthenes ein gewandter Exeget gewesen, möchte eben sowohl aus den genannten als andern verlornen Schriften, wie *περὶ μουσικῆς* und *περὶ ἐξηγητῶν* zu folgern sein, welche letztere eine umständlichere Beschäftigung mit der Exegese voraussetzt; sowie auch seine Geistestournüre aus dem Impromptü erhellt, das Plutarch aufbewahrt hat. Als nämlich die Athener im Theater bei den Worten des Antisthenes:

*τί δ' αἰσχρὸν ἦν μὴ τοῖσι χρωμένοις δοκῇ;*

sich aus Unwillen laut machten, fügte der Kyniker und Urvater der Stoiker, dem nichts schön ausser Tugend, nichts hässlich ausser Laster war, gleich den Vers hinzu:

*αἰσχρὸν τόγ' αἰσχρόν, κἂν δοκῇ κἂν μὴ δοκῇ.*

In voller Blüthe stand die ethisch-allegorische Exegese zu Plato's Zeit [120]), welcher einerseits den Missbrauch derselben von Sei-

112) Diog. La. VIII, 21. 113) Diog. La. IX, 46. 114) Cf. Eustath. p. 696, 37. Tzetz. ad Lycophr. 519. 115) Aglaoph. p. 158. 116) Nitzsch Prolegg. ad Plat. Ion. p. 9. 117) Bei Diog. La. II, 17 u. 18. 118) Orat. III, 275. 119) Aglaoph. p. 159. 120) Plat. Cratyl. p. 407.

Digitized by Google

ten der philosophischen Schulen geisselte[121]), andererseits aber ihre Ausdehnung selbst noch erweiterte. Da er bei seiner Lehre von den Ideen, denen er allein Wahrheit zugesteht, die Poesie als nur auf Nachahmung beruhend, für eitel und als Lebenslehrerin für unstatthaft hielt, so verbannte er (vgl. Anm. 70) aus seinem Staate den Homer, die Rhapsoden, die Tragiker, Choreuten und Musiker, und wollte weder von der allegorischen noch historischen Erklärung des Homer etwas wissen; denn Homer widerstrebte seiner theilweise einseitigen ethischen Richtung, die sich in seinem idealen Staate ausspricht. Nach Platon's Ansicht wurden gute Bürger und Staatswächter durch die *Erziehung* gebildet, welche doppelter Natur war, geistiger und körperlicher[122]). Der Anfang geschieht durch Mütter und Ammen, die den Kindern *Mythen* erzählen, um das Herz zu bilden; da nun aber die Mythen entweder wahre oder falsche (ἀληθεῖς ἢ ψευδεῖς) sind, so hat man zur Erziehung der Kinder nur die guten zu wählen, die schlechten zu verwerfen[123]). Schlecht (ψευδεῖς) sind sie[124]), wenn ihr Inhalt dem Wesen der Götter und Heroen nicht entspricht, die doch als Götter nur gut erscheinen sollen. Nun haben Homer und Hesiod Mythen gedichtet, wie die Sage vom Uranos und Kronos, wo der Sohn seinen Vater misshandelt. Solche Mythen muss man, wie auch die Befeindung der Götter untereinander (Theomachie, Gigantomachie) der Jugend vorenthalten oder möglichst bemänteln, damit diese nicht etwa im Staate eben so handele und sich damit entschuldige, nur das zu thun, was die ältesten und grössten Götter gethan. Plato verwirft die Mythe von der Here, welche von ihrem Sohne gefesselt; und vom Hephästos, der von seinem Vater aus dem Himmel geworfen wird[125]). Ja, nicht einmal verblümt oder allegorisch (ἐν ὑπονοίᾳ, vergl. Anm. 98.) soll man den jungen Leuten die Mythen des Homer mittheilen, denn sie hätten noch kein richtiges Urtheil.

Plato verdammt demnach die Mythen an und für sich nicht, will sie aber nur aus *pädagogischen* (=ethischen) Gründen in seinem idealen Staate nicht gelten lassen. Ihm ist es ein Anstoss, dass Zeys zwei Fässer mit Schicksalsloosen haben soll[126]), aus deren einem das Gute und deren anderem das Böse hervorgeht. Die Götter, sagt er, sind nur gut, und das Böse, das die Menschen trifft, haben sie sich nur selbst zuzuschreiben. Er tadelt, dass Zeys durch die Minerva den Pandaros beredet, das Bündniss zu brechen und den Menelaos zu verwunden[127]); er tadelt den Streit

---

121) Vgl. L. Lersch Sprachpilos. d. Alten. I. Thl. S. 33. 122) Plat. Resp. II, p. 376. τίς οὖν ἡ παιδεία; — ἔστι δέ που ἡ μὲν ἐπὶ σώμασι, γυμναστική· ἡ δὲ ἐπὶ ψυχῇ, μουσική. Cf. ib. III, p. 411. E. 123) Ibid. II, p. 377. C. καὶ ὃν μὲν ἂν καλὸν μῦθον ποιήσωσιν (οἱ μυθοποιοί) ἐγκριτέον, ὃ δ' ἂν μή, ἀποκριτέον. 124) Ibid. p. 377. E. ὅταν εἰκάζῃ τις κακῶς οὐσίας τῷ λόγῳ περὶ θεῶν τε καὶ ἡρώων, οἷοί εἰσιν. 125) Hom. Ili. Α, 592. Σ, 395. Hymn. in Apoll. 316 sq. 126) Hom. Ili. Ω, 527—533. 127) Hom. Ili. Δ, 100 sqq.

Digitized by Google

der Götter und die Entscheidung durch Thetis und Zeys. — Auch den Aeschylos hält Plato für gefährlich, wenn die Jugend durch ihn lerne:

— — *θεὸς μὲν αἰτίαν φύει βροτοῖς,*
*ὅταν κακῶσαι δῶμα παμπήδην θέλῃ.*

Und wollte ein Dichter die Leiden der Niobe, die Schicksale des Pelopidenhauses, die Ereignisse vor Troja und ähnliches bearbeiten, so dürfe er nur nicht sagen, dass dieses Wirkungen oder Werke eines Gottes wären; auch soll man nicht von Göttern sagen, dass sie sich verwandelten und in mannichfaltigen Gestalten unter den Menschen verkehrten; denn wollte ein Gott, der doch seiner Natur nach *das Beste* ist, sich verwandeln, so könnte er nur in etwas Geringeres sich umgestalten: es sage daher keiner[128]):

— *θεοὶ ξείνοισιν ἐοικότες ἀλλοδαποῖσι*
*Παντοῖοι τελεθόντες ἐπιστρωφῶσι πολῆας,*

noch lüge einer dem Proteus oder der Thetis etwas an; er führe weder in Tragödien noch andern Gedichten die Here ein, als Priesterin verwandelt, wie sie für die Kinder des archivischen Flusses Inachos Gaben sammelt. Mütter sollen auch ihren Kindern, um sie zu erschrecken, nicht erzählen, dass Götter des Nachts in Menschengestalt umherwandelten[129]); Götter täuschen die Menschen nicht, und Homer[130]) thut Unrecht, den Agamemnon vom Zeys durch einen Traum täuschen zu lassen[131]).

Wir haben Plato's Ansicht über die Mythen absichtlich etwas umständlicher erwähnt, weil nach der Ansicht Einiger[132]) Plato's Auctorität die Ursache geworden sein soll, warum die Späteren den Homer auf alle Weise zu allegorisiren gesucht hätten. Aber aus dem Früheren geht ja zur Genüge hervor, dass längst vor Plato die Allegorie sich geltend gemacht hat, und Plato nicht der erste Ethiker und moralische Interpret der Dichter war. Man denke nur an den hundert Jahre älteren Xenophanes von Kolophon. Auch konnte Plato den spätern Allegorikern keine Auctorität sein, da seine Ansicht aus einem pädagogischen und politischen Grunde hervorging; die späteren Allegoreten aber durch ihre Interpretation alle Weisheit auf Homer überzutragen bemüht waren. Will man Plato's Ansicht für eine Mythendeutung halten, so gehört sie nicht sowohl der allegorischen als der ethischen, rein theologischen und philosophischen Exegese an, da er ja die Mythenerzählung *ἐν ὑπονοίᾳ* ebenfalls verwirft[133]). Die ethische Tendenz bei Betrachtung der

---

128) Hom. Od. ρ, 485 sq. 129) Plat. Resp. II, p 381. D. 130) Diese Stelle findet sich nicht mehr im Homer. Aristoteles kannte sie noch. Vgl. Ars poet. cap. 26. ibid. Interprr. 131) Plat. Resp. II, p. 383. 132) Nic. Schow Comment. ad Homericc. Allegg. Heraclid. p. 223 sqq., dem Andere gefolgt sind. 133) Resp. II, p. 378 D. *Ἥρας δὲ δεσμοὺς ὑπὸ υἱέως — — καὶ Θεομαχίας, ὅσας Ὅμηρος πεποίηκεν, οὐ παραδεκτέον εἰς τὴν πόλιν, οὔτ' ἐν ὑπονοίαις πεποιημένας. οὔτ' ἄνευ ὑπονοιῶν.* Dafür spricht aber auch der Vfr. der

Digitized by Google

Dichter geht am deutlichsten aus dem dritten Buche der Republik hervor, wie wir weiter unten sehen werden. Mit Plato wird die Exegese philosophisch-kritisch; obschon auch diese in eine bereits frühere Zeit hinaufreicht.

### 5. *Die philosophisch-kritische Exegese.*

Wenngleich gegenwärtiger Abschnitt mit dem vorigen zusammengefasst werden könnte, weil hier wie dort der Rationalismus Grundlage ist, so ist eine Trennung doch deshalb nicht zu verwerfen, weil die allegorische Exegese einseitig nur auf die Mythologie angewandt wurde, wir aber hier unter der philosophisch-kritischen Exegese die Inhaltserklärung der Dichter und Philosophen verstehen, und zwar vorzugsweise nach ihrem moralischen oder ethischen Inhalte, mit Uebergehung des Antiquarischen und Historischen.

Die philosophische Exegese ist so alt als die Philosophie. Insofern die Philosophen ihre moralischen Lehren mit Dichterstellen der Epiker und Lyriker, späterhin auch der Tragiker zu belegen suchten, wurden sie unwillkürlich auch die ersten Kommentatoren der Dichter selbst. Einzelne zerstreute Urtheile, welche die Philosophen über die Dichter hie und da abgaben, hat die Geschichte der Hermeneutik zu sammeln, wenn sie einen Anfang nehmen, und die grossen Lücken bis zum unverkennbaren Vorhandensein dieser Wissenschaft nothdürftig ausfüllen will.

Dass schon Pythagoras die Gedichte der ältesten Sänger vom ethischen Standpunkte aus betrachtet und sie seinem Systeme oder seinem religiösen Bewusstsein widersprechend gefunden habe, deutet das Mährchen an, welches Diogenes [134]) dem Hieronymos nacherzählt. Pythagoras, sagt er, habe bei seiner Wanderung im Hades die Seele des Hesiod an eine Säule gebunden und wimmernd gesehen; des Homer Seele aber habe an einem Baume gehangen und sei von Schlangen gebissen worden, dafür, was er von den Göttern gesagt habe. Des Pythagoras *Lehren* (nicht Schriften) selbst fanden frühzeitig ihre Kommentatoren, die sich offenbar aber nur auf den philosophischen Inhalt derselben einliessen. Zuerst soll der Pythagoreer Philolaos über die Lehren des Meisters geschrieben haben, sowie auch der Tarentiner Lysis, der angebliche Verfasser der *χρυσᾶ ἔπη*, einen Kommentar über das System seines Lehrers abfasste. Dass solche Kommentare ganz allgemein gehalten und für rein philosophische Schriften zu nehmen waren, die ungefähr in dem Verhältnisse einer Metaphrasis zum Original standen, lässt sich schon aus den Zeitverhältnissen abnehmen.

---

homerischen Allegorien (Pseudo—Heraclides) den Bann über Plato aus: p. 10. ed. Schow: *ἐρρίφθω δὲ καὶ Πλάτων ὁ κόλαξ, Ὁμήρου συκοφάντης, ἔνδοξον ἀπὸ τῆς ἰδίας πολιτείας τὸν φυγάδα προπέμπων, λευκοῖς ἐρίοις ἀνεστεμμένον, καὶ πολυτελεῖ μύρῳ τὴν κεφαλὴν διάβροχον.* 134) Diog. La. VIII, 21.

Digitized by Google

Das eigentliche Kommentiren beginnt erst mit der vorherrschenden Reflexion zur Zeit der Sophisten und mit dem Umsichgreifen der Dialektik. Man besprach, was der Dichter gut, was schlecht gesagt habe[135]); ob Homer den Achill oder den Odysseus tugendhafter schildere[136]), u. dgl. m. Unter den Sophisten nimmt als Exeget Protagoras von Abdera (vgl. Anm. 58.) offenbar den ersten Platz ein, den Plato im gleichnamigen Dialogen als Interpreten eines Gedichtes des Simonides aufführt. Dort sehen wir zugleich, dass er nicht bloss das Reale, sondern auch das Formelle berücksichtigte. Der gleiche Bericht des Themistios[137]) und Philostratos[138]) über Protagoras als Exegeten mag sich allerdings blos auf die Platonische Stelle gründen; allein der einzige Plato ist hinreichend, dass wir den Protagoras für einen Exegeten erklären dürfen, wie dieses auch Wolf[139]) und Herbst[140]) gethan haben. Freilich muss man jene Interpretation des Protagoras nicht mit dem Maassstabe Alexandrinischer oder heutiger Interpretation messen wollen, wie dieses Cramer[141]) gethan und desshalb dem Protagoras dieses Geschäft ganz abgesprochen hat. Dann müssten wir die ganze Episode im Dialoge „Protagoras," die von der Erklärung des Simonideischen Gedichtes handelt, für eine unzeitige Fiction des Plato halten. Richtig ist es indess, dass die Erklärungen der Sophisten, besonders die etymologischen Versuche an Schwächen und Mängeln leiden, dass ihre Gespräche über Stellen des Homer, Hesiod und andere Dichter noch ungeschickt sind, und desbalb auch mit einem Schwätzen (ληρεῖν) bezeichnet werden[142]). Dabei muss man aber bedenken, dass die Interpretation noch in ihrem Entstehen und fern von aller Kunst ist; auch muss man nicht Beispiele zum Beweis nehmen, die offenbar nur mit sokratischer Ironie vom Platon und Xenophon ersonnen sind[143]). Am allerwenigsten aber möchte wahr sein, was Cramer[144]) sagt: „dass es (vor Sokrates) gar kein Bedürfniss gewesen wäre, dass der hellenischen Jugend die Dichter der Vorzeit erklärt wurden," dass die Interpretation den Alten etwas Fremdes und ihrer ganzen Individualität wenig Zusagendes gewesen, weil (!!) ihnen das Studium fremder Sprachen fehlte, womit und wodurch die eigentliche Exegese erst entstehe. Dann

---

135) Plat. Protag. p. 339. A. ἅ τε ὀρθῶς πεποίηται καὶ ἃ μή. 136) Plat. Hipp. min. init. 137) Orat. IV, p. 113. (orat. XXIII, p. 289. ed. Hard.): Ἐπεὶ καὶ Πρόδικος καὶ Πρωταγόρας ὁ Ἀβδηρίτης, ὁ μὲν ὀρθοέπειάν τε καὶ ὀρθορρημοσύνην μισθοῦ διδάσκων τοὺς νέους, ὁ δὲ τὰ Σιμωνίδου τε καὶ ἄλλων ποιήματα ἐξηγούμενος, σοφισταὶ ὁμοίως ἦστην καὶ ἐλεγέσθην. 138) Vit. Soph. p. 594. γνοὺς δὲ τὸν Πρωταγόραν ὁ Πλάτων σεμνῶς μὲν ἑρμηνεύοντα· ὑπτιάζοντα δὲ τῇ σεμνότητι καί που καὶ μακρολογώτερον τοῦ συμμέτρου τὴν ἰδέαν αὐτοῦ μύθῳ μακρῷ ἐχαρακτήρισεν. 139) Prolegg. ad Hom. p. 167. 140) Philolog. und histor. Studien. Hamburg. Hft. 1. S. 83. 141) Gesch. der Erziehung. Elberfeld. Thl. II, S. 181 fg. 142) Isocrat. Panathen. p. 263. 265. 267. 143) Plato im Ion; und Xenoph. in den Memorab. 144) Gesch. d. Erzieh. II, S. 183.

müssen wir auch den Alexandrinern die gelehrte Exegese absprechen, da ihnen die Sprachenvergleichung noch abgeht; denn bekanntlich gaben sich die Griechen selbst in den *spätern* Zeiten nicht einmal mit Latein ab[145]). Zweitens müssten wir dem Sokrates selbst die Interpretation absprechen, welche Cramer doch so sehr hervorhebt (vgl. Anm. 147.); oder waren Zeit und Umstände der Sophisten so himmelweit verschieden von denen des ziemlich gleichzeitigen Sokrates? Und war nicht die Sprache und der Inhalt des Homer und der ältern Epiker von der Sprache und dem Inhalte der Philosophen und Redner so verschieden, dass Sprach- und Sacherklärung für die den Homer lesende Jugend nicht nothwendig und zeitgemäss war? Offenbar war die zur Zeit der Sophisten aufgekommene gelehrtere Interpretation eine Erscheinung, die sich unter Hippias (vgl. Anm. 59.) ziemlich stark geltend gemacht haben muss, wenn Protagoras sich mit Bezug auf Hippias äusserte: er lehre deshalb die Redekunst, um durch dieselbe die Jugend für das praktische Leben geschickt zu machen, ohne dieselbe mit gelehrten Kenntnissen zu quälen, denen sie eben aus dem Wege gehen wollte.

Dass Sokrates die Schätze der alten Weisen, in deren Schriften sie niedergelegt waren, mit seinen Freunden zu eigenem Gewinn benutzte, rühmte ihm Xenophon[146]) nach; doch müssen wir seine Verdienste um die Interpretation nicht zu hoch anschlagen[147]). Er betrachtete die Dichter als Väter der Weisheit und Führer (des sittlichen Lebens)[148]). Als eigentlichen Interpreten stellen wir den Protagoras über Sokrates, der nur auf den ethischen Inhalt der Schriften Werth legte und denselben sich zur Ausbildung in der Kalokagathie aneignete[149]), während Protagoras zugleich das Formelle und Sprachliche berücksichtigte. Sokrates machte sich sogar öfter lustig über das Erklären der Dichter, wie es bei Convivien oder von den Sophisten geschah; bald findet er in dieser Art sich zu unterhalten eine Armuth an eigner Geistesfülle, bald eine Thorheit, dieses oder jenes von einem Dichter behaupten zu wollen, den man nicht mehr befragen und zur Erhärtung der Wahrheit heran-

---

145) Vgl. Bernhardy Syntax d. griech. Sprache. Anm. 59. 146) Xenoph. Memor. I, 6, 14. *Καὶ τοὺς θησαυροὺς τῶν πάλαι σοφῶν ἀνδρῶν, οὓς ἐκεῖνοι κατέλιπον ἐν βιβλίοις γράψαντες, ἀνελίττων κοινῇ σὺν τοῖς φίλοις διέρχομαι. Καὶ ἄν τι ὁρῶμεν ἀγαθὸν ἐκλεγόμεθα καὶ μέγα νομίζομεν κέρδος, ἐὰν ἀλλήλοις ὠφέλιμοι γιγνώμεθα.* 147) Wie Fr. Cramer Gesch. d. Erziehg. gethan hat. Thl. I, S. 301. Thl. II, S. 184 u. 255., wo Sokrates als Kritiker und Interpret zu stark hervorgehoben wird. 148) Plat. Lys. p. 214. A. *δοκεῖ μοι χρῆναι ἰέναι, σκοποῦντα τὰ κατὰ τοὺς ποιητάς· οὗτοι γὰρ ἡμῖν ὥσπερ πατέρες τῆς σοφίας εἰσὶ καὶ ἡγεμόνες.* Als Lehrer des Volks erscheinen die Dichter auch bei Aristoph. Ran. 1030 sq. 149) Hiermit steht Aristophanes im Widerspruch, der ausser in den „Wolken" auch in den „Fröschen" (1491 ff.) den Sokrates als einen Schwätzer und Verkenner der tragischen Muse bezeichnet; wie überhaupt Aristophanes im Sokrates nur einen gewöhnlichen Sophisten sah.

ziehen könne. Sokrates gehört daher nur als ethischer Exeget oder philosophischer Kritiker in die Geschichte der anfänglichen Philologie und seine Verdienste um die Hermeneutik sind mehr mittelbare als unmittelbare. Seine Dialektik nämlich wurde ein vorzügliches Mittel zur richtigen Auslegung der dichterischen und philosophischen Literatur. Die Art und Weise, wie er mit seinen Schülern die Werke der Vorzeit las und deutete, mochte wie seine ganze Lehrmethode mehr anregend als ausführlich gewesen sein [150]). Beispiele seiner moralischen Exegese hat uns Xenophon überliefert, die sich sowohl auf Hesiod [141]) als auf Homer [152]) beziehen; so wie er sich auch auf Erklärung einer Stelle des Simonides zur Widerlegung des Protagoras einliess [153]), dessen Auslegekunst er durch seine scharfe Dialektik in ein ungünstiges Licht stellt und wobei er mit feiner Ironie die Spitzfindigkeiten der Sophisten überbietet, indem er sie zwingt zuzugeben, dass der Dichter etwas habe sagen wollen, woran er nie gedacht hat. So vertheidigt er den Simonides, dass er den Skopas, einen nicht unbescholtenen Tyrannen von Thessalien, doch in dem Siegesliede verherrliche und meint, er habe es auch nur wider Willen gethan; allein der Brave deckt gern die Schwächen Anderer zu und nur der Schlechte spricht gern von den Mängeln seiner Mitmenschen [154]) So läugnet er, dass Simonides gesagt hätte: ein *wahrhaft guter Mann* zu werden sei schwer [155]), sondern ein guter Mann zu werden sei *wahrhaft schwer* — ἀληθέως χαλεπόν zusammennehmend — [156]). Des Simonides Worte: πράξας μὲν γὰρ εὖ πᾶς ἀνὴρ ἀγαθός, κακὸς δ' εἰ κακῶς [157]), können, sagt Sokrates, nur den Sinn haben, dass nur der *Gute* schlecht *werden* könnte; denn der Schlechte sei schon schlecht. Durch solche und ähnliche sophistische Erklärungen, die uns wieder an die oben erwähnten Lösungen von Problemen erinnern, hat Sokrates nur den verkehrten Genuss der Dichter und die Spitzfindigkeiten der Sophisten persifliren, nicht aber seine eigene Betrachtungsweise der Richtungen an den Tag legen wollen. Er zog für sich und seine Freunde einen ganz andern Gewinn aus der Lektüre der Sänger, obschon er die Exegese derselben nicht verwarf. Die Missdeutungen der sokratischen Interpretation dichterischer Stellen von Seiten seiner Ankläger, die gern die Beschuldigung, als verderbe Sokrates die Jugend, erhärten wollten, liefern einen deutlichen Beweis, dass weder Sokrates noch die Dichter, die er erklärte, damals richtig verstanden wurden, und dass eine richtige Interpretation wohl etwas Nothwendiges und Zeitgemässes war. Dass Sokrates den Homer und Hesiod vom

---

150) Mich. Hamann's kleine Schulschriften. Königsbg. 1814. p. 1—20. de Socrate cum discipulis libros veterum tractante. 151) Xenoph. Mem. I, 2, 56, wo Hesiod. Opp. et D. d. v. 311. erklärt wird. 152) Ibid. §. 58., wo Hom. Ili. β. 188—191. und 198—202. erklärt wird. 153) Nach Plat. Protag. p. 339. p. 347. A. 154) Protag. p. 345. E. 155) Protag. p. 339. A. ἄνδρα ἀγαθὸν μὲν ἀληθέως γενέσθαι χαλεπόν. 156) Protag. p. 344. A. 157) Protag. p. 344. E.

ethischen Standpunkte aus auffasste, ist nicht zu bezweifeln, und um so sicherer anzunehmen, da er beide Dichter vortrefflich fand, ohne erst zu der zu seiner Zeit grassirenden Allegorie seine Zuflucht zu nehmen.

Den gewöhnlichen *Stoff* zur Interpretation gaben ausser Homer und Hesiod noch Simonides und Archilochos her, wie wir aus dem Platonischen Protagoras und Ion sehen. Simonides, aus dessen Erklärung Protagoras sogar ein Gewerbe machte, zog nicht blos wegen seines sentenzenreichen und würdigen Inhalts an, sondern bot auch dem Interpreten wegen seiner sprachlichen Darstellung, der ἐκλογὴ τῶν ὀνομάτων, worauf Dionys von Halikarnass aufmerksam macht, vielen Stoff zum Disputiren und Interpretiren[158]).

[Fortsetzung folgt.]

Eisleben.

Dr. *Gräfenhan.*

---

158) Cf. Schneidewin ad Simonid. Fragm. p. XXXIX.

---

# Ueber die beiden hebräischen Stammwörter שׁאה

von

M. *Gustav Moritz Redslob.*

Den hebräischen Wörterbüchern nach ist die hebräische Sprache so übermässig reich an gleichlautenden Stammverben, dass jeder Unbefangene, welcher weiss, wie höchst selten und unsicher diese Fälle sich in andern Sprachen darstellen, gewiss höchst begründeten Anstoss daran nimmt. Einsender dieses ist vielleicht mehr als irgend ein Anderer der Ansicht, dass in den meisten Fällen, in denen man bei einem und demselben Laute doch verschiedene ausser etymologischer Verwandtschaft stehende Verba statuirt, unsere mangelhafte Kenntniss der Grundbedeutungen den etymologischen Zusammenhang nur nicht erkennen lässt, und ist bei seinen etymologischen Untersuchungen namentlich mit darauf ausgegangen, die höheren Gesichtspunkte aufzufinden, von denen aus das Verschiedene in der wünschenswerthen Einheit sich darstelle. Nichts desto weniger erkennt er die Möglichkeit an, dass zwei Stammverba wirklich im Laute ganz übereinstimmen und doch ausser allem etymologischen Zusammenhange stehen. Seine Ansicht hierüber ist die: Wo im Hebräischen ein einziger Verballaut ist, da ist auch die Präsumtion vorhanden, dass auch nur ein einziges Wort sei. Wo sich also kein Zusammenhang der verschiedenen Bedeutungen eines solchen Lautes darbietet, da muss derselbe gesucht werden. Dass sich hinter einen und denselben Laut mehrere von einander

verschiedene und ausser etymologischem Zusammenhange stehende Stammverba versteckten, zu dieser Annahme wird man erst dadurch berechtigt, dass man von jedem einzelnen der im Laute zusammenfallenden Wörter seinen von dem des andern verschiedenen geschichtlichen Ursprung und Entwickelungsgang wirklich nachweist.

Da dieser Nachweis gewiss nur selten sich liefern lässt, so werden die Fälle, in denen auf wohlbegründete Weise in einem und demselben Verballaute verschiedene Wörter anzuerkennen sind, ebenfalls selten sein, und namentlich um deswillen soll hier der Verballaut שׁאה als ein solcher dargestellt werden, in welchem wirklich zwei ausser etymologischem Zusammenhange stehende Wörter zusammenfallen, indem der Nachweis versucht werden wird, wie nach den bestätigten Lautgesetzen der hebräischen Sprache der Laut שׁאה sich wirklich aus zwei ganz von einander verschiedenen Urbestandtheilen herausentwickelt hat.

Die eine Bedeutung des Lautes שׁאה habe ich erst vor Kurzem in diesen Blättern berührt, als eine Untersuchung über die Entwickelung des Stammes חפל*) mir Veranlassung gab, über das Verbum שׁעה, in welchem man fälschlicher Weise zwei etymologisch verschiedene Verba anerkennt, zu sprechen.

Das Verbum שׁאה nämlich, welches 1 Mos. 24, 21 vorkommt, ist bereits von Andern als Verwandter des Verbi שׁעה anerkannt worden, was auch einem Zweifel gar nicht unterliegen kann. Die Art Etymologie, welche die Frage nach dem Ursprunge der Wörter und nach dem Früher und Später in der Sprache umgehend lediglich von Verwandten spricht, scheint mir nun ungefähr so viel werth zu sein, wie die Genealogie der Kleinstädter, welche unbekümmert um die verschiedenen verwandtschaftlichen Grade nur von Vettern und Muhmen spricht. Indem ich glaube, dass der Etymolog, der die Abstammung der Wörter anzugeben sucht, verfahren müsse, wie der Genealog, der die Abstammung von Menschen anzugeben sucht, habe ich nur noch die Art der Verwandtschaft beider Wörter genauer bezeichnet und שׁאה auf שׁעה gleichs. als auf seinen Vater geradezu zurückgeführt, um sein Dasein aus dem des letztern zu erklären. Demgemäss liegt zwar שׁאה gleichzeitig neben

---

*) Die dort besprochene Phrase שׁוּחַ חָפַל לפ׳ lässt sich, was hier nachträglich bemerkt werden soll, ebenfalls treffend übersetzen: *Jemandem Sand in die Augen streuen.* Geht man von dieser Uebersetzung aus, so lässt sich Klagel. 2, 14 gut übersetzen: *Deine Begeistigten* (Propheten) *sehen* dir *Nichtiges und Sand* (*Streusand*). Auch liesse sich wohl im Nothfalle denken, dass jemand, wissentlich oder unwissentlich, vom Worte *Sand* eine ähnliche freie Anwendung wie Ezech. 13, 10 machte, die vom ursprünglichen Bilde absähe und bei gleicher Bedeutung ein anderes Bild unterschöbe, z. B.: *Das Volk baut Luftschlösser und die Propheten geben dazu Sand.*

Digitized by Google

sind in der Republik von Venedig, wo die Gesetzgebung Alles thut, was sie für nöthig erachtet. Wo dieses nicht geschieht, da ist es Pflicht der Richter, sich an die Gesetze zu halten, und sie dürfen nicht nach ihrer Willkür Strafen verhängen, wo keine Gesetze sind. Denn wo sie dieses thun, da ist es nicht mehr Gesetzgebung, sondern Willkür, wo sie bei einer nur gleichen Gefährlichkeit Verbrechen, die nicht einerlei sind, mit einerlei Strafe belegen. Denn wenn sie dieses thun, so

es vor allen Dingen nothwendig, erst die Bedeutung desselben scharf in's Auge zu fassen.

Gewöhnlich betrachtet man nun als die eigentliche Bedeutung des Wortes die des *Krachens*, *Tobens* und *Lärmens*, worauf es gebraucht werde im Sinne von: *unter Krachen zusammenstürzen*, *zusammenkrachen*, und endlich *verwüstet werden* überhaupt. Gegen eine solche Entwickelung und Anordnung der Bedeutungen lässt sich nun formell gar nichts einwenden, aber ob materiell die Bestimmung des Wortes ihre Richtigkeit habe, das ist die Frage, die sich freilich nur unter Berücksichtigung des Ursprunges des Wortes beantworten lässt. Die Grundbedeutung des Wortes ist nach dieser Bestimmung nämlich der Begriff einer Gehörerscheinung. Gehörerscheinungen können auf doppelte Weise durch Wörter als hörbare Zeichen bezeichnet werden. Erstens kann es geschehen auf dem Wege der Schallnachahmung, in welchem Falle die Verbindung von Laut und Bedeutung im Worte allemal *ursprünglich* ist. Die Bedeutung kann aber auch abgeleitet und demnach aus anderweiten vorauszusetzenden Bedeutungen hervorgegangen sein. Denn das Hörbare ist weit davon entfernt, allemal auf schallnachahmendem Wege bezeichnet worden zu sein. Im Gegentheil sind die bei weitem meisten Begriffe von Gehörerscheinungen nicht auf onomatopoetischem Wege, sondern durch Deduction aus anderweitigen (nichthörbaren) Bedeutungen hervorgegangen, die ihrerseits freilich zuletzt allemal auf onomatopoetischer Bezeichnung von etwas anderem Hörbaren beruhen. Wenn wir z. B. die Stimme des Finken oder Kanarienvogels *schlagen* nennen, so leuchtet ein, dass diese Bedeutung erst deducirt ist aus den anderweiten Bedeutungen dieses Wortes, welche ihrerseits auf wieder andern Bedeutungen und zuletzt auf der nachahmenden Bezeichnung von etwas Hörbarem beruhen. Das Wort *singen* ist (abgesehen etwa von seinem mehrern Wörtern gemeinsamen Ausgange) gewiss nicht onomatopoetisch. Oder auch die Wörter, die dem hebräischen שׁאה entsprechen, wie *lärmen*, fragor, *tumultuari*, denn obgleich ich die Abstammung von ersterem nicht kenne*), so werde ich mir doch nicht des mindesten onomatop. Elementes dabei bewusst, fragor, wenn es den Laut brechender Gegenstände bezeichnet, ist wenigstens seinem Laute nach entstaltet, indem es digammirte Form von ϝηγ, ϝήσσω ist, tumultuari aber ist denominativ von tumultus, welches eine Deminutivform tumulo voraussetzend, von tumeo abstammt. Dasselbe gilt mit ziemlicher Sicherheit auch von den hebräischen Verben רוּעַ, קָרָא, עָנָה, sofern sie als Ausdrücke für reine Gehörerscheinungen auftreten. Also auch, wenn שְׁאוֹן vom Tumult, sofern er

*) Das mir gegenwärtig allein zu Händen befindliche Abrégé du dictionaire de l'académie Françoise beschreibt alarme durch Cri, signal pour faire courir aux armes.

gehört wird, gebraucht wird, und demnach dem Stamme שׁאה die Bedeutung von tumultuari sich beimessen lässt, fragt es sich, ob der Laut שׁאה Nachahmung desselben, das Wort demnach Urwort sei, oder ob diese Bedeutung aus anderweiten Bedeutungen deducirt sei, demnach von einer im Sprachgebrauche selbst vorhandenen oder von einer andern im Sprachgebrauche nicht vorhandenen und erst durch etymologische Untersuchung aufzusuchenden Bedeutung ausgehe.

Die Annahme, dass שׁאה ein Onomatopoieton sey, hat mancherlei gegen sich. Erstens muss es als eine ausgemachte Sache angesehen werden, dass die onomatopoetischen Urwörter der hebräischen und überhaupt der semitischen Sprachen zwei verhältnissmässig harte Laute haben, weil die Fähigkeit, gelinde Laute hervorzubringen, bereits gebildete und verfeinerte Organe voraussetzt, die Grundlegung der Sprache durch Schallnachahmung und die nächsten Uebergänge aus derselben aber in eine Zeit zurückfällt, in welcher von psychischer und physischer Verfeinerung des Menschen noch keine Rede sein kann. Es ist demnach nicht daran zu denken, dass ein radikales א irgendwo ursprünglich wäre, demnach auch das א in שׁאה nicht. Gesetzt nun aber auch, dass bei Ausdrücken für milde Gehörerscheinungen das schallnachahmende Wort ebenfalls ursprünglich schon aus milden Lauttheilen bestehen könne, so würde doch ein Wort, welches *Lärmen, Toben, tumultuari* bezeichnet, jedenfalls einen rauhen Laut haben müssen, wenn Schallnachahmung zu Grunde läge. — Ein zweiter Uebelstand ist der, dass das Verbum in Kal nicht gebräuchlich ist. Wäre das Wort ein schallnachahmendes, so müsste es doch jedenfalls eine Kalform haben, denn es liesse sich nicht leicht eine andere Auffassung denken, als *den Laut* שׁא *hervorbringen, scha machen.* Eine Hiphilform wäre leichter zu rechtfertigen als gerade die Niphalform. Denn man berufe sich nicht etwa auf נאנח, weil bei diesem Worte sich dieselben Fragen, wie bei שׁאה erheben, und insbesondere אנח sich auf ein geistiges Afficirtsein bezieht, was bei שׁאה nicht der Fall ist. Noch weniger berufe man sich auf das griechische Medium oder das lateinische Deponens. Denn wie zweckmässig man diese Spracherscheinungen auch in anderer Beziehung mit dem hebräischen Niphal vergleichen mag, so würde sich aus denselben nicht einmal der Gebrauch eines deutschen, geschweige denn eines hebräischen Passivs erklären lassen, und überdem scheint es, als ob zur Erklärung der Medial- und Deponentialform, sofern sie gerade in bestimmten Verben vorkommt, noch Manches für Bestimmung der ursprünglichen Auffassung sich thun liesse. Es würden übrigens nur solche Fälle zur Sprache zu bringen sein, in welchen ein reines Onomatopoieton Medial- oder Deponentialform hätte.

Angenommen also, dass die Bedeutung *tumultuari*, lediglich als Gehörerscheinung betrachtet, dem Stamme שׁאה wirklich angehört, halten wir uns für angewiesen, anzunehmen, dass sie erst auf

dem Wege der Entwickelung in das Wort gekommen ist, mithin andere Bedeutungen voraussetzt, von denen sie abgeleitet werden muss. Hier ist nun ein doppelter Fall möglich. Entweder ist die übliche Deduction richtig, nach welcher die übrigen Bedeutungen des Sprachgebrauchs aus der des Lärmens abgeleitet werden, und die Bedeutung *lermen* selbst, als die erste Bedeutung des Sprachgebrauchs, ist demnach aus einer anderweitigen, im Sprachgebrauche nicht mehr vorhandenen, Bedeutung abzuleiten, oder die gewöhnliche Anordnung des Sprachgebrauches, nach welcher die andern Bedeutungen des Wortes aus der des Lärmens abgeleitet werden, ist unrichtig, indem diese vielmehr aus jenen abzuleiten ist. Ehe sich hiervon sprechen lässt, müssen wir erst sehen, wie es um die Bedeutung des Lärmens überhaupt steht.

Hier ist nun zunächst zu bemerken, dass diese Bedeutung nicht einmal gesichert ist, dass vielmehr eine andere Grundbedeutung durch den Sprachgebrauch hindurchschimmert. Denn es ist zu bemerken, dass שׁאה eigentlich von den wild aufgeregten und *ungestüm einherfluthenden* und übereinanderstürzenden Meereswogen gebraucht wird, und von hier aus einmal auf die ähnliche Erscheinung wild aufgeregter Menschen und insbesondere wild einherfluthender Kriegsvölker, sodann auf das Uebereinanderstürzen verwüsteter Gegenstände übertragen wird. Diese Erscheinungen sind nun ihrer Natur nach mit Lärmen, Brausen, Toben, Krachen und Tosen verbunden, und weil dies der Fall ist, lässt sich wohl auch durch diese zunächst auf das Hörbare bezügliche Wörter die Sache, welche sich auf diese Art dem Gehör ankündigt, bezeichnen. Aber diese Erscheinungen sind complicirter Art und bieten dem sinnlichen Wahrnehmungsvermögen noch andere Seiten dar, von denen der hebräische Ausdruck für die Sache hergenommen seyn könnte, ohne dass dadurch in der Uebersetzung ein Missverhältniss zwischen dem hebräischen Ausdrucke und diesen deutschen, zunächst von der hörbaren Seite der Erscheinung entlehnten, Ausdrücken, bemerkbar würde. Betrachten wir nun die Stellen, in welchen שׁאה in der fraglichen Bedeutung vorkommt, so zeigt sich auch, dass nicht sowohl die hörbare Seite der Erscheinung der wild aufgeregt daherfluthenden Meereswogen, sondern diese Erscheinung selbst gemeint ist, und zwar sofern sie sich als *Aufgewühlt-*, *Aufgeregt-*, *Aufgeschwollen-*, *Aufgethürmt-* und *Gehobensein*, als *Einherwogen*, *Einherfluthen*, *ungestümes Einherfahren* und *Einherstürmen* (*tolli*, *ferri*, efferri) kundgibt, eine Auffassung, mit welcher die Niphalform im besten Einklange steht, indem נִשְׁאָה fast als Synonym von נְשָׂא, שָׁאוֹן aber und שֵׁאת, שׁוּא von גָּאוֹן, גַּאֲוָה, גַּאוּת, שַׁאת, שׁוּא erscheint. So das Verbum Jes. 17, 12. 13. Es ist offenbar, dass es hier von der wildbewegten Fluth steht, und von der wildbewegten Volksmenge nur in sofern steht, als sie eben mit den erregten Meereswogen verglichen wird. Dass hier nicht sowohl von dem Laute des Rauschens u. dgl. die Rede ist, sondern von einer Bewegung, sieht

Digitized by Google

man aus den Worten: וְנָעַר בּוֹ וְנָס. Es lässt sich daher נְשָׂאָה hier auch nicht durch *brausen*, *tóben* u. dgl., sondern höchstens durch *einherbrausen*, *einherrauschen*, *einhertoben* übersetzen, sofern diese letzteren Wörter s. v. a. *unter Brausen*, *Rauschen*, *Toben daherfahren*, *daherstürmen* bedeuten. Indem dieses zugestanden werden muss, muss ebenfalls zugegeben werden, dass nichts vorhanden ist, wodurch das, das Daherfahren begleitende Brausen wirklich angezeigt wäre, und dass, weil dem so ist, die Uebersetzung durch das einfache *daherstürmen*, *daherfluthen*, *daherwogen*, *daherwalzen* angemessener ist*). Gehen wir nun über zu שָׁאוֹן, so machen wir zunächst dieselbe Bemerkung, z. B. Ps. 65, 8: מַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וְהָמוֹן לְאֻמִּים. Hier entspricht dem שָׁאוֹן offenbar שׁבח, welches eigentlich *mulcere*, *glatt streichen*, *glätten***) ist, und es mit sich bringt, dass man unter שָׁאוֹן den bewegten Zustand des *geschwollenen Meeres*, das *Geschwollenseyn*, *Wogen* und *Wellen schlagen*, mit einem Worte die *Unruhe* verstehe. Vergleicht man mit dieser Stelle aber Ps. 89, 10: אַתָּה מוֹשֵׁל בִּגְאוֹן הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם, so gewinnt nicht allein diese Meinung aus dieser offenbaren Parallelstelle einen hohen Grad von Sicherheit, sondern unwillkührlich wird man darauf hingelenkt, zwischen שׂוֹא (also נשׂא) und שָׂאָה, שְׂאֵת etymologischen Zusammenhang anzunehmen, wodurch die Bedeutung *sich heben* u. s. f. für letztere Wörter ein neues Argument gewinnt. Hierzu kommt die Stelle Hiob 38, 11: עַד פֹּה תָבוֹא וְלֹא תוֹסִיף וּפֹא יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ, wo. statt des גְּאוֹת in der eben angeführten Stelle, גְּאוֹן steht, und dabei deutlich zu sehen ist, dass diese Wörter, obwohl sie eigentlich nur das Sich-heben, Anschwellen bezeichnen, doch nur von der Unruhe, in der das geschwollene Meer sich allemal befindet, von dem stürmischen und ungestümen Daherfluthen, Daherwogen und Daherbrausen, dem eben an einem bestimmten Punkte, über den es nicht hereindringen soll, eine Grenze gesetzt wird, zu verstehen sind, so dass der Uebergang vom Sich-heben und Schwellen (s. גָּאָה Ez. 47, 5) auf stürmisches Einherfahren, welchen wir für נשׂאה in Anspruch nehmen, sich wie bei dem lateinischen ferri, so bei dem

---

*) Neben שָׂאָה steht hier, wie häufiger, הָמָה. Bei diesem Worte lässt es sich wohl kaum verkennen, dass es wirklich von der Gehörerscheinung des *Brausens* u. dgl. gebraucht wird. Damit ist aber ebenfalls nicht erwiesen, dass diese Bedeutung primitiv sei und auf Schallnachahmung unmittelbar beruhe. Im Gegentheil dürfte leicht zugestanden werden, dass es Erweichung aus חמה, חמם, demnach eigentlich *fervere* sei, das gerade wie המה uneigentlich gebraucht wird, vgl. bes. Plin. H. N. 2, 80, 82: Eodem (sono) ranco in recurvis, resultante in duris, fremente in humidis, fluctuante in stagnantibus, fervente contra solida.

**) Erweichung daraus ist שָׂמַח eig. *glattgestrichen*, *faltenlos*, dah. *heiter sein*.

Stamme גאה wirklich vorfindet, und als ächt hebräisch sich beurkundet. — Wenn es ferner Ies. 13, 14 heisst: קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים, so wird dem שְׁאוֹן zwar קוֹל zugeschrieben, aber eben dadurch beide von einander unterschieden, so dass שְׁאוֹן als etwas gedacht werden muss, was nicht selbst Geräusch (קוֹל) ist, sondern unter Geräusch stattfindet und dasselbe hervorbringt. Es ist aber wiederum von daherstürmenden, einherfluthenden und wogenden Kriegsvölkern die Rede, die sich demnach in Bewegung und im Anzuge befinden. Auf ähnliche Weise ist Hiob 37, 4 von der im Gewittersturm (שׁוּאָה) einherfahrenden Gottheit gesagt: יִרְעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ. Ies. 24, 8 steht שְׁאוֹן vom (lauten) wilden Schwärmen: שָׁבַת מְשׂוֹשׂ, תֹּפֵים חֶדֶל שְׁאוֹן עַלִּיזִים שָׁבַת מְשׂוֹשׂ כִּנּוֹר עַלִּיזַי גַּאֲתִי vgl. Ies. 13, 13: und Ez. 7, 24: הִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן עַזִּים. Auch die Stelle Ies. 5, 14: הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ ... וְיָרַד הֲדָרָהּ הֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלַז בָּהּ, in welcher man שְׁאוֹן ebenfalls durch *Geräusch* übersetzt, findet sein Analogon in Ies. 14, 11: הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֶמְיַת נְבָלֶיךָ, vgl. Ez. 30, 6: נָפְלוּ סֹמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גְּאוֹן עֻזָּהּ, und man sieht an diesen Stellen שְׁאוֹן in demselben Gegensatze zu יָרַד stehen wie גְּאוֹן, aber auch eben so neben Ausdrücken, die sich auf ungestümen und *lauten* Freudentaumel beziehen, so dass שְׁאוֹן sich abermals parallel mit גְּאוֹן stellt. Wir sehen hieraus, dass in demjenigen Gebrauche des Wortes שְׁאוֹן, der als der eigentliche des Wortes angesehen werden muss, keine Veranlassung gegeben ist, demselben die Bedeutung des Lärmens, Tobens u. dgl., sofern durch diese Wörter etwas Hörbares bezeichnet wird, zu geben, dass vielmehr die Umstände, unter denen es steht, und der parallele Gebrauch von שׁוּא, שַׁח, גָּאוֹן Veranlassung geben, die sinnliche Bedeutung *schwellen, geschwollen sein, sich heben, empört sein* u. dgl. zu Grunde zu legen und von da auf die Bedeutung des unruhigen, stürmischen, wilden Wogens, Bewegtseins und Einherfahrens, wie es bei dem empörten Meere stattfindet, überzugehen. Es ist nun gar nicht unsere Absicht, die Bedeutung des Tobens, Tosens, Brausens und Rauschens dem Stamme ganz abzusprechen, obschon sich nicht leugnen lässt, dass auch da, wo bei שְׁאוֹן vielleicht vorzugsweise an das Toben und Tosen des wildbewegten, empörten und aufgeregten Meeres oder der empört einherwogenden Menge und namentlich der Kriegsschaar gedacht sein mag, immer nur von dem mit wilder, stürmischer Bewegung verbundenen und von ihr hervorgebrachten Getümmel und Getös die Rede ist. Nur so viel nehmen wir in Anspruch, dass dieser Gebrauch nicht der ursprüngliche, sondern der abgeleitete ist. Denn diese Bedeutung bestimmt sich lediglich auf *tönen, wie aufgeregtes, empörtes Meer, wie einherwogendes Volksgetümmel, wie wild einherstürmendes Wetter*, und hat also die Bedeutung des Empörtseins, Einherwogens, Einherstürmens zu seiner Voraussetzung und erklärt sich erst vollständig aus derselben.

Auf diese Art statuiren wir für שׁאה denselben Ideenübergang,

Digitized by Google

wie er bei dem ihm zunächst entsprechenden lateinischen *tumultuari* statt findet. שׁאה, verwandt mit נשׂא und sinnverwandt mit גאה ist zunächst *tumere* (*schwellen, geschwollen sein, se efferre*), wird dann, wie dieses, von gährender Erregung, von ungestümem Aufbrausen, von stürmischer Bewegung und wildem, hastigen Einherfahren (tumultus) gebraucht, wobei man zugleich an das Brausen als Gehörerscheinung denkt, so dass diese Art, sich dem Ohre anzukündigen, allmälig, wie bei tumultuari, hervortritt. Derselbe Ideengang findet auch bei dem, dem Worte שְׁאוֹן entsprechenden deutschen Worte *Getümmel* statt, bei dem wir vorugsweise an das durch lebendiges Tummeln einer in lebendiger Bewegung einher- oder durcheinanderwogenden Volksmenge hervorgebrachte Getös denken, wogegen *tummeln*, als mit *taumeln* verwandt, ursprünglich sich auf wogende Bewegung bezieht, und zuletzt vermuthlich gleichbedeutend mit dem lateinischen *tumere* ist. Diese beiden Beispiele zeigen es aber so sicher, dass das Wort, sofern es auf Hörbares bezogen wird, in abgeleitetem Gebrauche steht, dass wegen derselben Annahme in Rücksicht auf שׁאה ein Bedenken nicht stattfinden kann.

Wollen wir nun den Ursprung des Wortes שׁאה aufsuchen, so müssen wir, wie sich das von selbst versteht, diejenige Bedeutung des Sprachgebrauchs, die sich uns als die früheste darstellt, aus der geschichtlichen Entwickelung des Wortes zu erklären und zu begründen suchen. Dieses ist die Bedeutung *tumere*. Die Frage ist also, wie diese Bedeutung in unser Wort komme. Ein sehr bekanntes Erweichungsgesetz ist es, nach א nicht nur aus ע, sondern auch aus den härtern Lauten ק כ ג entsteht. Wie das zuerst behandelte Verbum שׁאה demgemäss aus שׁעה entstanden ist, so ist das gegenwärtig in Erörterung begriffene Verbum und Stammwort שׁאה durch Erweichung aus שׁגה entstanden. Auch dieser Verbalstamm, dessen ש auch in der gelindern Aussprache שׂ vorkommt und im Aramäischen daher geradezu mit ס geschrieben wird (eine Nüancirung des Lautes, die in נשׂא wiederkehrt), geht nämlich ebenfalls von der Bedeutung *tumere* aus, welche einmal nach demselben Uebergange, wie bei שׁאה, auf die wogende (wankende, schwankende) Bewegung, auf die schaukelnde Bewegung (fluctuatio) der empörten und aufgeschwollenen Wellen, so wie dessen, was von ihnen hin und her geworfen wird, übergeht und *taumeln* bedeutet, sich demnach zu שְׁאוֹן verhält, wie *taumeln* zu *Getümmel* (Mittelglied *tummeln, agitare*; vgl. שְׂאוֹן und גְּאוֹן vom Freudentaumel, Freudenrausche und gliscere gaudio*). Daneben aber wird

*) Ein Wort, das in etymologischer Hinsicht einige Berührungspunkte hiermit bietet, ist עלל. Dieser höchst mangelhaft bestimmte Stamm ist erweicht aus גלל, welches *walzen, wallen* (dah. גַּל *Welle*) bedeutet, und geht über auf עלה (vgl. על mit עלה imponi, superimponi

auch vom *Anschwellen*, *Anwachsen*, *gliscere* übergegangen auf *Zunehmen an Umfang und Masse*, daher es, wie gliscere, *steigen*, *sich vergrössern*, *vermehren* bedeutet, und in causativen Conjugationen s. v. a. *evexit*, *extulit*, *magnificavit*, רוֹמֵם, גִּדֵּל wird*). Aber auch שגה ist kein Primitivum, sondern hängt nach Gesenius treffender Bemerkung mit גאה zusammen, wofür nur genauer zu

---

Klagel. 1, 14 und supponere tauros iugo, Ovid. Met. 7, 118) assurgo, sursum moveri. עלל scheint daher zu sein, etwas hin und her *wälzen*, und genauer *wühlen*, denn das Wühlen (man denke z. B. an einen wühlenden Eber) ist ebenfalls ein Hin- und Herwälzen, bei welchem etwas (z. B. der Rüssel) in etwas sich hineinbohrt, indem die Hindernisse links und rechts geschleudert, gerollt, gekollert, gewälzt und gewandt werden (versantur, agitantur). In eigentlicher Bedeutung = גּוֹלַל, גּוֹעַל, גּוֹאַל steht es Hiob 16, 15. Vom Hineinwühlen geht es aber über auf *Hineindringen* und *Hineingestecktwerden*, penetrare überhaupt (davon weiter בעל). Das Durchwühlen bestimmt sich aber auch weiter als unbehutsames, schonungsloses Hin- und Herwälzen und Umherwühlen, daher *übel mit etwas umgehen*, *misshandeln* (vgl. vexo, intensiv v. veho, eigentl. in starke Bewegung setzen, agitare, tummeln), und überh. seine Kraft in starkem Masse auslassen und äussern (vgl. die beiden Bedeutungen *Gewaltthat* und *Kraftthat* von עֲלִילָה mit den entsprechenden von facinus), ferner als Durchwühlen für den Zweck des emsigen, mühevollen und genauen Durchsuchens (wie bei'm Nachstoppeln, wobei alles Einzelne durchwühlt wird [versatur, penetratur], während bei der Haupternte nur obenhin gegangen wird), daher von dem penitus-Thun und nichts übrig lassenden, wiederholten, erschöpfenden Handeln (agitatio) überhaupt. Auf die Art erklärt sich auch d. talm. בְּעָלִיל cum penetratione, perrestigatione sc. oculi, d. i. *perspicue*, *offen*, *klar*, *deutlich* (eine Glosse erklärt es durch גלוי לכל; גלה aber ist ebenfalls aus גלל in der Bedeutung *amoliri* abgeleitet). So heisst denn Ps. 12, 7 בְּעָלִיל לארץ *klar*, *deutlich der* (*ganzen*) *Erde*. Allerdings muss man zugeben, dass diese Erklärung nicht in den Zusammenhang passt, aber diese Worte können auch nicht wohl etwas anderes als eine durch Versehen in den Text gekommene Glosse zu dem vorhergehenden טְהוֹרוֹת sein, das der spätere an platte Aussprache gewöhnte Glossator im Sinne von צְהוֹרוֹת nahm, vgl. טָהֲרָא מִטַּהֲרָא דְּיוֹמָא *luce meridiana clarius est* und לא צהריתו *non illustrati estis* i. e. *hi ritus vobis non sunt clare* | *et perspicue cogniti* (bei Buxtorf Lexic.).

*) שוג und שגג würden daher erst aus שְׁגָה, nicht umgekehrt, entstanden sein, ersteres wie שוא aus שאה (namentlich könnte wohl מְשׁוּגָה eine entstellte Femininalform von מְשׁוּגֶה, שׁוּגֶה sein), letzteres durch eine entstellte Pilpelform שְׁגָגָה st. יְשַׁגְשֵׁגָה. In שׂוּג, שׂוּג wäre vom *Wogen*, *Wanken* auf *Weichen* übergegangen. Von שְׁגַשֵּׁג Jes. 17, 11 lässt sich nicht wohl reden. Aber שאג ist leicht als hervorgegangen aus der Form שוג und der Bedeutung von שאה zu betrachten.

Digitized by Google

sagen ist, dass es durch Schäfelbildung (שַׁגָּאָה) aus גאה entstanden sei, welches Verbum mit שׁאה so übereinstimmt, dass es mit seinem Derivat גָּאוֹן geradezu als Synonym von diesem und seinem Derivat שָׁאוֹן auftritt. גָּאָה selbst aber ist seinerseits nur eine durch die Form גַּאֲוָה vermittelte Umbildung von גָּוָה (wo sich in גּוֹי bereits eine nach שׁאון überspielende Bedeutung findet), dieses aber Erweichung aus גבה, קפה und demnach ein Edukt aus der onomatopoetischen Ursylbe קף, deren Bedeutung bekannt ist.

Die auf diese Weise gewonnene Bedeutung des Wortes שׁאה wird aber auch wichtig für die Feststellung der Bedeutung einiger anderen lautähnlichen Wörter*). Zunächst stellt sich uns hier das so häufige Wort נָשָׂא auf, dessen Niphal נִשָּׂא mit נְשֹׂאָה gerade identisch in der Grundbedeutung *ferri* ist, die hier nur, wie es bei abgeleiteten Wörtern Regel ist, gemildert erscheint, und von jedem Gehobenwerden und Sicherheben, nicht blos von dem heftigen und gewaltsamen, gebraucht wird. Der arabische Gebrauch desselben schliesst sich mehr an den des hebräischen שגא, שגה an. Indessen wird es doch auch im Hebräischen auf eine der Bedeutung von גאה und שׁאה ganz nahekommende Weise gebraucht in dem oben angeführten Beispiele Ps. 89, 10: בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם, wo שׂוא parallel mit גַּאוֹת steht, ferner Hiob 13, 11 שְׂאֵתוֹ תְבָעֵת אֶתְכֶם und 41, 17 מִשֹּׂאתוֹ יָגוּרוּ אֵילִים, wo es von der stürmischen Aufregung und wildem, gefahrdrohendem Einherfahren (im letzteren Falle steht es sogar von dem im Wasser geschehenden und die Wogen in Bewegung setzenden Sich-erheben) gebraucht wird. Ja steht doch שְׂאֵת geradezu von Geschwüren, die im strengen Sinne tumor sind, und läuft doch in der Form sowohl, als in der Bedeutung des Wortes מַשּׂוֹאוֹת das Verbum שׁאה mit נשׂא so ineinander, dass die Interpreten sich deshalb in Verlegenheit befinden, wohin es zu ziehen sei. Wir sind demnach angewiesen, in נשׂא eine durch euphonische Dagessirung des ersten Radikals entstandene Bildung ״פן von שׁאה anzuerkennen.

Endlich erklärt sich auf die hier angegebene Weise auch noch נשׁה, נשׁא. Dieses Verbum oder diese Verba gehen nämlich mit נשׂא direkt von שגה aus, dessen nach zwei Seiten hin benutzter Gebrauch sich hier wieder zeigt. Von der Bedeutung des *Wogens, Schwankens, Taumelns* geht die Bedeutung des *Schwankens, Irre-* und *Unsicherwerdens im Gedächtniss* aus (vgl. umgekehrt זכר, שׁמר, *im Gedächtnisse behalten*, von der Bedeutung des *Befestigens*). Dagegen von der zweiten Bedeutung des *Wogens, Anwachsens, Wucherns, Zunehmens, Vermehrens*, die

*) Es versteht sich von selbst, dass die arabische Bedeutung von שׂוא sich ebenfalls viel geeigneter erklärt, wenn man von der Bedeutung des wilden Bewegtseins (רגשׁ, רעשׁ, רשׁע) ausgeht, vgl. Jes. 57, 20: הָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ, Spr. 18, 5: שְׂאֵת פְּנֵי רָשָׁע.

von *fenus*, *fenerari*. Dieser Uebergang rechtfertigt sich nämlich durch das aramäische רְבִית, wovon רְבָא Pa. denominativ fenerari, und durch das arabische ربح, so wie das lateinische fenus, verwandt mit fenum, fecundus, von einem alten Verbo *feo* von gleicher Bedeutung abstammt; und von unserem deutschen *Wuchern**) dasselbe gilt. Wenn nun aber fenus zugleich mit femen, femur und femina verwandt ist, so dürfte die schon um des Arabischen willen unstatthafte Ansicht, dass נָשִׁים durch Aphäresis aus אֲנָשִׁים enstanden sei, wohl ebenfalls fallen und man würde es von נשה ableiten, indem, wie bei dem lateinischen Worte, der Grundbegriff der des *Schwellens*, *Wucherns*, des *Schwangerwerdens* (הָרָה) und der Fruchtbarkeit (vgl. τόκος) zu Grunde liegen**). גִּיד הַנָּשֶׁה aber würde nicht nur der Sache, sondern selbst dem Worte nach nervus feminis, n. femoris, n. feminalis sein.

---

Durch Uebertragung des ש in ם scheinen noch einige Wörter aus נשא hervorgegangen zu sein. So erstens נָם (vgl. נשׂא נָם Jes. 5, 26. und das arabische مَنْشَأ u. مِنْشَأة), obschon sich dieses auch aus נצץ ableiten liesse. Aber auch נסה möchte weniger ausgehen von der speciellen Bedeutung des Prüfens durch den Geruch, sondern von dem Prüfen durch *Wiegen* (verw. mit Wanken, Wogen) auf den Händen, βαστάζειν. Denn das arabische نشّ belangend, so zeigt sich durch die theilweise stattfindende Uebereinstimmung der Bedeutungen mit נשא sein Zusammenhang mit diesem Worte, während sein Gebrauch vom Zustande der Trunkenheit es an שגה und נשה anschliesst. Unter diesen Umständen möchte es doch wohl *explorare*, sondiren im Allgemeinen, und von da aus erst speciell von der exploratio odorum gebraucht worden sein. Der Uebergang von der schaukelnden Bewegung auf das

---

*) *Wuchern*, *Wuchs*, *Wachsen* hängt nämlich auch im Deutschen mit *wogen*, *weichen*, *wanken*, *schwanken* zusammen und *wuchern* zeigt sich in seiner Bedeutung *schwellen* da, wo es von üppigem, geilem Pflanzenwuchs gebraucht wird, vgl. *glisccre*. Wohl könnte daher auch שכה, שׂוּךְ שׂכך vom *üppigen Schwellen* und *Wuchern* ausgehen, indem die jetzigen Bedeutungen des Verbi erst denominativ wären, bei der Dornhecke aber zunächst an ihr üppiges Wuchern und Schwellen (vgl. fenum) gedacht worden wäre.

**) Mit אֲנָשִׁים würde demnach נָשִׁים nur verwandt sein, wenn sich die Grundform אֲנָשׁ als Hiphilform von נשה (vgl. ילד und הוֹלִיד) betrachten liesse. Für mich ist jedoch wahrscheinlicher, dass אנשׁ aus קנא (st. קנץ) in der abgeleiteten Bedeutung *glühen* d. h. *feuerfarben*, *roth sein* stamme, so dass אישׁ = אדם (v. אָדַם?) wäre und zugleich auch אֵשׁ sich erklärte.

**Wägen als Prüfung des Gewichtes ist gesichert durch סלל, סלה, und Hiob 4, 2 liesse sich נִסָּה geradehin als *wagen* auffassen.** Jedenfalls aber scheint von נשׂא abzustammen und eine Verstümmelung aus מַשָּׂא, מַסָּה zu sein das schwierige Wort מַס. Die Bedeutung *Tribut*, welche man dem Worte giebt, ist nämlich ganz aus der Luft gegriffen, und man begreift nicht, wie die Stellen 1 Mos. 49, 50; 5 Mos. 20, 11; Jos. 10, 10 für diese Bedeutung angeführt werden können. Vielmehr bedeutet es, wie עֲבוֹדָה, *schwere Handarbeit*, dann, indem sich, wie bei עֲבוֹדָה, der Begriff des Unfreiwilligen, Unfreien einmischt, *schwere Dienstarbeit*, *Frohnarbeit*. Bei der hier vorgeschlagenen Ableitung ist es also ein Ausdruck wie *charge* (vgl. die gleiche Grundbedeutung von עבר), und מַשָּׂא selbst scheint bereits, wenn es z. B. von den niederen Levitendiensten gebraucht wird, nicht lediglich vom Tragen, sondern von mehrfachen gröbern Handreichungen (vom Zutragen) zu verstehen zu sein, nur so, dass sich nicht der Begriff der Leibeigenschaft, wie bei מַס, einmischt. Das Wort als Ausdruck geschäftlich dienstlicher Stellung wird sodann im concreten Sinne von *baiulus*, *Handlanger*, *Fröhner* gebraucht, wie עֹבֵד seiner Form nach ebenfalls ein Abstraktum ist, und wie charge, opera im Sinne von chargé, operarius gebraucht wird. Man sehe die bedeutungsvolle Stelle 1 Mos. 49, 15: וַיְהִי לְמַס עֹבֵד und vgl. mit einander die Ausdrücke שׂוּם מַשָּׂא עַל 4 Mos. 11, 11; 2 Mos. 1, 11 und שׂוּם מַס עַל Esth. 10, 1; עַל עֲבֹדָתוֹ וְעַל מַשָּׂאוֹ 4 Mos. 19, 49, לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא 4 M. 4, 47, לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבוֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא 4 M. 4, 24 und יִהְיוּ לְךָ לְמַס וַעֲבָדוּךָ 5 M. 20, 11 nebst dem häufigern הָיָה לְמַס עֹבֵד. Die Ansicht Gesenius', nach welcher מַס aus מָכָס auf die Art entstanden sein soll, dass der durch die Laute כס gebildete Doppellaut *x* nach einer in abendländischen Sprachen nicht ungewöhnlichen Lautveränderung in *ss* übergehe, ist so lange zu verwerfen, als sich nicht Beispiele von diesem Lautübergange aus den semitischen Sprachen beibringen lassen, weil eine Erscheinung, die der einen Sprache angehört, einer andern durchaus fremd sein kann und häufig durchaus fremd ist. Und dies ist gerade hier der Fall. Die Zusammenziehung zweier Consonanten zu einem Doppelconsonanten ist dem schwerfälligen Organe der Semiten so durchaus fremd, dass ein *st*, *sp* für dasselbe dieselbe Sache ist, wie *kp* oder *pk*, und dass daher sich auch in keinem semitischen Alphabete ein Doppelconsonantenzeichen wie *x* ausgebildet hat, welches für diese Sprachen ganz unbrauchbar wäre. Wie sollte auch ein Wort, das im Plural zwischen k und s einen Vokal einschiebt (מְכָסִים) die Betrachtung beider Buchstaben als eines einzigen zusammengesetzten zulassen? Dem Geiste der semitischen Sprachen angemessen liesse sich nur von einer Assimilation des כ sprechen, welche um eines solchen Beispieles willen niemand statuiren wird. So befriedigend demnach auch sonst die Deduction scheinen möchte, so ist sie um dieses einzigen Umstandes willen unstatthaft, weil

sie der Analogie der hebräischen Sprache entgegen ist. Aber auch die Wörter, welche auf diese Weise in Verwandtschaft mit מַס treten würden, haben vielzuwenig Aehnlichkeit der Bedeutung mit demselben. מַסָּה, ein Wort wie דַּי, was hat dies mit *Frohndienst* gemein? Denn dass מַס *Tribut*, *Schatzung*, *Census* bezeichne, muss durchaus geleugnet werden, und מַסָּה verhält sich zu מסס geradeso, wie דַּי zu דָּוָה, es ist also nicht die geringste Veranlassung vorhanden, eine künstlichere Etymologie dieses Wortes als die aus מסס zu suchen. Wenn man aber מֶכֶס in der Bedeutung *Tribut* nimmt, so geschieht dies ganz in der Manier der alten Uebersetzungen, welche unbekannte Wörter, statt sie so bestimmt als möglich aufzufassen, blos dem ungefähren Sinne nach, wie er, ohne sorgfältigere Prüfung aller Umstände, dem ersten Blicke in den Zusammenhang entgegenzukommen schien, geben. Das Stammwort כסס modificirt die Bedeutung des *Schneidens* (קץ) näher dahin, dass es ungefähr s. v. a. גרע wird und also ein Schneiden u. dgl. bezeichnet, durch welches dem Gegenstande etwas *abgenommen* und er dadurch verkleinert wird. So steht es im Talmud vom *Benagen*, *atterere*, und geht von da über auf das verkleinernde *detrectare*, wofür wir vulg. sagen: Jemanden *heruntermachen*, *herunterreissen*, d. i. *tadelnd zurechtweisen*, und wird, sich mildernd, ein Ausdruck wie יסר, הוֹכִיחַ. Das arabische كسس stimmt mit dieser Grundbedeutung überein, und das aus demselben durch die Mittelform מֶכֶס gebildete מָכַס ist zunächst wieder *verringern*, *vermindern*, *verkleinern*, *Abbruch* und *detrimentum* (v. deterere) *thun*, wird dann vom *Abbrechen*, *Abziehen* beim Handel, dem sogenannten *Abhandeln* (vgl. גרע 3 Mos. 27, 18), so wie von dem Licitiren nach dem Mindestgebote und Mindestforderung (der umgekehrten Steigerung, auctio, gebraucht*). Da nun מֶכֶס zwischen פֶּסֶס und מָכַס auf gleiche Weise mitten inne steht, wie מָכָר zwischen כָּרָה und מָכַר, so versteht es sich von selbst, dass es *Abbruch*, *Abzug*, *deductio* bedeuten kann. Und nichts anderes heisst es auch im Hebräischen. Es steht hier (4 Mos. 31) nämlich von dem Abzuge, welcher von dem Bruttoertrage (ראש vs. 26.) der Beute abgehen und an Jehova abgegeben werden soll, und dessen Hinwegnahme ein Netto ergiebt, nach welchem erst sich die Dividende der an Beuteantheil Anspruch habenden Interessenten bestimmt. Allerdings ist nun dieser Abzug hier als *Tribut* für Jehova zu betrachten, aber das ist durchaus nur ein Nebenumstand, der hier nicht zur Sprache kommt, dass es ein Abzug ist, darauf allein kommt es an. Es würde demnach מֶכֶס z. B. auch dasjenige zu nennen sein, was von dem Ertrage eines Handelsgeschäftes für Spesen, Capitalzinsen u. dgl. abgezogen werden muss, ehe sich der

*) Eine andere Modification desselben Lautes ist מעט, woron מְעַט.

Digitized by Google

disponible Reinertrag ergiebt, ferner die *Procente*, welche die Lotterie vom Gesammtbetrage der eingesteuerten Summe sowohl als von dem den Einzelnen treffenden Gewinne für Staatsbedürfnisse, milde Zwecke u. dgl. in Abzug bringt, die Abzüge, welche der Staat von dem Ertrage von Erbschaften*), von gefundenen Sachen macht, und nach welchem erst der Interessent, Erbe, Finder, das Seinige überantwortet erhält, die Tantieme, sei es Centesima oder Decima, welche jemand für sich von irgend etwas in Anspruch nimmt, mag sie Rabatt, Provision, Agio, Procent, Zins, Proxeneticum oder sonst wie heissen, die Metze des Müllers, die Gehaltabzüge für Witwenkassen u. v. a., alles dies würde, *sofern es betrachtet wird als in Abrechnung kommend*, im Verhältnisse zu dem, wovon es in Abrechnung gebracht wird, unter dem Begriffe des מֶכֶס zusammenfallen. Da nun die ältesten Leistungen an Staat und Kirche in solchen Abzügen von Naturalien (Naturalzinsen) bestanden, so bestimmte sich durch den Gebrauch die Bedeutung leicht dahin, dass man an die, an Staat und Kirche zu leistenden und abzugebenden Abzüge vorzugsweise dachte und den Namen auch beibehielt, als sich der Modus der Besteuerung geändert hatte, daher denn im Aramäischen und Arabischen das Wort wirklich im Sinne von *Zoll* vectigal vorkommt. Auch steht es im Arabischen von demjenigen Abzuge bei'm Geldwechsel, nach welchem der Wechsler das, was ihm zum Umtausch angeboten wird, unter Cours annimmt. Hieraus geht hervor, dass zwischen der Bedeutung von מֶכֶס und der Bedeutung *Frohndienst*, Fröhner, durchaus nicht der nahe Zusammenhang stattfindet, welchen Gesenius zu finden meint. — Endlich ist auch מַכְסָה und כָּסַס von keiner solchen Bedeutung, dass ein näherer Zusammenhang mit der Bedeutung *Frohndienst* angenommen werden könnte, wenn freilich diese Wörter in sehr schwer zu beurtheilendem Zusammenhange stehen. Zur möglichsten Feststellung der Bedeutung müssen wir etwas weit ausholen. Zunächst sprechen wir von 4 Mos. 27, 23 und wiederum zunächst schlagen wir eine kleine Berichtigung des Textes hier vor. Das hier zweimal vorkommende הָעֶרְכֶּךָ nämlich, obwohl das Beisammensein von Pronomen suffixum und Artikel nichts eben Unerhörtes ist, dürfte das erstemal entschieden in הֶעֱרֶךָ zu verbessern sein, da das Suffixum blos auf den Priester (s. vs. 12) bezogen werden könnte, von diesem aber eben in dritter Person gesprochen ist (וְהֶעֱמִיד לוֹ הַכֹּהֵן). Das in diesem Kapitel häufig wiederkehrende עֶרְכֶּךָ hat vermuthlich hervorgebracht, dass der Schreiber in Zerstreutheit auch hier das Suffixum anhing. Im zweiten Falle ist es zwar an sich zweifelhaft, ob das Suffixum oder der Artikel richtig

*) Im Lateinischen hier deductio von der vicesima bei Erbschaften, s. *heres sine deductione vicesimarum*, Inscr. Orell. no. 3041. Sonst auch *detrahere*.

sei. Aber da eben vorher עֵרֶךְ durch den Artikel bestimmt worden ist, ist es wahrscheinlicher, dass auch das zweite Mal die allgemeinere Bestimmungsart durch den Artikel stattgefunden habe und das Suffixum aus Versehen angekommen sei, namentlich da sich das Wort עֵרֶךְ selbst auf ך endigt, vgl. vs. 18 וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף. In diesem ganzen Kapitel ist nun die Rede von den Gelübden und in diesem Abschnitte (vs. 16—24) von der Weihung von Aeckern und dem Falle der Wiedereinlösung derselben. Wenn auch dieser Abschnitt an einigen Schwierigkeiten rücksichtlich des Sachlichen leidet, so ist doch klar, dass vs. 18 den Sinn von vs. 23 bestimmt. Ein zu gelobender Erbacker soll, wenn er unmittelbar vom Jobeljahre selbst ab gelobt wird, nach seinem vollen, nach Massgabe der Aussaat ermittelten wahren Werthe angenommen werden, vs. 16. 17. Wird er aber erst (kürzere oder längere Zeit) nach dem Jobeljahre gelobt, so soll der Acker nicht zu dem nach Massgabe der Aussaat bestimmten Werthe angenommen werden, sondern der *Priester* soll das Geld nach Massgabe der vom Gelobungsjahre *bis zum* nächsten Jobeljahre noch übrigen Jahre berechnen und von dem Taxwerthe soll ein Abzug gemacht werden (נִגְרַע). Hier haben wir es also bestimmt wieder mit einem gewissen vollen Werthe und Preise zu thun, zu welchem ein *geringerer* durch *Abzug* entstehender in Gegensatz tritt, und das als ungefähr synonym bezeichnete גָּרַע drückt das Abziehen aus. Es unterliegt nun keinem Zweifel, dass vs. 23, wo von dem Falle die Rede ist, dass ein Kaufacker kürzere oder längere Zeit nach dem Jobeljahre gelobt wird, mit den Worten וְחִשַּׁב לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מְכֻסַּת עֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל ganz dasselbe ausgedrückt ist, was vs. 18 ausgedrückt wird וְחִשַּׁב לוֹ הַכֹּהֵן אֶת הַכֶּסֶף עַל פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרוֹת עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ, und insbesondere, dass dort מְכֻסַּת עֶרְכְּךָ dem hier stehenden נִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ entspricht, dass demnach מְכֻסָּה den vom vollen Werthe, wie ihn die Taxe nach Massgabe der Aussaat bestimmt, gemachten *Abzug* (Minus) bezeichnet, und vs. 23 soll unstreitig sagen, dass der Priester einen nach dem Jobeljahre gelobten Kaufacker seinerseits mit einem nach Massgabe der Zahl der Jahre bis zum nächsten Jobeljahre gemachten Abzuge annehmen, die Einlösung desselben aber im Jobeljahre von Seiten des ursprünglichen Besitzers für den nach Massgabe der Aussaat sich ergebenden vollen Werth (עֵרֶךְ) geschehen soll. Dass die Bedeutung *Betrag*, welche, wenn keine anderen Rücksichten stattfänden, wenigstens noch einen Sinn neben עֵרֶךְ gäbe (es heisst nämlich מְכֻסַּת עֶרְכְּךָ), nicht die richtige ist, sieht man daraus, dass vom vollen Preise (עֵרֶךְ), wie er stattfinden soll, wenn ein Acker unmittelbar nach dem Jobeljahre selbst gelobt wird, gar nicht die Rede ist, sondern von einem geringern Preise als diesem, nämlich einem solchen, der nicht nach Massgabe der Aussaat, sondern nach Massgabe der bis zum Jobeljahre noch übrigen Jahre bestimmt werden soll, wobei die seit dem letzten Jobeljahre verflossenen Jahre, deren Ertrag dem Tempel entgangen ist, in Abzug ge-

Digitized by Google

bracht werden. — Auch für 2 M. 12, 4 zeigt sich, dass vorher von einer zur Aufzehrung eines ganzen Passahlammes hinreichenden Zahl von Familiengliedern, in diesem Verse dagegen von einer geringern Zahl die Rede ist. In sofern ist diese Stelle der eben behandelten so weit analog, dass die Nothwendigkeit einleuchtet, מִכְסָה hier so aufzufassen wie dort. Wie מִכְסָה dort dasjenige ist, was von dem vollen Preise abgeht, so ist es hier dasjenige, was von der zur Aufzehrung des Lammes hinreichenden Anzahl von Familiengliedern abgeht, der *Minderbetrag*, das *Deficit*, *Minus*. Analog ist diese Stelle jener auch in sofern, als hier der Ausdruck לְפִי אֲכֻלֹה in derselben Weise steht, als dort vs. 18 עַל פִּי הַשְּׁנַיִם. Ein Grund mehr, über das fragliche Wort hier nichts Anderes zu statuiren als dort. Der Sinn derselben ist demnach: Wo eine Familie zu schwach ist (hier ist מָעַט gebraucht, das wir oben als andere Modification des Lautes מכס bezeichneten), um ein Lamm für sich allein aufzuzehren, da soll sie mit einer anderen zu schwachen Familie ein Lamm gemeinschaftlich nehmen *nach dem Minderbetrage ihrer Seelenzahl*, d. h. es soll eine solche Familie hinzutreten, welche so viel Seelen hat, als ihr zur Verzehrung des Lammes abgehen.

Hier macht nur das folgende Verbum תָּכְסְפוּ Schwierigkeit, sofern dies wirklich blos *rechnen*, *zählen* im Allgemeinen zu bezeichnen scheint, während wir ihm die bestimmtere Bedeutung *in der Berechnung abziehen*, *abrechnen* beimessen müssen. Indessen liesse sich diese Bedeutung *abrechnen* wohl halten, wenn man bedenkt, dass die Berechnung doch nur Berechnung einer durch Herbeiziehung Anderer zu ersetzenden Minderzahl, demnach ein Abrechnungsgeschäft ist, bei dem nur ermittelt werden soll, wie viel Mitglieder zum Aufzehren des Lammes zu wenig sind, wie stark das Deficit und Minus ist. *Ihr sollt bei diesem Abrechnen, bei diesem Ermitteln des Minusbestandes, die Person nach Massgabe dessen, was sie isst, auf das Lamm rechnen.* Diese Berechnung des Abzurechnenden könnte nun wohl selbst *abrechnen* genannt werden. Man könnte jedoch auch die einfache Bedeutung *rechnen*, *zählen* rechtfertigen. Jedenfalls ist מֶכֶס im Aramäischen endlich geradehin s. v. a. *Census* geworden, indem man den aus der Zeit, in welcher der Census in einem Abzuge bestand, herstammenden Namen später, als eine andere Abtragung desselben an die Stelle des Abzuges trat, geradehin auf das übertrug, was an die Stelle des Abzuges trat, wie bei uns gewisse Abgaben dergleichen veraltete Namen führen, die auf den dermaligen Besteuerungsmodus nicht mehr passen und von dem Modus derselben, der bei ihrer Einführung bestand, hergenommen sind. Wenn auf diese Weise auch מִכְסָה zu dieser mit dem etymologischen Grundbegriffe des Wortes nicht weiter zusammenhängenden Bedeutung gekommen wäre, so hätte daraus recht wohl für כסס die denominative Bedeutung *abschätzen*, *veranschlagen*, *auf etwas schla-*

Digitized by Google

*gen* hervorgehen können. Wie aber dem auch sei, so muss ich gestehen, dass mir die Worte אִישׁ ... הַשֶּׂה ganz wie eine durch Versehen in den Text gekommene Randbemerkung aussehen, die das unverständlich gewordene מִכְסָה nach 2 Mos. 16, 18. erklären will. Hierfür spricht erstlich die Unverständlichkeit der Worte selbst, von der der Grund sichtbar nicht blos in dem Worte תְּכַסּוּ, sondern in dem Gedanken selbst liegt, die ganze Stelle sträubt sich gegen jede bezeichnende Uebersetzung, auch wenn man כסס schlechthin durch *rechnen* übersetzt. Zweitens enthalten die Worte aber auch eine ganz kleinliche und überflüssige Bemerkung, welche füglich gar nicht Gegenstand einer Verordnung sein konnte. Es versteht sich von selbst, dass ein Esser nach Massgabe dessen, was er isst, berechnet werden muss, und dass nicht vorgeschrieben werden kann, nur die Hälfte oder das Doppelte oder Dreifache seiner natürlichen Esslust zu essen. Verrechnete sich auch Jemand bei der Berechnung, wie viel Personen zum Aufessen des Lammes nöthig wären, so würde der ganze Schaden der sein, dass *auf jeden* einzelnen Esser etwas zu viel oder zu wenig käme, und das konnte dem Gesetzgeber gleichgültig sein, da ja bei stärkern Familien die Verschiedenheit der Zahl der Familienglieder und demnach auch die Verschiedenheit der Portionen ebenfalls nicht zu vermeiden war, und da noch dazu nach vs. 10 das Uebriggebliebene verbrannt werden konnte. Mit dieser Annahme würde dann um so besser übereinstimmen, wenn כסס eine Bedeutung wie *rechnen überhaupt* erhielte, die den späteren aramäischen Gebrauch des Wortes מִכְסָה voraussetzte. Wer weiss, ob nicht gar bei מִכְסָה dem Glossator zum Theil מְצָה, zum Theil aber auch כסס in der Bedeutung *masticare, comedere* vorschwebte, und dass hieraus speciell der Ausdruck אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ hervorgegangen ist. Ferner befremdet auch einigermassen die zweite Person Pluralis in תְּכַסּוּ, da eben vom Familienvater die Rede ist, von dem in der dritten Person Singularis (vgl. vorher יִקָּחוּ und לָקַח הוּא) fortgefahren werden sollte. Wäre endlich כסס s. v. a. חָשַׁב, so würde das darauf folgende עַל nach gutem Hebräisch wohl verstanden werden müssen wie in נֶחְשַׁב עַל 2 Sam. 4, 2.

---

## Ueber die hebräische Spracheigenthümlichkeit, einen vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe zu vokalisiren.

### Ein grammatisches Parergon.

Ewald in seiner kritischen Grammatik der hebräischen Sprache (f. 1827) hat zuerst mit konsequenter Anwendung auf die Sprach-

Digitized by Google

Apostelgeschichte der Heiden, und ihre Bekehrung durch die Evangelien mit ihren Lasten, Leidenschaften, Gebrechen und Sünden, und ihre Bekehrung durch die Apostelgeschichte und die Briefe Pauli, und ihre Bekehrung durch die Offenbarung Johannis, und S. St. Petrus, Paulus und Johannes, und S. St. Petrus, Paulus und Johannes an sich selbst. Diese Bekehrungsgeschichte ist nicht nur die Geschichte der Bekehrung der Heiden, sondern auch die Geschichte der Bekehrung der Juden, und die Geschichte der Bekehrung der Juden und Heiden ist nicht nur die Geschichte der Bekehrung der Juden und Heiden, sondern auch die Geschichte der Bekehrung der Christen, und die Geschichte der Bekehrung der Christen ist nicht nur die Geschichte der Bekehrung der Christen, sondern auch die Geschichte der Bekehrung der Apostel, und eine Menge von Personen und Sachen, welche in der Apostelgeschichte, in den Evangelien, Briefen und Offenbarung Johannis, in den Thaten und in den Leiden der Apostel vorkommen, und welche in der Geschichte der Bekehrung der Heiden, Juden, Christen und Apostel vorkommen, sind nicht nur Personen und Sachen, welche in der Geschichte der Bekehrung der Heiden, Juden, Christen und Apostel vorkommen, sondern auch Personen und Sachen, welche in der Geschichte der Bekehrung der Heiden, Juden, Christen und Apostel nicht vorkommen.

Die Bekehrungsgeschichte nennt den Namen Jesus Christus, welcher an die Stelle des Namens Jehovah getreten ist, den Namen des Fürsten des Vaterlandes, Melchisedek und Moses, welcher an die Stelle des Namens Jehovah getreten ist, den Namen des Fürsten des Vaterlandes, Jesus Christus, und den Namen des Fürsten des Vaterlandes, Jesus Christus, welcher an die Stelle des Namens Jehovah getreten ist, den Namen des Fürsten des Vaterlandes, Jesus Christus, und die Bekehrungsgeschichte nennt die Namen der Apostel, welche an die Stelle der Namen der Patriarchen, Propheten und Könige getreten sind, und die Namen der Apostel, welche an die Stelle der Namen der Patriarchen, Propheten und Könige getreten sind, und die Namen der Apostel, welche an die Stelle der Namen der Patriarchen, Propheten und Könige getreten sind, und die Bekehrungsgeschichte nennt die Namen der Apostel an sich selbst, und die Namen der Apostel an sich selbst, und die Namen der Apostel an sich selbst

ihres Wortes und Schrift, ihrer Sitte und Tracht, ihrer Art zu leben und Brauch, wenn sie andere so schätzen und sich darüber freuen, wenn sie sich ihnen anpassen, wenn sie sich ihnen nähern, wenn sie sogar ihre Gewohnheiten annehmen und ihre eigene Persönlichkeit und ihre eigene Tradition dadurch nicht verlieren, dann ist das ein Zeichen von Kultur, ein Zeichen von Bildung, ein Zeichen von Humanität. Und wenn sie sich dessen bewußt sind, dann ist das ein Zeichen von Weltbürgertum. Eine alte deutsche Tugend, die Gastfreundschaft, ist ja nichts anderes als eine Äußerung dieser Humanität, dieser Bildung, dieses Weltbürgertums. Und wenn sie sich dessen bewußt sind, dann ist das ein Zeichen von Liebe zu dieser Heimat, zu diesem Vaterland, zu diesem Volkstum, zu diesem Deutschtum, wenn sie sich dessen bewußt sind, daß sie nur dann ihre Heimat, ihr Vaterland, ihr Volkstum, ihr Deutschtum richtig lieben können, wenn sie auch die Heimat, das Vaterland, das Volkstum, das Deutschtum anderer Menschen lieben können, wenn sie auch diese anderen Menschen lieben können, wenn sie auch diese anderen Menschen achten können, wenn sie auch diese anderen Menschen verstehen können, wenn sie auch diese anderen Menschen verstehen wollen. Wenn sie das können, dann sind sie Deutsche, dann sind sie Deutsche, wie sie sein sollen, dann sind sie Deutsche, wie sie sein müssen, dann sind sie Deutsche, wie sie sein können, dann sind sie Deutsche, wie sie sein wollen, dann sind sie Deutsche, wie sie sein dürfen, dann sind sie Deutsche, wie sie sein werden

kamen und sie, Bleichert und ich zu meiner Ueberraschung, ohne daß ein Schuß gefallen war, in Gefangenschaft geriethen. Ich weiß nicht, wie es mir dabei zu Muthe war, ich glaube, ich war ganz stumpf und theilnahmlos. Ich erinnere mich nur, daß ich einen Offizier, der mich mit einem Säbelhieb bedrohte, so anfuhr, daß er mich ganz erstaunt ansah und mich nicht weiter anrührte. Ich wurde mit Bleichert in einen Keller gebracht, wo wir mit einigen Gefangenen zusammentrafen, die ebenfalls in der Nähe der Tuschke aufgegriffen worden waren. Ich hatte meine Pistole in der Hand behalten, weil ich sie beim Laufen nicht in den Gürtel stecken konnte, und ich glaube, daß ich sie auch nicht abgegeben hätte, wenn man mich dazu aufgefordert hätte. Ich habe sie auch nicht abgegeben, sondern sie ist mir, als ich nach Hause kam, mit meinem übrigen Gepäck wieder zugestellt worden.

Ich weiß nicht, wie lange wir in dem Keller gefangen gehalten wurden, ich glaube, es war nicht sehr lange. Wir wurden dann in einen Saal des Schlosses geführt, wo wir mit einigen Offizieren zusammentrafen, die ebenfalls gefangen waren, und Schaaren von Soldaten lagen. Auch sah ich, wie viele Soldaten, die sich ergeben hatten, entwaffnet wurden. Ich glaube, daß wir nicht lange in dem Saale waren, bis wir in einen Hof des Schlosses geführt wurden, wo wir mit einer großen Anzahl Gefangener zusammentrafen. Ich glaube, daß wir nun ein ziemlich bedeutendes Häufchen Gefangener waren, ich schätze es auf 200 Mann. Ich sah auch, wie viele Soldaten, die sich ergeben hatten, entwaffnet wurden. Ich sah auch, wie der Kommandeur der 3ten Regiments-Batterie, Major Schmidt, der sich ebenfalls ergeben hatte, entwaffnet wurde. Ich sah auch, wie der Kommandeur der 4

können; aber jene allgemeine Verbreitung eines Lehrbuches wird zugleich ein Hemmungsmittel, die vom Verfasser selbst gewünschten Aenderungen unumwunden vorzunehmen, weil dieser auf die grosse Zahl derer Rücksicht zu nehmen hat, die noch frühere Ausgaben in den Händen haben und nicht jede neue Auflage kaufen können; es soll die alte Ausgabe neben der neuen noch brauchbar sein. Diese gewiss höchst billige Rücksicht führt aber die Unannehmlichkeit mit sich, dass offenbare Mängel von einer Zeit zur andern fortgepflanzt werden, bis denn endlich die Mängel bei den Fortschritten des wissenschaftlichen Unterrichts in zu grellen Widerspruch treten mit den Vorzügen, die sich allmählich auf andern Wegen Bahn gebrochen haben, und nur zu laut dafür sprechen, dass man eine billige Rücksicht bei Seite setzen müsse, um eine noch grössere Billigkeit zu üben, nämlich den derzeitigen wissenschaftlichen Standpunkt und das demselben huldigende Publikum zu befriedigen. So ist es denn auch gekommen, dass Gesenius mit der zehnten Auflage seiner Grammatik eine ziemlich radikale Umarbeitung vornahm, zum Besten aller Lehrenden und Lernenden, die ihm dafür zum innigsten Danke verpflichtet sind. So wie Danken und Denken einerlei Ursprungs sind, so besteht auch die wahre Dankbarkeit nur in dem durchdachten und gedankenvollen Gebrauche der erhaltenen Gabe. Wenn Unterzeichneter es nun wagt, einige Punkte aus der Grammatik des Herrn K.-R. Gesenius von einer andern abweichenden Seite zu betrachten, so wird dieses hoffentlich seine Dankbarkeit gegen den hochgeehrten Herrn Vfr. so wenig in ein zweifelhaftes Licht stellen, als folgende Bemerkungen keinesweges für apodiktische Emendationen gehalten sein, sondern nur für bescheidene Versuche gelten wollen, auch auf anderen Wegen als die von Gesenius eingeschlagenen sind, zur Erklärung einiger grammatischen Fälle zu gelangen. Ich versichere daher noch ausdrücklich, dass diese Abhandlung nicht für einen Gesenius, sondern lediglich nur zu meiner wissenschaftlichen Unterhaltung niedergeschrieben ist, deren öffentliche Mittheilung aber vielleicht das Gute haben möchte, dass sie auf die Eigenthümlichkeit der hebräischen Sprache:

„*einen vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe zu vokalisiren*“

aufmerksamer machen, als man bis jetzt, selbst nach Erscheinung der kritischen Grammatik von Ewald, der diese Spracheigenthümlichkeit vielfach hervorhebt, darauf aufmerksam gewesen ist*). Wir wollen von der Kamezirung der Präfixa בְּ, כְּ, לְ ausgehen.

Bei Gesenius §. 100 heisst es: „Unmittelbar vor der Tonsylbe haben sie (nämlich die Präfixa בְּ, כְּ, לְ) öfter *Kamez*, als בָּזֶה, לָהֶם, לָרֹחַ, jedoch nur am Ende des Satzes (s. 5 Mos. 17, 8.

*) Man vgl. auch Prof. Wocher's Recension der 11. Ausgabe (1834) von Gesenius Gramm. in den Leipz. Jahrbb. 1835. XV. Bd. Hft. 3. S. 300—321.

wo beide Fälle vorkommen)." Im §. 101, 2. „Wenn zu den *Präfixis Suffixa* treten, so zeigt sich besonders bei den kürzern Suffixis, wieder ein Bestreben, die Präpositionen zu verlängern, um ihr mehr Körper und Haltung zu geben, daher bei בְּ die angehängte Sylbe, מוֹ, bei מִן die Verlängerung in מִמֶּן, *bei* בְּ *und* לְ *wenigstens* בָּ *und* לָ." In §. 103, 2, c) „Unmittelbar vor der Tonsylbe hat es (*nämlich* ו) öfter *Kamez*, in demselben Verhältnisse wie בְּ, כְּ, לְ, besonders wenn zwei Wörter paarweise verbunden sind, z. B. תֹּהוּ וָבֹהוּ, 1 Mos. 1, 2. vgl. 8, 22."

Diese drei Regeln genügen an den angeführten Stellen der Grammatik, um die in Rede stehende grammatische Erscheinung *empirisch* anzudeuten und den Schüler aufmerksam zu machen, dass vor der Tonsylbe sich öfter ein Kamez statt Schwa bei den Präfixen בְּ, כְּ, לְ und וְ finde; allein schwerlich möchten sie genügend genannt werden können. Man kann sich des Zweifels nicht gut erwehren, ob denn wirklich die Kamezirung eines vokallosen Konsonanten nur an jenen Präfixen, und an diesen auch nur *öfter*, das ist hier s. v. a. *zuweilen*, Statt fände, oder ob diese Erscheinung nicht eine weitgreifendere sei, als es auf den ersten Anblick scheint. Wenn die Menge von analogen Beispielen schon ausreicht, eine *Regel* zu statuiren, so dürfte wohl ein durch das ganze Deklinations- und Konjugationssystem hindurchgehendes Analogon um so mehr berechtigen, als Regel zu gelten. Wenn nun späterhin sich herausstellen sollte, dass obgenanntes Kameziren vokalloser Konsonanten vor der Tonsylbe sich in der Wort- und Formenbildung der hebräischen Sprache an ganzen Klassen von Nominen und Verben sich wirklich vorfindet, so dürfen wir wohl die beachtungswerthe Regel aufstellen:

„*Vor einer mit dem Hauptton versehenen und ohne mobiles*
„*Schwa beginnenden Sylbe, pflegt der Hebräer einen vokal-*
„*losen Konsonanten, es sei dieser radikal oder angesetzt* (prä-
„figirt), *zu vokalisiren* *)." Z. B. פָּקִיד, דָּבָר, קָום, הָקִים, לָהֶם, לָשׁאת statt פְּקִיד, דְּבָר, קְום, הָקִים, לְהֶם, לְשׁאת.

*Dieser Vokal ist zu betrachten als ein blosser Hülfsvokal*, welchen die hebräische Euphonie für sich bedingt. Als blosser Hülfsvokal, durch die Lokalität vor der Tonsylbe bedingt, ist er auch nur temporär, d. h. er erhält sich so lange, als seine Lokalität vor dem Tone währt, und fällt wieder weg, wenn er nicht mehr vor der Tonsylbe steht. Z. B. פְּקִידִי, דְּבָרוֹ, חָכוּמָה, מְנוּחָה (v. מָנוֹחַ).

Dieser Hülfsvokal besteht gewöhnlich in einem *Kamez* (s. obige Beispiele), da der Hebräer für diesen Laut eine Vorliebe hat; aus euphonischen und charakteristischen Gründen auch in einem *Zere* purum, z. B. לֶבֶב, הֶסֶב, הֲקִים.

Die Vokalisirung findet Statt:

---

*) Vgl. Ewald krit. Gr. S. 52. Note 5. S. 64. Note 4. S. 145 fg.

1) bei den Nominalpräfixen בְּ, כְּ, לְ und der Konjunction וְ, z. B. בָּהֶן, כָּזֶה, לָהֶם, טוֹב נָרָץ.

2) bei den Verbalpräfixen oder den s. g. Präformativen, und zwar:

a) des Futur יְ, תְ, א, נְ, z. B. יָקוּם, תָּקוּמִי, אָקוּם, נָקוּם.

b) des Niphal נִ, z. B. נָקוֹם, נָקוּמוּ, נָסַב, נָכֹּבָה.

c) des Hiphil הִ, z. B. הֵקִים, הֵסֵב.

3) bei den Servilbuchstaben, z. B. מָבוֹא, מָנוֹחַ, st. מְבוֹא, מְנוֹחַ.

Zur Erörterung dieser Spracheigenthümlichkeit kommt endlich hinzu

4) dass diese Vokalisation nicht blos bei Praefixen, sondern selbst beim ersten *Radikalbuchstaben* Statt findet, so lange derselbe vor einer Tonsylbe steht, sowohl am *Nomen* als am *Verbum*. Z. B. דָּבָר von der Grundform דְּבַר, בָּקִיר von בְּקִיר; — קָטַל statt קְטַל, קָטַלְתָּ statt קְטַלְתָּ; denn die Form קְטַל liegt auch im Imperativ, Futur, Niphal und sonst zu Grunde, und erscheint rein in קְטַלְתֶּם.

Demnach ist die bisher meist übersehene und nur an einzelnen Fällen angedeutete Vokalisirung eines vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe als in der hebräischen Wort- und Formbildung tiefbegründet und als ganz gewöhnlich zu betrachten. Wir geben die nähere Beweisführung obiger Regel an der Formbildung der

## A.

### *Verba und Nomina.*

Als Hauptregel ist anzunehmen, dass nach einer Eigenthümlichkeit der hebräischen Sprache die Vokale auf das Minimum reducirt werden und nur Hülfsvokale da eintreten, wo die Euphonie und die nothwendige Unterscheidung der Wörterklassen und Wortformen Vokale erheischen; daher die häufige Kontraction zweisylbiger Formen in einsylbige, die damit verwandte Assimilation und das Verschlucken oder Verkürzen der Vokale zu Anfang der Wörter.

I. Die Grundform aller *Verba* selbst ist *einsylbig*, wie der construirte Infinitiv beweist; z. B. קְטַל, מְצֹא. Alle anderen Formen des Verbs haben erst durch Zusätze zu Anfang (durch Präformative), in der Mitte (durch Verdoppelung) oder am Ende (durch Suffixa) ihre Einsylbigkeit verloren; z. B. יִקְטַל st. יְ[קְטַל, קָטַל st. קְטַל, קָטַלְנִי st. קְטַל[נִי, קָטַלְתָּ st. קְטַל[תָּ.

So ist auch das *Präteritum* zunächst einsylbig und lautet קְטַל, wie wir an קָטַלְתֶּם, קָטָלוּ u. s. f. sehen. Da aber bei קְטַל ein Schwa vor die Tonsylbe zu stehen kommt, so tritt nach obiger Regel der Hülfsvokal Kamez ein, der sich so lange erhält, als die Tonsylbe unmittelbar auf ihn folgt; also קָטַל, קָטַלְתָּ, קָטַלְנוּ; dagegen קְטַלְתֶּם.

Dass hier Kamez nicht wesentlich, sondern nur *accessorisch* ist, zeigen die übrigen Präterita, wie נִקְטַל nicht נָקְטַל, הָקְטַל nicht הָקְטַל, הִקְטִיל nicht הָקְטִיל, das wir uns ebenfalls erst durch Dehnung aus הִקְטַל, הִקְטֶל, הִקְטַל entstanden denken müssen.

II. Die Grundform der *Nomina* ist ebenfalls zunächst *einsylbig*, wie z. B. ausser den Wörtern wie סוּס, שִׁיר u. s. f. die reiche Klasse der *Segolata* (Paradigma VI) beweisen. Es sind aber auch einsylbig die Nomina von Paradigma III, IV, V. so wie alle Nomina, die in der vorletzten Sylbe einen *reinen* Vokal haben, wie קְצֵה st. קָצֶה, גְּמַל, לְבַב, דְּבַר, זְקַן (resp. זְקֵן), פְּקִיד, לֵבָב, זָקֵן, דָּבָר, פְּקִיד, גָּמָל, קָצֶה. Alle diese Wörter haben ihr Kamez oder Zere (vgl. לֵבָב) erst nach obiger Spracheigenthümlichkeit erhalten*) und werfen es wieder weg, sobald die unmittelbare Folge der Tonsylbe aufhört. Wäre hier Kamez oder Zere wesentlich, so könnte es nicht nur so weggeworfen werden; leicht erklärlich aber ist die Wegwerfung, wenn wir es als accessorisch erkennen. So erklärt sich auch die Form des Plural der Segolatnomina (Parad. VI.), wie מֶלֶךְ, סֵפֶר, פֹּעַל, welche eigentlich מְלָכִים, סְפָרִים, פְּעָלִים heissen müssten; aber nach obiger Regel מְלָכִים, סְפָרִים, פְּעָלִים lauten. Man könnte fragen, warum man nicht das erste der beiden Schwa in einen kurzen Vokal verwandelte und nicht מַלָכִים, סִפָרִים, קֻדָשִׁים gesagt habe? Die Antwort möchte schwer zu geben sein, wenn wir nicht Segolata tertiae בְּנֻדְכַּפַת hätten, wie עֶבֶד, מֶלֶךְ; aber die Schreibart מַלְכֵי, עַבְדֵי statt מַלְכֵי, עַבְדֵי giebt uns die Antwort. Man sprach nämlich in מַלְכֵי den zweiten Radikal mit dem dritten, und nicht mit dem ersten zusammen; sollte dieses auch in der absoluten Form מְלָכִים geschehen, so musste nothwendig der zweite Radikal vokalisirt werden. Der Hülfsvokal nun in מְלָכִים ist das in Rede stehende Kamez. Daher möchte ich auch nicht mit Ewald S. 164 annehmen, dass bei den Segolaten deswegen blos mit so grosser Beständigkeit der Vokal angenommen worden sei, weil die Wörter selbst *klein* seien, und die Stimme nicht durch eine oder mehrere Sylben vorher aufgehalten werde. Dass diese Regel eine gemachte und nicht durch die Natur der Sache gegebene ist, ist nur zu sichtbar. Warum hätte man nicht מַלְכִים, סִפְרִים u. s. f. recht gut sagen können, wie man sagt עִבְרִים, נָכְרִים und ähnliche? Bei letzten Wörtern ist noch Niemand eingefallen zu sagen, diese Wörter seien klein und die Stimme wurde vorher nicht erst durch eine oder mehrere Sylben aufgehalten.

Wie die Bildung der Nomina von der Grundform des Verbums mit Hülfe eines Kamez geschieht, der unter den ersten Radikal

---

*) Wörter die unter dem ersten Radikal ein Schwa behalten haben, wie לְבוּשׁ, רְכוּשׁ, זְמָן, עֶבֶר u. a. dienen theils zur Unterscheidung von andern, wie לָבוּשׁ (partic. paul.), theils sind sie jüngern Ursprungs. Vgl. Ewald krit. Gramm. S. 235.

tritt, so findet gleiche Massregel auch bei denjenigen Nominen Statt, die mit Hülfe eines Servilbuchstaben gebildet werden. Diess geschieht vor allem bei den von Verben עו und ע׳ abgeleiteten Nominen, wie מָקוֹם, מְקוֹמִי; מָנוֹחַ, מְנוּחָה. Diese Nominalbildung mit präfigirten Servilbuchstaben führt uns über auf die Kamezirung der:

## B.

### *Präfixen an Nominalformen.*

Es wäre allerdings zu viel gesagt, wenn man die Regel hinstellen wollte: „Die Präfixa בְּ, כְּ, לְ und וְ nehmen vor der Tonsylbe ein Kamez an," da dieses nicht durchgängig der Fall ist; es ist aber auch zu wenig gesagt, wenn es heisst, dass בְּ, כְּ, לְ *öfter* Kamez annehmen. Es lassen sich auch hier im Ganzen feste Regeln aufstellen. Wir thun wohl, wenn wir die Präfixen einzeln betrachten, und sie nicht zusammenwerfen, da sie ja ihrer Bedeutung wie ihrem Wesen nach ganz verschieden sind; denn וְ ist eine Conjunction, כְּ eine Vergleichungspartikel, בְּ und לְ sind *Präpositionen*, so wie לְ auch wieder vor dem Infinitiv seine besondere Function hat.

a) Die *Konjunction* וְ verbindet überhaupt nur, und hat zunächst gar keinen Einfluss auf die verbundenen Wörter; daher hängt es auch so lose mit dem folgenden Worte zusammen, dass es z. B. nicht wie die Präpositionen בְּ und לְ das ה des folgenden Artikels absorbirt (vgl. לַמֶּלֶךְ st. לְהַמֶּלֶךְ), oder wie die Präformativen das ה im Niphal, Hiphil, Hophal und Hithpael (vgl. יִקְטַל st. יְהִקְטֵל), sondern es erhält sich rein vor ה. vgl. וְהַמֶּלֶךְ nicht וַמֶּלֶךְ; וְהִקְטַל nicht וְקִטַל. Diese Erscheinung berechtigt uns schon zu dem Schlusse, dass וְ im Allgemeinen vokallos blieb; und so ist es auch. — Allein es kann kommen, dass die Verbindung zweier Nomina oder Verba keine zufällige und gleichgültige ist, sondern dass absichtlich *gleichartige* oder *entgegengesetzte* Begriffe zur schärferen Hervorhebung des Gedankens verbunden werden sollen, so dass auf die Konjunction ein Nachdruck gelegt wird; z. B. Alcibiades vereinigte in sich viele Tugenden *und* Laster; die Erde war wüste *und* leer; u. ähnl. Man sieht, *und* ist hier s. v. a. *als auch*. In dieser prägnanten Bedeutung pflegt man *und*, וְ, gern an den Ausgang eines Satzes zu bringen, weil hierdurch der Ton noch mehr gehoben wird, den man auf die mit *und* verbundenen gleichartigen oder entgegengesetzten Begriffe legen will. Dieses hat auch der Hebräer gethan, der sonst eben nicht viel rhetorische Kunstgriffe in seiner Rede zu zeigen pflegt. Um nun auch den beabsichtigten Effekt noch merklicher zu machen als durch die blosse Zusammenstellung geschieht, hebt er die Konjunction וְ durch die *Kamezirung vor der Tonsylbe*. Z. B. חֹהוּ וָבֹהוּ, טוֹב וָרָע, אִישׁ וָאִשׁ, מִמְּךָ וְהֵלְאָה, אֲנִי וָאַתָּה, אָנָה וָאָנָה, רַח רָדִין u. a. — Weil nun allerdings zumeist in Pausa oder bei einem grössern

distinctiven Accent diese Kamezirung Statt findet, so hat man die Regel derselben eben nur auf diesen Fall beschränkt. Allein auch bei conjunctivem Accente fehlt es an Beispielen der Art nicht (vgl. Hiob 4, 16. דְּמָמָה וְקוֹל אֶשְׁמָע; Koh. 4, 8. גַּם בֵּן הֶבֶל הוּא וְעִנְיַן רָע הוּא), und es ist demnach als Regel hinzustellen, dass וְ mit Kamez vor der Tonsylbe gesprochen wurde, so oft es der *Sinn*, der hervorzuhebende *Gegensatz* oder die Verbindung *gleichartiger* Begriffe oder die hervorzuhebende *Mannichfaltigkeit* (die wir mit einem *und auch* andeuten) verlangte. Vgl. Ezech. 27, 17. בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן וְצֳרִי נָתְנוּ מַעַרְבֵּךְ: Wir können nicht mehr nachweisen, wie oft die späteren Punktatoren gefehlt haben, indem sie Kamez unter ו setzten oder wegliessen; dies aber hönnen wir sehen, welchen Sinn der Punktator im Satze fand; es lässt sich aber denken, dass er wohl zuweilen gegen die Idee des Verfassers der Stelle punktirt haben mag. — Seltener kommt es vor, dass וְ vor dem Verbalbegriffe mit Kamez gesprochen wurde; auch hier lässt sich behaupten, dass der *Sinn* dafür entschied; so z. B. bei Gegensätzen. Vgl. Exod. 1, 16. *wenn es ein Knabe ist, so tödtet ihn* (וְהַמִתֶּם אֹתוֹ); *wenn es ein Mädchen ist, so mag es leben* (וְחָיָה). Ezech. 7, 25. *Sie werden Frieden suchen*, וְאֵין, *aber* (leider!) *er ist nicht da.* Seltener geschieht dieses im blossen Nachsatz, und hier nur, wo er mit *Emphase* gesprochen wird; vgl. Gen. 44, 9. *Wenn bei einem von uns der Becher gefunden wird* (gut oder wahrhaftig!), *so mag er sterben* (וָמֵת).

b) Die Vergleichungspartikel כְּ hat mit וְ dieses gemein, dass sie nur lose vor den verglichenen Gegenstand angesetzt wird, und ebenfalls ein folgendes ה nicht, oder nur ausnahmsweise verdrängt. Daher ist die Aussprache des כְּ mit Kamez selten, da hier nicht einmal die Fälle eintreten, die wir bei וְ Statt finden sehen. Nur ein einziger Fall ist es, wo כְּ gewöhnlich Kamez unter sich hat, nämlich in Verbindung mit dem *demonstrativen Pronomen* זֶה, also כָּזֶה, und mit den schweren *Personalsuffixen* im Plural, also כָּכֶם, כָּכֵן, כָּהֵם, כָּהֵן. Dass hier der Ton von Einfluss war, ist leicht ersichtlich, da das schwache כְּ vor כֶם und כֵן dem hebräischen Organ und Ohre zuwider war. Dies zeigt auch das längere כְמוֹ, welches vor leichten Suffixen ebenfalls כָּמוֹ heisst, und nur bei Fortrückung des Tones das Kamez erst wieder aufgiebt (z. B. כְּמוֹכֶם).

c) Die *Präpositionen* בְּ und לְ können mit dem Nomen, dem sie vorgesetzt werden, in die engste Verbindung treten, so dass sie selbst den Vokal des Artikels übernehmen und das ה verdrängen. Findet eine solche enge Verbindung statt, so bilden Präposition und Nomen gleichsam nur Ein Wort, und in diesem Falle nimmt auch die Präposition den Vokal Kamez an, wenn nicht schon der Vokal des Artikels vorhanden ist. Daher 1) die *Fragepartikel* מָה oder מֶה mit בְּ, לְ und selbst כְּ immer mit einem vollen Vokal vorgesetzt wird, also לָמָּה, בָּמָּה; ja in diesem Falle ist die Verbindung

noch schärfer hervorgehoben durch Verdoppelung des מ; also לָמָּה mit zurückgezogenem Tone; בַּמָּה, כַּמָּה. 2) Das mit dem *Personalsuffixum* verbundene בְּ und לְ, nimmt in demselben Falle wie כְּ, vor den schweren Suffixen ein Kamez an, also בָּכֶם, בָּכֶן, לָהֶם, לָהֶן, so wie mit dem *Demonstrativ*pronomen, also בָּזֶה, בָּזאת, בָּאֵלֶּה, לָזאת.

Die Präposition לְ macht eine weit ausgedehntere Anwendung von dem Hülfsvokal Kamez als בְּ. So hat לְ 1) *stets* Kamez vor dem construirten *Infinitiv*, der Verba פֵּי״ו, פֵּי״, עֵי״ו, עֵי״ und עֵי״א. Z. B. לָתֵת, לָקַחַת, לָרֶשֶׁת, לָקוּם, לָבִין, לָסֹב*); 2) wenn es zur Angabe der *Kontinuität* dient, z. B. בֵּין מַיִם לָמָיִם Gen. 1, 16; פֶּה לָפֶה (2 Reg. 10, 21. 21, 16.) *von einem Ende zum andern;* צַו לָצָו Ies. 28, 10. *Gesetz an Gesetz;* so auch von der *Zeit*, לָעַד, לָנֶצַח, in Ewigkeit, ewiglich. Eine *bestimmte* Zeit übrigens, wie *am Morgen*, *am Abend*, wird auch mit dem bestimmten Artikel ausgedrückt; לַבְּקָרִים וְלָעֶרֶב an jedem Morgen Ps. 43, 14. Vgl. noch Genes. 49, 27. Eccles. 11, 6. — 3) Dass in den letzten Beispielen ein *adverbialischer* Ausdruck liegt, leuchtet ein, wie *ewiglich*, *Morgens*, *Abends*, *allmorgentlich;* nun bildet auch der Hebräer mit לְ viele solcher Adverbia der Zeit, des Orts, der Qualität und Quantität, wie לָרֹב *viel*, לָבֶטַח *ruhig*, לָכֵן *desshalb* u a., wo in ähnlichen Fällen, wenn dergleichen Adverbia mit בְּ gebildet werden, בְּ kein Kamez bekommt: z. B. בְּכֵן *sodann*, יוֹם בְּיוֹם *tagtäglich*, u. a. Aber auch לְ nimmt kein Kamez an, wenn es zur Hindeutung auf einen *Zweck* oder eines *Mittels* dient. Dieses geschieht in der Redensart הָיָה לְ *dienen zu etwas.* Z. B. הָיָה לְבֶהֶ Exod. 4, 16. לְנָגִיד (in Pausa) Ezech. 27, 7. לְקוֹל und לְאָכְלָה Hiob 30, 31. Eben so הָיָה לְחֹרֶב (in Pausa) Jos. 7, 12 und מָשַׁח לְמֶלֶךְ 2 Sam. 5, 2. Eben so steht לְ ohne Kamez, wenn es zur Bezeichnung eines *Genitiv* steht. — Eine genaue Sammlung und Vergleichung aller der Fälle, wo לְ von der Tonsylbe steht und entweder *Kamez* oder *Schwa* hat, kann auf noch genauere Regeln führen, doch verlange man hier keine Regelmässigkeit, da, wie schon früher angedeutet wurde, der *Sinn* oft *für* oder *gegen* die Kamezirung des Präfixums entscheidet. So findet sich z. B. Deuter. 17, 8. לְ u. לָ nebeneinander: בֵּין־דָּם לְדָם בֵּין דִּין לְדִין בֵּין־נֶגַע לָנֶגַע. Offenbar ist hier das rasche Aufzählen von drei Fällen, über welche ein gerichtliches Urtheil gefällt werden soll, die Ursache, dass der Hülfsvokal, mit Ausnahme an dem Worte in der Pausa, übergangen worden ist, etwa wie wir Deutsche oder die Franzosen bei rascher Aufzählung mehrerer Appellativa den Artikel wegzulassen pflegen.

---

*) Vgl. Gesenius im Lehrgebäude S. 628.

## C.

### *Vokalisirung der Verbalpräformativen.*

Die Aussprache der Verbalpräformative statt mit Schwa mit einem *Kamez* oder aus charakteristischen Gründen mit einem *Zere* oder *Schurek*, findet besonders bei den Verben עו״ und עי״ und עע״ Statt. Z. B. im Futur des Kal יָקוּם, יָסֹב. Gesenius (§. 66, 5. und 71, 4.) verweist zur Veranschaulichung der Formation יָסֹב und יָקוּם (statt יָקְוֻם יָסְבֹב auf die arabische Form יַקْטل und chaldäische יִקְטֹל. Dieses scheint aber nicht nöthig. Wir wissen, dass das Futur vom *Imperativ* gebildet wird, indem man die Präformativen mit *Schwa* vorsetzt; also Imper. קְטֹל, כְּבַד geben im Futur (eigentl. יְקְטֹל, יְכְבַד) יִקְטֹל, יִכְבַּד. Eben so sage man: Imperat. סֹב, קוּם, Futur eigentl. יְסֹב, יְקוּם; aber nach der Haupteigenthümlichkeit, dass ein vokalloser Konsonant vor der Tonsylbe ein Kamez annehme, erhalten wir יָקוּם, יָסֹב, welches Kamez wieder verloren geht, wenn die Tonsylbe fortrückt; z. B. תְּקוּמֶינָה, חְסֹבֶינָה. Eben so erklärt sich das *Niphal* נָסַב st. נְסַב, נָקוּם st. נְקוּם.

Hier sind wir nun genöthigt zu bemerken, dass alles bisher Gesagte dem Herrn K. R. Gesenius nicht nur bekannt ist, sondern dass er auch in einer Anmerkung auf diese Erklärungsweise der Präformativ-Vokalisation Rücksicht genommen hat. Es heisst §. 56, 5 (S. 118 d. 12ten Ausg) in der Note: „Es möchte weit leichter „scheinen, das Futurum יָסֹב (und ebenso das der יָשׁוּב עו״) so zu „erklären, dass es vom Infinitiv סֹב mit vorgesetztem יָ (für יְ) ge„bildet, und dass das *Kamez* statt *Schwa* hier nach derselben „Analogie gesetzt sei, wie in לָלֶכֶת, תָּהוּ וָבֹהוּ, nämlich weil die „folgende Tonsylbe diesen Vokal vor sich liebt. Allein man würde „damit nur *diesen* Fall, nicht die übrigen langen Vokale (הוּסַב, הֻסַּב) „erklären, welche sich doch offenbar alle nach dem Vokale der nor„malen Form richten. Das *A* unter den Präformativen, wie im „Arabischen, ist überhaupt wohl das Ursprüngliche, und liegt auch bei den פא״ und פי״ zum Grunde.“ — Es scheint also, als wäre Gesenius nicht abgeneigt, die Vokalisirung der Präformativen nach obiger Regel gelten zu lassen, wenn sie nur immer in einem Kamez, nicht auch in einem *Zere* oder *Schurek* bestände, wie bei הֻסַּב und הוּסַב; wir können gleich hinzufügen, wie auch bei הֻקִּים und הוּקַם. Ich denke, hierfür lassen sich Auswege finden, ohne Ausflüchte zu machen; wir haben uns ein Thürchen schon oben offen gelassen, indem wir nicht von einer blossen *Kamezirung*, sondern überhaupt von einer *Vokalisirung* des Schwa vor der Tonsylbe gesprochen haben, welche ja auch im Zereiren und Schurekiren bestehen kann.

Was zunächst die letzten Worte obiger Anmerkung betrifft, dass *A* unter den Präformativen wie im Arabischen prädominire, so käme es hier auf ein Abzählen der Formen im Hebräischen an. Es kann übrigens doch auch nicht vergessen werden, dass das

Digitized by Google

Präformativ an sich nur ein *Schwa* und keinen Vokal hat, und dass der Vokal, der an seine Stelle tritt, von der Eigenschaft der Konsonanten abhängt, in deren Nachbarschaft er steht. Die Gutturale werden allerdings den A-Laut begünstigen, indessen diese Klasse dürfen wir hier bei der Betrachtung der Präformative geradezu ausschliessen, da auch in andern Verbindungen, als diejenigen mit den Präformativen sind, bei Gutturalen der A-Laut vorherrscht. Es fragt sich, herrscht bei andern Konsonanten als den Gutturalen auch im *Futur des Kal* der A-Laut im Hebräischen vor? Hierauf wird man entschieden mit *Nein* antworten können. Die Form יִקְטֹל überwiegt unbedingt die Form יִקְטַל, so dass wir ohne Noth niemals die arabische Form statt der hebräischen zu Grunde zu legen brauchen. Dass wir auch dabei besser fahren, sehen wir sogleich bei den Verben פ״י, bei denen nach Gesenius der A-Laut zu Grunde liegen soll. Dieser bildet von יָשַׁב das Futur יֵשַׁב, entstanden aus יְיֵשַׁב, kontrahirt יֵישַׁב, und ohne Ausnahme defectiv geschrieben, יֵשַׁב. Mir scheint dieser Weg ein Umweg zu sein. Bekanntlich behält die Hälfte der Verba פ״י im Imperativ und Futur sein י *bei*; z. B. יָרַשׁ, Imper. יְרַשׁ, Futur. יִירַשׁ (entstanden aus יְיִרַשׁ). Warum will man nun bei Verben *derselben Klasse* eine doppelte Regel aufstellen und sagen, die eine Hälfte dieser Verba bildet sein Futur nach יִקְטֹל, die andere nach יִקְטַל, während wir eine Regel haben, die für *alle Verba* gilt, folglich auch für die Verba פ״י, nämlich dass das Futur vom Imperativ gebildet wird, mit Vorsetzung des Präformativs mit Schwa. Man bilde also

von יָשַׁב Imperat. שֵׁב Futur יֵשֵׁב
- יָרַשׁ - יְרַשׁ - יְיִרַשׁ = יִירַשׁ.

Ersteres יֵשֵׁב muss unter י einen Vokal bekommen; nach obiger Regel ein *Kamez*, also eigentlich יֵשָׁב; in der Wirklichkeit heisst es aber יֵשֵׁב. Hier könnte man nun erstens sagen, es sei *Zere* aus euphonischen Gründen dem Kamez vorgezogen; zweitens nach Analogie der übrigen Verba פ״י, die ebenfalls den *hellen* Laut unter dem Präformativ haben, und drittens, dass nach der überwiegenden Form von יִקְטֹל das Chirek oder der helle Laut überhaupt im *Futur des Kal* den Präformativen *charakteristisch* sei. Der letztere Grund ist wohl hier der einzig richtige (siehe hernach), und zur Erklärung der Form יֵשֵׁב geeigneter als die Annahme der Formation von יֵישַׁב; sowie auch nur יִירַשׁ als aus יְיִרַשׁ entstanden zu denken ist. Gesenius (§. 68, 1. Anmerk.) sagt: „Man kann das Futur so erklären, dass יִירַשׁ eigentlich für יְוִרַשׁ steht.“ Dies ist zu bezweifeln. Aus יְוִרַשׁ (von יְוָרֵשׁ) hätte nothwendig יוֹרַשׁ werden müssen*), wie aus נִוְרַשׁ *Niphal* נוֹרַשׁ, aus הַוְרִישׁ *Hiphil*

*) Dass es gewagt ist, יִירַשׁ aus יְוִרַשׁ entstehen zu lassen, wird man fühlen, wenn man fragt, warum ein Begünstiger des A-Lautes jetzt יְוִרַשׁ und nicht יְוָרֵשׁ annehme, da er doch יֵשַׁב annimmt. Die

Digitized by Google

הוֹרִישׁ wird. Ich weiss wohl, Gesenius nimmt zur Bildung des Niphal und Hiphil die Formen נִוְרַשׁ und הִוְרִישׁ an; allein dazu fehlt die Nothwendigkeit. Die Regel ist eigentlich diese: Ist ein vokalloses Vav mit einem vorhergehenden vokallosen Konsonanten zusammenzusprechen, so wird ו selbst Vokal, welcher kein anderer als ו ist; denn wo es in Schurek übergeht, so liegen schon charakteristische Gründe vor, wie beim *Hophal*, wovon weiter unten. Also יְוֵ, נְוֵ, הְוֵ im Futur des Kal, im Niphal und Hiphil müssen in יִ, נִ und הִ übergehen. So erklärt sich nun auch das Futur der Verba פ״א (=פ״ו), z.B. אָמַר (=וָמַר) Fut. יֹאמַר (=יוֹמַר aus יְוֹמַר), so dass wir also auch hier kein Patach (wie יַוְמַר) anzunehmen brauchen. Wenn Ewald (krit. Gr. S. 95) sagt, dass ו nach *kurzen Vokalen* sich mit grosser Beständigkeit in *o* auflöse (z.B. נוֹלַד gebe נִוְלַד), so ist diese Regel zwar richtig, aber sie macht einen Umweg. Wir haben gar nicht nöthig, erst נִוְלַד zu bilden, sondern sagen nur נְוֵ muss, da kein Vokal vorhanden ist, in נִ übergehen; denn der kurze Vokal, auf den sich Ewald bezieht, ist ja erst aus zwei Schwa entstanden.

Wenn das Gesagte richtig ist, so wäre damit das Bedenken im letzten Theil der Anmerkung von Gesenius, dass nämlich der A-Laut im Futur der Verba פ״ו und פ״א zu Grunde liege, wohl beseitigt; und wir glauben uns dadurch zugleich den Weg gebahnt zu haben, die Formen הַסַּב und הוּסַב, הָקִים und הוּקַם nach der Hauptregel rechtfertigen zu können.

Doch zuvor noch einen Selbsteinwand und eine Frage. Wenn nun behauptet ist, dass der *helle Laut* im Futur des Kal unter den Präformativen *charakteristisch* sei, so könnte man einwenden, warum man nicht statt יָקוּם und יָסֹב lieber יַקוּם und יַסֹּב sage. Allein hier liegt auf der Hand, das der folgende dunkle Vokal von dem entschiedensten Einfluss auf den vorhergehenden Hülfsvokal in יָקוּם und יָסֹב gewesen ist. Dieser Hülfsvokal hat ja weiter keinen Halt, als einen Vorschlag vor der Tonsylbe zu bilden, und zwar aus euphonischen Gründen musste es der dunkele A-Laut sein, ganz nach Analogie der Vokale, die vor einem zusammengesetzten Schwa angeschlagen werden, wie יַ|עֲבֹר, nicht וּ|עֲבֹר. Wo der charakteristische I-Laut unter dem Präformativ einen festen Halt am folgenden Konsonanten hat, prädominirt er durchweg, wie יִקְטֹל, so יִסֹּב, יִקֹּד, יִמֹּל in den syrischen Formen. So wie man aber nun nicht יַקוּם, יַסֹּב sagt, weil das dunkle *u* und *o* dagegen ist, so sagt man nach der Form יִכְבַּד doch יַמַּר (v. מָרַר), יַקַּל (v. קָלַל), weil *a* die Tiefe nicht hat, wie *o* und *u*, und ein heller Laut vor ihm dem hebräischen Ohre ganz erträglich war. Wenn es aber von בּוֹשׁ

---

Antwort könnte doch keine andere sein, als: Weil es nun einmal וַיִּרַשׁ heisst, so kann doch kein A-Laut unter dem Präformativ angenommen werden.

Digitized by Google

im Futur יָבוּשׁ statt יָבֹשׁ heisst, so ist diese Anomalie wohl dahin zu erklären; dass hier das Futur nach Analogie eines Kal יָבַשׁ (med. *o*, wie יָכֹל) gebildet worden ist, wozu das häufig vorkommende *Hiphil* הוֹבִישׁ, neben הֵבִישׁ von בּוֹשׁ, zu gehören scheint, dem man gewöhnlich ein Kal יָבַשׁ (med. *e*) giebt. Da יָבַשׁ in der Bedeutung *sich schämen* im *Kal* nicht existirt, zu יָבוּשׁ aber ein Kal יָבֹשׁ passt, so nehmen wir neben בּוֹשׁ noch die secundäre Form יָבֹשׁ (vgl. טוֹב und יָטֵב) an, und alle Unregelmässigkeit verschwindet; יָבוּשׁ ist plene Schreibart für יָבֹשׁ und entspricht den analogen Formen יָדֵעַ, יָשֵׁב. Auch ist nicht zu übersehen, dass יָבוּשׁ nur bei den Propheten und in den Psalmen, aber nicht in den historischen Büchern vorkommt; sodass also wohl anzunehmen ist, dass die Dichter neben בּוֹשׁ die poetische Form יָבֹשׁ vorzogen. Nun aber יָבוּשׁ aus יָבֹשׁ von בּוֹשׁ abzuleiten, wäre anomal; analog dagegen von יָבֹשׁ, Fut. יִבַּשׁ, wie von יָדַע Fut. יֵדַע.

So wie im Futur der helle Laut prädominirt, so auch *im Niphal* (נִקְטַל, נֶעְמַר), und doch sagt man nicht נָקוֹם und נָסֵב, sondern נָקוֹם und נָסַב aus euphonischen Gründen. Doch findet sich nach Analogie der genannten Future יֵמַר, יֵקַל auch ein *Niphal*, נֵעוֹר (Zach. II, 17); der Grund davon ist leicht einzusehen, er liegt in dem ersten Radikalbuchstaben, der ein *Guttural* ist, נֵעוֹר ist aus נֶעְוֹר entstanden wie לֵאלֹהִים aus לֶאֱלֹהִים. — Gelegentlich hier eine Frage: Warum heisst das Niphal נָקוֹם und nicht נָקֵם, wie etwa das Hophal הוּקַם, da doch beide Formen aus קָוַם entstanden sind? Ewald (S. 404) meint zwar, dass man Hophal (aus הָקְוַם) eigentlich הָקוֹם bilden müsste, was aber nicht der Fall ist. Ich vermuthe, dass bei der Bildung des Niphal den Hebräer ein natürlicher Trieb geleitet hat, eine zahllose Menge von Formen, die zu Missverständnissen führen könnten, zu vermeiden. Ein Niphal נָקַם nämlich würde durch alle Personen mit dem Präteritum des Kal eines Verbums פ״ן übereinstimmen. Z. B. נָקַם, נָקְמָה, נָקַמְתָּ u. s. f. נָקַמְתִּם, נָקַמְנוּ. Nun giebt es aber auch eine grosse Anzahl Verba פ״ן, die mit dem Niphal der vorhandenen Verba עו״ ganz gleich lauten würden. Wir wollen nur eine Anzahl von solchen Verben von א bis ח anführen.

Verba פ״ן: נָחַל נָזַר נָזַל נָהַם נָהַג נָדַר נָדַד נָדַח נָגַר נָגַף נָבָא נָאַר נָאַץ
Niphal: נָחַל נָזַר נָזַל נָהַם נָהַג נָדַר נָדַד נָדַח נָגַר נָגַף נָבָא נָאַר נָאַץ
von עו״: חוּל זוּר זוּל הוּם הוּג דּוּר דּוּחַ דּוּב גּוּר גּוּף בּוּא אוּר אוּץ

u. v. a. Kommen nun auch die genannten Verba פ״ן nicht alle im Präteritum, die Verba עו״ nicht alle in Kal vor, so hindert dieses doch nicht anzunehmen, dass, was in der Bibel nicht vorkommt, doch in der Umgangssprache vorkam. Ich weiss wenigstens, wenn dieser Grund, Formen zu unterscheiden, nicht auf die Form נָקוֹם (st. נָקֹם aus נָקוֹם) von Einfluss gewesen ist, nichts aufzufinden. Vielleicht ist jemand so gütig, eine glücklichere Erklärung zu geben; doch läugne ich die mögliche Antwort, dass schon

aus קָוַם eine Form קוֹם werde, im voraus, konsequent der Ansicht, dass das Futur יָקוּם und יָקֹם nicht aus יְקָוֵם, sondern aus dem Imperativ קוּם, קוֹם, קֹם (ursprünglich קְוֹם, קְוֹם) entstand. — Nach diesem Exkurs gehen wir zur Betrachtung des Hiphil und Hophal über.

Das *Hiphil* wird mit dem Präformativ ה gebildet, הִקְטִיל aus הַ und קְטִיל. Warum aber nicht, was näher lag, הַקְטִיל, wie auch der Infinitiv lautet? Doch wohl nur, weil es eine charakteristische Eigenthümlichkeit des Hiphil im Präteritum ist, sein Präformativ mit dem hellen Laut vorzusetzen. Das *Hophal*, um auch dieses gleich mit abzuhandeln, hat ein charakterisches Kibbuz oder Kamez chatuph. Diese *Charakterlaute* müssen wir nun auch jetzt bei den Verben עע, עו und עי respectiren. Der helle Laut kann Chirek oder Zere sein; *Chirek* in der *geschlossenen* Sylbe, z. B. הִקְטִיל, *Zere* in der *offenen* z. B. הֵיטִיב st. הִוְטִיב; der dunkle Laut kann Kibbuz, Kamez chatuph oder Schurek sein; *jene beiden* in der *geschlossenen*, *Schurek* in der *offenen* Sylbe, z. B. הֻמְצָא, הָקְטַל, הוּשַׁב. Sonach liessen sich nun auch Hiphil und Hophal der Verba עע und עו erklären, indem wir statt Schwa unter die Präformativen die charakteristischen langen Vokale wegen der folgenden Tonsylbe setzen. Man bilde zunächst *regelmässig* von סָבַב und קוּם

Hiphil הֵסְבִּיב, הֵקִוִּים, Hophal הָסַבַּב und הָקִוַּם.

Nach der Eigenthümlichkeit dieser Verba geht der mittlere Radikal verloren;

aus סְבִיב, סָבַב, קִוִּים, קָוַם
wird [סְיִב*), סַבַּ] סַב, סַבַּ, קִים, קַם.

---

*) Ich möchte nicht die Form הַסַּב auf הָסְבַּב (nach der chaldäischen Form אַקְטַל) zurückführen, sondern ganz aus dem hebräischen Idiom erklären. Wie von קָטַל die Grundform des Hiphil הִקְטִיל ist, so von סָבַב auch סְבִיב; wird der zweite Radikal mit dem dritten zusammengesprochen, so entsteht סְיִב; vor einem Dagesch forte kann sich unmöglich י erhalten, folglich entsteht סַבַּ; am Ende steht kein Dagesch, zum Ersatz wird der vorherrschende kurze Vokal in den entsprechenden, oder charakteristischen langen verwandelt, also סַב; vgl. אַם st. אִם, יַם st. יִם von יָמַה. Jetzt wird auch dem Schüler die Formation dieser Konjugation klarer; er weiss nun, dass die Grundform eigentlich הַסַּב ist, woraus הַסַּבוֹתָ u. s. f. entsteht. Der Vergleich mit אַקְטַל scheint, abgesehen davon, dass diese Form die Vokalisation des Präformativs nicht erklärt, deshalb misslich, weil sie die Entstehung des Zere in סַב nur formell, nicht wesentlich erklärt. Denn אַקְטַל sagt hier offenbar doch nur soviel als: „im Chaldäischen geht das Präteritum Hiphil auf Zere aus.“ Indessen das Zere in הַסַּב ist doch wesentlich erst durch die Auslassung des Dagesch bedingt worden, nicht aber in Folge der Nachahmung des Chaldaismus angebracht.

Man setze diesen Formen das Präfixum mit den entsprechenden Charaktervokalen vor, so erhalten wir

aus הָסַב, הָסֵב, הָקִים, הָקֵם
die Form הַסֵּב, הוּסַב, הֻקִים, הוּקַם.

Ich habe kurz vorher הַסַּב auch mit הֵיטִיב verglichen, während man gewöhnlich הֵיטִיב aus הַיְטִיב entstehen lässt. Obschon nun aus ַי allerdings ֵי werden kann und wird, wie auch der *Infinitiv* הֵיטִיב (st. הַיְטִיב) beweist, so ist diese Formation doch im Präteritum des Hiphil nicht anzunehmen, welches stets einen *hellen* Laut verlangt. Für das *Präteritum* kommt kein einziges Beispiel mit Patach vor, wie etwa הַקְטִיל, sondern nur הִקְטִיל oder הֶקְטִיל (z. B. הֶכְלִמְנוּ), welches letztere sich besonders bei Verben mit Gutturalen zeigt (z. B. הֶעְמִיד). Demnach ist auch הֵיטִיב im Präteritum gewiss nur aus הִיְטִיב entstanden, wobei das quieszirende Jod in der offenen Sylbe in Zere übergegangen ist. Dass in הֵסַב, הֵקִים das Zere charakteristisch und nicht etwa blos euphonisch ist, weil ein heller Vokal folgt, sieht man an Formen wie הֵטַר v. טָרַר, הֵדַק v. דָּקַק, wo ein homogener Vorschlag, wie Kamez, das Präteritum הָטַר, הָדַק dem Infinitiv konform machen würde. Auf den hellen Laut deuten auch die syrischen Formen הִפְעִיל, הִתְפַּעֵל u. a. hin. Ein Analogon haben wir an der Punktation des *Piel*, dessen heller Laut ebenso konstant ist. Wir haben kein Präteritum des Piel wie קִטֵּל. Das Kibbuz des *Pual* kehrt im *Hophal* wieder; und obgleich nun auch הֻקַם und הֻסַב zu schreiben wäre, so wird in einer offenen Sylbe orthographisch dem Kibbuz das Schurek vorgezogen. Da nun Schurek ein unveränderlicher Vokal ist, so kann er nicht für einen blos accessorischen oder Hülfsvokal angesehen werden, sondern muss für einen wesentlichen Theil der Form des Hophal gelten. Man kann daher auch die Lehre von der Punktation des Hophalpraeformativs hier ausschliessen, wo wir nur die Hülfsvokale unter den Präfixen und Präformativen zu betrachten hatten. Jedoch um des Zusammenhanges willen durfte auch dieses wohl hier eine Stelle finden.

Nach dieser Exposition möchte es wohl nicht mehr zweifelhaft sein, dass die Herbeiziehung eines Hülfsvokals vor der Tonsylbe eine so durchgreifende Maassregel in der hebräischen Wort- und Formbildung ist, dass man auch nicht mehr Bedenken tragen *darf*, ob auch *andere* Vokale als *Kamez*, weil Euphonie und Formcharakter sie erheischen, zu Hülfe gezogen wurden. Dass durch diese Regel sich mehrere vermeintliche Anomalien in Analogien umkehren, geht nicht nur aus dem schon nachgewiesenen יָסַב u. יָקוּם st. יִסַּב u. יְקִים nnd nicht für יִסְבֹּב und יְקוֹם, נָסַב und נָקוֹם statt נִסַּב und נְקוֹם, und nicht für נִסְבַּב und נְקוֹם, הַסַּב statt הִסְבִּיב und nicht st. הִסַּבּ, יֵשֵׁב statt יֵשֵׁב nicht st. יִישַׁב u. ä. hervor; sondern auch die nach der gewöhnlichen Erklärungsweise immer noch zweifelhafte Form הוּקַם, welche mit Umstellung des ו aus הוּקַם entstanden

sein soll, hat somit ihre Erledigung gefunden. Wenn man bei הוֹסֵב keine Umstellung des ו annimmt, weil kein ו vorhanden ist, so sieht man wohl, dass man bei הוּקַם die Umstellung nur angenommen hat, weil zufällig ein ו da und unterzubringen war, indem man nicht glaubte, dass ו in קָם (st. קָוַם) schon mit enthalten wäre. Es ist aber für gewiss anzunehmen, dass הוּקַם ganz so entstanden ist wie הוֹסֵב und die Annahme der Umstellung ist erzwungen. Ewald, welcher die Regel von der Vokalisirung vokalloser Präfixen und Präformativen annimmt und durchführt, dehnt übrigens seine Konsequenz auch nur auf das Kameziren aus, und scheint bei הוּקַם (vgl. S. 404) nicht abgeneigt, eine Umstellung des ו zu statuiren, weil die letzte Sylbe *gegen sonstige Analogie* einen *kurzen*, wandelbaren Vokal hat. Die Verkürzung des an sich langen Vokals darf übrigens nicht auffallen, da wir sie ja auch im *Kal* haben; vgl. קָמָתְּ, קָמְתִּי, קָמֶהִי u. s. f. Mit dem langen Vokale bleiben blos die Formen קָם, קָמָה, קָמוּ übrig; dass in den beiden letzteren Formen Kamez steht, wird durch die *offene* Sylbe gerechtfertigt, wie man ja auch in Pausa הוּקָמוּ statt הוּקְמוּ (von הוּקַם) sagen würde. Nun fragt es sich nur noch, warum קָם aus קָוַם in *geschlossener* Sylbe, und nicht קַם, wie in Hophal? Glücklicher Weise muss Hos. 10, 14 קָאם statt קָם geschrieben stehen, um den langen Laut durch Veränderung des ו in א zu erklären. Das Arabische unterstützt den Grund. Da indessen die Dehnung des Vokals in geschlossener Sylbe nur die *dritte* Person des Präteritum im Singular trifft, so scheint hier das Verbum עו seine *Participialform rein* erhalten zu haben, welche bei andern Verben (z. B. קָטָל Praet. קָטַל) verkürzt wird. Was קָם aber in der dritten Person gethan hat, muss es nicht nothwendig auf die übrigen Personen übertragen, die durch den Zuwachs an Sylben ohne dies Halt genug haben, um sich als Verbalformen geltend zu machen, so wie in der That auch קַם statt קָם ausgereicht hätte, wie man am Hophal הוּקַם, so wie am Kal der Verba ע״ע, z. B. בַּז, מַח (von מָחַח = מוּחַ) deutlich sieht.

Eisleben.

*Gräfenhan.*

*Nauckii* Dr.

# de particula *que*

## ad sententiarum conclusiones non adhibenda

## EPISTOLA

*missa ad Reinholdum Klotz*

Lipsiensem.

Quod ad Te potissimum, vir humanissime, has literulas emiserim, id quod verecunde me ac dubitanter fecisse affirmo, noli mirari, quum, quam sis — ut, quod summum est, verbis tenuioribus praedicem — quam sis, inquam, aequus atque idoneus talium quaestionum et auctor et existimator, fugiat neminem nec me praetereat, neve indigneris, si abs Te petierim, ut, si fieri possit Tibique tanti videatur, aut nostrum de re disceptata iudicium aut hanc ipsam epistolam omissis mutatisque iis, quae omittenda aut non ferenda videbuntur *), in „Novis annalibus philologis et paedagogicis" in publicum edendam procures. Quam veniam si dederis petenti, quum per se ipsa non habet haec disputatio commendationem, ex Tuo nomine facile accedet. — Praeterea in animo est censuram paullo uberiorem scribere „Palaestrae Ciceronianae," quam nuperrime confecit Mauritius Seyffert, in primis elegans homo et ingeniosus, qui uti complures annos Paedagogio regio Halensi „et dulcissimum decus et praesidium firmissimum" fuerat, (ita enim alicubi de eo scriptum est, neque id celebratius quam verius!) sic gymnasio, quod est Brandenburgi, novum gratissimumque philologiae lumen affulsit: qui nobis non intellexisse et explicavisse, sed expressisse atque sensisse Ciceronem videtur. Quam censuram si placeat accipere in Annales phil. et paed., per mihi gratum feceris, si paucis ad me scripseris. Sed me convertam ad id, quod propositum est, de quo disputaremus.

Nuper igitur quum legissem apud Reisigium, (Vorless. üb. lat. Sprachwissensch., ed. Dr. Fr. Haase, §. 233.,) *Esse hoc Ciceronis proprium, nunquam ut duo Verba iuncta particula que in fine collocaverit;* et quae adduntur, *eius rei causam non omnibus quidem in locis cerni, at in nonnullis hanc exstitisse, ut plenior sententiam syllaba clauderet:* nobilem illum philologum, qui tam multa vidit, quae alii non viderunt, jam non omnino vidisse ve-

*) Die Red. hat von dieser Erlaubniss absichtlich keinen Gebrauch gemacht, da der schöne, reine und gemüthliche Ton, in dem der Verfasser den ganzen Brief abgefasst hat, nur darunter würde gelitten haben, ein Ton, welcher gewiss auch die Leser unserer Jahrbb. in einer Zeit, wo hämisches Wesen noch immer hie und da in der Gelehrtenwelt spukt, ansprechen wird. Die versprochene Rec. wird uns willkommen sein.

Anm. d. Red.

Digitized by Google

ordonnances royales, et qu'il ne peut être fait aucun changement à la législation existante, sans le concours des trois pouvoirs. Ainsi, la Charte, qui a été octroyée par le Roi, ne peut être modifiée que par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés. Ainsi, les lois qui ont été faites par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés, ne peuvent être modifiées que par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés. Ainsi, les ordonnances qui ont été faites par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés, ne peuvent être modifiées que par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés. Ainsi, les ordonnances qui ont été faites par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés, ne peuvent être modifiées que par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés. Ainsi, les ordonnances qui ont été faites par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés, ne peuvent être modifiées que par le Roi, la Chambre des pairs et la Chambre des députés.

quod nos omisimus) in clausula recte apteque ponantur: id quidem concedi non poterit, illam, quam diximus, non esse primariam causam, quae prima, quae non arcessita, quae ultro ostendat se et occurrat. Hoc etiam adiicio, in illis libris, qui *De oratore*, *Brutus*, *Orator* inscribuntur, — quorum quidem constat inprimis esse ornatam orationem et perpolitam — nullum exstare Ciceronis locum et nullum adhuc a me inventum esse in ceteris, qui particula *que* sive Verbo sive Nomini sive ulli alii orationis parti adnexa clauderetur: si quidem discesseris a verbis „Quod sciam poteroque," quae non Ciceronis sunt, sed aliunde petita (De or. XXII, 101.); ac si sit inventus, quum Cicero ille ornate compositeque scribere nunquam nolit, eam clausulam imprudenti potius et invito excidisse oratori, quam volenti constitisse statuendum fore.

Neque tamen id, quum vix queat dubitari, quin ornatissimi diligentissimique cujusque scriptoris maxime proprium esse debeat, proprium Ciceronis esse dixerim: estque hoc alterum quoddam, quod vereor ut Reisigio possimus concedere. Hoc equidem affirmare possum, quod ille ab uno Cicerone diligenter esse vitatum contendit, idem non magis apud Cornelium Nepotem, scriptorem numerorum praeter ceteros studiosum, cuius meo judicio non minima est nec contemnenda auctoritas, admissum usquam reperiri; nec vero dubitamus, quin alii quoque vitaverint, et ut quisque esset ornatae aptaeque orationis studio Ciceroni proximus, ita vitaverit diligentissime. Alii quidem scriptores, qui aliud idque fusum atque tractum genus sequuntur et apud quos quaedam ad numerum conclusio nulla est, particulam *que* in verborum conclusionibus perraro quidem, sed nonnunquam posuerunt: quo in numero est T. Livius et C. Caesar: quorum hic, quanquam et commode nitideque et scienter ac pereleganter scripsit, oratorie tamen et graviter non scripsit ac ne voluit quidem, si quid video, compositam afferre orationem et artificio quodam et expolitione distinctam (Cic. Brut. LXXV, 262.), et ut historicus et ut patricius homo nobilem quandam gratamque scribendi negligentiam, quae sese minime dedeceret, non aspernatus: idemque Sallustius, quamvis ceteroquin numerorum ponderumque non sine festivitate captator, non modo non respuisse, sed dedita opera quaesisse videatur. At Cornelius Nepos vocabula in fine collocata particula *et* septies vel octies, ter particula *atque* (qua Cicero in clausulis plerumque utitur) coniunxit, *que*, cuius vocis in ceteris frequentissimus apud illum usus est, non addidit: atque is idem, quum in medio verborum circuitu *ad uxorem liberosque* scribere non noluerit — quis autem hoc modo dicere unquam dubitavit? — extremo aliquo capite *cum uxore liberisque* noluit dixitque *cum uxore et liberis*.

Sed quid tandem, hoc enim tertium quaerendum esse visum est, ne exemplis magis quam argumentis rem agere videremur; quid causae esse dicemus, cur auctor ille Vitarum excellentium imperatorum in perpetua oratione *ad uxorem liberosque* scripserit, in ex-

Digitized by Google

Hippo. Ich will dir sagen, was ich gehört habe. Ich habe gehört, daß Sokrates, der Sohn des Sophroniskos, Anaxagoras, den Sohn des Hegesibulos, und Archelaos, den Sohn des Apollodoros, und Diogenes, den Sohn des Apollodoros, und Thales, den Sohn des Examyas, und Pythagoras, den Sohn des Mnesarchos, und Demokritos, den Sohn des Damasippos, und Anaxarchos, den Sohn des Nikokreon, und Xenokrates, den Sohn des Agathenor, und Zenon, den Sohn des Demeas, und Melissos, den Sohn des Ithagenes, und Parmenides, den Sohn des Pyres, und Gorgias, den Sohn des Charmantides, und Prodikos, den Sohn des Pythokles, und Hippias, den Sohn des Dios, und Alkidamas, den Sohn des Antidamas, und Antisthenes, den Sohn des Antisthenes, und Orthagoras, den Sohn des Orthagoras, und Euthydemos, den Sohn des Diokles, und Dionysodoros, den Sohn des Dionysodoros, und Aristippos, den Sohn des Aristippos, und Aristeides, den Sohn des Archesilaos, und Pamphilos, den Sohn des Pamphilos, und Dion, den Sohn des Hipparinos, und Phaidon, den Sohn des Phaidon, und Menedemos, den Sohn des Asklepiades, und Eukleides, den Sohn des Eukleides, und Terpsion, den Sohn des Terpsion, und Aristoteles, den Sohn des Nikomachos, und Amyntas, den Sohn des Philippos, und Timokrates, den Sohn des Timokrates, und Herakleides, den Sohn des Herakleides, und Speusippos, den Sohn des Eurymedon, und Heraklides, den Sohn des Klitophon, und Timotheos, den Sohn des Timotheos, und Bryson, den Sohn des Bryson, und Karkinos, den Sohn des Karkinos, und Leptines, den Sohn des Leptines, und Antikles, den Sohn des Antikles, und Hermodoros, den Sohn des Hermodoros, und Aristarchos, den Sohn des Aristarchos, und Phormisios, den Sohn des Phormisios, und Klinias, den Sohn des Klinias, und Kallippos, den Sohn des Kallippos, und Isokrates, den Sohn des Theodoros, und Timaios, den Sohn des Timaios, und Gryllos, den Sohn des Xenophon, und Hegesippos, den Sohn des Hegesippos, und Kephisophon, den Sohn des Kephisophon, und Leodamas, den Sohn des Leodamas, und Lakydes, den Sohn des Lakydes, und Karneades, den Sohn des Karneades, und Kleitomachos, den Sohn des Kleitomachos, und Philon, den Sohn des Philon, und Diodoros, den Sohn des Diodoros, und Zeno, den Sohn des Zeno, und Mnesarchos, den Sohn des Mnesarchos, und Antipatros, den Sohn des Antipatros, und Panaitios, den Sohn des Panaitios, und Poseidonios, den Sohn des Poseidonios, und Metrodoros, den Sohn des Metrodoros, und Hekaton, den Sohn des Hekaton, und Rutilius, den Sohn des Rutilius, und Sextus, den Sohn des Sextus, und Cicero, den Sohn des Cicero, und Varro, den Sohn des Varro, und Cato, den Sohn des Cato, und Seneca, den Sohn des Seneca, und Plutarch, den Sohn des Plutarch, und Rufus, den Sohn des Rufus, und Dion, den Sohn des Dion, und Musonius, den Sohn des Musonius, und Epiktet, den Sohn des Epiktet, und Favorinus, den Sohn des Favorinus, und Gellius, den Sohn des Gellius, und Fronto, den Sohn des Fronto, und Apollonios, den Sohn des Apollonios, und Sextus, den Sohn des Sextus, und Antoninus, den Sohn des Antoninus, und Aurelius, den Sohn des Aurelius, und Claudius, den Sohn des Claudius, und Gothicus, den Sohn des Gothicus, und Plotinos, den Sohn des Plotinos, und Amelius, den Sohn des Amelius, und Porphyrios, den Sohn des Porphyrios, und Iamblichos, den Sohn des Iamblichos, und Sopatros, den Sohn des Sopatros, und Dexippos, den Sohn des Dexippos, und Eunapios, den Sohn des Eunapios, und Prohairesios, den Sohn des Prohairesios, und Maximos, den Sohn des Maximos, und Julianos, den Sohn des Julianos, und Priskos, den Sohn des Priskos, und Eusebios, den Sohn des Eusebios, und Aidesios, den Sohn des Aidesios, und Chrysanthios, den Sohn des Chrysanthios, und Nikagoras, den Sohn des Nikagoras, und Plutarch, den Sohn des Plutarch, und Proklos, den Sohn des Proklos, und Hermeias, den Sohn des Hermeias, und Ammonios, den Sohn des Ammonios, und Damaskios, den Sohn des Damaskios, und Simplikios, den Sohn des Simplikios, und Philoponos, den Sohn des Philoponos, und Olympiodoros, den Sohn des Olympiodoros, und Asklepios, den Sohn des Asklepios

Mr. Lowell, from the Committee on Publications, reported the following votes, which were passed unanimously, and ordered to be printed in the Proceedings:—

Voted, That the Academy will not undertake the publication of any paper, unless the author shall have first obtained the consent of the Committee on Publications.

Voted, That the Academy will not undertake the publication of any paper, unless the author shall have first obtained the consent of the Committee on Publications.

Voted, That the Academy will not undertake the publication of any paper, unless the author shall have first obtained the consent of the Committee on Publications.

CAMBRIDGE:
PRINTED BY JOHN WILSON AND SON.
UNIVERSITY PRESS.

Was Du hier liesest, das ward, Theseus, von dem Ufer entsendet,
Von wo ach, ohne mich eilte Dein flüchtiges Floss!
Wo mich Arme verderblicher Schlummer gefesselt, und wo Du
Trügerisch, treuloser Mann, Deiner Geliebten enteilt.
Morgen war's, wo krystallener Thau die erwachende Erde
Netzt, und der Vögel Chor tönet im schattigen Laub.
Halb noch träumend erwacht, vom Schlaf noch trunken, erhob ich
Sehnsuchtsvoll zu umfahn Dich, den Geliebten, die Hand.
Keiner war da, anzieh' ich die Hand und strecke sie wieder,
Breite die Arm', überall such' ich, doch Keiner war da.
Schnell verscheuchte den Schlummer die Furcht, erschrocken entsteig' ich;
Auf das verwaisete Pfühl sanken die Glieder zurück.
Laut wehklagend schlag' ich die Brust und erfülle die Lüfte
Und ich zerrauf das gelöst weit herabwallende Haar.
Silbern blinkte der Mond, aus schaut' ich in weiteste Ferne,
Was auch die Augen erschaun, Nichts als nur Ufer erscheint.
Bald hier, dann dorthin und verwirrt ohn' Richtungen eil' ich,
Tiefeinsinkender Sand hemmte des Mägdeleins Fuss.
Während am ganzen Ufer ich laut wehrufte nun „Theseus",
Gab der gehöhltete Fels mir Deinen Namen zurück.
Und so oft ich nach Dir, so oft rief selber die Gegend;
Selber die Gegend sie strebt' Hülfe mir Armer zu leihn.
Dort war ein Berg, am Gipfel mit mancherlei Sträuchen bewachsen,
Dann streckt einsam ein Fels wassergehöhlt sich hinaus.
Diesen erklimm' ich, der Muth leiht Kräfte der Schwachen, und weithin
Schweifet der zagende Blick übers unendliche Meer.
Drauf — denn selber der Wind war grausam gegen mich Arme —
Sah' ich, die Segel gebläht, weit in der Ferne Dein Schiff.
Sah' es oder vielmehr, als fern es zu blicken ich glaubte,
Wurde mir kälter als Eis und meine Sinne entflohn.
Aber der heftige Schmerz lässt Ruhe nicht, ausser mir, ras' ich,
Rase und Theseus ruft laut die verzweifelnde Brust.
Wohin fliehst Du, Verführer, so ruf' ich, o kehre doch, Theseus,
Wende Dein Floss, denn es fehlt Deine Geliebte, o komm!
Also ich, wann mir die Stimme versagt, laut schlug ich den Busen
Und mit Schlägen vor Schmerz wurden die Worte vereint.
Solltest Du hören mich nicht, damit Du, Geliebter, mich sähest,
Schwang ich die Hände empor, winkend ein Zeichen zu sein.
Andres versucht' ich; am Stab' hoch hielt ich ein Tuch in die Höhe
Weiss, — noch hoffte ich stets, Theurster, dass mein Du gedenk.
Doch schon warst Du den Augen entflohn, da begann ich zu weinen,
Thränen, vom Schmerze gehemmt, strömten die Wangen herab.
Und was konnten die Augen auch thun, als mich selber beweinen,
Da Dein Segel — o Schmerz! — weit schon den Blicken entflohn.
Bald nun irrt' ich umher einsam mit gelösetem Haare

Wie vom Ogygischen Gott eine Bacchantin erregt,
Oder ich sass hinschauend aufs Meer auf eisigem Felsstein,
Und wie der steinerne Sitz war ich versteinert auch selbst.
Oft hin eilt' ich zum Lager, das beide getragen uns hatte,
Aber von zwein, die es trug, mich nur die Einzige liess.
Ach, und wo ich nur kann, berühr' ich die theueren Spuren
Und die Stelle, wo Du mir an der Seite geruht.
Dann hinsinkend benetz' ich mit strömenden Thränen das Lager;
Beide wir ruheten hier, ruf' ich, gieb Beide zurück!
Hieher kamen wir Beide, doch nicht enteilen wir Beide.
Unglückslager, ach wo weilet mein besserer Theil?
Wohin soll ich Verlassne mich wenden? Die Insel ist wüste,
Menschen sind nirgend und nicht Werke der Stiere zu schaun.
Meer umgürtet hier jegliche Seite und nirgend ein Schiffer,
Nirgend ein Schiff, das fern über die Fluthen mich führt.
Würden auch selbst mir Begleiter zu Theil, auch Winde und Fahrzeug,
Wohin eilt' ich, es wehrt ach mir die Heimath den Schutz.
Würd' ich auch selbst mit glücklicher Fahrt durcheilen die Meerfluth,
Schenkte auch günstigen Wind Aeolus, dennoch verbannt
Bin ich und nie mehr dich, o hundertstädtige Creta,
Werd' ich erschaun, wo Zeus einst in der Jugend geweilt.
Selber den Vater, das Land von ihm, dem Gerechten regieret,
Hab' ich verrathen und was stets für das Theuerste galt,
Als ich, um Führer zu sein in den labyrinthischen Gängen,
Rettend, als Lenker des Schritts, selber den Faden Dir gab.
Und als Du bei den grausen Gefahren mir feierlich schwurest,
Während wir athmeten stets, ewig der Meine zu sein.
Ach, wir leben, doch nimmer die Deinige, — wenn Du noch lebest —
Bin ich, des Eidschwurs Bruch knickte mein Leben zu früh.
O dass auch mich Dein Arm, da er doch mir den Bruder getödtet,
Hätte erwürgt, dann wärst Deines Versprechens Du baar.
Doch nun denk' ich mit Graun, was der Armen, Verlassnen bevorsteht,
Und die Verzweifelnde schaut Alles in düsterem Licht.
Tausenderlei Gestalten des Todes erscheinen dem Geiste,
Weniger schrecklich erscheint Tod, wie des Todes Verzug.
Nun bald hier, bald dorther fürchte ich schreckliche Wölfe,
Ihrem begierigen Zahn lüsterne Beute zu sein,
Oder vielleicht auch nähret das Land blondmähnige Löwen,
Oder auch Tiger vielleicht, grausige birget der Ort.
Werd' ich nur nicht vom Schwerte durchbohrt, mit Ketten gebunden
Oder zu schmählichem Frohn eine Gefangene, verdammt;
Ich, der Minos der Vater und Mutter die Tochter des Phöbus
Und, was das Höchste mir galt, die ich verlobet mit Dir.
Wenn ich das Meer, die Länder, die weit sich erstreckenden Küsten
Sehe: Gewässer und Land drohen mir Tod und Gefahr.

Digitized by Google

Tale des Chevaliers de Tolle-Bourse, ou de la Bourse coupée, ou de la Bourse trouvée, ou de la Bourse retrouvée, ou de la Bourse rendue, ou de la Bourse perdue, ou de la Bourse.

Tale of the Knights of Cut-Purse, or of the Purse cut, or of the Purse found, or of the Purse retrouvée, or of the Purse rendue, or of the Purse perdue, or of the Purse.

Tale des Chevaliers de Tolle-Bourse, ou de la Bourse coupée, ou de la Bourse trouvée, ou de la Bourse retrouvée, ou de la Bourse rendue, ou de la Bourse perdue, ou de la Bourse.

Tale of the Knights of Cut-Purse, or of the Purse cut, or of the Purse found, or of the Purse retrouvée, or of the Purse rendue, or of the Purse perdue, or of the Purse.

Tale des Chevaliers de Tolle-Bourse, ou de la Bourse coupée, ou de la Bourse trouvée, ou de la Bourse retrouvée, ou de la Bourse rendue, ou de la Bourse perdue, ou de la Bourse.

Tale of the Knights of Cut-Purse, or of the Purse cut, or of the Purse found, or of the Purse retrouvée, or of the Purse rendue, or of the Purse perdue, or of the Purse.

Tale des Chevaliers de Tolle-Bourse, ou de la Bourse coupée, ou de la Bourse trouvée, ou de la Bourse retrouvée, ou de la Bourse rendue, ou de la Bourse perdue, ou de la Bourse.

Tale of the Knights of Cut-Purse, or of the Purse cut, or of the Purse found, or of the Purse retrouvée, or of the Purse rendue, or of the Purse perdue, or of the Purse.

Jetzt noch — erblicke mich nicht mit den Augen, erschaue im Geist mich.
Hangend am harten Gestein, welches die Woge bespült,
Schau der Trauernden Haar, das über die Wangen herabrollt,
Schau wie der Thränenstrom netzte mein zartes Gewand.
Ach und die Glieder schauern, wie Saat vom Sturme gebenget,
Selbst auch die Zeichen des Briefs zeigen der Bebenden Hand.
Nicht weil liebende Treu Dich hegete fleh' ich um Beistand,
Kein vergeltender Dank werde der Liebe zu Theil,
Aber auch Strafe doch nicht, hätt' nicht ich das Leben gerettet
Dir, so verdien' ich doch nicht, dass Du dem Tode mich weihst.
Hier die Hände, den schmerzerfüllten Busen zu schlagen
Müde, ich strecke sie Dir nach zum unendlichen Meer,
Zeige das wallende Haar, das die Trauer der Armen gelassen,
Fleh' bei den Thränen Dich an, welche mein Auge Dir weint:
Wende Dein Floss, Theseus, kehr heim mit glücklichem Winde,
Sterb' ich auch früher, o dann sammelst doch Du meinen Staub!

Dr. *J. Henning.*

---

## Horazische Uebertragungen.

### Sat. II, 6.

Das hab' ich mir gewünscht, ein Stück Land mässiger Grösse,
Wo ein Garten und nah dem Hause ein springender Brunnen,
Und etwas Wald noch dabei. Doch reicher und besser versahen
Mich die Götter. Ich fühle mich wohl! Nichts bleibt mir zu wünschen.
Maia's Sohn, als dass diese Gaben du stets mir erhaltest.
Wenn ich weder mein Gut je vermehrt auf verbotene Weise,
Noch durch Verschwendung es auch oder Schuld mir werde vermindern,
Nicht, wie ein Thor, mir erfleh': „O, wenn doch der Winkel daneben
Käm' noch hinzu, der jetzt mir entstellt des Ackers Gevierte!“ —
„O, wenn mir doch das Glück einen Topf Geld zeigte, wie jenem
Pächter, der selbst sich erkauft mit gefundenem Schatze den Acker,
Den vordem er bebaute, bereichert durch Herkules' Gnade!“ —
Wenn mich erfreut, mir gefällt, was ich habe, so hör' meine Bitte:
Mache dem Hausherrn schwer das Vieh und das Uebrige, nur nicht
Auch seinen Geist; steh' bei, wie du thust, mir als mächtiger Schutzgott!
Also, da ich aus der Stadt in's Gebirg und die Burg mich zurückzog,

Digitized by Google

Was pries eher ich da mit Satiren und niederer Dichtung?
Weder der Ehrsucht Weh trifft hier mich, noch bleierner Südwind.
Und der erschreckliche Herbst, Erndtzeit Libitina's der herben.
Morgensgott oder hörst du Janus lieber dich nennen,
Von dem des Lebens und Thuns Arbeiten die Menschen beginnen
Immer zuerst — so gefiel es den Göttern —, du seist meines Liedes
Anfang. Zu Rom reisst gleich du fort mich als Bürgen. „Nu ja, gleich!"
„„Dass nicht *vor* dir gar anbiete sich einer, so eil' doch!""
Mag nun furchen das Land der Nordwind oder der Winter
Führen den schneeigen Tag in engerem Kreise, du musst fort!
Drauf, wenn ich deutlich, bestimmt, was mir wohl schadet, gesprochen,
Muss ich mich erst durchschlagen und Weh thun langsamen Leuten.
„Was, unsinniger Mensch, willst du?" so schlägt dann mit Flüchen
Einer gar arg auf mich los. „Sie drängen zur Seite ja Alles,
Wenn in gedenkendem Geist Sie eilen zurück zu Mäcenas!"
Dies freut, thut mir so wohl. Wie sollt' ich es leugnen? Doch, wenn ich
Auf den Esquilien bin den dunkeln, so schwirren mir hundert
Fremde Geschäfte um Kopf und Herz. „Sie möchten vor acht Uhr
Morgen am Puteal sein, lässt Sie Herr Roscius bitten. —
Wegen gemeinsamen Punkts, der wichtig und sonderlich, komme
Heut' Herr Quintus zurück noch einmal, ersuchen die Schreiber. —
„Machen Sie, dass mein Gesuch mit dem Ring Mäcenas besiegle!" —
Sagst du: „Ich will einmal sehn," so drängt man: „O, wenn Sie nur wollen!"
Bald ist das siebente Jahr, schon näher dem achten, vergangen,
Seitdem Mäcenas mich zu rechnen zum Kreise der Seinen
Anfing, aber nur also, dass er mitnehme im Wagen
Zur Spazierfahrt mich und vertraue mir nichtige Dinge,
Wie: „Wie viel Uhr? Ist Thrax Gallina dem Syrus gewachsen?
Kühl ist es Morgens bereits; leicht kann man da sich erkälten,"
Und was ohne Gefahr man entdeckt unsicheren Ohren.
All die Zeit traf mich nun der Neid tagtäglich und stündlich
Stets mehr. Hatte der Herr mit mir die Spiele gesehen,
Hatte gespielt auf dem Platz, so heisst es: „Das nenn' ich ein Glückskind!"
Weht durch die Strassen hindurch vom Forum ein kaltes Gerücht, gleich
Fragt mich ein Jeder, der mir auf der Strasse begegnet: „Mein Bester —
Denn Sie wissen's gewiss, da zunächst Ihro Gnaden sie stehen —
Haben Sie nichts denn gehört von den Dacern?" „„Gar nichts!"" „Wie Sie stets uns
Halten zum Besten!" „„Es mag mich der Zorn von den Himmlischen allen
Treffen, wenn ich nur was weiss."" „Wird Cäsar denn den Soldaten
In Sicilien verleihn oder hier die versprochenen Güter?"
Schwöre ich nichts zu wissen, so sehn sie mit Staunen mich all' an

Digitized by Google

Als einen Sterblichen von gar tiefem, beharrlichen Schweigen.
Also verliert man den Tag so erbärmlich. Wie wünscht man sich dann wohl:
„O Land, wann werd' schauen ich dich, wann werde ich dürfen
Jetzt in die Alten vertieft, dann in Schlummer und müssigen Stunden
Gänzlich vergessen die Welt und das sorgenbelastete Leben!
O, wann steht von Pythagoras Bohn' mir ein Spross' auf dem Tische
Wieder und Kohl, der fett mir genug, mit tüchtigem Specke!"
O ihr Mahle der Götter und o ihr Nächte, bei denen
Ich vor dem eigenen Herd' mit den Meinigen schmaus' und die wilden
Jungen mit Kuchen erfreu'! So wie's einem Jeden gelegen,
Leert seinen Becher der Gast nach eigenem Maasse, befreit von
Jedem unsinn'gen Gesetz, will er einen starken Pokal nun
Tapfer im Trinken, behagt ihm ein schwächerer mehr. Da entspinnt sich
Nicht ein Gespräch über's Haus und die Villa des Andern, man streitet
Nicht ob im Tanz Lepos ein Meister; wir sprechen von dem nur,
Was uns näher berühret und was zu wissen uns nöthig,
Ob uns Reichthum beglückt oder ob nur die Tugend, und was uns
Zieht zu der Freundschaft denn hin, ob edle Gesinnung, ob Vortheil,
Und was das Wesen des Guten und was das Höchste desselben.
Nachbar Cervius schwatzt unterdessen uns passende alte
Fabeln vor. Wenn lobt des Arellius bekümmerten Reichthum
Einer, der nichts davon kennt, so beginnt er: „Es war einmal eine
Landmaus, die aufnahm in ärmlichem Loch eine Stadtmaus,
Schon seit längerer Zeit Gastfreundin, die alte Bekannte,
Arbeitsam und zu Rath das Erworbene haltend, doch so dass
Sie bei Besuchen den Geist von Sorgen befreite. Und kurz nicht
Schont' sie der Erbsen, die lang sie gespart, noch des länglichen Hafers,
Bracht' in dem Munde herbei Rosinen und halbschonverzehrte
Stücke von Speck; denn sie sann durch Wechsel der Speisen des Gastes
Ekel zu bannen, der stolz mit den Zähnen nur Alles berührte,
Während die Hausfrau selbst in heuriger Spreu da gebettet
Trespe nur ass und Spelt, stehn lassend die besseren Speisen.
Endlich beginnt zu ihr die Stadtmaus: „Liebste, was hast du
Denn für Lust zu leben so karg auf waldigem Abhang?
Wirst du nicht vorziehn die Stadt und die Menschen der Wildniss?
Mache doch, traue du mir, dich sogleich auf den Weg mit! Da alles
Irdische sterbliche Seelen nur hat und nicht für den Grossen,
Nicht für den Kleinen dem Tod' zu entgehen ein Mittel, so lass uns
Denn, so lang' es noch geht, in Wohlstand leben beseligt!
Sei doch nur immer gedenk, wie kurz das Leben!" Da dieses
Stachelt die Landmaus, springet sie leicht aus der Wohnung; von dort nun
Geh'n den besprochenen Weg sie zusammen, nur strebend zur Nachtzeit
Unter der Stadtmau'r durch zu kriechen. Es hatte die Nacht schon
Jetzo den mittleren Raum des Himmels erreicht, als die beiden
Ein wohlhabendes Haus da betreten, wo Decken erglänzen
Roth in Scharlach gefärbt über elfenbeinernen Sophas;

Digitized by Google

The Jewish Calendar is lunisolar, and the year commences with the first new moon after the autumnal equinox. The months are alternately of 30 and 29 days, and the intercalary month Ve-adar is added seven times in every cycle of 19 years, viz. in the 3rd, 6th, 8th, 11th, 14th, 17th, and 19th years. The Jewish year is divided into 12 months, as follows:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. Nisan | 30 days | 7. Tisri | 30 days |
| 2. Iyar | 29 " | 8. Marchesvan | 29 or 30 " |
| 3. Sivan | 30 " | 9. Kisleu | 30 or 29 " |
| 4. Tammuz | 29 " | 10. Tebet | 29 " |
| 5. Ab | 30 " | 11. Shebat | 30 " |
| 6. Elul | 29 " | 12. Adar | 29 " |
| | | 13. Ve-adar | 29 " |

The Jewish year is either common or embolismic, consisting of 353, 354, 355, 383, 384, or 385 days. The Jewish era is the Creation, which is supposed to have taken place 3761 years before the Christian era.

## Epacts.

The Epact is the moon's age at the beginning of the year. The Golden Number of the year, increased by unity, and multiplied by 11, gives the Epact, after deducting 30 as often as possible. Thus, the Golden Number for 1875 is 2; $2 + 1 = 3$, and $3 \times 11 = 33$; $33 - 30 = 3$, the Epact for 1875.

## Dominical Letters.

The Dominical Letter of the year is that which corresponds to the first Sunday in January. The Dominical Letters are A, B, C, D, E, F, G, and they are placed in the Calendar in the order of the days of the week, A corresponding to the first day of January, B to the second, C to the third, D to the fourth, E to the fifth, F to the sixth, G to the seventh, A to the eighth, and so on. Thus, the Dominical Letter for 1875 is F, and the first Sunday in January 1875 is the 6th day of the month.

In leap years two Dominical Letters are required, the first for January and February, the second for the remainder of the year. Thus, the Dominical Letters for 1876 are E, D, the first Sunday in January 1876 being the 2nd day of the month, and the first Sunday in March the 5th day of the month.

Könntest entsagen doch nur dem kalten Verbande der Sorgen,
Dorthin würdest du gehn, wo die himmlische Weisheit dich hinführt.
*Dies* Werk müssen wir all', so Hohe, wie Niedre betreiben,
Wollen dem Staat wir werth, wir werth uns selber auch leben.
Auch dies musst du zurück mir schreiben, ob dir so theuer
Ist, wie's billig und recht, dein Munatius. Ob wohl die Freundschaft
Uebel geheilt nicht kann noch verharschen, sie reisset von Neuem?
Doch, ob euch Hitze des Bluts, ob auch Missdeutung euch aufregt,
Beide noch wild, halsstärrig, wo ihr auch auf Erden nur weilet,
Nicht dürft brechen ihr je dies brüderlich Bündniss der Liebe
Ein Kalb weidet mir schon ein geweihetes, harrend der Rückkehr.

---

## Epist. I, 8.

Gruss erwiedre und Glück meinem Celsus Albinovanus,
Muse, gebeten von ihm, dem Genossen und Freunde des Nero
Fragt er, was treibe ich jetzt, so sag', viel Schönes im Kopfe,
Lebe ich doch nicht gut, noch vergnügt, nicht, weil mir der Hagel
Schlug in den Weinberg ein, weil Hitze gedorrt mir den Oelbaum,
Noch weil auf weitem Gefild umher das Vieh mir erkrankt ist,
Sondern weil wen'ger gesund an Geist, als am Körper gesammt ich
Nichts will hören und nichts annehme, was lind're die Krankheit,
Anstoss nehme am Arzt, der's treu meint, zürne den Freunden,
Dass sie bemüh'n sich so sehr mich zu wahren vor trauriger Schlafsucht,
Will, was schaden nur kann, und meide, was heilsam mir scheinet,
Preise zu Rom Tibur und Rom windschlägig in Tibur.
Drauf, wie er lebe, wie er sich finde und wie sein Verhältniss,
Wie er gefalle dem Herrn, frag' ihn, und wie der Cohorte.
Wenn er dir sagt: „Ganz wohl," so grüsse zuerst ihn und diese
Lehre vergiss mir nur nicht in die Ohren dem Freunde zu fispern:
„Wie du, Celsus, dein Glück, so werden wir tragen dich selbst auch."

---

## Epist. I, 13.

Wie ich dich oft, wenn du gingst, und lange gewiesen es habe,
Vinnius, wirst zu Augusts die verpach'ten Gedichte du tragen,
Wenn er wohlauf wird sein und bei Laune, wenn selbst er's verlanget.
Dass du nur ja nicht fehlst aus Neigung zu mir und dem Buche
Bringst Unwillen, im Dienst unermüdet, doch lästigen Eifers.
Wenn dich etwa zu arg sollt' drücken die Last meines Bündels,
Wirf ihn nur ab, eh' dass, wo du hin ihn zu tragen bestellt bist,
Wild du stösst mit dem Sattel und so den Namen des Vaters

Digitized by Google

*Eselein* machest zum Spott, in der Stadt zum Gespräche du werdest.
Stürmen mit Kraft wirst du über Hügel und Flüsse und Sümpfe,
Hast du gezwungen es dann und bist zum Ziele gekommen,
Halt' die genommene Bürde denn so, dass unter der Achsel
Du nicht trägst das Paket etwa, wie der Bauer sein Lämmlein,
Pyrrhia, Freundin des Weins, die gestohlenen Knäuel von Wolle,
Oder Pantoffel und Hut der zum Mahle geladene Schlucker.
Sag' zu der Menge nur nicht, du habest mit Mühe getragen
Verse, die würden fürwahr so Augen, wie Ohren des Kaisers
Fesseln — und, bitten sie auch dich gewaltig, vorbei nur geschritten!
Geh', leb' wohl und versieh' mir nichts! Nur die Ordre gehalten!

*H. Düntzer.*

---

## Currus vaporarii
### versibus Latinis celebrati.

Iam nihil est currus, nihil est moderator equorum,
  Nil equus ipse valet, qui celer ante fuit.
Mira loquor, currus qui vidi curribus aptos,
  Non vidi volucres, qui regerentur, equos.
Ut cuneus cuneum, currum sic trudere currus
  Hoc solet in cursu, causa sed ipsa latet.
Nil nisi plaustra vides uno coniuncta tenore,
  Innumeris currunt continuata rotis.
Agmina sunt hominum varium gestantia cultum,
  Ordine quae denso stridula plaustra tenent.
Prospiciunt alii stantes aliique sedentes
  Cum sociis faciunt ludicra quaeque suis.
Murmura rauca monent vastos accedere currus,
  Quum fugiunt, iterum murmura rauca sonant.
Non hominum sic turba fremit, sed ferrea moles,
  Garrula quae nimium comprimere ora potest.
Volvitur ater odor nigrique volumina fumi
  Inficiunt vestes cum facieque manus.
Atra favilla volat, nociturae semina flammae
  Undique sparguntur summaque et ima petunt.
Ignibus oppositae pugnant atrociter undae,
  Oraque succiduis saepe rigantur aquis.
Quis tamen est, tantos quem credas edere motus?
  Non homo, non faciunt murmura tanta ferae.
Forsitan in terras redierunt, tempore prisco
  Quae fuerant vastis monstra nefanda locis?

Ore sonante ferunt flammas sparsisse Typhoea,
Aereque Cyclopum concrepuisse manus.
Aera vides flammasque vides fumumque volantem,
Pellitur et motu machina tota suo.
Haeccine signa putas veri certissima monstri?
Bellua, ni fallor, prodigiosa redit.
Ingens pro capite est cornu, quo turbine caeco
Volvere amat fumum, quo velut ore fremit.
Late terga patent immania, ferreus illa
Thorax cumque illis pectora tota tegit.
Eminet hic illic in quaedam tubera tergum,
Turribus haec parvis assimilare licet.
Mira tamen facies alvi, quae molis ad instar
Obiecta est tergo nec leve pondus habet.
Fallor? an intumuit suffusa largiter unda,
Nam sine fine novas haec sitit alvus aquas.
Partibus in variis credas procurrere frenos,
Quos dare nunc rector, nunc inhibere solet.
Subditus est foculus, rutilo qui fulgurat igne
Inque viam prunas in comitesque vomit.
Haud procul inde vides nigrum carbonibus antrum,
Curvatis circum flexibus unda fluit.
Hic residere feros Cyclopum crede ministros,
Qui nova flammifero dant alimenta foco.
Bellua pro pedibus devolvitur orbe rotarum,
Quas tamen insolita concitat arte vapor.
Scilicet ut clausos compressit carcere ventos
Aeolus et vires iussit habere novas:
Carcere sic clausos alvus tenet illa vapores,
Vim quibus inclusis addere claustra solent.
Credere quid dubitas? Properantes adspice currus:
Urgent propositum corripiuntque viam.
Cernis in aggeribus vestigia longa rotarum,
Ferrea quas rectam linquere vincla vetant.
Quis nunc Triptolemi cupiat conscendere currus?
Triptolemi curru plus vapor ille potest.
Quis velit, ut Naso *), saevos frenare dracones?
Tutius est, hominum quod solet arte regi.
Quis sibi iactandas optabit sumere pennas?
Haec ubi plaustra tenes, protinus ales eris.
Hinc procul ite precor bigae, procul ite quadrigae!
Quondam qui valuit, nunc superatur equus.

*Ed. Aug. Diller*,
Schol. reg Afran. Prof.

*) Cf. Ovid. Trist. III, 8, 3.

Digitized by Google

# ARCHIV

für

# Philologie und Paedagogik.

---

Herausgegeben

von

**Dr. *Gottfried Seebode*,**

**M. *Johann Christian Jahn***

und

**Prof. *Reinhold Klotz*.**

---

**Siebenter Band. Viertes Heft.**

**Leipzig,**

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

**1841.**

Neue

# Jahrbücher

der

## Philologie und Pädagogik

oder

## Kritische Bibliothek

für

Philologie und Pädagogik

mit besonderer Rücksicht auf Gymnasien und Schulen.

In Verbindung mit mehreren Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. Alfred Fleckeisen

und

Dr. Hermann Masius.

Fünfter Jahrgang.

Erster Band.

Leipzig,

B. G. Teubner.

1859.

Digitized by Google

# De Graeci sermonis vocibus in ιον trisyllabis *).

Ternarum syllabarum deminutiva in ιον certo quum sint notata accentu, mirum esse debet, cur complura apud epicos poëtas, qui deminutiva devitare feruntur, inveniantur vocabula ipso hoc, quo omnis maximam partem nititur deminutio, accentu insignita. Ea enim lex, quae iam a veteribus tradita est grammaticis: (vide Spohn. de extr. Odyss. part. p. 152 sq.) ut ternarum syllabarum deminutiva in ιον, si tribracho essent paria, proparoxytonos, sin autem dactyli numerum, prima syllaba seu positione seu natura producta, haberent, paroxytonos scriberentur, quum in pluribus obtineret nominibus quae per significationem in deminutivis haberi nequeunt, ut in his: ἕρκιον, ἡνία, ἠρίον, θηρίον, ἰνίον, ἱστίον, ἰσχίον, κηρίον, κλισίον, κρανίον, μηρία, οἰκία, πηνίον, τειχίον, φορτίον, φυκίον, nemini dubium esse potest, quin ea quibus fere deminutiva abiudicatur significatio, ad tenorem quod attinet, horum analogiam secuta fuerint. Etsi vero in illis nominibus, veluti infra videbimus, omnes fere inter se de accentus sede conveniebant grammatici, alia tamen vocabula ab his ipsis poëtis frequentata, ut ἄμνιον, ἴχνιον, ὄγκιον κτέ. — cur ab hoc descivissent praecepto, caussa vix intelligeretur, nisi sciremus, non omnes grammaticorum regulas ab omni arbitrio seiunctas fuisse. Operae igitur pretium facere nobis videbamur, si accuratius inquirebamus, quid fuisset, quod tot vocabula in ιον, quamvis haberent unde in deminutivorum modum formata viderentur, ex horum numero excerni deberent. Priusquam vero de his nominibus luculentius disputaturi simus, haud ab re duximus referre quae nobis ad hanc rem inter legendum acriter attendentibus obviam fiebant deminutiva accentus labe insignia.

*) Haec dissertatio, quae primum edita est in duobus programmatis Reg. Gymnasii Fridericiani Gumbinnensis, iam ab ipso auctore correcta atque emendata prodit. R. K.



Digitized by Google

## §. 1.

*Deminutiva ternarum syllabarum in ιον suo accentu destituta.*

Schaeferus ad Greg. Cor. p. 11 et p. 28 τὸ τεύτλιον, θύριον, κήπιον commemorando clare ostendit: in horum deminutivorum tonos libros mire fluctuari, nec latent V. V. D. D. Lobeckii ad Phryn. p. 314 τὸ λύχνιον et Buttmanni gramm. locupl. § 119, 62 τὸ κώμιον (cf. Eustath. ad Il. II, p. 268 v. 8) afferentis iudicia inter se convenientia. His adde:

τὸ βώλιον apud Aristoph. Vesp. 203 (ed. Invern.) proparoxytonos exaratum, in Passovii Lexico recte scriptum invenitur. Stephanus in Thes. l. gr. locum affert ex Aristotele de aud. mirab. cap. 47 ubi eadem accentus labes deprehenditur.

τὸ ζώνιον proparoxytonos scriptum legitur et in Passovii lexico et apud Pollucem VII, 67 Aristophanem allegantem; at in Anth. Pal. V, ep. 158 (ed. Iac.) e lege paroxytonos notatum est.

τὸ κάλπιον cuius primitivum κάλπη est, non quod vulgo dicitur κάλπις, in Athen. deipn. XI, p. 475 c. (ed. Schweigh.) proparoxytonos scriptum, eademque tonosis offenditur in Passovii lexico.

τὸ κλώνιον in tertia ab extrema positus est accentus in Athen. deipn. XV, p. 680; in secunda in Meleagri epigrammate (A. P. XII, 256 v. 8) quam accentus notationem recepit etiam Passovius in lex.

τὸ κρήνιον a Passovio omissum proparoxytonos scriptum legitur in Strab. T. I, p. 441 (ed. Tsch.)

τὸ κύμβιον proparoxyt. notatum est apud Harpocrat. 180, 33 (ed. Bark.) Demosth. contr. Mid. (p. 558 et 568 ed. R.) commemorantem. cf. Dem. contr. Euerg. 1156 et alibi, quibus tamen locis ad deminutivorum regulam bene scriptum invenitur, veluti in Athen. VII, p. 230, ubi Alexis ἐν ἱππίσκῳ excitatur, et XI, p. 481 d. cf. Etym. m. 543, 8; 545, 33, ubi tamen accentus locus sibi non constat; namque infra ibid. 549, 12 κύμβιον contra regulam proparoxyt. scriptum est. Eustathius denique 223, 28 κυμβίον cum canonem deminutivis peculiarem constitueret, paroxytonos notatum in medio proposuit.

τὸ κώνιον proparoxyt. signatum in epigr. Philodemi (A. P. V, 13) a Buttmanno l. c. in κωνίον emendatur; idque significatu differt a κώνιον saepius cum κωνεῖον confuso. cf. Spohn. l. l. p. 140.

τὸ λώπιον crebrius recurrit in Aristotele de rhet. III, c. 3 (ed. Buhle) proparoxyt. notatum, in Diodori epigr. (A. P. VI, 245) recte paroxyt. scribitur.

τὸ μάζιον dubiae lectionis ap. Athen. XIV, p. 646 c. Schweighaeuser quidem ibi sic edidit: ἐπίδαιτρον· πλακουντῶδες μάζιον ἐπὶ τῷ δείπνῳ — sed edd. Bas. Ven. offerunt πλακούντων δεσμάτιον, indeque coniecit Casaubonus ἐδεσμάτιον quod dem. ἀναλόγως

formatum haud scio an nusquam legatur. Fortasse scripsit Athenaeus: πλακούντων ἡδυσμάτιον, quod ab eo laudatur ex Telecl. Ἀμφικτυόσιν VI, p. 268 c. Ceterum genitivi ex quo tenoris locus non apparet, forma legitur ibid. II, p. 99 c. ex Phrynicho excitata.

τὸ νήττιον proparoxyt. scriptum in Passovii lexico legitur et ap. Athen. II, p. 65 d. ubi τὰ νήττια reperitur.

τὸ πόσθιον habet Aristophanes (Thesm. 515, ed. Br. 521, ed. Invern.) cf. Poll. IX, 131. Eustath. ad Odyss. p. 1857, 16. Suid. s. v. qua de tonosi decedunt lexica vulgaria.

τὸ ῥίζιον non tantum apud Aristoph. Av. 654 male scriptum invenitur, sed etiam in Diodor. Sic. IV, c. 54 (ed. Wessel.) at in Athen. XI, p. 485 ex Antiphanis Asclepio paroxytonos signatum affertur: ῥιζίον τρίψας τι μικρόν.

τὸ στάμνιον vitiose scriptum apud Athen. IV, p. 146 a Meinek. (Ménand. reliq. p. 50) corrigitur. Eam quam par est syllabam tenet apud Aristoph. Lys. 196. Plat. ep. XIII, p. 361 b. et alibi.

τὸ σχοίνιον perperam scriptum dominatur in Strabone (Vol. I, p. 449. VI, p. 143 ed. Tsch.) recte in Etym. m. 740, 37: τὸ σχοινίον ἐκ τοῦ σχοῖνος, quem ad modum in Aristoph. Vesp. 1343. Pac. 436. Acharn. 22. Demosth. in Euerg. 1145. Herod. I, c. 26. V, c. 86 (ed Schweigh.). Anthol. Pal. VI, ep. 169. Athen. deipn. V, p. 206 etc.

τὸ τέκνιον et τέχνιον a Buttmanno l. c. canonem de accentu deminutivorum constitutum mutae cum liquida copulatione tolli negante in secunda accentu notantur. Τέκνιον proparoxyton. scriptum est in Luciani epigr. (A. P. XI, 212) idemque habet auctor epigr. 402 libri XI, ubi tamen recte τεκνία paroxyt. exaratum est, prima quamquam corripitur:

οἷα φάγοιεν ἐμῶν ἀντιδίκων τέκνία

cuius syllabae correptionem plerisque Anthologiae epigr. invenimus. cf. Lucill. XI, ep. 259

— κριθάς
ποιεῖ τοῖς τεκνίοις πτισάνην — cf. XI, ep. 388.

Tum τέχνιον in Passovii lexico proparoxyt. notatum, ab Astio in Platonis rep. VI, 495 d. paroxyt. scriptum est, veluti a Schweigh. Athen. II, p. 55 d. VI, p. 240 e. et alibi.

τὸ φάττιον ubique proparoxyt. notatum reperimus. Namque non modo in Aristophanis Pluto 1011, quem versum sic expressum allegat Hermannus ad element. metr. p. 128

νηττάριον ἂν καὶ φάττιον ὑπεκορίζετο.

sed etiam in Athen. VIII, p. 359 b. ubi Ἐφίππου ὀβελιαφόροι citantur, eadem est labes.

τὸ χλαίνιον semel legimus male scriptum in A. P. XII, ep. 40 ἀδεσπ.

τὸ ὤμιον proparoxyt. signatum invenitur in Ammiani epigr. A. P. XI, 157.

Digitized by Google

Sunt deinde nomina dem. quorum syllabae primae scriptio dubium reddidit accentum; in quibus sunt τὸ σάκιον et κάδιον quae etiam duplici scripta inveniuntur consona. Citatur illud a Polluce X, 152 hunc afferente ex Thesmoph. II Aristoph. versum:

Σακίον, ἐν οἷσπερ τἀργύριον ταμιεύεται.

„Fallitur, inquit Brunckius, Iungermannus dicens non constitutum versiculum nisi scribatur uno $\overline{\kappa}$, σακίον. Utravis scriptura eligatur, perinde stabit versus: sed codd. lectio praeferenda erat. σάκος unico $\overline{\kappa}$ occurrit Lysistr. 1211, Ach. 822, nec necesse est legere ἐν ᾧπερ. Praecedebat aliud adfinis significationis substantivum, ad quod, ut et σακίον, refertur plurale οἷσπερ.“ In Etymol. m. p. 670, 52 legitur σακκίον, quae forma etiam exarata invenitur in Menand. fragm. Δεισιδ. p. 44 ed. Mein. et Xenoph. Anab. IV, 5, 56 ed. Schneid. nec minus in Diod. Sic. XIII, c. 106 (ed. Wessel.) ubi σακκία legitur. Atticorum vero non fuisse duplicem $\overline{\kappa}$ consonam copulare notum est. cf. Sturz. de dial. Aegypt. p. 129, ita ut σάκιον cuius prima brevis sit, accentum in tertiam recipere oporteat. cf. Poll. X, 152.

Idem etiam de κάδιον statuendum iudico. In Etymol. m. καδίσκος affertur una consonante scriptum et sic in libris editis fere legitur. cf. Aristoph. Vesp. 854. Dem. κατ. Μακαρτ. 1503. κατ. Εὐβουλιδ. 1304. κατ. Νεαιρ. 1375. quam ad normam scribendum videtur in Lycurgo κατ. Λεωκρατ. 169, 12 ubi in edit. Reisk. id nomen duplici $\overline{\delta}$ scriptum legitur.

Quid autem ad accentus locum ambiguitatis fecerit terminationum $\overline{\epsilon\iota o\nu}$ et $\overline{\iota o\nu}$ confusio, ex paucis quae non sunt deminutiva, ternarum syllabarum nominibus apparet. Reiskius et Bekkerus p. 73 in orat. Isaei περὶ τοῦ Φιλοκτητ. 58, 21 receperunt κούριον proparoxytonos signatum contra Hesychium, ubi κουρίον paroxytonos notatum legitur, quod ad formam κουρεῖον sive κούρειον prope accedit. Idem enim Hesychius κούρειον affert ex Sophoclis Andromeda. cf. Etym. m. s. v. Similiter Erotianus in lexico Hippocratis γραφίον citat. ex Sophoclis Helena pro γραφεῖον, versibus corruptis; atque pariter στυπίον an στύπιον scribas, dubitari licet, quum utrumque significatu non differat a στυπεῖον *). In huiusmodi vero nominibus non est periculum, ne quis arbitretur inesse hypocorismum. Difficilior est quaestio de deminutivis, quae quum sint certo circumscripta significatu, ut magis primitivorum quam deminutivorum speciem prae se ferant, cum altera eiusdem nominis forma in $\overline{\epsilon\iota o\nu}$ confunduntur: ut θυννίον, γαστρίον, χαλκίον, λυχνίον, ὅλκιον, στρουθίον, κυμβίον (cf. Lobeck. paralip. T. I, p. 323 sq.), de cuius ambiguo accentu supra dictum est.

Restat ut de nom. propriis, quibus dactylorum numerus est, dicamus. Etenim etsi scribentium voluntas atque consilium, primitiva

*) Hoc etiam duplici $\overline{\pi}$ scribi, uti Latinorum stupa et stuppa, ostendit Lobeck. ad Phryn. p. 261.

scilicet deminuendi, idem esse debet atque in appellativis, legem tamen illam de accentus loco probatam etiam ad nomina propria pertinere, grammaticis veteribus rem in medio relinquentibus, non est quod credamus. Itaque recte scripsit Brunck. ad Aristoph. Lysistr. 906 *Μύῤῥιον* et Graefius in epigr. Meleagri (A. P. XII, 82). *Φάνιον*; contra vero Iacobsius *Φανίον* paroxytonos notavit et haud scio an recte, quum eiusdem formae exstet appellativum *φανίον* (cf. A. P. id. ep.). Eandem sedem tenet accentus in his voc.: *Μύρτιον* Athen. deipn. XIII, 576 f. *Βίττιον* sive *Βίτιον* (cf. p. 13). A. P. VI, ep. 286. *Δόρκιον* Asclepiad. XII, ep. 161. *Θέρμιον* Philodem. A. P. VIII, ep. 161. cf. Iac. T. III, p. 488. *Θώνιον* Diodor. ep. VI, 627. *Νάννιον* Athen. XIII, p. 558 c. Hyperides ap. Harpocrat. 203, 7. A. P. V, ep. 207. *Νίκιον* Athen. IV, p. 157 a., hoc vero atque *Λέμβιον* (Rufin. V, ep. 44) etiam secundum appellativorum accentum signari poterant.

Eandem analogiam excipere videntur quae locorum sunt nomina omnis deminutionis expertia, ut *Τείχιον* vel potius *Τειχίον*. cf. Thucyd. III, c. 96 et Tschuck. ad Strab. vol. III, p. 568. *Ἠρίον* in Etym. m. s. v. *Ἰσχίον* ap. Diod. Sic. XIII, 65 extr. *Κρανίον* ap. Xenoph. ubi proparoxytonos scriptum invenitur (cf. Sturz. lex. Xen.). Contra quae sunt deminutivorum minus similia in ιον, velut *Ἄλσιον* (Strab. Vol. II, pag. 139). *Ζάγκλιον* (Strab. II, p. 257). *Δήλιον* Thuc. Strab. *Ἄκτιον* Thucyd. Strab. *Θύμβριον* Xenoph. suo reperiuntur accentu signata. Recte igitur scholiastes Homeri ad Il. II, 648: *οὐκ εὖ δὲ Τυραννίων παροξύνει αὐτὸ (Ῥυτίον) ὡς πεδίον· οὔτε γὰρ ὑποκοριστικὸν, οὔτε* (add. *ἂν*) *εἰ ἦν ὑποκοριστικόν, παρωξύνετο· καὶ ὅτι τρίβραχυ.*

Quam ad normam scribenda sunt *Θρόνιον*, *Νέριον* ap. Strab. (Vol. I, p. 366 et p. 410), ubi accentus non firma est sedes.

Postremo de iis disputandum est deminutivis *), quae ternarum syllab. brevium accentu ambiguo notata inveniuntur. Vocabula *πεδίον* ut *χορίον* (corium) non numerantur in deminutivis, quibus adde *τὸ στόμιον*, *θύριον*, *λύριον*, *σκάφιον*, *σκύφιον*, passim paroxytonos scripta. Ac quidem *τὸ στόμιον*, de cuius et accentu et significatu alibi **) fusius disputatum est, ex deminutivis excludendum demonstravimus, et nominum *θύριον*, *λύριον* accentus incerti iam mentio facta est a Schaef. ad Greg. Cor. p. 28.

Sed vocula *σκάφιον* uberius nobis tractanda videbatur. Id enim quum sit deminutivum nominis aut *σκάφη* aut *σκάφος*,

*) Arcad. 119, 8: — *τὰ δὲ διὰ τοῦ ιον τριβράχεα ὑποκοριστικα προπαροξύνεται, κτένιον, πτύχιον, πόδιον, θρόνιον.*

**) Vide Jahn Neue Jahrb. erstes Supplementb. IV, p. 566 sq.

Digitized by Google

cius etiam significationis particeps esse debet; at alvei significatio quamquam huic voculae genuina, non invenitur apud atticos scriptores, sed quod cum eo comparatur, poculi quoddam genus (cf. Athen. IV, p. 142 d., XI, p. 475 c., p. 501 e.) adeo ut Aristophanes Them. 630 iocatus sit:

*Σκάφιον, Ξένυλλ' ἤτησεν· οὐ γὰρ ἦν ἀμίς.*

cf. Eupolis ap. Poll. X, 45 — ubi tamen Ms. habet *σκαφίον* paroxytonos scriptum — unde non sequitur, Atticis id unquam nomen usurpatum fuisse pro matula. Sed a cavitate et rotunditate vasorum cranii capitisve significationem profectam esse ait Stephanus in Thes. l. Gr. s. v. Pollux II, 39 *καλεῖται δὲ ἡ κεφαλὴ παρὰ Ἀριστοφάνει σκάφιον·* (av. 806) *ἵνα μὴ καταγῇς τὸ σκάφιον πληγεὶς ξύλῳ.* cf. id. Thesm. 838.

Hinc patet ratio qua sit factum, ut etiam quoddam tonsurae genus eo significaretur, cf. Aristoph. *ἐν Γήρᾳ* ap. Harpocrat. 269, 25 (ed. Bark.) et schol. ad Aristoph. av. 806, ubi ab altero tonsurae genere (*κῆπος* sive *κηπίον*) distinguitur. conf. schol. Lucian. Lexiph. 5. Hesychius denique qui Victor. alterum Aristophanis l. c. scholiasten exscripsit diversa miscet: *σκάφιον*, dicens, *πτύον καὶ εἶδος κουρᾶς τῆς κεφαλῆς, ὃ κείρασθαί φασι τὰς ἑταιρευούσας.* — quum ad idem dem. non quadret ligonis significatio. Eum enim ab Atticis *ἄμην* vocatum fuisse bene commemorat schol. Theocr. id. IV, 4: *Σκαπάνη ἐστὶ δίκελλα, σκαφίον, τὸ κοινῶς λεγόμενον τζαπίον, ὃ οἱ Ἀττικοὶ ἄμην.* cf. Suid. et Hesych. s. v. *σκαπάνη*. Hoc vero significatu, qui se ad primitiva illa nomina referri non patitur, plerumque paroxytonos scribitur: *σκαφίον*, ut apud Pollucem X, 129, quo loco in instrumentis rusticis etiam *σκαφίον* positum est, cf. Plutarch. vit. Arat. c. 3, compar. Aristid. c. Cat. mai. 1. Strab. vol. VI, pag. 609. Lucian. Philopseud. 31 fin.; neque inepta est quae in Etym. m. 569, 27 invenitur, voculae expositio: *κείρω κουρεῖον, σκάφω σκαφεῖον, γράφω γραφεῖον* — quamquam probabilius a *σκαφεύς*, uti *κουρεῖον* et *γραφεῖον* a *κουρεύς* et *γραφεύς* — ita ut si ligo significetur, num sit scribendum *σκαφεῖον* *) quam ad formam accentus mediam obtinens vocem ducere videtur, quaeri possit.

Vocabuli denique *σκύφιον* mentio facta est ab Athen. XI, p. 477 e., ubi minus recte paroxytonos scriptum est.

Idonea igitur caussa, quam ob rem quaedam ex deminutivis trisyllabis communem huic nominum classi legem migraverint, quum cogitari nequeat, neminem de remedio, quod cuique contra canonem scripto deminutivo fieri debeat, haesitaturum puto.

---

*) Conf. Bekk. Anecd. I, p. 62, 9: *σκαφεῖον: ἐργαλεῖον, ᾧ σκάπτουσιν, ἤτοι ἄμη ἢ ἀξίνη.* cf. 301, 25 et 30.

Mr. Charles Dickens, Jun., Mr. Walter Landor Dickens, Miss Mary Dickens, Miss Kate Dickens, Miss Sydney Dickens, Miss Dora Dickens, Miss Edith Dickens, Miss Ethel Dickens, Miss Alfred Tennyson, Miss Hallam Tennyson, Miss Lionel Tennyson, Miss Aubrey Tennyson, Miss Julian Tennyson, Miss Hugh Tennyson, Miss Frederick Tennyson, Miss Arthur

Et primum quidem nominis ἕρκιον quod bis apud Homerum (Il. υ. 472, Od. σ. 101) semel apud Apoll. Rhod. (II, 1074) obvium cum primitivo ἕρκος significatione convenit, praeterquam quod nusquam figurate *) dicitur, accentus, cuius ratio diverse explanatur, inconstans est. Scholiastes ad Dionys. Thr. Gramm. Anecd. Bekk. T. II, p. 792 sq. vocabuli huius formam si repetiisset a περιεκτικῶν natura, haud inepta erat comparatio: καὶ τὸ ἀγγεῖον οὐχ ὅτι ἄγγη περιέχει, ἀλλ' αὐτὸ τοῦτο τὸ ἄγγος καὶ ἀγγεῖον λέγεται, ἐκ τοῦ ἄγγος ἄγγεος ἐτυμολογούμενον, ἀγγέϊον, καὶ συναιρέσει ἀγγεῖον — —. τὸ γὰρ ἄγγος ἀγγέϊον ἀγγεῖον ἴσως ἀνρήση (leg. ἄν ῥηθείη ὡς) διὰ τοῦ τείχεος τειχέϊον. καὶ ἕρκος ἕρκεος ἕρκιον (scr. καὶ ἕρκος ἕρκεος ἑρκέϊον ἕρκιον); nam idem non multo post in accentus de deminutivis canone constituendo ἕρκιον paroxytonos scripsit.

Haec enim ratio quum non ad omnia similiter formata accommodari possit nomina, derivatorum vim ac potestatem, id quod deminutioni plane contrarium est, multo ampliorem inveniemus quam primitivorum.

Ad formam porro quod attinet, huc facit Suidae observatio T. I, p. 856: ἑρκεῖον δὲ περίφραγμα τῆς αὐλῆς ἢ ἡ τοῦ δώματος στέγη. ἕρκιον γὰρ τὸ δῶμα. Σοφοκλῆς (*Αι.* 108.)

*Πρὶν ἂν δεθεὶς πρὸς κίον' ἑρκίου στέγης.*

quo loco adiectivum ἑρκείου emendavit Hermannus (vide lex. Soph. Ellendtii). In scholiis ad h. l. ἕρκιον perperam scriptum est. Accentus vero sedes firma est apud Eustathium 1829, 52: ἕρκιον δὲ αὐλῆς τὸ τεῖχος ᾧ ἔστιν ἐπικεῖσθαι καὶ τὸν θρίγκον. γίνεται ἐκ τοῦ ἕρκος ὁμοίως τῷ τεῖχος τειχίον. ad accentus canonem idem constituit 223, 28: τὰ δὲ εἰς ιον τρισύλλαβα προσηγορικά, ἔχοντα πρὸ τοῦ ι δύο σύμφωνα παροξύνονται, οἷον κυμβίον, ἱστίον, ἕρκιον, εἰ μὴ ἄρα πρὸ τοῦ ι κεῖται ἀμετάβολον ὁποῖον τὸ ἴχνιον καὶ τὸ ἴκριον. Ex iis verbis recte emendabis in Etym. m. 631, 25: quo loco nunc legitur: τὰ διὰ τοῦ ιον ὑπὲρ τρεῖς συλλαβὰς προσηγορικὰ ἔχοντα πρὸ τοῦ ι δύο σύμφωνα παροξύνονται, ὁπότε πρὸ τοῦ ι οὐκ ἔστιν ἀμετάβολον. ita: τὰ δὲ εἰς ιον τρισύλλαβα πρ. κ. τ. λ. cf. ibid. 375, 27.

Deinde vocabulum τὰ ἡνία pluraliter duntaxat ab Homero dictum in scriptorum Atticorum qui ad nostrum pervenerunt aevum, usum non receptum. At fuisse Graecis ἡνίον partem quandam loramentorum equinorum tradit Pollux I, 248: τὸ εἰς τὸ στόμα ἐμβαλλόμενον, χαλινός· οὗ τὸ μέσον ἡνίον (cf. Thom. Mag. in ἡνία) nisi forte grammaticus, ad usum Homeri non respiciens, singularem commemoravit numerum pro plurali, ut in Etym. m. 177, 39 factum est, unde deduceretur verbum ἀφηνιάζειν. In posteriorum quidem scriptorum usum eius loco ἡ ἡνία venit, quod erunt qui illius esse primitivum dicant. At ne dicamus, nomen τὰ ἡνία esse multo vetustius, nulla faciunt ex

*) Eam quae dicitur, propriam signif. etiam primitivo ἕρκος esse videas licet ex Passovii lexico.

Digitized by Google

Bantry Bay, Dunmanus Bay, Crookhaven, Roaring Water Bay, Baltimore, Cape Clear, Fastnet, Kinsale, Cork Harbour, Ballycotton, Youghal, Dungarvan, Tramore, Waterford Harbour, Hook Head, Tuskar, Arklow, Wicklow, Kingstown, Howth, Malahide, Skerries, Rockabill, Dundalk Bay, Carlingford Lough, Strangford Lough, Belfast Lough, Larne, Rathlin, Fair Head, Torr Head, Garron Point, Red Bay, Glenarm, Carnlough, Waterfoot, Cushendall, Cushendun, Ballycastle, Ballintoy, Portrush, Portstewart, Magilligan Point, Lough Foyle, Inishowen Head, Malin Head, Dunaff Head, Lough Swilly, Fanad Head, Rosguill, Horn Head, Tory Island, Rathlin O'Birne, Aranmore, Donegal Bay, Killybegs, Slieve League, Teelin, Glencolumbkille, Malinmore, Downpatrick Head, Broadhaven, Belmullet, Achill Head, Clew Bay, Clare Island, Inishturk, Inishbofin, Slyne Head, Roundstone Bay, Aran Islands, Galway Bay, Black Head, Loop Head, Kilkee, Mutton Island, Quilty, Liscannor Bay, Hag's Head, Fanore, Black Head, Galway Bay, Aran Islands, Roundstone Bay, Slyne Head, Inishbofin, Inishturk, Clare Island, Clew Bay, Achill Head, Belmullet, Broadhaven, Downpatrick Head, Malinmore, Glencolumbkille, Teelin, Slieve League, Killybegs, Donegal Bay, Aranmore, Rathlin O'Birne, Tory Island, Horn Head, Rosguill, Fanad Head, Lough Swilly, Malin Head, Inishowen Head, Lough Foyle, Magilligan Point, Portstewart, Portrush, Ballintoy, Ballycastle, Cushendun, Cushendall, Waterfoot, Carnlough, Glenarm, Garron Point, Torr Head, Fair Head, Rathlin, Larne, Belfast Lough, Strangford Lough, Carlingford Lough, Dundalk Bay, Rockabill, Skerries, Malahide, Howth, Kingstown, Wicklow, Arklow, Tuskar, Hook Head, Waterford Harbour, Dungarvan, Youghal, Ballycotton, Cork Harbour, Kinsale, Fastnet, Cape Clear, Baltimore, Roaring Water Bay, Crookhaven, Dunmanus Bay, Bantry Bay.

### A Tour round Ireland in a Gallop.

pluralem regressus est, veluti Tim. 78 d. ἰνῶν, Homerum, ut videtur, secutus, qui non pluralem tantum ita posuerat, sed etiam singularem Il. XVII, 520 ἶνα eodem atque alibi ἰνίον significatu. Huius vero rationem excussit Pollux II, 39: τὸ δὲ κατόπιν, ἰνίον, διότι ἀπ' αὐτοῦ αἱ ἶνες ἐκπεφύκασιν. cf. Eustath. 216, 38. 877, 11. 1680, 18. Etym. m. 720, 37. Hesych. et Suid. s. v. Ceterum quod inde nascitur nomen, primitivi monstrat speciem, ἰνώδης apud Xenophontem.

Porro τὸ ἱστίον recte dicitur in Etym. m. 478, 24 ὄνομα ῥηματικὸν perinde atque ὁ ἱστός ab ἵζειν ducendum. Alterum enim ab altero quominus sit per deminutionem ortum, utriusque significationis diversitate impeditur. Singularis num. non rarus est, veluti ap. Hom. Il. α, 481. O. 627. Od. β', 424. hymn. VI, 26. etiam ap. Xen. ἀναβ. I, 5, 3. Plat. Parmen. p. 131 b. et crebro apud recentiores scr. Itaque quum utrumque nomen suo praeditum fuerit significatu, fiebat, ut pro eo ex utroque generarentur derivata.

Pariter dicitur τὸ ἰσχίον verbale nomen ab ἴσχειν ortum secundum Suidam: ἰσχίον τὸ κοῖλον τοῦ γλουτοῦ, ἐν ᾧ ἡ κοτύλη στρέφεται παρὰ τὸ ἴσχειν τοὺς καθημένους. i. e. quod sedentes sustineat. cf. Eustath. 550, 10. 716, 35. Etym. m. 478, 56. at vide, num id voc. eandem inierit significationis rationem cum voc. ἰσχνὸς quam esse inter ἰνὸς (nominativus enim ἶς eo signif. non dicitur eiusque partes sortitum videtur derivatum ἰνίον) et ἰνίον supra demonstravimus. Nec mirum est utrumque inveniri numerum, cum Aristotel. hist. an. III, 4, 4 distinxerit: εἰς τὸ ἑκάτερον ἰσχίον, et Aelian. de nat. an. VII, 8 ἰσχίον τὸ δεξιόν. Apud Homerum singularis plurali crebrior, ille Il. ε, 305. λ, 339. Od. ρ, 234. hic Il. ϑ, 340. ν, 139 et pluralis fere offenditur apud Atticos. cf. Plat. Tim. 75 e. Phaedr. 254 e. cf. Sturzii lex. Xen. ita ut si exceperis tragicos poëtas, a nemine scriptorum id spretum videamus. cf. Herod. VI, 75.

Tum τὸ κλίσιον, cuius ut quaereretur et origo et significatio, tota vita *) opus fuit Dorotheo Ascalonitae secundum schol. Il. *I*, v. 90. Spohnio vero, qui eam vocem doctissime explanatum ivit, de deminutione assentiri nequimus sic statuenti:

„Est igitur κλίσιον vox cognata voci κλισίη atque aut huius aut vocis κλίσις unde κλισίη quoque derivatur, forma deminutiva."

Liceat nobis hoc loco accuratius inquirere, num a nominibus, quorum radices terminentur in vocales, oriantur deminutiva in ιον. Quivis facile cognoscet, quum Graeci idem per terminationem ιδιον consequerentur, quam incommodum fuerit terminationem ιον vocali in quam primitivi radix exiret, adiungere, qua copulatione ne periret deminutionis nota; quod nisi fieret diphthongus ει **), vocalis eius duntaxat abiectione

*) Coraïus corruptum hoc scholium iudicabat, ut scriberet: ὅλου βιβλίου ἐδέησε pro eo quod editum est: ὅλου βίου ἐδέησε.

**) Huc pertinet quaestio: num formentur dem. in ειον, quae afferuntur a Spohnio l. l. p. 126 nec sunt dem. neque reliqua pro hoc hypocorismo certant. cf. Schol. ad Dionys. gramm. Bekk. Anecd. II, p. 791, 12.

effici poterat. Itaque neutra in ος nomina ubi per terminationem ιον deminuebantur, abiiciebant radicis vocalem, ut ῥυγχίον, ῥάκιον, σελλάχιον, ταρίχιον κτλ. Aliarum vero declinationum nomina quidem appellativa ea non sunt usa deminutiva forma in ιον; at propria si non omnibus ex partibus examussim respondebant analogiae, non est mirandum. Itaque *Γλυκέριον —: ὑποκοριστικὸν*, inquit schol. ad Lucian. Catapl. 12, *τῆς Γλυκερίας Ἀθηναίων ἔθει· αὐτοὶ γὰρ τὰ θηλυκὰ ὀνόματα οὕτως ὑποκορίζονται, καὶ μάλιστα ἐπὶ τῶν ἑταίρων* (scr. aut ἑταιρῶν aut ἑταιρίδων) *τὴν Εὐφημίαν λέγοντες Εὐφήμιον καὶ τὴν Εὐπραξίαν Εὐπράξιον.*

Ita *Βίττιον* sive *Βίτιον* — una enim scriptum cons. *Βιτίη* legimus in epigr. — supra in medio proposuimus et *Ἐμμέλιον* A. P. VIII, ep. 161 (cf. Iac. A. P. T. III, p. 438). Inde *Θαυμάριον* (Athen. III, p. 583 e.) a *Θαυμαρία* ducendum puto, non a *θαῦμα*, quum nulla in αριον deminutiva a nominibus in μα orta fuerint *).

Ex appellativis quae contra regulam, qua voces pure flectendae forma in ιον deminutiva abstinuerint, faciunt, invenimus haec: *ἀλύσιον*, quod ab *ἅλυσις* repetitur, deinde *ἀμόλγιον* ab *ἀμολγεύς* plerumque derivatum, tum *ἐγχέλισιν, πεπέριον*, quorum primitiva dicuntur *ἔγχελυς* et *πέπερι* et denique *σκαλλίον* et *τροφάλιον* dubiae sane, quod ad primitivum attinet, originis.

Ac *τὸ ἀλύσιον* sive *ἀλύσιον* (v. Hemsterh. ad Polluc. X, 167) affertur a Suida s. v. *ἀλύσιον, πλοκίου γένος περὶ τὸν τράχηλον. Μένανδρος καρίνῃ·*

*Περὶ τὸν τράχηλον ἀλύσιόν τί σοι δότω.*

cf. Hesych. s. v. Primitivum eius *ἅλυσις* legitur ap. Thuc. II, 76 et Herodot. IX, c. 74. Formae vero deminutivae videtur deesse dem. significatio, veluti ex Polluce apparet l. c.: — *Ἀλύσιον δὲ εἶχε τετταράκοντα δραχμὰς ἄγον.*, ita ut de eius forma nonnulla nobis subsit dubitatio. Deinde *τὸ ἀμόλγιον* legitur ap. Theocr. id. XXV, 186

*ἄλλος ἀμόλγιον εἶχ' —*

ubi mulctra significatur, rursus est quod huic epyllio minime convenit, non deminutivum, sed periecticon poëtarum more ex *ἀμολγεῖον* correptum idque si minus probatur, cur a voc. *ἀμολγός* ortum neges, non pervideo. Tum *τὸ ἐγχέλιον* Posidippus apud Athen. III, 87 f.

*Ὥρα περαίνειν ἐγχέλια καὶ καράβους.*

quo a loco deminutiva forma multum abhorret. Agedum quo venustius procedat versus, scribas:

*Ὥρα περαίνειν ἐγχέλεια, καράβους.*

unde ab adiectivi potestate profectum arbitramur *ἐγχέλεια*, uti ap. Aristoph. Ach. 1073.

*ὀπτᾶτε τ' ἀγχέλεια —*

Ceterum deminutivum est *ἐγχελύδιον*, quo usus est Ephippus ap. Athen. p. 256 b. cf. Amphis ibid. p. 290 f.

---

*) Nam *γραμμάριον* est non a *γράμμα*, sed a *γραμμή*.

Digitized by Google

Tum τὸ πεπέριον, quod dubiae maxime lectionis est ap. Athen. III, p. 126, pro quo Casaubonus πέπερι emendavit. Restant σκαλλίον et τροφάλιον. Illud videtur esse Aeolicae dialecti, cum proparoxyt. scriptum sic exponatur ap. Athen. XI, p. 501 e: σκάλλιον, κυλίκιον μικρόν, ᾧ σπένδουσιν Αἰολεῖς — eiusque primitivum dicit Passovius in lex. ἡ σκαλίς. Sed iam inde quod primitivum una scriptum traditur liquida, alterius quod duplici λ̄ pronunciatur, vocabuli non potest dici auctor; atque difficile est in nomine quod unius memoratur dialecti, originem quaerere.

Hinc etiam elucet, quam ob rem καλπίον supra propositum non a κάλπις sed a κάλπη esse dixerimus. Postremo τὸ τροφάλιον*) quod quum a τροφαλίς proficisci nequeat, alii primitivo originem debet. Illud invenitur ap. Athen. XII, p. 516 e., ubi Alexis laudatus est:

τυροῦ τροφάλια χλωρὰ Κυθνίου παρατεμών.

— Cythnii recentis casei frusta secans — ubi ut versus fiat senarius, scribere possis τεμών pro παρατεμών. At a τροφαλίς deminutivum τροφαλίδιον gigni apertum est, atque etiamsi τρόφαλις proparoxyt. scriptum pure flexum fuisse concesserimus, nulla tamen puto oriri deminutiva in ιον̄ e nominibus in ις̄ quae ut grammatici aiunt, gravantur.

Ut igitur redeamus, unde digressi sumus, τὸ κλίσιον non satis recte repetitur a κλισίη aut κλίσις, sed potius verbale est a κλίω factum sive κλίνω, cuius loco ii, qui κλισίον vel κλεισίον (cf. Draco p. 57, 19) scripserunt, κλείω ponebant, vide interpr. ad Dem. pro Cor. 60. Lys. κατ. Ἐρατοσθ. 121. Homeri ubi prima corripitur, locus unus est Od. ω. 208:

Ἔνθα οἱ οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντη.

Tum τὸ κηρίον num. plur. legitur in hymn. Merc. II, 559. Hesych.: κηρίον τὸ τῶν μελισσῶν καὶ πλακοῦντος εἶδος, respiciens ad Aristoph. Thesm. 513:

τὸ δ' εἰσέφερε γραῦς ἐν χύτρᾳ τὸ παιδίον
ἵνα μὴ βοῴη κηρίῳ βεβυσμένον.

cf. id. Eccl. 632 ubi plural. est, atque Pollux inter opera apum numerat: κηρία, μέλι, μελίκηρα, favi, mel, cera mixtum mel, ita ut nomine pluraliter dicto fere significaretur mel, ut illo hymni loco. Sed singulari numero κηρίον cerae massam minorem orbi similem significanti, ubi quaedam deminutionis nota subesse dicitur, fatendum est, huius rei principia ab hypocorismo orta esse. Ad usum vocabuli quod attinet, singularis num. offenditur ap. Theocr. id. 19, v. 2; Herod. II, 92; Plat. rep. VIII, 552 c. et crebro apud recent. scr. pluralis apud Diod. Sic. V, c. 14. 26; XIV, 30; Lucian. Dem. 52. Verum quaerendum est, num a κηρίον fecerint Graeci alias voces. In Passovii quidem lexico proposita sunt: κηριοκλέπτης, κηριοειδής, κηριοποιός.

*) Cf. Interpr. ad Moer. Atticist. p. 337 ed. Koch.

Digitized by Google

Illud quod primum posuit ex Theocrito, cuius idyll. XIX inscriptum est: κηριοκλέπτης. At vix dubitari potest, quin ille titulus aliena manu sit appositus; reliqua sine auctoritate. Sed Plato κηροπλάστης Tim. 74 c. Euripides κηροδέτης Iphig. T. 195 (Seidl.) et κηροειδής, non κηριοειδής apud eundem Plat. Tim. 35, quamquam eius rei speciem expressit Herodot. II, 92 per formam derivatam: ἐξ ὧν ὁ καρπὸς ἐν ἄλλῃ κάλυκι παραφυομένη ἐκ τῆς ῥίζης γίνεται, κηρίῳ σφηκῶν ἰδέην ὁμοιότατον.

Hanc vero in rem alias inquirere diligentius constituimus.

Tum τὸ κρανίον semel apud Hom. (Il. δ' 84) obvium tam certam nactum est significationem ut in primitivi modum inde fierent voc. composita. Eustathius 700, 64 per syncopen formatum dicit: τὸ δὲ ῥηθὲν κάρηνον κάρανον ἐν συστολῇ γεγονός, εἶτα συγκοπὲν τὸ κρανίον παράγει, οὗ προϋπάρχειν τὸ κράνον (scr. κρᾶνον) δοκεῖ, ὡς δῆλον ἐκ τῶν συνθέτων, τοῦ ὠλέκρανον καὶ ἐπίκρανον. quae fere verba repetuntur a Poll. II, 43 et in Etym. m. 534, 52. praeterquam quod καράνιον proponitur unde κρανίον ortum dicitur. Accentus autem sedes sibi non constat. Apud Eustathium, Suidam, Pollucem II, 38; VI, 51 paroxytonesis regnat, quae, exceptis duobus locis 534, 52 et 827, 45; in Etym. m. et Hesychio quoque invenitur. In epigrammatis non eadem tenetur ratio. Proparoxyt. scriptum κράνιον legitur XI, ep. 288. Lucilii contra κρανίον paroxyt. notatum legitur IX, ep. 159. Vocabuli significationem explanat Aristot. h. a. 1, 75. κεφαλῆς μὲν μέρη, τὸ μὲν τριχωτὸν κρανίον καλεῖται. Etiam Atticis fuisse usurpatum testatur Plat. Euthyd. 299 d. (Alph.), Athen. p. 211., ubi Aristophanes citatur; scriptorum posteriorum creberrimus est usus, ubi passim proparoxytonos exaratum offenditur.

Porro τὰ μηρία quod quamvis significatu differat a μηροί (vide Ioan. Henr. Voss. ad hymn. Cerer. v. 245), tamen a μηρά, quocum convenit significatu, possit proficisci. Mire docet nescio quis in Etym. m. 496, 13 μηρά et σιτά per συγκοπήν nata esse ex μηρία et σιτία. cf. ib. 722, 46. At potius παρωνύμως formatum videtur quemadmodum pleraque huius generis vocabula. Ceterum illud etiam Atticorum fuisse patet ex Aristoph. Eccl. 934.

Eadem paronymia est in nomine πηνίον ap. Hom. Il. XXIII, 762, quod Eustathius 1328, 47 scholiasten ad h. l. secutus ad Pana ὑφαντικῆς inventorem ridicule ducit, inde Penelopen nomen habere affirmans. Dammium vero id adiectivum esse existimantem iam redarguit Rostius. Animalculum illud eiusdem nominis culici simile Aristophanes compluries dixisse fertur πηνίον. cf. Athen. XV, p. 667 f.

Supersunt τειχίον, φορτίον, φυκίον, quorum primum Homeri est, alterum Hesiodi, tertium Theocriti, cuncta vero scriptoribus prosaïcis frequenter usurpata.

Ac τὸ τειχίον, quod a deminutiva significatione prope abesse invenitur, distingui solet a τεῖχος. Ἀττικοί, inquit Hesychius, τὸν περίβολον τοῖς χωρίοις. Ὁ δὲ Ὅμηρος τεῖχος μὲν τὸ τῆς πόλεως,



Digitized by Google

τειχία δὲ τῆς οἰκίας. similiter Thomas Magister: τεῖχος οὐδετέρως τὸ τῆς πόλεως, τοῖχος δὲ ἀρσενικῶς τῆς οἰκίας λεγόμενον τειχίον μέντοι ἐπὶ τῆς οἰκίας λεγόμενον. cf. Ammon. de differ. verb. τεῖχ μέν ἐστι τὰ τῶν πόλεων, τειχία δὲ τῶν οἰκιῶν. cf. Piers. ad Mœ a. v. At in vocabulo τειχίον si qua ex significatu quaeritur dem nutio, maxima e parte eam tolli attributo μέγα (cf. Od. XVI, 165. 34 apte monet Eustathius p. 1653, 17. Sed Atticorum scriptorum, qui parietibus domuum ac qualicunque de minori ambitu τειχίον usurpabant, usus latius patet. Arist. Eccl. 497:

ἀλλ' εἶα δεῦρ' ἐπὶ σκιᾶς
ἐλθοῦσα πρὸς τὸ τειχίον.

quo loco domus (cf. ib. v. 491) parietes dicit chorus et in universa de septis, veluti ap. Thuc. VI, 66: — τῇ μὲν γὰρ τειχία τε καὶ οἰκίαι εἴργον καὶ δένδρα καὶ λίμνη, παρὰ δὲ τὸ κρημνοί; id. VII, 81. — ἀνειληθέντες γὰρ εἴς τι χωρίον, ᾧ κύκλῳ μὲν τειχίον περιῆ atque inde de parietinis, ut nostrates Gemäuer dicunt, idem accipiendum videtur apud Aristophanem (Vesp. 1109) Athenienses litium cupidissimos ridentem eosque cum vespis comparantem per exa mina collectis, in diversa alvearia migrantibus:

συλλέγοντες γὰρ καθ' ἑαυτοὺς, ὥσπερεί τ' ἀνθρήνια
οἱ δ' ἐν Ὠιδείῳ δικάζουσ'· οἱ δὲ πρὸς τοῖς τειχίοις
ξυμβεβυσμένοι, —

Nam ad parietinas nidum facientes vespas etiam Aristoteles hist an. V, 17, 15 memorat: οἱ δὲ σφῆκες — τὰ φαλάγγια ἀποκτείναντες φέρουσι πρὸς τειχίον ἤ τι τοιοῦτον τρώγλην ἔχον. et idem mox de eadem re num. plur. τειχία. pariterque rem vel apud Xenoph. intel leximus ἱπ. 3, 7 de equis ad currendum exercitandis τειχία ὑπερβαίνειν, atque idcirco scribendum ibid. 6, 5 τειχία ὑπεραιρίζειν vidit Brodaeus pro τείχη, cuius loci memor fuit Pollux I, 19 quum scriberet: τειχίον ὑπεραιρίσαι — μεμεληκώς ἵππος. unde de muri lorica Lucian. piscat. 47. cf. Diodor. Sic XVI, 12. Palladius denique hoc nomen in deminutivam videtur acce pisse significationem: Anth. Pal. IX, ep. 378:

— τὸ δὲ σαθρὸν ἐκεῖνο
τειχίον ἐξαίφνης εὐθὺς ἔκειτο χαμαί.

cuius rei simile nullum usquam invenitur exemplum. Minus igitur recte Tryphon id nom. comparans cum κλειδίον vocitavit ὑποχοριστικὸν sec. schol. ad Il. IX, 146. Tum τὸ φορτίον, cuius accentus ratio exposita est in Etym. 451, 18, quin in nominis φόρτος, unde originem trahere dicitur, locum succederet, parum abfuit. Nec Thomas Mag. — ἀγώγιμα κάλλιον ἢ φορτία — nec Moeris: φόρτος Ἀττικῶς· φορτίον Ἑλληνικῶς — ad scriptorum usum respexerunt; sed ad signi ficationem sine ullo discrimine aptius dicit Pollux I, 99: τὰ ἐντιθέμενα ταῖς ναυσὶ φόρτος, φορτία. iisque fere verbis vocabuli utriusque usus describitur. Nam apud Hesiod. ἔργ. 641, 691 bis legitur pluralis quem crebriorem esse singulari dicit Passovius in lex. Sed suus utrique

est significatus numero, ut alter alterius numeri vicibus fungi nequeat, veluti ap. Aristoph. Plut. 353:

τουτὶ πονηρὸν φαίνεται τὸ φορτίον.

et Demosth. in Lacrit. 929: — ἄλλο δὲ μηδὲν φορτίον. — cf. Aristoph. Acharn. 212. 967. Xenoph. lex. Sturz. Strab. Vol. VI, p. 142. Diod. Sic. II, 11. Lucian. Contempl. 4. rer. hist. I, 31. 34. Asin. 19, 29. quibus locis ne poterat quidem poni pluralis. Recte vero observasse nobis videmur: φόρτος non nisi singulari usurpatum numero usu cessisse alteri pluraliter dicendo, ita ut apud Strab. T. III, p. 260 pro φόρτων legendum putemus φορτίων quemadmodum legitur ib. T. I, p. 105, 265. T. II, p. 47, 67 etc. Pluralis derivati numerus frequens est. cf. Aristoph. Ach. 907. Herod. 1, 1. Demosth. κατ. Φορμ. 908 etc.

Denique nomine τὸ φυκίον comprobatur plerorumque quae commemoravimus vocabulorum paronymia, qua derivatorum et primitivorum significatio nihil differat, nisi quod vox quae dicitur derivata, nusquam tralata invenitur. De huius vero nominis et significatu et accentu ambigitur. Scholiastes ad Il. IX, 7 φῦκος τὸ χορτῶδες τῆς θαλάσσης ἀπόβλημα· οἱ δὲ φυκία βοτάνην τὴν ἐν τῷ βυθῷ τῆς θαλάσσης γινομένην. quod scholion plenius legitur in Etym. m. 801, 50: φύκος (l. φῦκος) τὸ χορτῶδες τῆς θαλάσσης ἀπόβλημα· οἱ δὲ φυκία φασὶ βοτάνην τὴν ἐν τῷ βυθῷ θαλάσσης γινομένην, παρὰ τὸ φύεσθαι. quocum compara schol. ad Il. XXIII, 693: φῦκος δέ ἐστιν ἤτοι ἡ ἄχνη τῆς θαλάσσης ἢ πόα παραθαλασσία οὕτω καλουμένη. quae verba paulum mutata leguntur iterum in Etym. m. 70, 21 quo tamen loco φύκιον proparoxytonos scriptum offenditur, contra canonem qui ib. p. 451, 18 exhibetur, vocabulis inter se dissimilibus: φορτίον, κλειδίον, φυκίον, compositis; itemque paroxytonos notatum legitur ap. Hesych. et Suid. Homerus quidem primitivo φῦκος concessit locum, etsi φυκιόεις *) (Il. ψ, 693) reperitur; derivato usus est primus Theocritus id. VII, 58, tum poëtae Anth. graecae, ubi IX, ep. 663 φύκια proparox. scriptum est, sed VI, ep. 24; VII, ep. 637 φυκία paroxytonos. Pluralem quidem nominis primitivi numerum non invenimus, sed singularem apud Strab. T. VI, p. 402, 415. Diodor. Sic. III, 18, 39. Lucian. de merced. cond. 33. Altera forma saepius invenitur apud Lucianum mox paroxyton. ut Bis. accus. 31 (ed. Hemsterh.), mox proparoxyt. scripta, ut in libro: quom. hist. conscr. 8 fin.

Vidimus ergo nomina τὸ ἑρκίον, τὰ ἡνία et peculiari significatu praeditum τὸ κλίσιον poëtis non nisi epicis, sed τὰ οἰκία etiam Ionibus, reliqua τὸ ἠρίον, θηρίον κτέ. non tantum his poëtis, verum etiam prosaïcis scriptoribus fuisse probata. Deinde ex iis, quae supra disputavimus, apparet, omnia praeter

*) Pariter λειριόεις Homero usurpatum, etsi λείριον ab eo nondum receptum.

ῥηματικὰ illa voc. τὸ ἠρίον, τὰ ἤνια, τὸ κλίσιον habere nomina unde profecta putari possint, et quamvis ratio, qua haec formentur nomina, a deminutivis abhorrere non videatur, significatio tamen deminutiva ut iis attribuatur, tantum abesse, ut eorum, quamvis derivatorum, vim ac potestatem ampliorem esse cognoverimus quam primitivorum. Accentus vero deminutivis impertiendi excusatio qua in dactylici numeri nominibus Graeci uterentur ut media deminutivi syllaba suffulciretur, ad haec quidem nomina deminutivorum significatione omnino carentia minime pertinet. Haec enim nomina, non qua ratione defendi possint, sed quia veterum grammaticorum παραδόσει confirmantur, suo sunt accentu signanda.

At mirationem facere posset, si Graeci posteriori tempore talium nominum quae non minus de accentus loco dubitationem afferrent, formandorum modo ac ratione prorsus abstinuissent.

Quodsi ab antiquioribus qui dicendi genere maxime inclaruerunt, scriptoribus incipientes ad ea usque tempora quibus Atticus sermo iam defloruerat, progrediamur, certis comprobabimus testimoniis, terminationem ιον inserviisse non uni tantummodo quibus deminutiva definiretur significatio, nominum classi, sed in universum fuisse, quem exitum haberent substantiva, adeo ut huiusmodi nomina non a verbis solum genita videamus, verum etiam a praepositionibus *).

Namque τὸ ἀμφίον quod cur a Schaefero ad Greg. Cor. p. 11 in deminutivis sit positum, caussam non pervideo, non minus originem debet praepositioni ἀμφί quam ἀντίον praep. ἀντί. Illud ab Hesychio per ἀμφίεσμα, ἔνδυμα explicatum affertur e Sophoclis Momo; at in Bekk. anecd. eodem fere modo expositum id proparoxytonos scriptum legitur. Alterum vero voc. ἄντίον invenitur apud Aristoph. Thesm. 828 eoque secundum Kuesterum Pollucis auctoritatem afferentem significatur instrumentum quoddam textorium sive liciatorium.

A verbis sunt eiusdem fere aetatis nomina τὰ ὁλκία a Polluce X, 34 Sophoclis ἐν Ναυπλίῳ dictionem per πηδάλια exponente citatum, idque rectissime, quum poëtam Homeri qui Od. XIV, 350 per ἐφόλκαιον gubernaculum significaverat, dictionem imitatum fuisse arbitremur. Ab hoc vero multum differt ὅλκιον ex ὁλκεῖον corruptum sec. Polluc. X, 176: ἀγγεῖον ὑγρῶν τε καὶ ξηρῶν Menandri et Philemonis memorem. cf. Meinek. reliq. Men. p. 29 et p. 263.

Etiam obscurior est vocis τρυβλίον origo. Ea enim, non stabili accentu, nullum habet a quo petatur nomen, nisi maxime

*) Ita bisyllaba nom. in ιον, ῖον, σίον, θρίον, μνίον, ξίον cum non habeant, unde proficiscantur, pro primitivis habenda erunt.

Moreton Bay, and Norfolk Island. Of these, Norfolk Island is the most ancient, having been established in 1788, and Moreton Bay the most recent, having been established in 1824. Norfolk Island is a small island in the Pacific Ocean, about 1,000 miles to the east of Sydney. Moreton Bay is a large bay on the coast of New South Wales, about 100 miles to the north of Sydney. The other three settlements are all in New South Wales, and are situated at the distances from Sydney which their names indicate.

**Convict Population.**—The number of convicts in the Australian settlements at the end of 1836 was 29,783. Of these, 23,783 were in New South Wales, 4,000 in Van Diemen's Land, 1,000 in Norfolk Island, and 1,000 in Moreton Bay. The number of convicts who arrived in the colonies during the year 1836 was 5,000. Of these, 3,000 were sent to New South Wales, 1,500 to Van Diemen's Land, 300 to Norfolk Island, and 200 to Moreton Bay. The number of convicts who were discharged during the year 1836 was 4,000. Of these, 2,500 were discharged in New South Wales, 1,000 in Van Diemen's Land, 300 in Norfolk Island, and 200 in Moreton Bay.

**Convict Labour.**—The convicts are employed in various kinds of labour, such as agriculture, mining, and the construction of roads and buildings. The greater part of them are employed in agriculture. The number of convicts employed in agriculture in 1836 was 15,000. Of these, 12,000 were in New South Wales, 2,500 in Van Diemen's Land, 300 in Norfolk Island, and 200 in Moreton Bay. The number of convicts employed in mining in 1836 was 2,000. Of these, 1,500 were in New South Wales, 400 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay. The number of convicts employed in the construction of roads and buildings in 1836 was 5,000. Of these, 3,000 were in New South Wales, 1,000 in Van Diemen's Land, 500 in Norfolk Island, and 500 in Moreton Bay.

**Convict Discipline.**—The discipline of the convicts is very strict. They are subject to the lash for the slightest offence. The number of convicts who were flogged in 1836 was 1,200. Of these, 800 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay. The number of convicts who were punished by solitary confinement in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Mortality.**—The mortality among the convicts is very great. The number of convicts who died in 1836 was 1,500. Of these, 1,000 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay. The number of convicts who escaped in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Revenue.**—The revenue derived from the convicts is very small. The amount of revenue derived from the convicts in 1836 was £10,000. Of this, £8,000 was derived from New South Wales, £1,500 from Van Diemen's Land, £300 from Norfolk Island, and £200 from Moreton Bay.

**Convict Expenditure.**—The expenditure on the convicts is very great. The amount of expenditure on the convicts in 1836 was £200,000. Of this, £150,000 was expended in New South Wales, £30,000 in Van Diemen's Land, £10,000 in Norfolk Island, and £10,000 in Moreton Bay.

**Convict Emancipation.**—The number of convicts who were emancipated in 1836 was 2,000. Of these, 1,500 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay. The number of convicts who were pardoned in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Marriages.**—The number of marriages among the convicts is very small. The number of marriages among the convicts in 1836 was 100. Of these, 80 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Births.**—The number of births among the convicts is very small. The number of births among the convicts in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Education.**—The education of the convicts is very small. The number of convicts who were educated in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Religion.**—The religion of the convicts is very small. The number of convicts who were baptized in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Crime.**—The crime among the convicts is very great. The number of convicts who were tried in 1836 was 1,000. Of these, 800 were in New South Wales, 150 in Van Diemen's Land, 25 in Norfolk Island, and 25 in Moreton Bay. The number of convicts who were convicted in 1836 was 900. Of these, 700 were in New South Wales, 150 in Van Diemen's Land, 25 in Norfolk Island, and 25 in Moreton Bay.

**Convict Punishment.**—The punishment of the convicts is very severe. The number of convicts who were punished in 1836 was 1,500. Of these, 1,000 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay. The number of convicts who were executed in 1836 was 50. Of these, 30 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Transportation.**—The transportation of the convicts is very great. The number of convicts who were transported in 1836 was 5,000. Of these, 3,000 were sent to New South Wales, 1,500 to Van Diemen's Land, 300 to Norfolk Island, and 200 to Moreton Bay.

**Convict Return.**—The return of the convicts is very small. The number of convicts who returned in 1836 was 100. Of these, 80 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Escape.**—The escape of the convicts is very great. The number of convicts who escaped in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Recapture.**—The recapture of the convicts is very great. The number of convicts who were recaptured in 1836 was 150. Of these, 120 were in New South Wales, 20 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Death.**—The death of the convicts is very great. The number of convicts who died in 1836 was 1,500. Of these, 1,000 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay.

**Convict Suicide.**—The suicide among the convicts is very great. The number of convicts who committed suicide in 1836 was 100. Of these, 80 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Insanity.**—The insanity among the convicts is very great. The number of convicts who were insane in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Hospital.**—The hospital for the convicts is very small. The number of convicts who were in the hospital in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Prison.**—The prison for the convicts is very small. The number of convicts who were in the prison in 1836 was 1,000. Of these, 800 were in New South Wales, 150 in Van Diemen's Land, 25 in Norfolk Island, and 25 in Moreton Bay.

**Convict Police.**—The police for the convicts is very small. The number of police employed in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Expenditure.**—The expenditure on the convicts is very great. The amount of expenditure on the convicts in 1836 was £200,000. Of this, £150,000 was expended in New South Wales, £30,000 in Van Diemen's Land, £10,000 in Norfolk Island, and £10,000 in Moreton Bay.

**Convict Revenue.**—The revenue derived from the convicts is very small. The amount of revenue derived from the convicts in 1836 was £10,000. Of this, £8,000 was derived from New South Wales, £1,500 from Van Diemen's Land, £300 from Norfolk Island, and £200 from Moreton Bay.

**Convict Emancipation.**—The number of convicts who were emancipated in 1836 was 2,000. Of these, 1,500 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay. The number of convicts who were pardoned in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Marriages.**—The number of marriages among the convicts is very small. The number of marriages among the convicts in 1836 was 100. Of these, 80 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Births.**—The number of births among the convicts is very small. The number of births among the convicts in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Education.**—The education of the convicts is very small. The number of convicts who were educated in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Religion.**—The religion of the convicts is very small. The number of convicts who were baptized in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Crime.**—The crime among the convicts is very great. The number of convicts who were tried in 1836 was 1,000. Of these, 800 were in New South Wales, 150 in Van Diemen's Land, 25 in Norfolk Island, and 25 in Moreton Bay. The number of convicts who were convicted in 1836 was 900. Of these, 700 were in New South Wales, 150 in Van Diemen's Land, 25 in Norfolk Island, and 25 in Moreton Bay.

**Convict Punishment.**—The punishment of the convicts is very severe. The number of convicts who were punished in 1836 was 1,500. Of these, 1,000 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay. The number of convicts who were executed in 1836 was 50. Of these, 30 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Transportation.**—The transportation of the convicts is very great. The number of convicts who were transported in 1836 was 5,000. Of these, 3,000 were sent to New South Wales, 1,500 to Van Diemen's Land, 300 to Norfolk Island, and 200 to Moreton Bay.

**Convict Return.**—The return of the convicts is very small. The number of convicts who returned in 1836 was 100. Of these, 80 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Escape.**—The escape of the convicts is very great. The number of convicts who escaped in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Recapture.**—The recapture of the convicts is very great. The number of convicts who were recaptured in 1836 was 150. Of these, 120 were in New South Wales, 20 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Death.**—The death of the convicts is very great. The number of convicts who died in 1836 was 1,500. Of these, 1,000 were in New South Wales, 300 in Van Diemen's Land, 100 in Norfolk Island, and 100 in Moreton Bay.

**Convict Suicide.**—The suicide among the convicts is very great. The number of convicts who committed suicide in 1836 was 100. Of these, 80 were in New South Wales, 10 in Van Diemen's Land, 5 in Norfolk Island, and 5 in Moreton Bay.

**Convict Insanity.**—The insanity among the convicts is very great. The number of convicts who were insane in 1836 was 200. Of these, 150 were in New South Wales, 30 in Van Diemen's Land, 10 in Norfolk Island, and 10 in Moreton Bay.

**Convict Hospital.**—The hospital for the convicts is very small. The number of convicts who were in the hospital in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

**Convict Prison.**—The prison for the convicts is very small. The number of convicts who were in the prison in 1836 was 1,000. Of these, 800 were in New South Wales, 150 in Van Diemen's Land, 25 in Norfolk Island, and 25 in Moreton Bay.

**Convict Police.**—The police for the convicts is very small. The number of police employed in 1836 was 500. Of these, 300 were in New South Wales, 100 in Van Diemen's Land, 50 in Norfolk Island, and 50 in Moreton Bay.

quidem notae grammaticos constat, in deminutivis muta cum liquida iuncta servatam fuisse ad quam reliqua ternarum syllabarum deminutiva dirigerentur, regulam; veluti in his: βιβλίον, τεκνίον, τεχνίον; nihilo tamen secius in nominibus non deminutivis quae literarum forma illis sunt consimillima, ut ἴκρια, ἴχνια, ἤτριον, ἴτριον, λούτριον, quamquam de corum accentu neque ubique constat et τρυβλίον paroxytonos plerumque scriptum in alteram partem discessit, inaequalis tenor observatur. Quanta vero fuerit inter veteres grammaticos de plerisque rebus varietas ac dissensio, ex vocis ἴχνιον tractatione liquet. Unus enim scholiasta ad II. XIII, 71 τὸ ἴχνιον, praecipit, προπαροξυτονητέον, ὁμοιοτόνως τῷ ἀράχνιον· οὐ γάρ ἐστιν ὑποκοριστικόν, ἀλλ' ἀπὸ ῥήματος ἐσχημάτισται, cf Etym. m. p. 480, 50, ubi ἀΐξω*) futurum unde ortum sit dicitur. Alter autem scholiasta eiusdem loci accentus locum inde exponit, quod ἄφωνον ὑγρῷ συνεζευγμένον οὐ ποιεῖ τὴν μακρὰν πρὸ αὐτοῦ; etsi ea forma ad II. XVI, 739 rectissime explanatur: μετώπιον τὸ μεσόφρυον, τὸν μεταξὺ τῶν ὠπῶν τόπον. — ὥσπερ ἴχνος ἴχνιον καὶ ὅρκος ὅρκιον παραγώγως. Neque vero insipiens videtur grammaticus qui illo loco ἴχνος a radice ἰκ — repetiit. Fuisse enim semivocales $\overline{\nu}$ atque $\overline{\varrho}$ quibus stirpium corpora augerentur, non tantum hoc monstrat nomen, verum etiam ἄμνιον sive ἄμνιον, si quidem recte in Etym. m. p. 84, 40 ab αἷμα origo proditur, et ἴκρια **) ibidem p. 470, 30 a verbo ἱκνεῖσθαι ductum; eaque est apertissima vocis δέμνια***) originatio a verbo δέμειν. Vocabulum igitur ἴχνιον ubi cum ἴχνος, ad quod possit referri, comparatur, παρωνύμως formatum esse supra demonstravimus. Illud autem eum obtinet usum, ut in Homeri et quae ei attribuuntur, carminibus numerus non nisi pluralis inveniatur; unde Plato Phaedr. 84, 4 ed. Bekk. si ex Homero: — τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ' ἴχνιον ὥστε θεοῖο memoriter dixit, vocabuli forma lapsus esset, nisi duo codd. haberent μετ' ἴχνια cf. Od. II, 406. III, 30 etc. — sed epigrammatistae, uti IV, ep. 4, v. 84. V, ep. 58, etc. singulari numero non abstinuerint. A sermone Attico illa vocula abhorruit. Nam apud Xenoph. Anab. 1, 6, 1: ex optimorum librorum auctoritate scribendum est: ἐντεῦθεν προϊόντων ἐφαίνετο ἴχνη †) ἵππων καὶ

*) Pro hoc futuro grammaticum scripsisse ἴξω ex altero Homeri l. c. scholio quod ab his incipit verbis, concludi possit: ἴχνια ὁμοτόνως τῷ παίγνια· καὶ γὰρ ὁ μὲν παρὰ τὸν ἴξω μέλλοντα ἔλαβε τὸν σχηματισμόν, ὁ δὲ παρὰ τὸν παίξω.

**) In illo Etym. m. loco ἱκρία paroxytonos minus recte scriptum legitur, veluti in epigr. Leonid. A. P. XI, ep. 200; contra in eod. Etym. idem nomen plus semel proparoxytonos notatum.

***) Singularem num. δέμνιον solum apud Pindarum nem. 1, 3: δέμνιον Ἀρτέμιδος — invenimus.

†) Versa vice apud Hom. Od. XIX, 42 scribendum videtur pro: ἴχνη ἐρευνῶντες — ἴχνι' ἐρ. — quemadmodum in Iliad. XVIII, 321 ἴχνι' ἐρευνῶν legitur.

Digitized by Google

κόπρος non ἴχνια quam formam expressit Schneiderus, ita ut Lucianus Philopat. εἰς τὰ τῶν μακάρων ἴχνια, nisi epici sermonis aitorem affectavit, cum ne Herodotus quidem eo usus fuerit vocabulo, communi dicendi genere excidisse videatur. Parum vero refert utrum id dicas verbale, an παρωνύμως formatum nomen. Certiora autem verbi vestigia cernuntur in nomine, quo semel Homerus (Od. XXI, 61) usus est, ὄγκιον, quod nemo his disciplinis leviter imbutus ad vocem ὄγκος referet, sed Buttmanno potius in lexil. I, p. 288 eius nominis originem a verbo ἐνεγκεῖν trahenti assentietur. Quo magis res patescat, haud ab re duco referre vocabulum post Homeri aevum usurpatum: τὰ ὄργια, quod in Orphicis et apud Lucian. in libro ἰωνικῶς perscripto de Dea Syr. singulari positum est numero et a verbo ἐοργέναι ducendum. Neque enim quisquam Ioan. Henr. Vossio eam voculam ad hymn. Cerer. v. 273 (p. 83) ab ὀργή repetenti credet. Etiam ea nomina in carminibus tantum non epicis obvia, quorum originem nescire neminem grammaticorum dedeccbat, ἤϊα, λήϊον in Etym. m. s. vv. ad verbum ἰέναι revocantur. Quorum nominum originationem quamquam incertissimam iudico, tamen apparet, multa huiusmodi vocabula non fuisse, uti aiunt, denominativa. Iam vero duo non Homerica afferam vocabula φρούριον *) et λούτριον quo magis cognoscatur, quam sit incerta eorum originatio. Illud enim etiam tragicis concessum creberrimum invenit Atticorum usum, neque improbanda videtur quae in Etym. m. s. v. proposita est notatio: φρουρός, ὁ προορῶν· παρὰ τὸ προορᾶν· φρούριον δὲ σημαίνει τὸ κάστρον· οὐκ ἀπὸ τοῦ φρουρός· φρουρεῖον γὰρ ἂν ἦν, ὡς ἰατρὸς ἰατρεῖον· ἀλλ' ἀπὸ τοῦ φρουρῶ. neque tamen errant qui id voc. a nomine ἡ φρουρά per paronymian formatum iudicent. Idem etiam de λούτριον Aristophaneo vocabulo (Her. fr. 11.) statuendum erit cf. Poll. VII, 167. X, 78. Talia vero primitiva desiderabimus, ubi quorum originem nos prorsus ignorare fatemur, ad haec vocabula spectamus: τὸ ἤτριον, quod Bekker. in Platon. Phaedr. p. 80, 12 paroxytonos exarandum curavit, ἴτριον quod paroxyt. scriptum citavit Schneid. in lex. ex Hephaesto, plurali num. Aristoph. Ach. 192 et Soph. ap. Athen. p. 646: ὄσπρια plurali fere dictum numero (cf. lex. Xen. Sturz.) σίλφιον (Herod. Aristoph.) φέλλια quod sunt qui in deminutivorum modum scribant (cf. Sturzii lex. Xenoph.), quorum notionem si quis in adiectivorum formas applicaturus sit, analogia quidem minime deficitur. Magna est enim vocabulorum in ιον, quae ab adiectivis profecta substantivorum speciem prae se ferunt, copia neque tantum ille in Homeri carminibus obvia, verum etiam posteriori tempore politissimo cuique scriptorum probata.

Sed primum afferemus Homeri, tum atticorum potissimum huius-

*) φρουρίον paroxytonos scriptum legimus in epist. XII quae Aeschini supponitur (p. 698) cum adiectivo μικρόν coniunctum; ut inde nulla quaerenda est deminutio.

modi nomina ex adiectivorum significatione orta. De nominum ξείνιον *) sive ξεινήϊον, ῥύσια, μείλια sive ἐπιμείλια quamvis Tryphon. sec. schol. ad Il. IX, 146 de accentu quaesierit, nemo dubitabit. Plus vero facessunt negotiorum ἔριον sive εἴριον, ἴσθμιον, ὄρχιον, quibus adde λείρια, αὔλιον et hymnis pervulgata et posterioribus scriptoribus nota, quorum de usu breviter dicam. Ac primum quidem ἔριον (Od. IV, v. 124) sive εἴριον (Il. XII, 434 cf. Schaef. ad Greg. Cor. p. 442) numero plurali pronuntiatione non nisi ionica ap. Homerum pervulgatum. Id non singulari modo, uti Herod. I, 23. IV, 162. Plat. rep. III, 298 a. sympos. 175. d etc. sed frequentius plurali numero in communem receptum est dictionem, cf. Aristoph. Eccles. 215. Ach. 1177. neque recte dicitur illud deminutivum e nomine εἶρος plus semel in Odyssea repetito natum, sed ab adiectivi profectum natura substantivi suscepit vim ut inde fierent vocabula derivata, veluti ap. Aristoph. ran. 1386 ἐριοπωλικῶς et Strab. Vol. VI, p. 43 ἐριοφόρων. Vocabulo deinde ἴσθμιον (cf. Pierson. ad Moerid. p. 179 ed. Koch) adiectivi species non derogabitur, etiamsi ἴσθμιος adiectivum posterioris fuerit aetatis.

Magis dubia est res de vocula ὄρχιον, quae Buttmanno lexil. II, 58 e deminutiva significatione orta fuisse videbatur. Adiectivi **) vero species vel ex adiectivo ipso quod exstat, ὄρχιος apparet. Semel modo ὄρχιον singulariter dictum ab Homero Il. IV, 158 ἅλιον — ὄρχιον, compluries a Pindaro Ol. XI, 6 πιστὸν ὄρχιον, cf. Isthm. IV, v. 15. Atticorum solus Thucydides VII, 72 eodem numero semel usus est; alibi non nisi pluraliter. In tragoediis quae adhuc superstites sunt, ter invenitur pluralis Eurip. Suppl. 1258. Med. 734. Aeschyl. Agam. 1430 idemque numerus bis apud Thucyd. VI, c. 19 et 52; oratorum Atticorum nemo nisi Lysias πολ. δημοκρ. καταλυσ. ἀπολογ. 1608, 18 (ed. Reisk.) ita ut praeter Ionici, poëtici fere fuerit sermonis. Ac mirum quod recentiores scriptores eo ferme abstinuerunt vocabulo. Nam apud Lucian. in vit. auct. semel Pythagoreus ille ἰωνικῶς loquens dixit ὄρχιον. In Platonis scriptis, ubi id non offenditur nomen, semel legitur Phaedr. 241 b. τὰ ὀρχωμόσια.

Deinde hymnorum posteriorisque temporis sunt λείρια et αὔλιον quae passim deminutivorum modo scripta inveniuntur. Ita in Anth. Planud. IV, ep. 1, v. 6. λειρία paroxytonos scriptum. Adiectivi vero proprietatem inde perspeximus quod Pindarus nem. VII, v. 116 λείριον ἄνθεμον composuerat, quum alibi in hymn. Cer. 427. Apoll. Rh. arg. II, 879 et in Anth. Gr. pluralis solus offeratur numerus qui idem apud Lucian. Bacch. 4 sub fin. offendi-

*) Singul. num. est ap. Homerum raro, uti Od. XX, 296, tum ap. Pind. Pyth. IV, v. 60. Anth. Pal. VI, ep. 261.

**) cf. Viger. p. 615 ed. Herm.

Digitized by Google

tur. Homerum denique inde λειριόεις formasse iam commemoratum est.

Tum τὸ αὔλιον, quod Ellendtius in lexico Sophocleo sine idonea caussa paroxytonos scripsit. Melius Passovius id ad adiectivi formam aptavit. Neque enim in hymn. Merc. 106 neque ap. Apoll. Rhod. Arg. II, 142. III, 596 neque apud Theocr. idyll. XXV, 85 aut apud tragicos, veluti Soph. de Philoctetae caula (v. 19 et 953) ullum animadvertitur deminutionis vestigium quod demum apertius apparet apud Harpocrationem s. v. αὔλιον (cf. Suid. s. v. *Αὐλεία θύρα*) qui legatur dignus est locus: *Λυσίας κατὰ Διοδότου καὶ Αἰσχίνης κατὰ Κτησιφῶντος* (70, 21 R.) ἤτοι ἀντὶ τοῦ ἐπαύλεις ἢ ἀντὶ τοῦ τὰς μικρὰς αὐλάς, αὔλια. Sed apud Aeschinem l. c. in trib. codd. scriptum est ἐπαύλια *), quod recepit Reiskius, contra Bekkerus αὔλια codicem e secutus, ubi tamen αὐλία paroxyt. notatum. Neque Harpocrationis interpretamentum: ἀντὶ τοῦ τὰς μικρὰς αὐλάς, αὔλια, hoc facere potest momenti, ut huius vocabuli perspicuitas elevetur. Praeterea id voc. semel ap. Xenoph. Hellenic. 3, 2, 8 legitur: (ὡς ἐν τῷ στρατοπέδῳ) ὥσπερ ἐν αὐλίῳ σηκασθέντες κατηκοντίσθησαν.

Postremo in medio proponenda sunt quae et Atticorum et posterioris aetatis scriptorum usu sunt nobilitata nomina in adiectivorum significationem revocanda: μόριον, ὅριον, ποίμνιον tragicorum dictioni non omnino inconvenientia, tum αἴτιον, βράγχιον, θέσμια, κόπρια, κόσμιον, λόγιον, παίγνιον, πλαίσιον, ῥόθιον, σάρδιον, σαύνιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τίμιον, τόμια, φώριον vel Atticis vel recentioribus concessa scriptoribus.

Horum nominum τὸ μόριον semel apud Eurip. Androm. 542 legitur:

— ἐπεί τοι
μέγ' ἀναλώσας ψυχῆς μόριον
Τροίαν εἷλον καὶ μητέρα σήν.

ex communi translatum sermone, ubi certo definitum erat significatu, adeo ut deminutivi quae videtur huic verbo subiecta, ubi de re diligentius consideratur, notio haud vera sit. Ita apud Thucyd. I, 141. II, 39. VI, 92. VII, 98. VIII, 48: ἐν βραχεῖ μορίῳ, atque VI, 86 idem πολλοστὸν μόριον*). Contra idem VII, 56 μέγα μέρος, quod haud scio an fortuito factum sit, quum Xenoph. Apol. Socr. πολλοστὸν μέρος dixerit pariter atque idem μικρόν τι μέρος Cyr. discipl. 1, 6, 12. cf. Isae. Δικαιογ. κλ. 51, 21 quo loco est ἐλάχιστον μέρος; atque Plato qui Phaed. 109 b. ἐν σμικρῷ τινι μορίῳ. Tim. 30 c. καὶ γῆς μόριον ὀλίγον

*) Hocce praeterea legitur nomen ap. Plat. Hipp. Min. 417 c.

*) Pro hoc recentiores scr. πολλοστημόριον cf. Lob. ad Phryn. p. 663.

καὶ λεπτόν dixit *) quidem, at idem rep. 208 b. οὐκοῦν ὅπερ ἐσκοποῦμεν κατ' ἀρχὰς ἀνευρήκαμεν ὅτι μόρια ἀρετῆς οὐ σμικρὰ ἀλλήλοις διαφέρεσθαι φύσει et id. Politic. 280 a — μέγιστον μόριον — cf. Theaet. 205 b. Soph. 229 b. 257 d. Phaed. 12 c. Hipp. min. 383 a. Cratyl. 285 c. Phileb. 52 b. Herod. II, 15. VII, 23. Demosth. pro cor. 247. Hinc partes orationis dicuntur τὰ τοῦ λόγου μόρια ap. Dionys. Halic. de comp. verb. T. V, p. 7 c. 2 (ed. R.) et pudenda tam virilia quam muliebria (cf. Etym. m. 590, 38) ap. Diod. Sic. I, 88. IV, 6. Luc. Dialog. Mort. XXVIII, 2. vit. auct. 6. His accedit tertium synonymon ἡ μερίς, quam voculam hic expedire non placet. Sed ex illis quibuscum coniunctum est nomen μόριον adiectivis non sequitur, fuisse id deminutivum. Neque ὁ μόρος ob significationis discrepantiam illius primitivum dici potest, sed potius videtur τὸ μόριον in nominis dialecto Laconica divulgati μόρα locum cessisse. Ergo haud veremur, ne id voc. ab adiectivi notione profectum esse dicentes a vero aberremus. Eiusdem est analogiae ὅριον, cui cur deminutivi natura tribuatur, quum nominibus μεθόρια, προσόρια apertissima sit adiectivi species, ratio non perspicitur. Manifesta est res ex Plat. legg. VIII, 842 e Διὸς ὁρίου μὲν πρῶτος νόμος ὅδε εἰρήσθω· μὴ κινείτω γῆς ὅρια μηδεὶς μήτε οἰκείου πολίτου γείτονος μήτε ὁμοτέρμονος· cf. ib. 843 b. X, 909 c. quae res praeterea eo confirmatur quod atticorum scriptorum numerus non nisi pluralis fuit. Apud Eurip. bis Troad. 379 — γῆς ὅρια — Hercul. fur. 83. γαίας ὅρια. — ap. Soph. semel fragm. I. Phrixus a Steph. in Ἄστυ servat. ὅρια κελεύθου, τῆσδε γῆς προαστίας. Pariter ap. Thuc. V, 115. Plat. Menex. 240 b. Lycurg. contr. Leocr. 150, 30. Andocid. περὶ τῶν μυστηρ. 7, 9 et apud Xenophontem. Singularem tantum in posteriorum scriptorum libris reperimus, uti apud Strab. Vol. VI, p. 321 — ὅνπερ ὅριον ποιοῦνταί τινες τῆς Σελευκίδος πρὸς τὴν Φοινίκην καὶ τὴν Συρίαν — ubi etiam ab ὅριος adiectivo esse potest, veluti T. I, p. 86 ἀξιόλογον τοῦθ' ὅριον ἐφάνη ὁ Νεῖλος. nam alioquin dicendum fuit: τοῦτο τὸ ὅριον. Apertius est substantivi signum ibid. I, p. 253: τοῦτο δὲ τὸ μὲν ἀπὸ τῆς Συήνης, ἧ ἐστιν ὅριον τοῦ θερινοῦ τροπικοῦ. et creberrime apud eundem quum singularis tum pluralis. cf. Diod. Sic. XVI, 82.

Hoc vero recte nobis observasse videmur: τὰ ὅρια non nisi de regionum seu agrorum terminis finibusve dici, ita ut Lycurgum contr. Leocr. 163, 24 non ita locutum esse arbitremur:

---

*) Huiusmodi attributis quae deminutivo maxime conveniunt, delectantur etiam posteriores scriptores, veluti Zonar. Sard A.P. VII, ep. 404. ὥστ' ἔχὲ μὲν ψιάθου μόριον βραχύ. et Leonid. VII, ep. 743: φεῦ, γαίης ὅσσης ὅσσον ἔχει μόριον. Lucian. Hermot. 54 fin. — ῥᾴδιον καταμαθεῖν ἐν ὀλίγῳ ἡμέρας cf. ibid. 56 etc. Ita iam Strabo T. VI, p. 559 dixerat: ἐπιτρέχοντα τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς μόρια. cf. ibid. p. 600.

Digitized by Google

οἷς ὁρίοις τοῦ βίου pro τοῖς ὅροις, cuius loco Xenoph. Laced. rep. 10, 7 τὸ τέρμα τοῦ βίου scripsit. Sic Demosth. pro coron. 324 τὴν δ' ἐλευθερίαν καὶ τὸ μηδένα ἔχειν δεσπότην αὐτῶν, ἃ τοῖς προτέροις Ἕλλησιν ὅροι τῶν ἀγαθῶν ἦσαν καὶ κανόνες ἀνατετροφότες — neque laudamus Diod. Sic. I, 55 dicentem διόπερ ὅρια τῆς στρατείας ποιησάμενος — cf. id. T. VII, p. 234 ed. Wessel. Huius denique vocalae adiectivi speciem expressit maxime compositum ὁριοδεῖκται in Etym. m. p. 632, 32.

Ex hac nota etiam est πολμνιον, si approbamus quae leguntur in Etym. m. 678, 54: id factum esse vocabulum ex syncope ποιμένιον, cuius adiectivi species reservata est in Anthol. Pal. VI, ep. 73. cf. IX, 324. Neque igitur placet illud a πολμνη repetere. Atque tragici sermonisque soluti scriptores utramque nullo discrimine praestant vocalam. cf. Soph. Ai. 27. Oed. Tyr. 760, 1027, 1136. Plat. Crit. 109 b. rep. II, 359 e. III, 416 a. legg. X, 906 a. Demosth. κατ. Εὐεργ. 1156. Theocr. idyll. V, 75. VI, 6 etc. Longum est recentiorum scriptorum citare exempla. Ex reliquis, quae ante allata sunt, duo inveniuntur ἐθνικά: τὸ σάρδιον iam Platoni notum et σαύνιον recens factum: „Samnitibus, inquit Festus s. v., nomen factum propter genus hastae, quod σαύνια appellant Graeci.“ Rem nimirum a gente transferentes eodem modo nominaverunt. cf. Tschuck. ad Strab. Vol. VI, p. 142 et Reisk. in indic. Dionys. Halic. Ut vero certo quidque ordine pronuntietur, reliqua eiusmodi nomina proponenda sunt ita ut scriptorum maxime aetatis ratio habeatur. Ita Herodoti est τὰ θέσμια pluraliter duntaxat dictum: I, c. 59 ἔνθα δὴ ὁ Πεισίστρατος ἦρχεν Ἀθηναίων, οὔτε τιμὰς τὰς ἐούσας συνταράξας οὔτε θέσμια μεταλλάξας. unde πάτρης θέσμια Anth. Pal. epigr. ἀδεσπ. IX, 185. Atticorum praeterea fuerunt haec: αἴτιον, λόγιον, παίγνιον, πλαίσιον, ῥόθιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τόμια. quibus obsequuntur a recentioribus posita haec: βράγχιον, κόπρια, κόσμιον, τίμιον, φώριον, quae paucis absolvemus.

Ac primum quidem nomini τὸ αἴτιον Atticis rarius usurpato, uti Thucyd. VIII, 9. αἴτιον δ' ἐγένετο τῆς ἀποστολῆς τῶν νεῶν οἱ μὲν πολλοὶ τῶν Χίων οὐκ εἰδότες τὰ πρασσόμενα. et Xenoph. Cyr. exped. IV, 1, 17. σχολὴ δὲ οὐκ ἦν ἰδεῖν παρελθόντι τὸ αἴτιον τῆς σπονδῆς. adiectivi notam nemo abiudicabit, etiamsi legerit ap. Aristol. hist. an. X, 1, 1 ed. Schneid. — ἵνα εἰ μὲν ἐν ταύταις τὸ αἴτιον. — Eandem suscepit rationem τὸ λόγιον iam a lexicographis adiectivum indicatum. apud Thuc. II, 8 καὶ πολλὰ μὲν λόγια ἐγένετο aliosque scriptores frequenter obvium. Plus dubitationis obiiciunt παίγνιον et πλαίσιον, minus ῥόθιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τόμια. Illud in Etym. m. s. v. cum ἴχνιον comparatum dici nomen verbale prius commemora-

vimus. cf. ibid. p. 135. Id vero suam substantivi potestatem adiectivo παίγνιος acceptam referre, analogia confirmatur.

Tum τὸ πλαίσιον quod ab Aeliano tact. p. 69 explicatum adiectivi conterminum puto: πλαίσιον ὀνομάζεται, ὁπόταν πάσας τὰς πλευρὰς παρατάξηταί τις ἐν ἑτερομήκει σχήματι· καθίον δὲ, ὅταν ἐν τετραγώνῳ σχήματι αὐτὸ τοῦτο πράξῃ, ὅπερ Ξενοφῶν ὁ τοῦ Γρύλλου πλαίσιον ἰσόπλευρον καλεῖ. cf. Schneid. ad Cyr. exped. III, 4, 19 et Sturz. in lex. Xen. In Etym. m. p. 675, 45 ad verbum πλάττεσθαι revocatur vel ad adverbium πέλας, πλάσιον· καὶ συγκοπῇ καὶ πλεονασμῷ τοῦ ῑ, πλαίσιον. Nomen quod sit mente addendum, ut adiectivi expediatur ratio, ubi quaeritur: σχῆμα mihi videtur esse, quo expositum est a schol. Thuc. VI, 67 ἐν σχήματι τετραγώνῳ. Pariter τὰ πλάγια*), cuius adiectivi schema apertius est, saepissime substantivi fungitur vicibus ut Xen. exped. Cyr. VI, 3, 15 etc.

Vocabulum porro ῥόθιον, cuius vera species ex Homero Od. V, 412 κῦμα ῥόθιον (cf. Etym. m. 705, 10) cognoscitur, substantivi instar posuit Thucyd. IV, 10: φόβῳ ῥοθίου — quem ad locum observat scholiasta: ῥόθιον δέ ἐστιν ὁ ἦχος τῆς εἰρεσίας. cf. ibid. Duck. idemque legitur in A. P. VI, ep. 167. Aeque vocabulo στάδιον adiectivi vis tribuitur a Lobeckio ad Buttm. T. II, 2 p. 441, qua ab forma non abhorrent στάθμια, σφάγιον, τόμια. Illi quod deminutivum vulgo appellatum παροξυτόνως in Passovii lexico scribitur, adiectivi naturam ingeneratam esse iudicumus, quod Stephanus in Thes s. v. pluralem numerum tantum inveniri affirmat. Nec nobis contigit, ut ei saepius quam semel occurreremus apud Lucian. vit. auct. 27: τί δαί σοι τὰ στάθμια ταυτὶ βούλεται.

Tum σφάγιον ab Hesychio et Phavorino per προβεβλημένον θῦμα expositum singulari numero legimus semel in Anth. Pal. VII, ep. 51, plurali apud Herod. IX, c. 61 et Xenophontem crebrius. Adiectivi denique sententia in nomine τόμια tam est aperta, ut non sit opus afferre exempla. cf. Viger. p. 615. (ed. Herm.) Crebro enim id legitur in Platonis, Herodoti aliorumque scriptorum libris. Ad horum vocabulorum, quae Atticorum usu fuerunt celebrata, seriem coniungendam, nunc de nomine βράγχιον quo Aristoteles primum usum fuisse invenimus, agendum est. Singularem numerum offendimus hist. an. II, 9, 4: ἔχει δὲ ὁ ἐλάχιστα ἔχων ἓν ἐφ' ἑκατέρα βράγχιον, διπλοῦν δὲ τοῦτο, οἷον ὁ κάπρος. pluralem βράγχια ibid. I, 4, 1. quem ad locum paroxytonos id notat Schneiderus contra veterum edd. auctoritatem. Cum hac forma contendit interdum altera βραγχεῖα cf. Tschuck. ad Strab. Vol. I p. 644 Quod si quis dicet derivatum esse a nomine βράγχος per paronymiam formatum esse concesserit, quamquam rectius nob

*) Huiusmodi nomina, quorum de natura nihil dubitatur, afferre possemus plura, uti τὰ ὦνια nisi factum esset praeter rationem.

Digitized by Google

videtur ad adiectivi significationem revocandum. Deinde τὰ κόπρια a Strabone Vol. VI, p. 461 usurpatum: νέκυες κοπρίων ἐκβλητότεροι et Straton. in Anth. Pal. XII, ep. 234. num. plur. quod ab adiectivi principiis ortum esse nemo non concedet. Eiusdem rationis videtur κόσμιον apud Lucian. conviv. 7. καὶ πολὺ τὸ κόσμιον ἐπιφαίνων τῷ προσώπῳ. Tum Diod. Sic. fragm. XXV, p. 360 (Bip.) — καὶ τὰ τῶν γυναικῶν κόσμια. cf. ibid. XXXIX, p. 210 εἶτα τὰ τῆς ἀρχῆς ἀνακτησάμενος κόσμια. cf. Leonid. Tarent. A. P. IX, ep. 326. VI, ep. 172 quibus locis vox in adiectivi vim ac potestatem prodita est.

Supersunt τὸ τίμιον atque φώριον. Prius aeque et τὸ ἐπιτίμιον, poena, ab adiectivi potestate evasit. Diod. Sic. III, 8 fin. ἔνιοι δὲ τοῖς πλουσιωτάτοις τοῦτο τὸ τίμιον ἀπονέμουσιν. Lucian. Patr. encom. οὕτω δὲ ἄρα τίμιον εἶναι δοκεῖ παρὰ πᾶσιν ἡ πατρίς. id. in Demosth. encom. 32 κατὰ τὸ τῆς ἀρετῆς πανταχοῦ τίμιον. et plurali num. id. Phal. καὶ ὅσα ἄλλα τίμια — cf. Dioscorid. A. P. XI, ep. 363

Οὐκέτ' Ἀλεξανδρεῦσι τὰ τίμια χὠ Πτολεμαίου
μόσχος ἐν ἠϊθέοις λαμπάδι κῦδος ἔχει.

Postremo τὸ φώριον in Etym. m. p. 808, 8 propositum: φωρ ὅθεν καὶ φώριον. At potius adiectivum esse iam viderunt lexicographi; unde pluralis fere invenitur numerus, uti ap. Lucian. Hermotim. 38. Toxar. 28. Philospeud. 20. A. P. V, ep. 219. Singulari semel modo occurrimus in A. P. V, ep. 221.

Rei vero nunc pertractatae summa haec est: alia nomina in ιον desinentia fuisse denominativa, veluti ἑρκίον, θηρίον, ἰνίον, κηρίον, μηρία, οἰκία, πηνίον, τειχίον, φορτίον, φυκίον. ideoque factum esse ut Graeci in horum vocabulorum tenore deminutivorum analogiam sequerentur; atque grammaticos inconstantiae incusandos esse, quod eam accentus regulam non dirigerebant ad ἄμνιον sive ἄμνιον, ἴχνιον, λούτριον, πεδίον, φρούριον; alia deinde licet a verbis formarentur, veluti ἠρίον, ἱστίον, ἰσχίον, κλίσιον, κλειτίον, ὁλκία, ψάλιον sive ψέλιον, τρυβλίον retinuisse denominativorum accentum, etsi de ea re neque inter omnes grammaticos conveniebat nec quae ex eodem fonte emanarunt: δέμνια, ἴκρια, ὄγκιον, ἤϊα, ὄργιον — eandem tenoris similitudinem excipiebant; adeo ut etiam praepositiones eadem affectae terminatione fierent substantiva, uti ἀμφίον et ἀντίον; dubiae denique esse originis: λήϊον, ἤτριον, ἴτρια, ὄσπρια, σίλφιον, φέλλια *) — ad deminutivorum quoque similitudinem passim scripta; postremo ab adiectivorum principio ducenda

*) Haec vero, nisi impressa iis est adiectivorum species, antiquitus habebant primitiva, quae scriptorum usu exciderant; quam iacturam videtur fecisse etiam στόμιον, quod ad obsoletum στόμος revocandum putamus.

esse haec nomina: αἴτιον, αὔλιον, βράγχιον, ἔριον sive εἴριον, θέσμια, ἴσθμιον, κόπρια, κόσμιον, λείρια, λόγιον, μέλλια sive ἐπιμείλια, μόριον, ξείνιον, ὅριον, ὅρκιον, παίγνιον, πλαίσιον, ποίμνιον, ῥόθιον, ῥύσια, σάρδιον, σαύνιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τίμιον, τόμια, φώριον.

Haud vero quisquam mirabitur, cur trisyllaba tantum ab adiectivorum natura profecta tractaverimus nomina, quum eiusdem notae quae pluribus constent syllabis, voces de quibus accurate agatur non minus dignae, apud optimum quemque scriptorem inveniantur sat multae. Rei enim nunc inchoatae, alias vero continuandae ratio minime latet.

*Dr. Janson.*

---

## Bemerkungen über Deklination, Geschlecht, Mehrzahl etc. neuhochdeutscher Hauptwörter.

### Zweite Lieferung.

J. Grimm sagt Gr. III, 361, die grossen, die krallenden, krimmenden Raubvögel seien beinahe alle männlich, scheinbare Ausnahme mache die neuhochdeutsche Weihe, vergl. 3, 550. Aber L. 5 M. 14, 12 f. hat: Das sind sie aber, die ihr nicht essen sollt: Der Adler, der Habicht, der Fischaar, der Taucher, der Weihe... Rückert (Gesammlt. Ged. Erl. 1837. 4, 295): Vor dem Weih und Habicht könnt ihr haben Feier; Pfeffel (Poet. Versuche, Tüb. 1802) 4, 189: Der Henne ganze Brut zerstört ein schlimmer Weih; 7, 64: der Weih (*bis*) und sonst noch; Voss (Hor. Briefe 1, 16, 51): Der Habicht scheut das verdächtige Garn und der Weih die verborgene Angel. Wiesel giebt Gr. Gr. 3, 360 und 2, 100 ebenfalls als weiblich an, Pfeffel gebraucht es aber männlich, denn nach dem chronol. Verzeichnisse zu B. 4, S. 211 soll S. 27 die Fabel stehn: „Der Wiesel und die Maus"; und Lichtwer (der junge Kater) sagt: „Er (der Kater) sass und putzte sich das Kinn, da schlich ein Wiesel bei ihm hin. Was suchst du, sprach der Kater leise. Ich suche, war die Antwort, Mäuse. O weh, soll ich mein Bisschen Brot, fing Murner heimlich an zu heulen, mit einem schlimmen Wiesel theilen, so leid' ich endlich selber Noth." Freilich könnte Wiesel nach den letztern Beispielen auch neutral sein, und so giebt es Becker Schulgr. 83 an. Schilf soll nach Gr. Gr. 3, 370 und 374 männlich sein, und Distel desgl. nach 2, 111 und 3, 374 scheinbar. Luther hat jedoch, 2 M. 2, 3, das Schilf, Hiob 8, 11: Kann auch das Schilf aufwachsen, wo es nicht feucht steht,

Digitized by Google

Lenau (Ged. St. u. T. 3te Aufl. 1837) S. 61: Durch blonde Disteln sausst der Wind; S. 70: Das Schilf. L. 1. M. 3, 18: Dornen und Disteln tragen. Auch hat Gr. Gr. 3, 372 und 550 das weibliche Geschlecht der Distel angegeben. Kresse müsste nach Gr. a. a. O. 3, 372 *masc.* sein, aber Voss (*Virg. Mor.* 85) sagt mit Recht: Kresse, welche verzerrt mit schwarzem Bisse das Antlitz — vergl. Rück. 3, 204. Euter (*uber*) wird Gr. a. a. O. 3, 409 als *masc.*, 2, 124 als *neutr.* angegeben. Ersteres wird wohl ein Versehen sein — vergl. Voss (Ovids Metamorph. 13, 827): Du kannst in Person es (das Vieh) betrachten, wie kaum zwischen den Beinen es schleppt, das gedehnte Euter. Banner wird doppelgeschlechtig gebraucht, denn R. 3, 274 sagt: Bei Mildenberg am Maine sah man den sächsischen Banner, Uhland (Gedichte, 2te Auflage 1820 S. 121) hat dagegen: das Banner, und auch J. v. Müller hat, trügt uns unsere Summlung nicht, in der Beschreibung der Schlacht im Silfeld das Banner und der Stadtbanner. Nach Gr. Gr. 3, 418 ist Bauer (*cavea*) männlich. Wir haben im ersten Artikel das m. G. bereits mit G. 24, 12 belegt, glauben aber, dass Bürger (der Raubgraf): das Eisenbau'r, worin er lag, wird aufbewahrt bis diesen Tag, das gewöhnliche Geschlecht gebraucht. J. v. Eichendorf (aus dem Leben eines Taugenichts, 10tes Kap.) sagt: Wir vertheilten uns nach allen Seiten im Grünen, wie Vögel, wenn das Gebauer plötzlich aufgemacht wird. Bündel giebt Gr. Gr 1, 701 als *neutr.* an. Wir fügen zu den frühern Belegen hinzu A. W. Schlegel (die Warnung): Es tritt ein Wandersmann herfür ... legt seinen Bündel neben sich .... Und eh' sie Seel' und Leibeskraft und Sinne wiederfunden, hatt' er sein Bündel aufgerafft; Fr. Jakobs (Aurora): Nachdem Wennhard ein Bündel wohlverwahrter Papiere in seinen Mantelsack geschoben hatte, schwang er sich auf sein Pferd; Eichd. a. a. O. 9tes Kap.: Sie hatte den Käfig dicht neben sich stehen, von der andern Seite hielt sie ein feines Bündel Wäsche unterm Arme; Kl. Brentano (die drei Nüsse): Ich raffte den ganzen Tag Alles, was ich an Geld und Geschmeide hatte, zusammen und packte es in ein Bündel, den ich mir nach einem Badehause tragen liess. Hier ist ohne Zweifel ein Druckfehler; wir kennen indess das bezeichnete Stück, so wie noch einige andere der hier benutzten, nur nach dem Abdrucke in Wolff's Encyclopädie der deutschen Nationalliteratur. Goethe schreibt 21, 79: Das Bündel, 80: das Kleiderbündel, 18, 13: ein Bündel vorweisen; 177: Glauben Sie etwa, dass ich mich nicht von Ihnen entfernen könne? rief er aus, ging trotzig weg, machte seinen Bündel zusammen und eilte sogleich zum Hause hinaus; 10, 221: Willst du dir und deinen Freunden diesen schweren Bündel auf Hals und Schultern laden? — Aehnliches Schwanken im Geschlechte bestätigt sich bei mehrern der im ersten Artikel schon genannten Substantive. Man vergl. Less. E. Gal. 2. Aufz. 3. Auftr.: was denkst du von uns? —

Ich bemerke, dass ich mich in dieser Angelegenheit an Herrn Professor Dr. Hermann Schaffhausen in Bonn gewandt habe, der mir in freundlichster Weise seine Ansicht über die Sache mitgetheilt hat. Ich bin ihm zu grossem Dank verpflichtet, dass er mir gestattet hat, seine Ansicht in meinem Gutachten zu verwerthen. Ich werde mich im Folgenden vielfach auf seine Ansicht beziehen.

Ich habe mich zunächst mit der Frage zu beschäftigen, ob die Schädel, welche Herr Professor Dr. Virchow in seinem Gutachten vom 16. Februar 1876 als Schädel von Neanderthalmenschen bezeichnet hat, wirklich solche sind. Ich habe mich dieser Frage gegenüber zu frag

Wie es scheint, ist Longfellow der Liebling der Damen, wenigstens sah ich in Boston und Cambridge mehr Damen, als Herren, mit seinen Werken in der Hand. Ich habe ihn nicht gelesen, und kann daher nicht urtheilen, ob er es verdient, oder nicht. Ich habe nur gehört, daß er sehr gefühlvolle Gedichte schreibt, und daß er sehr gut Hexameter machen soll. Ich habe ihn auch gesehen, und kann versichern, daß er ein sehr gefühlvolles Gesicht hat. Er ist ein Mann von mittlerer Größe, mit einem Gesicht, das ich nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben.

Ich habe ihn auch gesehen, und kann versichern, daß er ein sehr gefühlvolles Gesicht hat. Er ist ein Mann von mittlerer Größe, mit einem Gesicht, das ich nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben.

Ich habe ihn auch gesehen, und kann versichern, daß er ein sehr gefühlvolles Gesicht hat. Er ist ein Mann von mittlerer Größe, mit einem Gesicht, das ich nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben. Es ist ein Gesicht, das man nicht beschreiben kann, weil es mir an Worten fehlt, um es zu beschreiben.

Tabelle 1 ist die Grundtabelle, sie enthält die Zahlen 1 bis 64 in einer Anordnung, die sich aus der Anatomie der Tabellen ergibt. Tabelle 2 ist die Tabelle der Zahlen 1 bis 64 in natürlicher Anordnung. Tabelle 3 ist die Tabelle der Zahlen 1 bis 64 in einer Anordnung, die sich aus der Anatomie der Tabellen ergibt. Tabelle 4 ist die Tabelle der Zahlen 1 bis 64 in einer Anordnung, die sich aus der Anatomie der Tabellen ergibt. Tabelle 5 ist die Tabelle der Zahlen 1 bis 64 in einer Anordnung, die sich aus der Anatomie der Tabellen ergibt. Tabelle 6 ist die Tabelle der Zahlen 1 bis 64 in einer Anordnung, die sich aus der Anatomie der Tabellen ergibt.

Ref. Schaffnit (Bonn).

Bei Untersuchungen über die Ursachen der Kümmerlichkeit des Weizens in Ostpreußen fand Appel, daß die Pflanzen in Folge Mangels an Kalk und Phosphorsäure im Boden nicht zur Ausbildung kommen. Durch Düngung mit Thomasmehl wurde der Ertrag verdoppelt.

Ref. Schaffnit (Bonn).

Nach Untersuchungen von Hiltner und Störmer ist die Kümmerlichkeit des Weizens in Ostpreußen auf Mangel an Kalk und Phosphorsäure im Boden zurückzuführ

gegen 1 m, von dem Schleusenboden ab gemessen, ist eine Kammer ausgebrochen, die sich nach der Tiefe zu erweitert. Diese Kammer ist mit Sprengstoff gefüllt und durch eine Zündschnur mit der Oberfläche verbunden. Die Zündschnur ist an einem Pfahl befestigt, der in der Nähe der Schleuse steht. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur. Die Sprengung der Schleuse ist eine sehr einfache Arbeit. Sie kann von einem Mann ausgeführt werden. Die Sprengung erfolgt durch Anzünden der Zündschnur.

Kopf, der in Bezug auf Haar- und Bartbehandlung, Augenbildung und Mundstellung mit dem Kopf des Dionysos vom Westgiebel des Parthenon übereinstimmt, und ein Torso, der in Bezug auf Gewandbehandlung und Körperbildung mit dem Torso des Dionysos vom Ostgiebel des Parthenon übereinstimmt, sind nicht nur in Bezug auf Material und Größe, sondern auch in Bezug auf Stil und Ausführung so verschieden, daß sie unmöglich zu einer Figur gehören können. Der Kopf ist ein Werk des strengen Stils, der Torso ein Werk des freien Stils. Der Kopf ist aus parischem Marmor, der Torso aus pentelischem Marmor. Der Kopf ist 0,25 m hoch, der Torso 0,45 m hoch. Der Kopf ist ein Werk des Kalamis, der Torso ein Werk des Phidias

wildem Jäger bekannt: Laut klifft und klafft es, frei vom Koppel, durch Korn zu Dorn, durch Heid' und Stoppel. Ich denke, das Koppel ist mit dem Kuppel ein und dasselbe Wort, aus dem Latein durchs Französische zu uns gelangt, und man thäte daher besser, die und das Koppel neben einander zu stellen, als die und das Kuppel, da in der Bedeutung der erstern Wörter die Aehnlichkeit des Sinnes noch frischer hervortritt, obgleich wir nicht zweifeln, dass auch die Kuppel vom lat. *copula* stammt. Vergl. das engl. *cupola*. Der Franz. unterscheidet ganz anders zwischen *le* und *la couple*, doch entspricht das franz. Fem. auch unserm Neutrum. Wenn es bloss darum zu thun ist, gleich aussehende Wörter neben einander zu stellen, dem bieten wir noch Mohr an. „In schwarzen Mohr war sie gekleidet", sagt Sch. 11, 247; dem Engl. bedeutet *moor* einen Mohren und ein Moor. Ferner gehört dahin Lache (*risus*) neben: Halb Wurm erschien's, halb Molch und Drache, gezeuget in der gift'gen Lache (*lacus?*) — Sch. Kampf m. d. Drachen — u. L. 1 Makk. 9, 45; Rück. 3, 6. Die Dorne (*sing.*) in einem Gedichte von G. P. Schmidt von Lübeck im Götzg. Dichtersaal S. 550 (Zieh dich in dich selbst zurück, wenn dich die Dorne sticht) ist ohne Zweifel bloss mundartisch. Die Zehe sagt Pestallozzi (Buch d. Mütter 1803) S. 17 ff.; selten ist der Zehe. „Einstens war des Zwergekönigs Majestät heraufgekommen, hatte auf des Riesenkönigs grossem Zehe Platz genommen" und ähnlich noch einmal hat Neumann (die Riesen und die Zwerge — isländ. Sage). Bemerkenswerth sind auch Wörter, welche bei dems. oder bei verschiedenem Geschlechte eine doppelte Form haben. Pestall. a. a. O. S. 3 sagt die Backe, L. Matth. 5, 39 den rechten Backen; Kosegarten (Ged. die Aussöhnung): Ja ich freute mich jüngst, als ich im tobenden Zirkel, im verborgenen Eck, Liebliche, neben dir sass, vergl. die Ecke; das Scherf hat Fr. Jacobs a. a. O.: „Ich muss ernstlich daran denken, durch die Publikation meines lang vorbereiteten Werkes ein kleines Scherf als Zeichen meiner christlich-Lutherischen Gesinnung auf den Altar des Herrn niederzulegen" — unterschieden von „die Scherbe und der Scherben", letzteres L. Hiob 2, 8; Sch. 11, 16 schreibt: Diesen grünen wallenden Schlepp" vergl. die Schleppe; Musäus: der Tück und der Schurz, woneben die Tücke und die Schürze bestehn. Der Lehm und der Lehmen (Rück. — L. Js. 41, 25: Leimen), der Fussstapf (Ihn, den Forschenden, wies zu der Kluft kein einziger Fussstapf — Voss — *Aen.* 8, 212) und der Fussstapfen und die Fussstapfe; die Schuldpost (G, 23, 169: Die schuldige Geldpost abholen) und der Schuldposten, der Willkomm (Spee a. a. O. S. 171; Sch. 11, 73; G. 10, 15) und der Willkommen (Uhl. 373), auch wohl das Willkommen; der Trupp und die Truppe; das Gleis und die Gleise; der Zins (L. Matth. 22, 17) und die Zinse; der Schnitt und die Schnitte (ein paar Butterschnitten — Eichd. a. a. O.

Digitized by Google

Nerven, welche in die Muskeln eintreten, sind zum Theil motorische, zum Theil sensible Nerven. Die motorischen Nerven sind es, welche die Muskeln zur Contraction veranlassen, die sensiblen Nerven sind es, welche die Empfindungen vermitteln, die wir bei Contraction der Muskeln haben. Die Muskeln selbst sind nicht empfindlich, sie haben keine Empfindungen, sie sind nur reizbar. Wenn wir einen Muskel reizen, so contrahirt er sich, wir haben aber keine Empfindung davon, wenn wir nicht seine sensiblen Nerven reizen. Wenn wir einen Muskel contrahiren, so haben wir eine Empfindung davon, weil wir seine sensiblen Nerven reizen. Wenn wir einen Muskel reizen, so contrahirt er sich, wir haben aber keine Empfindung davon, wenn wir nicht seine sensiblen Nerven reizen. Wenn wir einen Muskel contrahiren, so haben wir eine Empfindung davon, weil wir seine sensiblen Nerven reizen.

Verlag von Gustav Fischer in Jena.

Name. Cognomen. Alter. Vater. Mutter. Ehemann. Ehefrau. Kinder. Freigelassene. Freigelassener. Patron. Patronin. Sklave. Sklavin. Herr. Herrin. Mitsklave. Mitsklavin. Mitfreigelassener. Mitfreigelassene. Mitpatron. Mitpatronin. Mitsklave. Mitsklavin. Mitherr. Mither

Hans, Leonhard und Wolfgang Ziegler, Hans Hut, Hans Schlaffer, Hans Leupold, Hans Römer, Hans Amon

Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient.

Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient.

Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient. Ich habe mich bemüht, die Sprache des Originals möglichst treu wiederzugeben, und nur da, wo es mir unmöglich schien, habe ich mich einer freieren Übersetzung bedient.

Ich war heut' früh rechts ausgewichen,
Und so wird's wieder ausgeglichen. —

Indem wir nun noch über den Plural einiger Hauptwörter Einiges angeben wollen, bemerken wir zum voraus, dass wir zwischen dichterischen und prosaischen, ältern und neuern neuhochdeutschen Formen nicht ferner scheiden wollen, da der Kundige solches aus den beigefügten Belegen selbst erkennen muss, eine Bemerkung, die auch für das Vorhergehende gilt. Ueberhaupt haben wir Stoff zur Bildung von Regeln und nicht diese selbst geben wollen. — Fischart (das glückhaft Schiff zu Zürich — 27 Juni) sagt: der Einzug war lustig zu schauen, beides von Mannen und von Frauen, was wir ihm schwerlich nachschreiben werden. Dagegen ist die Form Dinger auch bei Laurenberg a. a. O. von „Dinge" unterschieden: „Godt betert, se weten nu altosammen, wat ydt vör Dinger syndt, de schönen Damen" — eben so, wie bei Eichend a. a. O. 9tes K.: Die kleinen schnippischen Dinger liessen mich nicht heraus. Die Plurale: Aase, Kinde, Dörne, Wälde werden von uns nicht mehr gebraucht. Vergl. dagegen L. 1 M. 15, 11: das Gevögel fiel auf die Aase; Spee 69: Seind deiner doch schon allbereit die Menschenkind' vergessen —; die Menschenkind' imgleichen mit Lust dich schauen an (Mus. B. II. Hildb. S. 34: All' Menschenkind', die ..); Spee 30: Scheint, mich verstanden hat die Meisterin in Wälden; 34: Wie Schlänglein krumm gehn lächelnd um die Bächlein kühl in Wälden; 53: Ade, du schöne Frühlingszeit, ihr Felder, Wäld' und Wiesen ..; sie Rosen will von Reben, von Dörnen lesen Wein; doch auch Spee 49: Obschon die Dörner stechen; 57: Laub, Gras und Bäum' und Wälder, gebt Ohren meiner Frag' — vergl. Gr. Gr. 1, 680. Wie sehr noch Spee den im Nhd. häufiger werdenden Plur. auf er vermeidet, sieht man daraus, dass er gar von Feld die schw. Mehrheit gebraucht S. 221. — Manche Pluralformen sind bekanntlich nur in gewissen Verbindungen üblich. So sagt R. v. H. (die Freistatt 4te Scene): Joh. zündet eine Kerze an und stellet sie so zu Häupten des Sarges, dass die Leiche völlig beleuchtet wird; P. Flemm. (Vorber. zur R. nach P.-Budde a. a. O. 1, 268: Was mir stösst zu Handen; Spee 69: Die Gnad' ist noch fürhanden; R. 4, 136: in Handen; Machten kömmt in der Zusammensetzung Vollmachten, sonst selten vor, z. B. Spee 52: Ach Sonn', dich heb' mit Machten; — grosse Hitz da kommt geflogen und dringt mit Machten ein. — Von Mond wird auch in der Bedeutung Monate bisweilen die starke Mehrzahl gebraucht. „Sieben Mond' auf einander, erzählen sie, hab' er beständig .. durchjammert" — Voss, *Virg. Georg.* 4, 507, wie Sch. (das Eleus. Fest) der Regel gemäss: Ehre das Gesetz der Zeiten und der Monde heil'gen Gang. Der Pl. Würme, den Gr. Gr. 1, 698 angiebt, kömmt vor z. B. Eichd. Kriegslied: Die Greifen nicht mehr fliegen, Lindwürm' auf heissem Sand nicht mehr mit Löwen kriegen. Doch gewöhnlich

Digitized by Google

der Phönizier, der Kelten, der Germanen, der Slaven, der Griechen, der Römer, der Perser, der Inder, der Aegypter, der Chinesen, der Japaner, der Mexikaner, der Peruaner, der Neger, der Hottentotten, der Australier, der Polynesier, der Eskimos, der Lappländer, der Finnen, der Basken, der Magyaren, der Türken, der Mongolen, der Tungusen, der Samojeden, der Ostjaken, der Wogulen, der Tscheremissen, der Mordwinen, der Tschuwaschen, der Permier, der Syrjänen, der Wotjaken, der Esthen, der Liven, der Kuren, der Letten, der Litauer, der Preußen, der Polen, der Tschechen, der Slowaken, der Wenden, der Kroaten, der Slowenen, der Serben, der Bulgaren, der Rumänen, der Albanesen, der Griechen, der Italiener, der Spanier, der Portugiesen, der Franzosen, der Engländer, der Niederländer, der Belgier, der Schweizer, der Deutschen, der Dänen, der Schweden, der Norweger, der Isländer, der Russen, der Ukrainer, der Weißrussen, der Juden, der Zigeuner, der Armenier, der Georgier, der Kaukasier, der Tscherkessen, der Abchasen, der Osseten, der Tschetschenen, der Inguschen, der Dagestaner, der Kabardiner, der Balkaren, der Karatschaier, der Adygeer, der Kalmücken, der Burjaten, der Tuwiner, der Jakuten, der Dolganen, der Ewenken, der Ewenen, der Tschuktschen, der Koryaken, der Itelmenen, der Aleuten, der Nivchen, der Ainu, der Orotschen, der Nanai, der Udegeer, der Ulchen, der Negidalen, der Oroken, der Sibirischen Tataren, der Chakassen, der Schoren, der Altaier, der Tofalaren, der Uiguren, der Usbeken, der Turkmenen, der Kasachen, der Kirgisen, der Karakalpaken, der Tadschiken, der Afghanen, der Belutschen, der Kurden, der Araber, der Beduinen, der Berber, der Tuareg, der Kabylen, der Mauren, der Sahrauis, der Ägypter, der Nubier, der Äthiopier, der Eritreer, der Somalier, der Afar, der Dschibutier, der Oromo, der Amharen, der Tigrinya, der Gurage, der Harari, der Sidama, der Wolaita, der Hadiya, der Kambata, der Alaba, der Tembaro, der Gamo, der Gofa, der Konso, der Dorze, der Omo-Stämme, der Turkana, der Karamojong, der Pokot, der Samburu, der Rendille, der Boran, der Gabbra, der Ogaden, der Hawiye, der Dir, der Isaak, der Darod, der Rahanweyn, der Digil, der Mirifle, der Bantu, der Kikuyu, der Luhya, der Kalenjin, der Maasai, der Meru, der Embu, der Mbeere, der Kamba, der Taita, der Pare, der Chagga, der Sambaa, der Zaramo, der Nyamwezi, der Sukuma, der Haya, der Ha, der Jita, der Kerewe, der Kuria, der Zanaki, der Ikoma, der Ngoreme, der Nyakyusa, der Ndali, der Safwa, der Bena, der Hehe, der Gogo, der Ngoni, der Makonde, der Yao, der Makua, der Lomwe, der Sena, der Nyanja, der Tumbuka, der Chewa, der Tonga, der Lozi, der Mbunda, der Luvale, der Chokwe, der Ovimbundu, der Ambo, der Herero, der Himba, der Damara, der Nama, der Buschleute, der Khoikhoi, der Sotho, der Tswana, der Pedi, der Venda, der Tsonga, der Swasi, der Xhosa, der Zulu, der Ndebele, der Shona

G. 10, 139) aber sagt man für gewöhnlich anders, als „die Strahlen"? Vergl. Contessa (das Kind): die Strahlen nie erkannter Lust; Sch. (d. Künstler): Wie sieben Regenbogenstrahlen; ders. (Licht und Wärme): der Wahrheit helle Strahlen u. s. w. Vergl. Spee 45. Doch hat dieser auch „die Strahle", S. 240. Hemd hat eine dreifache Mehrzahl; die schwache ist wohl die gewöhnlichste. Vergl.: Die Schwarzen machen auch dünne Kettenhemde, leicht wie Spinnenwebe, wodurch keine Kugel dringt — M. A. (Abent.); einmal hatte das Schwesterchen grosse Wäsche; darunter waren auch zwölf Mannshemden ... „Für wen sind denn diese Hemder?" fragte die Prinzessin. Da erzählte die Wäscherin, .. den zwölf Brüdern gehörten diese zwölf Hemder... Das Schwesterchen nahm die zwölf Hemder und ging in den Wald — Grimm (Mährch. — die 12 Brüder); Gesundheitshemden — Langb. (d. Hemd des Glücklichen); über das gährende Meer jagten ängstlich die Gespenster der Verstorbenen, ihre weisse Todtenhemden flatterten im Winde — Heine (Harzr.). — Becker — deutsche Sprachlehre II. 1829 S. 180 giebt an, man sage Krankenbette und Federbetten. Jedoch sagt F. Jacobs a. a. O. auch: Nachdem Betten aufgeschlagen waren.., wie Gleim: Geld giebt Sündensklaven Schwanenbetten (Als von Despoten gesprochen wurde). Der von Götzgr. Sprachl. 92 angegebene Pl. Better muss höchst selten, wohl gar nur mundartisch sein. Mundartisch giebt es noch mehr Plur. auf er — z. B. Kreuzer. So heisst es in einem auf Fredeburg sich beziehenden Auszuge aus den alten Regg. zu Arnsberg: Da stehen Kreuzer an den Boicken und Berken gehauen. Die schwache Mehrz. Stücken kömmt wohl meist nur in Redensarten, wie „in Stücken schlagen etc." vor, doch sagt Spee 137: in Stücke springen, Kähler (die 3 Schwestern): Ich hätte einem klugen Manne, der dieser geldgierigen Zunft im Zauberspiegel meine Gestalt, wie ich hier im Schiffe in froher Sicherheit meine Goldstücken zählte, gezeigt hätte, den dritten Theil davon mit Vergnügen geben wollen. Sonst vergl. Sch. (L. v. d. Glocke): Wenn die Glock soll auferstehen, muss die Form in Stücken gehen; Hrdr. — Cid. 153: tausend Goldstücke — vergl. L. Js. 13, 12. Auf den Pl. Schilde und Schilder müswir noch einmal zurückkommen. W. v. Humb. sagt in seiner Elegie Rom: Wer wird den Göttern Opfer bringen, deren Dienst von unsern Vätern stammt? Deine Schilde, wer, Gradivus, schwingen? Voss (70ster Geburtstag): Auch den eichenen Schrank mit geflügelten Köpfen und Schnörkeln, schraubenförmigen Füssen und Schlüsselschilden von Messing hatte sie abgestäubt, also dieselbe Form für verschiedene Begriffe. Wir fügen noch hinzu: Auch des Wappens nette Schilder loben den erfahrnen Bilder — Sch. (L. v. d. Gl.); sonst waren Schwerte, die den Feind verfolgten, wenn man sie ihm nachwarf, unsichtbar und geheimnissvoll bindende Ketten, undurchdringliche Schilder u. dergl. der Zwerge

Digitized by Google

Ausgabe von Ribbeck (Leipzig 1871) und Hauptt's Zeitschrift für deutsches Alterthum XIII, 1 ff. Ausserdem sind noch zu nennen: Ribbeck, Die römische Tragödie im Zeitalter der Republik (Leipzig 1875); Bernhardy, Grundriss der römischen Literatur (5. Ausgabe, Braunschweig 1872); Teuffel, Geschichte der römischen Literatur (4. Ausgabe, Leipzig 1875); Schanz, Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerke des Kaisers Justinian (München 1890); Bähr, Geschichte der römischen Literatur (Karlsruhe 1868—1870); Nisard, Histoire des livres populaires ou de la littérature de colportage (Paris 1854, 2 Bde.); Ebert, Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande (Leipzig 1874—1887, 3 Bde.); Wattenbach, Das Schriftwesen im Mittelalter (Leipzig 1871); Gaston Paris, La littérature française au moyen âge (Paris 1888); Gröber, Grundriss der romanischen Philologie (Strassburg 1888—1890, 2 Bde.); Ten Brink, Geschichte der englischen Literatur (Berlin 1877—1893, 2 Bde.); Scherer, Geschichte der deutschen Literatur (Berlin 1883); Koberstein, Grundriss der Geschichte der deutschen Nationalliteratur (5. Ausgabe, Leipzig 1872—1873, 2 Bde.); Vilmar, Geschichte der deutschen Nationalliteratur (Marburg 1845, 2 Bde.); Gervinus, Geschichte der poetischen Nationalliteratur der Deutschen (5. Ausgabe, Leipzig 1853—1874, 5 Bde.); Goedeke, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung (Dresden 1859—1881, 3 Bde.); Kurz, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1870—1873, 3 Bde.); Hettner, Geschichte der deutschen Literatur im 18. Jahrhundert (Braunschweig 1879—1881, 3 Bde.); Gottschall, Die deutsche Nationalliteratur im 19. Jahrhundert (Breslau 1855, 2 Bde.); Prutz, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1847); Julian Schmidt, Geschichte der deutschen Literatur seit Lessing's Tode (Leipzig 1870—1874, 3 Bde.); Hillebrand, Die deutsche Literatur seit Goethe's Tod (Berlin 1875, 2 Bde.); Kluge, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1883); Vogt, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1884—1887, 2 Bde.); Scherr, Deutsche Literaturgeschichte (Leipzig 1887); Bartsch, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1887); Kleinpaul, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1888); Bellermann, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1890); Kelchner, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1891); Kleinpaul, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1892); Kluge, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893); Vogt, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893); Scherr, Deutsche Literaturgeschichte (Leipzig 1893); Bartsch, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893); Kleinpaul, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893); Bellermann, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893); Kelchner, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893); Kleinpaul, Geschichte der deutschen Literatur (Leipzig 1893

Nr. 1. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 2. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 3. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 4. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 5. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 6. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 7. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 8. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 9. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 10. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 11. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 12. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 13. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 14. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 15. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 16. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 17. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 18. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 19. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 20. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 21. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 22. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 23. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 24. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 25. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 26. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 27. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 28. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 29. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 30. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 31. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 32. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 33. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 34. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 35. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 36. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 37. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 38. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 39. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 40. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 41. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 42. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 43. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 44. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 45. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 46. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 47. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 48. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 49. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 50. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 51. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 52. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 53. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 54. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 55. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 56. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 57. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 58. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 59. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 60. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 61. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 62. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 63. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 64. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 65. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 66. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 67. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 68. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 69. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 70. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 71. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 72. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 73. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 74. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 75. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 76. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 77. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 78. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 79. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 80. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 81. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 82. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 83. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 84. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 85. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 86. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 87. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 88. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 89. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 90. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 91. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 92. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 93. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 94. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 95. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 96. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 97. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 98. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 99. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

Nr. 100. Gesetz, betreffend die Einführung der Gesetze über die Unterstützung Wohnsitz und Heimathsverhältnisse in neu erworbenen Landestheilen. Vom 8. März 1871. 97

R. hat aber doch den Plural schwach 3, 196: Die Fahnen flattern im Mitternachtsturm; die Schiefern knattern am Kirchenthurm. Von dem Fremdworte Möbel brauchen wir wohl gewöhnlich die Mehrzahl schwach: die Möbeln, dagegen ist die Schnuren Rbnr. 2, 36 ungewöhnlich. Wie unsicher unsere Grammatiker in diesen Bestimmungen der Pluralbildung noch sind, folgt am besten daraus, dass der eine zu den zwischen der starken und schwachen Mehrheit schwankenden Wörtern welche rechnet, die der andere auslässt, oder dass nur eine Pluralform angegeben ist, wo sich eine doppelte findet. Man sehe z. B. Burchard (d. Sprachl.), der S. 108 auch Trupp, Vetter, Zins.. zu den Wörtern mit st. Einz. u. schw. Mehrz. rechnet. Vergl. u. A. L. Esra 4, 20. Klaftern z. B. bei Körner (Harras) erklärt sich wohl aus dem weibl. Geschlechte, das neben dem sächlichen (Becker a. a. O. 83) wohl vorkömmt. Bursche wird wohl bei Goethe zum mindesten der gewöhnliche Plur. sein. Vergl. 21, 23; 23, 7; 19, 275. Ueber Plane (*plur.* ohne Umlaut) vergl. G. 18, 29; R. 4, 79; Sch. 11, 280; 6, 137. — F. Jacobs a. a. O. braucht, irren wir nicht, sowohl Plane als Pläne. Lessing (E. u. F. 3tes Gespräch—): Ich weiss, wie leicht der Scharfsinnige sich selbst betrügt; wie leicht er andern Leuten Plane und Absichten leiht und unterlegt, an die sie nie gedacht haben. Von General hat Sch. im Wallenstein wohl beständig die Mehrzahl ohne Umlaut gebildet. Bei Stiefel wird man zwischen st. und schw. Mehrheit freie Wahl haben. Vergl. noch: „Glarner schmierten mit dem Fette seines (Rud. Stüssi's) Bauchs ihre Schuh, Stiefeln und Spiesse — J. v. M. (Schlacht im Silfeld); Heine a. a. O. sagt: Hätt' ich Siebenmeilenstiefel, lief ich mit der Hast des Windes; Eichd. a. a. O. 7tes Kap.: Stiefeln. Vergl. G. 19, 15; Th. a. a. O. 114. Der Plur. Muskeln (G. 23, 30) wird sich wiederum daraus erklären, dass Muskel neben dem von uns nachgewiesenen männl. G. auch wohl das weibl. hat. S. Gr. Gr. 3, 560. Wir schliessen mit einem Worte über die Pluralbezeichnung durch *es* oder *s*. Auch correkte Schriftsteller gebrauchen dieses *s*, um eine ganze Familie zu bezeichnen, z. B. Forster in seinen Briefen, Niebuhr (Lebensnachr. über B. G. Niebuhr 1. Bd. Hamburg 1833 S. 141; 147; 533; 539). Wer sagte nicht z. B.: „Ich bin bei Stollberg's gewesen?" Es fragt sich nun, ob dieses *s* nicht den Genitiv bezeichnet, welcher dann gleichsam ein neues Substantiv bilden würde. Es liesse sich für diese Ansicht anführen, dass man auch bei jenen Eigennamen, die recht gut eine Mehrzahl bilden können, nicht diese wählt, sondern jene *s*'endung. So wird man nicht leicht sagen: Ich bin bei Stollbergen gewesen, sondern „bei Stollbergs". Eben so liesse sich geltend machen, dass auch andere Sprachen dieser Anschauung folgen. Der Lateiner sagt: *ad Jovis Statoris, ad Apollinis, a Vestae;* der Grieche: εἰς ᾅδου ἀφικέσθαι, εἰς διδασκάλου ἰέναι und Aehnliches. Aehnlich ist das englische: *at our friénd's.* Um



Digitized by Google

Ellipsen braucht man sich überall bei solchen Ausdrücken nicht zu bekümmern, da die allgemeine Anschauung im Genitiv liegt, welche solche Verbindungen hinlänglich erklärt. Dabei ist nicht zu verkennen, dass solche Ausdrücke etwas Allgemeineres und Unbestimmteres nothwendig in sich fassen, und selbst *Hectoris Andromache* ist nicht nothwendig Hektors Frau, es könnte auch Hektor's Sklavin sein. Logisch genommen lassen sich demnach derartige Auffassungen eben so gut und in derselben Weise rechtfertigen, wie *dessiner d' après de bons modèles; de chez moi;* אֶל־חַחַת, אֵל (chald.) אֶל־אַחֲרֵי, מַעַל, מִבַּיִן, מֵעִם, מֵאֵת Ob sich aber geschichtlich diese Ansicht im Deutschen halten lässt, ist eine andere Frage, deren vollständige Lösung wir weder selbst liefern, noch auch von Andern überliefern können. Dass Nominative, wie Nordhausen, Giessen, Siebenbürgen etc. aus einem Dat. der Mhrht. entsprungen sind (Gr. Gr. 3, 420. 1, 780), liesse sich einerseits dafür beibringen, näher aber trifft anderseits, dass Frauen, Töchter und Söhne dem Familiennamen ihres Mannes oder Vaters ein analogisch unverkennbares genitivisches *s* hinzusetzten — Gr. Gr. 3, 340*). In Folge solcher Gründe finden wir uns allerdings geneigt, der erörterten Ansicht beizustimmen. Es lässt sich jedoch auch glauben, dass das oben genannte *s* keinen andern Ursprung habe, als es in folgenden Beispielen haben wird: „Was soll ich die Warum's dir vortragen? Die Warum's sind so viele Lügen" — G. 10, 188; die Wenn's und Aber's — Glasbrenner; sollte die Aussprache der Buchstaben auf einen so allgemeinen Richterstuhl über die Rechtschreibung erhoben werden, .., so lässt sich das Schicksal unserer Muttersprache absehn. Alle Mannigfaltigkeit der Dialekte und Mundarten und ihrer Siboleths würde sich in die Bücher jeder Provinz ergiessen — Hamann: Apologie etc.; zum erstenmale hört er, was keine Mufti's hören — Pfeffel (die Kirchenv.). Der für diese Pluralbildung auf der Hand liegende Grund ist der, dass man auf andere Weise die Mehrzahl nicht gut bezeichnen kann. Es ist bekannt, dass gerade *e s* in andern Sprachen z. B. im Lateine und im Griechischen zur Bezeichnung der Mehrheit häufig verwendet ist. Näher liegt uns die Vergleichung des Englischen *the Kings, the Queens, Gods* etc. Somit darf man diese Pluralbezeichnung, die sich namentlich im Niederdeutschen so sehr entwickelt hat, dass man Jungens, Mäkens.. für gewöhnlich hört, nicht ohne Weiteres für verwerflich halten, wie es wohl geschieht. Wenigstens haben wir Recht in Fällen, wo wir keine sonstige Pluralbezeichnung anbringen können, aber doch eine hervorzuheben Grund finden, uns dieses pluralischen *s* zu bedienen, z. B. in solchen Fällen, wie es eben Goethe gebraucht hat. Wir würden viel lieber mit Schlegel nach Shakspeare sagen: „Das ist ihre Hand! Ja, das sind ihre U's, ihre C's und ihre T's" und Aehnliches, als „die T". Dass der Genitiv der Einzahl alsdann mit dem Nom. der Mehrz. überein klingt, ist kein Gegengrund; wie wollte man sonst mit *mensae (huius* und *hae), populi (huius*

und *hi*), *fructus* (*huius* und *hi* und *hos*) fertig werden! Auffallend ist übrigens, dass gerade das Wort Kerl so oft mit jenem *s* erscheint. S. Möser (die allerliebste Braut): Beide, männliche und weibliche Thoren hätten alle Tage von einem Dutzend Kerls, von Shakspeare, Yong, Voltaire, Lessing u. A. zu sprechen; Eichd. a. a. O.: Aus uns werden gerade die rechten Kerls; Sch. 6, 409: Wählt aus dem Regimente zwanzig, dreissig handfeste Kerls. Hierher gehören auch folgende Stellen: Soff und Spiel und Mädels die Menge! Sch. 6, 27; Die italienische Sitte gefällt mir, seit wir in Frankreich deutsche Bräutigams haben — Kähler (die 3 Schw.). Wählt man nun dieses Kerls, das auch G. 37, 271; 311; 27, 121 hat, deshalb mit Pluralbezeichnung aus dem gemeinen Leben, weil das Wort selbst in den meisten Verbindungen einen etwas gemeinen Beigeschmack hat? Wenn Schiller 6, 154 den Max sagen lässt: Wozu auch diese Terzky's? und 155 die Thekla: Wir wollen diesen Terzky's dankbar sein — so halten wir diese Bezeichnung für das genitivische *s*. Von Wörtern, die wir aus dem Französischen herübergenommen, und deren Fremdheit wir noch nicht hinlänglich vernichtet haben, ist hier überall keine Rede. Sch. 6, 126 sagt sogar: Hier stehen meine Généreals. Auffallender hat Thümm. Wilh. 63: Die Mädchens, welche die Mode erzieht; 64: Alle Hofjunkers und Staatsräthe waren erwacht; das.: Die blassen Fräuleins an der Toilette besuchen. Zu welchem Zwecke der Schriftsteller derartige Formen gewählt hat, ist schwer abzusehen; auch wüssten wir nicht, dass sie den Eindruck des Komischen verstärkten. —

Zuletzt erlauben wir uns die Frage, worauf sich die Regel — bei Heyse z. B. S. 109 — stütze, dass, wenn Eigennamen der Personen mit dem Artikel deklinirt werden, das Wort selbst in der Einheit durch alle Kasus unverändert bleibt. Darf man denn nicht mit Sch. 6, 417 sagen: „Es machte mir stets eigene Gedanken, was man vom Tod des vierten Heinrichs lies't?“ Auffallender ist uns: des unendlichen All. Sch. (die 4 Weltalter), wo nach Analogie der Eigennamen das Kasuszeichen weggeblieben ist. —

Wir scheiden mit der Bitte, unsere Bemerkungen für nichts Anderes anzusehen, als wofür sie sich ausgeben, und sie in diesem Sinne zu benutzen.

Coesfeld 1841.

*Teipel.*



Digitized

# h, der Spirant [spirans] in der deutschen Sprache.

## Das Ergebniss einer sprachlichen Untersuchung

von

*A. Wich.*

Wohl jede Sprache und Mundart hat eine Vorliebe für gewisse Laute und ihre Schattirung; so das Französische für die Nasenlaute an, on, in, en, un [polnisch ą und ę = fränzösisch an, en, portugiesisch ao = französisch an]; das Böhmische für die Lauterweichung d', t', n', = dj, tj, nj [französisch ill = llj, spanisch ñ = nj, polnisch ń = nj]; für Nüasirung des n das Sanskrit, welches *ein* gutturales, ein palatines und ein kapitales [vorgeschlagenes deutsches ṅ, n, n] hat; das Polnische und Litthauische für s und c [= z]; das Lateinische und Slavische für w [v] und s; das Russische und Polnische für alle Arten von Zischlauten; das Niederdeutsche und Holländische für j [dijen, sijen]; das Oberdeutsche für z und ſs u. s. w., wohingegen wieder j und w dem Griechischen, h dem Polnischen fehlt.

Die deutsche Sprache liebt vorzugsweise h, nach ihm *s*, und h erscheint unter so vielerlei Umständen und den Schreibgebrauch verwirrend, dass es wohl der Mühe werth ist, dasselbe nach allen Richtungen hin zu verfolgen, um endlich die Gesetze [oder die Willkühr] seines vielseitigen Auftretens aufzufinden. Betrachten wir sprachvergleichend zuerst

### 1) sein gegenwärtiges Auftreten in der deutschen Sprache.

h, der Stosshauch ohne bestimmte Gestalt [unartikulirt] und indifferent wie u unter den Stimmlauten, steht häufig im Anlaut d. h. unmittelbar vor einem Stimmlaut, der dann nach der Sprache der Sanskritgelehrten ein gestossener heisst zum Unterschiede von den gestrichenen. So in Haube althochdeutsch diu hûbe. Das Italienische hat anlautendes h abgeworfen, wie in uomo, onor, ora, und das Französische behält es oft nur in der Schreibung bei: homme, honneur, heure [Mensch, Ehre, Stunde].

Im Inlaut steht es zwischen zwei Stimmlauten für ursprüngliches h, das jedoch im Neuhochdeutschen wie verwandtes j lautet, in drehen = dre-jen althochdeutsch drehan, sehen sëhan, Zehe von zihan; — für früheres j in glühen mittelhochdeutsch glüejen, blühen

mittelhochdeutsch blüejen, Krähe althochdeutsch chraja, Brühe pruoja, mühen muoja; — für verwandtes w in ruhen althochdeutsch ruwen mittelhochdeutsch ruowen, Ehe althochdeutsch ewa u. s. w.

Im Auslaut steht h in einsylbigen Wörtern für einen abgefallenen [verwandten] Stimmlaut; so in roh althochdeutsch rou [auch rô], Schuh scuo, Kuh chua von chiuwan kauen, rauh hrao, froh frou, früh vruo u. s. w. Durch Zusammenklammung, Kürzung und Lautverhärtung entstand h auch im Auslaut in feh althochdeutsch vêh vom gothischen faihus, loh vom gothischen lauhs, Vieh althochdeutsch vîha, im Inlaut in Muhme vom althochdeutschen muomo, ehern vom althochdeutschen arizi Erz, Fehde diu vehida, Weiher althochdeutsch wiwâri, lateinisch vivarium, Lahn von loganaha == lauhan-aha der lautere [oder Bergwiesen-] Fluss, Mähre [Pferd] althochdeutsch meribha, Mohn von makan, Möhre diu maraha, mahlen von mahalon, maljan, Dohle von dahila, Böhmen von bojohem-um, Bojenheim u. s. w.

Hat die Stammsylbe h, so bleibt h auch in den daraus entsprungenen Wörtern, wie in Zehe aus althochdeutsch zîhan, so in Krähe, floh, geht, sieh, sieht, sah, geschieht u. s. f. In der Wortbildung ging jedoch h fast überall in ch über, wenn t antrat: Flucht, fliehen, fliohan; wo h blieb, verkehrte sich's nach vorherrschendem Schreibgebrauche in th: Drath, Mathe, Nath [unterschieden von naht]; oder h fiel ganz aus, wie in Blüte und Blut, obgleich von blühen, Glut von glühen. Der Schreibgebrauch lässt auch da ein h ausfallen, wo zwei zusammentreffen, wie in Hoheit statt Hohheit, Rauheit, Zäheit, im Gegensatze zu: selbstständig, Müssiggang!!!

Hiedurch entstehen die unterschiedenen Schreibweisen: seit seiht, zeiht Zeit, sie sieh, benedeien vom lateinischen benedicere und gedeihen, leihen und leiern von lei althochdeutsch leiha die Art, blühte Blüte, Mathe Made, Ruthe ruhte, Nath naht, trat Drath.

Das Bewusstsein, dass h für früheres selbstständiges h oder einen abgefallenen verwandten Mit- oder Stimmlaut stand, ging mit der Zeit verloren, und da h hiedurch natürlich in den meisten Fällen nach langem Stimmlaut zu stehen gekommen war, wurde es für Dehnzeichen hingenommen. Die frühere Bezeichnung des langen Stimmlautes durch ˙ [doppelte Schriftformen für den langen und kurzen Stimmlaut, wie das Griechische, welches ein ο für ŏ und ein ω für ō hat, und andere morgenländische Sprachen, hatte das Deutsche nicht] und die spätere durch Verdopplung des Stimmlautes, wovon noch einige Rudera in die neuhochdeutsche Schreibweise übergegangen sind, liess man daher fallen, und fing um die Mitte des 15. Jahrhunderts an, h als Dehnzeichen zu setzen. Da die flüssigen Mitlaute, nicht zugleich als Scharf- und Dehnlaut vorhanden wie die stummen, den langen Stimmlaut am wenigsten bezeichnen konnten, und überdiess früherhin häufig im Anlaut mit h auftraten, wie in hramo Rahm; so geschah diess nur bei solchen langen Stimm-

lauten, welche mit einem Flusslaute auslauteten, und so schrieb man statt: în îm, jn jm, ijn ijm: ihn ihm.

Im 16. und 17. Jahrhundert setzte man das Dehn-h vor den Stimmlaut, wie in nhur, jhar, khönig, lhonen, und es erhielt sich aus dieser Periode noch die Schreibweise Rhein, Rhön, Rhede [richtiger Reede vom niederdeutschen reet breit]; dann th in Thor, roth u. s. w. [obwohl der Orthograph Schottel im 17. Jahrhundert tohr, roht schrieb,] im dunklen Anklange an das organische th anderer Sprachen, und bezeichnet mit Ausnahme von „Thurm“ damit den langen Stimmlaut.

Mit Ausnahme dieser beiden Fälle steht seit langer Zeit dieses Dehn-h nach dem Stimmlaut: Jahr, früher jâr, später jaar, jhar.

Da man langes i schon früher, ebenfalls durch Missverständniss, indem man das zu e abgeschwächte o, a oder u in ie [althochdeutsch ziohan ziehen, diu die u. s. w.] für Dehnzeichen hinnahm, durch e auch in den übrigen Fällen bezeichnete [= *unorganisches ie*]; so erscheint Dehn-h mit Ausnahme von ihn, ihr, ihm, ihnen, nur nach a, e, o, u, mit darauffolgendem Flusslaut [liquita].

Aber auch diese wurden von dieser neuartigen Bedehnung zum Theil nur berührt, nicht durchdrungen; namentlich blieb h weg, wenn in einem behauchten [aspirirten] zweiformigen Laut h schon vorgeht oder nachfolgt, wie in sch: Scham, Schale, Schar, schüren, Schere, schon, schonen, schmal, schmoren, Schnur, Schwan, schwer, ausgenommen Schuh [h = o]; — oder früher schon an t angetreten ist: Thon, Thal, thun, Thor, werth, Thüre, — oder an r: Rhön, — oder ein behauchter zweiförmiger Laut früher vörhanden war, wie in Kram althochdeutsch chram, Kar [das Leid] char; König chuninc, küren Nebenform von kiesen chiosan, jedoch Willkühr; — oder in der Uebergangsperiode: Westfalen sonst Westphalen; — oder h selbst vergeht: hamen, hämisch, Honig, H-re, hören, Hüne [hiune der Riese], hären; jedoch Hahn, hehlen, Huhn. Auch auf angesäuselte [assibilirte] Zwielaute, wie sp in Sporen, Span, sparen, Spur, spülen — öfters auch auf st: stören, Stör, Stral, Strom; jedoch stöhnen, Stahl, Strehn, stehlen — auf angewehte [afflirte], wie in quer, Qual, zwar; überhaupt öfters auf verstärkten Anlaut: grün, Blume, Gram, Breme [der premo], Flur vluor von der Wurzel fla ebensein, woher auch Hausflur, — in Name zufällig im Anklange an lateinisch nomen.

h fällt namentlich nach t auch aus, wenn das Urwort Zwiestimmlaut [diphthong] hat; so in Blut, Blüte vom althochdeutschen pluohan, gut von kuot, Flut vluot, Bote bieten, Gebiet von piotan, Brut pruot, Hut der und diu huot, Niete vom holländischen niet nicht, von miota jedoch Miethe. Zufällig ist t von h unberührt geblieben in Gebet althochdeutsch kipët, in Monat mânod mit Recht, in Grat, Gräte mittelhochdeutsch grât, obwohl Manche anfingen, bethen, Monath, Guth, Grüthe u. s. w. zu schreiben; Parthie,

Digitized by Google

Ah, ma mère, ma mère, ma mère,
Ah, ma mère, ma mère, ma mère,
Ah, ma mère, ma mère, ma mère,

hochdeutsche Sprache nicht vollseitig durchdrang, und eine Menge unzulänglicher Regeln nöthig macht. Man kann in der Sprache so wenig wie in der Musik Alles bezeichnen, sonst müssten wir auch noch Zeichen für die Tonhöhe, das Tonmass und Tonstärke der Vokale einführen.

Wo daher die dehnende Schreibweise noch nicht gemeingebräuchlich ist, lasse man h weg, wie in Stral, Heimat [folgerecht dann auch in Heirat, Armut, Wermut althochdeutsch wermuot], um dessen Gebrauch mit der Zeit zu verringern, und der Trümmer einer barbarischen Schreibweise und Sprachverderbniss wieder los zu werden.

## 2) Sein ursprachliches Auftreten.

Als der am wenigsten körperliche aller Laute tritt h ursprünglich an die übrigen vorhandenen Laute, und formirt dadurch zum Theil wieder ganz neue Laute, Säusler genannt.

a) Zunächst tritt h an die Urstimmlaute a, i, u, die Repräsentanten der Artikulationsstellen [e und o sind spätere nachgebildete Laute]. Folgt auf ha, hi, hu wieder ein Stimmlaut, so verwandelt sich ha, hi, hu zu Bestimmungen des folgenden Stimmlauts, hu zu w, z. B. gothisch hveits [v = u] althochdeutsch weiss; [weniger augenscheinlich] ha zu s, z. B. griechisch hals [a = an] lateinisch sal althochdeutsch Salz, Hall u. s. w.; hi zu j offenbar.

Hierdurch ist das Entstehen der Halbstimmlaute w und j und ihr Wechselverhältniss zu u und i zu erklären, dann die ursprüngliche Bezeichnung des w im Gothischen und Italienischen durch v [goth. vulfs Wolf, ital. srive schreiben]; *im Althochdeutschen zuweilen durch uu [uualt Wald, hrinuuum Accusativ von Reue] und die Benennung des w im Englischen dobbl 'ju, die Bezeichnung durch uv, vu, vv, woraus im neunten, besonders aber 11. und 12. Jahrhundert das Zeichen w entstand. Das Zeichen für klein j wurde [nach Lehmann] erst von A. Manutius [† 1515] für die Lateinschrift gebildet, so wie die lange Figur für s im 9. Jahrhundert. Lateinisches langes f entstand erst im 12. Jahrhundert, und wurde in neuerer Zeit von Frankreich her wieder auf s zurückgeführt.

Dann b) an die stummen Mitlaute, und formirt dadurch die sogenannten aspirirten oder behauchten Laute.

Von den behauchten weichen ist im Deutschen nur noch bh = v vorhanden, von f jedoch nur auf den Anlaut, wo ursprünglich die weichen Laute standen, weniger Wörter beschränkt, nur auf den Auslaut einiger gedeutschten Fremdwörter. — dh ist dem Neuhochdeutschen und allen neueren Sprachen sammt seinem Zeichen abhanden gekommen; gh [= neugriechisch Gamma] nur noch in Fremdsprachen, und im Althochdeutschen steht bei einzelnen Schriftstellern gh nur für g in gheist, bei Tsidor dh für d in chindh Kind u. s. w.

Digitized by Google

Bacillus Alvei, Bacillus Apis, Bacillus Bombycis, Bacillus Cholerae gallinarum, Bacillus Diphtheriae columbarum, Bacillus Enteritidis Gärtner, Bacillus Erysipelatis suis, Bacillus Gallinarum, Bacillus Hyacinthi, Bacillus Leprae murium, Bacillus Mesentericus fuscus, Bacillus Mesentericus vulgatus, Bacillus Mycoides, Bacillus Neapolitanus, Bacillus Oedematis maligni, Bacillus Pneumoniae crouposae, Bacillus Prodigiosus, Bacillus Pseudotuberculosis rodentium, Bacillus Pyocyaneus, Bacillus Ramosus, Bacillus Subtilis, Bacillus Tetani, Bacillus Tuberculosis, Bacillus Typhi murium, Bacillus Typhosus, Bacillus Violaceus, Bacillus Zopfii.

Ich habe mich bemüht, diese Arten, soweit sie mir zugänglich waren, zu untersuchen, und habe dabei gefunden, daß sie sich in zwei Gruppen einteilen lassen, die sich durch ihr Verhalten gegen Gelatine unterscheiden. Die Arten der ersten Gruppe verflüssigen Gelatine, die der zweiten nicht. Ich habe deshalb diese Gruppen als Bacillus liquefaciens gelatinae und Bacillus non liquefaciens gelatinae bezeichnet.

Bacillus liquefaciens gelatinae.

Bacillus Alvei, Bacillus Apis, Bacillus Bombycis, Bacillus Cholerae gallinarum, Bacillus Diphtheriae columbarum, Bacillus Enteritidis Gärtner, Bacillus Erysipelatis suis, Bacillus Gallinarum, Bacillus Hyacinthi, Bacillus Leprae murium, Bacillus Mesentericus fuscus, Bacillus Mesentericus vulgatus, Bacillus Mycoides, Bacillus Neapolitanus, Bacillus Oedematis maligni, Bacillus Pneumoniae crouposae, Bacillus Prodigiosus, Bacillus Pseudotuberculosis rodentium, Bacillus Pyocyaneus, Bacillus Ramosus, Bacillus Subtilis, Bacillus Tetani, Bacillus Typhi murium, Bacillus Typhosus, Bacillus Violaceus, Bacillus Zopfii.

Bacillus non liquefaciens gelatinae.

Bacillus Tuberculosis.

Ich habe mich bemüht, diese Arten, soweit sie mir zugänglich waren, zu untersuchen, und habe dabei gefunden, daß sie sich in zwei Gruppen einteilen lassen, die sich durch ihr Verhalten gegen Gelatine unterscheiden. Die Arten der ersten Gruppe verflüssigen Gelatine, die der zweiten nicht. Ich habe deshalb diese Gruppen als Bacillus liquefaciens gelatinae und Bacillus non liquefaciens gelatinae bezeichnet.

Ausserdem kommt das von Innen behauchte r = rh nur noch in meist griechischen Wörtern vor, da hier r im Anlaut nie ohne h auftritt: Rheuma, Katarrh u. s. w.

Im Englischen erscheint auch w und s versetzt aspirirt: white gothisch hveits weiss, Washington u. s. w.

Noch erscheint h unter den besäuselten [assibilirten] Lauten in sch, welches in Schande althochdeutsch scanda, skraz Schraz [Waldgott], schlagen slâkan zum Theil im 8. Jahrhundert schon für sk, sc, s steht; in Frosch althochdeutsch frogge, waschen waxan, Kirsche lateinisch cerasus, Hirsch hiret und hirz für gg, x, s und z; in Schakal vom persischen shigala, Derwisch vom persischen derwish, Schabrake vom türkischen schaprak für sh und tsch. Andere Sprachen, die zum Theil mildere Zischlaute haben, wie französisch g und j, italienisch g, polnisch s, zum Theil härtere, wie tsch, sind reicher als die Deutschen an Zischlauten, und haben hiefür auch andere Zeichen; das Indische hat ein tsch, dsch, tschh, dschh, das Russische ein sch, tsch, schtsch, das Böhmische ein sch unter ſſ, ſs, s̈, z̄, ein tsch unter c̄, das Polnische ein weiches sch, ein szcz = schtsch, das Neugriechische ein tsch, dsch, das Englische einen Zischlaut unter j, ch, g, c, das Spanische unter ch, das Ungarische unter ts u. s. w.

Rothenburg o. T. 1840.

---

# Godofredo Seebodio V. Cl.

## S. P. D.

## *Ludovicus Ianus.*

Libelli, quo memoriam artis typographicae ante quadringentos annos inventae in illustri gymnasio Gothano concelebrandam indixisti, exemplum quum a bibliopola frustra petivissem, a Te per illum facile impetravi, ut quod emere mihi non licuisset, liberalissime mihi mitteres muneri. Quae Tua humanitas me provocavit, ut Te facerem certiorem, quae fuisset causa, cur Tibi meo optato facesserem negotium, et gratias Tibi non tantum agerem, sed, quantulascunque possem, referrem mittendo Tibi mutuo et nonnulla ad eandem libri Pselliani partem, quam Tu illa occasione oblata primum edidisti, pertinentia, et eiusdem auctoris libellum similis argumenti ineditum, quem si operae pretium Tibi videretur, Tu in lucem proferres Annalium Philologorum supplementis insertum.

Digitized by Google

Exscripsi enim abhinc annos fere duodecim e compluribus codicibus manu scriptis Florentiae in bibliotheca Medicea, Parisiis in bibliotheca Regia Pselli aliquot libellos, qui inediti esse mihi viderentur. Quos quum Monachium reversus diligentius excussissem, vidi alios partes esse illius libri, qui inscribitur *Διδασκαλία παντοδαπὴ καὶ πάντως ἀναγκαιοτάτη*, et a Fabricio editus est in bibliothecae Graecae volumine quinto, licet in codicibus id omnino non significaretur: contra alium, qui in codice Parisino MCCLIX inscriberetur: *Τοῦ παντοσόφου κυρίου μιχαὴλ τοῦ ψελλοῦ διδασκαλίας παντοδαπῆς καὶ πάντη ἀναγκαιοτάτη* *) *περὶ τοῦ εἶναι τὴν γῆν σφαιροειδῆ*, etiam teste codice Augustano CCCLXXXIV, in quo eadem fere legerentur inscripta: *Τοῦ πανσόφου ψελλοῦ πρὸς τὸν βασιλέα κύριον μιχαὴλ τὸν δούκαν ἐπιλύσεις σύντομοι φυσικῶν ζητημάτων*, referenda esse ad illum librum, de quo Fabricius nihil nisi singulorum capitum titulos prodidisset. Quamobrem, ut ex annalibus philologis compereram, Te illi libro operam navavisse, quae res Gothae commorantem me fugerat, cupiebam scire, illa a Te edita discreparent, necne, a meo apógrapho. Cuius rei quum explorandae facultas liberalitate Tua mihi data esset, putabam, quae reperissem notatu digna Tecum esse communicanda: ideoque ea ita conscripsi, ut litera A. significarem codicem Augustanum, litera P. Regium Parisinum, et quae desiderarentur uncis includerem, quae redundarent, scriptura efferrem distinctiore, quae denique mihi adnotanda esse viderentur, subscriberem.

Praefationem, quum in P. sint post inscriptionem, quam supra memoravi, prima verba: *Περὶ τοῦ σφαιροειδοῦς σχήματος τῆς γῆς*, habet A. solus, isque in ea exhibet: *ἕκαστον διαγνῶναι* et *ἀρχόμεθα*, ut cod. Tuus Regius: deinde *τούτῳ* [1]) — *ἐν* [*τῷ*] *πρώτῳ* — *καὶ μέχρι τίνος ἐν τῇ ἀνατολῇ οἰκοῦσιν οἱ ἄνθρωποι* — *ἐν* [*τῇ*] *δύσει* — *ἐν* [*τῷ*] *βόῤῥᾳ* — *θαλάττης*.

*Περὶ τοῦ εἶναι τὴν γῆν σφαιροειδῆ.*

Inscriptio haec desideratur in cod. A. — P. *προσλαμβάνει* [*ἡ*] *ἡμέρα* — A. et P. *ἐν τῇ περσίδι* — A. et P. *ὅτι ἐστὶ* — P. [*ἡ*] *ἔκλειψις* — A. *ἐν περσίδι* (supra scripto articulo *τῇ*) P. *ἐν τῇ περσίδι καὶ* — A. [*ἐνταῦθα*] *καθ' ὥραν πρώτην*. P. *καθ' ὥρα πρώτην ἐνταῦθα* — P. *ἐντεταγμένη* — A. *θαλάττης* — P. *ἀκροριαι* — A. et P. *καὶ τὸ πλοῖον ἀπὸ τῆς γῆς ἰδόντες* — P. *τῶν λοιπῶν δὲ τῶν τοῦ πλοίου μερῶν* — A. et P. *ὑπ' ὄψιν*

---

*) Ipsa posui apographi mei verba, consulto non emendata.

1) Tu, quum in apographo Tuo legisses *τοῦτο*, in cod. Reg. *τούτῳ*, edidisti: *ἑτέραν ἐτραπόμην* [*εἰς*] *τοῦτο ὁδόν*. Fortasse nunc mihi concedis, verum esse *τούτῳ*, ita ut ad Plutarchum referatur. Potest enim, ut saepe *διάφορός τινι* legitur, coniungi *ἑτέραν τούτῳ*.

γίνονται [1]) — P. νυνὶ δὲ — A. et P. ἐν μὲν τῇ αἰγύπτῳ φαίνεται. καὶ ταῖς λοιπαῖς νοτιωτέραις πόλεσιν. ἐνταῦθα δὲ οὐ φαίνεται [2]) — A. et P. ὅτι δὲ ἐν τῷ μέσῳ κεῖται ἡ γῆ τοῦ παντὸς δῆλον. εἰ μὴ γὰρ ἐν τῷ μέσῳ ἦν [3]) — P. ἕρεπε — A. ἐγίνοντο [4]) — P. αἱ τῶν φωτιζομένων σκιαὶ [πόῤῥωθεν δὲ μείζονες ... αἱ τῶν φωτιζομένων σκιαὶ] — A. πλησίον αὐτοῖς [5]) et ἐγίνετο — A. εἰ δὲ ὡς πρὸς μεσημβρίαν — P. ἀνακλίνουσιν —

*Περὶ τοῦ μεγέθους τῆς γῆς.*

Inscriptio abest a codd. A. et P. — A. et P. περὶ [δὲ] τοῦ — A. πολλαὶ μὲν ἀποδείξεις — P. ὅλη ἡ περίμετρος — A. ἀποδείξαντες [δὲ] [1]) — A. ἐπὶ τριακοσίων ἑξήκοντα — P. ὡς εἴπωμεν — A. ἐστὶν ἀεὶ ἀφανής. P. ἡμῖν ἐστὶν ἀεὶ ἀφανής — P. τὰ ἀνατολικώτερα μέρη οἰκοῦσι τοῦ κόσμου — P. ὅσον σταδίων χιλίων διάστημα — A. αἱ γιγνόμεναι [τῶν] μακάρων νῆσοι — A. et P. περατοῦται [2]) ἡ οἴκησις — A. θούλῳ P. θούλῃ — P. περετέρω — A. et P. ψύξιν — A. et P. οἱ [ἐκεῖσε] οἰκοῦντες — A. et P. ἀεί τε νύκτας — P. τὰς ἡμέρας — A. et P. αὗται αἱ δοκοῦσαι — P. ἰβερίας — A. μηδείας — P. τρόπῳ τοιούτῳ — P. ἐκάλησαν — A. et P. τὰς τοσαύτας ἀπόστασιν ἐχούσας — A. δέκα τριῶν ἡμίσεος. P. δέκα τριῶν ἥμισυ — P. ὠνόμασαν τὰς ἐκεῖθεν χώρας [3]) κλίμα δεύτερον — P. τοῦ διὰ A et P. τῆς κατὰ χώραν αἰγύπτου P. καλούμενον. ἔχοντος τὴν μεγίστην ἡμέραν ὡρῶν ιδ — P. καὶ ἐπὶ τοῦ τε τετάρτου ὁμοίως τοῦ διὰ ῥόδου ὀνομαζομένου. τὴν μεγίστην ἔχοντος ἡμέραν ὡρῶν ιδ. καὶ ἥμισυ. A. ιδ ⏜ — A. et P. ἐν ᾧ οἰκοῦμεν — A. et P. ὡρῶν [ἐστι] ιε. A. [ὠνόμασαν. τὸ ἕκτον κλίμα ... ὡρῶν ιε υ] P. διὰ μέσον et ιε καὶ ἥμισυ — A. et P. ὡρῶν [ἐστι] ις — A. et P. τῶν [ἑπτὰ] κλιμάτων — A. δηλωθέντων — P. αὐτὴ καγοῦν ἡ θούλη — A. [ὅλως] P. ὅλον — A. et P. ἐπὶ ἡμέρας μ — A. τὸν ὅλον [τὸν] χειμαρινὸν κύκλον — P. τῶν βορείων ὧν εἴπομεν μερῶν — P. διάστημα σταδίων μυριάδων ιβ — P. ἐν σήρᾳ τῇ πόλει ἀνατέλλει — A. ὡς τριπλασίου P. ὡς τριπλάσιον.

---

1) Paulo infra in meis codicibus recte legitur *πάντες*. — 2) Genuina esse haec verba praeter *ὁμοιοτέλευτον*, quod effecit ut intercíderent, docet *μὲν*, quod his omissis non habeat quo referatur. — 3) Ita legendum esse apparet. Librarius scilicet aberravit a verbis *ὅτι δὲ ἐν τῷ μέσῳ* ad *εἰ μὴ γὰρ ἐν τῷ μέσῳ*. — 4) Et h. l. et infra, ubi etiam codex Tunc Regius exhibet *ἐγίνοντο*, hoc tempus praestat aoristo, quum conditio ad praesens tempus pertineat. — 5) Bene. Referendum est ad antecedentia *ἀνατέλλοντα*.

1) Sic idem efficitur, quod Tu voluisti, quum coniiceres *ἀπεδείξαντο δὲ*. — 2) Hoc verbum sensus flagitat. — 3) *Ἡμέρας* videtur esse pendum scripturae.

Reliqua, quae Fabricius ascribit libro secundo non inveni in codice Parisino. Apographo meo subscripsi haecce: „Quae sequuntur in cod. Augustano, sunt ea quae Fabricius (bibl. Gr. t. V, p. 56) tribuit libro secundo, exceptis duobus ultimis capitibus, quae, inscripta *περὶ τῶν ἀστέρων φορᾶς καὶ κινήσεως* et *πόθεν ἄν τις γνοίη Ἑλληνικαῖς ἀποδείξεσι τὴν τοῦ κόσμου συντέλειαν*, ex omnifaria doctrina sumpta esse videntur. Ceterum in hoc codice non duo, sed quinque libri *ἐπιλύσεων συντόμων* numerantur, quae autem in eo leguntur, in tres libros distribuuntur.“ Nihil amplius notavi, sed e praefatione collata cum capitum titulis a Fabricio prolatis colligo secundo libro praeter ea, quae Tu edidisti, ascribenda esse capita: *περὶ κομητῶν ἀστέρων, περὶ ἀνέμων, περὶ ἴριδος, περὶ ἅλω*, tertio capita: *περὶ σχήματος οὐρανοῦ, περὶ κόσμου, εἰ ἔμψυχος ὁ κόσμος καὶ προνοίᾳ διοικούμενος, περὶ τάξεως κόσμου, περὶ τῆς τοῦ κόσμου ἐγκλίσεως, περὶ τοῦ εἰ ἔστι κενὸν ἐκτὸς τοῦ κόσμου, εἰ ἄφθαρτος ὁ κόσμος, τινὰ δεξιὰ κόσμου, καὶ τινὰ τὰ ἀριστερὰ, τίς ἡ τοῦ οὐρανοῦ οὐσία, περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ νοουμένων κύκλων, περὶ οὐσίας ἀστέρων, περὶ σχήματος ἀστέρων, περὶ τῆς τῶν ἀστέρων φορᾶς, πόθεν φωτίζονται οἱ ἀστέρες, πῶς γίνονται οἱ τέσσαρες καιροὶ, περὶ μεγέθους ἡλίου καὶ σελήνης, περὶ τῆς τοῦ ἡλίου ἐκλείψεως, περὶ οὐσίας· καὶ φωτισμῶν σελήνης καὶ σχήματος, περὶ ἐκλείψεως σελήνης, ἔτι περὶ ἐκλείψεως σελήνης, εἰς πόσους κύκλους διαιρεῖται ὁ οὐρανός.* Utcumque res se habet, apparet illarum *ἐπιλύσεων συντόμων φυσικῶν ζητημάτων* magnam partem ineditam illo codice contineri, quam quum me non exscripsisse, ita ut nunc Tecum communicare possem, vehementer dolerem, ea mihi utendum esse compensatione putabam, ut alterum illum librum, de quo supra dixi, Tibi mitterem a me in compluribus codicibus inventum.

Namque Florentiae in bibliothecae Mediceae plutei XXXII codice XXXII inveni Pselli libellum inscriptum: *Τοῦ ὑπερτίμου ψελλοῦ περὶ ὑετοῦ ἀστραπῆς καὶ βροντῆς*, cuius, quum codex esset lectu difficillimus, nonnisi unam fere descripsi paginam.

Monachii autem, quum quae in aliis bibliothecis exscripseram retractarem, incidi in codice Regio CVII (pag. 155 sqq.) in eundem libellum commendatum hisce verbis: *Michaelis Pselli de pluvia, fulgure et tonitru tractatus ineditus ac inter deperditos recensendus, quoniam neque Fabricius, neque Cave, neque alii de illo mentionem faciunt.* Totum igitur eum descripsi, et quum deinde in codice Reg. Monac. CCLXXXVII (fol. 25 sqq.) eadem fere invenissem, in apographi mei margine adscripsi discrepantia, addita litera *a*, signatis litera *b* iis, quae adnotanda erant e codice Mediceo: eademque ratione nonnullis tantummodo locis apographo emendato hic posui illum libellum, ut facilius notas numeris possem signare, in paragraphos divisum.

Digitized by Google

*Τοῦ ὑπερτίμου Ψελλοῦ περὶ ὑετοῦ καὶ ἀστραπῆς καὶ βροντῆς* [1].

1 Ἠρωτήκατέ [2]) με, φίλτατοι παῖδες, ποταπὸν τὸ τῆς ἀστραπῆς πῦρ καὶ πόθεν [3]) ἅλλεται, καὶ εἰ πᾶν πῦρ ἐκ νεφῶν κατεγόμενον [4]) καυστικόν, καὶ [5]) διὰ τί τὰ μὲν τῶν ἐκεῖθεν πυρσῶν δρᾷ πρὸς τὰ σώματα, τὰ δὲ διὰ μέσων αὐτῶν χωροῦντα οὐκ ἐπιδείκνυται τὴν ἐνέργειαν, καὶ [6]) εἰ ὁ λεγόμενος παρ' ἐνίων λόγος, ὡς [7]) ἄρα τὸ τῶν δρακόντων [8]) τὸ τῆς ἀστραπῆς πεφόβηται πῦρ ἀληθής [9]) ἐστι [10]) καὶ ἡ τοιαύτη φλὸξ τῷ δράκοντι ἀντιμάχεται καὶ προαιρετικῶς, ὥσπερ δυνάμει, φέρεται πρὸς ἐκεῖνον ἀνυποστάτῳ φορᾷ, ἢ τίνα [11]) τὰ θεωρούμενα ἐν τοῖς [12]) περὶ τῶν ἀστραπῶν, ἃ δὴ ποτὲ μὲν τοῦτο τὸ ζῷον, ποτὲ δ' ἐκεῖνο μιμήται· οἱ δὲ συριγμοὶ τίνες οἵ τε γρυλλισμοὶ καὶ οἱ ἀρασμοί, οἳ δὴ μετὰ [13]) τοὺς πρηστῆρας [14]) τῶν κεραυνῶν ἐξακούονται. ἔπειτα [15]) καὶ περὶ τοῦ ὑετοῦ διαληπτέον ἡμῖν [16]), ὁπόθεν τε καὶ
2 οὗτος ἐπὶ γῆς καταφέρεται καὶ ποίαν ὕλην ὑποβέβληται. Χρὴ [1]) οὖν ὑμᾶς περὶ πάντων τοῦτ' εἰδέναι κοινῶς, ὡς συμπάσης τῆς γεώδους οὐσίας τὸ μέν τι [2]) ἀναμέμικται τῷ ὑγρῷ. τὸ δέ τι [3]) μένει καθ' [4]) ἑαυτὸ ἄμικτον πρὸς τὴν ἐναντίαν ποιότητα τηροῦν τὴν ξηρότητα, αὖθις δὲ τοῦ ὕδατος τὸ μέν τι τὴν γῆν ὑποδέδυκε [5]) καὶ ὑπὸ ταύτην ἢ ἐφησυχάζον πέφυκεν, ἢ παφλάζει στενοχωρούμενον. τὸ δὲ ἐπὶ ταύτης ὀχεῖται [6]), ὥσπερ τὴν ταύτης σφαῖραν ἐπαναβεβηκός. τοιαύτης [7]) οὔσης τῶν δύο [8]) στοιχείων, ὕδατος φημὶ καὶ γῆς, διαιρέσεως [9]), πρὸς ἀμφότερα ὁ ἥλιος δρᾷ [10]). θερμαίνει γὰρ ἄμφω καὶ ἀραιοῖ τοὺς πόρους αὐτῶν καὶ εἰς ἀτμὸν [11]) διαλύων τὸ νοτερὸν [12]) τοῖς ἐκεῖθεν ἀναθυμιάσεσιν τὸν

---

1. 1) *Τοῦ φιλοσόφου κυρίου μιχαὴλ τοῦ ψελλοῦ σύνοψις περὶ τῆς ἀστραπῆς πυρὸς καὶ βροντῆς. καὶ κεραυνῶν καὶ ἑτέρων μετεώρων ἐρωτήσεων. a.* — 2) *Ἕκαστον γὰρ τῶν ἐν τοῖς μετεώροις λεγομένων πλείστης δεόμενον ἐξετάσεως. Ὅτι ποίκιλος ὁ λόγος· τοντί μοι δοκεῖ τὸ θεώρημα μόνον βασάνου δεῖσθαι πολλῆς καὶ γραμματικῶν ἀποδείξεων. συνόψει δὲ περὶ ὧν προεβάλλετο διερμηνευτέον. ποταπὸν κτλ. a.* — 3) *ὁπόθεν a.* — 4) *καταρηγνύμενον a.* — 5) *καὶ ... ἐνέργειαν* om. *a.* — 6) *καὶ ... ἀντιμάχεται* om. *b.* — 7) *ἄρα* tantum *a.* — 8) *τὸ τῶν δρακόντων γένος a.* — 9) Pro his et seqq. legitur in *a τίνες δὲ οἱ συριγμοὶ καὶ ἀρασμοί. οἳ δὴ* cet. — 10) In *apographo* meo est *ἀληθὲς ἢ* (fort. pro *ἡ*) *καὶ ... ἀντιμάχηται.* — 11) In *apogr.* post *τίνα* supra scriptum est *τε.* — 12) *ταῖς apogr.* — 13) *μάλιστα apogr.* et *b*, unde conieci *μετά. περί a.* — 14) *τοῦ πρηστῆρος b.* — 15) Haec et sequentia usque ad finem paragraphi 3 h. l. omittuntur in *a*, sed vid. infra. — 16) *ὑμῖν b.*

2. 1) §. 9 leguntur in *a* ea, quae h. l. desiderantur, paululum mutato ordine: *φασι* (sic) *γὰρ ὁ μέγας διδάσκαλος ἀριστοτέλης* (§. 3) .... *ἐξάλλονται* (ibid.) *εἰδέναι γὰρ χρὴ ὡς συμπάσης* (§. 2) .... *περὶ τῆς ξηρᾶς καὶ καπνώδους* (§. 3). Discrepantia suis locis indicabo. — 2) *μέντοι* hic et infra *apogr.* et *b.* — 3) *τι* om. *a.* — 4) *πρὸς καθ' ἑαυτὸ apogr.* et *b. καθ' ἑαυτῷ a.* — 5) *ὑποδέδοικέ a. ὑποδεδυκός b.* — 6) Sic *a. τὸ δὲ ἐπὶ ταῦτα χεῖται apogr. τὸ δὲ χεῖται b.* — 7) *ταύτης οὖν a.* — 8) *τῶν δύο τούτων a.* — 9) *διαιρέσεως* om. *a.* — 10) Sic *a. ὁρᾷ apogr.* et *b.* — 11) *ἀτμοὺς a.* — 12) Sic *a. νοερὸν apogr.*

ἀέρα καταπυκνοῖ. Δίττη [1]) γοῦν, ὡς ὁ λόγος ὑπέδειξεν, ἐκ τῶν 3
περὶ τὴν χώραν [2]) ἀναθυμίασις εἰς οὐρανὸν ἕλκεται [3]), ἡ [4]) μὲν
ὑγρὰ καὶ ψυχρά, ἡ [5]) δὲ ψυχρὰ καὶ ξηρά· αὗται δὲ αἱ ἀναθυ-
μιάσεις μέχρι μέν τινος συμπλέγδην πρὸς τὸ ἄναντες ἀποφέρονται·
εἶτα τῆς μιᾶς περὶ μέσα που τοῦ ἀέρος ὑφισταμένης διὰ τὴν πρὸς
τὸ κάτω ῥοπὴν τῆς ὑγρότητος ἡ ἑτέρα κουφίζεται, ἐπιτόνιον ἔχουσα
τῆς ἀναγωγῆς τὴν ξηρότητα· τῆς γοῦν κοινῆς ἐντεῦθεν μεριζο-
μένης ἀναθυμιάσεως ἄλλα μὲν τῶν [6]) φυσικῶς γινομένων περὶ [7])
τῆς ὑγρᾶς καὶ ἀτμιδώδους ἀποτελεῖται, ἄλλα δὲ περὶ τῆς ξηρᾶς
καὶ καπνώδους, ὡς Ἀριστοτέλης φησί. παχναὶ μὲν γὰρ καὶ
ψεκάδες καὶ ὗετοὶ καὶ δρόσος, χιόνες τε καὶ χάλαζαι ἀπὸ τῆς
ἀτμιδώδους [8]) ἐκφέρονται. δαλοὶ δὲ καὶ αἶγες καὶ κομῆται [9]),
δοκίδες τε καὶ πωγωνίαι καὶ διάττοντες, ὅτε παντοῖος τῶν ἀστρα-
πῶν ἐκπυρηνισμὸς [10]) ἀπὸ τῆς ὑπερτέρας ἐξάλλονται. Ἀρκτέον [1]) 4
οὖν ἀπὸ τῆς παχνῆς καὶ περὶ ταύτης πρῶτον φυσιολογητέον·
αὕτη τοιγαροῦν ἐν ἀλεεινοῖς μὲν [2]) χωρίοις καὶ θέρους ἥκιστα
γίνεται. ἐν δὲ [3]) καταψύχοις καὶ χειμῶνος οὐχ ἥκιστα. ἡ δὲ
αἰτία αὕτη· ὁ ἥλιος πρὸς βορρᾶν καὶ νότον τὴν οἰκείαν δύνα-
μιν μερισάμενος, ἐν οἵῳ δὴ ἐμφιλοχωρήσῃ [4]) κλίματι, ἐν ἐκείνῳ
δυνατώτερος πέφυκεν. ὅθεν ἐν [5]) τῷ καθ' ἡμᾶς γινόμενος βορειό-
τερος καὶ τὸν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν ἀνελίττων ἀέρα, θερμότερος [6])
ἐν τῇ τοιαύτῃ ὥρᾳ πρὸς ἡμᾶς ἵσταται. ὁπότε [7]) δὲ τὸ καθ' ἡμᾶς
κλίμα παγετοῖς καὶ ψύχει πιέζεται [8]), ἡ δυτικὴ Αἰθιοπία καύ-
σεσιν ἀφορήτοις ἐνίσχεται. θερμοτέραν ἐκεῖσε τὴν ἀκτῖνα [9]) τοῦ
ἡλίου βάλλοντος· τότε γοῦν ἀσθενὴς ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς κλίματι ἡ
τοῦ φωστῆρος ἀκτὶς πέφυκεν, οὔτε γὰρ τὴν [10]) ἐν τῷ βάθει
ἕλκει νοτίδα, οὔτε μήν, εἴ τινα δὴ καὶ ἑλκύσειεν, ἀνάγει πρὸς
τὸν οὐρανόν. ἀλλ', ὥσπερ οἱ ἀσθενέστεροι * [11]) τῶν ἀλθοφο-
ρούντων, ὁμοῦ τε τὸ βάρος τῆς ἀναθυμιάσεως ἤρπασε καὶ αὖθις
κατήνεγκε· τοῦτο δὴ [12]) ἡ πάχνη ἐστί· καὶ μὴ ἰσχύων ἐπὶ πολὺ
τοῦ ἀέρος ταύτην ἀνενεγκεῖν διὰ [13]) τὸ εὐθὺς τῇ τοῦ ἀέρος
ψυχρότητι συμπαγῆναι καὶ βαρυνθῆναι, ἀφῆκεν εἰς γῆν· ἔξ [14])

---

3. 1) Καὶ διττὴ ἐκ τούτων ἀναθυμίασις, ceteris omissis *a*. — 2) χώρων *apogr.* — 3) Sic *a*. ἕλκει *apogr.* — 4) εἰ *a*. — 5) ἡ δὲ ψυχρὰ ... ἀναθυμιάσεως, etiam infra om. *a*. — 6) τῶν. φυσ. γιν. om. *a*. — 7) παρὰ *a*. — 8) ἀτμιάδους *apogr.* ἀτμίδος *a*. — 9) κομίτες *a*. — 10) πυρηνισμὸς *a*.

4. 1) Δέον οὖν περὶ πάχνης εἰπεῖν· περὶ πάχνης. Αὕτη ἐν cet. *a*. — 2) μὲν om. *a*. — 3) ἐν δὲ τοῖς καταψύχοις *a*. ἐν δὲ καταψύχροις *apogr.* — 4) ἐμφιλοχωρήσῃ *apogr.*, sed vid. §. 8 εἰ μὲν οὖν ἡ ἀναθυμίασις ἐς ὕδωρ μεταβληθῇ ... ὑετοῦ τοῦτο γένεσις πέφυκεν, alia similia: κλίματι ἐμφιλοχωρεῖ *a*. — 5) τῷ καθ' ἡμᾶς μέρει, om. ἐν, *a*. — 6) θερμότερον *a*. — 7) Ὅταν *a*. — 8) πιέζει *apogr.* πιέζηται *a*. — 9) τοῦ ἡλίου βάλλοντα τὴν ἀκτῖνα *a*. — 10) τὴν om. *a*. — 11) In apographo est signum lacunae, in *a* verbum verbo continuatur. — 12) τοῦτο δὴ ἡ πάχνη. ἐστὶ καὶ γὰρ *apogr.* τοῦτο δὲ ἡ πάχνη ἐστί· μὴ *a*. — 13) δι' διὰ *a*. — 14) ἔστι γὰρ λεπτομέρης ceteris omissis *a*. —

οὗ καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχει· πάχνη γὰρ ὠνόμασται, οἱονεὶ πεπηγμένη ἄχνη, τοῦτ' ἔστι [15]) λεπτομερὴς τοῦ ἀτμοῦ οὐσία ἀθρόον [16]) παγεῖσα. ἐπεὶ [17]) οὖν, ὡς ἔφθημεν ἀνωτέρω εἰπόντες, ὅτι ἐν ψυχροῖς τόποις καὶ χειμῶνος [18]) ἡ πάχνη γίνεται, διὰ ταῦτα ὅτι τάχιον καταφέρεται τῆς ἀναγωγῆς τοῦ ἡλίου μὴ ἰσχυούσης τοῦτο [19]) θερμαίνειν. Ἡ δὲ ψεκὰς τοὐναντίον ἐν εὐδιεινοῖς τε [1]) χωρίοις καὶ θέρους [2]) γίνεται. τοῦ γὰρ ἡλίου τὴν πᾶσαν [3]) τῶν νεφῶν κατὰ τὸ θέρος ἀνιμῶντος ὑγρότητα, καὶ οἷον τὴν τοῦ ἀέρος λιβάδα ἀποξηραίνοντος, ὀλίγον ἐστὶ τὸ καταλειπόμενον πρὸς γένεσιν ὑετοῦ, ὃ δὴ καὶ ψεκὰς ἰδίως ὠνόμασται τῆς τῶν [4]) νεφῶν οὐσίας εἰς βραχὺ ἀποτελεσθείσης [5]) εἶτα διασπαρείσης [6]) καὶ κατὰ μόρια διαιρεθείσης καὶ ἀμυδράν τινα τοῖς [7]) ὑπὸ σελήνης καταλειπούσης [8]) ὑγρότητα. Ἡ [1]) δὲ δρόσος ἐπὶ πλεῖον τι [2]) τῆς ψεκάδος ἐστί. καὶ διὰ τοῦτο μάλιστα μετοπώρου καὶ ἔαρος γίνεται. ἔστι δὲ αὕτη, ὅταν κατὰ σταγόνας αἱ περὶ τὸν ἀέρα νεφέλαι τοῖς [3]) περὶ γῆν ἀποστάζωσιν [4]). Ὑετὸς δ' ἐστὶν [1]) ἡ ῥαγδαῖα τῶν οὐρανίων ὑδάτων καταφορά. ὃς δὴ χειμῶνος ἐπὶ μάλιστα τὴν [2]) γένεσιν ἔχει. τοῦ γὰρ ἡλίου τότε εἰς τὸν νότον ἀπελασθέντος ψυχρὸς ὁ ὑπὲρ κεφαλῆς ἀὴρ τοῖς [3]) βορρᾶν οἰκοῦσιν γίνεται. ἐντεῦθεν γοῦν τὰ νέφη συνιστάμενά τε καὶ συμπιλούμενα τὸν ὑετὸν ἀποτίκτουσιν. Εἰ μὲν οὖν ἡ ἀναθυμίασις ἐς [1]) ὕδωρ μεταβληθῇ καὶ τὸ μεταβληθὲν ἔνθεν ἀπαγὲς [2]) κατενεχθῇ, ὑετοῦ τοῦτο γένεσις πέφυκεν. εἰ δὲ μεταβληθῇ [3]) μέν, παγῇ δὲ μεταξὺ τοῦ ἀέρος καταφερομένη [4]), χάλαζα τοῦτό ἐστι [5]) καὶ ὀνομάζεται. εἰ [6]) δὲ πρὶν ἢ μεταβληθῇ εἰς ὕδωρ, ὁ ἀτμὸς ὑπομείνῃ τὴν ψύξιν [7]), ἡ χιὼν ἀποτίκτεται. ἔστι γὰρ ἡ χιὼν ἀμετάβλητος ἀναθυμίασις, παγεῖσα διὰ ψυχρότητος. Ἃ [1]) μὲν οὖν περὶ τοῦ ἀτμιδώδους [2]) ἀναθυμιάσεως, ταῦτα ἐστιν [3]). ἀπὸ δὲ τῆς καπνώδους, οὗς εἰρή-

---

15) τουτέστι apogr. — 16) ἀθρόως a. — 17) καὶ τάχιον καταφέρεται ceteris omissis a. — 18) χειμῶσιν apogr. sed vid. supra: ἐν δὲ καταψύχοις καὶ χειμῶνος. — 19) τότε θερμότατον. περὶ ψεκὰς. Τὸ ἐναντίον ἡ ψεκὰς ἐν εὐδιεινοῖς a.

5. 1) Sic a. τε καὶ apogr. — 2) Sic a. θέρους ὥρᾳ apogr. Sed vid. supra: ἐν ἀλεεινοῖς μὲν χωρίοις καὶ θέρους — 3) τὴν περὶ a. — 4) τῶν om. a. — 5) ἀποτελευτησάσης a. — 6) διασπασθείσης a. — 7) τῆς ὑπὸ σελήνην a. — 8) ἀποθλιβούσης a.

6. 1) Περὶ δρόσου. Ἡ a. — 2) ἐπὶ πλέον om. τι a. — 3) τοῖς om. a. — 4) ἀποστάζουσιν. Περὶ ὑετοῦ a.

7. 1) δὲ ἐστιν apogr. — 2) ἔχει τὴν γένεσιν a. — 3) τὸν βορᾶν οἰκοῦσιν ἡμῖν a.

8. 1) εἰς a. — 2) εὐπαγές a. — 3) καταβληθῇ a. — 4) καταφερόμενον a. — 5) ἐστὶ καὶ om. a. — 6) περὶ χιῶνος. Εἰ a. — 7) πῆξιν a. ψύξιν apogr.

9. 1) In a hic leguntur supra omissa: φασὶ γὰρ ὁ μέγας διδάσκαλος ἀριστοτέλης ... ἐξάλλονται. (§. 3) εἰδέναι γὰρ χρὴ ... καὶ καπνώδους. (§. 2. 3) Deinde ἃ μὲν οὖν ἀπὸ τῆς ἀτμιδώδους ἀναθυμιάσεως ἀποτίκτεται, ταῦτά ἐστιν ἃ εἰρήκαμεν· ἀπὸ δὲ τῆς καπνώδους διάττοντες καὶ κομῆται καὶ τὰ λοιπὰ σχήματα. Περὶ διάττοντος. — 2) ἀτμιώδους apogr. — 3) ταῦτα ἐστιν apogr.

Digitized by Google

κσμεν διάττοντας καὶ οἱ κομῆται καὶ οἱ κατὰ τὰ διαφορὰ σχήματα τὰς ὀνομασίας λαμβάνοντες. Ἔστιν οὖν ὁ διάττων, ὅπερ [1]) πολλάκις ἡμεῖς ὁρῶμεν, αἰθρίας [2]) οὔσης τῆς νυκτὸς ῥιπτόμενον [3]) ἐξ οὐρανοῦ πῦρ, ὃ δὴ καί τινες τῶν ἀγροικοτέρων ἄστρον οὐράνιον οἴονται, καί φασιν [4]) ὡς ἑκάστου τῶν ἄστρων κατ' ἀριθμὸν [5]) τῶν γεννωμένων δημιουργηθέντος [6]), ἀποῤῥυήσαντι [7]) συναποῤῥεῖ τοῦτο ἢ συναπολήγει [8]). ἀλλὰ τοῦτον μὲν τὸν λόγον γελάσας οἶδα [9]), καὶ ὅτε πρῶτον ἤκουσα, καὶ μετὰ τῶν μύθων ἠρίθμησα· ἡ δὲ τοῦ διάττοντος γένησις αὕτη. Ὑπὸ τὴν ἀπλανῆ πᾶσαν καὶ 11
τὴν τῶν ἄστρων [1]) περιφορὰν τὸ τοῦ πυρὸς στοιχεῖόν ἐστιν [2]), ὃ δὴ ἐκ τῆς ξηρᾶς ἀναθυμιάσεως, ὡς ἔφαμεν [3]), ἔχει τὴν γένεσιν. τοῦτο δὲ οὐκ ἐνεργείᾳ πῦρ ἐστιν [4]), ἀλλὰ καπνὸς μέν ἐστι κατὰ τὴν οὐσίαν, φλὸξ δὲ κατὰ τὴν δύναμιν, ὅθεν [5]) καὶ ὑπέκκαυμα τῷ Ἀριστοτέλει ὠνόμασται, τοῦτ' ἔστιν [6]) ὑφειμένον πῦρ. ὁ γὰρ [7]) καπνὸς θερμὸς μέν ἐστι, ὡς ἴσμεν, οὐ μέντοι [8]) πῦρ αὐτενέργητον, ἐξάπτεται [9]) δὲ κινηθείς. ἐπεὶ οὖν [10]) τοιαύτη ἡ τοῦ ὑπεκκαύματος [11]) φύσις ἐστίν [12]), κινεῖται δὲ διὰ τὴν συμπεριφορὰν τοῦ παντός, κατ' ἔνια τῶν μορίων, ἔνθα δὴ ἐπιτηδεία ὕλη ὑπόκειται, ἴσχει τὴν ἕξαψιν, ἀλλ' ἡμέρας μὲν [13]) οὐ φαίνεται, τοῦ ἡλίου διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν [14]) τῶν ἀκτίνων μαρμαρυγὴν τὰ τοῦ ὑπεκκαύματος ἀμαυροῦντος [15]) πυρσά, νυκτὸς δὲ διάδηλος γίνεται [16]). Ἐπειδὰν [1]) οὖν τι [2]) μέρος τοῦ ὑπεκκαύματος διὰ τὴν 12
κίνησιν ἐξαφθῇ [3]), τοῦτο δὴ τὸ ἐξημμένον εὐθὺς φέρεται. φερόμενον δὲ εἰ [4]) μὴ ἐντύχῃ [5]) ἑτέραις οὐσίαις ἐπιτηδείαις εἰς ἕξαψιν, θᾶττον ἐναποσβέννυται· εἰ δὲ ἐντύχῃ κατὰ μετάδοσιν ἀπ' ἄλλης εἰς ἄλλην [6]), τῆς φλογὸς φερομένης, εἶτα κατὰ σχῆμα δόρατος ἀπομηκωσθείσης [7]), ἢ [8]) μὲν διαδόσιμον τὸ πῦρ γίνεται, ὥσπερ ἀλλόμενον, διάττων ὠνόμασται. ᾗ δὲ καθ' ἰθυτένειαν [9]) ἁπλανῆ [10]) φέρεται, δοκὶς κέκληται. οὔτε δὲ εὐθεῖά [11]) ἐστιν αὐτῷ [12]) ἡ φορὰ πρὸς τὸ κάταντες, οὔτε μὴν ἀνωφερὴς κατὰ τὴν τοῦ πυρὸς φύσιν, πλαγία δέ, καὶ [13]) ὡς ἐπίπαν λοξή. πέφυκε [14]) γὰρ ἡ ῥοπὴ τοῦ

---

10. 1) ὃ δὴ a. — 2) αἰθριώδους a. — 3) ῥυπτόμενον a. — 4) καὶ φασὶν apogr. — 5) ἀριθμῶν a. — 6) δημιουργηθέντων a. — 7) ἀποῤῥυήσαν apogr. ἀποῤῥυήσαντι καὶ a. — 8) In a adduntur haecce: οἷον γάρ τινα θάνατον τοῦ ἀστέρος τὴν πτῶσιν ὁρίζονται a. — 9) οἶδα ... ἤκουσα καὶ om. a.

11. 1) ἀστέρων a. — 2) στοιχεῖον ἐστὶν apogr. — 3) ἔφημεν a. — 4) πῦρ ἐστὶν apogr. — 5) ὅπερ a. — 6) τουτέστιν apogr. — 7) καὶ γὰρ ὁ a. — 8) οὐ μέντοι δὲ a. — 9) Sic a. ἐξάπτει apogr. — 10) οὖν om. a. — 11) καπνοῦ a. — 12) φύσις ἐστιν apogr. — 13) Sic a. ἡμέρα tantum apogr. — 14) τὴν ὑπερβάλλουσαν τὴν a. — 15) ἀμαυροῦντα a. — 16) διάδηλα δείκνυται a.

12. 1) Ἐπεὶ δ' ἂν a. — 2) τὸ a. — 3) Sic a ἐξαπτῇ apogr. — 4) εἰ μὲν μὴ a. — 5) ἐντύχει et hic et infra a. — 6) εἰς ἄλλην ἀπ' ἄλλης a. — 7) ἀπομηκωθήσης a. — 8) εἰ μὲν et infra εἰ δὲ a. — 9) καθ' ἰθιγένειαν apogr. κατατιθωτένοιαν a. — 10) ἁπλατῇ a. — 11) εὐθεῖα apogr. — 12) αὐτῷ om. a. — 13) καὶ om. a. — 14) πέφυκεν apogr. ἡ γὰρ ῥ. τ. π. α. πέφυκεν a. —

πυρὸς ἀνωφέρης· ὁ [15]) δὲ διάττων, ἄνωθεν πρὸς τὸ κάταντες βιαζόμενος, καθ' ὃ μὲν τυραννεῖται πρὸς τὴν περὶ [16]) φύσει κίνησιν, ἐπὶ τὸ [17]) κάτω χωρεῖ, καθ' ὃ δὲ τῆς οἰκείας οὐκ ἐκλέλησται φύσεως, τῆς ἄνω φορᾶς [18]) ἐφίεσαι· ταλαντευόμενος δὲ ἑκατέρωθεν καὶ παρὰ [19]) μέρος νικῶν καὶ νικώμενος, πλάγιος
13 φέρεται. Οὗτος οὖν ὁ διάττων καὶ δόκις εἰ μὲν [1]) εἰς πάχος νέφος ἀποτελευτήσῃ [2]) κωλῦον [3]) αὐτοῦ [4]) τὴν πάροδον, ἐκεῖσε ἐνίσχεται· ὃ δὴ νέφος κατὰ πᾶν ἐξαπτόμενον αἴξ τε [5]) καὶ κομήτης λέγεται, ἀποσπινθηρίζων γὰρ [6]) κατὰ κύκλον δοκεῖ κόμην τινὰ ἔχειν [7]) καθειμένην, καὶ οἷά τισι μαλοῖς κατὰ τὰς αἴγας βρίθεσθαι· οὗτος δὲ ὁ κομήτης ἐνίοτε καὶ πολυήμερός [8]) ἐστιν, ἀρκούσης τῆς ὑποκειμένης αὐτῷ οὐσίας εἰς χρονίαν ἔξαψιν. δοκεῖ δὲ ἀστὴρ εἶναι κυρίως, ὅτε καὶ μάλιστα κατὰ κάθετον ἀληθῆ ὑπέλθῃ ἀστέρα, ὃς δή, ἐὰν ὀφθῇ, σύμβολον τοῖς ἀστρολόγοις γίνεται ἐκπυρώσεως, ὅθεν ἀνομβρίαν τε [9]) καταμαντεύονται καὶ πυρετοὺς προμηνύουσιν. ὁ δὲ λόγος [10]) οὐκ ἀστρολογικὸς, ἀλλὰ φυσικὸς, οἱ γὰρ κομῆται τότε κατὰ πλῆθος ὁρῶνται, ὅταν [11]) πολλὴ ἡ καπνώδης ἀναθυμίασις, ἥτις ξηροτέρα τοῦ δέοντος οὖσα ἀντικειμένως ἔχει πρὸς τὴν ὑγράν· ἀπὸ γοῦν [12]) τοῦ ταύτην πληθύνειν ἐκείνην ὑστερεῖν ἀστρολογικῶς τερατεύονται· καὶ [13])
14 ταῦτα μὲν οὕτως κατὰ κεφαλαιώδεις ἐπιτομάς. Ὁ δὲ κεραυνὸς πῇ μὲν κατ' ἐκπυρηνισμὸν γίνεται, πῇ δὲ κατὰ σύγκρουσιν τῶν νεφῶν. ἐκπυρηνίζεται δέ τις [1]), ὅταν κατὰ συμπίεσιν [2]) ἀκοντίζεται, ὥσπερ [3]) ἡμεῖς τὰ τῶν ἐλαίων ὀστᾶ τοῖς δακτύλοις συμπιέζοντες ἢ ἄνω ἢ κάτω ἐξακοντίζομεν. ὁπόταν οὖν πυρώδης οὐσία ἐμπέσῃ [4]) τοῖς νέφεσιν, εἰ μὲν [5]) παχὺ ἦ τὸ περιέχον, πρὸς τὸν οἰκεῖον χῶρον αὖθις ἀποκαθίσταται· εἰ [6]) δὲ ἡ τοῦ νέφους παχύτης ἄνωθεν καὶ μάλιστα πυκνωθεῖσα τὸ πυρῶδες τοῦτο σπέρμα κωλύσῃ ἀναφέρεσθαι [7]), τοῦτο δὲ συμπιεζόμενον, καὶ οἷον ὑπὸ
15 τοῦ [8]) νέφους ὠθούμενον κάτω ῥίπτεται. Ὃ [1]) δή, εἰ μὲν μόνον ἐξενεχθῇ νεφώδους [2]) σώματος, ἀστραπὴ κέκληται. εἰ δὲ τὸ νέφος ἀμφιασάμενον καταῤῥαγῇ, τυφὼν [3]) ἐπωνόμασται ἀπὸ τοῦ

---

15) Sic *a.* ἢ *apogr.* — 16) In marg. *apogr.* γρ. παρὰ. — 17) τῷ *a.* — 18) τῆς ἀνοφεροῦς *a.* — 19) Sic *a.* περὶ *apogr.*

13. 1) δοκι" ἂν *a.* — 2) ἀποτελευτήσει *apogr.* Vid. §. 4 not. — 3) In *apogr.* hoc verbo omisso est lacuna, in *a* legitur κολύων et supra scriptum κωλὼν. — 4) αὐτὴν *a.* — 5) τε om. *a.* — 6) Sic *a.* In *apogr.* om. γάρ. — 7) καθημένην ἔχειν *a.* — 8) πολυημερίς *a.* — 9) ἀνομβρίαντες *apogr.* ἀνομβρι" καὶ ὀλέθρους ἅμα τε καταμαντεύουσι *a.* — 10) λόγος τούτου *a.* — 11) ὅταν om. *a.* — 12) Sic *a.* γὰρ *apogr.* — 13) Περὶ κεραυνοῦ omissis verbis: καὶ ταῦτα ... ἐπιτομάς *a.*

14. 1) τι *a.* — 2) Sic *a.* συμπίλησιν *apogr.* — 3) ὥσπερ ... ἐξακοντίζομεν om. *a.* — 4) Sic *a.* ἐμπέσοι *apogr.* — 5) εἰ μὲν οὖν *a.* — 6) ἡ δὲ ἡ *a.* — 7) κωλύσει συμφέρεσθαι *apogr.* κωλύει ἀναφέρεσθαι *a.* Cf. §. 4 not. 4. — 8) Sic *a.* τοῦ om. *apogr.*

15. 1) Περὶ ἀστραπῆς. Ἡ *a.* — 2) ἄτερ νεφώδους *a.* Sed malim coniungere μόνον νεφώδους σώματος. — 3) τυφὼν ... ἐλιττόμενον om. *a.* —

τύπτειν τὴν ἐπωνυμίαν λαβών. ὃς [4]) δὴ καὶ προσπίπτει σώμασι καὶ πλήττει καὶ μελαίνει, πῇ δὲ καὶ διχοτομεῖ. εἰ δὲ, πρὶν ἢ [5]) τῇ νέφους ἐκραγῇ, κυκλούμενον ἐκπέσῃ [6]) καὶ ἑλιττόμενον, ἐκνεφίας λέγεται. οὗτος δὲ ὁ ἐκνεφίας καὶ μετὰ τὴν τοῦ νέφους ἔκρηξιν κατὰ κύκλον καὶ περὶ τὴν γῆν εἱλεῖται καὶ πρὸς τὴν οἰκείαν αὖθις ἀνακάμπτει ἀρχήν [7]), ὅθεν καὶ λίθους ἐφέλκεται καὶ λέμβον ἀνασπᾷ καὶ χοῦν ἐπισύρεται, ἃ δὴ καὶ αὖθις [8]) ἐν ἄλλοις τόποις καταῤῥηγνύμενα ἔκπληξιν καὶ θαῦμα παρέχει [9]) τοῖς θεωμένοις, ὥσπερ δὴ καὶ ὁ [10]) ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς καταῤῥαγείς ποτε [11]) λίθος δεισιδαίμονας τοὺς ἐποίκους πεποίηκε. Τοιοῦτος μὲν ὁ κατ' 16
ἐκπυρηνισμὸν κεραυνός· ὁ δ' ἕτερος ἀποτίκτεται τῶν νεφῶν συντριβομένων πρὸς ἄλληλα [1]) κἀντεῦθεν διαῤῥηγνυμένων. ἡ μὲν γὰρ [2]) ῥῆξις τὸν κεραυνὸν ἀπεγέννησε [3]) τοῦ νέφους βίᾳ σπασθέντος [4]), ὁ δὲ ὑετὸς ὥσπερ θυλάκου διαῤῥαγέντος κατηνέχθη εὐθὺς, ὁ [5]) δὲ τῆς ῥήξεως ἦχος τὴν βροντὴν ἀπεγέννησεν [6]). ἀλλ' ἐκεῖ μὲν δεῖ πρῶτον ῥαγῆναι τὸ νέφος καὶ οὕτω φανῆναι τὴν ἀστραπήν. ἡμεῖς δὲ τοῦ πυρὸς ἀντιλαμβάνομεν [7]) πρότερον, τούτου [8]) δ' αἴτιον ἡ τῶν ὤτων καὶ τῶν ὀφθαλμῶν διοργάνωσις. οἱ μὲν γὰρ ὀφθαλμοὶ οἷα δή τινες βολβοὶ ἔξω πεπήγασι καὶ τοῦ ὁρατοῦ θᾶττον ἀντιλαμβάνοντες, τῷ δὲ ὠτὶ ὁ προβεβλημένος κοχλοειδὴς πόρος βραδέως εἰσάγει τὸν ψόφον. εἰ μὲν οὖν ἀπὸ ξηροτέρου [9]) τοῦ νέφους ὁ κεραυνὸς ἐκραγῇ, φοινικοῦς τε τὴν χροιὰν ἐστι καὶ τὴν οὐσίαν φλογώδης· εἰ δὲ ἀφ' ὑγροτέρου [10]), λευκόν τε ἔχει τὸ χρῶμα [11]) καὶ καυσώδης ἥκιστα. Δαίμονες δὲ 17
ἥκιστα ὑπὸ πυρὸς καίονται, οὐ γὰρ πιστευτέον [1]) ταῖς [2]) Χαλδαϊκαῖς ληρωδίαις [3]), ὡς [4]) ἔστι τι δαιμόνων γένος τόν τε ἀδάμαντα λίθον φοβούμενον καὶ τὸ κουράλιον καὶ τὸ ἀνδροφόνον ξίφος καὶ τὸν κεραυνόν· ἃ [5]) δὴ καὶ οἱ ἀποτρεπόμενοι τὸ τοιοῦτον γένος τῶν δαιμόνων μάντεις Χαλδαιῶν ἐν ταῖς ἀνιέροις αὐτῶν πράξεσι τοῖς βωμοῖς ἐπιφέρουσιν. εἰ γὰρ δὴ τὸ ξίφος οἱ δαίμονες πεφόβηνται καὶ τὸ πῦρ, ἐκπρησμὸν καὶ τομὰς ὑποπτεύουσιν· εἰ δὲ ταῦτα, καὶ σώματα προβέβληνται· ἀλλ' οὐδεὶς οὐδὲ τῶν πάνυ

---

4) ὁ apogr. — 5) Nihil erit mutandum, sed ex sequentibus supplendum ἐκπεσεῖν. — 6) ἐμπέσῃ apogr. — 7) ἀστοχίαν a. — 8) αὖθις om. a. — 9) τοῖς θεωμένοις παρέχει a. — 10) ὁ om. a. — 11) καταῤῥαγεὶς ποτὲ λίθος apogr. καταῤῥαγεὶς λίθος ποτὲ a.

16. 1) πρὸς ἄλληλα συντριβομένων a. — 2) καὶ ἡ μὲν a. — 3) ἀπεγέννηκεν apogr. ἀπεγέννησε a. — 4) διασπασθέντος a. — 5) περὶ βροντῆς. ὁ a. — 6) ἀπετέλεσεν. a. — 7) ἀντιλαμβανόμεθα a. — 8) διὰ τὸ ταχὺ τοῦ ὀφθαλμοῦ νεῦμα omissis verbis τούτου ... ψόφον a. — 9) Sic a. ξηρότητος apogr. — 10) Sic a. ὑγρότητος apogr. — 11) Sic a. σῶμα apogr.

17. 1) οὐ γὰρ ὑπόκεινται σῶμα· ὁ δὲ τερατολόγος πρόκλος ταῖς χαλδαικαῖς ὑποτυπώσεσι ὑπεξηγούμενος ἔφη τινὰ τῶν δαιμόνων κολακεύεσθαι; καὶ ἔστι τὸ γένος δαιμόνων τόν τε ἀδαμάντινον λίθον cet. a. — 2) τῆς apogr. — 3) κληρωδίαις apogr. — 4) ὥς ἐστί τι apogr. — 5) ἃ δὴ ... προβέβληνται om. a. —

ληρούντων σωματικὸν δαιμόνων [6]) γένος ὑπέστησεν· ἀλλ' [7]) ὁ τερατολόγος Πρόκλος τὰς Χαλδαϊκὰς ὑποτυπώσεις ὑπεξηγούμενος ἔφη τινὰς τῶν δαιμόνων [8]). διὸ δὴ καὶ ὕμνους ἐπὶ τὴν Ἄρτεμιν συντέθεικε [9]) καὶ παρήγγυάται τοῖς φαντασιουμένοις ταύτην ξιφηφόρον τε καλεῖν [10]) καὶ σπειροδρακοντόζωνον καὶ λεοντοῦχον καὶ τρίμορφον. τούτοις γάρ φησιν [11]) αὐτὴν τοῖς ὀνόμασιν ἕλκεσθαι
18 καὶ οἷον ἐξαπατᾶσθαι [12]) καὶ γοητεύεσθαι. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν τῷ μύθῳ δοτέον καὶ τῇ σκηνῇ, περὶ δὲ τῶν δρακόντων οὐδέπω [1]) μέν σοι τὴν σήμερον ἐντέτυχα [2]) γραφῇ φυσιολογούσῃ, διότι τὰς ἀστραπὰς οὗτοι πεφόβηνται· ὃ δ' ἕτερος [3]) πρῶτος ἐφυσιολόγησε τοῦτο καὶ αὐτὸς εἰς τὴν ἐμὴν ἀνοίσω φύσιν· κἀντεῦθεν ἴσως ἄν ἕτερος [4]) ἀκριβέστερον τοῦτο ἑρμηνεύσειεν· ἔγωγε οὖν φημί [5]), ὅτι τὸ [6]) τῶν δρακόντων γένος ξηρόν τε τὴν φύσιν ἐστὶν καὶ τὴν οὐσίαν διάπυρον· πῦρ γοῦν αὐτῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ἀποβλέπουσι, καὶ ὃν δὲ ἐξεμοῦσιν ἰὸν καπνώδης τέ ἐστι [7]) καὶ διαιρεῖ τὰ σώματα ψαύσας [8]) αὐτῶν, ὅθεν [9]) καὶ εὔπρηστός ἐστιν ὁ δράκων [10]) δι' ἣν ἔχει ξηρότητα καὶ πρὸς κατάφλεξιν ἐπιτήδειος· πεφόβηται γοῦν διὰ ταῦτα καὶ ἁλώμενος [11]) φέρεται διαέριος [12]) ἐπί τε στεγνοὺς [13]) τόπους καὶ καταγαίους [14]), καὶ μάλιστα περὶ λίμνας [15]), ἅτε ὢν, ὡς [16]) ἔφθην εἰπών, διὰ τὴν ξηρότητα εὔπρηστος καὶ
19 ἀπὸ διαστήματος [17]) τῷ κεραυνίῳ πυρὶ καταφλέγεται. Διὸ ἔνθα [1]) δὴ δράκων συρίττων [2]) φανῇ καὶ διιών, ἐκεῖσε δὴ ἐναποσκήπτων ὁ κεραυνὸς τὰ παρακείμενα μέρη σίνεται [3]), πολλάκις δὲ καὶ [4]) δράκοντος ἅτερ οἱ λεγόμενοι ἀρασμοὶ [5]) καὶ συριγμοὶ καὶ γρυλισμοὶ ἐξακούονται· τὸ γὰρ ἀέριον [6]) τοῦτο πῦρ ἐμπῖπτον τοῖς γεώδεσι σώμασιν [7]), εἰ μὲν ἐφ' ὑγρὰν ἐμπέσῃ οὐσίαν, σίζει ὥσπερ ἀποσβεννύμενον, εἰ δὲ ἐπὶ ξηράν, εἰ μὴ μανοτέραν [8]),

---

6) γένος δαιμόνων ὑπέστησαν. a. — 7) ἀλλ' ὁ ... γοητεύεσθαι om. a. Vid. not. 1. — 8) τινὰς τῶν δαιμόνων κολακεύεσθαι a (vid. not. 1), id quod nolui recipere, licet mendosum esse videatur id quod legitur in apogr. — 9) συντέθηκε καὶ παρεγγυάτω apogr. — 10) καλῇ apogr. — 11) γὰρ φησὶν apogr. — 12) ἐξαπάγεσθαι apogr. quod verbum legitur nusquam. Scripsi ἐξαπατᾶσθαι collatis verbis Platonis de rep. II prope fin. ἐξαπατῶντες καὶ γοητεύοντες.

18. 1) λεκτέον ταληθές omissis verbis οὐδέπω ... ἔγωγε οὖν φημι. a. — 2) σε τ. σ. ἀντετυχα apogr. Scripsi σοι .. ἐντέτυχα hoc sensu: *tecum colloculus sum*. Cf. Passow. s. h. v. 2. Steph. Thes. Gr. l. pag. 1186 ed. nov. Vitiosa perfecti forma, quae legitur etiam infra §. 19, memoratur ibid. pag. 1188. — 3) ὃ δ' ἂν ἕτερος apogr. Paulo infra pro φύσιν fortasse legendum est φυσιολογίαν. — 4) ἴσως ἕτερος apogr. — 5) φημι apogr. — 6) τὸ om. a. — 7) τε ἐστὶ apogr. — 8) εἰς ψαύσει a. — 9) ἔνθεν a. — 10) ὁ δράκων om. a. — 11) Sic a. ἀλλόμενος apogr. — 12) διαέριον a. — 13) ἐπὶ στεγάνους a. — 14) καταξήρους a. — 15) περὶ λίμνας καὶ φρεάτα a. — 16) Sic a, in apogr. om. ὡς. — 17) διαστάσεως a.

19. 1) ἔνθεν a. — 2) φανῇ συρίττων a. — 3) γίνεται a. — 4) Sic a, in apogr. δράκοντος ἅπερ om. καὶ. — 5) Sic a, ἀῤῥασμοὶ καὶ σεισμοὶ apogr. — 6) Sic a. θεῖον apogr. — 7) τούτοις τωματῖ a. — 8) εἰ μὲν μαινοτέραν χοιρογρυλλοῦ a. —

χοιρογρυλλίου ἦχον ἀποτελεῖ, χωροῦντος τοῦ πνεύματος διὰ βάθους, καὶ τὸν τοιοῦτον ἦχον ἀποτελοῦντος· εἰ δὲ ἐπὶ ναστὴν καὶ στερρὰν [9]), τὸν λεγόμενον ἀρασμὸν [10]) ἀποτελεῖ, ὃς δὴ πεποιημένος ψόφος ἐστὶ, καὶ τὴν ὀνομασίαν εἴληφεν [11]) ἀπὸ τῆς τῶν ὀδόντων συγκρούσεως· σκληροὶ γὰρ οὗτοι ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀντιτυποῦντες ἀραγοῦσιν [12]). ὅσοι δέ φασι [13]) τῶν ἐντετυχότων ταῖς τοιαύταις καύσεσι, ὅτι χοῖρον τεθέανται [14]) γρυλλίζοντα ἢ μηκάζον αἰπόλιον, ἢ βοῦν μυκώμενον, ἢ ὅσα δὴ τερατολογοῦσιν, ἑαυτῶν τε [15]) καὶ τῶν ἀκροατῶν καταψεύδονται [16]). οὐδὲν γὰρ τούτων τεθέανται, ὡς ὁ παρ' Εὐριπίδῃ Ὀρέστης [17]), ἀλλ' ὁ φόβος αὐτοῖς τὰς τοιαύτας μορφώσεις εἰδωλοποίησεν [18]). εἰ δ' ἴσως καὶ βάσκανος δαίμων τὸ σῶμα τοῦ δράκοντος ἐνδυσάμενος εἰς ἐκεῖνα τῶν μερῶν ἄγει τὸν θῆρα ὑπὸ τοῦ πυρὸς διωκόμενον, οἷς δὴ ἐξ ἀρχῆς βασκαίνειν εἴωθεν, οὐδ' οὗτος ὁ λόγος ἀπόβλητος [19]). ἀρχὴν γὰρ αὐτῷ ἐνδιαίτημα τὸ τοιοῦτον γένος, καὶ διὰ τοῦτο πάλαι μὲν ἡμᾶς ἐξέωσε [20]) τοῦ παραδείσου, νῦν δὲ καὶ τῆς γῆς ἐπιβασκαίνων πειρᾶται [21]). Ὑμεῖς [1]) μὲν οὖν δοκεῖτέ μοι οἴεσθαι, ὅτι πλέον τοῦ δέοντος τὸν λόγον ἐξέτεινα· ἐγὼ δὲ, καὶ περὶ [2]) τοὺς ἄλλους λόγους τὸν Φωκίωνα μεμιμημένος [3]), ὃς δὴ ἐκκόπτειν [3]) εἴωθεν τῶν οἰκείων λόγων ἀεὶ, ἐνταῦθα καὶ μᾶλλον ἐμιμησάμην. τὰς γὰρ τῶν προτεθέντων θεωρίας ἀπείρους οὔσας ἐς τὸ βραχὺ συνήγαγον οὐδὲν ἧττον ἢ Ἰεσσαῖος ὁ [4]) σοφιστὴς ὁ Ἀσσύριος, ὃς δὴ ἐν περιόδοις ἀεὶ τὰς

---

9) στερὰν a. — 10) ἀῤῥασμὸν apogr. — 11) εἴληχεν a. — 12) ἀντικτυποῦντες ἀῤῥαγ. apogr. ἀντιτυπούντες ἀῤῥάσσουσι a. — 13) Sic a, φησι apogr. — 14) τεθέαμαι a. — 15) δὴ a. — 16) Sic a, καταψεύσονται apogr. — 17) Sic bene a, cf. Iphig. Taur. v. 292, ὁ παρ' εὐριπίδει καὶ ἀνέστης apogr. — 18) In a h. l. adiunguntur haecce: Ἱστορία περὶ δρακόντων. Τὸ ὀλεθριώτατον τῶν δρακόντων γένος χειρὶ μὲν ἀνθρωπίνῃ καὶ ἀκμῇ ξίφους ἥκιστα κτείνεται· φοβερὸν γάρ ἐστι οὐ μόνον τὸ μάχεσθαι, ἀλλ' ἤδη καὶ θεαθῆναι· οὐκοῦν τούτῳ τῷ τρόπῳ τὰ πολλὰ διαφθείρεται, σκηπτοῦ αὐτοῖς οὐρανόθεν καταῤῥηγνυμένου ἐκ θείας δυνάμεως, ἢ σχισμαῖς γῆς ἢ πυγμαῖς (fort. πυθμέσι?) πελαγῶν ἐγκαταταρταρούσης καὶ ἐμποντούσης αὐτό· οὕτω γοῦν, ἐπεὶ ὀφεώδης καὶ δρακοντώδης καὶ ἡ ἁμαρτία, οὐ μόνον, ὅτι δάκνει θανατηρὰ καὶ ὀλέθρια, ἀλλ' ὅτι καὶ δι' ὄφεως ἐξ ἀρχῆς ᾧ (fort. τῷ?) τῶν ἀνθρώπων γένει παρεισεφθάρει (i. e. παρεισεφθάρη) τῷ ταλαιπώρῳ, δικαίως καὶ (fort. κατὰ?) τοὺς ὄφεις καὶ δράκοντας ὑπὸ τοῦ οῤῥ (fort. οὐρανοῦ?) ἐξολοθρεύεται, φλεγομένη μὲν τῷ θείῳ πριστῆρι (i. e. πρηστῆρι) τοῦ πνεύματος, τοῖς δὲ τοῦ Ἰορδάνου ῥείθροις ἐγκαταπονουμένη. — 19) ἀπόδεκτος. ἀρχαῖον γὰρ αὐτὸ a. — 20) ἐξῶσε a. — 21) ἐξάγειν πειρᾶται a.

20. 1) Ἡμεῖς apogr. Ἔστωσαν οὖν ἡμῖν τὰ ἐκδοχόμενα οἷον ὑπομνηματισμοί τινες κεφαλαιωδῶς τὰ διὰ πολλῶν τοῖς φιλοσόφοις ῥηθέντα ὑποτιθέντες ἡμῖν omissis verbis ἡμεῖς ... ἐξέτεινα a. — 2) Sic a. παρὰ apogr. — 3) ἐκκόπτων omisso verbo εἴωθεν apogr., μεμιγμένος. ὃς δεῖ ἐκκόπτειν εἴωθεν τὸν οἰκεῖον λογόν a. Pro Φωκίωνα equidem scripserim Φώτιον. — 4) Sic a. ὁ Ἰουδαῖος apogr. Quod verum nomen sit, nescio. —

len; causa §. 272. fehlt in den integris ausser 17. 20. 69. 84, steht aber in 2. 36. Eben so stimmen die mutili 2 und 36. in mehreren falschen Lesarten mit den integris überein, wie §. 248. haec statt hoc, ebd. ut in illum Titium statt ut illud in Titium; §. 255. salsissimum statt salsissimus; §. 256. in quibus statt in quo; ebd. imitationem oder imitatione statt immutationem, welches Richtige nur die Hälfte der integri, also zufällig, hat; §. 257., wo alle estis hinzufügen; § 262. generum statt gravium in 2. 36. und 13. integris, unter denen nur 69. und 84. das Richtige *theils* als Correctur, theils als Variante haben; §. 268. ist die richtige Lesart cortem nur in dem einzigen cod. 36. erhalten u. s. w. Dagegen haben neben den ächten Quellen (den mutilis) auch einige neue oder integri die richtige Lesart, da doch alle sie darbieten müssten, wenn sie insgesammt aus dem Laudensis geflossen und nicht bloss ergänzt oder corrigirt wären. So steht das Richtige possimus §. 248. in 2. 36. und 12 schlechteren; §. 250. superiori in 2. 36. und acht schlechteren, ausserdem in cod. 2. von zweiter Hand, was nach den Grundsätzen meines Freundes gerade beweisen würde, dass diese Handschrift aus dem Laud. corrigirt sei; §. 253. venisset in 2. und noch vierzehn schlechteren; §. 256. quae sunt in 2. 36. und sechs schlechteren; §. 268. quod in 2. 36. und acht schlechteren. Endlich ist das Richtige oft allein in den mutilis erhalten worden, und zwar so evident, dass es kaum begreiflich ist, dass es nicht auch in dem Laudensis gestanden haben sollte; wie §. 248. iisdem verbis ohne in, §. 255. Novium, §. 256. cuidam, §. 267. Fabianum.

Mich dünkt, dies ist schon eine starke Induction gegen die Meinung meines Freundes. Noch klarer wird dies werden, wenn wir III. §. 17 — 110 vergleichen, welche Stelle unter den mutilis cod. 32. allein hat, so dass die prima manus in ihm die mutili oder die eine Quelle, die secunda aber die integri d. h. die andere Quelle der Handschriften darstellen soll. Wie ganz irrig dies ist, geht augenblicklich mit der höchsten Evidenz daraus hervor, dass in dieser ganzen langen Stelle der cod. 32. nur Einmal eine Correctur aufweist und zwar stimmt an diesem Orte die prima manus mit den integris 15. 17. 21. und 24. in der richtigen Schreibung is qui, zusammen, welche wahrscheinlich durch Aldus zuerst in den Text kam, während die secunda in 32. und die übrigen integri falsch his qui oder iis qui darbieten. Dagegen stimmt 32 uncorrigirt entweder mit allen oder doch mit mehreren integris zusammen für die von mir aufgenommenen Lesarten: §. 18. importuna, §. 21. sed si haec (si fehlt sonst), §. 84. una institutione (so 32. und fünf andere; gewöhnlich in una inst., ganz ungrammatisch); §. 38. cognitionem, wo nur 16. 84. cogitationem haben; §. 41. aut muliebris statt des hergebrachten ut, wofür cod. 76. et hat; §. 42. subtilitas statt suavitas; §. 51. quam alias res statt cum a. r., wo wenigstens noch cod. 16. neben

32 das Richtige bietet; §. 54. vero enim (so 32. und fünf schlechte); §. 57. ut efficeret (ohne illum) 32. und vierzehn andere; §. 59. ut huius (gewöhnlich fehlt ut); §. 76. omnia quae ad quamcunque nach allen ausser 15. 20. 21. 76.; §. 98. celerrime nach 32 und sechs andern, während die Mehrzahl der integri fälschlich creberrime oder celeberrime darbietet. Umgekehrt stimmen alle oder mehrere mit 32. in Fehlern überein. So §. 24. partitis; §. 31. duos (3. 6.); §. 53. nominem (nur acht unter den integris haben das Richtige nomino); §. 63. sind alle interpolirt: omnes; ac praesertim a re publica; §. 67. putare statt disputare in elf schlechten; §. 77. ingenium statt ingenio durch irrige Anschliessung an Vorhergegangenes, in 3. 5. 24, dieser corr. von zweiter Hand; §. 79. ea quae statt eaque in zwölfen; §. 80. sind alle interpolirt; §. 88. steht das Rechte investiges nur in fünfen unter den schlechten; §. 100. sind alle interpolirt.

Um den Beweis zu vervollständigen, betrachte ich endlich die in den gewöhnlichen Texten entweder offenbar verdorbenen oder mit einem trügerischen Schein von Wahrheit überkleisterten Stellen. Es wird sich zeigen, dass hier entweder die mutili allein das Richtige geben, oder mit einem Theile der integri übereinstimmend. Dies beweist nun klar, dass entweder die angebliche Quelle der integri, der Laudensis, nichts getaugt hat, oder dass sie höchstens zum Theil aus ihm abgeschrieben, zum Theil dagegen nur vervollständigt und hin und wieder corrigirt worden sind. Das Erstere hat wenig Wahrscheinlichkeit, also das Letztere desto mehr. So I. 2, 8: qui convertat animum — circumspiciatque qui in his floruerunt quam multi sint. Qui, welches sonst fehlt, geben Gu. 3. Lg. 2. 13., alsdann 32. und 36. nach Correctur, dagegen von den integris nur 13. Floruerunt (statt — int) haben alle Lg. U. Vict.; quam (statt quamque) 2. 13. 36. Gu. 3., sint (statt sic) 2. 4. 13. 36. und einige wenige der integri. Ist nun die Correctur in 13. 36. aus Laud. geflossen, so ist klar, dass die integri nicht alle aus ihm abgeschrieben, ja nicht einmal corrigirt sind. — 3, 12. ist haurire fontibus statt e font. aus Iul. Vict. Gu. 3. Erf., den alten Ausgaben und allen Lg. ausser 28. 35. 81. hergestellt worden. 6, 20. bieten alle ausser einigen englischen Hdschr. von Pearce das richtige nisi sint (oder sit) statt nisi subest res, zu welcher Fälschung die ähnliche Stelle c. 12, 50. Veranlassung gab. 13, 58. geben tuendis (statt instituendis) U. T. Lg. 2. mit der Vulgata als Variante, 4. 18. 32. mit der Vulgata als Correctur, 36. Gu. 3. Erl. 1. 2., aber auch der integer 69., wiewohl corrigirt, schwerlich nach dem Laud., sondern ex ingenio, weil der Corrector zwar an leges instituere, aber nicht an tueri in der Bedeutung suadere et dissuadere dachte. 22, 102. ist das vortreffliche atqui aus U. T. β. ε. und allen Lg. ausser 4. 81. 84. 85. hergestellt, welches auch 32. a m. sec. hat, schwerlich aus dem Laud., denn warum bieten es die fast nie corrigirten 2. 13. 36. gleichfalls? 23, 109. bieten observantur nur Lg. 2.

36.; das gewöhnliche observata sunt entstand aus Missverstehen der Schreibung observātz, worauf sunt beigefügt wurde, was noch in drei integris fehlt. 27, 123. ist in quoquo von mir geschrieben statt ut in quoque; ut vor in lassen nicht nur die guten alle aus, sondern 16 andere dazu, quoquo haben 2. 13. 36. Gu. 3., aber auch von den integris noch 15. 23., so wie ut in 35. 81. nur hineincorrigirt ist. Dies beweist, dass quoquo in quoque verderbt und ut hinzugefügt wurde, weil man den Satz nach Aufnahme von quoque nicht verstehen konnte. 35, 162. steht das malerische und treffende tu qui (statt tuque) in allen Lg. ausser vieren. II. 8, 34. haben das richtige moderata oratione nicht nur die mutili, sondern 9 andere Lg. und noch mehrere von Lambin und Pearce gebrauchte Quellen. 14, 64. steht das durch die Figur gewähltere forensibus in allen alten Lg. ausser 36., wiewohl in 32. corrigirt und die Correctur nachher wieder ausgestrichen ist, dann aber noch in elf andern; 20, 86. clamatore in 2. 13. 36. Gu. 3. und in dreizehn neuern, die ungerechnet, in denen der Fehler *clamore* auf dasselbe führt; 23, 94. ist das evident richtige atqui statt itaque in cod. 81. hineincorrigirt, während umgekehrt 32. die Vulgate als Variante hat, die übrigen alten Quellen aber das Richtige ohne Weiteres geben; 36, 152. haben das von uns nach Lamb. hinzugefügte orationem alle Lg. ausser 3. 6. 84.; 38, 157. liest man das treffliche fit ausser 2. 4. auch in 3. 21. 24 (corrigirt). 69. 84.; 38, 160. steht das gedrängtere colebant ausser den alten Hdschrr. wenigstens noch in Lg. 3.; 41, 174 ist die vortreffliche Herstellung sic has ego argumentorum nolui notas quaerenti demonstrare zum Theil auch durch neue und ergänzte Hdschrr. geschützt, obgleich die Hauptsache nur aus Lg. 2. 4. 13. 32. 36. Gu. 3. Pal. 1. 2. Pith. Erl. 1. zu nehmen war; 50, 204. fehlt allerdings der Zusatz demonstrationem — commemoratam nur in den guten Quellen; er ist aber so albern, dass er entweder die Schlechtheit des cod. Laud. oder die Richtigkeit unserer Meinung rücksichtlich der codd. integri beweist; 50, 222. steht in illo altero genere (gewöhnlich fehlt in) in allen Lg. ausser 3. 35. 81. 84; 78, 319. beruht die ganze Anordnung der Stelle auf der grossen Mehrzahl aller Handschriften; 79, 322. steht das allein richtige nefanda ausser den mutilis auch in Lg. 3. 15. 65. 69. Wie willkührlich und thöricht oft die integri corrigirt oder ergänzt sind, kann schliesslich 90, 367. (vide quam homini censorio conveniat) zeigen.

Ganz eben so ist es nun auch im dritten Buche, so wie in den allerdings nicht seltenen offenbaren Fehlern der mutili, deren Aufzählung man mir erlassen wird. Höchst selten haben sie dieselben allein für sich, sondern sie stimmen darin insgemein mit mehreren, oft mit der Mehrzahl der integri überein. Wenn man nun endlich bedenkt, dass in manchen wichtigen Stellen die mutili eine evidente Berichtigung bieten, und selten corrigirt und interpolirt sind, während die integri von falschen Lesarten und gleich unrich-

Aus Frankreich kommen: Les plus belles fables des toutes les meilleures langues. Paris 1826. 2 Bde. 12.

Aus Italien: Favole morali di Esopo, Fedro, Gabria, Aviano, Abstemio, Poggio, Faerno, Bidpai, Lokman, Locella, Pignotti, Pilpay, Lessing, Gellert, Hagedorn, Gleim, Pfeffel, Lichtwer, Hirzel, Hermes, Meissner, Schmid, Schlegel, Schiller, Goethe, Herder, Wieland, Jacobi, Matthisson, Claudius, Stolberg, Voss, Bürger, Tiedge, Salis, Hölty, Schubart, Schubart d. J., Schmidt, Schmidt v. Werneuchen, Gotter, Gotter d. J., Gotter d. Dritte, Gotter d. Vierte, Gotter d. Fünfte, Gotter d. Sechste, Gotter d. Siebente, Gotter d. Achte, Gotter d. Neunte, Gotter d. Zehnte, Gotter d. Elfte, Gotter d. Zwölfte, Gotter d. Dreizehnte, Gotter d. Vierzehnte, Gotter d. Fünfzehnte, Gotter d. Sechzehnte, Gotter d. Siebzehnte, Gotter d. Achtzehnte, Gotter d. Neunzehnte, Gotter d. Zwanzigste, Gotter d. Einundzwanzigste, Gotter d. Zweiundzwanzigste, Gotter d. Dreiundzwanzigste, Gotter d. Vierundzwanzigste, Gotter d. Fünfundzwanzigste, Gotter d. Sechsundzwanzigste, Gotter d. Siebenundzwanzigste, Gotter d. Achtundzwanzigste, Gotter d. Neunundzwanzigste, Gotter d. Dreißigste, Gotter d. Einunddreißigste, Gotter d. Zweiunddreißigste, Gotter d. Dreiunddreißigste, Gotter d. Vierunddreißigste, Gotter d. Fünfunddreißigste, Gotter d. Sechsunddreißigste, Gotter d. Siebenunddreißigste, Gotter d. Achtunddreißigste, Gotter d. Neununddreißigste, Gotter d. Vierzigste, Gotter d. Einundvierzigste, Gotter d. Zweiundvierzigste, Gotter d. Dreiundvierzigste, Gotter d. Vierundvierzigste, Gotter d. Fünfundvierzigste, Gotter d. Sechsundvierzigste, Gotter d. Siebenundvierzigste, Gotter d. Achtundvierzigste, Gotter d. Neunundvierzigste, Gotter d. Fünfzigste, Gotter d. Einundfünfzigste, Gotter d. Zweiundfünfzigste, Gotter d. Dreiundfünfzigste, Gotter d. Vierundfünfzigste, Gotter d. Fünfundfünfzigste, Gotter d. Sechsundfünfzigste, Gotter d. Siebenundfünfzigste, Gotter d. Achtundfünfzigste, Gotter d. Neunundfünfzigste, Gotter d. Sechzigste, Gotter d. Einundsechzigste, Gotter d. Zweiundsechzigste, Gotter d. Dreiundsechzigste, Gotter d. Vierundsechzigste, Gotter d. Fünfundsechzigste, Gotter d. Sechsundsechzigste, Gotter d. Siebenundsechzigste, Gotter d. Achtundsechzigste, Gotter d. Neunundsechzigste, Gotter d. Siebzigste, Gotter d. Einundsiebzigste, Gotter d. Zweiundsiebzigste, Gotter d. Dreiundsiebzigste, Gotter d. Vierundsiebzigste, Gotter d. Fünfundsiebzigste, Gotter d. Sechsundsiebzigste, Gotter d. Siebenundsiebzigste, Gotter d. Achtundsiebzigste, Gotter d. Neunundsiebzigste, Gotter d. Achtzigste, Gotter d. Einundachtzigste, Gotter d. Zweiundachtzigste, Gotter d. Dreiundachtzigste, Gotter d. Vierundachtzigste, Gotter d. Fünfundachtzigste, Gotter d. Sechsundachtzigste, Gotter d. Siebenundachtzigste, Gotter d. Achtundachtzigste, Gotter d. Neunundachtzigste, Gotter d. Neunzigste, Gotter d. Einundneunzigste, Gotter d. Zweiundneunzigste, Gotter d. Dreiundneunzigste, Gotter d. Vierundneunzigste, Gotter d. Fünfundneunzigste, Gotter d. Sechsundneunzigste, Gotter d. Siebenundneunzigste, Gotter d. Achtundneunzigste, Gotter d. Neunundneunzigste, Gotter d. Hundertste.

## Die Bibel in der Sprüchwörter-Literatur.

Jede Nation besitzt eine Sammlung von Sprüchwörtern, die ihr Eigenthum sind, und die sie von ihren Vorfahren überkommen hat. Diese Sprüchwörter sind oft sehr alt, und enthalten Lehren und Ermahnungen, die sich auf die Sitten und Gebräuche der Nation beziehen. Sie sind oft sehr kurz, und enthalten oft nur einen einzigen Satz, der aber sehr viel sagt. Sie sind oft sehr lehrreich, und enthalten oft sehr viel Weisheit. Sie sind oft sehr unterhaltend, und enthalten oft sehr viel Witz. Sie sind oft sehr moralisch, und enthalten oft sehr viel Tugend. Sie sind oft sehr religiös, und enthalten oft sehr viel Frömmigkeit. Sie sind oft sehr patriotisch, und enthalten oft sehr viel Liebe zum Vaterland. Sie sind oft sehr humoristisch, und enthalten oft sehr viel Lachen. Sie sind oft sehr ernst, und enthalten oft sehr viel Ernst. Sie sind oft sehr heiter, und enthalten oft sehr viel Heiterkeit. Sie sind oft sehr traurig, und enthalten oft sehr viel Trauer. Sie sind oft sehr freudig, und enthalten oft sehr viel Freude. Sie sind oft sehr schmerzlich, und enthalten oft sehr viel Schmerz. Sie sind oft sehr angenehm, und enthalten oft sehr viel Angenehmes. Sie sind oft sehr unangenehm, und enthalten oft sehr viel Unangenehmes. Sie sind oft sehr schön, und enthalten oft sehr viel Schönheit. Sie sind oft sehr häßlich, und enthalten oft sehr viel Häßlichkeit. Sie sind oft sehr gut, und enthalten oft sehr viel Gutes. Sie sind oft sehr schlecht, und enthalten oft sehr viel Schlechtes. Sie sind oft sehr wahr, und enthalten oft sehr viel Wahrheit. Sie sind oft sehr falsch, und enthalten oft sehr viel Falschheit. Sie sind oft sehr richtig, und enthalten oft sehr viel Richtigkeit. Sie sind oft sehr unrichtig, und enthalten oft sehr viel Unrichtigkeit. Sie sind oft sehr klug, und enthalten oft sehr viel Klugheit. Sie sind oft sehr dumm, und enthalten oft sehr viel Dummheit. Sie sind oft sehr weise, und enthalten oft sehr viel Weisheit. Sie sind oft sehr töricht, und enthalten oft sehr viel Torheit. Sie sind oft sehr gelehrt, und enthalten oft sehr viel Gelehrsamkeit. Sie sind oft sehr ungelehrt, und enthalten oft sehr viel Ungelehrsamkeit. Sie sind oft sehr gebildet, und enthalten oft sehr viel Bildung. Sie sind oft sehr ungebildet, und enthalten oft sehr viel Ungebildetheit. Sie sind oft sehr fein, und enthalten oft sehr viel Feinheit. Sie sind oft sehr grob, und enthalten oft sehr viel Grobheit. Sie sind oft sehr zart, und enthalten oft sehr viel Zartheit. Sie sind oft sehr rauh, und enthalten oft sehr viel Rauheit. Sie sind oft sehr weich, und enthalten oft sehr viel Weichheit. Sie sind oft sehr hart, und enthalten oft sehr viel Härte. Sie sind oft sehr leicht, und enthalten oft sehr viel Leichtigkeit. Sie sind oft sehr schwer, und enthalten oft sehr viel Schwere. Sie sind oft sehr dünn, und enthalten oft sehr viel Dünnheit. Sie sind oft sehr dick, und enthalten oft sehr viel Dicke. Sie sind oft sehr lang, und enthalten oft sehr viel Länge. Sie sind oft sehr kurz, und enthalten oft sehr viel Kürze. Sie sind oft sehr breit, und enthalten oft sehr viel Breite. Sie sind oft sehr schmal, und enthalten oft sehr viel Schmalheit. Sie sind oft sehr hoch, und enthalten oft sehr viel Höhe. Sie sind oft sehr niedrig, und enthalten oft sehr viel Niedrigkeit. Sie sind oft sehr tief, und enthalten oft sehr viel Tiefe. Sie sind oft sehr flach, und enthalten oft sehr viel Flachheit. Sie sind oft sehr rund, und enthalten oft sehr viel Rundheit. Sie sind oft sehr eckig, und enthalten oft sehr viel Eckigkeit. Sie sind oft sehr glatt, und enthalten oft sehr viel Glätte. Sie sind oft sehr rauh, und enthalten oft sehr viel Rauheit. Sie sind oft sehr weich, und enthalten oft sehr viel Weichheit. Sie sind oft sehr hart, und enthalten oft sehr viel Härte. Sie sind oft sehr leicht, und enthalten oft sehr viel Leichtigkeit. Sie sind oft sehr schwer, und enthalten oft sehr viel Schwere. Sie sind oft sehr dünn, und enthalten oft sehr viel Dünnheit. Sie sind oft sehr dick, und enthalten oft sehr viel Dicke. Sie sind oft sehr lang, und enthalten oft sehr viel Länge. Sie sind oft sehr kurz, und enthalten oft sehr viel Kürze. Sie sind oft sehr breit, und enthalten oft sehr viel Breite. Sie sind oft sehr schmal, und enthalten oft sehr viel Schmalheit. Sie sind oft sehr hoch, und enthalten oft sehr viel Höhe. Sie sind oft sehr niedrig, und enthalten oft sehr viel Niedrigkeit. Sie sind oft sehr tief, und enthalten oft sehr viel Tiefe. Sie sind oft sehr flach, und enthalten oft sehr viel Flachheit. Sie sind oft sehr rund, und enthalten oft sehr viel Rundheit. Sie sind oft sehr eckig, und enthalten oft sehr viel Eckigkeit. Sie sind oft sehr glatt, und enthalten oft sehr viel Glätte.

Abbate, welcher gleichfalls Vorsteher war, in Gegenwart des Bischofs Ambrosius, des Abtes Johannes und vieler anderer Geistlichen und Laien, sowie des Grafen Ambrosius, des Sohnes des Grafen Johannes, und vieler anderer Laien, in der Kirche des heiligen Johannes des Täufers, welche in der Stadt Novara gelegen ist, und in der Kirche des heiligen Gaudentius

über die Altarwand Christi Auferstehung, Christi Himmelfahrt und Christi Geburt. Die Fenster sind in Rundbogen gewölbt, und zwischen ihnen stehen Pilaster, welche die Wölbung der Decke tragen. Diese ist in Kreuzgewölben ausgeführt, deren Gurte und Grate mit Stuckornamenten bedeckt sind. Die Wände sind in drei Reihen übereinander mit Gemälden geschmückt. Die unterste Reihe enthält Teppichmalereien, die mittlere Reihe Gemälde, welche sich auf die Geschichte Moses und Christi beziehen, die oberste Reihe Gemälde, welche Begebenheiten aus dem Leben Christi darstellen. Die Gemälde der mittleren Reihe sind durch Pilaster getrennt, welche mit Stuckornamenten bedeckt sind. Die Gemälde der obersten Reihe sind durch Pilaster getrennt, welche mit Stuckornamenten bedeckt sind

besitzt die heilige Schrift eine nicht geringere Wichtigkeit. Es mag Stellen, es mag ganze Bücher der Bibel geben, wo das religiöse Leben nur unvollkommen sich ausprägt und der herrliche Keim noch nicht durch die ihn umschliessende Hülle durchbrechen zu können scheint: fassen wir nur das Ganze auf, leben wir uns nur in den Geist der Schrift hinein, — in welcher Erhabenheit steht Alles dann vor unsern Augen! Oder wo hätte sich der tiefe, heilige Schmerz und Zorn über uns selbst und über die Sünde, die uns immerfort anklebt und träge macht, ernster und ergreifender ausgesprochen? wo hätte des Herzens demüthig-kindliches Vertrauen auf die Hilfe und den Schutz des Herrn, der unsre Burg und Zuflucht für und für, die freudige Zuversicht, dass unser ganzes Leben unter einem weisen Lenker stehe, dass alle seine Wege zu einem schönen Ziele laufen, einen reineren, volleren Ausdruck gefunden? Man kann von der ganzen Bibel sagen, was Luther von den Psalmen ausgesprochen hat: da siehest du allen Heiligen in's Herz, wie in schöne, lustige Gärten, ja wie in den Himmel, wie feine, herzliche, lustige Blumen darin aufgehn von allerlei schönen, fröhlichen Gedanken gegen Gott und seine Wohlthat? Da siehest du abermal allen Heiligen in's Herz, wie in den Tod, ja wie in die Hölle. Wie finster und dunkel ist's da von allerlei betrübtem Anblick des Zornes Gottes. Also auch, wo sie von Furcht und Hoffnung reden, brauchen sie solche Worte, dass kein Maler also könnte die Furcht oder Hoffnung abmalen und kein Cicero oder Redekundiger also vorbilden. Summa, willst du die heilige christliche Kirche gemalet sehn mit lebendiger Farbe und Gestalt, in einem kleinen Bilde gefasset: so nimm die Bibel vor dich, so hast du einen feinen, hellen, reinen Spiegel, der dir zeigen wird, was die Christenheit sei. Ja, du wirst auch dich selbst drinnen und das rechte: Erkenne dich selbst! finden, dazu Gott selbst und alle Creaturen. — Es ist kaum nöthig, die Anwendung hiervon zu machen.

Was aber die formelle Wichtigkeit der heiligen Schrift anlangt, so lässt sich nicht läugnen, dass sie in mehrfacher Beziehung gar sehr hinter den classischen Werken des Alterthums zurückstehe: es fehlt ihr der schön geformte Periodenbau, die Mannichfaltigkeit des Rhythmus, die unnachahmliche Eleganz, welche diesen grossentheils eigen sind. Dafür indess besitzt sie auch ganz besondere formelle Vorzüge: die kunstlose, fast kindliche Darstellungsweise in den historischen Büchern und unvergleichlichen Schwung in den poetischen und prophetischen Schriften. Sind schon die Verhältnisse selbst, welche in jenen geschildert werden, von grosser Einfachheit, so dass in ihnen wohl auch das Kind sich bald zurecht findet, so thut nun auch die Art und Weise, in welcher sie dargestellt werden, das Ihrige, um sie dem Geiste der Jugend zu befreunden. Die Geschichte der Erzväter, Einzelnes aus dem Leben Moses, die Geschichte Samuels, Sauls, Davids, Salomo's, Vieles aus der Geschichte der spätern Könige, das Leben des Elia und Elisa, die

Ausgang der Geschichte und der Kampf mit dem Drachen, der Sieg über den Tod, die Auferstehung und Himmelfahrt, das Sitzen zur Rechten des Vaters, das Wiederkommen zum Gericht, das Gericht selbst, die Scheidung der Guten und Bösen, die Vernichtung der Welt durch Feuer, die Wiederherstellung der Welt, die Ewigkeit der Seligkeit und der Verdammnis, alle diese Momente sind in der Apokalypse des Johannes enthalten, und sie sind es, welche die Grundlage der Eschatologie der Kirche bilden. Aber wie sie in der Apokalypse des Johannes nicht in einer Reihe stehen, sondern sich gegenseitig durchdringen, so sind sie auch in der Eschatologie der Kirche nicht in einer Reihe gestellt, sondern sie durchdringen sich gegenseitig. Die Eschatologie der Kirche ist nicht ein Nebeneinander, sondern ein Ineinander. Sie ist nicht ein Aufeinanderfolgen, sondern ein Gleichzeitigsein. Sie ist nicht ein Nacheinander, sondern ein Miteinander. Sie ist nicht ein Vorher und Nachher, sondern ein Jetzt und Immer. Sie ist nicht ein Zeitliches, sondern ein Ewiges. Sie ist nicht ein Werden, sondern ein Sein. Sie ist nicht ein Kommen, sondern ein Gegenwärtigsein. Sie ist nicht ein Hoffen, sondern ein Haben. Sie ist nicht ein Glauben, sondern ein Schauen. Sie ist nicht ein Suchen, sondern ein Finden. Sie ist nicht ein Fragen, sondern ein Wissen. Sie ist nicht ein Bitten, sondern ein Empfangen. Sie ist nicht ein Klagen, sondern ein Jubeln. Sie ist nicht ein Leiden, sondern ein Triumphieren. Sie ist nicht ein Sterben, sondern ein Leben. Sie ist nicht ein Tod, sondern ein Auferstehen. Sie ist nicht ein Grab, sondern ein Himmel. Sie ist nicht ein Gericht, sondern ein Heil. Sie ist nicht ein Verderben, sondern eine Seligkeit. Sie ist nicht ein Ende, sondern ein Anfang. Sie ist nicht ein Aufhören, sondern ein Fortdauern. Sie ist nicht ein Vergehen, sondern ein Bestehen. Sie ist nicht ein Vergänglichkeit, sondern ein Unvergänglichkeit. Sie ist nicht ein Sterblichkeit, sondern ein Unsterblichkeit. Sie ist nicht ein Verweslichkeit, sondern ein Unverweslichkeit. Sie ist nicht ein Zeitlichkeit, sondern ein Ewigkeit. Sie ist nicht ein Endlichkeit, sondern ein Unendlichkeit. Sie ist nicht ein Begrenztheit, sondern ein Unbegrenztheit. Sie ist nicht ein Beschränktheit, sondern ein Unbeschränktheit. Sie ist nicht ein Unvollkommenheit, sondern ein Vollkommenheit. Sie ist nicht ein Unvollendetheit, sondern ein Vollendetheit. Sie ist nicht ein Unvollständigkeit, sondern ein Vollständigke

gegeben. Diese Lage, die Kälte, die Dunkelheit und Öden, die Stille, die Nahrungsarmut, die Gleichförmigkeit, die Ruhe, die Druckkraft, das Alles sind Bedingungen, die in der Tiefsee-Kiste nicht vorhanden sind. Wir können sie nicht nachahmen, wir können sie nicht einmal annähernd herstellen. Wir können nicht einmal die Tiefsee-Tiere in ihrer Tiefsee-Umgebung halten, weil wir sie nicht dorthin bringen können. Wir können sie nicht einmal

# Ueber das Princip der Pädagogik.

## Veranlasst durch den Streit des Herrn *Dr.* Mager gegen die Gebrüder Paulus, Vorsteher der wissenschaftlichen Bildungsanstalt auf dem Salon bei Ludwigsburg.

---

Es ist in jeder Wissenschaft ein epochemachender Zeitpunct, wenn eine neue Form der Philosophie sich derselben bemächtigt. Denn die empirische Seite des Wissens erhält dadurch Anregung nach einer neuen Richtung hin; die wissenschaftliche Form und Auffassung aber wird ganz umgeschaffen. Eine solche Veränderung sehen wir in dem leztverflossenen Jahrzehent fast mit allen Zweigen des Wissens vorgehen, indem sie, zuvor meist auf die von Kant ausgegangenen Anschauungen basirt, jezt in die Methode der neuern Speculation umgebildet wurden. Die Seite der Speculation, wo sie sich gegen den einzelnen Inhalt des Wissens wendet, um ihm die Vollendung des Gedankens zu geben, hat Hegel dargestellt, nachdem von seinen Vorgängern die Vorbereitungen gemacht waren. Und nun arbeiten seine Nachfolger, ein Gebiet des Denkens um das andere unter die Gewalt ihrer Gedankenformen zu bringen, mit mehr oder weniger philosophischer Befähigung und historischer Vorbereitung.

Gedanken dieser Art, längst gewohnt bei andern Gebieten, wurden in Beziehung auf Pädagogik bei mir rege, als ich die ersten Hefte der

„pädagogischen Revue von *Dr.* Mager“

zu Gesicht bekam. Soviel sich aus diesen urtheilen lässt, scheint diese Zeitschrift die Tendenz zu haben, das bis jezt noch grossentheils den Kantischen Kategorieen überlassene Feld der Pädagogik für Hegel zu erobern, und das, was andre Richtungen im Einzelnen Brauchbares zu Tage gefördert, durch eine solche Einverleibung zu adeln. Schade nur, dass die Wohlthat dieses Verfahrens nicht immer anerkannt wird und manche nur mit äusserster Gewalt zur Unterwerfung gebracht werden können. Der Kampf, der unter solchen Umständen nicht ausbleiben kann, ist mir zunächst entgegengetreten in der im Augustheft jener Zeitschrift enthaltnen Kritik eines im vorigen Jahr erschienenen pädagogischen Werkes

„Principien des Unterrichts und der Erziehung von den Gebrüdern Paulus, Vorstehern der wissenschaftlichen Bildungsanstalt auf dem Salon bei Ludwigsburg.“

Obgleich ich nicht zweifle, dass die Verfasser dieses Werks selbst ihres Kindes vor dem Publikum sich annehmen werden, finde ich doch theils in meiner persönlichen Stellung als Freund der Verfasser und früher Lehrer an ihrer Anstalt, theils darin, dass ich alle in jenem Werke niedergelegte Ansichten noch als die meinigen bekenne, die Berechtigung zur Theilnahme an dem Streit und

gegeben und einen Tampon, mit Jodoformgaze getränkt, in die Höhle eingeführt. Der Tampon wurde nach 24 Stunden entfernt und die Höhle mit Jodoformgaze ausgefüllt. Nach 3 Tagen wurde die Gaze entfernt und die Wunde mit Jodoformgaze verbunden. Nach 8 Tagen wurde die Wunde mit Jodoformgaze verbunden. Nach 14 Tagen wurde die Wunde mit Jodoformgaze verbunden. Nach 21 Tagen wurde die Wunde mit Jodoformgaze verbunden. Nach 28 Tagen wurde die Wunde mit Jodoformgaze verbunden. Nach 35 Tagen wurde die Wunde mit Jodoformgaze verbunden. Nach

die Kapazität des Leiters und dessen Lage gegen benachbarte Körper, sowie die Dielektrizitätskonstante des Mediums, in welchem sich der Leiter befindet, bestimmt. Wenn wir also einen Leiter mit einer bestimmten Elektrizitätsmenge laden, so wird sein Potential um so größer sein, je kleiner seine Kapazität ist. Wenn wir ferner einen Leiter mit einer bestimmten Elektrizitätsmenge laden, so wird sein Potential um so größer sein, je kleiner die Dielektrizitätskonstante des Mediums ist, in welchem sich der Leiter befindet. Wenn wir also einen Leiter mit einer bestimmten Elektrizitätsmenge laden, so wird sein Potential um so größer sein, je kleiner die Kapazität des Leiters und

gation sur le fondement de l'hypothèque ou des obligations personnelles, et de la manière dont elles peuvent être exercées. Il est vrai que, dans le cas de la vente d'un immeuble hypothéqué, l'acquéreur, qui ne s'est pas obligé personnellement à payer les dettes, peut, pour éviter l'action hypothécaire, offrir le délaissement par hypothèque, et que, dans ce cas, il ne peut être poursuivi que hypothécairement. Mais, si, au lieu de délaisser, il paie volontairement, il est censé avoir payé comme débiteur personnel, et il ne peut pas répéter contre le vendeur, parce que, dans ce cas, il a payé une dette qui était la sienne. Il en est de même de celui qui, ayant acquis un immeuble hypothéqué, a été poursuivi hypothécairement, et a payé volontairement, sans délaisser. Il a payé une dette qui était la sienne, et il ne peut pas répéter contre le vendeur. Mais, si, au lieu de payer volontairement, il a été contraint de payer par suite de poursuites dirigées contre lui, il a payé une dette qui était celle du vendeur, et il a contre lui l'action en garantie. Il en est de même de celui qui, ayant acquis un immeuble hypothéqué, a été poursuivi hypothécairement, et a payé volontairement, sans délaisser. Il a payé une dette qui était la sienne, et il ne peut pas répéter contre le vendeur. Mais, si, au lieu de payer volontairement, il a été contraint de payer par suite de poursuites dirigées contre lui, il a payé une dette qui était celle du vendeur, et il a contre lui l'action en garantie.

Man kann nicht sagen, daß die Einrichtung eine recht komplizierte wäre. Es ist nur ein Hebel, der durch die Kraft des Gewichtes in Bewegung gesetzt wird, und ein Zahnrad, das durch den Hebel gedreht wird. Aber diese Einrichtung ist nicht nur kompliziert, sondern auch unzweckmäßig. Denn wenn das Gewicht fällt, so wird der Hebel durch die Kraft des Gewichtes in Bewegung gesetzt, und das Zahnrad wird durch den Hebel gedreht. Aber

gegeben 1911. 1 Bl. Vorsatz, 1 Bl. Titel, 1 Bl. Widmung, 1 Bl. Inhalt, 1 Bl. Text, 1 Bl. Nachwort, 1 Bl. Text, 1 Bl. Nachwort, 1 Bl. Text, 1 Bl. Nachwort

gaben, welche vielleicht aus dem 10. Jahrhundert stammen, die Schlacht in der Nähe von Kadesch am Orontes, in welcher Ramses II. (1388–1322 v. Chr.) gegen die Cheta kämpfte, in Bildern und Inschriften verherrlicht. Die Cheta, ein Volk, das in Kleinasien und Syrien wohnte, hatten sich mit den Völkern des Nordens verbündet, um Ägypten zu erobern. Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

Ramses II. hatte sich durch Kundschafter täuschen lassen und war in die Falle gegangen, die ihm gestellt war. Er befand sich mit seinem Heere in einer Lage, in der er nur durch Tapferkeit und Geistesgegenwart sich und sein Heer retten konnte. Diese Tapferkeit und Geistesgegenwart bewies er in der Schlacht, und so wurde sie ein Ruhmestag für ihn.

gagnent les environs, et font des incursions dans celui de Mingah. Ces Arabes ne sont pas riches, ils ne possèdent que des chameaux, et ne font point de commerce. Ils ne cultivent point la terre, et ne font point de provisions de grains. Ils vivent de la chair de leurs chameaux, et du lait de leurs femelles. Ils ne connoissent point l'usage du vin, ni celui de la bière. Ils ne font point de cas de l'argent, et ne s'en servent que pour acheter de la poudre à canon, des balles, et des armes à feu. Ils ne font point de cas de l'or, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la soie, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la laine, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la toile, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la peau, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la viande, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la graisse, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la moelle, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la corne, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la dent, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la plume, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la fourrure, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la peau, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la viande, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la graisse, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la moelle, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la corne, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la dent, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la plume, et ne s'en servent point. Ils ne font point de cas de la fourrure, et ne s'en servent point.

Bistum Agram in der Provinz Hungarn, ursprünglich Bistum Zagrab genannt, wurde 1093 durch König Ladislaus I. gegründet und dem Erzbistum Gran unterstellt. Es umfasste das Gebiet zwischen der Drau und Save, das Land Sirmien, Slawonien und Kroatien. Die Bischöfe residirten in Agram, Kreutz, Warasdin, Kapronczan, Kanischa, Sissek, Peterwardein, Essegg, Mitrowitz, Ruma, Semlin, Brod, Gradiska, Bihacz, Petrinia, Karlstadt, Fiume, Buccari, Segna, Modrussa, Ostrowitz, Novi, Carlopago, Arbe, Pago, Nona, Zara, Sebenico, Trau, Spalato, Almissa, Macarska, Ragusa, Cattaro, Antivari, Dulcigno, Scutari, Alessio, Durazzo, Croja, Petrella, Belgrad, Semendria, Kupinik, Ilok, Vukovar

Lightning's Acts with the Australian Aborigines. Everybody knows that the Australian Aborigines are the most degraded of the human race. Their language is the most primitive of all languages. Their habits are the most brutish of all habits. Their ideas are the most limited of all ideas. Their manners are the most barbarous of all manners. Their customs are the most savage of all customs. Their religion is the most superstitious of all religions. Their morals are the most corrupt of all morals. Their laws are the most unjust of all laws. Their government is the most tyrannical of all governments. Their wars are the most cruel of all wars. Their peace is the most precarious of all peaces. Their life is the most miserable of all lives. Their death is the most horrible of all deaths. Their hell is the most terrible of all hells. Their heaven is the most glorious of all heavens. Their God is the most powerful of all gods. Their devil is the most malicious of all devils. Their angels are the most beautiful of all angels. Their saints are the most holy of all saints. Their martyrs are the most heroic of all martyrs. Their miracles are the most wonderful of all miracles. Their prophets are the most inspired of all prophets. Their priests are the most learned of all priests. Their kings are the most powerful of all kings. Their queens are the most beautiful of all queens. Their princes are the most handsome of all princes. Their princesses are the most charming of all princesses. Their nobles are the most proud of all nobles. Their commoners are the most humble of all commoners. Their slaves are the most miserable of all slaves. Their masters are the most cruel of all masters. Their servants are the most faithful of all servants. Their children are the most obedient of all children. Their parents are the most loving of all parents. Their brothers are the most affectionate of all brothers. Their sisters are the most tender of all sisters. Their friends are the most true of all friends. Their enemies are the most implacable of all enemies. Their allies are the most faithful of all allies. Their neighbors are the most hostile of all neighbors. Their strangers are the most welcome of all strangers. Their guests are the most honored of all guests. Their hosts are the most hospitable of all hosts. Their food is the most delicious of all food. Their drink is the most refreshing of all drink. Their clothing is the most comfortable of all clothing. Their houses are the most convenient of all houses. Their furniture is the most elegant of all furniture. Their tools are the most useful of all tools. Their weapons are the most deadly of all weapons. Their ornaments are the most beautiful of all ornaments. Their music is the most melodious of all music. Their dances are the most graceful of all dances. Their games are the most exciting of all games. Their sports are the most manly of all sports. Their pastimes are the most innocent of all pastimes. Their amusements are the most entertaining of all amusements. Their festivals are the most joyful of all festivals. Their holidays are the most happy of all holidays. Their days are the most pleasant of all days. Their nights are the most peaceful of all nights. Their sleep is the most refreshing of all sleep. Their dreams are the most delightful of all dreams. Their visions are the most glorious of all visions. Their hopes are the most bright of all hopes. Their fears are the most groundless of all fears. Their joys are the most pure of all joys. Their sorrows are the most bitter of all sorrows. Their tears are the most sweet of all tears. Their laughter is the most merry of all laughter. Their smiles are the most winning of all smiles. Their frowns are the most terrible of all frowns. Their looks are the most expressive of all looks. Their words are the most eloquent of all words. Their silence is the most significant of all silence. Their voices are the most musical of all voices. Their songs are the most beautiful of all songs. Their poetry is the most sublime of all poetry. Their prose is the most elegant of all prose. Their letters are the most interesting of all letters. Their books are the most instructive of all books. Their libraries are the most extensive of all libraries. Their schools are the most flourishing of all schools. Their colleges are the most famous of all colleges. Their universities are the most renowned of all universities. Their professors are the most learned of all professors. Their students are the most diligent of all students. Their graduates are the most accomplished of all graduates. Their degrees are the most honorable of all degrees. Their diplomas are the most valuable of all diplomas. Their examinations are the most difficult of all examinations. Their recitations are the most perfect of all recitations. Their lectures are the most interesting of all lectures. Their sermons are the most eloquent of all sermons. Their prayers are the most fervent of all prayers. Their hymns are the most beautiful of all hymns. Their churches are the most magnificent of all churches. Their cathedrals are the most splendid of all cathedrals. Their chapels are the most holy of all chapels. Their altars are the most sacred of all altars. Their sacrifices are the most acceptable of all sacrifices. Their offerings are the most valuable of all offerings. Their gifts are the most precious of all gifts. Their alms are the most generous of all alms. Their charities are the most extensive of all charities. Their hospitals are the most well-managed of all hospitals. Their asylums are the most humane of all asylums. Their prisons are the most secure of all prisons. Their punishments are the most just of all punishments. Their rewards are the most glorious of all rewards. Their crowns are the most brilliant of all crowns. Their thrones are the most magnificent of all thrones. Their palaces are the most splendid of all palaces. Their gardens are the most beautiful of all gardens. Their parks are the most extensive of all parks. Their forests are the most dense of all forests. Their rivers are the most navigable of all rivers. Their lakes are the most picturesque of all lakes. Their mountains are the most lofty of all mountains. Their valleys are the most fertile of all valleys. Their plains are the most extensive of all plains. Their deserts are the most barren of all deserts. Their islands are the most beautiful of all islands. Their seas are the most stormy of all seas. Their ships are the most seaworthy of all ships. Their sailors are the most skilful of all sailors. Their navies are the most powerful of all navies. Their armies are the most disciplined of all armies. Their soldiers are the most brave of all soldiers. Their generals are the most victorious of all generals. Their battles are the most bloody of all battles. Their victories are the most glorious of all victories. Their defeats are the most disastrous of all defeats. Their treaties are the most binding of all treaties. Their alliances are the most powerful of all alliances. Their wars are the most just of all wars. Their peace is the most lasting of all peaces. Their commerce is the most extensive of all commerce. Their manufactures are the most perfect of all manufactures. Their agriculture is the most productive of all agriculture. Their mines are the most rich of all mines. Their minerals are the most valuable of all minerals. Their gems are the most precious of all gems. Their gold is the most pure of all gold. Their silver is the most bright of all silver. Their copper is the most malleable of all copper. Their iron is the most strong of all iron. Their steel is the most hard of all steel. Their coal is the most abundant of all coal. Their oil is the most plentiful of all oil. Their gas is the most illuminating of all gas. Their electricity is the most powerful of all electricity. Their magnetism is the most attractive of all magnetism. Their heat is the most intense of all heat. Their cold is the most severe of all cold. Their light is the most brilliant of all light. Their darkness is the most profound of all darkness. Their air is the most pure of all air. Their water is the most clear of all water. Their earth is the most fertile of all earth. Their fire is the most consuming of all fire. Their wind is the most violent of all wind. Their rain is the most refreshing of all rain. Their snow is the most white of all snow. Their hail is the most destructive of all hail. Their thunder is the most terrific of all thunder. Their lightning is the most vivid of all lightning. Their rainbow is the most beautiful of all rainbows. Their sun is the most glorious of all suns. Their moon is the most bright of all moons. Their stars are the most numerous of all stars. Their comets are the most remarkable of all comets. Their meteors are the most brilliant of all meteors. Their eclipses are the most interesting of all eclipses. Their tides are the most regular of all tides. Their currents are the most strong of all currents. Their waves are the most high of all waves. Their foam is the most white of all foam. Their spray is the most refreshing of all spray. Their mist is the most dense of all mist. Their clouds are the most beautiful of all clouds. Their sky is the most blue of all skies. Their horizon is the most distant of all horizons. Their zenith is the most high of all zeniths. Their nadir is the most low of all nadirs. Their poles are the most cold of all poles. Their equator is the most hot of all equators. Their climate is the most temperate of all climates. Their seasons are the most regular of all seasons. Their spring is the most delightful of all springs. Their summer is the most pleasant of all summers. Their autumn is the most fruitful of all autumns. Their winter is the most severe of all winters. Their year is the most perfect of all years. Their month is the most regular of all months. Their week is the most convenient of all weeks. Their day is the most pleasant of all days. Their night is the most peaceful of all nights. Their hour is the most precious of all hours. Their minute is the most important of all minutes. Their second is the most valuable of all seconds. Their time is the most precious of all things. Their eternity is the most glorious of all eternities. Their God is the most powerful of all gods. Their devil is the most malicious of all devils. Their angels are the most beautiful of all angels. Their saints are the most holy of all saints. Their martyrs are the most heroic of all martyrs. Their miracles are the most wonderful of all miracles. Their prophets are the most inspired of all prophets. Their priests are the most learned of all priests. Their kings are the most powerful of all kings. Their queens are the most beautiful of all queens. Their princes are the most handsome of all princes. Their princesses are the most charming of all princesses. Their nobles are the most proud of all nobles. Their commoners are the most humble of all commoners. Their slaves are the most miserable of all slaves. Their masters are the most cruel of all masters. Their servants are the most faithful of all servants. Their children are the most obedient of all children. Their parents are the most loving of all parents. Their brothers are the most affectionate of all brothers. Their sisters are the most tender of all sisters. Their friends are the most true of all friends. Their enemies are the most implacable of all enemies. Their allies are the most faithful of all allies. Their neighbors are the most hostile of all neighbors. Their strangers are the most welcome of all strangers. Their guests are the most honored of all guests. Their hosts are the most hospitable of all hosts. Their food is the most delicious of all food. Their drink is the most refreshing of all drink. Their clothing is the most comfortable of all clothing. Their houses are the most convenient of all houses. Their furniture is the most elegant of all furniture. Their tools are the most useful of all tools. Their weapons are the most deadly of all weapons. Their ornaments are the most beautiful of all ornaments. Their music is the most melodious of all music. Their dances are the most graceful of all dances. Their games are the most exciting of all games. Their sports are the most manly of all sports. Their pastimes are the most innocent of all pastimes. Their amusements are the most entertaining of all amusements. Their festivals are the most joyful of all festivals. Their holidays are the most happy of all holidays. Their days are the most pleasant of all days. Their nights are the most peaceful of all nights. Their sleep is the most refreshing of all sleep. Their dreams are the most delightful of all dreams. Their visions are the most glorious of all visions. Their hopes are the most bright of all hopes. Their fears are the most groundless of all fears. Their joys are the most pure of all joys. Their sorrows are the most bitter of all sorrows. Their tears are the most sweet of all tears. Their laughter is the most merry of all laughter. Their smiles are the most winning of all smiles. Their frowns are the most terrible of all frowns. Their looks are the most expressive of all looks. Their words are the most eloquent of all words. Their silence is the most significant of all silence. Their voices are the most musical of all voices. Their songs are the most beautiful of all songs. Their poetry is the most sublime of all poetry. Their prose is the most elegant of all prose. Their letters are the most interesting of all letters. Their books are the most instructive of all books. Their libraries are the most extensive of all libraries. Their schools are the most flourishing of all schools. Their colleges are the most famous of all colleges. Their universities are the most renowned of all universities. Their professors are the most learned of all professors. Their students are the most diligent of all students. Their graduates are the most accomplished of all graduates. Their degrees are the most honorable of all degrees. Their diplomas are the most valuable of all diplomas. Their examinations are the most difficult of all examinations. Their recitations are the most perfect of all recitations. Their lectures are the most interesting of all lectures. Their sermons are the most eloquent of all sermons. Their prayers are the most fervent of all prayers. Their hymns are the most beautiful of all hymns. Their churches are the most magnificent of all churches. Their cathedrals are the most splendid of all cathedrals. Their chapels are the most holy of all chapels. Their altars are the most sacred of all altars. Their sacrifices are the most acceptable of all sacrifices. Their offerings are the most valuable of all offerings. Their gifts are the most precious of all gifts. Their alms are the most generous of all alms. Their charities are the most extensive of all charities. Their hospitals are the most well-managed of all hospitals. Their asylums are the most humane of all asylums. Their prisons are the most secure of all prisons. Their punishments are the most just of all punishments. Their rewards are the most glorious of all rewards. Their crowns are the most brilliant of all crowns. Their thrones are the most magnificent of all thrones. Their palaces are the most splendid of all palaces. Their gardens are the most beautiful of all gardens. Their parks are the most extensive of all parks. Their forests are the most dense of all forests. Their rivers are the most navigable of all rivers. Their lakes are the most picturesque of all lakes. Their mountains are the most lofty of all mountains. Their valleys are the most fertile of all valleys. Their plains are the most extensive of all plains. Their deserts are the most barren of all deserts. Their islands are the most beautiful of all islands. Their seas are the most stormy of all seas. Their ships are the most seaworthy of all ships. Their sailors are the most skilful of all sailors. Their navies are the most powerful of all navies. Their armies are the most disciplined of all armies. Their soldiers are the most brave of all soldiers. Their generals are the most victorious of all generals. Their battles are the most bloody of all battles. Their victories are the most glorious of all victories. Their defeats are the most disastrous of all defeats. Their treaties are the most binding of all treaties. Their alliances are the most powerful of all alliances. Their wars are the most just of all wars. Their peace is the most lasting of all peaces. Their commerce is the most extensive of all commerce. Their manufactures are the most perfect of all manufactures. Their agriculture is the most productive of all agriculture. Their mines are the most rich of all mines. Their minerals are the most valuable of all minerals. Their gems are the most precious of all gems. Their gold is the most pure of all gold. Their silver is the most bright of all silver. Their copper is the most malleable of all copper. Their iron is the most strong of all iron. Their steel is the most hard of all steel. Their coal is the most abundant of all coal. Their oil is the most plentiful of all oil. Their gas is the most illuminating of all gas. Their electricity is the most powerful of all electricity. Their magnetism is the most attractive of all magnetism. Their heat is the most intense of all heat. Their cold is the most severe of all cold. Their light is the most brilliant of all light. Their darkness is the most profound of all darkness. Their air is the most pure of all air. Their water is the most clear of all water. Their earth is the most fertile of all earth. Their fire is the most consuming of all fire. Their wind is the most violent of all wind. Their rain is the most refreshing of all rain. Their snow is the most white of all snow. Their hail is the most destructive of all hail. Their thunder is the most terrific of all thunder. Their lightning is the most vivid of all lightning. Their rainbow is the most beautiful of all rainbows. Their sun is the most glorious of all suns. Their moon is the most bright of all moons. Their stars are the most numerous of all stars. Their comets are the most remarkable of all comets. Their meteors are the most brilliant of all meteors. Their eclipses are the most interesting of all eclipses. Their tides are the most regular of all tides. Their currents are the most strong of all currents. Their waves are the most high of all waves. Their foam is the most white of all foam. Their spray is the most refreshing of all spray. Their mist is the most dense of all mist. Their clouds are the most beautiful of all clouds. Their sky is the most blue of all skies. Their horizon is the most distant of all horizons. Their zenith is the most high of all zeniths. Their nadir is the most low of all nadirs. Their poles are the most cold of all poles. Their equator is the most hot of all equators. Their climate is the most temperate of all climates. Their seasons are the most regular of all seasons. Their spring is the most delightful of all springs. Their summer is the most pleasant of all summers. Their autumn is the most fruitful of all autumns. Their winter is the most severe of all winters. Their year is the most perfect of all years. Their month is the most regular of all months. Their week is the most convenient of all weeks. Their day is the most pleasant of all days. Their night is the most peaceful of all nights. Their hour is the most precious of all hours. Their minute is the most important of all minutes. Their second is the most valuable of all seconds. Their time is the most precious of all things. Their eternity is the most glorious of all eternities.

Aufhängung, durch deren Öffnungen sie ausströmt. Dieselbe Erscheinung, welche wir bei der Flamme des Singenden Lichtes beobachtet haben, tritt auch hier ein, wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser ein wenig größer ist als der Durchmesser der Flamme. Die Flamme wird dann unruhig, flackert und verursacht ein Geräusch, das sich mit der Zeit in einen Ton verwandelt. Dieser Ton ist um so höher, je kürzer die Flamme ist, und je kürzer die Röhre ist, in welcher sie eingeschlossen ist. Wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser viel größer ist als der Durchmesser der Flamme, so tritt diese Erscheinung nicht ein. Wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser viel kleiner ist als der Durchmesser der Flamme, so tritt diese Erscheinung nicht ein. Wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser ein wenig größer ist als der Durchmesser der Flamme, so tritt diese Erscheinung ein.

Wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser ein wenig größer ist als der Durchmesser der Flamme, so tritt diese Erscheinung ein. Wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser viel größer ist als der Durchmesser der Flamme, so tritt diese Erscheinung nicht ein. Wenn man die Flamme in eine Röhre einschließt, deren Durchmesser viel kleiner ist als der Durchmesser der Flamme, so tritt diese Erscheinung nicht ein.

In

# Fridericum Secundum

## Borussorum Regem

Inscriptio

Ioannis Melchioris de Birkenstock

Caes. Reg. Consiliarii et librorum censoris Viennae.

---

Quam primum brevi praefatione addita

in Silesia edidit

*Iosephus Heimbrod*

Professor regius et gymnasii Gliviciensis super. ordin. Praeceptor.

---

## Praefatio.

Fridericus Secundus, Borussorum rex, cui grati posteri omni iure cognomen *Magno* tribuerunt, factis, dictis et scriptis non solum sui temporis sed etiam posteritatis admirationem excitavit. A patre strenue educatus in solitudine, qua omnibus imperii negotiis remotus diu utebatur, continuo labore perpetuaque optimorum scriptorum veterum atque recentiorum lectione, severa literarum tractatione et coniunctione, quam cum ingeniosis hominibus iniit, artium amore, animum optime excoluerat. Studio historiae ductus non solum praesens sed futurum quoque tempus respexit atque magnam egregiamque regis boni imaginem sibi finxit. Omni modo corporis et animi exercitatione, ut magnorum imperatorum exemplum aequaret, operam dedit. Quum his animi corporisque virtutibus ornatus imperium regni borussici suscepisset, mox, quae magnae res eum moverent, ostendit. Bene igitur legatus quidam de eo scripsit: „Um einen richtigen Begriff von der neuen Regierung zu geben, darf man nur sagen, dass der König schlechterdings Alles selbst thut und dass der erste Minister Nichts zu thun hat, als die ihm direct aus dem Kabinete zukommenden Befehle auszufertigen, ohne dass er über Etwas befragt wird. Unglücklicherweise ist nicht Einer um den König, der sein ganzes Vertrauen hätte und dessen man sich bedienen könnte, um mit Erfolg die nöthigen Einleitungen zu machen, daher denn ein Gesandter sich hier weniger zurechtfinden kann, als an jedem andern Hofe.“ Qui magni regis

Gilbert, a convict ship, which carried political prisoners subscribing to the Chartist movement. Among the prisoners was Thomas Cooper, a Chartist leader who was sentenced to two years imprisonment for his part in the Staffordshire Potteries riots. Cooper was a poet and author of *The Purgatory of Suicides*, a prison epic written in the Spenserian stanza form. Cooper's autobiography, *The Life of Thomas Cooper*, published in 1872, contains a vivid account of the voyage and of the prisoners' life in Australia. Cooper was released in 1844 and returned to England. He became a Methodist preacher and lecturer and died in 1892. Another prisoner on the *Gilbert* was Arthur Hill Trevelyan, a Chartist who was sentenced to seven years transportation for his part in the Bull Ring riots in Birmingham. Trevelyan was released in 1846 and returned to England. He became a Methodist preacher and lecturer and died in 1892.

Acts, Lucian, Apuleius, Petronius.
Adam, Thomas, Wisdom of God.
Addison, Joseph, Evidences.
Adler, Felix, Ethical Culture.
Agassiz, Louis, Methods of Study.
Aikin, Lucy, Memoirs of Queen Elizabeth.
Alcott, Louisa M., Little Women.
Alcott, William A., Young Mother.
Alexander, Archibald, Evidences.
Alexander, Joseph A., Commentaries.
Alexander, William, Christian Theology.
Alford, Henry, Greek Testament.
Allen, Grant, Evolutionist at Large.
Allen, Joseph H., Our Liberal Movement.
Allibone, S. Austin, Dictionary of Authors.
Alvord, Henry E., Theory of Music.
Ames, Fisher, Works.
Anderson, Rufus, Foreign Missions.
Andover Review.
Andrews, Stephen P., Science of Society.
Andrews, Stephen P., Universology.
Angell, James B., International Law.
Anthon, Charles, Classical Dictionary.
Appleton's Annual Cyclopædia.
Arabian Nights.
Arago, François, Biographies of Scientific Men.
Arbuthnot, John, Ancient Coins.
Arbuthnot, John, Ancient Weights and Measures.
Arbuthnot, John, Tables of Ancient Coins.
Arbuthnot, John, Tables of Ancient Weights and Measures.
Arbuthnot, John, Tables of Greek Coins.
Arbuthnot, John, Tables of Roman Coins.
Arbuthnot, John, Weights and Measures.
Arnold, Matthew, Culture and Anarchy.
Arnold, Matthew, Literature and Dogma.
Arnold, Matthew, Poems.
Arnold, Matthew, Study of Poetry.
Arnold, Thomas, Lectures on Modern History.
Arnold, Thomas, Sermons.
Arnold, Thomas, Studies of Church History.
Arnold, Thomas, Studies of Roman History.
Arnold, Thomas, Thucydides.
Arnold, Thomas, Translation of Thucydides.
Arnold, Thomas, Works.
Arnott, Neil, Elements of Physics.
Arthur, William, Successful Merchant.
Ashe, Thomas, Travels in America.
Ashton, John, Curiosities of the Reign of Queen Anne.
Ashton, John, Humour, Wit, and Satire of the Seventeenth Century.
Ashton, John, Social Life in the Reign of Queen Anne.
Atkinson, Edward, Science of Political Economy.
Atlantic Monthly.
Augustine, Saint, Confessions.
Augustine, Saint, Works.
Aurelius, Marcus, Meditations.
Austen, Jane, Novels.
Austin, Sarah, Translation of Ranke's History of the Popes.
Avebury, Lord, Origin of Civilization.
Avebury, Lord, Prehistoric Times.
Avebury, Lord, Primitive Marriage.
Avebury, Lord, Scientific Basis of Morality.
Avebury, Lord, Use of Life.
Babbage, Charles, Economy of Machinery and Manufactures.
Bacon, Francis, Essays.
Bacon, Francis, Novum Organum.
Bacon, Francis, Works.
Bacon, Leonard, Commentaries.
Bacon, Leonard, Genesis of the New England Churches.
Bacon, Leonard, Historical Discussions.
Bacon, Leonard, Slavery Discussed.
Bacon, Leonard, Thirteen Historical Discourses.
Bacon, Leonard, Woodstock.
Bacon, Roger, Opus Majus.
Bagehot, Walter, Economic Studies.
Bagehot, Walter, Essays on Parliamentary Reform.
Bagehot, Walter, Literary Studies.
Bagehot, Walter, Physics and Politics.
Bagehot, Walter, Postulates of Political Economy.
Bagehot, Walter, Works.
Bagster, Samuel, Bible of Every Land.
Bagster, Samuel, Comprehensive Bible.
Bagster, Samuel, Hexapla.
Bagster, Samuel, Polyglot Bible.
Bain, Alexander, Emotions and the Will.
Bain, Alexander, Logic.
Bain, Alexander, Mental and Moral Science.
Bain, Alexander, Mind and Body.
Bain, Alexander, Senses and the Intellect.
Bain, Alexander, Works.
Baird, Henry M., Modern Greek.
Baird, Robert, Religion in America.
Baird, Spencer F., Birds of North America.
Baird, Spencer F., Mammals of North America.
Baird, Spencer F., Reptiles of North America.
Baird, Spencer F., Review of American Birds.
Baird, Spencer F., Reports.
Baird, Spencer F., Reports of Explorations and Surveys.
Baird, Spencer F., Reports of Pacific Railroad Surveys.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys and Explorations.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys and Explorations of the Pacific Railroad.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys for a Railroad to the Pacific.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys for Railroads to the Pacific.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys for the Pacific Railroad.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys for the Pacific Railroads.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys for the Railroad to the Pacific.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys for the Railroads to the Pacific.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys to the Pacific.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys to the Pacific Railroad.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys to the Pacific Railroads.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys to the Railroad to the Pacific.
Baird, Spencer F., Reports of Surveys to the Railroads

EXACERBATUS.
GERMANIAM. ARMIS. QVASSAVIT.
TRIBVTIS. MVLCTAVIT. FOEDERATOS.
COMITIA. DELVSIT.
ORDINES.
VINDICTA. MINIS. SVPERCILIIS.
TREMEFECIT.

---

CAESVS. IMMOTVS. FLECTI. NESCIVS.
VICTOR. ATROX. INSTANS.
FORTVNA. IN. VTROQVE. MAIOR.
BELLVM.
VLTRA. LVSTRVM.
CONTRA. AVSTRIAM. RERVM. DOMINAM. REGINAM.
GALLIAM. SCANDINAVIAM. SCYTHIAM.
EVROPAM. OMNEM.
SVSTINVIT. PAENE. SOLVS.
COMPOSVIT.
REGNO. NIHIL. VVLNERATO.
VIRIBVS. INCONCVSSIS.
AERE. SOLVTVS. ALIENO.

---

QVARTVM. MOVIT. LVDENS. EFFIGIEM.
NIL. EXPETENTEM. SIBI.
ALIORVM. SEDES. AVITAS.
ANTIQVA. TVTANTEM. IMPERII. PALLADIA.
IACTITANS.
CONFECIT. SPATIONE. TRIMESTRI.
INGENIO. BLANDIMENTIS.
PROVINCIAS. DISSIDIORVM. ALIQVANDO. FOMITEM.
VINDICANS. PRIMVM. GENITO.
CATHARINA. LODOVICO. ANNVENTIBVS.
FIRMANTIBVS.
SPONSIONE. SACRAMENTO.

---

SEVERIORIS. DISCIPLINAE.
COHORTVM. TVRMARVM. MVLTITVDINE. INNVMERABILIVM.
AVCTOR.
PVERVM. OMNEM. AD. SIGNA. NASCI.
IVVENEM. CONSCRIBI. IMPERANS.
DESPOTA.
PRINCIPATV. DIGNISSIMVS.
DOMINATVS.
EXEMPLVM.
EHEV.
AC. MAGISTER.
AST. IN. OMNI. IMPERIO. QVANTVS.

---

AEQVI. TENACISSIMVS.
NEFASTI. VLTOR. IMPLACABILIS.
THEMIDEM. NORMA. NOVA.
LITES. COMPENDIO. CIRCVMSCRIPSIT.
IN. AMBIGVIS.
CASVRVM. SANCIVIT. CAVSSA.

Digitized by Google

SENATE AMENDMENTS
ON THE HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT ACT OF 1968
Statement of
HON. ROBERT C. WEAVER
Secretary of Housing and Urban Development
Accompanied by
HON. JOSEPH A. BARR
Under Secretary of Housing and Urban Development
HON. WILLIAM L. SLAYTON
Commissioner, Urban Renewal Administration
HON. PHILIP N. BROWN
Assistant Secretary for Metropolitan Development
HON. JOHN A. GRONOUSKI
Assistant Secretary for Renewal and Housing Assistance
HON. DAVID M. KENNEDY
Assistant Secretary for Mortgage Credit
HON. ROBERT C. WOOD
Assistant Secretary for Model Cities and Governmental Relations
HON. CHARLES M. HAAR
Assistant Secretary for Metropolitan Development
HON. JOHN C. WEAVER
Assistant Secretary for Research and Technology
HON. JAMES L. FREE
Assistant Secretary for Administration
HON. ROBERT C. GUNNESS
Assistant Secretary for Equal Opportunity
HON. ROBERT C. MADDOX
Assistant Secretary for Public Affairs
HON. ROBERT C. EMBRY, JR.
Assistant Secretary for Metropolitan Development
HON. ROBERT C. WOOD
Assistant Secretary for Model Cities and Governmental Relations
HON. CHARLES M. HAAR
Assistant Secretary for Metropolitan Development
HON. JOHN C. WEAVER
Assistant Secretary for Research and Technology
HON. JAMES L. FREE
Assistant Secretary for Administration
HON. ROBERT C. GUNNESS
Assistant Secretary for Equal Opportunity
HON. ROBERT C. MADDOX
Assistant Secretary for Public Affairs
HON. ROBERT C. EMBRY, JR.
Assistant Secretary for Metropolitan Development

IN. SVOS.
IN. FINITIMOS.
AD. TAGVM. TIBRIM. BOSPORVM. VSQVE.
INVEHENS. RADIANTEM.

---

CVLTOR. DEORVM.
PARCVS. TVRE. TEMPLIS.
PERPETVVS. CVRA. VIGILANTIA. LABORE. REGIO.
SECTARVM. DERISOR. NVLLIVS. ASSECLA.
FANATICORVM. DIVINA. MENTIENTIVM.
SVPERSTITIONIS. ET. QVAE. DELIRANT. MORTALES.
OSOR. DESTRVCTOR.
RATIONIS. POST. SECVLA. VINDEX.
SAPERE. SVASIT. COEGIT.
EVROPAE. FACIEM. IMMVTAVIT.
IN. PROCERVM. CONCILIO.
ODYSSEVS. SIMVL. AC. NESTOR.

---

PARCVS. AERARII. PROVIDVS.
SIMPLEX.
DIGNITATE. OPERE. PRAEFVLGENS.
NON. FASTV.
LVXVM. AB. AVLA.
FAMEM. A. PROVINCIIS. ABESSE. IVSSIT.
IN. REIPVBLICAE. SPLENDORE. VTILITATIBVS.
LARGVS. PRODIGVS.
VRBEM.
AEDIFICIIS. THEATRIS. PLATEIS.
VILLAM.
HORTIS. PALATIIS. ARTIVM. MONVMENTIS.
MAGNO. AERE. DELECTV. MAGNO. COMPARATIS. ORNAVIT.
FINES.
AGGERIBVS. CASTELLIS. PROPVGNACVLIS.
CIRCVMSEPSIT. FIRMAVIT.

---

ROGATVS. ACCESSIT.
CLASSIVM. ARMATA. MANV. NEVTRARVM.
PORTENTOSO. IN. OCEANO. FOEDERI.
DOCVMENTA. DATVRVS.
BRITANNIAE.
AMICVM. COPIIS. AVCTORITATE. POTENTEM.
PEROSAM. NON. FORE. IMPVNE.
ORBI.
COALESCERE. NOVARI. NIHIL.
SE. INSCIO. INVITO.

---

SVDAVIT. ALSIT.
NVLLA. SINE. LINEA. DIES.
SINE. LAVREA. AETAS.
VIDERE. NON. CONTIGERAT.
PAREM.

---

ANDERSON, WILLIAM
ANDREWS, ROBERT
ARNOLD, ROBERT
ATKINSON, WILLIAM
BAILEY, WILLIAM
BAILEY, WILLIAM
BAILEY

# Spicilegium philologum. *)

Prodidit

***Carolus Guilelmus Nauck*, Dr.**

---

**1.** *Quid sit, quod Il. XI,* 239. *Agamemnon cum [illegible] comparetur.*

Homeri hoc est maxime proprium, ut, quum rerum inter [illegible] conferuntur similitudines, non singula quaeque quadrent et congruant, sed unum quoddam sit momentum et quasi punctum, circa quod comparatio omnis vertatur. Sic ad declarandam eximiam corporis formam ac dignitatem, qua fuerit Agamemnon, dux ille Graecorum „egregius inter multitudinem et insignis inter heroas", ipse comparatur cum tauro inter congregatas boves excellenti; sic *Ulixes* ille, in primis magnus homo atque sollers, quod aciem suorum acrem eximie ducis sustinere partes videatur, ob eam ipsam rem similis esse dicitur densi velleris arieti magnum candidarum ovium gregem obeunti; sic denique Ajax, patientissimus Telamonis filius, ubi lentus fuisse memoratur ad cedendum nec nimium moratus insequendis telis Trojanos, tardo cuidam comparatur asino, qui altam in semitem ingressus non moretur baculos circum se fractos, non pueros timeat omnibus viribus verberantes nec prius recedat, quam satiatus pabulo. Quod si est, facile intelligitur, quanto studio rem agere deceat interpretem, ut in similitudinum comparatione quid maxime valeat quidque primum sit quam diligentissime perspiciatur ac dici vix potest, quantopere multi saepe in eo lapsi sint grammatici. Ex plurimis autem, quae memorare possum, exemplis unum attulisse satis erit, quod et praeter cetera memorabile visum est quod ita est joculare, ut ridentes verum et ridenti, nisi fallimur, lectori dicturi simus.

Homeri Il. XI, 238. sqq. haec sunt verba: „Cuspidem [illegible] versarii manu prehensam late rex Agamemnon trahebat ad se ardens veluti leo et ex manu ejus evellit." Ad haec interpretanda He[illegible]

---

*) Die folgenden Quaestiunculae wollen und sollen nichts weiter sein, als gelehrte Quaestiones. Auch würde, wenn irgendwo, so hier das Dictum: „Je gelehrter, je verkehrter!" seine Anwendung gefunden haben; denn was ich hier zur Probe und zur Beurtheilung vorlege, ist zunächst für meine Schüler niedergeschrieben worden, die deutsch erhielten, um es lateinisch wiederzugeben, und vor nichts hat sich wohl der Lehrer mehr in Acht zu nehmen, als dass er seinen Schülern nicht paradoxe Gelehrsamkeit zum Besten gebe. Die Früchte seiner gelehrten Studien, nur nicht Gelehrsamkeit! Einen Punkt scharf und bestimmt ins Auge gefasst, diesen einen Punkt sicher und unverrückt im Auge behalten und frisch und mit gewissen Tritten darauf los gegangen, so kommt man zum Ziele. N.

nius, non indoctus neque ineptus alioquin interpres, quem tamen in explicanda Iliade illa non semel dormitasse neminem praeterierit, nisi qui dormitans et ipse fusos viri commentarios perlegerit, ista notavit: „solere leones venabulum, quo percussi sint, mordere atque sic e manibus vulnerantis retro ad se trahere". Qua quidem sententia haud scio an absurdius nihil aut magis absonum possit esse. Mordere fustem, quo petitus fuerit, in canem cadit catena adstrictum, in leonem non cadit. Omnia vero apta exsistunt ingenioque vatis Maeonii dignissima, ubi id, quod in comparatione instituta summum est, sis assecutus: quod qua in re situm sit, mihi equidem neque incertum videtur nec obscurum. Etenim quum Agamemnon hastam adversarii manu arreptam ad se traxisse ardens traditur uti leo ac de manu illius eripuisse: quis est, quin *tertium* illud quod vocant *comparationis* non esse in trahendo aut eripiendo videat, sed in ardore viri, in impetu, in vehementia heroë dignissima, qua cum adversario contenderit? Ardentem fuisse regem ut leonem, hoc spectandum, hoc urgendum, hoc tenendum est; quod eundem comprehensam adversarii hastam ad sese legimus traxisse, etsi a re ipsa alienum non est, ad comparationem tamen haudquaquam pertinebit.

## 2. *Ἔγχος ὀξυόεν, apud Homerum saepissime commemoratum, quale tandem intelligendum sit.*

Ab antiquissimis temporibus magnum inter grammaticos invenio certamen fuisse, *ἔγχος ὀξυόεν* utrum *fagineam* hastam an *acutam* Homerus dixisset. Nam quum et qui hoc tenendum esse censerent et qui illud, utrique viderentur habere quo suam sententiam confirmarent ac defenderent, quo ex omni eam eximerent dubitatione nihil haberent: res ne posse quidem diiudicari, ut nihil dubitationis subesset, videbatur, itaque hodie etiam, si quis lexicon consuluerit Passovii, inops ille consilii dimittetur. Nihilo tamen minus, quod dubitare possis an lateat, patet. Quum enim Il. XIII, 584. Menelaus, infelicissimus ille Tyndaridis coniux, *ἔγχεϊ ὀξυόεντι* contendisse narretur, atque idem illud *ἔγχος* v. 597. dicatur *μελίνον*; quumque facile appareat, unam eandemque hastam et acutam et fraxineam esse posse, fagineam simul et fraxineam non posse: conficitur profecto, ut sine ulla dubitatione haec sit amplectenda sententia, *ἔγχος ὀξυόεν* Homero hastam esse acutam. — Ex his simul intelligitur, quam temere faciant et quam inconsulte, si qui certum aliquod de his quaestionibus iudicium vel proferre conentur vel posse proferri negent neque totum, de quo agitur, librum oculis perlegerint. Ipse scilicet Homerus, ut penitus cognoscatur, tam est legendus atque lectitandus, quam qui maxime.

3. *De propria vi et significatione vocabuli „saltus“, ubi pro loco montoso ac silvoso habetur, quaestiuncula etymologica.*

In lexicis plerisque omnibus diversi duo reperiuntur saltus: quorum unum, actum saliendi, factum esse a saliendo, ut a currendo fit cursus; alterum, obscurioris videlicet et reconditioris originis, aut a Graeco ἅλσος ortum esse, quod nemus significat, aut si a verbo saliendi originem duxerit, duxisse ideo, quod in saltibus, ut pascuis, pecora soleant salire. At vero qua ratione ex Graeco ἅλσος saltus fieri potuerit, ego non video, neque magis illud mente assequor, quo modo fieri potuerit, ut exsisterent, qui propter pecorum saltus locum ipsum, per quem salirent — vel non salirent, putarent saltum esse nominatum. Sed enim hoc videor videre, nihil scilicet novum; est enim jam a Koeppeno*) illo Iliadis explanatore indicatum; sed id tamen, quod te quoque probaturum confidam; hoc igitur dico, saltum non solum ubi corporis illum motum impetumque significet, sed etiam tum, quum pro colle est, a *saliendo esse* dictum, ac non propter salientia ibi pecora, sed quod locus ipse, ut collinus, ex terra saliret quasi ac prosiliret: idque quam ipsum per se non dubium videretur, tum etiam confirmatum est ratione Grajorum, qui collem e campo prominentem θρωσμὸν πεδίου — διὰ τὸ προθορεῖν ἐκ τοῦ πεδίου — dixissent.

Iam vero alterum quoddam quaerendum esse visum est: qui factum esset, ut saltus non modo collem, ut Graecorum θρωσμός, sed silvosum maxime collem significaret. In eo si quis offenderit, tamen est certum, quid respondeam; quum enim novum illud et singulare videri possit, nullo certe exemplo non factum est. Neque enim ita raro accidit, ut, quae primo essent communes rerum appellationes, sensim in propriam aliquam singularemque significationem abierint. *Copiae* quidem, quod vocabulum principio ad quamlibet qualiumcunque rerum abundantiam significandam valet, de *militum* potissimum multitudine usurpatur; *emere*, quum primo esset sumere universe, id quod Composita demere, eximere, all. ostendunt, paullatim ad id significationis delapsum est, ut emere aliquid proprie dicantur, qui *dato* sumant *pretio*; *orare*, quum generaliter sit ore proferre idemque fere valeat quod dicere, inde *preces* proferendi i. e. rogandi precandique notionem assumpsit. Consimili igitur ratione saltus significationem angustioribus finibus circumscribi coeptam esse statuo. — Ceterum nota proverbium: „uno in saltu apros capere duos“ (Plaut. Cas. 2, 8, 40.), quod idem est atque illud: „duos parietes de eadem fidelia dealbare“ (Cic. Fam. 7, 29. extr.) vel detracta imagine: „una mercede duas

*) Koeppenus, verbosior alias, ad Il. X, 160. breviter haec notavit: „ὁ θρωσμὸς von θρώσκω wie saltus von salire.“

res assequi velle“ (Rosc. Am. 29, 80.); quod nostri homines „muscas uno ictu duas contundere“ dicunt.

### 4. *„Novator verborum“ Sallustius cur dictus videatur.*

Neminem fugit exstitisse, qui Sallustii scripta reprehenderent ut nimia priscorum verborum affectatione oblita et inquinata, eodemque putant *) spectare, quod is apud A. Gellium I, 15. extr. *novator verborum* appellatur. Nos vero novatorem illum verborum non eum intelligimus, qui prisca obsoletaque verba novet repetendo ideoque renovet, sed qui nova verba fingat et faciat ipse, nova rerum nomina proferens. Ipse iam locus Gellianus, de quo loquimur, hic est: „Valerium Probum, grammaticum illustrem, ex familiari eius, docto viro, comperi Sallustianum illud (Cat. 5.): „Satis eloquentiae, sapientiae parum“ brevi ante, quam vita decederet, sic legere coepisse et sic a Sallustio relictum affirmasse: satis loquentiae, sapientiae parum; quod loquentia novatori verborum Sallustio maxime congrueret, eloquentia cum insipientia minime conveniret.“ Primum autem hic est certus et constans cum Ciceronis illius tum probatissimi cuiusque Romanorum scriptorum usus, ut novare verba dicant eum, qui nova verba inveniat, excogitet, gignat; ex quo id efficitur, ut leges linguae id, quod volumus, non modo suadere videantur et commendare, sed postulare atque flagitare debeant. Deinde loci nostri ea, si quaerimus, est sententia, ut alia aliorum interpretatio ferri prorsus nequeat. Fac enim, ponamus Sallustium scripsisse satis *loquentiae*: priscum ille verbum recoxisset, an novum finxisset? Ubi, quaeso, ubi tandem sunt illi priscorum scriptorum libri, in quibus loquentia reperiatur? — nisi forte ad epistolas provocabis Plinii, qui, quod equidem sciam, primus id verbum admisit.

### 5. *De sole et luna, diverso apud diversas gentes genere insignitis.*

Quo modo dicamus factum esse, ut, quum et Graeci ac Romani et Francogalli aliique recentioris aetatis populi Solem, illustrem dici gubernatorem, virum fecerint, albescentem noctis dominam Lunam feminam, nostrates aliam sint ac diversam rationem secuti? Id nisi forte quadam accidisse statuas, quod si feceris non magno-

---

*) Georges, Lexic. II, p. 393., haec habet: „novator verborum, der alte Wörter wieder aufbringt“. Forcellinus, III, p. 182., novator, qui novat, in usum revocat quae obsoleverant, Gell. 1, 15.“: quanquam his bene repugnare videtur, quod I, p. 625. scriptum legimus, „Gell. 1, 15. verborum novatorem appellat (int. Sallustium). Contra (sic!) Asinius Pollio.... ejus scripta reprehendit, ut nimia priscorum verborum affectatione oblita.“ Krebsius qualem de novatore verbb. Sallustio sententiam conceptam habeat, ex his, quae sunt in Antibarbaro p. 5, n. 5., haud facile conieceris. N.

pere repugnem, hoc fere, opinor, possis proponere. Quanto solem vi sua et efficacitate praestantiorem apparet esse luna, tanto quum vir et corporis siccitate patientiaque laborum et animi magnitudine ingeniique gloria mulieri antecedat: nescio, an hac potissimum ob causam masculinum soli genus addiderint, neque eam scientes magis quam sentientes, quod esset sol adspectu maior, vi validior. Quid vero illi, qui, sicuti Germanorum gens, viam plane diversam sunt ingressi? Hos quidem fecunditatem magis quam aliud quidquam spectasse censeo. Quod sol calore suo, quaecunque in terris gignuntur, foveret et sub auras eliceret, ideo feminam eam, quippe quae communis mater genitrixque omnium rerum esset, fecerunt. At, sic enim dixerit aliquis, quum sol longe sit luna illustrior, pariterque mulieres forma venustateque praeter viros soleant exsplendescere: nonne haec quoque proferri possit sententia, qui femininum genus soli tribuerint, eos quadam erga Veneris filias urbanitate vel ductos tribuisse vel deceptos? Talem sententiam posse proferri non nego, ferri posse nego. Nam quo minus ita se res habere possit, maxime obstat Francogallorum ingenium: qui, quum omnium se nationum elegantissimos omnique urbanitate politissimos et esse velint et videri, nunquam, credo, commisissent, ut solem suum virilitate donarent, si aliter mulierum vanitati se gratum facturos sperassent.

6. *De Verborum quorundam origine et principali significatione.*

Ad veram et propriam verborum vim exquirendam et constituendam nullum neque commodius neque certius suppetere adiumentum, quam diligentissimam animadversionem aliorum verborum eadem ratione (ἀνὰ τὸν αὐτὸν λόγον) ortorum, i. e. analogiae, cuius, ut ait Quinctilianus, haec est vis, „ut id, quod dubium est, ad aliquid simile, de quo non quaeritur, referat, ut incerta certis probet:“ illud neque per se obscurum est et ex his, quae subiicientur, exemplis apparebit. Quum enim minime incertum esse videatur, qua significationis propinquitate inter se contineantur *fugere* et *fugare*, *sedere* et *sedare*, *clarere* et *clarare*, *liquere* et *liquare*: eius analogiae ope non ineptum iudicabitur si alia quaedam Verba, quorum obscurior si non significatio, at principalis certe est significatio, et unde orta sint et quid significent revera, tentaverim enucleare. Primum igitur *parare* non dubito quin sit facere, ut *pareat* i. e. appareat aliquid; item *placare* facere, ut aliquid *placeat* s. placidum sit; *legare* facere, ut aliquis *legat* viam i. e. proficiscatur; *pacare* facere, ut aliquis *paciat* i. e. paciscatur. Pari modo, quum primitiva horum Inchoativorum Verba non sint in usu, pariter, inquam, inter se connexa sunt *tardescere* et *tardare*, *durescere* et *durare*, all.

2. *Claudere* deinde non dubito quin eandem sequatur analogiam, quae est in Verbis *jacere* et *iacere*, *pendere* et *pendere*, *parere* (= appetere) et *parere*, *candere* et *candere*

(quod quidem exhibent Composita accendo et incendo); quumque *claudĕre* sit obserare, intercludere, impedire, *claudēre* illud principio quidem impeditum esse, inde claudum esse existimo significare. Ipsum quoque *claudĕre* pro claudicando aliquando poni, non est, quod mirum videatur; constat enim, eadem saepius Verba caussativam simul et immediativam, quam dicunt, vim retinere: quanquam eorum locorum, quos apud Forcellinum s. v. *claudĕre*, n. (I. p. 477.) allatos reperimus, multo plures alterius quam tertiae Coniugationis verbum claudere videntur praebere.

3. Etiam illud adiungo, qua ratione *pacisci* dictum est a *paciendo*, eadem a *proficiendo* medialem formam *proficisci* (sich aufmachen) esse ortam.

## 7. *De particulis antea, interea, postea, praeterea, propterea, quo modo ortae sint quidque valeant, quaestio grammatica.*

Pueris maxime vendibilis et superioris aetatis grammaticis decantata illa est opinio, particulas istas ex accusativo pronominis, *eă*, et praepositionibus *ante, inter, post, praeter, propter* constitisse: quod non modo certum esse affirmari non potest, sed falsum esse certo potest affirmari. Nam primum quidem, id quod iam ante hos duodecim annos inculcavit Handius, nobilis Vimariensium grammaticus, cui nunc absens S. P. dico: quo minus ita statuas, obstat extrema syllaba semper producta; deinde, ut aliter statuas, quod idem ille summus vir non praetermisit, particularum *antehac* et *quapropter* (quibus *posthac* et *praeterhac* addenda sunt; *adhuc* huc non traxerim!) ita suadet analogia, ut persuadere possit ac debeat. Quid igitur dicemus? — Quod ait Handius (Turs. I, p. 390, s. v. *antea*) — is autem tam multa egregie docuit ac praeclare, ut aliquando, quae minus placeant, proferre impune debeat — „necesse esse intelligamus ablativum cum ante compositum", id meo quidem iudicio non satis facit quaerenti: neque enim hoc dicit, qualis ille ablativus sit mente concipiendus, neque quale sit *ante*, praepositio an adverbium, quod cum ablativo in unum coisse contendit. Quod autem alio loco proposuit, (Turs. III, 414. s. v. *interea*,) „quae videatur ablativi forma, eam esse ipsius adverbii terminationem et indicare modum rerum; ita fieri ex *inter eă* (?) adverbialem formam *interea:* id sententiae prius propositae adversari sentio, ceterum non intelligo. Iam vero res omnis, et facillime, si quid video, expedietur, si neque *ante, inter, post, praeter, propter* adverbia esse obliviscare, et *eā* pro adverbio, quod est, acceperis. Adverbia enim cum adverbiis ita solere conjungi, ut nova quaedam exsistant adverbia composita, idque saepissime fieri et sexcentis omnium linguarum probari exemplis, non est profecto, quod multis doceamus, praesertim quum tota res hoc uno conficiatur, quod praeter illud *interea* exstat etiam *interibi*. Sed quod maius est, in his ipsis particulis nostrae linguae mos et consuetudo cum Romanis plane con-

gruit; sunt enim inter se consimilia: *ant-ea* et da-vor (zuvor), *inter-ea* et da-zwischen (inzwischen), *post-ea* et da-nach, *praeter-ea* et da-neben, *propter-ea* et da-bei (e. c. *propterea* non equidem miror, si: dabei wundere ich mich denn freilich nicht, wenn . . .).

Ex hoc ipso spero non fore obscurum, si quis linguam Latinam penitus velit perdiscere, ei non solum Graecam linguam, id quod nemo unquam peritus ignoravit, colendam esse et recolendam, verum etiam patrium sermonem, quod multi viri docti non cogitarunt, non frustra vocari auxilio.

## 8. *De quibusdam Veteris Testamenti sententiis, quarum cum aliis scriptorum Romanorum et Graecorum dictis singularis quidam consensus et concentus apparet.*

Quam diu Halensium in Academia fui adscriptus, quum non una de causa sacrae potissimum, quae dicitur, philologiae operam darem, studio plus quam mediocri ad V. T. scripta ferebar, in quibus lectitandis versabar duce atque auspice Guilelmo illo — (sed quid refert apposuisse nomen? nemo est enim eorum, qui haec legent, quin sciat, quem dicam!), viro summo longeque humanissimo, in quo praeter eximiam, qua claret floretque, verae solidaeque laudem doctrinae tantus inerat lepos, tantae facetiae, ut dubitares, doctrina augustior an humanitate carior esset: isque, quum aetate iam esset provectus, tantum sibi amorem conciliaverat a nobis omnibus adolescentulis, ut, quibus artibus ipse clarus factus esset, earum nos velut cupiditate quadam essemus incensi. Ita factum est, ut studia illa, quae colueram adolescens, postea, quum muneris officia alia flagitarent, nonnunquam intermissa, omissa nunquam fuerint. Maxime vero solebam delectari, quum, si quae apud Graecos aut Romanos vel belle ac suaviter dicta vel ornate graviterque expressa laudantur, ea iam in Veteri Testamento sive eadem ratione sive simili tradita reperirem. Ex hoc autem genere illud est, quum, quem ad modum Sophocles, gravissimus poeta, *χρύσεον ἀμέρας βλέφαρον* celebravit, sic Iobus pater, detestans diem, quo natus sit, noctem, qua conceptus, ne „palpebras aurorae“ (עַפְעַפֵּי שָׁחַר) illa nox unquam adspiciat, cum exsecratione precatur; suntque ex hoc genere alia nonnulla, quorum nunc duo exempla, nondum, quod sciam, a viris doctis notata, in medium afferre instituimus.

Primum igitur, quum incidissem in locum Hos. II, 4., ubi filii iubentur litigare cum matre sua, ut ipsa a vultu suo removeat adulteria (וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ); de hac muliere, cuius in vultu habitarent quodam modo adulteria, quum memoratum legerem, memineram illius virentis et doctae psallere Chiae, cuius pulchris in genis poeta Venusinus excubantem facit Cupidinem (Od. IV, 13, 6 — 8.), memineramque *Ἔρωτος* illius Sophoclei,

ὃς ἐν μαλαχαῖσι παρειαῖς
νεανίδος ἐννυχιεύει (Antig. 781.).

Deinde cum his, quae de Iehova efferuntur in nube celeri (Ies. 19, 1.), in Cherubo (Ps. 18, 1.), per coelum (Deut. 33, 26.), in coelo (Ps. 68, 34.) *equitante*, cum his locis conferenda illa existimavi, quae de Euro „laeto Eois equis" habet Virgilius (Aen. II, 417.), quae de eodem illo Euro „per Siculas equitante undas" praedicavit Horatius (Carm. IV, 4, 44.), denique quod est apud Euripidem (Phoen. 220):

Ζεφύρου πνοαῖς
ἱππεύσαντος ἐν οὐρανῷ.

---

# Bemerkung über Cicero de republica lib. II. cap. 22. §. 39.

Vom Hofrathe *Fr. von Kobbe* zu Oldenburg.

Die von Cicero de republica lib. II. cap. 22. §. 39. mitgetheilte Nachricht über die Eintheilung des römischen Volkes in Classen und Centurien weicht von den bisher bekannt gewesenen Angaben darin wesentlich ab, dass danach nur 70, statt 80 Centurien in die erste Classe gehören, und doch sagt er eben vorher, dass diese Einrichtung zu seiner Zeit und seinen Zeitgenossen (vobis) ganz bekannt sei. Es muss aber für sehr bedenklich gehalten werden, eine wesentliche Veränderung des Textes vorzunehmen, um das Resultat der bisherigen Angaben zu erlangen, da dann der Kritik ein weiter Spielraum gestattet wird, wie denn auch über die Emendation dieser Stelle mit so vielem Eifer und selbst nicht ohne Erbitterung gestritten ist, bei der grade ein auffallendes Beispiel geliefert wird, mit welcher Vorsicht die Conjecturalkritik gehandhabt werden muss, da Niebuhr seine eigene, wohl erwogene Ansicht nichtsdestoweniger mehrere Male geändert hat: — und dies um so mehr, wenn, wie sich zeigen wird, eine solche Abänderung gar nicht erforderlich ist.

Ursprünglich hiess es in der Handschrift folgendermassen:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum certamine et suffragiis, et prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data VIIII centurias, tot enim reliquae sunt, octo solae si accesserunt, confecta est vis populi universa: reliquaque multo maior multitudo sex et nonaginta centuriarum neque excluderetur suffragiis, ne superbum esset; nec valeret nimis ne esset periculosum.

Die ersten Zeilen der Handschrift waren unverständlich und fehlerhaft geschrieben: auch fand sich im Manuscript eine Aenderung, nach welcher die Stelle so lauten sollte:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum centuriae cum sex suffragiis, et prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXVIIII centurias habeat, quibus ex centum quattor centuriis; tot enim reliquae sunt, octo solae si accesserunt etc.

Allein diese Veränderung liess noch manche Schwierigkeiten zurück. Niebuhr, der damals in Rom war und dem Mai während des Drucks die Handschrift mittheilte um seine Bemerkungen dazu zu liefern, hatte eine Verbesserung vorgeschlagen und hielt diese um so eher für erlaubt, da er behaupten zu können glaubte, jene Veränderung im Manuscript sei nicht nach einem andern Codex, sondern willkührlich gemacht, um das Facit von 193 Centurien herauszubringen. Er schlug nämlich vor zu lesen:

> — ut equitum centuriae cum sex suffragiis, et prima *classis*, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXVII centurias habeant: quibus XII centuriae, tot enim reliquae sunt equitum, solae si accesserunt etc.

wodurch die Zahl der Centurien auf 195 steigen würde, indem jenen 87 + 12 (99), die übrigen 96 entgegen stehen würden.

Steinacker erklärte sich in seiner Ausgabe, pag. 95 fgg. unter Beifügung eines Schreibens des Professors Hermann über diesen Gegenstand, zunächst gegen diese Aenderung und behauptete, dass dadurch die Unverständlichkeit dieser Stelle nicht gehoben, sondern nur noch vermehrt werde, dass vielmehr die zweite Lesart der Handschrift beizubehalten sei, nach welcher für

die erste Classe 89 + 8 = 97 Centurien
und für die andern Classen 104 — 8 = 96 Centurien

sich die ganze Zahl von — 193 Centurien ergebe, welche auch von allen andern ältern Schriftstellern einstimmig angegeben werde, und wobei nur noch die verschiedenen Angaben von Livius und Dionysius über die Zahl der Centurien vorlägen, die indess vom Prof. Hermann ausgeglichen wären. Dieser bemerke nämlich zunächst, dass die Zahl der Rittercenturien nach den Angaben von Dionysius, Livius und Cicero einstimmig achtzehn betrage; Livius und Dionysius zählten in die erste Classe 80, Dionysius indess gebe nicht denselben Grund dafür an wie Cicero, dass nämlich die Stimmen in die Gewalt der Reichen hätten gebracht werden sollen, sondern er sei der Meinung, dass, da die erste Classe mit den Rittern schon 98 Stimmen gehabt hätte, diese die übrigen 95 Centurien schon an und für sich und ohne dass von diesen einige hinzuträten, um drei Stimmen überwogen habe. Diese Ansicht habe auch Livius. Wenn dagegen Cicero nur 89 Centurien für die erste Classe zähle, mit Einschluss der Ritter und der Schmiede und Zimmerleute, so

gen, die Gesetze zu erklären, aber an dem Verhältniss seiner Unterthanen zu ihm nichts ändern. Er ist der Gesetzgeber, aber nicht der Richter. Er ist der Gesetzgeber, aber nicht der Richter. Er ist der Gesetzgeber, aber nicht der Richter

der ersten Classe gewesen wären, sei zwar sehr fein combinirt und ihm nicht in den Sinn gekommen, nütze aber zu nichts, da, wenn die 89 Centurien der ersten Classe (70 + 1 + 18) von den 193 Centurien abgezogen würden, nicht 94, wie Livius angebe, sondern 104 für die andern vier Classen übrig blieben: daher der Text hier durchaus corrumpirt sein müsse. Zudem spreche Cicero hier offenbar nicht von der Einrichtung seiner Zeit, sondern von der alten, und Cicero habe nichts Anderes sagen wollen, wie Livius und Dionysius, dass nämlich die Ritter und die erste Classe zusammen die ganze übrige Volksmasse hätten überstimmen können. Er müsse indess jetzt folgende hiernach verbesserte Lesart als wahre Emendation vorschlagen:

> Nunc rationem videtis esse talem ut prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXI centurias habeat: quibus ex CXIV centuriis, tot enim reliquae sunt, | equitum centuriae, cum sex suffragiis, decem et | octo, solae si accesserunt —

dabei bemerkt er aber, dass das Wort centuriae zum zweiten und dritten Mal wegfallen müsse.

Hiergegen erschien eine Replik von Steinacker, in welcher er anführt, dass Livius allerdings mit Dionysius übereinstimme, wenn man dort statt: in his adcensi, cornicines, tibicinesque, in tres centurias distributi, läse, in his accensi cornicines, liticinesque; in II centurias distributi, und dass ohne Zweifel von der ältern Einrichtung die Rede sei, da diese in den Werken über die römische Geschichte nicht erläutert wäre und deshalb von Cicero angeführt werde. Gegen Niebuhr's neuen Vorschlag bemerkt er, dass die Zahl von 193 sehr gut zu der Zahl der Tribus von 35 passe, da nach Abzug der 18 Rittercenturien, 175 Fusscenturien übrig blieben, die unter fünf Classen vertheilt, grade die Zahl von 35 ergäben, dass die sechs sogenannten Suffragien bei der Abstimmung nicht von den Rittercenturien zu sondern seien, und dass endlich Niebuhr's sehr gesuchte Emendation die Sache immer mehr verwickle, zumal das Wort solae, zu der ja ganz bekannten Zahl von 18 Rittercenturien gar nicht passe, sondern ganz überflüssig sei.

Gegen diese Replik erschien denn noch eine Duplik von Niebuhr, Bonn 1823, womit dieser Streit für das Publikum für beschlossen genommen ward, aber noch viele andere Meinungen und Schriften hervorgerufen hat und wahrscheinlich noch ferner hervorrufen wird, bis endlich eine neue Handschrift von Cicero's Werk de re publica, vielleicht den Knoten lösen und den Werth der verschiedenen Conjecturen durch Ergänzungen und Erläuterungen aus andern jetzt verlornen Stellen wird beurtheilen lassen.

Niebuhr behauptet zunächst, dass seine Gründe, aus denen er die doppelte Zahl der Tribus für die erste Classe bestritten habe, keinesweges widerlegt oder geschwächt seien, bedauert von Steinacker nicht gelernt zu haben, wer ausser Livius und Dionysius zu allen

Der Grabbesitzer selbst, der Kaufer der Stadt, der Gründer Pamphyliens, Attalos II. Philadelphos, ist in der Mitte des Reliefs dargestellt, wie er, auf einem Throne sitzend, mit der Rechten einen Kranz emporhält, während er in der Linken ein Trinkhorn hält. Vor ihm steht Nikephoros, der Sohn des Attalos, mit einem Kranze in der Hand. Hinter dem Throne steht Hermes, der Gott der Wanderer, mit dem Kerykeion in der Hand. Vor dem Throne steht ein Opfertisch, auf dem ein Widder liegt. Rechts und links vom Throne sind Opferdiener, Musikanten und Tänzerinnen dargestellt. Die Figuren sind in einem Rahmen angeordnet, der oben und unten von einem Perlstab begrenzt wird.

Vgl. Arch. Anz. 1906, 1 ff. Abb. 1–3. Jahrb. d. Arch. Inst. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Arch. Jahrb. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Mitt. d. Arch. Inst. Athen XXXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Ausführlich behandelt von Heberdey und Wilhelm, Reisen in Kilikien, 1896, 1 ff. Taf. 1. Vgl. Arch. Anz. 1906, 1 ff. Abb. 1–3. Jahrb. d. Arch. Inst. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Arch. Jahrb. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Mitt. d. Arch. Inst. Athen XXXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Ausführlich behandelt von Heberdey und Wilhelm, Reisen in Kilikien, 1896, 1 ff. Taf. 1.

## 50. Grabrelief mit Darstellung eines Gastmahles.

Fig. 50.

Fig. 50.

Grabrelief mit Darstellung eines Gastmahles. Pentelischer Marmor. Höhe 0·60 m, Breite 0·80 m. Fundort unbekannt. Erworben 1906.

Der Grabbesitzer liegt auf einem Polsterlager, das mit einer Decke belegt ist, und stützt sich mit dem linken Ellbogen auf ein Kissen. Vor ihm steht ein Tisch, auf dem Früchte und Speisen liegen. Hinter dem Tische steht ein Diener, der dem Grabbesitzer einen Kranz reicht. Vor dem Polsterlager steht ein Opfertisch, auf dem ein Widder liegt. Rechts und links vom Opfertische sind Opferdiener, Musikanten und Tänzerinnen dargestellt. Die Figuren sind in einem Rahmen angeordnet, der oben und unten von einem Perlstab begrenzt wird.

Vgl. Arch. Anz. 1906, 1 ff. Abb. 1–3. Jahrb. d. Arch. Inst. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Arch. Jahrb. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Mitt. d. Arch. Inst. Athen XXXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Ausführlich behandelt von Heberdey und Wilhelm, Reisen in Kilikien, 1896, 1 ff. Taf. 1. Vgl. Arch. Anz. 1906, 1 ff. Abb. 1–3. Jahrb. d. Arch. Inst. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Arch. Jahrb. XXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Mitt. d. Arch. Inst. Athen XXXI, 1906, 1 ff. Taf. 1. Ausführlich behandelt von Heberdey und Wilhelm, Reisen in Kilikien, 1896, 1 ff. Taf. 1.

Und wird hiernach folgende Lesart in Vorschlag gebracht:

Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum cum centuriis Tarquinii et sex suffragiis (oder suffragiis sex) prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, tantummodo LXXXVIIII centurias habeat; quibus ex centum quatuor centuriis, tot enim relicuae sunt, octo solae ei accesserunt, confecta est vis populi universa. —

Dann schlägt Burchardi in seiner Schrift, Bemerkungen über den Census der Römer mit besonderer Rücksicht auf Cicero de republica II, 22, Kiel 1824, vor zu erklären:

Nunc rationem videtis esse talem, ut eae equitum centuriae, ad quas sex suffragia pertinent, videlicet Ramnenses, Titienses et Luceres primi cum Ramnensibus, Tit. et Luc. secundis, et prima classis, ex quo ad summum usum urbis una fabrorum tignariorum centuria est addita, coniunctim LXXXIX centurias habeant: quodsi his ex CIV reliquis *centuriis* (*tot* enim reliquae sunt) octo solummodo accesserunt, *confecta* est vis populi universa, habent enim XCVII centuriarum suffragia; reliquaque multa maior multitudo sex et nonaginta centuriarum, neque excensa est suffragiis, ne superbum sit, nec valet nimis, ne sit periculosum.

und stellt die 193 Centurien folgendermassen zusammen:

I. Classe, 80 Centurien der reichsten Bürger, 2 Centurien Militairschmiede, 1 Centurie Stadtschmiede, 6 Centurien Patricischer Ritter,
II. Classe, 20 Centurien,
III. Classe, 20 Centurien,
IV. Classe, 20 Centurien,
V. Classe, 30 Centurien,
VI. Classe, 1 Centurie,
1 Centurie Ni quis scivit,
12 Centurien plebejischer Ritter.

Franck, de tribuum, curiarum atque centuriarum ratione disputatio critica, Ilesvici, 1824, bemerkt, dass, da diejenigen, welche beim Abstimmen zu spät gekommen wären, nach Festus eine eigne Centurie ausgemacht hätten, eine Centurie mehr anzunehmen sei und schlägt daher vor zu lesen:

Nunc rationem videtis esse talem, ut prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est
X data, LXXXI centurias habeat: quibus ex CIV centuriis, tot enim reliquae sunt, equitum centuriae cum sex suffragiis (decem) et octo solae si accesserunt etc.

und glaubt dann annehmen zu dürfen, dass die Zahl X, welche zwischen der Zahl CIV einzuschieben gewesen wäre, unrichtigerweise der Zahl LXXXI zugezählt und dadurch die Zahl LXXXIX entstanden wäre, so dass er im Wesentlichen Niebuhr's Ansicht beitritt. —

Im Archiv für Philologie und Pädagogik I, 4, p. 789 wird bemerkt, dass es nach den Regeln der Grammatik habeant und nicht habeat heissen müsse und eine andere Lesart vorgeschlagen, nämlich:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum centuriae quum sex suffragiis auctae sint, prima classis addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXVIIII centurias habeat etc.

und dieser Satz dann auf die veränderte Eintheilung der Centurien bezogen.

Bähr giebt in Ersch und Gruber's Encyclopädie s. v. centuriae, Nachricht von den damals (1827) bekannten abweichenden Ansichten, und scheint sich der Darstellung des Livius und Dionysius von Halicarnass anzuschliessen; in der Note ad pag. 51 wird dagegen die von Niebuhr in Mai's Ausgabe S. 173 fgg. vorgeschlagene Aenderung für die annehmbarste gehalten.

Huschke, die Verfassung des Servius Tullius als Grundlage zu einer römischen Verfassungsgeschichte, Heidelberg 1838, will statt, ut equitum centuriae cum sex etc. lesen: ut equitum centuriae binae cum sex suffragiis etc., und erklärt die Stelle so, dass Servius den Rittercenturien keine von den Classencenturien getrennte Stellung vor allen Classen, wie es in der spätern Centurienverfassung zum Theil der Fall gewesen, angewiesen, sondern sie ebenfalls nach den Classen habe ordnen wollen, so dass auf die 80 Centurien der ersten Classe 8 Rittercenturien, nämlich 2 Rittercenturien und die 6 Suffragien, auf jede 20 Centurien der folgenden Classe auch jedesmal 2 Rittercenturien und auf die 5te und 6te Classe 4 Rittercenturien vertheilt wären.

Siehe auch noch: Göttling im 26sten Bande des Hermes; K. D. Hüllmann römische Grundverfassung, Bonn 1832 S. 107—111; Roulez observations sur divers points obscurs de l'histoire de l'ancienne Rome, Bruxelles, 1833; Gerlach die Verfassung des Servius Tullius, Basel 1837; E. L. F. Schultz, Grundlegung zu einer geschichtlichen Staatswissenschaft der Römer, Köln 1833; J. E. Boner de comitiis Romanorum centuriatis com. critica et historia spectans ad Cic. de rep. II, 22, Monast. 1833.

In seiner römischen Geschichte erklärt dagegen mein Bruder P. v. Kobbe die Sache folgendermassen: Die erste Classe habe aus den 3 alten Rittercenturien und 6 neuen bestanden, welche letztere unter dem Namen der Suffragien von Servius Tullius (Festus, sex suffragia, Liv. I, 43) als patricische Rittercenturien hinzugefügt wären; ferner aus 9 plebejischen Rittercenturien, 1 Supplementarcenturie und 70 plebejischen Fusscenturien. Die 9 plebejischen Rittercenturien hätten ursprünglich keinen Vorzug im Stimmen gehabt und mit den 70 Centurien gestimmt, daher sie auch von andern Schriftstellern mit zu diesen gerechnet wären, und so ergebe sich, mit Inbegriff der Supplementarcenturie, die gewöhnliche Zahl

von 80 Centurien ausser den Rittern für die erste Classe. Späterhin wäre diesen plebejischen Rittern gleiches Recht im Stimmen mit den patricischen bewilligt, und seitdem habe man 18 Rittercenturien gezählt. Der Zweck und Vortheil der Rittercenturien sei der gewesen, dass in dieselben alle Patricier hätten aufgenommen werden können, deren Census sie nicht zur ersten Classe befähigte: für sie allein wäre die Ausrüstung und die Unterhaltung der Pferde vom Staate bezahlt. Die Supplementarcenturie, nach den Schmieden und Zimmerleuten willkührlich benannt, sei die von Festus erwähnte Centurie: Ni quis scivit, wo diejenigen gestimmt hätten, welche zu spät gekommen oder sonst verhindert gewesen wären, in ihrer Centurie zu stimmen, damit, wie Festus sage, kein Bürger um sein Stimmrecht käme. Deshalb habe auch Cicero diese Centurie als zum grössten Nutzen Roms errichtet, bezeichnen können; wogegen die Wichtigkeit des Handwerks oder die Erfordernisse der Schlachtordnung einen solchen Nutzen nicht würden haben begründen können. Dass die ursprüngliche Zahl der Fascenturien 70 gewesen sei, gehe auch aus der spätern Zahl der Tribus und deren Verbindung mit den Centurien (duplicato eorum numero nach Liv. 1, 43) hervor. Die Bequemlichkeit der dadurch veranlassten Einrichtung, dass aus 2 Tribus eine Centurie der ersten Classe gebildet wäre, sei wohl der Grund gewesen, dass man nicht von der Zahl von 35 Tribus abgewichen sei. Eine weitere Ausführung dieser Ansicht würde hier zu weit führen und muss in dem erwähnten historischen Werke gesucht werden: sie scheint aber auch mir nach näherer Prüfung sehr gelungen und ist mit den Worten des Textes vereinbar. —

---

# Handschriften-Kataloge.

mitgetheilt

von Hofrathe und Professor *Dr. Gustav Hänel* in Leipzig.

(Fortsetzung.)

## IX.

## Katalog der Handschriften der Bibliothek des Herrn Baronet *Phillipps* zu Middlehill in Worcestershire

---

Thorpe ex Bibl. de la Serna Santander, Iriarte, et Astorga.

(100) Vol. VI. Entitled "Varios Politica y Gobierno," containing

1 De sacerdotalis Ecclesiæ

De Electione Episcoporum.
D. Sancho *Indlan* de Valladolid de Patronatu regali in Astorga 1755.
De Jure Regis in Ecclesias Siciliae.
Ramirez defensio Regis contra Papam.
De los Agrabios que reciben estos Reynos en la Conducta del Summo Pontifice y la Corte Romana.
Consulta hizo al Philipe IV. sobre las Yglesias vacas de Portugal.
De Solvendis Decimis.
Reflexiones sobre Quindenios.
De Lege de Mainmorte.
Sobre las facultates del empleo de Commiss. General.
Sobre el Reglamento para el Manejo y Distribucion de los Caudales procedidas de las tres Gracias de Cruzada.

4141. Vol. VII. *Entitled*, "Geographia Antigua y Viscaya," *contains*,
- Division do la Espana por Provincias, Conventos, Colonias, Municipios, y otros clases.
- Petitio Ministri cuiusdam. (*query?*)
- D. Rafael Floranes sobre la exercion y libertad de las tres nobles Provincias Vascongadas; Origen del derecho de Diezmos, y el de las Aduanas de Cantabria, escribiolo en la Cuidad de Vitoria en al an'o 1776.

4142. Vol. VIII. *Entitled*, "Varios Manuscriptos," *contains*,
- Del Disturbio en el Valle de Pielagos.
- Cartularium Villae de Laredo.
- De la Introduccion del Reyno de los Godos en Espana, Coronacion de los Reyes de Castilla y origen del nombre de Infantes.
- Descubrimiento de las Islas Canaria, y las differentias que sobre ellas huvo entre los Castellanos y Portuguesas.
- Cartae Regis Johannis II. de Castille ad Alonzo V. Regem Portugalliae.
- Discurso que Beroso, Metasthenes, Manetho, et Philo, son falsos e inventados por Juan Annio de Viterbo.
- Descubrimiento de las Santas reliquias del Monte Santo en Granada.
- Sobre los provechos de la Historia.
- Sobre los Historiadores Espanoles.
- Sobre la Real Pragmatica de Montes y Plantios del an'o 1748.
- The King's Mandate to the Town of Laredo, to offer up Public Prayers for the success of King

Neuer Tagebücher in Regalen, in der Kanzlei des Rats, 1 Fach.

Neue

Hinrichs, Johann Georg Philipp, Buchhändler, Verleger, Sortimentsbuchhandlung, Leipzig, Grimmaische Straße 2.

1. Anzeige, Verzeichniß der Verlagsartikel der Hinrichschen Buchhandlung in Leipzig. Leipzig, 1817. 8. 1 Bog. [Ostermesse 1817.]
2. Verzeichniß der Verlagsartikel der Hinrichschen Buchhandlung in Leipzig. Leipzig, 1818. 8. 1 Bog. [Ostermesse 1818.]
3. Verzeichniß der Verlagsartikel der Hinrichschen Buchhandlung in Leipzig. Leipzig, 1819. 8. 1 Bog. [Ostermesse 1819.]
4. Verzeichniß der Verlagsartikel der Hinrichschen Buchhandlung in Leipzig. Leipzig,

℣ Petitet l'Avis du Pere à son fils.
"Li Pere sun fiz chastiot."
℣ Genesis Versifiée.
℣ Trebor's Advice to his Son, selected from Cato, Solomon, St. Eustace, Horace, Homer, and Virgil.
"Trebor raconte sa traitie."
℣ Description des realmes de diverses terres.
"Ora esgarde danz ermils."
℣ Life of St. Eustace the Martyr.
"Jesu Christ par seint Eustace."
℣ Prestre John's lettre to the Emperor of Constantinople, describing the "Miracles del Orient."
"Curteis est Deus ki tut sria."
℣ Le Bestiaire eu Français, par Gillealme.
"Qui ben commence et ben define."
*And in the fifth line thus:*
Livre de bone comencaile,
Qui aura bone definaille,
E bon dit e bon matire.
Velt Gillealme en romanz escrire
De bon Latin: ou il le trove
Ceste ouveraigne fu fete nove
Al tens ke Philippe tint France,
El tens de la grant mesestance,
K' Engleterre fu entredite,
Si kil ni avoit messe dite, &c. &c."
℣ Liber Sompniorum et Lunarum.
"Fet fu Adam. Bon est a totes riens comencer."
℣ Les Perillos jors de l'an.
℣ On Purgatory. [*The 1st leaf torn out.*]
℣ Maistre Wace's Cronicle of Brute.
"Qui volt oir e volt saveir."
[*On the 1st page of Wace is a drawing of King Arthur's head.*] *fol.* vel. saec. xiii. *initio.*

## Taylor.

4157. Horatius cum Comment.
℣ Georgii Trapezuntii Rhetorica Libri 5. 4to. *ch.* saec. xv.
4158. ——————— Arabicè *sm. thick* 4to.

## Baynes.

4159. Cronicon Hamburgense. 2 *vols. fol. ch.* saec. xviii.
4160. Viglii Epistolae. 3 *vols. fol. ch.* saec. xviii. [qu. *if inedited?*] Vixit 1526.
4161. La Joyeuse entrée du Duc de Brabant. *fol. ch.* saec. xviii.
4162. Valuation of the Ancient Coinage of Flanders. *folio. ch.* saec. xvi. *Belgicè.*

1788. Die Ehe etc. 8. St. Inquisitionem et Matrimonium. Pars. 1. Quae est Matrimonii Natura? Pars. 2. Quae sunt Matrimonii Effecta? Pars. 3. Quae sunt Matrimonii Impedimenta? 4. Gött. 1788. 8.

1789. 2. Beyträge zur Geschichte der Universität Gießen. 1. St. 1789. 8. 2. St. 1790. 8. 3. St. 1791. 8. 4. St. 1792. 8.

1789. Ueber die Verbindlichkeit der Eheleute zur Treue. 8. Gött. 1789. 8.

1790. Ueber die Verbindlichkeit der Eheleute zur Treue. 2. Abh. 8. Gött. 1790. 8.

1790. Ueber die Verbindlichkeit der Eheleute zur Treue. 3. Abh. 8. Gött. 1790. 8.

1790. Ueber die Verbindlichkeit der Eheleute zur Treue. 4. Abh. 8. Gött. 1790. 8.

1790. Ueber die Verbindlichkeit der Eheleute zur Treue.

4176. Poème Français, *commençant,*

"Naguere ung soir qui le cler jour umbroye
Fuz si surpris quil me comunt songer,
Que le palais de Lyon remarbroye
Très richement," &c. &c. 4to. *vel.* saec. xv.

℣ Poème sur les Rois de France.

*At the beginning of this latter Poem is written,* "Margarete Contesse de Flandres." *Query if she was not the author of the Poem itself;*

4177 Translation into English of the Welsh Preface to Mr. (E.) Lhuyd's Glossography, sent to Mr. Anstis, corrected by his own hand.

℣ Controversy on the Power of the Earl Marshall, by Ralph Brookesmouth (sic) York, and Robert Treswell, Somerset Heralds.

℣ Anstis on the Propriety of uniting his Son with himself in one Patent.

℣ Brookes's second discovery of Errors in Camden.
[*This is Brookes's Autograph.*]

℣ Diverses remarques sur l'ordre du Croissant.

## Longman.

4183. Historia Romana, compilata ex Livio, Salustio, Suetonio, Spartiano, Floro, Justino, Lucano, &c. &c.
*Bound in white vel. fol. vel.* saec. xv. [*Written for Gonzaga di Albornocio.*]

4184. Table des 75 Registres de la Chambre des Comptes Depuis 1358 jusqu'à 1660. *fol. ch.* saec. xviii.

4185. Roman de la Rose. *sm. fol. vel.* saec. xiv.

4186. Statuta Fratrum S'ti Victoris in S'ta Maria Nova in Venezia. *fol. vel.* saec. xvi.

4187. Odes Philippiques, ou Satires contre les Rois et Princes du nom de Philip. *4to. ch.* saec. xviii. *Green vel.*

4188. Catalogue des Pierres Gravées du Duc d'Orléans, 1741. *4to. ch. Olim Ducis d'O.* [*His arms on the cover.*]

## Cochrane.

4178. Breviario. *In lingua Dalmatica.* 4to. *ch.* saec. xvii.

4179. Gerson de Imitazione Christi. *Lingua Illyrica.*
*Both the above are from the Celotti Collection.* 4to. *ch.* saec. xvii.

4180. Lamei Effendi. [*Ex. Bibl. Langlee.*] *Arabice.* 12mo. *ch.*

4181. Kholosat al Netab. or a Genealogical account of the tribe of the Affghans. 8vo. *ch.*

4182. Vitae Sanctorum. *large fol. vel.* saec. xii. (*Olim ex Payne.*)

1878. Fragment des Vertrages zwischen H. Heinrich VI. Pfgr. Rhein. und Bischof Johann von Worms. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1879. Urkunde über den Verkauf des Hofes Ingelheim an Kurpfalz. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1880. Vertrag zwischen Pfgr. Ludwig III. und Bischof Johann von Worms. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

## Fasz. 11.

1881. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1882. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1883. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1884. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1885. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1886. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1887. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1888. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1889. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1890. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1891. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1892. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1893. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1894. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1895. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1896. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1897. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1898. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1899. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1900. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1901. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1902. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1903. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1904. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1905. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1906. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1907. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1908. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1909. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1910. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1911. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1912. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1913. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1914. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1915. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1916. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1917. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1918. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1919. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1920. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1921. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1922. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1923. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1924. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1925. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1926. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1927. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1928. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1929. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1930. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1931. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1932. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1933. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1934. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1935. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1936. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1937. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1938. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1939. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1940. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1941. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1942. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1943. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1944. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1945. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1946. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1947. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1948. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1949. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1950. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1951. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1952. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1953. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1954. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1955. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1956. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1957. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1958. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1959. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1960. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1961. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1962. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1963. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1964. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1965. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1966. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1967. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1968. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1969. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1970. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1971. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1972. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1973. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1974. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1975. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1976. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1977. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1978. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1979. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1980. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1981. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1982. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1983. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1984. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1985. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1986. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1987. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1988. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1989. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1990. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1991. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1992. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1993. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1994. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1995. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1996. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1997. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1998. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

1999. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

2000. Urk. des Kaiser Karl V. Augsburg 1530. Juli 24. Pap. Orig. 1 Bl. 4°.

℣ Explicatio Abbreviationum Antiquarum.
℣ Francisci Aretini Phalaridis Epistolae.
℣ Ranutii Traductio Epistolarum Bruti. 8vo. v. s. xv.

4211. Oppianus de Piscatu & Venatione. 4to. ch. xv.
*It begins with a genealogy of* Oppian.

4212. Solini Geographia. 8vo. v. s. xii.

4213. Meditationes Anonymae. *Characters Slavonico*, (*credo*). 3vo. ch. s xv.

4214. Cartularium Monasterii de Biburg. 4to. v. s. xii, xiii, & xiv.
*It contains* 330 *deeds.*

4215. Ludolphi de Suchen Itinerarium ad Terram Sanctam in 1336. 8vo. v. & ch. s. xiv. *Olim Carthusianorum in* Confluentia.

4216. Horae. *With good miniatures, in white vell.* 4to.—v. s. xiv. *Arms on the cover, A fess.*

4217. Laurentii Priuli, Ducis Venetiae, commissio Melchiori Salomono. sm. fol. v. s. xvi. 1557. *The first leaf has a painting of Christ on the cross supposed to be by Tintoretto.*

4218. Sacco di Roma nel Secolo xvi. 4to. *ch.* s. xvii.
(*Olim Lord North.*)

4219. Pelerinage de la Vie Humaine. 8vo. v. s. xiv.

4220. Antonio Panormita de li ditti et fatti de re Alfonso.
℣ Pontanus de Principe. 8vo. v. s. xv.

4221. Hildeberti Cenomann. Carmina.
*Olim* Johis. Prioris S. Dyonisii.

R o d d.

4222. Joannes Marco Cynico de Morte Virorum Illustrium. 8vo. v. s. xv.

4223. Raymundi Lullii Proverbia. sm. 4to. v. s. xiv. *russia.*

4224. Collection of English Coats of Arms, blazoned alphabetically. 12 mo. ch. s. xvi. *Olim* C. Capon & Christoferi Starling.

4225. Arms of Nobility and Gentry of every County in England, collected 1674. *vol. 1st. fol.* ch. s. xvii. *Olim* Christoferi Starling, & *postea* G. Capon, 1792. *This extends to Leicestershire only. The arms are in trick.*

4226. Arms of English Gentry, blazoned alphabetically. fol. ch. s. xvii. *Olim* Thomae Starling, Wmi. Style, & G. Capon.
*In this is a short* Biography of Archbishop Spotswood.

4227 Exhortaciones Spirituales ad Populum. 4to. ch. *Cufice & Arabice.*

4228. MS. ..... *Arabice vel Persice.* thin 8vo. ch.

4229. ℣ MS. ..... *Sanscreet*, ch. *long narrow fol.*

4230. MS. ..... *Arabice*, 12mo. *ch. Lettered on the back* "Idat XVIIVR. 1297."

4231. Compendio de las Leyes Hispano Africanas por Xalil Ben Isac. *Arabice vel Mauritanice.* 4to. ch. *There is*

Griffith, Joseph, B. Sc. (Econ.). Lond. (Ext.).
Griffiths, Arthur Percival, B.A. Cantab.
Griffiths, Ernest Hubert, B.A. Cantab.
Griffiths, Frederick Thomas, B.A. Cantab.
Griffiths, Hugh Edward, B.A. Cantab.
Griffiths, Thomas Arthur, B.A. Cantab.
Grimshaw, Robert, B.A. Cantab.
Grindley, Harry Stephen, B.A. Cantab.
Grindley, Thomas Edward, B.A. Cantab.
Grose, Alfred Vincent, B.A. Cantab.
Grose, Frederick Arthur, B.A. Cantab.
Grose, Thomas Hodgkin Hayward, B.A. Cantab.
Grove, Edmund Fellowes, B.A. Cantab.
Grove, Frederick Philip, B.A. Cantab.
Grove, Walter Rowland, B.A. Cantab.
Grubb, Edward, B.A. Cantab.
Grubb, Isaac, B.A. Cantab.
Grubb, Thomas, B.A. Cantab.
Gunn, Alexander, B.A. Cantab.
Gunn, Thomas Gordon, B.A. Cantab.
Gunson, Arthur Edward, B.A. Cantab.
Gurney, Alfred, B.A. Cantab.
Gurney, Hugh Pearson, B.A. Cantab.
Gurney, Russell, B.A. Cantab.
Gwatkin, Henry Melvill, B.A. Cantab.
Gwatkin, Norman Wallis, B.A. Cantab.
Gwatkin-Williams, Reginald, B.A. Cantab.
Gwyer, Maurice Lindsay Ponsonby, B.A. Cantab.
Gwynn, Stephen Lucius, B.A. Dub.
Gwynne, Charles Stuart, B.A. Cantab.
Gwynne, Edward Hughes, B.A. Cantab.
Gwynne, Frederick Augustus, B.A. Cantab.
Gwynne, Nathaniel Augustus, B.A. Cantab.

## Hacon

Hacon, Richard Yeo, Bachelor of Medicine, Bachelor of Surgery, Oxford.
Hadden, Alfred Cort, B.A. Cantab.
Haddon, Alfred Cort, M.A. Cantab.
Haig, Douglas Montagu, B.A. Cantab.
Haig, Robert Montagu, B.A. Cantab.
Haigh, Arthur Elam, B.A. Cantab.
Haigh, Charles Wycliffe, B.A. Cantab.
Haigh, Daniel Henry, B.A. Cantab.
Haigh, Frederick Arthur, B.A. Cantab.
Haigh, Thomas, B.A. Cantab.
Haines, Charles Reginald, B.A. Cantab.
Haines, Reginald Wilfrid, B.A. Cantab.
Hall, Alfred Daniel, B.A. Cantab.
Hall, Arthur Chilton, B.A. Cantab.
Hall, Charles Edward, B.A. Cantab.
Hall, Edward Marshall, B.A. Cantab.
Hall, Frederick, B.A. Cantab.
Hall, Hubert, B.A. Cantab.
Hall, Hubert Henry, B.A. Cantab.
Hall, Thomas Cato, B.A. Cantab.
Hall, Walter Phillips, B.A. Cantab.
Hallam, Arthur Henry, B.A. Cantab.
Halsey, Thomas Frederick, B.A. Cantab.
Hamilton, Alexander Gavin, B.A. Cantab.
Hamilton, Charles Edward, B.A. Cantab.
Hamilton, Frederick Gerald, B.A. Cantab.
Hamilton, Gerald Edward, B.A. Cantab.
Hamilton, Walter Kerr, B.A. Cantab.
Hamilton, William Douglas, B.A. Cantab.
Hamilton, William Richard, B.A. Cantab.
Hammond, Edward Parnell, B.A. Cantab.
Hammond, John Lawrence Le Breton, B.A. Cantab.
Hammond, Joseph Arthur, B.A. Cantab.
Hammond, Lionel Barbour, B.A. Cantab.
Hammond, Walter Gerald, B.A. Cantab.
Hancock, Arthur Percival, B.A. Cantab.
Hancock, Charles Reginald, B.A. Cantab.
Hancock, Henry Irwin, B.A. Cantab.
Hancock, Percy Stanley Pelham, B.A. Cantab.
Hancock, Thomas Wentworth, B.A. Cantab.
Hanham, Arthur Henry, B.A. Cantab.
Hankey, Donald, B.A. Cantab.
Hankey, Maurice Pascal Alers, B.A. Cantab.
Hankey, Robert Alers, B.A. Cantab.
Hankey, Thomas Alers, B.A. Cantab.
Hankey, William Alers, B.A. Cantab.
Hanson, Charles Frederick, B.A. Cantab.
Hanson, Edward Wilfrid, B.A. Cantab.
Hanson, Frederick Arthur, B.A. Cantab.
Hanson, Reginald, B.A. Cantab.
Hanson, Robert Wilfrid, B.A. Cantab.
Harcourt, Cyril Gordon, B.A. Cantab.
Harcourt, Edward Vernon, B.A. Cantab.
Harcourt, Leveson Francis Vernon, B.A. Cantab.
Harcourt, Reginald Vernon, B.A. Cantab.
Harcourt, Robert Vernon, B.A. Cantab.
Harcourt, William Edward Vernon, B.A. Cantab.
Hardcastle, Frank, B.A. Cantab.
Hardcastle, Godfrey Lushington, B.A. Cantab.
Hardcastle, Henry Lushington, B.A. Cantab.
Hardcastle, Joseph Alfred, B.A. Cantab.
Hardcastle, Joseph Alfred, B.A. Lond.
Hardcastle, Joseph Alfred, B. Sc. (Econ.). Lond. (Ext.).
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Lond.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Cantab.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Oxford.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Dub.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Edin.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Glasg.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Aberd.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. St. And.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Adel.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Melb.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Sydney.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. New Zealand.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Tasmania.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Queensland.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Western Australia.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Cape of Good Hope.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Natal.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Toronto.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Dalhousie.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. McGill.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. New Brunswick.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Prince Edward Island.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Bishop's College, Lennoxville.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Laval.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Ottawa.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Manitoba.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. British Columbia.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Trinity College, Toronto.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Victoria.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Allahabad.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Bombay.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Calcutta.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Madras.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Punjab.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal University of Ireland.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Wales.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Durham.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Victoria (Manchester).
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Liverpool.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Leeds.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Sheffield.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Birmingham.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Bristol.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Reading.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Nottingham.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Aberystwyth.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Bangor.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Cardiff.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Exeter.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Leicester.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Southampton.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Owens College, Manchester.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Mason College, Birmingham.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Liverpool.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Sheffield.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Bristol.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Reading.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Nottingham.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Aberystwyth.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Bangor.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Cardiff.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Exeter.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Leicester.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. University College, Southampton.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal College of Science, Dublin.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal College of Science, London.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal School of Mines, London.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Agricultural College, Cirencester.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Veterinary College, London.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Naval College, Greenwich.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Military College, Sandhurst.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Military Academy, Woolwich.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Indian Military College, Sandhurst.
Hardcastle, Joseph Alfred, M.A. Royal Indian

4248. Dr. Ducarel's Collection of Original Letters and Papers out of the Library at Lambeth. vol. C. fol. ch. s. xviii.

4249. Dr. Ducarel's Antiquarian Common-place Book. fol. ch. s. xviii. 205 pages.

4250. Sketches of the Political and Commercial History of the Cape of Good Hope. fol. ch. s. xviii.

4251. Journal of the Ship Shrewsbury under Isaac Coffin, Esq. commander. 1782. fol. ch.

4252. Aristoteles de Meteoris, Generatione, Caelo & Mundo Sensu & Sensato & Memoria. *fol.* v. s. xiii. *Ex Bib. Drury.*

4253. Keuren, Ordonnantien, en Handvesten van Delft. *fol. ch.* s. xvi.

4254. Lydgate's Fall of Princes. *large fol.* v. s. xv. *Illuminated* "He that whilom did his diligence."

4255. Ditto, ditto. *fol. ch. s.* xv. *first leaf lost.*

4256. Proces contre Jeanne la Pucelle d'Orleans. fol. ch. s. xviii.

4257. Records collected by Sir Robert Cotton on Military Matters. fol. ch. s. xvii.

4258. Names of Popish Recusants and Papists who have registered their estates and valuation thereof. *fol. ch.* s. xviii.

4259. Biblia Hieronymi, 4 vols. *large fol. v. s.* xiii. *yellow morocco. Illuminated on the first page with a more modern Italian border with a cardinal's coat of arms.* O. fess S. betw. 3 trefoils H. G.

4260. Act of Inclosure of Llandilolen, co. Carnarvon. *fol. ch.* (1806.)

4261. H. Spelmanni Archaismus Graphicus conscriptus in usum filiorum suor. Anno Dni. 1606. 4to. ch.

4262. Le Neve's Fasti, with Dr. Zachary Grey's MSS. additions. fol.

4263. Transcript of part of the Cartulary of Vendome. *From the celebrated* Mabillon's *Collections. fol. ch. s.* xvii. *Incorrectly copied, as may be seen on collating it with the original Cartulary*, No. 2970, *in this Catalogue.*

4264. Bullarium Abbatiae S. Trinitatis de Vendome. *tall fol. ch.* s. xvii. *Ex Bibl.* Mabillon.

4265. Exodus Glossat. fol. v. s. xii. *Ex Bibl.* Fuliensium, Paris.

4266. Index Instrumentorum, &c. e Libris Vicariorum Generalium Episcoporum London, per Ric. Newcourt. 1686. ch. s. xvii.

4267. Memoirs of Sir John Hinton, the King's physician. 1679. 18mo. ch. s. xvii.

4268. Ordo Baptismi Parvulorum in lingua Guarani. *Incipit.* "Preguntas en la lengue Guarani para baptizar. — Quid petis, &c."

P. Mbaereche pànga ereyemre Sta. Madre Iglesia upe rac *vel* peyerure.

R. Jesu Christ rerobia habarebe.

P. Jesu Christ rerobia hababa e panga omee ndeberae *vel* omee pee mene.

R. Teco hore apireyma. *This manuscript is said to have been written by a native Indian. It can scarcely be distinguished from printing. The volume is bound on the back with part of the skin of a boa constrictor*, (if I may judge from the spots.)

4269. Hieronymus in Vitas Patrum. 8vo. ch. s. xv.

℣ Excerpta ex Vitis S. Francisci, & S. Katherinae de Senis.

4270. Histoire de Bordels Putains de Paris. 4to. ch. s. xvii.

4271. Figures Secretes des Egyptiens, sicut inveniuntur in aula subterranea Regis Psammetichi in Labyrintho Merois. Liber unus vetustissimus. 4to. v. s. xvii.

4272. The Chronicle of Brute, (*in English*); *the first and last leaves wanting.* 4to. v. s. xv. (*The first rubric is* "Howe King Offa was Soverain above alle the Kings of England, and howe every King warred upon other.

4273. Cicero de Oratore. "Cogitate mihi." *Scriptur. Italica* fol. s. xv. *Arms*—S. in chief, an estoile G. impaling S. a lion ramp. G. *Initials*—B. F.

4274. Dr. Skippen's Correspondence and Oxfordshire Collections. fol. ch.

4275. La Foy se Complaignant *illum. fol.* v. s. xvi. *Olim* Mad. Marivant.

4276. Respuestos Fiscales del Ano 1766. 4to. *ch.* s. xviii.

4277. Gerard de Lobo, &c. Poesias, &c. 4to. *ch.* s. xviii.

4278. Orem's Account of the Canonry of Aberdeen. 8vo. ch. 1725.

3279. Testamento de Espana. 8vo. *ch.* s. xviii. [*Satire.*]

4280. Instruciones y providencias para los Vireyes del Peru. 4to. *ch.* xvii.

4281. Bartholome de las Casas, Obispo de Chiapia, Reglas para los Confessores en las Indias. 1598. 4to. ch. s. xv. *Olim fuit etiam.* "B. de las Casas de Dominio de las Indias."

4282. Historias de los Reyes y Principes de Navarra.

℣ Coronica de los Reies de Navarra, compuesta por el Principe Don Carlos hijo del Rey Don Juan de Aragon en el ano 1454. 4to. ch. s. xvii.

4283. Collections for the Life of Mr. Baker, by Dr. Zachary Grey, (*I believe,*) *with autographs of* Baker, Cole the Antiquary, and Price of the Bodleian, &c. &c.—2 *vols.* 4to. ch. s. xviii.

4284. Copia de Papeles del Conde de Oropesa al Rey. *fol. ch.* 1695.

4285. Dn. Joseph Morales de Aramburu y Montero Noticia del Estado politico del Peru. 1770. *fol. ch.*

4286. Demarcation of Limits between Spain and Portugal in South America. 1750. *fol. ch.*

4287 Don Melchor Macanaz Males Danos y periglos que han

acrecimendo a la Espana los estrangeros que han tenido mando en su ministro expresando sus nombres y traciones desde el ano 1713. hasta el de 1733. Es historia que escrivio Fr. Nicolas de Jesus. *fol.* ch. s. xviii.

4288. Etiquetas generales que han de observar los Grandes de la Casa de su Majestad. *fol.* ch. s. xviii.

4289. Tractatus de Virtutibus a Veris. *Very small thick.* 4to. *vell.* s. xiii. *Greek. The title is torn out.*

4290. Miscellaneous Extracts from Newspapers, 5 vols. 8vo. ch. s. xviii.

4291. Memoires d'Olivier de la Marche. *fol.* ch. s. xv.—Ecrit de la main de Monsieur le Maistre Dedier Boyset.

4292. Catalogue of Coins, Roman & English. *fol.* ch. s. xviii. *Olim* Wm. Newnham *of* Farnham.

4293. Index of Appeals brought in and adjudged from 1675 to 1742. *fol. ch.* s. xviii.

4294. Histoire de Florence ad ann. 1348. traduite de l'Italien. 3 vols. 4to. ch. s. xviii. *Ex libris* Armandi Chevalier.

4295. Ordinary of Arms, *neatly tricked in pen and ink*, (340 pages) *not finished, containing only Crosses. fol. ch.* s. xviii.

4296. Commentarios de la Guerra de Espana desde el principio del Rey Philippe 5to. hasta la Paz General. 2 *vols. fol. vol.* 1. *printed, vol.* 2. MS.

4297. Instruccion General y particular del estado presente de la Provincia de Venezuela en los anos 1720 y 21, por Dr. Pedro Joseph de Olivariaga Juez, General de Commissas. *With drawings, plans of harbours, towns and fortifications, by* D. Juan Amador Courten. *fol. ch. s.* xviii.

4298. Arms of Yorkshire Families, blazoned in colours, *on vell. fol.* v. s. xvi.

4299. Traite du Renouvellement de l'Alliance des Suisses avec le Roi. 1664.

℣ Entretien de Louis XI. et Louis XII, aux Champs Elisees.

℣ Marriage d'Henry, Duc de Guise avec la Princesse Ann.

℣ Testament de Marie de Medicis, &c. &c. *fol. ch.* s. xvii.

4300. A. Desgodetz Measurement of Ancient Edifices at Rome. f. ch. s. xviii.

4301. Catalogue of Carter's Cabinet of Coins and of his Spanish Library. fol. ch. 1780.

4302. Alonzo de Cartagena (Obispo de Burgos anno 1430) Doctrinal de Caballeros. 4to. ch. s. xv.

4303. Autographs of French Kings, the Emperor Napoleon, and French Generals. large fol. vel. & ch. *stamped with the Eagle of Napoleon.*

Abbe, Ernst, ord. Hon.-Prof. f. Philos. a. Vorsteher d. Optischen Werkstätte d. Firma Carl Zeiss, Jena, Beethovenstr. 3. Geb. 23. Jan. 1840 Eisenach, Sachsen-Weimar. Stud. Physik u. Mathematik. Dr. Phil. Promotion 1861 Göttingen.

Abbe, Fritz, Dr. Phil., Jena, Beethovenstr. 3. Geb. 1874 Jena, Sachsen-Weimar. Stud. Physik u. Mathematik. Dr. Phil. Promotion 1897 Jena.

Abbe, Roderich, Dr. Phil., Jena, Beethovenstr. 3. Geb. 1877 Jena, Sachsen-Weimar. Stud. Physik u. Mathematik. Dr. Phil. Promotion 1900 Jena.

Abbe, Ruth, Jena, Beethovenstr. 3. Geb. 1878 Jena, Sachsen-Weimar. Stud. Physik u. Mathematik. Dr. Phil. Promotion 1902 Jena.

Abbe, Walter, Dr. Phil., Jena, Beethovenstr. 3. Geb. 1876 Jena, Sachsen-Weimar. Stud. Physik u. Mathematik. Dr. Phil. Promotion 1899 Jena.

Abbe, Wilhelm, Dr. Phil., Jena, Beethovenstr. 3. Geb. 1875 Jena, Sachsen-Weimar. Stud. Physik u. Mathematik. Dr. Phil. Promotion 1898

4317. Romances y Sonetos Espanoles. 4to. ch. s. xvii.
*Incipit* "Los Dias que de auscen cia triste Pase.

4318. Sextillas y Sonetos Espanoles. 4to. ch. s. xviii. *On the cover is*, "*Soy de la Exa. Senora Condesa de Salvatierra.*"

4319. Amatory Poems. *After the Prologue is* "Lamentos de un Pastor que se mira aborrecido de su Pastora por hallarse esta entretenida con otro." 4to. ch. s. xviii.

4320. Coutumier de la Vicomte de l'Eaue de Rouen. 32mo. v. s. xiv.

4321. Sonnets sur les Mysteres de la Passion, dediés a la Reyne, par Fr. Guill. Delessau Celestin. de Lyon. *obl.* 4to. *ch. s.* xviii. *Under a portrait of the Queen is this anagram:* Anne d'Autriche—Anneau de Christ. *Her arms are on the cover, which is stamped with fleur de lys.*

4322. Gasparinus de Orthographia & Punctatione. fol. ch. s. xv. *Ex bibl. Drury et Celotti.*

4323. Rituale Ecclesiae. fol. v. s. xv. *Bound in blue velvet, handsomely illuminated.*

4324. Vita di Rainaldo Peri. per D. P. Luigi Tatti. 4to. ch. s. xvii.

4325. Observaciones Politicas Sobre el Estado presente de los Negocios generales de la Europa. 1757. 16 vols. thin 4to.

4326. Plutarchus de Nobilitate. 12mo. v. s. xv. *with the iron ring on the cover by which it used to be chained to the desk or the shelf.*

4327. Literae Patentes R. Edwardi 3, constituentes Conservatores Pacis per Angliam. *fol. ch.* s. xvi.

4328. Collections out of the Close Rolls, Patents, Liberates, Charters, Fines, Oblates, for the County of Leicester, from 6 Johis. ad 17 E. 4. *fol. ch.* s. xvi.

4329. Compendium Sacrae Theologiae. 4to. v. s. xiv.
*Ex. Celotti.*

4330. Essex Inquisitiones post Mort. from 1 H. 7. to 28. Jac. I. *sm.* 4to. ch.

4331. Regulations of the house of Lords. 18mo. *ch.* s. xvii. *red morocco.*

4332. Charter of Hereford. 18mo. ch. s. xvii.

4333. Cartae Originales Ecclesiae de Cologne. vell.

4334. Magna Carta, & alia Statuta Angliae (*scil.*) Statutum quod vocatur Rageman, Statuta Scaccarii Wyntoniae, Exoniae, de Bigamis, de Militibus, de Gavelot in London, de quo Warranto, ultimum de Berwica, de Conspiratoribus, Sententia lata super Cartas, Districciones Scaccarii, sub qua forma laici impetrent prohibicionem, Articuli contra prohibicionem.
*In the beginning is a decision of Howard.* 8vo. v. s. xiv.

8350 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 8. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8351 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 9. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8352 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 10. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8353 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 11. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8354 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 12. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8355 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 13. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8356 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 14. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8357 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 15. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8358 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 16. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8359 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 17. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8360 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 18. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8361 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 19. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8362 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 20. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8363 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 21. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8364 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 22. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8365 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 23. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8366 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 24. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8367 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 25. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8368 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 26. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8369 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 27. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8370 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 28. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8371 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 29. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8372 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 30. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8373 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 31. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8374 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 32. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8375 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 33. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8376 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 34. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8377 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 35. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8378 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 36. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8379 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 37. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8380 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 38. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8381 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 39. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8382 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 40. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8383 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 41. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8384 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 42. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8385 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 43. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8386 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 44. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8387 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 45. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8388 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 46. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8389 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 47. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8390 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 48. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8391 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 49. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

8392 Kaplan, Leo: Kaufmann unter Gift. Roman. 50. Aufl. (Titel d. Vorl.: Kaufmann unter Gift. Roman.) Leipzig: Staackmann 1939. 8°. 1 Bl., 5–288 S. Kart. RM 3.80; Lw. RM 4.80

## Ex Biblioth. Ducis de Marlborough.

4355. Valerius Maximus, translaté par Simon de Hesdin. — (*It begins with the 2nd book.*) f. v. s. xii. (*It has the autograph of the Duke.*)

## Debure.

4356. Methaura de Aristotle, cum glossis St. Thomae d'Aquinas. *fol. v. s.* xv. *Italice. From Mac Carthy Library.*

4357. Roman de la Rose, *with 77 miniatures.* 4to. v. s. xiv. 1375. *Red morocco. Arms in 1st page:* Argent, a bend lozengy G. a border S. bezantée.
*Olim Nicolai Gilles Secretarii Regis, cum autographo ejus.*

4358. Lotharius de Vilitate Hominis.
P Chapelet de la Virginité. } fol. v. s. xiv.
P Augustini Soliloquia.

4359. S. Augustin de la Cité de Dieu, translaté par Raoul de Praelles. *Beautifully illuminated.* (*bd. in green morocco.*) 4 *vols. fol.* v. s. xiv. *E Bibl. Mac Carthy.*

4360. Petri Chrysolorae Opera. *fol.* v. s. xiii. *Green mor. Ex Bibl. Mac Carthy.*

4361. Cyprianus de Habitu Virginis. f. v. s. xv. (Scriptura Ital.) *Ex Bibl. Mac Carthy.*

4362. Virgilii Aeneis. fol. ch. s. xv.

4363. Roman de la Rose. 4to. s. xiv.

## Royez.

4364. Cartulaire de Notre Dame de Sauve Majeure: *continet* 56 *Chartas.* fol. v. s. xv.

4365. Compte de la Vennerie de Charles 6. 1395. f. v.

4366. Compte des Subsides levés en Champagne, pour le rançon du Roi Jean. 1356.

4367. Fondations dans l'Eglise de Mans, faites par Cardinal Philippe de Luxemburg. f. v. xvi.

4368. Revenues de l'Hôpital de S. Jean de Metz. s. f. v. xiii.

4369. Rentale Abbatiae S. Petri de Metz. s. f. v. s. xiii.

4370. Rentale, Abb. S. Glossindis de Metz. f. v. s. xiv.

4371. Obituarium Stae. Crucis de Bordeaux. 4to. v. s. xiv.

4372. Cartulaire des Chevaliers de St. Jean de Jerusalem, de la Commanderie de Fiefles. *Red morocco. fol.* v. s. xv. (1409.)

4373. Compte de l'Ordre Royal et Militaire de S. Louis. *fol.* ch. s. xviii. (1759.)

4374. S. Anselm de Casu primi Angeli. 8vo. v. s. xii.
*Ex Abb. S. Dionysii, Remensis.*

4375. Fundatio Gildae de Jesu de Balseme, *seu* Gildae Rhetorices. 4to. v. s. xvi. *With illuminations and coats of arms.*

4376. Informations faites sur la Retraite du Connestable de Bourbon hors de France. 4to. ch.
(*Copied from a MS. in Bibl. Duc. de la Valliere.*)
℣ Concordia anno 1217 inter Henr. Regem Angliae & Ludovic. fil. Regis Franciae. fol.
(*Ex Cartulario S. Egidii de* Ponte Audemer.)

4377. Histoire d'Arthur et de la Table Rond.
*Red morocco.* fol. v. s. xiii.

4378. Arms of Persons of all Countries alphabetically, (the *letter* A *only.*) 8vo. ch. s. xviii. 668 *coats emblazoned.*

4379. Horae. („Domine labia mea.") *illum.*
*Incipit* 1st *leaf* „In illo tempore recumbenti."

4380. Aristotelis Praedicamenta *seu* Cathegorica.
℣ *Ditto* Periermenias.
℣ Comment. sup. Praedicamenta Aristotelis.

4381. Horae Stae. Crucis („Domine labia mea.") *Incipit* „Oratio Gregorii, O! Doctor." sm. 4to. v. s. xiv.

4382. Dominicale Matutinum. 8vo. v. s. xiii.

4383. L'Hermes Francois, *ou*, la Cognoissance de la Philosophie Spargirique. *fol. ch.* v. s. xvi. (1588.)

4384. Regula S. Augustini Ypponensis. f. v. s. xiv.
*Inc.* „Ante omnia Fratres."

4385. Extrait de l'Histoire Universelle d'une Societe de Gens de Lettres. 4to. ch. 1748.

4386. Septem Psalmi Penitentiales, *illum.* 8vo. v. s. xv. „Domine ne in furore tuo."

4387. Vita Amici & Amelii „Temporibus Pipini."
℣ Ditto Alexandri Magni „Sapientissimi."
℣ Caroli Magni „Gloriosissimus."
℣ De Septem Artibus in Palatio Karoli depictis.
℣ Aimericus Picaudi de Partinyaco. „Ad honorem Regis."
℣ Vita S. Gulielmi. „Ad summam Dei gloriam."

4388. Alani Anticlaudianus. 12mo. v. s. xi.
*Inc.* „Verius haec eadem possunt."

4389. Virgilii Eclogae & Bucolica. 8vo. v. & ch. s. xv.
℣ L'Origine des Vents. (*loose paper.*) ch. s. xviii.

4390. Mellon (Chanoine de Rouen) Le Lustre des temps. 8vo. v. s. xvi. (1534.) *Red Morocco.*

4391. Missa & Vita Sti. Romani, Archiepi. Rothomag.
℣ Charte de la Confirmation du Privilege de Monsieur St. Romain, par Louis 12. 1512.
℣ Formulaire du Privilege de M. St. Romain.
sm. 4to. v. s. xvii.

4392. Regles de Vertu. sm. 4to. v. s. xvi. *Ex Conv.* Capucin. Molinensi.

4393. Processionale a l'usage de l'Ordre de Freres Prescheurs. pour la Chantre du Monastere des Emmurées a Rouen. 8vo. v. s. xvii. (1674.)

4394. Description de la Fortune d'un favori et de sa disgrace; par M. du Chet.

℣ Lettre de Marigny au Duc. d'Orleans.
8vo. ch. s. xvii.

4395. Cartularium Familiae de Vernon de Constantin, en Normandie. 8vo. v. s. xvi.

4396. Terentius. 32mo. ch. s. xv.
(*Not divided into verses.*)

4397. Missale. *Inc.* „Secund. Johem. In Principio." 12mo. v. s. xv.

4398. Le Symbole des Apôtres qui sont les Articles de la Foy.

℣ De Contemplatione Christi. 24mo. v. s. xvi.

4399. Raymundi Summa de Casibus. sm. 4to. v. s. xiv. *with clasps. In yellow leather stamped with fleur de lys. Olim* Caroli de Rohan, Ducis de Montbazon.

4400. Codex Arabicus. .....

4401. Histoire Universelle depuis Adam jusqu'au Regne de Phillippe de Valois. 1335. *Imperfect at beginning and end.* fol. v. s. xv. *Bound in white vellum.*

4402. Martyrologium & Obituarium Abbatiae Sti. Germani *vel* Prioratûs de Conchis. fol. v. s. xvii.

4403. Recueil des Lettres de Louis XIV depuis 1661 ad 1678. fol. ch. s. xviii.

4404. Jugemens d'Astronomie. par Haly Abenragel.
*Folio* ch. s. xv. (1491.)

4405. Jean de Meun Translation de Boece sur la Consolation de Philosophie. fol. ch. s. xv.

4406. Entretenimiento entre Reformado, Catholico, Turco, & Indio. *fol. ch.* s. xviii.

4407. Relation de Moscovia, escrita 1731. fol. ch. s. xviii.

4408. Depenses des Ecuries du Roi. anno 1597. 4to. *vel.*

4409. Quinti Curtii Vita Alexandri Magni. translate par Vasque de Luxene, Portungallois en noeuf livres. fol. v. s. xv.

4410. Compte de recette & depense de l'Hôpital des Chartres, anno 1333. *A roll on vell.* 20 *feet long in a case.*

4411. Cronicle of the Kings of England from Adam to H. 6.
*A roll on vellum saec.* xv.
*After the prologue the author says.*
„Adam in agro Damascus formatus."
*Liber* Roberti Chaloner de Stavely.

4412. Le Proces entre l'Abbe de Croix, de Bourdeaux, & le Roi d'Angleterre. 1320. *vell. A roll* 50 *feet long. Olim* M. Monteil *de* Passy, *pres de* Paris.

1910. Ein Beitrag zur Kenntnis der Gattung Tetrachne. Inaug.-Diss. Zürich. Aus: Beiträge zur Kryptogamenflora der Schweiz. Bd. 4, Heft 1. 1910. 8°. 72 S. 3 Taf.

1910. Ein Beitrag zur Kenntnis der Gattung Tetrachne. Beiträge zur Kryptogamenflora der Schweiz. Bd. 4, Heft 1. 1910. 8°. 72 S. 3 Taf. Zürich. Inaug.-Diss.

1910. Die Vegetationsverhältnisse der Schweizerischen Hochmoore. Ergebnisse der botanischen Exkursionen. Beiträge zur Kryptogamenflora der Schweiz. Bd. 4, Heft 2. 1910. 8°. 1—288. 1 Taf. 1 Karte.

1910. Die Moore der Schweiz. Bern. Hier Nr. 1910.

1910. Die Moore der Schweiz. Bern. Hier Nr. 1910.

1910. Über Tetrachne dregei Nees. Ber. d. Deutsch. Botan. Ges. Bd. 28, Heft 6. 1910. 8°. 369—373. 1 Taf.

1910. Über Tetrachne dregei Nees. Ber. d. Deutsch. Botan. Ges. Bd. 28, Heft 6. 1910. 8°. 369—373. 1 Taf. Zürich. Inaug.-Diss.

1910. Über Tetrachne dregei Nees. Ber. d. Deutsch. Botan. Ges. Bd. 28, Heft 6. 1910. 8°. 369—373. 1 Taf. Zürich. Inaug.-Diss.

1910. Über Tetrachne dregei Nees. Ber. d. Deutsch. Botan. Ges. Bd. 28, Heft 6. 1910. 8°. 369—373. 1 Taf. Zürich. Inaug.-Diss.

1910. Über Tetrachne dregei Nees. Ber. d. Deutsch. Botan. Ges. Bd. 28, Heft 6. 1910. 8°. 369—373. 1 Taf. Zürich. Inaug.-Diss.

4425. Raymundi Summa Decretalium. f. v. s. xiv.

4426. Jacobi Tromger, Presbyteri Argentinensis, Vocabularium Parvulorum. fol. ch. s. xv. (1438.)

4427. Al Moalakat; *Poema. Arabice.*

℣ Carmen de Nabigac.

℣ Ditto, de Caabi ben Zoheiri. 4to. ch. s. xviii.

4428. Systema Religionis Mohammedanae cum versione Malaisca interlineari. 4to. ch. s. xvii.

4429. Pedigree of Edgeley of Cheshire; *a roll.* vel. s. xvii.

4430. S. Marci & St. Johis. Evangel. gloss. sm. fol. v. s. xii.

4431. Cabinetto Politico di Roma. 1589 to 1717.

4432. Tibulli Elegia. 8vo. v. s. xv. (*S. Ital.*) 1*st page illum.*

4433. Office de l'Auditor General. 8vo. ch. s. xvii.
*Incipit* „Preguntas que hacen un Capitan."

4434. Spanish Romances. 1*st* 2 *leaves printed.*
*Incipit* „Nueva Relacion y verdadero Romance."

4435. Fundatio Monasterii S. Leopoldi Neuburgensis. 8vo. ch. s. xv.

4436. Aristotle Secret des Secrets. } sm. 4to. v. s. xv. q. *ex*
℣ Caton Distiques. } *bibl. Chardin?*

4437. ℣ Gerberti Geometria. 12mo. v. s. xii.

4438. MS. ..... *Arabice* vel *Mauritanice. thick* 4*to.* 50 *quaternios of* 10 *leaves each.*

4439. Regula Monachorum. (*apparently*) *fragm.* f. v. s. xiv. *At the end is a fragment of* „Voyage de Jean Mandeville." 2 *leaves.*

4440. Vita Christi. 4to. v. s. xiv. 1*st illuminated letter is cut out. Arms at the bottom*, Barry of 6, Diapre, & G. between two men combating.

4441. Vita del Cardinale Mazarini. 12mo. ch. s. xvii.
(*Olim* Nic. Pii.)

4442. Vitae Sanctorum. fol. v. s. xii. *Ex Abb. Camberone.*

4443. Marci de Molino, Procuratoris S. Marci Veneziae, Juramentum. 8vo. v. s. xvi. *Two* 1*st pages illum.* Arms, Az. a catherine wheel O.

4444. Isla contra Maymo, ou Apologia para la Historia de Fr. Gerundio de Campazas. 4to. ch. s. xviii.

4445. Garth's Ovid's Metamorphoses. *autograph.* 4to. ch.

4446. Monastic Rules. 8vo. v. s. xiv.
*Olim* Sti. Thomae Martyris *juxta* Stafford.

4447.

4448. Officiale Missae. 12mo. v. s. xiv.
*Olim* Abb. Dommartin.

4449. ..... *Arabice.* 12mo. ch. (6 *Cahiers.*)

4450. De Musica. 8vo. v. s. xiv. (*qu.* Guidonis d'Arezzo?)
*Incipit* „Quoniam in ante-lapsis temporibus."

4451. Richard de Hampole super Psalterium. f. v. xiv. *rus.*
4452. Le Arme degli Nobili de Venetia. *printed.* 1561. with MS. genealogical notices. 4to. *ch. arms coloured.*
4453. Glossarium Vocum Latinorum, ex Eilhardi Lubini Antiquario. *thick folio. ch.*
4454. La Logique, dictée par le Rev. Pere Sclosse. 1705. 4to. ch.
4455. Wm. Fleetwood's Antiquity and History of the Duchy of Lancaster. written 1595.
℣ The Revenues and Fees of the Duchy, its Lords and Earls. by John Hopkinson, ex Orig. penes Ric. Thornton, Arm.
℣ De Statu Blackburnshire. 12mo. *ch.* s. xviii.
4456. Monumenta Virorum illustrium Romae sepultorum. 4to. ch. xvii.
4457. Formulare legum. f. v. s. xiv. *Olim* Rogers Ruding.
4458. Prosperi Epigrammata in Dicta Augustini. sm. 4to. v. s. xii.
4459. Collections of Seals from Deeds relating to Lancashire. *Olim* Ricardi Townley. 18mo. ch. s. xvii.

## Longman.

4460. Sentences des Anciens. 8vo. v. s. xv.
4461. Traité de la Physionomie, Chyromancie, Metoscopie, et l'Oneirocritique. 4to. ch. s. xviii.
4462. Hemsterhusii Dictata in Aristophanis Plutum. 4to. ch.
4463. Arabian Tales. ..... *Arabice. 4to. ch.*
4464. Cotin le Salomon politique. *printed.*
℣ Les Amours du Palais Royal. MS.
Ludovici 13 Heroica. *printed.* 12mo. ch.
4465. Triomphe contre les Lutheriens d'Alsace. par Antoine, Duc de Lorraine. *red morocco, printed.* fol. v. s. xvi.

## Taylor.

4466. Gerard Leigh's Accedens of Armorie. *printed, with numerous additional drawings of arms.*
4467. Ode sur Anne de Bretagne, Reine de France. 4to. v. s. xv. *illum. bound in red velvet.*

## Jeffery.

4468. Reports of Cases.
℣ Collections for Gloucestershire, Wales, &c. *fol. ch.* s. xvii.
4469. Collections relating to Gloucestershire. *fol. ch.* s. xviii.
℣ Abridgement of Smith's Lives of the Berkeleys.
4470. Copies of Records relating to the Kings of England, &c. fol. ch. s. xvi, xvii.

### Bryant.

4471. Collection of Arms, blazoned in colours. 4to. ch. s. xvii. *Olim* Jos. Jekyll. 1764.

4472. Collection of Arms. *Olim* Wmi. Taylor. 1792. *fol. ch. s. xviii.*

### Williams, Cheltenham.

4473. Isolario del Mediterraneo. fol. v. s. xv. *with drawings.*

4474. Descriptio et Historia Regni Peru. *Hispanice.* f. ch. s. xvii. *This may be called the Peruvian Doomsday Book, for I believe it contains a division of the lands among the first conquerors and settlers.*

4475. Collection of Acts of Parliament. 12mo. ch. s. xvii.

4476.

### Levy of Metz.

4477. Expositio in Evang. S. Johis. } 8vo. v. s. xv.
S. Augustini Sermones. }

4478. Compendium Theologiae. fol. v. & c. s. xiv. (1372.)

4479. Antiphonale. 12mo. v. s. xiii.

### Van Ess.

4480. לוקא *Hebraice.* fol. v. s. xiv.

### Berne.

4481. Rudolf Samuel Frey's Transcript of „Offnung and Zwing's Gerechtigkeit des Amts Mury, von 1568.“ 18mo. ch. s. xix.

¶ Ordnung fur den Rechts-Trieb in der Grafschaft. *Copied from the original in the Monastery of* Mury, 1812.

4482. Rod. Tschiffeli Repertorium Archivarum Bernensium. 1720. 12mo. ch.

4483. Pfrund Buchli: *or* Appointments of Clergy to their Benefices in Switzerland, with the Income of each Living, and the Stipends. 18mo. ch. s. xvii.

4484. Pfrund Urbar pro Pago Bernensi. 4to. ch. s. xviii.

4485. Graffschaft-Recht von Lenzberg. fol. ch. s. xvii.

4486. Register uber die Statuten Reglement und Ordnungen, die Policey Regierung anstehend. 1786. 12mo. ch.

4487. Scheuchzeri Repertorium Archivarum Baden. 12mo. ch. s. xviii.

4488. Coats of Arms of Bernese Families, emblazoned in colours. *oblong 4to. ch.* s. xviii.

Lage in Bayern.

4000 Fuss südlich von Dambach, 1½ Stunden westlich von St. Ingbert, an der Bahnlinie Neunkirchen-Zweibrücken.

Kirchen.

1) Katholische Pfarrkirche, zu Ehren Mariä Geburt, 1844 erbaut, 1 Thurm, 1 Glocke, 1 Orgel, 1 Altar, 1 Kanzel, 1 Taufstein.

Schulen.

1) Katholische Schule, 1 Lehrer, 1 Lehrerin, 1 Schulzimmer, 1 Schulhaus.

Geistliche.

1) Pfarrer, 1 Kaplan.

Statistik.

1870. Die Gemeinde hat 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Seelen.

1871. Die Gemeinde hat 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Seelen.

Taufen.

1870. Es wurden getauft 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Kinder.

1871. Es wurden getauft 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Kinder.

Trauungen.

1870. Es wurden getraut 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Paare.

1871. Es wurden getraut 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Paare.

Todesfälle.

1870. Es starben 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Personen.

1871. Es starben 1 Katholiken, 1 Protestanten, 1 Israeliten, zusammen 1 Personen.

# Probe einer Uebersetzung des Livius.

*Vom Ober-Bürgermeister Lange zu Breslau.*

(Fortsetzung der Band VI. Heft 3. abgebrochenen Mittheilung.)

## 25. Buch.

1. Während dies in Afrika und in Hispanien vorging, verbrachte Hannibal den Sommer im Tarentinischen in der Hoffnung: sich durch Verrath der Hauptstadt der Tarentiner zu bemächtigen. Unterdessen fielen die unbedeutendern Städte derselben *) und der Sallentiner zu ihm ab. — Zur nämlichen Zeit kehrten im Bruttischen von den zwölf Völkerschaften, welche sich im vorigen Jahre zu den Puniern geschlagen, die Consentiner und Thuriner in den *Schutz des römischen Volks zurück*. Und es wären noch mehrere zurückgekehrt, hätte nicht Titus Pomponius Vejentinus, ein Oberster der Verbündeten, der sich durch etliche glückliche Streifzüge im Bruttischen den Schein eines gehörigen Anführers erworben, mit einem zusammengerafften Heere dem Hanno ein Treffen geliefert. Eine grosse Menge Menschen, indess nur rohe Schwärme von Landleuten und Sklaven, wurde darin erschlagen oder gefangen; der geringste Verlust aber war, dass unter andern der Oberst selbst in Gefangenschaft gerieth: nicht nur damals der Urheber des unbesonnenen Gefechts, sondern schon früher als Staatspächter durch allerlei böse Ränke sowohl dem Gemeinwesen als den Pachtgesellschaften untreu und schädlich. — Der Consul Sempronius lieferte im Lukanischen viele kleine Gefechte, deren aber keines erzählenswerth ist, und eroberte etliche unbedeutende Städte der Lukaner.

Je mehr der Krieg sich in die Länge zog und Glück und Unglück eben so sehr die Gesinnung als die Umstände der Leute veränderten, desto mehr Götterdienst, und zwar grossentheils ausländischer, drang unter die Bürgerschaft ein, so dass entweder die Menschen oder die Götter plötzlich Andere geworden zu sein schienen. Daher wurden nicht blos im Geheimen und innerhalb der Häuser die römischen Gebräuche abgeschafft, sondern sogar auf den Strassen, dem Markte und dem Capitolium sah man einen Schwarm von Weibern, die auf vaterländische Weise weder opferten noch zu den Göttern beteten. Opferer und Wahrsager hatten der Leute Gemüther eingenommen; ihre Zahl aber mehrte theils ein Haufe Landvolkes, durch Mangel und Furcht von den des langwierigen Krieges wegen unbebauten und gefährdeten Feldern in die Stadt getrieben, theils der leichte Erwerb aus der Einfalt Anderer,

*) et Sallentinorum, mit Rubenius.

ist die gröſste und fruchtbarste Insel unserer Welt. Japan ist ein Reich, das aus vielen Inseln besteht, und Neuholland ist ein Land, das so groſs ist, als ein Welttheil. Die Inseln, welche zwischen Asien und Amerika liegen, sind theils klein, theils groſs, und sie werden von den Meeren, welche sie umgeben, auch in verschiedene Meere eingetheilt. Die Inseln, welche zwischen Asien und Europa liegen, sind: Ceylon, Sumatra, Java, Borneo, Celebes, Molukken, Philippinen, Japan, Formosa, Hainan, Ceram, Timor, Neuholland, Neuguinea, Neuseeland, Neukaledonien, Neuhebriden, Neupommern, Neumecklenburg, Neuirland, Neubritannien, Salomonsinseln

Oel verabreicht. — Die Plebejischen Aedilen L. Villius Tappulus und M. Fundanius Fundulus klagten mehrere Standesfrauen wegen Unzucht vor dem Volke an und trieben deren etliche, für schuldig erklärte, in die Verbannung. Die Plebejischen Spiele wurden zwei Tage hindurch gefeiert und dem Jupiter der Spiele wegen ein Schmaus angestellt.

3. Es treten Q. Fulvius Flaccus, zum dritten Male, und Appius Claudius das Consulat an. Auch die Praetoren zogen ihre Stellen durchs Loos: P. Cornelius Sulla die Rechtspflege in der Stadt und über die Fremden, welche vorher unter zwei getheilt war, Cneus Fulvius Flaccus Apulien, C. Claudius Nero Suessula, M. Junius Silanus das Tuskische. Den Consuln wurde der Krieg mit Hannibal und je zwei Legionen überwiesen; der Eine sollte sie von Q. Fabius, dem vorjährigen Consul, der Andere von Fulvius Centumalus übernehmen. Von den Praetoren sollte Fulvius Flaccus die Legionen erhalten, welche zu Luceria unter dem Praetor Aemilius, und Nero Claudius diejenigen, welche im Picenischen *unter dem* C. Terentius gestanden, die Ergänzungen für dieselben aber *jeder* sich selbst ausheben. Dem M. Junius wurden für's Tuskische die beiden städtischen Legionen des vorigen Jahres gegeben; dem Tiberius Sempronius Gracchus und dem P. Sempronius Tuditanus der Oberbefehl und Standort in Lukanien und Gallien unter Beibehaltung ihrer Heere belassen; desgleichen dem P. Lentulus in Sicilien, soweit die alte Provinz sich erstrecke; dem M. Marcellus vor Syrakus und im vormaligen Königreiche des Hiero; dem Titus Otacilius die Flotte; Griechenland dem M. Valerius; Sardinien dem Q. Mucius Scaevola; den Corneliern Publius und Cneus die beiden Hispanien. Zu den alten Heeren wurden zwei städtische Legionen von den Consuln ausgehoben und die Zahl der Legionen auf drei und zwanzig in diesem Jahre gebracht. — Die Aushebung der Consuln hinderte ein Streich des M. Postumius von Pyrgi, welcher beinahe einen grossen Aufstand erregte. Postumius war ein Staatspächter, der seit vielen Jahren an Trug und Geldgier keinen Seinesgleichen im Staate gehabt, ausser Titus Pomponius Vejentanus, den, als er im Lukanischen das Land unbedacht plünderte, die Karthager unter Anführung des Hanno im vorigen Jahre gefangen hatten. Weil den Schaden durch Sturmes Gewalt an den Sachen, welche den Heeren zugeführt wurden, der Staat trug, hatten jene Beiden theils fälschlich Schiffbrüche erlogen, theils waren diejenigen, welche sich wirklich zugetragen, durch ihre eigene Betrügerei hervorgebracht worden, nicht durch Zufall. Denn sie befrachteten alte und schadhafte Schiffe mit wenigen Sachen von geringem Werthe, und wenn sie dieselben auf der Höhe versenkt, die Schiffer aber in bereitgehaltene Böte aufgenommen hatten, gaben sie vor, dass vielfältige Waaren darauf gewesen. Dieser Betrug war dem Praetor M. Atilius im vorigen Jahre angezeigt, auch von ihm dem Senate berichtet, jedoch durch keinen Senatsschluss geahndet worden, weil die

Man sah dann die Flammenfarbe in violett, bei sehr kleinen Mengen in blau übergehen. Ich habe diese Reaction schon früher (Pogg. Ann. Bd. 107, S. 113) beschrieben, und sie ist auch von Anderen beobachtet worden. Sie ist sehr empfindlich, aber nicht so empfindlich, wie die Reaction mit Schwefelsäure und Alkohol, welche ich in der Abhandlung über die Verbindungen des Chlors mit Sauerstoff beschrieben habe. Diese Reaction ist so empfindlich, dass sie noch deutlich eintritt, wenn man nur 0,0001 Grm. Chlorsäure in einer Lösung hat, welche 0,1 Grm. Chlorkalium enthält. Sie ist aber nicht so empfindlich, wie die Reaction mit Schwefelsäure und Indigo

lichem Beispiele gereiche, setzten sofort die Carvilier, die Gemeindetribunen, mit Aufgabe des Verfahrens wegen der Geldbusse, dem Postumius einen peinlichen Gerichtstag und befahlen dem Amtsdiener, ihn, falls er nicht Bürgen stelle, zu greifen und ins Gefängniss zu führen. Postumius stellte Bürgen, erschien aber nicht. Die Tribunen trugen bei der Gemeinde an und die Gemeinde satzte also: „Wenn M. Postumius bis zum ersten Mai sich nicht stelle und auf „Vorladung an diesem Tage nicht verantworte noch seine Abwesen„heit entschuldige, solle er als Verbannter angesehen und seine „Habe verkauft, ihm selbst aber Wasser und Feuer zu reichen Je„dermann untersagt werden.“ Darauf setzte man der Reihe nach allen denen, welche des Lärmens und Aufstandes Stifter gewesen, peinlichen Gerichtstag und forderte Bürgen. Erst nun warf man die Nichtsteller, dann auch diejenigen, welche sie hätten stellen können, ins Gefängniss, und um dieser Gefahr auszuweichen, gingen die Meisten in die Verbannung.

5. Diesen Ausgang hatte der Betrug der Staatspächter und die Frechheit, womit sie den Betrug geschirmt. Nun wurde Volkstag zur Wahl des Pontifex maximus gehalten; diesen Volkstag hielt der neue Pontifex M. Cornelius Cethegus. Drei bewarben sich mit gewaltigem Wettstreite: der Consul Q. Fulvius Flaccus, der früher zweimal sowohl Consul als Censor gewesen war; Titus Manlius Torquatus, gleichfalls durch zwei Consulate und Eine Censur ausgezeichnet, und P. Licinius Crassus, der sich auch um das curulische Aedilat bewerben wollte. Dieser junge Mann besiegte die Hochbejahrten und Würdenträger in diesem Wettstreite. Vor ihm war seit hundert und fünf und zwanzig Jahren keiner, ausser *dem P. Cornelius Calussa*, zum Pontifex maximus gewählt worden, der nicht auf dem curulischen Sessel gesessen hatte. — Obgleich die Consuln mit Mühe die Aushebung bewerkstelligten, weil die geringe Zahl Dienstfähiger für Beides, die Errichtung neuer städtischer Legionen und die Ergänzung der alten nicht wohl ausreichte, verbot ihnen der Senat dennoch vom Geschäfte abzustehen und liess zweimal Dreimänner wählen: „davon die Einen disseits, die Andern „jenseits des funfzigsten Meilensteines in den Dörfern, Flecken und „Gerichtsorten die vorhandenen Freigeborenen besichtigen und die„jenigen, welche zu Tragung der Waffen stark genug schienen, „wenn sie auch das Dienstalter noch nicht hätten, zu Kriegsleuten „machen sollten. Die Tribunen der Gemeinde, falls sie es für gut „fänden, möchten beim Volke darauf antragen, dass denen, welche „vor dem siebzehnten Jahre geschworen, die Dienstjahre eben so „gerechnet werden sollten, als wenn sie im siebzehnten Jahre oder „später eingetreten.“ Die gemäss diesem Senatsschlusse erwählten zweimal Dreimänner hielten die Aushebung der Freigeborenen auf dem Lande. — Zu derselben Zeit wurde im Senate ein Schreiben des M. Marcellus aus Sicilien verlesen, betreffend die Forderungen der Kriegsleute, welche unter P. Lentulus dienten. Dies Heer be-

stand aus den Ueberresten des Unglückes bei Cannae, nach Sicilien verwiesen, wie oben gesagt worden, um vor Beendigung des Punischen Krieges nicht nach Italien zurückgebracht zu werden.

6. Diese schickten mit Erlaubniss des Lentulus die vorzüglichsten Ritter und Centurionen, desgleichen die Tapfersten vom Fussvolke der Legionen als Abgeordnete in's Winterlager zum M. Marcellus, von denen Einer, nach erhaltener Erlaubniss zu reden, also sprach: „Wir würden dich, M. Marcellus, als Consul in Italien angetreten „haben, sogleich als über uns der, wenn auch nicht unbillige, doch „strenge Senatsschluss gefasst war, wenn wir nicht gehofft hätten, „in eine durch den Tod der Könige zerrüttete Provinz zu einem „schweren Kriege gegen die Sikuler zugleich und die Punier gesendet „zu werden und mit unserm Blute und Wunden dem Senate Genug„thuung zu gewähren, wie bei unserer Väter Gedenken die von Pyr„rhus bei Heraclea Gefangenen durch den Kampf gegen eben diesen „Pyrrhus ihm Genugthuung gewährt. Und doch: Womit haben wir „es verdient, dass ihr auf uns zürntet, versammelte Väter, oder „noch zürnt? Ich glaube nämlich beide Consuln und den gesamm„ten Senat anzuschauen, indem ich dich, M. Marcellus, anschaue, „wo, wenn wir dich bei Cannae zum Consul gehabt, es sowohl um „den Staat als um uns besser stände. Vergönne mir, ich bitte, „bevor ich über unsere Lage klage, uns vorher von dem Vergehen „zu reinigen, dessen man uns bezüchtiget. Wenn wir nicht durch „der Götter Zorn, noch durch das Verhängniss, nach dessen Ge„setze die unabänderliche Ordnung der menschlichen Dinge sich fort„spinnt, sondern durch Schuld bei Cannae untergegangen sind, — „nun denn: Wessen war die Schuld? der Kriegsleute oder der „Feldherren? Freilich darf ich als Kriegsmann nicht das Mindeste „über meinen Feldherrn sagen, zumal ich weiss, dass ihm, weil er „am Staate nicht verzweifelt, vom Senate gedankt, dass ihm nach „der Flucht von Cannae Jahr für Jahr der Oberbefehl verlängert „worden; doch haben wir gehört, dass auch die Andern von den „Trümmern jener Unglücksschlacht, welche unsere Kriegstribunen „waren, Ehrenstellen nachsuchen und bekleiden und Befehle führen. „Verzeiht ihr etwa Euch und euren Kindern leicht, versammelte Vä„ter, und seid nur gegen uns gemeine Leute hart? Und dem Con„sul sammt den andern Grossen des Staates gereichte es wohl nicht „zur Schande zu fliehen, da keine andere Hoffnung übrig war; die „Kriegsleute aber hattet ihr durchaus zum Sterben in die Schlacht „geschickt? An der Allia floh beinahe das gesammte Heer; Bei „den Caudinischen Gabeln übergab es, ohne auch nur Kampf „versucht zu haben, dem Feinde seine Waffen; anderer schmäh„licher Niederlagen unserer Heere zu geschweigen. Gleichwohl war „man soweit entfernt, diesen Heeren irgend einen Schimpf anzu„thun, dass die Stadt Rom durch dasselbe Heer, welches von der „Allia nach Veji hinüber geflohen war, wiedergenommen wurde, und

„dass die Caudinischen Legionen, welche ohne Waffen nach Rom „zurückgekehrt waren, mit Waffen nach Samnium zurückgesendet, „den nämlichen Feind durch das Joch schickten, der über diesen „sie selbst betroffenen Schimpf gefrohlockt hatte. Wer aber kann „das Cannensische Heer der Flucht oder Zaghaftigkeit zeihen, da „mehr als funfzigtausend Mann gefallen sind? da der Consul nur „mit siebzig Reitern geflohen ist? da Niemand übrig ist, als den „der Feind, des Mordens müde, übrig gelassen hat? Als den Ge„fangenen die Auslösung verweigert ward, lobte man uns allgemein, „dass wir uns dem Staate erhalten, dass wir uns zum Consul nach „Venusia zurückbegeben und wenigstens dem Scheine nach ein „förmliches Heer gebildet hätten. Jetzt sind wir schlimmer daran, „als zu unserer Väter Zeiten die Gefangenen gewesen sind. Denn „bei diesen erlitten nur die Waffen und der Dienstrang und der Zelt„platz im Lager eine Veränderung, und selbst dies erlangten sie „durch Einen dem Staate geleisteten Dienst und durch ein einziges „glückliches Treffen wieder. Keiner von ihnen ward in die Ver„bannung fortgeschickt, keinem die Hoffnung genommen: seine „Zeit auszudienen; ja ein Feind wurde ihnen gegeben, um, mit „ihm fechtend, entweder ihrem Leben oder ihrer Schande auf Ein„mal ein Ende zu machen. Wir aber, denen man nichts vorwerfen „kann, als dass wir es geschehen liessen, dass noch etliche römische „Kriegsleute von der Cannensischen Schlacht übrig blieben, — wir „sind nicht allein weit vom Vaterlande und von Italien, sondern selbst „vom Feinde weggeschickt, um in der Verbannung zu altern; damit es „ja keine Hoffnung, damit es ja keine Gelegenheit gebe, den Schimpf „auszutilgen; keine, unserer Mitbürger Zorn zu versöhnen; keine „endlich, ehrenvoll zu sterben. Auch thun wir weder um Beendi„gung unsers Schimpfs, noch um Belohnung unserer Tapferkeit An„suchung; nur unsern Muth zu erproben und unsere Tapferkeit „geltend zu machen sei vergönnt. Arbeit und Gefahr begehren wir, „um die Pflicht von Männern, von Kriegsleuten erfüllen zu können. „Schon in's zweite Jahr wird der Krieg in Sicilien mit ungemeiner „Hartnäckigkeit geführt; diese Städte erstürmt der Punier, jene der „Römer; Heere vom Fussvolke, von Reitern schlagen sich; vor „Syrakus wird zu Lande und Meere gestritten; wir hören das Ge„schrei der Kämpfenden und das Getöse der Waffen, und sitzen „selbst still und unthätig, als ob wir weder Hände noch Waffen „hätten. Mit den Sklaven-Legionen hat der Consul Titus Sem„pronius schon so oft gegen den Feind in offner Schlacht gekämpft. „Sie haben ihres Dienstes Lohn: die Freiheit und das Bürgerrecht. „Mögen wir wenigstens soviel als zu diesem Kriege gekaufte Skla„ven Euch gelten. Man gönne uns, mit dem Feinde anzubinden „und durch Kampf die Freiheit zu erstreben. Willst du zur See, „willst du zu Lande, willst du in der Schlacht, willst du im Sturme „auf Städte unsere Mannhaftigkeit erproben? Wir fordern für uns „das Allerschwerste an Arbeit und Gefahr, damit, was bei Cannae

ing the Ether, and the Motion of Bodies through it. Phil. Trans. 1810, p. 133. Also Phil. Trans. 1818, p. 1. Also Phil. Trans. 1821, p. 351. Also Phil. Trans. 1823, p. 253. Also Phil. Trans. 1824, p. 171. Also Phil. Trans. 1832, p. 399. Also Phil. Trans. 1833, p. 583. Also Phil. Trans. 1834, p. 393. Also Phil. Trans. 1836, p. 397. Also Phil. Trans. 1837, p. 97. Also Phil. Trans. 1838, p. 301. Also Phil. Trans. 1839, p. 225. Also Phil. Trans. 1841, p. 29. Also Phil. Trans. 1842, p. 137. Also Phil. Trans. 1843, p. 49. Also Phil. Trans. 1845, p. 1. Also Phil. Trans. 1846, p. 1. Also Phil. Trans. 1847, p. 1. Also Phil. Trans. 1848, p. 1. Also Phil. Trans. 1849, p. 1. Also Phil. Trans. 1850, p. 1. Also Phil. Trans.

aus dem Verhafte und nahm mit ihnen als ihr Begleiter auf der heimlichen Reise die Flucht. Mit Tages Anbruche ward ihre Flucht in der Stadt ruchbar und man schickte Nachsetzer ab, welche Alle zu Terracina ergriffen und von dort zurückbrachten. Sie wurden auf dem Comitium vorgeführt, mit Zustimmung des Volkes gestäupt und vom Felsen herabgestürzt.

8. Das Gräßliche dieser Strafe erbitterte in zweien der angesehensten griechischen Städte Italiens die Gemüther sowohl in staatlicher als auch in besonderer Beziehung der Einzelnen, je nachdem *jeglicher* mit den so schmählich Hingerichteten entweder durch Verwandtschaft oder Freundschaft in Berührung stand. Aus ihnen verschworen sich etwa dreizehn adliche junge Tarentiner, deren Häupter Nico und Philemenus waren. Da diese, bevor sie Etwas unternähmen, sich mit Hannibal besprechen zu müssen glaubten, gingen sie unter dem Vorwande: zu jagen Nachts aus der Stadt und reis'ten zu ihm. Als sie nicht mehr weit vom Lager waren, verbargen sich die Uebrigen im Gehölze am Wege, Nico und Philemenus aber gingen zu den Wachen vor, wurden ergriffen und auf ihr eignes Verlangen vor Hannibal geführt. Nachdem sie sowohl die Gründe ihres Entschlusses als ihr Vorhaben auseinandergesetzt, wurden sie belobt, mit Versprechungen überhäuft und angewiesen: um ihre Landsleute glauben zu machen, dass sie Beute halber aus der Stadt gegangen, karthagisches Vieh, welches auf die Weide hinausgeschickt war, nach der Stadt zu treiben. Dass sie dies sicher und ohne Gefecht thun sollten, versprach man. Diese Beute der Jünglinge fiel ins Auge und um so weniger wunderte man sich, dass sie wiederum und öfterer Dasselbe wagten. Bei der abermaligen Zusammenkunft mit Hannibal schlossen sie einen förmlichen Vertrag: dass die Tarentiner als freie Leute ihre Gesetze und alles das Ihrige behalten, dem Punier weder eine Steuer zahlen noch wider Willen eine Besatzung einnehmen sollten, die verrathene Besatzung aber den Karthagern anheimfalle. Nach dieser Uebereinkunft machte Philemenus es erst recht zur Gewohnheit, Nachts aus der Stadt zu gehen und dahin zurückzukehren; zudem war derselbe als leidenschaftlicher Jäger bekannt, Hunde und anderes Geräthe folgten ihm, und fast immer brachte er etwas Erhaschtes oder dem Feinde vom Bereitgehaltenen Weggenommenes mit, das er entweder dem Befehlshaber oder den Thorwachen schenkte. Dass er aber vorzüglich des Nachts aus- und eingehe, geschehe aus Furcht vor den Feinden, glaubte man. Als nun die Sache schon so zur Gewohnheit worden war, dass, zu welcher Nachtzeit er durch Pfeifen das Zeichen geben mochte, ihm das Thor geöffnet ward, schien es dem Hannibal Zeit zur Ausführung. Er war drei Tagereisen entfernt, und damit es weniger auffiele, dass er an einem und demselben Orte so lange sein Standlager habe, stellte er sich krank. Auch war den Römern, die zu Tarentum in Besatzung lagen, sein unthätiges Verweilen nicht mehr befremdlich.

1. Nachdem es sich um Verletzung von gesetzlich bestimmten Formen handelt, ist Vorsatz erforderlich, Fahrlässigkeit genügt nicht. Vgl. RG. 1, 149; 2, 436; 3, 149; 4, 439; 5, 262; 6, 161; 7, 147; 8, 161; 9, 161; 10, 161; 11, 161; 12, 161; 13, 161; 14, 161; 15, 161; 16, 161; 17, 161; 18, 161; 19, 161; 20, 161; 21, 161; 22, 161; 23, 161; 24, 161; 25, 161; 26, 161; 27, 161;

ter der Last des gewaltigen Unthiers schier erliegen will *), das Pförtchen geöffnet. Zwei Jünglingen, welche einen Eber hineintragen, folgt er selbst mit einem schlagfertigen Jäger und durchstösst den Wächter, welcher arglos in Verwunderung über die Grösse des Thieres sich gegen die Träger gewendet, mit dem Jagdspiesse. Nun rücken etwa dreissig Bewaffnete ein, hauen die übrigen Wächter nieder, sprengen das nächste Thor, und sofort bricht der ganze Zug in Reih' und Glied ein. Dann in der Stille auf den Markt geführt, vereinigen sie sich mit Hannibal. Der Punier entsendet mit zweitausend Galliern, in drei Haufen getheilt, Tarentiner durch die Stadt und befiehlt ihnen: die lebhaftesten Strassen zu besetzen und nach entstandenem Lärme die Römer allenthalben niederzuhauen, der Einwohner zu schonen. Damit dies aber möglich wäre, unterweist er die jungen Tarentiner: dass, wo sie einen der Ihrigen von Ferne sähen, sie ihn ruhig und still und guten Muths zu sein heissen möchten.

10. Schon war Getümmel und Geschrei, wie es in eroberter Stadt zu sein pflegt; doch Was vorgehe, wusste Niemand mit Gewissheit. Die Tarentiner glaubten, dass die Römer zu Plünderung der Stadt losgebrochen; die Römer hielten es für irgend einen tückischen Aufstand der Einwohner. Der Befehlshaber, durch den ersten Lärm aufgeweckt, entflieht nach dem Hafen; von dort wird er, in einen Kahn aufgenommen, nach der Burg herumgebracht. Irrthum **) erregte auch eine vom Theater her vernommene Trompete. Denn sie war allerdings eine römische; von den Verräthern hierzu eigens bereitgehalten; allein von einem Griechen ungeschickt geblasen, liess sie es ungewiss: Wer, oder Wem er das Zeichen gebe. Als es tagte, da freilich benahm den Römern der Anblick Punischer und Gallischer Waffen jedweden Zweifel; die Griechen aber, als sie allenthalben erschlagene Römer liegen sahen, merkten, dass die Stadt von Hannibal genommen sei. Nachdem es heller Tag war und die Römer, welche vom Morden übrig geblieben, sich auf die Burg geflüchtet hatten, auch der Lärm allmählich schwieg, da lässt Hannibal die Tarentiner ohne Waffen zusammenrufen. Alle kamen, mit Ausnahme derer, welche den auf die Burg weichenden ***) Römern gefolgt, um jedwedes Schicksal mit ihnen zu theilen. Hier redete Hannibal die Tarentiner gütig an, stellte vor, was er an ihren Mitbürgern gethan, welche er am Trasimenus oder bei Cannae gefangen, zog zugleich auf die gewaltthätige Herrschaft der Römer los und befahl ihnen, dass jeder sich in sein Haus begeben und an die Thüre seinen Namen schreiben solle, indem er diejenigen Häuser, welche keine Aufschrift hätten, sogleich auf gegebenes Zeichen plündern lassen wolle. Wer an die Herberge eines römischen Bür-

*) dicenti, anstatt dicentis.
**) Errorem, mit Lipsius.
***) Nach Creviers Interpunction.

gers (sie hatten nämlich leere Häuser inne) seinen Namen schreibe, den werde er als Feind behandeln. Als nach entlassener Versammlung die mit Aufschriften versehenen Thüren das befreundete Haus vom feindlichen unterschieden, zerstreute man sich auf das gegebene Zeichen überallhin zu Plünderung der römischen Herbergen und die Beute war ansehnlich.

11. Am folgenden Tage führt er zu Stürmung der Burg. Da er dieselbe jedoch am Meere, von dem der grössere Theil nach Art einer Halbinsel umspühlt wird, durch sehr hohe Felsen, von der Stadt selbst aber durch eine Mauer und einen gewaltigen Graben geschieden und deshalb so wenig durch Sturm als Werke einnehmbar sah, so beschloss er, damit weder ihn selbst die Sorge für die Beschützung der Tarentiner von grössern Dingen abhielte, noch die Römer über die ohne starke Besatzung zurückgelassenen Tarentiner von der Burg aus nach Belieben herfielen, die Stadt durch einen Wall von der Burg abzuschneiden, wobei er zugleich hoffte, es könne mit den Römern, wenn sie die Arbeit verwehrten, zum Handgemenge kommen, und falls sie allzu keck vorliefen, durch ein grosses Morden die Stärke der Besatzung so geschwächt werden, dass die Tarentiner unschwer für sich allein ihre Stadt vor ihnen zu schützen vermöchten. Als die Arbeit begann, öffnete sich plötzlich das Thor und die Römer machten einen Angriff auf die Schanzenden; der Posten aber, welcher die Arbeit deckte, liess sich zurücktreiben, damit durch den Erfolg die Kühnheit wüchse und immer Mehrere und weiter hinaus die Zurückgetriebenen verfolgten. Da brachen auf ein gegebenes Zeichen überallher die Punier los, welche Hannibal hierzu schlagfertig gehalten hatte; auch ertrugen die Römer den Angriff nicht, allein der enge Raum und die Sperrungen, hier durch das schon begonnene Werk, dort durch die Zurüstung zum Werke, hinderten sie an stromweiser Flucht. Die meisten stürzten in den Graben und es wurden ihrer mehrere auf der Flucht getödtet als im Gefechte. Nun ging auch das Werk fort ohne alle Störung. Ein gewaltiger Graben wird gezogen und rückwärts desselben ein Wall aufgeführt; ja er macht Anstalt, in mässiger Entfernung davon sogar eine Mauer in derselben Richtung beizufügen, damit man sich selbst ohne Besatzung wider die Römer behaupten könnte. Doch liess er eine mässige Besatzung zurück, zugleich um bei Aufführung der Mauer zu helfen. Er selbst brach mit den übrigen Schaaren auf und lagerte sich am Flusse Galaesus; er ist fünftausend Schritte von der Stadt entfernt. Als er aus diesem Standlager zurückkam das Werk zu besehen, welches weit über sein Erwarten vorgerückt war, fasste er Hoffnung, sogar die Burg erobern zu können. Wirklich ist dieselbe auf dieser Seite nicht, wie übrigens, durch ihre Höhe gesichert, sondern auf der Ebene gelegen und von der Stadt nur durch Mauer und Graben geschieden. Als sie bereits aus Geschützen aller Art und Werken belagert wurde, machte eine aus Metapontum gesendete Verstärkung den Römern

Muth, Nichts unversucht die feindlichen Werke zu überfallen. Einige zerstörten, andere verbrannten sie, und nun gab es Hannibal auf, von dieser Seite die Burg zu belagern. Die einzige Hoffnung beruhte auf der Einschliessung; aber selbst diese war nicht recht wirksam, weil die Inhaber der Burg, welche, auf einer Halbinsel gelegen, die Mündung des Hafens beherrscht, das Meer frei hatten, die Stadt dagegen von Zufuhren zur See abgeschnitten und die Einschliessenden mithin dem Mangel näher waren, als die Eingeschlossenen. Nachdem Hannibal die vornehmsten Tarentiner zusammengerufen, legte er ihnen alle obwaltenden Schwierigkeiten dar: „Er sehe wenig einen Weg, die so befestigte Burg zu erstürmen, „noch setze er auf die Einschliessung irgend Hoffnung, so lange die „Feinde Meister zur See wären. Hätte man aber Schiffe, um das „Zuführen von Lebensmitteln zu verwehren, so würden die Feinde „alsbald entweder abziehen oder sich ergeben.“ Die Tarentiner pflichteten bei, meinten jedoch: derjenige, welcher den Rath gewähre, müsse auch die Mittel zur Vollführung gewähren: „Punische „Schiffe nämlich, aus Sicilien herbeigeholt, könnten das bewirken; „die übrigen, welche drinnen in enger Bucht eingeschlossen wären, „ob der Feind den Hafen sperre, — auf welche Weise könnten „diese in die offene See herauskommen?“ — „Sie werden heraus„kommen, versetzte Hannibal.“ Vieles, was von Natur schwierig „ist, geht durch Klugheit von Statten. Ihr habt eine im Blachfelde „gelegene Stadt. Ebene und hinlänglich breite Strassen stehen nach „allen Seiten offen. Auf der Strasse, welche nach dem Hafen mit„ten durch die Stadt bis zum Meere hinläuft, will ich ohne sonder„liche Beschwerde die Schiffe auf Wagen hinüberschaffen, und das „Meer, wo jetzt die Feinde Herren sind, wird unser sein, und wir „werden dort zur See, wie hier zu Lande die Burg einschliessen, „ja in Kurzem entweder von den Feinden gerämmt oder zuvor den „Feinden einnehmen.“ — Diese Rede erregte nicht bloss Hoffnung auf Erfolg, sondern auch ungemeine Bewunderung des Feldherrn. Sofort werden überall Wagen zusammengebracht und an einander befestigt, auch Kunstwerkzeuge herbeigeschafft um die Schiffe auf's Land zu heben, und die Wege gepflastert, damit die Wagen leichter gingen und die Beschwerde bei der Ueberfahrt geringer wäre. Dann treibt man Zugvieh und Menschen zusammen und beginnt das Werk unverdrossen, und nach wenig Tagen umfährt die Flotte, bemannt und schlagfertig, die Burg und wirft dicht vor der Mündung des Hafens Anker. Diesen Zustand der Dinge hinterliess Hannibal zu Tarentum, als er in's Winterlager zurückging. Ob jedoch der Abfall der Tarentiner im vorhergehenden Jahre oder in diesem erfolgt, darüber sind die Geschichtschreiber nicht einig. Die mehrsten und welche der Zeit nach die Begebenheiten besser wissen konnten, erzählen: dass er in diesem Jahre erfolgt sei.

12. Zu Rom hielt das Latinische Fest die Consuln und Praetoren bis zum sieben und zwanzigsten April hin. Nachdem an diesem

Tage der Schlacht und Tage, während deren Ruhe im Quartier, Tage, an denen man Sturm lief und Tage, an denen man Wache stand, Tage, an denen man Verwundete trug und Tage, an denen man Briefe schrieb, Tage, an denen man Gefangene machte und Tage, an denen man Kameraden begrub, Tage, an denen man Granaten schleppte und Tage, an denen man Kaffee trank, Tage, an denen man Patrouille ging und Tage, an denen man Karten spielte, Tage, an denen man Gräben baute und Tage, an denen man Gräben zerschoß, Tage, an denen man Stellungen hielt und Tage, an denen man Stellungen stürmte, Tage, an denen man Minen legte und Tage, an denen man Minen entschärfte, Tage, an denen man Sappen trieb und Tage, an denen man Sappen verteidigte, Tage, an denen man Handgranaten warf und Tage, an denen man Handgranaten fing, Tage, an denen man Gasmasken trug und Tage, an denen man Gasmasken absetzte, Tage, an denen man Gas blies und Tage, an denen man Gas einatmete, Tage, an denen man Flammenwerfer bediente und Tage, an denen man Flammenwerfer ausschaltete, Tage, an denen man Maschinengewehre bediente und Tage, an denen man Maschinengewehre ausschaltete, Tage, an denen man Artillerie bediente und Tage, an denen man Artillerie ausschaltete, Tage, an denen man Flugzeuge bediente und Tage, an denen man Flugzeuge ausschaltete, Tage, an denen man Panzer bediente und Tage, an denen man Panzer ausschaltete, Tage, an denen man Kavallerie bediente und Tage, an denen man Kavallerie ausschaltete, Tage, an denen man Infanterie bediente und Tage, an denen man Infanterie ausschaltete, Tage, an denen man Pferde bediente und Tage, an denen man Pferde ausschaltete, Tage, an denen man Menschen bediente und Tage, an denen man Menschen ausschaltete, Tage, an denen man Tiere bediente und Tage, an denen man Tiere ausschaltete, Tage, an denen man Pflanzen bediente und Tage, an denen man Pflanzen ausschaltete, Tage, an denen man Steine bediente und Tage, an denen man Steine ausschaltete, Tage, an denen man Wasser bediente und Tage, an denen man Wasser ausschaltete, Tage, an denen man Luft bediente und Tage, an denen man Luft ausschaltete, Tage, an denen man Feuer bediente und Tage, an denen man Feuer ausschaltete, Tage, an denen man Erde bediente und Tage, an denen man Erde ausschaltete, Tage, an denen man Himmel bediente und Tage, an denen man Himmel ausschaltete, Tage, an denen man Sonne bediente und Tage, an denen man Sonne ausschaltete, Tage, an denen man Mond bediente und Tage, an denen man Mond ausschaltete, Tage, an denen man Sterne bediente und Tage, an denen man Sterne ausschaltete, Tage, an denen man Planeten bediente und Tage, an denen man Planeten ausschaltete, Tage, an denen man Kometen bediente und Tage, an denen man Kometen ausschaltete, Tage, an denen man Meteore bediente und Tage, an denen man Meteore ausschaltete, Tage, an denen man Asteroiden bediente und Tage, an denen man Asteroiden ausschaltete, Tage, an denen man Monde bediente und Tage, an denen man Monde ausschaltete, Tage, an denen man Sonnen bediente und Tage, an denen man Sonnen ausschaltete, Tage, an denen man Galaxien bediente und Tage, an denen man Galaxien ausschaltete, Tage, an denen man Universen bediente und Tage, an denen man Universen ausschaltete, Tage, an denen man Gott bediente und Tage, an denen man Gott ausschaltete, Tage, an denen man Nichts bediente und Tage, an denen man Nichts ausschaltete, Tage, an denen man Alles bediente und Tage, an denen man Alles ausschaltete, Tage, an denen man Leben bediente und Tage, an denen man Leben ausschaltete, Tage, an denen man Tod bediente und Tage, an denen man Tod ausschaltete, Tage, an denen man Krieg bediente und Tage, an denen man Krieg ausschaltete, Tage, an denen man Frieden bediente und Tage, an denen man Frieden ausschaltete, Tage, an denen man Liebe bediente und Tage, an denen man Liebe ausschaltete, Tage, an denen man Hass bediente und Tage, an denen man Hass ausschaltete, Tage, an denen man Gleichgültigkeit bediente und Tage, an denen man Gleichgültigkeit ausschaltete, Tage, an denen man Mitleid bediente und Tage, an denen man Mitleid ausschaltete, Tage, an denen man Grausamkeit bediente und Tage, an denen man Grausamkeit ausschaltete, Tage, an denen man Barmherzigkeit bediente und Tage, an denen man Barmherzigkeit ausschaltete, Tage, an denen man Gerechtigkeit bediente und Tage, an denen man Gerechtigkeit ausschaltete, Tage, an denen man Ungerechtigkeit bediente und Tage, an denen man Ungerechtigkeit ausschaltete, Tage, an denen man Recht bediente und Tage, an denen man Recht ausschaltete, Tage, an denen man Unrecht bediente und Tage, an denen man Unrecht ausschaltete, Tage, an denen man Moral bediente und Tage, an denen man Moral ausschaltete, Tage, an denen man Unmoral bediente und Tage, an denen man Unmoral ausschaltete, Tage, an denen man Ethik bediente und Tage, an denen man Ethik ausschaltete, Tage, an denen man Unethik bediente und Tage, an denen man Unethik ausschaltete, Tage, an denen man Philosophie bediente und Tage, an denen man Philosophie ausschaltete, Tage, an denen man Wissenschaft bediente und Tage, an denen man Wissenschaft ausschaltete, Tage, an denen man Kunst bediente und Tage, an denen man Kunst ausschaltete, Tage, an denen man Literatur bediente und Tage, an denen man Literatur ausschaltete, Tage, an denen man Musik bediente und Tage, an denen man Musik ausschaltete, Tage, an denen man Theater bediente und Tage, an denen man Theater ausschaltete, Tage, an denen man Film bediente und Tage, an denen man Film ausschaltete, Tage, an denen man Fernsehen bediente und Tage, an denen man Fernsehen ausschaltete, Tage, an denen man Radio bediente und Tage, an denen man Radio ausschaltete, Tage, an denen man Internet bediente und Tage, an denen man Internet ausschaltete, Tage, an denen man Computer bediente und Tage, an denen man Computer ausschaltete, Tage, an denen man Handy bediente und Tage, an denen man Handy ausschaltete, Tage, an denen man Telefon bediente und Tage, an denen man Telefon ausschaltete, Tage, an denen man Telegraf bediente und Tage, an denen man Telegraf ausschaltete, Tage, an denen man Brief bediente und Tage, an denen man Brief ausschaltete, Tage, an denen man Buch bediente und Tage, an denen man Buch ausschaltete, Tage, an denen man Zeitung bediente und Tage, an denen man Zeitung ausschaltete, Tage, an denen man Zeitschrift bediente und Tage, an denen man Zeitschrift ausschaltete, Tage, an denen man Werbung bediente und Tage, an denen man Werbung ausschaltete, Tage, an denen man Propaganda bediente und Tage, an denen man Propaganda ausschaltete, Tage, an denen man Lüge bediente und Tage, an denen man Lüge ausschaltete, Tage, an denen man Wahrheit bediente und Tage, an denen man Wahrheit ausschaltete, Tage, an denen man Geschichte bediente und Tage, an denen man Geschichte ausschaltete, Tage, an denen man Zukunft bediente und Tage, an denen man Zukunft ausschaltete, Tage, an denen man Vergangenheit bediente und Tage, an denen man Vergangenheit ausschaltete, Tage, an denen man Gegenwart bediente und Tage, an denen man Gegenwart ausschaltete, Tage, an denen man Ewigkeit bediente und Tage, an denen man Ewigkeit ausschaltete, Tage, an denen man Zeit bediente und Tage, an denen man Zeit ausschaltete, Tage, an denen man Raum bediente und Tage, an denen man Raum ausschaltete, Tage, an denen man Materie bediente und Tage, an denen man Materie ausschaltete, Tage, an denen man Energie bediente und Tage, an denen man Energie ausschaltete, Tage, an denen man Masse bediente und Tage, an denen man Masse ausschaltete, Tage, an denen man Gravitation bediente und Tage, an denen man Gravitation ausschaltete, Tage, an denen man Elektromagnetismus bediente und Tage, an denen man Elektromagnetismus ausschaltete, Tage, an denen man Quantenmechanik bediente und Tage, an denen man Quantenmechanik ausschaltete, Tage, an denen man Relativitätstheorie bediente und Tage, an denen man Relativitätstheorie ausschaltete, Tage, an denen man Stringtheorie bediente und Tage, an denen man Stringtheorie ausschaltete, Tage, an denen man Supersymmetrie bediente und Tage, an denen man Supersymmetrie ausschaltete, Tage, an denen man Supergravitation bediente und Tage, an denen man Supergravitation ausschaltete, Tage, an denen man Kaluza-Klein-Theorie bediente und Tage, an denen man Kaluza-Klein-Theorie ausschaltete, Tage, an denen man Quantenfeldtheorie bediente und Tage, an denen man Quantenfeldtheorie ausschaltete, Tage, an denen man Quantenelektrodynamik bediente und Tage, an denen man Quantenelektrodynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenchromodynamik bediente und Tage, an denen man Quantenchromodynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenflavordynamik bediente und Tage, an denen man Quantenflavordynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenhadrodynamik bediente und Tage, an denen man Quantenhadrodynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenleptodynamik bediente und Tage, an denen man Quantenleptodynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenbaryodynamik bediente und Tage, an denen man Quantenbaryodynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenmesodynamik bediente und Tage, an denen man Quantenmesodynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenmesonendynamik bediente und Tage, an denen man Quantenmesonendynamik ausschaltete, Tage, an denen man Quantenmesonenfeldtheorie bediente und Tage, an denen man Quantenmesonenfeldtheorie

„nern vergoldeten Ziegen; der Latona mit einer an den Hörnern „vergoldeten Kuh.“ Bevor der Praetor die Spiele auf der grossen Rennbahn anstellte, verordnete er: dass das Volk während der Spiele dem Apollo eine Gabe nach eines Jeden Gutbefinden zusammenlegen solle. Dies ist der Ursprung der Apollinarischen Spiele: Sieges-, nicht Genesungshalber, wie Mehrere glauben, gelobt und angestellt. Das Volk schaute ihnen bekränzt zu; die Standesfrauen hielten eine Bussfart; allgemein speiste man bei offnen Thüren auf den Vorplätzen, und der Tag war gefeiert durch Festgebräuche aller Art.

13. Als Hannibal bei Tarentum, die beiden Consuln aber im Spanischen standen, jedoch Capua zu berennen Miene machten, empfanden die Campaner bereits, was sonst die schlimme Folge langwieriger Einschliessung zu sein pflegt: Hungersnoth, weil die römischen Heere ihnen verwehrt hatten, die Saat zu bestellen. Also schickten sie Gesandte an Hannibal mit der Bitte, dass er, bevor die Consuln mit den Legionen in ihr Land ausrückten und alle Strassen von feindlichen Posten besetzt würden, Getreide aus den benachbarten Orten nach Capua schaffen liesse. Hannibal befahl dem Hanno, aus dem Bruttischen mit seinem Heere nach Campanien hinüber zu gehen und dafür zu sorgen, dass die Campaner mit Getreide versehen würden. Hanno brach mit dem Heere auf aus dem Bruttischen, die feindlichen Lager und die Consuln meidend, welche im Samnischen standen, und als er sich bereits Beneventum näherte, bezog er dreitausend Schritte von der Stadt selbst auf einer Anhöhe ein Lager. Hier liess er rings aus den verbündeten Völkern das im Sommer aufgespeicherte Getreide in sein Lager schaffen, unter Beigabe von Bedeckungen, um diese Zufuhren zu geleiten. Dann schickte er Meldung nach Capua, an welchem Tage sie sich im Lager zur Empfangnahme des Getreides einfinden sollten, nachdem sie überallher vom Lande alle Arten von Wagen und Lastthieren zusammengebracht. Dies geschah von den Campanern mit der gewohnten Trägheit und Nachlässigkeit. Nicht viel über vierhundert Wagen wurden gesendet und ausserdem etliche Lastthiere. Nachdem Hanno sie gescholten hatte, dass nicht einmal der Hunger, der das sprachlose Vieh antreibe, ihre Sorgfalt reizen könne, ward ihnen ein späterer Tag bestimmt *), um nach grösserer Vorkehrung Getreide zu holen. Als dieser ganze Hergang den Beneventanern hinterbracht war, schickten sie sofort zehn Abgeordnete an die Consuln; das römische Lager stand bei Bovianum. Nachdem diese die Vorgänge bei Capua vernommen und sich geeinigt hatten, dass der Eine von ihnen sein Heer nach Campanien führen solle, brach Fulvius auf, dem diese Unternehmung zugefallen war, und rückte Nachts in Beneventum ein. Hier in der Nähe erfuhr er, Hanno sei mit einem Theile des Heeres auf Fütterung ge-

*) alia prodicta dies etc.

zogen; sein Zahlmeister habe den Campanern das Getreide gegeben; zweitausend Wagen und ausserdem ein roher und waffenloser Schwarm wären angekommen; Alles geschehe unter Lärm und Gewirre, und die Gestalt des Lagers und die kriegerische Ordnung, da das Landvolk aus diesen Gegenden sich eingemischt, sei verschwunden. Nachdem der Consul sich hiervon sattsam vergewissert, gebot er den Kriegsleuten, nur die Feldzeichen und Waffen für die nächste Nacht bereit zu halten, das Punische Lager solle gestürmt werden. Um die vierte Nachtwache brachen sie auf mit Hinterlassung alles Gepäckes und Trosses zu Beneventum, und als sie kurz vor Tage an's Lager kamen, jagten sie so grossen Schrecken ein, dass, wenn das Lager in der Ebene gestanden, es unstreitig im ersten Angriffe hätte genommen werden können. Die Höhe des Orts und die Verschanzungen schützten es, welchen man nirgendher anders als auf steilem und schwierigem Emporwege beikommen konnte. Mit Tages Anbruche entbrennt ein heftiges Gefecht, und die Punier behaupten nicht blos den Wall, sondern stürzen auch, weil ihre Stellung vortheilhafter war, die am Abhange emporklimmenden Feinde hinunter.

14. Doch beharrliche Tapferkeit überwand Alles und man drang gleichzeitig an mehrern Stellen bis an Wall und Gräben, wobei aber viele Kriegsleute verwundet und getödtet wurden. Also erklärte der Consul den zusammengerufenen Kriegstribunen: „Man müsse „von dem verwegenen Unternehmen abstehen. Sicherer scheine ihm: „für heute das Heer nach Beneventum zurückzuführen, morgen aber „sich dicht an der Feinde Lager zu legen, dass weder die Cam„paner heraus, noch Hanno wieder hinein könne. Um dies desto „leichter zu bewirken, wolle er auch den Amtsgenossen und dessen „Heer an sich ziehen und mit ihm den ganzen Krieg dorthin wen„den." — Diese Entschlüsse des Anführers zerstörte, als er bereits zum Rückzuge blasen liess, das Geschrei der Kriegsleute, die so feigen Befehl verwarfen. Zunächst am feindlichen Thore war eine Pelignische Cohorte; ihr Oberster Vibius Accuanus erraffte schnell ihr Banner und warf es über den Wall der Feinde. Dann sich und seine Cohorte verfluchend, wenn die Feinde dieses Banners sich bemächtigten, bricht er, selbst voraus, über Graben und Wall in's Lager ein. Und schon kämpften die Peligner innerhalb des Walles, als auf der andern Seite, da Valerius Flaccus, der Kriegstribun der dritten Legion, den Römern ihre Feigheit vorwirft, dass sie die Ehre der Eroberung des Lagers den Verbündeten überliessen, — Titus Pedanius, erster Centurio der Principer, das Feldzeichen dem Träger wegnimmt und spricht: „Gleich wird dies Feldzeichen und „dieser Centurio innerhalb des feindlichen Walles sein. Mir nach: „Wer das Feldzeichen nicht vom Feinde erbeuten lassen will." Sein Manipel folgt ihm zuerst, als er den Graben übersteigt; dann die gesammte Legion. Schon hatte auch der Consul, als er sie über den Graben steigen sah, seinen Entschluss geändert, und vom Ab-

rufen der Kriegsleute zum Anreizen und Ermuntern gewendet, zeigt er ihnen, in wie grosser Bedrängniss und Gefahr die heldenmüthige Cohorte der Verbündeten und Legion der Bürger schwebe. Da, obgleich überallher es Geschosse regnete und die Feinde ihre Waffen und Leiber entgegenwarfen, dringen Alle, jeder auf sein Bestes, über Ebenes und Unebenes hindurch und brechen ein. Viele Verwundete, selbst solche, welche Kraft und Blut verliess, strengten sich an, innerhalb des feindlichen Walles zu fallen. So ward das Lager im Augenblicke genommen, als wäre es in der Ebene gelegen und unbefestigt. Nun war's ein Schlachten, schon keine Schlacht mehr in dem Gewirre Aller innerhalb des Walles. Ueber sechstausend Feinde wurden erschlagen, über siebentausend Mann nebst den Campanischen Getreideholern und dem gesammten Trosse von Wagen und Lasttbieren gefangen. Auch sonstige gewaltige Beute gab es, die Hanno auf seinen allseitigen Plünderungen aus den Dörfern der Verbündeten des römischen Volkes fortgeschleppt. Nach Schleifung des feindlichen Lagers kehrte man nach Beneventum zurück, und hier verkauften und vertheilten beide Consuln (denn auch Appius Claudius kam nach wenig Tagen dorthin) die Beute. Auch wurden diejenigen beschenkt, durch deren Anstrengung das feindliche Lager genommen war, vor Allen Accuanus der Peligner und Titus Pedanius von den Principern der dritten Legion. Hanno ging von Cominium Ceritum, wo ihm der Verlust des Lagers gemeldet wurde, mit den wenigen Futterholern, die er gerade bei sich hatte, mehr Flucht- als Zugesweise in's Bruttische zurück.

15. Die Campaner aber, nachdem sie ihren und der Verbündeten gemeinsamen Verlust gehört, schicken Abgeordnete an Hannibal ihm zu melden: „Beide Consuln ständen bei Beneventum, eine Ta„gereise von Capua; der Krieg sei fast an ihren Thoren und „Mauern. Wenn er nicht eilig zu Hülfe komme, werde Capua noch „schneller als Arpi in die Gewalt der Feinde kommen. Nicht ein„mal Tarentum, geschweige dessen Burg dürfe ihm so viel werth „sein, dass er Capua, welches er sonst immer Karthago gleichge„stellt, verlassen und unvertheidigt dem römischen Volke hingebe.“ — Hannibal verspricht für die Campanische Sache zu sorgen und sendet für den Augenblick mit den Abgeordneten zweitausend Reiter, um durch diesen Zuzug ihr Gebiet vor Plünderungen zu decken. — Immittelst trugen die Römer, wie für die anderen Dinge, so auch für die Tarentinische Burg und die Besatzung Sorge, welche darin belagert wurde. Der Legat C. Servilius, nach dem Befunde der Väter vom Praetor P. Cornelius in's Etrurische abgeschickt, um Getreide aufzukaufen, gelangte mit etlichen beladenen Schiffen durch der Feinde Wachen in den Tarentinischen Hafen. Nach seiner Ankunft forderten und redeten diejenigen, welche vorher bei der geringen Hoffnung oftmals von den Feinden in Gesprächen zum Uebergange aufgefordert worden waren, nunmehr ihrerseits die Feinde zum Uebergehen auf; auch war die Besatzung stark genug,

da man die Kriegsleute, welche zu Metapontum lagen, zu Beschützung der Tarentinischen Burg hinübergeführt. Also fielen die Metapontiner, der Furcht, wodurch sie zurückgehalten wurden, entledigt, sofort zu Hannibal ab. Dasselbe thaten an eben dieser Meeresküste auch die Thuriner. Hierzu bewog dieselben nicht sowohl der Abfall der Tarentiner und Metapontiner, mit denen sie, gleichfalls aus Achaja stammend, obenein verwandt waren, als die Erbitterung gegen die Römer wegen der neulich hingerichteten Geiseln. Die Freunde und Verwandten der letztern schickten Briefe und Boten an Hanno und Mago, welche ohnfern im Bruttischen standen: „Wenn sie mit einem Heere vor die Mauern rückten, „würden sie die Stadt in ihre Gewalt bringen." M. Atinius befehligte zu Thurii mit einer mässigen Besatzung. Ihn glaubte man zu unbesonnenem Gefechte leicht herauslocken zu können, nicht sowohl im Vertrauen auf seine eignen Leute, deren er sehr wenig hatte, als auf die Thurinische Jugend. Diese hatte er absichtlich in Centurien eingereiht und bewaffnet für dergleichen Fälle. Nachdem die Punischen Anführer die Streitmacht unter sich getheilt und in's Thurinische Gebiet eingerückt, geht Hanno mit dem Fussvolke Angriffsweise auf die Stadt los. Mago bleibt mit der Reiterei stehen, verdeckt von Anhöhen, welche vorlagen, um einen Hinterhalt zu verdecken. Atinius, der nur von heranziehendem Fussvolke durch seine Kundschafter gehört, rückt zur Schlacht aus, sowohl der Tücke im Innern als des feindlichen Hinterhaltes unkundig. Der Kampf des Fussvolkes war sehr träge, da nur die wenigen Römer im Vordertreffen fochten, die Thuriner hingegen den Ausgang mehr abwarteten als förderten, der Karthager Treffen aber geflissentlich zurückging, um den nichtsahndenden Feind zum Rücken der von ihrer Reiterei besetzten Höhe fortzuziehen. Als man dorthin kam, brachen die Reiter mit Geschrei los und jagten den fast ungeregelten *), zudem für seine Parthei eben nicht getreulich Stand haltenden Schwarm der Thuriner alsbald in die Flucht. Die Römer, obgleich sie umringt hier das Fussvolk dort der Reiter drängte, halten dennoch den Kampf eine Zeitlang hin. Zuletzt kehren auch sie den Rücken und fliehen zur Stadt. Hier hatten die zusammengerotteten Verräther der Landsleute Zug in die offnen Thore aufgenommen; als sie aber die geschlagenen Römer zur Stadt eilen sehen, rufen sie: „der Punier dringe nach, und vermischt mit ih„nen würden auch die Feinde in die Stadt einbrechen, wenn man nicht „eilig die Thore schliesse." So geben sie die ausgeschlossenen Römer dem Feinde zum Morden Preis. Doch wurde Atinius mit Etlichen aufgenommen. Nun herrschte eine Weile Zwiespalt, indem die Einen stimmten: man müsse die Stadt behaupten, die Andern aber: man müsse sich den Umständen fügen und die Stadt den Siegern übergeben. Doch, wie gemeiniglich, behielten die Umstände

*) propc inconditam, mit Crevier.

und die bösen Rathschläge die Oberhand; nachdem Atinius mit den Seinen an das Meer und die Schiffe abgeführt worden (mehr weil man ihm selbst wegen seines milden und gerechten Regiments geholfen wissen wollte, als aus Rücksicht auf die Römer) nimmt man die Karthager in die Stadt auf.

Die Consuln führen ihre Legionen von Beneventum ins Campanische Gebiet, nicht blos um das Getreide, welches bereits auf dem Halme stand *), zu verderben, sondern auch um Capua zu belagern, meinend, dass sie durch die Zerstörung einer so mächtigen Stadt ihr Consulat verherrlichen, zugleich aber das Reich von dem gewaltigen Schimpfe befreien würden, dass der Abfall einer so nahen Stadt bereits in's dritte Jahr ungestraft hingehe. Damit jedoch Beneventum nicht ohne Schutz wäre und bei plötzlichen Kriegsfällen, wenn Hannibal (was er zuverlässig thun werde) seinen Verbündeten zu Hülfe gen Capua käme, ihre Reiter den Stoss aushalten könnten, befahlen sie dem Tiberius Gracchus, mit der Reiterei und leichten Wehr aus dem Lucanischen nach Beneventum zu kommen, über seine Legionen und das Standlager aber zu Behauptung des Lucanischen einen Andern zu setzen.

16. Als Gracchus vor dem Aufbruche aus dem Lucanischen opferte, ereignete sich ihm ein trauriges Vorzeichen. Zu den Eingeweiden schlüpften, als das Opfer vollbracht war, zwei Schlangen aus einem Verstecke hin, frassen die Leber und verschwanden, als man sie bemerkte, plötzlich aus den Augen. Da auf der Opferschauer Mahnung das Opfer wiederholt und die ausgeschnittenen **) Eingeweide sorgfältiger verwahrt wurden, sollen die Schlangen zum zweiten- und drittenmale gekommen und nach angefressener Leber unversehrt verschwunden sein. Obgleich nun die Opferschauer warnten, dass dies Vorzeichen den Feldherrn angehe und er sich vor versteckten Leuten und Rathschlägen hüten möge, liess dennoch durch keine Vorsicht das drohende Verhängniss sich abwenden. — Der Lucaner Flavius war das Haupt derjenigen Parthei unter den Lucanern, welche, während die andern zu Hannibal abgefallen, es mit den Römern hielt, und er stand schon ein Jahr im Amte, durch eben Jene zum Praetor gewählt. Dieser änderte plötzlich seine Gesinnung, und beim Punier Gelegenheit zu Gunst suchend, hielt er es weder für genug, selbst überzugehen, noch die Lucaner zum Abfalle zu verleiten, wenn er nicht den Feldherrn und zugleich Gastfreund verrathe und durch dessen Leben und Blut das Bündniss mit den Feinden bekräftige. Er kommt zu Mago, der im Bruttischen befehligte, heimlich zu einer Unterredung, und nachdem er von diesem die Zusage empfangen: dass, wenn er ihnen den römischen Feldherrn überliefre, die Lucaner als freie Leute bei ihren eignen Gesetzen zu Freundschaft aufgenommen werden sollten, führt er den

*) in herbis, mit Jakob Gronovius.
**) resecta, mit Heusinger und Kreyssig.

Wenn nun das Recht der Kirche in den Händen unfähiger Leute ist, so kann es nicht anders sein, als daß es in Verwirrung gerät. Und das ist es auch. Es ist ein Wirrwarr, ein Durcheinander, ein Chaos. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Unrecht. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Willkür. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Gewalt. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Tyrannei. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Sklaverei. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Knechtschaft. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Verderben. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Tod. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Hölle. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Teufel. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Antichrist. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Sünde. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Gottlosigkeit. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Verdammnis. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewiges Verderben. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewiger Tod. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewige Hölle. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewiger Teufel. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewiger Antichrist. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewige Sünde. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewige Gottlosigkeit. Es ist ein Recht, das nicht mehr Recht ist, sondern Ewige

(denn nicht einmal die Schilde hatten sie mit sich genommen) und fällt die Feinde an. Ein grösserer Kampf, als die Zahl der Leute erwarten liess, entspinnt sich. Von Wurfspiessen vornehmlich werden die unbedeckten Leiber der Römer durchbohrt, zumal man überallher vom höhern Standorte den Wurf in's hohle Thal hatte. Die Punier streben den schon von aller Deckung entblössten Gracchus lebendig zu fahen. Er aber, als er den Lucanischen Gastfreund unter den Feinden erblickt, dringt so grimmig in die Dichtgeschaarten ein, dass man Seiner ohne Aufopferung Vieler nicht schonen konnte. Mago sendet seinen Leichnam sofort an Hannibal und lässt ihn mit den zugleich erbeuteten Steckenbündeln vor des Feldherrn Amtsbühne niederlegen. Dies ist der wahre Hergang. Gracchus ist im Lucanischen bei den Feldern, welche man: die Alten nennt, umgekommen.

(Fortsetzung folgt.)

---

# Nachträge

## zu der Bd. 6. Heft 3. dieser Zeitschrift enthaltenen Abhandlung: *De Horatii amoribus.*

Zur Vervollständigung der Literatur über die Frage nach der Realität der horazischen Geliebten diene noch Folgendes. Auch Moreau de Mautour warf sich einmal die Frage auf: Horace étnit-il véritablement amoureux de toutes les belles à qui il adresse des odes où n' était-il qu'homme galant? Er beantwortet sie sich aber so: Si la jalousie est un marque non équivoque d'une veritable passion Horace était amoureux puisqu'il se montre quelquefois jaloux à l'excès. Doch fügt er die Unbedeutendheit dieser Antwort fühlend, hinzu: Mais ne peut-on pas feindre la jalousie aussi bien que l'amour? Eine Frage, auf welche sich aber keine Antwort findet, indem mit ihr die Abhandlung geschlossen wird. S. Histoire de l'académie des inscr. tom. XII, pag. 223. — Was Grotefend (Erach und Gruber II, 10, S. 464 a, und 471 b) über unsere Frage bemerkt, hätte noch genauer berücksichtigt werden können, wiewohl bei der grossen Unausgebildetheit seiner Ansicht ein Zweifel möglich ist, ob ein gründlicheres Eingehen die Mühe belohnt hätte. Seine Ansicht scheint wenigstens diese zu sein, dass den vor dem J. 729 verfassten erotischen Gedichten keine wirkliche Liebe zu Grund liege, was dagegen bei den nach jenem Zeitpunkte gedichteten der Fall gewesen sei. Wie er aber zu dieser Unterscheidung komme, und worauf sie sich stütze, wird so wenig angegeben, als für alle Gedichte erotischen Inhalts nachgewiesen wird, dass sie wirklich in jene Zeit zu setzen sind. — Noch undeutlicher spricht sich C. Franke u. Er behauptet zwar nach einer — wenigstens in dieser Allge-

meinheit gehalten — übertriebenen Schilderung des Kunstwerthes der erotischen Gedichte des H. „recluso veluti pectore poetam talia spirasse, immo totum in illis fuisse sentias facillime“ (Fasti Horatiani p. 60.). Indessen wird es theils durch den Zusammenhang der dortigen Deduction, theils durch die Aeusserung S. 222. (dass Schlüsse auf die Abfassungszeit eines Gedichts, sofern sie a rebus amatoriis desumptae seien, ita dubiae seien, ut nil supra) mehr als unwahrscheinlich, dass hieraus darauf geschlossen werden dürfte, dass Fr. an die Realität der fraglichen Personen glaubt. Vielmehr will damit wohl nur gesagt sein, dass Horaz in dem Dichten von erotischen opusculis seine eigentliche Bestimmung erkannt und darum dieses mit der grössten Vorliebe und ganz von sich selbst, ohne äussere Aufforderung, betrieben habe. — Zum Vertheidiger der Realität der Hor. Geliebten hat sich neuestens auch Baron de Walckenaer aufgeworfen in seinem Werke: histoire de la vie et des poésies d'Horace. Paris 1840. 8. Tom. I, S. 149—151. Er macht hauptsächlich geltend, theils dass H. Nichts von sich verschweige, weder Gutes noch Schlimmes, — was aber nach zwei Seiten hinkt, indem wir ja nicht wissen, ob Horaz wirklich alles ihn betreffende in seinen Gedichten niedergelegt hat, und anderntheils die Frage eben diese ist, ob die erotischen Oden auch unter jene Selbstbekenntnisse zu rechnen seien — theils dass die Gefühle der Liebe und die Situationen derselben Niemand schildern könne, der sie nicht selbst durcherlebt habe, was aber höchstens darauf führen würde, dass Horaz einmal geliebt habe; denn da die Liebe im Wesentlichen stets dieselbe ist, so reichte ein wenig Einbildungskraft dazu hin, um eine Menge mannichfaltiger Situationen und Empfindungen mit Wahrheit und Lebendigkeit darzustellen. Es wird daher wohl bei dem in der obigen Abhandlung Ausgeführten sein Bewenden haben müssen. — Dass Canidia nicht unter den horazischen Geliebten aufgezählt wird, hat in beifallswürdiger Weise Cahn gerechtfertigt (trias quaest. hor. Bonn 1838. 8, S. 25. f.). — Od. I, 6, 19. hätte genauere Berücksichtigung verdient, sofern darin ein Grund gegen die Annahme der Realität der Horazischen Mädchen zu liegen scheint; denn enthält die Stelle nicht das Geständniss, dass er erotische Lieder dichte, auch wenn er nicht verliebt sei? Nicht doch, sondern blos dieses, dass H. zu der Zeit, wo er O. 1, 6. dichtete, seiner Lebensrichtung gemäss hauptsächlich Wein und Liebe besungen habe, dass diese Gegenstände ihn damals fast einzig angezogen haben. Seine Stimmung war also damals im Allgemeinen eine lebenslustige und so zu sagen verliebte, und die Gedichte dieser Zeit Ausflüsse davon. Hierin liegt nun zwar einestheils, dass jedenfalls die diesem Zeitraume angehörenden Gedichte an Mädchen, die als Gegenstände seiner Liebe dargestellt sind, es wirklich auch waren, anderntheils aber reimt sich vacui wohl damit zusammen, indem man nicht die geringste Veranlassung hat, es auf andere als beschreibende Gedichte erotischen Inhalts (s. V. 18.) zu beziehen, und dass er gerade solche

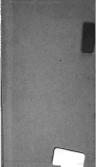
Themata behandelte, war eine Folge seiner beschriebenen Stimmung, nicht aber nothwendig eines gerade statthabenden Liebesverhältnisses, eines uri, sondern auch vacuus (ohne eine bestimmte einzelne Neigung) konnte er dergleichen verfertigen. — In Betreff des O. III, 9, 14. vorkommenden Thurinus konnte darauf aufmerksam gemacht werden, dass dasselbe Wort sich auch in den Satiren (II, 8, 20.) findet, was nicht ohne alles Gewicht für die Realität ist. — Mit Zurechtlegung des Ligurinus hätte ich mir nicht so viele Mühe zu machen gebraucht, dass Horaz noch in diesen Jahren recidiv wurde, wird weniger auffallend erscheinen, wenn man sich daran erinnert, dass Goethe sogar als 75jähriger Greis in eine liebenswürdige junge Dame sich verliebte; s. Eckermanns Gespräche mit Goethe, I. Bd. S. 70. f.; Zelters Briefwechsel mit ihm, Bd. 3, S. 381. Beide Dichter bewahrten sich bis in die letzte Zeit ihres Lebens eine gewisse Frische des Geistes, nur besteht zwischen beiden ein Unterschied des Grades und der Dauer, über dessen Ursachen ich mich hier nicht weiter verbreiten mag. Auch dass gerade ein Knabe der Gegenstand jener späten Liebe des H. war, ist höchst bemerkenswerth und für jene Zeit charakteristisch, was ich als bekannt voraussetze.

Bei dem Excurs über die Licymnia konnte noch gesagt werden, dass ausser Franke und Fürstenau auch Obbarius dieselbe für die Gattin des Mäcenas halten, während Ernesti (in seiner Uebersetzung des Horaz, Th. I, S. 177.) sie (wie ich) für die Geliebte des Horaz erklärt. Eine genauere Benutzung von Fürstenau (de carm. aliquot hor. chronologia S. 49 ff.) würde zu einiger Erweiterung der Abhandlung Veranlassung geben, keineswegs aber zu irgend einer wesentlichen Veränderung. So viel hoffe ich durch den Excurs für immer festgestellt zu haben, dass man auf eines von beiden verzichten muss, entweder auf die Identification der Lic. mit Terentia, der Gattin des Mäcenas, oder aber, wenn man durchaus hievon nicht ablassen will, jedenfalls darauf, die Gleichzeitigkeit eines Verhältnisses zu August zu behaupten und also z. B. als Tendenz des Gedichtes aufzustellen, den Mäc. mit Terentia zu versöhnen. Indessen sehe ich die Untersuchung noch nicht für abgeschlossen an und gedenke sie mit Nächstem selbst fortzusetzen.

Tübingen, den 13. August 1840.

*W. Teuffel.*

1985 NEW YORK HORSE LOVERS' ASSOCIATION MEMBERSHIP

Please mail to address on envelope enclosed in the space provided below.

| |
|---|
| |
| |
| |